**泰華堂隨歲錄序**

**予年十九 初參一愚先師于釜山龜浦師之草廬 始知有隔山見煙早知是火隔牆見角便知是牛之玄道矣 二祀後庚戌八月 依師脫白 然諸般因緣不幸 不爲近事之 寄幻質于此山彼山東寺西寺 往來先師處 廣聞法要 而遂立平生之計 物色幽居之地 庚申七月 尋入此泰華山下廣德面梅堂里 寓一廢舍 聞洞後有一古寺阯 適有居士金濟吉同崔鳳仙䞋施 贖地壹千貳百坪 卓保社 甲子三月着工 八月落成 顔曰平心寺 明年初有幾百燕子來賀 然先師無一光臨之意 己巳五月 遷化於舊隱矣 泰華堂予室之號也 隨歲錄者 自壬申至甲申 十三年中 隨歲而或隨吟風詠月罵雪打雨弄花吃嵐而題詩 或隨竺墳綱紀列祖巴鼻好言閒語而作偈 而隨錄之 故名焉也 出家兒 曷有以此事不蘊在胸臆之中者也 予亦初禮覲先師以來 造次顚沛 不忘這箇事 念玆在玆已久矣 古云 繪雪者不能繪其淸 繪月者不能繪其明 繪花者不能繪其馨 繪泉者不能繪其聲 繪人者不能繪其情 故語言文字固不足以見道明矣 然欲忘筌蹄者 先要已獲魚兎也 欲舍寶筏者 先要已到彼岸也 詎與未獲魚兎到彼岸而舍筌蹄寶筏者 同日以語哉 隨歲錄中 間有無干於宗門中事語 雖然有不惜一覽之誠者 到頭未必言此是匪爲參學之資緣也 是爲刊錄之辯云**

**時檀紀四千三百三十七年歲在甲申中秋平心寺主淨圓自題于泰華堂**

**내 나이 열 아홉에 처음 일우선사(一愚先師)를 부산구포(釜山龜浦)의 스님의 초려(草廬)에서 참(參)하고서야 비로소 산 너머 연기를 보고 벌써 이 불인 줄 알고 담 너머 뿔을 보고 곧 이 소인 줄 아는 현도(玄道)가 있는 줄 알았다.  이년 후인 경술(庚戌. 1970) 팔월 선사(先師)를 의지(依支)하여 탈백(脫白)했으나 그러나 여러 가지 인연이 불행하여 가까이에서 모시지 못하게 된지라 환질(幻質)을 차산피산(此山彼山) 동사서사(東寺西寺)에 기탁(寄託)하면서 선사(先師)의 거처로 왕래하며 널리 법요(法要)를 들었고 드디어 평생의 계획을 세워 유거(幽居)할 땅을 물색(物色)하다가 경신(庚申. 1980) 칠월에 이 태화산(泰華山) 아래 광덕면매당리(廣德面梅堂里)를 찾아 들어와 한 낡은 집에 우거(寓居)하였다.  동네 뒤에 한 고사(古寺)의 터가 있다 함을 들었고 마침 거사(居士)인 김제길(金濟吉)과 동(同) 최봉선(崔鳳仙)의 친시(䞋施)가 있어 일천이백 평의 땅을 사 보사(保社)를 세웠는데 갑자(甲子. 1984) 삼월에 착공해 팔월에 낙성하여 편액(扁額)을 가로되 평심사(平心寺)라 하였다.  다음 해 초 몇 백 마리의 제비가 와서 축하(祝賀)함이 있었으나 그러나 선사(先師)는 한 번 광림(光臨)할 뜻이 없으셨고 기사(己巳. 1989) 오월에 구은(舊隱)에서 천화(遷化)하셨다.  태화당(泰華堂)은 내 방의 호(號)며 수세록(隨歲錄)이란 것은 임신(壬申. 1992)으로부터 갑신(甲申. 2004)에 이르기까지 십삼년 중에 세월(歲月)따라 혹 음풍영월(吟風詠月)하며 매설타우(罵雪打雨)하며 농화흘람(弄花吃嵐)함을 따라 제시(題詩)하거나 혹 축분(竺墳)의 강기(綱紀), 열조(列祖)의 파비(巴鼻), 호언(好言)과 한어(閒語)를 따라 작게(作偈)하여 그대로 그것을 기록(記錄)하였으므로 고로 이름하였음이다.  출가아(出家兒)가 어찌 차사(此事)를 흉억(胸臆) 가운데 쌓아 두지 않은 자 있으리요.  나도 또한 처음 선사(先師)를 예근(禮覲)한 이래(以來)로 조차전패(造次顚沛)에도 이 낱의 일을 잊지 않아 이를 생각하고 이에 있음이 이미 오래되었다.  고인(古人)이 이르되 눈을 그리는 자가 능히 그 맑음을 그리지 못하고 달을 그리는 자가 능히 그 밝음을 그리지 못하고 꽃을 그리는 자가 능히 그 향기를 그리지 못하고 샘을 그리는 자가 능히 그 소리를 그리지 못하고 사람을 그리는 자가 능히 그 정을 그리지 못한다 했으니 고로 어언문자(語言文字)로는 진실로 족히 도를 나타내지 못함이 명확(明確)하다.  그러나 전제(筌蹄)를 잊고자 하는 자는 먼저 이미 물고기와 토끼를 잡았음을 요하고 보벌(寶筏)을 버리고자 하는 자는 먼저 이미 피안(彼岸)에 이르렀음을 요하나니 어찌 물고기와 토끼를 잡거나 피안에 이르지 않고서 전제(筌蹄)와 보벌(寶筏)을 버린 자로 더불어 동일(同日)에 말함을 쓰리요.  수세록(隨歲錄) 중에 가끔 종문(宗門) 중의 일과 상간(相干) 없는 말이 있으나 비록 그러하지만 일람(一覽)의 성의(誠意)를 아끼지 않음이 있는 자라면 마침내 꼭 이것이 이 참학(參學)의 자연(資緣)이 되지 않는다고 말하지 못하리니 이것이 간록(刊錄)의 변(辯)이 됨이라.**

**때는 단기사천삼백삼십칠년세재갑신중추(檀紀四千三百三十七年歲在甲申中秋)니 평심사주(平心寺主) 정원(淨圓)이 태화당(泰華堂)에서 자제(自題)하다.**

**탈백(脫白)은 출가득도(出家得度)를 일컫는 말. 사(祀)는 해 사. 환질(幻質)은 허환(虛幻)의 몸뚱이. 물색(物色)은 1물건의 빛깔. 2생김새나 복색에 의해 사람을 찾음. 3어떤 표준 아래 쓸 만한 사람이나 물건을 찾음. 우(寓)는 붙어살 우. 지(阯)는 터 지. 거사(居士)는 재가자(在家者)로서 불문(佛門)에 귀의(歸依)한 남자 또는 여자. 한국에선 최근 여거사(女居士)를 보살(菩薩)이라고 호칭함. 친(䞋)은 범어(梵語) 달친(達䞋)의 준말이니 보시(布施)의 뜻. 달친(達嚫)으로 표기하기도 함. 속(贖)은 구매(購買)할 속. 탁(卓)은 세울 탁. 보사(保社)는 사원(寺院)의 다른 이름. 안(顔)은 편액(扁額) 안. 광림(光臨)은 귀인(貴人)의 왕림(枉臨)을 일컫는 말. 구은(舊隱)은 옛 은처(隱處). 천화(遷化)는 교화를 다른 데로 옮김이니 곧 죽음. 영(詠)은 읊을 영. 흘(吃)은 먹을 흘. 람(嵐)은 아지랑이 람. 분(墳)은 책 이름 분이니 축분(竺墳)은 불경(佛經). 총승(總繩. 繩은 노 승)을 가로되 강(綱)이라 하고 중목(衆目. 目은 그물코 목)을 가로되 기(紀)라 함. 파비(巴鼻)는 물건의 손잡이니 긴요처(緊要處). 갈(曷)은 어찌 갈. 온(蘊)은 쌓일 운, 익힐 운이나 보통 온으로 발음함. 억(臆)은 가슴 억. 근(覲)은 뵐 근. 조차(造次)는 급거구차지시(急遽苟且之時)니 아주 급한 때. 창졸간(倉卒間). 조(造)는 창졸(倉卒)의 뜻. 전패(顚沛)는 경복유리지제(傾覆流離之際)니 엎어지고 자빠질 즈음. 물건에 걸려 넘어질 즈음. 패(沛)는 부도(仆倒)의 뜻. 논어 이인(論語 里仁)에 이르되 군자는 밥을 마치는 사이에도 인(仁)을 위배함이 없어야 하나니 조차(造次)에도 반드시 이것(仁)이요 전패(顚沛)에도 반드시 이것이니라 (君子無終食之間違仁 造次必于是 顚沛必于是).  저(這)는 이 저. 개(箇)는 대사(代詞)니 이(這), 저(那)의 뜻. 또 양사(量詞). 조사(助詞)로 쓰임. 회(繪)는 그림 회. 수놓을 회. 형(馨)은 향기로울 형. 고(固)는 진실로 고. 굳을 고. 전(筌)은 통발 전. 제(蹄)는 토끼 올무 제. 사(舍)는 사(捨)와 같음. 벌(筏)은 떼 벌. 거  (詎)는 어찌 거. 도두(到頭)는 마침내. 드디어. 비(匪)는 아닐 비. 운(云)은 조사(助詞).**

**泰華堂隨歲錄目次**

**序**

**卷上**

**檀紀4325(1992)年 壬申**

**平心道場贊**

**檀紀4326(1993)年 癸酉**

**金童華  上善行   藏山    鮮明華   磨崖    善先行**

**常明華  知足行   善自行  淸凉月   大法華  無着行**

**淸蓮華  竺仁     定慧心  法蓮華   淨行心  天然心**

**靖仁行  淸閑     思仁行  松菴     如蓮華  虛窓**

**嘉景    喜堂     仲秋偶吟         述懷二首 詠秋二首**

**心外無法         不怕落空         郊外詠晩秋**

**歎息    山居     三有人  添斑     秋夜細雨**

**好聞    鴻蒙     初雪有感**

**檀紀4328(1995)年 乙亥**

**南財    仙多行   已過**

**檀紀4330(1997)年 丁丑**

**瞥地    一念不生 無      蚊子上鐵牛       不知**

**無實法  息見     一愚堂法徹大禪師         獃子**

**日常    自作     勸人    拈華     半座    雙趺**

**本閑    幻事     本空    直指     莫效顰  夢幻**

**耳聾吐舌 夾山語着語      不會     正法**

**龐老偈着語       奇特    有以     本閑**

**四十八秊非       性燥漢  詠春     依依    迷悟**

**蝶夢**

**檀紀4331(1998)年 戊寅**

**法持行  金足行   詰齋**

**檀紀4332(1999)年 己卯**

**知足    行住坐臥 寂滅樂  光影    奇異**

**無生    過牙山路吟       狗吠遺憾**

**檀紀4333(2000)年 庚辰**

**捉賊    百丈耳聾話       大隨龜話 大隨隨他去話**

**世尊拈花微笑話   臨際問法被打三頓棒話**

**德山托鉢話       百丈野狐話**

**趙州狗子無佛性話 世尊見明星悟道話 女子出定話**

**雲門乾屎橛話     馬祖不是心佛物話 達磨隻履西歸話**

**慧可安心話       老婆全藏半藏話   南泉斬猫話**

**老婆燒菴話       南泉天地與我同根云云話**

**臨際正法眼藏囑三聖話     馬祖日面佛月面佛話**

**世尊陞座文殊白槌話       世尊唯我獨尊話**

**圓覺經以大圓覺爲我伽藍云云話**

**圓覺經居一切時不起妄念云云話**

**金剛經云卽見如來法眼云卽不見如來話        秋語**

**雁聲二首**

**檀紀4334(2001)年 辛巳**

**秋初有感二首     呈善住行        有恨     無事**

**變理    喜悲     哀秋    代吟     吟風 備後**

**添情    時節緣   着力**

**錦江邊店與道友對酌吟二首  晩倒白蓮寺**

**戊州九千洞       體露眞常        無事好夢**

**檀紀4335(2002)年 壬午**

**寂照    風流雪   仲春預思不如歸   好日**

**愁詠鬢雪         住無所住         圓通    平心**

**不堪說破         要證    歸不歸   樂不樂  精進**

**雨滴聲  蟬噪有感 肅殺    偸心     弄吟芙蓉**

**進樂山行         寶石寺  二帝角力 酷暑有感**

**有終    學道     傳心    哭泣事由 掩耳    兩鏡**

**壺天    靑鼠       二花    竟有何事 宗師   暴雨**

**丈夫    息頓漸爭 活句    法身     回想    大事**

**祈晴    道業     報恩    呵呵二吟 誤脫衍  一○相**

**冷水    參學事   處暑    相思花   盂蘭盆  老不老**

**難難    不與萬法爲侶     慮憂     悟毒    大死大活**

**百衲會  一也無   實參    實悟     太分明  泰華堂**

**太近    誵訛     出處    杞憂     日面佛月面佛**

**女丈夫  畵月     秤      苦樂雙雙 大機大用**

**豫想秋色         賴霜    瞥白     調達    未生**

**最苦    鸚鵡     禁忌    夢覺一如 似      訶**

**諕      全身     一味    道之所在 翫物    隻目**

**無情說  別家     不添不減         懺媿    驚蛇**

**常無常  鑒       狗      鵲       大功    唯我能知**

**不似    各人各色 無無    無明燈   拄杖子  年輪**

**毒蛇    正法眼藏 見曹溪宗祖論爭而笑吟     海東禪宗**

**撒沙    過洪城暫時停車路邊吟**

**過西海岸遇大鰕祝祭吟     格物物格         知之一字**

**刹那    放下着   天安公園墓地     月說    人平不語**

**枾      歸根無口 每見紙上說法諸師散言而笑吟**

**請夢    對治     思先師  雪非雪   童謠   懡㦬**

**蘆花    殊常愈好 蜘蛛    行住不得 畵晩秋  思故鄕**

**言語    鉤       晩秋雪  似得失   本自現成**

**文字    評頌諸國佛敎     飛天     立冬    餘生無事**

**美色    列祖提綱 白髮相親         歸根得旨**

**別調    眼鏡     鵂鶹    休歇     漚      難易**

**打破鏡來         不顧    淸雅     母慈    心地法門**

**匾擔    徹窮     回光返照         懞懂    悠悠**

**休      返本還源 冬枝先知         人不如舊**

**食等    仲冬弄吟 暗中行  奔忙     古鏡    藻翰遺憾**

**不離當處         龍門客  胸襟流出 鹽醬    一聲**

**第一步  齁齁     冬至    後生可畏 鳥道    逍遙**

**一無銘心         知分    根蔕     未生    毫端**

**志操    知音     同別    省力     主      如實道**

**漚和    壬午歲暮 勸勉    漏巵     朋友    君子**

**惜全    黜斥     始終    中正     遺憾    盡意**

**劫外春  新繩     無伴    歲夜友   待春**

**卷中**

**檀紀 4336(2003)年 癸未**

**元旦    勸學     立春    閑中忙   增補玄句集**

**碧巖錄  無等等   回光    死猫頭   普照國師**

**四友    一心     裨販    因果     弘道**

**無隱乎爾         元宵    哉生魄   無爲眞人**

**空室    忘心     法弊    明道     和光同塵**

**迎春酒  本分     感應    唱導     可不可  桃花**

**三世一念         稽古    豫修     初春烟雨**

**當處    繩頭     噓噓    哀哀     禍端    好狗**

**靑黛    誓約     日日新  風幡     覰破    水牯牛**

**隨年錢  半日閑   大隱    怪壞     無目    貶剝**

**苦言    無瘡     時不欺  僧家寶   心曲    臙脂**

**姮娥    無絃琴   瞋恚    茶飯     琵琶曲  翫瞻**

**覆盆    添醜    客情    眼花     烏焉    口味**

**壽年    文彩     密語    楔       顢頇    山菜**

**杜鵑花  夾路     閑事    鼠糞     眞景    遨遊**

**莖草    遙遠     彈指    無功     修      眞經**

**山居    含玉     拔根    璞       苦甛    讐**

**添彩    野老     好事    阿呵呵   拈頌    閒閒**

**當人    佳聲     業報    自作自受 一句子  難信**

**初夏    還源     大人    風磬     勝劣    浴佛日**

**兩種病  燕子     鸝      大悲菩薩 不亂    親交**

**主客    知有     加一層  岑大蟲   自業    佳節**

**大隨法眞禪師     閑忙    無極     打      莽鹵**

**圓荷    大本     不思議  藏拙養病 本位    吟老**

**午睡    任喜任憂 願      酒       蒿枝拂  自活**

**無孔鐵椎         蚊蚋    相似句   香積世界**

**一喝    兜率三關 唯我獨尊         無憾    眞善美**

**分數    耘耔     行道    剩語     狂兒    身命**

**淨因繼成禪師     現成公案         泮碍    淸世宗**

**趙州從諗禪師     兩彩一賽         波羅蜜  我**

**眞常    良因     無意    不思議   隨緣    玄道**

**月      雲霧     看脚下  了事     雲水    一**

**蹉過    行路     鞭撻    荊棘     鐵壁    淸夏**

**返爾    不言可知 怕人笑  學貧     常不輕菩薩**

**無初    通霄路   筌蹄    同途     石火    路**

**聞道    野壇法席 自畵像  中伏     無文印  好手**

**菡萏    舍利     雪竇頌古         金剛經**

**小本華嚴         立秋    楞嚴經   涅槃經  華嚴經**

**法華經  由來     賀秋    栩栩     心師    中元**

**正眼    迅速麵   那伽定  佛事     大波斯菊**

**空相    支頤     笑由    勦絶     蓋纏    嫌雨**

**閑情    適意     榮枯    一法     無生    維摩經**

**伏肉    不思善惡 行禪    寶壽開堂 法器    世少便宜**

**知味    莫住     螢      船子德誠禪師     中秋**

**巴鼻    僧寶     寱語    塗毒鼓   非偶然  了事**

**持久    永悟     來時無口         禪敎    希有**

**如初    下坡走   霅時    晩秋     靈山別後**

**天安    省力     一處    美人     公案無意**

**德山不答話       黠兒落節         金剛智  一時**

**學步    剪枝有感 三年期滿立誓遇半塗有感   裝飾**

**破草鞋  寒露吟露 晩秋弦望         一絲無間**

**誹謗    百雜碎   余衆    心印     呀呀    霜降**

**浮華    五位     傳語人  長人     無舌    唾罵**

**鞏縣甁  十月初吉竛竮蹊道偶吟      布袋口  立冬**

**聞得慧暉禪師讀破十二萬卷而嗟歎    螺蠃    丹楓**

**死心    虛空     布施    念佛     螢火    唯我知**

**大心    行善     禪師    雄基     魯祖    阿堵**

**誓願    永覺元賢禪師     亥月     滅度    同體**

**無童耄  種草     脫生死方         自肯**

**無心功德         揭湛然禪師六句懸喩       果報**

**第一殃  造作     了因    逆流     免辱    雪月**

**悟後修  比丘     宗鏡堂延壽禪師   第一瑞  癸未歲暮**

**卷下**

**檀紀 4337(2004)年 甲申**

**歲旦    往生禽獸傳       誰知     三報    徐福**

**鳩摩羅什         梁武帝  不費力   識字否  他心通**

**一善    鐘聲     范蠡    遙遠     自己意**

**道樹禪師         昨夜三更月到窓   僧伽考試遺憾**

**妙相    春雨     不爭人我         法燈泰欽禪師**

**遊戱    濟顚和尙 嗚咿    至音     最上機  心珠**

**雪竇悟由         仲春大雪         睫      內外**

**猪子    魔發願   合散    任物     核子**

**鵝湖大義禪師     觀音門  一味禪   上山    賊賊**

**使牛嫂  途中善爲 耳裏眼裏鼻裏     小釋迦  兩手**

**臨濟錄  會萬物爲自己     石頭希遷禪師     目前機**

**千手千眼         知分師  出門便是草       用會作麽**

**無言童子         地藏兩指         不打成一片**

**弄巧成拙         黑似漆  四十九年說       無佛處**

**無所說  你作罵會那       如猫捉鼠 吾心    未在**

**四弘誓願         尋牛    格外拈弄 閏二月初吉**

**說向誰  爲道日損 牧牛    薩婆若   頓悟漸修**

**新羅大茅和尙     師姑元是女人做   非他物  眞如**

**此性    三德涅槃 尋思去 岩頭全奯禪師**

**昭昭靈靈    何似生  不迷己   同坑    莫**

**空     香嚴上樹話       般若    好箇入路**

**剩少    指月     挂角    輕賤     讚歎    可知禮**

**權實    遠大    淸素禪師         針線喩  遠嗣遺憾**

**過去久矣    迷巢    獼猴喩   覺鐵觜  了然尼**

**可惜許  應量     禮不禮  深山     太平    本分草料**

**吉嘹    解語     勸人歸  慙愧     良座主  破竈墮**

**趙州雜用心       上堦    自屎     叱叱**

**酒仙遇賢禪師     虛名假號**

**高麗雪嶽令光禪師 不亡羊  潙山何故無禮話着語**

**智勝佛  賺殺人   七處徵心八還辯見 半肯    衣鉢**

**於此切  好手     淸淨行者不入涅槃云云話   四月讚歌**

**桃園曦朗禪師     破庵祖先禪師     七晝夜  勇**

**各人三昧         如喪考妣         離心    水潦鶴**

**臨機    二報     夾山不說宗門事   第一義  佛聲**

**談空和尙         遠侍者  懸記     轉物    信位人位**

**雪師子  法身     三般見解         率居松  無隔**

**圓成    拍盲     嗟歎    不孝侍者 賣生薑漢**

**可眞悟由         獄吏喩  朱熹     勃賀    華嚴論**

**龐老一家         定慧力  一喝重   向氏    借句**

**道號    六種僧寶 身影    不畏狗   宣老信公**

**長慶蒲團         承晧犢鼻         石霜齩齒**

**趙州斷薪         孝法嗣二首**

**官人問趙州燒木佛話       永字八法 元曉嘔吐**

**斷際添鉢          神秀冥權        法眼聞性**

**可祖斷臂二說     蘇軾留帶         韶山口  道場**

**地獄    緣會逃名 懶翁和尙         休靜西山大師**

**浮休善修禪師     松雲惟政大師     歸處    心花**

**禪燈世系略譜序   再閱續藏經中禪宗諸書後有感**

**泰華堂隨歲錄卷上**

**平心寺主泰華淨圓譔**

**檀紀 4325(1992)年 壬申**

**평심도량찬(平心道場讚)**

**계춘매화휘(屆春梅花徽)**

**상강유국재(霜降猶菊在)**

**명월야래참(明月夜來參)**

**중조신방제(衆鳥晨訪啼)**

**종일인영희(終日人影稀)**

**청풍잡지래(淸風匝地來)**

**피운월초생(披雲月初生)**

**격적안좌시(闃寂晏坐時)**

**봄에 이르면 매화가 아름답고**

**상강(霜降)엔 오히려 국화가 있도다**

**명월은 밤에 와서 참예(參詣)하고**

**뭇 새는 새벽에 찾아와 지저귀도다.**

**종일 사람 그림자 드물고**

**청풍이 땅을 맴돌며 오는데**

**구름을 헤치고 달이 처음 나오매**

**고요히 안좌(晏坐)할 때로다.**

**제목 도장(道場)을 불교에서는 도량으로 발음함.**

**1~8행 계(屆)는 이를 계. 휘(徽)는 아름다울 휘. 유(猶)는 오히려 유. 신(晨)은 새벽 신. 희(稀)는 드물 희. 잡(匝)은 돌 잡. 피(披)는 헤칠 피. 격(闃)은 고요할 격. 안(晏)은 편안할 안.**

**檀紀 4326(1993)年 癸酉**

**금동화(金童花)趙美淑**

**불변능수연(不變能隨緣)**

**수연하증변(隨緣何曾變)**

**천진동녀모(天眞童女皃)**

**백령상불천(百齡常不遷)**

**변하지 않으므로 능히 인연을 따르나니**

**인연을 따른들 어찌 일찍이 변하리요**

**천진한 동녀의 모습이**

**백 살에도 늘 변천하지 말아라.**

**1~4행 수(隨)는 따를 수. 증(曾)은 일찍 증. 모(皃)는 모양 모. 모(貌)와 같음. 령(齡)은 나이 령. 천(遷)은 옮길 천.**

**상선행(上善行)趙文淑**

**시상비상위상(是上非上爲上)**

**차선비선성선(此善非善成善)**

**임타변화만반유(任他變化萬般有)**

**불리정성상담연(不離淨性常湛然)**

**이 상(上)이 상(上) 아닌 게 상(上)이 되고**

**이 선(善)이 선(善) 아닌 게 선(善)을 이루나니**

**저 변화의 만반(萬般)의 있음에 맡기더라도**

**정성(淨性)을 여의지 않고 늘 담연(湛然) 하도다.**

**3~4행 반(般)은 가지 반. 종류 반. 담(湛)은 즐거울 담, 맑을 잠이나 담으로 발음함이 보통.**

**장산(藏山)金鎬喆**

**백초진보무유일(百草珍寶無遺一)**

**염출수용대자재(拈出受用大自在)**

**질애필경귀미진(質碍畢竟歸微塵)**

**종심유출종무애(從心流出終無碍)**

**백초진보(百草珍寶)에 하나의 빠짐도 없이**

**염출(拈出)하여 수용(受用)하매 매우 자재 하더라도**

**질애(質碍)는 필경 가는 티끌로 돌아가는지라**

**마음으로 좇아 유출해야 마침내 장애가 없도다.**

**제목 장(藏)은 감출 장.**

**1~4행 진(珍)은 보배 진. 념(拈)은 집을 념. 질애(質碍)는 형체가 있는 것은 장애가 되므로 한 말.**

**선명화(鮮明華)丁桂子**

**우담우발미위형(優曇優鉢未爲馨)**

**하사심화우선명(何似心華尤鮮明)**

**이의미분전이개(二儀未分前已開)**

**무외비설여표풍(無畏霏雪與颷風)**

**우담우발(優曇優鉢)도 향기가 되지 않나니**

**어찌 심화(心華)의 더욱 선명함만 같으랴**

**이의(二儀)가 나뉘지 않은 전에 이미 피는지라**

**흩날리는 눈과 회리바람을 두려워하지 않는다.**

**1~4행 우담우발(優曇優鉢)은 우담발라화(優曇鉢羅華)와 우발라화(優鉢羅華). 형(馨)은 향기 형. 우(尤)는 더욱 우. 이의(二儀)는 천지. 음양. 비(霏)는 눈 펄펄 날릴 비. 표(颷)는 회리바람 표. 표(飆)와 같음.**

**마애(磨崖)金濟吉**

**만장창애미위최(萬丈蒼崖未爲崔)**

**소미로역삼계내(蘇迷盧亦三界內)**

**불섭고저일산재(不涉高低一山在)**

**마래혁혁형산외(磨來奕奕形山外)**

**만장(萬丈)의 창애(蒼崖)도 높음이 되지 못하고**

**소미로(蘇彌盧)도 또한 삼계(三  界)의 안이로다**

**고저(高低)에 건너지 않는 한 산이 있나니**

**갈아 오매 혁혁(奕奕)히 형산(形山)의 밖이로다.**

**제목 애(崖)는 낭떠러지 애.**

**1~4행 창(蒼)은 푸를 창. 최(崔)는 산 우뚝할 최. 소미로(蘇迷盧)는 수미산(須彌山)의 다른 이름. 묘고산(妙高山). 삼계(三界)는 욕계(欲界) 색계(色界) 무색계(無色界). 섭(涉)은 건널 섭. 래(來)는 어조사. 혁(奕)은 아름다울 혁. 빛날 혁. 클 혁.**

**선선행(善先行)丁寶英**

**탐독황권급사서(耽讀黃卷及寫書)**

**불의석래종선근(不疑昔來種善根)**

**난인난행능인행(難忍難行能忍行)**

**화리연화개난만(火裡蓮花開爛漫)**

**황권(黃卷)을 탐독(耽讀)하고 및 사서(寫書)하니**

**옛적에 선근(善根)을 심었음을 의심 않노라**

**참기 어려움과 행하기 어려움을 능히 참고 행해야**

**불 속에서 연꽃이 피어 난만하리라.**

**1~4행 탐(耽)은 즐길 탐. 황권(黃卷)은 불경(佛經)을 말함이니 누런 종이에 썼기 때문. 황권적축(黃卷赤軸)이라고도 함. 종(種)은 심을 종. 리(裡)는 속 리니 리(裏)와 같음. 란(爛)은 밝을 란.**

**상명화(常明華)陶玉順**

**천파만랑월화(千波萬浪月華)**

**수파축랑불파(隨波逐浪不破)**

**지허요망월화(只許遙望月華)**

**불허착득월륜(不許捉得月輪)**

**천파만랑(千波萬浪)의 월화(月華)가**

**수파축랑(隨波逐浪)하며 파괴되지 않도다**

**단지 멀리서 월화(月華)를 바라봄은 허락하지만**

**월륜(月輪)을 잡음은 허락 않노라.**

**1~4행 월화(月華)는 월광(月光). 월채(月彩). 수파축랑(隨波逐浪)은 파도를 따르고 물결을 쫓는 것. 축(逐)은 쫓을 축. 요(遙)는 멀 요. 득(得)은 어조사.**

**지족행(知足行)朴榮子**

**도솔천중내원궁(兜率天中內院宮)**

**일생보처존거중(一生補處尊居中)**

**약불오욕팔풍전(若不五欲八風轉)**

**해대미륵지강생(奚待彌勒之降生)**

**도솔천 가운데의 내원궁(內院宮)엔**

**일생보처존(一生補處尊)이 가운데 거처하시나니**

**만약 오욕팔풍(五欲八風)에 굴리지 않는다면**

**어찌 미륵의 강생을 기다리리요.**

**1~4행 도솔천은 번역하여 지족천(知足天)이며 모든 부처님이 성불하기 전에 반드시 이 하늘에 태어났다가 사바세계로 오심. 일생보처존(一生補處尊)은 미륵(彌勒)이니 미륵을 번역하면 자씨(慈氏). 오욕(五欲)은 1색성향미촉(色聲香味觸)의 오경(五境). 2식욕(食欲) 수면욕(睡眠欲) 재욕(財欲) 명예욕(名譽欲) 색욕(色欲). 팔풍(八風)은 이쇠훼예칭기고락(利衰毁譽稱譏苦樂). 해(奚)는 어찌 해.**

**선자행(善自行)金宣子**

**선화어상능화하(善和於上能和下)**

**진퇴개차합수순(進退開遮合隨順)**

**직행녹양방초로(直行綠楊芳草路)**

**불원이지낙화촌(不遠易至落花村)**

**위로도 잘 화합하고 능히 아래로도 화합하니**

**진퇴와 개차(開遮)에 합당히 수순(隨順)하도다**

**녹양방초(綠楊芳草)의 길로 직행한다면**

**멀지 않아서 쉽게 낙화촌(落花村)에 이르리라.**

**2~3행 차(遮)는 가릴 차. 방(芳)은 꽃다울 방.**

**청량월(淸凉月)崔鳳仙**

**경리간형호위난(鏡裡看形胡爲難)**

**수중착월진위난(水中捉月眞爲難)**

**수연국수월재수(雖然掬水月在手)**

**막도일향난우난(莫道一向難又難)**

**거울 속의 형상을 봄이 어찌 어려움이 되리요**

**수중의 달을 잡음이 참으로 어려움이 되도다**

**비록 그러하나 물을 움켜쥐매 달이 손안에 있나니**

**한결같이 어렵고 또 어렵다고 말하지 말지어다.**

**1~4행 호(胡)는 어찌 호. 수(雖)는 비록 수. 국(掬)은 움킬 국. 일향(一向)은 한결같이.**

**대법화(大法華)南無任**

**황화황혜취죽취(黃花黃兮翠竹翠)**

**수시수혜산시산(水是水兮山是山)**

**수식기중무한의(誰識其中無限意)**

**의의상량환여환(擬議商量換汝眼)**

**황화(黃花)는 누렇고 취죽(翠竹)은 푸르며**

**물은 이 물이요 산은 이 산이거니와**

**누가 그 가운데의 무한한 뜻을 알리요**

**의의(擬議)하여 상량(商量)하면 너의 눈이 바뀌리라.**

**1~4행 취(翠)는 푸를 취. 의(擬)는 ~하려 하다로 많이 쓰임. 추측할 의. 의의(擬議)는 의논하려함. 상량(商量)은 장삿꾼이 값을 흥정하듯 이리 저리 헤아림. 상(商)은 헤아릴 상. 량(量)은 헤아릴 량.**

**무착행(無着行)李京愛**

**내외중간도방하(內外中間都放下)**

**시지연화처처수(始知蓮花處處秀)**

**장차연화살진찰(將此蓮花撒塵刹)**

**삼보심은일시수(三寶深恩一時酬)**

**안팎과 중간을 모두 놓아 버려야**

**비로소 연꽃이 처처에 아름다운 줄 알리라**

**이 연꽃을 가져 진찰(塵刹)에 흩어야**

**삼보(三寶)의 깊은 은혜를 일시에 갚으리라.**

**1~4행 도(都)는 모두 도. 수(秀)는 빼어날 수. 아름다울 수. 장(將)은 가질 장. 살(撒)은 흩을 살. 찰(刹)은 국토(國土). 진찰(塵刹)은 티끌처럼 수많은 국토. 삼보(三寶)는 불법승(佛法僧). 수(酬)는 갚을 수.**

**청련화(淸蓮華)金京仙**

**청정수중무청련(淸淨水中無淸蓮)**

**어니연화불칭미(淤泥蓮花不稱美)**

**비청비백역무흔(非靑非白亦無痕)**

**화중금련종불괴(火中金蓮終不壞)**

**거수대보난만개(擧手擡步爛漫開)**

**욕견보군필불취(欲見保君必不就)**

**청정수 가운데엔 청련(淸蓮)이 없고**

**진흙의 연꽃도 아름답다고 일컫지 못하며**

**푸르지도 않고 희지도 않고 또 흔적도 없는**

**불 속의 금련(金蓮)은 마침내 부서지지 않도다.**

**손 들거나 걸음 뗄 적마다 난만히 피거니와**

**보려고 한다면 그대가 필히 성취하지 못하리라 보증하노라.**

**2~6행 어(淤)는 진흙 어. 니(泥)는 진흙 니. 대(擡)는 들 대.**

**축인(竺仁)丁鳳鎭**

**염불행도업장용(念佛行道業障鎔)**

**불여회광조무상(不如廻光照無相)**

**무상광중유상신(無相光中有相身)**

**편삼천계방호광(遍三千界放毫光)**

**염불하고 행도(行道)하면 업장을 녹이거니와**

**회광(廻光)하여 무상(無相)을 비춤만 같지 못하도다**

**무상광(無相光) 가운데의 유상신(有相身)이여**

**삼천계(三千界)에 두루하여 호광(毫光)을 놓는구나.**

**1~4행 행도(行道)는 1부처님께 경례(敬禮)하고 오른쪽으로 주위를 도는 것. 2도를 행하는 것. 3경행(經行. 坐禪할 때 피로를 풀고 졸음을 쫓기 위해 일정한 장소를 도는 것)의 뜻. 회광(廻光)이란 마음의 빛을 돌이키는 것. 상(相)은 형모(形貌) 상. 불교용어(佛敎用語)로서 성(性)의 반대어인 모양 상. 삼천계(三千界)는 삼천대천세계(三千大千世界)의 준말. 인도인의 우주관에서 나온 말임. 한없이 무량한 세계. 온 우주.**

**정혜심(定慧心)**

**신구의업개청정(身口意業皆淸淨)**

**의희허공무하예(依俙虛空無瑕穢)**

**정혜원명증불실(定慧圓明曾不失)**

**방불수류여화개(髣髴水流與花開)**

**신구의(身口意)의 업이 다 청정함이여**

**허공의 하예(瑕穢) 없음과 의희(依俙)하고**

**정혜(定慧)가 원명(圓明)하여 일찍이 잃지 않음이여**

**물 흐르고 꽃 핌과 방불(髣髴)하구나.**

**1~4행 신구의업(身口意業)은 몸 입 뜻으로 짓는 업이니 곧 삼업(三業).**

**의(依)는 어슴푸레할 의. 희(俙)는 어슴푸레할 희. 하(瑕)는 옥의 티 하. 예(穢)는 더러울 예. 정혜(定慧)는 선정(禪定)과 지혜. 원(圓)은 뚜렷할 원. 방(髣)은 비슷할 방, 불(髴)은 비슷할 불이니 방불(彷彿)과 같음.**

**법련화(法蓮華)成植**

**백련백어백운백(白蓮白於白雲白)**

**청련청어청산청(靑蓮靑於靑山靑)**

**비청비백일련개(非靑非白一蓮開)**

**오안불능점기형(五眼不能覘其形)**

**백련은 백운의 흼보다 희고**

**청련은 청산의 푸름보다 푸르거니와**

**푸르지도 않고 희지도 않는 한 연꽃이 피었나니**

**오안(五眼)으로도 능히 그 모양을 엿보지 못하느니라.**

**4행 오안(五眼)은 육안 천안 혜안 법안 불안(肉眼 天眼 慧眼 法眼 佛眼). 점(覘)은 엿볼 점. 원음(原音)이 첨. 양(樣)은 모양 양.**

**정행심(淨行心)李梅子**

**청정무과허공정(淸淨無過虛空淨)**

**행정불급심청정(行淨不及心淸淨)**

**욕요지수대풍식(欲要止水待風息)**

**원행천리안최중(遠行千里眼最重)**

**청정이 허공의 청정을 지날 것이 없고**

**행위의 청정이 마음의 청정에 미치지 못하도다**

**지수(止水)를 요하거든 바람 그치기를 기다릴 것이요**

**멀리 천리를 가고자 한다면 눈이 가장 소중하니라.**

**3행 지수(止水)는 고요한 물.**

**천연심(天然心)金貞淑**

**금오동출향하지(金烏東出向何之)**

**비남비북무이정(非南非北無異程)**

**무이정만법동(無異程萬法同)**

**운재청천수재병(雲在靑天水在甁)**

**금오(金烏)가 동에서 나와 어디로 향해 가는가**

**남도 아니고 북도 아니며 다른 노정(路程)이 없도다**

**다른 노정이 없음이여 만법이 한가지라서**

**구름은 푸른 하늘에 있고 물은 병에 있도다.**

**1~2행 금오(金烏)는 해의 다른 이름. 지(之)는 갈 지. 정(程)은 길 정.**

**정인행(靖仁行)鄭德珠**

**만려소진진우진(萬慮埽盡盡又盡)**

**원명진각본현성(圓明眞覺本現成)**

**안견이문호불차(眼見耳聞毫不差)**

**촉도불체활개통(觸道不滯豁開通)**

**온갖 생각을 쓸어 다하고 다하고 또 다하면**

**뚜렷이 밝은 진각(眞覺)만 본래 현성(現成)하므로**

**눈으로 보고 귀로 들으매 터럭만큼도 어긋나지 않아**

**길에 부딪치는 대로 막히지 않아 휑하게 열려 통하리라.**

**제목 정(靖)은 편안할 정.**

**1~4행 소(埽)는 쓸 소. 소(掃)와 같음. 현성(現成)은 현전성취(現前成就). 촉(觸)은 찌를 촉. 느낄 촉. 체(滯)는 막힐 체. 활(豁)은 소통할 활. 휑할 활.**

**청한(淸閑)김수재**

**청한일미최단적(淸閑一味最端的)**

**긍거래금무이상(亘去來今無異相)**

**수류화개임시절(水流花開任時節)**

**월명풍청자종용(月明風淸自從容)**

**청한(淸閑)이란 한 맛이 가장 단적(端的)하나니**

**거래금(去來今)에 뻗쳐서 다른 모양 없도다**

**물 흐르고 꽃 핌은 시절에 맡기고**

**달 밝음과 바람 맑음은 스스로 종용(從容)하도다.**

**1~4행 단(端)은 바를 단. 적(的)은 밝을 적. 단적(端的)은 간단하고 분명한 모양. 긍(亘)은 뻗칠 긍. 거래금(去來今)은 과거 미래 현재. 종용(從容)은 안한자재(安閑自在)한 모양. 조용은 종용의 변한 말.**

**사인행(思仁行)鄭文珠**

**행이무사정낙갱(行而無思定落坑)**

**사이무행즉화병(思而無行卽畵餠)**

**종단지소능사인(從旦至宵能思仁)**

**원통관음수처응(圓通觀音隨處應)**

**행하기는 하되 사유하지 않으면 반드시 구덩이에 떨어지고**

**사유하기는 하되 행함이 없다면 곧 그림의 떡이거니와**

**아침으로 좇아 밤에 이르도록 능히 인(仁)을 사유하면**

**원통관음(圓通觀音)이 곳을 따라 응현(應現) 하리라.**

**3행 단(旦)은 아침 단. 소(宵)는 밤 소.**

**송암(松菴)李德元**

**초목군자삽암전(草木君子揷菴前)**

**풍우상설뇌락청(風雨霜雪磊落靑)**

**유시청풍대월류(有時淸風帶月留)**

**저리의미수상량(這裏意味誰商量)**

**초목군자(草木君子)가 암자 앞에 꽂혔나니**

**풍우상설(風雨霜雪)에 뇌락(磊落)하여 푸르도다**

**어떤 때엔 청풍이 달을 띠어 머무나니**

**이 속의 의미를 누가 상량(商量)하리요.**

**1~4행 소나무는 초목 가운데 군자임. 삽(揷)은 꽂을 삽. 뢰(磊)는 헌걸찰 뢰. 락(落)은 기걸할 락. 뇌락(磊落)은 활달하고 헌걸찬 모양. 대(帶)는 띨 대. 류(留)는 머무를 류. 저(這)는 이 저. 이것 저. 원음(原音)이 자임.**

**여련화(如蓮華)河鮮德**

**약도여여이차과(若道如如已蹉過)**

**여하연화연실변(如何蓮花蓮實辨)**

**묘묘명명불안명(杳杳冥冥不安名)**

**유시정류단소변(有時停留丹霄邊)**

**만약 여여(如如)라고 말하면 이미 차과(蹉過)하거늘**

**어찌 연화(蓮花)와 연실(蓮實)을 분변하리요**

**묘묘명명(杳杳冥冥)하여 이름을 두지 못하지만**

**어떤 때엔 붉은 하늘가에 정류(停留)하도다.**

**1~4행 여여(如如)는 자꾸 같아짐이니 마음이 모양 같아져 나타나는 것. 차(蹉)는 지날 차. 미끄러질 차. 연실(蓮實)은 연밥. 변(辨)은 분별할 변. 묘(杳)는 아득할 묘. 명(冥)은 어둘 명. 안(安)은 둘 안. 소(霄)는 하늘 소.**

**허창(虛窓)黃國鎭**

**안이비각유소의(眼耳鼻各有所依)**

**설신의역유의빙(舌身意亦有依憑)**

**약득심식본래공(若得心識本來空)**

**무일사호애육창(無一絲毫碍六窓)**

**눈 귀 코는 각기 의지하는 바가 있고**

**혀 몸 뜻도 또한 의빙(依憑)함이 있도다**

**만약 심식(心識)이 본래 공한 줄을 얻는다면**

**한 실터럭만큼도 육창(六窓)을 장애치 못하리라.**

**2~4행 빙(憑)은 기댈 빙. 의지할 빙. 육창(六窓)은 여기에선 눈 귀 코 혀 몸 뜻을 지칭함.**

**가경(嘉景)**

**심산유곡무선류(深山幽谷無仙類)**

**무릉도원비풍류(武陵桃源非風流)**

**하사회두환본향(何似廻頭還本鄕)**

**기찬곤면자우유(飢湌困眠自優遊)**

**심산유곡에 선류(仙類)가 없고**

**무릉도원도 풍류가 아니로다**

**어찌 머리 돌려 본향(本鄕)으로 돌아가**

**주리면 밥 먹고 곤하면 자면서 스스로 우유(優遊)함만 같으랴.**

**제목 가(嘉)는 아름다울 가.**

**2행 무릉도원(武陵桃源)이란 진(晋)나라 때 무릉(武陵)이라는 곳의 한 어부가 배를 저어 복숭아꽃이 아름답게 핀 수원지를 올라가 어떤 굴 속에서 진(秦)의 난리를 피해 온 사람들을 만났는데 그들은 그 동안 바깥 세상의 변천과 세월이 지난 줄도 모르고 살고 있었다 함. 도잠(陶潛. 陶淵明. 365~427)의 도화원기(桃花源記)에 나오는 말.**

**4행 찬(湌)은 먹을 찬. 우유(優遊)는 우유(優游) 우유(優柔)로도 표기함. 편안하고 한가롭게 지내는 것.**

**희당(喜堂)方泰煥**

**옥백구산처노옹(玉帛丘山妻孥擁)**

**불시상락비가경(不是常樂非嘉慶)**

**하사일창월명하(何似一窓月明下)**

**대가취회담무성(大家聚會談無性)**

**옥백(玉帛)이 구산(丘山)이며 처자식이 옹위(擁衛)함은**

**이 상락(常樂)이 아니며 가경(嘉慶)도 아니로다**

**어찌 일창(一窓)의 달 밝은 아래**

**대가(大家)가 취회(聚會)하여 무성(無性)을 얘기함만  같으랴.**

**1~4행 백(帛)은 비단 백. 구(丘)는 언덕 구. 노(孥)는 아들 노. 옹(擁)은 옹위(擁衛)할 옹. 안을 옹. 가(嘉)는 아름다울 가. 대가(大家)는 뜻이 많지만 여기에선 집안의 모든 사람. 취(聚)는 모을 취.**

**중추우음(仲秋偶吟)**

**만산욕염홍(滿山欲染紅)**

**지수모벽한(池水模碧漢)**

**청령수지두(蜻蛉睡枝頭)**

**기엽수풍번(幾葉隨風飜)**

**소요답경로(逍遙踏徑路)**

**야화쟁잔연(野花爭殘姸)**

**은궤탑연좌(隱几嗒然坐)**

**일욕락서현(日欲落西峴)**

**만산(滿山)이 붉게 물들려 하고**

**못물은 푸른 하늘을 닮아 가며**

**고추잠자리는 가지 끝에 졸고**

**몇 이파리는 바람따라 펄럭이네.**

**소요하며 오솔길을 밟노라니**

**들꽃이 남은 예쁨을 다투고**

**안석(案席)에 기대어 탑연(嗒然)히 앉았노라니**

**해가 서산 고개에 지려 하는구나.**

**제목 우(偶)는 뜻밖에 우. 음(吟)은 읊을 음.**

**1~8행 욕(欲)은 하고자 할 욕. 모(模)는 본뜰 모. 한(漢)은 은하수 한. 벽한(碧漢)은 푸른 하늘. 청령(蜻蛉)은 고추잠자리. 청(蜻)은 잠자리 청. 령(蛉)은 고추잠자리 령. 기(幾)는 몇 기. 번(飜)은 뒤칠 번. 번득일 번. 번(翻)과 같음. 소(逍)는 노닐 소. 요(遙)는 노닐 요. 답(踏)은 밟을 답. 경(徑)은 지름길(小路) 경. 경로(徑路)는 오솔길. 지름길. 잔(殘)은 나머지 잔. 연(姸)은 고울 연. 은(隱)은 의지할 은. 궤(几)는 책상 궤. 안석 궤. 탑(嗒)은 우두커니 있을 탑. 현(峴)은 고개 현. 재 현.**

**술회(述懷)二首**

**탁암은일경기기(卓菴隱逸經幾紀)**

**굴지타산이십주(屈指打算已十周)**

**안리현란이절훤(眼離眩亂耳絶喧)**

**운담풍청자유유(雲湛風淸自悠悠)**

**암자를 세워 은일(隱逸)하기가 몇 해가 지났더냐**

**손가락 꼽아 세어 보니 이미 십주년(十周年)이로다**

**눈은 현란(眩亂)을 여의었고 귀는 시끄러움이 끊겼으며**

**구름은 담연(湛然)하고 바람은 맑아 스스로 유유하도다.**

**제목 술(述)은 밝힐 술. 회(懷)는 품을 회. 술회(述懷)란 마음먹은 여러 가지 생각을 말하는 것.**

**1~2행 은(隱)은 편안할 은. 숨을 은. 일(逸)은 편안할 일. 기(紀)는 해 기. 현(眩)은 아찔할 현. 현혹(眩惑)할 현. 의혹(疑惑)할 현. 담(湛)은 즐거울 담. 맑을 잠. 빠질 침. 대체로 담으로 발음함.**

**부성소용염왕환(賦姓疎慵厭往還)**

**축발유휴람산천(祝髮猶休覽山川)**

**유탐전경급한좌(唯耽轉經及閑坐)**

**불위보리여열반(不爲菩提與涅槃)**

**타고난 성품이 게을러 왕환(往還)을 싫어하는지라**

**머리 깎고도 오히려 산천유람함을 쉬었노라**

**오직 전경(轉經)과 한좌(閑坐)를 탐(耽)함은**

**보리(菩提)와 열반을 위함이 아니로다.**

**1~3행 부(賦)는 받을 부. 탈 부. 소(疏)는 소(疎)와 같음. 드물 소.   용(慵)은 게으를 용. 소용(疏慵)은 게으른 것. 염(厭)은 싫어할 염. 축(祝)은 끊을 축. 탐(耽)은 즐길 탐. 전경(轉經)은 경을 읽는 것.**

**영추(詠秋)二首**

**규리근진식(睽離根塵識)**

**별무현묘리(別無玄妙理)**

**지일영화사(遲日詠花謝)**

**추야음송뢰(秋夜吟松籟)**

**근진식(根塵識)을 규리(睽離)하고선**

**달리 현묘한 이치가 없나니**

**지일(遲日)엔 꽃 떨어짐을 노래하고**

**가을밤엔 솔소리를 읊조리노라.**

**1~4행 규(睽)는 어그러질 규. 다를 규. 규리(睽離)는 어긋나서 배반함. 근진식(根塵識)은 육근 육진 육식(六根 六塵 六識). 지일(遲日)은 따뜻한 봄날이니 봄엔 낮이 길기 때문. 영(詠)은 읊을 영. 사(謝)는 꽃 떨어질 사. 뢰(籟)는 소리 뢰.**

**배회사양로(徘徊斜陽路)**

**황엽낙정사(黃葉落庭莎)**

**정좌청소리(靜坐淸宵裏)**

**은섬롱노화(銀蟾弄蘆花)**

**사양(斜陽)의 길을 배회하노라니**

**누런 잎이 뜨락의 잔디에 떨어지고**

**맑은 밤 속에 고요히 앉았노라니**

**은색 달이 갈대꽃을 희롱하도다.**

**1~4행 배(徘)는 어정거릴 배. 회(徊)는 어정거릴 회. 사양(斜陽)은 석양(夕陽)과 같은 말. 사(莎)는 잔디 사. 소(宵)는 밤 소. 섬(蟾)은 달에 두꺼비가 산다는 전설에 의해 달의 대칭(代稱)으로 쓰임.**

**심외무법(心外無法)**

**심외무법최친절(心外無法最親切)**

**만목청산중누설(滿目靑山重漏泄)**

**수연묘구여분설(雖然妙句如紛雪)**

**미면홍로염상설(未免紅爐焰上雪)**

**마음 밖에 법이 없다 함이 가장 친절하더니**

**눈 가득히 푸른 산이라 하여 거듭 누설(漏泄)하도다**

**비록 그러히 묘한 구절이 분분(紛紛)한 눈과 같더라도**

**붉은 화롯불 위의 눈임을 면치 못한다 하노라.**

**제목 통현봉정은  이 인간이 아니로다  마음 밖에 법이 없어서  눈 가득히 푸른 산이로다 (通玄峰頂 不是人間 心外無法 滿目靑山) [碧巖錄卷一 七則 德韶國師偈 天台山通玄峰에서 읊음].**

**2~3행 설(泄)은 발설(發說)할 설. 샐 설. 분(紛)은 어지러울 분.**

**불파낙공(不怕落空)**

**법무돈점무선악(法無頓漸無善惡)**

**대성수자초백억(大聖垂慈超百億)**

**거수표월월비지(擧手標月月非指)**

**수색마니비조백(隨色摩尼非皂白)**

**미두광아심두주(迷頭狂兒尋頭走)**

**탐월치후재삼록(貪月痴猴再三摝)**

**불파낙공방외사(不怕落空方外士)**

**도안사벌격외객(到岸捨筏格外客)**

**법은 돈점(頓漸)도 없고 선악(善惡)도 없건마는**

**대성(大聖)의 자비 드리우심이 백억을 초과하도다**

**손을 들어 달을 표시(標示)하매 달은 손가락이 아니며**

**색을 따르는 마니주는 검거나 흼이 아니로다.**

**머리를 미한 광아(狂兒)가 머리를 찾아 달리고**

**달을 탐하는 어리석은 원숭이가 두 번 세 번 건지느니라**

**낙공(落空)을 두려워하지 않아야 방외사(方外士)요**

**언덕에 이르면 떼배를 버려야 격외객(格外客)이니라.**

**제목해석(題目解釋) 공(空)에 떨어짐을 두려워하지 말아라.**

**1~8행 돈(頓)은 문득 돈. 단박에 돈. 마니주(摩尼珠)는 보주(寶珠) 또는 여의주(如意珠). 조(皂)는 검을 조.  미두광아(迷頭狂兒)란 실라성중(室羅城中)의 연야달다(演若達多)가 홀연히 이른 아침에 거울로써 얼굴을 비추면서 거울 중 머리의 미목(眉目)을 가히 봄을 사랑하다가 자기의 머리에 면목(面目)이 없다고 성내어 책망하며 도깨비에 홀려 무상광주(無狀狂走. 狀은 禮貌니 곧 禮貌 없이 미쳐 달림)하였다 [楞嚴經卷四].  심(尋)은 찾을 심. 후(猴)는 원숭이 후. 록(摝)은 건질 록. 파(怕)는 두려워할 파. 방외(方外)는 세상 밖. 벌(筏)은 떼 벌.**

**교외영만추(郊外詠晩秋)**

**고면개홍염(顧眄皆紅燄)**

**면앙해람염(俛仰偕藍染)**

**노화뇨벽한(蘆花裊碧漢)**

**야국대로염(野菊帶露艶)**

**승요화불성(僧繇畵不成)**

**두백호시음(杜白胡詩吟)**

**지주부대보(踟跦不擡步)**

**미풍송유음(微風送幽音)**

**고면(顧眄)하매 다 붉게 타오르고**

**면앙(俛仰)하매 모두 쪽을 물들인 듯한데**

**갈대꽃은 푸른 하늘에 한들거리고**

**들국화는 이슬을 띠어 요염하구나.**

**승요(僧繇)가 그림을 이루지 못하거늘**

**두백(杜白)인들 어찌 시를 읊으랴**

**머뭇거리며 걸음을 떼지 못하는데**

**미풍이 유음(幽音)을 보내더라.**

**제목 해석 교외(郊外)에서 만추를 읊다. 교(郊)는 들 교.**

**1~8행 고(顧)는 돌아볼 고. 면(眄)은 곁눈질할 면. 염(燄)은 불 번쩍거릴 염. 불꽃 염. 면(俛)은 숙일 면. 해(偕)는 함께 해. 모두 해. 람(藍)은 쪽 람. 뇨(裊)는 간들거릴 뇨. 승요(僧繇)는 양(粱)의 화가 장승요(張僧繇). 두백(杜白)은 두보(杜甫)와 이태백(李太白). 호(胡)는 어찌 호. 지(踟)는 머뭇거릴 지. 주(跦)는 머뭇거릴 주. 대(擡)는 들 대.**

**탄식(歎息)**

**만뢰수풍산(萬籟隨風散)**

**섬광화운잔(蟾光和雲殘)**

**격잠문기적(隔岑聞汽笛)**

**요락몽혼단(寥落夢魂斷)**

**사료출가사(思料出家事)**

**심괴천중천(深媿天中天)**

**도비다세화(徒費多歲華)**

**회루점침변(悔淚霑枕邊)**

**온갖 소리들은 바람따라 사라지고**

**달빛은 구름과 함께 쇠잔(衰殘)한데**

**산 너머 기적 소리를 듣노라니**

**요락(寥落)하여 몽혼(夢魂)이 끊기도다.**

**출가사를 사료(思料)하노니**

**깊이 천중천(天中天)에 부끄럽도다**

**헛되이 많은 세월만 허비한지라**

**회한(悔恨)의 눈물이 벼갯가를 적시는구나.**

**1~4행 뢰(籟)는 소리 뢰. 산(散)은 흩어질 산. 사라질(消) 산. 섬(蟾)은 달의 대칭(代稱). 화(和)는 개사(介詞)니 동(同)의 뜻. 또 연(連)의 뜻도 있음. 잔(殘)은 쇠잔할 잔. 잠(岑)은 멧부리 잠이니 작고 높은 산. 기(汽)는 물 끓는 김 기. 적(笛)은 피리 적. 료(寥)는 고요할 료. 락(落)은 쌀쌀할 락. 요락(寥落)은 쓸쓸한 모양.**

**5~8행 료(料)는 헤아릴 료. 괴(媿)는 부끄러울 괴니 괴(愧)와 같음.  천중천(天中天)은 천존(天尊)이니 불(佛).  고경(古經)에 부처님을 일컬어 천존(天尊)이라고 이름했나니 도군(道君)의 일과 상관없느니라 [佛祖歷代通載卷三十三].  세 살에 정반왕(淨飯王)이 태자(太子. 世尊)를 데리고 천신묘(天神廟)를 예알(禮謁)했는데 신상(神象)이 경례(敬禮)를 드렸다.  왕이 놀라며 가로되 나의 아들은 천신(天神) 가운데 다시 존귀(尊貴)하도다.  인하여 그를 호(號)해 가로되 천중천(天中天)이라 했다 [釋門正統卷一].  도(徒)는 공(空)의 뜻. 헛될 도. 비(費)는 허비할 비. 세화(歲華)는 세월과 같은 뜻. 점(霑)은 젖을 점.**

**산거(山居)**

**명다끽식후(茗茶喫食後)**

**안선소쇄후(安禪掃灑後)**

**축분반야전(竺墳半夜轉)**

**선경몽리유(僊境夢裏遊)**

**용로무풍류(冗路無風流)**

**산거유우유(山居有優游)**

**당불필대사(倘不畢大事)**

**시불위유주(矢不爲游州)**

**명다(茗茶)는 밥 먹고 난 뒤요**

**안선(安禪)은 소쇄(掃灑)한 뒤로다**

**축분(竺墳)은 한밤중에 굴리고**

**선경(僊境)은 꿈속에 유희하노라.**

**용로(冗路)엔 풍류가 없고**

**산거에 우유(優游)가 있도다**

**만약 대사(大事)를 마치지 못한다면**

**맹세코 마을을 다니지 않으리라.**

**1~4행 명(茗)은 차싹 명. 안선(安禪)은 입선(入禪)과 같은 뜻. 좌선하면 몸과 마음이 편안하기 때문. 쇄(灑)는 뿌릴 쇄. 축분(竺墳)은 불경(佛經). 축은 천축국(天竺國). 분(墳)은 책 이름 분. 반야(半夜)는 한밤중. 중야(中夜). 선(僊)은 선(仙)과 같음.**

**5~8행 용(冗)은 번잡할 용. 바쁠 용. 우유(優游)는 편안하고 한가하게 지내는 것. 당(倘)은 혹연사(或然辭)니 만약 아마 당. 대사(大事)는 생사대사(生死大事)니 일대사(一大事)라고도 함. 시(矢)는 맹세 시. 주(州)는 고을 주.**

**삼유인(三有人)**

**화대완객형(花對翫客馨)**

**월향탐인영(月向耽人映)**

**수연요객서(水緣樂客逝)**

**풍위요인량(風爲邀人凉)**

**물색본무심(物色本無心)**

**시인람여성(時人婪與性)**

**가련삼유인(可憐三有人)**

**인순불탈경(因循不脫境)**

**꽃은 구경꾼을 대해 향기롭고**

**달은 즐기는 사람을 향해 비추며**

**물은 좋아하는 나그네 때문에 흘러가고**

**바람은 맞이하는 사람을 위해 서늘하도다.**

**물색(物色)은 본래 무심하건만**

**시인(時人)이 함부로 성품을 부여하나니**

**가련하다 삼유인(三有人)이여**

**인순(因循)하며 경계를 벗어나지 못하는구나.**

**제목 삼유(三有)는 삼계(三界. 欲界 色界 無色界)와 같은 뜻.**

**1~8행 완(翫)은 구경할 완. 탐할 완. 탐(耽)은 즐길 탐. 연(緣)은 때문에(因爲) 연. 요(樂)는 좋아할 요. 즐길 락. 요(邀)는 맞이할 요. 물색(物色)은 물건의 빛. 람(婪)은 탐할 람. 함부로 할 람. 인순(因循)은 옛 습관을 버리지 못하고 머뭇거림.**

**첨반(添斑)**

**노거포병빈(老去抱病頻)**

**치발경첨반(薙髮驚添斑)**

**청춘하처재(靑春何處在)**

**집경간형빈(執鏡看形頻)**

**늙어 가면서 병을 앓음이 잦고**

**머리 깎다가 아롱이 더해짐에 놀라노라**

**청춘이 어느 곳에 있는가**

**거울을 가지고 모습을 봄이 잦아졌다.**

**제목 해석 아롱을 더하다. 반(斑)은 아롱질 반. 반(班)과 통함.**

**2행 빈(頻)은 자주 빈. 치(薙)는 깎을 치.**

**추야세우(秋夜細雨)**

**회적십추내객선(晦跡什秋來客鮮)**

**화우풍설사시반(花雨風雪四時伴)**

**추심정야개송창(秋深靜夜開松囱)**

**파사연운쇄인순(婆娑烟雲鎖嶙峋)**

**의시유거신선동(疑是幽居神仙洞)**

**자리도무호속진(者裏都無毫俗塵)**

**지가자이신보요(只可自怡信步遙)**

**세우사사요전신(細雨絲絲繞全身)**

**회적(晦跡)한 지 십추(什秋)에 내방객은 드물고**

**꽃 비 바람 눈이 사시(四時)의 벗이로다**

**가을 깊은 고요한 밤에 송창(松囱)을 여니**

**자욱한 연운(烟雲)이 인순(嶙峋)을 휘감는다.**

**이 유거(幽居)하는 신선동(神仙洞)인가 의심되나니**

**이 속에 도무지 터럭만큼의  속진(俗塵)도 없도다**

**단지 가히 스스로 기뻐하며 발길 닿는 대로 소요하노니**

**이슬비가 보슬보슬 전신을 감싸더라.**

**제목 세우(細雨)는 이슬비.**

**1~8행 회(晦)는 어두울 회. 회적(晦跡)은 세상에 나타나지 않고 숨어 지내는 것. 십(什)은 열 사람 십. 열 십. 십추(什秋)는 십년. 선(鮮)은 적을 선. 사시(四時)는 봄 여름 가을 겨울. 창(囱)은 창(窓), 창(牕)과 같음. 파사(婆娑)는 너풀거리는 모양이니 파(婆)는 춤 너풀너풀 출 파. 사(裟)는 옷 너풀거릴 사. 쇄(鎖)는 가둘 쇄. 인순(嶙峋)은 산이 겹쳐 깊숙한 모양이니 린(嶙)은 산비탈질 린. 순(峋)은 후미질 순. 자(者)는 이 자. 도(都)는 모두 도. 신보(信步)는 발길 닿는 대로. 사사(絲絲)는 아주 가는 모양. 요(繞)는 둘릴 요.**

**호문(好聞)**

**추야취우사경부(秋夜驟雨似傾缶)**

**척제무한진로구(滌除無限塵勞垢)**

**문래문거우문문(聞來聞去又聞聞)**

**하수문성오도구(何須聞聲悟道句)**

**가을밤 소나기가 장군을 기울인 듯하니**

**무한한 진로(塵勞)의 때를 척제(滌除)하도다**

**들어 오고 들어 가고 또 듣고 듣나니**

**어찌 소리를 듣다가 도를 깨친다는 구절을 쓰리요.**

**1~4행 취우(驟雨)는 소나기. 취(驟)는 말 몰 취. 경(傾)은 기울일 경. 부(缶)는 장군 부. 척(滌)은 씻을 척. 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름. 구(垢)는 때 구. 수(須)는 쓸 수.**

**홍몽(鴻蒙)**

**초충산금휴쟁명(草蟲山禽休爭鳴)**

**풍식월은일야정(風息月隱一夜靜)**

**면유삼계화택사(緬惟三界火宅事)**

**몽교불분홍몽중(夢覺不分鴻蒙中)**

**풀벌레와 산새들은 쟁명(爭鳴)을 그쳤고**

**바람은 자고 달은 숨어 일야(一夜)가 고요한데**

**삼계(三界)의 화택사(火宅事)를 아득히 사유하노니**

**꿈인지 깸인지 나누지 못해 홍몽(鴻蒙) 가운데로다.**

**제목 홍(鴻)은 기운덩이 홍. 몽(蒙)은 어릴 몽. 덮을 몽. 홍몽(鴻蒙)은 천지가 나뉘지 않은 때. 광대하면서 뚜렷하지 않은 모양. 홍몽(鴻濛. 濛은 기운덩이 몽)과 같음.**

**1~4행 금(禽)은 새 금. 면(緬)은 아득할 면. 유(惟)는 생각할 유. 교(覺)는 꿈꿀 교. 깨칠 각.**

**초설유감(初雪有感)**

**목엽수풍락소삭(木葉隨風落蕭索)**

**천강백설화백경(天降白雪畵白景)**

**독좌일색소양리(獨坐一色霄壤裏)**

**지한백백업불성(只恨白白業不成)**

**나뭇잎은 바람따라 떨어져 소삭(蕭索)한데**

**하늘이 흰 눈을 내려 하얀 풍경을 그리누나**

**일색(一色)의 소양(霄壤) 속에 홀로 앉아**

**단지 백백업(白白業)을 이루지 못함을 한탄하노라.**

**1~4행 소(蕭)는 쓸쓸할 소. 삭(索)은 쓸쓸할 삭. 소(霄)는 하늘 소, 양(壤)은 땅 양이니 소양(霄壤)은 곧 천양(天壤). 백백업(白白業)은 아주 착한 업. 백(白)은 깨끗할 백이니 선(善)의 뜻.**

**檀紀 4328(1995)年** **乙亥**

**남재(南財)丁淳幹**

**취재이도이지한(取財以道而知限)**

**무희무우유세간(無喜無憂游世間)**

**시즉남섬제일부(是卽南贍第一富)**

**역불고부선성인(亦不辜負先聖人)**

**도로써 재물을 취하고 분한(分限)을 안다면**

**기쁨도 없고 근심도 없이 세간에 노닐으리라**

**이는 곧 남섬부주(南贍部洲)에서 제일의 부자며**

**또한 앞의 성인(聖人)을 저버림이 아니리라.**

**3~4행 남섬(南贍)은 남섬부주(南贍部洲)니 염부제(閻浮提)라고도 함. 인도인의 세계관에서 나온 말로 수미산 남쪽에 있는 주(洲) 이름. 우리들이 사는 세상. 고(辜)는 저버릴 고. 부(負)는 저버릴 부.**

**선다행(仙多行)李智永**

**석유선타객(昔有仙陀客)**

**선해사실명(善解四實名)**

**여시관기변(如是觀機變)**

**막인정반성(莫認定盤星)**

**옛적에 선타객(仙陀客)이 있어**

**잘 넷의 실명(實名)을 알았거니와**

**이와 같이 기변(機變)을 관찰하되**

**정반성(定盤星)을 착인(錯 認) 하지 말아라.**

**1~4행 선타객(仙陀客)은 열반경에 나오는 말. 왕의 거동에 잘 응해 물 소금 그릇 말을 올린 영민한  신하. 곧 지혜인.  북본열반경권구(北本涅槃經卷九)에 이르되 선타바(先陀婆. 仙陀婆와 同)란 것은 일명(一名)에 사실(四實)이니 일자(一者)는 소금(鹽)이요 이자(二者)는 그릇(器)이요 삼자(三者)는 물(水)이요 사자(四者)는 말(馬)이니 이와 같은 사법(四法)이 다 한가지로 이 이름이니라.  지혜가 있는 신하는 이 이름을 잘 알아 만약 왕이 씻을 때 선타바를 찾으면 곧 바로 물을 받들고 만약 왕이 밥 먹을 때 선타바를 찾으면 곧 바로 소금을 받들고 만약 왕이 밥 먹고 나서 장차 물을 마시려고 선타바를 찾으면 곧 바로 그릇을 받들고 만약 왕이 만나려고 선타바를 찾으면 곧 바로 말을 받드나니 이와 같은 지신(智臣)은 대왕의 네 가지 밀어(密語)를 잘 아느니라.  선(善)은 좋을 선. 기(機)는 만물의 발동원유처(發動源由處). 정반성(定盤星)은 저울의 눈금이니 사물의 표준. 성(星)은 저울의 눈금 성.**

**이과(已過)**

**지일화락가(遲日花落街)**

**구하적우과(九夏積雨過)**

**엽락미귀근(葉落未歸根)**

**지지만설화(枝枝滿雪花)**

**조화신묘사(造化神妙事)**

**망망묘난사(茫茫渺難思)**

**욕지단적의(欲知端的意)**

**전이과신라(箭已過新羅)**

**지일(遲日)의 꽃 떨어진 가로에**

**구하(九夏)의 장마가 지나더니**

**잎이 떨어져 뿌리로 채 돌아가지 않았는데**

**가지마다 설화(雪花)가 가득하구나.**

**조화(造化)의 신묘한 일은**

**망망(茫茫)하고 아득하여 사량키 어렵나니**

**단적(端的)한 뜻을 알려고 한다면**

**화살이 이미 신라를 지났음이로다.**

**1~7행 지일(遲日)은 따뜻한 봄날. 봄엔 해가 길기 때문. 구하(九夏)는 구십일의 여름. 적우(積雨)는 장마. 묘(渺)는 아득할 묘. 단(端)은 근본 단. 바를 단. 단적(端的)은 명백하고 솔직한 상태.**

**8행 종적이 없음을 표현한 말.**

**檀紀 4330(1997)年****丁丑**

**별지(瞥地)**

**종상제성향하지(從上諸聖向何之)**

**범성정진마복리(凡聖情盡馬腹裏)**

**호리계념삼도인(毫釐繫念三塗因)**

**일념재생만겁기(一念才生萬劫覊)**

**군불견대천사계해중구(君不見大千沙界海中漚)**

**일체성현여전휘(一切聖賢如電揮)**

**진체당당무차장(眞體堂堂無遮障)**

**춘지의구백화휘(春至依舊百花輝)**

**종상(從上)의 제성(諸聖)이 어디를 향해 가셨는가**

**범부다 성인이다 하는 생각이 다해도 마복(馬腹) 속이로다**

**털끝만큼이라도 생각에 묶이면 삼도(三塗)의 인(因)이요**

**한 생각이 겨우 일어나면 만겁에 굴레로다.**

**그대가 보지 못하는가 대천사계(大千沙界)가 바다 가운데의 물거품이요**

**일체의 성현이 번개가 번쩍함과 같도다**

**진체(眞體)가 당당하여 차장(遮障)이 없나니**

**봄이 이르매 의구히 백화(百花)가 빛나도다.**

**제목 별(瞥)은 잠깐 볼 별.**

**3~4행 털끝만큼이라도 생각에 묶이면  삼도(三塗)의 업인(業因)이요  별안간 뜻을 내면  만겁(萬劫)의 기쇄(覊鎖)니라  성명범호(聖名凡號)가  다 이 헛소리요  수상열형(殊相劣形)이  다 환색(幻色)이 되느니라 (毫釐繫念 三塗業因 瞥爾情生 萬劫羈鎖 聖名凡號 盡是虛聲 殊相劣形 皆爲幻色) [隆興佛敎編年通論卷二十七 德山宣鑑語].  리(釐)는 털끝 리. 계(繫)는 묶을 계. 삼도(三塗)는 지옥 아귀 축생. 도(塗)는 길 도니 도(途)와 통함. 재(才)는 겨우 재. 재(纔)의 간자(簡字). 기(覊)는 굴레 기.**

**5~8행 또렷또렷 보지만 한 물건도 없나니  또한 사람도 없고 또한 부처도 없도다  대천사계(大千沙界)가 바다 가운데의 거품이요  일체성현(一切聖賢)이 번개 번쩍함과 같도다 (了了見無一物 亦無人亦無佛 大千沙界海中漚 一切聖賢如電拂) [永嘉證道歌].  구(漚)는 거품 구. 휘(揮)는 휘두를 휘. 당(堂)은 번듯할 당. 정당할(正) 당. 차(遮)는 가릴 차.**

**일념불생(一念不生)**

**현애살수수귀환(懸崖撒手遂歸還)**

**유정무정공일환(有情無情共一寰)**

**일념불생전체현(一念不生全體現)**

**양안의전대양안(兩眼依前對兩眼)**

**아득한 낭떠러지에서 손을 놓고 드디어 귀환하니**

**유정무정(有情無情)이 한가지로 한 세계로다**

**일념도 생하지 않아야 전체가 나타나나니**

**두 눈이 의전(依前)히 두 눈을 대했도다.**

**제목 해석 한 생각도 생하지 않음.**

**1~2행 현(懸)은 매달릴 현. 애(崖)는 낭떠러지 애. 살(撒)은 뿌릴 살. 놓을(放) 살. 수(遂)는 마침내 수. 환(寰)은 서울의 주위 사방 천리의 땅 환. 광대한 지역 환. 전(轉)하여 세계, 천지, 세상의 뜻.**

**3행 광명이 적조(寂照)하여 하사(河沙. 恒河沙國土)에 두루하니  범성함령(凡聖含靈)이 한가지로 일가(一家)로다  일념(一念)이 나지 않으면 전체가 나타나거니와  육근(六根)이 겨우 움직이면 구름에 가리움을 입으리라  번뇌를 단제(斷除)하면 거듭 병통(病痛)만 더하고  보리(菩提)로 취향(趣向)하면 또한 이 삿됨이로다  뭇 인연을 수순(隨順)하여도 괘애(罣碍. 障碍)가 없나니  열반과 생사가 이 공화(空花)로다 (光明寂照遍河沙 凡聖含靈共一家 一念不生全體現 六根才動被雲遮 斷除煩惱重增病 趣向菩提亦是邪 隨順衆緣無罣碍 涅槃生死是空花) [拈頌說話卷二十五 光明 張拙秀才偈. 張拙은 石霜慶諸의 法嗣. 法嗣란 法을 傳受한 제자].**

**무(無)**

**무무무무무(無無無無無)**

**의희엄동귀(依俙嚴冬歸)**

**무무무무무(無無無無無)**

**방불삼춘지(彷彿三春至)**

**무무무무무(無無無無無)**

**엄동(嚴冬)이 돌아감과 의희(依俙)하더니**

**무무무무무(無無無無無)**

**삼춘(三春)이 이르름과 방불(彷彿)하구나.**

**2~4행 의희(依俙)는 방불(彷彿)과 같은 뜻. 어슴푸레할 의. 어슴푸레할 희. 방불(彷彿)은 비슷할 방. 비슷할 불.**

**문자상철우(蚊子上鐵牛)**

**문상철우난하취(蚊上鐵牛難下嘴)**

**차시선화사명처(此是禪和捨命處)**

**시절도래기리창(時節到來其理彰)**

**막관추언급세어(莫管麤言及細語)**

**모기가 철우에 올라 부리 내리기가 어렵나니**

**이것이 이 선화(禪和)의 목숨 버릴 곳이로다**

**시절이 도래하면 그 이치가 드러나나니**

**추언(麤言)과 세어(細語)에 상관(相管)하지 말지로다.**

**제목 해석 모기가 무쇠소에 오르다. 자(子)는 조사(助詞). 상(上)은 오를 상.**

**1~4행 취(嘴)는 부리 취. 선화(禪和)의 화(和)는 화상(和尙)이니 선화(禪和)는 곧 선승(禪僧). 추(麤)는 거칠 추. 관(管)은 관(關) 과 통(通).**

**부지(不知)**

**백부지혜백불회(百不知兮百不會)**

**사가주묘갱불구(乍可做貓更不求)**

**취모일휘마외최(吹毛一揮魔外摧)**

**갱유하물래출두(更有何物來出頭)**

**온갖 것을 알지 못하며 온갖 것을 알지 못함이여**

**차라리 가히 고양이를 지을지언정 다시는 구하지 않겠노라**

**취모검(吹毛劍)을 한 번 휘두르매 마외(魔外)가 꺾이거늘**

**다시 무슨 물건이 있어 와서 머리 내밀으리요.**

**1행 백(百)은 개수(槪數)니 많을 백. 회(會)는 해(解)와 같은 뜻.**

**2행 이노(黧奴. 黧는 검을 리. 狸奴와 같음. 고양이의 별명)와 백고(白牯. 흰 소)의 수행이 도리어 쾌활함은 이 선(禪)이 있거나 도가 있지 않음일새니 너희와 같이 갖가지로 치구(馳求)하되 부처를 찾고 조사를 찾고 내지 보리열반(菩提涅槃)한다면(菩提涅槃을 구한다면) 어느 때에나 휴헐(休歇)하여 성판(成辦)하겠는가.  다 이 생멸심(生滅心)일새(부처를 찾고 조사를 찾고 보리열반을 구함은 다 이 생멸심일새) 소이로 이노백고(黧奴白牯)의 올올무지(兀兀無知)함만 같지 못하나니 부처를 알지 못하고 조사도 알지 못하고 내지 보리열반과 그리고 선악인과(善惡因果)라.  다만 주리면 풀을 먹고 목마르면 물 마시느니라.  만약 능히 이러하다면 성판(成辦)치 못함을 근심하지 않으리니 말함을 보지 못하느냐, 계교(計較)를 이루지 않는다 하니라.  이런 까닭으로 지유(知有. 向上事가 있음을 아는 것)라야 이에 능히 피모대각(披毛戴角. 털짐승과 뿔짐승)하여 견리예뢰(牽犁拽耒. 보습을 끌고 쟁기를 당김)하나니 이 편의(便宜)를 얻어야 비로소 교사자(較些子. 조금은 상당함)니라 [曹山錄 曹山元證語].  사(乍)는 차라리 사. 주(做)는 지을 주. 묘(貓)는 고양이 묘니 묘(猫)의 정자(正字).**

**3행 칼날 위에 털을 불어 시험하여서 그 털이 저절로 끊어져야 곧 이검(利劍)이니 이를 일러 취모(吹毛)라 함 [碧巖錄卷十 百則]. 곧 취모(吹毛)는 이검(利劍)을 일컬음. 마외(魔外)는 마군(魔軍)과 외도(外道). 최(摧)는 꺾을 최.**

**무실법(無實法)**

**제성무실사효인(諸聖無實事曉人)**

**세인유황엽위금(世人有黃葉爲金)**

**춘색무열인지의(春色無悅人之意)**

**인자유애락지심(人自有愛樂之心)**

**모든 성인(聖人)이 실사(實事)로 사람을 깨우침이 없거늘**

**세상 사람이 누런 잎을 금으로 삼음이 있으며**

**춘색(春色)은 사람을 기쁘게 할 뜻이 없건마는**

**사람이 스스로 사랑하고 즐기는 마음이 있도다.**

**1행 효(曉)는 효유(曉諭)할 효. 깨달을 효.**

**2행 어린아이의 울음을 달래기 위해 누런 잎을 돈이라고 말하매 아이가 곧이들음을 말함. 금(金)은 돈 금.**

**식견(息見)**

**도부재수단막오염(道不在修但莫汚染)**

**선부재학유수식견(禪不在學唯須息見)**

**약유분별진법멸(若有分別眞法滅)**

**재유시비백사현(才有是非百邪現)**

**도는 닦음에 있지 않고 다만 오염되지 않게 해야 하며**

**선(禪)은 배움에 있지 않고 오직 지견(知見)을 쉼을 써야 하느니라**

**만약 분별이 있으면 진법(眞法)은 멸하고**

**겨우 시비가 있으면 온갖 삿됨이 출현하느니 라.**

**1~2행 도는 닦음을 빌림이 아니라  다만 오염되지 않게 함이요  선(禪)은 배움을 빌림이 아니라  귀히 여김이 식심(息心)에 있느니라 (道不假脩 但莫汚染 禪不假學 貴在息心) [黃龍慧南錄].**

**3행 망기(忘機)하면 곧 불도가 융성하고  분별하면 곧 마군이 강성하니라 (忘機卽佛道隆 分別卽魔軍盛) [薦福承古錄].**

**일우당법철선사(一愚堂法徹禪師)**

**비단연태산(鼻端連泰山)**

**척안투대천(隻眼透大千)**

**이리절속진(耳裏絶俗塵)**

**설두수인전(舌頭隨人轉)**

**장면밀삼촌(將綿密三寸)**

**사무적폭천(瀉無滴瀑泉)**

**나무목고부(羅無目罟罘)**

**녹저사인천(摝抵死人天)**

**생평기적마(生平騎賊馬)**

**종불유게언(終不遺偈言)**

**욕견오사진(欲見吾師眞)**

**타파경래간(打破鏡來看) 돌(咄 )**

**코끝은 태산(泰山)에 닿고**

**한 짝 눈은 대천(大千)을 투과하며**

**귓속엔 속진(俗塵)이 끊겼고**

**혀는 사람따라 돌도다.**

**면밀(綿密)한 삼촌(三寸)을 가져**

**한 방울 없는 폭천(瀑泉)을 쏟아내며**

**그물코 없는 고부(罟罘)를 펼쳐**

**죽음에 다다른 인천(人天)을 건지시도다.**

**생평(生平)에 적마(賊馬)를 타고**

**마침내 게언(偈言)을 남기지 않으시니**

**오사(吾師)의 진영(眞影)을 보고자 하거든**

**거울을 타파하고 와서 보아라. 돌(咄).**

**1~7행 단(端)은 끝 단. 련(連)은 미칠(及) 련. 척(隻)은 짝 척. 대천(大千)은 삼천대천세계(三千大千世界). 장(將)은 가질 장. 면(綿)은 잘(細) 면. 밀(密)은 빽빽할 밀. 삼촌(三寸)은 세 치의 혀. 적(滴)은 물방울 적. 폭(瀑)은 폭포수 폭. 천(泉)은 폭포수 천. 라(羅)는 펼 라. 목(目)은 그물코 목. 고(罟)는 물고기 그물 고. 부(罘)는 토끼 그물 부.**

**8행 록(摝)은 건질 록. 저(抵)는 당할 저. 다다를 저. 금시조(金翅鳥)가 죽음에 다다른 용을 잡아먹듯이 부처님도 삶을 싫어하는 중생을 제도하시나니 선사(先師)도 그러했다는 뜻.**

**9행 생평(生平)은 평생. 적마(賊馬)를 탔다는 말은 전거(典據) 없는 말은 하지 않았다는 뜻.**

**10행 평생 일게(一偈)도 남기지 않고 입적했음.**

**11~12행 진(眞)은 초상(肖像) 진. 돌(咄)은 꾸짖을 돌. 혀찰 돌.**

**애자(獃子)**

**환수즉수환산즉산(喚水卽水喚山卽山)**

**의의주저환각니안(擬議躊躇換却你眼)**

**석화일휘천외거(石火一揮天外去)**

**애자유간월변진(獃子猶看月邊辰)**

**물이라고 부르면 곧 물이요 산이라고 부르면 곧 산이니**

**의의(擬議)하여 주저하면 너의 눈이 바뀌어져 버릴 것이니라**

**석화(石火)는 한 번 번쩍하고 하늘 밖으로 갔건만**

**어리석은 이는 오히려 달가의 별을 바라보네.**

**2~4행 의의(擬議)는 추측하여 헤아리는 것. 주(躊)는 머뭇거릴 주. 저(躇)는 머뭇거릴 저. 니(你)는 너 니. 석화(石火)는 돌을 부딪쳤을 때 나는 불빛. 애(獃)는 어리석을 애. 못생길 애. 자(子)는 조자(助字). 진(辰)은 별 진. 신으로 발음하기도 함. 날(日) 신.**

**일상(日常)**

**염화미소이시산관(拈花微笑已是散關)**

**비야두구미면다언(毘耶杜口未免多言)**

**시방행할방관자신(施棒行喝傍觀者哂)**

**박수무장시취훈언(拍手撫掌屍臭熏焉)**

**아자리무다단(我這裏無多端)**

**매주목일조(每週沐一遭)**

**일일다삼완(一日茶三椀)**

**일리망원산(日裡望遠山)**

**월하빙난간(月下凭欄干)**

**막위요의급현기(莫謂了義及玄機)**

**연년춘래만물신(年年春來萬物新)**

**염화(拈花)하매 미소함도 이미 이 산관(散關)이요**

**비야(毘耶)에서 두구(杜口)함도 다언(多言)을 면하지 못함이로다**

**방(棒)을 베풀고 할(喝)을 행함은 옆에서 보는 자가 비웃고**

**박수무장(拍手撫掌)함은 시체 썩는 냄새가 풍김이로다.**

**나의 이 속엔 다단(多端)이 없어**

**매주(每週) 한 번 목욕하고**

**하루에 차 석 잔 마시며**

**일리(日裡)에 원산(遠山)을 바라보고**

**월하(月下)에 난간을 기대나니**

**요의(了義) 및 현기(玄機)를 이르지 말아라**

**해마다 봄이 오매 만물이 새롭도다.**

**1행 산(散)은 쓸모없을 산.**

**2행 문수사리(文殊師利)가 입불이법문(入不二法門)을 물으매 비야리성(毘耶離城)의 유마거사(維摩居士)가 묵연무언(默然無言)했으니 유마경입불이법문품(維摩經 入不二法門品)에 나옴. 두(杜)는 막을 두.**

**3~10행 신(哂)은 비웃을 신. 무(撫)는 어루만질 무. 두드릴 무. 무장(撫掌)은 박수(拍手)와 같은 뜻. 취(臭)는 냄새 취. 썩을 취. 훈(熏)은 불김 훈. 저(這)는 원음(原音)이 자임. 이 저. 단(端)은 실마리 단. 주(週)는 이레 주. 주일 주. 조(遭)는 회(回)의 뜻. 완(椀)은 주발 완. 일리(日裡)는 대낮. 빙(凭)은 기댈 빙. 료(了)는 깨칠 료. 밝을 료.**

**자작(自作)**

**월불향인언아수(月不向人言我愁)**

**화기유언아자수(花豈有言我自秀)**

**번사조산남전어(翻思曹山南泉語)**

**영작이노갱막구(寧作貍奴更莫求)**

**달이 사람을 향해 내가 근심스럽다고 말하지 않거늘**

**꽃이 어찌 내가 스스로 아름답다 고 말함이 있으리요**

**도리어 조산(曹山)과 남전(南泉)의 말씀을 사유하노니**

**차라리 고양이를 지을지언정 다시 구하지 말지라.**

**3행 번(翻)은 번(飜)과 같음. 도리어 번. 조산(曹山)은 본적화상(本寂和尙)이니 동산양개(洞山良价)의 법사(法嗣). 남전(南泉)은 마조(馬祖)의 법사(法嗣).**

**4행 남전보원선사(南泉普願禪師. 마조의 法嗣)가 시중(示衆)하다.  여여(如如)라고 불러 지으면 벌써 이 변해 버린 것이니라.  금시(今時)의 사승(師僧)이 모름지기 이류(異類) 가운데를 향해 행해야 하느니라.  귀종(歸宗. 智常이니 마조의 法嗣)이 듣고 가로되 비록 축생행(畜生行)을 행하더라도 축생보(畜生報)를 받지 않으리라.  스님이 가로되 맹팔랑(孟八郞. 孟은 孟浪의 뜻. 八郞은 아들 낳은 순서대로 李四張三의 類와 같음. 난폭한 이를 지칭하는 말)이 또 이러히 가는구나 [宗鑑法林卷十].  조산(曹山)의 이노(貍奴)는 38면(面)을 왕간(往看)하라.  녕(寧)은 차라리 녕. 리(貍)는 리(狸)의 본자(本字)니 삵 리. 이노(貍奴)는 고양이의 별명.**

**권인(勸人)**

**천득개구이전(薦得開口以前)**

**미시몰량대한(未是沒量大漢)**

**교착조불시궐(咬着祖佛屎橛)**

**하겁득도피안(何劫得到彼岸)**

**사각골취야삼(卸却鶻臭爺杉)**

**탈각니지양군(脫却膩脂孃裙)**

**좌와의래의거(坐臥疑來疑去)**

**맥지애응반연(驀地碍膺泮然)**

**입열기 이전을 천득(薦得)하더라도**

**이 헤아림이 없는 대한(大漢)이 아니거늘**

**조불(祖佛)의 똥막대기를 깨문다면**

**어느 겁에 피안에 이르름을 얻으리요.**

**오랑캐 냄새나는 아비의 적삼을 내려 버리고**

**기름때 젖은 어미의 치마를 벗어 버리고서**

**좌와(坐臥)에 의심하여 오고 의심하여 가면**

**맥지(驀地)에 가슴에 막힌 것이 얼음 녹듯하리라.**

**1~8행 천(薦)은 짚자리 천. 득(得)은 조사(助詞). 중국인들이 노름에서 이긴 자가 돗자리째로 가져가는 데에서 나온 말. 전(轉)하여 이해의 뜻. 몰(沒)은 부(不), 막(莫)의 뜻. 무(無)의 뜻이 내포되었음. 교(咬)는 물 교. 조불(祖佛)의 언구에 집착하는 것을 말함. 시(屎)는 똥 시. 궐(橛)은 말뚝 궐. 막대기 궐. 사(卸)는 벗을 사. 내릴 사. 골(鶻)은 오랑캐 골. 야(爺)는 아비 야. 삼(杉)은 적삼 삼. 니(膩)는 때 니. 양(孃)은 어머니 양. 군(裙)은 치마 군.  5~6행은 식견(識見)을 버림을 형용한 말. 맥(驀)은 문득 맥. 지(地)는 조사(助詞). 응(膺)은 가슴 응. 반(泮)은 얼음 풀릴 반.**

**염화(拈花)**

**세존염화시천진(世尊拈花示天眞)**

**음광파안중누설(飮光破顔重漏洩)**

**춘래의구백화개(春來依舊百花開)**

**중봉분분탐화밀(衆蜂奔奔貪花蜜)**

**세존께서 꽃을 들어 천진(天眞)을 보이시매**

**음광(飮光)이 파안(破顔)하여 거듭 누설함이여**

**봄이 오매 의구히 온갖 꽃이 피고**

**뭇 벌이 분분(奔奔)히 화밀(花蜜)을 탐하도다.**

**제목 이때 여래(如來)께서 이 보좌(寶座)에 앉아 이 연화(蓮花. 大梵王이 바친 꽃)를 받고 무설무언(無說無言)하고 다만 연화를 집어 대회중(大會中)에 들어가셨다.  팔만사천인천(八萬四千人千)의 때의 대중이 다 그쳐(止) 묵연(默然)했다.  때에 장로마하가섭(長老摩訶迦葉)이 부처님의 염화시중불사(拈花示衆佛事)를 보고 즉금(卽今) 확연(廓然)하여 파안미소(破顔微笑)했다.  부처님이 바로 고해 말씀하시되 이러하니라(是也).  나에게 정법안장 열반묘심 실상무상 미묘법문 불립문자 교외별전 총지임지 범부성불 제일의제(正法眼藏 涅槃妙心 實相無相 微妙法門 不立文字 敎外別傳 總持任持 凡夫成佛 第一義諦)가 있어 이제 비로소 마하가섭에게 부촉하노라 [大梵天王問佛決疑經 拈花品第二].  념(拈)은 집을 념.**

**2~4행 음광(飮光)은 가섭(迦葉)이니 섭(葉)은 성 섭. 분(奔)은 분주할 분.**

**반좌(半座)**

**다자탑전분반좌(多子塔前分半座)**

**낙하고목일제비(落霞孤鶩一齊飛)**

**계족산중대미륵(鷄足山中待彌勒)**

**백화유자대춘휘(百花猶自待春輝)**

**다자탑(多子塔) 앞에서 반좌(半座)를 나누심이여**

**지는 노을과 외로운 오리가 일제히 낢이요**

**계족산(鷄足山) 가운데에서 미륵을 기다림이여**

**온갖 꽃이 오히려 스스로 봄을 기다려 빛난다 하노라.**

**1행 세존이 다자탑 앞에서 분좌(分座)하여 가섭에게 앉게 했으니 잡아함경(雜阿含經)에 있는 말이라고 염송설화(拈頌說話)에 언급했음.**

**2행 하(霞)는 노을 하. 목(鶩)은 오리 목.**

**3행 이에 승가리의(僧伽梨衣. 三衣의 하나. 大衣)를 가지고 계족산(鷄足山)에 들어가 자씨하생(慈氏下生)을 기다리다 [傳燈錄卷一 迦葉章].**

**쌍부(雙趺)**

**열반회상시쌍각(涅槃會上示雙脚)**

**금일의구득거력(今日依舊得渠力)**

**만목처처백화개(滿目處處百花開)**

**우간축풍화접락(又看逐風和蝶落)**

**열반회상(涅槃會上)에서 두 발을 보이심이여**

**금일에 의구히 그 힘을 얻었나니**

**눈 가득히 처처에 백화가 피더니**

**또 바람따라 나비와 함께 떨어짐을 보노라.**

**제목 부(趺)는 부(跗)와 같음. 발등 부.**

**1~4행 세존이 입멸한 후 늦게 다다른 가섭이 예경(禮敬)하매 관이 저절로 열려 진금자마견고색신(眞金紫磨堅固色身)을 보이셨고 잠시 후 두 발이 저절로 관 안으로 들어갔으니 대반열반경후분(大般涅槃經後分)을 왕간(往看)하라.  거(渠)는 그 거. 화(和)는 섞일 화. 접(蝶)은 나비 접.**

**본한(本閑)**

**만상증불여인쟁(萬象曾不與人爭)**

**인자기심여상쟁(人自起心與象爭)**

**도식간과두수거(都息干戈抖擻去)**

**화자소혜풍자명(花自笑兮風自鳴)**

**만상이 일찍이 사람으로 더불어 다투지 않건마는**

**사람이 스스로 마음을 일으켜 만상과 다투는구나**

**간과(干戈)를 다 쉬어 두수(抖擻)하고 간다면**

**꽃이 스스로 웃고 바람이 스스로 울리리라.**

**3행 도(都)는 모두 도. 간(干)은 방패 간. 과(戈)는 창 과. 두(抖)와 수(擻)는 진작(振作)의 뜻. 두수(抖擻)는 떨쳐 버리는 것. 눈으로 색을 보거나 귀로 소리를 듣는 등의 일을 다 창과 방패로써 다툼으로 표현했음.**

**환사(幻事)**

**의마질어체전질(意馬疾於掣電疾)**

**식랑용어사명용(識浪涌於四溟涌)**

**환인심식본래공(幻人心識本來空)**

**석마치주목계명(石馬馳走木鷄鳴)**

**의마(意馬)가 번쩍하는 번개의 빠름보다 빠르고**

**식랑(識浪)이 사명(四溟) 의 솟구침보다 솟구치지만**

**환인(幻人)의 심식(心識)이 본래 공한지라**

**석마(石馬)가 달리고 목계(木鷄)가 욺이로다.**

**1~4행 질(疾)은 빠를 질. 체(掣)는 빠르게 지나갈 체. 끌 체. 당길 철. 용(涌)은 물 솟을 용. 명(溟)은 바다 명. 치(馳)는 달릴 치.**

**본공(本空)**

**제바사자수인보(提婆師子受刃報)**

**혜가피해달마독(慧可被害達磨毒)**

**무불향상관려자(無不向上關捩子)**

**막도발백심비백(莫道髮白心非白)**

**제바(提婆)와 사자(師子)가 칼날의 과보를 받고**

**혜가(慧可)가 해를 입고 달마가 중독(中毒)됨이**

**향상(向上)의 관려자(關捩子)가 아닌 것이 없나니**

**머리는 희더라도 마음은 희지 않다고 말하지 말지니라.**

**1행 제바(提婆)가 선정(禪定)으로 좇아 깨어 경행(經行)하는데 바라문제자(婆羅門弟子)가 그 가에 내도(來到)하여 칼을 갖고 그를 추궁(追窮)해 가로되 네가 입으로써 나의 스승을 깨뜨렸지만 어찌 내가 칼로써 너의 배를 깨뜨림만 같으랴 하고 곧 칼로써 그를 찔러 오장(五臟)을 땅에 버렸다 운운(云云) [提婆菩薩傳].  또 스스로 검을 잡고 존자(尊者. 師子尊者)의 처소에 이르러 물어 가로되 스님은 오온(五蘊)이 공했음을 얻었습니까 아닙니까.  존자가 가로되 이미 오온이 공했음을 얻었습니다.  가로되 생사를 여의었습니까 아닙니까.  존자가 가로되 이미 생사를 여의었습니다.  가로되 이미 생사를 여의었다면 가히 나에게 머리를 보시하십시오.  존자가 가로되 몸도 나의 소유가 아닌데 어찌 머리를 아끼겠습니까.  왕(王. 罽賓王)이 곧 칼을 휘둘러 존자의 머리를 잘랐는데 백유(白乳)가 솟구쳐 높이가 몇 자였고 왕의 오른 팔이 돌더니 또한 땅에 떨어졌으며 칠일 만에 죽었다 [傳燈錄卷二 師子比丘章].  사자(師子)는 이십사조(二十四祖). 제바(提婆)는 부법장인연전(付法藏因緣傳)에 십사조(十四祖)로 표기됨.**

**2행 드디어 도광혼적(韜光混跡)하여 의상(儀相)을 변역(變易)해 혹은 여러 주사(酒肆. 술 파는 저자)에 들어가고 혹은 도문(屠門. 가축을 도살하는 곳)을 지나고 혹은 가담(街談)을 익하고 혹은 시역(厮役. 馬夫의 일)을 따랐다.  사람이 그것을 물어 가로되 스님은 이 도인이거늘 무슨 연고로 이와 같습니까.  스님(慧可)이 가로되 내가 스스로 조심(調心)함이거늘 너의 일에 무슨 상관이랴 하였다.  또 관성현(筦城縣)의 광구사(匡救寺) 삼문(三門) 아래에서 무상도(無上道)를 얘기하자 청자(聽者)가 숲처럼 모였다.  때에 변화법사(辯和法師)란 자가 있어 사중(寺中)에서 열반경을 강설했는데 배우는 무리가 스님의 천법(闡法)함을 듣고 조금씩 인도(引導)하여 떠나가자 변화가 그 분(憤)을 이기지 못해 읍재(邑宰)인 적중간(翟仲侃)에게 비방을 일으켰고 중간이 그 사설(邪說)에 현혹(眩惑)되어 스님에게 비법(非法)을 가했고 스님이 기쁘게 맡기어 따랐다 [傳燈錄卷三 慧可章].  조사(達磨)가 후위(後魏)의 광통율사(光統律師) 보리류지삼장(菩提流支三藏) 등과 논의하면서 모양을 배척하고 마음임을 가리키자 그들이 좁은 소견을 감당하지 못하고 드디어 해치는 마음을 일으켜 수 차례에 걸쳐 독살을 감했했는데 여섯 번째에 이르러 조사가 화연(化緣)이 다했음을 알고 단정히 앉아 입적했으니 전등록권삼 달마장(傳燈錄卷三 達磨章)을 왕간(往看)하라.  달마(達磨)는 이십팔조(二十八祖). 혜가(慧可)는 달마의 법사(法嗣).**

**3행 려(捩)는 전(栓)의 뜻이니 관건(關鍵). 자(子)는 조사(助詞).**

**직지( 直指)**

**비마경차금우반(秘魔擎杈金牛飯)**

**구지일지석공전(俱胝一指石鞏箭)**

**무불평생용부진(無不平生用不盡)**

**매진풍류불착전(買盡風流不着錢)**

**비마(秘魔)의 작살 가짐과 금우(金牛)의 반통(飯桶)**

**구지(俱胝)의 한 손가락과 석공(石鞏)의 화살은**

**평생 쓰고도 다하지 않음이 아닌 게 없으니**

**풍류를 사서 다하는데 돈이 들지 않는다 하노라.**

**1행 비마암화상(秘魔巖和尙. 永泰의 法嗣. 馬祖下二世)은 늘 한 나무작살을 가지고서 매양 중이 와서 예배함을 보면 곧 목에 어긋매끼고 이르되 어느 마매(魔魅)가 너로 하여금 출가케 했으며 어느 마매가 너로 하여금 행각(行脚)케 했느냐.  말함을 얻어도 작살 아래 죽고 말함을 얻지 못해도 작살 아래 죽느니라.  빨리 말해라 [傳燈錄卷十].  금우화상(金牛和尙. 마조의 法嗣)이 매일 재시(齋時)가 되면 스스로 밥통을 가지고 승당(僧堂) 앞에서 춤을 추고 하하대소(呵呵大笑. 呵는 原音이 하)하고는 이르되 보살자(菩薩子)야, 밥 먹으러 오너라 하였다 [碧巖錄卷八 七十四則].  경(擎)은 들 경. 차(杈)는 두 가장귀나무 차. 작살 차.**

**2행 구지(俱胝)는 천룡(天龍)의 법사(法嗣)니 마조하삼세(馬祖下三世). 무릇 묻는 바가 있으면 단지 한 손가락를 세웠다 [碧巖錄卷二 十九則].  석공(石鞏. 慧藏이니 마조의 法嗣)은 늘 활을 벌려 화살을 가설(架設)하여 학도(學徒)를 접대(接待)했다  [傳燈錄卷十四 三平義忠章].**

**4행 착(着)은 용(用)이 많음. 여기에선 발출(發出)의 뜻.**

**막효빈(莫效顰)**

**상골별비황벽호(象骨鼈鼻黃檗虎)**

**분양사자자호구(汾陽師子子湖狗)**

**촉지실명배지교(觸之失命背之咬)**

**농조수시농조부(弄潮須是弄潮夫)**

**상골(象骨)의 별비사(鼈鼻蛇)와 황벽의 호랑이**

**분양(汾陽)의 사자와 자호(子湖)의 개는**

**그에 닿으면 목숨을 잃고 그를 등지면 무나니**

**농조(弄潮)함에는 반드시 이 농조하는 사내라야 하느니라.**

**제목 효빈(效顰)은 월(越)나라의 미인 서시(西施)가 불쾌하여 찡그렸던 바, 어떤 추녀(醜女)가 그걸 보고 미인은 찡그린다고 여겨 자기도 찡그렸다는 고사(故事)에서 온 말. 곧 덩달아 남의 흉내를 낸다는 뜻.  효(效)는 본받을 효. 빈(顰)은 눈살 찌푸릴 빈. 흉내 낼 빈.**

**1행 상골(象骨)은 설봉산(雪峰山)에 있는 상골암(象骨巖)이니 설봉의존(雪峰義存. 德山의 法嗣)을 지칭(指稱)함.  설봉이 시중(示衆)해 이르되 남산(南山)에 한 마리의 별비사(鼈鼻蛇)가 있나니 너희 등 제인(諸人)은 간절히 잘 봄을 써라 [碧巖錄卷三 二十二則].  황벽(黃檗)은 백장(百丈)의 법사(法嗣). 회양하삼세(懷讓下三世).  백장이 어느 날 스님(黃蘗)에게 묻되 어느 곳을 갔다 왔느냐.  가로되 대웅산(大雄山) 아래 버섯을 캐고 왔습니다.  백장이 가로되 도리어 호랑이를 보았느냐.  스님이 곧 호랑이 소리를 지었다.  백장이 도끼를 집어 팰 기세를 짓자 스님이 곧 백장을 한 번 쳐서 때렸다 운운(云云) [傳燈錄卷九 黃蘗章].**

**2행 분양선소(汾陽善昭)는 수산성념(首山省念)의 법사(法嗣)니 임제하오세(臨濟下五世).  상당(上堂)하다  분양문하(汾陽門下)에 서하사자(西河師子)가 있나니 당문(當門)에 걸터앉아 단지 오는 자가 있으면 곧 바로 물어 죽이느니라.  무슨 방편이 있어야 분양문에 들어옴을 얻으며 분양인(汾陽人)을 보아 얻겠는가.  만약 분양인을 본 자는 가히 조불(祖佛)에게 스승이 되어 주려니와 분양인을 보지 못하면 다 이 입지(立地. 立은 卽刻. 地는 助字. 바로 그대로의 뜻)의 사한(死漢)이니라.  여금(如今)에 도리어 입득(入得)할 사람이 있느냐 [五燈全書卷二十二 汾陽章].  자호암이종선사(子湖巖利蹤禪師)는 남전(南泉)의 법사(法嗣)니 회양하삼세(懷讓下三世).  어느 날 상당(上堂)해 시중(示衆)하여 가로되 자호(子湖)에 한 마리 개가 있나니 위로는 사람의 머리를 취하고 중간으론 사람의 심장을 취하고 아래론 사람의 발을 취하느니라.  의의(擬議)하면 곧 상신실명(喪身失命)하느니라.  중이 묻되 어떤 것이 이 자호의 한 마리 개입니까.  스님이 가로되 호호(嘷嘷. 嘷는 고함칠 호니 곧 왈왈) [傳燈錄卷十].**

**4행 조(潮)는 조수 조.**

**몽환(夢幻)**

**불법생요처(佛法省要處)**

**지재개몽환(祇在箇夢幻)**

**몽환몽환몽(夢幻夢幻夢)**

**환몽환몽환(幻夢幻夢幻)**

**십세고금시종불이어당념(十世古今始終不移於當念)**

**무변찰경자타불격어호단(無邊刹境自他不隔於毫端)**

**불법의 생요처(省要處)는**

**다만 저 몽환(夢幻)에 있나니**

**몽환몽환몽(夢幻夢幻夢)이요**

**환몽환몽환(幻夢幻夢幻)이로다.**

**십세고금(十世古今)의 시종이 당념(當念)을 떠나지 않고**

**무변찰경(無邊刹境)의 자타가 털끝만큼도 막히지 않도다.**

**1~2행 생(省)은 덜 생. 지(祇)는 다만 지. 지(祗), 지(秖)와 혼용함. 개(箇)는 대사(代詞)니 이(這), 저(那)의 뜻. 또 양사(量詞), 조사(助詞)로 쓰이며 용도가 많음. 양사 이외는 한글로 번역하기 어려운 글자임.**

**5~6행은 이장자(李長子)의 화엄론수서문(華嚴論首敍文)에 나오는 말. 십세(十世)는 거래금(去來今)에 각 삼세(三世)가 있고 현재의 일념(一念)을 합쳐 십세(十世)라 함.**

**이롱토설(耳聾吐舌)**

**토시혜계멸몽토(吐時醯鷄蠛蠓吐)**

**농시초개인축외(聾時草芥人畜聵)**

**불풍류처야풍류(不風流處也風流)**

**유의기시첨의기(有意氣時添意氣)**

**토(吐)할 때엔 초파리와 하루살이도 토하고**

**귀먹을 땐 초개(草芥)와 인축(人畜)도 귀먹나니**

**풍류 아니할 곳에서 또한 풍류함이요**

**의기 있을 때에 의기를 더함이로다.**

**제목 스님(百丈)이 마조(馬祖)를 재참(再參)했다.  마조가 스님이 오는 것을 보고 선상(禪牀) 모서리의 불자(拂子. 벌레를 쫓는 도구)를 취해 세워 일으키자 스님이 이르되 이 용(用)에 즉(卽. 붙을 즉)함입니까 이 용(用)을 여읨입니까.  마조가 불자를 구처(舊處)에 걸었다.  스님이 양구(良久. 잠시 말없이 있는 것)하자 마조가 이르되 네가 이후에 양편피(兩片皮. 입)를 열 적에 무엇을 가져 사람을 위할 것인가.  스님이 드디어 불자를 취해 세워 일으켰다.  마조가 이르되 이 용(用)에 즉(卽)함 인가 이 용(用)을 여읨인가.  스님이 불자를 구처(舊處)에 걸었다.  마조가 문득 할(喝. 엑 하며 고함지르는 것)했는데 스님이 바로 삼일 동안 귀가 먹음을 얻었다 [傳燈錄卷六 百丈懷海章].  어느 날 스님(百丈)이 대중에게 일러 가로되 불법이 이 작은 일이 아니니라.  노승이 지난 날 마조를 재참(再參)했는데 대사의 일할(一喝)에 바로 삼일간 귀 어둡고 눈 어둠을 얻었느니라.  황벽(黃檗)이 드는 것을 듣다가 불각에 혀를 토했다 운운(云云) [傳燈錄券六 百丈章].**

**1~2행 혜(醯)는 초 혜. 단것 혜. 혜계(醯鷄)는 초파리. 멸(蠛)은 하루살이 멸. 몽(蠓)은 하루살이 몽. 개(芥)는 겨자 개. 지푸라기 개.**

**협산어착어(夾山語着語)**

**목전무법(目前無法)**

**안전시십마(眼前是什麽)**

**의재목전(意在目前)**

**허공정궐마(虛空釘橛麽)**

**불시목전법(不是目前法)**

**향삼처거야(向甚處去也)**

**비이목지소도(非耳目之所到)**

**환득안은마(還得安隱麽)**

**목전(目前)에 법이 없으나 라 하니**

**눈 앞에 이 무엇인고**

**뜻이 목전에 있다 하니**

**허공에 말뚝을 박으려 하는가**

**이 목전의 법이 아닌지라 라 하니**

**어느 곳을 향해 가려 하느냐**

**이목(耳目)의 이르를 바가 아니로다 라 하니**

**도리어 안은(安隱)을 얻었는가.**

**제목 협산선회(夾山善會)는 선자덕성(船子德誠. 藥山의 法嗣니 靑原下三世)의 법사(法嗣).**

**4행 정(釘)은 못질할 정. 궐(橛)은 말뚝 궐.**

**8행 은(隱)은 편안할 은이니 온(穩)과 통함.**

**불회( 不會)**

**성신무량미위다(星辰無量未爲多)**

**허공무변부족기(虛空無邊不足奇)**

**일념불생만얼진(一念不生萬孼殄)**

**차시산승도불회(此時山僧都不會)**

**성신(星辰)이 무량하나 많음이 되지 못하고**

**허공이 무변(無邊)하나 족히 기이함이 아니로다**

**한 생각 일어나지 않으면 온갖 요물들이 진멸(殄滅)하거니와**

**이때에 산승(山僧)이 도무지 알지 못하노라.**

**제목 회(會)는 해(解)와 같은 뜻.**

**1~4행 진(辰)은 별 진. 신으로도 발음함. 얼(孼)은 요물 얼. 진(殄)은 다할 진. 도(都)는 모두 도.**

**정법(正法)**

**정법무돈점(正法無頓漸)**

**조사이증설(祖師已曾說)**

**기타분운설(其他紛紜說)**

**미면염상설(未免焰上雪)**

**수주각주인(守株刻舟人)**

**종래비이일(從來非二一)**

**오유묘산법(吾有妙算法)**

**구구팔십일(九九八十一)**

**정법엔 돈점(頓漸)이 없다고**

**조사가 이미 일찍이 설하신지라**

**기타의 분운(紛紜)한 말은**

**화염 위의 눈을 면하지 못하도다.**

**수주(守株)하고 각주(刻舟)하는 사람이**

**종래로 한 둘이 아니로다**

**나에게 묘한 산법(算法)이 있나니**

**구구는 팔십 일이니라.**

**2행 육조단경(六祖壇經)에 이르되 선지식이여, 본래 정교(正敎)엔 돈점(頓漸)이 있지 않건마는 인성(人性)이 스스로 이둔(利鈍. 利는 날카로울 리)이 있어 미인(迷人)은 점수(漸修)하고 오인(悟人)은 문득 계합하거니와 스스로 본심임을 알고 스스로 본성을 보면 곧 차별이 없나니 소이로 돈점의 가명(假名)을 세웠느니라.**

**3행 분(紛)은 어지러울 분. 운(紜)은 어지러울 운.**

**5행 수주(守株)는 수주대토(守株待兎)의 준말. 송(宋)나라의 농부가 우연히 나무 그루에 토끼가 부딪쳐 죽은 것을 얻고는 또 그와 같이 토끼를 잡을까 하여 일도 않고 나무 그루만 지켜보고 있었다는 고사(故事)에서 온 말.  각주(刻舟)란 각주구검(刻舟求劍)의 준말. 배를 타고 가다 검을 물 속에 떨어뜨린 사람이 뱃전에 검이 떨어진 장소를 새겨 놓았다가 다음에 검을 찾으려 했다는 말.**

**방로게착어(龐老偈着語)**

**시방동취회(十方同聚會)**

**불시원가불취두(不是寃家不聚頭)**

**개개학무위(個個學無爲)**

**백일청천개안수(白日靑天開眼睡)**

**차시선불장(此是選佛場)**

**하리실전하리구(河裏失錢河裏求)**

**심공급제귀(心空及第歸)**

**도화부증소각구(道火不曾燒却口)**

**시방(十方)이 한가지로 취회(聚會)하여 라 하니**

**이 원가(寃家)가 아니면 취두(聚頭)치 않느니라**

**개개(個個)가 무위(無爲)를 배우나니 라 하니**

**백일청천(白日靑天)에 눈뜨고 조는구나**

**여기는 이 부처를 뽑는 도량(道場)인지라 라 하니**

**강 속에서 돈을 잃었거든 강 속에서 구하거라**

**마음을 비워야 급제(及第)하여 돌아가느니라 라 하니**

**불을 말하여도 일찍이 입을 소각(燒却)하지 않느니라.**

**제목 방로(龐老)는 방온거사(龐蘊居士)니 마조의 법사(法嗣).**

**2~3행 원(寃)은 원(怨)과 통(通). 백(白)은 환할 백.**

**기특(奇特)**

**풍경담진상(風磬談眞常)**

**금리설무상(金鸝說無相)**

**산석자점두(山石自點頭)**

**수림측이청(樹林側耳聽)**

**설자불이구(說者不以口)**

**청자불문향(聽者不聞響)**

**산중기특사(山中奇特事)**

**세인호상량(世人胡商量)**

**풍경(風磬)은 진상(眞常)을 얘기하고**

**금리(金鸝)는 무상(無相)을 설하며**

**산석(山石)이 스스로 머리를 끄덕이고**

**수림(樹林)이 귀기울여 듣도다.**

**설하는 자는 입을 쓰지 않고**

**듣는 자는 울림을 듣지 않나니**

**산중의 기특(奇特)한 일을**

**세인(世人)이 어찌 상량(商量)하리요.**

**1~8행 경(磬)은 경쇠 경. 리(鸝)는 꾀꼬리 리. 꾀꼬리 려. 점(點)은 고개 끄덕일 점. 호(胡)는 어찌 호. 상량(商量)은 헤아리는 것.**

**유이(有以)**

**춘연금린유(春淵金鱗游)**

**화화만취미(樺花滿翠微)**

**한운쇄석탑(閑雲鎖石塔)**

**청풍잡지래(淸風匝地來)**

**청춘애엽락(靑春愛葉落)**

**반백석추지(斑白惜抽枝)**

**탑연좌춘경(嗒然坐春景)**

**낙하약유이(落霞若有以)**

**봄못엔 금빛 고기가 노닐고**

**벚꽃이 취미(翠微)에 가득한데**

**한가로운 구름은 석탑을 휘감고**

**청풍은 땅을 맴돌며 오도다.**

**청춘(靑春)엔 나뭇잎 떨어짐을 사랑했는데**

**반백(斑白)엔 가지 돋아남을 애석해 하노라**

**우두커니 봄 풍경에 앉았노라니**

**지는 노을이 까닭이 있는 것 같구나.**

**제목 해석 까닭이 있음.**

**1~8행 린(鱗)은 비늘 린. 물고기 린. 화(樺)는 벚나무 화. 취미(翠微)는 산꼭대기의 조금 아래. 쇄(鎖)는 가둘 쇄. 잡(匝)은 돌 잡. 추(抽)는 뺄 추. 탑(嗒)은 우두커니 있을 탑. 약(若)은 같을 약.**

**본한(本閑)**

**행화일편이편번(杏花一片二片飜)**

**척촉삼예사예탄(躑躅三蘂四蘂綻)**

**지일지지보청사(遲日遲遲步靑莎)**

**원문격잠부부환(遠聞隔岑鳺鴀喚)**

**만법본한인자뇨(萬法本閑人自鬧)**

**허다명막거농환(許多名邈渠儂患)**

**번억고인요섬어(翻憶古人饒譫語)**

**일장춘몽비허언(一場春夢非虛言)**

**행화(杏花)는 일편이편(一片二片) 흩날리고**

**척촉(躑躅)은 삼예사예(三蘂四蘂) 터지는**

**지일(遲日)에 느릿느릿 푸른 잔디 밭을 걷노라니**

**멀리 산 너머 멧비둘기 부르는 소리가 들리누나.**

**만법이 본래 고요하건만 사람이 스스로 시끄럽게 하나니**

**허다한 명막(名邈)은 그들의 우환이로다**

**옛 사람의 넉넉한 헛소리를 돌이켜 생각하노니**

**일장춘몽이라 한 것이 허언(虛言)이 아니로다.**

**1~8행 행(杏)은 은행 행. 살구 행. 번(飜)은 엎치락뒤치락할 번, 도리어 번이니 번(翻)과 같음. 척(躑)은 철쭉 척. 머뭇거릴 척. 촉(躅)은 철쭉 촉. 머뭇거릴 촉. 척촉(躑躅)은 철쭉. 예(蘂)는 꽃술 예. 탄(綻)은 터질 탄. 사(莎)는 잔디 사. 잠(岑)은 멧부리 잠. 언덕 잠. 부부(鳺鴀)는 멧비둘기니 부(鳺)는 멧비둘기 부. 부(鴀)는 멧비둘기 부. 뇨(鬧)는 시끄러울 뇨. 명막(名邈)의 막(邈)은 묘(描)니 곧 이름하고 본뜨는 것. 거농(渠儂)은 그. 그들. 거(渠)는 그 거. 농(儂)은 그 농. 요(饒)는 넉넉할 요. 섬(譫)은 잠꼬대 섬.**

**사십팔년비(四十八秊非)**

**정축중춘사량다(丁丑仲春思量多)**

**시지사십팔년비(始知四十八年非)**

**방인약문지비후(傍人若問知非後)**

**보도지비미면비(報道知非未免非)**

**막설중생제불동(莫說衆生諸佛同)**

**역부부도생불이(亦復不道生佛異)**

**천취개구전묘리(薦取開口前妙理)**

**미면피닉투화리(未免避溺投火裏)**

**정축(丁丑)의 중춘(仲春)에 사량(思量)이 많나니**

**비로소 사십팔 년이 비(非)임을 알았노라**

**방인(傍人)이 만약 비(非)를 안 후를 묻는다면**

**알리어 말하되 비(非)임을 알았더라도 비(非)를 면하지 못한다 하리라.**

**중생과 제불이 같다고 말하지 말며**

**또한 다시 중생과 부처가 다르다고도 말하지 말지니**

**입열기 전의 묘한 이치를 천취(薦取)하더라도**

**물에 빠짐을 피하다가 불 속에 던져짐을 면하지 못함이라 하노라.**

**제목 년(秊)은 년(年)과 같음.**

**7~8행 천취(薦取)의 천(薦)은 짚자리 천. 취(取)는 조사(助詞). 중국인들이 노름에서 이긴 자가 돗자리째로 가져가는 데에서 나온 말. 전(轉)하여 이해의 뜻. 닉(溺)은 빠질 닉.**

**성조한(性燥漢)**

**삼세지재전(三世只在前)**

**막인금시인(莫認今時人)**

**천취선천조(薦取先天祖)**

**미위성조한(未爲性燥漢)**

**삼세(三世)가 단지 눈 앞에 있지만**

**금시(今時)의 사람을 인정하지 말아라**

**선천조(先天祖)를 천취(薦取)하더라도**

**성조한(性燥漢)이 되지 못하느니라.**

**제목 해석 성질이 조급한 이. 조(燥)는 마를 조.**

**1~3행 삼세(三世)는 과거세 현재세 미래세. 선천조(先天祖)는 천지 앞의 근본. 시조(始祖).**

**영춘(詠春)**

**춘풍취이삼(春風吹二三)**

**기타자매염(幾朶紫梅艶)**

**숙지우과후(倏地雨過後)**

**만목청록염(滿目靑綠染)**

**거족망건곤(擧足忘乾坤)**

**하족실고금(下足失古今)**

**영빙불이보(伶俜不移步)**

**춘조전묘음(春鳥傳妙音)**

**춘풍이 두 세 번 불매**

**몇 송이 붉은 매화가 아름답더니**

**별안간 비가 지난 후에**

**눈 가득히 청록으로 물들었도다.**

**발을 들매 건곤을 잊고**

**발을 내리매 고금을 잊나니**

**비척거리며 걸음을 옮기지 못하는데**

**춘조(春鳥)가 묘음(妙音)을 전하더라.**

**제목 영(詠)은 읊을 영.**

**2~7행 타(朶)는 떨기 타. 숙(倏)은 잠깐 숙. 홀연 숙. 실(失)은 잃을 실. 잊을 실. 령(伶)은 고독할 령. 비척거릴 령. 령(彾), 령(跉)과 같음. 빙(俜)은 비척거릴 빙. 영빙(伶俜)은 비척거리는 모양.**

**의의(依依)**

**유안눈색요안나(柳岸嫩色撓眼娜)**

**수음구성발이타(藪陰鳩聲拔耳朶)**

**노거봉춘애석춘(老去逢春哀惜春)**

**주삼야삼사량다(晝三夜三思量多)**

**감인잉연호시절(堪忍仍然好時節)**

**두우유도불사타(杜宇猶道不似他)**

**세세춘광무흠소(歲歲春光無欠少)**

**무한행인의의다(無限行人依依多)**

**버들 언덕의 예쁜 색이 눈에 어른거리며 아리따운데**

**숲 그늘의 비둘기 소리는 귀뿌리를 뽑는구나**

**늙어가면서 봄을 만나매 봄을 애석히 여기는지라**

**주삼야삼(晝三夜三)에 사량(思量)이 많도다.**

**감인(堪忍)도 그대로 좋은 시절이건만**

**두우(杜宇)는 오히려 저와 같지 못하다고 말하는구나**

**해마다 춘광(春光)은 모자람이 없건만**

**한없는 행인이 의의(依依)함이 많더라.**

**제목 해석 안타까워 함. 설레임.**

**1~8행 눈(嫩)은 예쁠 눈. 뇨(撓)는 흔들 뇨. 교란할 뇨. 나(娜)는 한들거릴 나. 아름다울 나. 수(藪)는 숲 수. 이타(耳朶)는 양쪽 귀를 말함이니 타(朶)는 이타(耳朶) 타. 주삼야삼(晝三夜三)은 낮과 밤을 각각 삼등분한 것. 감인(堪忍)은 사바(娑婆)를 번역한 말. 사바세계는 참아야 살 수 있기 때문. 잉(仍)은 그대로 잉. 두우(杜宇)는 소쩍새의 다른 이름. 불여귀(不如歸)라고도 함. 불여귀라는 말을 불사타(不似他)로 변형시켜 보았음. 도(道)는 말씀 도. 흠(欠)은 부족할 흠.**

**미오(迷悟)**

**미시춘초승풍향(迷時春草乘風香)**

**오시추엽화우락(悟時秋葉和雨落)**

**춘맹불회청제은(春萌不會靑帝恩)**

**한핵언지상설력(寒翮焉知霜雪力)**

**미시(迷時)엔 춘초(春草)가 바람 타고 향기롭더니**

**오시(悟時)엔 추엽(秋葉)이 비에 섞여 떨어지도다**

**춘맹(春萌)이 청제(靑帝)의 은혜를 알지 못하거늘**

**한핵(寒翮)이 어찌 상설(霜雪)의 힘을 알리요.**

**2~4행 화(和)는 섞일 화. 맹(萌)은 싹 맹. 청제(靑帝)는 봄을 주재하는 신(神). 동군(東君). 핵(翮)은 깃촉 핵. 죽지 핵. 언(焉)은 어찌 언.**

**접몽(蝶夢)**

**등한간롱처고물(等閒看壟覰故物)**

**시신제상원무상(始信諸相元無相)**

**재기일념격운니(才起一念隔雲泥)**

**영득접몽유수방(嬴得蝶夢有誰妨)**

**등한히 언덕을 보다가 옛 물건을 엿보니**

**비로소 제상이 원래 모양이 없다 함을 믿게 되었노라**

**겨우 한 생각 일으키면 운니(雲泥)처럼 막히지만**

**덤으로 접몽(蝶夢)을 얻음엔 누가 있어 방애(妨碍)하리요.**

**제목 장주(莊周)가 꿈에 나비가 되어 훨훨 날아다니다 깨어 보니 자기였더라는 것인데 나비가 꿈을 꾸어 장주가 되었는지 장주가 꿈을 꾸어 나비가 되었는지 모를 일이라 하여 호접몽(胡蝶夢)이란 말이 생겼음. 장자내편제물론(莊子內篇齊物論)에 나오는 말.**

**1~4행 등한(等閒)은 예사롭다, 소홀하다의 뜻. 롱(壟)은 언덕 롱. 처(覰)는 엿볼 처. 운니(雲泥)는 차이가 매우 심함이니 천지(天地). 소양(霄壤). 영(嬴)은 남을 영.**

**檀紀 4331(1998)年** **戊寅**

**법지행(法持行)李壽姬**

**운백유청자분분(雲白柳靑自紛紛)**

**앵제연어각완연(鶯啼燕語各宛然)**

**두두물물현진기(頭頭物物見眞機)**

**취중승당야대난(就中承當也大難)**

**월락한담본무심(月落寒潭本無心)**

**운수청풍역무련(雲隨淸風亦無戀)**

**약능답파무심처(若能踏破無心處)**

**견리예파야무난(牽犁拽耙也無難)**

**구름은 희고 버들은 푸르러 스스로 분분(紛紛)하고**

**꾀꼬리 욺과 제비 지저귐이 각기 완연하니**

**두두물물(頭頭物物)에 진기(眞機)를 보이지만**

**그 중에 승당(承當)하기가 또한 매우 어려우리라.**

**달이 차가운 못에 떨어짐엔 본래 무심하고**

**구름이 청풍을 따름도 또한 연모함이 없도다**

**만약 능히 무심한 곳을 답파(踏破)한다면**

**견리예파(牽犁拽耙)도 또한 어렵지 않으리라.**

**2~8행 어(語)는 새나 곤충의 울음소리 어. 완(宛)은 분명한 모양(歷歷在目) 완. 두두물물(頭頭物物)은 낱낱마다 물건마다. 현(見)은 보일 현. 볼 견. 취(就)는 그 취. 승당(承當)은 마땅함을 받들음. 이해의 뜻. 답(踏)은 밟을 답. 견(牽)은 당길 견. 리(犁)는 보습 리. 예(拽)는 당길 예. 파(耙)는 쇠스랑 파. 견리예파(牽犁拽耙)는 보습과 쇠스랑을 당김이니  축생행(畜生行) 또는 이류행(異類行. 異類란 인간의 입장에서 보면 축생, 아귀 등의 다른 生存領域의 중생).**

**금족행(金足行)李旺根**

**홍분이성단정낭(紅粉易成端正娘)**

**무전난주호한량(無錢難做好閑良)**

**쟁사추래상오야(爭似秋來霜午夜)**

**한청한안이삼성(閑聽寒雁二三聲)**

**이행여항모홍진(你行閭巷冒紅塵)**

**아거청산대청송(我居靑山對靑松)**

**약지탁청원무성(若知濁淸元無性)**

**피모대각야종용(披毛戴角也從容)**

**홍분(紅粉)은 쉽게 단정낭(端正娘)를 이루지만**

**돈 없으면 좋은 한량(閑良)이 되기 어렵도다**

**어찌 가을의 서리 오는 한밤중에**

**한가히 찬 기러기의 이삼성(二三聲)을 들음만 같으랴.**

**너는 여항(閭巷)으로 가서 홍진을 뒤집어쓰거라**

**나는 청산에 거처하면서 청송을 대하리라**

**만약 탁청(濁淸)이 원래 성품이 없는 줄 안다면**

**피모대각(披毛戴角)도 또한 종용(從容)하리라.**

**1~8행 단(端)은 바를 단. 낭(娘)은 아가씨 낭. 어머니 낭. 딸 낭. 주(做)는 지을 주. 량(良)은 착할 량. 어질 량. 한량(閑良)은 돈 잘 쓰고 잘 노는 사람을 비유적으로 이르는 말. 오(午)는 지지(地支) 오. 낮이나 밤의 가운데 시각을 표함. 오야(午夜)는 한밤중. 니(你)는 너 니. 니(儞)와 같음. 려(閭)는 이문(里門) 려. 마을 려. 항(巷)은 골목 항. 여항(閭巷)은 동네. 민간. 모(冒)는 무릅쓸 모. 홍진(紅塵)은 번거롭고 속된 세상. 피(披)는 입을(覆盖) 피. 대(戴)는 머리에 일 대. 피모대각(披毛戴角)은 털짐승과 뿔짐승이니  축생행 또는 이류행(異類行)을 일컬음. 종용(從容)은 안한자재(安閑自在)한 모양. 조용은 종용의 변한 말.**

**힐재(詰齋)金雄虎**

**번뇌본시불심인(煩惱本是不尋人)**

**인자구구주홍진(人自區區走紅塵)**

**치신지요선성의(治身只要先誠意)**

**일심평회만법진(一心平懷萬法盡)**

**만법진처미철두(萬法盡處未徹頭)**

**수진일보달화문(須進一步達化門)**

**흡사남간무정수(恰似南澗無情水)**

**우방즉방우취원(遇方卽方又就圓)**

**번뇌는 본시(本是) 사람을 찾지 않건만**

**사람이 스스로 구구(區區)히 홍진으로 달리도다**

**몸을 다스림엔 단지 먼저 성의(誠意)를 요하나니**

**일심으로 평회(平懷)하면 만법이 다하느니라.**

**만법이 다한 곳이 철두(徹頭)가 아니니**

**한 걸음 나아감을 써야 화문(化門)을 통달하리라**

**남쪽 개울의 무정수(無情水)와 흡사하여**

**모남을 만나면 곧 모나고 또 둥글음을 이루도다.**

**제목 힐(詰)은 꾸짖을 힐. 다스릴 힐. 재(齋)는 집 재. 재계(齋戒)할 재.**

**1~8행 심(尋)은 찾을 심. 구(區)는 작을 구. 구구(區區)는 변변치 못함. 잘고 용렬함. 부지런한 모양. 평회(平懷)는 분별을 여읜 평상심(平常心). 화문(化門)은 교화방편(敎化方便)의 문. 흡(恰)은 흡사할 흡. 마침 흡. 흡족할 흡. 취(就)는 이룰 취.**

**檀紀 4332(1999)年** **己卯**

**지족(知足)**

**개구끽반곤래면(開口喫飯困來眠)**

**종일무사우유한(終日無事又幽閒)**

**사가영겁행이류(乍可永劫行異類)**

**부작부지족인간(不作不知足人間)**

**입열어 밥 먹고선 곤하면 자나니**

**종일 일이 없고 또 유한(幽閒)하도다**

**차라리 영겁토록 이류(異類)를 행함은 옳거니와**

**만족을 알지 못하는 인간이 되지는 않겠노라.**

**1행 래(來)는 어조사.**

**3행 사(乍)는 차라리 사. 이류(異類)는 인간의 입장에서 보면 축생, 아귀 등의 다른 생존영역(生存領域)의 중생.**

**행주좌와(行住坐臥)**

**영행축생기(寧行畜生機)**

**부주조불위(不住祖佛位)**

**종래불습좌(從來不習坐)**

**수시와몽유(隨時臥夢游)**

**차라리 축생기(畜生機)를 행할지언정**

**조불위(祖佛位)에 머물지 않겠노라**

**종래로 좌선을 익히지 않은지라**

**수시(隨時)로 누워 몽유(夢游)하노라.**

**1행 녕(寧)은 차라리 녕. 기(機)는 만물이 들어가고 나오는 곳이니 발동의 원유처(源由處).**

**적멸락(寂滅樂)**

**학도구극시적락(學道究極是寂樂)**

**재섭적자전이착(才涉寂字前已錯)**

**좌각욕주주부득(坐覺欲住住不得)**

**필경애응여빙석(畢竟碍膺如氷釋)**

**학도(學道)의 구극(究極)은 이 적멸의 낙(樂)이지만**

**겨우 적자(寂字)에 건너기 전에 이미 틀렸도다**

**머물려 하여도 머무름을 얻지 못할 줄 문득 깨치면**

**필경엔 가슴에 막힌 것이 얼음이 녹음과 같으리라.**

**1~4행 구(究)는 다할 구. 극(極)은 다할 극. 재(才)는 겨우 재. 착(錯)은 틀릴 착. 좌(坐)는 문득 좌. 응(膺)은 가슴 응. 석(釋)은 풀 석.**

**광영(光影)**

**이국미분향(籬菊未噴香)**

**정행이염황(庭杏已染黃)**

**어잠입심연(魚潛入深淵)**

**조탁숙시홍(鳥啄熟枾紅)**

**오십평생연(五十平生緣)**

**지재목전황(祇在目前恍)**

**갱유오십년(更有五十年)**

**언탈차영광(焉脫此影光)**

**이국(籬菊)은 아직 향기 뿜지 않는데**

**정행(庭杏)은 이미 노랗게 물들었도다**

**고기는 깊은 못에 잠입(潛入)하였는데**

**새는 익은 감의 붉음을 쪼는구나.**

**오십평생(五十平生)의 인연이**

**단지 목전에 있으며 황홀한데**

**다시 오십 년이 있다고 한들**

**어찌 이 영광(影光)을 벗어나리요.**

**1~6행 리(籬)는 울타리 리. 분(噴)은 뿜을 분. 행(杏)은 은행 행. 살구 행. 잠(潛)은 잠길 잠. 탁(啄)은 쪼을 탁. 시(枾)는 감 시. 지(祇)는 다만 지.**

**기이(奇異)**

**두견춘야몽(杜鵑春夜夢)**

**낙엽시월성(落葉十月聲)**

**가중기이사(可中奇異事)**

**불감향인경(不敢向人傾)**

**두견은 춘야(春夜)의 꿈이요**

**낙엽은 시월(十月)의 소리니**

**가중(可中)의 기이한 일을**

**감히 남을 향해 기울이지 못하겠네.**

**1~4행 두견(杜鵑)은 소쩍새.  두(杜)는 아가위 두. 견(鵑)은 두견새 견.**

**가(可)는 당(當)의 뜻. 가중(可中)은 그 가운데.**

**무생(無生)**

**목단하초농(牧丹夏初濃)**

**단풍구월홍(丹楓九月紅)**

**섬전리착안(閃電裏着眼)**

**방오시무생(方悟是無生)**

**목단은 하초(夏初)의 농염(濃艶)이요**

**단풍은 구월(九月)의 붉음이거니와**

**섬전(閃電) 속에 착안(着眼)해야**

**비로소 이 무생(無生)임을 깨치리라.**

**1~4행 목(牧)은 목단 목. 목단은 모단(牡丹. 모란)과 같음. 농(濃)은 짙을 농. 섬(閃)은 번쩍할 섬.**

**과아산로음(過牙山路吟)**

**노상무수왕래인(路上無數往來人)**

**종하처래지하소(從何處來至何所)**

**노변황하지내유(路邊黃花知來由)**

**수풍동서미미소(隨風東西微微笑 )**

**노상(路上)의 무수한 왕래인이여**

**어느 곳으로 좇아와서 어느 곳에 이르느냐**

**노변(路邊)의 황화(黃花)가 내유(來由)를 알아**

**동서(東西)로 부는 바람따라 조금 미소하네.**

**제목 해석 아산로(牙山路)를 지나가다가 읊음.**

**4행 미(微)는 작을 미. 적을 미.**

**구폐유감( 狗吠遺憾)**

**인가시구일야폐(隣家屎狗日夜吠)**

**이재구성구재이(耳在狗聲狗在耳)**

**수연호오무이상(雖然好惡無二相)**

**하사춘소두견제(何似春宵杜鵑啼)**

**인가(隣家)의 똥개가 일야(日夜)로 짖나니**

**귀는 개소리에 있고 개는 귀에 있도다**

**비록 그러히 호오(好惡)가 두 모양이 없지만**

**어찌 봄날 밤의 두견 울음만 같으랴.**

**1~4행 린(隣)은 이웃 린. 시(屎)는 똥 시. 폐(吠)는 짖을 폐. 오(惡)는 싫어할 오. 소(宵)는 밤 소.**

**檀紀 4333(2000)年** **庚辰**

**착적(捉賊)**

**춘거화락사미제(春去花落事未除)**

**우봉적우만엽비(又逢積雨萬葉肥)**

**섬전광중증착적(閃電光中曾捉賊)**

**임타만화자유시(任他萬化自有時)**

**봄이 가고 꽃 떨어지던 일을 버리지 못했는데**

**또 장마에 만엽(萬葉)이 비대(肥大)해짐을 만났구나**

**섬전광중(閃電光中)에 일찍이 도적을 잡았던지라**

**저 만화(萬化)의 스스로 시절 있음에 맡기노라.**

**2~4행 적우(積雨)는 장마. 비(肥)는 살찔 비. 만화(萬化)는 천변만화(千變萬化).**

**백장이롱화(百丈耳聾話)**

**허공낙지창명갈(虛空落地滄溟竭)**

**일월무광건곤흑(日月無光乾坤黑)**

**약불박락절후생(若不撲落絶後生)**

**휴향인전담참학(休向人前談參學)**

**허공이 땅에 떨어지고 창명(滄溟)이 다하고**

**일월이 빛이 없고 건곤이 캄캄하도다**

**만약 박락(撲落)하여 까무러친 연후에 소생하지 않았거든**

**사람 앞을 향해 참학사(參學事)를 얘기하지 말지어다.**

**제목 51면을 왕간(往看)하라. 화(話)는 화두(話頭. 頭는 助字. 公案과 같은 말. 參禪者가 문제삼아 參究할 言句).**

**1~4행 창(滄)은 큰 바다 창. 명(溟)은 바다 명. 박(撲)은 위로부터 아래로 떨어질 박. 참학(參學)은 참선학도(參禪學道)의 준말.**

**대수귀화(大隨龜話)**

**골리피피리골(骨裏皮皮裏骨)**

**초혜부귀현진기(草鞋覆龜見眞機)**

**석화일휘천외거(石火一揮天外去)**

**개중소식기인지(个中消息幾人知)**

**뼈 속의 거죽이며 거죽 속의 뼈라 하매**

**짚신으로 거북을 덮어 진기(眞機)를 보이도다**

**석화(石火)는 한 번 번쩍하고 하늘 밖으로 갔건마는**

**개중(个中)의 소식(消息)을 몇 사람이나 알런가.**

**제목 스님(大隨法眞이니 福州大安의 法嗣. 百丈懷海下二世)의 암자 곁에 한 마리의 거북이 있었다.  중이 묻되 일체 중생은 거죽 속에 뼈거늘 이 낱 중생은 무엇 때문에 뼈 속의 거죽입니까 (一切衆生皮裏骨 這箇衆生爲甚骨裏皮. 어떤 책엔 裏를 裹로 表記).  스님이 짚신을 집어 거북의 등을 덮었다 [五燈全書卷八 大隨法眞章].**

**2~4행 혜(鞋)는 신발 혜. 부(覆)는 덮을 부. 요즈음은 복으로 발음함이 잦음. 현(見)은 보일 현. 볼 견. 개(个)는 개(箇), 개(個)와 같음.**

**대수수타거화(大隨隨他去話)**

**타고롱호손(打鼓弄猢猻)**

**고파호손주(鼓破猢猻走)**

**불수일진처(不受一塵處)**

**자유별풍류(自有別風流)**

**북을 쳐서 원숭이를 희롱하다가**

**북이 파열(破裂)하면 원숭이가 달아나나니**

**일진(一塵)도 받지 않는 곳에**

**스스로 별다른 풍류가 있느니라.**

**제목 묻되 겁화(劫火. 세계가 괴멸하는 壞劫時에 일어나는 화재. 三禪天까지 다 태운다 함)가 통연(洞然. 洞은 밝을 통. 然은 탈 연)하면 대천(大天. 三千大千世界)이 다 파괴된다 하니 알지 못하겠습니다 이것(這個)은 파괴됩니까 파괴되지 않습니까.  스님(大隨法眞이니 百丈下二世)이 가로되 파괴되느니라.  가로되 이러한 즉 그(劫壞)를 따라갑니까.  스님이 가로되 그를 따라가느니라 [五燈全書卷八 大隨章].**

**1행 호(猢)는 원숭이 호. 손(猻)은 원숭이 손.**

**세존염화미소화(世尊拈花微笑話)**

**불염화미시소(不拈花未微笑)**

**자유영광편무제(自有靈光遍無際)**

**약불한매설중탄(若不寒梅雪中綻)**

**기인능각춘도래(幾人能覺春到來)**

**염화(拈花)하지 않고 미소하지 않더라도**

**스스로 영광(靈光)이 있어 두루 애제(涯際)가 없지만**

**만약 한매(寒梅)가 눈 가운데 터지지 않았다면**

**몇 사람이나 능히 봄이 도래한 줄 깨달으리요.**

**제목 이때 세존이 곧 꽃을 들어 순목양미(瞬目揚眉. 눈을 깜박거리고  눈썹을 치켜세움)하고 모든 대중에게 보이셨다.  이때 대중이 묵연무조(默然毋措. 묵연하며 어찌 할 바를 모르는 것)했는데 오직 가섭이 있어 파안미소(破顔微笑)했다.  세존이 이르시되 나에게 정법안장열반묘심(正法眼藏涅槃妙心)이 있어 바로 너에게 부촉(付囑)하노라 [大梵天王問佛決疑經卷上. 大梵天王問佛決疑經이 二種이 있음].  경이 많이 훼손되어 알아보지 못할 글자가 많음.**

**2행 제(際)는 가(邊) 제.**

**임제문법피타삼돈방화(臨濟問法被打三頓棒話)**

**방두유안명여일(棒頭有眼明如日)**

**요식진금화리간(要識眞金火裏看)**

**황벽불법무다자(黃檗佛法無多子)**

**직지이지곡설난(直指易知曲說難)**

**방두(棒頭)에 눈이 있어 밝기가 해와 같나니**

**진금(眞金)을 알고자 한다면 불 속에서 보아라**

**황벽(黃檗)의 불법이 무다자(無多子)여**

**직지(直指)하면 알기 쉽지만 곡설(曲說)하면 어렵도다.**

**제목 임제가 회하(會下)에 있고 목주(睦州. 陳尊宿이니 黃檗의 法嗣)가 수좌(首座)가 되었는데 물어 이르되 상좌(上座)가 여기에 있은 지가 다시(多時. 많은 세월)거늘 어찌하여 가서 화두(話頭)를 묻지 않느냐.  임제가 이르되 모갑(某甲)으로 하여금 무슨 화두를 묻게 해야 곧 옳겠습니까.  수좌가 이르되 어찌하여 무엇이 이 불법의 적적대의(的的大意. 매우 的實한 大意)입니까 하고 가서 묻지 않느냐.  임제가 곧 가서 묻다가 삼도(三度. 三回) 타출(打出. 방망이 맞고 쫓겨남)함을 입었다.  임제가 수좌에게 고별하며 가로되 수좌의 세 번 가서 묻게 함을 입었사오나 타출함을 입으니 인연이 여기에 있지 않는가 염려되어 잠시 또 하산(下山)할까 합니다.  수좌가 이르되 자네가 만약 떠나려 할진댄 반드시 화상에게 고별하고 가야 또한 옳느니라 하고는 수좌가 미리 가서 황벽에게 고해 이르되 화두를 물은 상좌는 심히 가히 얻지 못하거늘 화상께서 어찌하여 천착(穿鑿)해 한 그루의 나무가 되어 가서 후인에게 음량(陰凉)이 되어 주게 하지 않으십니까.  황벽이 이르되 나도 이미 아노라.  임제가 와서 고별하거늘 황벽이 이르되 네가 다른 곳을 향해 감을 얻지 말지니 바로 고안(高安)의 탄두(灘頭)로 향하여 대우(大愚. 歸宗智常의 法嗣. 南嶽下三世)를 뵈러 가거라.  임제가 대우에 도착하자 앞의 얘기를 들고는 모갑(某甲)의 허물이 어느 곳에 있는지 알지 못하겠습니다.  대우가 이르되 황벽이 이러히 노파심이 간절하여 너를 위해 철저히 피곤하거늘 다시 무슨 허물 있음과 허물 없음을 설하는가.  임제가 홀연히 대오하고 이르되 황벽의 불법이 무다자(無多子)로구나.  대우가 움켜 머물게 하고 이르되 네가 적래(適來)엔 또 허물 있음을 말하더니 지금엔 도리어 불법이 무다자라고 말하는가.  임제가 대우의 갈빗대 아래에 세 주먹 쥐어박으니 대우가 밀어젖히면서 이르되 너의 스승은 황벽인지라 나의 일에 상간(相干)되지 않느니라 하였다 [碧巖錄卷二 十一則].  돈(頓)은 양사(量詞). 일돈(一頓)은 일방(一棒). 혹은 십방(十棒) 또는 이십방(二十棒)이라고도 하니 그 때리는 수가 많음을 말함.**

**1~2행은 벽암록권이 이십칙(碧巖錄卷二 二十則)에 있는 구절.**

**3~4행 무다자(無多子)는 많은 것이 없음. 별것 아님. 자(子)는 조자(助字). 곡(曲)은 위곡(委曲)할 곡이니 보편(普遍)의 뜻.**

**덕산탁발화(德山托鉢話)**

**회득여시불회금(會得如屎不會金)**

**시인도자비상량(時人徒自費商量)**

**몽교각비각역비(夢覺覺非覺亦非)**

**종불교인회통방(終不敎人會通方)**

**알아 얻음은 똥과 같고 알지 못함은 금이건만**

**시인(時人)이 한갓 스스로 상량(商量)을 허비하는구나**

**꿈과 깸(覺)이 그른 줄 깨닫더라도 깨달은 것 역시 그른지라**

**마침내 사람으로 하여금 통방(通方)을 알게 하지 못하는 것인가.**

**제목 어느 날 밥이 늦자 덕산(德山. 龍潭崇信의 法嗣 慧能下五世)이 발우를 받들고 법당에 내려갔다.  설봉(雪峯. 德山의 法嗣)이 반건(飯巾)을 말리던 차에 덕산을 보고는 이에 가로되 종도 울리지 않았고 북도 치지 않았거늘 노화상(老和尙)이 어느 곳으로 향해 가십니까.  덕산이 도리어 방장으로 돌아갔는데 스님(巖頭니 德山의 法嗣)이 당중(堂中)에서 듣고는 손뼉을 치며 가로되 대소(大小) 덕산이 오히려 말후구(末後句)를 알지 못했도다.  덕산이 거화(擧話)를 듣고는 시자를 시켜 스님을 부르러 가게 하였다.  묻되 네가 노승을 긍정치 않느냐.  스님이 그 뜻을 몰래 알렸는데 덕산이 다음 날 상당하여 설화(說話)함이 심상(尋常)과 달랐다.  스님이 승당(僧堂)에 이르러 손뼉을 치며 크게 웃고 이르되 또한 당두노한(堂頭老漢. 堂頭는 方丈의 異名. 據室)이 말후구를 알았음을 기뻐하노라.  타후(他後)론 천하인이 어찌하지 못하리라.  비록 그러하여 이와 같기는 하지만 또한 단지 삼년을 얻을 것이다.  삼년 후에 과연 천화(遷化. 교화를 옮김. 죽음을 말함)했다 [傳燈錄卷十六 巖頭全豁章].  탁(托)은 손바닥으로써 그릇 등을 받들 탁.**

**1~2행 회(會)는 해(解)와 같음. 도(徒)는 공(空)의 뜻이니 공연. 비(費)는 허비할 비.**

**3행 스님(德山)이 다시 대중에게 고하여 가로되 허공을 더듬고 메아리를 쫓아감은 너희의 심신(心神)을 노고롭게 하나니 꿈과 깸이 그른 줄 깨달으면 필경에 무슨 일이 있으랴 (捫空追響 勞汝心神 夢覺覺非 竟有何事) [五燈全書卷十三 德山章].  교(覺)는 꿈 깰 교. 깨칠 각.**

**4행 교(敎)는 하여금 교.**

**백장야호화(百丈野狐話)**

**불락불매조허인(不落不昧早虛因)**

**열개날취유당인(裂開捏取由當人)**

**적수호여호수적(赤須胡與胡須赤)**

**팔량원래시반근(八倆元來是半斤)**

**불락(不落)이라 하거나 불매(不昧)라 함은 벌써 헛된 인연이니**

**열개(裂開)와 날취(捏取)가 당인(當人)을 말미암도다**

**붉은 수염 오랑캐와 오랑캐 수염 붉음이여**

**팔량(八倆)이 원래 이 반근(半斤)이니 라.**

**제목 스님(百丈懷海)이 상당(上堂)할 적마다 어떤 한 노인이 대중을 따라 청법(聽法)했다.  어느 날 대중이 물러갔는데 오직 노인만 가지 않는지라 스님이 묻되 너는 이 어떤 사람이냐.  노인이 가로되 나는 과거 가섭불시(迦葉佛時)에 일찍이 이 산에 주지(住持)했는데 학인(學人)이 묻되 크게 수행한 사람도 도리어 인과에 떨어집니까 아닙니까.  내가 대답해 가로되 인과에 떨어지지 않느니라(不落因果) 함으로 인해 드디어 오백생(五百生)에 야호신(野狐身)으로 떨어졌습니다.  이제 화상께 청하오니 일전어(一轉語. 轉은 量詞니 곧 한마디)를 대신하십시오.  이 몸을 벗고 싶습니다.  스님이 가로되 네가 시험삼아 물어보아라.  노인이 가로되 크게 수행한 사람도 도리어 인과에 떨어집니까 아닙니까.  스님이 가로되 인과에 매(昧)하지 않느니라(不昧因果). 노인이 언하(言下)에 대오했다.  예(禮)를 짓고 가로되 내가 이미 야호신(野狐身)을 벗어 산 뒤를 향해 머뭅니다.  감히 비옵나니 망승(亡僧)의 진송(津送. 망자를 떠나보냄. 죽음이란 배가 나루터를 떠남과 같음)에 의해 주십시오.  스님이 유나(維那)를 시켜 백추(白椎)케 하고 대중에게 고하되 식후(食後)에 망승(亡僧)을 보낼 것입니다.  식후에 스님이 대중을 거느리고 산 뒤의 바위 아래에 이르니 과연 한 개의 죽은 여우를 발견한지라 이에 의법화장(依法火葬)하였다.  스님이 저녁에 이르러 상당해 앞의 인연을 들었다.  황벽(黃檗. 百丈의 法嗣)이 바로 묻되 고인이 일전어(一轉語)를 틀리게 지대(祇對. 대답)해 오백생에 야호신으로 떨어졌거니와 단지 전전(轉轉. 轉은 量詞니 대답할 적마다의 뜻)이 틀리지 않았다면 합당히 이 무엇을 지었을까요.  스님이 가로되 앞으로 가까이 오너라 너를 향해 말하리라.  황벽이 앞으로 가까이 가서 스님을 일장(一掌) 때렸다.  스님이 박수치고 웃으며 가로되 장차 오랑캐 수염이 붉다 하였더니 다시 붉은 수염 오랑캐가 있구나 (將謂胡鬚赤 更有赤鬚胡) [五燈全書卷五 百丈懷海章].**

**2~4행 날(捏)은 주워 모을 날. 수(須)는 수염 수. 팔량(八倆)은 반근(半斤).**

**조주구자무불성화(趙州狗子無佛性話)**

**유시가유무가무(有是假有無假無)**

**일점영광화만반(一點靈光化萬般)**

**구자결정유불성(狗子決定有佛性)**

**임하정좌사량간(林下靜坐思量看)**

**유(有)는 이 가유(假有)며 무(無)는 가무(假無)니**

**일점(一點)의 영광(靈光)이 만가지로 변화하도다**

**구자(狗子)가 결정코 불성이 있나니**

**임하(林下)에서 고요히 앉아 사량(思量)하여 보아라.**

**제목 중이 묻되 개는 도리어 불성이 있습니까 또는 없습니까.  스님(趙 州)이 이르되 무(無)니라 [聯燈會要卷六 趙州章].**

**3행 구자(狗子)의 자(子)는 조자(助字). 구자(狗子)는 개.**

**세존견명성오도화(世尊見明星悟道話)**

**유정무정갑수성(有情無情瞌睡聲)**

**미오오미타와향(迷悟悟迷打瓦響)**

**거래임타백운능(去來任他白雲能)**

**명월종래호부동(明月從來毫不動)**

**유정(有情)이니 무정(無情)이니 함은 잠꼬대요**

**미오(迷悟)니 오미(悟迷)니 함은 타와향(打瓦響)이로다**

**거래(去來)는 저 백운의 능(能)에 맡기거니와**

**명월은 종래로 터럭만큼도 움직이지 않느니라.**

**제목 명성(明星)이 나올 때 확연대오(廓然大悟)하다 (明星出時廓然大悟) [普曜經卷六].**

**1~3행 갑(瞌)은 졸음 갑. 타와(打瓦)는 기와를 깨뜨려 점치는 것.**

**여자출정화(女子出定話)**

**우불용유이유각(牛不用有而有角)**

**토불용무이무각(兎不用無而無角)**

**물물본무분별심(物物本無分別心)**

**어차간절시득력(於此懇切始得力)**

**소는 있음을 쓰지 않더라도 뿔이 있고**

**토끼는 없음을 쓰지 않더라도 뿔이 없도다**

**물건마다 본래 분별심이 없나니**

**이에서 간절해야 비로소 득력(得力)하느니라.**

**제목 옛적에 문수(文殊)가 제불(諸佛)이 모인 곳에 이르매 제불은 각기 본처로 돌아갔건만 오직 한 여인이 있어 그 부처님에 가까이 앉아 삼매에 들었다.  문수가 이에 부처님께 묻되 어찌해서 이 사람은 부처님 가까이 앉음을 얻고 나는 얻지 못합니까.  부처님이 문수에게 고하시되 네가 단지 이 여인을 깨워 삼매로부터 일어나게 해 네가 스스로 그에게 물어라.  문수가 여인을 돌기를 삼잡(三匝)하고 손가락을 울려 일하(一下)하고 이에 밀어 범천(梵天)에 이르게 하며 그 신력(神力)을 다했지만 능히 나오게 하지 못했다.  세존이 가로되 가사 백천 문수일지라도 또한 이 여인을 정(定)에서 나오게 함을 얻지 못하리라.  (中略) 잠시후에 망명대사(罔明大士)가 땅으로 좇아 용출(涌出)하여 세존께 작례(作禮)하매 세존이 망명에게 나오게 칙령(勅令)하였다.  망명이 도리어 여자 앞에 이르러 손가락을 울려 일하(一下)하자 여자가 이에 정(定)으로 좇아 나왔다 [五燈全書卷一].**

**운문간시궐화(雲門乾屎橛話)**

**간시궐시청정신(乾屎橛是淸淨身)**

**봉불살불운문기(逢佛殺佛雲門機)**

**종상보불심은자(從上報佛深恩者)**

**지은보은운문최(知恩報恩雲門最)**

**간시궐(乾屎橛)이 이 청정신(淸淨身)이라 하니**

**부처를 만나면 부처를 죽이는 운문기(雲門機)로다**

**종상(從上)의 부처님 심은(深恩)에 보답한 자에**

**은혜를 알고 은혜를 갚음엔 운문이 으뜸이로다.**

**제목 묻되 무엇이 이 석가신(釋迦身)입니까. 스님(雲門)이 이르되 간시궐(乾屎橛)이니라 [雲門匡眞禪師廣錄卷上].**

**1행 간(乾)은 마를 간이나 요즈음은 건으로 발음함이 잦음. 궐(橛)은 말뚝 궐. 막대 궐. 간시궐(乾屎橛)은 마른 똥막대기.**

**마조불시심불물화(馬祖不是心佛物話)**

**반야대화취(般若大火聚)**

**하물어중주(何物於中住)**

**약료전무사(若了全無事)**

**수처작득주(隨處作得主)**

**반야는 큰 불더미거늘**

**무슨 물건이 그 가운데 머물으리요**

**만약 온통 일없는 줄 깨닫는다면**

**곳을 따라 주재(主宰)를 지어 얻으리라.**

**제목 중이 묻되 화상(和尙)께선 무엇 때문에 곧 마음이 곧 부처라고 설하셨습니까.  스님(馬祖)이 이르되 소아(小兒)의 울음을 그치기 위함이니라.  중이 이르되 울음을 그친 때엔 어떠합니까.  스님이 이르되 마음도 아니요 부처도 아니라 하리라.  중이 이르되 이 두 종류를 제한 사람이 온다면 어떻게 지시(指示)하시렵니까.  스님이 이르되 그를 향해 말하되 이 물건도 아니라 하리라 [傳燈錄卷六 馬祖章].**

**1행 반야(般若)는 인도말. 번역하면 지혜. 취(聚)는 모을 취. 쌓을 취.**

**달마척리서귀화(達磨隻履西歸話)**

**불수본분득득래(不守本分得得來)**

**공좌구년척리귀(空坐九年隻履歸)**

**도화의구소춘풍(桃花依舊笑春風)**

**차문심인부여수(借問心印付與誰)**

**본분을 지키지 않고 일부러 와서**

**구년을 공연(空然)히 앉았다가 외짝 신을 가지고 돌아가셨네**

**도화(桃花)가 의구히 춘풍에 미소하거늘**

**시험삼아 묻노니 심인(心印)을 누구에게 부여하셨나.**

**제목 때에 후위(後魏)의 광통율사(光統律師)와 보리류지삼장(菩提流支三藏)이 스님(達磨)과 논의했는데 스님이 모양을 배척하고 마음임을 가리키자 편국(偏局)의 사량(思量)인지라 스스로 감임(堪任)치 못하고 다투어 해심(害心)을 일으켜 수 차례 독약을 가하더니(내가 여기에 도착함으로부터 다섯 차례 中毒되었는데 내가 일찍이 스스로 吐出하여 그것을 시험했는데 돌에 놓으니 돌이 갈라졌다. 五燈會元卷一) 여섯 번째에 이르러 화연(化緣)을 이미 마치고 법을 전하고 사람(慧可等)을 얻었으므로 드디어 다시 구(救)하지 않고 단거(端居)히 떠나매(梁大同二年丙辰十月五日. 서기 536. 宗統編年) 웅이산정림사(熊耳山定林寺)에 장사지냈다.  뒤에 위(魏)의 송운(宋雲)이 봉사(奉使. 使臣의 일을 받들어 행함)하다가 총령(蔥嶺)에서 스님이 손에 외짝신을 갖고 가는 것을 만났다 [碧巖錄卷一 一則].  효장(孝莊)이 즉위(卽位)함에 이르러 송운(宋雲)이 그 일을 갖추어 아뢰자 제(帝)가 광혈(壙穴)을 열게 했는데 오직 빈 관이었고 한 짝의 가죽신만 있었다 [傳燈錄卷三 達磨章].**

**1~2행 득득(得得)은 당대(唐代)의 방언(方言). 특별히 일부러의 뜻. 척(隻)은 외짝 척. 리(履)는 가죽신 리.**

**3~4행 장차 소림의 소식이 끊어졌다고 이르렸더니  도화가 의구히 춘풍에 미소하네 (將謂少林消息斷 桃花依舊笑春風) [金時習大華嚴法界圖註].  차문(借問)은 시험삼아 물어봄.**

**혜가안심화(慧可安心話)**

**이안견안무이견(以眼見眼無異見)**

**이심의심무별심(以心擬心無別心)**

**구심헐처시안심(求心歇處是安心)**

**개안합안유차심(開眼合眼幽且深)**

**눈으로써 눈을 보니 다른 보임이 없고**

**마음으로써 마음을 헤아리니 다른 마음 없도다**

**구하는 마음 쉰 곳이 이 안심(安心)인지라**

**눈을 뜨거나 눈을 감거나 그윽하고 또 깊도다.**

**제목 기도(祈禱)한 지 이미 오래되었는데 어느 날 밤에 이상(異常)을 감지(感知)하였으며 빛이 방을 비췄고 그 어머니가 인하여 회임(懷姙)했다.  및 장성(長成)하매 드디어 방을 비춘 상서(祥瑞)로써 그를 이름해 가로되 광(光)이라 했다.  (中略) 두루 대소승의(大小乘義)를 배우고 나이 서른 둘에 도리어 향산(香山)으로 돌아와 종일 연좌(宴坐. 宴은 편안할 연)했다.  또 팔년이 지나 적묵중(寂默中)에 문득 한 신인(神人)을 보았는데 일러 가로되 장차 과(果)를 받고자 한다면 왜 여기에서 체재(滯在)하는가.  대도(大道)가 멀지 않나니 너는 그 남쪽으로 가거라.  광(光)이 신조(神助)임을 알아 인하여 신광(神光)으로 개명(改名)했다.  다음 날 두통(頭痛)이 바늘로 찌름과 같음을 느꼈는데 그 스승이 그것을 치료하려고 하자 공중에서 소리가 있어 가로되 이것은 곧 환골(換骨)이요 상통(常痛)이 아니니라.  광(光)이 드디어 신(神)을 본 일을 스승에게 고백(告白)하니 스승이 그 정골(頂骨)을 보매 곧 오봉(五峯)이 수출(秀出)함과 같은지라 이에 가로되 너의 상(相)이 길상(吉祥)이니 마땅히 소증(所證)이 있으리라.  신이 너로 하여금 남쪽으로 가라 함은 이는 곳 소림달마대사(少林達磨大士)니 반드시 너의 스승이니라.  광이 가르침을 받고 소실(少室)에 나아갔다 [傳燈錄卷三 慧可章].  오랫동안 이락(伊洛. 伊는 伊水. 洛은 洛水)에 거주하면서 뭇 서적을 박극(博極. 極은 窮究의 뜻)하다가 매번 탄식하여 가로되 공로(孔老)의 교(敎)는 풍규(風規)를 조술(祖述. 祖는 崇尙. 效法. 傳燈 會元 등엔 다 禮述로 되어 있음)한 것이로다.  요즘 들으니 달마대사(達磨大師. 西乾二十八祖 東震初祖. 乾은 天이니 西乾은 天竺國, 東震은 중국을 일컫는 말)가 소림(少林)에 머무신다 하더라 하고 곧 거기에 가서 아침저녁으로 참구(參扣)하였으되 달마가 단좌면벽(端坐面壁)하는지라 회려(誨勵. 일깨워 激勵함)를 듣지 못하자 신광(神光)이 스스로 헤아려 가로되 옛 사람은 도를 구하매 고골출수(敲骨出髓. 뼈를 두드려 골수를 뽑아냄. 大般若經卷三百九十八에 常啼菩薩이 이와 같이 한 기록이 있음)하고 자혈제기(刺血濟飢. 피를 내어 주린 이를 구제함. 賢愚因緣經卷二에 어떤 국왕이 다섯 夜叉를 위해 이렇게 한 기록이 있음)하며 포발엄니(布髮掩泥. 석가가 因地에 然燈佛을 위해 머리카락을 펴 진흙을 가린 일. 瑞應經 寶積經 등에 나옴)하고 투애사호(投崖飼虎. 언덕에서 몸을 던져 주린 범의 먹이가 된 일. 金光明經卷四에 나옴)하였으니 옛날에도 오히려 이와 같았거늘 나는 또 어떻게 해야 하는가 했다.  그 해(梁中大通甲寅六年. 서기 534. 宗統編年) 십이월구일(十二月九日) 밤에 대설(大雪)이거늘 이조(二祖)가 섬돌 아래 섰는데 새벽 무렵(遲明. 遲는 乃, 至의 뜻)엔 눈이 쌓여 무릎을 지났다.  달마가 그를 가엾이 여겨 가로되 네가 여기에서 눈 속에 선 것은 마땅히 어떤 일을 구함이냐.  이조(二祖)가 슬프게 눈물 흘리며 가로되 오직 원컨대 자비로 감로문(甘露門)을 여시어 널리 군품(群品)을 제도(濟度)하소서.  달마가 가로되 제불(諸佛)의 묘도(妙道)는 광겁(曠劫)에 정근(精勤)하여 난행(難行)을 능히 행하며 참지 못할 것을 참아야 하거늘 어찌 소덕소지(小德小智)와 경심만심(輕心慢心)으로 진승(眞乘)을 바라고자 하는가, 옳은 곳이 있지 않느니라.  이조가 회려(誨勵)를 듣고 도를 향함이 더욱 간절해져 몰래 예리한 칼을 취해 왼쪽 팔을 절단하여 달마의 앞에 두니 달마가 이 법기(法器)임을 알고 드디어 물어 가로되 네가 눈 속에 서서 팔을 절단함은 마땅히 무슨 일을 위함이냐.  이조가 가로되 모갑(某甲)이 마음이 편안치 못하오니 스님께 마음을 편안케 해 주시길 비옵니다.  달마가 가로되 마음을 가지고 오면 너를 편안케 해 주리라 (將心來與汝安).  이조가 가로되 마음을 찾았으나 가히 얻지 못하겠습니다 (覓心了不可得).  달마가 이르되 너에게 마음을 편안케 해 주길 마쳤노라 (與汝安心竟).  뒤에 달마가 그(神光)의 이름을 바꾸어 가로되 혜가(慧可)라 했다 [碧巖錄卷十 九十六則].**

**2~3행 의(擬)는 추측할 의. 헐(歇)은 쉴 헐.**

**노파전장반장화(老婆全藏半藏話)**

**환우즉우호리리(喚牛卽牛呼狸狸)**

**전반장출노파리(全半藏出老婆裡)**

**각억외도문불화(却憶外道問佛話)**

**사생입출하처재(死生入出何處在)**

**소라고 부르면 곧 소요 삵이라고 부르면 삵이니**

**전장반장(全藏半藏)이 노파의 속에서 나옴이로다**

**도리어 외도가 부처님께 물은 화두를 기억하노니**

**사생입출(死生入出)이 어느 곳에 있느냐.**

**제목 조주(趙州)가 한 노파가 있어 시재(施財)하고 대장경을 전독(轉讀. 대충 읽는 것)하기를 청함을 인해 스님이 선상(禪牀)에서 내려와 일잡 (一匝)을 돌고 이르되 전장(轉藏)을 이미 마쳤노라.  사람이 돌아가 노파에게 거사(擧似. 들어 보임. 似는 줄 사)하매 노파가 이르되 이에 일장(一藏)을 전독하기를 청했거늘 어찌하여 화상께선 단지 반장(半藏)을 전독하셨는가 [禪門拈頌卷十二 四百五十七則].**

**1행 리(狸)는 삵 리.**

**3~4행 한 외도(外道)가 있어 손에 참새를 움켜쥐고 와 세존에게 물어이르되 말하십시오, 모갑(某甲)의 수중(手中)의 참새가 이 살겠습니까 이 죽겠습니까.  세존이 드디어 문지방을 타고서 이르되 네가 말하라, 내가 나가겠느냐 들어오겠느냐.  어떤 책에는 이르되 세존이 주먹을 세워 일으키며 이르되 열겠느냐 닫겠느냐 [碧巖錄卷一 九則].**

**남전참묘화(南泉斬猫話)**

**일도양단가련생(一刀兩段可憐生)**

**막장쾌재위쾌재(莫將快哉爲快哉)**

**번억초혜두상거(飜憶草鞋頭上去)**

**우문자규혈류제(又聞子規血流啼)**

**일도(一刀)에 두 조각이라 가련생(可憐生)이니**

**쾌재(快哉)를 가지고 쾌재로 삼지 말지니라**

**도리어 초혜(草鞋)를 머리에 이고 나감을 추억하다가**

**또 자규(子規)의 피 흘리며 욺을 듣노라.**

**제목 동서양당(東西兩堂)이 각기 고양이를 다투었다.  스님(南泉)이 이를 만나 대중에게 알리어 말하되 말함을 얻은 즉 고양이를 구하려니와 말함을 얻지 못한 즉 베어 버릴 것이니라.  대중이 대답이 없자 스님이 바로 베었다.  조주(趙州. 南泉의 法嗣)가 밖으로부터 돌아오매 스님이 앞의 말을 들어 보였다.  조주가 이에 신을 벗어 머리 위에 얹고 나가자 스님이 가로되 네가 아까 만약 있었다면 곧 고양이를 구했으리라 [傳燈錄卷八 南泉章].**

**1~3행 가련생(可憐生)의 생(生)은 어조사. 번(飜)은 도리어 번.**

**노파소암화(老婆燒庵話)**

**문사수혜미위선(聞思修慧未爲善)**

**작지임멸역비진(作止任滅亦非眞)**

**노파수유절류기(老婆雖有截流機)**

**냉지간래일소연(冷地看來一笑緣)**

**문사수혜(聞思修慧)가 선(善)이 되지 않고**

**작지임멸(作止任滅)도 또한 진(眞)이 아니로다**

**노파가 비록 절류기(截流機)가 있지만**

**냉지(冷地)에서 보매 한 웃음꺼리로다.**

**제목 옛적에 어떤 노파가 한 암주(庵主)를 공양(供養)하되 이십 년이 지났다.  늘 여자로 하여금 밥을 보내 급시(給侍)케 했는데 어느 날 여자로 하여금 포정(抱定. 꼼짝 못하게 포옹)하고 이르되 바로 이러한 때는 어떻습니까 하게 하였다.  암주가 이르되 고목(枯木)이 한암(寒巖)에 기댄 듯하여 삼동(三冬)에 난기(暖氣)가 없도다.  여자가 돌아가 노파에게 거사(擧似)하자 노파가 이르되 내가 이십 년을 단지 이 속한(俗漢)에게 공양함을 얻었구나.  드디어 발기(發起)하여 암자를 태워 버렸다 [禪門拈頌卷三十 一千四百六十三則].**

**1~3행 문사수혜(聞思修慧)는 문혜(聞慧) 사혜(思慧) 수혜(修慧). 작지임멸(作止任滅)은 깨침을 얻기 위한 행위니 행위를 작(作)하고 지(止)하고 임(任)하고 멸(滅)함이니 사병(四病). 절류기(截流機)는 중류(衆流)를 절단하는 기(機).**

**남전천지여아동근운운화(南泉天地與我同根云云話)**

**천지부자도천지(天地不自道天地)**

**만물역부연무상(萬物亦復然無相)**

**지출정화여몽동(指出庭花與夢同)**

**황금색상갱첨황(黃金色上更添黃)**

**천지가 스스로 천지라고 말하지 아니하고**

**만물도 또한 다시 그러하여 모양이 없도다**

**정화(庭花)를 가리켜 내며 꿈과 한가지라고 하니**

**황금색 위에 다시 황색을 더함이라 하노라.**

**제목 육대부(陸大夫. 陸亘大夫니 南泉의 法嗣)가 스님(南泉)을 향해 말하되 조법사(肇法師. 僧肇法師)가 또한 매우 기괴(奇怪)하나니 천지가 나와 더불어 동근(同根)이며 만물이 나와 더불어 일체(一體)라고 말할 줄 알았습니다.  스님이 뜰 앞의 모란꽃을 가리키며 가로되 대부여 시인(時人)이 이 한 그루의 꽃을 봄이 마치 꿈과 상사(相似)하느니라 [五燈全書卷五 南泉普願章].**

**임제정법안장촉삼성화(臨濟正法眼藏囑三聖話)**

**사자수작금고희(師資酬酌今古稀)**

**백천묘의재기리(百千妙義在其裏)**

**정법안멸할려변(正法眼滅瞎驢邊)**

**춘래의구초자청(春來依舊草自靑)**

**사자(師資)의 수작(酬酌)이 금고(今古)에 희유(稀有)한지라**

**백천 가지 묘의(妙義)가 그 속에 있도다**

**정법안장이 눈먼 나귀 변(邊)에 멸각(滅却)하다 하니**

**봄이 오매 의구히 풀이 절로 푸르다 하노라.**

**제목 스님(臨濟)이 천화(遷化)할 때에 임해서 거좌(據坐. 자리에 기대는 것)하여 이르되 내가 멸한 후에 나의 정법안장(正法眼藏)을 멸각(滅却)함을 얻지 말아야 하리라.  삼성(三聖. 臨濟의 法嗣)이 나와 이르되 어찌 감히 화상의 정법안장을 멸각하리요.  스님이 이르되 이후(已後)에 어떤 사람이 너에게 묻는다면 그를 향해 무어라고 말할 것이냐.  삼성이 바로 할(喝)했다.  스님이 이르되 나의 정법안장이 이 눈먼 나귀 변(邊)을 향해 멸각할 줄 누가 알았으리요 (誰知吾正法眼藏 向這瞎驢邊滅却) [鎭州臨濟慧照禪師語錄].**

**1~3행 자(資)는 도울 자. 사자(師資)는 스승과 제자니 스승의 법을 도우므로 자(資)임. 수작(酬酌)은 여기에선 문답(問答)의 뜻. 희(稀)는 드물 희. 의(義)는 뜻 의. 할(瞎)은 눈멀 할. 애꾸눈 할. 려(驢)는 나귀 려.**

**마조일면불월면불화(馬祖日面佛月面佛話)**

**구하장진삼추환(九夏將盡三秋還)**

**산금초충어분분(山禽草虫語紛紛)**

**종차열반문대개(從此涅槃門大開)**

**기인능출입차문(幾人能出入此門)**

**구하(九夏)가 거의 끝나매 삼추(三秋)가 돌아오니**

**산새와 풀벌레가 분분(紛紛)히 쫑알대네**

**이로 좇아 열반문(涅槃門)이 크게 열렸거니와**

**몇 사람이나 능히 이 문을 출입할까.**

**제목 마대사(馬大師. 馬祖道一이니 懷讓의 法嗣)가 편치 못하자(臨終時) 원주(院主)가 묻되 화상께선 요사이 존후(尊候)가 어떠하십니까.  대사가 이르되 일면불월면불(日面佛月面佛)이니라 [碧巖錄卷一 三則].**

**1~2행 구하(九夏)는 구십일의 여름. 삼추(三秋)는 석 달의 가을. 장(將)은 거의 장. 금(禽)은 새 금. 어(語)는 새나 벌레의 울음소리.**

**세존승좌문수백퇴화(世尊陞座文殊白槌話)**

**월명중야자규제(月明中夜子規啼)**

**성성유대일점혈(聲聲猶帶一點血)**

**우주광활고금형(宇宙曠闊古今逈)**

**진재저리향수설(盡在這裏向誰說)**

**달 밝은 한밤중에 자규(子規)가 우니**

**소리마다 오히려 한 점의 피를 띠었구나**

**우주가 광활하고 고금(古今)이 아득하지만**

**모두 이 속에 있음을 누굴 향해 설할꼬.**

**제목 세존이 어느 날 승좌(陞座)하시자 문수(文殊)가 백퇴(白槌. 槌는 방망이 퇴. 칠 추. 白椎라고도 함)하고 이르되 법왕(法王)의 법을 체관(諦觀. 諦는 살필 체)하라 법왕의 법이 이와 같느니라 (諦觀法王法 法王法如是).  세존이 곧 하좌(下座)하셨다 [碧巖錄卷十 九十二則].**

**2~4행 대(帶)는 띨 대. 광(曠)은 빌 광. 넓을 광. 활(闊)은 넓을 활. 형(逈)은 멀 형. 저(這)는 이 저. 원음(原音)이 자임. 수(誰)는 누구 수.**

**세존유아독존화(世尊唯我獨尊話)**

**파유법왕시현출(破有法王示現出)**

**천상인간무등필(天上人間無等匹)**

**종차일월건곤흑(從此日月乾坤黑)**

**행인시각행로절(行人始覺行路絶)**

**파유법왕(破有法王)이 시현(示現)하사 출세하시니**

**천상과 인간에 제등(齊等)히 짝할 이 없도다**

**이로 좇아 일월과 건곤이 캄캄해지니**

**행인이 비로소 행로(行路)가 끊긴 줄 깨닫더라.**

**제목 보요경(普耀經)에 이르되 부처님이 찰리왕가(刹利王家)에 처음 태어나시어 대지광명(大智光明)을 놓아 시방세계(十方世界)를 비추자 땅에서 금련화(金蓮華)가 솟아 자연히 두 발을 받들었다.  동서와 남북을 각 칠보(七步)씩 걸으시고는 손을 나누어 천지를 가리키며 사자후(師子吼)의 소리를 지으시되 상하(上下) 및 사유(四維. 西北 西南 東北 東南)에 능히 나보다 존귀한 자가 없도다 (上下及四維 無能尊我者) [傳燈錄卷一].**

**1행 부처님이 유(有)를 깨뜨리시므로 파유(破有)라고 일컬은 것.**

**원각경이대원각위아가람운운화(圓覺經以大圓覺爲我伽藍云云話)**

**폭우제후계성거(暴雨霽後谿聲巨)**

**천사만려수수거(千思萬慮隨水去)**

**야심정좌관심지(夜深靜坐觀心地)**

**부문실솔곤외어(復聞蟋蟀閫外語)**

**폭우가 개인 후에 계성(谿聲)이 거대하니**

**천사만려(千思萬慮)가 물따라 흘러갔도다**

**야심(夜深)에 고요히 앉아 심지(心地)를 관하다가**

**다시 귀뚜라미의 문지방 밖에서 욺을 듣노라.**

**제목 대원각(大圓覺)으로써 나의 가람(伽藍)을 삼고 신심(身心)이 안거(安居)하니 평등성지(平等性智)로다 (以大圓覺爲我伽藍 身心安居平等性智) [圓覺經 圓覺菩薩章].  가람(伽藍)은 인도말. 여기에선 이르되 중원(衆園)이니 곧 대중이 거처하는 곳.**

**1~4행 제(霽)는 비 갤 제. 실솔(蟋蟀)은 귀뚜라미. 곤(閫)은 문지방 곤. 어(語)는 새나 벌레의 울음소리.**

**원각경거일체시불기망념운운화(圓覺經居一切時不起妄念云云話)**

**의친즉소배즉괴(擬親卽疏背卽乖)**

**향지무로퇴무후(向之無路退無後)**

**개중욕득안한법(个中欲得安閑法)**

**만장현애수살수(萬丈懸崖須撒手)**

**친하려고 한 즉 소원(疏遠)하고 배반하려 한 즉 어그러지며**

**향하여 가려면 길이 없고 물러서려면 뒤가 없나니**

**개중에 안한법(安閑法)을 얻으려 한다면**

**만 길 낭떠러지에서 손놓음을 써야 하리라.**

**제목 일체에 거처할 적에 망념(妄念)을 일으키지 않으며 모든 망심(妄心)에서 또한 식멸(息滅)하지 않으며 망상(妄想)의 경계에 머물되 요지(了知)를 가하지 않으며 요지(了知) 없음에서 진실을 분변(分辨)하지 않느니라 (居一切時不起妄念 於諸妄心亦不息滅 住妄想境不加了知 於無了知不辨眞實) [圓覺經 淸淨慧菩薩章].**

**1~4행 의(擬)는 ~하려 하다. 괴(乖)는 어그러질 괴. 개(个)는 개(個) 개(箇)와 같음. 살(撒)은 뿌릴 살. 놓을(放) 살.**

**금강경운즉견여래법안운즉불견여래화(金剛經云卽見如來法眼云卽不見如來話)**

**광경구망시하상(光境俱亡是何相)**

**개구즉실폐구상(開口卽失閉口喪)**

**부증일도한협배(不曾一度汗浹背)**

**종불여군담진상(終不與君談眞常)**

**빛과 경계(境界)가 다 없으면 이 무슨 모양인고**

**입열면 곧 잃고 입닫으면 상(喪)하나니**

**일찍이 한 번 땀이 등에 돌지 못했다면**

**마침내 그대와 진상(眞常)을 얘기하지 못하느니라.**

**제목 금강경(金剛經)에 이르되 만약 모든 모양이 모양이 아님을 보면 곧 여래를 본 것이니라 (若見諸相非相 卽見如來).  법안(法眼. 羅漢桂琛의 法嗣)이 이르되 만약 모든 모양이 모양이 아님을 보면 곧 여래를 보지 못하리라 (若見諸相非相 卽不見如來) [禪門拈頌卷二 五十五則].**

**1행 반산(盤山. 寶積이니 마조의 法嗣)이 상당(上堂)하여 무릇 심월(心月)이 고원(孤圓)하여 빛이 만상(萬象)을 삼켰도다  빛이 경계를 비추지 않으면 경계도 또한 존재하지 않나니 빛과 경계가 다 없으면 다시 이 무슨 물건인고 (夫心月孤圓 光呑萬象 光非照境 境亦非存 光境俱亡 復是何物) 한 것을 들고는(擧) 스님(洞山良价)이 가로되 빛과 경계가 없지 않으면 다시 이 무슨 물건인고 (光境未亡 復是何物) [洞山錄].  구(俱)는 모두 구. 망(亡)은 망할 망. 없어질 망. 죽을 망. 없을 무.**

**3행 도(度)는 차례 도. 협(浹)은 둘릴 협. 사무칠 협.**

**추어(秋語)**

**목엽번풍비(木葉飜風飛)**

**안진휘초서(雁陣揮草書)**

**잉연화지수(仍然畵池水)**

**가위만추어(可謂晩秋語)**

**목엽(木葉)은 바람에 번뜩이며 날고**

**안진(雁陣)은 초서(草書)를 갈기는데**

**그대로 못물에 그려지니**

**가히 만추(晩秋)의 언어라고 이르노라.**

**제목 해석 가을의 언어**

**1~3행 번(飜)은 번(翻)과 같음. 엎치락뒤치락할 번. 잉(仍)은 그대로 잉. 화(畵)는 그림 그릴 화.**

**안성(雁聲)二首**

**두우단간장(杜宇斷肝腸)**

**취우쇄수심(驟雨灑愁心 )**

**하사일성안(何似一聲雁)**

**좌각추천심(坐覺秋天深)**

**두견새는 애간장을 끊어 놓고**

**소나기는 수심(愁心)을 씻어 주지만**

**어찌 한 소리 기러기에**

**추천(秋天)이 깊었음을 문득 깨달음만 같으랴.**

**1~4행 두우(杜宇)는 소쩍새. 취우(驟雨)는 소나기. 취(驟)는 말 몰 취. 쇄(灑)는 뿌릴 쇄. 세(洗)와 통함. 좌(坐)는 문득 좌.**

**앙시운단무제람(仰視雲斷無際藍)**

**평목천자만홍심(平目千紫萬紅深)**

**요료천지간저립(寥寥天地間佇立)**

**일대신안려천심(一隊新雁唳天心)**

**우러러보매 구름 끊긴 가없는 쪽빛이요**

**평평히 바라보매 천자만홍(千紫萬紅)이 깊었도다**

**요료(寥寥)한 천지간에 우두커니 섯노라니**

**한 무리의 새로운 기러기가 하늘 가운데에 우는구나.**

**1~4행 제(際)는 가 제. 람(藍)은 쪽 람. 목(目)은 볼 목. 료(寥)는 고요할 료. 저(佇)는 우두커니 설 저. 안(雁)은 기러기 안. 안(鴈)과 같음. 려(唳)는 새울음 려. 심(心)은 가운데 심.**

**檀紀 4334(2001)年** **辛巳**

**추초유감(秋初有感)二首**

**권박추광랑(捲箔秋光朗)**

**개창서기청(開窓暑氣淸)**

**금일칠월구(今日七月九)**

**고금무이상(古今無異相)**

**발을 걷으니 추광(秋光)이 밝고**

**창을 여니 서기(暑氣)가 서늘하도다.**

**오늘은 칠월구일(七月九日)이니**

**고금(古今)이 다른 모양 없도다.**

**1~2행 발을 걷으니 추광(秋光)이 차고  창을 여니 서기(暑氣)가 서늘 하도다  만약 능히 이와 같이 안다면  제목이 매우 분명하리라 (捲箔秋光冷 開窓暑氣淸 若能如是會 題目甚分明) [禪門拈頌卷三 九十七則 般若多羅尊者轉經話 崇寧琪頌].  권(捲)은 걷을 권. 박(箔)은 발 박. 서(暑)는 더울 서.**

**탐배일지춘매리(貪杯一枝春梅裏)**

**임염이도칠월구(荏苒已到七月九)**

**방초화락사미거(芳草花落事未去)**

**미량추풍잡지래(微凉秋風匝地來)**

**일지(一枝)의 춘매(春梅) 속에서 술잔을 탐했는데**

**그럭저럭 이미 칠월 구일에 이르렀도다**

**방초(芳草)와 화락(花落)의 일이 떠나지 않았는데**

**조금 서늘한 추풍이 땅을 맴돌며 오네.**

**2~4행 임(荏)은 콩 임. 부드러울 임. 염(苒)은 덧없을 염. 그렁저렁할 염. 임염(荏苒)은 그럭저럭. 방(芳)은 꽃다울 방. 미(微)는 적을 미. 잡(匝)은 돌 잡.**

**정선주행(呈善住行)**

**일타겁화멸(一唾劫火滅)**

**일취세계성(一吹世界成)**

**일방타파철위산(一棒打破鐵圍山)**

**일할낙담귀신정(一喝落膽鬼神精)**

**짐작유예구포각(斟酌猶豫俱抛却)**

**요서취서동편동(要西就西東便東)**

**욕도이인안중혈(欲睹離人眼中血)**

**청간맥상도화홍(請看陌上桃花紅)**

**한 번 침 뱉으매 겁화가 꺼지고**

**한 번 불매 세계가 이루어지나니**

**일방(一棒)으로 철위산을 타파하고**

**일할(一喝)로 귀신 정령(精靈)의 간담이 떨어지도다.**

**짐작(斟酌)과 유예(猶豫)를 다 던져 버리고**

**서(西)를 요하거든 서로 나아가고 동(東)이거든 곧 동으로**

**이별하는 사람의 눈 가운데의 피를 보려고 한다면**

**청컨대 저잣거리 위의 도화 붉음을 보아라.**

**3행 철위산(鐵圍山)은 인도인의 우주관에서 나온 말이니 수미산을 중심으로 밖에 칠산(七山)과 팔해(八海)가 있고 팔해는 염해(鹽海)인데 사대주(四大洲)가 이 가운데 있으며 염해를 둘러싸고 있는 산이 철위산임.**

**5~6행 짐(斟)은 잔질할 짐. 작(酌)은 잔질할 작. 유(猶)는 머뭇거릴 유. 예(豫)는 머뭇거릴 예. 미리 예. 취(就)는 곧 취. 편(便)은 동작적시간(動作的時間)을 표시하는 글자. 즉(卽). 취(就).**

**7~8행 일도(一度. 一回) 바람 부니 일도(一度) 춥고  일회(一回) 물 마시니 일회 목 메이도다  청컨대 맥상(陌上)의 도화 붉음을 보아라  다 이 이별하는 사람들의 안중(眼中)의 피니라 (一度風來一度寒 一回飮水一回噎 請看陌上桃花紅 盡是離人眼中血) [古崖漫錄 隱山璨上堂語中].  도(睹)는 볼 도. 맥(陌)은 저잣거리 맥.**

**유한(有恨)**

**정료산운해월정(呈了山雲海月情)**

**유유설월풍화어(猶有雪月風花語)**

**차한면면옥수지(此恨綿綿阿誰知)**

**끽다삼잔시일서(喫茶三盞詩一敍)**

**산운(山雲)과 해월(海月)의 정을 정사(呈似)해 마치고도**

**오히려 눈과 달 바람과 꽃의 얘기가 있노라**

**이 한(恨)의 면면(綿綿)함을 누가 알아주리요**

**차 석 잔 마시매 시 한 수를 서술하노라.**

**3~4행 면(綿)은 끊어지지 않을 면. 옥(阿)은 누구 옥. 옥수(阿誰)는 누구. 서(敍)는 베풀 서. 서술할 서.**

**무사(無事)**

**작견접련방초비(昨見蝶戀芳草飛)**

**금문실솔체하제(今聞蟋蟀砌下啼)**

**차간약료전무사(此間若了全無事)**

**수시착공체전기(須是捉空掣電機)**

**어젯날 나비가 방초(芳草)를 연모해 낢을 보았는데**

**이제 귀뚜라미가 섬돌 아래에서 욺을 듣노라**

**이 사이에 만약 온통 일없는 줄을 깨닫고자 한다면**

**반드시 이 허공을 잡고 번개를 낚아채는 기(機)라야 하리라.**

**1~4행 작(昨)은 어제 작. 실솔(蟋蟀)은 귀뚜라미 실. 귀뚜라미 솔. 체 (砌)는 섬돌 체. 문지방 체. 체(掣)는 끌 체. 당길 철. 빠를 체.**

**변리(變理)**

**금년앵제구년지(今年鶯啼舊年枝)**

**거세오엽금세비(去歲梧葉今歲飛)**

**연년물색개상사(年年物色皆相似)**

**세세인정다변이(歲歲人情多變異)**

**산금어재추소리(山禽語在秋霄裡)**

**운수산금제처비(雲隨山禽啼處飛)**

**처량과객입기로(凄凉過客立岐路)**

**목시운한사변리(目視雲漢思變理)**

**금년의 꾀꼬리가 구년(舊年)의 나뭇가지에 울고**

**거세(去歲)의 오동잎이 금세(今歲)에도 흩날리나니**

**연년(年年)에 물색(物色)은 다 서로 비슷하건만**

**세세(歲歲)에 인정은 다분히 변이(變異)하네.**

**산새가 가을하늘 속에서 지저귀며 있고**

**구름은 산새의 우는 곳을 따라 나는데**

**처량한 과객(過客)이 기로(岐路)에 서서**

**눈으로 하늘을 바라보며 변리(變理)를 생각하네.**

**1~8행 앵(鶯)은 꾀꼬리 앵. 금(禽)은 새 금. 소(霄)는 하늘 소. 기(岐)는 두 갈래길 기. 기(歧)와 통함. 운한(雲漢)은 은하(銀河). 하늘.**

**희비(喜悲)**

**운단민천여람색(雲斷旻天如藍色)**

**목엽축풍비우락(木葉逐風飛又落)**

**연년추색개상사(年年秋色皆相似)**

**공음조어대삭삭(蛩音鳥語帶索索)**

**삼분광음이퇴색(三分光陰二退色)**

**암사여생공삭막(暗思餘生恐索莫)**

**막도무심무사호(莫道無心無事好)**

**아향숙비홀희락(我向倏悲忽喜樂)**

**구름 끊긴 가을하늘이 쪽빛과 같고**

**나뭇잎은 바람따라 흩날리고 또 떨어지네**

**해마다 추색(秋色)은 다 서로 비슷하건만**

**귀뚜리 소리와 새소리에 삭삭(索索)함을 띠었구나.**

**삼분(三分)의 광음(光陰)에 둘은 퇴색하고**

**가만히 여생을 생각하매 삭막할까 두렵네**

**무심무사(無心無事)가 좋다고 말하지 마소**

**나는 숙비홀희(倏悲忽喜)를 향해 즐기려네.**

**1~8행 민(旻)은 가을하늘 민. 공(蛩)은 귀뚜라미 공. 삭(索)은 쓸쓸할 삭. 삭삭(索索)은 외롭고 쓸쓸한 모양. 광음(光陰)은 세월. 암(暗)은 몰래 암. 삭막(索莫)의 막(莫)은 막(寞)과 통함. 삭막(索寞) 삭막(索漠)으로 표기하기도 함. 숙(倏)은 홀연히 숙.**

**애추(哀秋)**

**신사구추뇌란수(辛巳九秋惱亂殊)**

**유주유시유우수(有酒有詩有憂愁)**

**자시생평관위고(自是生平慣爲孤)**

**임타공음애추추(任他蛩音哀啾啾)**

**신사년 구추(九秋)에 뇌란(惱亂)이 특수하여**

**술이 있고 시가 있고 우수(憂愁)가 있구나**

**스스로 이 생평(生平)에 고독함이 습관되어**

**저 귀뚜리 소리의 슬피 귀뚤귀뚤함에 맡겨 두노라.**

**1~4행 수(殊)는 다를 수. 관(慣)은 익숙할 관. 공(蛩)은 귀뚜라미 공. 추(啾)는 새나 벌레의 울음소리 추.**

**대음(代吟)**

**불오교월불염화(不惡皎月不厭花)**

**수유양안쟁나하(雖有兩眼爭奈何)**

**노화요수산금환(蘆花搖手山禽喚)**

**유유일신장여하(唯有一身將如何)**

**귀서작복유미조(龜筮杓卜猶未兆)**

**저두암사조희다(低頭暗思祚喜多)**

**명월노화금추물(明月蘆花今秋物)**

**황앵목단내춘사(黃鶯牧丹來春事)**

**밝은 달도 밉지 않고 꽃도 싫지 않지만**

**비록 두 눈이 있어도 어찌 하나요**

**갈대꽃도 손짓하고 산새도 부르지만**

**오직 한 몸만 있으니 또 어찌 하나요.**

**귀서(龜筮)와 작복(卜)해도 오히려 조짐이 없으니**

**머리 숙여 가만히 생각하매 복과 기쁨이 많구나**

**밝은 달과 갈대꽃은 금년 가을의 물건이요**

**누런 꾀꼬리와 모란꽃은 내년 봄의 일이라네.**

**1~8행 오(惡)는 미워할 오. 염(厭)은 싫을 염. 금(禽)은 새 금. 환(喚)은 부를 환. 장(將)은 또 장. 장차 장. 귀서(龜筮)는 거북 껍데기의 점(占)과 서죽점(筮竹占. 筮竹은 점칠 때 쓰는 산가지). 작(杓)은 구기 작. 작복(杓卜)은 바가지 점(占). 조(兆)는 조짐 조. 조(祚)는 복 조. 목단(牧丹)은 모란(牡丹)이니 원음이 모단(牡丹).**

**음풍(吟風)**

**일오중조정중롱(日午衆鳥庭中弄)**

**야반소촉창외광(夜半宵燭窓外光)**

**등한기래빙난간(等閑起來凭欄杆)**

**미풍과후비단향(微風過後鼻端香)**

**한낮에 뭇 새들이 뜰 가운데 희롱하더니**

**한밤중에 반딧불이 창 밖에 빛나네**

**등한(等閑)히 일어나 난간에 기대었더니**

**미풍이 지나간 후 코끝이 향긋하더라.**

**1~3행 일오(日午)는 한낮. 소촉(宵燭)은 반딧불. 형광(螢光). 빙(凭)은 기댈 빙. 란(欄)은 난간 란. 간(杆)은 막대기 간. 난간(欄干)으로 표기하기도 함.**

**비후(備後)**

**건시위인망(健時爲人忙)**

**병후지신앙(病後知身殃)**

**여주범대해(如舟泛大海)**

**축파고망망(逐波孤茫茫)**

**채화성밀봉(採花成蜜蜂)**

**비엄한삼동(備嚴寒三冬)**

**권군재삼사(勸君再三思)**

**부주혜고용(不做蟪蛄用)**

**건강할 때엔 남을 위해 바쁘다가**

**병든 후에 몸뚱이가 앙화인줄 아나니**

**마치 편주(片舟)가 대해에 떠**

**파도따라 외로움이 망망함과 같으리라.**

**꽃에서 캐 꿀을 만드는 벌은**

**매우 추운 삼동을 대비함이니**

**그대에게 권하노니 재삼 생각해**

**쓰르라미의 씀을 짓지 마시라.**

**제목 해석 후일에 대비함.**

**1~8행 건(健)은 굳셀 건. 범(泛)은 뜰 범. 축(逐)은 쫓을 축. 망(茫)은 아득할 망. 채(採)는 캘 채. 엄(嚴)은 엄할 엄. 삼동(三冬)은 석 달 겨울. 주(做)는 지을 주. 혜(蟪)는 쓰르라미 혜. 고(蛄)는 쓰르라미 고.**

**첨정(添情)**

**침반유잔삼춘몽(枕畔猶殘三春夢)**

**창외이심구추영(窓外已深九秋榮)**

**화개엽락임시절(花開葉落任時節)**

**쟁나불승점로정(爭那不勝漸老情)**

**작견수양무심청(昨見垂楊無心靑)**

**금봉낙엽애석황(今逢落葉哀惜黃)**

**이우목마사여하(泥牛木馬事如何)**

**불감향인개구정(不堪向人開口呈)**

**베갯머리에 아직 삼춘(三春)의 꿈이 남았는데**

**창 밖엔 이미 구추(九秋)의 영화(榮華)가 깊었네**

**꽃 피고 잎 짐은 시절에 맡기거니와**

**점로(漸老)의 정을 이기지 못함은 어찌할까나.**

**어제 수양버들의 무심히 푸름을 보았는데**

**오늘 낙엽의 애석히 누럼을 만났네**

**이우(泥牛)와 목마(木馬)의 일이 어떠하냐 한다면**

**가히 남을 향해 입열어 보여 주지 못한다 하노라.**

**제목 해석 정을 더해감.**

**1~8행 침(枕)은 베개 침. 반(畔)은 가 반. 유(猶)는 아직 유. 오히려 유. 삼춘(三春)은 석 달 봄. 쟁(爭)은 어찌 쟁. 나(那)는 어찌 나. 수(垂)는 드리울 수. 애(哀)는 슬플 애. 석(惜)은 아낄 석. 가엾을 석. 감(堪)은 견딜 감. 가히(可) 감. 정(呈)은 보일 정. 드러낼 정. 드릴 정.**

**시절연(時節緣)**

**월불용대이자래(月不用待而自來)**

**풍무전송이자거(風無餞送而自去)**

**거래임타시절연(去來任他時節緣)**

**월담풍청자상의(月澹風淸自相依)**

**달은 기다림을 쓰지 않더라도 스스로 오고**

**바람은 전송함이 없더라도 스스로 가나니**

**가거나 옴을 저 시절인연(時節因緣)에 맡긴다면**

**달은 담담히 바람은 맑게 스스로 서로 의지하리라.**

**2~4행 전(餞)은 보낼 전. 담(澹)은 싱거울 담. 맑을 담.**

**착력(着力)**

**신사중추석(辛巳中秋夕)**

**국인개환락(國人皆歡樂)**

**독와산실중(獨臥山室中)**

**합안송게백(合眼誦偈百)**

**담백무일락(澹白無一樂)**

**소유처착력(少有處着力)**

**정행시홍염(庭行枾紅艶)**

**빈문황률락(頻聞黃栗落)**

**신사년 중추의 저녁**

**나라 사람이 다 기뻐 즐거워하는데**

**홀로 산실(山室) 가운데 누워**

**눈감고 게송을 백수(百首) 외우노라.**

**담백하여 하나의 즐길 게 없지만**

**조금 힘쓸 곳이 있나니**

**뜰을 거닐매 감이 붉어 곱고**

**자주 누런 밤 떨어지는 소릴 듣노라.**

**제목 해석 힘을 붙이다.**

**4~8행 송(誦)은 욀 송. 게(偈)는 게타(偈陀) 또는 가타(伽陀)니 번역하여 송(頌)이라 함. 고로 게송(偈頌)은 범어(梵語)와 한어(漢語)의 병칭(倂稱). 삼언(三言) 사언(四言) 내지 수언(數言)을 불문(不問)하고 사구(四句)로써 일게(一偈)를 삼음. 백(白)은 아무것도 없을 백. 시(枾)는 감 시. 염(艶)은 고울 염. 빈(頻)은 자주 빈.**

**금강변점여도우대작음(錦江邊店與道友對酌吟)二首**

**추색도영금강수(秋色倒暎錦江水)**

**저두앙시양천지(低頭仰視兩天地)**

**하필간진사각허(何必揀眞捨却虛)**

**쌍천추광척목리(雙天秋光隻目裏)**

**추색(秋色)이 금강수(錦江水)에 거꾸로 비치니**

**머리 숙였다 우러러 바라보매 두 천지로구나**

**진경(眞境)을 간택하고 허경(虛境)을 버림이 어찌 필요하랴**

**두 하늘의 추광(秋光)이 한 짝 눈 속이로다.**

**제목 해석 금강변의 주점(酒店)에서 도우(道友)와 더불어 대작(對酌)하다가 읊다.**

**1~3행 영(暎)은 비칠 영. 영(映)과 같음. 금(錦)은 비단 금. 저(低)는 숙일 저. 낮을 저. 간(揀)은 가릴 간. 분별할 간. 진경(眞境)은 물위의 추색. 허경(虛境)은 물속의 추색.**

**기추독와일산천(幾秋獨臥一山川)**

**시수방우도별산(始隨訪友到別山)**

**수작환락공음미(酬酌歡樂共吟味)**

**이수반백아두반(儞首半白我頭班)**

**몇 년을 홀로 한 산천에 누웠다가**

**비로소 내방(來訪)한 벗을 따라 다른 산에 이르렀네**

**수작(酬酌)하고 환락하며 함께 음미(吟味)하노니**

**그대의 머리가 반백(半白)이요 내 머리도 희끗하구나.**

**1~4행 기(幾)는 얼마 기. 수(酬)는 술 권할 수. 작(酌)은 술 작. 잔질할 작. 니(儞)는 너 니. 니(你)와 같음. 반(班)은 반(斑)과 통함. 아롱질 반. 반백(班白).**

**만도백련사(晩到白蓮寺)**

**울울삼림부도천(鬱鬱森林不覩天)**

**엽락퇴적지불변(葉落堆積地不辨)**

**오열청계구시성(嗚咽淸谿舊時聲)**

**윤환당우금시안(輪奐堂宇今時顔)**

**작조태화산리와(昨朝泰華山裡臥)**

**금만덕유리백련(今晩德裕裏白蓮)**

**양계산색약유이(兩界山色若有異)**

**일개수인무별안(一個愁人無別眼)**

**울울(鬱鬱)한 삼림(森林)이라 하늘이 보이지 않고**

**이파리 떨어져 쌓이고 쌓여 땅을 분변 못하겠네**

**오열하는 청계(淸谿)는 구시(舊時)의 소리요**

**윤환(輪奐)의 당우(堂宇)는 금시(今時)의 얼굴이로다.**

**어제 아침엔 태화산(泰華山) 속에 누웠더랬는데**

**오늘 저녁엔 덕유산(德裕山) 속의 백련사로다**

**두 경계(境界)의 산색은 다름이 있는 듯하지만**

**일개수인(一箇愁人)은 다른 눈이 없도다.**

**제목 해석 저물어서 백련사에 이르다.**

**1~4행 울(鬱)은 무성할 울. 삼(森)은 빽빽할 삼. 도(睹)는 볼 도. 퇴(堆)는 무더기 퇴. 쌓일 퇴. 오(嗚)는 탄식할 오. 애상(哀傷)할 오. 열(咽)은 목멜 열. 륜(輪)은 우렁찰 륜. 환(奐)은 클 환.**

**무주구천동( 戊州九千洞)**

**만산욕연제청송(滿山欲燃除靑松)**

**산자수홍화불성(山紫水紅畵不成)**

**막위엽락천하추(莫謂葉落天下秋)**

**덕유산하유반청(德裕山下猶半靑)**

**푸른 솔을 빼고는 만산(滿山)이 불타는 듯하나니**

**산도 붉고 물도 붉어 그림 그림을 이루지 못하도다**

**이파리 지매 천하가 가을이라고 이르지 말아라**

**덕유산 아래는 오히려 반이 청록(靑綠)이라네.**

**체로진상( 體露眞常)**

**송백지조청(松柏持操靑)**

**여수개염홍(餘樹皆染紅)**

**시령이상강(時令已霜降)**

**촉목무별양(觸目無別樣)**

**행엽포지황(杏葉鋪地黃)**

**목과지상형(木瓜枝上馨)**

**금풍무사력(金風無私力)**

**여하각추용(如何各秋容)**

**막위동여별(莫謂同與別)**

**체로진상성(體露眞常性)**

**송백(松柏)은 지조를 가져 푸르고**

**나머지 나무들은 다 붉게 물들었네**

**시령(時令)이 이미 상강(霜降)인지라**

**눈 닿는 대로 다른 모양 없어라.**

**은행잎은 땅에 깔려 노랗고**

**모과는 가지 위에서 향기 뿜는구나**

**금풍(金風)이 사사로운 힘이 없거늘**

**어찌하여 추용(秋容)이 각각이더뇨.**

**동(同)과 별(別)을 말하지 말지니**

**진상성(眞常性)의 체(體)가 드러난 것이니라.**

**제목 해석 진상(眞常)의 체가 드러나다.**

**1~7행 조(操)는 지조(志操) 조. 시령(時令)은 시절. 촉(觸)은 찌를 촉. 받을 촉. 포(鋪)는 펼 포. 과(瓜)는 외 과. 목과(木瓜)는 모과. 금풍(金風)은 서풍. 가을바람. 금(金)이 오행상(五行上) 서(西)에 속함.**

**무사호몽(無事好夢)**

**동초상소야적정(冬初霜宵也寂靜)**

**담무월화엽무성(潭無月華葉無聲)**

**장서양각무사와(長舒兩脚無事臥)**

**구리송게청호몽(口裏誦偈請好夢)**

**겨울 초 서리 오는 밤이 또한 적정한데**

**못엔 월화(月華)가 없고 이파리엔 소리가 없구나**

**길게 양다리 뻗고 일없이 누워서**

**입속에 게를 외우며 아름다운 꿈을 청하노라.**

**제목 해석 일없음이 아름다운 꿈. 호(好)는 좋을 호. 아름다울 호.**

**1~3행 소(宵)는 밤 소. 월화(月華)는 월광. 월채(月彩). 서(舒)는 펼 서.**

**檀紀 4335(2002)年** **壬午**

**적조(寂照)**

**전수부지후수수(前水不知後水隨)**

**후수지수전수류(後水只隨前水流)**

**도해도망강하수(到海都忘江河殊)**

**지성일미대해수(只成一味大海水)**

**연미불견신년두(年尾不見新年頭)**

**연두무유연미유(年頭無有年尾有)**

**무두무미상현면(無頭無尾常見面)**

**종고지금미증휴(從古至今未曾休)**

**전수(前水)는 후수(後水)의 뒤따름을 알지 못하고**

**후수(後水)는 단지 전수(前水)따라 흐르기만 하나니**

**바다에 이르면 강하(江河)의 다름을 다 망각하고**

**단지 일미(一味)의 대해수(大海水)를 이루느니라.**

**연미(年尾)엔 신년두(新年頭)를 보지 못하고**

**연두(年頭)엔 연미(年尾)의 있음이 있지 않도다**

**머리도 없고 꼬리도 없는 것이 늘 얼굴을 보이나니**

**옛으로 좇아 지금에 이르기까지 일찍이 쉬지 않도다.**

**제목 해석 고요히 비추다.**

**1~7행 수(隨)는 따를 수. 도(都)는 모두 도. 수(殊)는 다를 수. 연미(年尾)는 연말(年末)과 같은 뜻. 무(無)는 없을 무. 아닐(不. 非. 未) 무. 견(見)은 볼 견, 보일 현이니 현(現)과 같이 쓰임. 머리도 없고 꼬리도 없는 것이 늘 얼굴을 보인다는 것은 마음의 본체를 형용한 말.**

**풍류설(風流雪)**

**휘필탄금차무무(揮筆彈琴且舞儛)**

**분산선전직하추(紛散旋轉直下墜)**

**설진락시풍류진(雪盡落時風流盡)**

**편계의전별풍류(遍界依前別風流)**

**필을 휘두르듯 거문고를 타듯 또 춤을 추듯**

**분산(紛散)하고 선전(旋轉)하고 직하(直下)하여 떨어지네**

**눈이 다 떨어진 때 풍류도 끝났는가 했더니**

**편계(遍界)가 의전(依前)히 별다른 풍류로세.**

**1~4행 휘(揮)는 휘두를 휘. 탄(彈)은 탈 탄. 금(琴)은 거문고 금. 차(且)는 또 차. 무(儛)는 춤출 무. 무(舞)와 같음. 분(紛)은 어지러울 분. 분산(紛散)은 분분히 흩날리는 것. 선(旋)은 돌 선. 선전(旋轉)은 빙빙 도는 것. 추(墜)는 떨어질 추. 편계(遍界)는 온 세상. 의전(依前)은 의구(依舊)와 같은 뜻. 별다른 풍류란 눈이 다 온 후 온 산하의 하얀 경치가 또 다른 풍류세계(風流世界)라는 말.**

**중춘예사불여귀(仲春預思不如歸)**

**봉만춘색유미청(峰巒春色猶未靑)**

**수타정화이형향(數朶庭花已馨香)**

**추창춘지화개동(惆悵春至花開同)**

**일도이인무회성(一度離人無回聲)**

**화락포지삼월리(花落鋪地三月裏)**

**자규제득혈류시(子規啼得血流時)**

**일침명월통춘소(一枕明月通春宵)**

**문래사거불여귀(聞來思去不如歸)**

**산봉우리의 춘색은 아직 푸르지 않은데**

**몇 떨기 정화(庭花)는 이미 향기를 뿜는구나**

**슬프다 봄이 이르매 꽃 핌은 한가지건만**

**한 번 떠난 사람은 돌아온다는 소리가 없구려.**

**꽃 떨어져 땅에 깔리는 삼월 속에**

**자규가 울어 피 흘림을 얻는 때에**

**한 베개 밝은 달에 봄날 밤을 지새우며**

**불여귀(不如歸)를 들어 오고 생각해 가리라.**

**제목 해석 중춘에 미리 불여귀(不如歸)를 생각함. 아직 소쩍새가 출현하지 않았으므로 한 말. 불여귀는 소쩍새의 다른 이름이니 그 울음을 형용하여 붙여진 이름.**

**1~7행 만(巒)은 산봉우리 만. 유(猶)는 오히려 유. 아직 유. 타(朶)는 떨기 타. 형(馨)은 향기 멀리 퍼질 형. 추(惆)는 슬플 추. 창(悵)은 슬플 창. 도(度)는 차례 도. 회(回)와 같은 뜻. 포(鋪)는 펼 포. 리(裏)는 속 리. 자규(子規)는 소쩍새. 제(啼)는 울 제. 소(宵)는 밤 소.**

**8행 청산이 한없이 좋으나 오히려 돌아감만 같지 못하다고 말하는구나 (靑山無限好 猶道不如歸) [禪門拈頌卷四 一百十則].**

**호일(好日)**

**운단벽천백일휘(雲斷碧天白日輝)**

**풍식총중금리비(風息叢中金鸝飛)**

**두수진로사금언(抖擻塵勞寫金言)**

**취중자미기인지(就中滋味幾人知)**

**구름 끊긴 푸른 하늘에 하얀 해가 빛나고**

**바람 잦아든 숲 가운데 금꾀꼬리가 나는구나**

**진로(塵勞)를 떨쳐버리고 금언(金言)을 서사(書寫)하노니**

**이 가운데의 자미(滋味)를 몇 사람이나 알런가.**

**제목 해석 아름다운 날들.**

**1~4행 휘(輝)는 빛날 휘. 식(息)은 쉴 식. 총(叢)은 수목 우거질 총. 리(鸝)는 꾀꼬리 리. 꾀꼬리 려. 두수(抖擻)는 떨칠 두. 떨칠 수. 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름. 금언(金言)은 부처님 말씀. 취(就)는 그 취. 자(滋)는 맛 자. 많을 자. 자미(滋味)는 재미. 기(幾)는 얼마 기.**

**수영빈설(愁詠鬢雪)**

**화발조제만물신(花發鳥啼萬物新)**

**삼춘영화장과반(三春榮華將過半)**

**최호삼월화만개(最好三月花滿開)**

**부부두우제연연(鳺鴀杜宇啼戀戀)**

**수연춘색연년사(雖然春色年年似)**

**차탄빈모점점반(嗟歎鬢毛漸漸班)**

**빙의원대층운백(凭椅遠對層雲白)**

**일도향풍과비단(一道香風過鼻端)**

**꽃 피고 새 울어 만물이 새롭나니**

**삼춘의 영화(榮華)에 거의 반이 지났도다**

**가장 좋기로는 삼월에 꽃이 만개하매**

**산비둘기와 소쩍새 울어 연연(戀戀)함이로다.**

**비록 그러히 춘색은 해마다 비슷하나**

**빈모(鬢毛)가 점점 희끗해짐을 차탄(嗟歎)하노라**

**의자에 기대어 멀리 층운(層雲)의 흼을 대하는데**

**한 줄기 향풍(香風)이 코끝을 스치더라.**

**제목 빈설(鬢雪)이란 귀 밑의 털이 희어짐을 말함이니 수영빈설(愁詠鬢 雪)이란 늙어 감을 수심(愁心)으로 노래한다는 뜻. 빈(鬢)은 구렛나루 빈. 영(詠)은 읊을 영.**

**2~8행 삼춘(三春)은 석 달의 봄. 장(將)은 거의 장. 또 장. 부부(鳺鴀)는 멧비둘기니 부(鳺)는 멧비둘기 부. 부(鴀)는 멧비둘기 부. 두우(杜宇)는 소쩍새. 제(啼)는 울 제. 수(雖)는 비록 수. 차(嗟)는 탄식할 차. 반(班)은 아롱질 반. 반(斑)과 통함. 빙(凭)은 기댈 빙. 의(椅)는 의자 의. 도(道)는 양사(量詞)니 일도(一道)는 한 줄기. 단(端)은 끝 단.**

**주무소주(住無所住)**

**작조아옥호(鵲嘲我屋豪)**

**아소작소소(我笑鵲巢疎)**

**어약개구언(魚躍開口言)**

**아사무문호(我舍無門戶)**

**상과시비다(相誇是非多)**

**난변수시호(難辨誰是好)**

**과풍상이어(過風相耳語)**

**아거무처소(我居無處所)**

**까치가 나의 집 호화로움을 조롱하고**

**내가 까치의 집 엉성함을 비웃는데**

**고기가 팔딱 뛰며 입열어 말하되**

**내 집은 문호(門戶)가 없다우.**

**서로 자랑하며 시비가 많아**

**누가 이 아름다움인지 분변하기 어려운데**

**지나가던 바람이 서로에게 귀엣말을 하되**

**나의 거처는 처소가 없다우.**

**제목 해석 머무는 바 없음에 머물다.**

**1~7행 조(嘲)는 조롱할 조. 호(豪)는 호걸 호. 호협(豪俠)할 호. 소(巢)는 새집 소. 소(疎)는 성길 소. 약(躍)은 뛸 약. 과(誇)는 자랑할 과. 변(辨)은 분별할 변. 수(誰)는 누구 수. 이어(耳語)는 귀엣말.**

**원통(圓通)**

**묘상원무상(妙相元無相)**

**무상무불상(無相無不相)**

**원통관자재(圓通觀自在)**

**무물부진용(無物不眞容)**

**석파허공골(析破虛空骨)**

**계취청풍삭(繫取淸風索)**

**소탕야건립(掃蕩也建立)**

**수처무종적(隨處無踪跡)**

**묘한 모양은 원래 모양이 없는지라**

**모양도 없고 모양 아님도 없나니**

**원통관자재(圓通觀自在)여**

**물건마다 진용(眞容) 아닌 게 없도다.**

**허공의 뼈다귀를 쪼개어 깨뜨리고**

**청풍의 새끼를 엮어 취하나니**

**소탕하고 또 건립하되**

**곳을 따라 종적이 없도다.**

**1~8행 상(相)은 모양 상. 원(圓)은 뚜렷할 원. 원통(圓通)은 성체(性體)가 주편(周徧)함을 가로되 원(圓)이라 하고 묘용(妙用)이 무애(無碍)함을 가로되 통(通)이라 함 (性體周徧曰圓 妙用無碍曰通) [三藏法數].  관자재(觀自在)는 관세음(觀世音)의 다른 이름. 용(容)은 얼굴 용. 석(析)은 쪼갤 석. 계(繫)는 묶을 계. 삭(索)은 새끼 삭.  5행은 소탕(掃蕩), 6행은 건립(建立)의 뜻. 8행은 건립을 하거나 소탕을 하거나 종적 없는 것이 관자재의 기용(機用)이란 뜻.**

**평심(平心)**

**독거입추사약하(獨居卄秋事若何)**

**유시간경유시사(有時看經有時寫)**

**야야탐탐혹제시(夜夜酖酖或題詩)**

**부제선중습나하(不除仙中習那何)**

**우타풍취연묘리(雨打風吹演妙理)**

**화개엽락로진기(花開葉落露眞機)**

**왕고여여래금여(往古如如來今如)**

**시고명위평심시(是故名爲平心是)**

**홀로 이십 년을 안거(安居)하는 일이 어떠하냐 한다면**

**어떤 때는 간경(看經)하고 어떤 때는 사경(寫經)한다 하노라**

**밤마다 술을 즐기며 혹 시를 짓기도 함은**

**선계중(仙界中)의 습기(習氣)를 제하지 못했음을 어찌하리요.**

**비 때리고 바람 붊은 묘리(妙理)를 연설함이요**

**꽃 피고 잎 짐은 진기(眞機)를 드러냄이로다**

**왕고(往古)에도 여여(如如)요 미래와 현재도 여(如)니**

**이런 고로 평심(平心)이라 이름함이 옳다 하노라.**

**1~6행 입(卄)은 이십 입. 입추(卄秋)는 이십 년. 약(若)은 같을 약이니 약하(若何)는 여하(如何)와 같은 뜻. 유(有)는 혹(或) 유. 부정지(不定指. 정해 가리킴이 아닌 것) 유. 탐(酖)은 술 즐길 탐. 제(題)는 제목 제. 제시(題詩)는 시를 짓는 일. 나(那)는 어찌 나. 습기(習氣)는 익힌 기운. 로(露)는 드러날 로. 기(機)는 틀 기니 만물이 들어오고 나가는 곳. 발동(發動)의 원유처(源由處).**

**7행 왕(往)은 갈 왕. 여여(如如)란 말은 자꾸 같아짐이니 거울이 모양을 대하면 모양 같아져 나타나듯이 마음이 모양을 대하면 그대로 같아 지나니 아무리 같아져도 거울 속의 영상은 거울의 본체가 아니며 마음도 그와 같음. 여래(如來)란 명호도 이런 이유로 생겨났고 이러한 비유가 불경에 허다함.**

**8행 남전(南泉. 普願이니 馬祖의 法嗣)에게 묻되 무엇이 이 도(道)입니까.  남전이 가로되 평상심(平常心)이 이 도니라.  스님(趙州니 南泉의 法嗣. 南嶽下三世)이 가로되 도리어 가히 취향(趣向)합니까 아닙니 까.  남전이 가로되 취향하려 하면 곧 어긋나느니라.  스님이 가로되 추 측(推測. 擬)하지 않을 때엔 어떻게 이 도인 줄 알겠습니까.  남전이 가로되 도는 지(知)와 부지(不知)에 속하지 않나니 지(知)는 이 망각(妄覺)이며 부지(不知)는 이 무기(無記)니라.  만약 이 진실로 의심하지 않음의 도에 통달했다면 오히려 태허(太虛. 허공)의 확연허활(廓然虛豁)함과 같거늘 어찌 가히 완강(頑强)히 시비하리요.  스님이 언하(言下)에 오리(悟理)했다 [傳燈錄卷十 趙州章].  절 이름 평심은 평상심(平常心)의 준말임.**

**불감설파(不堪說破)**

**월원취휴휴취원(月圓就虧虧就圓)**

**원무휴상휴무원(圓無虧相虧無圓)**

**휴시원상하처거(虧時圓相何處去)**

**원시휴상하처은(圓時虧相何處隱)**

**휴원약경상허영(虧圓若鏡上虛影)**

**은현사공리섬전(隱現似空裏閃電)**

**일도신광상불매(一道神光常不昧)**

**멱즉지군불가견(覓卽知君不可見)**

**갱유말후일구재(更有末後一句在)**

**불감개구향이언(不堪開口向爾言)**

**달이 차면 기울음을 이루고 기울면 참을 이루나니**

**차면 기운 모양이 없고 기울면 찬 모양이 없도다**

**기운 때엔 찬 모양이 어느 곳으로 가며**

**찬 때는 기운 모양이 어느 곳에 숨는가.**

**기울거나 참은 거울 위의 허영(虛影)과 같고**

**숨거나 나타남은 허공 속의 섬전(閃電)과 같도다**

**한 줄기 신광(神光)만 늘 어둡지 않거니와**

**찾는다면 곧 그대가 가히 보지 못할 줄을 아노라.**

**다시 말후(末後)의 일구(一句)가 존재함이 있거니와**

**가히 입열어 그대를 향해 말하지 못하겠네.**

**제목 해석 차마 설파하지 못함. 감(堪)은 참을 감.**

**1~8행 원(圓)은 둥글 원. 휴(虧)는 이지러질 휴. 약(若)은 같을 약. 섬 (閃)은 번쩍할 섬. 도(道)는 양사(量詞). 매(昧)는 어둘 매. 멱(覓)은 찾을 멱.**

**9행 재(在)는 이런 경우 어조사로 쓰임. 그러나 포함해서 해석했음.**

**10행 감(堪)은 가(可)의 뜻. 견딜 감. 이(爾)는 너 이.**

**요증(要證)**

**청산언아청(靑山言我靑)**

**명월도아명(明月道我明)**

**만상개누설(萬象皆漏洩)**

**수시오무생(誰是悟無生)**

**조탁경중형(鳥啄鏡中形)**

**마불경자영(馬不驚自影)**

**야래착적간(夜來捉賊看)**

**환시주인옹(還是主人翁)**

**만상호불기(萬象毫不欺)**

**이인자부장(而人自覆藏)**

**본무미오인(本無迷悟人)**

**지요금시증(只要今時證)**

**청산이 내가 푸르다고 말하고**

**명월이 내가 밝다고 말하나니**

**만상이 다 누설하거니와**

**누가 이 무생(無生)임을 깨닫는가.**

**새는 거울 중의 형상을 쪼지만**

**말은 제 그림자에 놀라지 않나니**

**밤에 도적을 잡고 보니**

**도리어 이 주인옹이더라.**

**만상은 터럭만큼도 속이지 않거늘**

**사람이 스스로 덮고 숨기나니**

**본래 미하거나 깨친 사람이 없지만**

**단지 금시(今時)에 증험(證驗)하기를 요하느니라.**

**제목 해석 증험(證驗)하기를 요함.**

**1~4행 두두물물(頭頭物物)이 눈 앞에 환하거늘 누가 이 무생(無生)인 줄 아는가. 도(道)는 말씀 도. 루(漏)는 샐 루. 설(洩)은 샐 설.**

**5~8행 새는 거울 중에 비친 자기의 모습을 착각해 제 짝인 줄 알고 쪼 지만 말은 채찍 그림자나 다른 위협적인 그림자엔 경동하지만 제 그림 자를 보고 놀라지 않음은 자기 그림자인 줄 알기 때문임.  사람이 눈 앞에 전개되는 만상에 희노애락 우비고뇌(喜怒哀樂 憂悲苦惱)를 느끼면서 자기 마음의 그림자인 줄 알지 못함은 동물보다 나을 것이 없음.  그래서 캄캄한 밤에 도적을 잡고 보니 도리어 이 주인옹이더라 라고 표현했음.  탁(啄)은 쪼을 탁. 야래(夜來)의 래는 어조사. 환(還)은 도리어 환.**

**9~12행 파초잎 위에는 근심의 비가 없건만 단지 이 시인(時人)이 단장의 소리로 듣는다 (芭蕉葉上無愁雨  只是時人聽斷腸) 란 말도 있고 만법은 본래 한적하건만 사람이 스스로 시끄럽게 한다 (萬法本閒 而人自鬧) 란 말도 있나니 이 이치를 깨달으면 중생과 부처라는 단어가 없어지지만 그래도 다만 금시(今時)의 사람이 증험(證驗)해야 중생을 면할 수 있다는 뜻.  부(覆)는 덮을 부. 장(藏)은 감출 장.**

**귀불귀(歸不歸)**

**삼월두우함혈류(三月杜宇含血流)**

**유월자규대원루(六月子規帶怨淚)**

**원아멸후다비시(願我滅後茶毘時)**

**수염유도불여귀(隨焰猶道不如歸)**

**삼월의 두우(杜宇)는 피 흘림을 머금었더니**

**유월의 자규(子規)는 원한의 눈물을 띠었구나**

**원컨대 내가 죽은 후 다비(茶毘)할 때에**

**화염따라 오히려 불여귀(不如歸)라고 말해 주게나.**

**제목 해석 돌아가야 하나 돌아가지 말아야 하나.**

**1~4행 두우(杜宇)는 소쩍새. 자규(子規)는 소쩍새. 대(帶)는 띨 대. 원(怨)은 원(寃)과 통(通). 멸(滅)은 불교용어(佛敎用語)니 적멸(寂滅). 죽음. 다비는 화장(火葬)의 범어(梵語). 수(隨)는 따를 수. 염(焰)은 불꽃 염. 유(猶)는 오히려 유. 도(道)는 말씀 도. 불여귀(不如歸)는 소쩍새의 다른 이름이니 소쩍새의 울음을 형용한 말.**

**낙불락(樂不樂)**

**실내무일호(室內無一毫)**

**정중무일초(庭中無一草)**

**종일인적희(終日人跡希)**

**빈견면식조(頻見面識鳥)**

**곤래임의휴(困來任意休)**

**기래박반끽(飢來博飯喫)**

**일무기특사(一無奇特事)**

**수도산림락(誰道山林樂)**

**실내엔 한 터럭의 먼지도 없고**

**정중(庭中)엔 한 포기의 풀도 없는데**

**종일 인적은 드물고**

**자주 낯익은 새만 보이네.**

**피곤하면 뜻대로 휴식하고**

**배고프면 밥을 바꿔 먹나니**

**기특한 일이 하나도 없거늘**

**누가 산림(山林)의 낙을 말하는가.**

**제목 해석 즐거운가 즐겁지 않은가.**

**1~7행 호(毫)는 터럭 호. 정(庭)은 뜨락 정. 희(希)는 드물 희. 빈(頻)은 자주 빈. 래(來)는 어조사. 임(任)은 마음대로 임. 맡길 임. 박반(博飯)의 박(博)은 찾을 박. 바꿀 박. 기특(奇特)은 기이하고 특이한 것.**

**8행 수(誰)는 누구 수. 도(道)는 말씀 도.  채근담(菜根譚)에 이르되 산 림의 낙을 말하는 자라고 해서 꼭 진실로 산림의 지취(旨趣)를 얻은 것은 아니며 명리(名利)의 얘기를 싫어하는 자라고 해서 꼭 진실로 명리의 뜻을 잊은 것은 아니다 (談山林之樂者 未必眞得山林之趣 厭名利之談者 未必眞忘名利之情).**

**정진(精進)**

**엄동매죽선(嚴冬買竹扇)**

**염천비우산(炎天備雨傘)**

**시령호불특(時令毫不忒)**

**영유대비난(寧有對備難)**

**작야권주친(昨夜勸酒親)**

**금조상타한(今朝相唾悍)**

**인심찰나변(人心刹那變)**

**시고짐작난(是故斟酌難)**

**질천정비정(迭遷情非情)**

**언무일법문(焉無一法門)**

**의희토각장(依俙兎角長)**

**방불귀모단(彷彿龜毛短)**

**대개적정문(大開寂靜門)**

**보권위정진(普勸爲精進)**

**엄동(嚴冬)에 대부채를 사고**

**염천(炎天)에 우산을 준비하나니**

**시령(時令)이 터럭만큼도 어긋나지 않거늘**

**어찌 대비함에 어려움이 있으랴.**

**어젯밤에 술을 권하며 친하더니**

**오늘 아침에 서로 침 뱉으며 사납나니**

**인심은 찰나에 변하는지라**

**이런 고로 짐작하기 어렵도다.**

**바뀌어 변천하는 정(情)과 비정(非情)에**

**어찌 한 법문이 없으랴**

**어슴푸레 토끼의 뿔이 긴가 하였더니**

**거북의 털이 짧음과 방불하다 하노라.**

**크게 적정문(寂靜門)이 열렸으니**

**널리 정진 삼기를 권하노라.**

**3~8행 시령(時令)은 시절과 같음. 특(忒)은 어길 특. 녕(寧)은 어찌 녕.한(悍)은 사나울 한. 짐(斟)은 잔질할 짐. 작(酌)은 잔질할 작.**

**9행 질(迭)은 갈마들일 질. 천(遷)은 옮길 천. 정(情)은 유정(有情)이니 중생. 무정(無情)은 바위 나무 물과 같은 물질. 1~4행은 무정의 변천을, 5~8행은 유정의 변화를 일컬은 것.**

**10행 언(焉)은 어찌 언.  법문(法門)은 원효가 해석하기를 궤칙(軌則. 법칙, 본보기, 규범으로 여기고 배움)하여 참다운 앎을 내게 하나니 고로 이름이 법(法)이 되고 통하여 열반에 들어가나니 고로 이름이 문(門)이 된다 (軌生眞解故名爲法 通入涅槃故名爲門) [大乘起信論 元曉疎].**

**11~12행 의(依)는 어슴푸레할 의. 희(俙)는 어슴푸레할 희. 방(彷)은 비슷할 방. 불(彿)은 비슷할 불.**

**우적성(雨滴聲)**

**첨두우적성(簷頭雨滴聲)**

**역력심분명(瀝瀝甚分明)**

**단속득기중(斷續得其中)**

**긴완별궁상(緊緩別宮商)**

**미인환작성(迷人喚作聲)**

**오자인득성(悟者認得性)**

**약인래문아(若人來問我)**

**권동재적청(勸同再寂聽)**

**처마 끝의 빗방울 소리여**

**똑똑 떨어짐이 매우 분명하구나**

**끊김과 이어짐에 그 중간을 얻었고**

**빠르고 느림은 별다른 궁상(宮商)이로다.**

**미혹한 사람은 소리라고 불러 짓거니와**

**깨친 자는 성품임을 알아 얻느니라**

**어떤 사람이 와서 나에게 묻는다면**

**함께 다시 고요히 듣기를 권하리라.**

**1~2행 첨(簷)은 처마 첨. 력(瀝)은 물방울 떨어질 력. 샐 력.**

**3행의 해석은 빗소리가 끊겼다간 이어지고 이어졌다간 끊기나니 이어짐**

**도 끊김도 아니므로 그 중간을 얻었다고 말한 것.**

**4행의 해석은 빗소리가 똑~똑~똑 똑똑또르륵똑똑 빨라지기도 하고 느려지기도 함을 음악에 비유한 것. 궁상(宮商)은 동양음악(東洋音樂)의 오음(五音)인 궁상각치우(宮商角徵羽)의 준말.**

**5~6행 미(迷)는 미혹(迷惑)할 미. 인(認)은 알 인. 약(若)은 같을 약. 만약 약.**

**선조유감(蟬噪有感)**

**연일방타랭서기(連日滂沱冷暑氣)**

**무한진로일시지(無限塵勞一時止)**

**우제유문선요조(雨霽唯聞蟬擾噪)**

**일성성파일우비(一聲聲破一憂悲)**

**이지부지여생사(爾知不知餘生些)**

**아도부지종여시(我都不知終與始)**

**자유한광삭태허(自有寒光爍太虛)**

**막장공화변진위(莫將空花辨眞僞)**

**연일 퍼붓는 비가 서기(暑氣)를 식히니**

**무한한 진로(塵勞)가 일시에 멎는구나**

**비가 그치자 오로지 매미의 요란한 울음만 들리나니**

**한 소리 소리마다 한 근심과 슬픔을 깨뜨리네.**

**너는 여생(餘生)이 조금인 줄 아느냐 알지 못하느냐**

**나는 도무지 마침과 시작을 알지 못하느니라**

**스스로 찬 광명이 있어 큰 허공을 녹이나니**

**공화(空花)를 가지고 진위를 분변(分辨)하지 말아라.**

**제목 조(噪)는 시끄럽게 울 조.**

**1~8행 방타(滂沱)는 큰 비. 방(滂)은 비 퍼부을 방. 타(沱)는 큰 비 타. 서(暑)는 더울 서. 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름. 제(霽)는 비 갤 제. 선(蟬)은 매미 선. 요(擾)는 어지러울 요. 이(爾)는 너 이니 여기에선 매미를 가리킴. 사(些)는 적을 사. 도(都)는 모두 도. 마침과 시작을 알지 못한다는 것은 삶이 어디로 좇아왔는지 죽어 어디로 향해 가는지를 모른다는 말. 삭(爍)은 녹일 삭. 태허(太虛)는 큰 허공. 장(將)은 가질 장. 공화(空花)는 눈병 등으로 인해 허공에 꽃이 있어 보이는 현상. 변(辨)은 분별할 변. 진위를 분변하지 말라는 말은 허공꽃은 일어난 곳이 없고 멸해 없어지는 곳도 없나니 허망한 물건이기 때문. 원각경(圓覺經)에 자세한 비유의 말씀이 있으나 생략함.**

**숙살(肅殺)**

**송서혜고과처량(蜙蝑蟪蛄誇凄凉)**

**청령책맹쟁고상(蜻蛉蚱蜢爭高翔)**

**막장기량변승부(莫將技倆辨勝負)**

**지지숙상엄차공(只知肅霜嚴且公)**

**베짱이와 쓰르라미가 처량함을 자랑하고**

**고추잠자리와 메뚜기가 높이 낢을 다투나니**

**기량을 가지고 승부를 분변하지 말고**

**단지 된서리의 준엄하고도 또한 공평함을 알아야 하리라.**

**1~4행 송서(蜙蝑)는 베짱이. 송(蜙)은 베짱이 송. 서(蝑)는 메뚜기 서. 혜고(蟪蛄)는 쓰르라미. 혜(蟪)는 쓰르라미 혜. 고(蛄)는 쓰르라미 고. 청령(蜻蛉)은 고추잠자리. 청(蜻)은 잠자리 청. 령(蛉)은 고추잠자리 령. 책맹(蚱蜢)은 메뚜기. 책(蚱)은 메뚜기 책. 맹(蜢)은 메뚜기 맹. 량(倆)은 재주 량.**

**4행 숙상(肅霜)은 된서리. 차(且)는 또 차. 숙살(肅殺)의 계절이 도래하면 초목곤충(草木昆蟲) 등이 다 고사(枯死)하고 흔적 없이 사라지는 허망함을 일컬음.**

**투심(偸心)**

**호봉호접탐화밀(胡蜂胡蝶眈花蜜)**

**문예슬기락인혈(蚊蚋蝨蟣樂人血)**

**막장선악분호오(莫將善惡分好惡)**

**투심진시중생멸(偸心盡時衆生滅)**

**말벌과 나비가 꽃의 꿀을 노리고**

**모기와 서캐가 사람의 피를 즐기나니**

**선악을 가지고 좋음과 싫음을 분별하지 말아라**

**훔치는 마음이 다한 때엔 중생도 없어지느니라.**

**1~4행 호봉(胡蜂)은 말벌. 호접(胡蝶. 蝶은 나비 접)은 나비. 탐(眈)은 노려볼 탐. 문(蚊)은 모기 문. 예(蚋)는 모기 예. 슬(蝨)은 이 슬. 기(蟣)는 서캐 기. 서캐는 이의 새끼. 장(將)은 가질 장. 오(惡)는 싫어할 오. 투(偸)는 훔칠 투.**

**소가 물을 마시면 우유를 이루고 뱀이 물을 마시면 독을 이루듯 벌은 꿀을 만들어 사람을 기쁘게 하고 이는 피를 빨아 사람을 괴롭게 하거니와 선악과 호오(好惡)등의 감정은 다 인간의 분별일 뿐, 업력따라 사는 것이 중생이므로 다른 중생을 멸시하지 말자는 취지를 읊어 보았음.  실로 훔치는 마음으로 인해 중생계가 존재하나니 벌과 나비는 꿀을 훔치고 그 꿀을 사람이 훔치고 모기와 서캐가 피를 훔치고 그 피는 사람이 다른 매체를 통해 훔치고 등등.  또 이치로 말하자면 눈은 색을 코는 냄새를 귀는 소리를 입은 맛을 몸은 감촉을 뜻은 법을 훔치고 있으며 바람은 달을 호수는 산색을 땅은 하늘을 물은 불을 등등 다 훔침으로 존재하는 물건들이니 무릇 대상이 있는 것은 다 훔침의 세계인 것.  중생이 부처를 이룸도 훔치는 마음이 없다면 불가능한 일.  투심이 없어진다면 어찌 중생만 없어지랴, 삼라만상이 멸진(滅盡)하리라.**

**농음부용(弄吟芙蓉)**

**부용화개소미풍(芙蓉花開笑微風)**

**백화수감교자용(百花誰敢較姿容)**

**불사불요불농염(不奢不妖不濃艶)**

**시고아정식총총(是故我庭植叢叢)**

**운초효빈호부용(雲楚效顰號芙蓉)**

**인거화재공추창(人去花在空惆悵)**

**인소화소하자눈(人笑花笑何者嫩)**

**불문운초문부용(不問雲楚問芙蓉)**

**부용꽃이 피어 미풍에 미소하니**

**온갖 꽃 중 뉘가 감히 자용(姿容)을 비교하랴**

**사치스럽지도 않고 요사스럽지도 않고 농염하지도 않나니**

**이런 고로 나의 뜨락에 총총히 심었노라.**

**운초가 효빈(效顰)하여 부용이라고 호했거니와**

**사람은 가고 꽃만 있으니 공연히 슬퍼하노라**

**미인의 웃음과 꽃의 웃음에 어떤 것이 더 예쁜가 한다면**

**운초에게 묻지 말고 부용에게 물어보라 하리라.**

**제목 해석 부용을 희롱하며 읊다.**

**2~4행 백(百)은 온갖 백. 사(奢)는 사치할 사. 요(妖)는 요망할 요. 농(濃)은 짙을 농. 염(艶)은 고울 염. 식(植)은 심을 식. 총총(叢叢)은 수목이 빽빽한 모양.**

**5행 운초(雲楚)는 조선시대(朝鮮時代)의 유명한 여류시인(女流詩人). 이름이 김부용(金芙蓉). 효(效)는 본받을 효. 빈(顰)은 찡그릴 빈.**

**6~7행 추창(惆悵)은 슬플 추. 슬플 창. 눈(嫩)은 예쁠 눈.**

**8행의 숨은 뜻은 운초의 시집(詩集)에 자기가 꽃보다 더 예쁘다고 자랑한 문장이 있으므로 한 말임.**

**진락산행(進樂山行)**

**고속로변다소화(高速路邊多少花)**

**난변하화여추화(難辨夏花與秋花)**

**약지풍랭상천시(若至風冷霜天時)**

**가석일폭채색화(可惜一幅彩色畵)**

**고속도로변의 다소의 꽃이여**

**여름꽃과 가을꽃을 분변하기 어렵구나**

**만약 바람 차가운 상천(霜天)의 시절에 이른다면**

**가히 한 폭의 채색화를 애석해 하리라.**

**2행은 여름이 끝나 가고 가을이 다가오므로 한 말.**

**3행 상천(霜天)은 서리 내리는 하늘.**

**4행의 뜻은 상천(霜天)의 시절이 되면 오늘 본 한 폭의 채색화 같은 아 름다운 풍경이 흔적 없이 사라지므로 애석해 하리라고 말한 것.**

**보석사(寶石寺)**

**서유대둔북계룡(西有大屯北鷄龍)**

**하유진락유차청(下有進樂幽且靑)**

**무보무락선계간(無寶無樂尠谿磵)**

**보무종출기특종(寶無從出奇特種)**

**서쪽엔 대둔산이 있고 북쪽엔 계룡산이니**

**아래에 진락산이 있어 그윽하고 또 푸르도다**

**보배도 없고 즐거움도 없고 산골짝 물도 적지만**

**보배가 기특한 종류로 좇아 나오는 게 아니니라.**

**3~행 선(尠)은 적을 선. 계(谿)는 시내 계. 간(磵)은 산골물 간이니 간(澗)과 통함. 기특(奇特)은 기이하고 특이한 것.**

**이제각력(二帝角力)**

**백제휘풍공(白帝揮風攻)**

**염제지일방(炎帝持日防)**

**천하봉난리(天下逢亂離)**

**무처획안양(無處獲安養)**

**혜고취나팔(蟪蛄吹喇叭)**

**시구명조경(鳲鳩鳴弔磬)**

**전력저금풍(全力沮金風)**

**쟁나정수영(爭那定輸贏)**

**백제(白帝)는 바람을 휘몰아 공격해 오고**

**염제(炎帝)는 해를 가져 방어하나니**

**천하가 난리를 만난지라**

**안양(安養)을 얻을 곳이 없도다.**

**쓰르라미는 나팔을 불고**

**뻐꾸기는 조경(弔磬)을 울리며**

**전력(全力)으로 금풍(金風)을 저지하지만**

**승부가 정해 졌음을 어찌하랴.**

**제목 해석 두 제왕이 힘을 다투다. 각(角)은 다툴 각. 비교할 각.**

**1~4행 백제(白帝)는 가을을 관장하는 신. 염제(炎帝)는 여름을 주재하는 신. 리(離)는 떠돌아다닐 리. 혜고(蟪蛄)는 쓰르라미. 혜(蟪)는 쓰르라미 혜. 고(蛄)는 쓰르라미 고. 시구(鳲鳩)는 뻐꾸기. 시(鳲)는 뻐꾸기 시. 구(鳩)는 비둘기 구. 저(沮)는 막을 저. 금풍(金風)은 서풍(西風). 곧 가을바람이니 금(金)이 오행상(五行上) 서(西)에 속했기 때문. 수영(輸贏)은 승부와 같은 말. 수(輸)는 질 수. 영(贏)은 이길 영. 아무리 여름의 기세가 등등하지만 가을이 오는 것은 필연이므로 승부가 정해졌다고 말한 것.**

**혹서유감(酷暑有感)**

**유원천상락(有願天上樂)**

**무선지옥독(無羨地獄毒)**

**삼복혹서리(三伏酷暑裏)**

**기개상쾌락(幾箇嘗快樂)**

**어유유영미(魚有游泳尾)**

**조유비상익(鳥有飛翔翼)**

**인약불성각(人若不成覺)**

**불여하귀축(不如下鬼畜)**

**천상의 복락(福樂)을 원하는 이 있지만**

**지옥의 혹독(酷毒)을 부러워하는 이 없나니**

**삼복(三伏)의 혹서(酷暑) 속에**

**몇 개가 쾌락을 맛보는가.**

**고기는 유영(游泳)하는 꼬리가 있고**

**새는 비상(飛翔)하는 날개가 있나니**

**사람으로서 만약 정각(正覺)을 이루지 못하면**

**아래의 귀신이나 축생만 같지 못하리라.**

**2~8행 선(羨)은 부러워할 선. 상(嘗)은 맛볼 상. 유(游)는 놀 유. 영(泳)은 헤엄칠 영. 육도(六途. 地獄 餓鬼 畜生 人間 阿修羅 天上)에서 인간 아래에 지옥 아귀 축생이 있음.**

**유종(有終)**

**일락광유황(日落光愈恍)**

**화락향유형(花落香愈馨)**

**화개일출시(花開日出時)**

**불여임귀향(不如臨歸鄕)**

**조사명유량(鳥死鳴猶凉)**

**인사한유장(人死恨猶長)**

**망망우주내(茫茫宇宙內)**

**나개여인종(那箇如人終)**

**해가 질 적에 빛이 더욱 황홀하고**

**꽃이 질 적에 향이 더욱 향기롭나니**

**꽃이 필 때와 해가 떠오를 때가**

**귀향에 임함만 같지 못하느니라.**

**새가 죽을 적에 울음이 오히려 처량하고**

**사람이 죽을 적에 한이 오히려 장구하나니**

**망망한 우주 안에**

**어느 것이 사람의 임종만 같으랴.**

**제목 유종(有終)은 유종(有終)의 미(美)를 일컬음.**

**1~8행 유(愈)는 더욱 유. 황(恍)은 황홀(恍惚)할 황. 형(馨)은 향기 멀 리 퍼질 형. 귀향(歸鄕)이란 여기에선 해가 서산으로 지고 꽃이 땅에 떨어짐을 가리킴. 유(猶)는 오히려 유. 망(茫)은 아득할 망. 나(那)는 어찌 나. 어느 것 나.**

**학도(學道)**

**당랑전뢰양각근(螳螂全賴兩脚筋)**

**문예유신척취견(蚊蚋唯信隻嘴堅)**

**문교철우랑거철(蚊咬鐵牛螂拒轍)**

**불고신명심가련(不顧身命甚可憐)**

**학도수시주철한(學道須是鑄鐵漢)**

**착수심두편판단(着手心頭便判斷)**

**시고막괴거농용(是故莫怪渠儂勇)**

**석호피중이광전(石虎被中李廣箭)**

**당랑은 전적(全的)으로 두 다리의 근육을 믿고**

**모기는 오직 외부리의 견고함을 믿느니라**

**모기가 무쇠소를 깨물고 당랑이 수레바퀴를 막으니**

**신명(身命)을 돌아보지 않음이 매우 가련하도다.**

**도를 배움엔 반드시 이 쇠로 주성(鑄成)한 놈이라야 하나니**

**심두(心頭)에 손을 대면 곧 판단(判斷)하느니라**

**이런 고로 그의 용기를 괴이히 여기지 말지니**

**돌호랑이가 이광(李廣)의 화살에 적중됨을 입었느니라.**

**1~5행 예(蚋)는 모기 예. 척(隻)은 외짝 척. 취(嘴)는 부리 취. 모기가 무쇠소를 깨문다는 것은 부리를 꽂기 위함이니 참학(參學. 參禪學道의 준말)의 비유로 많이 인용하는 문구.  당랑이 수레바퀴를 막는다는 것은 제(齊)나라 장공(莊公)이 사냥을 나섰는데 어떤 당랑이 발을 쳐들어 곧 그 바퀴를 치려고 했다는 고사(故事)에서 온 말. 철(轍)은 바퀴 자국 철. 도로(道路. 軌道) 철. 주(鑄)는 쇠로 부어 만들 주.**

**6행 편(便)은 곧 편.  오등전서권이십삼(五燈全書卷二十三) 이준욱거사장(李遵勗居士章. 李遵勗은 谷隱蘊聰의 法嗣. 臨濟下六世) 거사의 게에 이르되 도를 배움엔 모름지기 이 철한(鐵漢)이라야 하나니  심두(心頭)에 손을 대면 곧 판단하여  바로 위없는 보리(菩提)를 취하고  일체의 시비에 상관(相管. 管은 關과 通)하지 말지니라 (學道須是鐵漢 着手心頭便判 直取無上菩提 一切是非莫管).**

**7행 거(渠)는 그 거. 농(儂)은 그 농.  거농은 여기에선 당랑과 모기를 가리킴.**

**8행 서한(西漢)의 이광(李廣)이 북평(北平)에서 사냥을 나갔다가 풀 가 운데의 돌을 범으로 착각하여 쏘았는데 돌에 적중하여 화살의 깃마저 바위에 잠겼음. 그것을 살펴보매 돌이라 인해 다시 쏘았으나 마침내 들어가지 않았다 함 [祖庭事苑卷三].**

**전심(傳心)**

**고유한마전서간(古有汗馬傳書簡)**

**금유전뇌송여전(今有電腦送如電)**

**미래갱유수승인(未來更有殊勝人)**

**소타현대전송둔(笑他現代電送鈍)**

**혹자염속질어전(或者念速疾於電)**

**공사한인치선전(空使閑人致旋轉)**

**하사오불재영산(何似吾佛在靈山)**

**연모일순이심전(蓮眸一瞬以心傳)**

**옛적엔 땀 흘리는 말이 있어 서간(書簡)을 전했거니와**

**지금은 전뇌(電腦)가 있어 송달(送達)함이 번개와 같도다**

**미래에 다시 수승(殊勝)한 인류가 있다면**

**저 현대의 전송(電送)이 지둔(遲鈍)했음을 비웃으리라.**

**어떤 자는 염속(念速)이 번개보다 빠르다고 하지만**

**공연히 한인(閑人)으로 하여금 빙빙 돌게 하느니라**

**어찌 우리 부처님이 영산에 계시면서**

**연꽃눈 한 번 깜박하시어 마음을 전하심만 같으랴.**

**1~8행 한(汗)은 땀 한. 간(簡)은 편지 간. 전뇌(電腦)는 컴퓨터. 수(殊)는 뛰어날 수. 승(勝)은 나을 승. 지둔(遲鈍)은 느리고 둔한 것.  질(疾)은 빠를 질. 치(致)는 불러올 치. 이를 치. 선(旋)은 돌 선. 오(吾)는 오등(吾等)의 준말이니 우리들. 영산(靈山)은 영취산(靈鷲山. 鷲는 독수리 취. 鷲를 혹 축으로도 발음함)이니 산세가 독수리를 닮았다 하여 붙여진 이름. 연모(蓮眸)는 부처님의 눈을 일컬음. 모(眸)는 눈동자 모. 부처님께서 꽃을 들어 보이시매 가섭이 미소했다는 설(說)도 있고 눈을 깜박여 보이시매 가섭이 미소했다는 설도 있음.**

**곡읍사유(哭泣事由)**

**송서실솔사인비(蜙蝑蟋蟀使人悲)**

**부부시구교인루(鳺鴀鳲鳩敎人淚)**

**갱유단장일성재(更有斷腸一聲在)**

**불욕개구향인루(不欲開口向人漏)**

**수유별가만가다(雖有別歌輓歌多)**

**하사자규제혈류(何似子規啼血流)**

**약지비애하처출(若知悲哀何處出)**

**합곡합읍불합무(合哭合泣不合舞)**

**베짱이와 귀뚜라미는 사람으로 하여금 슬프게 하고**

**멧비둘기와 뻐꾸기는 사람으로 하여금 눈물나게 하거니와**

**다시 단장(斷腸)의 한 소리가 있지만**

**입을 열어 남을 향해 누설하고 싶지 않네.**

**비록 이별가와 만가(輓歌)가 많이 있지만**

**어찌 자규(子規)의 울어 피 흘림만 같으랴**

**만약 비애가 어느 곳에서 나오는지 안다면**

**곡도 합당하고 읍도 합당하지만 춤은 합당하지 않다 하노라.**

**1~4행 송서(蜙蝑)는 베짱이니 송(蜙)은 베짱이 송. 서(蝑)는 메뚜기 서. 실솔(蟋蟀)은 귀뚜라미. 실(蟋)은 귀뚜라미 실. 솔(蟀)은 귀뚜라미 솔. 부부(鳺鴀)는 멧비둘기니 부(鳺)는 멧비둘기 부. 부(鴀)는 멧비둘기 부. 시구(鳲鳩)는 뻐꾸기니 시(鳲)는 뻐꾸기 시. 구(鳩)는 비둘기 구.  교(敎)는 시킬 교. 재(在)는 어조사.**

**5행 만(輓)은 애도(哀悼)할 만이니 만(挽)과 통함. 만가(輓歌)는 상여를 메고 갈 때 부르는 노래. 수(雖)는 비록 수.**

**8행의 뜻은 오도(悟道) 후에 너무 좋아 팔딱거리며 춤을 추는 것보다 곡읍(哭泣)을 함이 마땅하다는 뜻이나 꼭 곡읍이 춤보다 낫다는 것은 아님.  한때의 방편어(方便語)이므로 속지 않는 것이 옳나니 본인이 스스로 증험(證驗)해야 마땅함.**

**엄이(掩耳)**

**위복불위목(爲腹不爲目)**

**엄비투향기(掩鼻偸香機)**

**견색편견심(見色便見心)**

**효유아해리(曉諭兒孩理)**

**문아해하종(問我解何宗)**

**선요엄양이(先要掩兩耳)**

**작일포만끽(昨日飽滿喫)**

**금조우두기(今朝又肚飢)**

**배를 위하고 눈을 위하지 않는다 함은**

**코를 막고 향을 훔치는 기(機)요**

**색을 보다가 바로 마음임을 본다는 것은**

**어린아이를 효유(曉諭)하는 이치로다.**

**나에게 무슨 종(宗)을 아느냐고 묻는다면**

**먼저 두 귀를 막기를 요청하고서**

**어제 배부르게 먹었는데**

**오늘 아침에 또 밥통이 출출하다 하리라.**

**1~4행 1행은 노자도덕경(老子道德經) 위복장(爲腹章)에 있는 말. 배는 안, 마음에 비유하고 눈은 밖, 모양에 비유함. 2행은 귀를 막고 방울을 훔친다는 말과 같은 뜻. 공연한 짓. 기(機)는 만물이 들어가고 나오는 곳이니 발동(發動)의 원유(源由). 3행은 선가(禪家)에서 자주 쓰는 말. 색(色)은 빛 색. 효유(曉諭)는 알아듣게 말해 깨우쳐 주는 것.**

**5~8행 종(宗)은 근본 종. 마루 종. 엄(掩)은 가릴 엄. 상근기(上根機)라면 내가 말하기 전에 먼저 귀를 막으리라는 뜻.  포(飽)는 배부를 포. 끽(喫)은 먹을 끽. 두(肚)는 밥통 두. 위(胃) 두.**

**양경(兩鏡)**

**인괴아둔근(人怪我臀斤)**

**하불유산천(何不遊山川)**

**불석일미모(不惜一眉毛)**

**상조양경견(相照兩鏡見)**

**사람들이 나의 엉덩이 근량(斤倆)을 괴이히 여겨**

**어찌하여 산천유람을 하지 않는가 하더라**

**한 눈썹 터럭을 아끼지 않노니**

**두 거울을 서로 비춰 보라 하노라.**

**1행 둔(臀)은 볼기 둔. 근량(斤倆)은 근중(斤重)과 같은 말. 곧 사람들 이 나의 엉덩이가 무거운 것을 괴이히 여긴다는 뜻.**

**2행 유(遊)는 노닐 유.**

**3행은 법을 너무 자세히 일러주면 눈썹이 빠진다는 말이 있으므로 한 눈썹 터럭을 아끼지 않겠다고 말한 것.**

**4행 두 거울을 서로 마주하면 그 가운데 영상(影象)이 없듯이 두 눈이 두 눈을 상대하므로 보이는 것이 없나니 고로 유람을 하지 않는다는 뜻.**

**호천(壺天)**

**야금도서은심수(野禽逃暑隱深樹)**

**초충락서고성대(草蟲樂暑高聲帶)**

**유인문아피서방(有人問我避暑方)**

**수지호리별세계(須知壺裏別世界)**

**들새 들은 더위를 도피하여 깊은 수림(樹林)에 숨었고**

**풀벌레 들은 더위를 즐겨 목청을 높이는구나**

**나에게 피서의 방도를 묻는 사람이 있다면**

**모름지기 단지 속의 별세계를 알아라 하리라.**

**1~2행 금(禽)은 날짐승 금. 락(樂)은 즐길 락. 성대(聲帶)는 목청.**

**4행 단지 속의 별세계란 한(漢)의 여남(汝南) 사람인 비장방(費長房)이 어느 날 시장에서 한 노인이 약재를 팔다가 장이 파하자 앞에 걸어둔 단지 속으로 쏙 들어가는 것을 보고 노인에게 도를 가르쳐 주길 청했다.  그 노인을 따라 깊은 산에 들어가 수도했으나 도를 깨치지 못했는데 떠날 때 노인이 부적(符籍) 한 장을 주며 말하되 이 부적을 지니고 있으면 세상의 귀신들을 마음대로 부릴 수 있다 했다.  과연 귀신을 부리며 살았으나 부적을 잃어 버리자 귀신에게 죽임을 당했다 함 [後漢書].  또 비장방이 한 단지로써 집을 삼고 술로 세상의 근심을 잊었다는 고사(故事)에서 호중천지(壺中天地)라는 말이 유래됨.  평심사는 별세계라서 더위를 모르고 산다는 뜻이 내포되어 있고 또 다른 깊은 뜻이 있지 만 입열기를 사양하겠음.**

**청서(靑鼠)**

**인대백로호도숙(人待白露胡桃熟)**

**서불상간숙미숙(鼠不相干熟未熟)**

**담후교거우래탐(啖後咬去又來眈)**

**불고인정무유락(不顧人情無遺落)**

**인노격추살무수(人怒擊墜殺無數)**

**서유생식대악독(鼠唯生殖對惡毒)**

**사가청서일이원(乍可靑鼠一二願)**

**난감인간무진욕(難堪人間無盡慾)**

**사람은 백로(白露)의 호두 익을 때를 기다리건만**

**청설모는 익었거나 안 익었거나 상간하지 않네**

**까먹은 후에 물고 가곤 또 와서 노리나니**

**인정을 돌아보지 않고 남기거나 떨어뜨림이 없구나.**

**사람이 성내 격추하여 무수히 죽이지만**

**청설모는 오직 생식(生殖)으로써 악독함에 대적(對敵)하도다**

**차라리 청설모의 한 두 소원이야 옳거니와**

**인간의 다함 없는 욕심은 감내하기 어렵도다.**

**제목 청서(靑鼠)는 다람쥐과의 동물. 날다람쥐와는 다름. 일명 청설모.**

**1~8행 호도(胡桃)는 호두. 호두는 백로전후(白露前後)로 수확함. 담(啖)은 먹을 담. 탐(眈)은 노릴 탐. 유(遺)는 남길 유. 잃어버릴 유. 추(墜)는 떨어질 추. 생식(生殖)은 종족을 불려 퍼뜨리는 것. 사(乍)는 차라리 사. 한 두 소원이란 먹는 일과 생식하는 일. 감(堪)은 견딜 감.**

**이화(二花)**

**불두화발불두상(佛頭花發佛頭相)**

**나팔화개나팔양(喇叭花開喇叭樣)**

**막도무성무방광(莫道無聲無放光)**

**독좌요료갱사량(獨坐寥寥更思量)**

**불두화가 피매 불두의 모양이더니**

**나팔꽃이 피니 나팔의 모양이구나**

**소리가 없다거나 방광(放光)이 없다고 말하지 말고**

**홀로 앉아 고요고요히 다시 사량(思量)하시라.**

**1~2행 상(相)은 모양 상. 라(喇)는 나팔 라. 팔(叭)은 나팔 팔. 입 벌릴 팔. 양(樣)은 모양 양.**

**3행 도(道)는 말씀 도. 나팔이 소리가 없고 불두(佛頭)가 방광하지 않으므로 한 말.**

**4행 사량하다 보면 그 소리를 들을 수 있고 그 방광을 볼 수 있다는 말. 료(寥)는 고요할 료. 잠잠할 료. 량(量)은 헤아릴 량.**

**경유하사(竟有何事)**

**완월농화노생몽(玩月弄花盧生夢)**

**취주제시이백몽(醉酒題詩李白夢)**

**불욕개구설오몽(不欲開口說吾夢)**

**치인문공우추향(痴人捫空又追響)**

**장주유호접지사(莊周遺胡蝶之辭)**

**휴정류삼몽지사(休靜留三夢之詞)**

**덕산임행유반게(德山臨行有半偈)**

**몽교각비유삼사(夢覺覺非有甚事)**

**달을 희롱하고 꽃을 희롱함은 노생(盧生)의 꿈이요**

**술에 취해 시를 지음은 이백(李白)의 꿈이로다**

**입열어 나의 꿈을 설하고 싶지 않음은**

**어리석은 사람이 허공을 더듬고 또 메아리를 따라가리라.**

**장주(莊周)가 호접(胡蝶)의 말을 남기고**

**휴정(休靜)이 삼몽(三夢)의 글을 머물러 두었거니와**

**덕산(德山)이 임행(臨行)에 반게(半偈)가 있었나니**

**꿈과 깸이 그른 줄 깨친다면 무슨 일이 있으랴 하다.**

**제목 해석 필경 무슨 일이 있으랴. 경(竟)은 마침내 경.**

**1행 완(玩)은 희롱할 완.  노생(盧生)의 꿈이란 침중기(枕中記)에 이르 되 당(唐)의 노생이 조(趙)의 수도 한단(邯鄲)에서 여옹(呂翁)을 만나 베개를 하나 빌렸는데 여관에서 주인이 누런 좁쌀죽을 끓이는 사이 잠이 들어 꿈에 온갖 부귀공명을 80세가 될 때까지 누렸으며 죽을 때 주위에 앉은 수많은 자손들을 물끄러미 바라보다가 문득 꿈을 깨어 보니 아직 죽이 다 익지 않았더라는 고사(故事)에서 온 말.  한 그릇의 누런 좁쌀죽을 짓는 사이에 꿈을 꾸었으므로 황량몽(黃粱夢. 粱은 기장 량. 좁쌀 량), 일취지몽(一炊之夢. 炊는 불땔 취)이라고도 하며 한단침(邯鄲枕. 枕은 베개 침), 한단몽(邯鄲夢)이라고도 함.**

**2행 제시(題詩)는 시를 짓는 일.  이백(李白)은 이태백(李太白)이니 동 정호(洞庭湖)에서 술에 취해 달을 건지다가 익사(溺死)했다는 전설이 있음.  당(唐)의 두보(杜甫)와 같은 시대 사람.**

**4행 문(捫)은 더듬을 문. 향(響)은 울릴 향.  꿈 얘기를 하는데도 어리 석은 사람은 공연히 이리저리 헤아려 추측하므로 허공을 더듬고 메아리 를 따라간다는 표현을 쓴 것.**

**5행 장주(莊周)는 장자(莊子)니 조정사원권육(祖庭事苑卷六)에 성(姓)은 장(莊), 명(名)은 주(周), 자(字. 別名)는 자휴(子休)라고 했음. 유(遺)는 남길 유. 끼칠 유.**

**6행 휴정(休靜)은 서산대사(西山大師)임.  삼몽지사(三夢之詞)란 대사의 시 삼몽사(三夢詞)에 이르되 주인은 꿈을 나그네에게 설하고  나그네는 꿈을 주인에게 설하나니  지금 두 꿈을 설하는 나그네여  또한 이 꿈 가운데의 사람이로다 (主人夢說客 客夢說主人 今說二夢客 亦是夢中人) [淸虛集].  류(留)는 머무를 류. 사(詞)는 글 사. 말씀 사.**

**7행 덕산(德山)은 선감화상(宣鑒和尙)이 주석(駐錫)했던 산 이름.  중국에선 지명(地名)으로 스님의 이름을 대신하는 일이 대부분임.  임행(臨行)이란 죽음에 임한다는 뜻.  반게(半偈)란 꿈과 깸이 그른 줄을 깨친다면 필경 무슨 일이 있으랴 (夢覺覺非 竟有何事) [五燈全書卷十三 德山章] 라 했으니 8행은 대사의 말씀을 일곱 글자로 정리한 것.**

**8행 교(覺)는 꿈 깰 교. 깨칠 각. 심(甚)은 무엇 심. 보통 삼으로 발음함.**

**종사(宗師)**

**천견유리어견사(天見瑠璃魚見舍)**

**인견청량귀견화(人見淸凉鬼見火)**

**중생견수여차이(衆生見水如此異)**

**약대허공견여하(若對虛空見如何)**

**무심무아맥면타(無心無我驀面唾)**

**견성견심맥구타(見性見心驀口打)**

**노사입설비동색(鷺鷥立雪非同色)**

**명월노화불사타(明月蘆花不似他)**

**약인타파허공골(若人打破虛空骨)**

**시지종사불광하(始知宗師不誑諕)**

**천인(天人)은 유리(瑠璃)로 보고 고기는 사택(舍宅)으로 보고**

**사람은 청량(淸凉)으로 보고 귀신은 맹화(猛火)로 보나니**

**중생의 물을 봄이 이와 같이 다르거늘**

**만약 허공을 상대한다면 무엇으로 보려나.**

**무심이다 무아(無我)다 하면 바로 얼굴에 침 뱉을 것이요**

**견성(見性)하라 견심(見心)하라 하면 바로 입을 때려 주리라**

**해오라기가 눈에 서도 같은 색이 아니요**

**밝은 달과 갈대꽃도 그와 같지 않나니**

**어떤 사람이 허공의 뼈다귀를 타파한다면**

**비로소 종사(宗師)가 속이지 않았음을 알리라.**

**1~2행 여(如) 물을 고기는 사택으로 보고 천(天)은 유리(瑠璃)로 보고 사람은 청량으로 보고 귀신은 맹화(猛火)로 본다 [原人論發微錄卷二].**

**7행 해오라기가 희지만 눈과 같은 색은 아니란 말. 로(鷺)는 백로 로. 해오라기 로. 사(鷥)는 해오라기 사.**

**8행 갈대꽃도 하얗고 밝은 달도 하얗지만 같은 색이 아니란 말. 여기서 그란 청정한 法性을 가리킴. 7, 8행은 5, 6행의 때려 주고 침 뱉는 까닭을 말한 것인데 그 무엇으로도 법성(法性)을 표현할 수 없기 때문임.**

**9행은 향상사(向上事)를 논한 것이니 허공을 타파하고 오면 너와 상견하리라 (打破空來與汝相見) 란 말이 있음.**

**10행 광(誑)은 속일 광. 하(諕)는 속일 하. 종사(宗師)의 종(宗)은 근본 종이니 흔히 심(心)을 가리킴. 곧 종사는 일체유심(一切唯心)의 도를 얻은 스님.**

**폭우(暴雨)**

**대풍전운륜(大風轉雲輪)**

**사우사경분(瀉雨似傾盆)**

**독와문폭우(獨臥聞暴雨)**

**세간제일문(世間第一聞)**

**이재성중료(耳在聲中寥)**

**성재이리한(聲在耳裏閑)**

**난변이여성(難辨耳與聲)**

**삼매자현전(三昧自現前)**

**대풍이 구름바퀴를 돌리어**

**비를 쏟으니 물동이를 기울인 것 같구나**

**홀로 누워 폭우 소리를 듣노니**

**세간에서 제일의 듣기로다.**

**귀가 소리 가운데 있으면서 고요하고**

**소리가 귓속에 있으면서 한가롭구나**

**귀와 소리를 분변하기 어렵나니**

**삼매가 저절로 앞에 나타나도다.**

**2~8행 사(瀉)는 쏟을 사. 경(傾)은 기울일 경. 분(盆)은 동이 분. 료(寥)는 고요할 료. 삼매(三昧)는 인도말이니 번역하면 정(定). 정수(正受).**

**장부(丈夫)**

**견색명심한비소(見色明心漢非少)**

**문성오도인역중(聞聲悟道人亦衆)**

**금일방타뢰천이(今日滂沱籟穿耳)**

**기개남아절후소(幾箇男兒絶後甦)**

**색을 보다가 마음임을 밝힌 이가 적지않고**

**소리를 듣다가 도를 깨친 사람도 또한 많은데**

**오늘 비 퍼부어 소리가 귀를 뚫거늘**

**몇 개의 남아가 기절 후에 소생하는가.**

**제목 장(丈)은 어른 장. 부(夫)는 사내 부.**

**1~3행 한(漢)은 놈 한. 중(衆)은 무리 중. 많을 중. 방(滂)은 큰 비 방. 타(沱)는 큰 비 타. 뢰(籟)는 소리 뢰. 천(穿)은 뚫을 천.**

**4행 낭떠러지에서 손을 놓아 스스로 수긍하여 승당(承當. 理解의 뜻)하고 기절한 후에 다시 소생(甦生. 蘇生과 同)해야 그대 속임을 얻지 못하리라 (懸崖撒手 自肯承當 絶後再甦 欺君不得) [列祖提綱錄卷十五 大慧宗杲章].  기(幾)는 얼마 기. 소(甦)는 깨어날 소.**

**식돈점쟁(息頓漸爭)**

**발근목사료(拔根木死了)**

**지엽조만고(枝葉早晩枯)**

**시명위돈점(是名爲頓漸)**

**선요이사료(先要爾死了)**

**뿌리를 뽑으면 나무는 죽어 버렸고**

**가지와 잎은 조만간에 고사(枯死)하나니**

**이 이름이 돈점(頓漸)이 되므로**

**먼저 너의 죽어 버림을 요하느니라.**

**제목 해석 돈점(頓漸. 頓은 문득 돈. 漸은 점점 점)의 논쟁을 그치게 하 다.**

**1~2행 발(拔)은 뽑을 발. 료(了)는 어조사 료. 조만(早晩)은 짧은 시일 또는 시간.**

**4행 이(爾)는 너 이니 여기에선 논쟁의 당사자를 가리킴.  한 번 크게 죽어야 큰 삶을 현전성취(現前成就)한다 (大死一番 大活現成) 라는 말이 있음.  료(了)는 어조사 료.**

**활구(活句)**

**사인명지시사구(使人明知是死句)**

**교인유의명활구(敎人愈疑名活句)**

**의혹의도무의처(疑惑疑到無疑處)**

**의도무의미철두(疑到無疑未徹頭)**

**사람으로 하여금 환히 알게 함은 이 사구(死句)요**

**사람으로 하여금 더욱 의혹하게 해야 이름이 활구(活句)니**

**의혹하여 의혹이 의혹할 곳 없음에 이르러야 하지만**

**의혹이 의혹 없음에 이르더라도 철두(徹頭)가 아니니라.**

**2~4행 교(敎)는 시킬 교. 유(愈)는 더욱 유. 철두(徹頭)는 철두철미(徹 頭徹尾)를 줄인 말.**

**법신(法身)**

**왕고제성금하재(往古諸聖今何在)**

**불시천당시지옥(不是天堂是地獄)**

**약불일도한철수(若不一度寒徹髓)**

**미면확탕검수혹(未免鑊湯劍樹酷)**

**왕고(往古)의 제성(諸聖)이 즉금(卽今) 어디에 있는가**

**이 천당이 아니요 이 지옥이니라**

**만약 한 번 차가움이 골수에 사무치지 않으면**

**확탕검수(鑊湯劍樹)의 혹독을 면하지 못하리라.**

**제목 법신(法身)은 청정한 마음의 본체를 다르게 이름한 것.**

**1~4행 묻되 종상(從上)의 제성(諸聖)이 어느 곳을 향해 갔습니까.  스 님(南院慧顒이니 臨濟下二世)이 가로되 천당에 오르지 않고 곧 지옥에 들어갔느니라(不上天堂卽入地獄).  가로되 화상은 어떻습니까.  스님이 가로되 네가 도리어 보응로(寶應老. 南院)의 낙처(落處)를 아느냐 또는 아니냐.  중이 의의(擬議. 의논하려 함)하거늘 스님이 바로 일불(一拂)을 때리고 가로되 네가 도리어 불자(拂子)를 끽(喫)한 놈을 아느냐.  중이 가로되 알지 못합니다.  스님이 가로되 정령(正令)은 도리어 이 네가 행해야 하느니라 하고 또 일불자(一拂子)를 때렸다 [五燈全書卷二十一 南院章].  진로(塵勞. 번뇌)를 멀리 벗어나는 일은 범상치 않으니  노끈 끝을 긴급히 잡아 한바탕 지을지어다  이 한 번 뒤엎어 차가움이 뼈에 사무치지 않으면  어찌 매화가 코에 부딪혀 향긋함을 얻으리요 (塵勞逈脫事非常 緊把繩頭做一場 不是一飜寒徹骨 爭得梅花撲鼻香) [宛陵錄 黃檗偈].  왕고(往古)는 지난 옛날. 도(度)는 회(回), 번(番)과 같은 뜻이니 일도(一度)는 곧 한 번. 한 차례. 수(髓)는 골수 수. 확(鑊)은 가마솥 확. 탕(湯)은 끓을 탕. 확탕검수(鑊湯劍樹)는 곧 가마 솥의 끊는 물과 검의 숲.**

**회상(回想)**

**하말추초적우제(夏末秋初積雨霽)**

**낙하심림조선애(落霞深林噪蟬哀)**

**오엽표진상월야(梧葉飄盡霜月夜)**

**번억금일이애제(飜憶今日爾哀啼)**

**여름의 끝 가을 초에 장마가 개이니**

**떨어지는 노을의 깊은 숲에 우는 매미가 애처롭구나**

**오동잎이 흩날려 다 진 서리 오는 달밤에**

**도리어 금일의 네 애처로운 울음을 추억하리라.**

**1~4행 적우(積雨)는 장마. 제(霽)는 비 갤 제. 하(霞)는 노을 하. 조(噪)는 울 조. 선(蟬)은 매미 선. 표(瓢)는 나부낄 표. 회리바람 표. 진 (盡)은 다할 진. 번(飜)은 엎칠 번. 도리어 번. 이(爾)는 너 이. 제(啼)는 울 제.**

**대사(大事)**

**생종하래사하거(生從何來死何去)**

**생대사대사중대(生大死大事中大)**

**삼계망망인무수(三界茫茫人無數)**

**기개득탈생사계(幾箇得脫生死繫)**

**지지사축안전과(只知事逐眼前過)**

**불각노종두상래(不覺老從頭上來)**

**상봉진도아심한(相逢盡道我心閑)**

**임행방지오생애(臨行方知誤生涯)**

**삶은 어디로 좇아왔으며 죽으면 어디로 가는가**

**생대(生大)와 사대(死大)가 일 가운데 크나니**

**삼계(三界)가 망망하여 사람이 무수하지만**

**몇 개가 생사의 계박(繫縛)을 벗어남을 얻는가.**

**단지 일이 눈 앞으로 좇아 지나가는 줄만 알았지**

**늙음이 머리 위로 좇아오는 줄 깨닫지 못하나니**

**상봉하면 다 말하되 나의 마음은 한가하다 하지만**

**죽음에 임해서야 비로소 생애가 잘못된 줄 알려나.**

**제목 출생(出生)하되 온 곳을 알지 못하나니 이를 일러 생대(生大)라 하고 죽어서 가는 곳을 알지 못하나니 이를 일러 사대(死大)라 하느니 라  단지 이 생사일대사(生死一大事)는 곧 이 참선학도(參禪學道)의 후금(喉襟. 喉는 목구멍 후. 襟은 가슴 금)이며 성불작조(成佛作祖)의 관할(管轄. 管은 열쇠. 轄은 빗장. 쐐기)이니라 (生不知來處謂之生大 死不知去處謂之死大 只者生死一大事 乃是參禪學道之喉襟 成佛作祖之管轄) [高峯和尙禪要].  곧 대사(大事)는 생사대사(生死大事)니 일대사(一大事)라고도 함.**

**3~8행 삼계(三界)는 욕계(欲界) 색계(色界) 무색계(無色界). 망(茫)은 아득할 망. 기(幾)는 얼마 기. 계(繫)는 묶을 계. 축(逐)은 쫓을 축. 종(從)은 좇을 종. 늙음이 머리 위로 온다는 것은 머리카락이 세는 것. 도(道)는 말씀 도. 임행(臨行)이란 임종의 뜻. 오(誤)는 잘못 오. 애(涯)는 물가 애.**

**기청(祈晴)**

**음우위려백천일(陰雨爲沴百川溢)**

**산붕가파선녕일(山崩家破尠寧日)**

**복도만고무사사(覆燾萬古無些私)**

**중생업보유동별(衆生業報有同別)**

**원소완운어사야(願掃頑雲於四野)**

**부견청제지고일(復見晴霽之杲日)**

**비오행각순기서(俾五行各順其序)**

**기만휘실수기활(冀萬彙悉遂其活)**

**음산한 비가 요기(夭氣)가 되어 백천(百川)이 넘치고**

**산이 붕괴하고 집이 파괴되며 편안한 날이 적구나**

**복도(覆燾)가 만고에 조금의 사사로움이 없지만**

**중생의 업보에 동업(同業)과 별업(別業)이 있도다.**

**원컨대 완운(頑雲)을 사야(四野)에서 쓸어 버려**

**다시 환히 개인 날의 밝은 해를 보게 되며**

**오행(五行)으로 하여금 각기 그 질서에 순응케 하여**

**온갖 무리가 다 그 생활을 이루기를 바라나이다.**

**제목 해석 맑기를 기도함.**

**1~8행 려(沴)는 요기 려. 백(百)은 많을 백. 일(溢)은 넘칠 일. 붕(崩)은 무너질 붕. 선(尠)은 적을 선. 복(覆)은 살필 복, 도(燾)는 비출 도니 하늘이 살피고 일월이 비추는 것. 사(些)는 적을 사. 소(掃)는 쓸 소. 완운(頑雲)이란 완고한 구름. 사야(四野)는 사방의 들. 부(復)는 다시 부. 청(晴)은 날 맑을 청. 제(霽)는 비 갤 제. 고(杲)는 밝을 고. 비(俾)는 하여금 비. 오행(五行)은 목화토금수(木火土金水). 기(冀)는 바랄 기. 만(萬)은 무리 만. 많을 만. 휘(彙)는 무리 휘. 실(悉)은 다 실. 수(遂)는 이룰 수.**

**도업(道業)**

**전독삼장십이부(轉讀三藏十二部)**

**감파오가칠종구(勘破五家七宗句)**

**사경마묵수오두(寫經磨墨水五斗)**

**퇴필일천지삼거(退筆一千紙三車)**

**사전마모장위진(辭典磨耗將爲塵)**

**형영상조입여추(形影相弔卄餘秋)**

**막위무위무사최(莫謂無爲無事最)**

**아한목황쇠로구(我恨目䀮衰老軀)**

**삼장십이부(三藏十二部)를 전독(轉讀)했고**

**오가칠종(五家七宗)의 구절을 감파(勘破)했으며**

**경전을 서사(書寫)하느라 먹을 간 물이 다섯 말이요**

**퇴필(退筆)이 일천 자루 종이가 세 수레로다.**

**사전은 마모(磨耗)하여 거의 티끌이 되었고**

**형체와 그림자가 서로 조위(弔慰)하기를 이십여 년이로다**

**함이 없고 일이 없음이 으뜸이라고 말하지 말아라**

**나는 눈이 어두워지고 몸뚱이 쇠로(衰老)했음을 한탄하노라.**

**1행 삼장십이부(三藏十二部)는 불전(佛典)의 총칭이니 삼장(三藏)은 경 장 율장 논장(經藏 律藏 論藏)이며 십이부(十二部)란 경전을 경문의 형 식과 성질에 의해 12종류로 분류한 것. 전독(轉讀)은 대충 읽는 것.**

**2행 오가칠종(五家七宗)은 선종(禪宗)의 총칭이니 오가(五家)는 임제종(臨濟宗) 조동종(曹洞宗) 운문종(雲門宗) 위앙종(潙仰宗) 법안종(法眼宗)이며 칠종(七宗)은 여기에 황룡파(黃龍波)와 양기파(楊岐波)를 더한 것. 감(勘)은 살펴볼 감.**

**3행은 사경하느라 쓰인 먹물을 대충 계산해 본 것. 4행은 사경하면서 사용한 붓과 종이를 대충 계산해 본 것. 퇴필(退筆)이란 닳아서 못쓰게 된 붓. 5행은 글자나 문구의 뜻을 알아보기 위해 사전을 수없이 뒤적였음을 표현한 것. 장(將)은 거의 장. 또 장. 6행은 이십 몇 년을 홀로 살면서 참구(參究)하느라 문 밖 출입을 삼갔으므로 몸과 그림자가 서로 조위한다고 말한 것. 입(卄)은 이십 입.**

**7행 무위무사인(無爲無事人)이 오히려 금쇄(金鎖. 鎖는 사슬 쇄)의 곤란(困難)을 만난다 (無爲無事人 猶遭金鎖難) [碧巖錄卷四 三十七則] 했으니 금사슬이 금이라서 좋긴 하나 사람을 도리어 구속(拘束)하는 물건이기 때문임.**

**8행은 시력이 나빠져 책을 보기 어렵고 몸이 노쇠해 사경하기 어려움을 한탄한다는 말임. 황(䀮)은 눈 흐릴 황. 구(軀)는 몸 구.**

**보은(報恩)**

**불숭시서불한화(不崇詩書不閑畵)**

**차시전송도삼마(借詩電送圖甚麽)**

**장차심심봉진찰(將此深心奉塵刹)**

**시명지은보은자(是名知恩報恩者)**

**시서(詩書)를 숭상하지 않고 그림을 익히지 않으면서**

**시를 가차(假借)하여 전송(電送)함은 무엇을 도모함인가**

**이 깊은 마음을 가져 티끌 국토를 받들어야**

**이 이름이 은혜를 알고서 은혜를 갚는 자니라.**

**1~3행 숭(崇)은 높일 숭. 한(閑)은 익힐 한. 차(借)는 빌릴 차. 가차(假借. 假는 거짓 가. 잠시 가. 빌릴 가)는 잠시 빌림.  마(麽)는 무엇 마. 어조사 마. 장(將)은 가질 장. 진찰(塵刹. 刹은 국토 찰)은 티끌처럼 수많은 국토.**

**4행 부처님의 은혜를 알고 그 은혜를 갚을 줄 아는 사람이란 뜻.**

**하하이음(呵呵二吟)**

**장성구인솔도파(將成九仞率都婆)**

**치전수개경이야(置塼數個經二夜)**

**명일강설시탑파(明日强說是塔婆)**

**지피세인소하하(只被世人笑呵呵)**

**장차 구인(九仞)의 솔도파(率都婆)를 이루려 하면서**

**벽돌 몇 개 놓는데 이틀 밤이 경과하더니**

**다음 날 완강히 이것이 탑파(塔婆)라고 설한다면**

**단지 세인(世人)의 하하 웃음을 입으리라.**

**제목 해석 하하 웃으며 두 번 읊다.  가(呵)는 깔깔 웃을 가니 원음(原音)이 하임. 가로 발음함은 매우 端緖가 없음.**

**1~3행 장(將)은 장차(將次) 장. 인(仞)은 여덟 자 인. 칠척(七尺), 오척육촌(五尺六寸), 사척(四尺)을 일인(一仞)으로 삼기도 함. 솔도파(率都婆. stupa)는 인도말이니 번역하면 탑. 전(塼)은 벽돌 전. 경(經)은 지날 경. 탑파(塔婆)는 탑.**

**화사재화미약간(畵蛇纔畵尾若干)**

**도설차시영룡화(徒說此是獰龍畵)**

**용두사제화득성(龍頭四蹄畵得成)**

**갱요점정감진가(更要點睛勘眞假)**

**뱀을 그리면서 겨우 꼬리 약간을 그리고는**

**도연(徒然)히 이것이 이 영룡(獰龍)의 그림이라고 말하나니**

**용머리와 네 발굽을 그려 성취함을 얻었더라도**

**다시 점정(點睛)하여 참인지 거짓인지 살펴봄을 요하느니라.**

**1~4행 재(纔)는 겨우 재. 간자(簡字)가 재(才)임. 도(徒)는 공(空)의 뜻. 도연(徒然)은 공연(空然). 녕(獰)은 영악(獰惡)할 녕. 제(蹄)는 발굽 제. 점정(點睛. 睛은 눈동자 정)은 화룡점정(畵龍點睛)의 준말이니 양(梁)의 유명한 화가 장승요(張僧繇)가 용을 그렸는데 나중에 눈을 그리자 그림 속의 용이 뛰쳐나와 등천(登天)했다 함. 감(勘)은 살펴볼 감. 진가(眞假)란 여기에선 진짜 용과 가짜 용이니 등천해야 진짜 용.**

**오탈연(誤脫衍)**

**전사고구병축분(專寫古句竝竺墳)**

**삼도오회수탈연(三度五回搜脫衍)**

**확신무오시출간(確信無誤始出刊)**

**재전견오통신전(纔展見誤通身戰)**

**재정신심착정채(再整身心着精彩)**

**정정오락중인쇄(訂正誤落重印刷)**

**전개무오시안도(展開無誤始安堵)**

**수년후지불완전(數年後知不完全)**

**고구(古句)와 축분(竺墳)을 전일(專一)하여 서사(書寫)하고는**

**세 번 다섯 번 탈자(脫字)와 연자(衍字)를 수색(搜索)하나니**

**오자(誤字)가 없음을 확신하고 비로소 출간(出刊)하지만**

**겨우 펼치매 오자를 발견하고 온몸이 전률(戰慄)하더라.**

**다시 몸과 마음을 가다듬고 정채(精彩)를 붙여**

**오자낙자(誤字落字)를 정정(訂正)해 거듭 인쇄하고서**

**전개(展開)하여 오자가 없으매 비로소 안도(安堵)하지만**

**몇 년 후에야 완전하지 못함을 알게 되더라.**

**제목 오탈연(誤脫衍)은 오자 탈자 연자. 연(衍)은 넘칠 연이니 연자(衍字)는 문장 가운데 쓸데없이 더 들어간 글자.**

**1~7행 전(專)은 오로지 전. 전일할 전. 고구(古句)는 고인의 구절. 병(竝)은 아우를 병. 축분(竺墳)은 경전이니 축은 천축국(天竺國. 지금의 인도)을 말함이며 분(墳)은 책 이름 분. 도(度)는 차례 도. 수(搜)는 찾을 수. 확(確)은 굳을 확. 재(纔)는 겨우 재니 간자(簡字)는 재(才). 통(通)은 모두 통. 전(戰)은 떨 전. 정(整)은 가지런할 정. 정채(精彩)는 정신의 광채. 정채를 붙인다는 말은 정신을 바짝 차린다는 뜻. 정(訂)은 바로잡을 정. 중(重)은 거듭 중. 낙자(落字)는 탈자(脫字)와 같은 뜻. 쇄(刷)는 인쇄할 쇄. 솔질할 쇄. 전개(展開)는 펼쳐 보는 것. 도(堵)는 편히 살 도. 담 도.**

**8행의 뜻은 몇 년 후에 다시 펼쳐 보매 다시 오자가 발견되더라는 뜻.**

**일○상(一○相)**

**이의미분전(二儀未分前)**

**응연일상원(凝然一相圓)**

**석가유미회(釋迦猶未會)**

**가섭기능전(迦葉豈能傳)**

**상종남양기(相從南陽起)**

**탐원전앙산(耽源傳仰山)**

**산심해차상(山深解此相)**

**심상삭시인(尋常數示人)**

**유일물어차(有一物於此)**

**상재동용중(常在動用中)**

**동중수부득(動中收不得)**

**차언출혜능(此言出慧能)**

**좌주명일심(座主名一心)**

**상좌용무량(上座用無量)**

**공안천칠백(公案千七百)**

**미출차○상(未出此○相)**

**의향즉상신(擬向卽喪身)**

**의배즉난면(擬背卽難免)**

**시고명차사(是故名此事)**

**일대사인연(一大事因緣)**

**소일시불생(少一時不生)**

**잉일시불사(剩一時不死)**

**전체상현전(全體常現前)**

**쟁나불나하(爭那不奈何)**

**고금수행인(古今修行人)**

**문교철우상(蚊咬鐵牛狀)**

**전신몰입우(全身沒入牛)**

**시위용문룡(始爲龍門龍)**

**금오위수비(金烏爲誰飛)**

**백화위수연(百花爲誰娟)**

**여하언불회(如何言不會)**

**지위태완연(祇爲太宛然)**

**불구간경안(不具看經眼)**

**종피고인기(終被古人欺)**

**삼매불현전(三昧不現前)**

**염불부정미(念佛不精微)**

**불타성일편(不打成一片)**

**미도무의지(未到無疑地)**

**자력혹불급(自力或不及)**

**응수문선지(應須問善知)**

**갱유은근어(更有慇懃語)**

**만구도불출(滿口道不出)**

**시절인연숙(時節因緣熟)**

**기리처처찰(其理處處察)**

**이의(二儀)가 나뉘지 아니한 전에**

**응연(凝然)히 한 모양으로 뚜렷하나니**

**석가도 오히려 알지 못하거늘**

**가섭이 어찌 능히 전할손가.**

**원상(圓相)이 남양(南陽)으로 좇아 일어나**

**탐원(耽源)이 앙산(仰山)에게 전했나니**

**앙산이 이 원상을 깊이 이해해**

**심상(尋常)에 자주 사람들에게 보였도다.**

**한 물건이 여기에 있으니**

**늘 동용(動用)하는 가운데 있지만**

**동중(動中)에 거두려 하면 얻지 못한다 하니**

**이 말은 혜능(慧能)으로부터 나왔도다.**

**좌주(座主)는 일심(一心)이라 이름하거니와**

**상좌(上座)는 씀이 무량하도다**

**공안(公案)이 천 칠백이지만**

**이 ○상(○相)을 벗어나지 못하느니라.**

**향하려 하면 곧 상신(喪身)하고**

**배반하려 하면 곧 면하기 어렵나니**

**이런 고로 이 일을 이름하되**

**일대사인연(一大事因緣)이라 하느니라.**

**한 시각이라도 모자라면 살지 못하고**

**한 시각이라도 남으면 죽지 못하나니**

**전체가 늘 앞에 나타나지만**

**어찌하지 못함을 어찌하리요.**

**고금의 수행인이**

**모기가 무쇠소를 깨물은 상태니**

**온몸이 무쇠소에 몰입해야**

**비로소 용문의 용이 되느니라.**

**금오(金烏)는 누구 때문에 날며**

**백화(百花)는 누구 때문에 아리따운가**

**어찌해서 알지 못한다고 말하느냐 하면**

**단지 너무 완연(宛然)하기 때문이라 하노라.**

**간경안(看經眼)을 갖추지 못하면**

**마침내 고인(古人)의 속임을 입고**

**삼매(三昧)가 앞에 나타나지 않으면**

**염불이 정미(精微)롭지 못함이로다.**

**일편(一片)을 타성(打成)하지 못하면**

**의심이 없는 지경에 이르지 못했음이니**

**자기의 힘이 혹 미치지 못하거든**

**응당 잘 아는 이에게 물음을 써야 하느니라.**

**다시 은근한 말이 있지만**

**입에 가득하나 말을 내지 못하나니**

**시절의 인연이 익으면**

**그 이치가 곳곳에 환히 나타나리라.**

**1~4행은 부모가 나지 아니한 전에  응연(凝然)히 한 모양으로 뚜렷하 나니  석가도 오히려 알지 못하거늘  가섭이 어찌 능히 전할손가 (父母 未生前 凝然一相圓 釋迦猶未會 迦葉豈能傳) [從容錄卷五 七十七則 慈覺大師勸孝文] 의 첫 줄만 바꿨음.  석가불이 가섭에게 세 곳에서 마음을 전했다 하는데 영취산(靈鷲山)에서의 꽃을 들어 보이심과 다자탑(多子塔) 앞에서의 자리를 나누어 앉게 하신 것과 열반하신 후 곽 밖으로 두 발을 보이신 것임.  이의(二儀)는 천지. 음양. 응(凝)은 엉길 응.**

**5~8행 남양혜충국사(南陽慧忠國師. 六祖의 法嗣)가 육대조사(六代祖師)의 원상(圓相)을 97개 가지고 있었는데 탐원(耽源. 慧忠의 法嗣)에게 전하며 말하되 이 원상들을 전해 받을 사람이 내가 죽은 후 30년에 나타나리라 했고 남양이 입적(入寂)한 후 과연 앙산(仰山. 潙山靈祐의 法嗣)이 내참(來參)한지라 그 원상을 전해 주었으니 오등전서권십칠 앙산장(五燈全書卷十七 仰山章)을 왕간(往看)하라.  삭(數)은 자주 삭. 심상(尋常)은 평상(平常) 평소(平素)의 뜻.**

**9~12행 육조(六祖. 慧能大師)가 어느 날 대중에게 일러 가로되 한 물 건이 있어 위로는 하늘을 버티고 아래론 땅을 버티되(上柱天下柱地. 柱는 버틸 주. 어떤 책엔 拄로 지어졌음) 검기가 칠과 같나니(黑似漆) 항상 동용(動用)하는 가운데 있으되 동용 중에 거두려 하면 얻지 못하느니라.  너희 등 제인(諸人)은 무엇이라고 불러 짓겠느냐.  사미신회(沙彌神會)가 대중에서 나와 말하되 모든 부처님의 본원(本源)이며 신회의 불성입니다.  육조가 드디어 몇 방망이 때리고 가로되 내가 한 물건이라고 불러 지어도 오히려 스스로 맞지 않거늘 어찌 가히 본원불성(本源佛性)이라고 불러 지으리요 [禪門拈頌卷四 百十一則].**

**13~16행 당나라 때부터 강승(講僧)을 좌주(座主), 선승(禪僧)을 상좌(上座)라고 불렀음. 공안천칠백(公案千七百)은 선종의 화두를 총칭한 것. 일천칠백조사 삼천칠백공안(一千七百祖師 三千七百公案)이란 말도 있음. 공안(公案)이란 말은 관공서(官公署)의 문서라는 뜻인데 공문(公文)은 반드시 결재를 받아야 하듯 화두를 참구해 투득(透得)하면 선지식의 인가(印可)를 요하기 때문에 공안이란 말이 생겨났음.**

**17~20행 의(擬)는 추측할 의니 대개 ~하려 하다 라는 뜻으로 쓰임. 일대사인연(一大事因緣)이란 생사대사(生死大事)를 말함이니 중생에게 사생(死生)을 능가(凌駕)할 큰 일이 없음.**

**21~24행 보려고 해도 볼 수 없고 들을려고 해도 들을 수 없고 알려고 해도 알 수 없는 것이 이 일○상(一○相)임.**

**25~28행 모기의 부리가 무쇠소를 뚫을 수 없음은 상식이지만 지극한 마음으로 애를 쓰면 부리뿐만이 아니라 온몸이 몰입하나니 이를 일러 오도(悟道)했다고 함.  용문(龍門)은 산 이름이니 일명 하진(夏津). 하(夏)의 우왕(禹王)이 황하의 물을 끌어들여 산험(山險)을 개척한 곳. 세 단계의 급류가 있는데 잉어가 이 급류를 오르면 용으로 변한다는 전설이 있음. 등룡문(登龍門)이란 말도 여기에서 유래함.**

**29~32행 영가대사(永嘉大師. 六祖의 法嗣)의 증도가(證道歌)에 이르되 또렷또렷 보지만 한 물건도 없나니  또한 사람도 없고 또한 부처도 없도다  대천사계(大千沙界)가 바다 가운데의 거품이요  일체의 성현이 번개가 번쩍함과 같도다 (了了見無一物 亦無人亦無佛 大千沙界海中漚 一切聖賢如電拂).  금오(金烏)는 해의 다른 이름. 지(祇)는 다만 지. 지(祗), 지(秖)와 혼용함.**

**33~36행 간경(看經. 경을 봄)을 하려면 간경할 안목을 갖춰야 하고 염 불을 하려면 그 마음이 정성되어야 함. 정(精)은 깨끗할 정. 정미할 정. 전일(專一)할 정.**

**37~40행 타성일편(打成一片)은 참선의 궁극(窮極)임. 향림선사(香林 禪師. 雲門의 法嗣)는 내가 40년 만에 타성일편하였다 했음. 수(須)는 쓸 수. 모름지기 수.**

**41~44행 백장(百丈. 馬祖의 法嗣)이 이르되 불성의 뜻을 알고자 한다 면 마땅히 시절인연(時節因緣)을 살필지니 시절이 만약 이르면 그 이치가 저절로 드러나느니라 (欲識佛性義 當觀時節因緣 時節若至 其理自彰) [書狀 答汪狀元] 했는데 북본열반경권이십팔(北本涅槃經卷二十八)에도 그와 같은 구절이 있음.  찰(察)은 환히 드러날 찰.**

**냉수(冷水)**

**곡차명종진묵시(穀茶名從震默始)**

**부지고래명유무(不知古來名有無)**

**아무불상제명다(我無不嘗諸名茶)**

**도두불사음냉수(到頭不似飮冷水)**

**곡차(穀茶)라는 이름이 진묵(震默)으로 좇아 비롯하였나니**

**옛적에도 이름이 있었는지 없었는지는 알지 못하노라**

**내가 여러 유명한 차를 맛보지 않은 게 없지만**

**마침내 냉수를 마심만 같지 못하더라.**

**1행 진묵대사(震默大師. 朝鮮中葉의 名僧)는 술을 좋아했으나 술이라고 하면 마시지 않고 곡차라고 해야 마셨는데 어느 날 술을 거르는 향기가 진동하는지라 지팡이를 짚고서 가 보니 과연 한 중이 술을 거르고 있는 지라 묻되 무엇을 거르는가.  술을 거릅니다.  할 수 없이 돌아왔다가 다시 가서 묻되 무엇을 거르는가.  술을 거릅니다.  다시 돌아왔다가 세 번째 가서 물어도 같은 대답을 하는지라 돌아올 수 밖에 없었는데 잠시 후에 금강신장(金剛神將)이 나타나 철퇴로 그 중을 때렸다는 얘기가 진묵조사유적고(震默祖師遺蹟考)에 실려 있음.  곡(穀)은 곡식 곡.**

**2행 고래(古來)의 래는 어조사. 옛날에도 곡차라는 이름이 있었는지 없 었는지 알 수 없으나 내가 섭렵(涉獵)한 전적(典籍) 가운데엔 진묵대사 이전에 곡차라는 단어를 보지 못했음.**

**3~4행 상(嘗)은 맛볼 상. 도두(到頭)는 도저(到底)와 같은 말로서 드디어, 마침내의 뜻.**

**참학사(參學事)**

**태화당재전뇌리(泰華堂在電腦裏)**

**당중학인일십이(堂中學人一十二)**

**단장전문훈회인(但將電文訓誨人)**

**불요답신무학비(不要答信無學費)**

**발초첨풍고시격(撥草瞻風古時格)**

**개함취사금시리(開函取捨今時利)**

**각억고인구일게(却憶古人求一偈)**

**고골출수사인비(敲骨出髓使人悲)**

**태화당(泰華堂)이 컴퓨터 속에 있나니**

**당중(堂中)의 학인이 일십이 명이로다**

**단지 전문(電文)을 가져 사람을 훈회(訓誨)하나니**

**답신(答信)을 요구하지도 않고 학비도 없도다.**

**발초첨풍(撥草瞻風)은 옛 시절의 격식(格式)이요**

**편지함을 열어 취하거나 버림은 요즈음의 편리(便利)로다**

**도리어 추억하노니 고인(古人)은 일게(一偈)를 구하려고**

**고골출수(敲骨出髓)하였으니 사람으로 하여금 슬프게 하네.**

**제목 참학(參學)은 참선학도(參禪學道)의 준말.**

**1~4행 태화당(泰華堂)은 내가 사는 집 이름. 당(堂)은 집 당. 전뇌(電腦)는 컴퓨터. 컴퓨터 속에 있다는 말은 사이버 글방이란 뜻. 학인(學人)이 현재 십 명도 안되지만 운(韻)을 맞추기 위해 일십이 명이라고 했음. 그러나 조만간에 일백 명도 넘을 것이라고 확신함.  장(將)은 가질 장. 훈(訓)은 가르칠 훈. 회(誨)는 가르칠 회. 신(信)은 소식(消息) 신.**

**5~8행 발초첨풍(撥草瞻風)이란 교통이 발달하지 않았던 옛날엔 거친 숲을 헤쳐 가며 선지식(善知識. 마음과 모양을 잘 아는 이. 또는 착한 붕우(朋友)의 선풍(禪風)을 첨앙하였다는 말. 곧 먼 길이나 도로의 험난을 마다 않고 배우기 위해 선지식을 찾아 나섰음.  발(撥)은 다스릴 발. 제할 발. 풍(風)은 위엄 풍. 모양 풍. 함(函)은 함 함. 곧 요즈음은 컴퓨터 편지함을 열어 삭제, 인쇄, 복사 등을 쉽게 행하는 편리한 시절이란 뜻. 각(却)은 도리어 각. 게(偈)는 송(頌)이니 사구(四句)로써 일게(一偈)를 삼음. 고골출수(敲骨出髓)는 뼈를 두드려 골수를 내었다는 말인데 보살행(菩薩行. 菩薩은 菩提薩埵의 준말. 인도말인데 번역하자면 보리는 깨달음, 살타는 중생. 곧 위로는 깨달음을 구하고 아래로는 중생을 교화하는 사람)의 극치임. 경에 그런 일화(逸話. 에피소드)들이 많지만 생략함.**

**처서(處暑)**

**광한전각대미량(廣寒殿閣帶微凉)**

**천문만호요서풍(千門萬戶邀西風)**

**삼춘구하전일섬(三春九夏電一閃)**

**구추삼동재나방(九秋三冬在那方)**

**무량겁해의금주(無量劫海依今住)**

**일찰나제삼세용(一刹那際三世鎔)**

**지인금시의희유(只因今時依俙有)**

**미면고시방불공(未免古時彷彿空) 참(參)**

**광한궁(廣寒宮) 전각(殿閣)이 조금 서늘함을 띠매**

**천문만호(千門萬戶)가 서풍을 맞이하는구나**

**삼춘(三春)과 구하(九夏)가 번개 한 번 번쩍함이거늘**

**구추(九秋)와 삼동(三冬)이 어느 방면에 있으랴.**

**무량한 겁해(劫海)가 지금에 의해 머물고**

**일찰나의 즈음에 삼세가 녹나니**

**단지 금시(今時)의 어슴푸레 있음을 인하여**

**고시(古時)의 공(空)함과 비슷함을 면치 못하느니라.  참(參)하라.**

**1~4행 광한전(廣寒殿)은 광한궁전(廣寒宮殿)이니 달에 있다는 상상(想 像)의 궁전. 곧 달의 다른 이름. 각(閣)은 누각 각. 문(門)은 대문, 호(戶)는 지게문이니 천문만호(千門萬戶)는 집집마다의 뜻. 요(邀)는 맞이할 요. 서풍(西風)은 가을바람이니 오행상(五行上) 서(西)는 가을에 해당함. 삼춘(三春)은 석 달 봄. 구하(九夏)는 구십 일 여름. 섬(閃)은 번쩍할 섬. 구추(九秋)는 구십 일 가을. 삼동(三冬)은 석 달 겨울. 나(那)는 어느 것, 어느 사람 등에 쓰이는 대사(代詞).**

**5~6행 겁(劫)은 인도말이니 번역하면 시분(時分). 보통 연월일시(年月日時)를 계산할 수 없는 아득한 시간을 말함. 불교에선 겁(劫), 유교에선 세(世), 도교에선 진(塵)이라 함. 겁해(劫海)는 겁수(劫數)가 많은 것을 바다의 수량(水量)에 비유한 말. 찰나(刹那)는 인도말이니 아주 짧은 시간. 제(際)는 즈음 제. 삼세(三世)는 과거세 현재세 미래세. 융(融)은 화할 융.**

**7~8행 용(鎔)은 녹을 용. 단지 금시(今時)가 있기 때문에 고시(古時)의 없음을 면하지 못한다 (祇爲今時有 未免古時無) [無明慧經禪師語錄卷二 慧經語. 慧經은 洞山价下三十世].  의희(依俙)는 어슴푸레할 의. 어슴푸레할 희. 방불(彷彿)은 비슷할 방. 비슷할 불. 참(參)은 연구할 참. 참(參)하라는 말은 참구(參究)해 보라는 말.**

**상사화(相思花)**

**일지육타상사화(一枝六朶相思花)**

**목불인견약나나(目不忍見嫋娜娜)**

**하사엽진시개화(何事葉盡始開花)**

**사인추억참별사(使人追憶慘別事)**

**한 가지에 여섯 떨기의 상사화(相思花)여**

**가냘프게 한들거림을 눈으로 차마 보지 못하겠네**

**무슨 일로 잎이 다하고서야 비로소 꽃을 피워**

**사람들로 하여금 슬프게 이별한 일을 추억케 하느냐.**

**제목 상사화(相思花)는 수선화과(水仙花科)에 속하는 다년초. 음력 칠월에 꽃이 피는데 꽃 필 무렵엔 이미 잎은 말라서 흔적도 없으므로 꽃과 잎이 서로 보지 못한다 하여 붙여진 이름.**

**1~4행 타(朶)는 떨기 타. 상사화는 한 줄기에 여섯 송이의 꽃이 피며 꽃잎은 여섯, 수술은 일곱 개임. 약(嫋)은 가냘플 약. 하늘거릴 뇨. 나 (娜)는 아름다울 나. 한들거릴 나. 나나(娜娜)는 아름답게 한들거리는 모양. 참(慘)은 슬플 참.**

**우란분(盂蘭盆)**

**상사화개도선망(相思花開悼先亡)**

**초충비명조천령(草蟲悲鳴助薦靈)**

**환억도오사생화(還憶道吾死生話)**

**요탁삼하조제령(搖鐸三下弔諸靈)**

**상사꽃이 피어 선망(先亡)을 애도하고**

**풀벌레가 슬피 울어 천령(薦靈)을 도우네**

**도리어 도오(道吾)의 사생화(死生話)를 추억하노니**

**요령을 흔들어 삼하(三下)해 제령(諸靈)을 조위(弔慰)하노라.**

**제목 우란분(盂蘭盆)의 우란(盂蘭)은 인도말이니 번역하면 도현(倒懸. 꺼꾸로 매달림), 곧 극심한 고(苦)의 뜻. 분(盆)은 동이 분. 극심한 고통에 시달리는 아귀(餓鬼)를 구하고자 동이에 백미(百味)를 담아 삼보(佛法僧)에 공양 올려 구제를 요청하는 일. 음력 7월 15일에 행함. 이 날을 백종(百種) 백중(百中) 백중(百衆)이라고도 함.**

**1~4행 도(悼)는 애도할 도. 선망(先亡)은 먼저 죽은 사람들. 천령(薦靈. 薦은 進獻할 천)은 영령(英靈. 英은 영걸 영)을 천도(薦度)하여 극락으로 인도하는 일. 환(還)은 도리어 환.  도오(道吾. 宗智니 藥山의 法嗣)의 사생화(死生話. 생사를 문답한 화두)란 도오와 점원(漸源. 仲興이니 道吾의 法嗣)이 상가(喪家)에 조위(弔慰)하러 갔는데 점원이 관을 두드리며 말하되 죽었습니까 살았습니까.  도오가 이르되 죽었다고도 말하지 못하고 살았다고도 말하지 못한다.  점원이 말하되 어찌하여 말하지 못합니까.  도오가 가로되 말하지 못하노라 말하지 못하노라.  회귀하는 도중에 점원이 말하되 화상(和尙)께서는 시원하게 저에게 일러 주십시요.  만약 말씀하지 않으신다면 화상을 때리겠습니다.  도오가 말하되 때린다면 때리는 대로 맡기지만 말하라 한 즉 말하지 못하느니라.  점원이 바로 도오를 때렸는데 (中略) 도오가 열반한 후 몇 년 뒤 점원이 어떤 암자에서 법화경보문품(法華經普門品)을 듣다가 홀연히 대오하고는 이르되 내가 당시에 잘못 선사(先師. 돌아가신 스승)를 괴이히 여겼도다.  어찌 이 일(一大事)이 언구상(言句上)에 있지 않음을 알았으랴 하였다 [碧巖錄卷六 五十五則].  탁(鐸)은 방울 탁이니 요령(搖鈴). 삼하(三下)는 세 번 내리는 것.**

**노불로(老不老)**

**노거상봉인노년(老去相逢人老年)**

**면준피열수각전(面皴皮裂手脚顫)**

**홍안옥수하처재(紅顔玉手何處在)**

**면전동자안중인(面前童子眼中人)**

**늙어 가매 상봉하는 사람도 늙은이들이라**

**얼굴엔 주름살 피부는 갈라지고 손발을 떠는구나**

**홍안옥수(紅顔玉手)가 어느 곳에 있느냐**

**면전의 동자가 눈 가운데의 사람이니라.**

**제목 해석 늙는가 늙지 않는가.**

**1~3행 노년(老年)은 늙은이. 준(皴)은 주름살 준. 렬(裂)은 갈라질 렬. 각(脚)은 다리 각. 발 각. 전(顫)은 떨 전. 홍안(紅顔)은 젊고 아름다운 얼굴. 옥수(玉手)는 아름답고 고운 손.**

**4행은 물 밑의 금오(金烏. 해의 다른 이름)가 천상(天上)의 해요  안중(眼中)의 동자(瞳子. 혹 童子라고도 함. 瞳은 눈동자 동. 子는 어조사)가 면전(面前)의 사람이로다 (水底金烏天上日 眼中瞳子面前人) [續傳燈錄卷十 崇福德基章] 라는 말이 있는데 후구(後句)를 변형시킨 구절.  삼라만상이 다 찰나찰나 변하는지라 제 모습이 없으므로 거짓 현상이니 젊었다거나 늙었다는 것 역시 그러함.  마치 물 속의 달이 참다운 달이 아님과 같고 거울 속의 영상(影像)이 거울의 본체가 아님과 같음.  그래서 야보(冶父. 父는 남자의 미칭 보)가 말하되 구름이 남산에 일어나니 북산에 비가 내리네  나귀라는 이름 말이라는 글자가 얼마나 다반(多般)이더냐  청컨대 호묘(浩渺. 浩는 클 호. 渺는 아득할 묘)한 무정수(無情水)를 보아라  몇 곳에서 모남을 따르고 몇 곳에서 둥글더냐 (雲起南山北山雨 驢名馬字幾多般 請看浩渺無情水 幾處隨方幾處圓) [金剛經五家解].  그러나 산은 산이요 물은 물이니 목전의 경계 밖에서 참 경계를 찾으려 하면 목을 베고 살기를 구함이므로 참학(參學)의 어려움이 여기에 있음.**

**난난(難難)**

**상봉진도활계난(相逢盡道活計難)**

**육도하처시안한(六道何處是安閑)**

**천인유유오쇠상(天人猶有五衰相)**

**욕성정각유감인(欲成正覺唯堪忍)**

**사난팔난불허친(四難八難不許親)**

**사고팔고불리신(四苦八苦不離身)**

**한소무독수행인(恨少無毒修行人)**

**종성모상목맹한(終成摸象目盲漢)**

**서로 만나면 다 말하되 활계(活計)가 어렵다 하나니**

**육도(六道)에 어느 곳이 이 안한(安閑)하더냐**

**천인(天人)도 오히려 오쇠상(五衰相)이 있나니**

**정각을 이루려면 오직 감인(堪忍)뿐이로다.**

**사난(四難)과 팔난(八難)은 친근을 허락하지 않고**

**사고(四苦)와 팔고(八苦)는 몸을 떠나지 않나니**

**한(恨)이 적고 독(毒)이 없는 수행인은**

**마침내 코끼리 더듬는 눈먼 놈을 이루리라.**

**제목 해석 어렵고 어렵도다.**

**1~4행 진(盡)은 다 진. 도(道)는 말씀 도. 활계(活計)는 생계(生計)와 같은 뜻. 육도(六道)는 지옥 아귀 축생 인간 수라 천상. 은(隱)은 온(穩)과 통함. 편안할 은. 유(猶)는 오히려 유.  천인의 오쇠상(五衰相)이란 대오쇠상(大五衰相)과 소오쇠상(小五衰相)이 있는데 대오쇠상은 1 의상에 때가 묻음. 2머리 위의 화관(花冠)이 시들음. 3신체에 더러운 냄새가 남. 4겨드랑이 아래에 땀이 남. 5본좌(本座)를 좋아하지 않게 됨.  소오쇠상은 1음악 소리가 일어나지 않음. 2몸의 광채가 홀연히 사라짐. 3욕수(浴水)가 몸에 달라붙음. 4경계(境界)에 탐착해 버리지 않음. 5눈동자를 자주 깜박임 [三藏法數].  욕(欲)은 하고자 할 욕. 유(唯)는 오직 유. 감인(堪忍)은 인도말 사바(娑婆)를 번역한 것이니 사바세계에서 살아가려면 참아야 살 수 있음. 육도 중에 정각을 이룰 수 있는 곳은 사바세계뿐이니 고락이 반반(半半)이라서 사유를 많이 하기 때문.**

**5행 사난(四難)이란 1부처님을 만나기 어려움. 2부처님이 일승법(一乘 法)을 설하시기 어려움. 3일승법을 듣기 어려움. 4믿고 수지(受持)하기 어려움.  팔난(八難)이란 불도를 하기 어려운 곳과 경우를 말함이니 1 지옥난(地獄難. 지옥은 고통이 무량하기 때문). 2아귀난(餓鬼難. 아귀는 배가 너무 고프기 때문). 3축생난(畜生難. 축생은 지혜가 없기 때문). 4 장수천난(長壽天難. 장수천은 색계와 무색계의 長壽安穩한 곳이라 安逸한 마음을 가지기 때문). 5북울단월난(北鬱單越難. 북울단월은 樂報가 殊勝하여 일체의 고통이 없기 때문). 6맹롱음아난(盲聾瘖啞難. 盲은 소경 聾은 귀머거리 瘖啞는 벙어리니 이런 연고로 어려움). 7세지변총난(世智辨聰難. 세간의 지혜 변론 총명은 불도를 닦는데 방애가 되기 때문). 8생재불전불후난(生在佛前佛後難. 부처님 誕生前이나 滅度한 후에 태어나서 사는 것이니 이런 연고로 어려움) [三藏法數].  친근을 허락하지 않는다는 말은 불법을 친근하기 어렵다는 뜻.**

**6행 사고(四苦)란 생고(生苦) 노고(老苦) 병고(病苦) 사고(死苦). 팔고(八苦)란 사고(四苦)에 구부득고(求不得苦. 구해서 얻지 못하는 苦) 원증회고(寃憎會苦. 원수나 미운 자를 만나는 苦) 애별리고(愛別離苦. 사랑하는 이를 이별하는 苦) 오음성고(五陰盛苦. 오음이 너무 왕성한 苦)를 더한 것.**

**7행 이상과 같은 이유로 한과 독을 품어야 참다운 수행인이 될 수 있나**

**니 춥고 배고파야 도심(道心)을 발(發)한다는 말도 있음.**

**8행 코끼리 운운은 코끼리를 더듬은 7인의 소경 중 귀를 만진 자는 키(箕) 같다, 머리를 만진 자는 돌 같다, 코를 만진 자는 절구공이 같다, 다리를 만진 자는 절구통 같다, 등을 만진 자는 평상 같다, 배를 만진 자는 항아리 같다, 꼬리를 만진 자는 새끼줄 같다고 말했으니 북본열반경권삼십이 사자후보살품(北本涅槃經卷三十二 師子吼菩薩品)과 보살처태경(菩薩處胎經)에 나오는 비유설. 코끼리는 불성(佛性)에 맹인은 무명(無明)에 비유한 것이니 진리를 보기 어려움을 일컬음.**

**불여만법위려(不與萬法爲侶)**

**부부금슬유원앙(夫婦琴瑟喩鴛鴦)**

**혼례전안취기신(婚禮奠雁取其信)**

**세간무유무기려(世間無有無其侶)**

**유유불여만법친(猶有不與萬法親)**

**부부의 금슬을 원앙에 비유하고**

**혼례에 전안(奠雁)함은 그 믿음을 취함이니**

**세간에 그 짝이 없는 게 있지 않지만**

**오히려 만법으로 더불어 친하지 않는 게 있느니라.**

**제목 해석 만법으로 더불어 짝하지 아니함.**

**1~3행 금슬(琴瑟)은 금실의 원어(原語)니 부부 사이의 애정. 원앙이 다정해 보여 사이좋은 부부의 금실에 많이 비유함. 그러나 최근에 밝혀진 바로는 수시로 짝을 바꾼다는 말이 있음. 전안(奠雁)은 혼례시 신랑이 기러기를 가지고 신부집에 가서 상 위에 놓고 절하는 예(禮). 그 믿음을 취함이란 기러기는 재혼하지 않기 때문임. 려(侶)는 짝 려.**

**4행 마조(馬祖)에게 참문(參問)하여 이르되 만법으로 더불어 짝하지 않 는 자는 이 어떤 사람입니까 (不與萬法爲侶者 是什麽人).  마조가 이르되 네(龐蘊居士)가 한입에 서강수(西江水)를 마셔 없앰을 기다렸다가 곧 너를 향해 말하리라 (待汝一口吸盡西江水 卽向汝道) [傳燈錄卷八 龐蘊居士章].**

**여우(慮憂)**

**우우차우연일우(又雨且雨連日雨)**

**어약하도인수우(魚躍蝦跳人愁憂)**

**원려근우인간사(遠慮近憂人間事)**

**나처중생여인수(那處衆生如人殊)**

**또 비가 오네 또 비가 오네 연일 비가 오네**

**고기는 펄쩍 뛰고 개구리도 팔딱 뛰건만 인간은 근심 걱정하는구나**

**먼 걱정 가까운 근심은 인간의 일이니**

**어느 곳의 중생이 인간의 수승(殊勝)함만 같으랴.**

**제목 려(慮)는 염려 려. 우(憂)는 근심 우.**

**1~2행 차(且)는 또 차. 약(躍)은 뛸 약. 하(蝦)는 개구리 하. 도(跳)는 뛸 도. 수(愁)는 근심 수. 우(憂)는 근심 우.**

**3행 논어 위령공(論語 衛靈公)에 이르되 사람이 먼 걱정이 없으면 반드시 가까운 근심이 있다(人無遠慮 必有近憂) 라 하였으니 인간은 늘 걱정 근심하며 살 수 밖에 없음.**

**4행 나(那)는 어찌 나. 어느 나. 수(殊)는 뛰어날 수.  4행의 뜻은 인간의 수승(殊勝)함은 걱정 근심을 한다는 것이니 곧 사유가 많은 중생이 므로 다른 중생이 따를 수 없는 장점임.  번뇌가 곧 보리(菩提)다 하였으니 번뇌가 없으면 정각(正覺)을 이룰 수 없고 그러므로 인간이 다른 중생보다 우수하다는 뜻.**

**오독(悟毒)**

**일구흡진서강수(一口吸盡西江水)**

**일권권도황학루(一拳拳倒黃鶴樓)**

**방로수단기량대(龐老守端技倆大)**

**아애협산서각수(我愛夾山舒脚睡)**

**한입으로 서강(西江)의 물을 마셔 다하고**

**한 주먹으로 황학루(黃鶴樓)를 쳐서 꺼꾸러뜨린다 하니**

**방로(龐老)와 수단(守端)의 기량이 대단하지만**

**나는 협산의 다리 뻗고 잔다 함을 사랑하노라.**

**제목 해석 깨침의 해독(害毒).**

**2행 한 주먹으로 황학루(黃鶴樓. 湖北省 武昌의 서남쪽에 있는 누각 이 름)를 쳐서 꺼꾸러뜨리고  한 번 차서 앵무주(鸚鵡洲. 湖北省 武昌의 서 남쪽 강 가운데 있는 섬 이름)를 차 뒤엎나니  의기 있을 때에 의기를 더함이요  풍류 아니할 곳에서 또한 풍류함이로다 (一拳拳倒黃鶴樓 一 踢踢飜鸚鵡洲 有意氣時添意氣 不風流處也風流) [朝鮮佛敎通史中篇 特書 臨濟宗源流 白雲守端偈].**

**3행 방로는 방온거사(龐蘊居士). 수단은 백운수단(白雲守端).**

**4행 밝디밝게 깨침이 없는 법인지라  깨치고 나니 도리어 미(迷)한 사 람이로다  길게 두 다리 뻗고 자노니  거짓도 없고 또한 진실도 없도다 (明明無悟法 悟了却迷人 長舒兩脚睡 無僞亦無眞) [五燈全書卷十 夾山善 會章 夾山偈].**

**대사대활(大死大活)**

**첨지재전홀재후(瞻之在前忽在後)**

**여수호로발착전(如水葫蘆撥着轉)**

**약불일번대사료(若不一番大死了)**

**종불대활현목전(終不大活現目前)**

**그것을 쳐다보매 앞에 있더니 홀연히 뒤에 있나니**

**마치 물 위의 표주박이 건드리면 도는 것과 같도다**

**만약 한 번 크게 죽지 않으면**

**마침내 큰 삶이 목전에 나타나지 않으리라.**

**제목 해석 크게 죽어야 크게 산다.**

**1~2행 심체(心體)의 자유자재함을 형용한 말이니 시방(十方)에 두루한 마음이 일체의 곳에 있지 않다 (周遍十方心 不在一切處) [宏智錄卷四] 란 말도 있고 있는 곳이 없으면서 있지 않는 곳이 없다 (無在而無不在) 란 말도 있음. 첨(瞻)은 볼 첨. 호로(葫蘆)는 표주박이니 호로(壺蘆) 호로(瓠蘆)로 표기하기도 함. 발(撥)은 돌릴 발. 만질 발. 착(着)은 어조사.**

**3~4행 한 번 크게 죽어야 큰 삶을 현전성취한다 (大死一番 大活現成)란 말이 있음. 료(了)는 조자(助字).**

**백납회(百衲會)**

**소성요적라개구(素性樂寂懶開口)**

**생래원인선도우(生來遠人鮮道友)**

**이탈백납이사년(離脫百衲已四年)**

**부중방아금년추(裒衆訪我今年秋)**

**회종이십년전기(會從二十年前起)**

**육원이적충기수(六員已寂充其數)**

**수선종사면면걸(雖尠宗師面面傑)**

**능위주량위법구(能爲柱梁爲法軀)**

**일숙이식분산거(一宿二食分散去)**

**정돈집물복여구(整頓什物復如舊)**

**의전좌중인불견(依前座中人不見)**

**유견창외백운비(唯見窓外白雲飛)**

**본디 성품이 고요함을 좋아하고 입엶이 게을러**

**살아 오면서 사람을 멀리한지라 도우(道友)가 적나니**

**백납회를 이탈한 지 이미 사년이건만**

**대중을 모아 금년 가을에 나를 방문했구나.**

**백납회가 이십년 전으로 좇아 일어났는데**

**여섯 명이 이미 입적(入寂)하매 그 수를 보충했으며**

**비록 종사(宗師)는 적지만 면면(面面)이 걸출한지라**

**능히 대들보와 써까래가 되며 위법(爲法)의 몸들이라네.**

**하룻밤 자고 두 끼 먹고 흩어져 갔나니**

**집물(什物)을 정돈하여 전과 같이 회복했더니**

**의전(依前)히 좌중엔 사람이 보이지 않고**

**오직 창 밖에 흰 구름 낢만 보이더라.**

**제목 해석 백공천창(百孔千瘡. 孔은 구멍 공. 瘡은 다칠 창) 기운 누더 기들의 모임. 납(衲)은 누더기 납. 너덜거리는 운수객(雲水客)의 옷을 일컬음이니 파납(破衲. 해진 누더기)은 구름따라 날고 짚신은 길따라 구르다 (破衲逐雲飛 草鞋隨路轉) 라는 말이 있음.**

**1~11행 소(素)는 본디 소. 바탕 소. 요(樂)는 즐길 요. 라(懶)는 게으를 라. 선(鮮)은 적을 선. 부(裒)는 모을 부. 원(員)은 양사(量詞)니 명(名)과 같음. 적(寂)은 입적(入寂)이니 죽음을 말함. 충(充)은 가득할 충. 수(雖)는 비록 수. 선(尠)은 적을 선. 종사(宗師)는 일체유심(一切唯心)의 도를 터득(攄得. 攄는 펼 터)한 스님. 면면(面面)은 여러 방면. 또는 여러 얼굴. 걸(傑)은 호걸 걸. 량(梁)은 대들보 량. 구(軀)는 몸 구. 법을 위해 몸을 잊다(爲法忘軀) 라는 말이 있음. 정(整)은 가지런할 정. 돈(頓)은 가지런할 돈. 집(什)은 세간 집. 구(舊)는 종전(從前), 석(昔)의 뜻. 의(依)는 비슷할 의. 의전(依前)은 의구(依舊)와 같은 뜻.**

**일야무(一也無)**

**기제원천도무위(祈霽怨天都無爲)**

**생평미상여차우(生平未嘗如此雨)**

**태세임오변임우(太歲壬午變任雨)**

**거국미면인우우(擧國未免因雨憂)**

**만사수연최안락(萬事隨緣最安樂)**

**연비연동시호수(蜎飛蠕動是好手)**

**목전전개천반유(目前展開千般有)**

**아도기중일야무(我道其中一也無)**

**비 개이기를 기도하고 하늘을 원망도 했지만 다 무위(無爲)니**

**생평(生平)에 이와 같은 비를 맛보지 못했노라**

**태세(太歲) 임오(壬午)가 임우(任雨)로 변해**

**거국(擧國)이 비로 인한 우울(憂鬱)을 면치 못하도다.**

**만사가 인연을 따름이 가장 안락하다지만**

**연비연동(蜎飛蠕動)이 이 호수(好手)로다**

**눈 앞에 천 가지의 있음을 전개하더라도**

**나는 그 중에 하나도 또한 없다고 말하노라.**

**제목 해석 하나도 또한 없음.**

**1~4행 제(霽)는 비 갤 제. 도(都)는 모두 도. 무위(無爲)는 함이 없음. 생평(生平)은 평생(平生)과 같음. 상(嘗)은 맛볼 상. 태세(太歲)는 그 해의 간지(干支). 임(任)은 마음대로 할 임이니 임우(任雨)란 마음대로 비가 내린다는 뜻. 거국(擧國)은 전국이니 거(擧)는 모두 거. 온통 거. 우(憂)는 근심 우.**

**5~8행 수(隨)는 따를 수. 최(最)는 으뜸 최. 연(蜎)은 벌레 굼실거릴 연. 연(蠕)은 벌레 길 연. 연비연동(蜎飛蠕動)이란 나는 벌레와 기는 벌레. 호수(好手)는 좋은 수단이니 고수(高手)의 뜻. 곧 보잘 것 없는 미물도 자연의 현상에 맞춰 생존하는 방법을 알므로 인연을 따르고 있으며 그 방면의 고수(高手)라는 뜻. 전(展)은 펼 전. 반(般)은 양사(量詞)니 가지. 종류. 도(道)는 말씀 도.  7~8행은 금강경 야보(冶父)의 게 목전지출천반유 아도기중일야무(目前指出千般有 我道其中一也無)를 변형시킨 구절이니 미물(微物)인 축생은 생존의 수단은 있으나 어찌 사람의 궁극적 사유의 결과인 무(無)를 알겠느냐는 뜻.**

**실참(實參)**

**유승힐아무실참(有僧詰我無實參)**

**아문실시지삼마(我問實是指甚麽)**

**약불일도한협배(若不一度汗浹背)**

**미면이리전하마(未免泥裏蝦蟆)**

**어떤 중이 나에게 힐난(詰難)하여 실참(實參)이 없다 하므로**

**내가 묻되 실(實)은 이 무엇을 가리킴이냐 했거니와**

**만약 한 번 땀이 등에 사무치지 않으면**

**진흙 속에 허우적거리는 개구리를 면치 못하리라.**

**제목 실참(實參)이란 실답게 참구하는 것.**

**1~3행 힐(詰)은 힐난할 힐. 꾸짖을 힐. 심(甚)은 무엇 심 보통 삼으로 발음함. 마(麽)는 무 엇 마. 어조사 마. 도(度)는 차례 도. 한(汗)은 땀 한. 협(浹)은 사무칠 협. 둘릴 협.  별안간 한 번 온몸에 땀 흘림을 얻어야 곧 묵묵히 스스로 머리를 끄덕이리라 (驀得一回通身汗流 則默默自點頭矣) [朝鮮佛敎通史 中篇 懶翁語].**

**4행 니(泥)는 진흙 니. 리(裏)는 속 리. 전()은 말 땅에 구를 전. 하(蝦)는 개구리 두꺼비 하. 마(蟆)는 개구리 두꺼비 마. 하마(蝦蟆)는 개구리 또는 두꺼비.  고래를 낚아 큰 물결을 맑힘에 익숙한지라 도리어 개구리 걸음으로 진흙 모래에 허우적거림을 슬퍼하노라 (慣釣鯨鯢澄巨浸 却嗟蛙步泥沙) [碧巖錄卷四 三十八則 風穴延沼語].**

**실오(實悟)**

**다구아사다(多口阿師多)**

**실참실오선(實參實悟鮮)**

**약불일도사(若不一度死)**

**대활불현전(大活不現前)**

**진도아심휴(盡道我心休)**

**재견하구착(纔見下口錯)**

**작가상견처(作家相見處)**

**여검객수각(如劍客手脚)**

**강득천경론(講得千經論)**

**임기하구난(臨機下口難)**

**선화임거양(禪和臨擧揚)**

**일거지천만(一擧知千萬)**

**오도찰나중(悟道刹那中)**

**수요만겁궁(須要萬劫窮)**

**부도무의처(不到無疑處)**

**일편타불성(一片打不成)**

**수류화개처(水流花開處)**

**월명풍청시(月明風淸時)**

**무불향상로(無不向上路)**

**입두인심희(入頭人甚希)**

**활구사인사(活句使人死)**

**사구교인활(死句敎人活)**

**천붕지함시(天崩地陷時)**

**시지아언실(始知我言實)**

**말 많은 스님들은 많지만**

**실참실오(實參實悟)한 이는 적나니**

**만약 한 번 죽지 않으면**

**큰 삶이 현전하지 않느니라.**

**다 말하되 내 마음을 쉬었다고 하지만**

**겨우 말하는 것을 보매 틀렸나니**

**작가(作家)의 상견하는 곳은**

**마치 검객의 수각(手脚)과 같느니라.**

**일천 경론을 강득(講得)했더라도**

**기(機)에 임해 하구(下口)하기 어렵나니**

**선화(禪和)가 거양(擧揚)에 임하면**

**하나를 들매 천만(千萬)을 아느니라.**

**오도(悟道)는 찰나 가운데이지만**

**반드시 만겁(萬劫)에 궁구(窮究)를 요하나니**

**의심 없는 곳에 이르지 않으면**

**일편(一片)을 지어 이루지 못하느니라.**

**물 흐르고 꽃 피는 곳과**

**달 밝고 바람 맑은 때가**

**향상(向上)의 길이 아님이 없지만**

**입두(入頭)하는 사람이 매우 드물더라.**

**활구(活句)는 사람으로 하여금 죽게 하고**

**사구(死句)는 사람으로 하여금 살게 하나니**

**하늘이 붕괴하고 땅이 함몰(陷沒)할 때에**

**비로소 나의 말이 진실임을 알려나.**

**제목 해석 실답게 깨침.**

**1~4행 다구(多口)의 구(口)는 입 구, 말할 구니 말이 많은 것. 아사(阿 師)의 아(阿)는 어조사. 선(鮮)은 적을 선. 도(度)는 차례 도.**

**5~8행 진(盡)은 다 진. 재(纔)는 겨우 재니 간자(簡字)가 재(才)임. 하 구(下口)는 입을 대는 것. 한마디 말하는 것. 착(錯)은 틀릴 착. 작가(作家)는 큰 기용(機用)이 있는 사람. 검객의 수각(手脚)이란 검객이 만나면 손발의 움직임으로 그 검술을 짐작하므로 한 말.  사람마다 다 내 마음을 쉬었다고 말하지만  물어보매 어찌 일찍이 지두(地頭. 安心境界)가 있으리요  입으로는 설하나 마음으론 위배하여 자기를 속이니  업하(業河)의 신속함에 맡겨 표류하는구나 (人人盡道我心休 問着何曾有地頭 口說心違瞞自己 業河迅速任漂流) [禪門拈頌卷二十五 一千一百十則 智門光祚偈].**

**9~12행 강득(講得)의 득(得)은 어조사. 기(機)는 만물이 들어가고 나오는 곳이니 발동의 원유처(源由處). 선화(禪和)는 선화자(禪和子)의 준말이니 선사(禪師). 화(和)는 화상(和尙)의 준말. 거양(擧揚)은 들어 선양(宣揚)함. 하나를 들매 천만을 안다는 것은 한마디의 말에 평생의 공부가 드러나기 때문.**

**13~16행 수(須)는 반드시 수. 타(打)는 때릴 타나 용(用)이 매우 많아 생략함.**

**17~20행 입두(入頭)란 깨달아 드는 것.**

**21~24행 모름지기 활구(活句)를 참구하고  사구(死句)를 참구하지 말 라(須參活句 莫參死句) 라는 말이 있음.  교(敎)는 하여금 교. 하늘이 붕괴 운운은 허공을 타파하고 오면 너와 상견하리라 (打破空來 與汝相見) 라는 말이 있음.**

**태분명(太分明)**

**염기즉각각삼마(念起卽覺覺甚麽)**

**원명진각무봉하(圓明眞覺無縫罅)**

**재각삼월초화개(纔覺三月初花開)**

**불각칠월반이과(不覺七月半已過)**

**자각각타원각만(自覺覺他圓覺滿)**

**만각처처방기명(滿覺處處放其冥)**

**흑야이처주난도(黑夜易覰晝難睹)**

**백주지위태분명(白晝只爲太分明)**

**생각 일어나자 곧 깨친다 하니 무엇을 깨치느냐**

**뚜렷이 밝은 진각(眞覺)이 꿰맨 틈이 없도다**

**겨우 삼월 초의 꽃 핌을 깨달았더니**

**불각(不覺)에 칠월의 반이 이미 지났구나.**

**스스로 깨닫고 남을 깨닫게 하면 원각(圓覺)만 가득하나니**

**만각(滿覺)이 곳곳에서 그 어둠을 놓느니라**

**캄캄한 밤엔 엿보기가 쉽지만 백주(白晝)엔 보기 어렵나니**

**백주(白晝)엔 단지 너무 분명하기 때문이라 하노라.**

**제목 해석 너무 분명함. 태(太)는 심할 태.**

**1~8행 마(麽)는 무엇 마. 어조사 마. 원(圓)은 뚜렷 할 원. 봉(縫)은 꿰맬 봉. 하(罅)는 틈 하. 갈라질 하. 꿰맨 틈이 없다는 것은 흔적이 없음을 형용한 말. 재(纔)는 겨우 재니 간자(簡字)가 재(才)임. 만각(滿覺)은 원만각(圓滿覺)의 준말이니 뚜렷이 가득한 각(覺). 흑야(黑夜)는 칠야(漆夜)와 같은 말이니 캄캄한 밤. 처(覰)는 엿볼 처. 도(睹)는 볼 도. 만각(滿覺)의 광명을 밤엔 보기 쉽지만 백주엔 보기 어렵다는 말. 백(白)은 밝을 백. 백주(白晝)는 환한 대낮. 위(爲)는 때문 위.**

**태화당(泰華堂)**

**태화산하태화당(泰華山下泰華堂)**

**사벽유호무차장(四壁有戶無遮障)**

**설월풍화이목객(雪月風花耳目客)**

**요주향묵비구붕(醪酒香墨鼻口朋)**

**송수시서이전뇌(送受詩書以電腦)**

**전뇌즉시당중당(電腦卽是堂中堂)**

**당주불호인내왕(堂主不好人來往)**

**도두불사대매상(到頭不似大梅常)**

**일좌곡록기탁신(一座曲錄寄託身)**

**각억유마활방장(却憶維摩闊方丈)**

**상비백탕갈음다(常備白湯渴飮茶)**

**끽다조주장불망(喫茶趙州長不忘)**

**불개초지입성상(不改初志卄星霜)**

**나유이심간여생(那有異心間餘生)**

**망자불회회불망(忙者不會會不忘)**

**망지무망회망망(忙至無忙會忘忙)**

**태화산 아래의 태화당이여**

**사벽(四壁)에 지게문이 있어 가리거나 막힘이 없나니**

**눈 달 바람 꽃은 귀와 눈의 손님이요**

**막걸리와 향기로운 먹은 코와 입의 벗이로다.**

**컴퓨터로 시와 서간(書簡)을 보내고 받으니**

**컴퓨터가 곧 이 당(堂) 가운데의 당(堂)이며**

**당주(堂主)가 사람들의 내왕(來往)을 좋아하지 않지만**

**마침내 대매산(大梅山)의 법상(法常)과는 같지 않더라.**

**일좌(一座)의 곡록(曲錄)에 몸을 기탁하면서**

**도리어 유마(維摩)의 넓은 방장(方丈)을 추억하고**

**항상 백탕(白湯)을 준비해 목마르면 차를 마시면서**

**차 마시러 가라고 한 조주(趙州)를 늘 잊지 않노라.**

**초지(初志)를 바꾸지 않은 지 이십 성상(星霜)이거늘**

**어찌 다른 마음이 여생(餘生)에 섞임이 있으랴**

**바쁜 자는 알지 못하고 알면 바쁘지 않나니**

**바쁨이 바쁨 없음에 이르러야 바쁨을 잊을 줄 아느니라.**

**제목 태화당(泰華堂)은 내가 사는 집 이름.**

**1~4행 차(遮)는 가릴 차. 장(障)은 막을 장. 료(醪)는 막걸리 료. 붕(朋)은 벗 붕.**

**5~8행 전뇌(電腦)는 컴퓨터. 이(以)는 써 이. 왕(往)은 갈 왕. 도두(到 頭)는 드디어, 마침내의 뜻.  대매법상(大梅法常. 마조의 法嗣)의 게에 이르되 최잔(摧殘)한 고목(枯木)이 한림(寒林)에 기댄 듯하여  몇 번이나 봄을 만났으나 변심하지 않았네  나뭇꾼이 이를 만나도 오히려 돌아보지 않거늘  영인(郢人)이 어찌 애써 추심(追尋)함을 얻는가  일지(一池)의 하엽(荷葉)은 옷으로서 다함이 없고  몇 그루의 송화(松花)는 식량으로서 남음이 있도다  단지 세인(世人)이 주처(住處)를 알게 됨을 입어  또 띠집을 옮겨 깊이 들어가 거주할까 하노라 (摧殘枯木倚寒林 幾度逢春不變心 樵客遇之猶不顧 郢人那得苦追尋 一池荷葉衣無盡 數樹松花食有餘 剛被世人知住處 又移茅舍入深居) [五燈全書卷五 大梅章] 했는데 나의 생활이 그 정도로 고상(高尙)하지는 않다는 뜻.**

**9~12행 좌(座)는 양사(量詞). 곡록(曲錄)은 곡록(曲祿) 곡록(曲彔)으로도 표기하나니 등받이가 휜 의자. 기(寄)는 맡길 기. 탁(託)은 맡길 탁. 각(却)은 도리어 각. 유마거사의 방이 사방 열 자였는데 방장(方丈)이란 말은 여기에서 유래함. 장(丈)은 열 자 장. 유마거사의 방장에 삼만이천사자좌(三萬二千師子座)를 수용했다는 말이 유마경부사의품(維摩經不思議品)에 나옴. 활(闊)은 넓을 활. 백탕(白湯)은 끓인 맹물. 갈(渴)은 목마를 갈.  신도승(新到僧. 처음 온 중)에게 스님(趙州니 南泉의 法嗣)이 묻되 일찍이 이곳에 이르렀는가.  일찍이 이르렀습니다.  차 마시러 가게(喫茶去).  또 중에게 물으매 중이 가로되 일찍이 이르지 않았습니다.  차 마시러 가게.  뒤에 원주(院主)가 물어 가로되 무엇 때문에 일찍이 이르렀다고 해도 차 마시러 가게 라고 말씀하시고 일찍이 이르지 않았다고 해도 차 마시러 가게 라고 말씀하셨습니까.  스님이 원주를 부르매 원주가 대답하자 스님이 가로되 차 마시러 가게 [五燈會元卷四 趙州章].  장(長)은 늘 장.**

**13~16행 입(卄)은 스물 입. 성(星)은 세월 성. 상(霜)은 세월 상. 간(間)은 섞일 간. 회(會)는 알 회. 해(解)와 같은 뜻.**

**태근(太近)**

**이불감청오각음(耳不堪廳五刻音)**

**목불인견십일화(目不忍見十日花)**

**유유완청무염족(猶有玩聽無厭足)**

**통신목이불나하(通身目耳不奈何)**

**이이문이문여하(以耳聞耳聞如何)**

**이목견목견삼마(以目見目見甚麽)**

**무량겁래상수래(無量劫來相隨來)**

**지위태근유태하(只爲太近猶太遐)**

**귀로 오각(五刻)의 음악을 차마 듣지 못하고**

**눈으로 십일(十日)의 꽃을 차마 보지 못하거니와**

**오히려 완상(玩賞)하고 경청(傾聽)하매 염족(厭足)함이 없는 게 있나니**

**온몸이 눈과 귀라도 어찌하지 못하느니라.**

**귀로써 귀를 듣거늘 무엇을 들으며**

**눈으로써 눈을 보거늘 무엇을 보느냐**

**무량겁래(無量劫來)로 서로 따라오지만**

**단지 너무 가깝기 때문에 오히려 너무 멀다 하노라.**

**제목 해석 너무 가까움. 태(太)는 심할 태.**

**1행 감(堪)은 견딜 감. 일각(一刻)은 15분. 긴 시간의 음악을 듣기엔 참기 어렵다는 말.**

**2행 열흘 동안이나 시들지 않는 꽃을 보기엔 참기 어렵다는 말.**

**3~4행 유(猶)는 오히려 유. 완(玩)은 희롱할 완. 염(厭)은 만족할 염이 니 염족(厭足)은 만족과 같은 뜻. 통(通)은 모두 통. 온몸이 눈과 귀일지라도 보거나 듣지 못할 것이 이 일물(一物)임.**

**5~6행 보지 못하고 듣지 못하는 것이 이 심체(心體)임.  안 즉 자기의 본심(本心)을 앎이요  본 즉 자기의 본성(本性)을 봄이니  본심과 본성 을 알아 얻음이  바로 이 종문(宗門)의 대병(大病)이니라 (識則識自本心 見則見自本性 識得本心本性 正是宗門大病) [五燈全書卷四十四 烏巨道行章 烏巨道行偈. 烏巨는 龍門淸遠의 法嗣니 楊岐下四世].**

**7행 천지의 앞이라서 그 시작이 없고 천지의 뒤라서 그 마침이 없다 (先天地而無其始 後天地而無其終) [金剛經五家解序說] 라는 말이 있음.**

**8행 단지 너무 분명하기 때문에 도리어 얻는 바를 더디게 한다 (秖爲 分明極 翻令所得遲) [續傳燈錄卷三十二 開善道謙章].**

**효와(訛)**

**오후공안유효와(悟後公案猶誵訛)**

**막위공안아타파(莫謂公案我打破)**

**지허이지불허회(只許爾知不許會)**

**의의개구성마라(擬議開口成懡㦬)**

**깨친 후에도 공안(公案)은 오히려 효와(誵訛)니**

**공안을 내가 타파했다고 이르지 말아라**

**단지 너의 아는 것을 허락하지만 아는 것을 허락하지 않나니**

**의논하려고 입을 열면 부끄러움을 이루리라.**

**제목 효와(誵訛)의 효(誵)는 잡(雜), 와(訛)는 천(舛. 어그러질 천), 류(謬. 그릇될 류)니 매우 풀기 어려운 양상을 일컬음. 효와(淆訛)라고도 표기함.**

**1~4행 공안(公案)은 공문서를 말함이니 반드시 결재를 받아야 하듯 화두도 선지식의 점검을 요하므로 화두를 공안이라고 일컬음. 유(猶)는 오히려 유.  단지 노호(老胡. 석가 또는 달마를 지칭하는 말. 외국인들이라 하여 중국 사람들이 일컫는 말이나 명칭이 타당하지 않다는 설도 있음)의 앎을 허락하지만 노호의 앎을 허락하지 않는다 (只許老胡知 不許老胡會) [無門關 九則] 란 말이 있으니 참구를 요함.  지(知)와 회(會)는 같은 뜻. 의(擬)는 ~하려 하다의 뜻으로 많이 쓰임. 추측할 의. 마라(懡㦬)는 부끄러울 마. 부끄러울 라.**

**출처(出處)**

**청산부도아야청(靑山不道我也靑)**

**명월하증언아명(明月何曾言我明)**

**만물무과출처호(萬物無過出處好)**

**시절연숙기리창(時節緣熟其理彰)**

**청산이 내가 또한 푸르다고 말하지 않거늘**

**명월이 어찌 일찍이 내가 밝다고 말하리요**

**만물이 나온 곳의 아름다움을 지날 것이 없나니**

**시절인연(時節因緣)이 익으면 그 이치가 환해지리라.**

**1~2행 도(道)는 말씀 도. 증(曾)은 일찍 증.**

**3행 바로 모름지기 바늘을 잡은 사람을 식취(識取)하고 원앙의 아름다 운 깃털을 말하지 말아라 (直須識取把針人 莫道鴛鴦好毛羽. 取는 어조사) [五燈全書卷四十三 華嚴祖覺章].  원앙은 수놓아 내어 보게 하는 대로 좇겠지만 금바늘은 집어 타인에게 건네주지 못하겠네 (鴛鴦繡出從敎看 莫把金針度與人) [禪門拈頌卷一 二則].  산 너머 연기를 보고 벌써 이 불인 줄 알고 담 너머 뿔을 보고 곧 이 소인 줄 안다 (隔山見煙早知是火 隔牆見角便知是牛) [碧巖錄卷一 一則 垂示].  릉엄경권사(楞嚴經卷四)에 이르되 비유컨대 금슬(琴瑟. 거문고) 공후(箜篌) 비파(琵琶)가 비록 묘한 음이 있지만 만약 묘한 손가락이 없다면 마침내 능히 소리를 내지 못함과 같느니라.**

**기우(杞憂)**

**면벽구년도삼마(面壁九年圖甚麽)**

**지대입설단비자(只待立雪斷臂者)**

**득득이래척리귀(得得而來隻履歸)**

**종차기우불마라(從此杞憂不懡㦬)**

**면벽구년(面壁九年)은 무엇을 도모함이었더냐**

**단지 눈에 서서 팔을 끊는 자를 기다림이었던가**

**일부러 왔다가 외짝 신으로 돌아가니**

**이로 좇아 기우(杞憂)가 부끄럽지 않게 되었더라.**

**제목 기우(杞憂)란 중국 기(杞)나라의 어떤 사람이 하늘이 무너지면 죽 을 것이니 어디로 피해야 할까 하며 침식을 잊고 쓸데없이 걱정했다는 고사(故事)에서 온 말.**

**1행 달마대사가 소림사(少林寺)에서 구년 동안 면벽했는데 사람들이 그 내막을 알지 못해 벽관바라문(壁觀婆羅門)이라고 불렀음. 도(圖)는 도모할 도. 심(甚)은 무엇 심. 삼으로 발음함. 마(麽)는 어조사 마. 무엇 마.**

**3행 득득(得得)은 당인(唐人)의 방언(方言)이니 일부러의 뜻.**

**4행 기우(杞憂)가 부끄럽지 않게 되었다는 말은 달마 이전엔 기우(杞憂)가 무식의 소치로 부끄러운 일이었지만 직지인심견성성불(直指人心見性成佛. 바로 사람의 마음을 가리켜 견성하고 성불함)을 주창(主唱)한 달마로 인해 하늘이 무너지는 염려가 현실이 되었다는 말이니 참구(參究)를 요함.  마라(懡㦬)는 부끄러울 마. 부끄러울 라.**

**일면불월면불(日面佛月面佛)**

**월여운폐일(月餘雲蔽日)**

**난도천일월(難睹天日月)**

**약무일월시(若無日月時)**

**재문마조일(再問馬祖一)**

**한 달 남짓 구름이 해를 가리니**

**하늘의 해와 달을 보기가 어렵구나**

**만약 해와 달이 없을 때엔**

**마조도일에게 다시 물어봐야 하리라.**

**1~3행 폐(蔽)는 가릴 폐. 도(睹)는 볼 도. 해와 달이 없어질 수가 있느냐, 하늘이 무너질 수가 있느냐 등등의 말은 범인(凡人)들의 생각.**

**4행 마대사(馬大師. 馬祖道一이니 懷讓의 法嗣)가 편치 못하자 원주(院 主)가 묻되 화상께선 요사이 존후(尊候)가 어떠하십니까.  대사가 이르 되 일면불월면불(日面佛月面佛)이니라 [碧巖錄卷一 三則].  다시 물어 봐야 한다는 말은 마대사가 해 달이 없을 때엔 무엇을 가져 답할 것인가 라는 말.  세존염화시중화(世尊拈花示衆話)를 삽계익(霅溪益)이 송하되 영취산에서 꽃을 들어 상근기(上根機)에게 보이시니  어찌 부목(浮木)이 눈먼 거북을 접인(接引)함과 같으랴  음광(飮光. 가섭)이 이 조금 미소하지 않았다면  무한한 청향(淸香)을 누구에게 부여하셨을까 (靈鷲拈花示上機 肯同浮木接盲龜 飮光不是微微笑 無限淸香付與誰. 肯은 어찌 긍.  浮木接盲龜란 北本涅槃經卷二에 세상에 태어나매 사람되기가 어렵고 부처님 만나는 세상이 또한 어려움이 마치 대해 가운데에서 눈먼 거북이 뜬 나무 구멍을 만나는 것과 같다 했고 同卷二十三에 마치 눈먼 거북이 뜬 나무 구멍을 만남과 같다 했음) [禪門拈頌卷一 五則].**

**여장부(女丈夫)**

**묘총요연유철마(妙總了然劉鐵磨)**

**계씨부인무명파(計氏夫人無名婆)**

**고금무량종문인(古今無量宗門人)**

**부면홍분남기하(傅面紅粉男幾何)**

**묘총(妙總) 요연(了然) 유철마(劉鐵磨)**

**계씨부인(計氏夫人)과 무명의 노파들이로다**

**고금의 무량한 종문(宗門)의 사람들에**

**얼굴에 홍분을 바른 남아가 얼마이던가.**

**1행 묘총(妙總)은 대혜종고(大慧宗杲. 圓悟克勤의 法嗣니 楊岐下四世)의 법사(法嗣).  말산요연(末山了然)은 고안대우(高安大愚. 歸宗智常의 法嗣니 南嶽下二世)의 법사(法嗣).  유철마(劉鐵磨)는 당대(唐代)의 존숙(尊宿. 도덕이 높고 나이가 많은 스님. 곧 長老).  계씨부인(計氏夫人)은 대혜종고의 법사(法嗣).  무명의 노파들이란 임제가 행화(行化. 行脚하면서 교화함)할 때에 만난 모(某)노파, 낭야기(琅琊起. 永起니 白雲守端의 法嗣)에게 참문(參問)하여 깨친 유도파(兪道婆), 대산로(臺山路)의 노파, 덕산에게 점심(點心)을 물은 노파 등등 이상의 여인들 외에도 수두룩함.  오도기연(悟道機緣) 문답내용(問答內容) 게송(偈頌) 등은 번거로움을 피하기 위해 생략함.**

**3~4행 종문(宗門)은 제종(諸宗)의 통칭(通稱)이나 후래에 선종(禪宗)을 지칭하는 말로 쓰임. 부(傅)는 펼 부. 분(粉)은 가루 분이니 홍분(紅粉)은 여인들이 바르는 붉은 분가루. 부끄러움을 아는 남아가 얼마나 되느냐는 뜻.**

**화월(畵月)**

**약불투득뢰일관(若不透得牢一關)**

**미면옹리척강하(未免瓮裏陟降蝦)**

**고금다소참학인(古今多少參學人)**

**화월인소지월다(畵月人少指月多)**

**만약 견고한 한 관문을 투득(透得)하지 못하면**

**독 속에 오르내리는 개구리를 면하지 못하나니**

**고금의 다소의 참학인(參學人)에**

**달을 그리는 사람은 적고 달을 가리키는 이는 많더라.**

**제목 해석 달을 그리다.**

**1행 말후(末後)의 일구(一句)라야 비로소 견고한 관문에 도달하나니 요진(要津. 要衝地)을 잡아 끊어 범성(凡聖)이 통하지 못하느니라 (末後一句 始到牢關 把斷要津 不通凡聖) [聯燈會要卷二十三 洛浦章 洛浦元安語].  투(透)는 뚫을 투. 득(得)은 어조사. 뢰(牢)는 견고할 뢰. 관(關)은 빗장 관.**

**2~4행 옹(瓮)은 독 옹. 척(陟)은 오를 척. 강(降)은 내릴 강. 하(蝦)는 개구리 두꺼비 하.  흔히 영산(靈山)에선 달을 말했고 조계(曹溪)에선 달을 가리켰다 (靈山話月 曹溪指月) 라고 말하나  영산(靈山)에선 달을 가리킴과 같고 조계(曹溪)에선 달을 그림과 같다 (靈山如指月 曹溪如畵月) [法昌倚遇錄 法昌語] 란 말도 있음.**

**칭(秤)**

**안재이중이재안(眼在耳中耳在眼)**

**환수즉수호산산(喚水卽水呼山山)**

**심혜희이무일물(心兮希夷無一物)**

**대연현형시만반(對緣現形示萬般)**

**적래의시야차두(適來疑是夜叉頭)**

**여금간래보살안(如今看來菩薩顔)**

**욕지만상진면목(欲知萬象眞面目)**

**성재칭간부재반(星在秤竿不在盤)**

**눈이 귀 가운데 있고 귀가 눈에 있나니**

**물이라고 부르면 곧 물이요 산이라고 부르면 산이로다**

**마음은 희이(希夷)하여 한 물건도 없지만**

**인연을 대해 형상을 나타내되 만 가지를 보이느니라.**

**적래(適來)엔 이 야차의 머리인가 의심했는데**

**여금(如今)에 보니 보살의 얼굴이구나**

**만상의 진면목을 알고자 하느냐**

**눈금이 저울대에 있지 저울접시에 있지 않다 하노라.**

**제목 칭(秤)은 저울 칭.**

**1행 예컨대 관세음(觀世音)은 세상의 소리를 본다는 말이니 귀가 눈과 같고 눈이 귀와 같아 분별이 없는 경계.**

**2~3행 환(喚)은 부를 환. 호(呼)는 부를 호. 혜(兮)는 어조사. 희이(希 夷)란 그것을 보려고 해도 보지 못함을 이름해 가로되 이(夷)라 하고 그것을 들으려 해도 듣지 못함을 이름해 가로되 희(希)라 하나니 도덕경 도기장(道德經 道紀章)에 나오는 말.**

**4행 법신은 모양이 없지만 눈에 닿는 대로 다 형상(形象)하고 반야는 앎이 없지만 인연을 대해 비춘다 (法身無相 觸目皆形 般若無知 對緣而照) [五燈全書卷十八 天台德韶章 德韶語].  반(般)은 가지 반. 종류 반.**

**5~8행 적(適)은 갈 적. 래(來)는 어조사. 적래(適來)는 아까. 야차(夜叉)는 능담귀(能噉鬼. 噉은 씹을 담. 능히 먹는 귀신)니 사람을 능히 잡아 먹음. 다른 해석이 많지만 생략함. 여금(如今)은 지금(只今)과 같은 뜻. 성(星)은 저울의 근량(斤倆)을 정하는 눈금. 칭간(秤竿)은 저울대. 반(盤)은 칭판(秤板)이니 물건을 올려놓는 저울의 접시.**

**고락쌍쌍(苦樂雙雙)**

**시도칠월말(時到七月末)**

**서기유미철(暑氣猶未撤)**

**초목곤저두(草木困低頭)**

**만인피우울(萬人疲憂鬱)**

**사서제삼하(四序除三夏)**

**인인생업활(人人生業活)**

**수연불신고(雖然不辛苦)**

**나득낙철골(那得樂徹骨)**

**시절이 칠월 말에 이르렀건만**

**서기(暑氣)가 아직 가시지 않았네**

**초목도 피곤해 머리를 숙였고**

**만인이 느른해 우울하구나.**

**사서(四序)에서 삼하(三夏)를 제해야**

**사람마다 생업이 활발하려나**

**비록 그러하나 신고(辛苦)하지 않는다면**

**어찌 낙이 뼈에 사무침을 얻으랴.**

**제목 해석 쌍쌍(雙雙)은 짝을 이룬다는 말이니 고와 낙이 늘 함께한다 는 뜻.**

**2~8행 서(暑)는 더울 서. 유(猶)는 오히려 유. 유(猷)와 통함. 또 수고지사(守故之辭)니 잉연(仍然. 아직. 그대로)의 뜻. 철(撤)은 거둘 철. 저(低)는 숙일 저. 피(疲)는 느른할 피. 피곤할 피. 우(憂)는 근심할 우. 울(鬱)은 답답할 울. 서(序)는 차례서. 사서(四序)는 춘하추동(春夏秋冬). 삼하(三夏)는 석 달 여름.**

**대기대용(大機大用)**

**기신곡록(寄身曲錄)**

**원대청록(遠對靑綠)**

**진겁중사(塵劫中事)**

**도재목전(都在目前)**

**금일칠월이십팔(今日七月二十八)**

**과거미래역여연(過去未來亦如然)**

**막장토각교단장(莫將兎角較短長)**

**일도신광만경한(一道神光萬境閑)**

**부득주만경한(不得住萬境閑)**

**수시수혜산시산(水是水兮山是山)**

**곡록(曲錄)에 몸을 기탁하고서**

**멀리 청록을 대했더니**

**진겁(塵劫) 가운데의 일이**

**모두 눈 앞에 있구나.**

**오늘이 칠월 이십팔 일이요**

**과거와 미래도 또한 그러하나니**

**토끼뿔을 가지고 짧거나 긺을 비교하지 말아라**

**한 줄기 신광(神光)인지라 만경(萬境)이 한가롭도다.**

**만경의 한가로움에 머무름을 얻지 말지니**

**물은 이 물이요 산은 이 산이니라.**

**제목 대기(大機)는 원만히 응함이며 대용(大用)은 바로 끊음이다 (大機圓應 大用直截) 라는 말이 있는데 진공묘유(眞空妙有)라는 말과 뜻이 통함.**

**1~4행 기(寄)는 맡길 기. 곡록(曲錄)은 등받이가 휜 의자. 곡록(曲祿), 곡록(曲彔)으로도 표기함. 진겁(塵劫)은 티끌처럼 많은 겁. 겁(劫)은 인 도말이니 번역하면 시분(時分). 보통 연월일시(年月日時)를 계산할 수 없는 아득한 시간을 말함. 불교에선 겁(劫), 유교에선 세(世), 도교에선 진(塵)이라 함. 도(都)는 모두 도.**

**6행의 뜻은 과거에 지난 수많은 세월의 오늘도 칠월 이십팔 일이요 천 지가 나뉘기 전의 오늘도 칠월 이십팔 일이요 미래에 닥칠 수많은 세월의 오늘도 칠월 이십팔 일이요 천지가 없어진 후의 오늘도 칠월 이십팔 일이란 말이니 참구(參究)를 요함.**

**7행 장(將)은 가질 장. 시간과 공간이 다 공(空)했으므로 한 말.**

**8행 도(道)는 양사(量詞). 만경(萬境)은 온갖 경계. 만(萬)은 많을 만. 한 줄기의 마음의 광명뿐인지라 어느 것 하나 적막(寂寞)하지 않은 게 없으므로 한 말.**

**9행 그러나 적막한 경계에 머물러 있지 말라는 뜻.  백척간두(百尺竿 頭)에 앉은 사람이여  비록 그러히 득입(得入)하였으나 진(眞)이 되지 않나니  백척간두에서 걸음 내딛음을 써야  시방세계(十方世界)가 이 전신(全身)이니라 (百尺竿頭坐底人 雖然得入未爲眞 百尺竿頭須進步 十方世界是全身) [慈受懷深錄卷一 長沙景岑偈].**

**10행 괴로운 것은 이 괴로운 것이요 즐거운 것은 이 즐거운 것이며 긴 것은 이 긴 것이요 짧은 것은 이 짧은 것이며 소는 이 소요 말은 이 말 이며 물은 이 물이요 산은 이 산이니 이 법이 법위(法位)에 머물면서 세간의 모양으로 늘 머문다 (是法住法位 世間相常住) 라는 뜻.  혜(兮)는 어조사.**

**예상추색(豫想秋色)**

**작야수기반개창(昨夜睡起半開窓)**

**전한맥타면문풍(戰寒驀打面門風)**

**임염이도추팔월(荏苒已到秋八月)**

**재각풍종팔월량(再覺風從八月凉)**

**경부회등청서비(耕夫懷登靑鼠肥)**

**오동엽소월공명(梧桐葉疏月空明)**

**예상팔구월추색(豫想八九月秋色)**

**두도청량각추창(頭到淸凉脚趨蹌)**

**어젯밤 자다가 일어나 창문을 반쯤 열었다가**

**갑자기 얼굴을 때리는 바람에 전한(戰寒)했네**

**그럭저럭 이미 가을의 팔월에 이르렀으니**

**바람이 팔월로 좇아 서늘하다 함을 다시 깨달았노라.**

**경부(耕夫)는 오곡 익음을 품고 청설모는 살찌고**

**오동잎은 성기고 달은 허공에 밝나니**

**팔구월(八九月)의 추색(秋色)을 예상하노라니**

**머리는 청량세계에 이르렀고 다리는 추창(趨蹌)하더라.**

**제목 해석 추색(秋色)을 미리 생각함.**

**1~4행 작(昨)은 어제 작. 수(睡)는 잠잘 수. 전(戰)은 떨 전. 한(寒)은 떨 한. 맥(驀)은 갑자기 맥. 면문(面門)은 해석이 많으나 일반적으로 얼굴을 가리킴. 임(荏)은 콩 임. 부드러울 임. 염(苒)은 그렁저렁할 염. 임염(荏苒)은 그럭저럭.  달은 중추에 이르러야 원만하고 바람은 팔월로 좇아 서늘하다 (月到仲秋滿 風從八月凉) [宏智錄卷一].**

**5~7행 경부(耕夫)는 농부(農夫). 회(懷)는 품을 회. 등(登)은 곡식 익을 등. 비(肥)는 살찔 비. 소(疏)는 성길 소. 잎이 떨어지면서 잎과 잎 사이가 성긴 것을 말함. 예(豫)는 미리 예. 예(預)로 쓰기도 함.**

**8행 청량세계(淸凉世界)는 중국 청량산을 말함이니 오대산(五臺山)의 다른 이름. 여름에도 얼음이 녹지 않을 정도로 시원한 곳이며 문수보살 등 일만(一萬)의 보살이 상주한다 함. 생각은 이미 청량세계에 이르렀고 몸도 뒤따른다는 뜻.  추창(趨蹌)은 빨리 걸을 추. 빨리 걸을 창.**

**뇌상(賴霜)**

**작유의기도량정(昨有意氣道場淨)**

**금무성의초일장(今無誠意草一丈)**

**만사수연최상책(萬事隨緣最上策)**

**근유서두나뢰상(勤有鉏頭懶賴霜)**

**어제는 의기(意氣)가 있어 도량이 정갈했는데**

**오늘은 성의가 없어 풀이 일장(一丈)이구나**

**만사가 인연을 따름이 최상책이니**

**부지런할 적엔 호미가 있고 게으를 적엔 서리를 믿노라.**

**제목 해석 서리를 믿음.**

**1~4행 작(昨)은 지난 세월을 말함. 금(今)은 요즈음을 말함. 장(丈)은 길 장. 열 자 장. 서(鉏)는 호미 서. 두(頭)는 어조사. 뢰(賴)는 믿을 뢰. 힘입을 뢰.**

**별백(瞥白)**

**설식오미안식색(舌食五味眼食色)**

**미재설근안재색(味在舌根眼在色)**

**여시만법식소식(如是萬法食所食)**

**종고지금미증식(從古至今未曾息)**

**여주발광광자조(如珠發光光自照)**

**여목생화화소목(如木生火火燒木)**

**취중욕득무생의(就中欲得無生義)**

**요수섬전리별백(要須閃電裏瞥白)**

**혀가 오미(五味)를 먹고 눈이 오색(五色)을 먹나니**

**미(味)가 설근(舌根)에 있고 안근(眼根)이 색(色)에 있도다**

**이와 같이 만법이 식(食)과 소식(所食)이니**

**옛으로 좇아 지금에 이르도록 일찍이 쉬지 않도다.**

**구슬이 빛을 내어 빛이 스스로를 비춤과 같고**

**나무가 불을 내어 불이 나무를 태움과 같나니**

**이 가운데 무생(無生)의 뜻을 얻고자 한다면**

**요컨대 섬전(閃電) 속에서 흼을 언뜻 봄을 써야 하리라.**

**제목 해석 흼을 잠깐 봄. 별(瞥)은 잠깐 볼 별.**

**1~2행 증일경(增一經. 增一阿含經)에 이르되 세존이 아나률(阿那律)에 게 고하여 가로되 일체제법(一切諸法)이 식(食)을 말미암아 존재하나니 눈은 수면(睡眠)으로써 식(食)을 삼고 귀는 소리로써 식(食)을 삼고 코 는 향기로써 식(食)을 삼고 혀는 맛으로써 식(食)을 삼고 몸은 세활(細 滑)로써 식(食)을 삼고 뜻은 법으로써 식(食)을 삼고 열반은 방일(放逸)하지 않음으로써 식(食)을 삼느니라 [法苑珠林卷九十九 雜要篇].  오미(五味)는 매운맛 신맛 단맛 쓴맛 짠맛(辛酸甘苦鹹). 오색(五色)은 청황적백흑(靑黃赤白黑). 색성향미촉법(色聲香味觸法)은 육진(六塵. 六境), 안이비설신의(眼耳鼻舌身意)는 육근(六根), 육근(六根)이 육진(六塵)을 상대해 육식(六識)이 생성되니 곧 안식 이식 비식 설식 신식 의식(眼識 耳識 鼻識 舌識 身識 意識).**

**3~8행 식소식(食所食)은 능소(能所)를 일컬음. 취(就)는 이 취. 의(義)는 뜻(意味) 의. 수(須)는 쓸 수.**

**조달(調達)**

**한서촉수귀투복(寒暑促壽鬼妬福)**

**성인자소패인백(成人者少敗人百)**

**지신장부원무성(知身臧否元無性)**

**대신조달락지옥(代身調達樂地獄)**

**한서(寒暑)는 수명을 재촉하고 귀신은 복을 투기(妬忌)하고**

**사람을 성취케 하는 자는 적고 사람을 실패케 함은 많거니와**

**몸의 장부(臧否)가 원래 성품 없음을 안다면**

**조달(調達)을 대신해 지옥을 즐기리라.**

**제목 조달(調達)은 제바달다(提婆達多)니 번역하면 천열(天熱). 곡반왕 (斛飯王)의 아들. 아난(阿難)의 형이며 불(佛)의 종제(從弟). 부처님을 해치기 위해 많은 노력을 기울였음.**

**1~3행 꽃이 피면 풍우가 많고  인생에 이별이 많다 (花開多風雨 人生足別離. 足는 많을 주. 더할 주).  한서(寒暑)가 있어서 그대의 수명을 재촉하고  귀신이 있어서 그대의 복을 투기한다 (有寒暑兮促君壽 有鬼神兮妬君福) [介石智朋錄].  백(百)은 개수(槪數)니 많을 백. 장비(臧否)는 좋은 것과 나쁜 것. 장(臧)은 착할 장. 비(否)는 악할 비.**

**4행 세존이 조달(調達. 제바달다)이 부처님을 비방해 산 채 지옥에 들 어갔음을 인해 드디어 아난으로 하여금 전문(傳問. 전해서 물음)하되 네가 지옥에 있으면서 편안한가 아닌가.  이르되 내가 비록 지옥에 있으나 삼선천(三禪天)의 낙과 같느니라.  부처님이 또 아난으로 하여금 전문(傳問)해 이르되 네가 도리어 나오기를 구하지 않느냐.  이르되 세존이 오심을 기다렸다가 곧 나가리라.  아난이 이르되 부처님은 이 삼계(三界)의 대사(大師)시거늘 어찌 지옥에 들어올 분(分. 分限)이 있으리요.  이르되 부처님이 이미 지옥에 들어올 분(分)이 없을진댄 내가 어찌 지옥을 나갈 분(分)이 있으랴 [禪門拈頌卷一 十七則].**

**미생(未生)**

**무무무시최친절(無無無是最親切)**

**막심기언묘구절(莫尋奇言妙句節)**

**승언자상체구미(承言者喪滯句迷)**

**하사영가무일물(何似永嘉無一物)**

**무무무(無無無)가 이 가장 친절하나니**

**기묘(奇妙)한 말과 현묘(玄妙)한 구절을 찾지 말아라**

**말을 승수(承受)하는 자는 상(喪)하고 구절에 체류(滯留)하면 미(迷)하나니**

**어찌 영가(永嘉)의 한 물건도 없다 함만 같으랴.**

**제목 말후구(末後句)를 알고자 하거든 생하지 않은 때를 간취(看取)하라 (要識末後句 看取未生時) [拈頌說話節錄].**

**2행 심(尋)은 찾을 심.**

**3행 언(言)이 일을 전개함이 없고 어(語)가 기(機)에 투합(投合)함이 없나니 언(言)을 승수(承受)하는 자는 상(喪)하고 구(句)에 체류(滯留)하는 자는 미(迷)하느니라 (言無展事 語不投機 承言者喪 滯句者迷) [聯燈會要卷二十六 洞山守初章 守初示衆語].  승(承)은 받을 승. 상(喪)은 사람 죽을 상. 체(滯)는 막힐 체. 머물 체.**

**4행 영가증도가(永嘉證道歌)에 이르되 또렷또렷이 보지만 한 물건도 없 나니  또한 사람도 없고 또한 부처도 없도다  대천사계(大千沙界)가 바 다 가운데의 거품이요  일체성현(一切聖賢)이 번개 번쩍함과 같도다 (了了見無一物 亦無人亦無佛 大千沙界海中漚 一切聖賢如電拂).**

**최고(最苦)**

**십어구중불여묵연(十語九中不如嘿然)**

**복생구변참학유분(醭生口邊參學有分)**

**군불견당착도반교견과(君不見撞着道伴交肩過)**

**일생참학사편판(一生參學事便判)**

**지옥고사가인(地獄苦乍可忍)**

**해감의선하실신(奚堪衣線下失身)**

**취두남남유주엽현(聚頭喃喃游州獵縣)**

**십개오쌍약허한(十箇五雙掠虛漢)**

**휴휴(休休)**

**약불휴도무휴지(若不休到無休地)**

**종피염왕색반전(終被閻王索飯錢)**

**열 마디에 아홉이 적중하더라도 묵연함만 같지 못하나니**

**골마지가 입가에 생겨야 참학할 분한(分限)이 있도다**

**그대가 보지 못하는가 도반을 당착(撞着)해 어깨를 교차해 지나면서**

**일생의 참학사(參學事)를 바로 결판하느니라.**

**지옥고(地獄苦)는 차라리 가히 참을 만하지만**

**어찌 의선하(衣線下)에서 인신(人身) 잃음을 감내하리요**

**머리를 맞대고 남남(喃喃)거리거나 유주엽현(游州獵縣)하는 이는**

**열 개에 다섯 쌍이 약허한(掠虛漢)이니라.**

**휴휴(休休)하라**

**만약 쉼이 쉼 없는 지경에 이르지 못하면**

**마침내 염라왕이 밥값을 구색(求索)함을 입으리라.**

**제목 해석 가장 괴로움.**

**1~2행 중(中)은 맞힐 중. 묵(嘿)은 묵(默)과 같음. 복(醭)은 술에 골 마지 낄 복.**

**3~4행 도반(道伴)을 당착(撞着)하여 어깨를 교차해 지나면서 일생의 참학사(參學事)를 마치느니라 (撞着道伴交肩過 一生參學事畢) [五燈全書 卷十四 長慶慧稜章 慧稜上堂語].  당(撞)은 부딪칠 당. 착(着)은 조사(助詞).**

**5~6행 중에게 묻되 세간에서 어떤 물건이 가장 괴로운가.  가로되 지 옥이 가장 괴롭습니다.  스님(洞山)이 가로되 그렇지 않나니 이 의선하(衣線下)에 있으면서 대사(大事)를 밝히지 못하면 이 이름이 최고(最苦)니라 [五燈全書卷二十六 洞山良价章].  사(乍)는 차라리 사. 해(奚)는 어찌 해.  의선하(衣線下)란 옷 아래니 곧 사람으로 태어나 일대사(一大事)를 마치지 못하는 것이 가장 괴롭다는 뜻이니 한 번 인신(人身)을 잃으면 백겁천생(百劫千生)에 회복하기 어렵기 때문.**

**7~8행 취두(聚頭)는 웅기중기 모인 모습. 남(喃)은 재잘거리는 소리 남. 유주엽현(游州獵縣)은 이 마을 저 고을을 싸다니는 것. 주(州)는 고을 주. 현(縣)은 고을 현. 렵(獵)은 경력(經歷)의 뜻. 약허한(掠虛漢)은 허망 또는 허공을 약취(掠取)하는 자. 략(掠)은 획 채갈 략. 빼앗을 략.**

**11행 색(索)은 찾을 색. 전(錢)은 돈 전. 비용(費用) 전.**

**앵무(鸚鵡)**

**왈무왈공시앵무(曰無曰空是鸚鵡)**

**도화부증소각구(道火不曾燒却口)**

**의득십분오득십(疑得十分悟得十)**

**대교지시대몽후(大覺只是大夢後)**

**왈무왈공(曰無曰空)은 이 앵무새니**

**불을 말해도 일찍이 입을 소각하지 못하느니라**

**의혹을 십분(十分) 얻어야 깨침도 십분 얻나니**

**큰 깸은 단지 이 대몽(大夢)을 꾼 이후니라.**

**1행 무(無)라느니 공(空)이라느니 말만 하는 것은 앵무새처럼 흉내 냄 이란 뜻.  무심(無心)이다 무아(無我)다 분명히 말하지만 말하는 자가 이 어떤 사람인 줄 알지 못한다 (無心無我分明道 不知道者是何人) [金剛經冶父頌].  도로(途路)의 낙(樂)은 마침내 집에 이르지 못하고 견해가 입미(入微)하여도 이름이 견도(見道)가 아니니라  참(參)하려거든 반드시 실참(實參)해야 하고 오(悟)하려거든 반드시 실오(實悟)해야 하나니 염라대왕(閻羅大王)은 말많음을 두려워하지 않느니라 (途路之樂 終未到家 見解入微 不名見道 參須實參 悟須實悟 閻羅大王 不怕多語) [五燈全書卷二十二 新鼎洪諲章 洪諲語].**

**3행 고봉화상(高峰和尙. 楊岐下十世)의 선요(禪要)에 이르되 모름지기 의(疑)는 신(信)으로써 체(體)를 삼고 오(悟)는 의(疑)로써 용(用)을 삼는 줄 알아야 하리니 신(信)이 십분(十分) 있으면 의(疑)를 십분(十分) 얻고 의(疑)를 십분(十分) 얻으면 오(悟)를 십분 얻음이 비유컨대 물이 불어나면 배가 높아지고 진흙이 많으면 불상(佛像)도 커짐과 같느니라.**

**4행 장자내편제물론(莊子內篇齊物論)에 이르되 꿈 가운데 또 그 꿈을 점치기도 하지만 깬 후에 그것이 꿈이었음을 알며 또 크게 깬 후라야 이것이 그 큰 꿈이었음을 아느니라.  교(覺)는 꿈 깰 교. 깨칠 각.**

**금기(禁忌)**

**왕왕학자석공안(往往學者析公案)**

**미천죄과인불인(彌天罪過認不認)**

**입차문래막존해(入此門來莫存解)**

**살인가서정리난(殺人可恕情理難)**

**위아설파시마자(爲我說破是魔子)**

**교인명지제불수(敎人明知諸佛讐)**

**진금자유진금가(眞金自有眞金價)**

**종불화사여인부(終不和砂與人付)**

**왕왕(往往) 학자들이 공안(公案)을 해석(解析)하나니**

**하늘에 두루한 죄과(罪過)를 아느냐 알지 못하느냐**

**이 문에 들어왔거든 지해(知解)를 두지 말지니**

**살인은 가히 용서하려니와 정리(情理)는 어렵느니라.**

**나를 위해 설파하면 이는 마왕(魔王)의 자식이요**

**사람으로 하여금 환히 알게 하면 제불(諸佛)의 원수니라**

**진금은 스스로 진금의 값이 있으므로**

**마침내 모래에 섞어 사람에게 주어 건네지 않느니라.**

**1~2행 왕(往)은 이따금 왕. 왕왕(往往)은 자주자주. 미(彌)는 두루할 미. 인(認)은 알 인.**

**3~4행 평전화상(平田和尙. 普岸이니 百丈의 法嗣)이 한 송(頌)이 있어 가장 아름답나니 신광(神光)이 어둡지 않아  만고에 휘유(徽猷. 徽는 아름다울 휘. 猷는 道 유)하니  이 문에 들어왔거든  지해(知解)를 두지 말아라 (神光不昧 萬古徽猷 入此門來 莫存知解) 하였다 [碧巖錄卷二 十五則].  서(恕)는 용서할 서. 정리(情理)는 인정과 도리. 어렵다는 말은 용납하지 못한다는 뜻.  살인은 가히 용서하려니와  정리(情理)는 용납하기 어렵다 (殺人可恕 情理難容) [從容錄卷六 八十六則].**

**5행 고인(古人. 洞山良价)이 스승의 은혜를 알고 가로되 선사(先師. 雲 岩曇晟)의 도덕(道德)을 존중함이 아니라 단지 선사께서 나에게 설파(說破)하지 않으셨음을 존중하노라 (不重先師道德 只重先師不爲我說破) [禪家龜鑑].**

**6행 경에 의해 뜻을 해석하면 삼세불(三世佛)의 원수요 경의 한 글자라도 여의면 곧 마설(魔說)과 같다 (依經解義三世佛寃 離經一字卽同魔說) [五燈全書卷二十八 洞安道丕章].  알지 못함은 금과 같고 알아 얻음은 똥과 같다 (不會如金 會得如屎) [禪門拈頌卷三 七十二則].  옴 걸린 개와 더러운 돼지도 도리어 모두 알지만 삼세(三世)의 여래(如來)는 일찍이 알지 못한다 (疥狗泥豬却共知 三世如來曾不會) [南明泉和尙頌證道歌事實].  학(學)을 하는 자는 날로 더하고 도(道)를 하는 자는 날로 덜어낸다 (爲學者日益 爲道者日損) [肇論] 등등의 말이 있음.**

**7~8행 진금은 스스로 진금의 값이 있으므로 마침내 모래에 섞어 사람에게 팔지 않는다 (眞金自有眞金價 終不和砂賣與人) [虛舟普度禪師語錄. 普度는 密庵咸傑下三世]. 화(和)는 섞을 화.**

**몽교일여(夢覺一如)**

**명월청풍시잔갱(明月淸風是殘羹)**

**백운유수야수반(白雲流水也餿飯)**

**억조창생탄각토(億兆蒼生呑却吐)**

**여하미면수갱반(如何未免餿羹飯)**

**작야아몽별천지(昨夜我夢別天地)**

**산운해월이세간(山雲海月異世間)**

**양개천지여하회(兩个天地如何會)**

**막장교몽하구간(莫將覺夢下口看)**

**명월과 청풍은 이 남은 국이요**

**백운과 유수도 또한 쉰 밥이니**

**억조창생(億兆蒼生)이 삼켰다간 토하거늘**

**어떻게 쉰 국과 밥을 면하지 않겠는가.**

**어젯밤에 내가 별천지를 꿈꾸었는데**

**산 구름 바다와 달이 세간(世間)과 달랐나니**

**두 개의 천지를 어떻게 이회(理會)하려는가**

**깸과 꿈을 가지지 말고 하구(下口)해 보아라.**

**제목 해석 깸과 꿈이 일여(一如. 一은 같을 일)하다. 교(覺)는 꿈 깰 교. 깨칠 각.**

**1~7행 잔(殘)은 나머지 잔. 갱(羹)은 국 갱. 야(也)는 또 야. 어조사 야. 수(餿)는 밥 물크러질 수. 창(蒼)은 푸를 창. 백성 창. 창생(蒼生)은 모든 백성. 인민의 많음이 초목의 무성함과 같다는 데에서 나온 말. 만민(萬民) 창민(蒼民) 여민(黎民) 창맹(蒼氓). 탄(呑)은 삼킬 탄. 각(却)은 조사(助詞). 회(會)는 알 회. 해(解)와 같음. 이회(理會)는 이해(理解)의 뜻.**

**8행 꿈이라거나 깸이라고 말하지 말고 한마디 일러 보란 말. 하구(下口)는 한마디 말하는 것.**

**사(似)**

**유가유무가무(有假有無假無)**

**주어무주시진주(住於無住是眞住)**

**요료견무일물(了了見無一物)**

**금일중추사중추(今日中秋似中秋)**

**유(有)가 거짓 유(有)요 무(無)가 거짓 무(無)니**

**머무름 없음에 머물어야 이 참 머무름이로다**

**또렷또렷이 보지만 한 물건도 없나니**

**오늘이 중추(中秋)라 중추 같구나.**

**1행 장사(長沙. 景岑이니 南泉의 法嗣)가 중이 묻되 깨친 즉 업장이 본 래 공(空)이지만 깨치지 못하면 도리어 반드시 묵은 빚을 갚아야 한다 (了卽業障本來空 未了還須償宿債) (以上二句는 永嘉證道歌에 있는 말)하니 지여(祇如. 如는 例擧를 표시) 이조(二祖)는 이 깨쳤습니까 깨치지 못했습니까(二祖는 피살당했으므로 한 말) 함을 인해 스님이 이르되 공(空)이니라 [禪門拈頌卷十三 四百九十八則].  가유(假有)는 원래 유(有)가 아니며  가멸(假滅)도 또한 무(無)가 아니로다  열반과 상채(償債. 빚을 갚음)의 뜻도  일성(一性)이라서 본래 다름이 없도다 (假有元非有 假滅亦非無 涅槃償債意 一性本無殊) [拈頌說話卷十三 了則 長沙景岑偈].**

**4행 중추(中秋)는 한가위. 추석. 중추(仲秋)는 음력 8월임.**

**가(訶)**

**안무견안시시안(眼無見眼始是眼)**

**이불문이시시이(耳不聞耳始是耳)**

**추월춘화무한경(秋月春花無限景)**

**기인열락기인희(幾人悅樂幾人噫)**

**눈이 눈을 봄이 없어야 비로소 이 눈이요**

**귀가 귀를 들음이 없어야 비로소 이 귀니**

**추월춘화(秋月春花)의 한없는 경치에**

**몇 사람이 열락(悅樂)하고 몇 사람이 한숨 쉬는가.**

**제목 가(訶)는 꾸짖을 가. 원음(原音)이 하.**

**3행 경(景)은 경치 경.**

**4행 출문(出門)하면 누구를 만나며 입문(入門)하면 무엇을 보느냐 (出 門逢阿誰 入門見甚麽. 阿은 누구 옥) [直指心體卷下].  등한(等閒)이 추 풍이 이르름과 일사(一似)하여 사람을 서늘하게 할 뜻이 없건만 사람이 스스로 서늘히 여긴다 (等閒一似秋風至 無意凉人人自凉) [五燈會元 續略卷三 昭覺紹淵章].  파초잎 위에는 근심의 비가 없건만 단지 이 시인(時人)이 단장(斷腸)의 소리로 듣는다 (芭蕉葉上無愁雨 只是時人聽斷腸) 등등의 말이 있음.  열(悅)은 기뻐할 열. 희(噫)는 한숨 쉴 희.**

**하(諕)**

**타만자만만자만타(他謾自謾謾自謾他)**

**신무소신교사자(信無所信較些子)**

**중추월명영천심(仲秋月明暎天心)**

**기인불피명월하(幾人不被明月諕)**

**남에게 속고 자기에게 속고 자기를 속이고 남을 속이나니**

**믿을 바 없음을 믿어야 조금은 상당하리라**

**중추(仲秋)의 달이 밝아 하늘 가운데 비추나니**

**몇 사람이나 명월의 속임을 입지 않는가.**

**제목 하(諕)는 속일 하.**

**1행 만(謾)은 속일 만.  상당(上堂)하다  무릇 참원인(參元人)은 모름지기 조불(祖佛)을 투과(透過)해야 비로소 옳나니 신풍화상(新豊和尙. 洞山良价니 洞山이 처음엔 新豊에 住止했음)이 말씀하시되 조불(祖佛)의 언교(言敎)에 흡사 원가(寃家. 寃은 怨과 用이 같음. 곧 怨讐)라는 생각을 내어야 비로소 참학(參學)할 분(分. 分限)이 있나니 만약 투과(透過)함을 얻지 못하면 곧 조불(祖佛)의 속임을 입어 가리라 하셨느니라.  중이 묻되 조불이 도리어 사람을 속일 마음이 있습니까 또는 없습니까.  스님이 가로되 네가 말하라, 강호(江湖)가 도리어 사람을 격애(隔碍)할 마음이 있느냐 또는 없느냐 하고는 이에 가로되 강호가 비록 사람을 격애할 마음이 없지만 시인(時人)이 지나감을 얻지 못하기 때문에 강호가 사람을 격애함을 이루어 가므로 강호가 사람을 격애하지 않는다고 말함을 얻지 못하며 조불이 비록 사람을 속일 마음이 없지만 시인(時人)이 투과함을 얻지 못하기 때문에 조불(祖佛)이 사람을 속임을 이루어 가므로 조불이 사람을 속이지 않는다고 말함을 얻지 못하느니라.  만약 조불을 투득(透得)해 지나가면 이 사람은 조불을 지나가 버린 것이니 만약에 이와 같다면 비로소 불조(佛祖)의 뜻을 체득(體得)해 바야흐로 향상인(向上人)으로 더불어 동등하려니와 투득치 못하고서 다만 부처를 배우고 조사를 배울 것 같으면 곧 만겁(萬劫)토록 벗어날 기약이 있지 않느니라 [五燈全書卷二十七 龍牙居遁章 龍牙語].  1행의 뜻은 나와 남이 둘이 아니므로 한 말이니 깊은 사량(思量)을 요함.**

**2~3행 교사자(較些子)는 조금은 상당하다의 뜻. 사(些)는 적을 사. 자(子)는 조사(助詞). 영(暎)은 비출 영. 영(映)과 같음.**

**4행 하(諕)는 속일 하. 조불(祖佛)을 투과하지 못하면 조불의 속임을 입을 뿐만 아니라 만물(萬物)에도 속나니 1행의 속 뜻을 참(參)하라.**

**전신(全身)**

**살진사인견활인(殺盡死人見活人)**

**활진사인견사인(活盡死人見死人)**

**사지피타야차담(四肢被他夜叉啖)**

**방오우주시전신(方悟宇宙是全身)**

**거의 다 죽은 사람을 죽여야 활인(活人)을 볼 것이요**

**거의 다 죽은 사람을 살려야 사인(死人)을 보리라**

**사지(四肢)가 저 야차(夜叉)에게 씹힘을 입어야**

**비로소 우주가 이 전신(全身)임을 깨치려나.**

**3행 지(肢)는 팔다리 지. 야차(夜叉)는 능담귀(能噉鬼. 능히 씹어 먹는 귀신)니 사람을 능히 잡아먹음. 다른 해석이 많지만 생략함.  부법장인 연전권사(付法藏因緣傳卷四)에 이르되 몸뚱이를 깊이 애요(愛樂)하는 한 비구가 있었는데 몸을 애요하는 연고로 도리어 귀가(歸家)하고자 하였다.  우바국다(優婆毱多. 第四祖)에게 고별하고 천묘(天廟. 天神을 모신 사당)에서 노숙(路宿)했는데 존자가 곧 한 야차(夜叉)를 화작(化作)해 사인(死人)을 짊어지고 이 천사(天寺)에 이르렀고 다시 한 귀신이 있어 뒤따라왔다.  이에 두 귀신이 함께 사인(死人)을 쟁송(諍訟)하되 분운(紛紜)히 투송(鬪訟)해 능히 스스로 결정하지 못했다.  그 전귀(前鬼)가 말하되 나에게 증인이 있다.  곧 함께 그에게 묻되 누구의 사시(死屍)인가.  그 사람이 황포(惶怖)하다가 곧 스스로 생각해 말하되 내가 이제 꼭 죽게 된 것은 의심이 없으니 차라리 실어(實語)로써 도멸(屠滅)을 취해야 겠다 하고는 전귀(前鬼)에게 말해 이르되 이것은 이 너의 시체다.  후귀(後鬼)가 성이 나서 그의 손발을 뽑자 전귀(前鬼)가  곧 사인(死人)을 취해(死人의 손발을 뽑아) 그에 보충하니 그 몸이 평복(平復)해 본래와 다르지 않았다.  이에 두 귀신이 함께 나머지 살(그에게서 뽑은 손발)을 먹더니 살을 먹어 마치자 곧 바로 나갔다.  이 사람이 곧 바로 자애(自愛)하는 마음이 쉬어 존자에게 돌아가 참예(參詣)했고 출가해 정근(精勤)하더니 나중에 오래지 않아 아라한과(阿羅漢果)를 얻었다.**

**일미(一味)**

**애양차신끽백미(愛養此身喫百味)**

**부지화종유신기(不知禍從有身起)**

**매진풍광불용전(買盡風光不用錢)**

**설월풍화제일미(雪月風花第一味)**

**이 몸을 애양(愛養)하느라 백미(百味)를 먹지만**

**앙화(殃禍)가 유신(有身)으로 좇아 일어남을 알지 못하느냐**

**풍광(風光)을 사서 다하는데 돈이 들지 않나니**

**눈 달 바람과 꽃이 제일의 맛이로다.**

**2행 몸 있음이 다 괴로운 것이다(有身皆苦).**

**3~4행 만약 복덕(福德)이 원래 성품 없는 줄 안다면 풍광을 사서 얻는데 돈이 들지 않는다 (若知福德元無性 買得風光不用錢) [金剛經 冶父 頌].  제호(醍醐)는 상미(上味)라 세간에 진기(珍奇)한 것이지만 이런 등의 사람을 만나면 독약이 된다 (醍醐上味世所珍 遇斯等人成毒藥) [法昌倚遇錄].  몇 줄의 범자(梵字)는 구름 가운데의 기러기요 한 곡조 무생(無生. 無生曲)은 개울 밑의 거문고로다 (數行梵字雲中雁 一曲無生澗底琴) [金時習蓮經別讚] 등등의 말이 있음.  매(買)는 살 매.**

**도지소재(道之所在)**

**세간다소도철인(世間多少饕餮人)**

**기한발심환불식(飢寒發心還不識)**

**도지소재급선무(道之所在急先務)**

**기인위복불위목(幾人爲腹不爲目)**

**세간의 다소 도철인(饕餮人)이여**

**기한(飢寒)에 발심(發心)함을 도리어 알지 못하느냐**

**도가 있는 곳이 급선무(急先務)이거늘**

**몇 사람이나 배를 위하고 눈을 위하지 않을까.**

**제목 해석 도가 있는 곳.**

**1~2행 도(饕)는 탐할 도. 철(餮)은 탐할 철. 도철(饕餮)은 재물과 음식 을 탐내는 것. 기한(飢寒)에 도심(道心)을 발한다 란 말이 있음. 환(還)은 도리어 환.**

**3행 무구노자(無垢老子. 釋迦老人. 子는 助詞)가 이르시되 도가 한 겨자에 있으면 곧 한 겨자가 중요하고 도가 천하에 있으면 곧 천하가 중요하니라 [書狀 答汪狀元章].  논어 이인(論語 里仁)에 이르되 아침에 도를 들으면 저녁에 죽더라도 옳느니라(朝聞道夕死可矣).**

**4행 위복불위목(爲腹不爲目)은 노자도덕경(老子道德經) 위복장(爲腹章)에 있는 말. 배는 안, 마음에 비유하고 눈은 밖, 모양에 비유함.**

**완물(翫物)**

**완화삼월리(翫花三月裏)**

**불여팔월내(不如八月內)**

**화사사인비(花謝使人悲)**

**월청휴오뇌(月淸休懊惱)**

**인간일백년(人間一百年)**

**자도환자기(自倒還自起)**

**개구이소곡(開口以笑哭)**

**유래기인지(由來幾人知)**

**인무완롱물(人無玩弄物)**

**나감무자미(那堪無滋味)**

**소면불수권(笑面不受拳)**

**비애불여희(悲哀不如喜)**

**사서유롱물(四序有弄物)**

**설월풍화시(雪月風花是)**

**약무편애심(若無偏愛心)**

**무불가절시(無不佳節時)**

**소시반개구(笑時半開口)**

**읍곡내심비(泣哭內心非)**

**부준여차리(不遵如此理)**

**생애형극리(生涯荊棘裏)**

**혹언도무심(或言道無心)**

**하득빙수리(何得氷水離)**

**노파소암화(老婆燒庵話)**

**제인여하회(諸仁如何會)**

**지허노호지(只許老胡知)**

**불허노호회(不許老胡會)**

**범부지즉성(凡夫知卽聖)**

**성인종부지(聖人終不知)**

**시구송고외(詩句頌古外)**

**아무완롱구(我無玩弄具)**

**현양매구육(懸羊賣狗肉)**

**기인불피기(幾人不被欺)**

**꽃구경하던 삼월 속이**

**팔월의 안 같지 못하나니**

**꽃 떨어지매 사람으로 하여금 슬프게 하지만**

**달이 청아(淸雅)해 오뇌(懊惱)를 쉬게 하느니라.**

**인간의 일백 년이**

**스스로 꺼꾸러지고 도리어 스스로 일어남이니**

**입열어 웃거나 곡(哭)하면서**

**유래(由來)를 몇 사람이나 아는가.**

**사람이 완롱(玩弄)할 물건이 없다면**

**자미(滋味)없음을 어찌 견디랴**

**웃는 얼굴이 주먹을 받지 않고**

**비애(悲哀)가 기쁨만 같지 못하느니라.**

**사서(四序)에 희롱할 물건이 있나니**

**눈 달 바람과 꽃이 이것이니라**

**만약 편애하는 마음만 없다면**

**가절(佳節)의 시절이 아님이 없느니라.**

**웃을 때 반만 입을 벌리고**

**읍곡(泣哭)하면서 내심은 아니라야 하나니**

**이와 같은 이치를 좇지 않는다면**

**생애가 형극(荊棘) 속이리라.**

**혹은 말하기를 도는 무심(無心)이라 하지만**

**어찌 얼음과 물을 분리(分離)함을 얻으랴**

**노파가 암자를 불태운 화두(話頭)를**

**제인(諸仁)은 어떻게 이회(理會)하는가.**

**단지 노호(老胡)가 앎은 허락하지만**

**노호가 앎을 허락하지 않나니**

**범부가 알면 곧 성인이려니와**

**성인은 마침내 알지 못하느니라.**

**시구(詩句)로 송고(頌古)하는 외엔**

**나는 완롱(玩弄)할 도구(道具)가 없나니**

**양을 매달아 놓고 개고기를 팔았거니와**

**몇 사람이 속임을 입지 않을까.**

**제목 완(翫)은 구경할 완. 탐할 완. 완물(翫物)은 완구(玩具)와 같음.**

**1~4행 사(謝)는 꽃 떨어질 사. 오(懊)는 한할 오. 사랑할 오. 원망할 오. 번뇌할 오.**

**5~8행 이(以)는 써 이. 할 이. 어조사 이. 용(用)이 매우 많음. 유래(由 來)는 까닭. 내력(來歷).**

**9~12행 완(玩)은 희롱할 완. 가지고 놀 완. 자미(滋味)는 재미와 같은 뜻. 자(滋)는 맛 자.**

**13~16행 사서(四序)는 사계(四季). 가절(佳節)은 좋은 시절.  봄에 온 갖 꽃이 있고 가을에 달이 있으며  여름에 서늘한 바람이 있고 겨울에 눈이 있도다  만약 쓸데없는 일을 심두(心頭)에 걸지 않는다면  곧 이 인간이 좋은 시절이로다 (春有百花秋有月 夏有凉風冬有雪 若無閑事掛 心頭 便是人間好時節) [無門關 十九則 無門慧開頌].**

**17~20행 읍(泣)은 소리 없이 흐느낄 읍. 곡(哭)은 울 곡. 준(遵)은 좇 을 준. 형(荊)은 가시 형. 극(棘)은 가시나무 극.**

**21~24행 무심(無心)이 곧 이 도라고 이르지 말지니 무심도 오히려 일 중관(一重關)에 막혔도다 (莫謂無心便是道 無心猶隔一重關) [傳燈錄卷二十九 同安常察의 詩 心印中].  인(仁)은 인(人)이니 맹자(孟子) 진심장(盡心章)에 이르되 인(仁)이란 것은 인(人)이니 합쳐 말하면 도(道)나라 (仁也者人也 合而言之道也).**

**25~28행 노호(老胡)는 석가 또는 달마를 지칭하는 말. 외국인들이라 하여 중국 사람들이 일컫는 말이나 명칭이 타당하지 않다는 설도 있음. 범부법(凡夫法)을 구족(具足)했으나 범부가 알지 못하고 성인법(聖人法)을 구족했으나 성인이 알지 못하나니 성인이 만약 알면 곧 이 범부요 범부가 만약 알면 곧 이 성인이니라 (具足凡夫法凡夫不知 具足聖人法聖人不會 聖人若會卽是凡夫 凡夫若知卽是聖人).  이 양어(兩語)에 일리이의(一理二義)니 어떤 사람이 분변(分辨)해 얻는다면 불법 중에 이 입처(入處)가 있음에 방애롭지 않으려니와 만약 분변해 얻지 못한다면 의심하지 않음이 좋다고 말하지 말아라.  진중(珍重. 저녁의 인삿 말. 朝起不審 夜間珍重)하라 [五燈全書卷十六 龍濟紹修章 紹修上堂語. 紹修는 修山主니 羅漢桂琛의 法嗣].**

**29~32행 송고(頌古)는 고칙(古則. 옛 公案)을 송(頌)함. 현(懸)은 매달 현. 기(欺)는 속일 기.**

**척목(隻目)**

**추색무선후(秋色無先後)**

**조락유취차(凋落有取次)**

**수유동여이(雖有同與異)**

**쟁나척목하(爭那隻目何)**

**추색(秋色)은 선후(先後)가 없지만**

**조락(凋落)에 차례를 취함이 있나니**

**비록 동(同)과 이(異)가 있지만**

**척목(隻目)임을 어찌 하리요.**

**제목 척(隻)은 외짝 척.**

**2행 조(凋)는 시들 조. 먼저 시드는 것과 나중에 시드는 것이 있으므로 한 말.**

**3행 동(同)은 1행, 이(異)는 2행을 지칭한 말. 그러나 삼라만상(森羅萬 象)이 모두 다 동이(同異)에 해당됨.  육상(六相. 總相 別相 同相 異相 成相 壞相)은 화엄경 초지(初地)의 십대원중(十大願中) 제사원(第四願)의 글에 있음 [불교사전].  삼(三) 동상(同相)이란 뜻이 서로 위배하지 않음이 이름이 동(同)이니 이르자면 뜻이 비록 종종차별(種種差別)이 있으나 동일법계연기(同一法界緣起)인 연고니라.  마치 눈 귀 등 제근(諸根)이 비록 각기 부동(不同)이나 한가지로 일신(一身)이라서 서로 위배하지 않음과 같나니 고로 가로되 동상(同相)이요.  사(四) 이상(異相)이란 다이(多異)가 상망(相望)하여 이(異)가 되나니 이르자면 종종차별(種種差別)의 뜻이 비록 동일체(同一體)지만 각기 그 옳음에 적합하여 서로 혼람(混濫)하지 않음이니라.  마치 눈 귀 등 제근(諸根)이 각기 그 씀을 얻어 잡난(雜亂)하지 않음과 같나니 고로 이르되 이상(異相)이니라 [三藏法數 出華嚴一乘敎義分齊章].  총별성괴(總別成壞)는 문(文)이 길어 생략함.**

**4행 쟁(爭)은 어찌 쟁. 나(那)는 어찌 나. 삼라만상(森羅萬象)의 온갖 조화(造化)가 모두 당인(當人)의 한 짝 눈이란 말.**

**무정설(無情說)**

**호생오사함령동(好生惡死含靈同)**

**충추조제구가생(蟲啾鳥啼謳歌生)**

**막위무정무언설(莫謂無情無言說)**

**개안즉시합안동(開眼卽是合眼同)**

**삶을 좋아하고 죽음을 싫어함은 함령(含靈)이 한가지라**

**벌레도 울고 새도 울며 삶을 구가(謳歌)하는구나**

**무정은 언설(言說)이 없다고 말하지 말지니**

**눈을 뜨면 곧 이것이요 눈을 감아도 한가지니라.**

**제목 남양(南陽)의 장분행자(張濆行者)가 묻되 받자오니 화상께서 무정(無情)이 설법한다고 설하셨다 하니 모갑(某甲)이 그 일을 체득치 못했으므로 화상(和尙)의 수시(垂示. 垂語니 가르침을 내리는 것)를 걸구(乞求)하옵니다.  스님(慧忠國師니 六祖의 法嗣)이 가로되 네가 만약 무정설법(無情說法)을 묻는다면 저 무정을 알아야 비로소 나의 설법을 득문(得聞)하리니 너는 다만 무정설법을 들으러 가거라 [五燈全書卷四 慧忠章].  묻되 무정(無情)의 설법을 어떤 사람이 얻어 듣습니까.  운암(雲岩)이 가로되 무정의 설법은 무정이 얻어 듣느니라.  스님(洞山良价니 雲岩曇晟의 法嗣)이 가로되 화상께선 듣습니까 아닙니까.  운암이 가로되 내가 만약 듣는다면 너는 곧 나의 설법을 얻어 듣지 못하리라.  가로되 만약 그렇다면 곧 양개는 화상의 설법을 듣지 못하겠습니다.  운암이 가로되 나의 설법도 네가 오히려 듣지 못하거늘 어찌 하물며 무정의 설법이랴 [傳燈錄卷十五 洞山良价章].  무정(無情)은 무정물(無情物)이니 돌 나무 기와 물 불 등등의 만물.**

**1~2행 오(惡)는 싫어할 오. 미워할 오. 함령(含靈)은 중생의 다른 이름.**

**추(啾)는 찍찍거릴 추. 구(謳)는 노래 구.**

**4행 눈을 뜨거나 감거나 무엇을 보느냐는 뜻.**

**별가(別家)**

**요료산거낙여하(寥寥山居樂如何)**

**지견청산대낙하(只見靑山對落霞)**

**시구삭삭제낙엽(詩句數數題落葉)**

**원수풍수도별가(願隨風水到別家)**

**고요고요한 산거(山居)의 낙이 어떠한가 한다면**

**단지 청산이 낙하(落霞)를 대함을 본다 하리라**

**시구(詩句)를 자주자주 낙엽에 제(題)하나니**

**원컨대 바람과 물따라 별가(別家)에 이르러지이다.**

**1~2행 료(寥)는 고요할 료. 하(霞)는 노을 하.**

**3행 삭(數)은 자주 삭.  승가(僧家)의 일없음이 가장 유한(幽閑)하나니  가까이 청송(靑松)을 대했고 멀리 산을 대했도다  시구를 일찍이 낙엽에 제(題)하지 않음은  유수(流水)따라 인간에 이를까 염려함이니라 (僧家無事最幽閑 近對靑松遠對山 詩句不曾題落葉 恐隨流水到人間) [祖庭事苑卷三 香嚴志閑偈].**

**4행 별가(別家)는 여기에선 지음가(知音家)를 뜻함.  사해에 낚시를 드 리움은 단지 영룡(獰龍)을 낚음이요  격외(格外)의 현기(玄機)는 지기(知己)를 찾기 위함이니라 (垂鉤四海 只釣獰龍 格外玄機 爲尋知己) [碧巖錄卷二 十二則 梁山緣觀偈. 緣觀은 洞山良价下四世].**

**불첨불감(不添不減)**

**일리간산야대월(日裏看山夜對月)**

**혹견편운간출몰(或見片雲間出沒)**

**적적요료본자연(寂寂寥寥本自然)**

**원불첨일불감일(願不添一不減一)**

**낮에는 산을 보고 밤에는 달을 대하나니**

**혹 조각 구름이 간간이 출몰함을 보노라**

**적적(寂寂)하고 요료(寥寥)해서 본래의 자연(自然)이니**

**원컨대 하나도 더하지 말고 하나도 덜하지 말아지이다.**

**제목 해석 더하지도 말고 덜하지도 말아라.**

**1~3행 리(裏)는 속 리. 어조사 리. 료(寥)는 고요할 료.**

**참괴(懺媿)**

**육창이봉상심장(肉瘡易縫傷心長)**

**은애이단원난망(恩愛易斷怨難忘)**

**상봉진도아생선(相逢盡道我生善)**

**인심난여월륜등(人心難與月輪等)**

**살갗의 상처는 쉽게 아물지만 다친 마음은 오래가며**

**은혜와 사랑은 쉽게 끊지만 원한은 잊기 어렵나니**

**서로 만나면 다 말하되 나의 삶이 착하다고 하지만**

**사람의 마음이 월륜(月輪)과 같기 어렵느니라.**

**제목 참(懺)은 뉘우칠 참. 괴(媿)는 부끄러울 괴.**

**1행 창(瘡)은 상할 창. 다칠 창. 봉(縫)은 꿰맬 봉.**

**3행 사람은 그 과오(過誤)를 알지 못하고 소는 힘이 센 줄 알지 못한다 (人不知其過 牛不知力大 ) [從容錄卷四 五十七則].**

**4행 세사(世事)는 단지 공도(公道)를 가져 판단하지만 인심은 월륜과 가지런하기 어렵다 (世事但將公道斷 人心難與月輪齊) [五燈全書卷四十 一 寶積宗映章).**

**경사(驚蛇)**

**영명권인송념불(永明勸人誦念佛)**

**조주불욕문불성(趙州不欲聞佛聲)**

**막괴이로어상위(莫怪二老語相違)**

**타초지요사사경(打草只要使蛇驚)**

**영명(永明)은 사람들에게 송불염불(誦佛念佛)을 권했고**

**조주(趙州)는 불(佛)이라는 소리를 들으려 아니했나니**

**두 노인의 말씀이 서로 위배됨을 괴이히 여기지 말아라**

**풀을 때림은 단지 요컨대 뱀으로 하여금 놀라게 함이니라.**

**제목 해석 뱀을 놀라게 하다.**

**1행 영명(永明)이 요간(料揀)해 이르되 선(禪)만 있고 정토(淨土)가 없 다면 열 사람에 아홉이 착로(錯路)하고 선(禪)은 없으나 정토(淨土)가 있다면 열 사람에 아홉이 득도(得度)한다 운운(云云) [無異元來禪師語錄卷二十一].  영명연수(永明延壽)는 덕소(德韶)의 법사(法嗣)니 법안하이세(法眼下二世).  념(念)은 생각 념. 욀 념.**

**2행 불(佛)이라는 한 글자를 내가 듣기를 기뻐하지 않노라 (佛之一字 吾不喜聞) [聯燈會要卷六 趙州章 趙州語].**

**상무상(常無常)**

**경리홍안거하리(鏡裏紅顔去何裏)**

**수중착월귀무위(水中捉月歸無爲)**

**의희화개이엽락(依俙花開已葉落)**

**원관산색차탄희(遠觀山色嗟歎噫)**

**청산근심원부동(靑山根深元不動)**

**유수무각무류의(流水無脚無留意)**

**유도유극무류처(流到流極無流處)**

**각억청산거두회(却憶靑山擧頭回)**

**거울 속의 홍안(紅顔)이 어느 속으로 갔는가**

**수중(水中)의 달을 잡으려 하면 무위로 돌아가는가**

**어슴푸레 꽃이 피는가 했더니 이미 잎이 떨어지나니**

**멀리 산색(山色)을 바라보며 차탄(嗟歎)하며 한숨짓노라.**

**청산은 뿌리가 깊어 원래 움직이지 않는데**

**유수는 다리가 없어 머무를 뜻이 없구려**

**흘러 흐름이 다해 흐를 곳이 없음에 이르면**

**도리어 청산을 기억하고서 머리를 들어 돌아보려나.**

**제목 해석 상(常)인가 무상(無常)인가.**

**3~4행 의(依)는 비슷할 의. 희(俙)는 비슷할 희. 희미할 희. 차(嗟)는 슬플 차. 희(噫)는 한숨 쉴 희.**

**1~4행은 무상(無常)을, 5~8행은 무상(無常) 가운데 유상(有常)을 은유적(隱喩的)으로 표현했음.  스님(慧能)이 가로되 무상(無常)이란 것은 곧 불성(佛性)이며 유상(有常)이란 것은 곧 일체의 선악제법(善惡諸法)을 분별하는 마음이니라.  (中略) 스님이 가로되 네가 아느냐 모르느냐, 불성이 만약 상(常)일진댄 다시 무슨 선악제법(善惡諸法)을 설할 것이며 내지(乃至) 궁겁(窮劫)토록 한 사람도 보리심(菩提心)을 발할 자 있지 않으므로 고로 내가 설한 무상(無常)이 바로 이 부처님께서 설하신 진상(眞常)의 도(道)이니라.  또 일체제법(一切諸法)이 만약 무상(無常)한 것일진댄 곧 물건마다 자성(自性)이 있어서 생사(生死)를 용수(容受)하므로 진상성(眞常性)이 두루하지 못하는 곳이 있으리니 고로 내가 설한 상(常)이란 것이 바로 이 부처님께서 설하신 참다운 무상(無常)의 뜻이니라 [六祖壇經].**

**감(鑒)**

**귀천불간계급부(貴賤不干階級富)**

**행업청탁정인수(行業淸濁定人獸)**

**문타무한왕래인(問他無限往來人)**

**기개남녀인자구(幾箇男女認自垢)**

**불귀행리귀안정(不貴行履貴眼正)**

**지남종래지일위(指南從來指一位)**

**여금산운봉두월(如今山雲峰頭月)**

**무불제귀일감리(無不齊歸一鑒裏)**

**귀천(貴賤)이 계급과 부(富)에 상간(相干) 않는다 하니**

**행업(行業)의 청탁(淸濁)이 사람과 짐승을 정함이로다**

**저 무한한 왕래인에게 물어보아라**

**몇 개의 남녀가 자기의 더러움을 인정하겠는가.**

**행리(行履)를 귀하게 여김이 아니라 눈 바름이 귀하나니**

**지남침(指南針)은 종래(從來)로 한 방위만 가리키도다**

**여금(如今)의 산 구름 봉우리와 달이**

**가지런히 한 거울 속으로 돌아오지 않음이 없느니라.**

**제목 감(鑒)은 거울 감.  감(鑒)은 양력 9월 27일 텔레비젼의 도올선생 강설을 잠시 듣고 느낀 바가 있어 지은 것임.**

**1~4행 계(階)는 섬돌 계. 계급 차례 계. 급(級)은 등급 급. 행업(行業)은 선악의 행위니 몸 입 뜻으로 짓는 모든 행위. 수(獸)는 짐승 수. 구(垢)는 때 구. 더러울 구.**

**5행 스님(潙山靈祐)이 이르되 단지 자네(仰山慧寂)의 눈 바름을 귀하게 여기고  자네의 행리(行履)를 말하지 않노라 (祇貴子眼正 不說子行履) [潙山錄].**

**7~8행 한 거사(居士. 道信)가 있었으니 나이가 마흔이 넘었다.  명씨(名氏)를 말하지 않고 스스로 와서 예(禮)를 짓고 스님(慧可)에게 물어 가로되 제자가 몸에 풍병이 걸렸으니 화상의 참죄(懺罪)를 청하옵니다.  스님이 가로되 죄를 가져온다면 너에게 참죄해 주겠노라.  거사가 양구(良久. 말없이 잠시 있는 것)하고는 이르되 죄를 찾아도 가히 얻지 못하겠습니다.  스님이 가로되 내가 너에게 참죄해 주기를 마쳤노라 [傳燈錄卷三 慧可章].  이 화두를 조계명(曹溪明)이 송(頌)하되 참죄하다가 비로소 죄성(罪性)이 공(空)했음을 깨치니  노고롭게 검을 휘둘러 춘풍을 쓸지 않는구나  여금(如今)의 산 계곡 봉우리와 달  만상(萬像)이 가지런히 한 거울 가운데로 돌아옴이로다 (懺罪方知罪性空 不勞揮劍掃春風 如今山谷峰頭月 萬像齊歸一鑒中) [禪門拈頌卷三 一百五則].**

**구(狗)**

**견주요미견이폐(見主搖尾見異吠)**

**기성심외기충애(其聲甚猥其忠愛)**

**능선능악인간최(能善能惡人間最)**

**외식가견불축미(煨食家犬不蹙眉)**

**좌별위진우불정(左丿爲眞右乀正)**

**합위인자기인지(合爲人字幾人知)**

**관자박타인간능(寬自迫他人間能)**

**도간거구아야비(道看渠狗我也非)**

**주인을 보면 꼬리를 흔들고 다른 것을 보면 짖나니**

**그 소리는 매우 더럽지만 그 충성은 사랑스럽도다**

**능선능악(能善能惡)은 인간이 으뜸이니**

**자기 집 개를 구워 먹고는 눈썹도 찌푸리지 않더라.**

**좌별(左丿)은 진(眞)이 되고 우불(右乀)은 정(正)이니**

**합해 인자(人字)가 됨을 몇 사람이나 아는가**

**자기에게 관후(寬厚)하고 타인에게 박절(迫切)함은 인간의 능(能)함이니**

**그는 개지만 나는야 아니라고 말해 보아라.**

**1~4행 요(搖)는 흔들 요. 폐(吠)는 짖을 폐. 외(猥)는 더러울 외. 능선 능악(能善能惡)은 능히 착할 수도 있고 능히 악할 수도 있음. 외(煨)는 불에 묻어 구울 외. 축(蹙)은 찌푸릴 축.**

**5행 별(丿)은 삐칠(左引之) 별. 불(乀)은 파임(右引之) 불.  불설천지팔양신주경(佛說天地八陽神呪經)은 신수대장경(新修大藏經)에 실려 있는 바, 5행의 글은 그 경에 나오는 구절(左丿爲眞 右乀爲正).  그 뜻을 모르는 자가 좌불위진 우불위정(左佛爲眞 右佛爲正)으로 고쳐 출간한 책들이 시중에 유통되고 있으므로 널리 알려 바로잡아야 함.  논어 옹야(論語 雍也)에 이르되 사람의 삶은 곧나니 곧지 않으면서 사는 것은 요행(僥倖)으로 면함이니라(人之生也直 罔之生也倖而免. 罔은 不正直의 뜻. 倖은 幸과 通).**

**7~8행 관(寬)은 너그러울 관. 박(迫)은 핍박할 박.**

**작(鵲)**

**신조석제종일문(晨噪夕啼終日聞)**

**유래길조문하인(由來吉鳥問何人)**

**달사선유한인다(達士尠有閑人多)**

**화다복과일백춘(禍多福寡一百春)**

**작아부지인길흉(鵲兒不知人吉凶)**

**인지작무인지원(人知鵲無人之願)**

**소아자다신아소(笑我者多哂我少)**

**차시인간제이원(此是人間第二寃)**

**새벽에도 울고 저녁에도 울어 종일 듣거늘**

**길조(吉鳥)라는 유래를 누구에게 물어야 하나**

**달사(達士)는 적게 있고 한인(閑人)은 많고**

**화(禍)는 많고 복은 적은 일백 춘(春)이로다.**

**까치는 사람의 길흉을 알지 못하지만**

**사람은 까치에게 사람의 원(願)이 없는 줄 아나니**

**나를 비웃는 자는 많고 나에게 미소하는 이는 적은지라**

**이것이 이 인간의 제이(第二)의 원통함이리라.**

**제목 작(鵲)은 까치 작.**

**1~4행 신(晨)은 새벽 신. 조(噪)는 뭇 새 지저귈 조. 유래(由來)는 내력. 까닭. 달사(達士)는 통달한 사람. 선(尠)은 적을 선. 한인(閑人)은 쓸데없는 사람.  가난할 적엔 달사가 금을 가져와 구제함이 없더니 병들자 쓸데없는 사람이 약방문을 늘어놓음이 있구나 (貧無達士將金濟 病有閑人說藥方) [續傳燈錄卷十二 琅邪宗楚章. 邪는 음이 야].  복은 거듭 받지 않고 화는 홑으로 행하지 않는다 (福不重受 禍不單行) [法演錄卷下].**

**5~8행 아(兒)는 조자(助字). 신(哂)은 빙그레 웃을 신. 비웃을 신. 나에게 미소한다는 것은 지음(知音), 지기(知己)의 뜻. 원(寃)은 원통할 원. 원(怨)과 통함. 제이(第二)란 것은 사람마다 생애가 다르므로 제일의 자리는 비워 둠이 옳음.**

**대공(大功)**

**안이비구각득소(眼耳鼻口各得所)**

**견색문성후담상(見色聞聲嗅談嘗)**

**유의양미무소위(有疑兩眉無所爲)**

**위재안상증기능(位在眼上證其能)**

**지불비력만물생(地不費力萬物生)**

**천무일언사시행(天無一言四時行)**

**대상무상함유상(大象無相含有像)**

**여곡답향향후공(如谷答響響後空)**

**눈 귀 코 입이 각기 곳을 얻어**

**색을 보고 소리를 듣고 냄새 맡고 얘기하고 맛보느니라**

**두 눈썹은 하는 바가 없다고 의심함이 있지만**

**눈 위에 위치하고 있음이 그 권능(權能)을 증명함이로다.**

**땅은 힘을 허비하지 않아도 만물이 생장(生長)하고**

**하늘은 한 말씀도 없지만 사시(四時)가 행하느니라**

**대상(大象)은 모양이 없지만 형상(形像)을 함유했나니**

**마치 골이 메아리로 답하고 울린 후에 공허(空虛)함과 같도다.**

**1행 눈 귀 등이 각기 있을 자리에 알맞게 놓여 있다는 뜻.**

**2행 후(嗅)는 냄새 맡을 후. 상(嘗)은 맛볼 상.**

**4행 입 위에 코가 있고 코 위에 귀가 있고 귀 위에 눈이 있고 눈 위에 눈썹이 있으니 눈썹이 가장 높다는 뜻.**

**5~6행 하늘이 어찌 말하리요만 사시(四時)가 행하고 땅이 어찌 말하리요만 만물이 생장(生長)하느니라 (天何言哉四時行焉 地何言哉萬物生焉) [碧巖錄卷五 四十七則].**

**7행 일기(一氣)가 말을 안하지만 만상을 함유(含有)했나니 만령(萬靈)이 어느 곳에 사사(私私)로움 없음을 감사해야 할까 (一氣不言含有象 萬靈何處謝無私) [禪門拈頌卷八 二百五十七則].  상(象)은 형상할 상. 상(像)은 꼴 상. 모양 상.**

**8행 골은 메아리로 답하지만 늘 공허(空虛)하고 구슬은 빛을 내어 스스로를 비춘다 (谷答響而常虛 珠發光而自照) [禪門拈頌卷十二 四百三十 五則].  향(響)은 울릴 향.**

**유아능지(唯我能知)**

**무유정법명보리(無有定法名菩提)**

**착회자다오자희(錯會者多悟者希)**

**석화광중불착적(石火光中不捉賊)**

**막향인전담진기(莫向人前談眞機)**

**남산기운북산우(南山起雲北山雨)**

**전계수류후계수(前溪水流後溪水)**

**막문전삼여후삼(莫問前三與後三)**

**각인삼매각자지(各人三昧各自知)**

**정(定)한 법 있지 않는 게 이름이 보리(菩提)라 하매**

**틀리게 아는 자가 많고 깨닫는 자는 드무나니**

**석화광중(石火光中)에서 도적을 잡지 않았거든**

**사람 앞을 향해 진기(眞機)를 말하지 말아라.**

**남산에 일어난 비가 북산의 비요**

**전계(前溪)의 물 흐르는 것이 후계(後溪)의 물이니**

**전삼(前三)과 후삼(後三)을 묻지 말아라**

**각인(各人)의 삼매(三昧)는 각자(各自)가 아느니라.**

**제목 해석 오직 나만이 능히 안다.**

**1행 금강경에 이르되 정한 법 있지 않음이 이름이 아뇩다라삼먁삼보리 (無有定法名阿耨多羅三藐三菩提)니라 했는데 아뇩다라삼먁삼보리를 번 역하면 아(阿)는 무(無), 뇩다라(耨多羅)는 상(上), 삼(三)은 정(正), 먁(藐)은 등(等), 삼(三)은 정(正), 보리(菩提)는 각(覺)이니 곧 무상정등정각(無上正等正覺).**

**2~3행 착(錯)은 그르칠 착. 희(希)는 드물 희.  육진(六塵. 色聲香味觸 法)을 육적(六賊)이라 하나니 모든 선법(善法)을 겁략(劫掠)하기 때문임 [北本涅槃經卷二十三].**

**7행 무착(無着)이 오대산(五臺山)을 유람하다가 중로(中路)의 황벽처(荒僻處)에 이르렀는데 문수(文殊)가 일사(一寺)를 화작(化作)하여 그를 접대하여 숙박(宿泊)케 하고 드디어 묻되 최근에 어느 곳을 떠나왔느냐.  무착이 이르되 남방입니다.  문수가 이르되 남방의 불법은 어떻게 주지(住持)하는가.  무착이 이르되 말법의 비구이므로 계율을 봉지(奉持)함이 적습니다.  문수가 이르되 대중은 얼마인가.  무착이 이르되 혹은 삼백이며 혹은 오백입니다.  무착이 도리어 문수에게 묻되 차간(此間. 이곳)은 어떻게 주지하십니까.  문수가 이르되 범성(凡聖)이 동거(同居)하고 용사(龍蛇)가 혼잡(混雜)하니라.  무착이 이르되 대중이 얼마입니까.  문수가 이르되 전삼삼후삼삼(前三三後三三)이니라.  도리어 차를 먹다가 문수가 파리잔자(玻璃盞子. 子는 助字)를 들어 일으키면서 이르되 남방에도 도리어 저개(這箇. 這는 原音이 자임. 이것)가 있느냐.  무착이 이르되 없습니다.  문수가 이르되 심상(尋常)에 무엇을 가져 차를 먹느냐.  무착이 말이 없었다.  드디어 고별하고 떠나가매 문수가 균제동자(均提童子)로 하여금 문수(門首)까지 전송하여 나가게 하였는데 무착이 동자에게 물어 이르되 적래(適來. 아까)에 말한 전삼삼후삼삼(前三三後三三)이 이 얼마인가.  동자가 이르되 대덕(大德)이시여.  무착이 응 하며 응락하자 동자가 금강(金剛)의 뒷면을 가리키거늘 무착이 머리를 돌리니 화사(化寺)와 동자가 모두 은몰(隱沒)하여 보이지 않고 단지 이 빈 계곡인지라 그곳을 후래에 금강굴(金剛窟)이라고 일컬었다 [碧巖錄卷四 三十五則].**

**8행 세존의 삼매를 가섭이 알지 못하고 가섭의 삼매를 아난이 알지 못 하고 아난의 삼매를 상나화수(商那和修. 三祖)가 알지 못하고 제인(諸人)의 삼매를 타인이 알지 못하나니 이 일은 오직 본인만이 능히 앎.**

**불사(不似)**

**거세황률금세락(去歲黃栗今歲落)**

**거년소촉금년촉(去年宵燭今年燭)**

**추색상사인불사(秋色相似人不似)**

**일거고인무소식(一去故人無消息)**

**우주광활인무수(宇宙廣闊人無數)**

**상식환여불상식(相識還如不相識)**

**쟁여독좌명창하(爭如獨坐明窓下)**

**등한간타엽비락(等閒看他葉飛落)**

**거세(去歲)의 누런 밤이 금세(今歲)에도 떨어지고**

**거년(去年)의 반딧불이 금년에도 밝나니**

**추색(秋色)은 서로 비슷하나 사람은 같지를 않아**

**한 번 떠난 고인(故人)은 소식이 없구려.**

**우주가 광활하고 사람이 무수하지만**

**서로 앎이 도리어 서로 알지 못함과 같나니**

**어찌 홀로 밝은 창 아래 앉아**

**등한히 저 이파리 흩날려 떨어짐을 봄만 같으랴.**

**2~4행 소촉(宵燭)은 반딧불. 소(宵)는 밤 소. 촉(燭)은 밝을 촉. 고인(故人)은 죽은 사람. 오래 사귄 벗.**

**5~8행 평생토록 간담(肝膽)을 남을 향해 기울였거만 서로 아는 것이 도리어 서로 알지 못함과 같더라 (平生肝膽向人傾 相識還如不相識) [宏智錄卷四].  이 원가(寃家. 怨讐)가 아니면 머리를 맞대지 않느니라 (不是寃家不聚頭) [大慧錄卷三].  서로 아는 이는 천하에 가득하지만 마음을 알아주는 이 능히 몇 사람이더뇨 (相識滿天下 知心能幾人) [宏智錄卷四] 등등의 말이 있음.**

**각인각색(各人各色)**

**우수각불수(牛瘦角不瘦)**

**심수구역수(心邃句亦邃)**

**일색추도래(一色秋到來)**

**각인구상수(各人句相殊)**

**여공동상수(如共同床睡)**

**몽경각별수(夢境各別受)**

**공행산상로(共行山上路)**

**각유안차수(各有眼差殊)**

**여일대해수(如一大海水)**

**중어공동유(衆魚共同游)**

**각유일대해(各有一大海)**

**해무상아수(海無想我水)**

**약기분별심(若起分別心)**

**삼라현차수(森羅現差殊)**

**분별약불생(分別若不生)**

**만상하처수(萬象何處搜)**

**이변황국연(籬邊黃菊姸)**

**엽락풍랭추(葉落風冷秋)**

**토각오추어(吐却吾秋語)**

**각영간수구(各詠看數句)**

**소가 수척(瘦瘠)해도 뿔은 수척하지 않지만**

**마음이 그윽하면 구절도 또한 그윽하나니**

**일색(一色)의 가을이 도래하매**

**각인(各人)의 구절이 서로 다르리라.**

**마치 함께 같은 침상에서 자지만**

**몽경(夢境)을 각자 다르게 받으며**

**함께 산 위의 길을 가지만**

**각자 눈의 차수(差殊)가 있음과 같느니라.**

**마치 한 대해수(大海水)에**

**뭇 고기들이 공동으로 헤엄치매**

**각기 한 대해(大海)가 있지만**

**바다는 내가 물이라는 생각이 없음과 같도다.**

**만약 분별심을 일으킨다면**

**삼라(森羅)가 차수(差殊)를 나타내지만**

**분별이 만약 생하지 않으면**

**만상(萬象)을 어느 곳에서 찾을까.**

**울타리가의 황국(黃菊)이 곱고**

**잎 지고 바람 차가운 가을에**

**나의 추어(秋語)를 토해 냈거니와**

**각자 몇 구절을 읊어 보시라.**

**1~4행 수(瘦)는 파리할 수. 수(邃)는 깊고 멀 수.**

**5~8행 차(差)는 어길 차. 차수(差殊)는 차이가 나서 다른 것.**

**9~12행 한 바다에 뭇 고기가 노닐매  각기 한 대해가 있거니와  바다 는 분별심이 없나니  모든 불법이 이와 같도다 (一海衆魚游 各有一大海 海無分別心 諸佛法如是) [靑梅集 靑梅印悟偈. 印悟는 朝鮮中葉의 名僧. 淸虛休靜의 法嗣. 楊岐下十九世].**

**13~16행 삼라(森羅)는 숲의 나무처럼 많이 벌여서 있는 것. 삼(森)은 나무 빽빽할 삼. 라(羅)는 벌일 라. 수(搜)는 찾을 수.**

**17~20각(却)은 조자(助字). 영(詠)은 읊을 영.**

**무무(無無)**

**풍취추엽수수(風吹秋葉颼颼)**

**공재체하추추(蛩在砌下啾啾)**

**물물각유추어(物物各有秋語)**

**오유일자무무(吾有一字無無)**

**바람이 가을잎에 불어 수수(颼颼)하고**

**귀뚜리가 섬돌 아래 있으면서 추추(啾啾)하도다**

**물건마다 각기 추어(秋語)가 있나니**

**나에게는 한 글자 무무(無無)가 있노라.**

**1~2행 수(颼)는 바람 소리 수. 수수(颼颼)는 바람 소리의 형용. 빗소리. 썰렁한 모양. 추워하는 모양. 공(蛩)은 귀뚜라미 공. 체(砌)는 섬돌 체. 추(啾)는 찍찍거릴 추. 추추(啾啾)는 벌레 우는 소리. 새 우는 소리. 말 우는 소리. 원숭이 소리. 방울 소리. 피리 소리. 망령(亡靈)이 우는 소리.**

**4행 중이 묻되 개도 도리어 불성(佛性)이 있습니까 또는 없습니까.  스 님(趙州)이 이르되 무(無)니라.  중이 이르되 위로 제불(諸佛)에 이르고 아래론 누의(螻蟻. 땅강아지와 개미)에 미치기까지 다 불성이 있거늘 개는 무엇 때문에 도리어 없습니까.  스님이 이르되 그는 업식(業識)이 있기 때문이니라 (爲伊有業識在) [聯燈會要卷六 趙州章].  위산(潙山)은 시중(示衆)해 가로되 일체 중생이 다 불성이 없다 했고 염관(鹽官. 馬祖의 法嗣)은 시중(示衆)해 가로되 일체 중생이 다 불성이 있다 했는데 염관에 두 중이 있어 가서 탐문(探問)하려 했다.  이미 위산에 이르러서는 위산의 거양(擧揚)을 들으매 그 애제(涯際)를 헤아리지 못해 이에 경만(輕慢)을 내었다.  인해 어느 날 스님(仰山)과 언화(言話)하던 차에 이에 권해 가로되 사형(師兄. 당시엔 同輩間에 가끔 사형이라고 호칭했음)은 모름지기 곧 불법을 부지런히 배우고 용이(容易)하다 함을 얻지 말아야 할 것입니다.  스님이 이에 이 ○ 모양을 만들어 손으로써 밀어주고는 도리어 등 뒤를 향해 던지고 드디어 두 손을 펴 두 중으로 좇아 찾으니 두 중이 망조(罔措. 罔知所措니 어찌할 바를 모름)하였다.  스님이 가로되 오형(吾兄. 指二僧)은 바로 모름지기 불법을 부지런히 배우고 용이하다 함을 얻지 말아야 할 것입니다 하고는 곧 일어나 떠났다.  때에 두 중이 도리어 염관으로 돌아가는데 삼십 리를 가다가 한 중이 홀연히 성찰(省察)함이 있어 이에 가로되 마땅히 알지라 위산이 말씀하되 일체 중생이 다 불성이 없다 하시더니 이를 믿어야 틀리지 않음이로다 하고는 곧 위산으로 돌아왔고 한 중은 다시 앞으로 몇 리를 가다가 물 건넘을 인해 홀연히 성찰함이 있어 스스로 탄식해 가로되 위산이 말씀하시되 일체 중생이 다 불성이 없다 하더니 그의 이러히 말씀하심이 있음이 작연(灼然. 분명한 모양)하도다 하고는 또한 위산으로 돌아와 오랫동안 법석(法席)에 의지(依止)하였다 [五燈全書卷十七 仰山章].**

**무명등(無明燈)**

**인인진유무명등(人人盡有無明燈)**

**견색문성인색성(見色聞聲認色聲)**

**우연점화홀연명(遇緣點火忽然明)**

**안할이롱천지명(眼瞎耳聾天地暝)**

**암중유명명중암(闇中有明明中闇)**

**의구색성시색성(依舊色聲是色聲)**

**미오체동오자암(迷悟體同悟者諳)**

**방가위지생불동(方可謂之生佛同)**

**사람마다 다 무명등(無明燈)이 있나니**

**색을 보거나 소리를 들으매 색과 소리로 알다가**

**인연을 만나 점화하매 홀연히 환해지면**

**눈 어둡고 귀 멀어 천지가 어둡느니라.**

**어둠 중에 밝음이 있고 밝음 중에 어둠인지라**

**의구히 색과 소리가 이 색과 소리니라**

**미오(迷悟)의 체(體)가 한가지임을 깨친 자라야 아나니**

**비로소 가히 이를 일러 중생과 부처가 같다고 하느니라.**

**제목 무명(無明)은 1불교의 진리를 알지 못하는 그 자체(自體). 2어리석은 번뇌. 3십이인연(十二因緣)의 하나. 4불각(不覺).**

**2~4행 색(色)은 색수상행식(色受想行識)의 총칭(總稱). 명(暝)은 어둘 명.**

**5행 밝음을 당한 중에 어둠이 있나니  어둠으로써 서로 만나지 말고  어둠을 당한 중에 밝음이 있나니  밝음으로써 서로 보지 말지니라 (當明中有闇 勿以闇相遇 當闇中有明 勿以明相覩) [傳燈錄卷三十 石頭希遷 의 參同契中].  암(闇)은 어두울 암.**

**7행 미자(迷者)는 오(悟)를 미했고  오자(悟者)는 미(迷)를 오(悟)했나니  미오(迷悟)가 동체(同體)지만  오자(悟者)라야 비로소 아느니라 (迷者迷悟 悟者悟迷 迷悟同體 悟者方知) [節要私記 龍門佛眼偈].  암(諳)은 알 암.**

**주장자(拄杖子)**

**일조주장범위실(一條拄杖凡謂實)**

**연각환유보살공(緣覺幻有菩薩空)**

**납승호위주장자(衲僧號爲拄杖子)**

**의의격애천만종(擬議隔碍千萬種)**

**식득주장참학필(識得拄杖參學畢)**

**요좌즉좌행편행(要坐卽坐行便行)**

**방초로상음향풍(芳草路上吟香風)**

**낙화촌리취연랑(落花村裏醉烟浪)**

**한 가닥의 주장자를 범부는 실답다고 이르고**

**연각(緣覺)은 환유(幻有)라 하고 보살은 공(空)이라 하거니와**

**납승(衲僧)은 호(號)하여 주장자라 하나니**

**의론하려 하면 천만 가지 격애(隔碍)하느니라.**

**주장자를 알아 얻으면 참학(參學)을 마치므로**

**앉고자 하면 곧 앉고 행하려고 하면 곧 행하나니**

**방초로(芳草路) 위에서 향풍(香風)을 음미하고**

**낙화촌(落花村) 속에서 연랑(烟浪)에 취하리라.**

**제목 주(拄)는 버틸 주. 장(杖)은 지팡이 장. 주장자는 지팡이. 자(子)는 조자(助字).  시중(示衆)해 이르되 너에게 주장자가 있으면 내가 너에게 주장자를 주려니와 너에게 주장자가 없으면 내가 너의 주장자를 뺏아 버릴 것이니라 (你有拄杖子我與你拄杖子 你無拄杖子我奪却你拄杖子) [聯燈會要卷十一 芭蕉章 芭蕉語. 芭蕉는 慧淸이니 新羅人. 南塔 光涌의 法嗣. 仰山下二世].**

**1~4행 주장자를 잡고 시중(示衆)해 이르되 범부는 이를 일러 유(有)라 하고 이승(二乘. 聲聞과 緣覺이나 여기에선 聲聞을 지칭)은 이를 일러 무(無)라 하고 연각(緣覺)은 이를 일러 환유(幻有)라 하고 보살은 당체(當體)가 공(空)이라 하거니와 납승가(衲僧家)는 주장자를 보매 다만 주장자라고 불러 지으며 행하려면 다만 행하고 앉으려면 다만 앉되 동착(動着. 着은 助字)함을 얻지 않느니라 [聯燈會要卷二十四 雲門文偃章 雲門語].  조(條)는 가닥 조. 의(擬)는 추측할 의. ~하려 하다.**

**5행 주장자를 잡고 시중(示衆)해 이르되 이것을 알아 얻으면 일생의 참학사(參學事)를 마치느니라 (識得這箇 一生參學事畢) [聯燈會要卷二十四 長慶慧稜章 長慶語].**

**8행 연랑(烟浪)은 안개와 아지랑이의 아롱거리는 모습.**

**연륜(年輪)**

**유시음풍명창하(有時吟風明窓下)**

**유시송게법당상(有時誦偈法堂上)**

**일상월하무휴식(日上月下無休息)**

**만목취미반염황(滿目翠微半染黃)**

**연륜무상역무심(年輪無相亦無心)**

**역살우주제함령(轢殺宇宙諸含靈)**

**생야사야아부지(生也死也我不知)**

**단문연륜굉음성(但聞年輪轟音聲)**

**어떤 때엔 명창하(明窓下)에서 바람을 읊조리고**

**어떤 때엔 법당상(法堂上)에서 게송(偈頌)을 외우는데**

**해가 뜨고 달이 지면서 휴식함이 없더니**

**눈 가득히 취미(翠微)가 반이 누렇게 물들었네.**

**연륜(年輪)은 모양도 없고 또한 마음도 없는데**

**우주의 모든 함령(含靈)을 역살(轢殺)하나니**

**생(生)인지 사(死)인지 내가 알지 못하지만**

**단지 연륜의 굉음성(轟音聲)을 듣노라.**

**제목 해석 나무의 나이테. 나이바퀴.**

**1~8행 송(誦)은 욀 송. 송(頌)은 게송(偈頌)이니 인도말로는 가타(伽陀). 상(上)은 범위나 방면을 나타냄. 상(上)은 오를 상. 하(下)는 내릴 하. 취미(翠微)는 산꼭대기에서 조금 내려온 곳. 산의 팔분(八分) 정도의 장소. 함령(含靈)은 중생의 다른 이름. 함식(含識)이라고도 함. 굉(轟)은 수레 소리 굉.**

**독사(毒蛇)**

**실제이지일불수(實際理地一不受)**

**불사문중일불사(佛事門中一不捨)**

**시방행할순양미(施棒行喝瞬揚眉)**

**무불향상호불사(無不向上好佛事)**

**비약성약약위약(非藥成藥藥爲藥)**

**약성비약시난사(藥成非藥是難事)**

**농사수시농사인(弄蛇須是弄蛇人)**

**불선주술불착사(不善呪術不捉蛇)**

**실제(實際)의 이지(理地)에선 하나도 받지 않지만**

**불사(佛事)의 문중(門中)에선 하나도 버리지 않나니**

**방(棒)을 베풀고 할(喝)을 행하고 눈 깜빡이고 눈썹 세움이**

**향상(向上)의 좋은 불사가 아님이 없도다.**

**비약(非藥)이 약을 이루고 약이 약이 되고**

**약이 비약(非藥)을 이루므로 이 어려운 일이니라**

**뱀을 희롱함엔 모름지기 이 뱀을 희롱하는 사람이라야 하나니**

**주술을 잘하지 못하면 뱀을 잡지 못하느니라.**

**1~2행 실제(實際)의 이지(理地)에선 한 티끌도 받지 않지만 불사(佛事)의 문중(門中)에선 한 법도 버리지 않는다 (實際理地不受一塵 佛事門中不捨一法) [緇門八溢聖解脫門].**

**3행 봉(棒)의 원음(原音)이 방. 갈(喝)의 원음이 할. 방(棒)은 방망이. 할(喝)은 엑 하며 고함지르는 것. 순(瞬)은 눈 깜작일 순. 양(揚)은 들(擧) 양. 들날릴 양.**

**4행 어떤 불토(佛土)는 똑바로 보는 것으로 법을 나타내기도 하고 혹은 이상(異相)을 나타내거나 혹은 다시 눈썹을 치켜세우거나(揚眉) 혹은 눈동자를 움직이거나 혹은 미소를 보이거나 빈신(嚬呻. 얼굴을 찡그리며 신음함)하거나 경해(謦欬. 기침)하거나 억념(憶念)하거나 동요(動搖)하거나 이와 같은 것 등으로써 법을 나타내느니라 [大乘入楞伽經卷三 集一切法品].**

**5~6행 비유컨대 상의(上醫)는 비약(非藥)으로써 약을 삼고 중의(中醫)는 약으로써 약을 삼고 하의(下醫)는 약이 비약(非藥)을 이룸과 같느니 라.  또 비약(非藥)으로 약을 삼는다는 것은 이르되 한 물건이라도 이 약 아님이 없어서 풀을 쥐는 대로 다 이루어진다(약을 이룸) 함과 같으며 비도(非道)를 행해도 불도(佛道)에 통하므로 번뇌에 즉(卽)해서 보리(菩提)를 이룬다 함과 같느니라.  약으로써 약을 삼는다는 것은 곧 병에 응해 약을 주매 손을 따라 병이 낫는 것이니 부자(附子)는 풍병(風病)을 다스리고 귤껍질은 감기를 소멸하는 유(類)니 근기(根器)를 보아 법을 주되 사각(思覺)이 많은 자에겐 수식관(數息觀)을 닦게 하고 음욕(淫欲. 欲은 慾과 통함)이 많은 자에겐 부정관(不淨觀)을 닦게 하는 유(類)와 같느니라.  약이 비약(非藥)이 된다는 것은 병의 근원(根源)을 알지 못해 도리어 그 병을 더함이니 설법자(說法者)가 그 근기(根機)에 맞추지 못하면 곧 제호(醍醐)는 상미(上味)라 세상에 진기(珍奇)하건만 이런 등의 사람을 만나면 도리어 독약을 이룸과 같느니라 [大藏一覽集卷九].**

**7행 뱀을 희롱함엔 반드시 뱀을 다룰 줄 아는 사람이라야 한다는 말.**

**8행 능히 바로 공(空)을 관(觀)하지 못하면  둔한 근기(根機)는 곧 스스로를 해치나니  주술을 잘하지 못하면  독사를 잘 잡지 못함과 같다 (不能正觀空 鈍根則自害 如不善呪術 不善捉毒蛇) [中論卷四 觀四諦品].**

**정법안장(正法眼藏)**

**벽력일성만허공(霹靂一聲滿虛空)**

**멸각수륙천만뢰(滅却水陸千萬籟)**

**하사대적진일할(何似大寂振一喝)**

**황벽토설백장외(黃檗吐舌百丈聵)**

**기용전지임제현(機用傳至臨濟玄)**

**수지멸각할려변(誰知滅却瞎驢邊)**

**금문만천벽력성(今聞滿天霹靂聲)**

**정법안장불허전(正法眼藏不虛傳)**

**벽력일성(霹靂一聲)이 허공에 가득하여**

**수륙(水陸)의 천만 가지 소리를 멸각(滅却)하지만**

**어찌 대적(大寂)이 일할(一喝)을 떨치매**

**황벽이 혀를 토하고 백장이 귀먹음만 같으랴.**

**기용(機用)이 임제의현(臨濟義玄)에게 전해 이르렀더니**

**누가 눈먼 나귀 변에서 멸각할 줄 알았으랴**

**이제 하늘에 가득한 벽력 소리를 듣노니**

**정법안장(正法眼藏)을 헛되이 전하지 않았다 하노라.**

**1~2행 벽(霹)은 벼락 벽. 력(靂)은 벼락 력. 뢰(籟)는 소리 뢰.**

**3~4행 대적(大寂)은 마조도일(馬祖道一)의 시호(諡號). 진(振)은 떨칠 진. 외(聵)는 귀먹을 외.**

**5행 위산(潙山)이 스님(仰山)에게 묻되 백장(百丈)이 마조(馬祖)를 재참(再參)한 인연에 이 두 존숙(尊宿)의 의지(意旨)가 어떠한가.  스님이 이르되 이것은 이 대기대용(大機大用)을 나타낸 것입니다.  위산이 이르되 마조가 팔십사인(八十四人)의 선지식을 배출하셨는데 몇 사람이 대기를 얻었으며 몇 사람이 대용을 얻었는가.  스님이 이르되 백장이 대기(大機)를 얻으셨고 황벽이 대용(大用)을 얻으셨습니다.  나머지 분들은 다 이 창도지사(唱導之師)입니다.  위산이 이르되 이와 같고 이와 같다 [仰山慧寂禪師語錄].**

**6행 임제정법안장촉삼성화(臨濟正法眼藏囑三聖話)니 80면을 왕간(往看)하라.  할(瞎)은 눈멀 할. 려(驢)는 나귀 려.**

**견조계종조논쟁이소음(見曹溪宗祖論爭而笑吟)**

**명종대감시(名從大鑑始)**

**삼척동자지(三尺童子知)**

**괘명조계종(掛名曹溪宗)**

**부지아야휘(不知阿爺諱)**

**박씨혁거세(朴氏赫居世)**

**김씨김수로(金氏金首露)**

**유신유대공(庾信有大功)**

**종불김시조(終不金始祖)**

**이름이 대감(大鑑)으로 좇아 비롯하였음을**

**삼척동자(三尺童子)도 알거늘**

**조계종이란 이름을 걸어놓고**

**아버지의 이름도 알지 못하는구나.**

**박씨는 혁거세(赫居世)요**

**김씨는 김수로(金首露)니**

**유신(庾信)이 큰 공이 있었지만**

**마침내 김씨의 시조가 아니니라.**

**제목 해석 조계종조(曹溪宗祖)의 논쟁을 보고서 웃으며 읊다.  조계(曹 溪)는 혜능대사(慧能大師)의 별호(別號). 대사가 소주부조계(韶州府曹溪)에서 주로 법을 폈으며 조계에서 입적. 탑도 조계에 있음.**

**1~4행 대감(大鑑)은 육조혜능대사(六祖慧能大師)의 시호(諡號). 휘(諱)는 1꺼릴 휘. 2자기의 제왕(帝王)이나 존장(尊長)의 이름. 3생왈명(生曰名) 사왈휘(死曰諱). 그러나 생전에도 사람의 이름을 가리켜 가로되 휘(諱)라 하였음. 아야(阿爺)는 아버지니 아(阿)는 조자(助字). 야(爺)는 아버지 야.**

**5~7행 혁거세(赫居世)는 밀양박씨(密陽朴氏)의 시조(始祖). 김수로(金首露)는 수로왕(首露王)이니 김해김씨(金海金氏)의 시조. 유신(庾信)은 김유신(金庾信).  도의(道義. 新羅人. 西堂智藏의 法嗣. 南嶽下三世)나 보조지눌(普照知訥) 혹은 태고보우(太古普愚. 石屋淸珙의 法嗣. 楊岐方會下十二世)가 조계종의 종조(宗祖)라고 주장하는 사람도 있고 기타 다른 학설도 있어 쟁론이 분운(紛紜)하지만 조계란 단어는 육조혜능을 가리키는 말이므로 혜능대사를 당연히 종조로 모셔야 한다는 뜻.  중국인이라서 꺼린다면 종명(宗名)을 바꿈이 합당함.  도의(道義)는 구산선문(九山禪門)의 하나인 가지산파(迦智山派)의 개산조(開山祖)며 태고(太古)는 임제종의 중흥조(中興祖)며 보조(普照)는 고려의 명승(名僧)일 뿐이다.  중국인들이 달마를 동토(東土)의 초조(初祖)로 삼아 총림(叢林)에서 조사당(祖師堂)의 중앙에 안치하고 해마다 기재(忌齋)를 지내왔음을 상기(想起)하라.  처음엔 천하의 조당중(祖堂中)에 각기 개산전차자(開山傳次者)로써 그 조(祖)를 삼았으나 백운수단(白雲守端. 楊岐 方會의 法嗣. 臨濟下八世)이 그 그릇됨을 바로 잡아 달마(達磨)와 백장(百丈)을 그 위를 바로 하고 개산전차자(開山傳次者)로써 그를 모시게 했으며 백장을 달마에 배향(配享)했다 [禪苑蒙求拾遺].  백운단선사(白雲端禪師)가 가로되 천하의 총림이 흥(興)함은 대지선사(大智禪師. 百丈懷海의 諡號)의 힘이니 조당(祖堂)에 마땅히 달마초조(達磨初祖)의 상(像)을 그 중앙에 시설(施設)하고 대지선사상(大智禪師像)은 서향(西向) 개산존숙상(開山尊宿像)은 동향(東向)이라야 그 마땅함을 얻나니 단지 개산존숙만 시설하여 그 조종(祖宗)을 생략함은 부당(不當)하다 [林間錄卷上].  또 천태종(天台宗)은 중국에서 자생(自生)한 교파(敎派)지만 엄연히 초조(初祖)를 용수보살(龍樹菩薩. 禪宗十四祖)로 삼았음을 어찌하랴.  또 자은삼조(慈恩三祖)의 초조(初祖)는 서천계현법사(西天戒賢法師)며 율종구조(律宗九祖)의 시조(始祖)는 담무덕존자(曇無德尊者)며 유가오조(瑜伽五祖)의 초조(初祖)는 금강지(金剛智)니 팔십팔조도영전찬권이(八十八祖道影傳贊卷二)를 왕간(往看)하라. 그 뿌리가 튼튼하지 못하면 가지와 잎이 무성하지 못하다는 사실을 고인(古人)들이 어찌 일찍이 간과(看過)했으랴.**

**해동선종(海東禪宗)**

**인가유족보(人家有族譜)**

**선가유선등(禪家有禪燈)**

**후래아손인(後來兒孫人)**

**장차위준승(將此爲準繩)**

**해동선불교(海東禪佛敎)**

**불사중화등(不似中華燈)**

**등등불상전(燈燈不相傳)**

**법맥불상통(法脈不相通)**

**금견제종파(今見諸宗派)**

**공멸자가등(恐滅自家燈)**

**견강부회다(牽强附會多)**

**심려아손상(深慮兒孫傷)**

**오엽중삼락(五葉中三落)**

**유유제동종(唯有濟洞宗)**

**막위삼종단(莫謂三宗斷)**

**기맥면면통(其脈綿綿通)**

**대장소장문(大藏小藏文)**

**전재미진중(轉在微塵中)**

**오가칠종구(五家七宗句)**

**명명목전황(明明目前煌)**

**인가(人家)에 족보(族譜)가 있고**

**선가(禪家)에 선등(禪燈)이 있나니**

**후래(後來)의 아손인(兒孫人)이**

**이것을 가지고 준승(準繩)을 삼느니라.**

**해동(海東)의 선불교(禪佛敎)가**

**중화(中華)의 선등(禪燈)과 같지를 못해**

**등(燈)과 등이 서로 전해지지를 않고**

**법맥(法脈)이 서로 통하지 않았느니라.**

**요즈음 여러 종파(宗派)를 보매**

**자가(自家)의 등이 꺼질까 염려하여**

**견강부회(牽强附會)함이 많나니**

**아손(兒孫)이 손상될까 심려(深慮)하노라.**

**다섯 잎 중 셋이 떨어져**

**오직 임제와 조동종만 있지만**

**삼종(三宗)이 끊어졌다고 말하지 말아라**

**그 법맥(法脈)이 면면히 유통(流通)하도다.**

**대장(大藏)과 소장(小藏)의 문구가**

**미진(微塵) 가운데 굴리며 있고**

**오가칠종(五家七宗)의 구절이**

**밝디밝게 눈 앞에 휘황(輝煌)하니라.**

**제목 해동(海東)은 발해(渤海)의 동쪽이라는 뜻. 옛날에 우리나라를 이르던 말.**

**1~4행 선등(禪燈)이란 석가세존으로부터 정법안장이 가섭에게 전해져 서천이십팔조(西天二十八祖) 동토육조(東土六祖)까지 전해졌고 그 이후론 한 등이 백등천등(百燈千燈)에 전해져 중국과 한국 일본에 널리 퍼진 선종의 계보(系譜)를 말함.  아손(兒孫)은 자손(子孫)과 같은 말. 준승(準繩)은 규구준승(規矩準繩)의 준말이니 목수가 쓰는 그림쇠 곡척 수준기 먹줄을 통틀어 일컫는 말. 전(轉)하여 사물의 표준. 법칙.**

**5~8행 해동의 선종(禪宗)은 그 전해 옴이 중국에 비교할 수 없을 정도 로 그 단속(斷續)이 불규칙함.**

**9~12견강부회(牽强附會)는 이치에 맞지 아니한 말을 끌어대어 자기에게 유리하게 함.**

**13~16행 내가 본래 이 땅에 온 것은  법을 전하고 미정(迷情. 迷한 마 음)을 구제하기 위함이니  일화(一花)에 오엽(五葉)이 열려  결과를 자 연히 성취하리라 (吾本來玆土 傳法救迷情 一花開五葉 結果自然成) [傳燈錄卷三 達磨章 達磨語].  셋이 떨어지다란 말은 위앙종(潙仰宗) 운문종(雲門宗) 법안종(法眼宗)을 가리킴이니 그 법맥이 다 오래가지 못했기 때문임. 면면히 유통한다는 말은 그 아손은 없을지 모르나 그 법은 찬연히 남아 후학이 귀감(龜鑑)을 삼고 배우는 이들이 천하에 널렸기 때문임.**

**17~20행 대장(大藏)은 대장경. 소장(小藏)은 1화엄경 열반경 보적경 반야경(華嚴經 涅槃經 寶積經 般若經)의 사부(四部)의 대경(大經)을 합한 것. 2소승(小乘)의 뜻.**

**살사(撒沙)**

**정지정견자불소(正知正見者不少)**

**구대안목인극희(具大眼目人極希)**

**번억선자촉선회(飜憶船子囑善會)**

**향곽두변득일이(向钁頭邊得一二)**

**당주조한만천하(噇酒糟漢滿天下)**

**자각대취인역희(自覺大醉人亦希)**

**목눌일생유자가(木訥一生猶自可)**

**절기살사인안이(切忌撒沙人眼耳)**

**정지정견자(正知正見者)는 적지 않지만**

**대안목(大眼目)을 갖춘 사람은 극히 드무느니라**

**도리어 추억하노니 선자(船子)가 선회(善會)에게 부촉하되**

**곽두변(钁頭邊)을 향해 한 두 개를 얻어라 했도다.**

**술지게미 먹은 이가 천하에 가득하지만**

**대취(大醉)한 줄 자각하는 사람 역시 드무나니**

**목눌(木訥)의 일생은 오히려 스스로 옳거니와**

**사람의 눈 귀에 모래 뿌림을 간절히 꺼리노라.**

**1~2행 분양(汾陽)이 칠십여원(七十餘員)의 선지식을 참견(參見)했는데 대안목(大眼目)을 갖춘 이는 단지 한 둘만 있었다 하니 저절로 나머지 무리는 말씀을 두지 않았느니라 [列祖提綱錄卷十四 中夏普說 古林茂章].**

**어떤 책엔 분양을 대수(大隨)로 표기한 곳도 있고 대안목을 갖춘 이는 단지 한 둘이요 나머지는 정지견(正知見)을 갖췄더라고 말한 곳도 있음.**

**3~4행 네(夾山善會니 船子德誠의 法嗣)가 이제 이미 얻었으니 타후(他 後)에 성황취락(城隍聚落)에 머물지 말고 다만 깊고 깊은 산 속 곽두변(钁頭邊. 钁은 큰 호미 곽. 頭는 助字)을 향(向. 向은 去의 뜻이 있음)해 일개반개(一箇半箇. 一人半人)를 멱취(覓取)하여 접속(接續)해 단절(斷絶)됨이 없도록 하라 [五燈全書卷九 德誠章. 德誠은 藥山의 法嗣].**

**5행 황벽(黃檗. 百丈의 法嗣)이 시중(示衆)해 이르되 너희 등 제인(諸人)이 다 이 술지게미 먹은 놈이니 이러히 행각하면 어느 곳에 금일이 있으리요.  도리어 대당국(大唐國) 안에 선사(禪師)가 없는 줄 아느냐. 때에 어떤 중이 나와 이르되 지여(只如) 제방에서 광도영중(匡徒領衆. 徒衆을 糾正하며 통솔함)함은 또 어찌하실 것입니까.  황벽이 이르되  선(禪)이 없다고 말함이 아니라 단지 이 사(師)가 없느니라 [碧巖錄卷二 十一則].  당(噇)은 먹는 모양 당. 조(糟)는 지게미 조.**

**7행 법안선사(法眼禪師. 羅漢桂琛의 法嗣)의 종문십규론제구(宗門十規 論第九)에 이르되 또한 혹 천자(天資. 타고난 자질)가 궁핍하면 마땅히 스스로 목눌(木訥. 묵묵히 말없는 모양)을 달게 여겨야 하거늘 운운(云 云)하다.**

**8행 너의 눈이 본래 바르건만 스승을 인한 연고로 삿되어진다 (汝眼本正 因師故邪) [禪關策進 楚石琦禪師示衆中].  어머니가 낳아 준 두 눈이 본래 명정(明淨)하나니 가운데에 다시 모래 뿌림을 쓰지 말아라 (娘生兩眼原明淨 不用于中更撒沙) [爲霖道霈禪師餐香錄卷上].  차라리 가히 몸을 부수어 미진(微塵)같이 할지언정 마침내 저 사승(師僧. 여기에선 一個의 學僧을 가리킴)의 눈을 멀게 하지 않으리라 (寧可碎身如微塵 終不瞎箇師僧眼) [五燈全書卷四十 咦庵鑑章].**

**과홍성잠시정거노변음(過洪城暫時停車路邊吟)**

**고면천경황화랑(顧眄千頃黃禾浪)**

**앙시만경청람공(仰視萬頃靑藍空)**

**중유일신위고주(中有一身爲孤舟)**

**수풍동서범묘망(隨風東西泛渺茫)**

**범간괘천도견지(帆竿掛天棹牽地)**

**무한풍류생비리(無限風流生鼻裏)**

**우주광활인무수(宇宙廣闊人無數)**

**기인축아도별지(幾人逐我到別地)**

**고면(顧眄)하매 천경(千頃)의 누런 나락 물결이요**

**앙시(仰視)하매 만경(萬頃)의 푸른 쪽빛 하늘이로다**

**가운데 한 몸이 있어 외로운 배가 되어**

**동서로 부는 바람따라 묘망(渺茫)에 둥둥 뜨도다.**

**돛대에 하늘을 걸고 노에 땅을 당기나니**

**무한한 풍류가 콧속에서 나오더라**

**우주가 광활하고 사람이 무수하지만**

**몇 사람이 나를 쫓아 별지(別地)에 이를까.**

**제목 해석 홍성(洪城)을 지나다 잠시 노변에 차를 멈추고 읊다.**

**1~8행 고(顧)는 돌아볼 고. 면(眄)은 곁눈질할 면. 경(頃)은 백 이랑(田百畝) 경.**

**과서해안우대하축제음(過西海岸遇大鰕祝祭吟)**

**천파만랑임의유(千波萬浪任意游)**

**안지홍로상초두(安知紅爐上焦頭)**

**막소대하봉횡액(莫笑大鰕逢橫厄)**

**일체중생부지후(一切衆生不知後)**

**천파만랑(千波萬浪)에 뜻대로 노닐 적에**

**어찌 붉은 화로 위에 머리를 태울 줄 알았으랴**

**대하(大鰕)의 횡액(橫厄) 만남을 웃지 말아라**

**일체 중생이 뒤를 알지 못하느니라.**

**제목 해석 서해안을 지나다 대하축제(大鰕祝祭)를 만나 읊다.**

**1~3행 임(任)은 마음대로 임. 안(安)은 어찌 안. 초(焦)는 탈 초. 하(鰕)는 암고래 하. 새우 하. 횡(橫)은 뜻밖에 횡.**

**격물물격(格物物格)**

**좌안반근시물격(左眼半斤是物格)**

**우안팔량시격물(右眼八兩是格物)**

**양안의전대양안(兩眼依前對兩眼)**

**물격격물시췌설(物格格物是贅說)**

**좌안(左眼)이 반근(半斤)은 이 물격(物格)이요**

**우안(右眼)이 팔량(八兩)은 이 격물(格物)이니**

**두 눈이 의전(依前)히 두 눈을 대했거늘**

**물격과 격물이 이 군더더기 말이로다.**

**제목 격물(格物)은 대학(大學)에 이르되 치지(致知)는 격물(格物)에 있다 했는데 치(致)는 추극(推極)이요 격(格)은 이를(至) 격이니 극허 (極虛)를 연구해 아는 것은 사물에 이르름에 있다는 말.  물격(物格)은 대혜(大慧. 宗杲니 楊岐下四世)가 가로되 공(公. 張九成이니 대혜의 法嗣)은 단지 격물(格物. 物에 至함)이 있는 줄만 알았지 물격(物格. 物이 至함)이 있는 줄 알지 못함이니라.  공(公)이 망연(茫然)하거늘 대혜가 크게 웃었다.  공이 가로되 스님께서 능히 개유(開諭)하시겠습니까.  대혜가 가로되 소설(小說)에 실린 것을 보지 못했는가.  당인(唐人)에 안녹산(安祿山)과 모반(謀叛)한 자가 있었는데 그 사람은 먼저 낭수(閬守. 閬은 地名 랑) 노릇을 했으며 화상(畵像)이 잔재(殘在)해 있었다.  명황(明皇)이 행촉(幸蜀. 天子의 車駕가 이르는 곳을 臣民이 僥倖으로 여겼으므로 幸이라고 말함)하였다가 이(畵像)를 보고 노해 시신(侍臣)을 시켜 검으로써 그 상수(像首)를 치게 했는데 때에 낭수(閬守)는 섬서(陝西)에 거주(居住)했으나 머리가 홀연히 땅에 떨어졌다 하니라.  공이 듣고서 단박에 심지(深旨)를 깨닫고 부동헌(不動軒)의 벽에 제(題)하여 가로되 자소(子韶. 張九成의 字)는 격물(格物)이요  묘희(妙喜. 大慧)는 물격(物格)이니  일관(一貫. 貫은 量嗣. 銅錢을 노끈으로 꿰었는데 동전 一千箇가 一貫)을 알고자 하느냐  양개(兩箇)의 오백(五百)이니라 (子韶格物 妙喜物格 欲識一貫 兩箇五百) [五燈全書卷四十五 張九成章].**

**1~2행은 물격(物格)과 격물(格物)을 비유로써 표현한 것. 안(眼)은 저 울의 눈금. 한 근(斤)은 십육량(十六兩).**

**3~4행 의전(依前)은 의구(依舊) 여전(如前)과 같은 뜻. 의(依)는 비슷할 의. 그대로 의. 췌(贅)는 혹 췌. 군더더기 췌.**

**지지일자(知之一字)**

**중묘중화지일자(衆妙衆禍知一字)**

**촉즉실명배즉상(觸卽失命背卽喪)**

**생멸종래비실상(生滅從來非實相)**

**실상즉시생멸상(實相卽是生滅相)**

**중묘(衆妙)와 중화(衆禍)가 지(知)라는 일자(一字)니**

**접촉하면 곧 실명(失命)하고 위배(違背)하면 곧 죽느니라**

**생멸(生滅)은 종래(從來)로 실상(實相)이 아니지만**

**실상(實相)은 곧 이 생멸상(生滅相)이니라.**

**제목 해석 지(知)라는 한 글자.**

**1~2행 지(知)라는 한 글자가 중묘(衆妙. 온갖 玄妙)의 문이다 (知之一 字衆妙之門) 란 말이 있음에 반해 황룡사심(黃龍死心. 晦堂祖心의 法嗣. 黃龍慧南下二世)은 이르되 지(知)라는 한 글자가 중화(衆禍. 온갖 殃禍)의 문이다 (知之一字衆禍之門) [禪要示衆] 라고 말했음.**

**3~4행 생멸은 실상이 아니지만  실상은 이 생멸이로다  봄이 가지도 않았는데 또 가을인지라  푸른 잎이 붉은 색으로 물드는구나 (生滅非實相  實相是生滅  非春去又秋  靑葉染紅色) [靑梅集 靑梅印悟偈].**

**찰나(刹那)**

**백겁흑암굴(百劫黑闇窟)**

**일등파암멸(一燈破闇滅)**

**만겁무명혹(萬劫無明惑)**

**일오무유일(一悟無遺一)**

**미시역겁미(迷時歷劫迷)**

**오시일시오(悟時一時悟)**

**오료찰나간(悟了刹那間)**

**막대명후조(莫待明後朝)**

**백겁(百劫)의 흑암굴(黑闇窟)이**

**일등(一燈)으로 어둠을 깨 없애고**

**만겁(萬劫)의 무명혹(無明惑)이**

**일오(一悟)로 하나의 남김이 없도다.**

**미시(迷時)엔 역겁(歷劫)을 미(迷)하다가**

**오시(悟時)엔 일시(一時)에 오(悟)하나니**

**깨달아 마침이 찰나간이므로**

**명조후조(明朝後朝)를 기다리지 말지니라.**

**1~5행 암(闇)은 어두울 암. 암(暗)과 같음. 유(遺)는 남을 유. 력(歷)은 지날 력. 여럿(累) 력.**

**7행 백년 삼만육천 일에 깨칠 때를 찾고자 하면 깨칠 때가 없느니라 (百年三萬六千日 欲覓了時無了時) [古林淸茂錄卷四].  사량(思量)을 쓰지 말고 의심을 쓰지 말지니  목전의 법법(法法)이 이 전제(全提)로다  즉금(卽今) 쉬고자 하면 바로 쉬어야 하리니  깨칠 때를 찾고자 하면 깨칠 때가 없느니라 (不用思量不用疑 目前法法是全提 卽今休去便休去 欲覓了時無了時. 去는 助字) [曇芳守忠錄卷上 解夏小參語中].  중생의 성불이 찰나 중이니라 (衆生成佛刹那中) 등등의 말이 있음.**

**8행 머리 깎다가 인해 눈이 삭도(削刀)에 가득함에 놀라  비로소 세월 이 서로 용서치 않음을 알았노라  생(生)에서 도망가고 사(死)를 벗어나 성불하기를 권하노니  내일 아침과 모레 아침을 기다리지 말지니라 (剃髮因驚雪滿刀 方知歲月不相饒 逃生脫死勸成佛 莫待明朝與後朝. 饒는 용서할 요) [緇門 眞淨克文偈].**

**방하착(放下着)**

**위화불소구(謂火不燒口)**

**위수불해갈(謂水不解渴)**

**목격심향성(目擊尋香城)**

**부득사인헐(不得使人歇)**

**만법원무근(萬法元無根)**

**여하궁득철(如何窮得徹)**

**일원본무적(一源本無滴)**

**욕음자유갈(欲飮者愈渴)**

**불을 말해도 입을 태우지 못하고**

**물을 말해도 갈증을 풀지 못하고**

**심향성(尋香城)을 목격하더라도**

**사람으로 하여금 쉼을 얻게 하지 못하느니라.**

**만법(萬法)이 원래 뿌리가 없거늘**

**어찌 궁구(窮究)하여 사무침을 얻으랴**

**일원(一源)은 본래 물방울도 없는지라**

**마시고자 하는 자는 갈증만 더하느니라.**

**제목 세존이 흑씨범지(黑氏梵志)가 신력(神力)을 운용(運用)하여 좌우수(左右手)로 합환오동화(合歡梧桐花) 두 그루를 받들고 와서 공양(供養)함을 인해 부처님이 이르시되 선인(仙人)아.  범지가 예 하며 응답하자 부처님이 이르시되 방하착(放下着)하라.  범지가 드디어 왼손의 한 그루 꽃을 내려놓았다.  부처님이 또 선인을 부르고는 방하착하라 하매 범지가 또 오른손의 한 그루 꽃을 내려놓았다.  부처님이 또 이르시되 선인아 방하착하라.  범지가 이르되 세존이시여, 저는 이제 빈 몸 으로 머물거늘 다시 이 무엇을 방하(放下)하라고 하십니까.  부처님이 이르시되 내가 너로 하여금 그 꽃을 놓아 버려라고 함이 아니니라.  너는 마땅히 외육진(外六塵) 내육근(內六根) 중육식(中六識)을 놓아 버려서 일시에 버려버리고 가히 버릴 곳이 없어야 이 너의 생사를 면하는 곳이니라.  범지가 언하(言下)에 무생인(無生忍)을 깨달았다 [禪門拈頌卷一 十九則].  엄양선신선사(嚴陽善信禪師. 趙州의 法嗣)가 처음 조주를 참견(參見)해 묻되 한 물건도 가져오지 않은 때는 어떠합니까.  조주가 가로되 방하착(放下着)하라.  스님이 가로되 이미 이 한 물건도 가져오지 않았거늘 이 무엇을 방하하라 하십니까.  조주가 가로되 놓아 내리지 못하겠거든 짊어지고 가거라.  스님이 언하에 대오했다 [五燈全書卷八 嚴陽章].  방하착(放下着)이란 내려 놓아라. 놓아 버려라. 착(着)은 조자(助字).**

**2~4행 심향성(尋香城)은 신기루(蜃氣樓). 건달바성(乾闥婆城).**

**5~8행 만법은 근본이 없으므로 궁구(窮究)하려고 하는 자는 어긋나고 일원(一源)은 자취가 끊겼으므로 반원(返源)하려고 하는 자는 미(迷)하느니라 (萬法無根 欲窮者錯 一源絶迹 欲返者迷) [五燈全書卷三十九 薦福道英語].**

**천안공원묘지(天安公園墓地)**

**수심번뇌인(愁心煩惱人)**

**일도래원견(一度來園見)**

**층열수만기(層列數萬基)**

**여군위무언(與君慰撫言)**

**아무유산의(我無遊山意)**

**왕왕부묘원(往往赴墓園)**

**지래천만구(持來千萬句)**

**방하편귀원(放下便歸院)**

**수심하며 번뇌하는 사람이여**

**한 차례 공원에 와 보시라**

**층층으로 열 지은 수만기(數萬基)가**

**그대에게 위무(慰撫)의 말을 해 주리라.**

**내가 산천유람할 뜻은 없지만**

**왕왕(往往) 묘원(墓園)에 다다라**

**가지고 온 천만구(千萬句)를**

**내려놓고 곧 귀원(歸院)하노라.**

**제목 평심사(平心寺)의 남쪽 십여리(十餘里) 지점에 묘지가 있음.**

**2~6행 묘지의 배열이 층계식(層階式)으로 도열(堵列)해 있음. 기(基)는 터 기. 여기에선 묘의 수를 세는 단위.**

**월설(月說)**

**만추청야초생월(晩秋淸夜初生月)**

**약유향인은근설(若有向人慇懃說)**

**천고만고욕누설(千古萬古欲漏泄)**

**지공수류변이별(只恐隨類變異別)**

**만추의 맑은 밤 초생달이여**

**사람을 향해 은근히 말함이 있는 것 같구나**

**천고만고(千古萬古)에 누설(漏泄)하고 싶었으나**

**단지 무리를 따라 변이(變異)해 달라질까 염려함인가.**

**제목 해석 달의 말씀.**

**2~4행 약(若)은 같을 약. 경(經)에 말하되 부처님이 일음(一音)으로 법을 연설(演說)하시매 중생이 무리를 따라 각기 앎을 얻는다 (經言 佛以一音演說法 衆生隨類各得解) [大乘起信論疏記會本卷一 元曉疏幷別記].**

**인평불어(人平不語)**

**심고구역고(心苦句亦苦)**

**의호문역호(意好文亦好)**

**금야월공명(今夜月空明)**

**갱무일호오(更無一好惡)**

**다심유다구(多心愈多口)**

**소사뇌역소(少事惱亦少)**

**금야풍식적(今夜風息寂)**

**엽무락적료(葉無落寂寥)**

**마음이 괴로우면 구절도 또한 괴롭고**

**뜻이 아름다우면 문구도 또한 아름답나니**

**오늘 밤 달이 허공에 밝아**

**다시 하나의 좋거나 싫음이 없도다.**

**마음이 많으면 더욱 말이 많아지고**

**일이 적으면 번뇌도 또한 적나니**

**오늘 밤 바람이 쉬어 고요해**

**잎이 떨어짐이 없어 적료(寂寥)하구나.**

**제목 사람이 평안하면 말을 안하고  물이 평평하면 흐르지 않는다 (人 平不語 水平不流) [宏智錄卷四].**

**5~8행 채근담(菜根譚)에 이르되 복은 소사(少事)보다 복될 게 없고 화는(禍)는 다심(多心)을 지날 것이 없나니 오직 일에 괴로워해 본 자라야 비로소 소사(少事)의 복됨을 알고 오직 마음이 평온한 자라야 비로소 다심(多心)의 화를 아느니라.**

**시(枾)**

**만추천산홍(晩秋千山紅)**

**사야황금랑(四野黃金浪)**

**기중제일색(其中第一色)**

**시목지지홍(枾木枝枝紅)**

**하로상추경(何勞賞秋景)**

**향등명산정(向登名山頂)**

**욕상추천미(欲嘗秋天味)**

**완간타시홍(玩看他枾紅)**

**만추의 천산(千山)이 붉고**

**사야(四野)엔 황금의 물결이거니와**

**그 중에 제일의 색은**

**감나무의 가지마다 붉음이로다.**

**어찌 노고롭게 추경(秋景)을 구경하고자**

**명산의 봉정(峰頂)을 향해 오르랴**

**추천(秋天)의 맛을 맛보고 싶거든**

**저 감 붉음을 완상(玩賞)해 보시라.**

**귀근무구(歸根無口)**

**화락수유수(花落隨流水)**

**흡사대풍류(恰似帶風流)**

**엽락축풍전(葉落逐風轉)**

**전전수심수(轉轉愁心邃)**

**만추상오야(晩秋霜午夜)**

**억득조말구(憶得祖末句)**

**엽락귀근후(葉落歸根後)**

**내시무일구(來時無一口)**

**꽃 떨어져 유수(流水)를 따를 적엔**

**흡사 풍류를 띤 듯하더니**

**잎 떨어져 바람따라 구르매**

**구를 적마다 수심(愁心)만 깊어지누나.**

**만추의 서리 오는 한밤중에**

**조사의 말후구를 기억하노니**

**잎이 떨어져 뿌리로 돌아간 후엔**

**올 때에 일구(一口)도 없느니라.**

**제목 해석 뿌리로 돌아가면 입이 없다.**

**2~5행 오(午)는 일곱째 지지(地支) 오니 무릇 낮이나 밤의 중간시(中間時)를 나타냄. 오야(午夜)는 한밤중. 야반(夜半)과 같은 뜻.**

**6~8행 대중이 가로되 스님께서 이로 좇아 가시면 조만(早晩. 어느 때)에 가히 돌아오십니까.  스님(六祖)이 가로되 잎이 떨어져 뿌리로 돌아 가면 올 때엔 입이 없느니라 (葉落歸根 來時無口) [六祖大師法寶壇經].  억득(憶得)의 득은 조자(助字).**

**매견지상설법제사산언이소음(每見紙上說法諸師散言而笑吟)**

**고인일개구(古人一開口)**

**절기무익구(切忌無益句)**

**금견제선화(今見諸禪和)**

**부지방관신(不知傍觀哂)**

**검이모시리(劒以毛試利)**

**인이언시기(人以言試機)**

**막과수행력(莫誇修行力)**

**선요해수치(先要解羞恥)**

**폐관이구좌(閉關而久坐)**

**불면이불와(不眠以不臥)**

**수연호정진(雖然好精進)**

**무관본분사(無關本分事)**

**참선부재참(參禪不在參)**

**학도불수오(學道不須悟)**

**참학기십년(參學幾十年)**

**불변어여로(不辨魚與魯)**

**일견폐허광(一犬吠虛誑)**

**만견이전실(萬犬以傳實)**

**사가올연좌(乍可兀然坐)**

**절막호란설(切莫胡亂說)**

**이리시하선(耳裏是何禪)**

**목전시하전(目前是何典)**

**합취양편피(合取兩片皮)**

**선매오설장(先罵吾舌長)**

**옛 사람은 한 번 입을 열면**

**무익한 문구를 간절히 꺼렸거늘**

**요즘엔 여러 선화(禪和)들을 보매**

**옆에서 보는 자가 비웃는 줄도 알지 못하는구나.**

**검은 털로써 날카로움을 시험하고**

**사람은 말로써 기(機)를 시험하나니**

**수행력을 자랑하지 말고**

**먼저 요컨대 부끄러운 줄 알아야 하리라.**

**빗장을 잠그고 오래 앉았거나**

**자지 않고 눕지 아니함이**

**비록 그러히 훌륭한 정진이긴 하나**

**본분사(本分事)와는 상관이 없느니라.**

**참선(參禪)은 참(參)함에 있지 않고**

**학도(學道)는 깨침을 쓰지 않나니**

**몇 십년을 참학(參學)했다면서**

**어(魚)와 노(魯)도 분변하지 못하는구나.**

**일견(一犬)이 허광(虛誑)을 짖으면**

**만견(萬犬)이 실(實)로 전하나니**

**차라리 올연(兀然)히 앉았음은 옳거니와**

**간절히 호란(胡亂)의 말을 하지 말아야 하리라.**

**귓속에 이 무슨 선(禪)이며**

**눈앞에 이 무슨 경전인고**

**양편피(兩片皮)를 닫으면서**

**먼저 나의 혀 길었음을 욕하노라.**

**제목 해석 매번 신문지상(新聞紙上)의 설법하는 여러 스님의 쓸모없는 말을 보고 웃으며 읊다. 산(散)은 쓸모없을 산.**

**1~4행 선화(禪和)는 선사(禪師)니 화(和)는 화상(和尙).**

**5~8행 금은 불로써 시험하고 옥은 돌로써 시험하고 물은 지팡이로써 시험하고 사람은 말로써 시험한다 (金以火試 玉以石試 水以杖試 人以言試) 라는 말도 있고 벽암록권삼 이십삼칙(碧巖錄卷三 二十三則)엔 옥은 불로써 시험하고 금은 돌로써 시험하고 검은 털로써 시험하고 물은 지팡이로써 시험한다 (玉將火試 金將石試 劒將毛試 水將杖試) 라고 했음.  수(羞)는 부끄러울 수. 치(恥)는 부끄러울 치.**

**9~12행 관(關)은 빗장 관. 이(以)는 할(爲) 이. 용도가 매우 많음.  법 구경(法句經)에 이르되  만약 정진한다는 마음을 일으키면  이는 허망 이요 정진이 아니니라  만약 능히 마음이 허망하지 않으면  정진이 애 제(涯際. 경계)가 있지 않느니라 (法句經云 若起精進心 是妄非精進 若能心不妄 精進無有涯) [五燈全書卷四 無住禪師章].**

**13~16행 선(禪)은 참(參)함에 있지 않고  도(道)는 오(悟)를 쓰지 않는다 (禪不在參 道不須悟) [五燈全書卷六十四 密雲圓悟章].  수(須)는 쓸 수. 참학(參學)은 참선학도(參禪學道)의 준말.**

**17~20행 사(乍)는 차라리 사. 올(兀)은 오똑할 올. 호(胡)는 임의난래(任意亂來)니 란(亂)과 같은 뜻. 곧 호란(胡亂)은 어지러운 모양.**

**21~24행 합취(合取)의 취(取)는 조자(助字). 양편피(兩片皮)는 입. 매(罵)는 욕할 매. 혀가 길었다는 말은 말이 너무 많았다는 뜻.**

**청몽(請夢)**

**왕년의기충(往年意氣充)**

**통야전사경(通夜轉寫經)**

**요도공야장(潦倒恐夜長)**

**지위몽난성(只爲夢難成)**

**서색미분서(曙色未分瑞)**

**영화개전영(英華開前嬴)**

**막위교몽후(莫謂覺夢後)**

**호어대몽경(好於大夢景)**

**왕년(往年)엔 의기가 충만(充滿)하여**

**밤새워 전경사경(轉經寫經)했는데**

**요도(潦倒)엔 밤이 긴 것이 두렵나니**

**단지 꿈을 이루기 어렵기 때문이로다.**

**서색(曙色)이 나누어지지 아니하매 상서롭고**

**영화(英華)가 피기 전에 아름답나니**

**꿈을 깬 후가**

**대몽경(大夢景)보다 아름답다고 이르지 말아라.**

**제목 해석 꿈을 청하다.**

**1~2행 충(充)은 가득할 충. 통야(通夜)는 밤을 새움. 밤새도록.**

**3~4행 료(潦)는 헛늙을 료. 요도(潦倒)는 노쇠(老衰)하여 아무 것도 못하게 생긴 모양. 위(爲)는 때문 위. 밤은 긴데 잠을 이루지 못함이 두렵다는 뜻.**

**5~6행 영화(英華)는 꽃. 영(嬴)은 아름다울 영.**

**7~8행 차라리 가히 영겁(永劫)토록 침륜(沈淪)할지언정 제성(諸聖)의 해탈(解脫)을 구하지 않겠노라 (寧可永劫沈淪 不求諸聖解脫) [碧巖錄卷十 九 十六則].  교(覺)는 꿈 깰 교.**

**대치(對治)**

**보리열반계려궐(菩提涅槃繫驢橛)**

**청정법신간시궐(淸淨法身乾屎橛)**

**평지퇴도명부단(平地推倒命不斷)**

**현애타퇴시초절(懸崖打推始勦絶)**

**제음노치시범행(諸淫怒痴是梵行)**

**등묘이각시범부(等妙二覺是凡夫)**

**대치법문팔자개(對治法門八字開)**

**인착의전환불시(認着依前還不是)**

**보리(菩提)와 열반(涅槃)은 나귀 매는 말뚝이요**

**청정법신(淸淨法身)은 마른 똥막대기로다**

**평지에서 밀어 꺼꾸러뜨리면 명이 끊어지지 않나니**

**아득한 낭떠러지에서 밀어 버려야 비로소 초절(勦絶)하리라.**

**모든 음노치(淫怒痴)가 이 범행(梵行)이요**

**등묘이각(等妙二覺)은 이 범부로다**

**대치법문(對治法門)을 팔자(八字)로 열었거니와**

**인착(認着)하면 의전(依前)히 도리어 옳지 않느니라.**

**제목 해석 상대하여 치유(治癒)하다.  본래인(本來人)을 보게 하기 위해 고정된 관념을 뒤엎도록 하는 한 방편으로 읊어 보았음.**

**1~2행 덕산노한(德山老漢)의 견처(見處)는 곧 그러하지 않나니 이 속 엔 부처도 또한 없고 법도 또한 없느니라.  달마는 이 노조호(老臊胡. 늙어 누린내 나는 오랑캐)요 문수보현(文殊普賢)은 이 담분한(擔糞漢. 똥지게 지는 사람)이요 등묘이각(等妙二覺. 等覺 妙覺)은 이 파계범부(破戒凡夫)요 보리열반(菩提涅槃)은 이 계려궐(繫驢橛. 나귀 매는 말뚝)이요 십이분교(十二分敎)는 이 귀신부(鬼神簿)며 식창농지(拭瘡膿紙. 종기 고름을 닦는 종이)요 사과삼현(四果三賢. 四果는 須陀洹 斯陀含 阿那含 阿羅漢. 三賢은 大小乘의 구별이 있음. 대승의 삼현은 十住 十行 十廻向位의 보살)과 초심십지(初心十地. 初地에서 十地까지의 十聖)는 이 수고묘귀(守古墓鬼. 옛 무덤을 지키는 귀신)니 자기를 구득(救得)하느냐 또는 없느냐.  부처는 늙은 오랑캐며 똥막대기니라 [五燈全書卷十三 德山章].**

**3~4행 퇴(推)는 밀 퇴. 도(倒)는 꺼꾸러질 도. 현(懸)은 달 현. 달릴 현(揭也繫也). 멀 현. 현애(懸崖)는 깎아지른 듯한 낭떠러지. 타(打)는 조자(助字). 초(勦)는 망할 초.**

**5행 일체의 장애(障碍)가 곧 구경각(究竟覺)이며 득념(得念)과 실념(失念)이 해탈(解脫) 아님이 없으며 성법(成法)과 파법(破法)이 다 이름이 열반이며 지혜와 우치(愚痴)가 통틀어 반야가 되며 보살과 외도(外道)의 성취한 바 법이 한가지로 이 보리(菩提)며 무명(無明)과 진여(眞如)가 다른 경계(境界) 없으며 모든 계정혜(戒定慧) 및 음노치(淫怒痴)가 다 이 범행(梵行)이며 중생과 국토가 동일한 법성(法性)이며 지옥과 천궁(天宮)이 다 정토(淨土)가 되며 유성(有性)과 무성(無性)이 가지런히 불도(佛道)를 성취하느니라 [圓覺經 淸淨慧菩薩章].  범(梵)은 청정(淸淨)의 뜻.**

**6행 등각(等覺)은 등정각(等正覺). 금강심(金剛心). 일생보처(一生補處). 유상사(有上士)라고도 하나니 보살이 수행하는 지위점차(地位漸次) 중에서 제오십일위(第五十一位)의 이름.  이는 보살의 극위(極位)로서 그 지혜가 만덕원만(萬德圓滿)한 부처님과 대개 같다는 뜻으로 등각이라 함.  묘각(妙覺)은 자각각타(自覺覺他)하고 각행원만(覺行圓滿)하여 불가사의한 것을 묘각이라 하나니 곧 불과(佛果)의 무상정각(無上正覺).**

**7~8행 팔자개(八字開)란 팔자(八字)로 열렸음이니 문이 열린 모양을 형용한 말. 착(着)은 조자(助字).**

**사선사(思先師)**

**오사선해기적마(吾師善解騎賊馬)**

**생평부작시일수(生平不作詩一首)**

**위인설법무피색(爲人說法無疲色)**

**종조지모간무휴(從朝至暮間無休)**

**학도선무우지식(學道先務遇知識)**

**약병부재강장수(弱兵不在强將手)**

**번사이십추참사(飜思二十秋參師)**

**앙시괘진불인루(仰視掛眞不忍淚)**

**나의 스승은 적마(賊馬)를 잘 탈 줄 알아**

**생평(生平)에 시 한 수를 짓지 않으셨도다**

**사람을 위해 설법하매 피곤한 빛이 없어**

**아침으로 좇아 저녁에 이르도록 중간에 쉼이 없으셨다.**

**도를 배움엔 먼저 선지식을 만남에 힘써야 하나니**

**약병(弱兵)은 강장(强將)의 수하(手下)에 있지 않느니라**

**도리어 이십 추 동안 스님을 참문(參問)한 일을 생각하노니**

**괘진(掛眞)을 우러러보매 눈물을 참지 못하겠네.**

**제목 해석 선사(先師)를 생각하다. 일우당법철선사(一愚堂法徹禪師)는 경주이씨(慶州李氏)의 자(子)니 단기 4251(1918)년 무오세(戊午歲) 음력 4월 30일 경남진영(慶南進永)에서 탄생. 단기 4322(1989)년 기사세(己巳歲) 음력 5월 2일 부산구포(釜山龜浦)의 초려(草廬)에서 입적(入寂). 세수(世壽) 72. 승납(僧臘) 40.**

**1~3행 적마(賊馬)를 탔다는 말은 조불(祖佛)의 언구(言句)를 썼다는 말이니 전거(典據) 없는 말은 하지 않았다는 뜻. 적(賊)이란 조불(祖佛)을 가리킴. 생평(生平)은 평생과 같음. 수(首)는 양사(量詞). 피(疲)는 느른할 피. 색(色)은 빛 색.**

**4행 듣는 자가 듣고 있는 한 하루든 이틀이든 식사 시간을 빼고는 법담(法談)을 그치지 않았음.  선사(先師)가 생전에 나에게 묻되 너는 잠을 자지 않고 며칠간 공부해 보았느냐.  내가 답하되 하루도 없습니다.  선 사가 이르되 나는 석 달 동안 잠자지 않고 공부한 적이 있다 했음.**

**5~8행 무(務)는 힘쓸 무. 강장(强將) 아래 약병(弱兵)이 없다 (强將下無弱兵) [明覺錄卷四].  번(飜)은 각(却)의 뜻이니 도리어 번. 이십추(二十秋)는 이십 년과 같은 뜻. 괘(掛)는 걸 괘. 진(眞)은 사진(寫眞). 진영(眞影).**

**설비설(雪非雪)**

**천수만엽영락전(千樹萬葉零落前)**

**백설화우분분운(白雪和雨雰雰隕)**

**불용홍로점설구(不用紅爐點雪句)**

**견지분명지무흔(見之分明地無痕)**

**천수만엽(千樹萬葉)이 영락(零落)하기 전인데**

**백설이 비에 섞여 분분(雰雰)히 떨어지네**

**붉은 화로의 점설(點雪)이란 구절을 쓰지 않더라도**

**그것을 보매 분명하더니 땅 위엔 흔적이 없구나.**

**제목 해석 눈인가 눈이 아닌가.**

**1~4행 령(零)은 떨어질 령. 화(和)는 섞일 화. 분(雰)은 눈 펄펄 날릴 분. 운(隕)은 떨어질 운. 점(點)은 양사(量詞)니 적은 양을 가리킴. 지(之)는 대사(代詞)니 이 지. 그 지. 여기에선 눈을 가리킴.**

**동요(童謠)**

**요문실솔곤외어(寥聞蟋蟀閫外語)**

**억득유시창동요(憶得幼時唱童謠)**

**소년탐정불고후(少年貪程不顧後)**

**요도시회회두고(潦倒始會回頭顧)**

**등정불여재산하(登頂不如在山下)**

**재가유승노도호(在家猶勝路途好)**

**증청천가만곡조(曾聽千歌萬曲調)**

**불여금창석동요(不如今唱昔童謠)**

**고요히 귀뚜라미가 문지방 밖에서 우는 소리를 듣다가**

**어릴 때 부르던 동요(童謠)를 기억해 얻었나니**

**소년(少年)엔 노정(路程)을 탐하느라 뒤돌아보지 못했는데**

**요도(潦倒)에야 비로소 머리를 돌려 돌아볼 줄 알게 되었네.**

**정상(頂上)에 오름이 산 아래 있음만 같지 못하고**

**집에 있음이 오히려 노도(路途)의 아름다움보다 낫나니**

**일찍이 천가만곡(千歌萬曲)의 가락을 들었지만**

**지금 부르는 옛적의 동요만 같지 못하더라.**

**제목 해석 어린이의 정서(情緖)를 표현한 노래. 요(謠)는 노래 요.**

**1~8행 료(寥)는 고요할 료. 실(蟋)은 귀뚜라미 실. 솔(蟀)은 귀뚜라미 솔. 곤(閫)은 문지방 곤. 어(語)는 새나 벌레의 울음소리. 억득(憶得)의 득은 조자(助字). 어릴 때 부르던 동요(童謠)란 귀뚜~라미가 또르르 우는 달밤에  멀리~ 떠나간 동무가 그리워져요 운운(云云). 소년(少 年)은 젊은 나이. 정(程)은 길 정. 고(顧)는 돌아볼 고. 료(潦)는 헛늙을 료. 요도(潦倒)는 노쇠(老衰)하여 아무 것도 못하게 생긴 모양. 회(會)는 알 회. 유(猶)는 오히려 유. 승(勝)은 이길 승. 나을 승. 노도(路途)는 도로(途路)와 같은 말. 조(調)는 곡조 조. 가락 조.**

**마라(懡㦬)**

**몽경교후성마라(夢境覺後成懡㦬)**

**남녀별후각마라(男女別後覺懡㦬)**

**인생백년일잡극(人生百年一雜劇)**

**우림분진수마라(雨淋粉盡受懡㦬)**

**취주성후지마라(醉酒醒後知懡㦬)**

**탄금필후귀마라(彈琴畢後歸懡㦬)**

**서색미분인진망(曙色未分人盡望)**

**급호천명로마라(及乎天明露懡㦬)**

**몽경(夢境)은 깬 후에 부끄러움을 이루고**

**남녀는 이별한 후에 부끄러움을 깨닫고**

**인생백년(人生百年)이 한 잡극(雜劇)이니**

**비 쏟아져 장분(粧粉)이 지워지매 부끄러움을 받느니라.**

**술에 취했다가 술 깬 후 부끄러운 줄 알고**

**거문고를 타다가 마친 후 부끄러움으로 돌아가고**

**새벽 빛이 나눠지지 않으매 사람들이 다 바라보지만**

**하늘이 환해짐에 미쳐서는 부끄러움을 드러내느니라.**

**제목 마(懡)는 부끄러울 마. 라(㦬)는 부끄러울 라.**

**1~6행 교(覺)는 꿈 깰 교. 극(劇)은 산디판 극. 산대판(山臺판). 림(淋)은 물 댈 림. 분(粉)은 가루 분. 여기에선 분장(扮裝)할 때 쓰는 분가루. 장분(粧粉). 성(醒)은 술 깰 성. 탄(彈)은 퉁길 탄.**

**7~8행 새벽 빛이 나눠지지 않아서는 사람들이 다 바라보지만 하늘이 밝아짐에 미쳐서는 또한 심상(尋常)하니라 (曙色未分人盡望 及乎天曉也 尋常) [續傳燈錄卷七 泐潭曉月章].  서(曙)는 새벽 서.**

**노화(蘆花)**

**월명추야요백수(月明秋夜搖白手)**

**여별정인예수두(如別情人曳袖頭)**

**세간다소상별인(世間多少相別人)**

**기인단장기인루(幾人斷腸幾人淚)**

**달 밝은 가을밤에 하얀 손을 흔드니**

**마치 이별하는 정인(情人)이 소매 끝을 당기는 것 같구려**

**세간의 다소 서로 이별하는 사람에**

**몇 사람이 애간장 끊어지고 몇 사람이 눈물 흘렸을까.**

**제목 로(蘆)는 갈대 로.**

**1~3행 정인(情人)은 1마음이 통하는 친한 친구. 2남몰래 정을 통하는 남녀 사이에서 서로를 일컫는 말. 예(曳)는 당길 예. 수(袖)는 소매 수. 두(頭)는 물체의 꼭대기나 끝 부분을 가리키는 글자.**

**4행 갈대꽃의 애절한 모습을 보고 얼마나 많은 이별하는 사람들이 애간 장 끊어지고 눈물 흘렸을까.**

**수상유호(殊常愈好)**

**구월단풍재감상(九月丹楓才堪賞)**

**작일백설금조동(昨日白雪今朝凍)**

**시절수상임수상(時節殊常任殊常)**

**설중목엽색전홍(雪中木葉色轉紅)**

**월여임우야수상(月餘霖雨也殊常)**

**추지착란발춘화(秋枝錯亂發春花)**

**추지착란임착란(秋枝錯亂任錯亂)**

**함상춘화별양화(含霜春花別樣畵)**

**구월의 단풍을 겨우 구경할 만하더니**

**어제는 백설이요 오늘 아침엔 얼음이 얼었네**

**시절이 수상(殊常)함은 수상한 대로 맡기나니**

**눈 가운데의 나뭇잎은 색이 더욱 붉다네.**

**한 달 남짓 장맛비가 또한 수상하더니**

**가을 가지가 착란하여 봄꽃을 피웠네**

**가을 가지의 착란은 착란하는 대로 맡기나니**

**서리 머금은 봄꽃은 별다른 양식(樣式)의 그림이라네.**

**제목 해석 수상(殊常)한 것이 더욱 좋다. 수상(殊常)은 보통과 달리 이 상함. 수(殊)는 다를 수. 유(愈)는 더할 유.**

**1~8행 단풍(丹楓)은 1단풍나무의 준말. 2기후의 변화로 식물의 잎이 적, 황, 갈색으로 변하는 현상. 또는 그 잎. 재(才)는 겨우 재. 근근이 재. 감(堪)은 견딜 감. 상(賞)은 구경할 상. 전(轉)은 더할(更加) 전. 림(霖)은 장마 림. 야(也)는 또 야. 착(錯)은 섞일 착. 틀릴 착. 발(發)은 열(開) 발. 나올(出) 발. 양(樣)은 모양 양. 격식(格式) 양.**

**지주(蜘蛛)**

**상하천정허공중(床下天井虛空中)**

**무처불유지주망(無處不有蜘蛛網)**

**문예독봉태말충(蚊蚋毒蜂太末蟲)**

**일도접촉기명망(一度接觸其命亡)**

**세화촉수귀투복(歲華促壽鬼妬福)**

**일식불회즉내생(一息不回卽來生)**

**욕식명종일순식(欲識命終一瞬息)**

**청간지주탐충명(請看蜘蛛眈蟲命)**

**상 아래와 천정 허공 가운데에**

**거미의 그물이 있지 않는 곳이 없나니**

**모기나 독벌 파리가**

**한 차례 접촉하면 그 목숨이 망하느니라.**

**세화(歲華)가 수명을 재촉하고 귀신이 복을 투기(妬忌)하여**

**일식(一息)이 돌아오지 못하면 곧 내생이니**

**목숨 끝남이 한 순식간인 줄 알고자 하느냐**

**청컨대 거미가 벌레의 목숨을 노려봄을 보아라.**

**제목 지(蜘)는 거미 지. 주(蛛)는 거미 주.**

**3행 문(蚊)은 모기 문. 예(蚋)는 모기 예. 태말충(太末蟲)은 파리.**

**5행 세화(歲華)는 세월. 촉(促)은 재촉할 촉. 투(妬)는 질투할 투.**

**6행 부처님이 모든 사문(沙門. 出家修行人의 총칭)에게 물으시되 사람 의 목숨이 얼마 사이에 있느냐.  대답해 가로되 며칠 사이에 있습니다.  부처님이 말씀하시되 자네는 도를 하지 못했다.  다시 한 사문에게 물으시되 사람의 목숨이 얼마 사이에 있느냐.  대답해 가로되 밥 먹는 사이에 있습니다.  부처님이 말씀하시되 자네도 또한 도를 하지 못했다.  다시 한 사문에게 물으시되 사람의 목숨이 얼마 사이에 있느냐.  대답해 가로되 호흡하는 사이입니다.  부처님이 말씀하시되 선재선재(善哉 善哉)로다, 가히 도를 하는 자로다 [禪門拈頌卷一 十則]. 위의 문답은 사십이장경(四十二章經)의 글임.  식(息)은 숨쉴 식. 일식(一息)이 돌아오지 못함이란 호흡이 끊김을 말함.**

**7~8행 순(瞬)은 눈 깜작일 순이니 순식간(瞬息間)은 눈을 깜작이거나 숨을 내쉬는 짧은 시간. 탐(眈)은 노려볼 탐. 즐길 탐.**

**행주부득(行住不得)**

**만추단풍색(晩秋丹楓色)**

**불여방초록(不如芳草綠)**

**인이생염심(人易生厭心)**

**이혐상추색(已嫌賞秋色)**

**미유장주마(未有長走馬)**

**안유상주학(安有常住鶴)**

**방초단풍상(芳草丹楓上)**

**유락유불락(有樂有不樂)**

**만추(晩秋)의 단풍색이**

**방초(芳草)의 푸르름만 같지 못하나니**

**사람은 싫어하는 마음을 쉽게 내는지라**

**이미 추색을 구경하기에 싫어졌다네.**

**늘 달리기만 하는 말이 있지 않거늘**

**어찌 늘 머물기만 하는 학이 있으랴**

**방초와 단풍 위에**

**낙(樂)이 있고 불락(不樂)이 있도다.**

**제목 해석 가거나 머무름을 얻지 못함.**

**1~4행 방(芳)은 화초의 향기 방. 꽃다울 방. 염(厭)은 싫어할 염. 만족 할 염. 혐(嫌)은 의심할 혐. 싫어할 혐. 유쾌하지 않을 혐. 상(賞)은 구경할 상.**

**5~6행 장(長)은 늘 장. 안(安)은 어찌 안.  늘 행하기만 하고 머물지 않는 이가 있지 않고 늘 머물기만 하고 행하지 않는 이가 있지 않다 (未有長行而不住 未有常住而不行) [愚菴智及錄卷五 馬祖語].**

**화만추(畵晩秋)**

**산산첩첩홍(山山疊疊紅)**

**수수담담청(水水淡淡靑)**

**시야시부제(詩也詩不題)**

**화야화불성(畵也畵不成)**

**만추장진제(晩秋將盡際)**

**기경유득황(其景愈得恍)**

**갱유일진안(更有一陣雁)**

**장명낙하광(長鳴落霞光)**

**산마다 첩첩(疊疊)이 붉고**

**물마다 담담(淡淡)히 푸르나니**

**시를 지으려고 해도 시를 짓지 못하고**

**그림을 그리려고 해도 그림을 이루지 못하도다.**

**만추가 거의 다하려는 즈음에**

**그 풍경이 더욱 황홀함을 얻나니**

**다시 일진(一陣)의 기러기가 있어**

**떨어지는 노을 빛에 길게 욺이랴.**

**제목 해석 만추를 그리다.**

**1~8행 첩(疊)은 포갤 첩. 쌓일 첩. 담(淡)은 물 맑을 담. 담담(淡淡)은 말쑥한 모양. 산뜻한 모양. 물이 흔들려 움직이는 모양. 사물의 그림자 가 아른거리는 모양. 제(題)는 제목 제. 시를 짓는 일을 제시(題詩)한다고 함. 장(將)은 거의 장. 제(際)는 즈음 제. 유(愈)는 더할 유. 황(恍)은 황홀할 황. 진(陣)은 진칠 진. 하(霞)는 노을 하.**

**사고향(思故鄕)**

**호마시북풍(胡馬嘶北風)**

**월조소남지(越鳥巢南枝)**

**저두사고향(低頭思故鄕)**

**추억유년시(追憶幼年時)**

**안중오륙도(眼中五六島)**

**이리광안리(耳裏廣安里)**

**금일야몽중(今日夜夢中)**

**신재부산리(身在釜山裏)**

**호마(胡馬)는 북풍에 울고**

**월조(越鳥)는 남쪽 가지에 집 짓나니**

**머리 숙여 고향을 생각하다가**

**유년(幼年)의 시절을 추억하노라.**

**안중(眼中)엔 오륙도(五六島)요**

**귓속엔 광안리(廣安里)니**

**오늘밤 꿈 가운데에**

**몸이 부산(釜山) 속에 있으리라.**

**제목 해석 고향을 생각하다.**

**1~3행 시(嘶)는 말 울 시. 울 시. 소(巢)는 새집 소. 저(低)는 숙일 저.**

**5행 오륙도(五六島)는 부산 앞바다에 있는 여섯 개의 아주 작은 돌섬. 만조(滿潮) 때엔 한 개가 물속에 잠기므로 붙여진 이름. 눈에 오륙도가 어른거린다는 뜻.**

**6행 광안리(廣安里)는 광안리 해수욕장. 귀에 파도 소리가 들린다는 뜻.**

**8행 부(釜)는 가마 부니 부산의 지세(地勢)가 가마솥과 같은 형상(形狀)이라 함.**

**언어(言語)**

**금무초객수림무(今無樵客樹林茂)**

**주수비금증기류(走獸飛禽增其類)**

**작작작조서서어(雀作雀噪鼠鼠語)**

**막위인어최우수(莫謂人語最優秀)**

**요즈음은 나뭇꾼이 없어 수림이 무성하더니**

**달리는 짐승 나는 새가 그 무리를 더하였네**

**참새는 참새의 지저귐을 짓고 쥐는 쥐의 말을 하나니**

**인류의 언어가 가장 우수하다고 이르지 말아라.**

**1~4행 초(樵)는 땔나무 초. 초객(樵客)은 나뭇꾼. 수(樹)는 나무 수.  수(獸)는 짐승 수. 금(禽)은 새 금. 류(類)는 무리 류. 작(雀)은 참새 작. 조(噪)는 뭇 새 지저귈 조. 서(鼠)는 쥐 서. 우(優)는 나을 우. 수(秀)는 빼어날 수.**

**구(鉤)**

**불파염기(不怕念起)**

**유공각지(唯恐覺遲)**

**묘용현전(妙用現前)**

**무유불시(無有不是)**

**만상지중독로신(萬象之中獨露身)**

**고산유수명명시(高山流水明明是)**

**막인정반성(莫認定盤星)**

**식취구두의(識取鉤頭意)**

**막착인(莫錯認)**

**조불종래불허지(祖佛從來不許知)**

**생각 일어남을 두려워 말고**

**오직 깨침이 더딤을 염려하라**

**묘용(妙用)이 앞에 나타났나니**

**이것 아님이 있지 않도다**

**만상 가운데 독로한 몸이여**

**높은 산 흐르는 물이 밝디밝게 이것이로다.**

**정반성(定盤星)을 인정하지 말고**

**갈구리 끝의 뜻을 알아야 하나니**

**잘못 알지 말아라**

**조불(祖佛)은 종래(從來)로 앎을 허락하지 않느니라.**

**제목 구(鉤)는 갈구리 구.**

**1~2행 파(怕)는 두려워할 파. 지(遲)는 더딜 지.**

**4행 이것이란 각(覺)을 가리킴.**

**5~6행은 각체(覺體)를 표현한 말.**

**7~8행 정반성(定盤星)은 저울의 눈금. 취(取)는 조자(助字). 구두(鉤頭)는 저울의 물건을 거는 곳.**

**만추설(晩秋雪)**

**하말임우추말설(夏末任雨秋末雪)**

**지지육화난만발(枝枝六花爛漫發)**

**막장풍설논시절(莫將楓雪論時節)**

**수지호천풍류별(須知壺天風流別)**

**생평부도만추설(生平不睹晩秋雪)**

**지위행주부득활(只爲行住不得闊)**

**막장행주변광협(莫將行住辨廣狹)**

**수지각하세계활(須知脚下世界闊)**

**하말(夏末)에 마음대로 비 내리더니 추말(秋末)에 눈 내리니**

**가지마다 육화(六花)가 난만히 피었구나**

**단풍과 백설을 가지고 시절을 논하지 말고**

**모름지기 호천(壺天)의 풍류가 다른 줄 알아야 하리라.**

**생평(生平)에 만추의 백설을 목도(目睹)하지 못했나니**

**단지 행주(行住)가 광활(廣闊)함을 얻지 못했기 때문이로다**

**행주(行住)를 가지고 광협(廣狹)을 분변하지 말고**

**모름지기 발 아래의 세계가 광활한 줄 알아야 하리라.**

**1~4행 임(任)은 마음대로 임. 육화(六花)는 눈의 다른 이름. 란(爛)은 난만할 란. 밝을 란. 만(漫)은 흩어질 만. 물 질펀할 만. 호천(壺天)은 호중천지(壺中天地)니 120면을 왕간(往看)하라.**

**5~8행 생평(生平)은 평생과 같은 말. 도(睹)는 볼 도. 위(爲)는 때문 위. 활(闊)은 넓을 활. 협(狹)은 좁을 협. 행주(行住)가 광활함을 얻지 못했다는 말은 행동반경(行動半徑)과 거주지가 넓지 못했다는 말. 각(脚)은 발 각. 다리 각. 각하(脚下)란 발 아래, 바로 그 자리, 직하(直下), 당하(當下)의 뜻.**

**사득실(似得失)**

**만추백설부득장(晩秋白雪不得長)**

**설시재성견무종(雪詩才成見無踪)**

**막위비시설허위(莫謂非時雪虛僞)**

**일월건곤미면동(日月乾坤未免仝)**

**득본유실본무(得本有失本無)**

**설시설혜풍시풍(雪是雪兮楓是楓)**

**만추의 백설은 오래감을 얻지 못하나니**

**설시(雪詩)를 겨우 이루고서 보매 종적이 없구나**

**때 아닌 눈이 허위(虛僞)라고 이르지 말아라**

**일월과 건곤도 한가지임을 면하지 못하느니라.**

**얻은들 본래 있는 것이요 잃은들 본래 없는 것이니**

**백설은 이 백설이요 단풍은 이 단풍이니라.**

**제목 해석 득실(得失) 같다. 다시 말하자면 얻은 것 같을 뿐이요 잃은 것 같을 뿐이란 말.**

**1~4행 장(長)은 오랠 장. 길 장. 재(才)는 근근이 재. 겨우 재. 종(踪)은 자취 종. 허(虛)는 빌 허. 헛될 허. 위(僞)는 거짓 위. 동(仝)은 동(同)의 고자(古字).**

**5행 본래 있는 것을 어찌 얻을 수 있으며 본래 없는 것을 어찌 잃을 수**

**있으랴.**

**본자현성(本自現成)**

**참학유여급정륜(參學猶如汲井輪)**

**홀지삭단인통난(忽地索斷忍痛難)**

**문착개구답화이(問着開口答話易)**

**설사정통취광란(設使精通就狂亂)**

**문재답처답재문(問在答處答在問)**

**답득역호부답친(答得亦好不答親)**

**야조자제화자소(野鳥自啼花自笑)**

**불간암하좌선인(不干巖下坐禪人)**

**참학(參學)은 오히려 우물 긷는 두레박 같나니**

**홀지(忽地)에 줄이 끊어지면 아픔을 참기 어려우리라**

**물어보매 입열어 화두에 답하기는 쉽지만**

**설사(設使) 정통(精通)했더라도 광란(狂亂)을 이루느니라.**

**물음이 답하는 곳에 있고 답이 물음에 있나니**

**답해 얻더라도 또한 좋고 답하지 않더라도 친절하니라**

**들새는 스스로 울고 꽃은 스스로 미소하므로**

**바위 아래 좌선하는 사람에 상간(相干)하지 않느니라.**

**제목 해석 본래 스스로 현전성취(現前成就)하였다.**

**1행 참학(參學)은 참선학도(參禪學道)의 준말. 유(猶)는 오히려 유. 급(汲)은 물 길을 급. 정륜(井輪)은 우물의 두레박.**

**2행 홀지(忽地)의 지(地)는 조자(助字). 삭(索)은 노 삭. 새끼 삭. 여기 에선 두레박줄.  만고(萬古)에 푸른 못물의 공계(空界)의 달을 두 번 세 번 건져 보고서야 비로소 응당 알려나 (萬古碧潭空界月 再三撈摝始應知) [禪門拈頌卷一 二則].  향상(向上)의 일로(一路)는 천성(千聖)도 전하지 못하거늘 학자의 노고하는 모습이 원숭이가 그림자를 잡으려고 함과 같도다 (向上一路 千聖不傳 學者勞形 如猿捉影) [傳燈錄卷七 盤山寶積章 盤山語].  우물의 두레박줄이 끊어져 달아나면 인통(忍痛. 아픔을 참음)을 금하기 어렵느니라 (迸斷井索 忍痛難禁) [無明慧經錄卷三 慧經語] 등등의 말이 있음.**

**3행 착(着)은 조자(助字). 화두(話頭)는 공안(公案)과 같은 말.**

**4행 취(就)는 이룰 취. 오등전서권이십이 풍혈연소상당어중(五燈全書卷 二十二 風穴延沼上堂語中)에 이르되 설사 말하기 전에 천득(薦得)하더라도  오히려 이 체각미봉(滯殼迷封. 껍질에 막히고 封疆을 迷함)이요 비록 그러히 구절 아래 정통하더라도  촉도광견(觸途狂見. 길에 부딪치는 대로 미친 견해)을 면하지 못하리라 (設使言前薦得 猶是滯殼迷封 縱然句下精通 未免觸途狂見).**

**5행 오등전서권십칠 파초계철상당어중(五燈全書卷十七 芭蕉繼徹上堂語 中. 繼徹은 仰山下三世)에 이르되 물음을 가지고 오지 말아라 나도 또한 답이 없느니라.  아느냐.  물음이 답하는 곳에 있고 답이 묻는 곳에 있느니라 (問在答處 答在問處).**

**문자(文字)**

**언어표심상(言語表心相)**

**문자형어성(文字形語聲)**

**인류발명중(人類發明中)**

**막과문자승(莫過文字勝)**

**달마불립자(達磨不立字)**

**지인심위종(只因心爲宗)**

**궐후학불인(厥後學佛人)**

**이차기논쟁(以此起論爭)**

**문자유삼구(文字有甚咎)**

**덕산소강경(德山燒剛經)**

**욕식기유래(欲識其由來)**

**문취약산옹(問取藥山翁)**

**해우불선해(解牛不善解)**

**우도빈마형(牛刀頻磨硎)**

**간경불식경(看經不識經)**

**도로손안정(徒勞損眼睛)**

**부지안중예(不知眼中翳)**

**각혐공화생(却嫌空花生)**

**득토망제인(得兎忘蹄人)**

**자자방진광(字字放眞光)**

**언어는 마음 모양을 표현하고**

**문자는 말소리를 형상(形象)하나니**

**인류의 발명 가운데**

**문자의 수승(殊勝)함을 지날 게 없도다.**

**달마가 문자를 세우지 않음은**

**단지 마음으로 종(宗)을 삼기 때문이었는데**

**그 후 불법을 배우는 사람들이**

**이로써 논쟁을 일으키더라.**

**문자가 무슨 허물이 있으리요만**

**덕산(德山)은 금강경을 태웠나니**

**그 유래를 알고자 하거든**

**약산노옹(藥山老翁)에게 물어보아라.**

**소를 분해하면서 잘 분해하지 못하면**

**우도(牛刀)를 자주 숫돌에 갈아야 하고**

**경을 보면서 경을 알지 못하면**

**도로(徒勞) 눈동자를 손상하느니라.**

**눈 가운데의 가림을 알지 못하고서**

**도리어 허공꽃 생함을 혐의하나니**

**토끼를 잡아 올무를 잊은 사람은**

**글자마다 진광(眞光)을 놓으리라.**

**1~4행 상(相)은 모양 상. 막(莫)은 없을 막.**

**5~8행 능가경(楞伽經)에 부처님 말씀은 마음으로 종(宗)을 삼고 문 없 음으로 법문(法門)을 삼는다 했으므로 (楞伽經 以佛語心爲宗 無門爲法門) 무릇 구법자(求法者)는 응당 구하는 바가 없어야 하나니 마음 밖에 다른 부처가 없고 부처 외에 다른 마음이 없느니라 [聯燈會要卷三 馬祖章 馬祖語].  궐(厥)은 그 궐.**

**9~12행 덕산(德山. 宣鑒이니 龍潭崇信의 法嗣)은 본디 이 강승(講僧)인지라 서촉(西蜀)에 있으면서 금강경을 강설했는데 용담을 참견(參見. 參問해 뵘)했다가 대오(大悟)한 후 법당 앞에서 금강경소초(金剛經疏鈔)를 태웠으니 벽암록권일 사칙(碧巖錄卷一 四則)을 왕간(往看)하라.  간경차(看經次)에 중이 묻되 화상께선 심상(尋常)에 사람들에게 간경(看經)함을 허락하지 않으시더니 무엇 때문에 도리어 스스로 보십니까.  스님(藥山惟儼이니 石頭希遷의 法嗣)이 가로되 나는 단지 눈을 가림을 도모함이니라.  가로되 모갑(某甲)도 화상을 배운다면 도리어 얻겠습니까 또는 아닙니까.  스님이 가로되 네가 만약 본다면 소가죽도 또한 뚫음을 쓰리라 [五燈全書卷九 藥山章].  심(甚)은 무엇 심 보통 삼으로 발음함. 구(咎)는 허물 구. 취(取)는 조자(助字).**

**13~16행 해우(解牛)는 장자내편양생주(莊子內篇養生主) 포정해우(庖丁解牛)에 나오는 말로 포정은 칼놀림이 신기(神技)에 가까워 19년 동안 소를 잡았으나 한 번도 칼을 숫돌에 갈지 않았음에도 불구하고 방금 숫돌에 갈아 낸 것 같았다 함.  간경(看經)하면서 경을 알지 못하면  도로(徒勞) 눈동자를 손상하나니  눈을 손상하지 않음을 얻으려 하거든 분명히 경을 식취(識取. 取는 助字)하라 (看經不識經 徒勞損眼睛 欲得不損眼 分明識取經) [五燈全書卷二十 靈隱玄本偈].  빈(頻)은 자주 빈. 형(硎)은 숫돌 형. 도로(徒勞)는 헛수고니 도(徒)는 공(空)의 뜻.**

**17~20행 예(翳)는 가릴 예니 예병(翳病). 혐(嫌)은 의심할 혐. 싫어할 혐.  안중(眼中)에 가림이 있는 줄 알지 못하고서 도리어 허공 속에 꽃이 생함을 원망한다 (不知眼中有翳 却怨空裏生花) [無明慧經錄卷三].   제(蹄)는 토끼 올무 제.  고기를 잡으면 통발을 잊고  토끼를 잡으면 올무를 잊는다 (得魚忘筌 得兎忘蹄).  선덕(先德)이 이르되 집착한 즉 자자(字字)가 창우(瘡疣)지만 통달한 즉 문문(文文)이 묘약(妙藥)이니라 (執則字字瘡疣 通則文文妙藥) [禪源諸詮集都序].**

**평송제국불교(評頌諸國佛敎)**

**한국선교세미미(韓國禪敎勢微微)**

**불용한자기단시(不用漢字其端始)**

**오백년간피압박(五百年間被壓迫)**

**뇌유휴정부지래(賴有休靜扶持來)**

**중화불교극쇠퇴(中華佛敎極衰退)**

**우려제동아손재(憂慮濟洞兒孫在)**

**삼무사태후소생(三武沙汰後蘇生)**

**지광인다신재기(地廣人多信再起)**

**일본석교금최성(日本釋敎今最盛)**

**불전개출기국리(佛典蓋出其國裏)**

**부지선등호상전(不知禪燈互相傳)**

**거국봉불선차기(擧國奉佛羨且奇)**

**서장불법서구호(西藏佛法西歐好)**

**파급세계전뢰시(波及世界全賴是)**

**기여제국소승교(其餘諸國小乘敎)**

**원시불적잉연시(原始佛迹仍然施)**

**한국의 선교(禪敎)가 세력이 미미(微微)함은**

**한자(漢字)를 쓰지 않음에서 그 단서가 비롯했나니**

**오백 년간 압박(壓迫)을 받았지만**

**다행히 휴정(休靜)이 있어 부지(扶持)해 왔도다.**

**중화(中華)의 불교는 극히 쇠퇴해**

**임제(臨濟)와 조동(曹洞)의 아손이 있는지 우려되지만**

**삼무(三武)의 사태(沙汰) 후에도 소생했는데**

**땅이 광활하고 사람이 많아 재기하리라 믿노라.**

**일본의 석교(釋敎)가 현금(現今)에 가장 왕성하여**

**불전(佛典)이 대개 그 나라 속에서 나오나니**

**선등(禪燈)을 서로서로 전하는지는 알지 못하지만**

**거국(擧國)이 봉불(奉佛)하니 부럽고도 또한 기이하도다.**

**서장(西藏)의 불법을 서구(西歐)가 좋아하나니**

**세계에 파급됨은 온통 이에 힘입었더라**

**그 나머지 여러 나라는 소승교(小乘敎)이므로**

**원시(原始)의 부처님 행적(行迹)을 그대로 시행하도다.**

**제목 해석 여러 나라의 불교를 평송(評頌)하다.**

**2~4행 단(端)은 실마리 단. 3행은 조선조(朝鮮朝)의 억불숭유정책(抑佛崇儒政策)을 가리킴. 박(迫)은 핍박할 박. 청허당휴정(淸虛堂休靜)은 임제하이십오세(臨濟下二十五世), 양기하십팔세(楊岐下十八世)임. 피(被)는 받을(受) 피. 뢰(賴)는 힘입을 뢰. 다행할 뢰. 부(扶)는 붙들 부.**

**6행 임제종과 조동종이 법맥을 이어 가고 있는지 우려된다는 말.**

**7행 삼무(三武)란 중국 불교사에 법난(法難)이 네 번 있었는데 북위(北 魏)의 무제(武帝), 북주(北周)의 무제(武帝), 당(唐)의 무종(武宗), 후주(後周)의 세종(世宗)임. 이를 일러 삼무일종(三武一宗)이라 함.  사태(沙汰)는 사금(沙金)을 도태(陶汰. 陶는 除의 뜻. 淘汰와 同)하여 모래를 버리고 금을 취하는 일인데 삼무일종(三武一宗)이 도태를 핑게로 불교를 탄압하면서 절을 부수고 승려를 환속(還俗)시켰으나 그때마다 그 뒤를 이은 왕이 바로 중흥(中興)시켰음.  태(汰)는 씻길 태. 쫓아낼 태.**

**9~12행 석교(釋敎)는 불교와 같은 말. 개(蓋)는 대개 개.**

**13~16행 서장(西藏)은 티베트. 구(歐)는 신자(新字)로서 유럽(Europe) 구. 서구(西歐)는 구주(歐洲)와 미주(美洲)의 총칭. 또는 서구라파(西歐羅巴)의 준말. 파급(波及)은 어떤 일의 여파나 영향이 차차 전하여 멀리 미침. 뢰(賴)는 힘입을 뢰. 이에 힘입었더라는 말은 티베트 불법의 영향(影響)이라는 뜻.  15행은 동남아제국(東南亞諸國) 불교국가를 말함. 적(迹)은 적(跡)과 같음. 잉(仍)은 그대로 잉. 인할 잉.**

**비천(飛天)**

**북풍취설격창지(北風驟雪擊窓紙)**

**방지엄한삼동시(方知嚴寒三冬始)**

**춘유군화추유풍(春有群花秋有楓)**

**불급설화만지지(不及雪花滿枝枝)**

**춘소두우단인장(春宵杜宇斷人腸)**

**추일엽락사인비(秋日葉落使人悲)**

**한설무성사무심(寒雪無聲似無心)**

**비천풍류본여시(飛天風流本如是)**

**북풍이 눈을 몰아 창호지(窓戶紙)를 두드리니**

**바야흐로 엄한(嚴寒)의 삼동(三冬)이 시작되었음을 알겠네**

**봄에는 뭇 꽃이 있고 가을엔 단풍이 있지만**

**눈꽃이 가지마다 가득함에 미치지 못한다 하노라.**

**봄날 밤엔 두우(杜宇)가 사람의 애간장을 끊어놓고**

**가을날엔 잎 떨어져 사람으로 하여금 슬프게 하거니와**

**한설(寒雪)은 소리가 없고 무심한 것 같지만**

**비천(飛天)의 풍류가 본래 이와 같다 하노라.**

**제목 비천(飛天)은 하늘을 날아다니는 선녀(仙女). 눈이 날리는 모습을 비천으로 비유해서 읊은 시임.**

**1~5행 취(驟)는 말 몰 취. 격(擊)은 칠 격. 두드릴 격. 엄(嚴)은 엄할 엄. 삼동(三冬)은 석 달 겨울. 군(群)은 무리 군. 두우(杜宇)는 소쩍새. 장(腸)은 창자 장.**

**입동(立冬)**

**퇴색건엽번풍락(退色乾葉飜風落)**

**야문기성우소삭(夜聞其聲尤蕭索)**

**사가낙진무유여(乍可落盡無遺餘)**

**독와자긍동야적(獨臥自肯冬夜寂)**

**색 바랜 마른 잎이 바람에 흩날려 떨어지니**

**밤에 들으면 그 소리가 더욱 소삭(蕭索)하도다**

**차라리 가히 떨어져 다해 남음이 없어야**

**홀로 누워 겨울밤의 고요함을 스스로 즐기리라.**

**1~3행 퇴색(退色)은 빛이나 색이 바램. 건(乾)은 하늘 건. 마를 간. 요 새는 대체로 건으로 발음함. 번(飜)은 날 번. 번득일 번. 번(翻)과 같음.**

**우(尤)는 더욱 우. 소(蕭)는 쓸쓸할 소. 삭(索)은 쓸쓸할 삭. 사(乍)는 차라리 사. 유(遺)는 남길 유.**

**4행 긍(肯)은 즐길 긍. 낙엽이 다 져서 소리가 없어야 겨울밤의 고요함 을 맛볼 수 있다는 말.  피부(皮膚)가 탈락해 없어지고 오직 한 진실만이 있다 (皮膚脫落盡 唯有一眞實) [五燈全書卷九 藥山惟儼語] 라는 말이 있음.**

**여생무사(餘生無事)**

**일중이식야삼배(日中二食夜三杯)**

**객기동래수제시(客氣動來隨題詩)**

**파파계계과잔춘(跛跛挈挈過殘春)**

**척당분명총부지(倜儻分明總不知)**

**낮 중에 두 번 밥 먹고 밤에 석 잔 마시고**

**객기(客氣)가 동하면 그대로 시를 짓고**

**파파계계(跛跛)하며 남은 봄을 지내나니**

**척당(倜儻)과 분명(分明)을 다 알지 못하노라.**

**제목 해석 여생이 무사(無事)하리라. 무사는 일이 없음. 아무 탈이 없음.**

**2~4행 객기(客氣)는 쓸데없이 부리는 혈기. 래(來)는 조사(助詞). 수(隨)는 따를 수. 파(跛)는 절름발이 파. 계(挈)는 이지러질 계. 불교사전엔 발이 불구(不具)를 파(跛), 손이 불구를 계(挈)라고 한다 했음. 파파계계는 절뚝거리고 못난 모양을 형용한 말. 남은 봄이란 여생(餘生)과 같은 뜻. 척(倜)은 고상할 척. 당(儻)은 고상할 당. 척당(倜儻)은 뜻이 크고 기개가 있음. 아주 뛰어남. 선문(禪門)에선 분명한 어구(語句)를 쓰지 않는 것이 고래(古來)의 상례(常例)임. ~다 보다는 ~인가 라는 의문사(疑問詞)를 씀.**

**미색(美色)**

**달기서시양귀비(妲己西施楊貴妃)**

**경국지색비일이(傾國之色非一二)**

**어견입수조산비(魚見入水鳥散飛)**

**하사소화양류지(何似笑花揚柳枝)**

**달기(妲己) 서시(西施)와 양귀비(楊貴妃)여**

**경국지색(傾國之色)이 한 둘이 아니지만**

**고기가 보면 물에 들어가고 새는 흩어져 날으나니**

**어찌 웃는 꽃과 한들거리는 버들가지만 같으랴.**

**제목 해석 1아름다운 빛깔. 2여자의 아리따운 용모. 3아름다운 여자.**

**1행 달기(妲己)는 은(殷)나라 주왕(紂王)의 비(妃). 달(妲)은 자(字), 기(己)는 성(姓). 주왕(紂王)의 포학(暴虐)과 음락(淫樂)을 도왔음. 주(周)의 무왕(武王)이 주(紂)를 정벌하고 달기의 머리를 베어 작은 깃대에 매달았다 함.  서시(西施)는 춘추시대(春秋時代) 월(越)의 미인. 오왕(吳王) 부차(夫差)의 애비(愛妃)가 됨. 서자(西子).  양귀비(楊貴妃)의 이름은 옥환(玉環) 또는 태진(太眞). 당(唐) 현종(玄宗)의 애비(愛妃). 천보사년(天寶四年. 745) 황후(皇后)를 돕는 정일품(正一品)의 여관(女官)인 귀비(貴妃)가 되었으나 안녹산(安祿山)의 난 때 마외(馬嵬)에서 피살됨. 향년(享年) 38.**

**2행 경국지색(傾國之色)은 임금이 혹하여 나라가 기울어져도 모를 정도**

**의 미인이라는 뜻으로, 뛰어나게 아름다운 미인을 이르는 말.**

**3행 미색(美色)을 보고 느끼는 감정이 중생마다 다름을 형용한 구절.**

**열조제강(列祖提綱)**

**여피춘풍취양류(如彼春風吹楊柳)**

**여피벽력만허공(如彼霹靂滿虛空)**

**유시념유시송(有時拈有時頌)**

**사공위유유위공(使鞏爲柔柔爲鞏)**

**여피취적어소상(如彼吹笛於瀟湘)**

**여피취주어동정(如彼醉酒於洞庭)**

**유시종유시횡(有時縱有時橫)**

**수처현신수무종(隨處現身隨無踪)**

**여피막야전정령(如彼鏌鎁傳正令)**

**여피편주사거랑(如彼片舟使巨浪)**

**유시파유시방(有時把有時放)**

**임기수자무편망(臨機垂慈無偏望)**

**여위불평검리갑(如爲不平劒離匣)**

**여인구병약출병(如因救病藥出甁)**

**유시살유시생(有時殺有時生)**

**마외낙담선신청(魔外落膽善神聽)**

**저 춘풍이 수양버들에 붊과 같이**

**저 벽력이 허공에 가득함 같이**

**어떤 때엔 염(拈)하고 어떤 때엔 송(頌)하여**

**강한 것으로 하여금 부드럽게 하고 부드러운 것을 강하게 하도다.**

**저 소상강(瀟湘江)에서 피리를 붊과 같이**

**저 동정호(洞庭湖)에서 술에 취함 같이**

**어떤 때엔 가로요 어떤 때엔 세로니**

**곳을 따라 현신(現身)하되 그대로 종적이 없도다.**

**저 막야검(鏌鎁劒)으로 정령(正令)을 전함과 같이**

**저 조각배를 큰 물결에 부림과 같이**

**어떤 때엔 파정(把定)하고 어떤 때엔 방행(放行)하니**

**임기(臨機)하여 자비를 드리우되 편망(偏望)이 없도다.**

**불평(不平) 때문에 검이 갑(匣)을 여읨과 같이**

**구병(救病)으로 인해 약이 병에서 나옴과 같이**

**어떤 때엔 죽이고 어떤 때엔 살리니**

**마외(魔外)가 낙담(落膽)하고 선신(善神)이 경청하도다.**

**제목 열조(列祖)는 역대조사(歷代祖師). 제(提)는 들 제. 강(綱)은 벼리**

**강. 제강(提綱)은 강종(綱宗)을 제창(提唱)함. 열조(列祖)의 강종(綱宗)을 제창(提唱)하는 글을 읽으며 감격해서 읊은 게임.**

**1~4행 념(拈)은 집을 념. 여기에선 평론(評論)의 뜻. 송(頌)은 인도말로는 가타(伽陀)니 시형식을 빌려 어떤 일을 노래하거나 읊는 것. 게송(偈頌). 공(鞏)은 굳을 공. 유(柔)는 부드러울 유.**

**5~8행 소상강(瀟湘江)은 소수(瀟水)와 상수(湘水)니 상수는 호남성(湖南省)의 동정호(洞庭湖)로 흘러들어가고 소수는 그 지류(支流)임. 이 부근은 경치가 매우 좋아 소상팔경(瀟湘八景)이란 말이 있음.  동정호(洞庭湖)는 호남성 북부에 있는 중국 제일의 큰 호수 이름. 적(笛)은 피리 적. 종(縱)은 세로 종. 횡(橫)은 가로 횡.**

**9~12행 막야(鏌鎁)는 고대 오국(吳國)의 막야가 만든 명검의 이름. 막 야(鏌耶)라고도 함. 사(使)는 부릴 사. 파(把)는 잡을 파. 수(垂)는 드리울 수. 편망(偏望)은 한쪽으로 치우친 소망.**

**13~16행 불평(不平)은 불공평. 불평등. 위(爲)는 때문 위. 리(離)는 떠날 리. 여기에선 칼이 칼집에서 나옴을 말함.  검이 불평 때문에 보갑(寶匣)을 여의고 약이 구병을 인(因)해 금병(金甁)에서 나온다 (劒爲不平離寶匣 藥因救病出金甁) [楊岐錄].  갑(匣)은 궤 갑. 상자 갑. 여기에선 칼집을 말함. 마외(魔外)는 마군(魔軍)과 외도(外道). 담(膽)은 쓸개 담.**

**백발상친(白髮相親)**

**목로반백무소위(目老斑白無所爲)**

**재전선록불승이(再展禪錄不勝怡)**

**홍안별후백발친(紅顔別後白髮親)**

**무혈기시첨의기(無血氣時添意氣)**

**노송영사무추색(老松寧死無秋色)**

**지란기미노득지(芝蘭氣味老得持)**

**노성선화무별사(老成禪和無別事)**

**면전일사무단시(面前一絲無斷時)**

**눈이 노쇠한 반백(斑白)에 할 바가 없어**

**다시 선어록(禪語錄)을 펼치매 기쁨을 이기지 못하겠네**

**홍안(紅顔)에 헤어진 후 백발에야 친하다더니**

**혈기가 없는 때에 의기를 더함인가.**

**노송(老松)은 차라리 죽을지언정 추색(秋色)이 없고**

**지란(芝蘭)의 기미(氣味)는 늙어서도 유지함을 얻나니**

**노성(老成)의 선화(禪和)가 다른 일이 없어**

**면전의 일사(一絲)가 끊기는 때가 없도다.**

**제목 해석 백발에야 서로 친함.  홍안(紅顔)에 슬프게 헤어진 후 백발에야 비로소 서로 친하게 되었다 (紅顔慘別後 白髮始相親) [太古錄].**

**1~4행 반(斑)은 아롱질 반. 반백(斑白)은 머리가 희끗희끗한 모습. 이(怡)는 기쁠 이. 즐거울 이. 4행은 반백의 나이에 혈기가 없어지매 비로소 이 일에 뜻을 두게 되었음인가의 뜻.**

**5~8행 노송(老松)은 차라리 죽을지언정 추색(秋色)이 없고 낙조(落照)가 비록 쇠잔하지만 월광(月光)보다 낫다 (老松寧死無秋色 落照雖殘勝月光) [檀奇古史 奇子章].  지(芝)는 지초(芝草) 지. 노성(老成)은 노련(老鍊), 노숙(老熟)의 뜻. 선화(禪和)는 선사(禪師)와 같은 말.  소리 앞의 일구(一句)는 천성(千聖)도 전하지 못하고 얼굴 앞의 일사(一絲)는 장시(長時)에 끊어짐이 없다 (聲前一句 千聖不傳 面前一絲 長時無間) [碧巖錄卷十 九十四則].**

**귀근득지(歸根得旨)**

**견견무견호안정(見見無見護眼睛)**

**문문무문시호성(聞聞無聞是好聲)**

**안정종래부돌출(眼睛從來不突出)**

**갈유이락성진중(曷有耳落聲塵中)**

**불견유안황금눈(不見柳眼黃金嫩)**

**우문설여이화향(又聞雪如梨花香)**

**거거불거래불래(去去不去來不來)**

**귀근낙엽무서동(歸根落葉無趣向)**

**자꾸 보아도 봄이 없어야 눈동자를 보호하고**

**자꾸 들어도 들음이 없어야 이 좋은 소리니**

**눈동자가 종래(從來)로 돌출(突出)하지 않거늘**

**어찌 귀가 성진(聲塵) 가운데 떨어짐이 있으랴.**

**유안(柳眼)의 황금 같은 예쁨을 보지 않았는데**

**또 백설의 배꽃같이 향기로움을 듣나니**

**자꾸 가더라도 감이 아니요 오더라도 옴이 아니니**

**뿌리로 돌아가는 낙엽이 취향이 없느니라.**

**제목 해석 뿌리로 돌아가야 뜻을 얻는다.**

**1~4행 정(睛)은 눈동자 정. 돌(突)은 별안간 돌. 갈(曷)은 어찌 갈. 성진(聲塵)은 육진(六塵. 色塵 聲塵 香塵 味塵 觸塵 法塵) 중의 하나.**

**5~6행 버들색이 황금처럼 예쁘고 배꽃이 백설처럼 향기롭다 (柳色黃金嫩 梨花白雪香) [續傳燈錄卷五 天寧守道語] 란 말이 있고 쌍림(雙林. 沙羅雙樹의 숲. 석가가 입멸한 곳)의 석가로(釋迦老)를 보지 않았는데 또 미륵이 하생하여 온다 함을 듣노라 (不見雙林釋迦老 又聞彌勒下生來) [五燈全書卷三十七 眞淨克文章] 란 말이 있음.  유안(柳眼)은 버들 의 싹. 눈(嫩)은 예쁠 눈. 문(聞)은 들을 문. 냄새 맡을 문.**

**7행 자꾸 가더라도 실로 감이 아니니  도중에서 좋게 잘 할 것이요  자 꾸 오더라도 실로 옴이 아니니  노상에서 이지러지거나 기울지 말아라 (去去實不去 途中好善爲 來來實不來 路上莫虧危) [列祖提綱錄卷二十八 龍濟紹修偈].**

**별조(別調)**

**회색시월참혹상(灰色十月慘酷狀)**

**여경대전후전장(如經大戰後戰場)**

**흑제휘설북풍공(黑帝揮雪北風攻)**

**천산만야복기장(千山萬野伏其壯)**

**문예멸몽장취익(蚊蚋蠛蠓藏嘴翼)**

**초목회색이표항(草木灰色以表降)**

**의희사곡재감청(依俙似曲才堪聽)**

**우피풍취별조장(又被風吹別調章)**

**회색(灰色)의 시월은 참혹한 형상(形狀)이라**

**마치 대전(大戰)을 치룬 후의 전장(戰場)과 같구나**

**흑제(黑帝)가 눈과 북풍을 휘몰아 공격하매**

**천산만야(千山萬野)가 그 장렬(壯烈)에 항복하였네.**

**모기와 하루살이는 부리와 날개를 감췄고**

**풀과 나무는 회색으로 항복을 표했나니**

**어슴푸레 곡조와 같아 겨우 들을 만하더니**

**또 바람 붊을 입어 별다른 가락 장구 가운데로다.**

**제목 해석 별다른 가락. 조(調)는 곡조 조. 가락 조.**

**1~8행 회색은 잿빛. 참(慘)은 슬플 참. 혹(酷)은 혹독할 혹. 경(經)은 지날 경. 전장(戰場)은 전쟁터. 흑제(黑帝)는 겨울을 주재(主宰)하는 신. 봄은 청제(靑帝) 또는 동군(東君), 여름은 적제(赤帝), 가을은 백제(白帝)가 주재함. 휘(揮)는 휘두를 휘. 복(伏)은 엎드릴 복. 문(蚊)은 모기 문. 예(蚋)는 모기 예. 멸(蠛)은 하루살이 멸. 몽(蠓)은 하루살이 몽. 멸몽(蠛蠓)은 하루살이. 장(藏)은 감출 장. 취(嘴)는 부리 취. 익(翼)은 날개 익. 의(依)는 비슷할 의. 희(俙)는 비슷할 희. 감(堪)은 견딜 감.**

**안경(眼鏡)**

**남독이안경(覽讀以眼鏡)**

**비탄유차홍(悲嘆由此洪)**

**발백사가인(髮白乍可忍)**

**목로경차공(目老驚且恐)**

**상고구위전(商估口爲錢)**

**검객검위명(劍客劒爲命)**

**불서이만권(佛書二萬卷)**

**나감이안경(那堪以眼鏡)**

**대장이삼독(大藏二三讀)**

**고비희유상(古非希有狀)**

**약비대박승(若非大舶乘)**

**부재만곡량(不載萬斛糧)**

**요리말계시(澆漓末季時)**

**성언이정정(聖言以定程)**

**지한금자소(只恨今字小)**

**착탈식안경(着脫拭眼鏡)**

**보고 읽으면서 안경을 써야 하다니**

**비탄(悲嘆)이 이로 말미암아 커구나**

**머리카락 흼은 차라리 가히 참을 만하지만**

**눈이 노쇠함은 놀랍고도 또한 두려워라.**

**상고(商估)는 입으로 돈을 삼고**

**검객은 검으로 목숨을 삼거늘**

**불서(佛書) 이만 권을**

**어찌 안경으로써 감당(堪當)하리요.**

**대장경을 두 세 번 읽음이**

**옛적엔 희유한 형상(形狀)이 아니었나니**

**만약 큰 배와 수레가 아니면**

**만 섬의 양식을 싣지 못하느니라.**

**요리(澆漓)의 말계(末季)의 시절엔**

**성현(聖賢)의 말씀으로 노정(路程)을 정해야 하거늘**

**단지 요즈음의 활자(活字)가 작음을 한탄하며**

**꼈다 벗었다 하며 안경을 닦노라.**

**1~4행 람(覽)은 볼 람. 탄(嘆)은 한숨 쉴 탄. 탄(歎)과 같음. 사(乍)는 차라리 사. 차(且)는 또 차.**

**5~8행 고(估)는 장세(市稅) 고. 값 고. 상고(商估)는 상인(商人). 전 불서(全佛書)가 이만 권가량 된다 함.**

**9~12행 상(狀)은 형상(形狀) 상. 박(舶)은 큰 배 박. 승(乘)은 말 네 마리 끄는 수레 승. 곡(斛)은 열 말들이 곡. 한 섬 곡.**

**13~16행 요(澆)는 엷을 요. 리(漓)는 천박(淺薄)할 리. 요리(澆漓)는 인정이 경박(輕薄)함. 계(季)는 끝 계. 말세(末世) 계. 말계(末季)는 말세. 정(程)은 길 정. 식(拭)은 닦을 식.**

**휴류(鵂鶹)**

**춘유두견추유홍(春有杜鵑秋有鴻)**

**하유시구동유광(夏有鳲鳩冬有鵟)**

**불승동야장적막(不勝冬夜長寂寞)**

**임타휴류통야명(任他鵂鶹通夜鳴)**

**봄에는 두견새가 있고 가을엔 기러기가 있고**

**여름엔 뻐꾸기가 있고 겨울엔 부엉이가 있도다**

**겨울밤의 긴 적막을 이기기 어렵나니**

**저 부엉이의 밤새워 우는 대로 맡겨 두노라.**

**제목 휴(鵂)는 부엉이 휴. 올빼미 휴. 류(鶹)는 부엉이 류. 휴류(鵂鶹)는 부엉이.**

**1~4행 홍(鴻)은 큰 기러기 홍. 시(鳲)는 뻐꾸기 시. 구(鳩)는 비둘기 구. 시구(鳲鳩)는 뻐꾸기. 광(鵟)은 부엉이 광. 막(寞)은 쓸쓸할 막. 통야(通夜)는 밤새워. 밤새도록.**

**휴헐(休歇)**

**휴휴휴시구심휴(休休休是求心休)**

**구심휴처만법수(求心休處萬法隨)**

**무량겁래오가물(無量劫來吾家物)**

**기락이두급삼수(豈落二頭及三首)**

**헐헐헐시분별헐(歇歇歇是分別歇)**

**분별헐시만얼주(分別歇時萬孼走)**

**헐도헐궁무헐처(歇到歇窮無歇處)**

**만상불여아위수(萬象不與我爲讐)**

**쉬고 쉬고 쉬어야 하는 것은 이 구하는 마음을 쉼이니**

**구하는 마음을 쉰 곳에 만법이 따르느니라**

**무량겁래(無量劫來)로 내 집 물건이거늘**

**어찌 이두(二頭) 및 삼수(三首)에 떨어지리요.**

**쉬고 쉬고 쉬어야 하는 것은 이 분별을 쉼이니**

**분별을 쉴 때에 만얼(萬孼)이 도주(逃走)하느니라**

**쉬어 쉼이 다해 쉴 곳이 없음에 이르면**

**만상(萬象)이 나로 더불어 원수가 되지 않으리라.**

**제목 해석 쉬고 쉬어라. 헐(歇)은 쉴 헐.**

**2~4행 미한 때엔 사람이 법을 쫓지만 안 때엔 법이 사람을 쫓는다 (迷時人逐法 解時法逐人) [少室六門第四門 安心法門].  래(來)는 조사(助詞).  사량(思量)해서 그것을 알면 제이두(第二頭)에 떨어지고 사량하지 않고 알면 제삼수(第三首)에 떨어진다 (思而知之落第二頭 不思而知落第三首) [仰山錄 仰山語].**

**6~7행 얼(孼)은 첩자식 얼. 요물 얼. 궁(窮)은 다할 궁.**

**구(漚)**

**운무의이출몰태허지중(雲無意而出沒太虛之中)**

**파무단이부침거해지상(波無端而浮沈巨海之上)**

**태허대해유시각성지구(太虛大海猶是覺性之漚)**

**구중지구안유흥망지상(漚中之漚安有興亡之相)**

**구름은 뜻없이 태허(太虛)의 가운데 출몰하고**

**파도는 단서 없이 거해(巨海)의 위에 부침(浮沈)하나니**

**태허와 대해도 오히려 이 각성(覺性)의 거품이거늘**

**거품 중의 거품이 어찌 흥망의 모양이 있으랴.**

**제목 구(漚)는 거품 구.**

**1~4행 태허(太虛)는 하늘. 단(端)은 실마리 단. 릉엄경권육(楞嚴經卷六)에 이르되 미망(迷妄)으로 허공이 있고  허공에 의해 세계가 건립하 며  상징(想澄)은 국토를 이루고  지각(知覺)은 이에 중생이니  허공이 대각(大覺) 가운데 생함이  마치 바다에 한 거품이 일어남과 같다 (迷妄有虛空 依空立世界 想澄成國土 知覺乃衆生 空生大覺中 如海一漚發). 안(安)은 어찌 안.**

**난이(難易)**

**일미진중견수미(一微塵中見須彌)**

**일적수내처대해(一滴水內覰大海)**

**수미능입일미진(須彌能入一微塵)**

**대해불용일적수(大海不容一滴水)**

**열개날취재아리(裂開捏聚在我裏)**

**막위괴리불괴리(莫謂乖理不乖理)**

**갱유일어요사량(更有一語要思量)**

**철수화개목마시(鐵樹花開木馬嘶)**

**한 미진(微塵) 중에 수미산을 보고**

**한 방울의 물 안에 큰 바다를 엿보나니**

**수미산이 능히 한 미진에 들어가지만**

**큰 바다가 한 방울의 물을 용수(容受)하지 못하느니라.**

**찢어 엶과 주워 모으는 것이 내 속에 있나니**

**괴리(乖理)와 불괴리(不乖理)를 이르지 말아라**

**다시 한 말씀이 있어 사량(思量)을 요하나니**

**철수(鐵樹)에 꽃이 피고 목마가 우느니라.**

**제목 해석 어렵고도 쉬움.**

**2~8행 처(覰)는 엿볼 처. 용(容)은 용납할 용. 렬(裂)은 찢을 렬. 날(捏)은 주워 모을 날. 취(聚)는 모을 취. 괴(乖)는 어긋날 괴. 시(嘶)는 말 울 시. 울 시.**

**타파경래(打破鏡來)**

**일거월왕년우거(日去月往年又去)**

**거거래래미증휴(去去來來未曾休)**

**여리현전무회세(如離弦箭無回勢)**

**하기낙화재상지(何期落花再上枝)**

**경리간형견불난(鏡裏看形見不難)**

**수중착월쟁득취(水中捉月爭得取)**

**포각구시허다량(抛却舊時許多倆)**

**지요타파경래회(只要打破鏡來會)**

**날이 가고 달이 가고 해가 또 가고**

**자꾸 가고 자꾸 오고 일찍이 쉬지 않나니**

**마치 시위를 떠난 화살이 돌아올 형세가 없음 같거늘**

**어찌 떨어진 꽃이 다시 가지 위에 오름을 기대하리요.**

**거울 속에 형상을 봄은 보기가 어렵지 않지만**

**물 가운데 달을 잡으려 한다면 어찌 취함을 얻으랴**

**구시(舊時)의 허다한 기량(技倆)을 던져 버리고**

**단지 거울을 타파하고 와서 만남을 요하느니라.**

**제목 해석 거울을 타파하고 오너라.  거울을 타파하고 오면 너로 더불 어 상견하리라 (打破鏡來與汝相見) [五燈全書卷八 靈雲志勤語].**

**3~7행 현(弦)은 활시위 현. 전(箭)은 화살 전. 기(期)는 기약할 기. 기다릴 기. 포(抛)는 던질 포. 버릴 포. 량(倆)은 재주 량. 공교(工巧. 工도 巧의 뜻)할 량.**

**불고(不顧)**

**운산조몰무종유(雲散鳥沒無踪由)**

**조사서래유삼수(祖師西來有甚殊)**

**담담유수지해류(湛湛流水只解流)**

**불고낙엽유의수(不顧落葉留意隨)**

**구름이 흩어지고 새가 사라짐은 종유(踪由)가 없거늘**

**조사가 서쪽에서 오심에 무슨 특수한 게 있으랴**

**담담(湛湛)한 유수는 단지 흐를 줄만 아는지라**

**낙엽이 뜻을 두어 뒤따름을 돌아보지 않느니라.**

**제목 해석 돌아보지 않음.**

**1~4행 운산조몰(雲散鳥沒)이란 구름이 어느 듯 흩어지고 새가 자취 없 이 사라짐을 말함. 종유(踪由)는 종적(踪跡)과 유래(由來). 수(殊)는 다를 수. 뛰어날 수. 담(湛)은 즐거울 담. 맑을 잠. 빠질 침. 담담(湛湛)은 물이 깊게 가득 차 있는 모양. 진실하고 무게있는 모양. 잠잠(湛湛)은 이슬이 많은 모양. 침침(湛湛)은 물흐름이 힘찬 모양. 고(顧)는 돌아볼 고. 류(留)는 머무를 류.  낙화는 뜻이 있어 유수를 따르건만  유수는 무정하게 낙화를 흘러 보내네 (落花有意隨流水 流水無情送落花) [禪門拈頌卷二 五十則].**

**청아(淸雅)**

**월랑풍랭상오야(月朗風冷霜午夜)**

**요료무심역무사(寥寥無心亦無事)**

**막위영야고독장(莫謂永夜孤獨長)**

**수행선어편청아(數行禪語鞭淸雅)**

**달 밝고 바람 찬 서리 오는 한밤중에**

**고요고요해 무심하고 또 무사하나니**

**긴 밤에 고독이 길다고 이르지 말아라**

**몇 줄의 선어(禪語)가 청아(淸雅)를 채찍질하더라.**

**제목 해석 맑고 아담함.**

**1~4행 랑(朗)은 달 밝을 랑. 오야(午夜)는 자정(子正). 료(寥)는 고요할 료. 수(數)는 몇 수. 두어 수. 편(鞭)은 채찍 편. 청아를 채찍질한다는 말은 청아를 더한다는 뜻.**

**모자(母慈)**

**수형여신장부지(雖形女身丈夫志)**

**범사소파결난이(凡事笑破決難易)**

**의문지망제모동(倚門之望諸母同)**

**숙교오낭무제비(孰較吾娘無際悲)**

**비록 여자의 몸을 형상(形象)했지만 장부의 의지라**

**범사(凡事)를 소파(笑破)하여 난이(難易)를 해결하시네**

**의문지망(倚門之望)은 모든 어머니가 한가지지만**

**누가 우리 어머니의 가없는 자비에 비교하리요.**

**제목 해석 어머니의 사랑.**

**3~4행 의문지망(倚門之望)이란 자녀가 돌아오기를 기다리는 어머니의 마음. 의(倚)는 기댈 의. 의지할 의. 숙(孰)은 누구 숙. 낭(娘)은 아씨 낭. 모친 낭. 제(際)는 가 제.**

**심지법문(心地法門)**

**일편황전무인경(一片荒田無人耕)**

**유인경착후인쟁(有人耕着後人爭)**

**천년전유팔백주(千年田有八百主)**

**전무심어주인옹(田無心於主人翁)**

**심지법문역여시(心地法門亦如是)**

**임래천하대화상(任來天下大和尙)**

**횡타도예답착교(橫拖倒拽踏着咬)**

**지우금시증기광(至于今時增其光)**

**천천지지각완연(天天地地各宛然)**

**화개엽락고금동(花開葉落古今同)**

**인정호첨오손감(人情好添惡損減)**

**시고강위심화명(是故剛謂心花明)**

**여정급수수불감(如井汲水水不減)**

**용지무궁불용장(用之無窮不用藏)**

**행운유수명명처(行雲流水明明處)**

**수지별유호상량(誰知別有好商量)**

**한 조각의 황전(荒田)을 경작(耕作)하는 사람이 없더니**

**어떤 사람이 경착(耕着)하매 후인이 다투는구나**

**천년전(千年田)에 팔백의 주인이 있지만**

**전(田)은 주인옹(主人翁)에 무심하더라.**

**심지법문(心地法門)도 또한 이와 같아서**

**천하의 대화상(大和尙)에게 맡겨 왔나니**

**가로 끌고 거꾸로 당기고 밟고 씹어서**

**금시(今時)에 이르기까지 그 빛을 더하였네.**

**하늘은 하늘이요 땅은 땅인지라 각기 완연하며**

**꽃 피고 잎 짐이 고금에 한가지지만**

**인정이 첨가를 좋아하고 손감은 싫어하는지라**

**이런 고로 단지 심화(心花)의 밝음을 말했더라.**

**마치 우물의 물을 길으매 물은 감하지 않음과 같아**

**그것을 쓰매 무궁하고 쓰지 않으면 감추어지나니**

**가는 구름과 흐르는 물의 밝디밝은 곳에**

**누가 별달리 좋은 상량(商量)이 있는 줄 아는가.**

**제목 심(心)은 만법의 근본. 능히 일체의 제법(諸法)을 생하므로 심지(心地)라 하고 또한 수행자가 심(心)에 의해 행(行)에 근접하므로 심지(心地)라 함.**

**1~2행 황(荒)은 거칠 황. 경(耕)은 밭 갈 경. 어떤 사람이란 불조(佛祖)를 가리킴. 후인(後人)이란 불조의 제자들을 말함. 다툰다는 말은 치열하게 법문을 개발하고 연설함을 일컬음.**

**3행 밭은 한가지지만 주인이 많음을 말한 것.**

**6~16행 임래(任來)의 래는 조사(助詞). 타(拖)는 당길 타. 예(拽)는 당길 예. 답착(踏着)의 착은 조사(助詞). 교(咬)는 새 지저귈 교. 씹을 교. 깨물 교. 오(惡)는 미워할 오. 강(剛)은 굳셀 강. 다만(只) 강. 상량(商量)은 장삿꾼이 값을 흥정하듯 이리저리 헤아리는 것.**

**변담(匾擔)**

**구사변담가최중(口似匾擔價最重)**

**백천묘의재기중(百千妙意在其中)**

**구폐과능고호가(狗吠誇能賈呼價)**

**일향변담난취중(一向匾擔難聚衆)**

**무의미시첨의미(無意味時添意味)**

**불경중처야경중(不輕重處惹輕重)**

**불설역호설득친(不說亦好說得親)**

**수지일진의무궁(須知一塵意無窮)**

**입이 변담(匾擔)과 같아야 값이 가장 귀중하나니**

**백천(百千)의 묘한 뜻이 그 가운데 있도다**

**개는 짖어서 능력을 자랑하고 장사는 값을 부르짖나니**

**한결같이 변담(匾擔)하면 무리를 모으기 어렵느니라.**

**의미(意味)가 없을 때 의미를 더하고**

**경중(輕重)이 아닌 곳에 경중을 야기(惹起)하나니**

**설하지 않더라도 또한 좋고 설해 얻더라도 친밀하지만**

**모름지기 한 티끌에 뜻이 무궁한 줄 알아야 하리라.**

**제목 변(匾)은 엷은 그릇 변. 담(擔)은 질 담. 변(匾)은 원음(原音). 요즈음은 편으로 발음함. 변담(匾擔)은 선가(禪家)의 용어로서 입을 굳게 다문 모습을 말함. 엷은 나무 막대기 양쪽 끝에 짐을 매달고 어깨에 메었을 때 그 나무의 휜 모양을 형용한 말.**

**3~6행 과(誇)는 자랑할 과. 고(賈)는 장사 고. 값 가. 취(聚)는 모을 취. 일향(一向)은 언제나. 한결같이. 야(惹)는 끌 야. 끌릴 야.**

**철궁(徹窮)**

**만상도불여인송(萬象都不與人訟)**

**인이간과기투장(人以干戈起鬪場)**

**흡사주사현수미(恰似蛛絲懸須彌)**

**측해심천이단장(測海深淺以短杖)**

**궁절시진기간과(弓折矢盡棄干戈)**

**면목분명시만상(面目分明是萬象)**

**막위종전당설로(莫謂從前唐設勞)**

**불시고심난철궁(不是苦心難徹窮)**

**만상은 도무지 사람으로 더불어 쟁송(爭訟)하지 않건만**

**사람이 간과(干戈)로써 투장(鬪場)을 일으키나니**

**마치 거미줄로 수미산을 매달고**

**짧은 막대로써 바다의 심천(深淺)을 측량함과 흡사하구나.**

**활이 부러지고 살도 다하고 방패와 창을 버려야**

**면목이 분명한 이 만상이리니**

**종전에 헛되이 노고를 베풀었다고 이르지 말아라**

**이 고심하지 않으면 철저히 궁진(窮盡)하기 어렵느니라.**

**제목 해석 철저히 궁진(窮盡)함.**

**1~3행 도(都)는 모두 도. 송(訟)은 송사할 송. 시비할 송. 간(干)은 방 패 간. 과(戈)는 창 과. 투(鬪)는 싸움 투. 주(蛛)는 거미 주. 현(懸)은 매달 현.**

**7~8행 당(唐)은 헛될 당.  불법이 많은 것이 없다고 말하지 말아라  이 고심한 사람이 아니면 알지 못하느니라 (莫言佛法無多子 不是苦心人不知) [法昌倚遇錄].  가사(袈裟)의 한 조각 풍류사(風流事)는 이 포참(飽參)한 사람이 아니면 알지 못하느니라 (袈裟一段風流事 不是飽參人不知) [無異元來錄].**

**회광반조(回光返照)**

**불위중생어(佛爲衆生語)**

**여격화소양(如隔靴搔癢)**

**열조제강구(列祖提綱句)**

**사엄비투향(似掩鼻偸香)**

**종일수타보(終日數他寶)**

**손자기보장(損自己寶藏)**

**양염부제갈(陽炎不除渴)**

**무반조회광(務返照回光)**

**막위유심조(莫謂唯心造)**

**무일법당정(無一法當情)**

**수도간화선(雖道看話禪)**

**유십종대병(有十種大病)**

**재문여하회(才問如何會)**

**이양단신병(已兩斷身柄)**

**줄탁각재각(啐啄覺在殼)**

**숙월사초생(孰越死超生)**

**부처가 중생을 위한 말씀은**

**격화소양(隔靴搔癢)과 같고**

**열조(列祖)의 제강(提綱)한 구절은**

**코를 막고 향을 훔침과 같도다.**

**종일 남의 보배를 셈은**

**자가(自己)의 보장(寶藏)을 손상하나니**

**아지랑이는 갈증을 제하지 못하므로**

**반조(返照)하고 회광(回光)함에 힘쓸지로다.**

**유심(唯心)의 조화(造化)라고 이르지 말지니**

**한 법도 정(情)에 당(當)함이 없도다**

**비록 간화선(看話禪)을 말하지만**

**열 가지 대병(大病)이 있느니라.**

**겨우 어떻게 이회(理會)해야 하는지 물으면**

**이미 신병(身柄)이 둘로 끊어진 것이니**

**줄탁(啐啄)하여 깨닫더라도 껍질 속에 있거늘**

**누가 월사초생(越死超生)하리요.**

**제목 해석 빛을 돌리어 돌아와 비춤. 곧 마음의 빛을 돌리어 되비춤.**

**1~4행 격화소양(隔靴搔癢)은 신을 신은 채 가려운 데를 긁는 것. 화(靴)는 신 화. 소(搔)는 긁을 소. 양(癢)은 가려울 양. 열조(列祖)는 역대조사(歷代祖師). 제강(提綱)은 강종(綱宗)을 제창(提唱)하는 것. 엄비투향(掩鼻偸香)은 엄이투령(掩耳偸鈴)과 같은 뜻이니 부질없는 일.**

**5~8행 수(數)는 셀 수. 장(藏)은 곳집 장. 광 장. 양염(陽炎)은 아지랑 이. 양염(陽焰)으로 표기하기도 함.**

**9~12행 정(情)에 당함이 없다는 말은 하나도 뜻에 적중하는 것이 없다 는 뜻.  간화선(看話禪)은 화두를 들어 살펴서 깨달음에 드는 참선법. 열 가지 대병(大病)이란 1의근하(意根下)에서 복탁(卜度. 度은 헤아릴 탁)함이요.  2양미순목처(揚眉瞬目處)에 타근(垜根. 한 곳에 머무는 것. 垜는 頓의 뜻이니 머무를 타)함이요.  3어로상(語路上)에서 활계(活計)를 짓는 것이요.  4문자중(文字中)에서 인증(引證)함이요.  5거기처(擧 起處)에서 승당(承當. 수긍. 이해)함이요.  6무사갑(無事匣) 속에 드날려 있음이요.  7유무(有無)로 앎을 짓는 것이요.  8진무(眞無)로 앎을 짓는 것이요.  9도리(道理)로 앎을 짓는 것이요.  10미(迷)를 가지고 깨치기를 기다림이니 선가귀감(禪家龜鑑)을 왕간(往看)하라.**

**12~16행 회(會)는 알 회. 병(柄)은 자루 병. 신병(身柄)은 몸뚱이와 같은 뜻.  줄탁(啐啄)하여 깨닫는다는 것은 병아리가 막 껍질을 깨고 밖으로 나오려고 할 때 안쪽에서 쪼는 것을 줄(啐), 암탉이 밖에서 쪼는 일을 탁(啄)이라 하는데 어미가 탁(啄)하여 새끼가 껍질이 깨어짐을 깨닫는다는 뜻.  줄탁동시(啐啄同時)란 말이 있나니 스승과 제자의 기연(機緣)이 익어 줄탁을 동시에 행하는 일.  껍질 속에 있다는 말은 깨침의 경계를 인정하지 않는다는 뜻.  숙(孰)은 누구 숙. 월사초생(越死超生)이란 생사를 초월함.**

**몽동(懞懂)**

**엽락무잔제청송(葉落無殘除靑松)**

**중동풍검갱분명(仲冬風臉更分明)**

**일진금래안초두(一陣禽來安杪頭)**

**사엽번풍착지형(似葉飜風着枝夐)**

**청록만지지일몽(靑綠滿枝遲日夢)**

**엽락귀근축시종(葉落歸根逐始終)**

**유일수객몽불성(有一愁客夢不惺)**

**수금지처혼몽동(樹禽止處魂懞懂)**

**푸른 솔을 제하고는 잎이 떨어져 나머지가 없으니**

**중동(仲冬)의 바람의 뺨이 다시 분명하구나**

**일진(一陣)의 새가 날아와 나뭇가지 끝에 앉으니**

**흡사 잎이 바람에 흩날려 가지에 붙어 아득하네.**

**청록이 가지에 가득함은 지일(遲日)의 꿈이요**

**잎이 떨어져 뿌리로 돌아감은 시종(始終)을 쫓음이거늘**

**한 수심객(愁心客)이 있어 꿈을 깨지 못해**

**숲의 새들이 쉬는 곳에 혼이 몽동(懞懂)하더라.**

**제목 몽(懞)은 흐리멍덩할 몽. 동(懂)은 심란(心亂)할 동. 몽동(懞懂)은 어둡고 밝지 못한 모양. 흐리멍덩한 모양.**

**2~8행 중동(仲冬)은 음력 11월. 검(臉)은 뺨 검. 바람의 뺨이 다시 분 명하다는 말은 잎이 다 진 후 앙상한 모습의 나무를 바람의 체(體)가 드러난 것으로 표현한 것. 금(禽)은 새 금. 초(杪)는 나무 끝 초. 안(安)은 자리 잡을 안. 번(飜)은 엎치락뒤치락할 번. 형(夐)은 멀 형. 지(遲)는 더딜 지. 오랠 지. 지일(遲日)은 봄날. 봄에는 낮이 길어 해가 빠지는 것이 늦기 때문에 일컫는 말. 축(逐)은 쫓을 축. 성(惺)은 깰 성. 깨달을 성. 지(止)는 그칠 지. 쉴 지.**

**유유(悠悠)**

**화불색접접자래(花不索蝶蝶自來)**

**수불편책수자류(水不鞭策水自流)**

**영송임시득편의(迎送臨時得便宜)**

**거자종거유임류(去者從去留任留)**

**월원월휴약유이(月圓月虧若有以)**

**운산운합야무유(雲散雲合也無由)**

**일편허명요고금(一片虛明耀古今)**

**수파축랑야유유(隨波逐浪也悠悠)**

**꽃이 나비를 찾지 않아도 나비가 스스로 오고**

**물은 채찍질하지 않아도 물이 스스로 흐르나니**

**맞이하고 보내매 때에 임해야 편의를 얻는지라**

**가는 자는 가는 대로 좇고 머물면 머무는 대로 맡기노라.**

**달이 차고 달이 이지러지매 까닭이 있는 것 같지만**

**구름이 흩어지고 구름이 모임엔 또한 유래(由來)가 없나니**

**한 조각 허명(虛明)이 고금에 빛나므로**

**파도를 따르고 물결을 쫓으매 또한 유유(悠悠)하더라.**

**제목 유(悠)는 멀 유. 한가할 유. 유유(悠悠)는 한가한 모양.**

**1~7행 색(索)은 찾을 색. 접(蝶)은 나비 접. 편(鞭)은 채찍 편. 책(策)은 채찍 책. 편책(鞭策)은 채찍질. 휴(虧)는 이지러질 휴. 약(若)은 같을 약. 이(以)는 까닭 이. 야(也)는 또 야. 유(由)는 말미암을 유. 까닭 유. 요(耀)는 빛날 요.**

**휴(休)**

**초명첩상타추천(蟭螟睫上打鞦韆)**

**문예안리타근두(蚊蚋眼裏打斤斗)**

**유의기시첨의기(有意氣時添意氣)**

**불풍류처야풍류(不風流處也風流)**

**전법륜어미진중(轉法輪於微塵中)**

**견대천어일모두(見大千於一毛頭)**

**유기특중무기특(有奇特中無奇特)**

**무사유처야사유(無思惟處也思惟)**

**참현지재개휴자(參玄只在個休字)**

**휴휴휴휴휴휴휴(休休休休休休休)**

**휴휴휴도무휴처(休休休到無休處)**

**휴도무휴시철두(休到無休始徹頭)**

**초명(蟭螟)의 속눈썹 위에서 그네를 타고**

**모기의 눈속에서 곤두박질을 하나니**

**의기 있을 때에 의기를 더함이요**

**풍류 아니할 곳에서 또한 풍류함이로다.**

**미진 가운데에서 법륜을 굴리고**

**한 터럭 끝에서 대천(大千)을 보나니**

**기특이 있는 가운데 기특이 없음이요**

**사유가 없는 곳에서 또한 사유함이로다.**

**참현(參玄)은 단지 이 휴자(休字)에 있나니**

**휴휴휴휴휴휴휴(休休休休休休休)**

**쉬고 쉬어 쉼이 쉼 없는 곳에 이르러야 하나니**

**쉬어 쉼이 없음에 이르러야 비로소 철두(徹頭)니라.**

**1~12행 초(蟭)는 버마재비 알 초. 명(螟)은 머루 명. 뽕나무 벌레 명. 초명(蟭螟)은 모기에 기생하는 아주 작은 벌레. 첩(睫)은 속눈썹 첩. 타(打)는 조자(助字). 추(鞦)는 그네 추. 천(韆)은 그네 천. 문(蚊)은 모기 문. 예(蚋)는 모기 예. 근두(斤斗)는 근두(筋斗)로 표기하기도 함. 당(唐)의 속어(俗語)니 곤두박질. 견(見)은 볼 견. 보일 현. 대천(大千)은 삼천대천세계(三千大千世界)의 준말이니 끝없이 넓은 세계. 우주 전체. 참현(參玄)은 현묘(玄妙)한 도리를 참구하는 일. 철두(徹頭)는 철두철미(徹頭徹尾)를 줄인 말.**

**반본환원(返本還源)**

**낙지화엽난상지(落地花葉難上枝)**

**도해강하불역류(到海江河不逆流)**

**욕식반본환원로(欲識返本還源路)**

**간타등롱타근두(看他燈籠打斤斗)**

**영산회상로사사(靈山會上露些些)**

**천하납승양가추(天下衲僧揚家醜)**

**불수편행최상기(拂袖便行最上機)**

**유인부지문노주(有人不知問露柱)**

**땅에 떨어진 꽃과 잎은 가지에 오르기 어렵고**

**바다에 이른 강과 하(河)는 역류하지 않나니**

**반본환원(返本還源)의 길을 알고자 한다면**

**저 등롱(燈籠)의 곤두박질함을 보아라.**

**영산회상(靈山會上)에서 조금 드러내 보이더니**

**천하의 납승(衲僧)이 가추(家醜)를 드날리네**

**소매를 떨치고 곧 가야 최상기(最上機)건만**

**어떤 사람은 알지 못해 노주(露柱)에게 묻는구나.**

**제목 해석 근본으로 돌아가고 근원으로 돌아감.**

**4행 등롱(燈籠)은 등불을 켜서 어두운 곳을 밝히는 기구. 대나 철사로  틀을 만들고 종이를 씌워 둥글거나 모나게 만듦.**

**5행 영산회상(靈山會上)에서 세존이 꽃을 들어 보이시매 가섭이 미소한일을 가리킴.**

**6행 선사(禪師)들이 제강(提綱)하고 제창(提唱)해 염(拈)하거나 송(頌)하는 일을 지칭한 말.**

**7~8행 불(拂)은 떨칠 불. 수(袖)는 소매 수. 선상(禪床)을 엎어 버리거 나 대중을 할(喝)해 흩어지게 하거나 소매를 떨치고 떠나 버림이 이 최 상기(最上機)라는 뜻. 노주(露柱)는 드러난 기둥.**

**동지선지(冬枝先知)**

**중동초길우비비(仲冬初吉雨霏霏)**

**우종하래난득지(雨從何來難得知)**

**동지선해관기후(冬枝善解觀氣候)**

**종불문인동야춘(終不問人冬也春)**

**중동(仲冬)의 초길(初吉)에 비가 세차게 오니**

**비가 어디로 좇아오는지 앎을 얻기 어렵네**

**겨울 가지가 기후를 잘 살필 줄 알아**

**마침내 사람에게 겨울인지 또는 봄인지 묻지 않더라.**

**제목 해석 겨울 가지가 먼저 안다.**

**1~3행 중동(仲冬)은 음력 11월. 초길(初吉)은 초하루(朔日). 또는 한 달을 4등분하여 초하루부터 상현일(上弦日. 음력 7~8일)까지를 일컬음. 비(霏)는 눈이나 비가 펄펄 날릴 비. 비비(霏霏)는 눈이나 비가 많이 오는 모양. 기후(氣候)는 1기온 비 눈 바람 따위의 대기(大氣) 상태.  2일년의 24절기와 72후를 통틀어 이르는 말. 기(氣)는 15일, 후(候)는 5일을 뜻함.**

**인불여구(人不如舊)**

**금불여석고래동(今不如昔古來同)**

**신구한문건려응(神駒罕聞蹇驢應)**

**인의구구물구신(人宜求舊物求新)**

**뇌유고서위준승(賴有古書爲準繩)**

**정화낙후갱유춘(庭花落後更有春)**

**현성일거불상우(賢聖一去不相遇)**

**마강법약말계시(魔强法弱末季時)**

**모고민금탄식구(慕古愍今歎息久)**

**금인(今人)이 석인(昔人) 같지 못함은 고래(古來)로 한가지라**

**신구(神駒)는 듣기 드물고 건려(蹇驢)가 상응하네**

**사람은 마땅히 옛사람을 구하고 물건은 새것을 구해야 하나니**

**다행히 고서(古書)가 있어 준승(準繩)이 되도다.**

**정화(庭花)는 떨어진 후 다시 봄이 있지만**

**현성(賢聖)은 한 번 가면 만나지 못하나니**

**마(魔)가 강하고 법(法)이 약한 말계(末季)의 시절에**

**고인을 사모하고 금인을 애민히 여겨 탄식을 길게 하노라.**

**제목 해석 사람은 옛사람만 같지 못함.**

**2~8행 구(駒)는 망아지 구. 한(罕)은 드물 한. 건(蹇)은 절뚝발이 건. 려(驢)는 나귀 려. 사람은 마땅히 옛사람을 구하고 물건은 마땅히 새 것을 구하라 (人宜求舊 物宜求新) 란 말이 있음. 뢰(賴)는 힘입을 뢰. 다행할 뢰. 믿을 뢰. 준승(準繩)은 규구준승(規矩準繩)의 준말이니 사물의 표준. 규(規)는 그림쇠. 구(矩)는 곡척(曲尺). 준(準)은 수준기. 승(繩)은 먹줄. 계(季)는 끝 계. 말세 계. 말계(末季)는 말세. 민(愍)은 불쌍할 민.**

**식등(食等)**

**일시일저체중변(一匙一箸體重變)**

**체중중시이초면(體重重時易招眠)**

**중수수중신심중(重睡睡重身心重)**

**번억석년상경연(飜憶昔年常輕宴)**

**소식소사소번뇌(少食少事少煩惱)**

**차시노거최상리(此是老去最上理)**

**어식등자어법등(於食等者於法等)**

**일립일속정천지(一粒一粟定天地)**

**한 숟갈 한 젓가락에 체중이 변하나니**

**체중이 무거울 때 쉽게 잠을 부르도다**

**무거우매 자고 자매 무거워져 몸과 마음이 무겁나니**

**도리어 석년(昔年)의 늘 경연(輕宴)했음을 추억하노라.**

**적게 먹고 적게 일하고 적게 번뇌함이**

**이것이 이 늙어 가면서의 최상의 이치로다**

**식(食)에 평등한 자는 법에도 평등하나니**

**한 톨의 쌀알과 한 톨의 좁쌀이 천지를 정(定)하느니라.**

**제목 해석 식(食)에 평등함.**

**1~4행 시(匙)는 숟가락 시. 저(箸)는 젓가락 저. 연(宴)은 편안할 연.**

**7행 수보리(須菩提)야 만약 능히 식(食)에 평등한 자라면 모든 법에도 또한 평등하며 모든 법에 평등한 자라면 식(食)에도 또한 평등하리니 이와 같이 걸식(乞食)을 행해야 이에 가히 취식(取食)하느니라 (須菩提 若能於食等者諸法亦等 諸法等者於食亦等 如是行乞乃可取食) [維摩經卷上 弟子品].**

**8행 한 톨의 좁쌀 가운데 세계를 감추고 반 되들이 솥 안에 건곤을 삶 는다 (一粒粟中藏世界 半升鐺內煮乾坤) 란 말이 있고 또 오등전서권십육 여동빈장(五燈全書卷十六 呂洞賓章)에 한 톨의 좁쌀 가운데 세계를 감추고 반 되들이 솥 안에 산천을 삶는다 (一粒粟中藏世界 半升鐺內煮山川) 란 구절이 있음.  설봉(雪峯. 德山宣鑑의 法嗣)이 시중(示衆)해 이르되 온 대지(大地)를 움켜 오니 좁쌀과 쌀알 크기와 같은지라 면전을 향해 던져도 칠통(漆桶. 無知한 이를 일컬음)은 알지 못하나니 북을 쳐 보청(普請. 대중이 모두 모여 運力을 하는 일)해서 보아라 [碧巖錄卷一 五則].**

**중동농음(仲冬弄吟)**

**불로전초불뇌문(不勞剪艸不惱蚊)**

**불피불곤불습한(不疲不困不濕汗)**

**시천곡부우유주(柴賤穀阜又有酒)**

**중동풍설야한한(仲冬風雪也閑閑)**

**청령책맹몰나방(蜻蛉蚱蜢沒那方)**

**의자문자하처준(蟻子蚊子何處蠢)**

**세구노요지기량(歲久路遙知技倆)**

**신타혜고부지춘(哂他蟪蛄不知春)**

**풀을 베는 수고도 아니하고 모기에 성가시지도 않고**

**피로하지도 않고 피곤하지도 않고 습한(濕汗)치도 않는데**

**땔감은 흔하고 곡식은 많고 또 술도 있나니**

**중동(仲冬)의 풍설(風雪)에 또한 한가롭기만 하도다.**

**고추잠자리와 메뚜기는 어느 방면에 잠몰(潛沒)했으며**

**개미와 모기는 어느 곳에서 꿈틀거리는가**

**세월이 오래되고 길이 멀어야 기량을 아나니**

**저 쓰르라미의 봄을 알지 못함을 비웃노라.**

**제목 해석 중동(仲冬)에 희롱삼아 읊음.**

**1~8행 전(剪)은 벨 전. 천(賤)은 천할 천. 흔할 천. 부(阜)는 언덕 부. 많을 부. 준(蠢)은 꿈틀거릴 준. 청령(蜻蛉)은 고추잠자리. 청(蜻)은 잠자리 청. 령(蛉)은 고추잠자리 령. 책맹(蚱蜢)은 메뚜기 비슷한 곤충. 책(蚱)은 메뚜기 책. 맹(蜢)은 메뚜기 맹. 의자(蟻子)는 개미. 자(子)는 조자(助字). 문자(蚊子)는 모기. 자(子)는 조자(助字). 요(遙)는 멀 요. 기(技)는 재주 기. 량(倆)은 재주 량. 혜고(蟪蛄)는 쓰르라미. 혜(蟪)는 쓰르라미 혜. 고(蛄)는 쓰르라미 고.  조균(朝菌. 아침에 났다가 저녁에 사라지는 버섯)은 회삭(晦朔. 초하루에서 그믐까지의 한 달)을 알지 못하고 쓰르라미는 춘추(春秋)를 알지 못한다 (朝菌不知晦朔 蟪蛄不知春秋) [莊子內篇 逍遙遊].**

**암중행(暗中行)**

**일기일능일하등(一技一能日下燈)**

**일문일예공중예(一文一藝空中蚋)**

**병반차천용일금(甁盤釵釧鎔一金)**

**소락제호교일미(酥酪醍醐攪一味)**

**휴담생사여열반(休談生死與涅槃)**

**구출리시노전미(求出離時路轉迷)**

**야형노장기화파(夜逈路長棄火把)**

**절기도백행암리(切忌蹈白行暗裏)**

**일기(一技)와 일능(一能)은 일하(日下)의 등이요**

**일문(一文)과 일예(一藝)는 공중의 모기니**

**병 소반 비녀 팔찌를 녹여 일금(一金)이 되게 하고**

**소(酥) 낙(酪) 제호(醍醐)를 휘저어 일미(一味)가 되게 하라.**

**생사와 열반을 얘기하지 말지니**

**출리(出離)를 구할 때에 길이 더욱 미란(迷亂)하니라**

**밤이 멀고 길도 머니 화파(火把)를 버리고**

**흰 것을 밟음을 간절히 꺼리고서 어둠 속으로 행하라.**

**1~4행 일문일예(一文一藝)는 공중의 소예(小蚋)요  일기일능(一技一 能)은 일하(日下)의 고등(孤燈)이니라 (一文一藝 空中小蚋 一技一能 日下孤燈) [祖庭事苑卷四].  차(釵)는 비녀 차 비녀 채. 천(釧)은 팔찌 천. 용(鎔)은 녹일 용. 소(酥)는 타락죽 소. 락(酪)은 타락 락. 소젖 락. 제(醍)는 제호 제. 호(醐)는 제호 호.  북본열반경권십사 성행품(北本涅槃經卷十四 聖行品)에 이르되 우유로부터 낙(酪)이 나오고 낙으로부터 생소(生酥)가 나오고 생소로부터 숙소(熟酥)가 나오고 숙소로부터 제호(醍醐)가 나오나니 제호가 최상(最上)이라 만약 복용하는 자가 있으면 뭇 병이 다 제거되느니라.  교(攪)는 흔들 교. 손 놀릴 교.**

**6~8행 전(轉)은 더욱(更加) 전. 형(逈)은 멀 형. 기(棄)는 버릴 기. 파(把)는 자루 파. 화파(火把)는 횃불.  야행(夜行)에 흰 것을 밟지 말지니 물이 아니면 반드시 이 돌이니라 (夜行莫蹈白 不水定是石).**

**분망(奔忙)**

**운한소동수림랭(雲寒沼凍樹林冷)**

**어잠조몰만휘장(魚潛鳥沒萬彙藏)**

**인간분망태무단(人間奔忙太無端)**

**설모상혜야망망(雪帽霜鞋也忙忙)**

**구름도 차고 늪도 얼고 수림도 냉랭하고**

**고기도 잠기고 새도 숨고 만휘(萬彙)가 감췄는데**

**인간의 분망(奔忙)은 매우 단서(端緖)가 없어**

**눈모자 서리 신발에 또한 바쁘기만 하구나.**

**제목 분(奔)은 달아날 분. 빨리 갈 분. 분주할 분. 망(忙)은 바쁠 망.**

**1~2행 소(沼)는 늪 소. 동(凍)은 얼 동. 휘(彙)는 무리 휘. 모을 휘.**

**4행 모(帽)는 모자 모. 혜(鞋)는 신 혜. 망(忙)은 바쁠 망. 눈과 서리를 무릅쓰고 바쁘게 살아간다는 뜻.**

**고경(古鏡)**

**오비토주본무심(烏飛兎走本無心)**

**수류운이비유의(水流雲移非有意)**

**고경활협한인식(古鏡闊狹罕人識)**

**설봉답처야의희(雪峯答處也依俙)**

**까마귀 날고 토끼 달림이 본래 무심하고**

**물 흐르고 구름 옮아감이 뜻이 있음이 아니로다**

**고경(古鏡)의 활협(闊狹)을 아는 사람이 드무나니**

**설봉(雪峯)의 답한 곳이 또한 의희(依俙)하도다.**

**1~2행 오비토주(烏飛兎走)는 해와 달이 뜨고 짐을 표현한 글.  장형(張衡)의 서(序)에 가로되 해란 것은 태양의 정(精)이니 쌓여서 새를 이룬지라 까마귀로 형상(形象)하고 달이란 것은 음정(陰精)의 종(宗)이니 쌓여서 짐승을 이룬지라 토끼로 형상했음 [禪林疏語考證卷三].  이(移)는 옮길 이.**

**3~4행 설봉(雪峯. 德山宣鑑의 法嗣)이 이르되 세계의 넓이가 일척(一尺)이면 고경(古鏡)의 넓이도 일척이요 세계의 넓이가 일장(一丈)이면 고경(古鏡)의 넓이도 일장이니라.  스님(玄沙니 雪峯의 法嗣)이 화로(火爐)를 가리키며 이르되 넓이가 얼마입니까.  설봉이 이르되 고경(古鏡)의 넓이와 같느니라.  스님이 이르되 노한(老漢. 설봉을 가리킴)이 발뒤꿈치가 땅에 닿지 않음이로다 (脚跟未點地在. 흔적이 없음. 落着處가 없음) [玄沙錄卷下].  활(闊)은 넓을 활. 협(狹)은 좁을 협. 한(罕)은 드물 한. 의(依)는 비슷할 의. 희(俙)는 비슷할 희. 의희(依俙)는 어슴푸레하여 분명하지 않은 모양.**

**조한유감(藻翰遺憾)**

**흑지자혜백지지(黑底字兮白底紙)**

**하수수획안자의(何須數畵按字意)**

**일지두상무한의(一指頭上無限意)**

**유승백년찬고지(猶勝百年讚古紙)**

**검은 것은 글자요 흰 것은 종이니**

**어찌 획(畵)을 세며 문자의 뜻을 살핌을 쓰랴**

**한 손가락 위의 무한한 뜻이여**

**오히려 백년토록 고지(古紙)를 뚫음보다 낫다 하노라.**

**제목 조(藻)는 글 조. 한(翰)은 글 한. 조한(藻翰)은 아름답고 훌륭한 문장. 또는 아담하고 품위가 있는 편지. 유감(遺憾)은 불만하게 여기는 마음. 마음에 섭섭함. 곧 조한(藻翰)에 유감(遺憾)이 있다는 뜻.**

**1~2행 지(底)는 조사(助詞)로서 적(的)의 뜻. 수(數)는 셀 수. 획(畵)은 획 획. 안(按)은 살필 안. 알아 볼 안.**

**3행 구지(俱胝. 天龍의 法嗣. 馬祖下三世)가 암자에 거주할 적에 실제(實際)라는 비구니가 들러 한마디 일러 보란 말에 대꾸를 하지 못했다.  이에 발분(發憤)해 이 일(一大事)을 밝히려고 제방에 참청(參請)하러 떠나려 했는데 산신이 현몽(現夢)하여 만류하였다.  그 다음 날 과연 천룡(天龍. 大梅法常의 法嗣)이 이르는지라 앞의 일을 진술하자 천룡이 한 손가락을 세워 보이매 구지가 홀연히 대오했다.  그 이후로 무릇 묻는 이가 있으면 손가락을 세워 보였고 천화(遷化. 교화를 다른 곳으로 옮김. 곧 임종을 말함)에 이르러서 대중에게 일러 가로되 내가 천룡의 일지두선(一指頭禪)을 얻어 평생 쓰고도 다하지 않았나니 알고자 하느냐.  손가락을 세워 일으키고 곧 탈거(脫去)했다.  벽암록권이십구칙(碧巖錄卷二十九則)을 왕간(往看)하라.**

**4행 고령신찬(古靈神讚. 百丈懷海의 法嗣)이 본사(本寺)를 떠나 행각하 던 중에 백장을 만나 개오(開悟)한 후 본사(本寺)인 대중사(大中寺)에 돌아왔다.  어느 날 목욕함을 인해 그의 수업사(受業師)의 등을 밀다가 가로되 좋은 곳의 불전(佛殿)에 부처가 성스럽지 못하구나.  그의 스승이 머리를 돌려 그를 보았다.  스님이 가로되 부처는 비록 성스럽지 못하나 그래도 능히 방광(放光)을 하는구나.  또 어느 날 그의 스승이 창 아래에서 경을 보는데 벌이 창호지에 부딪치며 나가기를 구했다.  스님이 이를 보고 가로되 세계가 얼마나 광활한데 나가기를 즐기지 않는 것 같구나.  저 고지(古紙. 옛 서적)를 뚫은들 여년(驢年. 十二支에 나귀가 없음)에나 나감을 얻을까.  그 스승이 그의 발언이 이상함을 깨닫고 드디어 그가 행각 중에 백장을 만나 휴헐처(休歇處)를 얻었음을 알게 되었다.  이에 대중에게 알리고 재(齋)를 올리고 스님에게 설법을 청했다. 스님이 등좌(登座)하여 백장문풍(百丈門風)을 거창(擧唱)해 가로되 영광(靈光)이 독요(獨耀)하여 멀리 근진(根塵)을 여의었나니 진상(眞常)의 체가 드러나 문자에 구애되지 않도다 심성(心性)이 물듦 없는지라 본래 스스로 뚜렷이 이루어졌나니 단지 망연(妄緣)만 여읜다면 곧 여여불(如如佛)이로다 (靈光獨耀逈脫根塵 體露眞常不拘文字 心性無染本自圓成 但離妄緣卽如如佛).  전등록권구 신창장(傳燈錄卷九 神讚章)을 왕간(往看)하라.  공문(空門)으로 나감을 긍정치 않고  창에 부딪치니 또한 매우 어리석도다  백년토록 고지(古紙)를 뚫은들  어느 날에 출두(出頭)를 기약하랴 (空門不肯出 投窓也大癡 百年鑽古紙 何日出頭期) [五燈全書卷七 神贊章 神贊偈].  찬(鑽)은 뚫을 찬. 고지(古紙)를 뚫는다는 말은 옛 서적(書籍)을 뚫어지게 본다는 뜻.**

**불리당처(不離當處)**

**제불법인소림수(諸佛法忍少林髓)**

**어묵동정진상수(語默動靜鎭相隨)**

**종문입자비가진(從門入者非家珍)**

**타고농금비풍류(打鼓弄琴非風流)**

**제불(諸佛)의 법인(法忍)과 소림(少林)의 골수여**

**어묵동정(語默動靜)에 고요히 서로 따르도다**

**문으로 좇아 들어온 것은 집안의 보배가 아니며**

**북을 치고 거문고를 희롱함은 풍류가 아니니라.**

**제목 해석 당처(當處)를 여의지 않음.**

**1행 릉엄경주(楞嚴經註)에 이르되 진여실상(眞如實相)을 무생법인(無生法忍)이라고 이름하며 무루진지(無漏眞知)를 이름하여 인(忍)이라 하느니라.  이 지(智)를 얻을 때 법의 무생(無生)의 이치를 인가인지(忍可印持)하므로 결정코 어긋나지 않아 경지(境智)가 상명(相冥)함을 이름이 무생인(無生忍)이니라 [禪林疏語考證卷三].  법인(法忍)이란 무생법인(無生法忍).  소림수(少林髓)란 연등회요권이 달마장(聯燈會要卷二 達磨章)에 이르되 조사(祖師. 달마)가 장차 서쪽(天竺)으로 돌아가려고 이에 문인(門人)에게 명(命)하여 이르되 때가 거의 이르렀으니 너희 등은 각자 얻은 바를 말하라.  도부(道副)가 이르되 제가 본 바와 같은  것은 문자(文字)에 집착하지 않고 문자를 여의지도 않으면서 도(道)의 용(用)을 삼습니다.  조사가 이르되 너는 나의 가죽(皮)을 얻었다.  비구니 총지(摠持)가 이르되 저의 안 바로는 경희(慶喜. 아난)가 아축불국(阿閦佛國. 不動佛國)을 보되 한 번 보고 다시 재견(再見)하지 않음과 같습니다 (대반야경에 여래가 신통력을 나타내어 대중으로 하여금 不動佛國을 보게 하셨는데 부처님이 神力을 거두시어 忽然之間에 대중으로 하여금 다시 거듭 보지 못하게 하고는 경희에게 물으시되 不動如來와 國土衆會를 네가 다시 보느냐 아니냐.  경희가 대답하되 제가 彼事를 다시 보지 못합니다 云云 했다고 續藏經 聖箭堂述古에 언급했음).  조사가 이르되 너는 나의 살(肉)을 얻었다.  도육(道育)이 이르되 사대(四大. 地水火風)가 본래 공(空)했으며 오음(五陰. 色受想行識)이 있음이 아닌지라 저의 견처(見處)로는 실로 일법(一法)도 가히 정(情)에 당(當)한 게 없습니다.  조사가 이르되 너는 나의 뼈(骨)를 얻었다.  혜가(慧可)가 삼배(三拜)로 예(禮)하고 의위(依位)해 서자 조사가 이르되 너는 나의 수(髓)를 얻었다.**

**2행 진(鎭)은 고요할(靜) 진.  밤마다 부처를 안고 자고  아침마다 도리어 함께 일어나나니  기좌(起坐)에 고요히 서로 따르고  어묵(語默)에 함께 거지(居止)하도다  가는 터럭만큼도 서로 여의지 않음이  마치 몸과 그림자와 서로 같도다  부처의 거처(去處)를 알고자 하느냐  단지 이 어성(語聲)이 이것이니라 (夜夜抱佛眠 朝朝還共起 起坐鎭相隨 語默同居止 纖毫不相離 如身影相似 欲識佛去處 秖這語聲是) [五燈會元卷二 善慧偈. 善慧는 傅大士].**

**4행 만약 금중(琴中)의 지취(旨趣)를 안다면  어찌 현상(絃上)의 소리에 노고하리요(若識琴中趣 何勞絃上聲).**

**용문객(龍門客)**

**난조불시등한명(鸞鳥不是等閒鳴)**

**마무천리만추풍(馬無千里謾追風)**

**불시충천용문객(不是衝天龍門客)**

**지향여래궁처궁(祇向如來窮處窮)**

**난조(鸞鳥)는 이 등한(等閒)히 울지 않고**

**말은 천리에 추풍(追風)을 속일 수 없나니**

**이 충천(衝天)의 용문객이 아니거든**

**단지 여래가 궁구한 곳을 향해 궁구하라.**

**제목 용문(龍門)은 산 이름이니 일명 하진(夏津). 하(夏)의 우왕(禹王)이 황하의 물을 끌어들여 산험(山險)을 개척한 곳. 세 단계의 급류가 있는데 잉어가 이 급류를 오르면 용으로 변한다는 전설이 있음.  등룡문(登龍門)이란 말도 여기에서 유래함.  선가(禪家)에선 전범성성(轉凡成聖)을 뜻함.  용문객이란 곧 일대사(一大事)를 품은 나그네.**

**1행 이원(異苑)에 가로되 옛적에 계빈왕(罽賓王)이 한 마리의 난조(鸞 鳥. 鸞은 난새 란)를 포획했는데 왕이 매우 그것을 사랑했다.  그것을 울게 하려고 했으나 능히 이루지 못해 이에 금번(金樊. 樊은 새장 번)으로써 장식하고 진수(珍羞)로써 먹였으나 이를 대하고도 더욱 근심하기만 했고 삼년을 울지 않았다.  그 부인이 가로되 일찍이 들으니 새들은 그 무리를 본 이후(而後)라야 운다 하던데 어찌 거울을 매달아 비추지 않습니까.  왕이 그 뜻을 좇았는데 난새가 형상을 보자 비명하되 애달픔이 중소(中霄. 中天)에 울렸고 한 번 날개치더니 절명(絶命)했다 [禪林疏語考證卷三].**

**2행 추풍(追風)은 말 이름이니 진시황의 칠마(七馬) 중의 하나. 천리 길에 추풍마를 당할 말이 없다는 말. 만(謾)은 속일 만.**

**3~4행 장부(丈夫)는 스스로 충천의 뜻이 있으므로 여래가 행한 곳을 향해 행하지 말지니라 (丈夫自有衝天志 莫向如來行處行) [禪門拈頌卷三 一百一則].  충(衝)은 찌를 충. 지(祇)는 다만 지.**

**흉금유출(胸襟流出)**

**조불종래불위인(祖佛從來不爲人)**

**공권지상작상량(空拳指上作商量)**

**풍본무의한열인(風本無意寒熱人)**

**인자향화우승량(人自向火又乘凉)**

**종지용출즉부귀(從地涌出卽富貴)**

**종천강하즉빈궁(從天降下卽貧窮)**

**간타삼도구지로(看他三到九至老)**

**오산점상시석빙(鰲山店上始釋氷)**

**조불(祖佛)이 종래로 사람을 위하지 않거늘**

**빈 주먹 손가락 위에 상량(商量)을 짓는구나**

**바람은 본래 사람을 차거나 덥게 할 뜻이 없건만**

**사람이 스스로 불을 향하거나 또 서늘함을 타도다.**

**땅으로 좇아 용출(涌出)하면 곧 부귀하지만**

**하늘로 좇아 강하(降下)하면 곧 빈궁하니라**

**저 삼도구지(三到九至)한 노인을 보아라**

**오산점상(鰲山店上)에서 비로소 얼음이 풀렸도다.**

**제목 해석 흉금(胸襟)에서 유출(流出)하다. 흉(胸)은 가슴 흉. 금(襟)은 옷섶 금. 가슴 금.**

**2~5행 상량(商量)은 장삿꾼이 흥정하듯 헤아리는 것. 용(涌)은 물 솟구칠 용.**

**7행 삼도구지(三到九至)란 설봉(雪峯. 德山의 法嗣)이 대사(大事)를 발 명(發明)코자 세 번 투자산(投子山)에 이르러 대동선사(大同禪師. 翠微 無學의 法嗣. 靑原下四世)를 방문(訪問)하고 아홉 번 동산(洞山)에 이르러 양개선사(良价禪師. 雲巖의 法嗣. 靑原下四世)에게 참문(參問)한 일.**

**8행 어느 날 암두(巖頭. 德山의 法嗣. 南嶽下五世)를 따라 흠산(欽山. 洞山의 法嗣. 靑原下五世)을 방문하다가 오산(鰲山)의 점상(店上. 店은 주막. 上은 범위나 방면을 나타내는 뜻없는 글자)에 이르러 폭설에 막혔는데 암두는 매일 단지 곧 잠을 자고 설봉은 한결같이 좌선하였다.  암두가 할(喝)하며 이르되 당면(噇眠. 噇은 食貌니 취침의 뜻)하거라. 매일 선상(禪床)에 오른 것이 흡사 일곱 마을 안의 토지신과 상사하니 다른 때 뒷 날에 인가(人家)의 남녀를 마매(魔魅. 魔는 정신을 착란케 하는 것. 魅는 홀리는 것)하여 가 있으리라.  설봉이 스스로 가슴을 가리키며 이르되 모갑(某甲)은 이 속이 안온하지 못하여 있으니 감히 스스로 속이지 못합니다.  암두가 이르되 나는 장차 이르기를 네가 이후에 고봉정상(孤峯頂上)을 향해 초암을 얼기설기 엮고 대교(大敎)를 파양(播揚)하리라 하였더니 오히려 저개(這個)의 어화(語話)를 짓는가.  설봉이 이르되 모갑이 실로 안온하지 못해 있습니다.  암두가 이르되  네가 만약 실로 이와 같을진댄 너의 견처에 의거해 하나하나 통고해 오너라 옳은 곳은 내가 너에게 증명해 주고 옳지 않은 곳은 너에게 잔각(剗却)해 주리라.  설봉이 드디어 들되 염관(鹽官. 馬祖의 法嗣)이 상당(上堂)해 색(色)이 공(空)한 뜻을 드는 것을 보고 이 입처(入處)를 얻었습니다.  암두가 이르되 이것은 삼십 년이나 떨어졌으니 거착(擧着)함을 간절히 꺼리노라.  설봉이 또 들되 동산(洞山)의 과수송(過水頌. 동산이 물을 건너 지나가다가 물에 비친 그림자를 보고 대오하고는 일게를 지었으니 傳燈錄卷十五 洞山章을 往看하라)을 보고 이 입처(入處)를 얻었습니다.  암두가 이르되 만약 그러하다면 자기를 구제함도 마치지 못하리라.  뒤에 덕산에 이르러 묻되 종상(從上)의 종승(宗乘) 중의 일에 학인(學人. 雪峯自身)도 도리어 분한(分限)이 있습니까 또는 없습니까.  덕산이 한 방망이 때리고는 무엇이라고 말하느냐 함에서 내가 당시에 마치 통 밑바닥이 빠짐과 상사(相似)했습니다.  암두가 드디어 할(喝)하고 이르되 네가 말함을 보지 못했느냐, 문으로 좇아 들어온 것은 가진(家珍)이 아니니라.  설봉이 이르되 타후(他後)로 어찌해야 곧 옳겠습니까.  암두가 이르되 다른 날에 만약 대교(大敎)를 파양(播揚)코자 할진댄 낱낱이 자기의 흉금으로 좇아 유출하여 가지고 와야 나(自己)로 더불어 개천개지(蓋天蓋地)해 가리라.  설봉이 언하(言下)에 대오하여 곧 예배하고 일어나면서 연거푸 소리 질러 이르되 금일에야 비로소 이 오산(鰲山)에서 성도(成道)했다, 금일에야 비로소 이 오산에서 성도했다 [碧巖錄卷三 二十二則].  얼음이 풀렸다는 말은 평생의 애응지물(碍膺之物. 가슴에 응어리진 물건)이 녹음을 형용한 말.**

**염장(鹽醬)**

**결발부부의의다(結髮夫婦依依多)**

**위부화미규방사(爲婦畵眉閨房私)**

**공사조율세간활(公私調律世間滑)**

**염장불궐종문사(鹽醬不闕宗門事)**

**결발부부(結髮夫婦)는 의의(依依)함이 많나니**

**부인을 위해 눈썹을 그림은 규방의 사사로움이로다**

**공사(公私)가 조율(調律)해야 세간이 원활(圓滑)하고**

**염장(鹽醬)이 적지 않음이 종문(宗門)의 일이로다.**

**제목 염(鹽)은 소금 염. 장(醬)은 간장 장.**

**1행 결발부부(結髮夫婦)란 처녀와 총각이 만나 결혼한 부부. 옛날 중국 에선 남자는 20세 여자는 15세가 되면 머리를 땋아 남자는 관을 쓰고 여자는 비녀를 꽂았음. 결발은 곧 머리를 땋는 것.  소무(蘇武)의 시에 결발하여 부부가 되니 은(恩)과 의(義)의 둘을 의심치 않도다  (結髮爲夫婦 恩義兩不疑) 했음 [禪林疏語考證卷四].  의의(依依)는 안타깝게 사모하는 모양. 마음이 설레는 모양.**

**2행 전한(前漢)의 장창(張敞)의 자(字. 별명)는 자고(子高)며 평양인(平陽人)이었다.  부인을 위해 눈썹을 그렸는데 장안(長安) 중에 장경조(張京兆. 京兆는 郡 이름. 長安縣 서북에 있고 장창이 京兆尹이었음)가 미무(眉憮. 憮는 어루만질 무)했다고 전해지자 유사(有司)가 아뢰었다.  선제(宣帝)가 그것을 묻자 대답해 가로되 신(臣)이 듣기로 규방(閨房. 1부녀자가 거처하는 방. 규실. 도장방. 2안방. 閨는 안방 규)의 안은 부부의 사사로움이라서 눈썹을 그림보다 지나친 것이 있다 하더이다.  상(上. 上은 임금 상)이 그 능력을 사랑해 책망을 갖추지 않았다 [禪林疏語考證卷四].**

**3행 조(調)는 고를 조. 률(律)은 법률 률. 풍류 률. 활(滑)은 미끄러울 활.**

**4행 스님(南嶽懷讓이니 六祖慧能下一世)이 일승(一僧)을 보내어 가게 하면서 이르되 그(馬祖니 南嶽의 法嗣)가 상당(上堂)할 때를 기다렸다가 단지 어떠합니까 라고 물어서 그가 말한 언어를 기록해 오너라 하였 다.  중이 가서 스님의 뜻대로 일여(一如)하게 하고는 돌아와서 스님께 일러 가로되 마사(馬師)가 이르되 스스로 호란(胡亂. 胡도 亂의 뜻)한 후로 좇아 삼십 년 동안 일찍이 염장(鹽醬)을 궐(闕. 少, 缺의 뜻)하지 않았노라 하더이다 [傳燈錄卷五 南嶽章].**

**일성(一聲)**

**재칭나무도산최(才稱南無刀山摧)**

**성발아미확탕후(聲發阿彌鑊湯涸)**

**건립소탕재아리(建立掃蕩在我裏)**

**좌고우혜일물무(左顧右盻一物無)**

**부득주일물무(不得住一物無)**

**무물완연목전휘(無物宛然目前輝)**

**별별(別別)**

**염득비공실각구(拈得鼻孔失却口)**

**겨우 나무(南無)를 일컬으매 도산(刀山)이 꺾이고**

**아미(阿彌)라는 소리를 발하매 확탕(鑊湯)이 마르나니**

**건립과 소탕이 나의 속에 있는지라**

**좌(左)를 봐도 우(右)를 봐도 한 물건도 없도다.**

**한 물건도 없음에 머무름을 얻지 말지니**

**무물(無物)이 완연하여 목전에 빛나도다**

**별별(別別)이여**

**콧구멍을 염득(拈得)하고 입을 실각(失却)했노라.**

**1~4행 나무(南無)는 인도말이니 귀명(歸命), 귀경(歸敬), 귀의(歸依) 등으로 번역함. 최(摧)는 꺾일 최. 아미(阿彌)는 아미타불(阿彌陀佛). 아미타(阿彌陀)는 인도말이니 무량수(無量壽), 무량광(無量光)으로 번역함. 확(鑊)은 가마솥 확. 탕(湯)은 끓을 탕. 후(涸)는 마를 후. 고(顧)는 돌아볼 고. 혜(盻)는 돌아볼 혜. 눈 흘길 혜.**

**6~8행 목전에 물건이 없나니  없는 물건이 완연하도다 (目前無物  無 物宛然) [傳燈錄卷三十 牛頭法融心銘].  별별(別別)이란 아주 특별하다 는 뜻. 념(拈)은 집을 념. 득(得)은 조자(助字).**

**제일보(第一步)**

**괴안국리환희희(槐安國裏歡嬉嬉)**

**한단침상탄오오(邯鄲枕上嘆嗚嗚)**

**자도자기역천겁(自倒自起歷千劫)**

**한유인지무금고(罕有人知無今古)**

**희희다시오오다(嬉嬉多時嗚嗚多)**

**가성고처곡성고(歌聲高處哭聲高)**

**종이부시미증휴(終而復始未曾休)**

**수지정도제일보(誰知程途第一步)**

**괴안국(槐安國) 속에서 기뻐 희희(嬉嬉)하고**

**한단침(鄲枕) 위에서 탄식해 오오(嗚嗚)하나니**

**자도자기(自倒自起)하기를 천겁을 지냈건만**

**금고(今古)가 없음을 아는 사람이 드물게 있더라.**

**희희(嬉嬉)가 많을 때 오오(嗚嗚)가 많고**

**가성(歌聲)이 높은 곳에 곡성(哭聲)도 높나니**

**마치매 다시 시작해 일찍이 쉬지 않거니와**

**누가 정도(程途)의 제일보(第一步)를 아는가.**

**제목 해석 첫번째의 걸음.**

**1행 영괴집(靈怪集)에 가로되 동평(東平)의 순우분(淳于棼)은 오초(吳楚)의 유협지사(遊浹之士)였는데 집을 군(郡)의 동쪽에 거주했다.  큰 느티나무가 있었는데 가지와 잎이 매우 성기었다.  분(棼)이 일찍이 술 꾼들과 더불어 그 아래 너풀거렸으며 어느 날 과음(過飮)해 병이 되어 부축해 돌아와 동쪽 담 아래 누웠는데 몽중에 홀연히 두 사자(使者)가 보이더니 꿇어 가로되 괴안국(槐安國)의 왕께서 그대를 맞이하라 하셨습니다 하매 사자를 따라 혈중(穴中)에 들어갔으며 문루(門樓)의 방(榜)을 보니 가로되 대괴안국(大槐安國)이라 했다.  왕의 부마(駙馬. 사위)가 되어 금지공주(金枝公主)를 부인으로 맞아 즐겁게 사는데 어느 날 왕이 가로되 우리 남가군(南柯郡)의 정사(政事)가 다스려지지 못해 태수를 쫓아내고 경(卿)으로 하여금 다스리게 할까 하노라.  드디어 성문에 이르니 방(榜)에 가로되 남가군(南柯郡)이라 했다.  이십여 년 동안 맡아 다스렸는데 분의 처가 병에 걸려 죽자 순의공주(順義公主)라고 시호(諡號)하고 나라의 동쪽 반룡강(盤龍崗. 崗은 산등성이 강)에 장사 지냈다.  왕이 분에게 일러 가로되 경이 집을 떠난 지 오래되었으니 돌아감이 옳을 것 같노라.  분이 가로되 집이 곧 이곳이거늘 또 어찌 돌아갈 바이겠습니까.  왕이 웃으며 가로되 경(卿)은 본래 인간족(人間族)이므로 여기가 아니니라.  왕이 측근들을 시켜 전송했다.  드디어 꿈을 깨었고 인해 느티나무를 찾아가서 아래의 굴을 팠는데 환하고 명랑(明朗)한 것이 하나의 좌석을 수용할 만했고 흙이 쌓여 있는데 마치 누대(樓臺)와 같았고 뭇 개미들이 보필(輔弼)하고 있었으니 이것이 곧 개미왕이었으며 괴안국의 수도(首都)였다.  또 한 굴에 작은 봉분(封墳)이 있었는데 곧 분의 처를 안장한 묘였다 [祖庭事苑卷五].  남가몽(南 柯夢)이란 말은 이 고사(故事)에서 유래함.  희(嬉)는 즐거울 희. 놀 희. 희롱할 희. 희희(嬉嬉)는 기뻐하며 웃는 모양.**

**2~8행 한단(邯鄲)의 한(邯)은 조나라 서울 이름 한. 단(鄲)은 조나라 서울 이름 단. 오(嗚)는 탄식할 오. 오오(嗚嗚)는 슬픈 소리의 형용. 한(罕)은 드물 한. 정(程)은 길 정.**

**후후(齁齁)**

**사참막참하자시(使參莫參何者是)**

**교오물오나개비(敎悟勿悟那個非)**

**참도무참시철두(參到無參始徹頭)**

**오료무오권시비(悟了無悟權是非)**

**정찬부중포인끽(精饌不中飽人喫)**

**기시박탁유향이(飢時餺飥猶香餌)**

**불시일도기철골(不是一度飢徹骨)**

**포후후지안득지(飽齁齁地安得知)**

**참(參)하게 하고 참하지 말게도 하니 어느 것이 옳으며**

**깨치게 하고 깨치지 말게도 하니 어느 것이 그른가**

**참해 참함이 없음에 이르러야 비로소 철두(徹頭)며**

**깨치고 나서 깨침이 없어야 시비를 저울질하느니라.**

**정갈한 반찬도 배부른 사람이 먹기엔 알맞지 않지만**

**주렸을 땐 밀수제비도 오히려 향기로운 먹이로다**

**이 한 차례 굶주림이 뼈에 사무치지 않았다면**

**포후후지(飽齁齁地)를 어찌 얻어 알리요.**

**제목 후(齁)는 코 골 후니 후후(齁齁)는 코 고는 소리.**

**2~8행 교(敎)는 시킬 교. 하여금 교. 료(了)는 어조사. 권(權)은 저울 질할 권. 정(精)은 정교(精巧)할 정. 깨끗할 정. 기(飢)는 굶주릴 기. 박(餺)은 밀수제비 박. 탁(飥)은 밀수제비 탁. 이(餌)는 먹이 이. 포후후지(飽齁齁地)는 배불러 코를 고는 모양. 실컷 참구하고도 구하는 것이 없는 경계를 형용한 말.**

**동지(冬至)**

**군음박진일양복(群陰剝盡一陽復)**

**생생멸멸마겁석(生生滅滅磨劫石)**

**본무음양무생멸(本無陰陽無生滅)**

**하필현녀문제석(何必賢女問帝釋)**

**동도한식일백오(冬到寒食一百五)**

**금세여시내년역(今歲如是來年亦)**

**일편청광요금고(一片淸光耀今古)**

**막위구득구부득(莫謂構得構不得)**

**군음(群陰)이 박진(剝盡)하매 일양(一陽)이 돌아오니**

**자꾸 생하고 자꾸 멸해 겁석(劫石)을 가는구나**

**본래 음양이 없고 생멸도 없거늘**

**어찌 현녀(賢女)가 제석에게 물음이 필요하랴.**

**동지에서 한식에 이르기까지가 일백오 일이니**

**금세(今歲)에도 이와 같고 내년에도 또한 그렇겠지만**

**한 조각 청광(淸光)이 금고(今古)에 빛나므로**

**구(構)해 얻음과 구(構)해 얻지 못함을 이르지 말아라.**

**1행 음력 10월에 음(陰)이 다하고 11월의 동지에 일양(一陽)이 생하는 데 이를 일양래복(一陽來復)이라 함.  박(剝)은 찢어질 박. 떨어질 박. 벗어질 박. 복(復)은 돌아올 복.**

**2행 겁석(劫石)은 반석겁(盤石劫)이니 겁이 오랜 것을 비유한 것으로 길이 넓이가 사십 리씩 되는 큰 바위를 장수천인(長壽天人)이 100년마다 한 번씩 지나면서 가벼운 옷자락으로 스쳐 이 바위가 다 닳아서 없어질 동안을 겁(劫)이라 함.**

**4행 칠현녀(七賢女)가 시다림(屍多林. 寒林이라 譯함. 시체를 버리는 곳)에 놀다가 일녀(一女)가 시체를 가리키며 여러 언니에게 묻되 시체는 이 속에 있거니와 사람은 어느 곳을 향해 갔는가.  가운데 한 언니가 있어 이르되 뭐라고 뭐라고 (作麽作麽) 하였는데 모든 언니가 체관(諦觀. 諦는 살필 체니 잘 살펴 보는 것)하여 각각 계합(契合)해 깨달았다.  감동한 제석(帝釋. 釋提桓因이라고도 하나니 六欲天의 第二天인 忉利天의 主. 다른 三十二天을 統領함. 도리천을 三十三天이라고도 일컬음)이 꽃을 흩으며 이르되 오직 원컨대 성자(聖姉)여, 무슨 수요(需要)한 것이 있느냐, 내가 마땅히 종신토록 공급하리라.  여자가 이르되 나의 집에는 사사칠진(四事七珍. 四事는 의복 음식 臥具 탕약. 七珍은 七寶)이 모두 다 구족한지라 오직 세 가지 물건을 요하나니 하나는 뿌리 없는 나무 한 그루를 요함이요, 둘은 음양이 없는 땅 한 조각을 요함이요, 셋은 부르짖어도 울림이 없는 산곡(山谷) 한 곳을 요하노라.  제석이 이르되 일체 수요(需要)한 것을 내가 다 소유했으되 이에 세 가지 물건은 내가 실로 얻지 못했노라.  여자가 이르되 네가 만약 이것이 없다면 어찌 사람을 구제할 줄 알리요.  제석이 드디어 함께 가서 부처님께 사뢰자 부처님이 말씀하시되 교시가(憍尸迦. 제석의 姓)야, 나의 모든 제자에 대아라한(大阿羅漢)도 모두 다 이 뜻을 알지 못하고 오직 모든 대보살이 있어 이에 이 뜻을 아느니라 [禪門拈頌卷一 十八則]. 염송설화(拈頌說話)에 이르되 이 화두는 칠현녀경문(七賢女經文)이라 했으나 元經題가 七女經임.**

**후생가외(後生可畏)**

**유포망추왕(柳蒲望秋尫)**

**송백설후청(松柏雪後靑)**

**부생인인동(浮生人人同)**

**유유종무종(有有終無終)**

**인무결정지(人無決定志)**

**기생사축생(其生似畜生)**

**생래사거동(生來死去同)**

**수지외후생(須知畏後生)**

**취생여몽사(醉生與夢死)**

**무론자타동(無論自他同)**

**경군동중인(驚群動衆人)**

**기중간출생(其中間出生)**

**설부강호백(雪覆江湖白)**

**일색노난명(一色路難明)**

**뇌유선행인(賴有先行人)**

**인인망계종(人人望繼踵)**

**버들과 부들은 가을을 보기만 해도 파리해지지만**

**솔과 잣은 눈이 온 후에도 푸르나니**

**부생(浮生)은 사람마다 한가지지만**

**유종(有終)과 무종(無終)이 있도다.**

**사람이 결정(決定)의 의지가 없으면**

**그 인생은 축생과 같나니**

**나서 죽는 것은 한가지지만**

**모름지기 후생(後生)이 두려운 줄 알아야 하리라.**

**취생(醉生)과 몽사(夢死)는**

**나와 남을 논할 것 없이 한가지지만**

**경군(驚群)하고 동중(動衆)하는 사람이**

**그 가운데 가끔 출생하더라.**

**눈이 강호를 덮어 희매**

**일색(一色)이라 길을 밝히기 어려운데**

**다행히 먼저 가는 사람이 있어**

**사람마다 바라보며 계종(繼踵)하느니라.**

**제목 후생(後生)은 뒤에 난 사람. 뒤에 배운 사람. 자손. 후예. 외(畏)는**

**두려울 외. 곧 후생가외(後生可畏)는 후생이 가히 두렵다.**

**1~7행 포(蒲)는 부들풀 포. 왕(尫)은 파리할 왕. 백(柏)은 측백나무 백. 잣나무 백. 백(栢)은 그 속자(俗字). 부생(浮生)은 덧없는 인생. 유종(有終)은 끝이 있음. 끝맺음을 잘함. 무종(無終)은 그 반대어. 래(來)와 거(去)는 조자(助字).**

**9행 취한 듯 살다가 꿈꾸는 듯 죽는다는 말. 아무 하는 일이 없이 흐리 멍덩하게 살아감의 비유.**

**11~16행 경군동중(驚群動衆)은 무리를 놀라게 함이니 특출함을 말함. 부(覆)는 덮을 부. 요즈음은 복으로 발음하는 일이 많음. 뢰(賴)는 힘입 을 뢰. 다행할 뢰. 종(踵)은 발꿈치 종. 이을 종. 계종(繼踵)은 뒤를 이음. 계종(繼踪)과 같은 뜻.**

**조도(鳥道)**

**야화부재배(野花不栽培)**

**세인애기요(世人愛其妖)**

**불측역순경(不測逆順境)**

**응수자가조(應守自家操)**

**소아자태다(笑我者太多)**

**지아자극소(知我者極少)**

**불시행조도(不是行鳥道)**

**촉도봉기로(觸途逢岐路)**

**들꽃은 재배하지 않아도**

**세인(世人)이 그 요염(妖艶)을 사랑하나니**

**불측(不測)의 역순경계(逆順境界)에**

**응당 자가(自家)의 지조(志操)를 지켜라.**

**나를 비웃는 자는 매우 많고**

**나를 아는 자는 극히 적나니**

**이 조도(鳥道)를 행하지 않는다면**

**부딪치는 길마다 기로를 만나리라.**

**제목 기(岐)는 갈림길 기.**

**1~4행 재(栽)는 심을 재. 배(培)는 북돋을 배. 재배(栽培)는 식물을 심고 가꿈. 요(妖)는 고울 요. 요사할 요. 조(操)는 잡을 조. 지조(志操) 조.**

**7행 묻되 스님께서 심상(尋常. 평소)에 학인(學人)으로 하여금 조도(鳥 道. 새들이 다니는 길. 새가 아니면 다닐 수 없는 험한 산길)를 행하라 하시니 미심(未審)하외다 어떤 것이 이 조도(鳥道)입니까.  스님(洞山良价)이 가로되 한 사람도 만나지 않음이니라.  가로되 어떻게 행해야 합니까.  스님이 가로되 바로 모름지기 족하(足下)에 무사(無私)히 가야 하니라.  가로되 지여(祇如. 예를 드는 것) 조도를 행함이 곧 이 본래면목이 아니겠습니까 아닙니까.  스님이 가로되 사리(闍黎. 阿闍黎의 준말이니 번역하면 敎授師. 그러나 대체로 學僧을 사리라고 호칭했음)는 무엇 때문에 전도(顚倒)하느냐.  가로되 어느 곳이 이 학인의 전도입니까.  스님이 가로되 만약 전도가 아니라면 무엇 때문에 도리어 종놈을 착인(錯認)하여 낭군(郞君)으로 삼는가.  가로되 무엇이 이 본래면목입니까.  스님이 가로되 조도도 행하지 않음이니라 [五燈全書 卷二十六 洞山章].**

**소요(逍遙)**

**하중습도고(夏中濕度高)**

**동리태건조(冬裏太乾燥)**

**다과구시환(多寡俱是患)**

**시고중생고(是故衆生苦)**

**긴완득기중(緊緩得其中)**

**금슬음률조(琴瑟音律調)**

**학도역여시(學道亦如是)**

**절기락편고(切忌落偏枯)**

**신득극편의(信得極便疑)**

**의득극편오(疑得極便悟)**

**유예야호의(猶豫野狐疑)**

**부득무가보(不得無價寶)**

**층등문외한(蹭蹬門外漢)**

**쟁지곤내오(爭知閫內奧)**

**현애불살수(懸崖不撒手)**

**도두불소요(到頭不逍遙)**

**여름 가운데엔 습도가 높고**

**겨울 속엔 너무 건조하나니**

**많거나 적음이 모두 이 우환(憂患)이라**

**이런 고로 중생이 괴롭도다.**

**긴완(緊緩)에 그 중간을 얻어야**

**금슬(琴瑟)의 음률이 고르나니**

**학도(學道)도 또한 이와 같아서**

**편고(偏枯)에 떨어짐을 간절히 꺼리느니라.**

**믿어 지극함을 얻어야 곧 의심하고**

**의심해 지극함을 얻어야 곧 깨닫나니**

**유예(猶豫)와 야호(野狐)의 의심으론**

**무가보(無價寶)를 얻지 못하느니라.**

**문 밖에서 어정거리는 이가**

**어찌 문지방 안의 유오(幽奧)함을 알리요**

**낭떠러지에서 손을 놓지 않으면**

**마침내 소요(逍遙)하지 못하리라.**

**제목 소(逍)는 노닐 소. 요(遙)는 노닐 요.**

**1~4행 태(太)는 심할 태. 조(燥)는 마를 조. 과(寡)는 적을 과.**

**5~8행 긴(緊)은 딴딴할 긴. 급할 긴. 완(緩)은 느즈러질 완. 더딜 완. 조(調)는 고를 조. 편(偏)은 치우칠 편. 고(枯)는 마를 고. 편고(偏枯)는 반신불수(半身不隨). 한쪽으로 치우침.**

**9~12행 유예(猶豫)는 이아(爾雅)에 가로되 유(猶)는 짐승의 이름.  모 양이 큰 노루 같으며 나무에 잘 오르며 성질이 의심과 염려가 많아 늘 산중에 거주하며 혹 소리 있음을 들으면 곧 이에 와서 해칠까 두려워해 매번 미리 나무에 올라감.  오랫동안 사람이 없은 연후에 감히 내려왔다가 잠시 후에 또 올라가나니 이와 같이 하기를 한 번이 아닌 연고로 이제 결단하지 못하는 것을 유예(猶豫)라고 일컫는다 [禪林疏語考證卷二].  유(猶)는 머뭇거릴 유. 예(豫)는 머뭇거릴 예. 미리 예.  야호(野狐)는 들여우.  한서문제기주(漢書文帝紀註)에 가로되 여우의 짐승됨이 그 성품이 의심이 많아 매번 빙하(氷河)를 건널 적마다 또 듣고 또 건널새 고로 의심하는 것을 일러 호의(狐疑)라고 일컫는다 [禪林疏語考證卷二].  무가보(無價寶)는 값을 매길 수 없을 만큼 귀중한 보배. 편(便)은 곧(卽) 편. 동작적시간(動作的時間)의 빠름을 표시하는 글자.**

**13~16행 층(蹭)은 어정거릴 층. 등(蹬)은 어정거릴 등. 곤(閫)은 문지 방 곤. 오(奧)는 속 오. 깊을 오. 현애(懸崖)는 아득한 낭떠러지. 도두(到頭)는 마침내. 드디어.**

**일무명심(一無銘心)**

**재차열독제선록(再次閱讀諸禪錄)**

**무궁현변중탄식(無窮玄辯重歎息)**

**기찬곤면야잉어(飢餐困眠也剩語)**

**하구명심몰망각(何句銘心沒忘却)**

**재차 모든 선어록(禪語錄)을 열독(閱讀)하면서**

**무궁한 현변(玄辯)에 거듭 탄식하지만**

**주리면 삼키고 곤하면 잔다 함도 또한 잉어(剩語)거늘**

**어떤 구절을 명심하여 망각하지 말아야 하는가.**

**제목 해석 하나도 명심(銘心)할 것이 없다.**

**1~3행 재차(再次)는 두 번째. 열(閱)은 읽을 열.  모든 현변(玄辯. 玄妙 한 辯說. 辯과 辨은 통함)을 다하더라도 마치 한 터럭을 태허(太虛)에 놓음과 같고 세상의 추기(樞機. 中樞機關)를 다하더라도 마치 한 방울의 물을 거학(巨壑)에 던짐과 같다 (窮諸玄辯 若一毫置於太虛 竭世樞機 似一滴投於巨壑) [五燈全書卷十三 德山語].  중(重)은 거듭 중. 기(飢)는 주릴 기. 찬(餐)은 삼킬 찬. 잉(剩)은 남을 잉.**

**4행 명심해 망각하지 말아야 할 구절이 없다는 뜻. 명(銘)은 새길 명.**

**지분(知分)**

**만추설대풍류(晩秋雪帶風流)**

**우화비서혼몽유(雨花飛絮魂夢遊)**

**중동설함강개(仲冬雪含慷慨)**

**산전수율포모수(山戰樹慄布毛竪)**

**유시포유시폄(有時褒有時貶)**

**천망회회소불루(天網恢恢疎不漏)**

**축희미재인소기(祝釐弭災人所冀)**

**소욕지분부다수(少慾知分不多愁)**

**만추(晩秋)의 눈은 풍류를 띠어**

**꽃을 내리듯 솜을 날리듯 혼이 꿈에 노닐더니**

**중동(仲冬)의 눈은 강개(慷慨)를 머금은지라**

**산도 두려워하고 나무도 떨고 옷터럭도 일어나누나.**

**어떤 때엔 포상(褒賞)하고 어떤 때엔 폄하(貶下)하니**

**천망(天網)이 회회(恢恢)하여 성긴 듯하나 새지 않더라**

**복을 빌고 재앙을 그침은 사람들이 바라는 바이지만**

**소욕(少慾)하고 분수를 알면 근심이 많지 않다 하노라.**

**제목 해석 분수를 알아라.**

**2~8행 우(雨)는 내릴(自上而下) 우니 우화(雨花)는 꽃을 내림. 서(絮)는 솜 서. 강(慷)은 강개(慷慨)할 강. 개(慨)는 분개(憤慨)할 개. 전(戰)은 두려워할 전. 률(慄)은 두려울 률. 떨 률. 포(褒)는 포장(褒奬)할 포. 폄(貶)은 덜 폄. 회(恢)는 클 회. 소(疎)는 성길 소. 희(釐)는 복 희. 미(弭)는 쉴 미. 그칠 미. 기(冀)는 바랄 기. 욕(慾)은 욕(欲)과 통함.**

**근체(根蔕)**

**설만산중일신고(雪滿山中一身孤)**

**휴류조경월하제(鵂鶹助煢月下啼)**

**공수래거피아동(空手來去彼我同)**

**오뇌무처심근체(懊惱無處尋根蔕)**

**눈 가득한 산중에 일신(一身)이 외로운데**

**부엉이가 외로움을 도와 달 아래 우는구나**

**빈손으로 오고 감은 저와 내가 한가진데**

**오뇌(懊惱)는 근체(根蔕)를 찾을 곳이 없더라.**

**제목 체(蔕)는 꼭지 체. 근체(根蔕)는 뿌리와 꼭지.**

**2~4행 휴류(鵂鶹)는 부엉이. 휴(鵂)는 부엉이 올빼미 휴. 류(鶹)는 꾀꼬리 부엉이 류. 경(煢)은 외로울 경. 오(懊)는 한할 오. 원망할 오. 번뇌할 오. 사랑할 오.**

**미생(未生)**

**수집석노진토시(手執石砮趂兎時)**

**거측기마렵호시(詎測騎馬獵虎兕)**

**감소총포살기개(堪笑銃砲殺幾個)**

**불원핵탄구병기(不遠核彈舊兵器)**

**불소일날천지괴(不消一捏天地壞)**

**지용일취세계기(只庸一吹世界起)**

**물외가공제무기(勿畏可恐諸武器)**

**응수간취미생시(應須看取未生時)**

**손에 돌살촉을 갖고 토끼를 쫓던 시절에**

**어찌 말 타고 범과 외뿔소를 사냥함을 예측했으랴**

**가히 우습구나 총포로 몇 개를 죽이랴**

**멀지 않아 핵폭탄도 옛 병기(兵器)이리라.**

**한 번 찍음을 쓰지 않더라도 천지가 붕괴하고**

**단지 한 번 붊을 쓰매 세계가 일어나나니**

**가공(可恐)의 모든 무기를 두려워 말고**

**응당 모름지기 나지 않은 때를 간취(看取)하라.**

**제목 말후구를 알고자 하거든 나지 않은 때를 간취(看取)하라 (要識末後句 看取未生時) [拈頌說話節錄].**

**1~7행 석노(石砮)는 석기시대에 쓰던 돌로 만든 살촉. 노(砮)는 돌살촉 노. 진(趂)은 쫓을 진. 거(詎)는 어찌 거. 시(兕)는 외뿔 난 들소 시. 감(堪)은 견딜 감. 가히 감. 포(砲)는 큰 대포 포. 핵(核)은 씨 핵. 탄(彈)은 탄알 탄. 퉁길 탄. 소(消)는 쓸(須) 소. 날(捏)은 꼭 찍을 날. 용(庸)은 쓸 용. 외(畏)는 두려울 외. 가공(可恐)은 두려워할 만함.**

**호단(毫端)**

**석일관전여생원(昔日觀前餘生遠)**

**금일고후역년단(今日顧後歷年短)**

**수선장강애오생(誰羨長江哀吾生)**

**수지자타일호단(須知自他一毫端)**

**석일(昔日)에 앞을 보매 여생이 먼 듯하더니**

**금일에 뒤를 돌아보매 지난 세월이 짧은 듯하구나**

**누가 장강(長江)을 부러워하고 우리의 생을 애달파 하느냐**

**모름지기 자타(自他)가 한 털끝임을 알아야 하리라.**

**제목 해석 터럭 끝. 단(端)은 실마리 단. 끝 단.**

**3행 장강(長江)의 무궁함을 부러워하고  우리 인생의 수유(須臾. 짧은 시간)를 애달파 하노라 (羨長江之無窮 哀吾生之須臾) [蘇軾赤壁賦].**

**4행 무변(無邊)한 찰경(刹境)의 자타가 털끝만큼도 막히지 않고 십세(十世. 과거 현재 미래의 三世에 각각 三世를 세우고 現前一念을 더해 十世가 됨)의 고금이 시종(始終) 당념(當念)을 여의지 않는다 (無邊刹境自他不隔於毫端 十世古今始終不離於當念) [李長者華嚴論首叙文].**

**지조(志操)**

**석일경심금일소(昔日傾心今日疎)**

**세한봉교철석조(世罕鳳膠鐵石操)**

**부생하필수일궐(浮生何必守一橛)**

**숙공후윤매조소(孰恐後胤罵嘲笑)**

**시습가도유문재(時習賈島有文才)**

**능승능속수칭조(能僧能俗誰稱操)**

**심산탄복무위승(深山坦腹無爲僧)**

**유승시사창불조(猶勝市肆唱佛祖)**

**석일(昔日)에 경심(傾心)하다가 금일에 소원(疏遠)하나니**

**세상엔 봉교(鳳膠)와 철석 같은 절조(節操)는 드물더라**

**부생(浮生)에 어찌 한 말뚝만을 지킴이 필요하랴만**

**누가 후윤(後胤)의 욕하고 조소(嘲笑)함을 두려워하느냐.**

**시습(時習)과 가도(賈島)가 문재(文才)가 있었지만**

**능승능속(能僧能俗)하매 누가 지조를 칭송하리요**

**깊은 산에 탄복(坦腹)하는 무위(無爲)의 중이**

**오히려 저잣거리에서 불조(佛祖)를 노래함보다 낫다 하노라.**

**1행 경심(傾心)은 전심(專心)과 같은 뜻. 소(疎)는 성길 소.**

**2행 봉교(鳳膠)는 봉린주(鳳麟洲)에서 나오는데 주(洲)가 서해중(西海中)에 있으며 지면(地面)이 방정(方正)하며 일천오백 리며 사면엔 다 약수(弱水. 터럭도 가라앉는 물)가 둘러 있으며 위에 봉(鳳)과 기린(麒麟)이 많은데 수만 마리가 무리를 이룸.  봉의 부리와 기린의 뿔을 삶아 합해 달여서 아교(阿膠)를 만들며 속현교(續絃膠. 줄을 붙이는 아교)라 이름하며 일명(一名) 연금니(連金泥. 쇠를 잇는 풀)라고도 함.  궁노(弓弩. 弩는 쇠뇌 노)의 이미 끊어진 줄이나 도검(刀劒)의 이미 잘라진 쇠를 봉교(鳳膠)로 연결해 이으면 마침내 풀어지지 않음.  한무제(漢武帝)가 천한삼년(天漢三年. 98)에 북해(北海)를 순수(巡狩)하다가 항산(恒山)에 제사를 지냈는데 서왕모(西王母. 중국 崑崙山에 살았다는 옛 仙人. 姓은 楊 또는 侯. 이름은 回)가 사자를 파견해 영교(靈膠) 사량(四兩)을 헌납했다.  무제가 외고(外庫)에 송부(送付)했는데 봉교의 영묘(靈妙)함을 알지 못했음은 서국(西國)이 비록 멀긴 했으나 공자(貢者)가 기특하지 못했기 때문이었다.  무제가 화림원(華林苑)에 행차(幸次)해 범을 쏘다 쇠뇌의 끈이 끊어졌는데 사자(使者)가 때에 어가(御駕)를 따르다가 인해 말씀을 올려 봉교 일분(一分)을 쓰기를 청했다.  입으로 적셔 쇠뇌의 끈을 잇자 무제가 놀라 가로되 이물(異物)이로다.  곧 무사 몇 사람을 시켜 무제를 대면해 그것을 당겼는데 종일 풀어지지 않았고 잇지 않은 때보다 나앗다.  봉교는 청색인데 벽옥(碧玉) 같다.  선전습유(仙傳拾遺)에 보임 [祖庭事苑卷四].  한(罕)은 드물 한. 교(膠)는 아교 교.**

**3~4행 부생(浮生)은 덧없는 인생. 궐(橛)은 말뚝 궐. 숙(孰)은 누구 숙. 윤(胤)은 이을 윤. 후윤(後胤)은 후손. 매(罵)는 욕할 매. 조(嘲)는 희롱할 조.**

**5행 김시습(金時習)은 조선 초 생육신(生六臣)의 한 사람. 호(號)는 매 월당(梅月堂). 수양대군(首陽大君)이 단종(端宗)을 쫓아내고 왕위에 올랐다는 소식을 듣고 삼 일간 통곡한 후 세상을 비관하여 중이 되어 호(號)를 설잠(雪岑)이라 했다.  성종(成宗) 때 머리를 길러 47세에 결혼하였으나 상처(喪妻)하자 재혼하지 않고 홍산(鴻山)의 무량사(無量寺. 현재 扶餘의 無量寺)에서 죽었다.  그의 유언대로 절 옆에 묻었다가 3 년 후에 파 보니 얼굴이 산 사람과 같았다 함 [불교사전].  가도(賈島)는 당나라 때의 시인. 진사(進士)에 낙제(落第)한 후 중이 되어 무본(無本)이라 호했는데 나중에 환속(還俗)함.  당나귀를 타고 가다가 조숙지변수 승고월하문(鳥宿池邊樹 僧敲月下門) 이라는 시를 읊고 승고월하문(僧敲月下門)의 고(敲. 두드릴 고) 자(字)가 좋을지 퇴(推. 밀 퇴) 자(字)가 좋을지 정하지 못하고 있던 차에 경조윤(京兆尹)인 한유(韓愈)의 행차(幸次)에 부딪혀 꾸중을 받고 한유에게 사실대로 말하니 고(敲) 자가 좋다는 가르침을 받았다는 일화(逸話)가 유명함. 그리하여 시문(詩文)을 고치는 것을 퇴고(推敲)라 하게 되었음 [불교사전].**

**6행 능승능속(能僧能俗)이란 능히 중이 됨과 능히 속(俗)이 됨을 자유 자재하다는 말.**

**7행 탄복(坦腹)이란 배를 깔고 뒹굴음.  무위(無爲)란 화엄소주(華嚴疎 主)가 이르되 위(爲)는 작(作)이니 작(作)하면 곧 생멸(生滅)이니라. 적막충허(寂寞沖虛)하고 담연상주(湛然常住)하여 저 조작(造作)이 없을새 고로 이름이 무위(無爲)니라.  또 유가론(瑜伽論)에 이르되 생멸이 없고 인연(因緣)에 계속(繫屬)되지 않으므로 이 이름이 무위(無爲)니라. 또 지론(智論)에 이르되 얻음이 없는 고로 이름하여 가로되 무위(無爲)니라.  또 정명(淨名. 維摩經)에 이르되 수(數)에 떨어지지 않는 연고라 하다[祖庭事苑卷六].**

**8행 사(肆)는 저자 사. 저잣거리에서 불조(佛祖)를 노래한다는 말은 포교승(布敎僧)을 가리킴.**

**지음(知音)**

**득봉지음사중금(得逢知音沙中金)**

**간타백아절현금(看他伯牙絶弦琴)**

**인전창박아불능(人前唱拍我不能)**

**지향청송구래음(祇向靑松舊來吟)**

**지음(知音)을 득봉(得逢)함은 모래 중의 금이니**

**저 백아(伯牙)가 현금(弦琴)을 끊음을 보아라**

**사람 앞에서 창박(唱拍)함은 내가 능하지 못하고**

**단지 청송(靑松)을 향해 구래(舊來)로 읊었노라.**

**제목 해석 1음악의 곡조를 잘 앎. 2새나 짐승의 울음을 가려 잘 알아들 음. 3마음이 서로 통하는 친한 벗을 비유적으로 이르는 말.  춘추시대 거문고의 명인 백아(伯牙)가 자기의 소리를 잘 이해해 준 벗 종자기(種 子期)가 죽자 자기의 거문고 소리를 아는 자가 없다고 하여 거문고 줄 을 끊었다는 데서 유래함. 열자(列子) 탕문편(湯問篇)에 나오는 말. 지음인(知音人).  평생 동안에 한 명의 지음이라도 만나기란 어려운 일임.**

**1행 지음(知音)을 만나기란 모래 속에서 금을 찾음과 같이 어렵다는 뜻.**

**2~4행 현금(弦琴)은 1여러 줄로 만든 악기의 총칭. 2거문고를 탐. 창 박(唱拍)은 노래부르고 손뼉을 치는 것. 지(祇)는 다만 지. 구래(舊來)의 래는 조자(助字)니 곧 옛적부터.**

**동별(同別)**

**설후시지송백조(雪後始知松柏操)**

**국망가파산충절(國亡家破産忠節)**

**막경필추아호설(莫輕苾蒭鵝護雪)**

**운월시동계산별(雲月是同溪山別)**

**눈 온 후라야 비로소 송백(松柏)의 지조를 알고**

**나라가 망하고 집이 파산해야 충절을 낳나니**

**필추(苾蒭)의 아호설(鵝護雪)을 경시(輕視)하지 말아라**

**구름과 달은 이 한가지지만 계곡과 산은 다르느니라.**

**2행 산(産)은 낳을 산. 절(節)은 절개(節槪) 절.**

**3행 필추(苾蒭)는 서국(西國)의 초명(草名)으로서 다섯 가지 뜻을 함유 한지라 번역치 않음 운운 [祖庭事苑券四].  필추는 비구(比丘)의 신역(新譯).  아호설(鵝護雪)이란 대장엄경론(大莊嚴經論. 卷十一)에 옛날 어떤 비구가 걸식하여 천주가(穿珠家. 구슬을 꿰는 집)에 이르렀는데 마니주(摩尼珠)를 꿰던 차였다.  비구의 옷이 붉은 색이라 구슬에 비쳐 색이 붉었다.  때에 그 주사(珠師)가 방에 들어가 취식(取食)했는데 홀연히 한 마리의 거위가 있어 곧 그것(구슬)을 삼켰다.  주사가 조금 후에 곧 구슬을 찾았으나 있는 곳을 알지 못해 비구에게 일러 말하되 내 구슬을 취득했느냐.  비구가 거위를 죽여 구슬을 취할까 두려워해 곧 게(偈)를 설해 이르되 내가 지금 그의 목숨을 위해  신분(身分)이 고뇌를 받게 되었나니  다시 다른 방편이 없고  목숨으로써 그에 대신할 뿐이로다.  비록 이 말을 들었으나 곧 바로 묶어 두들겨 패고 끈으로 급히 목을 조르니 입과 코에 모두 다 피가 나왔다.  그 거위가 곧 와서 피를 먹자 주사가 성을 내어 곧 거위를 때려 죽였다.  비구가 이에 게를 설해 이르되 내가 모든 고뇌를 받음은  이 거위로 하여금 살기를 바램이었는데  내가 이제 목숨이 끊어지지 않으매  거위가 나에 앞서 있으면서 죽었구나.  주사가 가로되 거위가 지금 너에게 필경 이 어떻게 친하는가.  비구가 갖추어 말하자 거위의 배를 갈라 구슬을 취득하고는 주사가 소리 높여 부르짖고 곡(哭)하면서 너는 거위의 목숨을 구호(救護)하기 위해 나로 하여금 이러한 비법(非法)의 일을 짓게 했구나 하였다.  설(雪)이란 거위의 색을 말함이니 이는 제구(製句)의 도치(倒置)임 [祖庭事苑卷六].**

**4행 구름과 달은 이 한가지지만 계곡과 산은 각기 다르다 (雲月是同 溪山各異) [五燈全書卷三十 洛浦章 夾山語].**

**생력(省力)**

**무학불여무심사(務學不如務尋師)**

**전범성성불수다(轉凡成聖不須多)**

**타거즉시타우시(打車卽是打牛是)**

**멸각구습일찰나(滅却舊習一刹那)**

**학업에 힘씀이 스승을 찾는 데에 힘씀만 같지 못하나니**

**범부를 굴려 성현을 이룸에 많은 것이 쓰이지 않도다**

**수레를 때림이 곧 옳으냐 소를 때림이 옳으냐**

**구습(舊習)을 멸각(滅却)함이 일찰나(一刹那)니라.**

**제목 해석 힘을 덜다. 생(省)은 덜 생.**

**1~2행 심(尋)은 찾을 심. 수(須)는 쓸 수.**

**3행 사문도일(沙門道一. 馬祖)이란 이가 있어 전법원(傳法院)에 거주했 는데 늘 날마다 좌선했다.  스님(南嶽懷讓)이 이 법기(法器)인 줄을 알 아 가서 물어 가로되 대덕(大德)이 좌선함은 무엇을 도모함인가.  도일(道一)이 가로되 부처가 됨을 도모합니다.  스님이 이에 한 조각 기와 를 취해 그 암자 앞의 돌 위에 갈았다.  도일이 가로되 기와를 갈아 무엇하시렵니까.  스님이 가로되 갈아서 거울을 만들려고 한다네.  도일이 가로되 기와를 갈아 어찌 거울 이룸을 얻겠습니까.  스님이 가로되 기와를 갈아 이미 거울을 이루지 못할진댄 좌선하여 어찌 부처 이룸을 얻으리요.  도일이 가로되 어떻게 해야 곧 옳습니까.  스님이 가로되 마치 소가 수레를 모는 것과 같나니 수레가 가지 않으면 수레를 때림이 곧 옳으냐 소를 때림이 곧 옳으냐.  도일이 대답이 없었다 [傳燈錄卷五 南嶽章].**

**주(主)**

**유기교시원이호(由基矯矢猿已號)**

**용마요견백락시(龍馬遙見伯樂嘶)**

**물견주안탁수(物見主眼卓竪)**

**청군식안목전시(請君拭眼目前視)**

**유기(由基)가 살을 바로잡으매 원숭이가 이미 호곡(號哭)하고**

**용마(龍馬)가 멀리서 백락(伯樂)을 보매 울부짖도다**

**물건은 주인을 보면 눈이 탁수(卓竪)하나니**

**그대에게 청하노니 눈을 닦고 눈 앞을 보아라.**

**1행 유기(由基)는 곧 이 초(楚)나라 때의 사람이니 성은 양(養)이요 이 름은 숙(叔)이며 자(字)는 유기(由基)임.  때에 초장왕(楚莊王)이 사냥 나갔다가 한 마리의 흰 원숭이를 보고 사람을 시켜 그것을 쏘게 하니 그 원숭이가 화살을 잡아 희롱하거늘 군신(群臣)에게 칙령(勅令)하여 그것을 쏘게 하였는데도 맞히는 자가 있지 않으므로 왕이 드디어 군신에게 물으니 군신이 아뢰어 가로되 유기란 자가 잘 쏩니다 하매 드디어 시켜 그것을 쏘게 했다.  유기가 드디어 당기매 원숭이가 곧 나무를 안고 슬피 울다가 화살을 쏠 때에 이르러선 원숭이가 나무를 돌아 그것을 피했으나 그 화살도 또한 나무를 돌아 맞혀 죽이니 이것은 곧 신전(神箭)이었다 [碧巖錄卷七 六十九則].  교(矯)는 살 바로잡을 교. 시(矢)는 화살 시. 호(號)는 부르짖을 호. 엉엉 울 호.**

**2행 이백락(李伯樂)의 자(字)는 손양(孫陽)이며 말의 관상을 잘 보았다.**

**가다가 우(虞)의 산비탈에 이르렀는데 염거(鹽車. 소금을 실은 수레)가 있어 또한 이르렀다.  한 마리의 용마(龍馬)가 있었건만 사람들이 알지 못해 염거(鹽車)를 끄는 데 썼던 것이다.  멀리서 백락을 보더니 이에 울부짖는지라 백락이 타고 있던 말로써 그것과 바꿨는데 하루에 천리를 갔다 [祖庭事苑卷六].  요(遙)는 멀 요. 시(嘶)는 말 울 시.**

**3행 탁(卓)은 설 탁. 세울 탁. 수(竪)는 세울 수. 탁수(卓竪)는 이 구절 에 있어선 눈을 번쩍 뜨는 것.**

**4행 식(拭)은 닦을 식. 씻을 식.**

**여실도(如實道)**

**납월산야피설의(臘月山野披雪衣)**

**만휘사수처일도(萬彙斯須處一途)**

**불취백업괴평생(不就白業媿平生)**

**탄설일악세장오(呑雪一握洒臟五)**

**본공본무끽조박(本空本無喫糟粕)**

**행만천하무원오(行滿天下無怨惡)**

**강랑전비소합환(蜣蜋轉非蘇合丸)**

**보권행만여실도(普勸行滿如實道)**

**납월(臘月)의 산야(山野)가 눈옷을 입으니**

**만휘(萬彙)가 잠시 일도(一途)에 처했도다**

**백업(白業)을 이루지 못함이 평생의 부끄러움이라**

**한 웅큼의 눈을 삼켜 오장(五臟)을 씻노라.**

**본공(本空)이니 본무(本無)니 함은 조박(糟粕)을 먹음이니**

**행(行)이 천하에 가득해야 원오(怨惡)가 없도다**

**쇠똥구리의 전(轉)은 소합(蘇合)의 환(丸)이 아니니**

**널리 행이 여실(如實)한 도를 성만(成滿)하기를 권하노라.**

**제목 해석 여여진실(如如眞實)의 도(道).**

**1~4행 납월(臘月)은 음력 섣달. 랍(臘)은 섣달 랍. 피(披)는 덮을 피. 입을 피. 만휘(萬彙)는 온갖 무리. 휘(彙)는 무리 휘. 사수(斯須)는 잠시. 사(斯)는 곧 사. 수(須)는 잠깐 수. 백업(白業)은 선업(善業). 그 반대어는 흑업(黑業). 괴(媿)는 부끄러울 괴. 괴(愧)와 같음. 악(握)은 움켜쥘 악. 세(洒)는 씻을 세. 닦을 쇄.  장오(臟五)는 오장(五臟)의 도치어(倒置語)니 폐장 심장 비장 간장 신장(肺臟 心臟 脾臟 肝臟 腎臟)의 다섯 가지 내장.**

**5행 조(糟)는 지게미 조. 박(粕)은 지게미 박.  제환공(齊桓公)이 당상 (堂上)에서 독서를 하는데 윤편(輪扁)이 당하(堂下)에서 바퀴를 깎다가 끌을 놓고 물어 가로되 감히 묻사오니 군(君. 임금 군)께서 보는 바의 것은 무슨 책입니까.  환공이 가로되 성인(聖人)의 말씀이니라.  윤편이 가로되 성인이 존재합니까.  환공이 가로되 성인은 죽었느니라.  윤편이 가로되 그렇다면 군(君)께서 읽는 바의 것은 조박(糟粕)입니다.  환공이 노해 가로되 과인(寡人)이 독서하는데 윤인(輪人. 바퀴를 만드는 사람)이 어찌 나무라는가.  설(說)이 있으면 곧 옳으려니와 설이 없다면 곧 죽으리라.  윤편이 가로되 신(臣)의 일로 이것을 살피건대 신이 바퀴를 깎음을 당해서 느리면 곧 감(甘)하여 견고하지 못하고 빠르면 곧 고(苦)하여 들어가지 않으므로 느리지도 않고 빠르지도 않아야 하나이다.  이를 얻음은 마음에서며 이에 응함은 손에서이니 입으로 능히 말하지 못하지만 기술은 존재해 있습니다.  신(臣)이 능히 신의 자식에게 일러 주지 못하고 자식이 능히 신에게 받지 못하나이다.  신의 나이가 칠십이라 늙도록 바퀴를 깎았지만 옛적에 바퀴를 깎은 자가 그것(기술)을 주려고 해도 가히 전하지 못하고 죽은 자가 많습니다.  고로 군(君)께서 보는 바의 것은 조박(糟粕)인가 하나이다.  환공이 크게 기뻐했는데 장자천도편(莊子天道篇)에 나옴 [禪林寶訓筆說卷中].**

**6행 말이 천하에 가득해야 입의 과실(過失)이 없고 행이 천하에 가득해야 원오(怨惡)가 없다 (言滿天下無口過 行滿天下無怨惡) [宏智錄卷 一].**

**7행 강랑(蜣蜋)은 말똥구리. 쇠똥구리. 강(蜣)은 말똥구리 강. 랑(蜋)은 버마재비 랑. 말똥구리 량. 쇠똥 말똥 양똥을 굴리어 굴에 저장했다가 식량으로 쓰기도 하고 애벌레를 그 속에 낳아 기르기도 함.  이 구절의 전(轉)은 쇠똥구리가 굴리어 뭉친 쇠똥 말똥 등을 가리킴.  소합(蘇合)은 소합향이니 향목(香木)임. 약용, 향료로 쓰임. 환(丸)은 둥글 환. 알 환.**

**구화(漚和)**

**백우취처백설비(白雨驟處白雪飛)**

**화개지상육화대(花開枝上六花代)**

**융동성하별천차(隆冬盛夏別千差)**

**양안의전무참치(兩眼依前無參差)**

**이지기량유시진(爾之技倆有時盡)**

**여무분변무앙시(予無分釆無央時)**

**명년삼월우맹조(明年三月又萌兆)**

**수지유유불맹지(須知猶有不萌枝)**

**청정본연무일물(淸淨本然無一物)**

**운하홀생산하지(云何忽生山河地)**

**개구즉상폐구실(開口卽喪閉口失)**

**유인지상갱안지(有人枝上更安枝)**

**전무매림작구화(前無梅林作漚和)**

**사졸일시지갈래(士卒一時止渴來)**

**임타현기무궁변(任他玄機無窮變)**

**흉몽종래무인기(凶夢從來無人冀)**

**백우(白雨)가 휘몰아치던 곳에 백설이 날리고**

**꽃이 피던 가지 위에 육화(六花)가 대신했네**

**융동(隆冬)과 성하(盛夏)의 다름이 천차(千差)지만**

**두 눈은 의전(依前)히 참치(參差)가 없도다.**

**너의 기량은 다할 시절이 있지만**

**나의 분변없음은 다할 때가 없나니**

**명년의 삼월에 또 싹이 돋겠지만**

**모름지기 오히려 싹트지 않는 가지가 있는 줄 알아야 하리라.**

**청정본연(淸淨本然)하여 한 물건도 없거늘**

**어찌하여 홀연히 산하와 대지가 생겨났는가**

**입을 열면 곧 죽고 입을 닫으면 잃건마는**

**어떤 사람은 가지 위에 다시 가지를 안치하는구나.**

**앞에 매림(梅林)이 없지만 구화(漚和)를 지어**

**사졸(士卒)이 일시에 갈증을 그쳤나니**

**저 현기(玄機)의 무궁한 변화에 맡기지만**

**흉몽은 종래(從來)로 바라는 사람이 없더라.**

**제목 구화(漚和)는 인도말 구화구사라(漚和俱舍羅)니 여기에서는 방편(方便)이라고 말함 [祖庭事苑卷五].**

**1~4행 백우(白雨)는 소나기. 또는 우박. 취(驟)는 말 몰 취. 육화(六 花)는 눈의 다른 이름. 륭(隆)은 성할 륭. 융동(隆冬)은 한겨울. 성하(盛夏)는 한여름. 의전(依前)은 의구(依舊)와 같은 뜻. 참(參)은 층날 참. 가지런하지 않을 참. 치(差)는 어긋날 치. 층날 치. 참치(參差)는 어긋나서 가지런하지 않은 모습.**

**5~8행 천태(天台. 智者大師)가 이르되 너의 기량은 다함이 있지만 나 의 분변(分釆. 釆은 辨의 本字)치 않음은 무궁하노라 (汝之技倆有盡 我 之不釆無窮) [高峯和尙禪要示衆].  여(予)는 나 여. 앙(央)은 다할 앙. 맹(萌)은 싹 맹. 맹조(萌兆)는 싹이 처음 돋는 것. 사물의 시작.**

**9~12행 세존이시여, 세간의 일체 근진음처계(根塵陰處界. 六根 六塵 五 陰 十二處 十八界) 등이 다 여래장(如來藏)일진댄 청정본연(淸淨本然)이거늘 어찌하여 홀연히 산하대지가 생겨났습니까 [楞嚴經卷四].  장수좌주(長水座主. 琅邪의 法嗣)가 묻되 청정본연이거늘 어찌하여 홀연히 산하대지가 생겨났습니까 (淸淨本然 云何忽生山河大地).  스님(琅邪慧覺이니 汾陽善昭의 法嗣. 臨濟下六世)이 항성(抗聲)으로 이르되 청정본연이거늘 어찌하여 산하대지가 홀연히 생겨나리요 (淸淨本然 云何忽生山河大地).  좌주(座主. 講僧을 좌주라 함)가 언하(言下)에 대오했다 [禪門拈頌卷二十九 千三百七十九則].**

**13~16행 위무제(魏武帝. 曹操)가 군사(軍士)들과 더불어 길을 잃어 매 우 목이 말랐으나 물이 없는지라 드디어 호령(號令)하여 가로되 앞에 매림(梅林)이 있는데 열매를 맺어 달고 시어서 가이(可以) 갈증을 멈추리라.  사졸이 그것을 듣고 입 가운데 물이 나와 드디어 앞의 수원(水源)에 미침을 얻었다 [祖庭事苑卷五].  래(來)는 조사(助詞).  기(冀)는 바랄 기.**

**임오세모(壬午歲暮)**

**송구영신신년두(送舊迎新新年頭)**

**유인환희유인희(有人歡喜有人噫)**

**영신송구금세모(迎新送舊今歲暮)**

**기인탄식기인희(幾人歎息幾人喜)**

**무시무종순환로(無始無終循環路)**

**막문노두여노미(莫問路頭與路尾)**

**무두무미신구년(無頭無尾新舊年)**

**막인태세오여미(莫認太歲午與未)**

**송구영신(送舊迎新)의 신년두(新年頭)에**

**어떤 사람은 환희하고 어떤 사람은 한숨짓더니**

**영신송구(迎新送舊)의 금세모(今歲暮)에**

**몇 사람이 탄식하고 몇 사람이 기뻐하는가.**

**무시무종(無始無終)의 순환로(循環路)에**

**노두(路頭)와 노미(路尾)를 묻지 말고**

**무두무미(無頭無尾)의 신구년(新舊年)에**

**태세(太歲)의 오(午)와 미(未)를 인정치 말아라.**

**제목 해석 임오세(壬午歲)의 저물녘.**

**2~8행 희(噫)는 한숨 쉴 희. 모(暮)는 저물 모. 순(循)은 돌 순. 환(環)은 옥고리 환. 태세(太歲)는 그 해의 간지(干支).**

**권면(勸勉)**

**유력거천균(有力擧千鈞)**

**부자거기신(不自擧其身)**

**불귀무과미(不貴無過美)**

**개칭개과신(皆稱改過新)**

**옥무하점옥(玉無瑕玷玉)**

**인무흔루인(人無釁累人)**

**탁마성보기(琢磨成寶器)**

**면강불원인(勉强不遠仁)**

**생육이후우(生育以煦嫗)**

**성숙이간난(成熟以艱難)**

**만상개사우(萬象皆師友)**

**자중이친근(自重而親近)**

**수귀대해정(水歸大海靜)**

**운도창오한(雲到蒼梧閑)**

**나타용렬인(懶惰庸劣人)**

**종부도피안(終不到彼岸)**

**천균(千鈞)을 들 힘이 있더라도**

**스스로 그 몸을 들지는 못하나니**

**무과(無過)의 아름다움을 귀하게 여기지 않고**

**모두 개과(改過)의 새로움을 칭송하더라.**

**옥이 하점(瑕玷)이 없는 옥은 없고**

**사람이 흔루(釁累)가 없는 사람은 없나니**

**탁마(琢磨)하면 보기(寶器)를 이루고**

**면강(勉强)하면 인(仁)에 멀지 않느니라.**

**후우(煦嫗)로써 생육(生育)하고**

**간난(艱難)으로써 성숙하나니**

**만상이 다 스승과 벗이므로**

**자중(自重)하여 친근할지어다.**

**물이 대해로 돌아가면 고요하고**

**구름이 창오(蒼梧)에 이르면 한가하나니**

**게으르고 용렬(庸劣)한 사람은**

**마침내 피안(彼岸)에 이르지 못하느니라.**

**제목 해석 알아듣도록 권하고 격려해 힘쓰게 함. 면(勉)은 힘쓸 면.**

**1~4행 균(鈞)은 서른 근 균.  추호(秋毫)의 끝을 보는 자가 스스로 그 속눈썹을 보지 못하고 천균(千鈞)의 무게를 드는 자가 스스로 그 몸을 들지 못한다 (見秋毫之末者 不自見其睫 擧千鈞之重者 不自擧其身) [禪林寶訓合註卷二].  종상(從上)으로 다 개과(改過. 過失을 고침)를 칭송해 현명함을 삼을지언정 무과(無過. 過失이 없음)로써 아름다움을 삼지 않는다 [禪林寶訓合註卷二].**

**5~8행 하(瑕)는 옥티 하. 점(玷)은 옥티 점. 흔(釁)은 틈 흔. 죄 흔. 루(累)는 더럽힐 루. 맬 루. 흔루(釁累)는 제 스스로 빚어 낸 잘못. 탁(琢)은 쪼을 탁. 면강(勉强)은 애써 힘씀. 노력함. 억지로 시킴.**

**9~12행 후(煦)는 찔 후. 햇볕 따스할 후. 우(嫗)는 기를 우. 할미 구. 간(艱)은 어려울 간. 근심 간.  자중(自重)은 자기의 언행을 신중히 함. 자기자신을 소중히 여김.  만상이 다 스승과 벗이란 조선(朝鮮)의 환성(喚惺. 志安이니 休靜下四世. 臨濟下二十九世)의 게에 이르되 돌에 앉으면 견고함을 배우고 물에서 맑음을 배우며  솔을 대해서는 곧음을 사색하고 달에서 밝음을 사유하나니  말없는 만상이 다 스승과 벗인지라  비록 산림에 홀로지만 주반(主伴)이 성립하도다 (坐石學堅水學淸 對松思直月思明 無言萬象皆師友 雖獨山林主伴成) [喚惺集].**

**13~16행 창오(蒼梧)는 순제(舜帝)가 죽었다고 전하는 곳. 지금의 광서 성 창오현(廣西省 蒼梧縣). 타(惰)는 게으를 타. 용(庸)은 어리석을 용. 인도말 바라(波羅)를 번역하면 피안(彼岸)이니 생사(生死)는 차안(此岸), 업번뇌(業煩惱)는 중류(中流), 열반(涅槃)을 피안(彼岸)에 비유함.**

**누치(漏巵)**

**화환방욕면자수(禍患謗辱免者誰)**

**수시요순난득피(雖是堯舜難得避)**

**현자유구무재화(賢者猶懼無災禍)**

**욕초유종수초지(欲招有終守初志)**

**무망지재기예측(無妄之災豈豫測)**

**근신자애복자래(謹愼自愛福自來)**

**유상지길인소기(有常之吉人所冀)**

**대해종불만누치(大海終不滿漏巵)**

**화환(禍患)과 방욕(謗辱)을 면하는 자가 누구인가**

**비록 이 요순(堯舜)일지라도 피함을 얻기 어렵도다**

**현자(賢者)는 오히려 재화(災禍)가 없음을 두려워하나니**

**유종(有終)을 초래하려면 초지(初志)를 지켜라.**

**무망(無妄)의 재앙을 어찌 예측하리요만**

**근신(謹愼)하고 자애(自愛)하면 복이 저절로 오고**

**유상(有常)의 길사(吉事)는 사람들이 바라는 바이지만**

**대해라도 마침내 새는 잔을 채우지 못하느니라.**

**제목 해석 새는 잔. 치(巵)는 잔 치.**

**1행 화환(禍患)은 앙화(殃禍)와 환란(患亂). 방욕(謗辱)은 비방과 욕됨.**

**2행 요임금은 부자(不慈)의 마음이 있었고 순임금은 불효(不孝)의 과오**

**(過誤)가 있었다 [禪林寶訓合註卷三].**

**3행 사마광(司馬光)이 가로되 초장왕(楚莊王)이 재앙이 없음을 두려움 으로 삼아 가로되 하늘이 어찌 착하지 못한 사람을 버리리요 (天豈棄不 穀乎. 穀은 착할 곡. 不穀은 착하지 못한 사람) [禪林寶訓合註卷三].  착하지 못한 사람이란 초장왕 자신을 가리킨 말이니 겸사(謙詞)임. 곧 나같이 착하지 못한 사람에게 재앙을 내리지 않는 하늘에 감사한다는 말.**

**5~7행 역(易)에 가로되 무망지재(無妄之災)라 하니 예측치 못한 앙화(殃禍)를 일컬음임.  나는 본래 망령된 행위가 없는데 홀연히 예측치 못한 앙화가 있으면 더욱 방비(防備)하기 어려움 [禪林疏語考證卷一].  무망(無妄)은 역괘(易卦)의 이름이니 진하건상(震下乾上). 근(謹)은 삼갈 근. 신(愼)은 삼갈 신. 자애(自愛)는 자기자신을 스스로 아낌. 기(冀)는 바랄 기.**

**붕우(朋友)**

**탁마상성붕우최(琢磨相成朋友最)**

**불여기자불여무(不如己者不如無)**

**박옥척기시와력(璞玉擲棄是瓦礫)**

**봉착교장성진기(逢着巧匠成珍器)**

**우배창승지수보(牛背蒼蠅止數步)**

**탁어기미달천리(托於驥尾達千里)**

**거필택처유취사(居必擇處遊就士)**

**사자굴중무이수(獅子窟中無異獸)**

**탁마(琢磨)하여 서로 성취함엔 붕우(朋友)가 으뜸이니**

**자기와 같지 못한 자는 없음만 같지 못하도다**

**박옥(璞玉)을 던져 버리면 이 와력(瓦礫)이지만**

**교장(巧匠)을 봉착(逢着)하면 진기(珍器)를 이루느니라.**

**우배(牛背)의 창승(蒼蠅)은 몇 걸음에 그치지만**

**기미(驥尾)에 의탁(依托)하면 천리에 도달하도다**

**거처함엔 꼭 처소를 가리고 노닒엔 현사(賢士)를 따를지니**

**사자굴 가운데엔 다른 짐승이 없느니라.**

**제목 붕(朋)은 벗 붕.**

**1행 탁(琢)은 쪼을 탁. 탁마(琢磨)는 옥이나 돌 따위를 쪼고 갊. 학문 이나 덕행 따위를 닦음을 비유적으로 이르는 말**

**2행 고덕(古德)이 이르되 훌륭한 벗을 선택함은 노성(老成. 노련의 뜻)을 요하나니 자기와 같지 못한 자와는 동맹(同盟)하지 말아라  비유컨대 물이 더러운 흙탕에 들어감과 같아서 비록 이에 청정케 하려 해도 또한 청정하지 못하느니라 (選擇良朋要老成 不如己者莫同盟 譬如水入汚泥去 縱若淸兮也未淸) [禪林寶訓筆說卷上].**

**3행 박(璞)은 옥덩어리 박. 박옥(璞玉)은 쪼거나 갈지 않은 옥덩어리. 척(擲)은 던져 버릴 척. 와(瓦)는 기와 와. 력(礫)은 자갈 력.**

**5행 우배(牛背)는 소의 등. 창승(蒼蠅)은 쉬파리. 도량(度量)이 좁은 소 인(小人)에 비유. 승(蠅)은 파리 승. 소의 등에 올라탄 쉬파리는 몇 걸음 밖에 갈 수 없다는 뜻.**

**6행 탁(托)은 맡길 탁. 기댈 탁. 밀칠 탁. 기(驥)는 천리마 기. 쉬파리일지라도 천리마의 꼬리에 붙으면 힘들이지 않고 천리 길을 가듯 곧 훌륭한 벗을 친근하면 일취월장(日就月將)의 발전(發展)이 있다는 뜻.**

**7행 취(就)는 좇을 취.**

**군자(君子)**

**행수안언행(行須按言行)**

**언필고행언(言必顧行言)**

**반인만천하(半人滿天下)**

**전인극난견(全人極難見)**

**가언불가행(可言不可行)**

**가행불가언(可行不可言)**

**소인불피기(小人不被譏)**

**군자소계근(君子所戒謹)**

**행하려면 모름지기 말을 살펴 행하고**

**말하려면 반드시 행을 돌아보고 말할지니**

**반인(半人)은 천하에 가득하지만**

**전인(全人)은 극히 보기 어렵느니라.**

**가히 말하기는 하나 가히 행하지 못하거나**

**가히 행하기는 하나 가히 말하지 못한다면**

**소인(小人)은 나무람을 받지 않으나**

**군자는 계근(戒謹)할 바이로다.**

**제목 해석 1학식과 덕행이 높은 사람. 2벼슬이 높은 사람. 3아내가 남 편을 가리키는 말.**

**1~4행 안(按)은 살필 안. 반인(半人)은 도덕(道德)과 지행(智行) 등이 부족한 사람. 전인(全人)은 지(知) 정(情) 의(意)가 조화를 이룬 옹근 사람.**

**7~8행 군자의 덕행은 비여(譬如. 예를 드는 것) 미옥(美玉)과 한가지 인지라 겨우 한 실낱의 옥티 흔적이 있어 그 안에 생기면 곧 반드시 밖에 드러나나니 고로 무릇 한 번 사람들의 안목을 거치면 스스로 이 경이(驚異)롭다 하여 말하되 이 낱의 아름다운 물건이 어쩌다가 이런 옥티가 있는가, 부득불(不得不) 가리키고 돌아보면서 탄식하고 아까워하기를 그치지 않지만 이에 하천(下賤)하고 어리석은 무리는 거지동정(擧止動靜)이 가는 곳마다 이 과실(過失)이 아닌 게 없으므로 또 어찌 족히 그것을 말할 것이리요 [禪林寶訓順硃卷一].  피(被)는 받을(受) 피. 기(譏)는 나무랄 기. 꾸중할 기. 계(戒)는 경계할 계. 근(謹)은 삼갈 근.**

**석전(惜全)**

**미기공명쌍난성(美器功名雙難成)**

**천석불여인이전(天惜不與人二全)**

**처고려위영우측(處高慮危盈虞仄)**

**하황세무잠안은(何況世無暫安隱)**

**미기(美器)와 공명(功名)은 쌍(雙)으로 이루기 어렵나니**

**하늘이 아껴 사람에게 둘 다 완전함을 주지 않느니라**

**높은 데에 처해서 위태함을 염려하고 차면 기울음을 염려하라**

**어찌 하물며 세상엔 잠시도 안은(安隱)함이 없음에랴.**

**제목 해석 완전함을 아끼다.**

**1~4행 미기(美器)는 남과 비교할 수 없는 출중한 자질(資質). 공명(功 名)은 공을 세워 드러난 이름. 공을 세워 이름이 널리 알려짐. 영(盈)은 찰 영. 우(虞)는 근심할 우. 측(仄)은 기울 측. 은(隱)은 온(穩)과 통함. 편안할 은.**

**출척(黜斥)**

**공덕천흑암녀(功德天黑闇女)**

**여거이륜조쌍익(如車二輪鳥雙翼)**

**화복종래인자소(禍福從來人自召)**

**유지주인이출척(有智主人二黜斥)**

**공덕천(功德天)과 흑암녀(黑闇女)여**

**마치 수레의 두 바퀴와 새의 두 날개와 같도다**

**화복(禍福)은 종래로 사람이 스스로 부르나니**

**지혜가 있는 주인은 둘 다 내치느니라.**

**제목 출(黜)은 내칠 출. 물리칠 출. 척(斥)은 내칠 척.**

**1행 흑암녀(黑闇女)란 경(經. 北本涅槃經卷十二)에 이르되 마치 어떤 여인이 타인의 집에 들어가자 주인이 곧 물어 말하되 너의 명자(名字)는 무엇 등이라 하는가.  답해 말하되 나의 몸은 곧 이 공덕대천(功德大天)이니라.  또 묻되 무엇을 짓는 바가 되느냐.  답해 말하되 나는 이르는 바의 곳에 능히 갖가지 금은 등의 보배를 주노라.  듣고서 환희하고 경애(敬愛)하며 예배하고 공양했다 했는데 이 비유는 범부가 생(生)을 탐함이며 또 집주인이 재보(財寶)를 탐해 이 여자를 친애함과 같은 것이다.  흑암녀(黑闇女)란 경(經. 北本涅槃經卷十二)에 이르되 다시 한 여자를 보니 그 몰골이 추루(醜陋)하고 여러 더러운 때가 많았다.  주인이 곧 물어 말하되 너의 명자(名字)는 무엇 등이라 하는가.  답해 말하되 나의 명자는 흑암(黑闇)이니라.  또 묻되 무엇을 짓는 바가 되는가.  답해 말하되 내가 가는 바의 곳에는 능히 그 집의 소유한 재보(財寶) 일체로 하여금 쇠모(衰耗)케 하노라.  듣고서는 칼을 갖고 이와 같은 말을 짓되 네가 만약 떠나지 않는다면 마땅히 너의 목숨을 끊을 것이다.  답해 말하되 너는 매우 우치(愚痴)하고 지혜가 없구나.  너의 집 가운데 공양 하는 바의 것은 곧 이 나의 언니니라.  나는 늘 언니와 더불어 진지(進止)를 함께하나니 네가 만약 나를 쫓으려거든 또한 마땅히 그를 쫓아야 하리라.  주인이 도리어 들어가 공덕천에게 묻되 실로 그러함이 되는가 아닌가.  공덕천이 말하되 실로 이는 나의 동생이니 행주(行住)를 함께하므로 일찍이 서로 떨어지지 않느니라.  나는 늘 이익하지만 그는 늘 쇠모(衰耗)하나니 만약 나를 친애하는 자는 또한 응당 그를 친애해야 하고 만약 그를 싫어하는 자는 또한 마땅히 나를 싫어해야 하느니라 했는데 이 비유는 범부가 단지 사(死)를 싫어할 줄만 알았지 생(生)도 또한 마땅히 싫어해야 하는 줄 알지 못함이니 만약 그 사(死)를 싫어한다면 반드시 그 생도 싫어해야 함이니라.  생과 사를 다 싫어해야 비로소 지혜가 있음이 되나니 이른 바 지혜가 있는 주인은 둘을 다 받지 않는다 하였다 [三藏法數].**

**시종(始終)**

**남상성해일궤주산(濫觴成海一簣做山)**

**미불유초선극유종(靡不有初鮮克有終)**

**구십구리반어백리(九十九里半於百里)**

**불확결과불여불맹(不穫結果不如不萌)**

**남상(濫觴)이 바다를 이루고 한 삼태기가 산을 만드나니**

**시초가 있지 않음이 없지만 능히 마침이 있음은 적더라**

**구십구리(九十九里)가 백리(百里)에 반이니**

**결과를 수확하지 못한다면 싹 틔우지 않음만 같지 못하느니라.**

**1~4행 남상(濫觴)은 사물의 시초(始初), 기원(起源), 효시(嚆矢)니 큰 강도 근원을 따라 올라가면 잔(觴)을 띄울(濫) 만한 세류(細流)라는 뜻.  궤(簣)는 삼태기 궤. 주(做)는 만들 주. 미(靡)는 없을 미. 아닐 미. 선(鮮)은 적을 선. 극(克)은 능할 극. 확(穫)은 곡식 거둘 확. 맹(萌)은 싹 맹.**

**중정(中正)**

**의인인역의(疑人人亦疑)**

**망물물역망(忘物物亦忘)**

**호태유당인(好歹繇當人)**

**막향타산방(莫向他訕謗)**

**준절영준인(撙節英俊人)**

**부전인중경(不轉人重輕)**

**대기접물요(對機接物要)**

**막과어중정(莫過於中正)**

**이중상검신(莅衆常檢身)**

**막과기력능(莫誇己力能)**

**혹도알타건(或覩訐他愆)**

**문방고비성(聞謗考妣聲)**

**증사부득반(蒸沙不得飯)**

**시종불성향(矢終不成香)**

**수불욕대성(誰不欲大成)**

**도불납사녕(道不納詐佞)**

**남을 의심하면 남도 또한 의심하고**

**사물을 잊으면 사물도 또한 잊느니라**

**좋고 나쁨이 당인(當人)으로 말미암나니**

**남을 향해 산방(訕謗)하지 말아라.**

**준절(撙節)하는 영준(英俊)한 사람은**

**타인의 중경(重輕)에 굴리지 않나니**

**대기접물(對機接物)의 요령(要領)은**

**중정(中正)을 지날 게 없도다.**

**무리에 임해서 늘 검신(檢身)하여**

**자기의 힘과 능함을 자랑하지 말고**

**혹 남의 허물을 들춰냄을 보거든**

**고비(考妣)를 비방하는 소리로 들어라.**

**모래를 쪄서는 밥을 얻지 못하고**

**똥으로는 마침내 향을 이루지 못하나니**

**누군들 대성(大成)하고 싶지 않으리요만**

**도(道)는 사녕(詐佞)을 용납하지 않느니라.**

**제목 해석 과불급(過不及)이나 치우침이 없이 곧고 바름.**

**1~4행 남을 의심하는 자는  남도 또한 그를 의심하고  사물을 잊는 자 는  사물도 또한 그를 잊느니라 (疑於人者 人亦疑之 忘於物者 物亦忘之) [禪林寶訓順硃卷三].  산당(山堂)이 가로되 뱀과 범이 올빼미와 솔개의 원수가 아니지만 올빼미와 솔개가 따르며 그를 호조(號噪)함은 무엇 때문인가 하면 그(뱀과 범)가 이심(異心)이 있기 때문인 연고니라.  소와 돼지를 구욕(鸜鵒)새와 까치가 부릴 게 아니지만 구욕새와 까치가 모여서 그것을 탐(乘)은 무엇 때문인가 하면 그(소와 돼지)가 이심(異心)이 없기 때문인 연고니라 [禪林寶訓順硃卷三].  방거사(龐居士)가 말하되 단지 스스로 만물에 무심하면  만물이 늘 위요(圍繞)함이 무엇 방애되리요  철우(鐵牛)는 사자후(獅子吼)를 두려워하지 않나니  목인(木人)이 화조(花鳥)를 봄과 흡사하도다  목인(木人)의 본체는 스스로 무정(無情)이며  화조(花鳥)가 사람을 만나매 또한 놀라지 않도다  마음과 경계가 여여(如如)해 단지 이것이 이것이니  어찌 보리도(菩提道)를 성취하지 못함을 염려하리요 (但自無心於萬物 何妨萬物常圍繞 鐵牛不怕獅子吼 恰似木人見花鳥 木人本體自無情 花鳥逢人亦不驚 心境如如只者是 何慮菩提道不成) [禪林寶訓筆說卷中].  태(歹)는 나쁠 태. 악할 태. 뼈 앙상할 알. 유(繇)는 말미암을 유. 좇을 유. 따를 요. 산(訕)은 비방할 산.**

**5행 준(撙)은 억제할 준. 준절(撙節)은 억제하고 절검(節檢. 일을 알맞 게 처리하여 放恣하게 하지 않음)함.  군자는 공경하고 준절하며 퇴양(退讓)하여 예(禮)를 밝힌다 (君子恭敬撙節退讓以明禮) [禮記 曲禮上].  재능(才能)이 만인(萬人)을 이김을 가로되 영(英)이라 하고  지혜가 천인(千人)을 초과함을 가로되 준(俊)이라 함 (才勝萬人曰英 智過千人曰俊) [禪林寶訓順硃卷三].**

**6행 사람들이 경시(輕視)하거나 중시(重視)하거나에 끄달리지 않음.**

**7~16행 대기접물(對機接物)이란 뭇 근기(根機)에 응대하고 사물을 접 인(接引)함. 리(莅)는 임할 리. 검(檢)은 교정할 검. 금제(禁制)할 검. 도(覩)는 볼 도. 알(訐)은 들춰낼 알. 건(愆)은 허물 건. 고(考)는 죽은 아비 고. 비(妣)는 죽은 어머니 비. 증(蒸)은 찔 증. 시(矢)는 똥 시. 살 시. 사(詐)는 속일 사. 녕(佞)은 아첨할 녕. 재주 녕.**

**유감(遺憾)**

**일묘이작간출몰(一猫二鵲間出沒)**

**안무가화이절률(眼無嘉華耳絶律)**

**부성원오겸인교(賦性遠娛慊人交)**

**수살계동독좌올(愁殺季冬獨坐兀)**

**종일논도여고성(終日論道與古聖)**

**노로익장심중물(老老益壯心中物)**

**사입맹염무이심(死入猛焰無異心)**

**유감출두착시절(遺憾出頭錯時節)**

**한 마리의 고양이와 두 마리의 까치가 가끔 출몰하지만**

**눈엔 가화(嘉華)가 없고 귀엔 음률이 끊겼도다**

**부성(賦性)이 오락을 멀리하고 사람과의 교류도 싫어해**

**너무 근심스러운 계동(季冬)에 홀로 오똑히 앉았노라.**

**종일 옛 성현들로 더불어 도를 논하나니**

**늙을수록 더욱 굳센 것은 심중의 물건이로다**

**죽어 맹염(猛焰)에 들어가더라도 다른 마음이 없지만**

**머리를 내밀면서 시절을 착오했음이 유감이라네.**

**제목 유(遺)는 남길 유. 끼칠 유. 감(憾)은 섭섭할 감. 유감(遺憾)은 불만하게 여기는 마음. 마음에 섭섭함.**

**2행 겨울의 풍경을 말한 것이니 아름다운 풀잎과 산야의 색, 뭇 새와 곤충들의 소리가 없다는 뜻. 가(嘉)는 아름다울 가. 화(華)는 빛날 화.**

**3행 부(賦)는 받을 부. 탈 부. 부성(賦性)은 타고난 성품. 천성(天性). 오(娛)는 즐거울 오. 겸(慊)은 싫을 겸. 찐덥지 않을 겸. 앙심 먹을 겸.**

**4행 수살(愁殺)의 살(殺)은 정도(程度)의 심함을 표시하는 부사(副詞)니 취살(醉殺. 너무 취함), 빈살(貧殺. 너무 가난함), 상살(想殺. 너무 생각함), 소살(笑殺. 너무 웃김) 등등 용례(用例)가 많음. 계(季)는 끝 계. 계동(季冬)은 음력 12월. 올(兀)은 오똑할 올.**

**5행 고서(古書)를 읽으면서 고인(古人)들과 대화함을 형용.**

**6행 장(壯)은 왕성할 장. 젊을 장.**

**8행 풍속이 순박하고 인심이 진솔(眞率)한 시절에 태어나지 못했음이 유감이라는 말이니 금인(今人)이 고인(古人)만 못하고 금시(今時)가 고시(古時)만 못하다고 고래(古來)로 고인(古人)들이 읊조리며 탄식했던 바임.  그러나 반드시 요즘의 인성(人性)이 고인들보다 못하다는 고정된 관념을 가지는 것은 또한 옳지 못함. 단지 옛 성현(聖賢)을 존경하고 칭송하는 도리로 으레 그렇게 말하는 것.**

**진의(盡意)**

**서부진선의개구(書不盡宣宜開口)**

**어시성진기진의(語是聲塵豈盡意)**

**융한설야월공명(隆寒雪夜月空明)**

**의무진혜설불휴(意無盡兮說不休)**

**글로 다 밝히지 못하면 마땅히 입을 열어야 하지만**

**말은 이 성진(聲盡)이거늘 어찌 뜻을 다하랴**

**융한(隆寒)의 설야(雪夜)에 달이 허공에 밝나니**

**뜻도 다함이 없고 언설도 쉬지 않더라.**

**제목 해석 뜻을 다하다.**

**1~3행 선(宣)은 베풀 선. 펼 선. 밝힐 선. 의(宜)는 마땅할 의. 성진(聲 塵)은 육진(六塵. 六境이라고도 함. 色塵 聲塵 香塵 味塵 觸塵 法塵)의 하나. 융한(隆寒)은 매우 추운 겨울이니 엄동(嚴冬)과 같은 뜻. 륭(隆)은 클 륭. 설야(雪夜)는 눈 내리는 밤.**

**겁외춘(劫外春)**

**연년연진소구진(年年年盡掃舊塵)**

**신년갱유신년진(新年更有新年塵)**

**소료소료멸무여(掃了掃了滅無餘)**

**쟁나소진유부진(爭奈掃盡有不盡)**

**소각말각경진겁(掃却抹却經塵劫)**

**반복원래시자한(反復元來是者漢)**

**소자초추구포각(掃者苕帚俱抛却)**

**임운등등겁외춘(任運騰騰劫外春)**

**해마다 해가 다하매 묵은 티끌을 쓸거니와**

**새해엔 다시 새해의 티끌이 있도다**

**쓸고 쓸어서 멸해 나머지가 없더라도**

**쓸어 다해도 다하지 않는 게 있음을 어찌하랴.**

**소각(掃却)하고 말각(抹却)하느라 진겁(塵劫)을 지났나니**

**반복(反復)함이 원래 이 이 놈이로다**

**소자(掃者)와 초추(苕帚)를 다 던져 버려야**

**겁 밖의 봄에 임운등등(任運騰騰)하리라.**

**1~2행 해마다 해가 다하는 날에  한 해의 티끌을 쓸어 없애거니와  백 년의 티끌이 다시 있거늘  티끌을 쓰는 사람이 보이지 않네 (年年年盡 日 掃盡一年塵 百年塵復在 不見掃塵人) [五燈全書卷七十五 祥光本吉偈].**

**3~8행 료(了)는 어조사. 쟁(爭)은 어찌 쟁. 나(奈)는 어찌 나. 각(却)은 어조사. 말(抹)은 지울 말. 뭉갤 말. 경(經)은 지날 경. 진겁(塵劫)은 진묵겁(塵墨劫) 진점겁(塵點劫)의 준말. 셀 수 없이 수많은 오랜 세월. 자(者)는 이 자. 한(漢)은 놈 한. 초(苕)는 능초(陵苕)풀 초. 추(帚)는 비 추. 초추(苕帚)는 풀로 만든 비. 등(騰)은 날칠 등. 달릴 등. 뛰놀 등. 임운등등(任運騰騰)은 마음대로 뛰노는 모양.**

**신승(新繩)**

**유수생애구과령(流水生涯駒過欞)**

**부운만사설전정(浮雲萬事雪塡井)**

**목전계미배임오(目前癸未背壬午)**

**해구풍삭계신승(解舊風索繫新繩)**

**유수(流水)의 생애(生涯)는 망아지가 창살을 지나감이요**

**부운(浮雲)의 만사(萬事)는 눈으로 우물을 메움이로다**

**목전은 계미년이요 배후는 임오년이니**

**묵은 풍삭(風索)을 풀어 새로운 노를 엮어 볼까나.**

**제목 승(繩)은 노 승.**

**1행 애(涯)는 물가 애. 구(駒)는 망아지 구. 령(欞)은 살창 령. 세월의 빠름이 말이 살창을 언뜻 스치며 지나가는 듯하다는 말.**

**2~4행 전(塡)은 메울 전. 삭(索)은 노 삭. 새끼 삭. 계(繫)는 맬 계. 맺 을 계. 승(繩)은 노 승.  허명(虛名)의 만사는 눈으로 우물을 메움이요 환영(幻影)의 백년은 바람으로 노를 엮음이로다 (虛名萬事雪塡井 幻影百年風繫繩).**

**무반(無伴)**

**야우새신춘지윤(夜雨賽新春之潤)**

**사야비소생지인(四野備蘇生之氤)**

**전한송랍연년사(餞寒送臘年年似)**

**추창풍류점무빈(惆悵風流漸無賓)**

**밤 비가 신춘의 윤기(潤氣)를 갖추고**

**사야(四野)가 소생의 기운을 구비하였네**

**추위를 전송하고 납월을 보냄은 해마다 비슷하나**

**풍류에 점차 손님이 없음이 슬프구나.**

**제목 해석 짝할 이 없음.**

**1~4행 새(賽)는 완비(完備)할 새. 굿할 새. 소(蘇)는 깨어날 소. 인(氳)은 기운 성할 인. 전(餞)은 보낼 전. 전별잔치할 전.**

**세야우(歲夜友)**

**소통설로재방삽(疏通雪路才放臿)**

**농설조음은뇌후(雪嘲音听腦後)**

**제설임타신춘풍(除雪任他新春風)**

**다사설위세야우(多謝雪爲歲夜友)**

**눈길을 소통하고서 겨우 삽을 내려놓으매**

**농설(雪)의 조롱하는 소리가 머릿골 뒤에 들리네**

**제설(除雪)을 저 신춘(新春)의 바람에 맡기나니**

**눈이 세야(歲夜)의 벗이 되매 많이 감사하노라.**

**제목 세야(歲夜)는 일년의 마지막 날 밤. 제석(除夕), 제야(除夜)라고도 일컬음.**

**1행 소(疏)는 뚫을 소. 삽(臿)은 삽 삽. 가래 삽.**

**2행 롱()은 조롱할 롱. 소근거릴 롱. 은(听)은 벙긋거릴 은이니 웃는 모양. 들을 은. 삽을 내려놓자 바로 또 눈이 옴을 빗대어 표현한 구절.**

**대춘(待春)**

**백은세계설하전(白銀世界雪下展)**

**안리이리절진연(眼裏耳裏絶塵緣)**

**서작지상어즐즐(瑞鵲枝上語喞喞)**

**성대전한보신년(聲帶餞寒報新年)**

**이현전무반회세(離弦箭無返回勢)**

**창안해파저신년(蒼顔奚怕抵新年)**

**두백치황일불로(頭白齒黃一不老)**

**조유수양방초변(蚤遊垂楊芳草邊)**

**백은세계(白銀世界)가 눈 아래 전개되니**

**눈속 귓속에 진연(塵緣)이 끊겼구나**

**서작(瑞鵲)이 가지 위에 깍깍 울어대니**

**소리마다 추위를 보내고 신년을 알림을 띠었네.**

**활시위를 떠난 화살이 돌아올 기세가 없거늘**

**창안(蒼顔)이 어찌 신년에 다닥침을 두려워하랴**

**두백치황(頭白齒黃)에 하나는 늙지 않아**

**벌써 수양버들 방초(芳草)가에 노닐더라.**

**2~4행 진연(塵緣)은 육진(六塵)의 경계. 또는 티끌세상의 인연. 서작(瑞鵲)은 상서로운 까치. 어(語)는 벌레나 새 따위의 울음소리. 즐(喞)은 두런거릴 즐. 찍찍거릴 즉. 즐즐(喞喞)은 자질구레한 여러 가지 소리. 전(餞)은 보낼 전. 전별잔치 전.**

**5~8행 현(弦)은 활시위 현. 창안(蒼顔)은 늙은 얼굴. 창(蒼)은 흰털 창. 푸를 창. 해(奚)는 어찌 해. 파(怕)는 두려울 파. 저(抵)는 다달을 저. 닥드릴 저. 두백치황(頭白齒黃)은 머리가 희고 이가 누런 것이니 늙은 모양.  하나는 늙고 하나는 늙지 않는다 (一老一不老) 란 말이 있고 머리카락은 희나 마음은 희지 않다 (髮白心非白) 란 말도 있음.  조(蚤)는 일찍 조. 벼룩 조. 수(垂)는 드리울 수.**

**泰華堂隨歲錄卷上終**

**泰華堂隨歲錄卷中**

**平心寺主泰華淨圓 譔**

**檀紀 4336(2003)年 癸未**

**원단(元旦)**

**작환금조시신년(昨喚今朝是新年)**

**금호작야작구년(今呼昨夜作舊年)**

**물불천의여하회(物不遷義如何會)**

**신년신춘신설연(新年新春新雪娟)**

**일상월하본무심(日上月下本無心)**

**유인도무수세단(幽人都無守歲丹)**

**수연연두유편언(雖然年頭有片言)**

**대가무재향편안(大家無災享便安)**

**어제는 오늘 아침을 이 신년이라고 부르고**

**오늘은 어젯밤을 구년이라고 불러 짓나니**

**사물의 변천하지 않는 뜻을 어떻게 이회(理會)해야 하는가**

**신년의 신춘에 신설(新雪)이 예쁘다 하노라.**

**해가 뜨고 달이 짐은 본래 무심하고**

**유인(幽人)이 도무지 수세(守歲)의 단성(丹誠)이 없지만**

**비록 그러하나 연두(年頭)에 편언(片言)이 있나니**

**대가(大家)가 재난이 없이 편안을 누리소서.**

**제목 해석 설날 아침.**

**3~8행 천(遷)은 옮길 천. 의(義)는 뜻할 의. 옳을 의. 회(會)는 알 회. 해(解)와 같은 뜻. 연(娟)은 예쁠 연. 상(上)은 오를 상. 하(下)는 내릴 하. 유인(幽人)은 어지러운 세상을 피해 조용히 숨어 사는 사람. 수세(守歲)는 음력 섣달 그믐날 밤에 집집마다 등불을 밝히고 밤을 새우는 일. 또는 그런 풍습. 해지킴. 이날 밤에 자면 눈썹이 센다고 함. 도(都)는 모두 도. 단(丹)은 정성 단. 붉을 단. 대가(大家)는 뜻이 많으나 여기에선 모두들. 여러분. 온 집안. 재(災)는 재앙 재. 향(享)은 누릴 향. 편(便)은 편할 편. 소식 편. 쉴 편.**

**권학(勸學)**

**건곤일월고래동(乾坤日月古來同)**

**도체불변역여연(道體不變亦如然)**

**거성시요인의심(去聖時遙人疑深)**

**병다약증해불변(病多藥增奚不辨)**

**무유불학성대기(無有不學成大器)**

**유승유고시명산(愈升愈高是名山)**

**대도허확무변제(大道虛廓無邊際)**

**홍지불홍유재인(弘之不弘惟在人)**

**건곤(乾坤)과 일월(日月)은 고래(古來)로 한가지며**

**도체(道體)가 변함없음도 또한 그러하도다**

**성인이 가신 때가 오래되어 사람의 의심도 깊어지나니**

**병이 많으매 약이 증가함을 어찌 분변치 않으랴.**

**배우지 않고 대기(大器)를 이룸은 있지 않나니**

**더욱 오를수록 더욱 높아지는 것이 이 명산이로다**

**대도(大道)가 허확(虛廓)해 변제(邊際)가 없나니**

**그것을 크게 하거나 크지 않음은 오직 사람에게 있도다.**

**3~8행 요(遙)는 멀 요. 해(奚)은 어찌 해. 유(愈)는 더욱 유. 승(升)은 오를 승. 확(廓)은 클 확. 휑할 곽. 허확(虛廓)은 비어서 휑한 모양. 제(際)는 가 제. 지(之)는 대사(代詞)니 그(他. 其), 이(此) 지. 유(惟)는 오직 유. 유(唯)와 같음.**

**입춘(立春)**

**봉설계빙외춘신(峯雪溪氷畏春信)**

**유안행아함은근(柳眼杏芽含慇懃)**

**춘우성비견요미(春牛聲肥犬搖尾)**

**일도춘광만물신(一道春光萬物新)**

**춘풍무사제착력(春風無私齊着力)**

**천총만훼자장단(千叢萬卉自長短)**

**욕도일리현차별(欲覩一理現差別)**

**하수갱대농염춘(何須更待濃艶春)**

**산봉우리의 눈과 시내의 얼음이 춘신(春信)을 두려워하는데**

**버들 눈과 살구 싹은 은근(慇懃)함을 머금었네**

**춘우(春牛)의 소리는 비옥(肥沃)하고 개는 꼬리를 흔드나니**

**한 줄기 봄빛에 만물이 새롭구려.**

**봄바람은 사사로움 없이 가지런히 힘을 붙이나**

**천총만훼(千叢萬卉)가 스스로 길고 짧거니와**

**일리(一理)가 차별을 나타냄을 보고자 할진댄**

**어찌 다시 농염(濃艶)한 봄을 기다림을 쓰리요.**

**제목 입춘은 이십사절기(二十四節氣)의 첫째. 대한(大寒)과 우수(雨水) 사이에 있음.**

**1~4행 계(溪)는 시내 계. 신(信)은 소식(消息) 신. 유안(柳眼)은 버들의 새싹. 행(杏)은 살구 행. 은행 행. 아(芽)는 싹 아. 은(慇)은 은근할 은. 간절할 은. 근(懃)은 은근할 근. 친절할 근. 비(肥)는 살찔 비. 요(搖)는 흔들 요. 도(道)는 양사(量詞). 일도(一道)는 한 줄기.**

**5~6행 춘색(春色)은 고하(高下)가 없으나 꽃가지가 스스로 짧고 길더 라 (春色無高下 花枝自短長) [宏智錄卷四].  총(叢)은 떨기 총. 빽빽할 총. 훼(卉)는 풀 훼. 많을 훼.**

**7~8행 도(覩)는 볼 도. 수(須)는 쓸 수. 모름지기 수. 농(濃)은 짙을 농. 염(艶)은 고울 염. 백화가 다투어 피는 농염한 춘삼월을 기다릴 것 없이 직하(直下. 바로 그 자리. 脚下)에 엿보아야 한다는 뜻.**

**한중망(閑中忙)**

**욕수부전주야면(欲睡不拴晝夜眠)**

**유겸불소허다한(唯慊不消許多閑)**

**불수출문위산수(不須出門圍山水)**

**한살산거첨일한(閑煞山居添一閑)**

**사금강경일천회(寫金剛經一千回)**

**남독장승일만권(覽讀藏乘一万卷)**

**불시과능지정한(不是誇能只呈閑)**

**유여인간작견문(留與人間作見聞)**

**잠자고 싶으면 주야를 가리지 않고 잠을 자나니**

**오직 허다한 한가(閑暇)를 소비치 못해 불만이라네**

**문을 나섬을 쓰지 않더라도 주위가 산수(山水)라**

**너무 한가한 산거(山居)에 하나의 한가를 더하였더라.**

**금강경을 일천회(一千回) 서사(書寫)하고**

**장승(藏乘)을 일만 권 남독(覽讀)했나니**

**이 능력을 과시함이 아니라 단지 한가함을 드러냄이며**

**인간에 머물러 줘 견문(見聞)을 삼게 함이라네.**

**제목 해석 한가한 가운데 바쁨. 망(忙)은 바쁠 망.**

**1~2행 욕(欲)은 하고자 할 욕. 전(拴)은 가릴 전. 겸(慊)은 찐덥지 않을 겸. 싫을 겸. 앙심먹을 겸.**

**3~4행 수(須)는 쓸 수. 위(圍)는 둘레 위. 살(煞)은 살(殺)과 같음. 정도의 심함을 나타내는 부사. 문을 나서지 않아도 아름다운 산천이라서 돌아다닐 일이 없으니 한가로움에 일조(一助)를 한다는 뜻.**

**6~7행 람(覽)은 볼 람. 장승(藏乘) 장(藏)은 삼장오장등(三藏五藏等) 승(乘)은 삼승오승등(三乘五乘等)이니 곧 전경서(全經書)를 말함.**

**8행 죽견(竹筧. 筧은 대홈통 견. 곧 대로 만든 通水路)엔 이삼승(二三升.**

**두세 되)의 야수(野水)요  송창(松窓)엔 칠오편(七五片)의 한운(閑雲)이로다  도인(道人)의 활계(活計. 生計)가 단지 이와 같나니  인간에 머물러 줘 견문(見聞)을 삼게 하노라 (竹筧二三升野水 松窓七五片閑雲 道人活計祇如此 留與人間作見聞) [五燈會元卷十八 二靈知和偈. 知和는 泐潭應乾의 法嗣. 黃龍慧南下三世].  여(與)는 줄 여.**

**증보현구집(增補玄句集)**

**망라장승약간외전(網羅藏乘若干外典)**

**현묘장구초역서간(玄妙章句抄譯書刊)**

**차시산승결정집(此是山僧決定集)**

**신백년후류세간(信百年後流世間)**

**장승(藏乘)을 망라(網羅)했고 외전(外典)이 약간이니**

**현묘한 장구(章句)를 초역(抄譯)하고 써서 간행했도다**

**이것은 이 산승(山僧)의 결정집(決定集)이니**

**백년 후에도 세간에 유통(流通)하리라 믿노라.**

**제목 본서(本書)는 고려대장경, 신수대장경, 속장경, 한국불교전서 등 전내전(全內典)과 논어, 도덕경 등 외전(外典) 약간(若干)에서 참학인(參學人)의 지남(指南)이 될 현묘장구(玄妙章句)를 초(抄)하여 한글 번역한 것임.  원문(原文)과 역문(譯文)을 분리하였고 상중하권(上中下卷)으로 편집하되 상권(上卷) 제경집(諸經集) 352건(件), 중권(中卷) 경외집(經外集) 1127건(件), 하권(下卷) 구송집(句頌集) 1452건(件) 도합(都合) 2931항(項). 원문(原文)만 일십오만여자(一十五萬餘字)이며 매항목(每項目)마다 출전(出典)을 세밀히 밝혔고 특히 하권 구송집은 첫째 자(字)의 획수순(畵數順)으로 안배(安排)하였음.  차집(此集)은 초역자(抄譯者)가 출가 이래로 삼십여 년간 불전(佛典)을 열람하면서 긴요한 문구(文句)를 수시로 발췌(拔萃)하여 쌓아 두었다가 금번에 인연이 도래하여 출간하게 된 바 특히 초역자(抄譯者)가 직접 모필(毛筆)로 원문(原文)과 역문(譯文)을 한 자 한 자 정성을 다해 서사(書寫)한 것이며 증보(增補)라고 이름한 유래(由來)는 서기 1994년에 역시 초역자(抄譯者)가 출간한 바 현구집(玄句集)을 대폭 수정보완(修正補完)한 연고임 (以上은 西紀 1998年 某佛敎新聞의 광고문).**

**1~4행 장승(藏乘)은 장경(藏經)과 같은 뜻. 외전(外典)이란 불전(佛典) 이외의 서적. 초(抄)는 가릴(叉) 초. 베낄 초. 백년후(百年後)란 수많은 세월이 지난 후. 또는 죽은 후.**

**벽암록(碧巖錄)**

**삽여년전초학시(卅餘年前初學時)**

**흑지자혜백지지(黑底字兮白底紙)**

**역해서간장십재(譯解書刊將十載)**

**유구색인부의미(有求索人付意味)**

**고사소각계학어(杲師燒却戒學語)**

**지금유통일장수(至今流通一場愁)**

**말지하시한벽암(抹底何啻限碧巖)**

**간타본사열반시(看他本師涅槃時)**

**무소설이다어(無所說已多語)**

**의천태아불용의(倚天太阿不容擬)**

**삼십여 년전 처음 배울 때**

**검은 것은 글자요 흰 것은 종이더니**

**역해(譯解)해 써서 간행한 지 거의 십년에**

**구색(求索)하는 사람이 있음에 의미를 부여할까나.**

**고사(杲師)가 소각함은 말을 배움을 경계했음이니**

**지금토록 유통(流通)하니 한바탕 근심일런가**

**지울 것이 어찌 벽암록에 한할 뿐이랴**

**저 본사(本師)의 열반하실 때를 보아라.**

**설한 바가 없음이라 함도 이미 말이 많음이니**

**하늘에 기댄 태아검(太阿劒)이 헤아림을 용납하지 않느니라.**

**제목 벽암록(碧巖錄)은 벽암집(碧巖集)이라고도 하는데 10권임.  설두중현(雪竇重顯. 智門光祚의 法嗣. 雲門下三世)의 송고(頌古) 백칙(百則)에 송휘종정화년간(宋徽宗政和年間. 1111~1117)에 원오극근(圓悟克勤. 五祖法演의 法嗣. 臨濟下十世)이 예주 협산 영천원 벽암방장(禮州 夾山 靈泉院 碧巖方丈)에서 수시(垂示) 착어(着語) 평창(評唱)을 덧붙여 간행한 책.  뒤에 대혜종고(大慧宗杲. 圓悟克勤의 法嗣)가 학인(學人)들이 이 책을 외우고 익혀 구두(口頭)의 쾌편(快便)으로 삼는 폐단이 심해 각판(刻版)을 소각했는데 그 200년 뒤 원대덕년간(元大德年間. 1297 ~1307)에 장명원거사(張明遠居士)가 여러 절에 비장(秘藏)된 것을 모아 다시 간행해 오늘에 이르고 있음.  종문제일서(宗門第一書), 종문(宗門)의 보고(寶庫)로 일컬어지는 책.**

**1~4행 2행은 벽암록의 난해(難解)함을 표현한 구절.  단기 4329(1996)년에 산승(山僧. 중이 자신을 낮추어 이르는 말)이 역해(譯解)하고 수서(手書)하고 간행해 제방(諸方)에 법보시(法布施)했음.  칠년 전의 일이나 대수(大數)를 들어 10년이라고 말한 것.  요즈음도 산승이 쓴 벽암록을 찾는 사람이 더러 있으나 여분(餘分)이 한 질도 없던 차에 수미산출판사에서 다시 출간하기로 결정해 보관 중이던 원본을 얼마 전에 가져 갔는데 한두 달 안으로 시중에서 유통될 것임.  또 증보현구집(增補玄句集)도 조만간에 다시 출간하기로 했음을 덧붙여 밝혀 둠.  삽(卅)은 삼십 삽. 지(底)는 조사(助詞)니 적(的)의 뜻.**

**5~10행 고사(杲師)는 대혜종고(大慧宗杲). 지금(至今)은 지우금(至于今)의 약칭이니 곧 지금에 이르도록. 말(抹)은 지울 말. 시(啻)는 뿐 시.**

**세존께서 입열반(入涅槃. 열반에 드는 것)에 임해 대중에게 고해 이르시되 처음 녹야원(鹿野苑. 波羅奈國에 있음)으로 좇아  마침인 발제하(跋提河. 拈頌說話에 이르되 跋提는 拘尸羅, 泥蓮)에 이르기까지  이 두 중간에  일찍이 한 글자도 설하지 않았노라 (始從鹿野苑 終至跋提河 於是二中間 未曾說一字) [禪門拈頌卷一 三十五則].  태아(太阿)는 옛날 보검(寶劍)의 이름. 의(擬)는 추측할 의. 헤아릴 의. 의론할 의.**

**무등등(無等等)**

**불괴가명설법성(不壞假名說法性)**

**시대반야무등등(是大般若無等等)**

**설유과차시잉어(設有過此是剩語)**

**의착정채암사량(宜着精彩暗思量)**

**가명(假名)을 부수지 않고 법성(法性)을 설하나니**

**이 대반야(大般若)가 무등등(無等等)하도다**

**설사 이를 초과함이 있더라도 이는 잉어(剩語)니**

**마땅히 정채(精彩)를 붙여 가만히 사량(思量)하시라.**

**제목 무등등(無等等)이란 것은 무등(無等)은 곧 사물이 더불어 제등(齊等)할 게 없음이요 등(等)이란 것은 사물로 더불어 제등(齊等)함이니라 [法華經卷七 觀世音菩薩普門品 戒環解].**

**1행 때에 천제석(天帝釋)이 곧 부처님께 사뢰어 말하되 존자선현(尊者善現. 善現은 須菩提)이 하등(何等)의 법에 가명(假名)을 부수지 않고 법성(法性)을 설함입니까.  부처님이 고하시되 교시가(憍尸迦. 帝釋의 姓 또는 字)여, 색(色)이 다만 가명이며 수상행식(受想行識)이 다만 가명이지만 이와 같은 가명이 법성(法性)을 여의지 않나니 구수선현(具壽善現)이 이와 같은 색(色) 등의 가명을 부수지 않고 색 등의 법성을 설하느니라.  소이(所以. 까닭)란 것이 어떠함이냐.  색 등의 법성이 부숴짐도 없고 부숴지지 않음도 없나니 이런 고로 선현의 설하는 바도 또한 부숴짐도 없고 부숴지지 않음도 없느니라 [大般若經卷八十五 學般若品].**

**4행 정채(精彩)는 정신의 광채니 정신의 활발한 기상.  정채를 붙여 보라는 말은 정신을 바짝 차리란 뜻.**

**회광(回光)**

**제불제조설방편(諸佛諸祖設方便)**

**해묵서이종난진(海墨書而終難盡)**

**욕식불조회광처(欲識佛祖回光處)**

**운자무심수자한(雲自無心水自閑)**

**제불제조(諸佛諸祖)가 시설(施設)하신 방편은**

**바다를 먹으로 해서 쓰더라도 마침내 다하기 어렵나니**

**불조(佛祖)의 회광처(回光處)를 알고자 하느냐**

**구름은 스스로 무심하고 물은 스스로 한가하니라.**

**제목 회광(回光)은 마음의 빛을 되돌리는 것.**

**사묘두(死猫頭)**

**몽경미성권돈점(夢境未醒權頓漸)**

**명근미단작공유(命根未斷勺空有)**

**욕식가중단적의(欲識可中端的意)**

**가중막약사묘두(價重莫若死猫頭)**

**몽경(夢境)을 깨지 못해 돈점(頓漸)을 저울질하고**

**명근(命根)이 끊어지지 못해 공유(空有)를 잔질하나니**

**그 가운데 단적(端的)한 뜻을 알고자 한다면**

**가치가 귀중하기론 죽은 고양이 머리 같은 게 없다 하노라.**

**제목 해석 죽은 고양이 머리.**

**1~4행 성(醒)은 술 깰 성. 꿈 깰 성. 권(權)은 저울질할 권. 돈(頓)은 문득 돈. 급할 돈. 점(漸)은 차차 점. 점점 점. 작(勺)은 잔질할 작. 가(可)는 당(當)할 가. 가중(可中)은 이 가운데의 뜻. 단(端)은 바를 단. 근본 단. 적(的)은 밝을 적. 실다울 적. 단적(端的)은 바르고 실다운 것. 묻되 세간에서 어떤 물건이 가장 귀중합니까.  스님(曹山本寂이니 洞山 良价의 法嗣. 靑原下五世)이 가로되 죽은 고양이 머리가 가장 귀중하니라.  가로되 무엇 때문에 죽은 고양이 머리가 가장 귀중합니까.  스님이 가로되 가격을 매길 사람이 없느니라 [五燈全書卷二十六 曹山章].  막(莫)은 없을 막.**

**보조국사(普照國師)**

**나유원효선휴정(羅有元曉鮮休靜)**

**여유지눌시고성(麗有知訥是古聖)**

**근래혹유폄보조(近來或有貶普照)**

**이려측해관규륭(以蠡測海管窺窿)**

**우담불시등한개(優曇不是等閑開)**

**성왕출세유봉황(聖王出世喩鳳凰)**

**성사비여산여해(聖師譬如山與海)**

**궤첨호감증무정(簣添戽減曾無情)**

**신라(新羅)에는 원효가 있었고 조선(朝鮮)엔 휴정이며**

**고려엔 지눌(知訥)이 있어 이 옛 성사(聖師)들이로다**

**근래에 혹 보조(普照)를 폄하(貶下)하는 이가 있지만**

**표주박으로써 바다를 측량하고 대통으로 하늘을 엿봄이라네.**

**우담발화(優曇鉢華)는 이 등한히 피지 않으며**

**성왕(聖王)의 출세를 봉황(鳳凰)에 비유하더라**

**성사(聖師)는 비유컨대 산과 바다와 같나니**

**삼태기로 더하거나 두레박으로 들어냄에 일찍이 무정하니라.**

**제목 지눌(知訥. 1158~1210)은 고려의 고승. 시호(諡號)는 불일보조국사(佛日普照國師). 저서로는 정혜결사문(定慧結社文), 수심결(修心訣), 계초심학인문(誡初心學人文), 진심직설(眞心直說), 화엄론절요(華嚴論節要) 등이 있음 [불교사전].**

**1~4행 원효(元曉. 617~686)는 신라의 고승(高僧). 경교(經敎)의 주석(註釋)이 구십구부(九十九部) 240여 권이었으나 현존하는 것으로는 법화경종요(法華經宗要) 금강삼매경론(金剛三昧經論) 등 이십부(二十部) 23권.  휴정(休靜. 1520~1604)은 조선의 고승. 저서(著書)로는 선교석(禪敎釋), 선교결(禪敎訣), 삼가귀감(三家龜鑑), 청허당집(淸虛堂集), 선가귀감(禪家龜鑑), 심법요(心法要) 등이 있음 [불교사전].  폄(貶)은 덜어낼 폄. 감할 폄.  대통으로써 하늘을 엿보고  표주박으로써 바다를 측량한다 (以管窺天 以蠡測海) 라는 말이 있나니 그 소견이 좁은 것을 말함.  려(蠡)는 표주박 려. 소라 라. 측(測)은 헤아릴 측. 관(管)은 대통 관. 규(窺)는 엿볼 규. 륭(窿)은 하늘 륭.**

**5~7행 우담(優曇)은 명의집(名義集)에 가로되 여기에선 서응(瑞應)이라고 이른다 했고 반니원경(般泥洹經)에 이르되 염부제(閻浮提) 안에 존수왕(尊樹王)이 있나니 이름이 우담발(優曇鉢)이며 열매는 있으나 꽃은 없음. 우담발수(優曇鉢樹)에 금화(金華)가 있다는 것은 세상에 곧 부처님이 계신 것임 [禪林疏語考證卷一].  봉황(鳳凰)은 상상상(想像上)의 서조(瑞鳥)의 이름. 성왕(聖王)이 나오면 나타난다 함. 봉(鳳)은 수컷, 황(凰)은 암컷.  성사(聖師)는 혜안(慧眼) 법안(法眼) 화도(化導)의 삼력(三力)을 갖춘 분이니 지관(止觀) 오(五)의 이(二)에 남을 가르치는데 둘이 있으니 성사(聖師)와 범사(凡師)다 했음 [불교사전].**

**8행 궤(簣)는 삼태기 궤. 호(戽)는 두레박 호. 산에 몇 삼태기의 흙을 더한다고 높아지지 않고 바다를 몇 두레박 퍼올린다고 줄어들지 않듯 성사(聖師)를 폄하하거나 칭찬함도 이와 같다는 뜻.**

**사우(四友)**

**유로심사유고담(愈老心思愈枯淡)**

**불압인정취규구(不狎人情就規矩)**

**세한아사선가인(世罕雅士鮮佳人)**

**하사설월풍화우(何似雪月風花友)**

**늙을수록 심사(心思)가 더욱 고담(枯淡)해져**

**인정을 친압(親狎)하지 않고 규구(規矩)를 좇노라**

**세상엔 아사(雅士)가 드물고 가인(佳人)이 적나니**

**어찌 눈 달 바람 꽃의 벗만 같으랴.**

**1행 유(愈)는 더욱 유. 더할 유. 고(枯)는 마를 고. 담(淡)은 맑을 담. 싱거울 담.**

**2행 압(狎)은 친압(親狎)할 압. 친압은 친근과 같은 뜻.  취(就)는 좇을 취. 규구(規矩)는 규구준승(規矩準繩)의 준말이니 사물의 표준. 규(規)는 그림쇠. 구(矩)는 곡척(曲尺). 준(準)은 수준기. 승(繩)은 먹줄. 인정에 치우치지 않고 궤범(軌範)과 규칙(規則)을 따른다는 뜻.**

**3행 한(罕)은 드물 한. 아(雅)는 바를 아. 맑을 아. 아사(雅士)는 바르고 품위가 있는 사람. 아객(雅客). 아인(雅人). 선(鮮)은 적을 선. 가인(佳人)은 1고운 여자. 미인. 2잘 생긴 남자. 이 구절에선 고운 여자를 지칭함.**

**일심(一心)**

**강시일심기만단(綱是一心紀萬端)**

**법해굉활노난변(法海宏闊路難辨)**

**오가종지극교묘(五家宗旨極巧妙)**

**쟁나수수방관신(爭奈袖手傍觀哂)**

**강(綱)은 이 일심(一心)이나 기(紀)는 만단(萬端)이니**

**법해(法海)가 굉활(宏闊)해 길을 분변키 어려워라**

**오가(五家)의 종지(宗旨)가 극히 교묘하지만**

**수수방관(袖手傍觀)하며 미소함을 어찌 하리오.**

**제목 적멸(寂滅)이란 것은 이름해 일심(一心)이며 일심이란 것은 이름 해 여래장(如來藏)이니라 (寂滅者名爲一心 一心者名爲如來藏) [入楞伽 經卷一].**

**1~4행 총승(總繩. 繩은 노 승)을 가로되 강(綱)이라 하고 중목(衆目. 目은 그물코 목)을 가로되 기(紀)라 하나니 그물은 강기(綱紀)에 의고(依靠. 靠는 믿을 고. 기댈 고)하고 군왕은 고굉(股肱. 股는 다리 고, 肱은 팔뚝 굉이니 臣下를 지칭함)에 의고(依靠)하나니 이는 규범(規範)의 큰 것이니라 [禪林寶訓音義卷上].  단(端)은 실마리 단. 굉(宏)은 넓을 굉. 활(闊)은 넓을 활. 수(袖)는 소매 수. 수수(袖手)는 손을 소매에 넣음. 팔짱을 낌. 수수방관(袖手傍觀)은 팔짱을 끼고 곁에서 보고만 있음.**

**비판(裨販)**

**구리구도고불겸(求利求道固不兼)**

**비판여래금고다(裨販如來今古多)**

**전단이란향형별(旃檀伊蘭香逈別)**

**기인반혼기인사(幾人反魂幾人死)**

**재리(財利)를 구함과 도를 구함은 본래 겸하지 못하거늘**

**여래(如來)를 비판(裨販)함이 금고(今古)에 많더라**

**전단(旃檀)과 이란(伊蘭)은 향이 멀리 다르나니**

**몇 사람이 반혼(反魂)하고 몇 사람이 죽었던가.**

**제목 비(裨)는 부(附. 의지할 부. 붙일 부)니 릉엄경에 이르되 비판여래(裨販如來)라 하니 비록 나의 교(敎) 가운데 비부(裨附)하였으나 불법(佛法)으로써 이양(利養. 이익과 養生)을 탐판(貪販. 탐내어 사고 파는 것)함이니라 [禪林寶訓音義卷下].  판(販)은 장사 판. 팔 판.**

**1행 고(固)는 부사(副詞)니 본래(本來) 고. 굳을 고.**

**3행 관불삼매경(觀佛三昧經)에 이르되 이란(伊蘭)은 취수(臭樹)니 전단(旃檀)과 함께 생하지만 그러나 형향(馨香)이 각기 달라 냄새가 사십 리 까지 풍기되 오히려 죽은 시체와 같느니라.  그 꽃은 붉거니와 나무를 어찌 애요(愛樂)하리요.  냄새를 맡으면 죽는지라 매우 가히 더럽느니라 [祖庭事苑卷二].  전단(旃檀)은 향목의 이름이니 여약(與藥)이라고 번역함. 백단(白檀)은 능히 열병을 치료하며 적단(赤檀)은 능히 풍종(風腫)을 제거하고 몸을 편안케 해 즐거움을 줌.**

**4행 반혼향(反魂香)은 죽은 사람을 되살리는 효능이 있음. 벽암록권칠 칠십칙(碧巖錄卷七 七十則)에 이르되 조주(祖州)에서 반혼향이 출생한다 했음.**

**인과(因果)**

**마롱지려불견손(磨礱砥礪不見損)**

**종수축양불견익(種樹蓄養不見益)**

**일정월매도적기(日征月邁到適期)**

**수인결과호불특(修因結果毫不忒)**

**숫돌에 갈매 손상됨이 보이지 않고**

**나무를 심어 축양(蓄養)하매 증익(增益)이 보이지 않지만**

**날이 가고 달이 가서 적기(適期)에 이르면**

**수인결과(修因結果)가 터럭만큼도 어긋나지 않더라.**

**1~4행 영원(靈源. 惟淸이니 晦堂祖心의 法嗣. 臨濟下九世)이 가로되 숫 돌에 갈매 그 손상(損傷)이 보이지 않지만 어떤 때에 없어지고 나무를 심어 축양(蓄養)하매 그 증익(增益)이 보이지 않지만 어떤 때에 장대(長大)하고 덕을 쌓고 행을 더하매 그 선(善)을 알지 못하지만 어떤 때에 쓰이고 의(義)를 버리고 이(理)를 배반하매 그 악(惡)을 알지 못하지만 어떤 때에 망하느니라.  학자가 과(果)가 익어 계획하여 그것을 이천(履踐)하매 대기(大器)를 이루고 미명(美名)을 드날리나니 이는 금고(今古)에 바뀌지 않는 도리니라 [禪林寶訓筆說卷中].  마(磨)는 갈 마. 롱(礱)은 갈 롱. 지(砥)는 숫돌 지. 려(礪)는 숫돌 려. 종(種)은 심을 종. 축(蓄)은 쌓을 축. 모을 축. 양(養)은 기를 양. 정(征)은 갈 정. 매(邁)는 멀리 갈 매. 수인결과(修因結果)는 인(因)을 닦아 과(果)를 맺는 것. 특(忒)은 어길 특.**

**홍도(弘道)**

**산불염고이쟁영(山不厭高而崢嶸)**

**해불염원이묘망(海不厭遠以渺茫)**

**주단속야정근인(晝短續夜精勤人)**

**역무피염상분망(亦無疲厭常奔忙)**

**천무휴식사시행(天無休息四時行)**

**지무휴식만물생(地無休息萬物生)**

**도불홍인인홍도(道不弘人人弘道)**

**조차리신도불행(造次離身道不行)**

**산은 높음을 싫어하지 않아 쟁영(崢嶸)하고**

**바다는 멂을 싫어하지 않아 묘망(渺茫)하나니**

**낮이 짧아 밤을 이어 정근(精勤)하는 사람도**

**또한 피로하거나 싫어함이 없이 늘 분망(奔忙)하도다.**

**하늘이 휴식함이 없어 사시(四時)가 운행하고**

**땅이 휴식함이 없어 만물이 생육하도다**

**도가 사람을 크게 하지 못하고 사람이 도를 크게 하나니**

**조차(造次)라도 몸을 여의면 도를 행하지 못하느니라.**

**제목 해석 도를 크게 하다.  사람이 능히 도를 크게 함이요 도가 사람 을 크게 하지 못하느니라 (人能弘道 道不弘人) [論語 衛靈公].**

**1~5행 염(厭)은 싫어할 염. 만족할 염. 쟁(崢)은 산 높을 쟁. 영(嶸)은 산 높을 영. 정근(精勤)은 쉬거나 게으름을 피우거나 하지 않고 일 또는 공부에 아주 부지런함. 분(奔)은 달릴 분. 망(忙)은 바쁠 망. 조급할 망. 급할 망. 사시(四時)는 춘하추동.**

**7행 사람 밖에는 도가 없고 도 밖에는 사람이 없지만 그러나 인심(人 心)에 각(覺)이 있고 도체(道體)는 무위(無爲)니 고로 사람이 능히 도를 크게 하고 도가 능히 사람을 크게 하지 못함 [禪林寶訓合註卷二].**

**무은호이(無隱乎爾)**

**휴수종지후가풍(休樹宗旨詡家風)**

**공곡무향이무성(空谷無響耳無聲)**

**가유가무비유무(假有假無非有無)**

**하유일법가당정(何有一法可當情)**

**불조무실법여인(佛祖無實法與人)**

**인의조불유비장(人疑祖佛有秘藏)**

**무은호이두두현(無隱乎爾頭頭顯)**

**개리나유편여정(箇裏那有偏與正)**

**종지(宗旨)를 세우거나 가풍을 자랑하지 말지니**

**빈 계곡에 울림이 없고 귀에 소리가 없도다**

**가유(假有)와 가무(假無)는 유무(有無)가 아니거늘**

**어찌 한 법이라도 가히 정(情)에 당(當)할 게 있으랴.**

**불조(佛祖)는 실법(實法)을 사람에게 줌이 없건만**

**사람들은 조불(祖佛)이 비장(秘藏)한 게 있다고 의심하도다**

**너에게 숨긴 게 없어 낱낱마다에 환하거늘**

**이 속에 어찌 편(偏)과 정(正)이 있으리요.**

**제목 해석 이삼자(二三子)야  내가 숨긴다고 하느냐  나는 너희에게 숨긴 게 없느니라 (二三子 以我爲隱乎 吾無隱乎爾) [論語 述而].**

**1~2행 수(樹)는 세울 수. 지(旨)는 뜻 지. 후(詡)는 자랑할(大言) 후. 향(響)은 울릴 향.**

**7~8행 태사(太史) 산곡거사(山谷居士) 황정견(黃庭堅. 晦堂祖心의 法嗣. 黃龍慧南下二世)의 자(字)는 노직(魯直)이었다.  반야(般若)를 일찍이 익혀 비록 무사(膴仕. 후한 俸祿으로 벼슬함. 또는 그 관리)했으나 담여(澹如)했으며 종문(宗門)에 출입했으나 향하는 바가 있지 않았고 염사(艶詞)를 짓기를 좋아했다.  일찍이 원통수(圓通秀. 天衣義懷의 法嗣. 雲門下五世)를 알현(謁見)했는데 수(秀)가 꾸짖어 가로되 대장부가 한묵(翰墨)의 교묘를 이에 달게 베푸는가 하고는 수(秀)가 또 이백시(李伯時)의 화마(畵馬)의 일로 경계(警戒)하였다 (御選語錄卷十八 法秀禪師章에 이르되 李伯時가 말을 잘 그렸는데 秀가 꾸짖어 가로되 너는 사대부로서 그림으로써 유명하더니 하물며 또 말을 그려 사람들의 誇妙를 바라는가.  교묘히 馬腹 가운데 들어가리니 또한 족히 두려워해야 하리라.  伯時가 드디어 절필했다).  공(公)이 나무라며 가로되 이에 다시 나를 마복(馬腹) 가운데 안치함이 아닙니까.  수(秀)가 가로되 네가 염어(艶語)로써 천하 사람의 음심(淫心)을 동하게 하니 마복 가운데에 그침만이 아니라 바로 니리(泥犁. 지옥)에 태어날까 염려하노라.  공(公)이 송연(悚然)하여 참회하며 감사했고 이로 말미암아 절필(絶筆)하고는 오직 도에만 부지런히 힘썼으며 발원문(發願文)을 지어 주색(酒色)을 통렬(痛烈)히 경계했고 단지 아침에 죽 먹고 낮에 밥 먹을 따름이었다.  가서 회당(晦堂. 祖心이니 黃龍慧南의 法嗣)에 의지해 경첩처(徑捷處)를 지시해 주기를 구걸(求乞)했다.  회당이 가로되 지여(祇如. 예를 드는 것) 중니(仲尼)가 말하되 이삼자(二三子)야  나로써 숨긴다고 하느냐  나는 너희에게 숨긴 게 없느니라 (二三子 以我爲隱乎 吾無隱乎爾) 한 것을 태사(太史)는 거상(居常. 평소)에 어떻게 이론(理論)하는가.  공(公)이 대꾸하려고 하자 회당이 가로되 옳지 않다 옳지 않다.  공(公)이 미민(迷悶)하여 말지 않았다.  어느 날 회당을 모시고 산행(山行)을 하던 차.  때에 암계(巖桂)가 왕성히 풍겼다.  회당이 가로되 목치화(木穉花)의 향기를 맡는가.  공이 가로되 맡습니다.  회당이 가로되 내가 너희에게 숨긴 게 없느니라.  공이 석연(釋然)했다 [五燈全書卷三十八 太史黃庭堅章].  현(顯)은 나타날 현. 밝을 현. 개(箇)는 대사(代詞)니 이(此) 개. 개(個)와 같음. 편(偏)과 정(正)은 조동종(曹洞宗)의 종지(宗旨)에 주로 쓰이고 있음.**

**원소(元宵)**

**월원월결각십마(月圓月缺覺什麽)**

**세단원소거기하(歲旦元宵距機何)**

**원월이반섬광원(元月已半蟾光圓)**

**탄각건곤토산하(呑却乾坤吐山河)**

**달이 차고 달이 이지러지매 무엇을 깨닫는가**

**세단(歲旦)과 원소(元宵)의 거리가 얼마이던가**

**원월(元月)이 이미 반이라 달빛이 뚜렷하나니**

**건곤을 삼켜 버리고 산하를 토해내었네.**

**제목 원소(元宵)는 정월 대보름날 밤이니 원석(元夕)과 같음. 정월 보름을 상원(上元), 칠월 보름을 중원(中元), 시월 보름을 하원(下元)이라고 일컬음.**

**1~3행 결(缺)은 이지러질 결. 십마(什麽)는 삼마(甚麽)와 같은 뜻이니 무엇. 어떤 것. 세단(歲旦)은 원단(元旦)과 같은 말. 거(距)는 떨어질 거. 원월(元月)은 정월. 섬광(蟾光)은 달빛. 섬(蟾)은 달 그림자 섬이니 달에 두꺼비와 토끼가 산다는 전설에 의해 달의 별명(別名)이 섬토(蟾兎)임. 원(圓)은 뚜렷할 원. 둥글 원.**

**재생백(哉生魄)**

**월랑원어원소원(月朗圓於元宵圓)**

**조파무한사바진(照破無限娑婆塵)**

**인인도망이삼원(人人禱望二三願)**

**거원성취아원진(渠願成就我願盡)**

**달이 밝아 원소(元宵)의 뚜렷함보다 뚜렷하나니**

**무한한 사바(娑婆)의 진로(塵勞)를 비추어 타파했도다**

**사람마다 두 세 가지의 소원(所願)을 기도하고 바라나니**

**그의 소원이 성취되면 나의 소원도 다하리라.**

**제목 음력 1일은 삭일(朔日) 또는 사백(死魄), 2일은 방사백(旁死魄), 3일은 길일(吉日) 또는 재생명(哉生明), 8일은 상현(上絃), 10일은 순일(旬日), 15일은 망일(望日), 16일은 기망(旣望) 또는 재생백(哉生魄), 20일은 염일(念日), 23일은 하현(下絃), 25일은 염오(念五), 월말은 회일(晦日) 등의 이명(異名)이 있음. 16일은 조금 광명이 결휴(缺虧)하므로 재생백(哉生魄)이라 하는데 재(哉)는 비로소 재. 백(魄)은 달 둘레에 빛이 조금 없는 곳.**

**1~4행 랑(朗)은 달 밝을 랑. 원소(元宵)는 정월 보름날 밤. 원(圓)은 뚜렷할 원. 둥글 원. 사바(娑婆)는 감인(堪忍)이라고 번역하는데 사바세계는 참아야 살 수 있기 때문임. 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름. 거(渠)는 삼인칭(三人稱)이니 그 거.**

**무위진인(無爲眞人)**

**시도맹춘한(時到孟春寒)**

**빙설처처잔(氷雪處處殘)**

**초목곤충류(草木昆蟲類)**

**선각비진춘(先覺非眞春)**

**설무한인의(雪無寒人意)**

**화기용인완(花豈容人玩)**

**인흥분별심(因興分別心)**

**만상상현면(萬象嘗見面)**

**욕궁본말자(欲窮本末者)**

**이락단상견(已落斷常見)**

**강립일○상(强立一○相)**

**미면파순관(未免波旬管)**

**조불위인처(祖佛爲人處)**

**난해역난신(難解亦難信)**

**숙비종선근(夙非種善根)**

**종불입문한(終不入門限)**

**사가죽반승(乍可粥飯僧)**

**절막혹란인(切莫惑亂人)**

**불피사사훈(不被邪師熏)**

**흡사유입면(恰似油入麵)**

**불신불료오(不信不了悟)**

**전신근맹신(全信近盲信)**

**반신반불신(半信半不信)**

**미면회색신(未免灰色信)**

**숙감위신자(孰敢謂信字)**

**불위시성신(佛位始成信)**

**불견고인운(不見古人云)**

**불시안전진(佛是眼前塵)**

**화병불충기(畵餠不充飢)**

**위수불닉신(謂水不溺身)**

**욕도진실인(欲覩眞實人)**

**타파공래간(打破空來看)**

**시절이 맹춘(孟春)에 이르렀으나 추워서**

**빙설(氷雪)이 곳곳에 남았네**

**초목과 곤충의 무리가**

**먼저 진춘(眞春)이 아닌 줄 깨닫더라.**

**눈은 사람을 춥게 할 뜻이 없거늘**

**꽃인들 어찌 사람의 완상(玩賞)을 용납하리요**

**분별심을 일으킴으로 인해**

**만상이 늘 얼굴을 보이느니라.**

**본말(本末)을 궁구(窮究)하려는 자는**

**이미 단상(斷常)의 견해에 떨어졌고**

**억지로 일○상(一○相)을 세우면**

**파순(波旬)의 관할(管轄)을 면치 못하느니라.**

**조불(祖佛)의 사람을 위하는 곳은**

**이해하기 어렵고 또한 믿기도 어렵나니**

**일찍이 선근(善根)을 심지 않았다면**

**마침내 문지방에 들어가지 못하느니라.**

**차라리 죽반승(粥飯僧)은 옳다 하려니와**

**간절히 사람을 혹란(惑亂)케 하지 말 것이요**

**삿된 스승의 훈김을 입지 말지니**

**기름이 밀가루에 들어감과 흡사하니라.**

**믿지 않으면 깨닫지 못하고**

**완전히 믿으면 맹신(盲信)에 가까우며**

**반은 믿고 반은 믿지 않으면**

**회색신(灰色信)을 면치 못하리라.**

**누가 감히 신자(信字)를 이르느냐**

**불위(佛位)라야 비로소 신(信)을 성취하거니와**

**고인(古人)이 말함을 보지 못했느냐**

**부처도 이 눈 앞의 티끌이로다.**

**그림의 떡은 주림을 채우지 못하고**

**물을 말해도 몸이 잠기지 않나니**

**진실한 사람을 보고자 한다면**

**허공을 타파하고 와서 보아라.**

**제목 상당(上堂. 법문을 연설하기 위해 법당에 올라감)해 가로되 너희 등 제인(諸人)의 적육단상(赤肉團上. 육체의 身上. 肉團心을 일컬음)에 한 무위진인(無位眞人)이 있어 늘 너희 제인(諸人)의 면문(面門. 얼굴)을 향해 출입하나니 증거(證據)하지 못한 자는 보아라 보아라.  때에 어떤 중이 묻되 무엇이 이 무위진인입니까.  스님(臨濟)이 선상(禪牀)에서 내려와 파주(把住. 꼼짝 못하게 움켜쥠)하고 이르되 말하라 말하라.  중이 의의(擬議. 추측해 헤아림)하자 스님이 밀어젖히고 이르되 무위진인이 이 무슨 마른 똥막대기인고 (無爲眞人是什麽乾屎橛).  곧 방장으로 돌아갔다 [傳燈錄卷十二 臨濟章].**

**1~4행 맹(孟)은 첫 맹. 맏 맹. 곤(昆)은 모두 곤.**

**5~8행 완(玩)은 희롱할 완. 완상(玩賞)은 즐겨 구경함. 상(嘗)은 늘 상.**

**맛볼 상. 현(見)은 보일 현.**

**9~12행 단상견(斷常見)은 단견(斷見)과 상견(常見)의 견해니 없다고 이해하는 것과 있다고 이해하는 것. 파순(波旬)은 인도말이니 번역하면 악마(惡魔). 관(管)은 주관할 관.**

**13~16행 숙(夙)은 일찍 숙. 종(種)은 심을 종. 한(限)은 문지방 한.**

**17~20행 사(乍)는 차라리 사. 죽반승(粥飯僧)은 죽과 밥만 챙겨 먹을 뿐 특별히 하는 일이 없는 중.  훈(熏)은 불김 훈. 연기 오를 훈.  선성(先聖. 永明延壽)이 이르되 차라리 파계를 수미산같이 함은 가(可)하거니와 가히 삿된 스승의 한 사념(邪念)에 훈습(熏習)됨을 입지 말아야 하나니 개자(芥子)만큼이라도 정식(情識) 중에 있을 것 같으면 마치 기름이 밀가루에 들어가매 영원히 가히 나오지 못함과 같느니라 [書狀 答李參政別紙].**

**21~24행 신(信)은 도(道)의 시원(始原. 元)이며 공덕(功德)의 어머니가 되는지라  일체 모든 선법(善法)을 장양(長養)하며  의망(疑網)을 단제(斷除)하고 애류(愛流)에서 벗어나게 하며  열반의 무상도(無上道)를 개시(開示)하느니라 (信爲道元功德母 長養一切諸善法 斷除疑網出愛流 開示涅槃無上道) [華嚴經合論卷二十九 賢首品].  이로 알지라 한 법 이라도 가히 얻음이 있지 않음이 이름이 심신견고(深信堅固)니 금강과 같아서 가히 저괴(沮壞)하지 못하느니라.  신심(信心)이 없는 가운데 능히 부처를 보나니 만약 한 법이라도 가히 믿을 게 있으면 곧 이 사견 (邪見)이요 일체를 믿지 않아야 비로소 그 믿음을 성취하느니라 [宗鏡錄卷二十六].  물어 가로되 모든 불경에 무슨 연고로써 처음에 여시(如是)라는 말을 일컫는가.  답해 가로되 불법대해(佛法大海)에 신(信)이라야 능히 들어가고 지(智)라야 능히 제도(濟度)하나니 여시(如是)의 뜻이 곧 이 신(信)이니라.  만약 사람이 심중(心中)에 신(信)의 청정(淸淨)이 있으면 이 사람은 능히 불법에 들어가려니와 만약 신(信)이 없으면 이 사람은 능히 불법에 들어가지 못하느니라.  불신자(不信者)는 말하되 이 일이 이와 같지 않다 (不如是) 하나니 이는 불신의 모양이요 신자(信者)는 말하되 이 일이 이와 같다 (如是) 하느니라 [大智度論卷一 論].  료(了)는 깨칠 료.**

**25~28행 서쪽에서 오신 적적(的的)한 뜻이여  바로 묵묵히 베풂 없음 이 좋구나  성난 눈은 무슨 일을 성냄이냐 하면  부처도 이 눈 앞의 티 끌일새니라 (西來的的意 正好默無陳 怒目瞋何事 佛是眼前塵) [太古錄 高麗太古普愚讚達磨].  숙(孰)은 누구 숙.**

**29~32행 닉(溺)은 빠질 닉. 도(覩)는 볼 도.**

**공실(空室)**

**적입공실투심휴(賊入空室偸心休)**

**오후경상역여시(悟後景象亦如是)**

**부증일도통신한(不曾一度通身汗)**

**욕휴투심무휴시(欲休偸心無休時)**

**도둑이 빈 방에 들어가야 투심(偸心)이 쉬나니**

**깨친 후의 경상(景象)도 또한 이와 같도다**

**일찍이 한 차례 온몸에 땀 흘리지 않았다면**

**투심(偸心)을 쉬고 싶어도 쉴 때가 없느니라.**

**1~2행 용아거둔(龍牙居遁. 洞山良价의 法嗣)이 중이 묻되 고인(古人)이 이 무엇을 얻어 곧 휴거(休去. 去는 助字)했습니까 함을 인해 둔(遁)이 가로되 마치 도둑이 빈 방에 들어간 것과 같느니라 했나니 이 말이 가장 잘 오후(悟後)의 경상(景象)을 형용(形容)한 것이로다 [揀魔辨異錄卷七. 淸世宗著].  곧 도둑이 원래 방 안에 진기한 보물이 있을 것으로 짐작하고는 갖가지 궁리와 고심을 하고 온갖 신고(辛苦)를 겪은 후에 그 방에 들어가게 되었으나 예상과 달리 아무 것도 없는 빈 방이 었을 때의 그 기분을 무엇으로 표현할 것인가.  단지 훔치는 마음이 쉬어질 뿐이리니 오후(悟後)의 경상(景象)을 비유로 표현한 것임.  영원유청(靈源惟淸. 晦堂祖心의 法嗣. 臨濟下九世)이 이르되 학자가 생사를 벗어나지 못함은 병이 투심(偸心)이 죽지 않았음에 있다 (靈源淸云 學者未脫生死 病在偸心未死) [宗範卷上 調習章].**

**3행 혹 깨어서나 혹 잠에서나 화두(話頭)가 자꾸 밝아 화두를 들지 않 아도 저절로 들리고 의단(疑團)이 의심하지 않아도 저절로 의심되기가 바로 빠른 물결 끝의 달이 건드려도 흩어지지 않고 헤쳐도 유실(流失)되지 않음과 같아야 하느니라.  진실로 이 전지(田地. 落着處)에 이르러 연월(年月)을 기다리지 않다가 문득 한 번 온 몸에 땀 흘림을 얻으면 곧 묵묵히 스스로 머리를 끄덕이리라 [朝鮮佛敎通史中編 懶翁語].  통(通)은 모두 통. 통신(通身)은 온 몸. 한(汗)은 땀 한.**

**망심(忘心)**

**망물유이망아난(忘物猶易忘我難)**

**망심난어망아난(忘心難於忘我難)**

**망도망극무망처(忘到忘極無忘處)**

**불조위사해위난(佛祖爲師奚爲難)**

**사물을 잊음은 오히려 쉽지만 나를 잊기는 어렵고**

**마음을 잊기는 나를 잊는 어려움보다 어렵나니**

**잊어 잊음이 다해 잊을 게 없는 곳에 이르면**

**불조(佛祖)에게 스승이 됨이 어찌 어려움이 되리요.**

**1~2행 공경(恭敬)으로써 효도하기는 쉽지만 사랑으로써 효도하기는 어 렵고 사랑으로써 효도하기는 쉽지만 어버이를 잊기는 어렵고 어버이를 잊기는 쉽지만 어버이로 하여금 나를 잊게 하기는 어렵고 어버이로 하 여금 나를 잊게 하기는 쉽지만 천하를 함께 잊기는 어렵고 천하를 함께 잊기는 쉽지만 천하로 하여금 나를 함께 잊게 하기는 어렵느니라 [莊子 外篇 天運].  사물을 잊음은 오히려 쉽거니와 마음을 잊기는 지극히 어렵다 (忘物猶易 忘心至難) [宗範券上 調習章].**

**4행 산승(山僧. 臨濟)의 견처(見處)는 불조(佛祖)로 더불어 다르지 않나니 만약 제일구(第一句)에서 천득(薦得. 이해함. 깨침)하면 가히 불조(佛祖)에게 스승이 되어 줄 것이며 제이구(第二句)에서 천득하면 가히 인천(人天. 사람과 하늘)에게 스승이 되어 주려니와 만약 제삼구(第三句)에서 천득하면 자기를 구함도 마치지 못할 것이니라 [宗範卷下 綱宗章].**

**법폐(法弊)**

**오가종지극미묘(五家宗旨極微妙)**

**법구폐흥교인란(法久弊興敎人亂)**

**약사달마재서래(若使達磨再西來)**

**부지거농작하안(不知渠儂作何顔)**

**오가(五家)의 종지(宗旨)가 극히 미묘하지만**

**법이 오래되매 폐단이 일어나 사람으로 하여금 혼란케 하나니**

**만약 달마로 하여금 다시 서쪽에서 오시게 한다면**

**그가 어떤 얼굴을 지을지 알지 못하겠네.**

**제목 해석 불법의 폐단(弊端).**

**4행 거(渠)와 농(儂)은 삼인칭이니 그 거. 그 농.  오가의 종지(宗旨) 및 강종(綱宗)을 그가 본다면 어떤 표정을 지을까 궁금하다는 뜻.  나의 개인적 생각으론 설사 석가나 달마일지라도 한참 공부를 더해야 오종(五宗)의 뜻을 이해하리라 예상함.**

**명도(明道)**

**오도유이명도난(悟道猶易明道難)**

**응용지재신불신(應用只在信不信)**

**마외하증여아수(魔外何曾與我讐)**

**징담불허창룡반(澄潭不許蒼龍蟠)**

**오도(悟道)는 오히려 쉽지만 명도(明道)는 어렵나니**

**응용(應用)함은 단지 믿음과 믿지 않음에 있도다**

**마외(魔外)가 어찌 일찍이 나로 더불어 원수이리요**

**맑은 못엔 창룡(蒼龍)의 도사림을 허락치 않느니라.**

**제목 해석 도(道)를 증명(證明)함.**

**1~2행 혜충(慧忠. 龜洋慧忠이니 草庵法義의 法嗣. 曹山本寂下二世)이 이르되 중생이 능히 해탈하지 못하는 것은 정(情)에 얽매여서이니라.  오도(悟道)는 쉽지만 명도(明道)는 어렵나니 단지 정견(情見)을 벗으면 그 도(道)가 자명(自明)하리라.  명(明)이란 신(信)을 말함이니 마치 금사인(禁蛇人)이 그 주력(呪力)과 약력(藥力)을 믿으므로 뱀을 관롱(綰弄. 綰은 얽을 관)하면서 시험삼아 소매 가운데 품기가 어려움이 없지만 주약(呪藥)을 알지 못하는 자는 두려워하고 놀라서 포기하고 떠남과 같느니라.  단지 자기의 마음임을 잘 살펴 보면 정견(情見)이 바로 파괴되거늘 지금 천만 번 의심하기만 하고 응용하지 못하는 자는 이 자기의 마음임을 보지 못한 자이니라 [宗範卷上 調習章].**

**3행 마외(魔外)는 마군(魔軍)과 외도(外道).  바로 보면 저절로 삼독심(三毒心. 貪心 瞋心 痴心)이 제거되고 마(魔)가 변해 성불(成佛)하면 진(眞)이요 거짓이 없느니라 (正見自除三毒心 魔變成佛眞無假) [六祖壇經. 慧能語].**

**4행 무봉탑(無縫塔. 꿰맨 자국이 없는 탑)은 보기가 도리어 어렵나니  맑은 못은 창룡(蒼龍)의 도사림을 허락치 않느니라  층계가 낙락(落落)하고 그림자는 단단(團團)하여  천고만고(千古萬古)에 사람에게 보여주도다 (無縫塔見還難 澄潭不許蒼龍蟠 層落落影團團 千古萬古與人看) [禪 門拈頌卷四 一百四十六則 忠國師無縫塔話의 雪竇顯頌].  물이 너무 맑으면 곧 고기가 없고  사람이 너무 살피면 곧 도중(徒衆)이 없다 (水至淸則無魚 人至察則無徒).**

**화광동진(和光同塵)**

**미오개몽오자산(迷悟皆夢悟者算)**

**미자난측오자언(迷者難測悟者言)**

**오료동미무별사(悟了同迷無別事)**

**난여감와론건곤(難與坎䵷論乾坤)**

**수무궁자산무진(水無窮者山無盡)**

**수궁산진수전신(水窮山盡須轉身)**

**보살만행난가측(菩薩萬行難可測)**

**백초두상현반신(百草頭上現半身)**

**미오(迷悟)가 다 꿈이라 함은 오자(悟者)의 계산이니**

**미자(迷者)는 오자(悟者)의 말을 헤아리기 어렵도다**

**깨달아 마치면 미(迷)함과 한가지라 다른 일이 없지만**

**구덩이의 개구리와 더불어 건곤(乾坤)을 논하기 어렵도다.**

**물이 다하지 않은 자는 산이 다하지 않았음이거니와**

**물이 다하고 산도 다하매 모름지기 몸을 돌려야 하리라**

**보살의 만행(萬行)은 가히 헤아리기 어렵나니**

**백초(百草)의 끝 위에 반신(半身)을 나타내더라.**

**제목 도덕경(道德經) 불영장제사(不盈章第四) 화기광동기진(和其光同其 塵)을 박서계(朴西溪)가 주(註)하되 화기광(和其光)이란 이르자면 자기의 광(光)을 숨김이요 동기진(同其塵)이란 이르자면 사물의 때(垢)를 받음이니라 했는데 불교에서 이 말을 빌려 불보살이 중생을 구제하기 위해 무루(無漏)의 지광(智光)을 잠깐 숨기고 번뇌 오탁(五濁)의 세진(世塵)에 의탁하는 것을 말함. 입전수수(入廛垂手) 타니대수(拖泥帶水) 회두토면(灰頭土面) 등과 같은 뜻.**

**4행 얕은 이와 족히 더불어 깊음을 헤아리지 못하고 어리석은 이와 족 히 더불어 지혜를 도모하지 못하나니 구덩이나 우물의 개구리와는 가히 더불어 동해(東海)의 낙을 얘기하지 못하느니라 [菜根譚].  와(䵷)는 개구리 와.**

**6행 물이 다하고 산이 다한 곳이  또 이 몸을 돌릴 때니라 (水窮山盡處**

**又是轉身時) [五燈全書卷八十六 無隣廓語].**

**영춘주(迎春酒)**

**삽삽동풍잡지래(颯颯東風帀地來)**

**하재약간춘소식(下載若干春消息)**

**여하일완영춘주(如何一椀迎春酒)**

**갱대삼월난만끽(更待三月爛漫喫)**

**산들산들 봄바람이 땅을 맴돌며 와서**

**약간의 봄소식을 내려놓나니**

**어찌 한 사발의 영춘주(迎春酒)를**

**다시 삼월의 난만(爛漫)함을 기다렸다 마시리요.**

**제목 영춘(迎春)은 개나리. 봄을 맞이함. 영춘주(迎春酒)는 봄맞이 술.**

**1~4행 삽(颯)은 바람 소리 삽. 잡(帀)은 돌 잡. 동풍(東風)은 봄바람. 하재(下載)는 물건을 내려놓는 것. 상재(上載)는 그 반대어. 완(椀)은 사발 완. 주발 완. 란(爛)은 난만할 란. 밝을 란. 만(漫)은 물 질펀할 만.**

**본분(本分)**

**호위인사유상환(好爲人師儒尙患)**

**출세간인하불신(出世間人何不愼)**

**이도유쾌아형소(爾刀愈快我硎消)**

**유인혐타불문신(有人嫌他不問訊)**

**법막선어본분사(法莫先於本分事)**

**말계난봉출격인(末季難逢出格人)**

**사가탄복과잔춘(乍可坦腹過殘春)**

**불위빙자분시진(不爲憑慈奔市塵)**

**사람의 스승 노릇 하기를 좋아함은 선비도 오히려 우환으로 여겼거늘**

**세간을 벗어난 사람이 어찌 삼가지 않으랴**

**너의 칼은 더욱 날카로워지지만 나의 숫돌은 닳거늘**

**어떤 사람은 그가 문신(問訊)하지 않음을 혐의하더라.**

**법은 본분사(本分事)보다 우선하는 게 없건만**

**말계(末季)인지라 출격인(出格人)을 만나기 어렵도다**

**차라리 가히 탄복(坦腹)하며 남은 봄을 지낼지언정**

**자비를 빙자(憑藉)해 시진(市塵)에 분망(奔忙)하지 않으리라.**

**제목 해석 1본래분제(本來分際)의 뜻. 미망(迷妄)이나 깨달음에 무관한 절대적 경위(境位). 2마음의 본성. 본래의 마음.**

**1행 사람의 우환(憂患)은 사람의 스승 노릇 하기를 좋아함에 있다 (人 之患在好爲人師) [孟子卷之七 離婁章句].  상(尙)은 오히려 상.**

**3~4행 도를 닦는 사람은 한 덩이의 칼 가는 숫돌과 같아서 장삼(張三. 장씨네 셋째 아들)도 또한 와서 갈고 이사(李四. 이씨네 넷째 아들)도 또한 와서 가나니 갈아 오고 갈아 가매 다른 사람의 칼은 잘 들겠지만 자가(自家)의 숫돌은 점점 닳거늘 그러나 어떤 사람은 다시 타인이 와서 나의 숫돌 위에 갈지 않는가 하고 혐의(嫌疑)하더라 [禪家龜鑑].  유(愈)는 더욱 유. 쾌(快)는 쾌할 쾌. 형(硎)은 숫돌 형.**

**5행 조주(趙州. 從諗이니 南泉普願의 法嗣. 南嶽下三世)가 이르되 만약 노승(老僧. 趙州)으로 하여금 저들(學人)의 근기(根機)를 따라 접인(接人)하라 한다면 스스로 삼승십이분교(三乘十二分敎)가 있어서 저들을 접인(接引)하거니와 노승의 이 속은 단지 본분사(本分事)로써 접인(接人)하나니 만약 제접(提接)하되 요득(了得)치 못한다면 스스로 학자의 근성(根性)이 지둔(遲鈍. 느리고 둔함)함이 있음이지 노승의 일에 상간(相干)되지 않는다 하노라 [書狀 答鼓山逮長老].**

**6~8행 계(季)는 끝 계. 말계(末季)는 말세. 출격인(出格人)은 격식을 떠난 방외객(方外客). 사(乍)는 차라리 사. 탄복(坦腹)은 배를 깔고 뒹굴음. 빙(憑)은 기댈 빙. 부탁할 빙. 자(藉)는 빌릴 자. 깔개 자. 분(奔)은 분주할 분. 달릴 분.**

**감응(感應)**

**이락위요삼간옥(籬落圍繞三間屋)**

**후원황죽전계간(後園篁竹前溪澗)**

**야래도등열고서(夜來挑燈閱古書)**

**차아소시장래안(此我少時將來案)**

**유원감응여곡향(有願感應如谷響)**

**오도령중수서원(悟道領衆竪誓願)**

**암사여지금활계(暗思余之今活計)**

**추정무사이단단(推定無嗣已斷斷)**

**울타리가 삼간모옥(三間茅屋)을 위요(圍繞)하고**

**후원(後園)에는 대밭이요 앞에는 개울이며**

**밤에는 등을 돋아 고서(古書)를 읽나니**

**이것이 나의 어릴 때 장래의 생각이었더라.**

**소원이 있으면 감응(感應)함이 골의 울림 같나니**

**도를 깨치고 무리를 거느림은 서원을 세워야 한다네**

**가만히 나의 지금의 활계(活計)를 생각하노니**

**후사(後嗣)가 없음이 이미 틀림없음을 추정한다오.**

**제목 해석 감응도교(感應道交)의 뜻. 중생의 감(感)과 부처님의 응(應)이 서로 통해 융합(融合)하는 것.**

**1~8행 리(籬)는 울타리 리. 이락(籬落)은 울타리. 이책(籬柵). 이원(籬 垣). 위(圍)는 둘레 위. 요(繞)는 둘릴 요. 황(篁)은 대밭 황. 황죽(篁竹)은 대밭. 계(溪)는 시내 계. 간(澗)은 산골물 간. 도(挑)는 돋울 도. 수(竪)는 세울 수. 안(案)은 생각 안. 안건 안. 활계(活計)는 생계(生計)와 같은 뜻. 사(嗣)는 이을 사니 승가(僧家)에선 제자를 뜻함. 단단(斷斷)은 조금도 틀림이 없음. 마음에 정한 것을 고치지 않음. 진심(眞心)이 있는 모양.**

**창도(唱導)**

**난봉홍곡비범조(鸞鳳鴻鵠非凡鳥)**

**생회능소절파조(生懷凌霄截波操)**

**오도광중비상사(悟道匡衆非常師)**

**찬탄고금제창도(讚歎古今諸唱導)**

**난봉(鸞鳳)과 홍곡(鴻鵠)은 범상한 새가 아니므로**

**태어나자 하늘에 오름과 파도를 가를 지조를 품었도다**

**도를 깨치고 광중(匡衆)함은 범상한 스님이 아니니**

**고금의 모든 창도(唱導)하는 이를 찬탄하노라.**

**제목 창도(唱導)는 불법을 선창(宣唱)하여 사람을 화도(化導)하는 것.**

**1~3행 난봉(鸞鳳)의 새끼는 어릴 적에 하늘에 오를 마음이 있고 홍곡 (鴻鵠)의 새끼는 태어나자 파도를 가를 마음을 품었다 (鸞鳳之子幼有凌 霄之心 鴻鵠之兒生懷截波之心) [三國遺事卷三 原宗興法厭髑滅身].  홍(鴻)은 큰 기러기 홍. 곡(鵠)은 고니 곡. 따오기 곡. 릉(凌)은 오를 릉. 탈 릉. 업신여길 릉. 소(霄)는 하늘 소. 광(匡)은 바를 광. 광중(匡衆)은 무리를 바르게 인도하는 것.**

**가불가(可不可)**

**십만리래대양왕(十萬里來對梁王)**

**지소개구도불식(只消開口道不識)**

**춘지화개무한의(春至花開無限意)**

**멱개불식인난득(覓個不識人難得)**

**여환작화이불가(余喚作花爾不可)**

**양불성쌍일불척(兩不成雙一不隻)**

**석화일휘천외거(石火一揮天外去)**

**적멸성중막문멱(寂滅性中莫問覓)**

**십만리를 와서 양왕(梁王)을 대하여**

**단지 입열어 불식(不識)이라고 말함을 소비했나니**

**봄이 이르러 꽃이 피는 무한한 뜻이여**

**저 불식인(不識人)을 찾으매 얻기 어렵도다.**

**나는 꽃이라고 불러 짓지만 너는 옳지 못하나니**

**둘이 쌍을 이루지 못하고 하나가 외짝이 아니로다**

**석화(石火)가 한 번 번쩍하고 하늘 밖으로 갔나니**

**적멸성(寂滅性) 가운데에서 묻거나 찾지 말아라.**

**1~2행 양무제(梁武帝)가 달마대사에게 묻되 무엇이 이 성제(聖諦)의 제일의(第一義)입니까.  달마가 이르되 확연(廓然. 廓은 휑할 확. 빌 확)하여 성(聖)이 없습니다.  무제가 가로되 짐(朕)을 대한 자는 누구입니까.  달마가 이르되 불식(不識. 알지 못함)입니다.  무제가 계합(契合)치 못하거늘 달마가 드디어 강을 건너 위(魏)에 이르렀다 [碧巖錄卷一 一則].**

**5행 나는 꽃이라고 불러 지음이 옳지만 네가 꽃이라고 불러 지으면 옳 지 못하다는 뜻.**

**6행 하나가 외짝을 이루지 못하고 둘이 쌍을 이루지 못한다 (一不成隻 兩不成雙) [大慧錄卷一].**

**7행 석화(石火)는 한 번 번쩍하고 하늘 밖으로 갔건만 어리석은 사람은 오히려 달가의 별을 바라보네 (石火一揮天外去 痴人猶望月邊星) [南明泉和尙頌證道歌事實卷三].  석화(石火)는 부싯돌의 불빛.**

**도화(桃花)**

**재견도화직소의(才見桃花直消疑)**

**증경삼십년발섭(曾經三十年跋涉)**

**영운오처견야마(靈雲悟處見也麽)**

**절기촉배도화협(切忌觸背桃花頰)**

**현사추미유래유(玄沙皺眉有來繇)**

**도각찰간시가섭(倒却刹竿是迦葉)**

**도원동리화개처(桃源洞裏花開處)**

**부대춘풍불론겁(不待春風不論劫)**

**겨우 도화(桃花)를 보고 바로 의심이 소멸하는데**

**일찍이 삼십 년의 발섭(跋涉)을 겪었나니**

**영운(靈雲)의 깨친 곳을 보고자 하느냐**

**도화의 뺨을 촉배(觸背)함을 간절히 꺼리노라.**

**현사(玄沙)가 눈썹을 찌푸림은 내유(來繇)가 있나니**

**찰간(刹竿)을 꺼꾸러뜨림은 이 가섭이로다**

**도원동(桃源洞) 속의 꽃 피는 곳은**

**춘풍을 기다리지 않고 겁(劫)을 논하지 않느니라.**

**제목 해석 복숭아꽃.**

**1~2행 삼십년래(三十年來)에 검을 찾던 나그네여  몇 회나 잎 떨어지 고 또 가지가 돋았던가  스스로 한 번 도화를 본 후로 좇아  바로 여금(如今)에 이르도록 다시 의심하지 않노라 (三十年來尋劍客 幾回落葉又 抽枝 自從一見桃花後 直至如今更不疑) [圓悟錄卷十八 靈雲志勤偈].  재(才)는 겨우 재. 근근이 재. 경(經)은 지날 경. 발(跋)은 밟을 발. 섭(涉)은 건널 섭. 발섭(跋涉)은 산을 넘고 물을 건너 여러 지방으로 돌아다님.**

**3행 전등록(傳燈錄)엔 영운(靈雲)을 위산영우(潙山靈祐. 百丈懷海의 法 嗣)의 법사(法嗣)로 기술(記述)했으나 뒤에 장경대안(長慶大安. 百丈懷海의 法嗣)의 법사(法嗣)로 밝혀져 제서(諸書)에 대안(大安)의 법사(法嗣)로 편입(編入)함.**

**4행 스님(大慧宗杲)이 실중(室中)에서 납자(衲子)에게 많이 묻되 죽비(竹篦)라고 불러 지으면 곧 촉(觸)이요 죽비라고 부르지 않으면 곧 배(背)니 말씀 있음을 얻지 말고 말씀 없음을 얻지 말며 사량(思量)함을 얻지 말고 의의(擬議)함을 얻지 말며 의근하(意根下)에서 복탁(卜度)함을 얻지 말고 거기처(擧起處)에서 승당(承當)함을 얻지 말면서 빨리 말하라 빨리 말하라 했는데 중이 헤아려 말씀드리려고 하면 스님이 바로 때려 쫓아내었다 [五燈全書卷四十三 大慧章].  협(頰)은 뺨 협.**

**5행 영우스님(祐師. 潙山靈祐)이 게(偈. 靈雲의 見桃花悟道頌)를 보고는 그 깨친 바를 힐문(詰問)하매 그것으로 더불어 부계(符契)한지라 영우가 가로되 인연을 좇아 오달(悟達)하면 영원히 퇴실(退失)함이 없으니 (從緣悟達永無退失) 잘 스스로 호지(護持)하라 했는데 현사(玄沙. 雪峯의 法嗣. 南嶽下六世)가 가로되 체당(諦當. 매우 합당함)하고 매우 체당하지만 감히 보증하노니 노형(老兄. 靈雲)이 오히려 사무치지 못하여 있다 하노라 (諦當甚諦當 敢保老兄猶未徹在) [傳燈錄卷十一 靈雲章].  추(皺)는 주름 주. 쭈그러질 추. 유(繇)는 말미암을 유.**

**6행 아난이 가섭에게 묻되 세존께서 금란(金襴. 金襴袈裟)을 전한 밖에 특별히 어떤 법을 전했습니까.  가섭이 아난을 부르자 아난이 예 하며 응답했다.  가섭이 이르되 문전(門前)의 찰간(刹竿)을 꺼꾸러뜨려 버려 라 (倒却門前刹竿着) [禪門拈頌卷三 八十一則].**

**삼세일념(三世一念)**

**금세인견작환희(今世人見作歡喜)**

**전세견인환희고(前世見人歡喜故)**

**일찰나제융삼세(一刹那際融三世)**

**각억세존예일묘(却憶世尊禮一廟)**

**금세(今世)의 사람이 보고서 환희를 짓는 것은**

**전세(前世)에 사람을 보고 환희한 연고로다**

**일찰나제(一刹那際)에 삼세(三世)가 융합(融合)하나니**

**도리어 세존께서 한 탑묘(塔廟)에 작례(作禮)함을 추억하노라.**

**제목 해석 삼세(三世)가 일념(一念)이다.  삼세(三世)는 과거세 현재세 미래세.**

**1~2행 부처님이 말씀하시되  금세의 사람이 보고서 환희하는 것은 전 세에 사람을 보고 환희한 연고니라 (佛言 今世人見歡喜 前世見人歡喜故) [潙山警策大香註文].**

**3행 일찰나제(一刹那際)에 삼세(三世)가 호참(互參)하고 무량겁해(無量劫海)가 지금에 의해 머문다 (一刹那際三世互參 無量劫海依今而住) [物初大觀錄].**

**4행 세존이 아난으로 더불어 행차(行次)하시다가 한 탑묘(塔廟)를 보고 세존이 작례(作禮)하셨다.  아난이 이르되 이것은 이 어떤 사람의 탑묘(塔廟)입니까.  세존이 이르시되 이는 과거제불(過去諸佛)의 탑묘니라.  아난이 이르되 이는 어떤 사람의 제자입니까.  세존이 이르시되 이는 나의 제자니라.  아난이 이르되 응당 이와 같습니다 [禪門拈頌卷一 十 五則].  염송설화(拈頌說話)에 이르되 이 화두는 보협인다라니경문(寶 篋印多羅尼經文)임.**

**계고(稽古)**

**출언수섭전장(出言須涉典章)**

**담설내방계고(談說乃傍稽古)**

**선언호어이설(善言好語已說)**

**절기신론날조(切忌新論捏造)**

**말을 내매 반드시 전장(典章)을 섭렵(涉獵)할 것이며**

**담설(談說)하매 이에 계고(稽古)에 의지해야 하나니**

**선언(善言)과 호어(好語)는 이미 설했으므로**

**신론(新論)을 날조(捏造)함을 간절히 꺼리느니라.**

**제목 계(稽)는 상고(詳考)할 계. 계고(稽古)는 옛 일을 공부해 고찰(考**

**察)함.**

**1~2행은 위산경책(潙山警策)의 구절을 따온 것.**

**3~4행 삼천년불교사(三千年佛敎史)에 할 말을 이미 고인(古人)들이 다 했으므로 새로운 학설(學說)을 지어내거나 자기의 주장을 펴지 않음이 옳다는 뜻.**

**예수(豫修)**

**일조와병재상상(一朝臥病在牀上)**

**중고영전이핍박(衆苦縈纏以逼迫)**

**효석사촌심회황(曉夕思忖心恛惶)**

**전로망망난가측(前路茫茫難可測)**

**임갈굴정도무익(臨渴掘井都無益)**

**조불예수임행곽(早不豫修臨行霍)**

**무상살귀염념지(無常殺鬼念念至)**

**애재절심상경책(哀哉切心相警策)**

**하루아침에 와병(臥病)하여 상(牀) 위에 있으면**

**온갖 고통이 얽히고설켜 핍박(逼迫)하리라**

**효석(曉夕)에 사촌(思忖)하매 마음이 회황(惶)하니**

**전로(前路)가 망망(茫茫)해 가히 추측하기 어렵도다.**

**목마름에 임해서 우물을 파면 도무지 이익이 없나니**

**일찍 예수(豫修)하지 않으면 임행(臨行)에 휘곽(揮霍)하리라**

**무상살귀(無常殺鬼)가 생각마다에 이르나니**

**애재절심(哀哉切心)으로 서로 경책(警策)합시다.**

**제목 해석 미리 닦음. 예(豫)는 미리 예.**

**1~8행 상(牀)은 평상 상. 영(縈)은 얽힐 영. 전(纏)은 얽을 전. 묶을 전. 영전(縈纏)은 얽히고설킴. 회(恛)는 맘 허둥댈 회. 황(惶)은 두려울 황. 전로(前路)는 여기에선 명도(冥途)를 말함. 굴(掘)은 팔 굴. 도(都)는 모두 도. 임행(臨行)은 여기에선 죽음에 임함을 가리킴. 곽(霍)은 곽란 곽. 휘곽(揮霍)은 분주해서 바쁜 것이니 수망각란(手忙脚亂). 무상살귀(無常殺鬼)는 염라사자(閻羅使者)를 일컬음. 절(切)은 간절할 절. 경(警)은 경계할 경. 책(策)은 채찍 책. 경책은 경계하고 채찍질함.  1~8행은 위산경책(潙山警策)의 문구들을 조합(組合)한 글임.**

**초춘연우(初春烟雨)**

**소우몽몽첨고수(疎雨濛濛沾枯藪)**

**연랑멱멱무봉두(烟浪冪冪憮峯頭)**

**욕답분방청초로(欲踏芬芳靑草路)**

**요수기회몽연우(要須幾回蒙烟雨)**

**비시풍상무인애(非時風霜無人愛)**

**춘생추수이절후(春生秋收以節候)**

**막위도원별시춘(莫謂桃源別是春)**

**중인애처시풍류(衆人愛處是風流)**

**소우(疎雨)가 몽몽(濛濛)하여 마른 숲을 적시고**

**연랑(烟浪)이 멱멱(冪冪)하여 산봉우리를 어루만지네**

**향기로운 청초로(靑草路)를 밟으려 한다면**

**요컨대 모름지기 몇 회 연우(烟雨)를 입어야 하리라.**

**때 아닌 풍상(風霜)을 사랑할 사람이 없나니**

**봄에 나고 가을에 거둠에 절후(節候)를 써야 하리라**

**도원동(桃源洞)의 별다른 이 봄을 이르지 말지니**

**뭇 사람이 사랑하는 곳이 이 풍류로다.**

**제목 해석 첫 봄의 아지랑이 비.**

**1~4행 소우(疎雨)는 뚝뚝 성기게 내리는 비. 몽(濛)은 부슬비 몽. 비 부슬부슬 올 몽. 몽몽(濛濛)은 비나 안개 같은 것이 내려 자욱한 모양. 첨(沾)은 적실 첨. 수(藪)는 숲 수. 늪 수. 연랑(烟浪)은 아지랑이의 물결. 멱(冪)은 덮을 멱. 멱멱(冪冪)은 자욱하게 덮은 모양. 무(憮)는 어루만질 무. 분(芬)은 향기 분. 방(芳)은 향기 방. 몽(蒙)은 입을 몽. 덮을 몽.**

**6행 절후(節候)는 24절기(節氣)와 72후(候). 절후에 따라 순조롭게 진 행되어야 한다는 뜻.**

**당처(當處)**

**자불혐모추(子不嫌母醜)**

**견불양가빈(犬不讓家貧)**

**막위삼계고(莫謂三界苦)**

**당처최안인(當處最安忍)**

**춘지백화홍(春至百花紅)**

**추래엽비번(秋來葉飛飜)**

**이차생이념(離此生異念)**

**굴지멱심천(掘地覓尋天)**

**자식은 어미의 추(醜)함을 싫어하지 않고**

**개는 집의 가난을 사양하지 않나니**

**삼계(三界)의 괴로움을 이르지 말아라**

**당처(當處)가 가장 안인(安忍)하도다.**

**봄이 이르매 온갖 꽃이 붉고**

**가을이 오매 이파리 흩날리나니**

**이를 여의고 다른 생각을 낸다면**

**땅을 파서 하늘을 찾음이로다.**

**1~8행 혐(嫌)은 싫어할 혐. 의심할 혐. 양(讓)은 사양할 양. 삼계(三界)는 욕계(欲界) 색계(色界) 무색계(無色界).  법화경(法華經. 卷二)에 삼계의 안락이 없음이 오히려 화택(火宅)과 같다 (三界無安猶如火宅) 라고 했는데 번뇌와 고통에 찬 이 세상을 불타고 있는 집에 비유한 것. 굴(掘)은 팔 굴. 멱(覓)은 찾을 멱. 심(尋)은 찾을 심.**

**승두(繩頭)**

**석일척량경사철(昔日脊梁硬似鐵)**

**금자근력재감철(今者筋力才堪啜)**

**차우요도개부전(嗟吁潦倒皆不全)**

**복구시력부전실(復舊視力不全失)**

**물위호사불여무(勿謂好事不如無)**

**막도일일시호일(莫道日日是好日)**

**득편의시락편의(得便宜時落便宜)**

**긴파승두잠불헐(緊把繩頭暫不歇)**

**석일(昔日)엔 척량골(脊梁骨)의 굳세기가 쇠와 같았는데**

**요즈음엔 근력(筋力)이 겨우 먹음을 감당할 만하도다**

**요도(潦倒)에 다 온전치 못함이 슬프나니**

**시력을 복구했음이 완전히 잃음은 아니로다.**

**좋은 일도 없음만 같지 못하다고 이르지 말 것이며**

**날마다 이 좋은 날이라고도 말하지 말아라**

**편의(便宜)를 얻는 때가 편의에 떨어짐이니**

**승두(繩頭)를 급히 잡아 잠시도 쉬지 말지로다.**

**제목 진로(塵勞. 번뇌)를 멀리 벗어나는 일은 범상치 않으니  노끈 끝을 긴급히 잡아 한바탕 지을지어다  이 한 번 뒤엎어 차가움이 뼈에 사무치지 않으면  어찌 매화가 코에 부딪혀 향긋함을 얻으리요 (塵勞逈脫事非常 緊把繩頭做一場 不是一飜寒徹骨  爭得梅花撲鼻香) [宛陵錄 黃檗偈].**

**1~4행 척(脊)은 등성마루 척. 척량(脊梁)은 등골뼈. 경(硬)은 단단할 경. 철(啜)은 먹을 철. 맛볼 철. 차(嗟)는 탄식할 차. 우(吁)는 탄식할 우. 료(潦)는 헛늙을 료. 요도(潦倒)는 늙어서 아무 것도 못하게 생긴 모양.**

**5~6행 상당(上堂)해 이르되 건곤이 기울어지면 일월성신(日月星辰)이 일시에 캄캄하리니 무어라고 말할 것이냐.  대신해 이르되 좋은 일도 없음만 같지 못하느니라 [雲門錄卷中].  시중(示衆)해 이르되 십오일이전(十五日已前)은 너희에게 묻지 않거니와 십오일이후(十五日已後)를 한마디 말해 가지고 오너라.  대신해 이르되 날마다 이 좋은 날이니라 (日日是好日) [雲門錄卷中].**

**허허(噓噓)**

**석두로활난답파(石頭路滑難踏破)**

**은봉양도피차타(隱峯兩度被蹉跎)**

**비신도탈현신이(飛身倒脫顯神異)**

**쟁나평지끽교하(爭奈平地喫交何)**

**석두로(石頭路)가 미끄러워 답파(踏破)하기 어렵나니**

**등은봉(鄧隱峯)이 두 차례 미끄러짐을 입었도다**

**비신(飛身)하고 도탈(倒脫)해 신이(神異)를 나타냈지만**

**평지(平地)에서 넘어짐을 어찌 하리요.**

**제목 허(噓)는 불 허. 탄식할 허. 허허(噓噓)는 슬프거나 놀라거나 기막**

**힌 일을 당했을 때 깊이 탄식해 내는 소리.**

**1~2행 오대산은봉선사(五臺山隱峯禪師. 馬祖의 法嗣. 姓 鄧氏)가 어느 날 마조를 고별(告別)하자 마조가 가로되 어디로 갈 것인가.  스님이 가로되 석두(石頭. 希遷이니 靑原行思의 法嗣)로 가렵니다.  가로되 석두로(石頭路)가 미끄럽느니라.  스님이 가로되 간목(竿木)이 몸을 따르는지라 장소를 만나면 희롱을 지을 것입니다 하고는 바로 갔다.  겨우 석두에 도착하자 드디어 선상(禪牀)을 한 바퀴 돌고 지팡이를 떨쳐 한 번 내리고 묻되 이것이 어떤 종지(宗旨)입니까.  석두가 가로되 창천창천(蒼天蒼天. 탄식하는 소리니 하늘이시여, 하늘이시여).  스님이 말이 없었다.  돌아와 마조에게 들어 보이자 마조가 가로되 네가 다시 가서 그가 창천창천(蒼天蒼天)이라고 말함을 보거든 바로 허(噓)하며 두 번 소리 하거라.  스님이 또 가서 앞의 물음과 일의(一依. 똑같이 행하 는 것)하자 석두가 곧 허(噓)를 두 번 소리 했다.  스님이 또 말이 없었다.  돌아와 마조에게 들어 보이자 마조가 가로되 너를 향해 말하되 석두의 길이 미끄럽다고 했더니라 [禪宗頌古聯珠通集卷十三].  활(滑)은 미끄러울 활. 답파(踏破)의 파(破)는 조자(助字). 도(度)는 차례 도. 차(蹉)는 미끄러질 차. 타(跎)는 미끄러질 타.**

**3행 당원화중(唐元和中. 806~820)에 천거(薦擧)하여 오대산에 오르는데 회서(淮西)로 길이 났다.  마침 원오제(元吳濟)가 병사들을 조격(阻隔. 끌어 갈라 놓음. 방해해 사이를 떨어지게 함)해 왕명(王命)을 위거(違拒)했고 관군(官軍)이 도적들과 교봉(交鋒. 전투)했으나 승부를 가르지 못했다.  스님이 가로되 내가 마땅히 가서 그 우환을 해결하리라.  이에 지팡이를 공중에 던지고 몸을 날려 지나가매 양군(兩軍)의 장사(將士)들이 우러러 바라보았고 일이 예몽(豫夢)과 부합(符合)하는지라 투심(鬪心)이 문득 식멸(息滅)했다.  스님이 이미 신이(神異)를 나타내고서는 중생을 혹란(惑亂)케 함을 이룸을 염려해 드디어 오대산에 들어갔고 금강굴 앞에서 장차 시멸(示滅)하려 하면서 먼저 대중에게 물어 이르되 제방(諸方)에서 천화(遷化. 교화를 다른 지방으로 옮김이니 곧 죽음)하매 좌거(坐去. 앉아 죽음)하고 와거(臥去)함을 내가 일찍이 그것을 보았거니와 도리어 입화(立化. 서서 죽음)함이 있느냐 또는 없느냐.  대중이 이르되 있습니다.  스님이 이르되 도리어 도립(倒立)한 자가 있느냐 아니냐.  대중이 이르되 일찍이 있음을 보지 못했습니다.  스님이 곧 도립해 천화(遷化)했는데 꼿꼿해 그 옷도 몸을 따랐다.  때에 대중이 의논해 들어다 다비(茶毘)를 성취하려 했으나 흘연(屹然)해 움직이지 않았고 원근(遠近)에서 첨시(瞻視)하며 경탄하되 마침이 없었다.  스님에게 여동생이 있었고 비구니가 되었는데 때에 그곳에 있다가 이에 구부리어 가까이 가 혀를 차며 가로되 노형(老兄)이 지난 날에도 법률(法律)을 좇지 않더니 죽어서도 다시 사람들을 형혹(熒惑. 熒은 의심 낼 형. 眩亂할 형)합니까 하고는 이에 손으로써 그를 밀치니 엎드러져 쓰러졌다 [傳燈錄卷八 隱峯章].  도탈(倒脫)은 도립(倒立)해서 천화(遷化)함.**

**4행 평지끽교(平地喫交)란 평지에서 넘어짐.**

**애애(哀哀)**

**홍륜결정침서거(紅輪決定沈西去)**

**미위혼령왕나방(未委魂靈往那方)**

**애애일성구전단(哀哀一聲九轉丹)**

**반로의체여석빙(盤老疑滯如釋氷)**

**촉목보리입처진(觸目菩提立處眞)**

**와력생광비무정(瓦礫生光非無情)**

**갱유향상일규재(更有向上一竅在)**

**처착미면상신명(覰着未免喪身命)**

**홍륜(紅輪)은 결정코 서쪽으로 잠겨 가거니와**

**혼령은 어느 방면으로 가는지 알지 못하겠네**

**애애(哀哀)하는 한 소리가 구전단(九轉丹)이라**

**반로(盤老)의 의체(疑滯)가 얼음 녹음과 같더라.**

**눈에 부딪치는 대로 보리(菩提)요 선 곳이 진(眞)이며**

**와력(瓦礫)이 빛을 내니 무정(無情)이 아니로다**

**다시 향상(向上)의 한 구멍이 있거니와**

**처착(覰着)하면 신명(身命)을 상(喪)함을 면치 못하리라.**

**1~4행 어느 날 문을 나서매 상여(喪輿)를 든 사람들을 보았는데 가랑(歌郞)이 요령을 흔들며 이르되 홍륜(紅輪. 해)은 결정코 서쪽으로 잠겨 가거니와 혼령은 어느 방면으로 가는지 알지 못하겠네 (紅輪決定沈西去 未委魂靈往那方).  막하(幕下)의 효자(孝子)가 곡(哭)하며 이르되 애애(哀哀).  스님(盤山寶積이니 馬祖의 法嗣)이 이를 보다가 홀연히 성오(省悟)했다 [禪宗頌古聯珠通集卷十二].  구전단(九轉丹)은 환단(還丹)의 한 가지니 환단(還丹) 한 알이 쇠에 점찍으면 황금이 되고  지극한 이치의 한 말씀이  범부를 굴려 성인이 되게 한다 (還丹一粒 點鐵成金 至理一言 轉凡成聖) 라는 말이 있음.  위(委)는 알 위. 체(滯)는 막힐 체. 쌓일 체. 석(釋)은 풀 석.**

**5~8행 력(礫)은 자갈 력. 규(竅)는 구멍 규. 처(覰)는 엿볼 처. 재(在)는 어조사. 상(喪)은 죽을 상.**

**화단(禍端)**

**인욕명경조면간(人欲明鏡照面看)**

**연추분명화사원(姸醜分明禍事源)**

**우본유각토본무(牛本有角兎本無)**

**수지추부여경원(誰知醜婦與鏡寃)**

**사람은 명경(明鏡)에 얼굴을 비춰 보고 싶어하나니**

**연추(姸醜)가 분명함이 화사(禍事)의 근원이로다**

**소는 본래 뿔이 있고 토끼는 본래 없거늘**

**추부(醜婦)가 거울로 더불어 원수인 줄 누가 아느냐.**

**2행 연(姸)은 고울 연. 단(端)은 끝 단. 실마리 단.**

**3행 만약 소의 뿔을 보지 않았다면  토끼에 어찌 없음을 집착하리요  세간(世間)도 또한 다시 그러하여  망령(妄靈)되이 얻는 바 있음으로 보다가  뒤에 체(體)가 실답지 않음을 구(求)하고서는  곧 말하되 법이 결정코 없다 하나니  분별을 버리지 못한 이래로  늘 이 사각(邪覺)을 생하도다  그대는 응당 잘 관찰할지니  심행(心行)의 모든 경계가  다 망령(妄靈)으로 얻은 바인  각(角)과 무각(無角) 등과 같느니라 [大乘密嚴經卷中].**

**4행 명경(明鏡)은 추부(醜婦)의 원수요  지자(智者)는 우인(愚人)의 우 환(憂患)이로다 (明鏡醜婦之寃 智者愚人之患) [禪宗頌古聯珠通集卷十 八].  부(婦)는 여자 부. 며느리 부. 원(寃)은 원통할 원. 원수 원.**

**호구(好狗)**

**문불자다작불희(問佛者多作佛稀)**

**즉심즉불신자수(卽心卽佛信者誰)**

**호구불교인시궐(好狗不咬人屎橛)**

**기개남아시장부(幾個男兒是丈夫)**

**부처를 묻는 자는 많지만 부처를 짓는 자는 드무나니**

**곧 마음이 곧 부처임을 믿는 자가 누구더뇨**

**호구(好狗)는 사람의 똥막대기를 물지 않나니**

**몇 개의 남아(男兒)가 이 대장부더냐.**

**제목 해석 훌륭한 개.**

**1~2행 명주대매법상선사(明州大梅法常禪師. 馬祖의 法嗣)가 주산(住山)한 후에 마조가 일승(一僧)을 시켜 이르러 물어 가로되 화상(和尙)이 마조를 뵙고 이 무엇을 얻어 바로 이 산(大梅山)에 머무십니까.  스님이 가로되 마조께서 나를 향해 말하되 곧 마음이 이 부처라 하신지라 내가 곧 이 속을 향해 머무느니라.  가로되 마조의 요즈음 불법(佛法)이 또 다릅니다.  스님이 가로되 어떻게 다른가.  가로되 요즈음엔 또 말씀하시되 마음도 아니고 부처도 아니라 하시더이다.  스님이 가로되 이 노한(老漢)이 사람들을 혹란(惑亂)하매 마칠 날이 있지 않구나.  마음도 아니고 부처도 아님은 너에게 맡기거니와 나는 단지 관대(管帶)하기를 곧 마음이 곧 부처라 하노라.  중이 돌아가 마조에게 거사(擧似. 들어 보임)하자 마조가 가로되 대중이여, 매자(梅子)가 익었느니라 [禪宗頌古聯珠通集卷十一].**

**3행 사람의 똥막대기를 무는 개는  이 호구(好狗)가 아니니라 (咬人屎 橛 不是好狗) [大慧錄卷十五].**

**청대(靑黛)**

**팔십파파화경미(八十婆婆畵鏡眉)**

**감소심중잔풍류(堪笑心中殘風流)**

**하사우과춘산후(何似雨過春山後)**

**천총만훼발청대(千叢萬卉發靑黛)**

**팔십파파(八十婆婆)가 거울의 눈썹을 그리나니**

**가히 우스워라 심중에 풍류가 남았구려**

**어찌 비가 춘산(春山)을 지난 후**

**천총만훼(千叢萬卉)가 청대(靑黛)를 빛냄만 같으랴.**

**제목 대(黛)는 눈썹 그릴 대. 새파랄 대. 청대(靑黛)는 짙게 푸른 빛. 푸른 눈썹. 눈썹처럼 푸른 빛.**

**1~4행 팔십의 할머니가 눈썹 그림을 배우는데  어리석은 마음에 어릴 적과 비교하고자 하나니  하루아침에 당대(當臺)의 거울을 타파하고서 야  비로소 종전(從前)의 만사가 그른 줄을 믿더라 (八十婆婆學畵眉 痴 心欲比少年時 一朝打破當臺鏡 始信從前萬事非) [禪宗頌古聯珠通集卷二 十 慈受深頌途中善爲話].  팔십파파(八十婆婆)는 팔십 세의 아주 늙은 노파. 거울의 눈썹을 그린다는 말은 거울을 보며 눈썹을 그린다는 뜻. 훼(卉)는 풀 훼. 많을 훼. 발(發)은 밝을 발. 드날릴 발. 일어날 발.**

**서약(誓約)**

**태화당주자서약(泰華堂主自誓約)**

**거양법요존아객(擧揚法要尊雅客)**

**행친단월대이례(行䞋檀越待以禮)**

**필사한인시가적(匹似閑人視家賊)**

**입문편할임제기(入門便喝臨濟機)**

**분상중말조주책(分上中末趙州策)**

**관대왕래백천반(管待往來百千般)**

**이향강남아지북(爾向江南我之北)**

**태화당주(泰華堂主)가 스스로 서약(誓約)하노니**

**법요(法要)를 거양(擧揚)하면 아객(雅客)으로 존중하고**

**보시(布施)를 행하는 단월(檀越)은 예의로써 접대하지만**

**긴요치 않은 사람이면 가적(家賊)으로 보리라.**

**문에 들어오매 바로 할(喝)함은 임제의 기(機)요**

**상중말(上中末)로 분별함은 조주의 책략(策略)이로다**

**왕래인(往來人)을 관대(管待)함이 백천 가지니**

**그대는 강남으로 향하라 나는 강북으로 가리라.**

**제목 해석 맹세하고 약속함.**

**2~4행 거양(擧揚)은 들어 선양(宣揚)함. 아(雅)는 맑을 아. 바를 아. 아객(雅客)은 마음이 바르고 품위가 있는 사람. 풍류가 있는 사람.  친(䞋)은 범어(梵語) 달친(達䞋. 達嚫이라고도 함)의 준말이니 보시(布施)의 뜻. 단월(檀越)의 단(檀)은 범어인 단나(檀那)의 약칭이니 보시(布施)의 뜻. 보시하여 생사고(生死苦)를 초월해 열반의 언덕에 이르므로 단월(檀越)이라 하며 시주(施主)라고 번역함.  필사한(匹似閑)은 긴요(緊要)치 않다는 뜻. 필(匹)은 물건을 견주어 보는 것이니 견주어 보매 보잘 것 없다는 말.**

**6행 조주(趙州)가 진정수(眞定帥)인 왕공(王公)이 모든 아들을 데리고 입원(入院)함을 인해 스님이 앉은 채 물어 가로되 대왕이여, 아시겠습니까.  왕이 가로되 알지 못합니다.  스님이 가로되 어릴 적부터 재(齋)를 가져 몸이 이미 늙은지라 사람을 보고도 선상(禪牀)에서 내려올 힘이 없습니다 (自少持齋身已老 見人無力下禪牀).  왕이 더욱 예중(禮重)을 더했다.  다음날 객장(客將)을 시켜 전어(傳語)하자 스님이 선상에서 내려와 그것을 접수(接受)했다.  시자(侍者)가 가로되 화상께선 대왕이 오심을 보고도 선상에서 내려오지 않으시더니 오늘은 장군이 왔거늘 무엇 때문에 도리어 선상에서 내려오십니까.  스님이 가로되 네가 알 바가 아니니 제일등인(第一等人)이 오면 선상 위에서 접인(接引)하고 중등인(中等人)이 오면 선상에서 내려와 접인하고 말등인(末等人)이 오면 삼문(三門) 밖에서 접인하느니라 [禪宗頌古聯珠通集卷二十].**

**7~8행 관대(管待)는 접대(接待)의 뜻.**

**일일신(日日新)**

**거자사무흔(去者似無痕)**

**내자여유면(來者如有面)**

**춘조제춘지(春鳥啼春枝)**

**춘어롱춘연(春魚弄春淵)**

**동풍유불기지력(東風有不欺之力)**

**경기만상일일신(驚起萬象日日新)**

**가는 자는 흡사 흔적이 없는 듯하고**

**오는 자는 마치 얼굴이 있음 같나니**

**춘조(春鳥)는 춘지(春枝)에 지저귀고**

**춘어(春魚)는 춘연(春淵)을 희롱하네.**

**동풍(東風)이 속이지 않는 힘이 있어**

**만상을 경기(驚起)해 날마다 새롭구나.**

**5~6행 중이 묻되 코끼리를 잡는데도 또한 그 힘을 다하고 토끼를 잡는 데도 또한 그 힘을 다한다 (北本涅槃經卷三十三 迦葉菩薩品에 나오는 말) 하니 알지 못하겠습니다 이 무슨 힘을 다함입니까.  스님(臨濟)이 가로되 속이지 않는 힘이니라 [禪宗頌古聯珠通集卷二十一].  경기(驚起)는 경동(驚動)해 일으킴.**

**풍번(風幡)**

**불시풍혜불시번(不是風兮不是幡)**

**도화연년이월탄(桃花年年二月綻)**

**홀지우후이영락(忽地雨後已零落)**

**반수풍비반수탄(半隨風飛半隨灘)**

**이 바람이 아니고 이 깃발도 아님이여**

**도화(桃花)는 해마다 이월에 터지더라**

**홀지(忽地)에 비 온 후 이미 떨어지매**

**반은 바람따라 날고 반은 여울을 따르네.**

**제목 육조혜능대사(六祖慧能大師)가 인종법사(印宗法師)의 회하(會下)에 있었는데 두 중이 바람과 깃발을 쟁론하는 것을 보았다.  한 중이  가로되 바람의 움직임이라 하고 한 중은 가로되 깃발의 움직임이라 했 다.  육조가 가로되 이 바람의 움직임이 아니며 이 깃발의 움직임이 아 니라 인자(仁者. 상대방의 존칭)의 마음의 움직임입니다.  두 중이 송연(悚然)했다 [禪門拈頌卷四 一百十則].  번(幡)은 깃발 번.**

**1~4행 탄(綻)은 터질 탄. 홀지(忽地)의 지(地)는 조자(助字). 령(零)은 떨어질 령. 탄(灘)은 여울 탄.**

**처파(覰破)**

**요오즉이미즉난(要悟卽易迷卽難)**

**심외무법만목산(心外無法滿目山)**

**여금처파저일념(如今覰破這一念)**

**처파여금처지인(覰破如今覰底人)**

**깨닫고자 하면 곧 쉽지만 미(迷)하기는 곧 어렵나니**

**마음 밖에 법이 없어 눈 가득히 산이로다**

**여금(如今)에 이 일념을 처파(覰破)하고서**

**여금의 처파(覰破)한 사람을 처파할지로다.**

**제목 처(覰)는 엿볼 처. 처파는 보아 깨뜨림.**

**1행 자명(慈明. 楚圓이니 臨濟下六世)이 양기(楊岐. 方會니 慈明의 法嗣)에게 묻되 마조가 회양대사(懷讓大師)를 뵙고 바로 깨달아 갔다 하니 그래 말하라, 미(迷)해 버린 것이 어느 곳에 있느냐.  양기가 이르되 깨닫고자 하면 곧 쉽지만 미하고자 하면 곧 어렵습니다 (要悟卽易 要迷卽難) [禪宗頌古聯珠通集卷三十八].**

**2행 통현봉정(通玄峯頂)은  이 인간이 아니로다  마음 밖에 법이 없어  눈 가득히 청산이로다 (通玄峯頂 不是人間 心外無法 滿目靑山) [碧巖錄 卷一 七則 天台德韶國師偈].**

**3~4행 일념에 무량겁을 널리 보나니  무량겁의 일이 곧 여금이로다  여금에 이 일념을 처파(覰破)하고서  여금의 처파한 사람을 처파할지어다 (一念普觀無量劫 無量劫事卽如今 如今覰破這一念 覰破如今覰底人) [禪宗頌古聯珠通集卷三十九 無門開頌兜率三關話].  지(底)는 적(的)의 뜻.**

**수고우(水牯牛)**

**환작위산수고우(喚作潙山水牯牛)**

**호위수고각영우(呼爲水牯却靈祐)**

**좌협분명서오자(左脇分明書五字)**

**부지서체문옥수(不知書體問阿誰)**

**위산(潙山)이라고 불러 지으려 하니 수고우(水牯牛)요**

**수고우라고 부르려 하니 도리어 영우(靈祐)로다**

**왼쪽 옆구리에 분명히 다섯 글자가 쓰여졌거니와**

**서체(書體)를 누구에게 물어야 할지 알지 못하겠네.**

**제목 수(水)는 색깔을 표시함이니 은색(銀色). 고(牯)는 암소 고. 곧 수**

**고우(水牯牛)는 흰 암소. 수소(牡牛)를 고우(牯牛)라고 부르기도 함.**

**1~3행 위산(潙山. 靈祐니 百丈의 法嗣)이 시중(示衆)해 가로되 노승이 백년후(百年後. 죽은 후)에 산 아래를 향해 가서 한 마리의 수고우(水牯牛)가 되리라.  왼쪽 옆구리에 다섯 글자가 쓰였으니 가로되 위산승모갑(潙山僧某甲)이니라.  이때에 위산승(潙山僧)이라고 불러 지으려 하면 또 이 수고우요 수고우라고 불러 지으려 한다면 또 이 위산승이니 무엇이라고 불러 지어야 곧 옳겠느냐.  앙산(仰山)이 나와서 예배(禮拜)하고 물러갔다 [禪宗頌古聯珠通集卷十五].**

**4행 어떤 서체(書體)인지 각자가 살펴보라는 말.  옥(阿)은 누구 옥. 옥 수(阿誰)는 누구.**

**수년전(隨年錢)**

**행친중승수년전(行䞋衆僧隨年錢)**

**무인타산성승년(無人打算聖僧年)**

**천상지하무미륵(天上地下無彌勒)**

**수여안명전세간(誰與安名傳世間)**

**중승(衆僧)에게 수년전(隨年錢)의 보시를 행하는데**

**성승(聖僧)의 나이를 타산(打算)하는 사람이 없도다**

**천상과 지하에 미륵(彌勒)이 없거늘**

**누가 안명(安名)해 주어 세간에 전하는가.**

**제목 해석 나이에 따라 차등(差等)해 보시하는 돈.**

**1~2행 어떤 시주(施主)가 입원(入院. 寺院에 들어옴)해 뭇 중들에게 수년전(隨年錢)을 행하는데 지사승(知事僧)이 가로되 성승(聖僧. 중국의 禪林에서 僧堂의 중앙에 안치한 聖僧像. 그러나 그 상이 일정치 않으니 文殊菩薩像 憍陳如像 賓頭盧像 大迦葉像 須菩提像 등을 안치함. 食堂에는 賓頭盧尊者像을 안치)의 앞에도 한푼을 놓으십시오.  시주가 가로되 성승의 나이가 얼마입니까.  지사(知事)가 대꾸가 없었다 [宗門拈古彙集卷七].  친(䞋)은 범어(梵語) 달친(達䞋. 達嚫이라고도 함)의 준말이니 보시(布施)의 뜻.**

**3~4행 스님(雲居道膺이니 洞山良价의 法嗣)이, 남전(南泉. 普願이니 馬 祖의 法嗣)이 중에게 묻되 무슨 경을 강(講)하는가.  가로되 미륵하생경(彌勒下生經)입니다.  남전이 가로되 미륵이 어느 때에 하생(下生)하시는가.  가로되 현재 천궁(天宮)에 계시고 당래(當來)에 하생하십니다.  남전이 가로되 천상에 미륵이 없고 지하에 미륵이 없느니라 한 것을 들고는 스님(雲居)이 동산(洞山)에게 묻되 천상에 미륵이 없고 지하에 미륵이 없다면 미심(未審)하외다 누가 안명(安名. 이름을 두는 것)해 주었습니까 [五燈全書卷二十六 雲居章].**

**반일한(半日閑)**

**백운귀동본무심(白雲歸洞本無心)**

**유수하산비유련(流水下山非有戀)**

**인간백년성하사(人間百年成何事)**

**불급승가반일한(不及僧家半日閑)**

**백운이 골에 돌아가매 본래 무심하고**

**유수가 하산함도 연모(戀慕)함이 있지 않거늘**

**인간의 백년에 무슨 일을 성취하는가**

**승가(僧家)의 한나절 한가함에 미치지 못하도다.**

**제목 해석 한나절의 한가함.**

**1~2행 유수가 하산하매 연모(戀慕)함이 있지 않고  편운(片雲)이 골에 돌아오매 본래 무심하도다  죽옥묘당(竹屋茆堂)에 누가 이 주인인가  달 밝은 한밤중에 늙은 원숭이가 우는구나 (流水下山非有戀 片雲歸洞本 無心 竹屋茆堂誰是主 月明中夜老猿吟) [黃龍慧南錄 黃龍偈].**

**3~4행 짐(朕)이 곧 산하대지의 주인인지라  우국우민(憂國憂民)하는 일로 더욱 번뇌하나니  백년 삼만육천 일이  승가(僧家)의 한나절 한가함에 미치지 못하도다 (朕乃山河大地主 憂國憂民事轉惱 百年三萬六千日 不及僧家半日閑) [釋門儀範下篇 順治皇帝出家詩中].**

**대은(大隱)**

**염관회하주사승(鹽官會下主事僧)**

**칠일타피귀사장(七日躱避鬼使掌)**

**장천하어천하이(藏天下於天下易)**

**대은종래은시장(大隱從來隱市場)**

**염관회하(鹽官會下)의 주사승(主事僧)은**

**칠일 만에 귀사(鬼使)의 손아귀를 피했도다**

**천하를 천하에 숨김은 쉽나니**

**대은(大隱)은 종래로 시중에 숨느니라.**

**제목 해석 큰 깨달음을 얻어 번뇌와 의혹이 다 없어진 은자(隱者).**

**1~2행 염관회하(鹽官會下)의 어떤 주사승(主事僧)이 홀연히 어느 날 귀사(鬼使. 염라왕의 사자)가 와서 추포(追捕)하려 함이 보이자 고해 가로되 모갑(某甲)의 몸이 주사(主事)에 충당(充當)되어 수행할 여가가 없었다.  칠일을 걸용(乞容. 容認함을 구걸)하니 얻겠는가 아닌가.  사자가 가로되 왕에게 아룀을 기다려야 하리라.  만약 허용하면 칠일 후에 오겠지만 그렇지 않다면 잠시 후에 바로 오리라.  말을 마치자 보이지 않았다.  칠일 후에 이르러 다시 왔는데 필경 그 중을 찾아도 마침내 가히 얻지 못했다 [宗門拈古彙集卷十].  타(躱)는 피할 타.**

**3행 무릇 배를 골짜기에 숨기고 산을 못에 감추면 견고하다고 이르지만**

**그러나 한밤중에 힘있는 자가 그것을 짊어지고 달아나매 암매(暗昧)한 자는 알지 못하나니 소대(小大. 갖가지 물건)를 감춤은 마땅함이 있긴 하나 오히려 달아나는 바가 있거니와 만약에 천하를 천하에 숨긴다면 달아나는 바를 얻지 못하리니 이것이 항물(恒物)의 대정(大情. 큰 진실)이니라 [莊子內篇 大宗師].**

**괴괴(怪壞)**

**남전피타토지처(南泉被他土地覰)**

**토지전하일분반(土地前下一分飯)**

**견괴불괴기괴괴(見怪不怪其怪壞)**

**낙화수류수무련(落花隨流水無戀)**

**남전(南泉)이 저 토지신(土地神)의 엿봄을 입고는**

**토지신 앞에 일분(一分)의 밥을 내리게 했도다**

**괴이를 보고 괴이히 여기지 않으면 그 괴이가 파괴되나니**

**낙화는 유수를 따르지만 물은 연모(戀慕)함이 없느니라.**

**제목 해석 괴이(怪異)가 파괴되다.**

**1~2행 남전이 장소(莊所. 큰 절에서 관리하는 別莊이 있는 곳)에 이르 자 장주(莊主)가 미리 진설(陳設)하고 영봉(迎奉)함을 인해 남전이 가로되 노승이 거상(居常. 평소)의 출입에 사람들에게 알려 주지 않거늘 어찌 미리 판비(辦備)함이 이에 이르름을 얻었는가.  장주가 가로되 어젯밤에 토지신이 알리어 말하되 화상께서 오늘 오실 것이라 했습니다. 남전이 가로되 왕노사(王老師. 남전의 姓이 王氏였으며 스스로 왕노사라고 일컬었음)가 수행에 힘이 없어 귀신의 엿봄을 입었구나.  시자(侍者)가 곧 묻되 이미 이 대선지식(大善知識)이시거늘 무엇 때문에 귀신의 엿봄을 입었습니까.  남전이 가로되 토지신 앞에 다시 일분(一分)의 밥을 내리거라 [宗門拈古彙集卷九].  분(分)은 몫 분. 한푼 분. 처(覰)는 엿볼 처.**

**3행 괴이(怪異)를 보고 괴이히 여기지 않으면  그 괴이가 저절로 파괴 된다 (見怪不怪 其怪自怪) [禪門拈頌卷十九 七百五十九則].**

**4행 낙화는 뜻이 있어 유수를 따르건만 유수는 낙화를 연모하는 마음 이 없다 (落花有意隨流水 流水無心戀落花) [宗門拈古彙集卷十二].**

**무목(無目)**

**견면불여문명(見面不如聞名)**

**천목귀이다반(賤目貴耳茶飯)**

**운재천수재병(雲在天水在甁)**

**기개불피열만(幾個不被熱瞞)**

**막인제방지두선(莫認諸方指頭禪)**

**수지갱유무목한(須知更有無目漢)**

**얼굴을 봄이 이름을 들음만 같지 못함이여**

**눈을 천(賤)하게 여기고 귀를 귀히 여김이 다반사로다**

**구름은 하늘에 있고 물은 병에 있다 하니**

**몇 개가 뜨겁게 속임을 입지 않는가.**

**제방(諸方)의 지두선(指頭禪)을 착인(錯認)하지 말며**

**모름지기 다시 눈이 없는 놈이 있는 줄 알아야 하리라.**

**1~3행 약산(藥山. 惟儼이니 石頭의 法嗣. 靑原下二世)이 간경(看經)하 던 차에 낭주자사이고(朗州刺史李翶. 藥山의 法嗣)가 이르렀으나 약산이 묵연(默然)하며 달리 돌아보지도 않자 이고가 이에 가로되 얼굴을 봄이 이름을 들음만 같지 못합니다 (見面不如聞名) 하고 소매를 떨치고 바로 나가자 약산이 이고를 불렀다.  이고가 머리를 돌리자 약산이 가로되 자사(刺史)는 어찌해서 귀를 귀(貴)히 여기고 눈을 천(賤)하게 여김을 얻는가 (何得貴耳賤目).  이고가 돌아와 공수(拱手)하며 사과(謝過)하고 또 묻되 무엇이 이 도입니까.  약산이 손으로 위를 가리키고 다시 아래를 가리키고는 가로되 알겠는가.  이고가 가로되 알지 못합니다.  약산이 가로되 구름은 푸른 하늘에 있고 물은 병에 있느니라 (雲在靑天水在甁).  이고가 흔연(欣然)히 작례(作禮)하고 바로 게를 지어 그에게 드렸는데 가로되 신형(身形)을 연득(煉得. 煉은 쇠 불릴 련. 得은 助字)하여 학형(鶴形)과 흡사하며  천 그루의 소나무 아래 두 상자의 경(經)이로다  내가 와서 도를 물으매 나머지 말씀이 없고  구름은 푸른 하늘에 있고 물은 병에 있다 하시더라 (煉得身形似鶴形 千株松下兩函經 我來問道無餘話 雲在靑天水在缾) [宗門拈古彙集卷十三].  병(甁)은 병(缾) 병(鉼)과 같음.**

**폄박(貶剝)**

**양산박리칭호걸(梁山泊裏稱豪傑)**

**간래도시불량인(看來都是不良人)**

**간타본사초생하시(看他本師初生下時)**

**지천지지유아독존(指天指地唯我獨尊)**

**무인지죄죄가지(誣人之罪罪加之)**

**귀도태평시운문(貴圖太平是雲門)**

**진금약불경로야(眞金若不經爐冶)**

**즘득광화철저선(怎得光華徹底鮮)**

**운문방교수끽(雲門棒敎誰喫)**

**하자불고신양단(何者不顧身兩段)**

**양산박(梁山泊) 속에서 호걸이라고 일컫지만**

**보아 오매 모두 이 불량한 사람들이로다**

**저 본사(本師)의 처음 탄생해 내리실 때를 보아라**

**하늘을 가리키고 땅을 가리키며 오직 내가 홀로 존귀하다 하셨네.**

**사람을 속인 죄는 죄로써 그에게 가(加)하나니**

**태평을 귀도(貴圖)한 이는 이 운문(雲門)이로다**

**진금(眞金)이 만약 노야(爐冶)를 거치지 않으면**

**어찌 광화(光華)가 철저히 선명(鮮明)함을 얻으랴.**

**운문의 방(棒)은 누구를 시켜 먹게 해야 하나**

**어떤 자가 몸이 두 조각 남을 돌아보지 않을까.**

**제목 폄(貶)은 덜 폄. 박(剝)은 두드릴 박. 찢을 박. 벗겨질 박. 폄박(貶**

**剝)은 폄하(貶下)하고 박삭(剝削)함.**

**1~2행 양산박(梁山泊)은 못의 이름. 산동성수장현(山東省壽張縣)의 동 남(東南) 양산(梁山)에 있으며 천험(天險)의 요지(要地).  수호전(水滸傳)의 송강(松江) 오용(吳用) 등 108명의 의사(義士)가 여기에 모였다는 고사(故事)에서 의인(義人) 등의 집회(集會)의 뜻으로도 쓰임. 1~2 행은 종문염고휘집권이십이(宗門拈古彙集卷二十二)에 나오는 구절.**

**5행 사람을 속인 죄는 죄로써 그에게 가한다 (誣人之罪 以罪加之) [宗 門拈古彙集卷九].  무(誣)는 속일 무.**

**6행 세존이 처음 탄생해 내리실 때 칠보(七步)를 주행(周行)하고 눈으 로 사방을 돌아보며 한 손으로 하늘을 가리키고 한 손으로 땅을 가리키며 이르시되 천상천하에 오직 내가 홀로 존귀하다 하시매 운문언(雲門偃)이 염(拈)하되 내가 당시에 만약 보았다면 한 방망이로 때려죽여 개에게 주어 먹게 해 버려서 천하태평을 귀도(貴圖)했겠다 (我當時若見 一棒打殺 與狗子喫却 貴圖天下太平) [禪門拈頌卷一 二則].  귀(貴)는 욕(欲)의 뜻이니 곧 귀도(貴圖)는 기도(企圖)와 같은 뜻.**

**7~8행은 종문염고휘집권이십사(宗門拈古彙集卷二十四)에 나오는 구절. 야(冶)는 쇠 불릴 야. 즘(怎)은 어찌 즘. 무엇 즘. 화(華)는 빛날 화.**

**9행 운문은 누구를 시켜 방망이로 때려 주어야 하는가의 뜻.**

**고언(苦言)**

**소승전관대승정삭(小乘錢貫大乘井索)**

**유루조리무루목작(有漏笊籬無漏木杓)**

**가사일단풍류사(袈裟一段風流事)**

**불시고심인불식(不是苦心人不識)**

**소승(小乘)은 전관(錢貫)이요 대승(大乘)은 정삭(井索)이며**

**유루(有漏)는 조리(笊籬)요 무루(無漏)는 목작(木)이로다**

**가사(袈裟)의 한 조각 풍류사(風流事)는**

**이 고심한 사람이 아니면 알지 못하느니라.**

**제목 해석 듣기에 거슬리지만 유익한 말.**

**1~2행 중이 묻되 무엇이 이 소승(小乘)입니까.  청평(淸平. 令遵이니 翠微無學의 法嗣. 靑原下四世)이 가로되 전관(錢貫. 돈꿰미)이니라.  무엇이 이 대승(大乘)입니까.  청평이 가로되 정삭(井索. 우물 바가지의 노끈)이니라.  무엇이 이 유루(有漏)입니까.  청평이 가로되 조리(笊籬)니라.  무엇이 이 무루(無漏)입니까.  청평이 가로되 목작(木)이니라 [宗門拈古彙集卷二十四].  관(貫)은 돈꿰미 관. 삭(索)은 노 삭. 조리(笊籬)는 쌀을 이는데 쓰는 기구. 목작(木杓)은 자루 달린 나무바가지.**

**무창(無瘡)**

**승견저환(蠅見蛆歡)**

**난수봉무(鸞隨鳳舞)**

**노견비은근(奴見婢慇懃)**

**의심성처주(蟻尋腥處走)**

**노배지소둔철다(爐鞴之所鈍鐵多)**

**양의문내병자주(良醫門內病者足)**

**횡재불부명궁인(橫財不富命窮人)**

**명의고황난하수(名醫膏肓難下手)**

**염추수불시방행할(拈椎竪拂施棒行喝)**

**삼대수시대가무(三臺須是大家舞)**

**분류도인뇌분전치(奔流度刃雷奔電馳)**

**부잡안인시옥수(不眨眼人是阿誰)**

**위군설파오후매(爲君說破悟後罵)**

**대객무언석점두(對客無言惜點頭)**

**채병불가여타약(瘥病不假驢駝藥)**

**하황피차무창우(何況彼此無瘡肬)**

**파리는 구더기를 보면 기뻐하고**

**난새는 봉새를 따라 춤을 추며**

**종놈이 종년을 보면 은근해지고**

**개미는 비린내 나는 곳을 찾아 달리도다.**

**노배(爐鞴)의 장소에 둔철(鈍鐵)이 많고**

**양의(良醫)의 문 안에 병자가 많나니**

**횡재가 명이 다한 사람을 부자가 되게 못하고**

**명의(名醫)라도 고황(膏肓)의 병에 손을 대기 어렵도다.**

**염추수불(拈椎竪拂)하고 시방행할(施棒行喝)하니**

**삼대(三臺)는 모름지기 이 대가(大家)라야 춤추며**

**분류(奔流)에 도인(度刃)하고 뇌분(雷奔)하고 전치(電馳)하매**

**눈을 깜빡이지 않는 사람이 이 누구이더뇨.**

**그대를 위해 설파(說破)하면 깨친 후에 욕하리니**

**객을 대해 말이 없고 머리를 끄덕임도 아끼노라**

**병을 낫게 하는데 여타(驢駝)의 약을 빌리지 않나니**

**어찌 하물며 피차(彼此) 창우(瘡肬)가 없음에랴.**

**제목 창(瘡)은 부스럼 창. 다칠 창.**

**1~4행 난새는 봉새를 따라 춤을 추고  파리는 구더기를 보면 기뻐한다 [宗門拈古彙集卷十四].  승(蠅)은 파리 승. 저(蛆)는 구더기 저. 비(婢)는 계집종 비. 의(蟻)는 개미 의. 성(腥)은 비린내 성.**

**5~8행 배(鞴)는 풀무(風箱) 배. 배(韛)와 같음. 주(足)는 많을 주. 더할 주.  묘약(妙藥)이 원채(寃債)의 병을 고치지 못하거늘 횡재(橫財)가 어찌 명이 다한 사람을 부자가 되게 하리요 (妙藥不醫寃債病 橫財豈富命窮人) [宗門拈古彙集卷二十五].  고황(膏肓)의 병이란 좌전(左典)  성왕(成王) 십년(十年)에 가로되 진공(晋公)이 질병에 걸려 진(秦)에 의원(醫員)을 구하자 진백(秦伯)이 의원으로 하여금 그것을 완화(緩和)토록 하게 하였다.  이르지 아니해서 진공의 꿈에 질병이 두 수자(竪子. 竪는 더벅머리 수. 子는 助字)가 되어 가로되 그는 양의(良醫)이므로 나를 다치게 할까 두렵나니 내가 어찌 그에게서 도망하리요.  그 하나가 가로되 황(肓. 명치 황)의 위와 고(膏. 명치 끝 고)의 아래에 거처한다면 나를 어찌 하겠는가.  의원이 이르러 가로되 질병을 가히 다스리지 못합니다 하였다 [禪林疎語考證卷二].  량(良)은 좋을 량. 어질 량.**

**9~12행 염추수불(拈椎竪拂. 椎는 몽둥이 추. 쇠뭉치 추. 槌와 통함)이 란 몽둥이를 잡거나 불자(拂子)를 세움이며 시방행할(施棒行喝)은 방망 이로 때리거나 엑 하며 고함을 지르는 것이니 법을 거양(擧揚)하는 모 습. 삼대(三臺)는 매우 어려운 춤의 이름인 듯함. 분(奔)은 빨리 갈 분. 도(度)는 지날(過) 도. 분류도인(奔流度刃)이란 빠른 물살에 칼날을 스치는 것. 뇌분(雷奔)은 우레의 번쩍함. 전치(電馳)는 번개가 번쩍하는 것이니 모두 기(機)의 신속함을 표현한 말. 잡(眨)은 눈 깜박일 잡. 옥(阿)은 누구 옥.**

**13~16행 향엄(香嚴. 志閑이니 潙山靈祐의 法嗣)이 여러 차례 위산에게 설파하기를 빌었으나(乞) 위산이 가로되 내가 만약 너에게 설해 주면 네가 이후에 나를 욕하리라.  내가 설하는 것은 이 나의 것이므로 마침내 너의 일에 상간(相干)치 않느니라.  (中略) 어느 날 초목을 베어 없애다가 우연히 와력(瓦礫. 礫은 자갈 력)을 던졌는데 대나무에 부딪쳐 소리를 지음에서 홀연히 성오(省悟)하고는 급히 돌아가 목욕하고 향을 사르고 멀리 위산에 절을 하며 가로되 화상의 대자비는 은혜가 부모보다 더하나니 당시에 만약 나를 위해 설파하셨다면 어찌 오늘의 일이 있으리요 [五燈全書卷十七 香嚴章].  손님을 접대하되 평생 한 말도 없었거니와 그대를 위해 오늘은 선상(禪牀)에 앉았노라 (待客平生無一語 爲君今日坐禪牀) [朝鮮浮休集].  매(罵)는 욕할 매. 점(點)은 끄덕일 점. 채(瘥)는 병 나을 채. 역질 차. 여타약(驢駝藥)이란 그 약의 양이 많음을 일컫는 말. 타(駝)는 낙타 타.  그와 내가 부스럼이 없으니 다치게 하지 말아라 (彼自無瘡 勿傷之也) [五燈全書卷十六 棗樹章].  우(肬)는 혹 우. 사마귀 우.**

**시불기(時不欺)**

**내약무응외불위(內若無應外不爲)**

**춘색하멱춘초리(春色何覓春草裏)**

**승풍간문야계성(乘風間聞野鷄聲)**

**시지인기시불기(始知人欺時不欺)**

**안에서 만약 응함이 없으면 밖에서 하지 못하거늘**

**춘색을 어찌 춘초(春草) 속에서 찾으랴**

**바람 타고 가끔 꿩의 소리를 듣고서**

**비로소 사람은 속이나 시절은 속이지 않음을 아노라.**

**제목 해석 시절은 속이지 않는다.**

**1행 안에서 이미 응함이 없으면 밖에서 능히 하지 못한다 (內旣無應 外不能爲) [宗門拈古彙集卷三十四].**

**3행 야계(野鷄)는 꿩. 산계(山鷄), 화충(華蟲), 산량(山梁)이라고도 함.**

**승가보(僧家寶)**

**도아실목미수타(倒屙失目眉鬚墮)**

**타야호신토광사(墮野狐身吐光死)**

**삼촌설장살활검(三寸舌藏殺活劍)**

**기인득활기인사(幾人得活幾人死)**

**유리무리불리시(有利無利不離市)**

**유승유패병가사(有勝有敗兵家事)**

**막장어목교명주(莫將魚目較明珠)**

**승가지보난착가(僧家至寶難着價)**

**거꾸로 똥누고 눈을 잃고 눈썹이 떨어지고**

**들여우의 몸에 떨어지고 빛을 토하고 죽도다**

**세 치의 혀에 살활검(殺活劍)이 감추어졌나니**

**몇 사람이 삶을 얻고 몇 사람이 죽는가.**

**이익이 있음과 이익이 없음은 시장을 떠나지 않고**

**이김이 있고 패함이 있음은 병가(兵家)의 일이거니와**

**물고기 눈을 가지고 밝은 구슬에 비교하지 말아라**

**승가(僧家)의 지보(至寶)는 값을 매기기 어렵느니라.**

**1행 향엄(香嚴. 志閑이니 潙山靈祐의 法嗣. 六祖下五世)이 상당(上堂)하 자 중이 묻되 제성(諸聖)을 구하지 않고 기령(己靈. 자기의 靈機)도 섬 기지 않을 때엔 어떠합니까.  향엄이 가로되 만기(萬機)를 휴파(休罷. 쉬어 마침)하고 천성(千聖)도 불휴(不携. 가지지 않음)니라.  스님(疎山匡仁이니 洞山良价의 法嗣. 六祖下六世)이 대중에 있다가 구토성(嘔吐聲)을 짓고 가로되 이 무슨 말인가.  향엄이 듣고 곧 하좌(下座)해 가로되 아까 이 중에게 대(對)한 말에 반드시 옳지 않음이 있어 사숙(師叔. 疎山을 諸方에서 矮師叔이라고 호했음)의 이와 같음을 치초(致招)했으리니 미심(未審)하외다 허물이 어느 곳에 있습니까.  스님이 가로되 만기(萬機)를 휴파(休罷)하여도 오히려 물건이 있으며 천성(千聖)을 불휴(不携)해도 또한 사람으로 좇아 얻음이니 어찌 허물이 없으리요.  향엄이 가로되 도리어 사숙의 말씀을 청합니다.  스님이 가로되 만약 모갑(某甲)으로 하여금 말하게 하려면 모름지기 사자(師資. 스승과 제자)의 예(禮)를 돌려주어야 비로소 옳습니다.  향엄이 이에 예배하고 앞의 질문을 밟으니(諸聖을 구하지 않고 己靈도 云云한 구절) 스님이 가로되 왜 긍락(肯諾)은 온전함을 얻지 못한다고 말하지 않았습니까.  향엄이 가로되 긍(肯)은 또 이 무엇을 긍함이며 낙(諾)은 또 누구를 낙함입니까.  스님이 가로되 긍(肯)은 곧 저 천성(千聖)을 긍함이요 낙(諾)은 곧 기령(己靈)을 낙함입니다.  향엄이 가로되 사숙이 이러히 말한다면 향거(向去. 向後의 뜻)에 삼십 년을 거꾸로 똥눌 것입니다 (후에 그 말이 적중했음) [五燈全書卷二十七 疎山章].  오조사계선사(五祖 師戒禪師. 雙泉師寬의 法嗣. 雲門下二世)가 옥간(玉澗)이 운문북두장신화(雲門北斗藏身話)를 송(頌)해 가로되 북두장신(北斗藏身)을 거양(擧揚)하니  법신(法身)이 이로 좇아 당당(堂堂)히 드러났도다  운문이 타가자(他家子. 子는 助字)를 속이어  바로 지금에 이르도록 속아 탁량(度量. 度은 헤아릴 탁)하도다 함을 인해 그래서 그 작송(作頌)의 뜻을 물었더니 옥간이 이에 눈을 떠 그를 보았다.  사계(師戒)가 가로되 만약 이러히 운문을 안다면 일전(一錢)의 가치도 안됨만이 아니라 공(公)도 또한 마땅히 두 눈이 없을 것입니다.  뒤에 옥간이 과연 그 말과 같이 되었고 사계도 늘그막에 또한 한 눈을 잃었다.  각범(覺範. 德洪이니 眞淨克文의 法嗣. 臨濟下九世)이 가로되 요즈음 사람이 망령된 뜻으로 선덕(先德)의 말씀을 측탁(測度)하여 후곤(後昆. 昆은 손자 곤. 뒤 곤)을 의오(疑誤)하니 또한 가이(可以) 조금 경계(警誡)해야 하리라.  중 봉명본(中峯明本. 臨濟下十八世)이 가로되 북두리장신(北斗裏藏身)을 어찌 다만 옥간(玉澗)만 송해 내지 못하랴, 곧 이 오조계일지라도 또한 단지 등 뒤를 향해 차수(叉手)함을 얻으리라.  늘그막에 각기 그 눈을 잃으니 또한 이 아름다운 문채(文采)라 하노라.  홍공(洪公. 覺範)이 이르되 선종(先宗)을 오방(誤謗)해 감과(感果)가 이와 같다 하니 쓸데없이 배워 안 것을 가지고 조사의 마음을 매몰(埋沒)하지 말라 하노라 [宗門拈古彙集卷三十九].  연등회요권이십사(聯燈會要卷二十四) 운문장(雲門章)에 어떤 중이 눈을 잃게 된 거양문(擧揚文)이 또 있으나 생략함.  단하천연선사(丹霞天然禪師. 石頭希遷의 法嗣. 靑原下二世)가 혜림사(慧林寺)를 지나가다가 응한(凝寒. 凝은 물이 얼 응)을 만남을 인해 이에 목불(木佛)을 취해 소화(燒火)해 향했다.  원주(院主)가 꾸짖어 가로되 어찌해서 나의 목불을 태움을 얻는가.  단하가 지팡이로 재를 뒤지면서 가로되 내가 태움은 사리(舍利)를 취하려 함이라네.  원주가 가로되 목불에 무슨 사리가 있으리요.  단하가 가로되 이미 사리가 없다면 다시 양존(兩尊. 尊은 量詞)을 가져와서 태우기를 청하노라.  원주가 뒤로 좇아 눈썹이 타락(墮落)했다 [宗門拈古彙集卷十三].  아(屙)는 똥눌 아. 수(鬚)는 턱수염 수. 수염 수. 미수(眉鬚)는 눈썹.**

**2행 타야호신(墮野 狐身)은 백장야호화(百丈野狐話)니 71면을 왕간(往看)하라.  개당일(開堂日. 宗門에서 새로 임명된 住持가 처음 설법함을 개당이라고 함)에 이왕(李王)과 법안(法眼. 文益)이 다 회(會)에 있었다.  중이 묻되 용이 읊조리면 안개가 일어나고 범이 읊으면 바람이 생김 (龍吟霧起虎嘨風生) 은 학인(學人)이 이 출세변사(出世邊事)인 줄 알거니와 여기(용이 읊조리면 云云한 구절)에 이르러 무엇 때문에 이회(理會. 理解)치 못합니까.  스님(報恩玄則)이 가로되 회취(會取)해야 좋으니라.  중이 머리를 들어 스님을 보더니 또 법안을 보고는 곧 추신(抽身. 몸을 일으킴)해 대중에 들어갔다.  법안과 이왕(李王)이 당시에 실색(失色)했는데 법안이 방장(方丈)으로 돌아와 시자(侍者)를 시켜 화두(話頭)를 물은 중을 불러 이르게 하고는 법안이 가로되 상좌(上座)가 아까 물은 화두는 너에게 눈을 갖췄다고 허락하겠지만 인천중(人天衆) 앞에서 왜 예배하지 않고 개부(盖覆)해 버렸는가 하고는 곧 한 번 좌구(坐具)로 쳤는데 그 중이 삼일 후에 빛을 토하고 죽었다 [五燈全書卷十九 法眼의 法嗣인 報恩玄則章].**

**8행 황란(荒亂)에 괴사(魁師. 魁는 우두머리 괴. 師는 軍士 사)가 입산 해 칼을 갖고 물어 가로되 화상(和尙)은 무슨 재보(財寶)가 있는가. 삼각(三角. 三角山法遇庵主. 潙山靈祐의 法嗣)이 가로되 승가(僧家)의 보배는 그대에게 마땅한 것이 아니리라.  괴수(魁首)가 가로되 이 어떤 보배인가.  삼각이 우레 소리로 한 번 할(喝)했다.  괴수가 깨닫지 못하고 칼로 그에게 가(加)했다 [宗門拈古彙集卷二十二].**

**심곡(心曲)**

**양춘설곡유이화(陽春雪曲猶易和)**

**심곡백아야난사(心曲伯牙也難寫)**

**자유지음소점두(自有知音笑點頭)**

**하필타고롱비파(何必打鼓弄琵琶)**

**양춘설곡(陽春雪曲)은 오히려 화응(和應)하기가 쉽지만**

**심곡(心曲)은 백아(伯牙)라도 또한 사출(寫出)하기 어렵도다**

**저절로 지음(知音)이 있어 웃으며 고개를 끄덕이거늘**

**어찌 북을 치고 비파를 희롱함이 필요하리요.**

**1행 양춘백설(陽春白雪)은 초(楚)의 가곡명(歌曲名). 따라부르기가 어려운 곡.  나그네가 영중(郢中)에서 노래하는 자가 있었는데 그 시작에 가로되 하리파인(下里巴人. 下里는 시골. 巴는 巴蜀이니 下里巴人은 시골 사람이란 뜻이며 下里巴歌는 저속한 시골의 노래)이라 하였고 국중(國中)에서 좇아 화응(和應)하는 자가 수천 사람이었다.  (中略) 이에 그 곡이 더욱 높아지자 그 화응하는 이가 더욱 적어졌다 [楚辭].**

**2행 비록 백아(伯牙)의 거문고가 있더라도 응당 심곡(心曲)을 사출(寫出)하기가 어렵다 (縱有伯牙琴 應難寫心曲) [宗門拈古彙集卷四十四]. 백아(伯牙)는 고대(古代) 거문고의 명인(名人).**

**연지(臙脂)**

**상봉지설삼분화(相逢只說三分話)**

**미가전사일편심(未可全瀉一片心)**

**부도홍분유풍류(不塗紅粉有風流)**

**하방연지점양검(何妨臙脂點兩臉)**

**상봉하거든 단지 삼분(三分)의 얘기만 설할지니**

**일편단심(一片丹心)을 전부 쏟음은 옳지 못하느니라**

**홍분(紅粉)을 바르지 않아도 풍류가 있지만**

**연지를 두 뺨에 찍음이 어찌 방애(妨碍)되리요.**

**제목 연(臙)은 연지 연. 조개 분(粉) 연. 연지(臙脂)는 입술이나 뺨에 찍는 붉은 빛깔의 염료.**

**1~2행 사람을 만나거든 또한 삼분(三分)의 얘기만 설할지니 일편심(一片心)을 전부 던짐은 옳지 못하느니라 (逢人且說三分話 未可全抛一片心) [宗門拈古彙集卷四十一].  삼분(三分)은 십분(十分)의 삼(三).**

**3~4행 도(塗)는 바를 도. 분(粉)은 가루 분. 분 바를 분. 홍분(紅粉)은 붉은 분가루. 검(臉)은 뺨 검.**

**항아(姮娥)**

**월궁항아부장분(月宮嫦娥不妝扮)**

**무로위삽운하군(霧露爲靸雲霞裙)**

**수유일쌍도라수(雖有一雙兜羅手)**

**선악불향한인문(仙樂不向閑人聞)**

**월궁(月宮)의 항아(嫦娥)는 장분(妝扮)하지 않아도**

**안개 이슬로 신발을 삼고 구름 노을은 치마로다**

**비록 한쌍의 도라수(兜羅手)가 있지만**

**선악(仙樂)을 한인(閑人)을 향해 듣게 하지 않느니라.**

**제목 해석 달의 다른 이름. 또는 달나라에 산다는 미인의 이름. 원래는 예(羿)의 아내 이름임.  예(羿)가 서왕모(西王母)에게 청하여 얻은 불사(不死)의 약을 항아(姮娥)가 훔쳐 먹고 선인(仙人)이 되어 월궁(月宮)으로 도망쳐 달의 정(精)이 되었다고 하는데 회남자(淮南子)에 나오는 얘기임.  한문제(漢文帝)의 이름이 항(姮)이었기 때문에 한인(漢人)이 항(姮)을 항(嫦)으로 고침.**

**1~2행 달 속의 항아는 눈썹을 그리지 않나니  단지 운무(雲霧)를 가져 나의(羅衣)를 만드네  꿈이 푸른 난새를 쫓아갔는 줄 알지 못하고서  오히려 꽃가지를 잡아 얼굴을 가리고 돌아오네 (月裏嫦娥不畵眉 祇將雲霧作羅衣 不知夢逐靑鸞去 猶把花枝盖面歸) [宗鑑法林卷四 竹菴珪頌殃崛救産話].  장(妝)은 꾸밀 장. 단장할 장. 분(扮)은 잡을 분. 꾸밀 반. 장 분(妝扮)은 치장하는 일. 수식(修飾)하는 일. 삽(靸)은 꺽두기 삽. 아기 신 삽. 군(裙)은 치마 군.**

**3~4행 비록 한쌍의 궁상수(窮相手)를 갖췄지만 일찍이 등한(等閒)한 사람에게 하읍(下揖)하지 않느니라 (雖具一雙窮相手 未嘗下揖等閒人) [宗鑑法林卷四].  두(兜)는 투구 두. 도라(兜羅)는 인도말이니 번역에 여러 가지 설이 있으나 대체로 목화솜을 가리킴. 선악(仙樂)은 선계(仙界)의 음악. 한인(閑人)은 쓸데없는 사람. 탄(彈)은 퉁길 탄.**

**무현금(無絃琴)**

**야란천제우몽몽(夜闌天際雨濛濛)**

**적적불락거래금(滴滴不落去來今)**

**전계비풍경안지(前溪悲風輕按指)**

**각회불학조현금(却悔不學調絃琴)**

**단현난교재접속(斷絃鸞膠再接續)**

**난속단장인심금(難續斷腸人心琴)**

**애증단예무멱처(愛憎端倪無覓處)**

**일곡무현종난금(一曲無絃終難禁)**

**밤 늦은 하늘 가에 비가 부슬부슬 오니**

**빗방울마다 과거 미래 현재에 떨어지지 않도다**

**앞 개울의 비풍(悲風)이 가볍게 손가락을 어루만지매**

**도리어 거문고 조율함을 배우지 않은 게 후회스럽네.**

**끊어진 줄은 난교(鸞膠)로 다시 접속하지만**

**단장인(斷腸人)의 심금(心琴)을 잇기는 어렵도다**

**애증(愛憎)의 단예(端倪)를 찾을 곳이 없나니**

**한 곡조 무현금(無絃琴)을 마침내 금하기 어렵더라.**

**1~4행 란(闌)은 늦을 란. 난간 란. 몽(濛)은 부슬비 몽. 비 부슬부슬 올 몽. 적(滴)은 물방울 적. 안(按)은 누를 안. 어루만질 안. 현금(絃琴)은 거문고. 현(絃)은 풍류줄 현. 현(弦)과 통함.**

**5~8행 난교(鸞膠)는 봉교(鳳膠)니 284면을 왕간(往看)하라. 단(端)은 실마리 단. 끝 단. 예(倪)는 끝(端) 예. 단예(端倪)는 시작과 끝.**

**진에(瞋恚)**

**흑풍홀기취편주(黑風忽起吹扁舟)**

**표타나찰귀국리(漂墮羅刹鬼國裏)**

**일념진에두대각(一念瞋恚頭戴角)**

**후회종불재초두(後悔終不在初頭)**

**흑풍(黑風)이 홀연히 일어나 편주(扁舟)를 불매**

**나찰귀국(羅刹鬼國) 속에 표타(漂墮)하도다**

**한 생각 성내매 머리에 뿔을 이나니**

**후회는 마침내 첫 머리에 있지 않느니라.**

**제목 진(瞋)은 성낼 진. 눈 부릅뜰 진. 에(恚)는 성낼 에.**

**1~2행 흑풍이 그 선방(船舫)을 불매 나찰귀국(羅刹鬼國)에 표타(飄墮)하다 (黑風吹其船舫 飄墮羅刹鬼國) [法華經 觀世音菩薩普門品].  우적(于頔)이 묻되 어떤 것이 이 흑풍이 그 선방(船舫. 舫은 쌍배 방)을 불매 나찰귀국(羅刹鬼國)에 표타(飄墮)함입니까.  스님(慈玉道通이니 馬祖의 法嗣)이 꾸짖어 가로되 객작한(客作漢. 품팔이꾼)이 이러한 일을 물어서 무엇하려는가.  우적이 실색(失色)하자 스님이 가로되 이것이 곧 이 흑풍이 그 선방을 불매 나찰귀국에 표타함이니라 [宗鑑法林 卷十三].**

**다반(茶飯)**

**유문선사하처거(有問先師何處去)**

**경군장사대혜어(驚群長沙大慧語)**

**음양동즙탄철환(飮洋銅汁呑鐵丸)**

**동가작마서가려(東家作馬西家驢)**

**산소농인노기주(山魈弄人奴欺主)**

**세패시쇠불상서(勢敗時衰不祥瑞)**

**수연불인설상력(雖然不因雪霜力)**

**언지송백조무려(焉知松柏操無侶)**

**어떤 이가 묻되 선사(先師)가 어느 곳으로 가셨는가 하매**

**무리를 놀라게 함은 장사(長沙)와 대혜(大慧)의 말이니**

**양동(洋銅)의 즙을 마시고 철환(鐵丸)을 삼키고**

**동쪽 집에서 말을 짓고 서쪽 집에서 나귀라 하였네.**

**산도깨비가 사람을 놀리고 노비가 주인을 기만함은**

**세도(勢道)가 패하고 시절이 쇠(衰)한 상서롭지 못함이로다**

**비록 그러하나 눈과 서리의 힘을 인하지 않고서야**

**어찌 송백의 지조에 짝할 게 없음을 알겠는가.**

**1~4행 중이 묻되 남전(南泉)이 천화(遷化)한 후에 어느 곳을 향해 갔 습니까.  스님(長沙景岑이니 南泉의 法嗣)이 가로되 동가(東家)에서 나 귀를 짓고 서가(西家)에서 말을 짓느니라.  가로되 미심(未審)하외다 의지(意旨)가 무엇입니까.  스님이 가로되 타고자 하면 곧 타고 내리고자 하면 곧 내리거라 [宗鑑法林卷十六].  경산고(徑山杲. 大慧宗杲니 圓悟克勤의 法嗣)가 이르되 오늘 어떤 이가 운문(雲門. 大慧)에게 묻되 원오노인(圓悟老人)이 천화(遷化)한 후에 어느 곳을 향해 갔는가 한다면 향해 말하되 아비대지옥(阿鼻大地獄. 阿鼻는 번역하여 無間. 間斷없이 고를 받기 때문에 붙여진 이름)에 들어갔다 하리라.  미심스럽다 의지(意旨)가 무엇인가 한다면 양동즙(洋銅汁)을 마시고 열철환(熱鐵丸)을 삼킨다 하리라.  다시 묻되 도리어 구득(救得) 하는가 또는 없는가 한다면 구(救)함을 얻지 못한다 하리라.  무엇 때문에 구함을 얻지 못하는가 한다면 이는 이 노한(老漢)의 가상다반(家常茶飯. 집안의 평상시 茶飯)이라 하리라 [宗鑑法林卷十六].  양(洋)은 큰 바다 양. 물결 양.**

**5~6행 세도(勢道)가 패하면 노비가 주인을 기만하고 시절이 쇠하면 귀신이 사람을 희롱한다 (勢敗奴欺主 時衰鬼弄人) [宗鑑法林卷十六].  소(魈)는 산도깨비 소. 상(祥)은 상서 상.**

**7~8행 눈과 서리의 힘을 얻음이 없다면 어찌 송백의 지조를 알리요(不得雪霜力 焉知松栢操) [潙山錄].**

**비파곡(琵琶曲)**

**여주주반반주주(如珠走盤盤走珠)**

**눈앵제처선아무(嫩鶯啼處仙娥舞)**

**종용일곡양곡파(從容一曲兩曲罷)**

**의구강상수봉부(依舊江上數峯浮)**

**마치 구슬이 소반에 달리고 소반이 구슬에 달리며**

**예쁜 꾀꼬리가 우는 곳에 선아(仙娥)가 춤추는 듯하더니**

**종용(從容)히 한 곡조 두 곡조를 마치매**

**의구히 강 위에 몇 봉우리가 떠 있더라.**

**1~4행 반(盤)은 소반 반. 눈(嫩)은 예쁠 눈. 선아(仙娥)는 선녀(仙女)와 같은 뜻. 아(娥)는 예쁠 아. 선녀 아. 종용(從容)은 1자연스럽고 태연한 모양, 떠들지 않고 유유한 모양, 2하는 일이 없이 유유히 지냄, 3 행동거지, 4꾀어서 권함, 5오래, 6슬슬 거닐음, 7조용히 부드럽게 말하는 모양, 8안온하게 조화되어 있음 등 뜻이 많으나 대체로 조용하다의 뜻.**

**완첨(翫瞻)**

**몽중설몽겸점몽(夢中說夢兼占夢)**

**원몽해몽구시망(原夢解夢俱是妄)**

**완지부족첨유여(翫之不足瞻有餘)**

**막박파경막불영(莫撲破鏡莫拂影)**

**꿈 가운데 꿈을 설하거나 겸해 꿈을 점치거나**

**꿈을 추구하거나 꿈을 풀이함은 다 이 허망이로다**

**그것을 완롱(玩弄)함엔 부족하지만 쳐다봄엔 나머지가 있으니**

**거울을 박파(撲破)하지 말고 그림자를 불지 말아라.**

**제목 완(翫)은 탐할 완. 싫을 완. 첨(瞻)은 쳐다볼 첨.**

**1~2행 원(原)은 추구할 원.**

**3행 그것을 첨앙(瞻仰)하기엔 부족하고 그것을 완롱(翫弄)하기엔 나머 지가 있다 (瞻之不足 翫之有餘) [續傳燈錄卷二十一 方廣有達章].**

**4행 거울 속의 산하(山河)요 그림자 가운데의 문견(聞見)이니 거울을 박쇄(撲碎)하고 그림자를 불어 버려라 [宗鑑法林卷十六].**

**복분(覆盆)**

**지도유인행재기(指道由人行在己)**

**우보불우복분리(雨寶不雨覆盆裏)**

**아약안지해인광(我若按指海印光)**

**이잠거심진로기(爾暫擧心塵勞起)**

**도를 가리킴은 타인을 말미암지만 행함은 자기에게 있나니**

**우보(雨寶)가 복분(覆盆) 속에는 내리지 못하느니라**

**내가 만약 손가락을 누르면 해인(海印)이 빛나지만**

**네가 잠시 마음을 들면 진로(塵勞)가 일어나는구나.**

**제목 복(覆)은 뒤엎을 복. 분(盆)은 동이 분. 복분(覆盆)은 뒤엎어진 동이.**

**1행 도를 가리킴은 타인을 말미암지만 그것을 행함은 자기에게 있다(指道由人 行之在己) [宗鑑法林卷十六].**

**2행 우(雨)는 내릴(自上而下) 우. 우보(雨寶)는 보배를 내리는 것.**

**3~4행 내가 손가락을 누를 것 같으면  해인(海印)이 발광하지만  네가 잠시 마음을 들면  진로(塵勞)가 먼저 일어나느니라 (如我按指 海印發光 汝暫擧心 塵勞先起) [楞嚴經卷四].  안(按)은 누를 안. 어루만질 안. 광(光)은 빛 광. 빛날 광. 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름.**

**첨추(添醜)**

**서자안용숙가주(西子顔容孰可儔)**

**부도홍분야풍류(不塗紅粉也風流)**

**감소효빈인가녀(堪笑效顰隣家女)**

**담장농말개성추(淡粧濃抹皆成醜)**

**서자(西子)의 안용(顔容)을 누가 가히 짝하랴**

**홍분(紅粉)을 바르지 않아도 또한 풍류스럽도다**

**가히 우습구나 효빈(效顰)하는 인가(隣家)의 여자여**

**묽게 화장하거나 짙게 바르거나 다 추함을 이루도다.**

**제목 해석 추함을 더하다.**

**1~2행 서자(西子)의 안용(顔容)을 누가 가히 짝하랴  홍분(紅粉)을 바 르지 않아도 스스로 풍류스럽도다  홀연히 시끄러운 시장의 문 앞을 좇 아 지나가매  옆에서 보는 이가 봄을 그치지 않음을 인득(引得)하도다 (西子顔容孰可儔 不塗紅粉自風流 忽從鬧市門前過 引得傍觀看未休) [禪門拈頌卷五 一百五十九則 馬祖卽心話牧菴忠頌].  서자(西子)는 서씨(西施). 숙(孰)은 누구 숙. 주(儔)는 짝 주. 도(塗)는 바를 도.**

**3~4행 감(堪)은 가(可)의 뜻.  효빈(效顰)은 49면을 왕간(往看)하라. 효(效)는 본받을 효. 빈(顰)은 찡그릴 빈. 담(淡)은 묽을 담. 장(粧)은 단장할 장. 농(濃)은 짙을 농. 말(抹)은 바를 말.**

**객정(客情)**

**기봉적수난장흥(棋逢敵手難藏興)**

**시도중음견기정(詩到重吟見其精)**

**기파음종귀거래(棋罷吟終歸去來)**

**시지흥미시객정(始知興味是客情)**

**바둑은 적수를 만나면 흥을 감추기 어렵고**

**시는 거듭 읊음에 이르러야 그 정미(精微)를 보거니와**

**바둑을 파하고 읊음을 마치고 돌아가매**

**비로소 흥미가 이 객정(客情)임을 알더라.**

**제목 해석 객지(客地)에서 느끼는 감정. 객회(客懷).**

**1~2행 바둑은 적수를 만나면 흥을 감추기 어렵고 시는 거듭 읊음에 이르러야 그 공을 본다 (棋逢敵手難藏興 詩到重吟見其工) [宗鑑法林卷卅]**

**3~4행 파(罷)는 파할 파. 마칠(了) 파. 귀거래(歸去來)의 래(來)는 조자(助字). 흥(興)은 흥취 흥. 감동할 흥. 기쁠 흥.**

**안화(眼花)**

**안화백주견망량(眼花白晝見魍魎)**

**화삽노중기상량(花揷爐中起商量)**

**끽반감면개상사(喫飯酣眠皆相似)**

**수지용공태부동(須知用功太不同)**

**안화(眼花)로 백주(白晝)에 도깨비를 보나니**

**꽃을 향로 가운데 꽃거늘 상량(商量)을 일으키도다**

**밥을 먹고 잠을 즐김은 다 서로 비슷하나**

**모름지기 용공(用功)이 크게 같지 않음을 알아야 하리라.**

**제목 해석 눈병으로 인해 허공에 꽃이 있어 보이는 현상.**

**1행 망(魍)은 산도깨비 망. 량(魎)은 산도깨비 량.**

**2행 법축상좌(法閦上座. 五祖法演의 法嗣. 臨濟下十世)가 동림(東林)에 이르러 좌하(座下)에서 지냈는데 그(東林)가 평실(平實. 평범한 진실)의 지취(旨趣)를 얻었음을 보았다.  어느 날 한 가지의 꽃을 집어 동림의 선상(禪牀)을 한 바퀴 돌고 손등으로 향로 가운데 꽂고는 가로되 화상이여, 그래 말하시오, 뜻이 무엇입니까.  동림이 여러 번 하어(下語. 말을 내림. 한마디 이르는 것)했으나 다 계합(契合)치 못했다.  두 달이 넘어 동림이 드디어 스님에게 물어 가로되 네가 시험삼아 나를 위해 말해 보아라.  스님이 가로되 모갑(某甲. 이름을 대신해서 쓰는 말)은 단지 꽃을 가져 향로 가운데 꽂았거늘 화상이 스스로 의심하니 무슨 일이 있습니까 [宗鑑法林卷三十四].**

**3~4행 원율사(源律師)가 묻되 화상(和尙)은 수도(修道)하면서 도리어 공(功)을 씁니까 아닙니까.  스님(大珠慧海니 마조의 法嗣)이 가로되 공을 쓰느니라.  가로되 어떻게 공을 씁니까.  스님이 가로되 배고프면 밥 먹고 피곤하면 곧 자느니라.  가로되 일체인(一切人)도 다 이와 같으니 스님의 용공(用功. 공을 씀)과 한가지입니까 아닙니까.  스님이 가로되 같지 않느니라.  가로되 무슨 연고로 같지 않습니까.  스님이 가로되 그들은 밥 먹을 때 밥 먹음을 즐기지 않고 백종(百種)을 수색(須索. 須는 尋求의 뜻)하며 잘 때 잠을 즐기지 않고 천반(千般. 천 가지)을 계교(計較)하는지라 소이(所以)로 같지 않느니라.  율사가 입을 다물었다 [五燈全書卷六 大珠章].  감(酣)은 술 즐길 감. 감면(酣眠)은 감와(酣臥)와 같은 뜻.**

**오언(烏焉)**

**욕장권두유삼수(欲藏拳頭有衫袖)**

**인오작언기다반(認烏作焉幾多般)**

**신재해중휴멱수(身在海中休覓水)**

**일행영상막심산(日行嶺上莫尋山)**

**주먹을 감추고자 한다면 적삼 소매가 있거늘**

**오(烏)를 착인(錯認)해 언(焉)을 지음이 얼마나 여러가지던가**

**몸이 바다 중에 있으니 물 찾음을 그치고**

**해가 고개 위를 지나가니 산을 찾지 말아라.**

**제목 오(烏)는 까마귀 오. 어찌 오. 언(焉)은 어조사 언. 어찌 언.**

**1행 묻되 천하를 천하에 감춤은 곧 묻지 않습니다 하고는 곧 주먹을 들 고 가로되 지여(祇如) 이것을 어떻게 감추시겠습니까.  스님(大隨元靜이니 五祖法演의 法嗣)이 가로되 무슨 어려움이 있으리요.  가로되 또한 어떻게 감추시겠습니까.  스님이 가로되 적삼 소매 속에 [五燈全書 卷四十二 大隨元靜章].  권두(卷頭)의 두(頭)는 조자(助字). 삼(衫)은 적삼 삼. 수(袖)는 소매 수.**

**3~4행은 금강경 여래소설신상즉비신상화(金剛經 如來所說身相卽非身相 話)의 야보송중(冶父頌中)의 구절.**

**구미(口味)**

**격산견연지시화(隔山見烟知是火)**

**격장견각편지우(隔牆見角便知牛)**

**수유선개어영춘(茱萸先開於迎春)**

**일색담황무선후(一色淡黃無先後)**

**본색주산무별사(本色住山無別事)**

**애설산중상유유(愛說山中嘗悠悠)**

**약간별미전세간(若干別味傳世間)**

**지공구미현격수(祇恐口味懸隔殊)**

**산 너머 연기를 보고 이 불인 줄 알고**

**담 너머 뿔을 보고 곧 소인 줄 아나니**

**수유(茱萸)가 개나리보다 먼저 피거니와**

**일색(一色)의 담황(淡黃)은 선후가 없더라.**

**본색(本色)으로 산에 머물매 다른 일이 없고**

**산중에서 유유함을 맛본다고 설하기 좋아하나니**

**약간의 별미(別味)를 세간에 전하거니와**

**단지 구미(口味)가 현격(懸隔)히 다를까 염려하노라.**

**1~2행 산 너머 연기를 보매 벌써 이 불인 줄 알고 담 너머 뿔을 보매 곧 이 소인 줄 안다 (隔山見烟早知是火 隔牆見角便知是牛) [碧巖錄卷一 一則].**

**3~4행 수유(茱萸)는 운향과(芸香科)의 나무 이름. 또는 그 열매. 9월 9일에 높은 산에 올라가서 이 열매를 머리에 꽂으면 마귀를 쫓는다고 함. 또는 그 열매로 기름을 짜서 머릿기름으로 씀.  영춘(迎春)은 개나리. 봄을 맞이함. 담황(淡黃)은 옅은 황색.**

**5~8행 본시(本是) 산에 머무는 사람인지라  산중의 얘기를 말하기 좋 아하나니  오월에 솔바람을 팔거니와  인간에서 값이 없다고 할까 두렵 네 (本是住山人 愛說山中話 五月賣松風 人間恐無價) [宗鑑法林卷十七].  상(嘗)은 맛볼 상. 늘 상. 공(恐)은 두려울 공. 염려할 공. 현(懸)은 멀 현. 매달릴 현.**

**수년(壽年)**

**구자각회니불회(狗子却會你不會)**

**등롱무장소해해(燈籠撫掌笑咍咍)**

**유인문오안산수(有人問吾案山壽)**

**칠팔오십육감이(七八五十六減二)**

**개는 도리어 알지만 너는 알지 못하나니**

**등롱(燈籠)이 손뼉치며 해해(咍咍) 웃도다**

**어떤 사람이 나에게 안산(案山)의 나이를 묻는다면**

**칠팔은 오십 육에 이(二)를 감한다 하노라.**

**제목 해석 나이.**

**1~2행 중이 입실차(入室次)에 어떤 개가 옆에 있었다.  스님(玉泉承皓 니 北塔思廣의 法嗣. 雲門下四世)이 꾸짖는 한 소리에 개가 바로 나갔 다.  스님이 가로되 개는 알지만 너는 도리어 알지 못하느니라 [宗鑑法 林卷五十二].  니(你)는 너 니. 해(咍)는 비웃을 해. 기뻐서 웃을 해. 해 해(咍咍)는 기뻐서 웃는 모양.**

**3~4행 중이 묻되 화상의 나이가 얼마입니까.  스님(雲門)이 가로되 칠 구육십팔(七九六十八)이니라.  가로되 학인(學人)이 알지 못하겠습니다.  스님이 가로되 알지 못한다면 너를 위해 오년을 감각(減却. 却은 助字)하노라 [宗鑑法林卷四十九].  안산(案山)은 집터나 묏자리의 맞은 편에 있는 산.**

**문채(文彩)**

**칠육오사삼일이(七六五四三一二)**

**자야재언여호지(者也哉焉與乎之)**

**암중서자자불성(暗中書字字不成)**

**문채전창대가지(文彩全彰大家知)**

**칠육오사삼일이(七六五四三一二)며**

**자야재언여호지(者也哉焉與乎之)로다**

**어둠 속에서 글자를 쓰면 글자를 이루지 못하지만**

**문채(文彩)가 온통 드러남을 대가(大家)가 아느니라.**

**2행의 일곱 글자는 모두가 어조사임.**

**3~4행 어느 날 시자(侍者)를 부르자 시자가 응락(應諾. 대답)했다.  이 와 같이 세 번 부르매 다 응락하자 스님(慧忠國師)이 가로되 장차 내가 너를 저버린다고 이르렸더니  도리어 이 네가 나를 저버리는구나 (將謂 吾孤負汝 却是汝孤負吾. 孤는 저버릴 고. 辜와 같은 뜻) 했는데 조주가 이르되 마치 사람이 어둠 속에서 글자를 쓰면 글자는 비록 이루지 못하지만 문채(文彩)는 이미 드러남과 같느니라 (如人暗中書字字雖不成 文彩已露) [傳燈錄卷五 慧忠章].  대가(大家)는 여기에선 모두들의 뜻.**

**밀어(密語)**

**불회즉시유밀어(不會卽是有密語)**

**회즉종래불부장(會卽從來不覆藏)**

**회여불회구포각(會與不會俱抛却)**

**지득장주접몽장(祇得莊周蝶夢長)**

**알지 못하면 곧 이 비밀스런 말씀이 있음이며**

**안 즉 종래(從來)로 덮어 숨기지 않음이로다**

**앎과 알지 못함을 다 던져 버리고**

**단지 장주(莊周)의 호접몽(胡蝶夢) 장구함을 얻어라.**

**1~2행 성예상서(成汭尙書)가 묻되 여래(如來)에게 비밀스런 말씀이 있 는 것을 가섭이 덮어 숨기지 않았다 (如來有密語 迦葉不覆藏) 하니 이 이치가 무엇입니까.  스님(雲居道膺이니 洞山良价의 法嗣)이 상서(尙書)를 부르자 상서가 응락(應諾. 대답)했다.  스님이 가로되 알겠는가.  가로되 알지 못합니다.  스님이 가로되 만약 알지 못하면 여래에게 비밀스런 말씀이 있음이며 만약 안다면 가섭이 덮어 숨기지 않음이니라 [宗鑑法林卷六十二].**

**3~4행 장주(莊周)는 장자(莊子)니 장자의 자(字. 별명)가 주(周)임. 호접(胡蝶)은 호접(蝴蝶)으로 표기하기도 함. 포(抛)는 던질 포. 지(祇)는 다만 지.**

**설(楔)**

**양미생시착삼의(孃未生時着甚衣)**

**자유지음이누설(自有知音已漏泄)**

**의심즉차동념괴(擬心卽差動念乖)**

**막향공중중착설(莫向空中重着楔)**

**어머니가 탄생하지 않은 때엔 무슨 옷을 입었는가**

**스스로 지음(知音)이 있어 이미 누설(漏泄)하도다**

**마음을 헤아리면 곧 어긋나고 생각을 움직이면 어그러지나니**

**공중을 향해 거듭 기둥을 박지 말아라.**

**제목 설(楔)은 기둥 설. 문설주 설.**

**1행 운거(雲居. 道膺이니 洞山良价의 法嗣)가 시자(侍者)를 시켜 바지를 한 주암도자(住菴道者. 庵子에 거처하는 스님)에게 보내어 주었는데 도자(道者)가 가로되 스스로 어머니가 낳아 준 바지가 있다 하며 받지 않았다.  스님이 시자로 하여금 가서 묻게 하되 어머니가 탄생하지 않은 때엔 이 무엇을 입었는가.  도자가 말이 없었는데 뒤에 천화(遷化)하여 태워 사리(舍利)를 얻어 가지고 스님에게 드리자 스님이 가로되 바로 넉넉히 여덟 섬 네 말을 얻더라도 당초(當初)에 한마디 내림의 좋음만 같지 못하느니라 [宗鑑法林卷六十二].  양(孃)은 어머니 양. 아씨 양.**

**2~3행 설(泄)은 샐 설. 발설(發說)할 설. 의(擬)는 추측할 의. 헤아릴 의. 괴(乖)는 어긋날 괴.**

**만한(顢頇)**

**문득역호불문친(問得亦好不問親)**

**거양수작성만한(擧揚酬酌成顢頇)**

**일구명명초백억(一句明明超百億)**

**계춘삼월행화란(屆春三月杏花爛)**

**물어 얻더라도 또한 좋고 묻지 않아도 친절하나니**

**거양(擧揚)하고 수작(酬酌)함은 만한(顢頇)을 이루도다**

**일구(一句)가 밝디밝아 백억을 초월하나니**

**춘삼월에 이르러 살구꽃이 난만(爛漫)하다 하노라.**

**제목 만(顢)은 얼굴 큰 모양(大面貌) 만. 한(頇)은 대머리 안. 한으로도 발음함. 만한(顢頇)은 1경멸(輕蔑). 2저버림. 3잘난 척한다. 얼굴이 두 텁다.**

**2~4행 수(酬)는 술 권할 수. 갚을 수. 작(酌)은 잔질할 작. 수작(酬酌)은 응대(應對)함. 주객(主客)이 서로 술을 권함. 계(屆)는 이를(至) 계. 행(杏)은 살구 행. 은행 행. 란(爛)은 빛날 란.**

**산채(山菜)**

**도제관동처처용(荼薺款冬處處茸)**

**와거해겸봉애갱(萵苣薤兼蓬艾羹)**

**반채산중반매시(半採山中半買市)**

**시저호문산채향(匙箸好聞山菜香)**

**씀바귀 냉이 머위가 곳곳에 뾰족뾰족하고**

**상추 부추에 곁들여 쑥국이로다**

**반은 산중에서 캐고 반은 시장에서 사거니와**

**숟갈 젓갈이 산채의 향기 맡기를 좋아하더라.**

**1~4행 도(荼)는 씀바귀 도. 제(薺)는 냉이 제. 관동(款冬)은 머위. 용(茸)은 풀싹 뾰족뾰족 날 용. 와(萵)는 상추 와. 거(苣)는 상추 거. 해(薤)는 부추 해. 봉(蓬)은 쑥 봉. 애(艾)는 쑥 애. 갱(羹)은 국 갱. 채(採)는 캘 채. 시(匙)는 숟가락 시. 저(箸)는 젓가락 저. 문(聞)은 냄새 맡을 문. 숟갈은 숟가락의 준말. 젓갈은 젓가락의 준말.**

**두견화(杜鵑花)**

**자규불래화선홍(子規不來花先紅)**

**두견화락촉백명(杜鵑花落蜀魄鳴)**

**교빈하루창해건(敎頻下淚滄海乾)**

**화개조제종무정(花開鳥啼終無停)**

**제득토혈염화협(啼得吐血染花頰)**

**이언난신야분명(里諺難信也分明)**

**거자천만환무일(去者千萬還無一)**

**사량만반공단장(思量萬般空斷腸)**

**자규(子規)가 오지 않았는데 꽃이 먼저 붉으니**

**두견화가 떨어져야 촉백(蜀魄)이 울려나**

**자주 눈물을 떨구게 하면 창해도 마르거늘**

**꽃 피고 새 욺은 마침내 그침이 없으려나.**

**울어 피 토함을 얻어 꽃잎을 물들게 한다지만**

**속담(俗談)은 믿기 어려운 게 또한 분명하구나**

**가는 자는 천만이지만 돌아오는 이는 하나도 없나니**

**만 가지를 사량(思量)하매 공연히 간장(肝腸)이 끊어지네.**

**제목 해석 진달래꽃.**

**1~2행 자규(子規)와 촉백(蜀魄)은 소쩍새.**

**3~4행 만약 자주 눈물을 떨구게 하면 창해도 또한 반드시 마르리라 (若敎頻下淚 滄海也須乾).  정(停)은 머물 정. 쉴 정. 그칠 정.**

**5~6행 협(頰)은 뺨 협. 언(諺)은 상말 언. 이언(里諺)은 속담(俗談).**

**7~8행 단지 천만 인이 갔다는 말은 들었어도 한 사람도 돌아옴을 보지 못했네 (祇聞千萬去 不見一人還) [禪門諸祖偈頌卷四 傅大士四相頌中]. 반(般)은 양사(量詞)니 가지 반.**

**협로(夾路)**

**작야삼경실각우(昨夜三更失却牛)**

**천명기래실각화(天明起來失却火)**

**협로도화풍우후(夾路桃花風雨後)**

**마제하처피잔화(馬蹄何處避殘花)**

**어젯밤 삼경(三更)에 소를 잃어 버리고**

**천명(天明)에 일어나며 불을 잃어 버림이여**

**협로(夾路)의 도화(桃花)가 풍우(風雨) 후에**

**말발굽이 어느 곳에 잔화(殘花)를 피하랴.**

**제목 협(夾)은 곁 협. 낄 협. 협로(夾路)는 큰 길에서 갈린 좁은 길.**

**1~2행 중이 묻되 장실(丈室. 方丈)에 단정(端正)히 거처하시면서 무엇 을 가져 지남(指南. 指針)하시렵니까.  스님(南泉普願)이 이르되 어젯밤 삼경(三更)에 소를 잃어 버렸고 천명(天明. 새벽)에 일어나며 불을 잃어 버렸노라 (昨夜三更失却牛 天明起來失却火) [禪林類聚卷三].  삼경(三更)은 하룻밤을 다섯으로 나눈 셋째의 시각이니 밤 11시부터 새벽 1시까지의 동안. 한밤중.**

**3~4행 협로(夾路)의 도화(桃花)가 풍우(風雨) 후에 말발굽이 어느 곳에 잔홍(殘紅)을 피하랴 (夾路桃花風雨後 馬蹄何處避殘紅) [指月錄卷二 廣額屠兒章].  잔화(殘花)는 여기에선 떨어진 꽃들을 가리킴.**

**한사(閑事)**

**일제일게다삼복(日題一偈茶三服)**

**일독사권반이식(日讀四卷飯二食)**

**갱유한사첨일중(更有閑事添一重)**

**농춘심홍시촉목(濃春深紅時觸目)**

**하루에 한 게를 짓고 차를 세 번 마시며**

**하루에 네 권 읽고 밥을 두 번 먹노라**

**다시 한사(閑事)가 있어 한 번 거듭 더하나니**

**짙은 봄 깊은 붉음이 때때로 눈에 부딪치더라.**

**제목 해석 한가한 일. 쓸데없는 일.**

**1~4행 농(濃)은 짙을 농. 무르녹을 농. 깊은 붉음이란 꽃의 색깔을 말함.**

**서분(鼠糞)**

**친절막과어부지(親切莫過於不知)**

**선설불여불개구(善說不如不開口)**

**약론정인일자무(若論正因一字無)**

**쟁나호갱오서시(爭奈好羹汚鼠矢)**

**친절은 알지 못함을 지날 게 없고**

**선설(善說)이 입을 열지 않음만 같지 못하도다**

**만약 정인(正因)을 논하자면 한 글자도 없다 하여도**

**맛있는 국이 쥐똥에 더럽혀짐을 어찌하리오.**

**제목 해석 쥐똥.**

**1행 계침(桂琛. 羅漢桂琛이니 玄沙師備의 法嗣)이 물어 가로되 상좌(上 座. 唐나라 때부터 禪僧을 상좌라고 호칭했음)가 어디로 갈 것인가.  스 님(法眼文益이니 桂琛의 法嗣)이 가로되 어정거리며 행각(行脚)하여 갈 것입니다.  가로되 행각사(行脚事)가 어떤 것인가.  스님이 가로되 알지 못합니다.  가로되 알지 못함이 가장 친절하니라.  스님이 활연(豁然)하**

**여 개오(開悟)했다 [傳燈錄卷二十四 文益章].**

**2행 수보리(須菩提)가 바위 가운데 연좌(燕坐. 燕은 편안할 연)했는데 제석(帝釋)이 꽃을 뿌리며 찬탄했다.  수보리가 물어 가로되 꽃을 뿌리며 찬탄하는 자가 이 어떤 사람인가.  대답해 가로되 나는 이 천제(天帝)니 존자(尊者)가 반야(般若)를 잘 설하심을 보았을새 고로 와서 찬탄합니다.  수보리가 가로되 나는 반야에 일찍이 한 글자도 설하지 않았노라.  제석이 이르되 존자가 설함이 없고 나는 이에 들음이 없으니 설함이 없고 들음이 없음이 이 참으로 반야를 설함입니다 [禪門拈頌卷二 六十九則].**

**3~4행 옛적에 한 노숙(老宿. 나이가 많고 도덕이 높은 스님)이 있어 일하(一夏) 동안 사승(師僧. 일반적 스님을 가리킴)에게 설화(說話)하지 않자 어떤 중이 탄식해 가로되 내가 단지 이러히 일하(一夏)를 헛되이 보내야 하는가.  감히 화상(和尙)에게 불법(佛法) 설함을 바라지 않나니 정인(正因)이란 두 글자만 얻어 듣는다면 또한 옳으리라.  노숙이 듣고 곧 가로되 사리(闍黎. 阿闍黎의 준말. 敎授師로 번역함. 禪家에선 상대의 존칭으로 쓰임)야, 서속(速. 는 슬픈 소리 서. 速은 슬플 속)하지 말아라.  만약 정인(正因)을 논할진댄 일자(一字)도 또한 없느니라.  말해 마치고선 이빨을 두드리고 가로되 적래(適來. 아까)에 무단(無端)이니 이러히 말함은 합당치 않도다.  인벽(隣壁. 옆방)에 한 노숙이 있어 듣고 가로되 맛있는 한 솥의 국이 한 알의 쥐똥에 더럽혀져 버림을 입었도다 (好一釜羹 被一顆鼠糞汚却) [五燈全書卷百十九].  시(矢)는 똥 시.**

**진경(眞景)**

**화사화마화우양(畵師畵馬畵牛羊)**

**급화지옥화천당(及畵地獄畵天堂)**

**주필종두자세간(駐筆從頭仔細看)**

**골모탁수특지경(骨毛卓豎特地驚)**

**약인능관법계성(若人能觀法界性)**

**능화소화구시망(能畵所畵俱是妄)**

**번신직투위음외(飜身直透威音外)**

**낙락진풍몰처장(落落眞風沒處藏)**

**화사(畵師)가 말을 그리고 소와 양을 그리고**

**및 지옥을 그리고 천당을 그리다가**

**필을 멈추고 머리로 좇아 자세히 보매**

**골모(骨毛)가 쭈삣 서며 특지(特地)에 놀라도다.**

**어떤 사람이 능히 법계의 성품을 본다면**

**능화(能畵)와 소화(所畵)가 다 이 허망이로다**

**몸을 날리어 바로 위음(威音) 밖을 투과(透過)하니**

**낙락(落落)한 진풍(眞風)을 숨길 곳 없더라.**

**제목 경(景)은 경치 경.**

**1~4행 백장정(百丈政. 惟政이니 마조의 法嗣)이 이르되 화사(畵師)가 지옥을 그리되  백천 가지를 그려내고는  필을 멈추고 머리로 좇아 보매 특지(特地)에 골모(骨毛)가 서늘하더라 (畵師畵地獄 畵出百千般 駐筆從頭看 特地骨毛寒) [禪林類聚卷十二].  화사(畵師)는 화가(畵家). 수(豎)는 세울 수. 수(竪)와 같음. 특지(特地)의 지(地)는 조자(助字).**

**5행 어떤 사람이 요지(了知)코자 할진댄  삼세(三世)의 일체가 불(佛)이니  응당 법계의 성품을 관(觀)하라  일체가 오직 마음의 조작(造作)이니라 (若人欲了知 三世一切佛 應觀法界性 一切唯心造) [華嚴經合論卷三十七 夜摩天宮偈讚品].**

**6행 능화(能畵)는 화사(畵師). 소화(所畵)는 그림을 가리킴.**

**7~8행 허공을 철전(掇轉. 掇은 주울 철)하니 등도 얼굴도 없고  일진 (一塵)도 세우지 않으니 당당(堂堂)히 드러나도다  몸을 날려 바로 위음(威音) 밖을 투과하니  낙락(落落)한 진풍(眞風)을 숨길 곳이 없더라 (掇轉虛空無背面 一塵不立露堂堂 飜身直透威音外 落落眞風沒處藏) [懶翁錄 懶翁偈].  번(飜)은 뒤칠 번. 날 번.  위음(威音)의 위(威)는 색(色)의 뜻. 음(音)은 소리의 뜻. 과거장엄겁(過去莊嚴劫) 최초의 불(佛)을 위음왕불(威音王佛)이라 함. 위음왕(威音王) 이전은 실제이지(實際理地)를 밝힌 것. 위음왕(威音王) 이후는 불사문중(佛事門中)이란 뜻.  락(落)은 기걸(奇傑)할 락. 낙락(落落)은 뜻하는 바가 크고 뛰어남.**

**오유(遨遊)**

**운축풍래득자유(雲逐風來得自由)**

**풍수운거자유유(風隨雲去自悠悠)**

**백화쟁염삼월리(百花爭艶三月裏)**

**기인축풍해오유(幾人逐風解遨遊)**

**구름이 바람을 쫓아오며 자유를 얻고**

**바람이 구름을 따라가며 스스로 유유(悠悠)하나니**

**온갖 꽃이 요염(妖艶)을 다투는 삼월 속에**

**몇 사람이 바람을 쫓아 오유(遨遊)할 줄 아는가.**

**제목 오(遨)는 노닐 오. 오유(遨遊)는 즐겁게 노닐음.**

**1~2행 고덕(古德. 道德이 높은 옛 스님)이 송해 이르되 펴고 거두며 유유한 구름이 산을 휘감고  두드리고 춤추며 표표(飄飄)한 바람이 골을 불도다  구름이 바람을 쫓아오며 자유를 얻고  바람이 구름을 따라 가며 구속이 없도다 (舒卷悠悠雲遶山 鼓舞飄飄風吹谷 雲逐風來得自由 風隨雲去無拘束) [禪林類聚卷十四].**

**3~4행 백(百)은 많을 백. 염(艶)은 고울 염.**

**경초(莖草)**

**계수경초위신력(稽首莖草威神力)**

**살활임시능약독(殺活臨時能藥毒)**

**무량묘의종차출(無量妙意從此出)**

**경초출처난심멱(莖草出處難尋覓)**

**각억운거문단공(却憶雲居問端公)**

**문종하래답부득(問從何來答不得)**

**귀가삼일후편훙(歸家三日後便薨)**

**종차공안편팔극(從此公案遍八極)**

**경초(莖草)의 위신력(威神力)에 계수(稽首)하옵나니**

**살활(殺活)이 임시(臨時)라 능히 약과 독이 되도다**

**무량한 묘의(妙意)가 이로 좇아 나오거니와**

**경초(莖草)의 출처를 찾기 어렵다 하노라.**

**도리어 운거(雲居)가 단공(端公)에게 물음을 추억하노니**

**물음이 어디로 좇아왔느냐 하매 답을 얻지 못하더라**

**귀가한 지 삼일 후에 바로 죽으매**

**이로 좇아 공안이 팔극(八極)에 두루하도다.**

**1~2행 문수(文殊)가 선재(善財)로 하여금 약을 캐 오게 하면서 가로되 이 약인 것을 캐 가지고 오너라.  선재가 대지(大地)를 두루 살펴보매 이 약이 아닌 게 없는지라 돌아와 사뢰어 가로되 이 약이 아닌 것이 없습니다.  문수가 가로되 이 약인 것을 캐 가지고 오너라.  선재가 이에 한 줄기의 풀을 집어 문수에게 건네주자 문수가 가로되 이 약이 능히 사람을 죽이기도 하고 능히 사람을 살리기도 하느니라 [宗鑑法林卷三].  운문(雲門)의 건시궐화(乾屎橛話. 乾屎橛은 마른 똥막대기)를 불감혜근(佛鑑慧懃)이 송하되 금용(金容)의 건시궐(乾屎橛)에 계수(稽首)하옵나니  사물에 응해 형상(形象)을 나타냄이 물의 달과 같도다  향취(香臭)가 다 불구(佛口)로 좇아 생하나니  범성(凡聖)이 이로 좇아 동일한 혀가 되도다 (稽首金容乾屎橛 應物現形如水月 香臭皆從佛口生 凡聖從敎同一舌) [宗鑑法林卷十八].  삼각산 꼭대기에 조사령(祖師令)이 우뚝하여  가히 일찍이 유의(留意)하여 정추(精麤)를 비교할 만하도다  쌀과 보리에 귀의하고 콩에 귀의하옵나니  한 톨이라도 인간에 가히 없어서는 안되느니라 (三角山頭祖令孤 可曾留意較精麤 歸依禾麥歸依豆 一粒人間不可無) [禪門拈頌卷六 一百九十三則.  중이 묻되 무엇이 이 三寶입니까.  三角이 가로되 쌀 보리 콩이니라 한 화두의 無盡居士頌].  계(稽)는 머리 숙일 계. 계수(稽首)는 머리를 숙임. 경(莖)은 줄기 경.**

**5~8행 유우단공(劉禹端公)이 산에 올라 사우(謝雨. 비가 오게 된 데에 감사함)하고는 묻되 비가 어디로 좇아 옵니까.  스님(雲居道膺이니 洞山良价의 法嗣)이 가로되 단공(端公)의 묻는 곳으로 좇아 오느니라.  공(公)이 드디어 예(禮)로 삼배(三拜)하고 환희하며 물러가는데 몇 걸음을 가자 스님이 단공을 불렀다.  공이 머리를 돌리자 스님이 가로되 물음은 어디로 좇아오느냐.  공이 말이 없었는데 귀가한 지 삼일 만에 죽었다 [宗鑑法林卷六十二].  훙(薨)은 죽을 훙. 편(遍)은 두루 편. 팔극(八極)은 팔방(八方)과 같은 뜻.**

**요원(遙遠)**

**권군불용빈빈거(勸君不用頻頻擧)**

**거득빈빈치서어(擧得頻頻致齟齬)**

**하황지음암리증(何況知音暗裏證)**

**일추타취선가어(一椎打就禪家語)**

**권군불용분명어(勸君不用分明語)**

**어득분명전난처(語得分明轉難覰)**

**우공의심차일사(又恐擬心蹉一絲)**

**대면홀성만리허(對面忽成萬里許)**

**그대에게 권하노니 자주자주 듦을 쓰지 말지니**

**자주자주 듦을 얻으면 어긋남에 이르게 되느니라**

**어찌 하물며 지음(知音)은 어둠 속에서 증명하며**

**한 몽둥이로 타취(打就)함이 선가(禪家)의 언어임에랴.**

**그대에게 권하노니 분명한 언어를 쓰지 말지니**

**말이 분명함을 얻으면 더욱 엿보기 어렵느니라**

**또 염려하노니 마음을 헤아리되 한 실낱만큼 어긋나면**

**대면(對面)하매 홀연히 만리(萬里)가량 이루느니라.**

**제목 요(遙)는 멀 요. 요원(遙遠)은 아주 먼 것. 까마득함.**

**1~4행 지음(知音)은 자주자주 듦에 있지 않나니 달자(達者)는 모름지 기 어둠 속에서 놀람을 알아야 하리라 (知音不在頻頻擧 達者須知暗裏驚) [空谷集卷一 十五則].  서(齟)는 이 어긋날 서, 저. 어(齬)는 이 어긋날 어. 치(致)는 이를 치. 타취(打就)는 두드려 만드는 것.**

**5~8행 그대에게 분명한 언어를 쓰지 말기를 권하노니 언어가 분명함 을 얻으면 벗어나기가 더욱 어렵느니라 (勸君不用分明語 語得分明出轉 難) [空谷集卷一 五則].  마음을 헤아리되 만약 한 실낱만큼 어긋나면 대면(對面)하매 홀연히 천만 리를 이루느니라 (擬心若蹉一絲頭 對面忽成千萬里. 頭는 助字) [空谷集卷一 十八則].  처(覰)는 엿볼 처. 허(許)는 조자(助字).**

**탄지(彈指)**

**미오사미휴작치(迷悟似迷休作嗤)**

**오미비오막칭기(悟迷非悟莫稱奇)**

**선객상봉지탄지(禪客相逢只彈指)**

**차심능유기인지(此心能有幾人知)**

**오(悟)를 미(迷)하매 미(迷)함 같으니 비웃음을 짓지 말고**

**미(迷)를 오(悟)하매 오(悟)가 아니니 기특하다 일컫지 말라**

**선객(禪客)이 상봉하여 단지 손가락을 퉁기매**

**이 마음을 능히 몇 사람이 알아챔이 있을까.**

**제목 탄(彈)은 퉁길 탄. 지(指)는 손가락 지.**

**1~2행 오(悟)를 미(迷)하매 미(迷)함 같으니 웃음을 취하지 말고 미(迷)를 오(悟)하매 오(悟)가 아니니 기특(奇特)하다고 일컫지 말라 (迷悟似迷休取笑 悟迷非悟莫稱奇) [空谷集卷三 三十四則].  종경(宗鏡)이 이르되 종래(從來)로 오(悟)를 미(迷)하매 미(迷)함 같더니 금일 미(迷)를 오(悟)하니 오(悟)가 아니더라 (從來迷悟似迷 今日悟迷非悟) [從容錄卷三 三十八則].**

**3~4행 관휴(貫休. 832~912. 시를 잘 짓고 書畵에도 능했음. 羅漢畵의 妙手. 蜀主王建이 禪月大師란 호를 내렸고 詩集인 禪月集三十卷이 있음)의 시에 이르되 붉은 전단탑(栴檀塔)은 육칠급(六七級)이요  붉은 함담화(菡萏花. 연꽃)는 삼사지(三四枝)로다  선객이 상봉하여 단지 손가락을 퉁기매  이 마음을 능히 몇 사람이 알아챔이 있을까 (紫栴檀塔六七級 紅菡萏花三四枝 禪客相逢只彈指 此心能有幾人知) [空谷集卷四 五十五則].**

**무공(無功)**

**막향성전구후멱(莫向聲前句後覓)**

**거무처소무종적(渠無處所無踪跡)**

**득처단능망소친(得處但能忘疎親)**

**용시전불비공력(用時全不費功力)**

**소리 앞과 구절 뒤를 향해 찾지 말지니**

**그는 처소가 없고 종적도 없도다**

**얻는 곳이 단지 능히 소친(疎親)을 잊는다면**

**쓸 때에 온전히 공력(功力)을 허비치 않느니라.**

**1~2행 거(渠)는 그(三人稱) 거니 여기에선 법신(法身)을 가리킴.**

**3~4행 얻는 곳이 단지 능히 계교(計較)를 잊는다면 쓸 때에 온전히 공부를 허비치 않는다 (得處但能忘計較 用時全不費功夫) [空谷集卷四 五十九則].**

**수(修)**

**미도무심수요궁(未到無心須要窮)**

**궁도무심무야망(窮到無心無也忘)**

**막위수여불수시(莫謂修如不修時)**

**답설고래주배향(踏雪沽來酒倍香)**

**무심에 이르지 않았거든 모름지기 궁구(窮究)함을 요하나니**

**궁구해 무심에 이르면 무(無)도 또한 잊어야 하느니라**

**수행함이 수행하지 않을 때와 같다고 이르지 말지니**

**눈을 밟고 사온 술은 갑절로 향기롭느니라.**

**1~2행 무심에 이르지 않았다면 모름지기 궁구(窮究)함을 요하거니와 무심에 이르름에 미쳤다면 무(無)도 또한 쉬어야 하느니라 (未到無心須要窮 及到無心無也休) [空谷集卷三 三十四則].**

**4행 배에 나아가 매득(買得)한 물고기는 특별히 맛이 있고 눈을 밟고 사온 술은 갑절로 향기롭다 (就船買得魚偏美 踏雪沽來酒倍香. 偏은 副詞로서 특별의 뜻. 美는 맛날 미) [空谷集卷四 五十二則].  고(沽)는 살 고. 팔 고.**

**진경(眞經)**

**간경하로성낭랑(看經何勞聲瑯瑯)**

**출식입식시하경(出息入息是何經)**

**지시폐구뇌장설(只是閉口牢藏舌)**

**춘래의구백화향(春來依舊百花香)**

**시청휴창태평가(時淸休唱太平歌)**

**도태부전천자령(道泰不傳天子令)**

**정반성상무근량(定盤星上無斤兩)**

**막축고저만탁량(莫逐高低漫度量)**

**간경(看經)하면서 어찌 낭랑(瑯瑯)한 소리에 힘쓰랴**

**숨 내쉬고 숨 들이쉼이 이 무슨 경인고**

**다만 이 입닫고 굳게 혀를 감추어도**

**봄이 오매 의구히 온갖 꽃이 향기롭더라.**

**시절이 맑으면 태평가를 부르지 아니하고**

**도가 크면 천자의 명령을 전하지 아니하나니**

**정반성(定盤星) 위에 근량(斤兩)이 없으므로**

**고저(高低)를 쫓아 부질없이 탁량(度量)하지 말아라.**

**1~2행 동인토국왕(東印土國王)이 이십칠조반야다라(二十七祖般若多羅)를 청하여 재(齋)를 베풀었다.  왕이 물어 가로되 왜 간경(看經)하지 않습니까.  조사가 가로되 빈도(貧道)는 숨을 들이쉬매 음계(陰界)에 거주하지 않고 숨을 내쉬매 중연(衆緣)에 건너지 않나니 (入息不居陰界 出息不涉衆緣) 늘 이와 같은 경을 전독(轉讀)하기가 백천만억권(百千萬億卷)입니다 [從容錄卷一 三則].  후당장종황제(後唐莊宗皇帝)가 화엄휴정선사(華嚴休靜禪師. 洞山良价의 法嗣)를 청해 궐내(闕內)에 들게 해 재(齋)를 베풀었다.  대사(大師)와 대덕(大德)이 다 간경(看經)하는데 오직 스님의 일중(一衆)만 묵연(默然)하였다.  황제가 묻되 왜 간경하지 않습니까.  휴정이 가로되 도가 크면 천자의 명령을 전하지 않고 시절이 맑으면 태평가를 부르지 않습니다 (道泰不傳天子令 時淸休唱太平歌).  황제가 가로되 스님 한 사람이 간경하지 않음은 곧 옳다 하려니와 도중(徒衆)은 어찌하여 또한 간경하지 않습니까.  휴정이 가로되 사자굴 가운데엔 다른 짐승이 없고 코끼리왕이 가는 곳엔 여우의 종적이 끊깁니다 (獅子窟中無異獸 象王行處絶狐踪).  황제가 가로되 대사(大師)와 대덕(大德)들은 무엇 때문에 모두 간경합니까.  휴정이 가로되 해파리는 원래 눈이 없는지라 먹이를 구하려면 반드시 새우에게 의뢰(依賴)합니다 (水母元無眼 求食須賴鰕. 鰕는 암고래 하. 새우 하).  황제가 크게 기뻐했다 [從容錄卷一 三則].  어떤 한 중이 방 안에 있으면서 염경(念經. 讀經. 念은 誦의 뜻)했다.  스님(雲居道膺이니 洞山 良价의 法嗣)이 창 너머에서 묻되 사리(闍黎. 阿闍黎의 준말. 相對僧의 호칭으로 쓰임)가 염(念)하는 것은 이 무슨 경인고.  대답해 가로되 유마경(維摩經)입니다.  스님이 가로되 유마를 물음이 아니라 염(念)하는 것은 이 무슨 경인고 [傳燈錄卷十七 雲居章].  랑(瑯)은 랑(琅)의 속자(俗字)니 옥소리 랑. 낭랑(瑯瑯)은 쇠붙이나 구슬이 부딪혀 나는 소리. 또는 새가 지저귀는 맑은 소리.**

**3행 단지 능히 입을 닫고 굳게 혀를 감춘다면 곧 이 수신(修身)의 제일방(第一方)이니라 (但能閉口牢藏舌 便是修身第一方) [空谷集卷五 八十二則].**

**7~8행은 공곡집권육 팔십팔칙(空谷集卷六 八十八則)에 나오는 구절. 정반성(定盤星)은 저울의 눈금. 성(星)은 저울의 눈금 성. 만(漫)은 부질없을 만.**

**산거(山居)**

**심산종와용천희(深山縱臥龍天喜)**

**요시안선불조우(鬧市安禪佛祖憂)**

**추풍유유루묵견(追風猶有累纆牽)**

**신귀쟁면여차수(神龜爭免余且手)**

**도시도비피풍전(道是道非被風轉)**

**언유어무미면무(言有語無未免誣)**

**산승삼매다삼복(山僧三昧茶三服)**

**불간지음유야무(不干知音有也無)**

**깊은 산에 비록 누웠으나 용천(龍天)이 기뻐하고**

**시끄러운 시내에 안선(安禪)하면 불조(佛祖)가 염려하나니**

**추풍마(追風馬)도 오히려 묵견(纆牽)의 얽힘이 있거늘**

**신귀(神龜)가 어찌 여차(余且)의 손을 면하리요.**

**옳다고 말하거나 그르다고 말함은 바람의 굴림을 입음이요**

**있음이라고 말하거나 없음이라고 말함은 속임을 면하지 못함이로다**

**산승(山僧)의 삼매는 차를 세 번 마심이니**

**지음(知音)이 있거나 또는 없음에 상간(相干)하지 않노라.**

**1~2행은 공곡집권이 이십사칙(空谷集卷二 二十四則)에 있는 구절.  불 화경(佛話經)에 이르되 비구(比丘)가 취락(聚落)에 있으면서 몸과 입을 정근(精勤)하더라도 제불(諸佛)이 다 염려하시고 비구가 산에 있으면서 일을 쉬고 편안히 누웠더라도 제불이 다 기뻐하시느니라 [宗鏡錄卷四十 四].  종(縱)은 비록 종. 용천(龍天)은 용(龍)과 천(天).**

**3행 추풍(追風)은 진시황의 칠마(七馬) 중의 하나. 루(累)는 얽힐 루. 묵(纆)은 고삐 묵. 견(牽)은 당길 견.**

**4행 장자(莊子)에 이르되 송원군(宋元君)의 꿈에 머리카락에 덮힌 사람이 가로되 나는 재로(宰路)의 연못에서 비롯하였으며 청강(淸江)을 위해 하백(河伯)의 처소에 사신(使臣)이 되었으나 어자(漁者. 어부)인 여차(余且)가 나를 획득했습니다 하였다.  꿈을 깨 그것을 점치매 신귀(神龜)였다.  어자(漁者)에 과연 여차(余且)란 이가 있었고 흰 거북을 그물로 잡았는데 그 둘레가 다섯 자였다.  원군(元君)이 그것을 살려주려고 했는데 그것을 점치매 가로되 거북을 죽여야 점괘가 길(吉)하다 하므로 이에 거북을 갈라 일흔두 번 태웠으나 유협(遺筴)이 없었다 (筴은 점대, 점칠 적마다 적중함)  [從容錄卷一 十則].  옛적 점치는 방법 중의 하나가 거북의 등껍질에 광대싸리를 태우는 것인데 태워 볼록하면(凸) 길하고 오목하면(凹) 흉하다 함.**

**5행 마곡(麻谷. 寶徹이니 마조의 法嗣)이 석장(錫杖)을 가지고 장경(章 敬. 懷惲이니 마조의 法嗣)에 이르러 선상(禪牀)을 세 바퀴 돌고 석장을 떨쳐 한 번 내리고 우뚝히 서자 장경이 이르되 옳다 옳다 (是是).  마곡이 또 남전(南泉. 普願이니 마조의 法嗣)에 이르러 선상을 세 바퀴 돌고 석장을 떨쳐 한 번 내리고 우뚝히 서자 남전이 이르되 옳지 않다 옳지 않다 (不是不是).  마곡이 이르되 장경은 옳다고 말했거늘 화상은 무엇 때문에 옳지 않다 하십니까.  남전이 이르되 장경은 옳지만 이 너는 옳지 않나니 이는 풍력(風力)에 굴리는 바라, 마침내 패괴(敗壞)를 이루느니라 [從容錄卷一 十六則].**

**6행 섭대승론(攝大乘論)에 이르되 유(有)는 이 증익방(增益謗)이며 무 (無)는 이 손감방(損減謗)이며 역유역유(亦有亦無)는 상위방(相違謗)이며 비유비무(非有非無)는 희론방(戱論謗)이니라 [從容錄卷一 六則]. 무(誣)는 속일 무.**

**함옥(含玉)**

**심중무사불시원(心中無事佛是怨)**

**불향유인설홍진(不向幽人說紅塵)**

**산수함옥시광휘(山水含玉始光輝)**

**고불음우세이천(故不飮牛洗耳川)**

**심중에 일이 없으면 부처도 이 원수거늘**

**유인(幽人)을 향해 홍진(紅塵)을 말하지 말아라**

**산과 물이 옥을 머금어야 비로소 빛나나니**

**고로 귀 씻은 냇물을 소에게 못 마시게 했다네.**

**1~2행 심중에 일이 없으면 불조(佛祖)도 오히려 이 원수(怨讐)니라 (心中無事 佛祖猶是寃家. 寃은 怨과 통함).  유인(幽人)은 어지러운 세상을 피해 조용히 숨어사는 사람.**

**3행 진서(晋書) 육기숭(陸機崇)의 문부(文賦)에 가로되 돌이 옥을 머금어 산이 빛나고 물이 구슬을 품어 개천이 아름답다 (石含玉以山輝 水懷珠而川媚) [從容錄卷二 二十三則].**

**4행 사기(史記)  허유(許由)가 기산(箕山)에 은거(隱居)하면서 산에 의 지(依支)해 먹고 내에 나아가 마셨다.  요(堯)가 제위(帝位)를 양위(讓位)하려 했는데 허유가 그것을 듣고 내에 와서 귀를 씻었다.  소부(巢父. 父는 보로도 발음함)가 소에게 물을 먹이려 하다가 물어 가로되 범인(凡人)은 얼굴을 씻거늘 공(公)은 유독(惟獨) 귀를 씻는가.  허유가 가로되 요(堯)가 나를 청해 구주(九州. 禹가 중국을 아홉 주로 나누었으니 곧 冀 兗 靑 徐 荊 雍 豫 揚 梁)의 장(長)을 삼겠다 함을 들었을새 고로 시비를 씻음이라네.  소부가 가로되 예장(豫章. 木名)의 나무는 고산(高山)에 나는지라 공인(工人)이 얻지 못하거늘 자네가 세상을 피하고 싶다면 어찌 깊이 감추지 않고 이제 인간에 노닐면서 구차히 명예를 구하는가.  가서 아래에서 먹기를 기다리다간 소의 입을 더럽힐까 염려스럽네 하고는 곧 상류(上流)로 이끌어 그것을 먹게 했다 [從容錄卷二 二十八則].**

**발근(拔根)**

**편호임근하근부(便好臨根下斤斧)**

**면교절외갱생지(免敎節外更生枝)**

**즉금휴거편휴거(卽今休去便休去)**

**욕멱료시무료시(欲覓了時無了時)**

**바로 좋게 뿌리로 나아가 도끼로 내려쳐야**

**마디 밖에 다시 가지가 나게 함을 면하느니라**

**즉금(卽今) 쉬려면 바로 쉴 것이니**

**깨칠 때를 찾고자 하면 깨칠 때가 없느니라.**

**제목 발(拔)은 뽑을 발. 발근(拔根)은 뿌리를 뽑음.**

**1~2행은 종용록권삼 오십삼칙(從容錄卷三 五十三則)에 나오는 구절이 니 안이화상(安彛和尙)의 죽순시(竹筍詩)임.  영가증도가(永嘉證道歌)에 이르되 바로 근원(根源)을 끊음은 부처님이 인(印)치신 바라 잎을 따고 가지를 찾음은 내가 능하지 못하노라 (直截根源佛所印 摘葉尋枝我不能).**

**3~4행 사량(思量)을 쓰지 말고 의심을 쓰지 말지니  눈 앞의 법마다 이 전제(全提)니라  즉금 쉬려면 바로 쉴 것이니  깨칠 때를 찾고자 하면 깨칠 때가 없느니라 (不用思量不用疑 目前法法是全提 卽今休去便休去 欲覓了時無了時) [曇芳守忠錄卷上 解夏小參中].  거(去)는 조자(助字).**

**박(璞)**

**화출청산유가이(畵出靑山猶可易)**

**욕화허공필난휘(欲畵虛空筆難揮)**

**월족봉영변화벽(刖足逢榮卞和璧)**

**가중막약재박리(價重莫若在璞裏)**

**청산을 그려내기는 오히려 가히 쉽지만**

**허공을 그리고자 하면 필을 휘두르기 어렵도다**

**발이 잘리고 영화를 만난 변화(卞和)의 벽옥(璧玉)이여**

**가치가 귀중하기론 박(璞) 속에 있음만 같지 못하도다.**

**제목 박(璞)은 옥덩어리 박.**

**3~4행 한자(韓子)  변화(卞和)가 형산(荊山)의 곤강곡(崑岡谷)에서 박 (璞)을 얻어 초(楚)의 여왕(厲王)에게 바치니 왕이 가로되 돌이로다 하 고는 일족(一足)을 잘라 버렸다.  무왕(武王)이 즉위함에 이르러 또 그 것을 바치자 또 일족(一足)을 잘랐다.  문왕(文王)이 옹립(擁立)됨에 이르러 변화(卞和)가 박(璞)을 안고 형산의 아래에서 통곡하였다.  왕이 불러서 묻자 변화가 가로되 발이 잘림을 원망함이 아니라 진옥(眞玉)을 범석(凡石)으로 삼고 충사(忠事)를 만사(慢事)로 삼음을 원망함입니다.  왕이 돌을 쪼개게 하였는데 곧 진옥(眞玉)이었다.  문왕이 탄식해 가로되 애달프구나, 두 선군(先君)이 사람의 발을 자름은 쉽게 여기고 돌을 쪼갬은 어려워 하셨도다 하였는데 이제 과연 이 벽옥(璧玉)은 바로 국보(國寶)였다 [從容錄卷三 四十八則].  박(璞)을 안고서 자주 눈물 흘림을 쓰지 말고 내일 아침에 다시 초왕에게 바쳐 보아라 (抱璞不須頻下淚 來朝更獻楚王看) [五燈全書卷十四 安國弘章].  비록 한바탕 영화를 얻었지만 한 쌍의 발이 잘려 버렸도다 (雖得一場榮 刖却一雙足) [指月錄卷十九 同安常察章] 등등의 말이 있음.  월(刖)은 발 꿈치 자를 월. 약(若)은 같을 약.**

**고첨(苦甛)**

**소당노력노헐심(少當努力老歇心)**

**입수요궁도저심(入水要窮到底深)**

**고호편시연근고(苦瓠便是連根苦)**

**첨과기비철체첨(甛果豈非徹蔕甛)**

**젊어서 마땅히 노력해야 늙어서 마음을 쉬나니**

**물에 들어갔으면 궁구해 바닥 깊은 데에 이르기를 요하느니라**

**쓴 박은 곧 이 뿌리까지 쓰거늘**

**단 과일이 어찌 꼭지까지 달지 않으랴.**

**제목 고(苦)는 쓸 고. 첨(甛)은 달 첨.**

**1~4행 노(努)는 힘쓸 노. 헐(歇)은 쉴 헐. 궁(窮)은 다할 궁. 궁구(窮究)할 궁. 호(瓠)는 표주박 호. 박 호. 체(蔕)는 꼭지 체.**

**수(讐)**

**인려작마(認驢作馬)**

**인구위부(認仇爲父)**

**호마즉마(呼馬卽馬)**

**환우즉우(喚牛卽牛)**

**능추지불시여심(能推底不是汝心)**

**인적위자증기구(認賊爲子曾幾久)**

**준조불서림(俊鳥不棲林)**

**활룡불체수(活龍不滯水)**

**횡담주장불고인(橫擔拄杖不顧人)**

**직입만학시옥수(直入萬壑是阿誰)**

**나귀를 인정해 말로 삼고**

**원수를 인정해 아버지로 삼나니**

**말이라고 부르면 곧 말이요**

**소라고 부르면 곧 소로다.**

**능히 추구(推究)하는 것은 이 너의 마음이 아니거늘**

**도적을 인정해 아들로 삼음이 일찍이 얼마나 오래였던가**

**준조(俊鳥)는 숲에 쉬지 않고**

**활룡(活龍)은 물에 머물지 않나니**

**주장자를 가로 메고서 사람을 돌아보지 않고**

**바로 만학(萬壑)으로 들어가는 이는 이 누구인고.**

**2행 천태지자(天台智者)가 말하되 어떤 사람이 어려서 고향을 떠났는데 나이가 장성(長成)하자 혈기(血氣)가 바야흐로 강건(剛健)해졌다.  아버지가 고향 가운데 있으면서 악소년(惡少年)에게 기만(欺瞞) 당하는 바라 함을 듣고서 원한을 머금고 고향에 돌아가 아버지의 치욕을 설욕(雪辱)하고자 했다.  노인(路人. 길에서 만난 사람)과 서로 벗해 거의 아버지 집에 이르렀는데 홀연히 그 원수를 만났다.  동반(同伴. 벗)이 장난으로 가리키며 그 아버지라고 하자 돌아온 사람이 절하고 꿇어 앉아 울며 안고서 감읍(感泣)하자 동반이 웃으며 가로되 실(實)로 네 아버지의 원수니라.  돌아온 사람이 때리려고 했으나 손을 능히 들지 못했고 및 아버지를 봄에 이르러서도 또한 감읍(感泣)하지 않았다 [請益錄卷上 二十八則].  구(仇)는 원수 구.**

**5~6행 릉엄경(楞嚴經. 卷一)에 이르되 아난(阿難)이 말하되 여래께서 현금(現今)에 마음의 소재(所在)를 징힐(徵詰)하시니 제가 마음으로써 추궁(推窮)하고 심축(尋逐)하매 곧 능히 추궁(推窮)하는 것을 제가 또한 마음으로 삼습니다.  부처님이 말씀하시되 돌(咄. 혀차는 소리. 꾸짖는 소리), 아난아 이는 너의 마음이 아니니라.  아난이 확연(矍然. 矍은 눈 휘둥거릴 확이니 확연은 눈을 휘둥거리며 놀라는 모양)하며 자리를 피하여 합장하고 기립(起立)하여 부처님께 사뢰되 이것이 저의 마음이 아니라면 마땅히 이름이 무엇 등입니까.  부처님이 아난에게 고하시되 이것은 이 전진(前塵)의 허망한 상상(相想. 모양과 생각)이니 너의 진성(眞性)을 혹란(惑亂)하느니라.  네가 시작 없음으로 말미암아 금생(今生)에 이르기까지 도적을 인정해 아들로 삼아 너의 원상(元常)을 잃은지라 고(故)로 윤전(輪轉. 윤회)을 받느니라 [請益錄卷上 二十八則].  지(底)는 적(的)의 뜻.**

**7~8행 준(俊)은 뛰어날 준. 서(棲)는 쉴 서. 체(滯)는 막힐 체. 머물 체.**

**9~10행 연화암주(蓮花庵主. 廬山蓮花峯祥庵主니 奉先深의 法嗣. 雲門下**

**二世)가 주장자를 잡고 시중(示衆)해 이르되 고인(古人)이 이 속에 이르러 무엇 때문에 머무름을 긍정(肯定)치 않았는가.  대중이 말이 없자 자기가 대신해 이르되 저 도로(途路)에선 힘을 얻지 못하기 때문이니라. 다시 이르되 필경 어떠함인고.  또 스스로 이르되 즐률(楖栗. 楖栗나무 로 만든 주장자)을 가로 메고서 사람을 돌아보지 않고 바로 천봉만봉으로 들어가노라 (楖栗橫擔不顧人 直入千峯萬峯去) [請益錄卷上 十則].  담(擔)은 멜 담. 학(壑)은 골 학. 옥(阿)은 누구 옥.**

**첨채(添彩)**

**차화낙후피화개(此花落後彼花開)**

**혼유백화위요리(魂遊百花圍繞裏)**

**유득잔영대야월(留得殘影待夜月)**

**지요야화첨윤채(祇要夜花添輪彩)**

**이 꽃이 떨어진 후 저 꽃이 피나니**

**혼이 백화(百花)가 위요(圍繞)하는 속에 노닐더라**

**잔영(殘影)을 머물러 둬 야월(夜月)을 기다림은**

**단지 야화(夜花)에 윤채(輪彩) 더함을 요함이니라.**

**제목 첨(添)은 더할 첨. 채(彩)는 빛 채. 첨채(添彩)는 광채를 더함.**

**2~4행 위(圍)는 둘레 위. 둘러싸일 위. 요(繞)는 둘릴 요. 위요(圍繞)는 싸고 돎. 어떤 지역이나 현상을 둘러쌈. 유득(留得)의 득(得)은 조자(助字). 지(祇)는 다만 지. 륜(輪)은 바퀴 륜. 윤채(輪彩)는 달빛이니 월채(月彩)와 같은 말.**

**야로(野老)**

**유망절망난변적(有望絶望難辨的)**

**가국흥성야로축(家國興盛野老蹙)**

**지아자소아즉귀(知我者少我卽貴)**

**고래개한야난멱(古來箇漢也難覓)**

**유망인지 절망인지 적실(的實)을 분변키 어렵지만**

**가국(家國)이 흥성하면 야로(野老)가 걱정하도다**

**나를 아는 자가 적어야 내가 곧 존귀하건만**

**고래(古來)로 이러한 이를 또한 찾기 어렵더라.**

**1행 장경(長慶. 慧稜이니 雪峯義存의 法嗣)이 이르되 모두 금일 같다면 노호(老胡. 달마 또는 석가)가 유망(有望)하리라.  보복(保福. 從展이니 雪峯의 法嗣)이 이르되 모두 금일 같다면 노호(老胡)가 절망(絶望)하리 라.  천동(天童. 宏智正覺이니 丹霞子淳의 法嗣. 洞山下九世)이 염(拈)해 이르되 부유(富裕)하면 천구(千口. 一千의 食口)도 적다고 혐의(嫌疑)하지만 빈궁(貧窮)하면 일신(一身)도 많음을 한탄하느니라 (富嫌千口少 窮恨一身多) [請益錄卷上 二十九則].  혜안(慧安. 天衣義懷의 法嗣. 雲門下五世)은 무녕(武寧)의 황폐(荒廢)한 시골의 파원(破院. 파괴된 절)에 거처하되 단신(單身)으로 지내기 삼십 년이었다.  원통(圓通. 法秀니 天衣義懷의 法嗣)은 황제의 명에 응해 법운(法雲)에 거주했는데 그 위광(威光)이 매우 빛나 가이(可以) 법우(法友)들을 인치(引致. 인도해서 불러들임)해 청운(靑雲. 높은 지위를 뜻함)에 오르게 했다.  혹 가끔 글로써 혜안(慧安)을 불렀지만 혜안은 일찍이 펼치지도 않고 그것을 버렸다.  시자(侍者)가 그 뜻을 이해하지 못해 묻자 혜안이 가로되 내가 처음엔 법수(法秀)를 정채(精彩. 精氣. 精神)가 있다고 여겼는데 금일에야 그 어리석음을 알게 되었다.  무릇 출가아(出家兒)는 무덤 사이나 나무 아래에서 나사(那事. 一大事를 가리킴)를 판단하되 불난 머리를 구(救)함 같아야 하건만 무고(無故)히 팔달(八達)의 사거리에 대옥(大屋)을 세우고서 수백 명의 한한(閒漢. 쓸데없는 자)을 기르니 이는 진실로 눈뜨고서 상(牀)에 오줌 눔이거늘 내가 어찌 다시 상대해 말하리요.  오종(吾宗. 운문종을 가리킴)이 이로부터 더욱 미약(微弱)해지리라 [請益錄卷上 二十九則].  적(的)은 밝을 적.**

**2행 풍혈(風穴. 延沼니 南院의 法嗣. 臨濟下三世)이 상당(上堂)해 이르 되 만약 일진(一塵)을 세우면 가국(家國)이 흥성(興盛)하지만 야로(野老)가 빈축(顰蹙. 顰은 찡그릴 빈)하고 일진(一塵)을 세우지 않으면 가국(家國)이 상망(喪亡)하지만 야로(野老)가 안첩(安貼. 貼은 適合, 妥當의 뜻)하느니라 [從容錄卷三 三十四則].  축(蹙)은 찡그릴 축. 걱정하는 모양 축.**

**4행 개(箇)는 저(這), 나(那)의 뜻.**

**호사(好事)**

**일야작절불각효(一夜作竊不覺曉)**

**각력진시산갱호(脚力盡時山更好)**

**막장유한축무궁(莫將有限逐無窮)**

**단행호사불문로(但行好事不問路)**

**하룻밤 도둑질하느라 새벽을 깨닫지 못하고**

**다리 힘이 다했을 때 산이 다시 아름답도다**

**유한(有限)을 가지고 무궁(無窮)을 쫓지 말지니**

**단지 좋은 일을 행하고 노정(路程)을 묻지 말아라.**

**제목 호(好)는 좋을 호. 아름다울 호.**

**1행 절(竊)은 좀도둑 절. 효(曉)는 새벽 효.**

**2~3행은 청익록권하 팔십팔칙(請益錄卷下 八十八則)에 나오는 구절. 장(將)은 가질 장.**

**4행 단지 호사(好事)를 행할 줄 알 것이요  앞의 노정(路程) 물음을 쓰지 말아라 (但知行好事 不用問前程) [五燈全書卷三十七 保寧圓璣章].**

**아하하(阿呵呵)**

**승유재차실각아(僧猶在此失却我)**

**막장골계위한화(莫將滑稽爲閒話)**

**처파괴뢰이두인(覰破傀儡裏頭人)**

**미면포복소하하(未免抱腹笑呵呵)**

**아하하견야미(阿呵呵見也未)**

**쟁나탑양피차하(爭奈塔樣被借何)**

**중은 오히려 여기에 있는데 나를 잃어 버렸다 하니**

**골계(滑稽)를 가지고 한화(閒話)로 삼지 말아라**

**괴뢰(傀儡)의 안쪽 사람을 보아 깨뜨리면**

**배를 안고 하하 웃음을 면하지 못하리라.**

**아하하(阿呵呵) 보느냐 또는 아니냐**

**탑양(塔樣)을 빌림을 입음을 어찌 하리요.**

**제목 아(阿)는 조자. 하(呵)는 깔깔 웃을 가. 원음(原音)이 하.**

**1행 옛적에 두 사람이 한 중을 방송(防送. 護送. 押送)하여 고향에 돌아 가는데 한 사람은 자물쇠를 지녔고 한 사람은 곤봉(棍棒)을 가졌다. 그(중)를 따르는 두 사람은 본디 잠을 탐하되 거의 죽은 사람과 같았다.  주막에서 야숙(夜宿)하는데 곤봉을 가진 자는 당문(當門)의 협도(夾道. 좁은 길) 가운데 누웠고 자물쇠를 가진 자는 밤이 깊어지자 푹 잤다.  중이 본디 익살스러웠는데 자물쇠를 끊고 떠나려다가 다시 돌아와 패도(佩刀)로써 그(자물쇠를 지닌 자)의 머리카락을 자르고 협도(夾道)의 사람을 밟고 빗장을 열고 떠났다.  이미 새벽이 밝자 협도자(夾道者)가 새벽을 놓친 것을 깨닫고서 바쁘게 자물쇠를 지닌 자를 부르며 가로되 빨리 일어나라 빨리 일어나라.  화상(和尙)이 있는가 아닌가.  자물쇠를 지닌 자가 바쁜 중에 새벽 창문을 향해 그림자를 보다가 손으로 머리를 어루만지며 가로되 화상은 곧 있거니와 나는 보이지 않네 [請益錄卷下 八十二則].**

**2행 골(滑)은 익살 골. 계(稽)는 익살 계. 골계는 익살. 해학(諧謔).**

**3행 무엇이 이 제삼구(第三句)입니까.  임제가 이르되 다만 붕두(棚頭. 棚은 누각 붕. 사다리 붕)의 괴뢰 놀림을 보아라  잡아 당김이 모두 이 두인(裏頭人)에 의뢰(依賴)하느니라 (但看棚頭弄傀儡 抽牽全賴裏頭人) [碧巖錄卷四 三十八則].  처(覰)는 엿볼 처. 괴(傀)는 꼭두각시 괴. 뢰(儡)는 꼭두각시 뢰. 괴뢰(傀儡)는 꼭두각시. 허수아비.  이두인(裏頭人)은 안쪽에서 꼭두각시를 조종(操縱)하는 사람.**

**6행 숙종황제(肅宗皇帝. 代宗皇帝의 誤)가 혜충국사(慧忠國師. 六祖의 法嗣)에게 묻되 백년후(百年後. 죽은 후)에 수요(須要)하는 바가 어떤 물건입니까.  국사가 이르되 노승(老僧)에게 저 무봉탑(無縫塔. 꿰맨 자국이 없는 탑)을 만들어 주십시오.  황제가 가로되 스님께 탑양(塔樣. 탑의 모양. 탑의 양식)을 청합니다.  국사가 양구(良久. 잠시 말없이 있는 것)하고는 이르되 아시겠습니까.  황제가 이르되 알지 못합니다.  국사가 이르되 나에게 부법제자(付法弟子. 법을 전한 제자)인 탐원(耽源)이 있어 도리어 이 일을 압니다.  청컨대 조칙(詔勅. 임금의 勅令)으로 그에게 물으십시오.  국사가 천화(遷化)한 후에 황제가 탐원에게 조칙(詔勅)해 묻되 이 뜻이 무엇입니까.  탐원이 이르되 상(湘)의 남쪽이며 담(潭)의 북쪽이니  가운데 황금이 있어 일국(一國)을 채우도다  그림자 없는 나무 아래 배를 합동(合同)하니  유리 궁전 위에 지식(知識)이 없도다 (湘之南潭之北 中有黃金充一國 無影樹下合同船 琉璃殿上無知識) [碧巖錄卷二 十八則].  중이 묻되 무엇이 이 무봉탑(無縫塔)입니까.  현사(玄沙)가 이르되 이 일봉(一縫)은 큰가 작은가 (大小) [請益錄卷下 七十五則].  두 암주(庵主)가 산거(山居)했다.  상암주(上庵主)가 하암주(下庵主)에게 물어 가로되 며칠 보이지 않았는데 마땅히 무엇에 힘쓴 것인가.  하암주가 가로되 암중(菴中)을 향해 가서 저 무봉탑(無縫塔)을 조성(造成)했다네.  상암주가 가로되 나도 또한 한 곳을 조성하고 싶으니 잠시 탑양(塔樣)을 빌려주어 보게.  하암주가 가로되 왜 일찍 말하지 않았나 마침 타인이 빌려감을 입었네 [請益錄卷下 七十五則].**

**염송(拈頌)**

**시무여운난성휴(詩無餘韻難成休)**

**가무체화미칭부(家無滯貨未稱富)**

**수위염송시잉어(誰謂拈頌是剩語)**

**증제침륜불가수(拯濟沈淪不可數)**

**시가 여운이 없으면 아름다움을 이루기 어렵고**

**집에 체화(滯貨)가 없으면 부자라고 일컫지 못하나니**

**누가 염송(拈頌)을 이 잉어(剩語)라고 말하느냐**

**침륜(沈淪)을 증제(拯濟)함을 가히 세지 못하느니라.**

**제목 념(拈)은 염고(拈古)니 옛 공안(公案)을 평론함. 송(頌)은 송고(頌古)니 옛 공안을 게송(偈頌)으로 읆음.**

**1~4행 휴(休)는 아름다울 휴. 체화(滯貨)는 미처 다 소비하지 못해 쌓 아둔 곡식이나 재물. 증(拯)은 건질 증. 제(濟)는 건넬 제. 증제(拯濟)는 건져서 제도(濟度)함. 침(沈)은 잠길 침. 륜(淪)은 빠질 륜. 침륜(沈淪)은 생사해(生死海)에 빠진 중생을 가리킴. 수(數)는 셀 수.**

**한한(閒閒)**

**정화봉춘사거춘(庭花逢春似去春)**

**금인석춘비석인(今人惜春非昔人)**

**금기불래석불왕(今旣不來昔不往)**

**백운유수야한한(白雲流水也閒閒)**

**정화(庭花)가 봄을 만나매 거년(去年)의 봄과 같거니와**

**금인(今人)이 봄을 애석히 여기매 석인(昔人)이 아니로다**

**현금(現今)이 이미 오지 않고 왕석(往昔)이 감이 아니니**

**백운(白雲)과 유수(流水)가 또한 매우 한가하더라.**

**제목 해석 매우 한가함.**

**3~4행 석인(昔人)이 간 때가 이 금일(今日)이니  금일은 의전(依前. 如前과 같은 뜻)하나 사람은 오지 않네  현금(現今)이 이미 오지 않고 왕석(往昔)이 가지 않나니  백운과 유수가 공연히 유유(悠悠)하더라(昔人去時是今日 今日依前人不來 今旣不來昔不往 白雲流水空悠哉) [空谷集卷五 八十五則 晦堂祖心偈].**

**당인(當人)**

**이유일체유(爾有一切有)**

**이무일체무(爾無一切無)**

**유무유당인(有無繇當人)**

**당인유야무(當人有也無)**

**유시원가유(有是元假有)**

**무역시가무(無亦是假無)**

**가중궁실상(可中窮實相)**

**하시운니수(何啻雲泥殊)**

**네가 있으면 일체가 있고**

**네가 없으면 일체가 없나니**

**유무가 당인(當人)을 말미암거니와**

**당인은 있느냐 또는 없느냐.**

**유(有)는 이 원래 거짓 있음이며**

**무(無)도 또한 이 거짓 없음이니**

**그 가운데 실상을 궁구한다면**

**어찌 운니(雲泥)의 현수(懸殊)일 뿐이리요.**

**1~2행 서당지장화상(西堂智藏和尙. 마조의 法嗣)에게 어떤 속사(俗士)가 묻되 천당과 지옥이 있습니까 아닙니까.  가로되 있느니라.  이르되 불법승보(佛法僧寶)가 있습니까 아닙니까.  가로되 있느니라.  다시 많은 물음이 있었지만 다 답해 말하되 있다 하였다.  가로되 화상께서 이러히 말씀하심이 틀린 게 아닐까요 아닙니까.  가로되 네가 일찍이 존숙(尊宿. 나이가 많고 도덕이 높은 스님)을 상견(相見)하고 왔느냐.  가로되 모갑(某甲)이 일찍이 경산화상(徑山和尙)을 참견(參見. 찾아 뵘)하고 왔습니다.  가로되 경산(徑山)이 너를 향해 어떻게 말하던가.  이르되 그는 말하되 일체(一切)가 모두 없다 하셨습니다.  가로되 너에게 아내가 있느냐 아니냐.  이르되 있습니다.  가로되 경산화상이 아내가 있느냐 아니냐.  이르되 없습니다.  가로되 경산화상이 없다고 한 것은 곧 옳느니라 [正法眼藏卷四].**

**3~8행 유(繇)는 말미암을 유. 가(可)는 당(當)의 뜻. 가중(可中)은 이 가운데. 시(啻)는 뿐 시. 운니(雲泥)는 천지(天地)와 같은 뜻. 현수(懸殊)는 현격(懸隔)히 다름.  곧 8행의 뜻은 천지현격(天地懸隔)보다 더 어긋난다는 뜻.**

**가성(佳聲)**

**시문두우이삼성(始聞杜宇二三聲)**

**좌각견화락무상(坐覺鵑花落無相)**

**수위제득혈류천(誰謂啼得血流濺)**

**일성성파백사상(一聲聲破百思想)**

**처음으로 두우(杜宇)의 두세 소리를 듣고서**

**문득 두견화가 떨어져 모양 없음을 깨닫노라**

**누가 울어 피 흘려 뿌림을 얻는다 말했는가**

**한 소리 소리마다 온갖 생각을 타파한다 하노라.**

**제목 해석 아름다운 소리.**

**1~4행 시(始)는 비로소 시. 처음 시. 두우(杜宇)는 소쩍새. 좌(坐)는 문득 좌. 천(濺)은 뿌릴 천. 쏟아져 흐를 천.**

**업보(業報)**

**인구창황요괄괄(隣狗蒼黃鬧聒聒)**

**시지업보유동별(始知業報有同別)**

**감소개언아요정(堪笑皆言我樂靜)**

**일무독숙삼오일(一無獨宿三五日)**

**이십년전탁암시(二十年前卓菴時)**

**조령조제야음월(朝聆鳥啼夜吟月)**

**금일기래구선폐(今日起來狗先吠)**

**지한주처불심밀(祇恨住處不深謐)**

**이웃의 개가 창황(蒼黃)하며 매우 시끄럽나니**

**비로소 업보에 동별(同別)이 있는 줄 알겠더라**

**가히 우습구나 다 말하되 나는 고요함을 좋아한다 하지만**

**하나도 삼오일(三五日)을 독숙(獨宿)할 이 없도다.**

**이십년 전에 암자를 세웠을 땐**

**아침에 새 지저귐을 듣고 밤에 달을 읊었는데**

**금일엔 일어나매 개가 먼저 짖나니**

**단지 주처(住處)가 심밀(深謐)치 못함이 한스럽도다.**

**1~8행 린(隣)은 이웃 린. 창(蒼)은 창황할 창. 황(黃)은 급히 서두를 황. 창황(蒼黃)은 허둥지둥 당황하는 모양. 창황(蒼惶), 창황(倉黃), 창졸(倉卒)과 같음. 뇨(鬧)는 시끄러울 뇨. 괄(聒)은 시끄러울 괄. 탁(卓)은 세울 탁. 령(聆)은 들을 령. 지(祇)는 다만 지. 밀(謐)은 고요할 밀.**

**자작자수(自作自受)**

**산상산하규일성(山上山下叫一聲)**

**산하산상응답향(山下山上應答響)**

**주하주상심축향(走下走上尋逐響)**

**부지무성즉무응(不知無聲卽無應)**

**고주작주시하인(沽酒作主是何人)**

**자환자서주인공(自喚自誓主人公)**

**석호규시산곡향(石虎叫時山谷響)**

**목인후처철우경(木人吼處鐵牛驚)**

**산 위와 산 아래에서 한 소리 부르짖으면**

**산 아래와 산 위에서 메아리로 응답하도다**

**아래로 달리고 위로 달리며 메아리를 찾아 쫓거니와**

**소리가 없으면 곧 응함이 없는 줄 알지 못하는가.**

**술을 사고 주인을 지음이 이 어떤 사람인가**

**스스로 부르고 스스로 맹세하는 주인공이로다**

**석호(石虎)가 부르짖을 때 산곡(山谷)이 울리고**

**목인(木人)이 소리 지르는 곳에 철우(鐵牛)가 놀라도다.**

**제목 해석 스스로 짓고 스스로 받다.**

**1~4행 마치 어리석은 사람이 산 위에서 한 소리 부르짖으매 메아리가 골짜기로 좇아 나오는지라 곧 산 아래로 달려 쫓아가지만 및 찾음을 얻 지 못하고선 또 한 소리를 부르짖으매 산 위에서 메아리가 또 응하는지 라 또 산 위로 달려 올라가 쫓음과 같느니라.  이와 같이 천생만겁(千生萬劫)토록 하여도 단지 이 소리를 찾고 메아리를 쫓는 사람이며 헛되이 살다가 헛되이 죽는 놈이거니와 네가 만약 소리가 없으면 곧 메아리가 없느니라 [古尊宿語錄卷三 黃檗斷際禪師宛陵錄].**

**5행 스스로 병을 휴대(携帶)하여 가서 촌주(村酒)를 사고 또 적삼을 입고 와서 주인 노릇을 하다 (自携甁去沽村酒 又着衫來作主人) [爲霖道霈秉拂語錄卷上. 霖嗣永覺元賢 洞山下卅二世].  고(沽)는 살 고. 팔 고.**

**6행 태주서암사언선사(台州瑞巖師彦禪師. 巖頭의 法嗣. 大鑒下七世)가 단구(丹丘)의 서암(瑞巖)에 거주하면서 반석(磐石)에 앉았으되 종일 우치(愚痴)한 것 같았다.  매일 주인공(主人公)을 부르고는 다시 응락하고 곧 가로되 성성착(惺惺着. 着은 助字)하라.  타후(他後)에 타인(他人)의 속임을 받지 말아라 하였다 [宗鑑法林卷四十五].**

**7~8행 대수화상(大隨和尙. 法眞이니 大安의 法嗣. 百丈下二世)이 산을 태우던 차에 한 마리의 뱀을 봄을 인해 지팡이로써 불 가운데로 끌어 향하게 하고는 꾸짖어 가로되 이 형해(形骸)도 오히려 스스로 방사(放捨)하지 못하느냐.  네가 이 속을 향해 죽으면 어둠에서 등을 얻음과 같느니라.  드디어 어떤 중이 묻되 바로 이러한 때를 당해서 도리어 죄가 있습니까 또는 없습니까.  가로되 석호(石虎)가 부르짖을 때 산곡(山谷)이 울리고  목인(木人)이 소리 지르는 곳에 철우(鐵牛)가 놀라느니라 [正法眼藏卷一].  후(吼)는 소 우는 소리 후. 사자 우는 소리 후. 범의 성낸 소리 후. 높고 긴 소리 후.**

**일구자(一句子)**

**정중문화선화자(鄭重問話禪和子)**

**신구답화대종사(信口答話大宗師)**

**문일답십비동이(問一答十非同異)**

**회취자가일구자(會取自家一句子)**

**정중(鄭重)하게 화두를 묻는 선화자(禪和子)며**

**입에 닿는 대로 화두에 답하는 대종사로다**

**물음은 하나에 답이 열이나 동이(同異)가 아니니**

**자가(自家)의 일구자(一句子)를 회취(會取)해야 하리라.**

**제목 자(子)는 조자(助字).**

**1~4행 정(鄭)은 정중(鄭重)할 정. 은근할 정. 무거울 정. 선화자(禪和子)는 선사(禪師). 화(和)는 화상(和尙). 자(子)는 조자(助字). 신(信)은 맡길 신이니 수의(隨意)의 뜻. 신구(信口)는 입에 닿는 대로. 말이 나오는 대로의 뜻. 동이(同異)가 아니란 말은 하나의 물음에 답이 여러 가지이거니와 그 답이 같은 것도 다른 것도 아니란 말. 회취(會取)의 취는 조자(助字).**

**난신(難信)**

**어증즉불가시인(語證則不可示人)**

**설리즉비오불료(說理則非悟不了)**

**오료환동미오인(悟了還同未悟人)**

**미자난신미동오(迷者難信迷同悟)**

**증오(證悟)를 말하려면 곧 가히 사람에게 보여주지 못하지만**

**이치를 설하려면 곧 깨치지 않으면 요달(了達)치 못하느니라**

**깨달아 마치면 도리어 깨치지 못한 사람과 한가지지만**

**미혹한 자는 미혹이 깨침과 한가지임을 믿기 어렵느니라.**

**1~2행은 청량국사(淸凉國師)가 황태자(皇太子)가 물은 심요(心要)에 답한 글에 나오는 구절이니 정법안장권일(正法眼藏卷一)을 왕간(往看)하라.  즉(則)은 곧 즉. 어조사 즉.**

**초하(初夏)**

**하초춘색유미진(夏初春色猶未盡)**

**수지춘화쟁잔연(數枝春花爭殘娟)**

**막석사료갱사료(莫惜謝了更謝了)**

**춘유춘경하역연(春有春景夏亦然)**

**두견행화도리락(杜鵑杏花桃梨落)**

**모란불두욕현면(牡丹佛頭欲見面)**

**춘거하래목전휘(春去夏來目前徽)**

**안무변이절현란(眼無變異絶絢爛)**

**여름 초에 춘색이 오히려 다하지 않아**

**몇 가지 춘화가 쇠잔(衰殘)한 예쁨을 다투네**

**떨어지고 또 떨어짐을 애석해 하지 말지니**

**봄에는 봄경치가 있고 여름도 또한 그러하니라.**

**두견화 살구꽃 복숭아 배꽃은 떨어지고**

**모란과 불두화가 얼굴을 보이려 하나니**

**봄이 가고 여름이 오면서 목전이 아름답거니와**

**눈은 변이(變異)가 없고 현란(絢爛)이 끊겼더라.**

**2~8행 연(娟)은 예쁠 연. 사(謝)는 꽃 떨어질 사. 료(了)는 어조사(語助辭). 4행은 봄에는 봄의 경치가 있고 여름엔 여름의 풍경이 있다는 말. 현(見)은 보일 현. 휘(徽)는 아름다울 휘. 현(絢)은 수놓을 현. 란(爛)은 밝을 란. 난만(爛漫)할 란.**

**환원(還源)**

**주행안이(舟行岸移)**

**운사월운(雲駛月運)**

**미심축경(迷心逐境)**

**배각합진(背覺合塵)**

**조진체무의(照盡體無依)**

**방견본래인(方見本來人)**

**맥지환회춘야몽(驀地喚回春夜夢)**

**거두유견월당천(擧頭惟見月當天)**

**배가 가면 언덕이 이동(移動)하는 듯하고**

**구름이 달리면 달이 움직이는 듯하나니**

**마음을 미혹(迷惑)해 경계(境界)를 쫓고**

**각성(覺性)을 배반해 진로(塵勞)에 합하도다.**

**관조(觀照)가 다해 체(體)가 의지함이 없어야**

**비로소 본래인(本來人)을 보나니**

**별안간 봄날 밤의 꿈을 불러 돌이키매**

**머리를 드니 오직 달이 하늘에 놓였음이 보이더라.**

**제목 해석 근원(根源)으로 돌아감.**

**2~4행 사(駛)는 말 빨리 걸을 사. 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름.**

**5~6행은 태고록권상(太古錄卷上)에 있는 구절.**

**7~8행 별안간 가을밤의 꿈을 불러 돌이키매 머리를 드니 오직 달이 허공에 놓였음이 보이더라 (驀地喚回秋夜夢 擧頭惟見月當空) [宗門拈古 彙集卷二十八].  맥(驀)은 갑자기 맥. 지(地)는 조자(助字).**

**대인(大人)**

**분양도처시자수(汾陽到處侍者隨)**

**낭중행처조주주(郞中行處趙州走)**

**호리무차천지격(毫釐無差天地隔)**

**수여몰량대인주(誰與沒量大人疇)**

**분양(汾陽)이 이르는 곳에 시자가 따르고**

**낭중(郞中)이 가는 곳에 조주가 달리도다**

**털끝만큼 어긋나지 않아도 천지처럼 막히거늘**

**누가 몰량대인(沒量大人)으로 더불어 짝하랴.**

**1행 용덕부윤이후(龍德府尹李侯)는 스님(汾陽)과 구면(舊面)이었다.  승천사(承天寺)를 비워 그를 불러들였는데 사자(使者)가 세 번 돌아갔으나 부임(赴任)하지 않았고 사자가 벌을 받았다.  다시 이르러 이르되 반드시 스님과 함께 감을 얻고 싶습니다.  그렇지 않으면 죽음이 있을 뿐입니다.  스님이 웃으며 가로되 노승(老僧)의 업(業)이 이미 사원(寺院)을 벗어나지 않는 것이로다.  감을 빌리자면 마땅히 선후(先後)로 가거늘 하필이면 함께해야 하는가.  사자가 가로되 스님이 허락하셔야 곧 선후(先後)를 오직 간택할 바입니다.  스님이 이에 음식을 베풀고 행장(行裝)을 갖추어 마치고는 대중에게 고해 가로되 노승이 가리라.  어떤 사람이 따르겠는가.  한 중이 나와 이르되 모갑(某甲)이 따르겠습니다.  스님이 가로되 너는 하루에 몇 리를 가느냐.  중이 이르되 오십 리입니다.  스님이 가로되 너는 나를 따름을 얻지 못하느니라.  또 한 중이 나와 이르되 모갑이 따르겠습니다.  스님이 가로되 너는 하루에 몇 리를 가느냐.  중이 이르되 칠십 리입니다.  스님이 가로되 너도 또한 나를 따름을 얻지 못하느니라.  시자(侍者)가 나와 이르되 모갑(某甲)이 따르리니 단지 화상께서 이르는 곳에 모갑도 곧 이를 것입니다.  스님이 가로되 너라야 도리어 노승을 따르리라.  말을 마치자 사자(使者)에게 가로되 내가 먼저 가노라 하더니 즐겁게 좌서(坐逝. 坐脫)했고 시자는 곧 입화(立化. 立亡)했다 [古尊宿語錄卷十].  분양(汾陽)은 선소(善昭)니 수산성념(首山省念)의 법사(法嗣). 임제하오세(臨濟下五世).**

**2행 최낭중(崔郞中)이 묻되 대선지식도 도리어 지옥에 들어갑니까 또는 아닙니까.  스님(趙州)이 이르되 노승은 마지막에 들어가리라.  최(崔)가 이르되 이미 이 대선지식이시거늘 무엇 때문에 지옥에 들어갑니까.  스님이 이르되 노승이 만약 들어가지 않는다면 어찌 낭중(郞中)을 얻어 보리요 [古尊宿語錄卷十三].**

**3행 묻되 터럭만큼 어긋남이 있으면 어떠합니까.  스님(趙州)이 이르되 천지현격(天地懸隔)이니라.  이르되 터럭만큼도 어긋남이 없으면 어떠합니까.  스님이 이르되 천지현격(天地懸隔)이니라 [古尊宿語錄卷十 三].**

**4행 몰(沒)은 없을 몰. 몰량대인(沒量大人)은 헤아림이 없는 큰 인물. 주(疇)는 짝 주.**

**풍경(風磬)**

**성부종출풍여경(聲不從出風與磬)**

**성성미로풍골청(聲聲微露風骨淸)**

**성부재심부재이(聲不在心不在耳)**

**비청비성지갱장(非聽非聲只鏗鏘)**

**소리가 바람과 풍경으로 좇아 나옴이 아니지만**

**소리마다 풍골(風骨)의 청아(淸雅)를 조금 드러내도다**

**소리가 마음에 있음이 아니며 귀에 있음도 아니며**

**들음도 아니며 소리도 아니며 단지 뎅그렁거릴 뿐이로다.**

**제목 경(磬)은 경쇠 경. 풍경(風磬)은 처마 끝에 달아 바람에 흔들리게 하여 소리 나게 하는 경쇠. 풍탁(風鐸). 풍령(風鈴).**

**4행 갱(鏗)은 금석 소리 갱. 장(鏘)은 옥소리 장. 갱장(鏗鏘)은 악기의 소리.**

**승열(勝劣)**

**향취난교계수분(香臭難較桂樹芬)**

**화용수감비모란(花容誰敢比牡丹)**

**대유투승불투열(大有鬪勝不鬪劣)**

**수지승부진처한(須知勝負盡處閑)**

**향취(香臭)는 계수(桂樹)의 향기에 비교하기 어렵지만**

**화용(花容)을 누가 감히 모란(牡丹)에 비하리요**

**수승(殊勝)을 다투고 열등을 다투지 않음이 많이 있지만**

**모름지기 승부가 다한 곳이 한가한 줄 알아야 하리라.**

**1~2행 용(容)은 얼굴 용. 취(臭)는 냄새 취. 분(芬)은 향기 분.**

**3행 스님(趙州)이 소사(小師. 具足戒를 받은 지 십년이 안되는 스님. 또는 제자를 지칭하는 말)인 문원(文遠)으로 더불어 논의(論議)하되 수승(殊勝)을 차지함을 얻지 않기로 했으니 수승(殊勝)을 차지한 자는 호병(餬餠. 外皮에 참깨를 바른 일종의 中國饅頭)을 갖다 바치기로 했 다.  스님이 이르되 나는 이 한 마리의 나귀니라.  문원이 이르되 저는 이 나귀의 위(胃)입니다.  스님이 이르되 나는 이 나귀의 똥이니라.  문 원이 이르되 저는 이 똥 가운데의 벌레입니다.  스님이 이르되 네가 그 가운데 있으면서 무엇을 하느냐.  문원이 이르되 저는 그 가운데 있으 면서 여름을 지냅니다.  스님이 이르되 호병(餬餠)을 가지고 오너라 [古尊宿語錄卷十四].  대(大)는 대체(大體) 대. 대약(大約) 대. 또는 규모, 정도(程度)를 표시하는 부사(副詞).**

**욕불일(浴佛日)**

**여태마복근두래(驢胎馬腹斤斗來)**

**두출두몰경진세(頭出頭沒經塵歲)**

**재강왕궁연봉족(才降王宮蓮捧足)**

**우피운문악구매(又被雲門惡口罵)**

**찬탄즉시매도시(讚歎卽是罵倒是)**

**임타다구아사재(任他多口阿師裁)**

**내무래흔거무종(來無來痕去無踪)**

**하초부운공왕래(夏初浮雲空往來)**

**나귀의 태(胎)와 말의 뱃속에 곤두하여 오되**

**머리 내밀고 머리 잠김이 진세(塵歲)를 겪었도다**

**겨우 왕궁에 강탄(降誕)하자 연꽃이 발을 받들었지만**

**또 운문의 악구(惡口)로 욕함을 입었도다.**

**찬탄이 곧 옳으냐 매도(罵倒)가 옳으냐**

**저 다구아사(多口阿師)의 재단(裁斷)에 맡기노라**

**오매 온 흔적이 없고 가매 종적이 없나니**

**하초(夏初)의 뜬 구름이 공연히 왕래하더라.**

**제목 욕불(浴佛)은 부처를 목욕시키는 의식(儀式). 4월 8일에 행하므로 불탄일(佛誕日)을 욕불일(浴佛日)이라고 함.**

**1~2행 근두(斤斗)는 근두(筋斗)로 표기하기도 함. 곤두박질. 경(經)은 지날 경. 진세(塵歲)는 티끌같이 수많은 세월.**

**3~4행 보요경(普曜經)에 이르되 부처님이 처음 찰리왕가(刹利王家)에 탄생하시매 대지광명(大智光明)을 놓아 시방세계(十方世界)를 비추시니 땅에서 금련화(金蓮華)가 솟아 자연히 쌍족(雙足)을 받들었다 [傳燈錄卷一].  운문악구(雲門惡口)는 355면을 왕간(往看)하라. 악구(惡口)는 험구(險口). 악언(惡言).**

**6행 다구(多口)는 말이 많은 것. 아사(阿師)의 아(阿)는 조자(助字). 재(裁)는 마름질할 재. 결단할 재.**

**양종병(兩種病)**

**광불투탈병이종(光不透脫病二種)**

**법신역유양반병(法身亦有兩般病)**

**석화광중착안래(石火光中着眼來)**

**수타운문삼일정(輸他雲門三日程)**

**광(光)을 투탈(透脫)하지 못하는 병이 두 가지며**

**법신(法身)에도 또한 두 가지 병이 있도다**

**석화광중(石火光中)에 착안(着眼)해 왔더라도**

**저 운문에게 삼일의 노정(路程)을 졌다 하노라.**

**1~2행 스님(雲門)이 어떤 때에 이르되 광(光)을 투탈(透脫)하지 못함이 두 가지 병이 있나니 일체처(一切處)가 불명(不明)한데 면전(面前)에 물건이 있음이 이 하나요, 또 일체법(一切法)이 공(空)했음을 투득(透得)했으나 은은지(隱隱地. 地는 助字)에 마치 저 물건이 있음과 상사(相似)함이 또한 이 광(光)을 투탈(透脫)치 못한 것이니라.  또 법신(法身)에 또한 두 가지 병이 있나니 법신에 이르름을 얻었으나 법집(法執. 법에 집착함)을 잊지 못하기 때문에 자기의 견(見)이 아직 존재하여 법신변(法身邊)에 앉아 있는 것이 이 하나요, 바로 넉넉히 법신을 투득(透得)해 갔으나 방과(放過. 놓침)함은 곧 옳지 못하다 하여 자세히 검점(檢點. 點檢)해 오매 무슨 기식(氣息)이 있으리요 하나니 또한 이 병이니라 [聯燈會要卷二十四 雲門章].  투탈(透脫)은 뚫어 벗어 나는 것. 반(般)은 가지(類) 반.**

**4행 수(輸)는 질(負. 勝의 반대) 수. 정(程)은 거리(距離), 이정(里程)이니 보행(步行)으로 오십 리의 거리가 일정(一程)임.  4행은 운문의 공부가 뛰어남을 표현한 구절.**

**연자(燕子)**

**불견연자이십사(不見燕子二十祀)**

**하성연하성고사(厦成燕賀成古事)**

**현담실상하시연(玄談實相何啻燕)**

**불래억군쟁나하(不來憶君爭奈何)**

**제비를 보지 못한 지 이십 년이라**

**큰 집을 낙성(落成)하매 연하(燕賀)함이 고사(古事)가 되었네**

**실상(實相)을 현담(玄談)하는 게 어찌 제비뿐이리요만**

**오지 않으면 그대가 생각남을 어찌 하리요.**

**제목 연(燕)은 제비 연. 연자(燕子)는 제비. 자(子)는 조자.**

**1행 사(祀)는 해 사. 하왈세(夏曰歲) 상왈사(商曰祀) 주왈년(周曰年) [書經伊訓注].**

**2행 회남자(淮南子)에 가로되 대하(大厦)를 낙성(落成)하면 연작(燕雀)이 서로 축하(祝賀)한다 [禪林疎語考證卷一].  하(厦)는 큰집 하.**

**3행 자주색 제비가 날아와 화량(畵梁)을 맴돌며  깊이 실상을 얘기하는 음향이 낭랑하구나  천언만어(千言萬語)를 아는 사람이 없어  또 유랑 하는 꾀꼬리를 따라 짧은 담장을 지나네 (紫燕飛來繞畵梁 深談實相響瑯 瑯 千言萬語無人會 又逐流鶯過短墻) [禪門拈頌卷二十三 九百九十七則 玄沙燕子深談實相話 法眞一頌].  현담(玄談)은 현묘(玄妙)한 말씀.**

**4행 상견(相見)하여서는 또 일이 없지만 오지 않으면 도리어 그대를 생각하노라 (相見又無事 不來還憶君) [宏智錄卷四].**

**리(鸝)**

**춘색재사황리현(春色才謝黃鸝現)**

**금의옥음심애완(金衣玉音甚愛玩)**

**하운정보여유이(夏雲停步如有以)**

**욕문낭음재산산(欲聞瑯音再珊珊)**

**춘색이 겨우 물러가자 누런 꾀꼬리가 출현하니**

**금의옥음(金衣玉音)이 매우 애완(愛玩)스럽도다**

**하운(夏雲)이 걸음을 멈춤은 마치 까닭이 있는 듯하나니**

**낭음(瑯音)이 다시 산산(珊珊)함을 듣고자 함인가.**

**제목 리(鸝)는 꾀꼬리 리. 려.**

**1~4행 재(才)는 겨우 재. 사(謝)는 물러갈 사. 완(玩)은 희롱할 완. 가 지고 놀 완. 랑(瑯)은 옥소리 랑. 낭간옥(琅玕玉) 랑. 랑(琅)의 속자(俗 字). 산(珊)은 산호 산. 패옥 소리 산. 산산(珊珊)은 패옥(佩玉)이 서로 부딪혀 나는 소리.**

**대비보살(大悲菩薩)**

**주유황앵야두견(晝有黃鶯夜杜鵑)**

**일성성대일비원(一聲聲帶一悲願)**

**보타암아무보살(寶陀巖阿無菩薩)**

**득도안락불용전(得到安樂不用錢)**

**낮에는 누런 꾀꼬리가 있고 밤에는 두견새니**

**한 소리 소리마다 한 비원(悲願)을 띠었네**

**보타산(寶陀山) 바위 언덕에 보살이 없나니**

**안락에 이르름을 얻는데 돈이 들지 않도다.**

**제목 해석 관음보살을 말함. 대비(大悲)는 모든 불보살에 통하나 관음보살이 자비문(慈悲門)의 주(主)가 되기 때문임.**

**2행 대(帶)는 띨 대. 비원(悲願)은 불보살이 중생을 제도하려는 대자비 심으로 세운 서원(誓願). 아미타불(阿彌陀佛)의 사십팔원(四十八願), 약 사여래(藥師如來)의 십이원(十二願) 같은 것 등.**

**3행 보타(寶陀)는 보타락가(寶陀落伽. 또는 寶陀洛伽)의 준말이니 번역 하여 광명(光明), 해도(海島), 소화수(小花樹)니 인도의 남단에 있는 관 음보살의 주처(住處)인 팔각형의 산 이름. 또 중국의 절강성(浙江省) 주산열도(舟山列島)의 한 섬에 있는 관음보살의 영지(靈地). 우리나라에는 강원도 낙산(江原道 洛山), 강화군 삼산면 매음리(江華郡 三山面 煤音里)라고 함.  아(阿)는 언덕 아.**

**불란(不亂)**

**선시병혜도비진(禪是病兮道非眞)**

**피법장혜피불만(被法障兮被佛謾)**

**욕담욕연성과구(欲談欲緣成過咎)**

**침공체적와흑산(沈空滯寂臥黑山)**

**변생작숙수연이(變生作熟雖然易)**

**중구조화전견난(衆口調和轉見難)**

**불나선하타파호(不奈船何打破戽)**

**막괴신구도호란(莫怪信口道胡亂)**

**난불란(亂不亂)**

**양안의전대양안(兩眼依前對兩眼)**

**선(禪)이 이 병(病)이며 도가 진(眞)이 아니며**

**법(法)의 장애를 입으며 불(佛)의 속임을 입도다**

**얘기하려고 하거나 연(緣)하려고 하면 과구(過咎)를 이루고**

**침공체적(沈空滯寂)하면 흑산(黑山)에 누운 것이로다.**

**생것을 변화해 익게 함은 비록 그러히 쉽지만**

**뭇 입에 조화(調和)코자 하면 더욱 어려움을 보도다**

**배를 어쩌지 못해 두레박을 깨나니**

**입 닿는 대로 호란(胡亂)스럽게 말함을 괴이히 여기지 말아라.**

**호란(胡亂)스러운가 호란(胡亂)스럽지 않는가**

**두 눈이 의전(依前)히 두 눈을 대했도다.**

**1~2행 만약 이 선(禪)을 설하면 선(禪)이 병이며 만약 이 도(道)를 설 하면 도(道)가 또한 진(眞)이 아니며 불(佛)을 설하면 불(佛)의 속임을 입으며 법(法)을 설하면 법(法)의 장애를 입는다 [古尊宿語錄卷二十三 葉縣歸省語].  만(謾)은 속일 만.**

**3행 입으로 얘기하려고 하면 말이 죽고 마음으로 연(緣)하려 하면 생각을 망실(忘失)한다 (口欲談而辭喪 心欲緣而慮忘) [肇論].**

**4행 흑산(黑山)은 대철위산(大鐵圍山)과 소철위산(小鐵圍山) 사이의 암 흑처(暗黑處).**

**5~6행 생 것을 변화해 익게 함은 비록 그러히 쉽지만  뭇 입에 조화(調和)코자 하면 더욱 어려움을 보도다  짜거나 싱거움에 만약 진짜의 맛을 안다면  자연히 주리거나 배부름에 상간(相干)치 않으리라 (變生作熟雖然易 衆口調和轉見難 鹹澹若知眞箇味 自然飢飽不相干) [古尊宿語錄卷二十 法演語].  생(生)은 날것 생. 전(轉)은 더욱 전.**

**7~9행 배를 어쩌지 못해 두레박을 타파한다 (不奈船何 打破戽斗) [禪 門拈頌卷九 三百五十四則].  호(戽)는 두레박 호. 신구(信口)는 말 나오는 대로. 입 닿는 대로. 호란(胡亂)은 잡란(雜亂), 혼란(混亂)의 뜻. 의전(依前)은 여전(如前)과 같은 뜻.**

**친교(親交)**

**다시격절미시원(多時隔絶未是遠)**

**친교부재빈상견(親交不在頻相見)**

**만고산하일편월(萬古山河一片月)**

**요복구친일순간(要復舊親一瞬間)**

**많은 시절을 격절(隔絶)하더라도 이 소원(疏遠)한 게 아니니**

**친교(親交)가 자주 상견함에 있음이 아니로다**

**만고(萬古)의 산하(山河)며 한 조각의 달이니**

**옛 친교를 회복코자 한다면 일순간이로다.**

**1~2행 격활(隔闊)이 많은 시절이라고 해서 이 소원(疏遠)한 게 아니니 결교(結交)가 어찌 자주 상견함에 있으랴  이로 좇아 산 아래의 길이 기구(崎嶇)하게 되었지만  만리(萬里)의 달빛은 모두 한 조각이로다 (隔闊多時未是疎 結交豈在頻相見 從敎山下路崎嶇 萬里蟾光都一片) [古尊宿語錄卷二十二 法演偈].**

**주객(主客)**

**불회작객로주인(不會作客勞主人)**

**주객상친사대난(主客相親事大難)**

**대인부동대산천(對人不同對山川)**

**사아둔거임천간(使我遁居林泉間)**

**객 노릇을 할 줄 알지 못하면 주인을 노고롭게 하나니**

**주객이 서로 친하는 일이 매우 어렵도다**

**사람을 상대함이 산천을 상대함과 같지 않아서**

**나로 하여금 임천(林泉) 사이에 둔거(遁居)하게 했는가.**

**1행 객 노릇을 할 줄 알지 못하면 주인을 노번(勞煩)케 한다 (不會作 客 勞煩主人) [禪門拈頌卷九 三百二十則].**

**4행 둔(遁)은 달아날 둔. 숨을 둔. 피할 둔. 둔거(遁居)는 은둔(隱遁)해 거주함. 임천(林泉)은 1숲과 샘. 2은자(隱者)의 정원(庭園).**

**지유(知有)**

**남전십팔상회작활계(南泉十八上會作活計)**

**조주십팔상파가산택(趙州十八上破家散宅)**

**아야십팔상지유차사(我也十八上知有此事)**

**유수십팔상해석이곡(流水十八上解惜離谷)**

**회마(會麽)**

**금일초하절사월십육(今日初夏節四月十六)**

**남전은 십팔상(十八上)에 활계(活計)를 지을 줄 알았고**

**조주는 십팔상에 파가산택(破家散宅)했고**

**나는 십팔상에 이 일이 있는 줄 알았고**

**유수는 십팔상에 계곡을 떠남을 애석히 여길 줄 알았나니**

**아느냐**

**오늘은 초하(初夏)의 시절인 사월 십육이니라.**

**제목 해석 있음을 알다. 곧 향상사(向上事)가 있음을 아는 것.**

**1~2행 남전(南泉. 普願이니 마조의 法嗣)이 이르되 나는 십팔상(十八上)에 곧 활계(活計)를 지을 줄 알았느니라.  조주(趙州. 從諗이니 南泉의 法嗣)가 이르되 나는 십팔상에 곧 파가산택(破家散宅)할 줄 알았느니라 [古尊宿語錄卷二十四].  천(泉)을 전으로 발음함은 고래(古來)의 관습(慣習)임. 상(上)은 나이를 말함이니 곧 십팔상(十八上)이란 십팔세(十八歲). 염송설화(拈頌說話)엔 십팔을 십팔계(十八界)라 하였음. 활계(活計)는 생계(生計)의 뜻. 파가산택(破家散宅)이란 가택(家宅)을 파산(破産)함.**

**가일층(加一層)**

**시성암점두(詩成暗點頭)**

**하필동설두(何必動舌頭)**

**포복이타수(飽腹易打睡)**

**도재용개구(道在慵開口)**

**수심파랑정(水深波浪靜)**

**막문기래유(莫問其來由)**

**욕궁천리목(欲窮千里目)**

**갱상일층루(更上一層樓)**

**시를 이루면 가만히 머리를 끄덕이나니**

**어찌 혀를 놀림이 필요하랴**

**배부르면 쉽게 졸음이 오고**

**도가 있으면 입열기에 게으르느니라.**

**물이 깊으면 파랑(波浪)이 고요하니**

**그 내유(來由)를 묻지 말아라**

**궁구해 천리를 보고자 하거든**

**다시 누각의 일층을 오르거라.**

**제목 해석 정도(程度) 따위를 한층 더함.**

**1~4행 암(暗)은 몰래할 암. 점(點)은 끄덕일 점. 설두(舌頭)의 두(頭)는 조자(助字). 타수(打睡)의 타(打)는 조자(助字). 용(慵)은 게으를 용.**

**5행 물이 깊으면 파랑이 고요하고 학문이 넓으면 말소리가 낮다 (水深**

**波浪靜 學廣語聲低) [從容錄卷六 九十二則].**

**7~8행 하얀 해는 산에 의해 다하고  황하는 바다에 들어가며 흐르나니 궁구해 천리를 보고자 하거든  다시 누각의 일층을 오르거라 (白日依山 盡 黃河入海流 欲窮千里目 更上一層樓).  목(目)은 볼(視) 목.**

**잠대충(岑大蟲)**

**지문허다불명호(祇聞許多佛名號)**

**미심불거하국토(未審佛居何國土)**

**황학루최호제후(黃鶴樓崔顥題後)**

**무사제취일편호(無事題取一篇好)**

**의살천하잠대충(疑殺天下岑大蟲)**

**앙산증피일답도(仰山曾被一踏倒)**

**문교설교선대선(問敎說敎禪對禪)**

**수감당대권선교(誰敢當對權善巧)**

**단지 허다한 불(佛)의 명호(名號)를 들었거니와**

**미심(未審)하여라 불이 어떤 국토에 거처하시는가 하매**

**황학루(黃鶴樓)를 최호(崔顥)가 제(題)한 후에**

**일이 없거든 일편(一篇)을 제취(題取)함이 좋다 하였네.**

**천하를 너무 의심케 한 잠대충(岑大蟲)이여**

**앙산도 일찍이 한 번 밟히어 꺼꾸러짐을 입었도다**

**교(敎)를 물으면 교를 설하고 선(禪)에는 선으로 대하니**

**누가 감히 방편의 선교(善巧)에 당대(當對)하겠는가.**

**제목 잠대충(岑大蟲)은 장사경잠(長沙景岑)이니 남전보원(南泉普願)의 법사(法嗣). 남악하삼세(南嶽下三世). 대충(大蟲)은 호랑이.**

**1~4행 장졸수재(張拙秀才. 石霜慶諸의 法嗣. 靑原下五世. 秀才는 科擧 에 급제한 사람. 학문과 재능이 뛰어난 사람. 또는 文人을 지칭하는 말)가 있어 천불명경(千佛名經)을 보고서 이에 묻되 백천제불(百千諸佛)은 다만 그 이름만 들었으니 미심(未審)하외다 어느 국토에 거처하시며 도 리어 중생을 교화하십니까 또는 아닙니까.  장사(長沙)가 이르되 황학루(黃鶴樓. 중국 湖北省 武昌에 있는 누각 이름)를 최호(崔顥)가 제시(題詩)한 후에 수재(秀才)가 일찍이 제(題)했느냐 또는 아니냐.  장졸이 이르되 일찍이 제(題)하지 못했습니다.  장사가 이르되 한가함을 얻거든 일편(一篇)을 제취(題取)함도 또한 좋으니라 [碧巖錄卷四 三十六則].**

**6행 앙산(仰山. 南嶽下四世)이 심상(尋常. 평소)에 기봉(機鋒)이 제일이 라 했지만 어느 날 장사와 함께 달구경하던 차에 앙산이 달을 가리키면서 이르되 사람마다 다 이것이 있지만 단지 이 씀을 얻지 못하도다.  장사가 이르되 바로 이 너를 빌려 써볼까 (便倩你用那. 倩은 빌릴 청).  앙산이 이르되 네가 시험삼아 써보아라.  장사가 일답(一踏)하여 밟아 거꾸러뜨렸다.  앙산이 일어나면서 이르되 사숙(師叔)이 저 대충(大蟲)과 일사(一似. 흡사)하도다 하니 후래(後來)에 사람들이 잠대충(岑大蟲)이라고 호(號)했다 [碧巖錄卷四 三十六則].**

**7~8행 기봉(機鋒)이 민첩하여 교(敎)를 묻는 사람이 있으면 곧 교를 설해 주고 송(頌)을 요구하면 곧 송을 주며 그가 만약 작가(作家)로 상견하기를 요하면 곧 그에게 작가로 상견하여 주었다 [碧巖錄卷四 三十六則].  권(權)은 방편 권.**

**자업(自業)**

**비단점착시(鼻端點着屎)**

**물물개유취(物物皆有臭)**

**개료이수세(揩了以水洗)**

**시문본향취(始聞本香臭)**

**중생무과환(衆生無過患)**

**제불역무이(諸佛亦無異)**

**지유자작업(只繇自作業)**

**왕수전제취(枉受轉諸趣)**

**천작얼가환(天作孼可逭)**

**자작얼난피(自作孼難避)**

**사고여인주(師姑女人做)**

**갱막회전뇌(更莫回轉惱)**

**천장병지구(天長幷地久)**

**천하개견지(天下皆見知)**

**갱문향상구(更問向上句)**

**미면귀굴리(未免鬼窟裏)**

**코끝에 똥을 점찍으면**

**물건마다 다 냄새가 있거니와**

**문지르고선 물로 씻어야**

**비로소 본래의 향취를 맡느니라.**

**중생이 과환(過患)이 없고**

**제불도 또한 다름이 없지만**

**단지 스스로 지은 업으로 말미암아**

**왕굴(枉屈)히 제취(諸趣)에 윤전(輪轉)함을 받도다.**

**하늘이 지은 요얼(妖孼)은 가히 도피하지만**

**자기가 지은 요얼은 회피하기 어렵도다**

**사고(師姑)는 여인이 지은 것이니**

**다시 두뇌를 회전하지 말아라.**

**하늘이 멀고 아울러 땅이 장구함은**

**천하가 다 보고 알거늘**

**다시 향상(向上)의 구절을 묻는다면**

**귀굴(鬼窟) 속을 면하지 못하리라.**

**제목 해석 자기가 지은 업.**

**1~4행 비여(譬如) 사람이 자는데 한 점의 똥을 가져다 코끝 위에 붙여 두면 처음엔 각지(覺知)하지 못하지만 및 일어남에 이르러선 혹 취기(臭氣)를 맡고 편삼(褊衫)을 냄새 맡으면서 이르되 이는 편삼의 냄새로다 하고 드디어 편삼을 벗어 버리지만 물건을 집어 오매 일체에 냄새가 나는데도 냄새가 그의 코 위에 있다고 말할 줄 알지 못하느니라.  홀연히 어떤 지인(智人)이 그를 향해 말하되 천 가지의 다른 물사(物事)가 아니라 하여도 단지 스스로 믿지 않느니라.  지인이 이르되 네가 단지 손으로써 코 위를 향해 문질러 보라 하여도 곧 이 긍정치 않거니와 만약 긍정해 문질러 한 번 닦으면 비로소 일찍이 조금 상당(相當)한 줄 알고 드디어 물로써 그것을 씻어 보내어야 온전히 취기(臭氣)가 없나니 이에 일체의 물건을 냄새 맡으매 원래 다 취기(臭氣)가 없느니라 운운(云云) [古尊宿語錄卷三十三 龍門佛眼語].  개(揩)는 문댈 개. 문질러 훔칠 개.**

**5~8행 유(繇)는 말미암을 유. 왕(枉)은 왕굴(枉屈)할 왕이니 왕굴은 억울하게 굴복함. 제취(諸趣)는 중생이 가서 태어나는 여러 국토를 말함.**

**9~11행 자기가 지은 요얼(妖孼)은 가히 도피하지 못한다 (自作孼不可 逭) [書].  얼(孼)은 첩자식 얼. 요물 얼. 환(逭)은 도피할 환. 사고(師姑)는 비구니. 니고(尼姑).**

**12행 오예산영묵선사(五洩山靈默禪師. 마조의 法嗣)가 처음 석두(石頭. 希遷)를 예알(禮謁)하고 곧 묻되 일언(一言)에 서로 계합(契合)하면 곧 머물겠지만 계합치 않으면 곧 떠나겠습니다.  석두가 거좌(據座. 자리에 기댐)하자 스님이 곧 떠나가는데 석두가 사리(闍黎)야 하며 불렀다.  스님이 머리를 돌리자 석두가 가로되 생(生)으로 좇아 사(死)에 이르기까지 단지 이는 이것이거늘 회두전뇌(回頭轉惱)해서 무엇하려느냐.  스님이 대오(大悟)하고선 이에 주장자를 요절(拗折)하고 서지(棲止)했다 [宗鑑法林卷十二].**

**가절(佳節)**

**소정성리사월종(小鼎聲裏四月終)**

**해당화발월공명(海棠花發月空明)**

**요료독좌산당리(寥寥獨坐山堂裏)**

**우문첨령이삼성(又聞檐鈴二三聲)**

**소쩍다 소리 속에 사월이 끝나고**

**해당화가 피고 달이 허공에 밝도다**

**요료(寥寥)히 산당(山堂) 속에 홀로 앉았노라니**

**또 첨령(檐鈴)의 두 세 소리를 듣노라.**

**제목 해석 아름다운 시절.**

**1~4행 소정성(小鼎聲)이란 소쩍새의 울음소리를 형용한 것. 료(寥)는 고요할 료. 첨(檐)은 처마 첨. 추녀 첨. 첨령(檐鈴)은 풍경(風磬).**

**대수법진선사(大隨法眞禪師)**

**노상점다시삼사(路上點茶施三祀)**

**복혜구비시등좌(福慧具備始登座)**

**차개수타주납승(此箇隨他走衲僧)**

**염혜부귀로사자(拈鞋覆龜露些子)**

**삼조불부계래학(三詔不赴戒來學)**

**거양종유불나타(擧揚宗猷不懶惰)**

**정안종사지일이(正眼宗師只一二)**

**만고규구시사가(萬古規矩示師家)**

**노상에서 점다(點茶)해 보시하기가 삼년이라**

**복혜(福慧)를 구비하고서야 비로소 등좌(登座)했도다**

**이것이 그것을 따른다 하여 납승을 달리게 하고**

**신발을 집어 거북을 덮어 조금 드러냈도다.**

**세 번의 조서(詔書)에 다다르지 않아 내학(來學)을 경계했고**

**종유(宗猷)를 거양(擧揚)하매 게으르지 않았도다**

**정안종사(正眼宗師)는 단지 한 둘이라 하여**

**만고(萬古)의 규구(規矩)를 사가(師家)에게 보였도다.**

**제목 대수법진선사(大隨法眞禪師)는 대안(大安)의 법사(法嗣)니 남악하**

**사세(南嶽下四世).**

**1~2행 어느 날 위산(潙山. 大安)이 물어 이르되 자네가 여기에 있은 지 수년(數年)이로되 또한 이 질문을 일으켜 와서 어떤 것인지를 볼 줄도 알지 못하는가.  대수(大隨)가 이르되 모갑(某甲)으로 하여금 이 무엇을 묻게 해야 곧 옳습니까.  위산이 이르되 자네가 곧 무엇이 이 부처입니까 하고 물을 줄도 알지 못하는가.  대수가 손으로 위산의 입을 막으니 위산이 이르되 네가 이후에 저 마당 쓸 사람을 찾더라도 또한 없으리라 하였다.  뒤에 동천(東川)에 돌아와 붕구산(堋口山) 길 가운 데에서 차를 달여 왕래인을 접대하기를 무릇 삼년 하고서야 뒤에 바야흐로 출세(出世)하여 개산(開山. 처음으로 절을 세움)해 대수(大隨)에 주지(住止)했다 [碧巖錄卷三 二十九則].  점다(點茶)는 차를 우려내기 위해 찻잎을 사발에 넣고 뜨거운 물을 붓는 것. 사(祀)는 해 사. 등좌(登座)는 법을 연설하기 위해 법좌(法座)에 오르는 일.**

**3행 중이 드디어 묻되 겁화(劫火)가 통연(洞然. 洞은 환할 통. 然은 탈 연)하면 대천(大千. 三千大千世界)이 다 파괴된다 하니 미심하외다 이 낱의 법성(法性)은 파괴됩니까 파괴되지 않습니까.  스님(大隨)이 이르되 파괴되느니라.  여쭈어 이르되 이러한 즉 그것(壞)을 따라갑니까.  스님이 이르되 그를 따르고 그를 따라가느니라.  중이 말이 없었다.  때에 회중(會中)의 삼백여승(三百餘僧)이 모두 다 긍정치 않고 다 이르되 종상이래(從上以來)로 단지 불괴지성(不壞之性)임을 설하거늘 화상께선 무슨 연고로 파괴된다고 말씀하시는가.  대중이 각기 황연(惶然. 惶은 두려울 황)하였다.  때에 한 중이 있어 당두(堂頭. 方丈)에 올라 스님에게 알리되 아까 중이 화상에게 물은 화두에 화상이 그에게 답을 하셨으나 그 중이 화상이 답한 말씀을 긍정치 않는 것 같습니다.  스님이 이르되 단지 이 한 중만 긍정치 않음이 있느냐, 다시 긍정치 않는 사람이 있는 것 같더냐.  중이 이르되 단지 이 한 중입니다.  스님이 이르되 바로 삼천대천세계인(三千大千世界人)이 모두 노승(老僧)을 긍정치 않음을 얻어야 오히려 조금은 상당하나니 단지 이 한 중만이 아니니라 [古尊宿語錄卷三十五].  그 중이 이미 대수의 설화(說話)를 알지 못했지만 이 그도 또한 이 일(一大事)로 생각을 삼음에 방애롭지 않을새 도리어 이 물음을 가지고 바로 서주(舒州)의 투자산(投子山)에 가니 투자(投子. 大同이니 靑原下四世)가 묻되 최근에 어느 곳을 떠나왔느냐.  중이 이르되 서촉대수(西蜀大隨)입니다.  투자가 이르되 대수가 어떤 언구가 있었는가.  중이 드디어 앞의 화두를 들자 투자가 향을 사르며 예배하고 이르되 서촉에 고불(古佛)이 있어 출세하셨으니 너는 또한 빨리 돌아가거라.  그 중이 다시 돌아가 대수에 이르렀는데 대수는 이미 천화(遷化)한지라 이 중이 한바탕의 창피로다 [碧巖錄卷三 二十九則]. 중이 후에 앞과 같이 수산주(修山主. 龍濟紹修니 羅漢桂琛의 法嗣. 玄沙下二世)에게 묻자 수산주가 가로되 파괴되지 않느니라.  가로되 무엇 때문에 파괴되지 않습니까.  수산주가 가로되 대천(大千)과 한가지이기 때문이니라 하고는 또 가로되 파괴됨도 또한 사람을 너무 애색(碍塞)하고 파괴되지 않음도 또한 사람을 너무 애색하느니라 [宗鑑法林卷二十 四].**

**4행 대수의 암자 곁에 한 마리의 거북이 있었는데 중이 묻되 일체 중생 이 가죽이 뼈를 쌌거늘 이 중생은 무엇 때문에 뼈가 가죽을 쌌습니까  (一切衆生皮裹骨 者衆生爲甚麽骨裹皮. 裹를 어떤 책엔 裏로 지어졌음). 스님이 짚신으로써 거북의 등 위에 덮었다 [宗鑑法林卷二十四].**

**5행 왕이 스님의 고풍(孤風)을 흠모했으나 한 번 친견할 사유(事由)가 없는지라 드디어 광천원년(光天元年. 918) 10월 15일에 내시(內侍)를 보내어 자의(紫衣) 사호(師號) 사액(寺額) 등을 싸서 스님에게 내렸으나 스님이 받지 않았다.  무릇 세 번 보내어 이르렀으나 스님이 확고(確固)한 뜻으로 그것을 물리쳤다 [古尊宿語錄卷三十五].  조(詔)는 조서(詔書) 조니 칙명(勅命). 부(赴)는 다다를 부. 내학(來學)은 후학(後學)과 같은 뜻.**

**6행 유(猷)는 도(道) 유.**

**7행 계산하매 육십여원(六十餘員)의 대지식(大知識)을 참견(參見. 찾아 뵙는 것)했는데 대안목(大眼目)이 있는 자가 어찌 한 둘 쯤이야 없으랴 만 여자(餘者)는 어찌 진실지견(眞實知見)이 있다 하리요 [古尊宿語錄卷三十五 大隨語].**

**8행 규구(規矩)는 규구준승(規矩準繩)의 준말. 사물의 표준. 법칙. 사가 (師家)는 학가(學家)의 반대어니 곧 스승.**

**한망(閑忙)**

**망자자망한자한(忙者自忙閑自閑)**

**한망피차불상관(閑忙彼此不相關)**

**괄괄유수태망생(活活流水太忙生)**

**유유전운철골한(悠悠巓雲徹骨閑)**

**망불망한불한(忙不忙閑不閑)**

**한망의구수운간(閑忙依舊水雲間)**

**바쁜 자는 스스로 바쁘고 한가한 이는 스스로 한가하나니**

**한가함과 바쁨이 피차에 상관하지 않도다**

**괄괄(活活)한 유수는 매우 바쁘지만**

**유유한 산꼭대기 구름은 뼈에 사무치게 한가하도다.**

**바쁨이 바쁜 게 아니며 한가한 게 한가한 게 아니니**

**한가함과 바쁨이 의구히 수운(水雲)의 사이로다.**

**1~2행은 고존숙어록권사십사(古尊宿語錄卷四十四)에 나오는 구절.**

**3~4행 괄(活)은 물 콸콸 흐를 괄. 태망생(太忙生)의 생(生)은 조자(助 字). 전(巓)은 산꼭대기 전.**

**무극(無極)**

**사면유견농청록(四面惟見濃靑綠)**

**앵제접무불인락(鶯啼蝶舞不忍樂)**

**안산의구대주산(案山依舊對主山)**

**은근분부담무극(慇懃分付談無極)**

**사면(四面)에 오직 짙은 청록(靑綠)만 보이고**

**꾀꼬리가 울고 나비가 춤추며 즐거움을 참지 못하네**

**안산(案山)이 의구히 주산(主山)을 대했나니**

**은근히 분부하는 얘기가 다함이 없더라.**

**1~3행 유(惟)는 생각할 유. 오직 유. 안산(案山)은 집터나 묏자리의 맞은 편에 있는 산. 주산(主山)은 도읍(都邑)이나 집터 또는 무덤의 뒤 쪽에 있는 산.**

**타(打)**

**객래수대적래타(客來須待賊來打)**

**허공래시연가타(虛空來時連架打)**

**만사수연안락법(萬事隨緣安樂法)**

**기래끽반곤래와(飢來喫飯困來臥)**

**손님이 오면 모름지기 접대하고 도적이 오면 때리고**

**허공이 올 때엔 도리깨로 때리거니와**

**만사가 인연을 따름이 안락(安樂)하는 법이니**

**배고프면 밥 먹고 피곤하면 눕노라.**

**2행 보화(普化. 盤山寶積의 法嗣. 馬祖下二世)가 늘 가시(街市. 市街)에 서 요령(搖鈴)을 흔들며 이르되 명두(明頭)가 오면 명두(明頭)로 때리고 암두(暗頭)가 오면 암두(暗頭)로 때리고 사방팔면(四方八面)이 오면 선풍(旋風)으로 때리고 허공이 오면 도리깨로 때리노라 (明頭來明頭打 暗頭來暗頭打 四方八面來旋風打 虛空來連架打).  임제가 시자로 하여금 가서 겨우 이와 같이 말함을 보거든 바로 잡아 머물게 하면서 이르되 모두 이러히 오지 않을 때는 어떠한가 하게 했다.  보화가 밀어 젖히면서 이르되 내일 대비원(大悲院) 속에 재(齋)가 있느니라 [古尊宿語錄卷四十七].  연가(連架)는 도리깨.**

**4행 래(來)는 조자(助字).**

**망로(莽鹵)**

**문원예불조주타(文遠禮佛趙州打)**

**호사무사하자시(好事無事何者是)**

**나형국내과복식(裸形國內誇服飾)**

**상군태쇄부지시(想君太殺不知時)**

**막괴종전다망로(莫怪從前多莽鹵)**

**불시강위법자이(不是强爲法自爾)**

**창천성중첨원고(蒼天聲中添寃苦)**

**시지방두유현기(始知棒頭有玄機)**

**문원(文遠)이 예불하매 조주가 때리니**

**호사(好事)와 무사(無事)에 어떤 것이 옳으냐**

**나형국(裸形國) 안에서 복식(服飾)을 자랑한다면**

**생각컨대 그대가 너무 시절을 알지 못함이로다.**

**종전(從前)의 망로(莽鹵) 많음을 괴이히 여기지 말게나**

**이 억지로 함이 아니라 법이 스스로 그러하다네**

**창천성(蒼天聲) 가운데 원고(寃苦)를 더해야**

**비로소 방망이 끝에 현기(玄機)가 있음을 알려나.**

**제목 망(莽)은 거칠 망. 풀 우거질 망. 로(鹵)는 거칠 로. 갯벌 로. 황무 지 로. 염밭 로. 망로(莽鹵)는 매우 거칠은 것.**

**1~2행 조주가 어느 날 불전상(佛殿上. 上은 범위를 나타내는 글자)에 있으면서 문원(文遠. 조주의 侍者)이 예불하는 것을 보고 주장자로써 때려 한 번 내렸다.  문원이 가로되 예불함도 또한 이 호사(好事)입니다.**

**조주가 이르되 호사(好事)라도 없음만 같지 못하느니라 [古尊宿語錄卷 四十七].**

**3~4행은 고존숙어록권사십오(古尊宿語錄卷四十五)에 나오는 구절. 태 쇄(太殺)의 쇄(殺)는 정도가 심함을 나타내는 부사(副詞).**

**6~7행 이(爾)는 그러할 이. 어조사 이. 뿐 이. 너 이. 창천(蒼天)은 비 탄사(悲嘆詞)니 아, 하늘이여. 원(寃)은 원통할 원. 원고(寃苦)는 원통하고 괴로운 것.**

**원하(圓荷)**

**부자불식자(夫子不識字)**

**달마불회선(達磨不會禪)**

**유이불문성(有耳不聞聲)**

**유안불능견(有眼不能見)**

**안리이리시하물(眼裏耳裏是何物)**

**이색안성절소친(耳色眼聲絶疎親)**

**절소친(絶疎親)**

**사월원하엽엽신(四月圓荷葉葉新)**

**부자(夫子)가 글자를 알지 못하고**

**달마가 선(禪)을 알지 못하나니**

**귀가 있어도 소리를 듣지 못하고**

**눈이 있어도 능히 보지 못하도다.**

**눈속 귓속에 이 무슨 물건인고**

**귀의 색(色)과 눈의 소리라 소친(疎親)이 끊겼도다**

**소친(疎親)이 끊겼음이여**

**사월의 원하(圓荷)가 이파리마다 새롭도다.**

**제목 해석 둥근 연꽃.**

**1~2행은 고존숙어록권사십칠(古尊宿語錄卷四十七)에 나오는 구절.  부 자(夫子)는 1공자(孔子)의 존칭. 2스승의 존칭. 3장자(長者)의 존칭. 4 아내가 남편을 일컫는 말. 여기에선 공자를 가리킴.**

**대본(大本)**

**종화서소재도리(種禾黍少栽桃李)**

**지위곡천화과귀(只爲穀淺花果貴)**

**오곡선봉화과전(五穀先鋒花果殿)**

**미문반시화과주(未聞飯是花果做)**

**벼와 기장을 심음은 줄어들고 복숭아와 오얏을 재배함은**

**단지 곡식은 흔하고 화과(花果)가 귀하기 때문이로다**

**오곡(五穀)은 선봉(先鋒)이며 화과(花果)는 전후(殿後)니**

**밥을 이 화과(花果)로 짓는다 함을 듣지 못했노라.**

**제목 해석 크고 중요한 근본.**

**1~4행 종(種)은 심을 종. 화(禾)는 벼 화. 서(黍)는 기장 서. 천(淺)은 흔할 천. 화과(花果)는 꽃과 과실(果實). 오곡(五穀)은 1쌀 보리 수수 조 콩. 또는 삼 보리 수수 메기장 콩. 2중요한 곡식의 총칭. 전(殿)은 후군(後軍) 전. 전후(殿後)는 1퇴각하는 군대의 맨 뒤에 남아서 적군을 가로막는 군대. 2뒤떨어진 맨 뒤. 3최열등(最劣等). 주(做)는 지을 주.**

**부사의(不思議)**

**고왕금래세(古往今來世)**

**팔방상하계(八方上下界)**

**유식정중생(有識情衆生)**

**유전어기내(流轉於其內)**

**삼자불가분(三者不可分)**

**역비동일체(亦非同一體)**

**욕식개중의(欲識箇中意)**

**절막존지해(切莫存知解)**

**월무투수의(月無投水意)**

**수기대월래(水豈待月來)**

**체득무심처(體得無心處)**

**응용무괘애(應用無罣碍)**

**안산기불전(案山騎佛殿)**

**주입어동해(走入於東海)**

**노주암추미(露柱暗皺眉)**

**등롱소해해(燈籠笑咍咍)**

**고왕금래(古往今來)의 세(世)와**

**팔방상하(八方上下)의 계(界)에**

**식정(識情)이 있는 중생이**

**그 안에 유전(流轉)하도다.**

**삼자(三者)는 가히 분리하지 못하며**

**또한 동일한 체(體)가 아니로다**

**그 가운데의 뜻을 알고자 한다면**

**간절히 지해(知解)를 두지 말아라.**

**달이 물에 투입(投入)할 뜻이 없거늘**

**물인들 어찌 달의 옴을 기다리랴**

**무심한 곳을 체득(體得)한다면**

**응용하매 괘애(罣碍)가 없으리라.**

**안산(案山)이 불전(佛殿)을 타고**

**동해에 달려 들어가며**

**노주(露柱)가 가만히 눈썹을 찌푸리고**

**등롱(燈籠)이 해해 웃도다.**

**제목 해석 사의(思議)하지 못함.**

**1~4행 고왕금래(古往今來)를 일러 세(世)라 하고 팔방상하(八方上下)를 일러 계(界)라 하며 그 가운데 유전(流轉)하는, 무릇 식정(識情)이 있는 것을 일러 중생이라 하느니라 [續古尊宿語要卷一 靈源淸禪師語]. 고왕금래(古往今來)는 옛날부터 지금까지. 고금(古今). 유전(流轉)의 류(流)는 상속(相續. 서로 이어짐), 전(轉)은 기(起)의 뜻.**

**5~8행 삼자(三者)란 세(世) 계(界) 중생(衆生). 개(箇)는 이것(這) 개. 그것(那) 개.**

**9~12행 체(體)는 몸 체. 본받을 체. 괘(罣)는 그물 괘. 걸릴 괘. 거리낄 괘.**

**13~16행 암(暗)은 몰래 암. 추(皺)는 쭈그러질 추. 주름 추. 해(咍)는 비웃을 해. 기뻐서 웃을 해. 해해는 기뻐서 웃는 모양.**

**장졸양병(藏拙養病)**

**안독선록첨정채(眼讀禪錄添精彩)**

**수집서두조신쇠(手執鋤頭調身衰)**

**장졸양병과잔춘(藏拙養病過殘春)**

**거자임거래임래(去者任去來任來)**

**눈으로 선록(禪錄)을 보며 정채(精彩)를 더하고**

**손으로 호미를 잡아 몸의 쇠약함을 조절하도다**

**장졸양병(藏拙養病)하며 남은 봄을 지내나니**

**가는 자는 가는 대로 맡기고 오는 이는 오는 대로 맡기노라.**

**제목 해석 졸렬(拙劣)을 숨기고 병(病)을 조양(調養)함.**

**1~4행 정채(精彩)는 정신의 기상(氣像)이니 정기(精氣). 서두(鋤頭)의 서(鋤)는 호미 서. 두(頭)는 조자(助字).**

**본위(本位)**

**모모임경대(嫫母臨鏡臺)**

**불로홍분시(不勞紅粉施)**

**노안첨삼배(老顔添三杯)**

**난교소년시(難較少年時)**

**인유연추분(人有娟醜分)**

**화무신구이(花無新舊異)**

**이화위인면(以花爲人面)**

**우공이락지(又恐易落地)**

**모모(嫫母)가 경대(鏡臺)에 임하면**

**노고롭게 홍분을 베풀지 않고**

**노안(老顔)에 석 잔을 더하더라도**

**소년 때와 비교하기 어렵도다.**

**사람엔 연추(娟醜)의 나눔이 있지만**

**꽃엔 신구(新舊)의 다름이 없나니**

**꽃으로써 사람의 얼굴을 삼고자 하나**

**또 쉽게 땅에 떨어짐을 염려하노라.**

**1행 모(嫫)는 더러울 모. 황제의 황후 이름 모. 모모(嫫母)는 황제(黃帝) 제사비(第四妃)의 이름. 심한 추부(醜婦)였으나 현덕(賢德)을 지니고 있었다 함. 전(轉)하여 추녀(醜女)를 일컬음.**

**3~4행 석 잔의 술은 공자(公子)의 얼굴을 단장(丹粧)하고 한 가지의 꽃은 미인의 머리에 꽂혔다 (三盞酒粧公子面 一枝花揷美人頭) [潙山錄]. 곧 늙은 얼굴은 술 석 잔을 마셔도 소년 시절의 얼굴이 아니란 말.**

**5행 연(娟)은 예쁠 연. 추(醜)는 추할 추.**

**음로(吟老)**

**인면부지하처거(人面不知何處去)**

**화검의구향인소(花臉依舊向人笑)**

**점로염오불고인(漸老念吾不顧人)**

**빈음일로일불로(頻吟一老一不老)**

**사람의 얼굴은 어느 곳으로 갔는지 알지 못하지만**

**꽃잎은 의구히 사람을 향해 웃는구나**

**점차 늙으면서 나를 염려하고 남을 돌아보지 않나니**

**자주 일로일불로(一老一不老)를 읊조리노라.**

**제목 해석 늙음을 읊다.**

**1~2행 사람의 얼굴은 어느 곳으로 갔는지 알지 못하지만 도화(桃花)가 의구히 춘풍에 미소하네 (人面不知何處去 桃花依舊笑春風) [續古尊宿語要卷三 白雲端和尙語].  검(臉)은 뺨 검.**

**3행은 나의 늙음을 염려하고 남의 젊음은 돌아보지 않는다는 뜻.  또 다른 뜻이 있지만 문장이 길어지므로 생략함.**

**오수(午睡)**

**봉후칠오편하운(峯後七五片夏雲)**

**정전이삼타작약(庭前二三朶芍藥)**

**난풍취처조성쇄(煖風吹處鳥聲碎)**

**빈각오수빈서각(頻覺午睡頻舒脚)**

**산봉우리 뒤엔 칠오편(七五片)의 하운(夏雲)이며**

**뜰 앞엔 두 세 떨기의 작약(芍藥)이로다**

**더운 바람 부는 곳에 새소리가 잦아들고**

**자주 낮잠을 느껴 자주 다리를 뻗노라.**

**제목 해석 낮잠.**

**2~4행 타(朶)는 떨기 타.  바람이 따뜻하니 새소리 잦아들고 해가 높 으니 꽃 그림자 짙도다 (風暖鳥聲碎 日高花影重) [續傳燈錄卷二十五 克 勤佛果章].  난(煖)은 더울 난. 쇄(碎)는 부술 쇄. 잘 쇄. 서(舒)는 펼 서.**

**임희임우(任喜任憂)**

**화소불문성(花笑不聞聲)**

**조제무하루(鳥啼無下淚)**

**화병불충기(畵餠不充飢)**

**위수불습구(謂水不濕口)**

**제법역여시(諸法亦如是)**

**도무일실두(都無一實頭)**

**약득계여여(若得契如如)**

**임희역임우(任喜亦任憂)**

**꽃이 웃으매 소리를 듣지 못하고**

**새가 울매 눈물을 흘림이 없으며**

**그림의 떡은 주림을 채우지 못하고**

**물을 말해도 입을 적시지 못하도다.**

**모든 법이 또한 이와 같아서**

**모두 하나의 실다움이 없나니**

**만약 여여(如如)에 계합(契合)함을 얻는다면**

**마음대로 기뻐하고 또한 마음대로 근심하리라.**

**제목 임(任)은 마음대로 할 임. 맡길 임.**

**1~2행 새가 울매 눈물을 흘림이 없으며 꽃이 웃으매 소리를 듣지 못 하다 (鳥啼無下淚 花笑不聞聲) [續古尊宿語要卷四 別峯珍禪師語].**

**6행 도(都)는 모두 도. 실두(實頭)의 두(頭)는 조자(助字).**

**원(願)**

**기한삼년재간록(期限三年再看錄)**

**일취일구작일게(日取一句作一偈)**

**기만독파편천여(期滿讀罷篇千餘)**

**남오편자공덕최(覽吾篇者功德最)**

**천장지구유시진(天長地久有時盡)**

**차한면면무절기(此恨綿綿無絶期)**

**원사원운편삼천(願使願雲遍三千)**

**무한미륜득증제(無限迷淪得拯濟)**

**삼년을 기한(期限)하고 재차 선록(禪錄)을 보나니**

**하루에 일구(一句)를 취해 일게(一偈)를 짓노라**

**기한이 차고 간독(看讀)을 마치면 편(篇)이 일천여(一千餘)니**

**나의 편장(篇章)을 읽는 자는 공덕이 으뜸이리라.**

**하늘이 멀고 땅이 오래지만 다할 시절이 있거니와**

**이 한(恨)은 면면(綿綿)하여 끊길 기약이 없도다**

**원컨대 원운(願雲)으로 하여금 삼천계(三千界)에 두루케 해**

**무한한 미륜(迷淪)이 증제(拯濟)를 얻어지이다.**

**3~8행 파(罷)는 그칠(止) 패. 파할(休) 파. 마칠(了) 파. 편(篇)은 문장에 쓰이는 양사(量詞). 면(綿)은 솜 면. 끊어지지 않을 면. 연(連)할 면. 편(遍)은 두루 편. 미륜(迷淪)은 미혹하여 제취(諸趣)에 빠진 중생을 가리킴. 증(拯)은 건질 증. 제(濟)는 건널 제. 증제(拯濟)는 건져 제도(濟度)함.**

**주(酒)**

**취후첨잔유한사(醉後添盞猶閑事)**

**낭당불소수살인(郞當不少愁殺人)**

**불변상하불식수(不辨上下不識羞)**

**개구십중구비진(開口十中九非眞)**

**명정언처즉욕석(酩酊偃處卽褥席)**

**송뇨무소비측간(送尿無所非厠間)**

**세간다소과음인(世間多少過飮人)**

**막사인신작구신(莫使人身作狗身)**

**취한 후에 잔을 더함은 오히려 한사(閑事)지만**

**낭당(郞當)이 적지 않음은 사람을 너무 근심스럽게 하나니**

**상하를 분변치 못하고 부끄럼도 알지 못하며**

**입을 열매 열 가운데 아홉은 진실이 아니로다.**

**비틀거리다 눕는 곳이 곧 잠자리요**

**오줌 누매 측간(厠間)이 아닌 곳이 없나니**

**세간의 다소(多少) 과음인(過飮人)이여**

**인신(人身)으로 하여금 구신(狗身)을 짓게 하지 맙시다.**

**2~6행 낭당(郞當)은 퇴패(頹敗), 노망(老妄), 혼미(昏迷), 주착이 없음 등의 뜻. 명(酩)은 비틀거릴 명. 정(酊)은 비틀거릴 정. 언(偃)은 누울 언. 욕(褥)은 요 욕. 욕석(褥席)은 잠자리. 소(所)는 곳 소. 바 소. 측(厠)은 변소 측. 뒷간 측. 측간(厠間)은 변소. 뒷간. 측혼(厠溷).**

**호지불(蒿枝拂)**

**보리심작마생발(菩提心作麽生發)**

**일체불발미초절(一切不發未勦絶)**

**대이개구작십마(待爾開口作什麽)**

**번사임제호지불(飜思臨濟蒿枝拂)**

**보리심을 어떻게 일으키는가 하면**

**일체를 일으키지 않아도 초절(勦絶)이 아니로다**

**너의 입엶을 기다려 무엇하리요**

**도리어 임제의 호지불(蒿枝拂)을 생각하노라.**

**제목 호(蒿)는 다북쑥 호. 호지불(蒿枝拂)은 다북쑥대로 만든 불자(拂子).**

**1행 태종황제(太宗皇帝. 宋太宗)가 일찍이 꿈을 꾸었는데 신인(神人)이 알리어 말하되 청하오니 폐하(陛下)께선 보리심을 일으키십시오.  황제 가 이른 아침에 좌우가(左右街. 左右街의 僧錄이니 좌우가의 僧官)에 선문(宣問. 宣은 베풀 선. 밝힐 선. 임금이 스스로 말할 선)하여 가로되 보리심을 어떻게 일으킵니까.  좌우가(左右街)가 대답이 없었다 [續古尊宿語要卷五].  작마생(作麽生)은 자마생으로 발음함. 무엇 어떤 등의 의문사(疑問詞)로 쓰임. 발(發)은 일어날 발.**

**2행 초(勦)는 망할 초.**

**3행 덕산화상(德山和尙)이 시중(示衆)해 이르되 물은 즉 허물이 있고 묻지 않아도 오히려 어그러지느니라.  어떤 중이 겨우 나오자 덕산이 바로 때렸다.  중이 이르되 화두도 또한 묻지 않았거늘 무엇 때문에 곧 때리십니까.  덕산이 이르되 너의 입엶을 기다려 차마 무엇하리요 [續古尊宿語要卷五 木菴永和尙語中].  십마(什麽)는 무엇 어떤 등에 쓰이는 의문사(疑問詞).**

**4행 임제가 시중(示衆)해 이르되 무릇 법을 위하는 자는 상신실명(喪身 失命)을 피하지 않아야 하나니 내가 선사(先師. 先師는 돌아가신 스승이니 곧 黃檗)의 처소에서 세 차례 불법대의(佛法大意)를 물었다가 세 차례 때림을 입었는데 마치 호지불(蒿枝拂)과 서로 같았느니라.  여금(如今)에 다시 일돈(一頓. 頓은 回의 뜻. 또는 10棒이나 20棒을 일돈이라고 함)을 생각하노니 누가 하수(下手. 손을 댐)하여 주겠는가.  어떤 중이 나와서 가로되 모갑(某甲)이 하수(下手)하겠습니다.  스님이 방(棒)을 중에게 건네주매 중이 접수(接受)하려 하자 스님이 바로 때렸다  [宗鑑法林卷二十二].  번(飜)은 도리어 번.**

**자활(自活)**

**금일유주금일취(今日有酒今日醉)**

**명조수래명조수(明朝愁來明朝愁)**

**야화불비재배력(野花不費栽培力)**

**자유풍우관대이(自有風雨管帶伊)**

**오늘 술이 있으면 오늘 취할 것이며**

**내일 아침에 근심이 오면 내일 아침에 근심할지니**

**들꽃은 재배하는 힘을 허비치 않아도**

**스스로 풍우가 있어 그것을 관대(管帶)하느니라.**

**1~2행 오늘 아침에 술이 있으면 오늘 아침에 취할 것이며 명일(明日) 에 근심이 오면 명일에 근심할지어다 (今朝有酒今朝醉 明日愁來明日愁) [續古尊宿語要卷五 懶菴需禪師語].**

**3~4행 산의 꽃은 재배하는 힘을 허비치 않아도 스스로 춘풍이 있어 그것을 관대(管帶)하느니라 (山花不費栽培力 自有春風管帶伊) [禪門拈頌卷三 八十六則].  관대(管帶)는 관리(管理)의 뜻.**

**무공철추(無孔鐵椎)**

**지허지불허회(只許知不許會)**

**착회자다승당희(錯會者多承當稀)**

**조사서래정전백(祖師西來庭前栢)**

**혹시혹비지부지(或是或非知不知)**

**환작죽비즉촉(喚作竹篦卽觸)**

**불환작죽비즉배(不喚作竹篦卽背)**

**불향남전사석호(不向藍田射石虎)**

**하인지시이광시(何人知是李廣矢)**

**단지 아는 것은 허락하지만 아는 것을 허락하지 않는다 하매**

**착회(錯會)하는 자가 많고 승당(承當)하는 이는 드물도다**

**조사의 서래(西來)가 뜰 앞의 잣나무라 하매**

**혹은 옳고 혹은 그름을 아느냐 알지 못하느냐.**

**죽비라고 불러 지으면 곧 저촉(抵觸)하고**

**죽비라고 불러 짓지 않으면 곧 위배하나니**

**남전(藍田)을 향해 석호(石虎)를 쏘지 않았다면**

**어떤 사람이 이 이광(李廣)의 화살임을 알리요.**

**제목 해석 구멍 없는 철추(鐵椎). 공(孔)은 구멍 공. 철추(鐵椎)는 철퇴(鐵槌)와 같음.**

**1행 단지 노호(老胡)가 아는 것은 허락하지만  노호가 아는 것을 허락 하지 않는다 (只許老胡知 不許老胡會).  회(會)는 지(知)와 같은 뜻.**

**2행 지(知)는 범부의 지(知), 회(會)는 진지(眞知)라고 해석하는 사람들이 있으나 틀린 해석임.  승당(承當)은 이회(理會)함.**

**3~4행 오조사옹(五祖師翁. 五祖法演이니 五祖는 산 이름. 師翁은 스승 의 美稱 또는 스승의 스승. 여기에선 後者)께서 말씀이 있으셨나니 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)인가.  뜰 앞의 잣나무니라.  이러히 이회(理會. 理解)하면 곧 이 요지(了知)치 못한 것이다. 무엇이 이 조사서래의인가.  뜰 앞의 잣나무니라.  이러히 이회(理會)해야 또한 비로소 옳다 하셨거니와 너희 제인(諸人)은 도리어 아느냐.  이러한 설화(說話)는 너희 제인만 이회함을 얻지 못한다고 말하지 말지니 묘희(妙喜. 大慧)도 또한 스스로 이회함을 얻지 못하느니라.  나의 이 문중(門中)엔 이회함을 얻느니 이회함을 얻지 못하느니 하는 것이 없나니 모기가 철우(鐵牛)에 올라 그 부리 내릴 곳이 없음인 듯하니라 [大慧錄卷十七].  백(栢)은 백(柏)의 속자(俗字). 잣나무 백. 측백나무 백.**

**7~8행 이광(李廣)의 석호(石虎)는 116면을 왕간(往看)하라.  남전(藍田)을 향해 석호(石虎)를 쏘지 않았다면 어떤 사람이 이 이장군(李將軍)인 줄 알리요 (不向藍田射石虎 何人知是李將軍) [五燈全書卷五十八 敬中普莊章].**

**문예(蚊蚋)**

**방지삼월장잔(方知三月將殘)**

**불각오월이반(不覺五月已半)**

**문예롱취승수익(蚊蚋礱嘴蠅修翼)**

**사피이뇌골모한(思被伊惱骨毛寒)**

**골모한호소식(骨毛寒好消息)**

**타일여하거사인(他日如何擧似人)**

**바야흐로 삼월이 얼마 남았다고 알았더니**

**불각(不覺)에 오월이 이미 반이로다**

**모기는 부리를 갈고 파리는 날개를 손질하니**

**그의 시달림을 입을 것을 생각하매 골모(骨毛)가 서늘하도다.**

**골모가 서늘한 아름다운 소식이여**

**다른 날 어떻게 사람들에게 거사(擧似)할까.**

**제목 해석 모기. 예(蚋)는 모기 예.**

**1~4행 장(將)은 거의(幾) 장. 롱(礱)은 갈 롱. 수(修)는 닦을 수. 이(伊)는 그 이. 저 이.**

**6행 계성(溪聲)이 곧 이 광장설(廣長舌. 佛의 三十二相의 하나)이요  산색(山色)이 청정신(淸淨身)이 아님이 없도다  야래(夜來. 來는 助字)의 팔만사천게(八萬四千偈)를  다른 날에 어떻게 사람들에게 거사(擧似)할까 (溪聲便是廣長舌 山色無非淸淨身 夜來八萬四千偈 他日如何擧似人) [永覺元賢錄卷九 蘇東坡偈].  거사(擧似)는 들어 보임. 사(似)는 줄 사.**

**상사구(相似句)**

**하엽단단단사경(荷葉團團團似鏡)**

**능각첨첨첨사추(菱角尖尖尖似錐)**

**사즉막주주불사(似卽莫住住不似)**

**재기일념양두주(才起一念兩頭走)**

**작약화개보살면(芍藥花開菩薩面)**

**종려엽산야차두(椶櫚葉散夜叉頭)**

**환작여여조변료(喚作如如早變了)**

**불풍류처막풍류(不風流處莫風流)**

**연잎이 둥글둥글 둥글기가 거울과 같고**

**마름뿔이 뾰족뾰족 뾰족하기가 송곳 같도다**

**같은 즉 머물지 말라 머물면 같지 못하나니**

**겨우 한 생각 일으키면 두 머리로 달리도다.**

**작약꽃이 피매 보살의 얼굴이요**

**종려잎이 펴지매 야차의 머리로다**

**여여(如如)라고 불러 지으면 벌써 변해 버린 것이니**

**풍류 아니할 곳에서 풍류하지 말아라.**

**1~4행 중이 협산(夾山. 善會니 船子德誠의 法嗣)에게 묻되 무엇이 이 상사구(相似句)입니까.  협산이 이르되 연잎이 둥글둥글 둥글기가 거울 과 같고 마름뿔이 뾰족뾰족 뾰족하기가 송곳 같느니라 (荷葉團團團似 鏡 菱角尖尖尖似錐).  중이 이르되 알지 못하겠습니다.  협산이 이르되 바람이 버들솜을 불매 모구(毛毬)가 달아나고 비가 배꽃을 때리니 나비가 나느니라 (風吹柳絮毛毬走 雨打梨花蛺蝶飛) [拈八方珠玉集卷上]. 하(荷)는 연꽃 하. 단(團)은 둥글 단. 릉(菱)은 마름 릉. 재(才)는 겨우 재. 근근이 재.**

**7행 남전(南泉)이 좌주(座主. 講僧)에게 묻되 무슨 경을 강(講)하는가.  좌주가 이르되 열반경입니다.  남전이 이르되 열반경 가운데 무엇으로써 극칙(極則)을 삼는가.  좌주가 이르되 여여(如如. 자꾸 같아짐. 거울 이 형상과 같아져 나타나듯, 마음이 모양과 같아져 나타나는 것)로써 극칙을 삼습니다.  남전이 이르되 여여(如如)라고 불러 지으면 벌써 이 변해 버린 것이니라 [拈八方珠玉集卷中].**

**향적세계(香積世界)**

**창포낙진율향분(菖蒲落盡栗香芬)**

**봉취접무난분분(蜂醉蝶舞亂紛紛)**

**계향정향해탈향(戒香定香解脫香)**

**향적세계삼매현(香積世界三昧顯)**

**창포꽃이 떨어져 다하매 밤 향기가 향긋하나니**

**벌이 취하고 나비가 춤추며 어지럽게 분분(紛紛)하네**

**계향 정향 해탈향(戒香 定香 解脫香)이여**

**향적세계(香積世界)의 삼매가 환하구나.**

**1~2행 분(芬)은 향기 분. 분(紛)은 분잡할 분. 어지러울 분.**

**3행 계향 정향 혜향 해탈향 해탈지견향(戒香 定香 慧香 解脫香 解脫知 見香)은 오분법신(五分法身)을 향에 비유한 것임.**

**4행 향적세계(香積世界)는 향반(香飯)을 먹으면 삼매가 나타나고 극락 불국(極樂佛國)은 풍가(風柯. 가지에 스치는 바람)를 들으면 정념(正念)이 이루어지나니 사죽(絲竹)이 가이(可以) 마음을 전하고 목격(目擊. 눈에 부딪치는 대로)하매 이를 써 도를 두느니라 (香積世界飡香飯而三昧顯 極樂佛國聽風柯而正念成 絲竹可以傳心 目擊以之存道) [大方廣佛華嚴經疏演義鈔卷七. 一名華嚴玄談].  현(顯)은 나타날 현. 밝을 현.**

**일할(一喝)**

**박학상설반위약(博學詳說反爲約)**

**수지일할의무진(誰知一喝意無盡)**

**상지부재천배주(相知不在千杯酒)**

**일잔청다야취인(一盞淸茶也醉人)**

**널리 배우고 상세히 설함은 도리어 간약(簡約)을 위함이니**

**누가 일할(一喝)의 뜻이 다함 없는 줄 아는가**

**서로 아는 데는 천배(千杯)의 술에 있지 않나니**

**한 잔의 청다(淸茶)가 또한 사람을 취하게 하느니라.**

**1행 널리 배워 그것을 상세히 설함은 장차 돌이켜 간약(簡約)을 설하려 하기 때문이니라 (博學而詳說之 將以反說約也) [孟子卷之七 離婁章句]. 약(約)은 간략(簡略) 약.**

**3~4행은 염팔방주옥집권중(拈八方珠玉集卷中)에 나오는 말.**

**도솔삼관(兜率三關)**

**황룡남손진정자(黃龍南孫眞淨子)**

**도솔삼관험천하(兜率三關驗天下)**

**성재십마처(性在什麽處)**

**여하탈생사(如何脫生死)**

**사수지거처(死須知去處)**

**어근의상사(語近意尙賖)**

**요투관절심로(要透關絶心路)**

**도안사주상식사(到岸捨舟常式事)**

**황룡남(黃龍南)의 손자며 진정(眞淨)의 아들인**

**도솔(兜率)이 삼관(三關)으로 천하를 시험했도다**

**자성(自性)이 어느 곳에 있으며**

**어떻게 생사를 벗어나며**

**죽어서 모름지기 가는 곳을 알아야 한다 하니**

**말씀은 가깝지만 뜻은 오히려 멀도다**

**관(關)을 투탈(透脫)하려면 심로(心路)가 끊겨야 하나니**

**언덕에 이르면 배를 버림이 상식(常式)의 일이로다.**

**제목 도솔종열(兜率從悅)은 진정극문(眞淨克文)의 법사(法嗣)니 임제하 팔세(臨濟下八世). 삼관(三關)을 시설(施設)해 학자들에게 물었으니 발초(撥草. 풀을 헤쳐 나감)하여 참현(參玄)함은 단지 견성(見性)을 도모함이니 즉금(卽今) 상인(上人. 僧을 지칭하는 말)의 성(性. 自性)이 어느 곳에 있느냐.  자성(自性)을 알아 얻어야 비로소 생사를 투탈(透脫)하나니 안광낙지(眼光落地. 죽음)할 때 어떻게 투탈하느냐.  생사를 탈득(脫得. 得은 助字)했으면 곧 가는 곳을 알아야 하나니 사대(四大. 地水火風이니 몸을 가리키는 말)가 분리(分離)하면 어느 곳을 향하느냐 [禪宗無門關 四十七則].  손(孫)과 자(子)는 법계상(法系上)의 명칭.**

**6행 상(尙)은 오히려 상. 사(賖)는 멀 사.**

**7행 무문(無門. 慧開니 萬壽師觀의 法嗣. 楊岐下七世)이 가로되 참선은 모름지기 조사(祖師)의 관문(關門)을 투탈(透脫)해야 하고 묘오(妙悟)는 요컨대 심로(心路)를 궁구(窮究)해 끊어야 하나니 조관(祖關)을 투탈하지 못하고 심로(心路)를 끊지 못하면 다 이 의초부목(依草附木. 풀이나 나무에 依附함)의 정령(精靈)이니라 [禪宗無門關 一則].**

**8행 언덕에 이르면 배를 버림이 상식(常式. 떳떳한 방식)의 일이거늘 어찌 다시 도두인(渡頭人. 뱃사공)에게 물음을 쓰리요 (到岸捨舟常式事 何須更問渡頭人) [懶翁錄].**

**유아독존(唯我獨尊)**

**인약오심득보장(人若悟心得寶藏)**

**취지불갈용무진(取之不竭用無盡)**

**태산미고창해미심(泰山未高滄海未深)**

**허공불구우주불관(虛空不久宇宙不寬)**

**출두천외간(出頭天外看)**

**하처갱유아반인(何處更有我般人)**

**사람이 만약 마음을 깨쳐 보장(寶藏)을 얻으면**

**그것을 취하매 다하지 않고 쓰매 없어지지 않나니**

**태산이 높지 않고 창해가 깊지 않으며**

**허공이 장구(長久)하지 않고 우주가 넓지 않도다.**

**하늘 밖으로 머리를 내밀고 보아라**

**어느 곳에 다시 나와 같은 사람이 있으랴.**

**제목 해석 오직 내가 홀로 존귀(尊貴)하다.**

**1~4행 장(藏)은 곳집 장. 광 장. 보장(寶藏)은 보배광. 보배 곳집. 갈(竭)은 다할 갈. 마를 갈. 관(寬)은 너그러울 관. 넓을 관.**

**5~6행 하늘 밖으로 머리를 내밀고 보아라 누가 이 나와 같은 사람인 가 (出頭天外看 誰是我般人) [五燈全書卷五十三 徑山行端章 行端語].**

**무감(無憾)**

**흉중무사종일한(胸中無事終日閑)**

**마사족골임천간(摩挲足骨林泉間)**

**포반안면임의향(飽飯安眠任意享)**

**저리무로입은원(這裏無路入恩怨)**

**풍성조어공신석(風聲鳥語共晨夕)**

**수석운송내가반(水石雲松乃可伴)**

**자소지재산림락(自少志在山林樂)**

**노거도무일이한(老去都無一二恨)**

**흉중에 일이 없어 종일 한가하나니**

**임천(林泉) 사이에서 족골(足骨)을 문지르노라**

**밥을 배불리 먹고 편히 자며 임의대로 누리나니**

**이 속에 은원(恩怨)이 들어올 길이 없도다.**

**바람 소리 새소리로 아침저녁 함께하며**

**수석(水石)과 운송(雲松)을 이에 가히 벗하나니**

**어릴 적부터 뜻이 산림의 낙(樂)에 있는지라**

**늙어 가면서 도무지 한 둘의 한(恨)이 없도다.**

**제목 해석 유감(遺憾)이 없음. 감(憾)은 섭섭할 감. 한(恨)할 감.**

**2~8행 마(摩)는 갈 마. 문지를 마. 사(挲)는 만질 사. 포(飽)는 배부를 포. 향(享)은 드릴 향. 흠향(歆饗)할 향. 누릴 향. 어(語)는 새나 곤충의 울음소리 어. 신(晨)은 새벽 신. 도(都)는 모두 도.**

**진선미(眞善美)**

**금오비옥토진(金烏飛玉兎趂)**

**운염염수잔잔(雲冉冉水潺潺)**

**화자소어약연(花自笑魚躍淵)**

**풍표표조관관(風飄飄鳥關關)**

**일합상상현면(一合相常見面)**

**최적정도피안(最寂靜到彼岸)**

**전일심예금선(顓一心禮金仙)**

**진선미태완연(眞善美太宛然)**

**금오(金烏)는 날고 옥토(玉兎)는 쫓고**

**구름은 염염(冉冉)하고 물은 잔잔(潺潺)하고**

**꽃은 스스로 웃고 고기는 연못에서 뛰고**

**바람은 표표(飄飄)하고 새는 관관(關關)하네**

**일합상(一合相)이 늘 얼굴을 보이나니**

**가장 적정(寂靜)해 피안(彼岸)에 이르렀도다**

**오로지 일심으로 금선(金仙)께 절하나니**

**진선미(眞善美)가 매우 완연(宛然)하구나.**

**1행 금오(金烏)는 해의 다른 이름. 옥토(玉兎)는 달의 다른 이름.  장형(張衡)의 서(序)에 가로되 해란 것은 태양의 정(精)이니 쌓여서 새를 이룬지라 까마귀로 형상(形象)하고 달이란 것은 음정(陰精)의 종(宗)이니 쌓여서 짐승을 이룬지라 토끼로 형상했음 [禪林疏語考證卷三].**

**2~4행 염(冉)은 가는 모양 염. 염염(冉冉)은 가는 모양. 나아가는 모양.세월이 흐르는 모양. 잔(潺)은 물 졸졸 흐를 잔. 관(關)은 새 우는 소리 관. 관관(關關)은 새가 화창하게 우는 소리의 형용. 표(飄)는 회리바람 표. 나부낄 표. 표표(飄飄)는 바람이 부는 모양. 정처 없이 떠도는 모양.**

**5행 세존이시여, 여래가 설하신 바 삼천대천세계(三千大千世界)가 곧 세계가 아닌 이 이름이 세계입니다.  무엇 때문인 연고냐 하오면 만약 세계가 실로 있는 것일진댄 곧 이 일합상(一合相)이거니와 여래가 설하신 일합상이 곧 일합상이 아닌 이 이름이 일합상입니다.  수보리야 일합상 이란 것은 곧 이 불가설(不可說)이건만 다만 범부의 사람이 그 일을 탐착(貪着)하느니라 [金剛經].  현(見)은 보일 현. 나타날 현. 볼 견.**

**7~8행 전(顓)은 오로지 전. 금선(金仙)은 부처님의 다른 이름. 완(宛)은 어슴푸레할 완. 완연(宛然)은 흡사, 서로 비슷함, 역력(歷歷)의 뜻.**

**분수(分數)**

**무중이중가립중(無中而中假立中)**

**만상무비명공수(萬象無非明公秀)**

**양지유여쟁부족(讓之有餘爭不足)**

**필하유여하득수(匹下有餘何得愁)**

**잠욕작사상추엽(蠶欲作絲桑抽葉)**

**봉기화개충기두(蜂飢花開充其肚)**

**무인백세계천년(無人百歲計千年)**

**수지지분부다수(誰知知分不多愁)**

**중(中)이 없으면서 중이라 거짓으로 중을 세우니**

**만상이 명공수(明公秀)가 아닌 게 없도다**

**사양하면 나머지가 있고 다투면 부족하며**

**아래에 비교하면 나머지가 있거늘 어찌 근심을 얻으랴.**

**누에가 실을 만들려고 하면 뽕나무가 잎을 뽑으며**

**벌이 주리면 꽃이 피어 그 밥통을 채우도다**

**백 살의 사람이 없거늘 천년(千年)을 계산하니**

**누가 분수(分數)를 알면 근심이 많지 않음을 아는가.**

**제목 해석 사물을 분별하는 지혜. 신분에 맞는 한도(限度). 한계(限界).**

**1~2행 중(中)은 가운데 중. 맞힐 중. 알맞을 중. 명공수(明公秀)는 신기루(蜃氣樓)의 다른 이름. 심향성(尋香城), 건달바성(乾闥婆城)이라고도 함.**

**4행 위와 비교하면 부족하고 아래와 비교하면 나머지가 있다 (疋上不 足 疋下有餘) [雲門錄卷中].  필(匹)은 짝 필. 비교할 필. 필(疋)은 필(匹)의 속자.**

**5~6행 누에가 나오면 뽕나무가 잎을 뽑고  벌이 주리면 나무가 꽃을 공급하나니  어떤 사람이 이에서 녹(祿)이 있다면  빈자(貧者)가 슬픔을 쓰지 않으리라 (蠶出桑抽葉 蜂飢樹給花 有人斯有祿 貧者不須嗟) [御選語錄卷十三 雲棲袾宏偈].  두(肚)는 밥통(胃) 두.**

**7행 사람이 백 살의 사람이 없건만 헛되이 천년의 계획을 짓는다 (人 無百歲人 枉作千年計. 枉은 헛될 왕. 원통할 왕. 寃屈할 왕. 굽을 왕. 굽힐 왕).**

**8행 의술을 알면 도리어 병이 적고 분수를 알면 근심이 많지 않다 (會**

**醫還少病 知分不多愁) [禪門拈頌卷十三 百九十二則].**

**운자(耘耔)**

**욕초청풍개호유(欲招淸風開戶牖)**

**청승선입문자수(靑蠅先入蚊子隨)**

**서원홍심마각축(誓願弘深魔角逐)**

**불운하증견수수(不耘何曾見穗穗)**

**청풍을 부르려고 호유(戶牖)를 열면**

**청승(靑蠅)이 먼저 들어오고 모기가 뒤따르도다**

**서원(誓願)이 크고 깊으면 마(魔)가 각축(角逐)하나니**

**김매지 않으면 어찌 일찍이 수수(穗穗)를 보리요.**

**제목 운(耘)은 김맬 운. 자(耔)는 김맬 자. 북돋을 자. 운자(耘耔)는 논 밭의 잡초를 뽑고 싹 뿌리에 북을 돋움.**

**1~4행 호(戶)는 집의 출입구 호. 지게(室口) 호. 유(牖)는 엇창살 유. 들창(壁窓) 유. 청승(靑蠅)은 푸른 파리. 창승(蒼蠅). 문자(蚊子)의 자(子)는 조자(助字). 각(角)은 다툴 각. 각축(角逐)은 서로 이기려고 다툼. 수(穗)는 벼이삭 수. 수수(穗穗)는 잘 결실한 벼를 형용하는 말.**

**행도(行道)**

**인인진유광명재(人人盡有光明在)**

**간시불견암혼혼(看時不見暗昏昏)**

**백주실명야실암(白晝失明夜失暗)**

**박쇄허공순식간(撲碎虛空瞬息間)**

**불시신통비묘용(不是神通非妙用)**

**명도유이행도난(明道猶易行道難)**

**난난(難難)**

**염로불청교변론(閻老不聽巧辯論)**

**사람마다 다 광명을 가지고 있거니와**

**볼 때는 보이지 않고 어두워 캄캄하도다**

**대낮에 광명을 잃고 밤에 어둠을 잃나니**

**허공을 박쇄(撲碎)함이 순식간이로다.**

**이 신통이 아니며 묘용(妙用)도 아니지만**

**명도(明道)는 오히려 쉬우나 행도(行道)가 어렵도다**

**어렵고 어려움이여**

**염로(閻老)는 교묘한 변론을 듣지 않느니라.**

**제목 해석 도를 행함.**

**1~2행 운문(雲門)이 수어(垂語. 말씀을 내림)해 이르되 사람마다 광명 을 가지고 있거니와 볼 때는 보이지 않고 어두워 캄캄하나니 어떤 것이 제인(諸人. 여러분)의 광명인고.  스스로 대신해 이르되 주고삼문(廚庫 三門)이니라.  또 이르되 좋은 일도 없음만 같지 못하느니라 [碧巖錄卷 九 八十六則].**

**4행 박(撲)은 칠 박. 없앨 박.**

**6행 도를 밝히는 자는 많으나 도를 행하는 자는 적으며 이치를 설하는 자는 많으나 이치를 통달하는 자는 적느니라 (明道者多 行道者少 說理者多 通理者少) [御選語錄卷十四 達磨語].**

**8행 염로(閻老)는 염라대왕(閻羅大王).**

**잉어(剩語)**

**수박여수구여(誰縛汝誰垢汝)**

**수장생사여여(誰將生死與汝)**

**지자제심부제사(智者除心不除事)**

**생사열반시잉어(生死涅槃是剩語)**

**호무특이서어(毫無忒已鉏齬)**

**막향공리변동서(莫向空裏辨東西)**

**누가 너를 묶었느냐 누가 너를 더럽혔느냐**

**누가 생사를 가져다 너에게 주었느냐**

**지자(智者)는 마음을 제(除)하고 사물을 제하지 않나니**

**생사와 열반이 이 잉어(剩語)로다.**

**터럭만큼 틀리지 않아도 이미 어긋났나니**

**허공 속을 향해 동서(東西)를 분변(分辨)하지 말아라.**

**제목 잉(剩)은 남을 잉.**

**1~2행 중이 묻되 무엇이 이 해탈(解脫)입니까.  스님(石頭希遷이니 靑 原下一世)이 가로되 누가 너를 묶었느냐.  묻되 무엇이 이 정토(淨土)입니까.  스님이 가로되 누가 너를 더럽혔느냐.  묻되 무엇이 이 열반(涅槃)입니까.  가로되 누가 생사를 가져다 너에게 주었느냐 [御選語錄卷十四].  구(垢)는 때 구. 더러울 구. 여(與)는 줄 여.**

**3행 어리석은 사람은 사물을 제(除)하고 마음을 제하지 않거니와 지혜 로운 자는 마음을 제하고 사물을 제하지 않느니라 [黃檗禪師傳心法要].**

**5행 특(忒)은 어길 특. 틀릴 특. 서(鉏)는 이 어긋날 서, 저. 어(齬)는 이 어긋날 어.**

**광아(狂兒)**

**일장공성만골고(一將功成萬骨枯)**

**왕고영웅시광아(往古英雄是狂兒)**

**임대야수종지기(任大也須從地起)**

**갱고쟁나유천하(更高爭奈有天何)**

**한 장수(將帥)가 공(功)을 성취하려면 만골(萬骨)이 곯나니**

**왕고(往古)의 영웅들이 이 광아(狂兒)로다**

**아무리 크다 해도 반드시 땅으로 좇아 일어난 것이며**

**다시 높아도 하늘이 있음을 어찌 하랴.**

**제목 해석 미친 이. 아(兒)는 조자(助字).**

**3~4행은 염팔방주옥집권하 평전장(拈八方珠玉集卷下 平田章)에 나오는 구절.**

**신명(身命)**

**파초유이문뢰개(芭蕉有耳聞雷開)**

**규화유안수일회(葵花有眼隨日回)**

**규화안파초이(葵花眼芭蕉耳)**

**유천시명담저신(流泉是命淡泞身)**

**파초가 귀가 있어 우레를 듣고 피며**

**해바라기가 눈이 있어 해를 따라 도나니**

**해바라기의 눈과 파초의 귀여**

**유천(流泉)은 이 목숨이며 담저(淡泞)는 몸이로다.**

**1~2행 파초는 우레를 듣고 피며 해바라기는 해를 따라 도나니 제인자 (諸仁者. 여러분)여, 파초가 우레를 듣고 피니 도리어 귀가 있느냐.  해바라기가 해를 따라 도니 도리어 눈이 있느냐 [御選語錄卷十五 天衣義懷章 天衣懷語].  규(葵)는 해바라기 규. 아욱 규.**

**4행 유천(流泉)은 이 목숨이며 담적(湛寂)은 이 몸이니 천파(千波)가 경용(競涌)함은 이 문수경계(文殊境界)며 일(一)이 청공(晴空)에 뻗쳤음은 이 보현상탑(普賢牀榻. 榻은 자리 탑. 평상 탑)이로다 (流泉是命 湛寂是身 千波競涌是文殊境界 一亘晴空是普賢牀榻) [御選語錄卷十五 九峯道虔章 九峯虔語].  담(淡)은 물 맑을 담. 싱거울 담. 저(泞)는 맑 을 저.**

**정인계성선사(淨因繼成禪師)**

**비유오교백가설(非唯五敎百家說)**

**세계삼라일체물(世界森羅一切物)**

**개입일할시무애(皆入一喝施無碍)**

**위미보소유소헐(謂靡寶所猶小歇)**

**수운오료동일심(雖云悟了同一心)**

**선권위인부동설(善權爲人不同舌)**

**서건동진항사사(西乾東震恒沙師)**

**중각수다일린길(衆角雖多一麟吉)**

**오교(五敎)와 백가(百家)의 설(說)뿐만 아니라**

**세계삼라(世界森羅)와 일체의 사물을**

**다 일할(一喝)에 넣고 무애(無碍)를 베풀고는**

**이르되 보소(寶所)도 아니며 오히려 조금 쉼이라 했도다.**

**비록 깨달아 마치면 동일한 마음이라고 이르지만**

**선교(善巧)의 방편으로 사람을 위함엔 한가지의 혀가 아니니**

**서건(西乾)과 동진(東震)의 항사(恒沙)의 스님에**

**뭇 뿔이 비록 많지만 한 기린이 길(吉)하도다.**

**제목 정인계성선사(淨因繼成禪師)는 지해도평(智海道平)의 법사(法嗣)며 야보도천(冶父道川)의 사법사(嗣法師)니 임제하십세(臨濟下十世).**

**1~4행 선화엄(善華嚴. 賢首宗의 義虎로 일컬어지던 스님)이란 자가 있 어 계성선사(繼成禪師)에게 물어 가로되 우리 부처님이 교(敎)를 시설(施設)하시매 소승(小乘)으로부터 원돈(圓頓. 圓敎와 頓敎)에 이르기까지 공유(空有)를 쓸어 버리고 진상(眞常)을 독증(獨證)한 연후에 만덕(萬德)을 장엄(莊嚴)해야 바야흐로 부처라고 이름하거니와 일찍이 들으니 선종(禪宗)에선 일할(一喝)로 능히 범부를 굴려 성인(聖人)을 이룬다 하니 곧 모든 경론(經論)으로 더불어 서로 위배(違背)되는 것 같습니다.  이제 일할이 만약 능히 우리의 종(宗)인 오교(五敎)에 들어온다면 이는 정설(正說)이 되려니와 만약 능히 들어오지 못한다면 이는 사설(邪說)이 될 것입니다.  스님이 선(善)을 부르자 선이 예 하며 응답했다.  스님이 가로되 법사(法師)의 이른 바 소승교(小乘敎)란 것은 곧 있다(有)는 뜻이요 대승시교(大乘始敎)란 것은 곧 없다(無)는 뜻이요 대승종교(大乘終敎)란 것은 곧 불유불공(不有不空)의 뜻이요 대승돈교(大乘頓敎)란 것은 곧 즉유즉공(卽有卽空)의 뜻이요 일승원교(一乘圓敎)란 것은 곧 있지 않으면서 있음이요(不有而有) 공(空)하지 않으면서 공했다(不空而空)는 뜻이거니와 여(如. 例를 드는 것) 나의 일할은 능히 오교(五敎)에 들어갈 뿐만 아니라 공교기예(工巧技藝)와 제자백가 (諸子百家)에 이르기까지 모두 다 능히 들어가느니라.  스님이 소리를 떨쳐 할(喝)로 일할(一喝)하고는 선(善)에게 물어 가로되 듣느냐.  이르되 듣습니다.  가로되 네가 이미 이 일할을 들으니 이는 있음(有)이라서 능히 소승교(小乘敎)에 들어간 것이니라.  수유(須臾. 暫時後)에 또 선(善)에게 물어 가로되 듣느냐.  이르되 듣지 못합니다.  적래(適來. 아까. 조금 전)의 일할이 이 없음(無)인지라 능히 시교(始敎)에 들어간 것이니라.  드디어 선(善)을 돌아보며 가로되 나의 처음 일할을 네가 있음(有)이라고 말했다가 할(喝)한 지 오래되어 소리가 사라지자 네가 다시 없음(無)이라고 말했거니와 없음(無)이라고 말한 즉 원초(元初)엔 실로 있었고 있음(有)이라고 말한 즉 이금(而今)엔 실로 없으니 불유불무(不有不無)이므로 능히 종교(終敎)에 들어간 것이니라.  내가 일할이 있을 때엔 있음이 이 있음이 아니라 없음을 인(因)한 고로 있음이요 일 할이 없을 때엔 없음이 이 없음이 아니라 있음을 인한 고로 없음인지라 즉유즉무(卽有卽無. 卽有며 卽無임)이므로 능히 돈교(頓敎)에 들어간 것이니라.  모름지기 나의 이 일할이 일할로만 지어 씀이 아닌 줄 알지니 유(有)와 무(無)가 미치지 못하고 정(情)과 해(解)가 다 망(亡)하느니라.  있음이라고 말할 때엔 가는 티끌도 세우지 않음이요 없음이라고 말할 때엔 허공에 횡편(橫遍)하므로 곧 이 일할이 백천만억할(百千萬億喝)에 들어가고 백천만억할이 이 일할에 들어갈새 이런 고로 능히 원교 (圓敎)에 들어간 것이니라.  선(善)이 이에 일어나 재배(再拜)했다.  스님이 다시 일러 가로되 오직 일할만 그러함이 아니라 내지(乃至) 어묵동정(語默動靜) 일체시일체처(一切時一切處) 일체사일체물(一切事一切物)이 계리계기(契理契機)하여 주편(周遍)해 남김없이 이 일할 중에 모 두 다 구족(具足)했거니와 이는 오히려 건화문정(建化門庭. 第二義門)에서 근기(根機)를 따르는 방편이므로 이를 일러 조금 쉬는 마당이라 하며 보소(寶所)에는 이르지 못했다 하나니 우리의 조사문하(祖師門下)에서는 이심전심(以心傳心)하고 불립문자(不立文字)하여 견성성불(見性成佛)하는, 천성(千聖)일지라도 전하지 못할 향상일로(向上一路)가 있는 줄을 너무 알지 못함이니라.  선(善)이 또 묻되 어떤 것이 이 일로(一路)입니까.  스님이 가로되 너는 다만 향하(向下)하여 회취(會取)하라.  선(善)이 가로되 어떤 것이 이 보소(寶所)입니까.  스님이 가로되 너의 경계(境界)가 아니니라.  선(善)이 가로되 선사(禪師)의 자비를 바라나이다.  스님이 가로되 창해(滄海)가 변하는 대로 좇아 맡길 지라도 마침내 그대에게 통하게 하지는 못하느니라 (任從滄海變 終不爲君通).  선(善)이 입을 다물고 물러갔다 [禪門寶藏錄卷中 出五燈會元].  미(靡)는 없을 미. 아닐 미.**

**6행 권(權)은 방편 권.**

**7행 서건(西乾)은 서쪽 천축국(天竺國)이니 인도. 동진(東震)은 동쪽 진단국(震旦國)이니 중국. 항사(恒沙)는 항하사(恒河沙)의 준말이니 인도의 갠지스강 모래가 밀가루처럼 가늘어 매우 많음을 형용하는 문구로서 불경에 비유어(譬喩語)로 자주 나옴.**

**8행 희천(希遷. 石頭니 靑原의 法嗣)이 또 가로되 조계대사(曹溪大師. 六祖慧能)께서 도리어 화상(和尙)을 아십니까 아닙니까.  스님(靑原行思)이 가로되 네가 지금 나를 아느냐 아니냐.  가로되 알지만 또 어찌 능히 알아 얻겠습니까.  스님이 가로되 중각(衆角. 뭇 뿔이니 많은 걸출한 인물을 가리킴)이 비록 많으나 일린(一麟. 麒麟은 聖人이 세상에 출현하기 전에 나타난다는 뿔이 하나인 想像의 동물. 또는 가장 걸출한 인물)으로 만족하노라 [御選語錄卷十六 靑原行思章].**

**현성공안(現成公案)**

**차수국궁시삼자(叉手鞠躬是甚字)**

**앵제작조시하성(鶯啼雀噪是何聲)**

**일체현성시불법(一切現成是佛法)**

**불성지유탐전정(不醒只繇貪前程)**

**차수(叉手)하고 국궁(鞠躬)하니 이 무슨 글자며**

**꾀꼬리 울고 참새 지저귀니 이 무슨 소리인가**

**일체에 현성(現成)한 게 이 불법이건만**

**깨치지 못함은 단지 전정(前程)을 탐하기 때문이니라.**

**제목 현성(現成)은 현전성취(現前成就)의 준말.**

**1행 중이 경당내(經堂內)에 있으면서 간경(看經)하지 않고 매일 좌선(坐禪)했다.  장주(藏主. 經堂의 경을 관리하는 소임을 맡은 스님)가 가로되 왜 간경하지 않는가.  중이 가로되 모갑(某甲)은 글자를 알지 못합니다.  장주가 가로되 왜 남에게 묻지 않는가.  중이 앞으로 가까이 가 차수(叉手)하고 국궁(鞠躬)하고는 가로되 이것이 이 무슨 글자입니까.  장주가 대꾸가 없었다 [御選語錄卷十六 又無名僧章].  차(叉)는 손 길 잡을 차. 차수(叉手)는 두 손을 어긋매껴 마주 잡음. 국(鞠)은 구부릴 국. 기를 국. 궁(躬)은 몸 궁. 국궁(鞠躬)은 몸을 굽힘.**

**2행 작(雀)은 참새 작. 조(噪)는 뭇 새 지저귈 조.**

**3행 지장(地藏. 桂琛이니 玄沙師備의 法嗣. 雪峯下二世)이 가로되 만약 불법을 논하자면 일체에 현성(現成)했느니라.  스님(法眼)이 언하(言下)에 대오(大悟)했다 [御選語錄卷十五 淸凉法眼文益禪師章].**

**4행 단지 노정(路程)을 탐할 줄만 알았지 길이 어긋난 줄 깨닫지 못하다 (只知貪程 不覺蹉路) [普燈錄卷二十二 李端愿章].  단지 앞을 탐할 줄만 알았지 뒤를 돌아볼 줄 알지 못하다 (只解貪前 不解顧後) [明覺錄卷三].  성(醒)은 술 깰 성. 깨달을 성. 유(繇)는 말미암을 유.**

**반애(泮碍)**

**피안이애불견성(被眼耳碍不見性)**

**식득본성설가상(識得本性雪加霜)**

**수연불시기특사(雖然不是奇特事)**

**일도공실반애응(一到空室泮碍膺)**

**눈과 귀의 격애(隔碍)를 입어 견성하지 못하거니와**

**본성을 알아 얻더라도 눈에 서리를 더함이로다**

**비록 그러히 이 기특한 일이 아니지만**

**한 번 공실(空室)에 이르러야 가슴에 막힌 것이 녹으리라.**

**제목 반(泮)은 얼음 풀릴 반. 애(碍)는 거리낄 애. 막을 애.**

**1행 우물을 파다가 모래에 천안(泉眼)이 막혀 버림을 입자 스님(法眼)이 이르되 천안(泉眼)이 불통(不通)함은 모래에 막힘을 입어서이거니와 도안(道眼)이 불통(不通)함은 무엇에 막힘을 입었는가.  중이 대답이 없자 스님이 스스로 대신해 이르되 눈에 막힘을 입었느니라 [法眼錄].**

**4행 327면을 왕간(往看)하라.  응(膺)은 가슴 응.**

**청세종(淸世宗)**

**구오위상무염족(九五位上無厭足)**

**박학군서참종승(博學群書參宗乘)**

**자선선록반천하(自選禪錄頒天下)**

**불시범왕시법왕(不是凡王是法王)**

**서축동토법왕다(西竺東土法王多)**

**수감정안사원명(誰敢正眼似圓明)**

**왕왕(王王)**

**선자수신천하평(先自修身天下平)**

**구오(九五)의 자리 위에 염족(厭足)하지 않고**

**군서(群書)를 널리 배우고 종승(宗乘)을 참구(參究)해**

**스스로 선록(禪錄)을 선집(選集)해 천하에 반포(頒布)하니**

**이 범왕(凡王)이 아니라 이 법왕(法王)이로다.**

**서축(西竺)과 동토(東土)에 법왕이 많지만**

**누가 감히 정안(正眼)이 원명(圓明)과 같으랴**

**왕이여 왕이여**

**먼저 스스로 수신(修身)해야 천하가 태평하니라.**

**제목 옹친왕원명거사(雍親王圓明居士) 청세종(淸世宗)은 간마변이록(揀 魔辨異錄) 팔권(八卷)을 저술(著述)하고 어선어록(御選語錄) 십구권(十九卷)을 선집(選集)해 천하에 반포했는데 그 분량이 방대(尨大. 방은 클 방. 삽살개 방)함.**

**1~7행 구오(九五)는 1역괘(易卦)의 육효(六爻) 중 밑에서부터 다섯 번 째의 양효(陽爻)의 이름. 2임금의 자리니 구오(九五)의 효(爻)는 임금의 자리에 해당하는 상(象)임. 역(易) 건괘(乾卦) 구오(九五)의 효사(爻辭)에 이르되 비룡재천 이견대인(飛龍在天 利見大人).  염(厭)은 싫어할 염. 만족할 염. 염족(厭足)은 만족(滿足)과 같은 뜻. 무(無)는 없을 무. 아닐 무. 종승(宗乘)은 선종(禪宗)을 가리키는 말. 반(頒)은 반포(頒布. 布也賜也)할 반. 법왕(法王)은 1부처님의 다른 이름. 2 염라대왕의 다른 이름. 3불법을 숭상(崇尙)하고 옹호(擁護)하는 국왕. 서축(西竺)은 서쪽 천축국. 동토(東土)는 동쪽의 국토.**

**8행 옛의 명덕(明德)을 천하에 밝히고자(明) 한 자는 먼저 그 나라를 다스리고(治)  그 나라를 다스리고자 한 자는 먼저 그 집을 정제(整齊. 齊)하고  그 집을 정제코자 한 자는 먼저 그 몸을 닦고(修)  그 몸을 닦고자 한 자는 먼저 그 마음을 바르게(正) 하고  그 마음을 바르게 하고자 한 자는 먼저 그 뜻을 정성(精誠. 誠)되게 하고  그 뜻을 정성되게 하고자 한 자는 먼저 그 지(知)를 치(致)하나니  치지(致知)는 격물(格物)에 있느니라 (古之欲明明德於天下者 先治其國 欲治其國者 先齊其家 欲齊其家者 先修其身 欲修其身者 先正其心 欲正其心者 先誠其意 欲誠其意者 先致其知 致知在格物) [大學].**

**조주종심선사(趙州從諗禪師)**

**견대왕래불하상(見大王來不下床)**

**칠백갑자노고추(七百甲子老古錐)**

**생평불용방할래(生平不用棒喝來)**

**지용언구시전기(只用言句示全機)**

**일자진언의살인(一字眞言疑殺人)**

**구자불성무야미(狗子佛性無也未)**

**문외청산청어람(門外靑山靑於藍)**

**기조녹수화불취(幾條綠水畵不就)**

**대왕이 옴을 보고도 선상(禪床)에서 내려오지 않은**

**칠백갑자(七百甲子)의 노고추(老古錐)여**

**생평(生平)에 방할(棒喝)을 써 오지 않고**

**단지 언구(言句)를 써서 전기(全機)를 보였도다.**

**일자(一字)의 진언(眞言)이 사람을 너무 의심케 하나니**

**개의 불성이 없느냐 또는 아니냐**

**문 밖의 청산이 쪽보다 푸른데**

**몇 가닥 녹수(綠水)는 그림 그림을 이루지 못하도다.**

**2행 갑자(甲子)의 갑(甲)은 십간(十干. 甲乙丙丁戊己庚辛壬癸). 자(子)는 십이지(十二支. 子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥)니 갑자(甲子)는 1간지(干支)의 총칭. 육갑(六甲). 2간지(干支)의 제일(第一)로 해의 제일. 월의 제일. 날의 제일. 3해. 나이. 4연월(年月). 세월. 5책력(冊曆). 시절(時節). 절후(節候).  칠백갑자(七百甲子)란 대략 일백이십 년을 말함이니 한 해에 갑자일(甲子日)이 여섯 번 있으므로 한 말. 조주의 향년(享年)이 120세였음.  고추(古錐)는 송곳처럼 기봉(機鋒)이 날카로운 옛 존숙(尊宿)을 가리키는 말.**

**5행 진언(眞言)은 참된 말. 불타(佛陀)의 말. 주문(呪文).**

**양채일새(兩彩一賽)**

**우두이견사조후(牛頭已見四祖後)**

**돈절백조함화헌(頓絶百鳥啣花獻)**

**인호부귀오빈천(人好富貴惡貧賤)**

**양채일새하인변(兩彩一賽何人辨)**

**우두(牛頭)가 이미 사조(四祖)를 상견(相見)한 후**

**문득 온갖 새가 꽃을 물어와 바침이 끊겼도다**

**사람은 부귀를 좋아하고 빈천을 싫어하거니와**

**양채(兩彩)에 일새(一賽)임을 어떤 사람이 분변하는가.**

**제목 채(彩)는 주사위에 새긴 점의 수(數).  양채일새(兩彩一賽)의 해석에 둘이 있으니 하나는 두 번 던진 주사위의 끝수가 동일한 끝수라는 뜻. 둘은 두 개의 주사위 끝수가 동시에 같은 수가 나왔다는 뜻.  곧 두 물건이 그 법도(法度)가 같아서 우열(優劣), 증감(增減)이 없다는 것. 새(賽)는 경품(景品)이니 두 가지 경품을 한꺼번에 거는 것을 말함.**

**1~3행 사조(四祖. 道信)를 상견하지 않은 때엔 무엇 때문에 온갖 새가 꽃을 물어다 바쳤습니까.  가로되 부(富)와 귀(貴)는 이 사람의 하고자 하는 바니라 (富與貴是人之所欲).  이르되 상견한 후엔 무엇 때문에 온 갖 새가 꽃을 물어다 바치지 않았습니까.  가로되 빈(貧)과 천(賤)은 이 사람의 싫어하는 바니라 (貧與賤是人之所惡) [御選語錄卷十八 五祖法演禪師章 法演의 答].  우두법융(牛頭法融)은 사조도신(四祖道信)의 법사(法嗣)니 전등록권사 우두장(傳燈錄卷四 牛頭章)에 온갖 새가 꽃을 물어 오는 이적(異蹟)이 있었다 했음. 함(啣)은 머금을 함.**

**바라밀(波羅蜜)**

**오요육철험로(五凹六凸險路)**

**칠천팔혈수도(七穿八穴修道)**

**좌고우면개여여(左顧右眄皆如如)**

**산고수류조조(山高水流鳥噪)**

**사생구류일체(四生九流一體)**

**천품만류동도(千品萬類同途)**

**부대규보바라밀(不擡跬步波羅蜜)**

**선계나유속오(仙界奈有俗汚)**

**오요육철(五凹六凸)의 험로(險路)에**

**칠천팔혈(七穿八穴)로 수도(修道)하니**

**좌고우면(左顧右眄)하매 다 여여(如如)라**

**산은 높고 물은 흐르고 새는 지저귀도다.**

**사생(四生)과 구류(九流)가 일체(一體)며**

**천품(千品)과 만류(萬類)가 동도(同途)로다**

**한 걸음도 들지 않고 바라밀(波羅蜜)이거늘**

**선계(仙界)에 어찌 세속의 오염(汚染)이 있으랴.**

**제목 바라밀(波羅蜜)은 바라밀다(波羅蜜多)라고도 함. 인도말이니 번역 하면 도피안(到彼岸). 바라(波羅)는 피안(彼岸), 밀다(蜜多)는 도(到).**

**1~7행 요(凹)는 오목할 요. 철(凸)은 볼록할 철. 칠천팔혈(七穿八穴)은 칠통팔달(七通八達)과 같은 뜻이니 종횡(縱橫)으로 자재(自在)함을 말함. 고(顧)는 돌아볼 고. 면(眄)은 곁눈질할 면. 조(噪)는 뭇 새 지지귈 조. 사생(四生)은 태생(胎生), 난생(卵生), 습생(濕生), 화생(化生). 구류(九類)는 구류생(九類生)이니 삼계(三界)의 중생이 생(生)을 받는 아홉 가지의 차별. 사생(四生)에 유색(有色), 무색(無色), 유상(有想), 무상(無想), 비유상비무상(非有想非無想)의 다섯을 더한 것. 품(品)은 물건 품. 품수(格) 품. 종류 품. 대(擡)는 들 대. 규(跬)는 한 발자국 규. 반 걸음 규.**

**아(我)**

**건곤여아동경(乾坤與我同庚)**

**만상여아일신(萬象與我一身)**

**수류화개운염염(水流花開雲冉冉)**

**저리오유역순(這裏烏有逆順)**

**산금수림여심(山禽樹林予心)**

**일월성신여안(日月星辰予眼)**

**오비토주풍삽삽(烏飛兎走風颯颯)**

**사비사시사만(似非似是似瞞)**

**건곤이 나와 더불어 같은 나이며**

**만상이 나와 더불어 한 몸이로다**

**물 흐르고 꽃 피고 구름이 염염(冉冉)하니**

**이 속에 어찌 역순(逆順)이 있으랴.**

**산새와 수림(樹林)이 나의 마음이며**

**일월과 성신(星辰)이 나의 눈이로다**

**까마귀 날고 토끼 달리고 바람이 삽삽(颯颯)하니**

**그름 같고 옳음 같고 속임 같도다.**

**1~8행 경(庚)은 나이 경. 염(冉)은 가는 모양 염. 염염(冉冉)은 가는 모양. 세월이 흐르는 모양. 부드러운 모양. 저(這)는 이 저. 원음(原音)이 자. 오(烏)는 어찌 오. 금(禽)은 새 금. 여(予)는 나 여. 신(辰)은 별 진. 북두성 진. 날(日也生辰) 신. 오비토주(烏飛兎走)는 세월이 흐름을 표현한 구절이니 까마귀는 해. 토끼는 달. 삽(颯)은 바람 소리 삽. 만(瞞)은 속일 만.**

**진상(眞常)**

**삼춘광음사석화(三春光陰似石火)**

**구하갑자역여전(九夏甲子亦如電)**

**오월장사육월래(五月將謝六月來)**

**무감상인수수견(無憾上人袖手見)**

**청산지해마금고(靑山只解磨今古)**

**담담녹수세홍진(湛湛綠水洗紅塵)**

**세세마마역천겁(洗洗磨磨歷千劫)**

**만고진상상현면(萬古眞常常見面)**

**삼춘(三春)의 광음(光陰)이 석화(石火) 같더니**

**구하(九夏)의 갑자(甲子)도 또한 번개 같구나**

**오월이 거의 물러가고 유월이 오니**

**유감(遺憾)없는 상인(上人)은 팔짱 끼고 보노라.**

**청산은 단지 금고(今古)를 갈 줄만 알고**

**담담(湛湛)한 녹수(綠水)는 홍진(紅塵)을 씻도다**

**자꾸 씻고 자꾸 갈아 천 겁을 지나니**

**만고(萬古)의 진상(眞常)이 늘 얼굴을 보이도다.**

**1~4행 삼춘(三春)은 석 달 봄. 광음(光陰)은 세월. 석화(石火)는 부싯돌의 불빛. 구하(九夏)는 구십 일 여름. 갑자(甲子)는 세월이니 446면을 왕간(往看)하라.  사(謝)는 물러갈 사. 감(憾)은 섭섭할 감. 상인(上人)은 승(僧)을 지칭하는 말. 수수(袖手)는 팔짱을 낌. 잠(湛)은 즐거울 담, 맑을 잠이나 대체로 담으로 발음함. 현(見)은 보일 현. 볼 견.**

**양인(良因)**

**천하언재사시행(天何言哉四時行)**

**지하언재만물생(地何言哉萬物生)**

**도재오심부재설(道在悟心不在說)**

**언설지시화동몽(言說祇是化童蒙)**

**위지아제용황엽(爲止兒啼用黃葉)**

**공권전축효전광(空拳展縮曉顚狂)**

**무한양인상재전(無限良因常在前)**

**설월풍화유수쟁(雪月風花有誰爭)**

**하늘이 어찌 말하리요만 사시(四時)가 행(行)하고**

**땅이 어찌 말하리요만 만물이 생(生)하도다**

**도는 마음을 깨침에 있지 언설(言說)에 있지 않나니**

**언설은 단지 이 동몽(童蒙)을 화도(化度)함이니라.**

**아이의 울음을 그치기 위해 누런 잎을 쓰고**

**빈주먹을 폈다 오무렸다 하며 전광(顚狂)을 효유(曉諭)하도다**

**무한한 양인(良因)이 늘 앞에 있나니**

**눈 달 바람 꽃을 누가 다툼이 있으리요.**

**제목 량(良)은 착할 량. 좋을 량.**

**1~2행 하늘이 어찌 말하리요만  사시(四時)가 행하고  땅이 어찌 말하리요만  만물이 생하도다 (天何言哉 四時行焉 地何言哉 萬物生焉) [碧巖錄卷五 四十七則 垂示].  사시(四時)는 춘하추동(春夏秋冬).**

**3~4행 배상공(裵相公. 裵休)이 스님에게 물어 가로되 산중의 사오백인(四五百人)에 몇 사람이 화상(和尙)의 법을 얻었습니까.  스님(黃檗)이 이르되 얻은 자는 그 수를 헤아리지 못하나니 무슨 연고냐 하면 도는 마음을 깨침에 있거늘 어찌 언설에 있으리요.  언설은 단지 이 동몽(童蒙)을 화도(化度. 敎化하여 濟度함)할 뿐이니라 [黃檗斷際禪師宛陵錄].  지(祇)는 다만 지. 동몽(童蒙)은 어린이. 아직 어린 초학자(初學者). 동(童)은 아이 동. 몽(蒙)은 어릴 몽.**

**5행 화상께선 무엇 때문에 곧 마음이 곧 부처라고 설하십니까.  마조 (馬祖)가 가로되 소아(小兒)의 울음을 그치게 하기 위함이니라.  가로 되 울음을 그친 때엔 어떠합니까.  마조가 가로되 마음도 아니며 부처 도 아니니라.  가로되 이 두 종류를 제(除)한 사람이 올 땐 어떻게 지시(指示)하시렵니까.  마조가 가로되 그를 향해 이 물건이 아니라고 말하리라.  가로되 홀연히 기중인(其中人. 最上의 根機를 가진 사람을 가리킴)이 옴을 만날 때는 어찌 하시렵니까.  마조가 가로되 단지 그로 하여금 대도(大道)를 체험해 알게 하리라 [馬祖道一禪師語錄].  여금(如今)에 보리열반진여불성(菩提涅槃眞如佛性)을 설하매 이승(二乘. 聲聞과 緣覺)과 보살(菩薩)인 자는 다 잎을 가리켜 황금을 삼느니라 [黃檗斷際禪師宛陵錄].**

**6행 효(曉)는 효유(曉諭)할 효. 달랠 효. 밝을 효.**

**무의(無意)**

**삼환삼응고부오(三喚三應辜負吾)**

**호무격애유끽방(毫無隔碍猶喫棒)**

**이지끽방암탁량(爾祇喫棒暗度量)**

**아요차화행팔방(我要此話行八方)**

**세 번 부르고 세 번 응락하매 나를 저버림이요**

**터럭만큼 격애(隔碍)가 없어도 오히려 방(棒)을 먹도다**

**너는 다만 방을 먹고 가만히 탁량(度量)하라**

**나는 이 화두가 팔방에 행함을 요하느니라.**

**1행 국사(國師. 慧忠國師)가 어느 날 시자(侍者)를 부르자 시자가 응락 (應諾. 대답)했다.  이와 같이 세 번 부르고 세 번 응락하자 국사가 가로 되 장차 내가 너를 저버린다고 이르더니 도리어 이 네가 나를 저버리는 구나 [宗鑑法林卷七].  고(辜)는 저버릴 고. 허물 고. 부(負)는 질 부. 저버릴 부.**

**2행 중에게 묻되 어느 곳에서 오느냐.  가로되 최근에 절중(浙中)을 떠 나왔습니다.  스님(雪峯)이 가로되 배로 왔느냐 육로(陸路)로 왔느냐. 가로되 이도(二途. 船陸)에 다 교섭(交涉)치 않습니다.  스님이 가로되 어떻게 이 속에 이르름을 얻었느냐.  가로되 무슨 격애(隔碍)가 있으리 요.  스님이 바로 때렸다.  중이 십년을 경과(經過)한 후에 다시 왔다.  스님이 또 묻되 어느 곳에서 왔느냐.  가로되 호남(湖南)입니다.  스님이 가로되 호남과 이 속이 서로 떨어짐이 얼마인고.  가로되 막히지 않았습니다.  스님이 불자(拂子)를 세우고 가로되 도리어 이것에 막혔느 냐.  가로되 만약 막혔다면 어찌 이 속에 이르름을 얻었겠습니까.  스님 이 또 때리고 쫓아내니 중이 수긍(首肯)치 않았다.  주지(住止)한 후에 무릇 사람을 보면 곧 설봉을 매도(罵倒)하거늘 어느 날 어떤 동행(同行.**

**道伴)이 듣고 특별히 가서 그 연고(緣故)를 방문(訪問. 訪은 問의 뜻)하자 중이 앞의 양단화(兩段話)를 드는지라 자세히 점파(點破. 점검하여 깨뜨림)하였는데 이 중이 이에 슬프게 눈물 흘리더니 늘 중야(中夜)가 되면 분향(焚香)하고 설봉을 바라보며 예배했다 [五燈全書卷十三 雪峯章].  내가 늘 너를 부르면 네가 이에 응락하고  네가 혹 나에게 문신(問訊)하면 내가 곧 대답하나니  이 사이에 불법이 없다고 말하지 말아라  종래로 한 실터럭만큼도 막히지 않았느니라 (吾常呼汝汝斯應 汝或訊吾吾輒酬 莫道此間無佛法 從來不隔一絲頭) [高麗圓鑑國師歌頌 圓鑑偈].**

**3~4행 스님(鏡淸이니 雪峯의 法嗣)이 중에게 묻되 최근에 어느 곳을 떠나왔느냐.  이르되 석교(石橋)입니다.  스님이 이르되 본분사(本分事)가 어떤 것인고.  이르되 최근에 석교를 떠나왔습니다.  스님이 이르되 어찌 네가 최근에 석교를 떠나왔는 줄 알지 못하겠느냐, 본분사가 어떤 것인가.  이르되 화상께서는 어찌하여 화두(話頭)를 영오(領悟)치 못하십니까.  스님이 바로 때렸다.  중이 이르되 모갑(某甲)이 할 말이 있습니다.  스님이 이르되 너는 단지 끽방(喫棒)하기나 하거라 나는 이 화두가 행해짐을 요하노라 [聯燈會要卷二十四 鏡淸道怤章].  지(祇)는 다만 지. 암(暗)은 몰래할 암. 탁(度)은 헤아릴 탁.**

**부사의(不思議)**

**애욕탐음제불모(愛慾貪淫諸佛母)**

**제불세존탐욕아(諸佛世尊貪慾兒)**

**일상무상부사의(一相無相不思議)**

**제비오자변진가(除非悟者辨眞假)**

**개자원시수미부(芥子元是須彌父)**

**수미종래개자야(須彌從來芥子爺)**

**묘묘명명난가측(妙妙冥冥難可測)**

**폐구불급개구과(閉口不及開口過)**

**애욕과 탐음(貪淫)이 제불의 어머니요**

**제불세존(諸佛世尊)이 탐욕의 아들이로다**

**한 모양은 모양이 없는지라 부사의(不思議)하나니**

**오직 깨친 자라야 진가(眞假)를 분변하느니라.**

**개자가 원래 이 수미산의 아버지요**

**수미산이 종래로 개자의 아버지로다**

**묘묘명명(妙妙冥冥)해 가히 헤아리기 어렵나니**

**입을 닫으면 미치지 못하고 입을 열면 지나치도다.**

**1~2행은 선혜대사록권삼(善慧大士錄卷三)에 나오는 구절. 욕(欲)은 욕 (慾)과 같음. 음(淫)은 음(婬)과 통함. 방탕할 음. 음란할 음. 아(兒)는 아이 아. 아들 아.**

**4행 제(除)는 제차이외(除此以外). 비(非)는 부(不). 제비(除非)란 이것을 제하고선 아니다. 곧 오직(但. 唯)의 뜻.**

**5~6행 수미산은 개자의 아버지요  개자는 수미산의 아버지로다 (須彌 芥子父 芥子須彌爺) [善慧大士錄卷三].  개(芥)는 겨자 개. 야(爺)는 아 비 야. 노인의 존칭 야. 서방님 야. 도련님 야.**

**8행 입을 열면 너무 지나치고 입을 닫으면 미치지 못한다 (開口大過 閉口不及) [禪門拈頌卷二十五 一千六十九則].**

**수연(隨緣)**

**유월매우백초천(六月梅雨百草芊)**

**창봉취학첨일청(蒼峯翠壑添一靑)**

**안무이견상명정(眼無異見常明淨)**

**임이가감병쇠영(任伊加減竝衰榮)**

**유월의 매우(梅雨)에 온갖 풀이 무성하고**

**창봉취학(蒼峯翠壑)이 하나의 푸름을 더했도다**

**눈은 이견(異見)이 없이 늘 명정(明淨)하나니**

**그의 가감(加減)하거나 아울러 쇠영(衰榮)함에 맡기노라.**

**제목 해석 인연을 따름.**

**1~4행 매우(梅雨)는 양력 6~7월경 양자강(揚子江) 유역(流域)에서 일 본에 걸쳐 내리는 장마. 천(芊)은 풀이 더부룩할 천. 퍼런 모양 천. 이(伊)는 저 이. 그 이.**

**현도(玄道)**

**일권이권부일권(一卷二卷復一卷)**

**수문축구비세화(隨文逐句費歲華)**

**수인결과호무상(修因結果毫無爽)**

**궁미래제작도사(窮未來際作導師)**

**담언묘구야불심(覃言妙句也不尋)**

**사범종성의외사(舍凡從聖意外事)**

**지위현도불리신(只爲玄道不離身)**

**중간습독훈반야(重看襲讀熏般若)**

**한 권 두 권 다시 한 권**

**문장따라 구절 쫓아 세화(歲華)를 소비하노라**

**인(因)을 닦아 과(果)를 맺음이 터럭만큼도 어긋나지 않나니**

**미래제(未來際)가 다하도록 도사(導師)가 되리라.**

**깊은 말씀 묘한 구절은 또한 찾지 않으며**

**범부를 버리고 성인을 좇음도 뜻 밖의 일이로다**

**단지 현도(玄道)가 몸을 여의지 않기 위해**

**거듭 보고 되풀이해 읽어 반야를 훈습(薰習)하노라.**

**제목 해석 현묘(玄妙)한 도리. 현도(玄道)는 불도(佛道)의 총칭.**

**2~8행 세화(歲華)는 세월과 같은 말. 상(爽)은 어길 상. 시원할 상. 밝 을 상. 궁(窮)은 다할 궁. 제(際)는 즈음 제. 가 제. 도사(導師)는 사람을 정도(正道)로 인도(引導)하는 사람. 불보살(佛菩薩)의 경칭(敬稱). 법사(法事)를 주관(主管)하는 스님. 담(覃)은 깊을 담. 벋을 담. 사(舍)는 사(捨)와 같음. 버릴 사. 폐할 사. 습(襲)은 되풀이할 습. 엄습(掩襲)할 습. 대물릴 습. 훈(熏)은 훈(薰)과 같음. 불김 훈. 훈습(薰習)은 불법을 듣고 익혀 마음을 닦아 감.**

**월(月)**

**영산화월(靈山話月)**

**조계지월(曹溪指月)**

**월부재수부재천(月不在水不在天)**

**지지화지미면할(指之話之未免瞎)**

**불나선하타파호(不奈船何打破戽)**

**횡설수설시방할(橫說竪說施棒喝)**

**차법묘난사(此法妙難思)**

**휴휴막수설(休休莫須說)**

**막수설(莫須說)**

**사칠원래이십팔(四七元來二十八)**

**영산(靈山)에선 달을 말하고**

**조계(曹溪)에선 달을 가리켰거니와**

**달이 물에 있지 않고 하늘에도 있지 않나니**

**그것을 가리키고 그것을 말함은 눈멂을 면치 못하도다.**

**배를 어쩌지 못해 두레박을 타파하며**

**가로로 설하고 세로로 설하고 방할(棒喝)을 베풀거니와**

**이 법은 미묘해 사의(思議)키 어렵나니**

**휴휴(休休)해 설함을 쓰지 말아라.**

**설함을 쓰지 말아야 함이여**

**사칠(四七)은 원래 이십팔(二十八)이니라.**

**4~5행 지(之)는 대사(代詞)니 이것 지. 그것 지. 할(瞎)은 눈멀 할. 호(戽)는 두레박 호.**

**7~8행 그치고 그치리라 설함을 쓰지 않으리니 나의 법은 미묘해 사의(思議)키 어렵느니라 (止止不須說 我法妙難思) [妙法蓮華經卷一 方便品].**

**운무(雲霧)**

**담운롱벽락(淡雲籠碧落)**

**농무멱사야(濃霧冪四野)**

**조비운무간(鳥飛雲霧間)**

**수림로반라(樹林露半裸)**

**주시반취주(酒是半醉酒)**

**화시반개화(花是半開花)**

**욕화산수화(欲畵山水畵)**

**막대운무사(莫待雲霧謝)**

**묽은 구름이 푸른 하늘을 가리고**

**짙은 안개가 사방의 들에 자욱하나니**

**새가 운무 사이에 날고**

**수림(樹林)이 반라(半裸)를 드러내었네.**

**술은 이 반취(半醉)의 술이요**

**꽃은 이 반개(半開)의 꽃이니**

**산수화를 그리고자 하거든**

**운무의 물러감을 기다리지 말지라.**

**1~4행 담(淡)은 묽을 담. 맑을 담. 싱거울 담. 롱(籠)은 얽을 롱. 채롱 롱. 농 롱. 새장 롱. 벽락(碧落)은 푸른 하늘이니 락(落)은 하늘 락. 농(濃)은 짙을 농. 멱(冪)은 연기 자욱히 덮일 멱. 라(裸)는 벗을 라.**

**8행 사(謝)는 물러갈 사. 사례할 사. 꽃 떨어질 사. 고할 사.**

**간각하(看脚下)**

**감로빈림불생아(甘露頻霖不生芽)**

**전소용왕쟁나하(田疏龍王爭奈何)**

**선권고인진누설(善權古人盡漏泄)**

**막대언구갱사화(莫待言句更奢華)**

**이설금설당래설(已說今說當來說)**

**미출당인일용사(未出當人日用事)**

**용맹정진성해태(勇猛精進成懈怠)**

**월락삼경간각하(月落三更看脚下)**

**감로로 자주 비 내려도 싹이 트지 않는다 하니**

**밭이 엉성하면 용왕인들 어찌하리요**

**선교(善巧)의 방편을 옛 사람이 다 누설하였으니**

**언구(言句)의 다시 사화(奢華)함을 기다리지 말아라.**

**이미 설했고 이제에 설하고 당래(當來)에 설함이**

**당인(當人)의 일용사(日用事)를 벗어나지 않도다**

**용맹스럽게 정진해도 해태(懈怠)를 이루나니**

**달 떨어진 삼경(三更)에 발 아래를 보아라.**

**1~2행 묻되 감로로 자주 비 내리건만 무엇 때문에 온갖 풀이 싹이 나 지 않습니까.  스님(汾陽善昭)이 이르되 밭이 엉성해 물을 저장하지 못 하면 용왕인들 어찌하랴 [汾陽善昭禪師語錄卷上].  림(霖)은 장마 림. 단비 림. 아(芽)는 싹 아. 소(疏)는 성길 소.**

**3~6행 권(權)은 방편 권. 설(泄)은 샐 설. 발설할 설. 사(奢)는 사치(奢侈)할 사. 화(華)는 빛날 화. 당래(當來)는 다가올 미래. 미래와 같은 뜻.**

**7~8행 지공(誌公)이 이르되 용맹스럽게 정진해도 해태(懈怠)를 이룬다 [汾陽善昭禪師語錄卷上].  해(懈)는 게으를 해. 태(怠)는 게으를 태. 삼 경(三更)은 하룻밤을 다섯으로 나눈 셋째의 시각. 밤 11시부터 새벽 1 시까지의 동안. 한밤중. 병야(丙夜). 각(脚)은 다리 각. 발 각.**

**요사(了事)**

**미의천권소(迷疑千卷少)**

**오료일언다(悟了一言多)**

**요사신개구(了事愼開口)**

**지위무별사(只爲無別事)**

**출문봉옥수(出門逢阿誰)**

**입문견십마(入門見什麽)**

**일진일불토(一塵一佛土)**

**일엽일석가(一葉一釋迦)**

**동정무규구(動靜無規矩)**

**어묵무불가(語默無不可)**

**주유제국토(周遊諸國土)**

**불소일찰나(不消一刹那)**

**흥망여부구(興亡如浮漚)**

**사생출입사(死生出入舍)**

**생불무이도(生佛無二途)**

**시비몽중사(是非夢中事)**

**고금달도인(古今達道人)**

**여죽위도마(如竹葦稻麻)**

**제방학불인(諸方學佛人)**

**정진무나타(精進無懶惰)**

**미(迷)하면 천권(千卷)도 적다고 의심하지만**

**깨달아 마치면 일언(一言)도 많도다**

**일을 마치매 입열기를 삼가는 것은**

**단지 별다른 일이 없기 때문이로다.**

**문을 나서면 누구를 만나며**

**문에 들면 무엇을 보느냐**

**한 티끌이 한 불토요**

**한 잎이 한 석가로다.**

**동정(動靜)에 규구(規矩)가 없고**

**어묵(語默)에 옳치 않음이 없나니**

**여러 국토를 주유(周遊)하매**

**일찰나(一刹那)도 쓰지 않도다.**

**흥망은 뜬 거품과 같고**

**죽거나 삶이 집을 출입함이로다**

**중생과 부처가 두 길이 없고**

**시비가 꿈 가운데의 일이로다.**

**고금에 도를 통달한 사람이**

**대 갈대 벼 삼과 같나니**

**제방(諸方)의 불법 배우는 사람들이여**

**정진하여 게으르지 맙시다.**

**제목 해석 일을 마치다. 일이란 일대사(一大事. 生死大事).**

**1~4행 미(迷)하면 의심해 천권도 오히려 적다고 혐의(嫌疑)하지만 깨 달아 마치면 일언(一言)도 오히려 너무 많음이니라 (迷疑千卷猶嫌少 悟 了一言尙太多) [汾陽善昭禪師語錄卷下 汾陽語].  위(爲)는 때문 위.**

**5~6행 용제(龍濟. 紹修니 羅漢桂琛의 法嗣)가 중에게 묻되 어느 곳에 서 오느냐.  가로되 취암(翠巖)입니다.  스님이 가로되 취암이 어떤 언 구(言句)가 있어 도중(徒衆)에게 보이느냐.  가로되 심상(尋常)에 말하되 문을 나서면 미륵을 만나고 문에 들면 석가를 보느니라 (出門逢彌勒 入門見釋迦) 하더이다.  스님이 가로되 그렇게 말하면 또한 어찌 얻으리요.  중이 곧 묻되 화상(和尙)은 또 어떻습니까.  스님이 가로되 문을 나서면 누구를 만나며 문에 들면 무엇을 보느냐 (出門逢阿誰 入門見甚麽).  중이 언하(言下)에 살핌이 있었다 [宗鑑法林卷五十四].**

**7~8행은 나옹록(懶翁錄)에 나오는 구절.**

**9행 규(規)는 그림쇠 규. 구(矩)는 곡척(曲尺) 구. 규구(規矩)는 규구준승(規矩準繩)의 준말이니 사물의 표준. 준칙. 일상(日常)의 법도(法度). 규구가 없다는 말은 구속과 얽매임이 없다는 뜻.**

**13~20행 구(漚)는 거품 구. 위(葦)는 갈대 위. 도(稻)는 벼 도. 라(懶)는 게으를 라. 타(惰)는 게으를 타.**

**운수(雲水)**

**수봉곡직무자타(水逢曲直無自他)**

**운자권서무친소(雲自卷舒無親疏)**

**인약무심사운수(人若無心似雲水)**

**좌우종횡봉고로(左右縱橫逢古路)**

**물이 곡직(曲直)을 만나매 자타(自他)가 없고**

**구름이 스스로 접고 펴매 친소(親疎)가 없나니**

**사람이 만약 무심해 운수(雲水)와 같다면**

**좌우종횡(左右縱橫)에 고로(古路)를 만나리라.**

**1~4행 높고 높은 산 위의 구름이 스스로 거두고 스스로 펴매 어찌 성기고 어찌 친하리요  깊고 깊은 개울 밑의 물이 굽음을 만나거나 곧음을 만나매 저것도 없고 이것도 없도다  중생의 일용(日用)이 운수(雲水)와 같거니와 운수는 여연(如然)하나 사람은 그렇지를 못하도다  만약 그러함(爾)을 얻는다면 삼계윤회(三界輪廻)가 어느 곳에서 일어나리요 (高高山上雲 自卷自舒 何親何疏 深深澗底水 遇曲遇直 無彼無此 衆生日用如雲水 雲水如然人不爾 若得爾 三界輪廻何處起) [黃龍慧南禪師語錄 慧南語].  권(卷)은 접을 권. 서(舒)는 펼 서. 종(縱)은 가로 종. 횡(橫)은 세로 횡.**

**일(一)**

**대우잠헐일두출(大雨暫歇日頭出)**

**시호부응보안일(鳲呼鳺應報安逸)**

**존망안부융일리(存亡安否融一理)**

**거년여시금년일(去年如是今年一)**

**큰 비가 잠시 쉬매 해가 나오니**

**뻐꾸기가 부르고 비둘기가 응답하며 안일(安逸)을 알리네**

**존망(存亡)과 안부(安否)가 일리(一理)에 녹나니**

**지난 해도 이와 같고 금년도 동일하구나.**

**1~4행 대우(大雨)는 억수같이 오는 큰 비. 일두(日頭)의 두(頭)는 조자(助字). 시(鳲)는 뻐꾸기 시. 부(鳺)는 멧비둘기 부. 일(逸)은 편안할 일. 안일(安逸)은 편안하고 한가함. 일(一)은 한 일. 같을 일.**

**차과(蹉過)**

**생경사조출송입영(生慶死弔出送入迎)**

**길희흉비희소비상(吉憙凶悲憙笑悲傷)**

**수향죽변유출록(水向竹邊流出綠)**

**풍종화리과래향(風從花裏過來香)**

**무한승인재당인(無限勝因在當人)**

**막문노두재하방(莫問路頭在何方)**

**재자리이차과(在者裏已蹉過)**

**애자유망월변성(獃子猶望月邊星)**

**태어나면 경하(慶賀)하고 죽으면 조위(弔慰)하고 나가면 전송(餞送)하고 들어오면 환영(歡迎)하고**

**길하면 기뻐하고 흉하면 슬퍼하고 기쁘면 웃고 슬프면 상심(傷心)하나니**

**물이 대숲가를 향해 흘러나오면 푸르고**

**바람이 꽃 속으로 좇아 지나오면 향기롭도다.**

**한없는 승인(勝因)이 당인(當人)에게 있나니**

**노두(路頭)가 어느 방향에 있는지 묻지 말아라**

**이 속에 있지만 이미 지나갔거늘**

**멍청한 사람이 오히려 달가의 별을 바라보네.**

**제목 차(蹉)는 지날 차. 미끄러질 차.**

**1~2행 경(慶)은 경사(慶事) 경. 하례(賀禮)할 경. 칭찬할 경. 희(憙)는 희(喜)와 같음.**

**7~8행 자(者)는 이 자. 애(獃)는 못생길 애. 어리석을 애. 애자(獃子)는 멍청한 사람. 어리석은 사람.  석화는 한 번 떨쳐 하늘 밖으로 갔건만 어리석은 사람이 오히려 달가의 별을 바라보네 (石火一揮天外去 癡人猶望月邊星) [南明泉和尙頌證道歌事實卷三].**

**행로(行路)**

**부법전심장착취착(付法傳心將錯就錯)**

**입설단비수사축악(立雪斷臂隨邪逐惡)**

**어목명주진재여(魚目明珠盡在汝)**

**가귀가천막문멱(價貴價賤莫問覓)**

**운편전축청계오열(雲片展縮淸溪嗚咽)**

**유림조호벽담어약(幽林鳥號碧潭魚躍)**

**행로이혜행로난(行路易兮行路難)**

**인착목전우대착(認錯目前又大錯)**

**법을 부촉(付囑)하고 마음을 전함은 틀림을 가지고 틀림으로 나아감이요**

**눈에 서서 팔을 끊음은 삿됨을 따르고 악함을 쫓음이로다**

**어목(魚目)과 명주(明珠)가 다 너에게 있나니**

**가치가 귀(貴)한지 가치가 천(賤)한지 묻거나 찾지 말아라.**

**구름 조각은 전축(展縮)하고 맑은 개울은 오열(嗚咽)하고**

**그윽한 숲의 새는 부르짖고 푸른 못엔 고기가 뛰나니**

**행로(行路)가 쉽고도 행로가 어려움이여**

**목전(目前)을 인착(認着)하면 또 크게 틀림이로다.**

**1~2행은 장령수탁선사어록(長靈守卓禪師語錄. 卓嗣黃龍惟淸 黃龍慧南 下三世)에 나오는 구절. 장(將)은 가질 장. 착(錯)은 그르칠 착. 틀릴 착.  눈에 서서 팔을 끊은 이는 혜가(慧可)를 가리킴.**

**5~8행 축(縮)은 오그라질 축. 오(嗚)는 탄식할 오. 열(咽)은 목멜 열. 호(號)는 부르짖을 호. 인착(認着)의 착(着)은 조자(助字).**

**편달(鞭撻)**

**허척광음유자가(虛擲光陰猶自可)**

**영병신고갱수인(跉竮辛苦更愁人)**

**규천불응규지연(叫天不應叫地然)**

**책향자가시시편(策向自家時時鞭)**

**헛되이 광음(光陰)을 던져 버림은 오히려 스스로 옳거니와**

**비슬거리며 신고(辛苦)함은 다시 사람을 근심케 하도다**

**하늘을 부르짖어도 응답이 없고 땅을 부르짖어도 그러하나니**

**채찍을 자가(自家)에게 향하여 때때로 편달(鞭撻)하거라.**

**제목 편(鞭)은 채찍 편. 채찍질할 편. 달(撻)은 칠 달. 편달(鞭撻)은 채찍으로 때림. 종아리나 볼기를 침. 경계하고 격려함.**

**1~2행은 장령수탁선사어록(長靈守卓禪師語錄)에 나오는 구절. 령(跉)은 비슬거릴 령. 병(竮)은 비슬거릴 병. 신(辛)은 매울 신.**

**4행 책(策)은 채찍 책. 자가(自家)는 자기자체니 자기와 같은 뜻.**

**형극(荊棘)**

**무고막행황무로(無故莫行荒蕪路)**

**지공착득형극래(只恐着得荊棘來)**

**여안본정인사사(汝眼本正因師邪)**

**시청요좌조일회(試請寥坐照一回)**

**까닭 없이 거칠은 길을 다니지 말지니**

**단지 가시를 붙여 올까 염려하노라**

**너의 눈이 본래 바르지만 스승을 인해 삿되어지나니**

**시험삼아 청하노니 고요히 앉아 일회 관조(觀照)해 보아라.**

**제목 형(荊)은 가시 형. 극(棘)은 가시 극.**

**1~2행 일없이 편벽(偏僻)의 길을 가지 말지니 등한(等閒)히 시비를 야득(惹得. 得은 助字. 惹는 끌 야)하여 오리라 (無事莫行偏僻路 等閒惹得是非來) [保寧仁勇禪師語錄. 仁勇은 楊岐方會의 法嗣].**

**3행 너의 눈이 본래 바르지만 스승을 인한 고로 삿되어진다 (汝眼本正 因師故邪) [禪關策進楚石琦禪師示衆中].  스승이란 삿된 스승을 말함.**

**철벽(鐵壁)**

**학도비여투철벽(學道譬如透鐵壁)**

**백계천방욕투득(百計千方欲透得)**

**역이궁모이진(力已窮謨已盡)**

**시각자기시철벽(始覺自己是鐵壁)**

**앙지미고찬미견(仰之彌高鑽彌堅)**

**언지불급심무적(言之不及尋無跡)**

**당은산저철벽(撞銀山抵鐵壁)**

**욕료불소원자각(欲了不消元字脚)**

**도를 배움은 비유컨대 철벽을 투득(透得)함과 같나니**

**백계천방(百計千方)으로 투득(透得)코자 하다가**

**힘이 이미 다하고 꾀도 이미 다해야**

**비로소 자기가 이 철벽인 줄 깨닫더라.**

**그것을 우러러보면 더욱 높아지고 뚫으면 더욱 견고하고**

**그것을 말하려면 미치지 못하고 찾으면 종적이 없나니**

**은산(銀山)에 부딪치고 철벽에 다닥침이여**

**깨치고자 한다면 원자각(元字脚)도 쓰이지 않으리라.**

**1~4행 상당(上堂)해 이르되 고인(古人)이 일언반구(一言半句)를 유하(留下)하매 투득(透得)하지 못하면 철벽을 당착(撞着)함과 상사(相似)하다가 홀연히 어느 날 엿보아 투득함을 얻은 후엔 비로소 자기가 스스로 이 철벽인 줄 아나니 그래 말해라, 여금(如今)에 어떻게 투득하는가.  이에 이르되 철벽철벽(鐵壁鐵壁)이로다 [白雲守端禪師廣錄卷二 白雲語].  모(謨)는 꾀 모.**

**5행 그것을 우러러보면 더욱 높아지고  그것을 뚫으면 더욱 견고해지며  그것을 쳐다보매 앞에 있더니  홀연히 뒤에 있더라 (仰之彌高 鑽之彌堅 瞻之在前 忽焉在後).  지(之)는 대사(代詞)니 그(他) 지. 이(是) 지. 미 (彌)는 더할 미. 찬(鑽)은 뚫을 찬.**

**7~8행 은산철벽(銀山鐵壁)은 영성(靈性)이 고준(高峻)하고 독절(獨絶)하여 잡기 어려움을 일컫는 말. 당(撞)은 부딪칠 당. 칠 당. 저(抵)는 맞닥드릴 저. 원자각(元字脚)은 원자(元字)의 다리는 을(乙)이며 을은 일(一)과 통하니 곧 일자(一字)란 뜻. 다른 해석도 있으나 생략함. 소(消)는 쓸 소.**

**청하(淸夏)**

**우헐천산만수휘(雨歇千山萬樹徽)**

**요산녹수첨성래(繞山綠水添聲來)**

**백운삼편오편기(白雲三片五片起)**

**두우일성이성제(杜宇一聲二聲啼)**

**천안대비간부족(千眼大悲看不足)**

**왕유수교난화시(王維雖巧難畵時)**

**첨일유유염섬재(添一猶有廉纖在)**

**감일미면섭이미(減一未免涉離微)**

**비가 그치니 천산만수(千山萬樹)가 아름다운데**

**산을 두른 녹수(綠水)가 소리를 더해 오는구나**

**흰 구름은 세 조각 다섯 조각 일어나고**

**두우(杜宇)는 한 소리 두 소리 우는구나.**

**천안대비(千眼大悲)라도 봄이 부족하고**

**왕유(王維)가 비록 교묘하나 그리기 어려울 때로다**

**하나를 더하면 오히려 염섬(廉纖)이 있고**

**하나를 감하면 이미(離微)에 건넘을 면하지 못하리라.**

**1~2행 휘(徽)는 아름다울 휘. 요(繞)는 두를(圍) 요.**

**3~6행 백운(白雲)은 삼편오편(三片五片)  황조(黃鳥. 꾀꼬리)는 일성양성(一聲兩聲)  천안대비(千眼大悲)라도 봄이 부족하고  왕유(王維)가 비록 교묘하나 그림을 이루기 어렵도다 (白雲三片五片 黃鳥一聲兩聲 千眼大悲看不足 王維雖巧畵難成) [開福道寧禪師語錄卷上. 寧嗣五祖法演].  천안대비(千眼大悲)는 천수천안관세음보살(千手千眼觀世音菩薩). 왕유(王維)는 당(唐)의 시인이며 화가. 자(字)는 마힐(摩詰). 태원(太原. 山西省) 사람. 산수화에 능하고 후에 문인화(文人畵. 직업적 화가가 아닌 문인이 여가로 그리는 그림)의 시조(始祖)로 추앙(推仰)됨.**

**7~8행 염섬(廉纖)은 1미세(微細) 자세(仔細)니 선적작략(禪的作略)이 없는 것. 2미세한 번뇌. 이미(離微)는 법성(法性)의 체(體)는 제상(諸相)을 여의고 적멸(寂滅)하여 남음이 없는 것을 리(離)라 하고 법성의 용(用)이 미묘하여 불가사의함을 미(微)라 함. 리(離)는 열반이며 미(微)는 반야. 섭(涉)은 건널 섭.**

**반이(返爾)**

**필경수수조해거(畢竟水須朝海去)**

**도두운정멱산귀(到頭雲定覓山歸)**

**출호이자반호이(出乎爾者返乎爾)**

**개리나용설도리(箇裏那容說道理)**

**필경에 물은 반드시 바다를 향해 흘러가고**

**마침내 구름은 꼭 산을 찾아 돌아가나니**

**너에게서 나온 것이 너에게 돌아가거늘**

**이 속에 어찌 도리(道理)를 설함을 용납하리요.**

**제목 해석 너에게 돌아가다.**

**1~2행은 무문혜개선사어록권상(無門慧開禪師語錄卷上. 慧開는 月林師 觀의 法嗣)에 나오는 구절. 조(朝)는 개사(介詞)니 향(向)의 뜻.**

**3~4행은 월림사관선사어록(月林師觀禪師語錄. 師觀은 大洪祖證의 法嗣.五祖法演下四世)에 나오는 구절. 개(箇)는 이(此) 개.  용담숭신(龍潭崇信. 天王道悟의 法嗣)이 출가하지 않은 때에 절 옆에 거주하면서 떡 파는 것으로 업(業)을 삼았다.  날마다 열 개의 떡을 스님(道悟)에게 공양했는데 스님이 그것을 받으면 매번 한 개의 떡을 남겼다가 숭신에게 주며 가로되 너에게 베푸노니 아손(兒孫)에게 음덕(蔭德)이 되리라.  숭신이 가로되 이것은 모갑(某甲)이 가져 왔거늘 무슨 연고로 도리어 저에게 돌려주십니까.  스님이 가로되 이것은 네가 가져왔으므로 너에게 돌려줌이 무슨 허물이랴.  숭신이 인하여 살핌이 있었고 드디어 의탁(依託. 投)해 출가했다 [宗鑑法林卷四十二].**

**불언가지(不言可知)**

**식득자기능험인(識得自己能驗人)**

**일견편지타유성(一見便知他有省)**

**매유자파유상법(賣油餈婆有相法)**

**전득투지침무성(煎得透底沈無聲)**

**자기를 알아 얻어야 능히 타인을 감험(勘驗)하나니**

**한 번 보매 곧 그가 성찰(省察)이 있는지를 아느니라**

**유자(油餈)를 파는 할미도 관상법(觀相法)이 있나니**

**지져서 투과함을 얻은 것은 잠겨 소리가 없느니라.**

**제목 해석 말하지 않아도 가히 안다.**

**1행 자기를 알아 얻어야 능히 타인을 감험(勘驗. 勘은 살필 감. 비교할 감)한다 (識得自己 能驗他人) [無門慧開禪師語錄卷下].**

**2행 운봉문열선사(雲峯文悅禪師. 大愚守芝의 法嗣. 臨濟下七世)는 남창 서씨(南昌徐氏)의 아들이었다.  일곱 살에 출가하고 열 아홉에 유방(遊 方)했다.  처음 대우(大愚. 守芝니 汾陽善昭의 法嗣)에 나아가서 시중(示衆)함을 들었는데 가로되 여러분이 서로 모여 경제(莖齏. 나물과 양념)를 먹거니와 만약 일경제(一莖齏)라고 불러 짓는다면 지옥에 들어가기가 화살을 쏜 듯할 것입니다 하고는 곧 하좌(下座)했다.  스님이 크게 놀라 밤에 방장(方丈)으로 나아가니 대우(大愚)가 묻되 와서 무엇을 구하는 바인가.  스님이 가로되 심법(心法)을 구합니다.  대우가 가로되 법륜이 돌지 아니하여서 식륜(食輪)이 먼저 도나니 (法輪未轉 食輪先轉) 후생(後生. 뒤에 태어난 사람. 또는 뒤에 배우는 사람)이 색신(色身)을 쫓아 힘이 강건(强健)하거늘 왜 대중을 위해 걸식(乞食)하지 않는가.  나는 배고픔을 참기에도 여가(餘暇)가 없거늘 무슨 여가에 너를 위해 선(禪)을 설하랴.  스님이 감히 위배(違背)하지 못했다.  얼마되지 않아 대우가 취암(翠巖)으로 이주(移駐)했다.  스님이 납소(納疏)를 마치자 다시 취암에 이르러 지시(指示)를 구하자 취암(翠巖. 大愚守芝니 당시에는 地名 寺名 山名으로 이름에 대신했음)이 가로되 불법이 썩어 문드러져 버림에 이르지 않았나니 눈 오고 추우니 마땅히 대중을 위해 걸탄(乞炭)해야 하리라.  스님이 또 봉명(奉命)하고 능히 일을 마치자 다시 방장으로 나아가니 취암이 가로되 당사(堂司)에 사람이 모자라니 여금(如今)에 너를 번거롭게 해야 겠다 (維那職을 맡아 달라는 말).  스님이 그것을 용수(容受)하긴 했으나 즐겁지 않았으며 취암을 한(恨)함이 마음에서 떠나지 않았다.  어느 날 후가(後架. 架는 閣의 뜻)의 땅에 앉았는데 통(桶)의 테가 홀연히 파산(破散)하여 시렁에서 떨어지자 스님이 홀연히 개오(開悟)했고 바로 취암의 용처(用處)를 보았다.  달려가 승가리(僧伽黎. 三衣의 하나. 大衣)를 걸치고 침당(寢堂)에 오르니 취암이 맞이해 웃으며 가로되 유나(維那)여, 또한 기쁘구나, 대사(大事)를 마쳤도다.  스님이 재배(再拜)했고 한 말씀도 언급해 토로(吐露)하지 않고 갔는데 팔년(八年)을 복근(服勤)했다 [五燈全書卷 二十四 雲峯章].  어느 날 가두(街頭)에서 두 사람이 교쟁(交爭)함을 보았는데 한 주먹을 휘두르며 가로되 네가 이러히 면목(面目) 없음을 얻는가.  스님(寶壽二世니 臨濟下二世. 寶壽沼의 法嗣)이 당하(當下. 바로. 즉시)에 대오했다.  달려가 보수(寶壽)를 뵙고 미처 말을 내지도 않았는데 보수가 가로되 네가 알았으니 설함을 쓰지 말아라 [五燈全書卷 二十一 寶壽二世章].  어느 날 대혜(大慧. 宗杲)가 서기(書記. 開善道謙이니 大慧의 法嗣)를 청해 글을 싸고 가서 장승상(張丞相)을 뵙도록 시켰다.  도겸(道謙)이 매우 번뇌하되 비로소 조금의 호처(好處)가 있는데 또 사자(使者)에 차출(差出)됨을 입게 되었던 것이다.  장주(藏主. 竹原宗元이니 大慧의 法嗣. 藏主는 경전을 관리하는 所任)가 이르되 너는 단지 승수(承受)하라 내가 너의 동무가 되어 가 줄 것이다.  도중(途中)의 일을 내가 모두 너를 대신해 주겠지만 단지 오건사(五件事)가 있어 너를 대신함을 얻지 못하느니라.  서기가 이르되 무엇이 오건사(五件事)인가.  장주가 이르되 기다려라 함께 가다가 노중(路中)에서 설하리라.  노간(路間)에서 서기가 다시 묻되 장주가 말한 오건사를 대신함을 얻지 못한다 한 것을 바라노니 개시(開示)하시게.  이르되 옷 입고 밥 먹고 똥누고 오줌 싸는 것이라네.  서기가 이르되 사건(四件)이잖아.  다시 일건(一件)이 있으리니 이 무슨 일인가.  장주가 이르되 네가 이 사시(死屍. 몸뚱이를 가리킴)를 짊어지고 노상(路上)에서 달림을 내가 너를 대신함을 얻지 못한다네.  겸서기(謙書記)가 이로 좇아 타발(打發. 살핌이 있음)했다.  장주가 이르되 네가 여금(如今)에 스스로 가서 서간(書簡)을 내려 주게나.  장주는 드디어 돌아가고 겸서기는 승상을 뵈었는데 곧 상투(相投. 말을 주고 받음)하자 승상이 가로되 서기 그대가 이번엔 상견해 설화(說話)하매 구시(舊時)와 같지 않구먼.  다시 돌아오자 대혜가 일견(一見)에 곧 이르되 또한 기쁘노니 서기가 대사(大事)를 마쳤도다 [無門慧開禪師語錄卷下].**

**3~4행 세 개의 수재(秀才. 文人의 通稱)가 과시(科試. 科擧試驗)에 다 다랐다.  드디어 점심(點心)을 사 먹는데 한 사람은 고요했고 두 사람은 문장을 쟁론(爭論)했다.  노파가 이르되 선배(先輩)들은 어느 곳을 향해 가는가.  두 사람이 응답해 이르되 과거(科擧)에 다다라 갑니다.  노파가 이르되 이 두 사람의 수재는 시험에 통과하지 못하겠고 저 한 사람은 꼭 시험에 통과하겠다.  두 사람이 드디어 욕을 퍼붓고 떠났는데 과시(科試)의 차례에 다다름에 미쳐서는 과연 노파의 말과 같았다.  이 두 사람이 다시 와서 노파에게 구문(扣問. 질문)하되 그대가 당시에 무엇을 인해 우리 두 사람은 시험에 통과하지 못하고 그 한 사람은 통과할 줄을 득지(得知)했습니까.  무슨 상법(相法. 相은 觀相)이 있습니까.  노파가 이르되 나는 상법을 알지 못하고 단지 유자(油餈. 기름에 튀긴 떡)를 튀김을 인해 곧 알아서 사람을 험득(驗得)하니라.  수재가 이르되 무슨 연고입니까.  노파가 이르되 내가 튀김을 얻으면서 투과(透過)한 것은 침정(沈靜)해 소리가 없고 투과하지 못한 것은 단지 관대(管帶)해 소리를 짓느니라 [無門慧開禪師語錄卷下].  자(餈)는 인절미 자. 전(煎)은 지질 전. 달일 전. 지(底)는 적(的)의 뜻.**

**파인소(怕人笑)**

**요인소여파인소(要人笑與怕人笑)**

**백주견귀기다반(白晝見鬼幾茶飯)**

**수류임급경상정(水流任急境常靜)**

**화락수빈의자한(花落雖頻意自閑)**

**사람의 웃음을 요함과 사람의 웃음을 두려워함이여**

**대낮에 귀신을 봄이 얼마나 다반사(茶飯事)더냐**

**물은 흘러 임의대로 급해도 경계(境界)는 늘 고요하고**

**꽃은 떨어짐이 비록 잦더라도 뜻은 스스로 한가하니라.**

**1행 다릉욱산주(茶陵郁山主. 白雲守端의 修業師)가 늘 백척간두(百尺竿頭)에서 어떻게 걸음을 내딛느냐 (百尺竿頭如何進步) 를 참(參)했다.  어느 날 나귀를 타고 다리를 지나는데 바로 화두를 드는 사이에 나귀가 실각(失脚)함에서 욱(郁)이 성찰(省察)이 있었다.  작송(作頌)해 이르되 나에게 밝은 구슬 한 알이 있는데  오랫동안 진로(塵勞. 번뇌의 다른 이름)에 관쇄(關鎖)됨을 입었도다  오늘 아침 진로가 없어져 빛이 나니  산하의 떨기마다를 조파(照破)하도다 (我有明珠一顆 久被塵勞關鎖 今朝塵盡光生 照破山河朶朶. 朶朶를 宗鑑法林엔 萬朶라 하다).  드디어 도제(徒弟)인 수단화상(守端和尙. 楊岐의 法嗣)을 보내면서 네가 가히 양기회화상(楊岐會和尙)을 참견(參見)하라.  과연 이 선(禪)이 있느냐 아니냐, 과연 이 오문(悟門)이 있느냐 아니냐.  수단이 드디어 가서 양기를 상견하여 인사(人事)를 마치자 방회(方會)가 묻되 어느 곳에서 오느냐.  다릉(茶陵)에서 왔습니다.  영사(令師. 남의 스승에 대한 존칭)가 누구냐.  욱산주(郁山主)입니다.  양기가 이르되 내가 들으니 너의 스님이 오도송(悟道頌)이 있다던데 그러냐 아니냐.  수단이 곧 앞의 송을 들자 양기가 크게 웃고 방장(方丈)으로 돌아갔다.  수단이 그 뜻을 알지 못해 다음 날 또 가서 청문(請問)하되 어제 화상께서 모갑(某甲)의 사장(師長)의 입도인연(入道因緣)을 물으심을 입었거니와 이는 오유(悟由)가 있습니까 오유가 없습니까.  바라건대 화상께서 자비로 설파(說破)하십시오.  모(某)가 실로 그것을 의심합니다.  양기가 이르되 네가 일찍이 백희(百戱)를 짓는 것을 보았느냐.  수단이 응답해 이르되 보았습니다.  양기가 이르되 그는 단지 사람의 웃음을 요함이요 너는 단지 사람의 웃음을 두려워함이니라.  수단이 이에서 대오(大悟)했다 [無門慧開禪師語錄卷下].**

**2행 다반(茶飯)은 항다반(恒茶飯)이니 늘 있는 차와 밥처럼 흔한 것. 예사로운 것.**

**3~4행은 채근담(菜根譚)에 나오는 구절.**

**학빈(學貧)**

**학도선수요학빈(學道先須要學貧)**

**학빈빈후도방친(學貧貧後道方親)**

**불가원근시전재(不可遠近是餞財)**

**시금여괴안불손(視金如塊眼不損)**

**도를 배움엔 먼저 모름지기 가난을 배움을 요하나니**

**가난을 배워 가난한 뒤라야 도가 비로소 친하느니라**

**가히 멀리도 가까이도 못하는 게 이 전재(餞財)지만**

**황금을 흙덩이같이 보아야 눈을 손상하지 않느니라.**

**1~2행 도를 배움엔 먼저 반드시 또 가난을 배워야 하나니  가난을 배 워 가난한 후라야 도가 비로소 친하느니라  일조(一朝)에 체득(體得)해 서 가난한 도를 이룬다면  도의 씀이 도리어 가난한 사람과 한가지리라 (學道先須且學貧 學貧貧後道方親 一朝體得成貧道 道用還同貧底人) [白雲守端禪師語錄卷一].**

**3~4행 전재(餞財)는 돈. 보물. 금(金)은 황금 금. 돈 금. 괴(塊)는 흙덩어리 괴. 손(損)은 덜 손. 잃을 손. 상할 손. 안(眼)은 도안(道眼).**

**상불경보살(常不輕菩薩)**

**복종찬탄이생(福從贊嘆而生)**

**죄인자인이멸(罪因慈忍而滅)**

**오불감경어여(吾不敢輕於汝)**

**여등개당작불(汝等皆當作佛)**

**갑삽퇴두방광(搕堆頭放光)**

**이단토괴보설(泥團土塊普說)**

**시방세계무비(十方世界無比)**

**천상천하유불(天上天下唯佛)**

**복은 찬탄(贊嘆)으로 좇아 발생하고**

**죄는 자인(慈忍)을 인해 소멸하도다**

**내가 감히 너희를 경멸(輕蔑)하지 않나니**

**너희 등이 모두 마땅히 부처를 이루리라.**

**거름 무더기가 방광(放光)하고**

**진흙덩이 흙덩이가 보설(普說)하도다**

**시방세계(十方世界)에서 비할 게 없나니**

**천상천하가 오직 부처로다.**

**제목 법화경상불경보살품(法華經常不輕菩薩品)을 왕간(往看)하라.**

**1~2행은 보암인숙선사어록권상(普菴印肅禪師語錄卷上. 印肅은 黃龍法 忠의 法嗣. 龍門淸遠下二世)에 나오는 구절. 탄(嘆)은 탄(歎)과 통함. 찬탄(贊嘆)은 찬탄(讚歎)과 같은 뜻. 자인(慈忍)은 자비와 인욕(忍辱).**

**3~4행 내가 감히 너희 등을 경멸하지 않나니 너희 등이 다 마땅히 부 처를 이루리라 (我不敢輕於汝等 汝等皆當作佛) [妙法蓮華經 常不輕菩薩 品].**

**5~6행 갑(搕)은 칠(擊) 갑. 삽()은 마를 삽. 갑삽(搕)은 거름. 거름통. 갑삽(榼)으로 표기하기도 함. 퇴(堆)는 흙무더기 퇴. 수두룩하게 쌓일 퇴. 두(頭)는 조자(助字). 니(泥)는 진흙 니. 단(團)은 덩이질 단.**

**7~8행 아비달마론(阿毘達磨論)  보살이 지사불(底沙佛. 毘婆尸佛) 때에 십지장(十指掌)을 합치고 한 발을 든 채 일가타(一伽陀. 伽陀는 偈)로 칠일칠야(七日七夜) 동안 불공덕(佛功德)을 찬탄(讚歎)하여 바로 구겁(九劫)을 초월(超越)했다[禪關策進].  대장일람삼정진품(大藏一覽三精進品)  가타(伽陀)하여 가로되 천상천하무여불 시방세계역무비 세간소유아진견 일체무유여불자(天上天下無如佛 十方世界亦無比 世間所有我盡見 一切無有如佛者) [禪關策進註].**

**무초(無初)**

**무심득이귀신복(無心得而鬼神伏)**

**통어일이만사휴(通於一而萬事休)**

**일종부사의이기(一從不思議而起)**

**부사의자무소기(不思議者無所起)**

**재몽나지몽시허(在夢那知夢是虛)**

**성래방각몽중무(醒來方覺夢中無)**

**적멸성중막심멱(寂滅性中莫尋覓)**

**몽식무초오자수(夢識無初悟者誰)**

**마음에 얻음이 없으면 귀신도 굴복(屈伏)하고**

**일(一)을 통달하면 만사(萬事)를 쉬느니라**

**일(一)이 부사의(不思議)로 좇아 일어나거니와**

**부사의란 것은 일어나는 바가 없느니라.**

**꿈에 있으면 어찌 꿈이 이 허망인 줄 알리요만**

**깨고서야 비로소 몽중(夢中)이 없는 줄 깨닫도다**

**적멸성(寂滅性) 가운데에서 찾지 말지니**

**몽식(夢識)이 시초가 없는 줄 깨닫는 자가 누구인가.**

**1~2행 일(一)을 통달(通達)하면 만사를 마치고 마음에 얻음이 없으면 귀신도 굴복하느니라 (通於一而萬事畢 無心得而鬼神伏) [普菴印肅禪師語錄卷中].**

**3~4행 조법사(肇法師)가 망(妄)이 일어나는 까닭을 궁구(窮究)해 본제 품(本際品)을 세워 이르되 무릇 본제(本際)란 것은 곧 일체 중생의 무애 열반(無碍涅槃)의 성품(性稟)이거늘 무슨 까닭으로 홀연히 이와 같은 망심(妄心) 및 갖가지 전도(顚倒)한 것이 있는가 하면 단지 한 생각 마음임을 미(迷)했기 때문이니 이 한 생각이란 것은 일(一)로 좇아 일어나며 또 이 일(一)이란 것은 부사의(不思議)로 좇아 일어나거니와 부사의란 것은 곧 일어나는 바가 없느니라 [宗鏡錄卷五].**

**5~6행 꿈에 있으면 어찌 꿈이 이 허망인 줄 알리요만  깨고서야 비로 소 몽중(夢中)이 없는 줄 깨닫도다  미혹(迷惑)한 때는 몽중의 일과 흡 사(恰似)하고  깨달아 마침은 도리어 잠에서 일어남과 같도다 (在夢那知夢是虛 醒來方覺夢中無 迷時恰似夢中事 悟了還同睡起夫. 夫는 助字) [普菴印肅禪師語錄卷中].  성(醒)은 술 깰 성. 깨달을 성.**

**8행 거울과 마음이 본래 청정하여 형상(形像)과 색(色)이 원래 공(空)했건만 몽(夢)과 식(識)이 시초가 없으면서 사물과 경계(境界)가 있음을 이루도다 (鏡心本淨 像色元空 夢識無初 物境成有) [金剛經 圭峯密禪師疏論纂要幷序].  좀 더 자세한 것은 금강경간정기(金剛經刊定記)를 왕간(往看)하라.  색(色)은 빛 색. 색수상행식(色受想行識)의 총칭.**

**통소로(通霄路)**

**동사불착천인곤(凍死不着賤人裩)**

**아사불끽수변삼(餓死不喫鬚邊糝)**

**장부자유통소로(丈夫自有通霄路)**

**불문전삼여후삼(不問前三與後三)**

**얼어 죽더라도 비천(卑賤)한 사람의 잠방이를 입지 않으며**

**굶어 죽더라도 수염 가의 쌀가루를 먹지 않나니**

**장부가 스스로 하늘로 통하는 길이 있으므로**

**전삼(前三)과 후삼(後三)을 묻지 않느니라.**

**제목 소(霄)는 하늘 소.**

**1~2행은 보암인숙선사어록권중(普菴印肅禪師語錄卷中)에 나오는 구절. 곤(裩)은 잠방이 곤. 삼(糝)은 쌀가루 삼.**

**전제(筌蹄)**

**이다불대수소원미(泥多佛大水小源微)**

**근천엽소지심견미(根淺葉疏智深見彌)**

**수득소분휴헐처(雖得少分休歇處)**

**학박장하응중기(學薄將何應衆機)**

**도본무언인언현도(道本無言因言顯道)**

**문자언어재도지기(文字言語載道之器)**

**득토망제포획후(得兎忘蹄捕獲後)**

**미조기전심우치(未釣棄筌甚愚痴)**

**진흙이 많으면 불상(佛像)도 크고 물이 작으면 근원(根源)도 작고**

**뿌리가 얕으면 잎이 성기고 지혜가 깊으면 견해가 미만(彌滿)하나니**

**비록 조금의 휴헐처(休歇處)를 얻었더라도**

**학문이 천박(淺薄)하면 무엇을 가져 뭇 근기(根機)에 응대(應對)하랴.**

**도는 본래 말이 없지만 말을 인해 도가 나타나므로**

**문자와 언어는 도를 싣는 그릇이로다**

**토끼를 얻으매 올무를 잊음은 포획한 후거늘**

**낚지도 못했는데 통발을 버림은 매우 어리석도다.**

**1~4행 근원(根源)이 깊지 못한 자는 흐름이 길지 못하고 지혜가 크지 못한 자는 견해가 원대(遠大)치 못하느니라 (源不深者流不長 智不大者見不遠) [碧巖錄卷六 五十三則].  니(泥)는 진흙 니. 미(微)는 가늘 미. 작을 미. 미(彌)는 두루할 미. 가득할 미. 멀 미. 미만(彌滿)은 널리 가득함. 5~8행 현(顯)은 나타날 현. 환할 현. 재(載)는 실을 재. 망(忘)은 버릴 망. 잊을 망. 제(蹄)는 토끼 올무 제. 굽 제. 조(釣)는 낚시 조. 낚을 조. 전(筌)은 통발 전.  공(空)에 집착하는 사람은 한 모퉁이에 체재(滯在)하여 이르되 불립문자(不立文字)라고 하나니 스스로 미혹함은 오히려 옳거니와 또 불경(佛經)을 비방(誹謗)한 죄장(罪障)이 깊고 무겁나니 가히 경계(警戒)하지 않겠는가 [緇門警訓 八溢聖解脫門 六祖慧能語].**

**동도(同途)**

**부지선계무욕(不知禪界無欲)**

**만설욕계무선(漫說欲界無禪)**

**일등공행산하로(一等共行山下路)**

**안중각자별풍연(眼中各自別風烟)**

**대은재전소은거산(大隱在廛小隱居山)**

**이승출진보살동진(二乘出塵菩薩同塵)**

**일편백운횡곡구(一片白雲橫谷口)**

**기다귀인미각원(幾多歸人迷却源)**

**선계(禪界)에 욕(欲)이 없는 줄 알지 못하고서**

**공연(空然)히 욕계(欲界)에 선(禪)이 없다고 설하나니**

**한가지로 함께 산 아랫길을 가지만**

**안중(眼中)엔 각자 다른 풍연(風烟)이로다.**

**대은(大隱)은 저자에 있고 소은(小隱)은 산에 거주하고**

**이승(二乘)은 출진(出塵)하고 보살은 동진(同塵)하나니**

**한 조각 흰 구름이 골의 입구에 가로놓이매**

**얼마나 많은 귀인(歸人)이 근원을 미(迷)해 버렸던고.**

**1~2행 어떤 법사(法師)가 묻되 욕계(欲界)엔 선(禪)이 없거늘 선(禪)이 욕계에 거지(居止)하니 이 국토에 무엇을 의빙(依憑)하여 선(禪)을 세우겠습니까.  선사(禪師. 鵝湖大義禪師니 마조의 法嗣)가 이르되 법사는 단지 욕계에 선(禪)이 없는 줄만 알았지 선계(禪界)에 욕(欲)이 없는 줄을 알지 못하는가.  법사가 이르되 무엇이 이 선(禪)입니까.  선사가 손으로써 허공에 점찍었다.  법사가 대꾸가 없자 황제(唐憲宗)가 이르되 법사(法師)는 무수한 경론(經論)을 강(講)하는데 단지 이 일점(一點)도 오히려 어찌하지 못합니까 [普菴印肅禪師語錄卷下].  만(漫)은 도연(徒然), 공연(空然)의 뜻.**

**3~4행은 무문도찬선사어록(無門道燦禪師語錄. 道燦은 笑翁妙堪의 法嗣. 大慧宗杲下三世)에 나오는 구절. 일등(一等)은 동일(同一), 일향(一向)의 뜻. 풍연(風烟)은 멀리 보이는 공중에 서린 흐릿한 기운.**

**5~8행 전(廛)은 가게 전. 저자 전. 출진(出塵)이란 진로(塵勞. 번뇌의 다른 이름)를 벗어나는 것. 동진(同塵)은 화광동진(和光同塵).**

**석화(石火)**

**헌불불가향다(獻佛不假香多)**

**상식나용거화(相識那容擧話)**

**목격이지존도(目擊以之存道)**

**지려지인석화(指驢指人石火)**

**부처님께 헌공(獻供)하매 향의 많음을 빌리지 않나니**

**서로 앎이 어찌 화두를 듦을 용납하리요**

**목격(目擊)하매 이를 써 도를 두거니와**

**나귀를 가리키고 사람을 가리킴이 석화(石火)로다.**

**제목 해석 부싯돌의 불빛.**

**1행은 불과극근선사심요권상(佛果克勤禪師心要卷上)에 나오는 구절.  가(假)는 빌릴(借) 가. 꿀(貸) 가. 빌려줄(貸) 가.**

**2행 노조보운선사(魯祖寶雲禪師. 마조의 法嗣)는 심상(尋常)에 중이 오 는 것을 보면 곧 면벽(面壁)했다 [宗鑑法林卷十三].  노조(魯祖)의 삼매가 가장 힘을 더나니  겨우 중이 옴을 보면 곧 면벽하니라  만약 이 동심(同心)으로 도를 통달한 자라면  눈썹을 치켜세워 곧 서로 앎에 있지 않느니라 (魯祖三昧最省力 才見僧來便面壁 若是同心達道者 不在揚眉便相悉) [禪門拈頌卷六 一百八十八則 瑯琊覺頌].**

**3행 중니(仲尼. 孔子의 字)와 온백설(溫伯雪)이 오랫동안 상견(相見)코자 하였다.  어느 날 세가(稅駕. 수레 맨 말을 끌러 놓아 쉬게 하는 일)하다가 도로간(途路間)에서 상봉했는데 피차(彼此) 말이 없이 각자 돌아갔다.  그리고 뒤에 문인(門人)이 물어 가로되 부자(夫子. 孔子의 尊稱)께선 오랫동안 온백설을 상견코자 하시더니 상견에 미쳐서는 한 말씀도 교환하지 않으셨으니 이는 곧 무슨 뜻입니까.  중니가 가로되 군자(君子)의 상견은 목격(目擊)하매 도를 두느니라 (目擊道存) [黃龍慧南禪師語錄]. 지(之)는 이 지. 이것 지.**

**4행 스님(百丈惟政禪師니 마조의 法嗣)이 입경(入京)함을 인해 길에서 관인(官人)을 만나 밥을 시켜 먹는데 홀연히 나귀가 우는 것을 보았다. 관인이 불러 이르되 두타(頭陀. 모든 번뇌의 티끌을 털어 없애고 衣食住에 탐착하지 않으며 청정하게 불도를 수행하는 것. 또는 그런 사람을 지칭하는 말)여.  스님이 머리를 들자 관인이 도리어 나귀를 가리켰고  스님이 도리어 관인을 가리켰다.  법안(法眼)이 별운(別云. 관인을 가리킴과 달리 말하는 것)하되 다만 나귀의 울음을 지었겠다 (나 같으면 관인을 가리키지 않고 다만 나귀의 울음을 지었겠다는 말) [普菴印肅禪師語錄卷下].**

**로(路)**

**산천불향이도신(山川不向爾道辛)**

**이자발섭토신산(爾自跋涉吐辛酸)**

**이금사해청여경(而今四海淸如鏡)**

**행인막여로위원(行人莫與路爲怨)**

**산천이 너를 향해 신고(辛苦)를 말하지 않거늘**

**네가 스스로 발섭(跋涉)하며 신산(辛酸)을 토로(吐露)하도다**

**이금(而今)에 사해(四海)가 맑아 거울 같나니**

**행인이여 도로로 더불어 원수를 삼지 말아라.**

**1~2행 수산주(修山主. 龍濟紹修니 地藏桂琛의 法嗣)가 지장(地藏)을 친견코자 했다가 스스로 진술(陳述)하되 이번에 와서 화상을 뵙는데는 허다한 산천을 지나오면서 지극히 이 신고(辛苦)했습니다.  지장이 가리키며 가로되 허다한 산천은 너를 또한 싫어하지 않느니라 [佛果克勤禪師心要卷下].  땅을 인해 꺼꾸러지고 땅을 인해 일어나거니와 땅이 너를 향해 무어라고 말하더냐 (因地而倒因地而起 地向爾道甚麽) 란 말이 있음.  발(跋)은 밟을 발. 발섭(跋涉)은 산을 넘고 물을 건너 여러 지방으로 돌아다님. 신산(辛酸)은 1맵고 심. 2세상살이의 고됨을 이르는 말. 신초(辛楚).**

**3~4행 한 중이 대산(臺山. 五臺山)을 유람(遊覽)하다가 한 노파에게 물어 가로되 대산로(臺山路)는 어느 곳을 향해 가야 합니까.  노파가 가로되 바로 곧장 가십시오.  중이 곧 가는데 노파가 가로되 호개(好箇. 箇는 助字)의 사승(師僧. 스님)이 또 이러히 가는구나.  어떤 중이 스님(趙州)에게 거사(擧似. 들어 보임)하자 스님이 가로되 내가 가서 감과(勘過. 勘은 살필 감. 過는 助字)함을 기다려라.  다음 날 스님이 바로 가서 묻되 대산로(臺山路)는 어느 곳을 향해 가야 하는가.  노파가 가로되 바로 곧장 가십시오.  스님이 곧 가는데 노파가 가로되 호개(好箇)의 사승(師僧)이 또 이러히 가는구나.  스님이 돌아와 대중에게 일러 가로되 대산(臺山)의 파자(婆子. 子는 助字. 노파)를 내가 너희를 위해 감파(勘破)하여 마쳤노라 [宗鑑法林卷十七].  총림(叢林)에서 걸출한 이는 이 조주니  노파를 감파함이 내유(來由)가 있도다  이금(而今)에 사해(四海)가 맑아 거울 같나니  행인이여 도로로 더불어 원수를 삼지 말아라 (傑出叢林是趙州 老婆勘破有來由 而今四海淸如鏡 行人莫與路爲讐) [黃龍慧南禪師語錄 慧南偈].  사해(四海)는 1사방의 바다. 2온 세상. 3수미산을 둘러싼 사방의 바다.**

**문도(聞道)**

**무등불견암중보(無燈不見闇中寶)**

**불인지식불능료(不因知識不能了)**

**생지고금지일이(生知古今只一二)**

**조문석사시상도(朝聞夕死是常道)**

**등불이 없으면 어둠 가운데의 보배를 보지 못하고**

**선지식(善知識)을 인하지 않으면 능히 요달(了達)치 못하나니**

**생지(生知)는 고금에 단지 한 둘뿐이므로**

**조문석사(朝聞夕死)가 이 상도(常道)로다.**

**1~2행 교중(敎中. 經敎中)에 말하되 비유컨대 어둠 가운데의 보배를  등불이 없으면 능히 보지 못함과 같이  불법(佛法)을 설하는 사람이 없으면  비록 지혜로운 이라도 능히 요달(了達)치 못하느니라 (譬如暗中 寶 無燈不能見 佛法無人說 雖慧不能了) [應庵曇華禪師語錄卷五. 曇華는 虎丘紹隆의 法嗣니 圓悟克勤下二世].  지식(知識)은 선지식(善知識)이니 마음과 모양을 잘 아는 스승 또는 붕우(朋友)를 가리키는 말.**

**3행 생지(生知)는 생이지지(生而知之)의 준말. 삼지(三知)의 하나. 도(道)를 나면서 아는 것을 생지(生知), 배워서 아는 것을 학지(學知), 애써서 아는 것을 곤지(困知)라 함.**

**4행 아침에 도를 들으면 저녁에 죽더라도 옳느니라 (朝聞道夕死可矣)  [論語 里仁].  상도(常道)는 변하지 않는 떳떳한 도리. 언제나 지켜야 할 도리.**

**야단법석(野壇法席)**

**층층화운천층루(層層火雲千層樓)**

**삼삼은죽만천자(森森銀竹萬川字)**

**울울청송저두사(鬱鬱靑松低頭思)**

**괄괄유수소하하(聒聒流水笑呵呵)**

**석두초두현조심(石頭草頭見祖心)**

**앵구작취담반야(鶯口鵲嘴談般若)**

**풍령대규아야야(風鈴大叫阿)**

**과풍취적리라라(過風吹笛哩囉囉)**

**층층(層層)의 화운(火雲)은 천층루(千層樓)요**

**빽빽한 은죽(銀竹)은 만개(萬箇)의 천자(川字)며**

**울울(鬱鬱)한 청송은 머리 숙여 생각하고**

**괄괄(聒聒)한 유수는 하하 웃는구나.**

**돌멩이와 풀끝은 조사의 마음을 보이고**

**꾀꼬리 입 까치 부리는 반야를 얘기하고**

**풍령(風鈴)은 크게 부르짖으며 아야야(阿)하고**

**지나가는 바람은 피리 불며 리라라(哩囉囉)하네.**

**제목 해석 들판에 단(壇)을 시설하여 대중을 모아 임시로 설법하는 자 리. 전(轉)하여 시끌벅적한 것을 말함.**

**1~4행 화운(火雲)은 여름철의 구름. 삼(森)은 나무 빽빽할 삼. 삼삼(森森)은 매우 빽빽히 많은 것. 은죽(銀竹)은 몹시 내리는 소나기의 형용. 만(萬)은 일만 만. 많을 만.**

**5행 방공(龐公. 龐居士니 馬祖의 法嗣)이 어느 날 가로되 어렵고도 어 려움이여  열 짐의 유마(油麻. 麻는 깨 마)를 나무 위에 폄이로다 (難難 十擔油麻樹上攤).  파(婆. 龐居士의 부인)가 응성(應聲. 응답하는 소리)으로 가로되 쉽고도 쉬움이여  온갖 풀끝 가에 조사(祖師)의 뜻이로다 (易易 百草頭邊祖師意).  영조(靈照. 방거사의 딸)가 가로되 또한 어렵지도 않고 또한 쉽지도 않음이여  배고프면 밥 먹고 피곤하면 자노라 (也不難也不易 饑來喫飯困來眠) [宗鑑法林卷十五].**

**6~8행 작(鵲)은 까치 작. 취(嘴)는 부리 취. 풍령(風鈴)은 풍경(風磬). 첨마(檐馬). 풍탁(風鐸). 아야야(阿)는 신음 소리의 형용.  조산(曹山. 本寂이니 洞山良价의 法嗣)이 종소리를 듣다가 곧 가로되 아야아야(阿阿).  중이 묻되 화상께선 무엇하십니까.  스님이 가로되 내 마음을 때리는구나 (宗鑑法林卷六十二].  적(笛)은 피리 적. 리라라(哩囉囉)는 가곡(歌曲) 가운데 들어가는 말. 흥겨움이나 즐거움을 나타내는 말. 라(囉)는 라(羅),  라(邏)로 표기하기도 함.**

**자화상(自畵像)**

**이팔항아무자지(二八嫦娥舞柘枝)**

**불감향인로쌍주(不堪向人露雙肘)**

**요가출가생아자(要嫁出嫁生兒子)**

**선족친의불식수(跣足襯衣不識羞)**

**이팔항아(二八嫦娥)가 자지무(柘枝舞)를 추면서**

**가히 사람을 향해 두 팔꿈치를 드러내지 않더니**

**시집감을 요해 출가(出嫁)하여 아이를 낳더니**

**맨발에 속옷 차림으로도 부끄러운 줄 알지 못하더라.**

**1~4행 노파가 이팔(二八)의 젊은 나이 때는  사람 앞을 향해 자지무(柘枝舞) 추기를 부끄러워하더니  이금(而今)에 시집감을 요해 곧 개가(改嫁)하였거늘  누가 옆 사람의 시비 설함에 상관(相管)하리요 (老婆二八少年時 羞向人前舞柘枝 而今要嫁便改嫁 誰管傍人說是非) [佛海慧遠禪師廣錄卷一 慧遠偈. 遠嗣圓悟克勤].  이팔(二八)은 16세. 항아(嫦娥)는 미인을 일컬음이니 362면을 왕간(往看)하라.  자지(柘枝)는 자지무(柘枝舞)니 당대(唐代)의 무곡명(舞曲名). 자(柘)는 산뽕나무 자. 주(肘)는 팔꿈치 주. 팔뚝 주. 가(嫁)는 시집갈 가. 출가(出嫁)는 처녀가 시집가는 것. 아자(兒子)는 아이. 선(跣)은 발 벗을 선. 친(襯)은 속옷 친. 친의(襯衣)는 속옷.**

**중복(中伏)**

**거자유미내유두(去者有尾來有頭)**

**적우제처주명진(積雨霽處朱明盡)**

**거자악발기탱천(去者惡發氣撑天)**

**팽살구혜증살인(烹殺狗兮烝殺人)**

**가는 자는 꼬리가 있고 오는 자는 머리가 있나니**

**장마가 개인 곳에 여름이 다했도다**

**가는 자가 악발(惡發)하여 기(氣)가 탱천(撑天)하니**

**개를 삶아 죽이고 사람을 쪄 죽이리라.**

**제목 해석 삼복(三伏)의 하나. 하지 뒤의 넷째 경일(庚日).**

**1~4행 적우(積雨)는 장마. 주명(朱明)은 여름의 다른 이름. 또는 해. 악발(惡發)은 악심(惡心)을 내는 것. 탱(撑)은 버틸 탱. 탱천(撑天)은 충천(衝天)과 같은 뜻. 팽(烹)은 삶을 팽. 증(烝)은 찔 증.**

**무문인(無文印)**

**권하작생애(拳下作生涯)**

**방두개정인(棒頭開正因)**

**권군당입확탕리(勸君撞入鑊湯裏)**

**편신홍란시오친(徧身紅爛始吾親)**

**일장일악혈(一掌一握血)**

**일방일조흔(一棒一條痕)**

**조타삼천모팔백(朝打三千莫八百)**

**팽불단조무문인(烹佛鍛祖無文印)**

**권하(拳下)에 생애(生涯)를 짓고**

**방두(棒頭)에 정인(正因)을 열도다**

**그대에게 권하노니 확탕(鑊湯) 속에 당입(撞入)하게나**

**온 몸이 홍란(紅爛)해야 비로소 나의 친구로세.**

**일장(一掌)에 한 움큼의 피요**

**일방(一棒)에 한 가닥의 흔적이로다**

**아침에 삼천을 때리고 저녁에 팔백이니**

**부처를 삶고 조사를 단련(鍛鍊)하는 무문인(無文印)이니라.**

**1~2행 방두(棒頭)에 정안(正眼)을 열고 권하(拳下)에 생애(生涯)를 짓다 (棒頭開正眼 拳下作生涯) [佛海慧遠禪師廣錄卷一].**

**3~8행 당(撞)은 칠 당. 당입(撞入)은 치고 들어가는 것. 편(徧)은 두루 편이니 편(遍)과 같음. 란(爛)은 익을 란. 홍란(紅爛)은 벌겋게 익음. 장(掌)은 손바닥 장. 손바닥으로 칠 장. 악(握)은 움켜쥘 악. 방(棒)은 봉(棒)의 원음(原音). 모(莫)는 저물 모니 모(暮)와 같음.**

**호수(好手)**

**선절자귀호신읍속수(善竊者鬼號神泣束手)**

**선용자혜라정안막견(善用者醯羅頂眼莫見)**

**선적적자적소불능적(善迹迹者迹所不能迹)**

**선언언자언소불능언(善言言者言所不能言)**

**잘 훔치는 자는 귀(鬼)도 울고 신(神)도 흐느껴 속수하며**

**잘 쓰는 자는 혜라(醯羅)의 정안(頂眼)으로도 보지 못하며**

**자취를 잘 자취하는 자는 자취로 능히 자취하지 않는 바며**

**말을 잘 말하는 자는 말로 능히 말하지 않는 바이로다.**

**제목 해석 기술이 뛰어남. 또는 그러한 사람. 바둑. 장기 등에서 잘 두 는 수. 반대어는 악수(惡手). 여기에선 종장(宗匠. 大宗師)을 가리킴.**

**1~2행 잘 쓰면 불안(佛眼)으로도 엿보지 못하고 잘 훔치면 귀신도 알지 못하느니라 (善用佛眼莫覰 善竊鬼神莫知) [佛海慧遠禪師廣錄卷二]. 절(竊)은 훔칠 절. 좀도둑(盜) 절. 호(號)는 엉엉 울 호. 읍(泣)은 흐느껴 울 읍. 속(束)은 묶을 속. 혜라(醯羅)는 마혜수라(摩醯修羅)의 준말이니 마혜수라는 번역하면 대자재천(大自在天. Siva神). 색계(色界)의 정상(頂上)에 있는 천신(天神)의 이름. 힌두교의 세 주신(主神) 가운데 하나. 파괴와 생식의 신으로, 네 개의 팔, 네 개의 얼굴, 이마에 반달을 붙이고 목에 뱀과 송장의 뼈를 감은 모습을 하고 있다. 그리고 과거 현재 미래를 투시하는 세 개의 눈이 있으며 특히 정수리의 정문안(頂門眼)은 일체의 사리(事理)를 환히 아는 안력(眼力)이 있다 함.**

**3~4행은 백운수단선사어록권이(白雲守端禪師語錄卷二)에 나옴.**

**함담(菡萏)**

**춘유목련보춘지(春有木蓮報春至)**

**추유부용거상천(秋有芙蓉拒霜天)**

**하사하말열염중(何似夏末熱炎中)**

**일타함담탈인혼(一朶菡萏奪人魂)**

**봄에는 목련이 있어 봄이 이르렀음을 알리고**

**가을엔 부용이 있어 상천(霜天)에 항거(抗拒)하거니와**

**어찌 하말(夏末)의 열염(熱炎) 중에**

**한 떨기 함담(菡萏)이 사람의 혼을 뺏음만 같으랴.**

**제목 함(菡)은 꽃봉오리 함. 연봉오리 함. 담(萏)은 연봉오리 담. 함담 (菡萏)은 연꽃의 봉오리.**

**1~4행 부(芙)는 연꽃 부. 나무 연꽃 부. 용(蓉)은 연꽃 용. 나무 연꽃 용. 부용(芙蓉)은 1연꽃. 2목부용(木芙蓉). 3미인의 형용. 목부용(木芙蓉)을 일명(一名) 거상(拒霜)이라고 일컬으며 가을에서 겨울에 걸쳐 꽃이 피므로 이런 이름이 붙여짐. 타(朶)는 떨기 타.**

**사리(舍利)**

**견강불여진정문(堅剛不如眞淨文)**

**과과숙비융경한(顆夥孰比隆慶閑)**

**소목나한불조고(燒木羅漢佛照杲)**

**영험유승단하연(靈驗猶勝丹霞然)**

**개인평석이천초(皆因平昔履踐超)**

**막장속안등한간(莫將俗眼等閒看)**

**수위대지현진광(雖謂大地顯眞光)**

**견도불백구두선(見道不白口頭禪)**

**견고하고 굳세기로는 진정문(眞淨文)만 같지 못하지만**

**알갱이가 많기론 누가 융경한(隆慶閑)에 비교하랴**

**목나한(木羅漢)을 태운 불조고(佛照杲)는**

**영험(靈驗)이 오히려 단하연(丹霞然)보다 수승(殊勝)한가.**

**다 평석(平昔)의 이천(履踐)이 초탈(超脫)함을 인했나니**

**속안(俗眼)을 가지고 등한(等閒)히 보지 말아라**

**비록 대지가 진광(眞光)을 나타낸다고 이르지만**

**도를 본 것이 명백하지 못하면 구두선(口頭禪)이니라.**

**제목 해석 1불타나 성자(聖者)의 유골. 후세에는 화장한 뒤 나오는 작 은 구슬 모양의 것만 가리킴. 2불타(佛陀)의 법신(法身)의 유적(遺跡)인 경전(經典). 3송장을 화장한 뼈. 사리골(舍利骨). 신역(新譯)은 설리라(設利羅) 또는 실리라(室利羅).**

**1행 제방존숙(諸方尊宿)이 시멸(示滅)하매 화욕(火浴)하여 사리를 얻음이 극히 많지만 오직 진정화상(眞淨和尙. 克文이니 黃龍慧南의 法嗣)의 사리는 크기가 콩 같았고 오색(五色)이 정영(晶瑩. 晶은 빛날 정. 맑을 정. 瑩은 밝을 영)했으며 또 견강(堅剛)했다.  곡산조선사(谷山祖禪師)는 진정의 고제(高弟)였는데 많이 그것을 거두어 유리병에 채워 몸에 지니며 공양(供養)했다.  묘희(妙喜. 大慧宗杲)가 곡산(谷山)을 유람(遊覽)하다가 일찍이 시험삼아 철침(鐵砧. 砧은 방칫돌 침. 다듬이돌 침)에 놓고 쇠망치를 들어 그것을 쳤는데 철침과 쇠망치는 다 함몰(陷沒)했으나 사리는 손상이 없었으니 어찌 평석(平昔. 평소나 옛적)에 이천(履踐)이 명백하고 견도(見道)가 초예(超詣. 詣는 학업에 달통할 예)함의 소치(所致)가 아니겠는가 [大慧普覺禪師語錄卷上].  강(剛)은 굳셀 강.**

**2행 사유일(闍維日. 闍維는 茶毘)에 구름이 일어나고 바람이 불어 기왓 장을 날리고 나무를 꺾었는데 연기(煙氣)가 이르는 곳의 동서남북 사십 리에 무릇 초목이나 사력(沙礫. 礫은 조약돌 력)의 사이에서 다 사리를 얻었는데 황금색과 같았고 그 획득한 바를 계산하매 거의 몇 섬이었다 [五燈全書卷三十七 隆慶慶閑章].  융경경한(隆慶慶閑)은 황룡혜남(黃龍 慧南)의 법사(法嗣). 과(顆)는 알갱이 과. 과(夥)는 많을 과.**

**3행 법운불조고선사(法雲佛照杲禪師. 眞淨克文의 法嗣. 臨濟下九世)가 일찍이 퇴거(退去)하여 경덕(景德)의 철나한원(鐵羅漢院)에 거주(居住)했는데 전각(殿閣)에 목나한(木羅漢) 몇 존(尊. 尊은 量詞)이 있었다.  경사(京師. 師는 서울 사)가 매우 추워 불조(佛照)가 취해서 그것을 태워 화로(火爐)를 끼고 새벽에 이르렀다.  다음 날 일어(淘) 재 가운데에서 사리를 무수히 얻었는데 여러 좌주배(座主輩. 講僧을 좌주라 함)가 다 그것을 지목(指目)하여 외도(外道)로 삼았거니와 불조는 곧 단하배류(丹霞輩流. 流는 무리 류. 곧 단하와 같은 무리)인지라 속안(俗眼)으로 능히 감험(勘驗)할 바가 아니라 하노라 [大慧普覺禪師語錄卷上].**

**4행 단하천연선사(丹霞天然禪師)가 목불을 태운 인연은 360면을 왕간(往看)하라.**

**5~8행 리(履)는 밟을 리. 천(踐)은 밟을 천. 이천(履踐)은 이력(履歷)과 같은 뜻. 백(白)은 밝을 백. 구두선(口頭禪)은 실참(實參)하지 못하고 입으로만 외우는 선(禪).**

**설두송고(雪竇頌古)**

**설두송고숙가주(雪竇頌古孰可儔)**

**막장어목비명주(莫將魚目比明珠)**

**견지명백한림재(見地明白翰林材)**

**발언토기개구주(發言吐氣蓋九州)**

**설두(雪竇)의 송고(頌古)를 누가 가히 짝하랴**

**어목(魚目)을 가지고 명주(明珠)와 비교하지 말아라**

**견지(見地)가 명백하고 한림(翰林)의 재목(材木)인지라**

**발언토기(發言吐氣)하매 구주(九州)를 뒤덮더라.**

**제목 설두중현(雪竇重顯)은 지문광조(智門光祚)의 법사(法嗣)니 운문하 삼세(雲門下三世).**

**1~2행 아미산백장로(娥眉山白長老)가 늘 이르되 설두의 송고(頌古)가 백여수(百餘首) 있거니와 그 사의(詞意)가 사람을 초출(超出)할 무엇이 아닌데 어찌해서 이에 맹랑(孟浪. 孟은 맹랑할 맹. 浪은 맹랑할 랑. 맹 랑은 터무니없다. 어이없다. 허무하다)하게도 세상에서 대명(大名)을 얻 는가 하고는 드디어 송(頌)을 천수(千首) 지었는데 많음으로써 승리를 삼아 스스로 편집(編輯)해 문집(文集)을 만들었고 망령(妄靈)된 뜻으로 다른 날에 이름이 설두보다 높고자 하였으며 이르는 곳마다 사람들에게 상음(賞音. 賞은 구경할 상)을 요구(要求)했다.  대화산주(大和山主)가 있었으니 두루 당대(當代)의 도가 있는 존숙(尊宿)을 친견했으며 법창우선사(法昌遇禪師. 倚遇니 北禪智賢의 法嗣. 雲門下四世)에게서 법을 얻었으되 출세(出世. 중생 교화를 위해 세상에 나오는 것)하지 않고 대화(大和)에 거주하면서 산주(山主)라고 일컬었는데 기(氣)가 제방(諸方)을 삼켰으며 망령되이 허가(許可. 印可)하지 않았다.  백(白)이 송(頌)을 가지고 예알(禮謁)했는데 한마디의 인증(認證)을 구해 후학(後學)에게 믿음을 취하고자 했던 것이다.  대화(大和)가 한 번 보고서  침 뱉고 이르되 이 송(頌)은 마치 사람이 병환(病患)으로 까마귀 냄새가 나는데 바람을 맞으며 땅에 서면 그 취기(臭氣)를 가히 맡을 수 없음과 같도다.  이로부터 감히 꺼집어 내어 사람들에게 보여주지 못했다 [大慧普覺禪師語錄卷上].  숙(孰)은 누구 숙. 주(儔)는 짝 주.**

**3~4행 이 일송(一頌)을 일찍이 어떤 사람이 논량(論量)하여 설두를 찬 미(讚美)하되 한림(翰林)의 재질(材質)이 있다 하였다 [碧巖錄卷四 三十七則].  한(翰)은 벼슬 이름(翰林) 한. 글 한. 붓 한. 한림(翰林)은 1학자. 문인. 또는 그들의 사회나 단체를 일컬음. 2벼슬 이름. 구주(九州)는 옛날 중국을 아홉 개의 주(州)로 나눈 행정구획(行政區劃). 전(轉)하여 중국전토(中國全土). 구위(九圍). 구유(九有).**

**금강경(金剛經)**

**여시이자최친절(如是二字最親切)**

**공생희유중누설(空生希有重漏泄)**

**재견편영주양마(才見鞭影走良馬)**

**해등중중시편달(奚等重重施鞭撻)**

**여시(如是)라는 두 글자가 가장 친절하더니**

**공생(空生)이 희유(希有)라고 하여 거듭 누설하였네**

**겨우 채찍 그림자를 보면 달리는 게 좋은 말이거늘**

**어찌 거듭거듭 편달(鞭撻) 베풂을 기다리리요.**

**제목 금강반야바라밀경(金剛般若波羅蜜經)은 요진(姚秦) 구마라집(鳩摩 羅什)이 번역했는데 이역본(異譯本)으로는 북위 보리류지(北魏 菩提流 支), 진 진제(陳 眞諦), 수 달마급다(隋 達磨笈多), 당 현장(唐 玄裝. 能斷金剛分), 당 의정(唐 義淨. 能斷金剛般若波羅蜜經)의 오본(五本)이 있음. 모두 대반야경육백권중(大般若經六百卷中) 제577권 능단금강분(能 斷金剛分)을 번역한 것.**

**1행 여시(如是)는 326면을 왕간(往看)하라.**

**2행 이와 같이 내가 들었다  일시(一時)에 부처님이 사위국(舍衛國)의 기수급고독원(祇樹給孤獨園)에 계셨는데 대비구중(大比丘衆) 천이백오십 인과 함께하셨다  이때 세존이 식시(食時)라 가사를 입고 발우를 가지고 사위대성(舍衛大城)에 들어가 그 성중(城中)에서 걸식하시되 차례로 빌어 마치고 도리어 본처(本處)에 이르러 밥 먹기를 마치고 의발(衣鉢)을 거두고 발 씻기를 마치고 자리를 펴고 앉으셨다  때에 장로수보리(長老須菩提)가 대중 가운데 있다가 곧 자리로 좇아 일어나 편단우견(偏袒右肩. 가사를 말아 어깨 위에 메어 오른쪽 어깨를 드러내는 것)하고 우슬착지(右膝着地. 오른쪽 무릎을 땅에 대는 것)하고 합장공경(合掌恭敬)하고 부처님께 사뢰어 말하되 희유(希有)하나이다 세존이시여 (如是我聞 一時佛在舍衛國祇樹給孤獨園 與大比丘衆千二百五十人俱 爾時世尊食時着衣持鉢入舍衛大城 乞食於其城中次第乞已還至本處 飯食訖收衣鉢洗足已敷座而坐 時長老須菩提在大衆中卽從座起 偏袒右肩右膝着地合掌恭敬而白佛言 希有世尊) [金剛經].  수보리는 해공제일(解空第一)이니 태어날 때 가실(家室)이 다 비었다(空).  세존이 겨우 승좌(陞座)하시자 수보리가 곧 대중에서 나와 이르되 희유(希有)하나이다 세존이시여 라 했거니와 그래 말하라 이 무슨 도리를 보았관대 곧 이러히 말했는가.  천친보살(天親菩薩)이 무량(無量)한 게(偈)를 지었지만 단지 희유(希有)라는 두 글자를 찬탄(贊歎)했느니라.  원오선사(圓悟禪師)가 이르되 일구(一句)가 이 한 개의 철궐(鐵橛. 쇠말뚝)일새 고로 육조(六祖)가 응무소주이생기심(應無所住而生其心. 응당 머문 바 없는 그 마음을 낼지니라)을 듣고 바로 깨쳤느니라 하셨도다 [大慧普 覺禪師語錄卷上].  공생(空生)은 수보리.**

**3행 외도(外道)가 부처님께 묻되 유언(有言)을 묻지 않고 무언(無言)을 묻지 않습니다.  세존께서 양구(良久. 말없이 잠시 있는 것)하시니 외도 가 찬탄해 이르되 세존께서 대자대비하사 나의 미운(迷雲)을 열어 나로 하여금 득입(得入)케 하셨습니다.  외도가 간 후에 아난이 부처님께 묻 되 외도가 무슨 증득(證得)한 바가 있관대 득입했다고 말합니까.  부처 님이 이르시되 세상의 양마(良馬)가 채찍 그림자를 보고 행(行)함과 같 느니라 [碧巖錄卷七 六十五則].**

**4행 해(奚)는 어찌 해. 등(等)은 기다릴 등. 달(撻)은 때릴 달. 편달(鞭撻)은 1채찍으로 때림. 2종아리나 볼기를 침. 3경계하고 격려함.**

**소본화엄(小本華嚴)**

**중생일용표시처(衆生日用標時處)**

**거괴원각이제경(詎怪圓覺異諸經)**

**일체중생증원각(一切衆生證圓覺)**

**일구요연초종승(一句了然超宗乘)**

**중생의 일용(日用)이 시처(時處)를 표(標)함이거늘**

**어찌 원각경이 모든 경전과 다름을 괴이히 여기랴**

**일체 중생이 원각(圓覺)을 증(證)했다 하니**

**일구(一句)가 요연(了然)해 종승(宗乘)을 초월했도다.**

**제목 원각경은 이를 일러 소본화엄(小本華嚴)이라 한다 (圓覺謂之小本華嚴) [佛海慧遠禪師廣錄卷二].  본(本)은 책 본.**

**1~2행 이와 같이 내가 들었다  일시(一時)에 바가바(婆伽婆. 佛의 다른 이름)가 신통대광명장(神通大光明藏)의 삼매정수(三昧正受. 三昧는 梵語. 唐言으론 正受)에 들어가시어 일체여래와 광엄주지(光嚴住持)하시니 이는 모든 중생의 청정한 각지(覺地)니라  몸과 마음이 적멸하여 평등한 본제(本際)니 시방(十方)에 원만(圓滿)하사 불이(不二)를 수순(隨順)하시되 불이경(不二境)에서 모든 정토(淨土)를 시현(示現)하시니라 (如是我聞 一時婆伽婆入於神通大光明藏三昧正受 一切如來光嚴住持 是諸衆生淸淨覺地 身心寂滅平等本際 圓滿十方不二隨順 於不二境現諸淨土) [圓覺經序分].  왕형공(王荊公)이 진정화상(眞淨和尙. 克文이니 黃龍慧南의 法嗣. 臨濟下八世)에게 물어 가로되 모든 경전은 다 첫 머리에 시처(時處)를 표(標)했거늘 원각경만 유독(惟獨) 그렇지 않음은 어찌해서입니까.  진정이 가로되 돈승(頓乘)의 연설하는 바는 바로 중생의 일용(日用)을 보임이니 일용이 현전(現前)하나 고금(古今)에 속하지 않느니라.  지금 산승이 상공(相公)으로 더불어 한가지로 대광명장(大光明藏)의 유희삼매(遊戱三昧)에 들어가서 서로 빈주(賓主)가 되니 시처(時處)에 상관(相關) 않느니라.  또 묻되 일체 중생이 다 원각(圓覺)을 증(證)했다 (一切衆生皆證圓覺) 를 규봉(圭峯. 宗密)이 증(證)을 바꾸어 구(具)로 하면서 이를 일러 역자(譯者)의 그릇됨이라 했거니와 그 뜻이 옳습니까 아닙니까.  진정이 가로되 원각경을 만약 바꿈이 옳다면 유마경(維摩經)도 또한 바꿈이 옳으리니 유마경에 어찌 말하지 않았는가.  또한 수(受)를 멸(滅)하지 않고 취증(取證)하며 수온(受蘊)을 멸하지 않고 취증한다 하니 더불어 모두 증(證)의 뜻이거늘 또한 어찌 다르다 하리요.  대개 중생의 현행무명(現行無明)이 곧 이 여래의 근본대지(根本大智)인지라 규봉의 말은 옳지 않느니라 [大慧普覺禪師語錄卷上].  거(詎)는 어찌 거.**

**3행 일체 중생이 다 원각(圓覺)을 증(證)했다 (一切衆生 皆證圓覺) [圓覺經 彌勒菩薩章].**

**4행 종승(宗乘)은 각 종파(宗派)에서 세우는 종지(宗旨)와 교전(敎典). 흔히 선문(禪門)에서 자기 종(宗)을 표시하여 일컫는 말.**

**입추(立秋)**

**일회음장일회로(一回飮漿一回老)**

**일도수기일도쇠(一度睡起一度衰)**

**전춘과하계입추(餞春過夏屆立秋)**

**우사엽락설화비(又思葉落雪花飛)**

**일회(一回) 물 마시매 일회 늙고**

**한 번 자다 일어나매 한 번 쇠(衰)하도다**

**봄을 보내고 여름을 지나고 입추(立秋)에 이르니**

**또 이파리 지고 눈꽃이 흩날림을 생각하노라.**

**1~4행 장(漿)은 초 장. 물 장. 전(餞)은 보낼 전. 전별잔치 전. 계(屆)는 이를 계.**

**릉엄경(楞嚴經)**

**노사입설비동색(鷺鷥立雪非同色)**

**노화명월불사타(蘆花明月不似他)**

**공시부구일시운(空是浮漚一時殞)**

**쟁나미면주차하(爭奈未免周遮何)**

**해오라기가 눈에 서도 같은 색이 아니요**

**갈대꽃과 밝은 달도 그와 같지 않나니**

**허공이 이 뜬 거품이며 일시에 소운(銷殞)한다지만**

**주차(周遮)를 면하지 못함을 어찌 하리요.**

**1행 해오라기가 희지만 눈과 같은 색이 아니란 말.  로(鷺)는 백로 로. 해오라기 로. 사(鷥)는 해오라기 사.**

**2행 갈대꽃도 하얗고 밝은 달도 하얗지만 같은 색이 아니란 말. 여기서 그란 청정한 法性을 가리킴. 1~2행은 그 무엇으로도 법성(法性)을 표현 할 수 없다는 뜻.**

**3행 릉엄경권육(楞嚴經卷六)에 이르되 미망(迷妄)으로 허공이 있고  허 공에 의해 세계가 건립하며  상징(想澄)은 국토를 이루고  지각(知覺)은 이에 중생이니  허공이 대각(大覺) 가운데 생함이  마치 바다에 한 거품이 일어남과 같다 (迷妄有虛空 依空立世界 想澄成國土 知覺乃衆生 空生大覺中 如海一漚發).  릉엄경권구(楞嚴經卷九)에 이르되 너희 등에 한 사람이라도  진(眞)을 발(發)해 근본(根本. 元)으로 돌아가면  시방 허공(十方虛空)이  모두 다 소운(銷殞. 銷는 녹을 소. 사라질 소. 銷殞 은 사라져 없어짐)하리라 (汝等一人 發眞歸元 十方虛空 皆悉銷殞).  구(漚)는 거품 구. 운(殞)은 죽을 운. 떨어질 운.**

**4행 차(遮)는 잔말할 차. 주차(周遮)는 말이 많은 모양.**

**열반경(涅槃經)**

**마설불설변자희(魔說佛說辨者希)**

**이저개구각공지(泥猪疥狗却共知)**

**적멸불리생멸상(寂滅不離生滅相)**

**척불성일쌍불이(隻不成一雙不二)**

**마설(魔說)인지 불설(佛說)인지 분변하는 자가 드물지만**

**더러운 돼지와 옴 걸린 개도 도리어 다 아느니라**

**적멸이 생멸의 모양을 여의지 않음이여**

**외짝이 일(一)을 이루지 않고 쌍(雙)이 이(二)가 아니로다.**

**1행 스님(潙山靈祐)이 앙산(仰山. 慧寂)에게 묻되 열반경사십권(涅槃經四十卷. 北凉의 曇無讖이 번역한 北本은 40권. 劉宋의 慧觀等이 前經을 다스려 36권을 만들었는데 이를 南本이라 함)에 다소(多少. 얼마)가 이 불설(佛說)이며 다소(多少)가 이 마설(魔說)인가.  앙산이 이르되 모두 이 마설(魔說)입니다.  스님이 이르되 이후(已後)로 자네를 어찌할 사람이 없음을 어찌하랴 (無人奈子何) [潙山錄].**

**2행 니(泥)는 더러울 니. 진흙 니. 저(猪)는 돼지 저. 개(疥)는 옴 개. 공(共)은 한가지 공. 다 공.**

**화엄경(華嚴經)**

**불설찰설중생설(佛說刹說衆生說)**

**삼세일체치연설(三世一切熾然說)**

**만법귀일일귀만(萬法歸一一歸萬)**

**초발심시대사필(初發心時大事畢)**

**부처가 설하고 국토가 설하고 중생이 설하고**

**삼세일체(三世一切)가 치연(熾然)히 설하도다**

**만법이 하나로 돌아가고 하나가 만법으로 돌아가나니**

**처음 발심(發心)할 때 대사(大事)를 마쳤도다.**

**1~2행 보현행품(普賢行品)의 송(頌)에 이르되 부처가 설하고 보살이 설하고  국토가 설하고 중생이 설하고  삼세일체(三世一切)가 설하도다 (佛說菩薩說 刹說衆生說 三世一切說) [宗鏡錄卷二十四].  찰(刹)은 국토 찰. 삼세(三世)는 과거세 현재세 미래세. 치(熾)는 불 활활 붙을 치.**

**3행 만법이 하나로 돌아가거니와 하나는 어디로 돌아가느냐 (萬法歸一 一歸何處).**

**4행 처음 비로소 발심하여 고금이 없음을 봄을 이름해 초(初)라 하고 무심지(無心智)로 응(應)함을 이름해 발(發)이라 하고 신변(身邊)의 견(見)이 없어짐을 이름해 심(心)이라 한다 [大方廣佛華嚴經合論卷三十四 初發心功德品 論].  이런 고로 다만 보살도(菩薩道)를 구하고 다른 보리(菩提)가 없나니 보리는 구함도 없고 발심(發心)함도 없고 행하는 바도 없고 처소(處所)도 없고 물음도 없고 답도 없고 얻음도 없고 증(證)함도 없는지라 일체행(一切行)을 행하매 보현도(普賢道)를 갖춰서 행도 없고 닦음도 없음이 이 보리(菩提)의 대용원만(大用圓滿)인 고로 다만 보살도(菩薩道)를 구하고 보살행을 배움을 밝혔기 때문인 연고니 비로소 가히 초발심시(初發心時)에 바로 정각(正覺)을 이룬다는 이름을 얻느니라 [大方廣佛華嚴經合論卷九十一 入法界品 論].  대사(大事)는 생사대사(生死大事)니 곧 일대사(一大事).**

**법화경(法華經)**

**삼라만상일소인(森羅萬象一所印)**

**주즉인파거인주(住卽印破去印住)**

**묘법난사불수설(妙法難思不須說)**

**불시원가불취두(不是寃家不聚頭)**

**삼라만상이 일(一)로 인(印)친 바라**

**머물면 곧 인(印)이 깨어지고 떼면 인(印)이 머물도다**

**묘법(妙法)은 사의(思議)키 어려워 설함을 쓰지 못하나니**

**이 원가(寃家)가 아니면 머리를 맞대지 않느니라.**

**1행 오직 이 일사(一事)만 실(實)이요  나머지 둘은 곧 진(眞)이 아니니라 (唯此一事實 餘二則非眞) [法華經卷一 方便品].  해석하되 일실상(一實相)으로 일체법에 인(印)치나니 이른 바 산하대지가 일법(一法)으로 인(印)친 바라 함과 같느니라 [戒環解].**

**2행 풍혈(風穴. 延沼니 南院慧顒의 法嗣. 臨濟下三世)이 영주(郢州)의 관아(官衙) 안에 있으면서 상당(上堂)해 이르되 조사의 심인(心印)은 철우(鐵牛)의 기(機)와 상사(狀似. 狀은 類니 곧 類似)하여 떼면 곧 인(印)이 머물고 머물면 곧 인(印)이 깨어지거니와 단지 떼지도 않고 머물지도 않을 것 같으면 인(印)침이 곧 옳은가 인(印)치지 않음이 곧 옳은가 [碧巖錄卷四 三十八則].**

**3~4행 그만두리라 그만두리라 설함을 쓰지 않으리니 나의 법은 미묘(微妙)하여 사유키 어렵느니라 (止止不須說 我法妙難思) [法華經卷一 方便品].  원가(寃家)는 원수(怨讐).**

**유래(由來)**

**달마미래해수함(達磨未來海水鹹)**

**달마이래하수담(達磨已來河水淡)**

**호산무의류인취(好山無意留人醉)**

**자시행인유의람(自是行人留意覽)**

**달마가 오지 않아서는 바닷물이 짜더니**

**달마가 이미 오매 강물이 싱겁더라**

**아름다운 산이 사람을 머물러 취하게 할 뜻이 없지만**

**스스로 이 행인이 뜻을 둬 바라보더라.**

**1~2행 함(鹹)은 짤 함. 담(淡)은 싱거울 담.**

**3~4행 거(擧)하다. 불안(佛眼. 淸遠이니 五祖法演의 法嗣. 楊岐下三世)이 동산사옹(東山師翁. 五祖法演)의 회중(會中)에 있으면서 무위군(無爲軍)의 화사(化士. 化主)로 충당(充當)되었는데 도중(途中)에 미끄러짐을 입어 살핌이 있었고 돌아와 거사(擧似. 들어 보임)했다.  나중에 지객(知客)에 충당케 했는데 불을 헤치다가 맹성(猛省. 퍼뜩 省察)했다.  비록 그러했지만 매번 입실(入室. 方丈에 들어감)할 적마다 능히 깊이 나아가지 못했다.  종용(從容. 조용)히 청익(請益. 학인이 법을 청하매 선지식이 이익을 줌)하자 동산(東山)이 이르되 나에게 이 비유(譬喩)가 있노라.  마치 사람이 소를 끌고 창살 가운데로 좇아 지나가는데 두 뿔과 네 발굽은 일시(一時)에 지나갔지만 오직 꼬리가 지나감을 얻지 못한 것과 같느니라. 송(頌)해 이르되 한 번 함양(咸陽)에 들어가 다 오래 유람하매  봄바람에 대사(臺榭. 臺는 墩臺 대. 榭는 亭子 사)가 방주(芳洲)를 대(對)했도다  아름다운 경치가 사람을 머물러 취(醉)함에 상관 않거늘  스스로 이 행인이 취해서 말지 않더라 (一入咸陽盡舊游 春風臺榭對芳洲 非關好景留人醉 自是行人醉不休) [物初大觀禪師語錄. 物初는 淨慈居簡의 法嗣. 大慧宗杲下三世]. 호(好)는 아름다울 호.**

**하추(賀秋)**

**난초견풍취미장(蘭草牽風翠眉長)**

**함담착우연지락(菡萏着雨臙脂落)**

**근화소권계하운(槿花笑卷季夏雲)**

**노위요나무천맥(蘆葦嫋娜舞阡陌)**

**난초가 바람을 당기니 푸른 눈썹이 길어지고**

**함담(菡萏)이 비를 붙이니 연지가 떨어지더라**

**무궁화가 웃으며 계하(季夏)의 구름을 걷으니**

**갈대가 한들거리며 밭둑길에 춤추네.**

**제목 해석 가을을 축하함.**

**1~2행 임화(林花)에 비가 붙으니 연지가 떨어지고 수행(水荇. 荇은 마름풀 행)이 바람을 당기니 푸름이 긺을 띠었네 (林花着雨臙脂落 水荇牽風翠帶長) [物初大觀禪師語錄].  함(菡)은 연봉오리 함. 담(萏)은 연봉오리 담.**

**3~4행 근(槿)은 무궁화 근. 계(季)는 끝 계. 계하(季夏)는 음력 6월. 늦여름. 로(蘆)는 갈대 로. 위(葦)는 갈대 위. 뇨(嫋)는 한들거릴 뇨. 나  (娜)는 한들거릴 나. 아름다울 나. 천(阡)은 밭둑길 천. 맥(陌)은 밭둑 길 맥. 동서(東西)를 맥(陌). 남북(南北)을 천(阡)이라 함.**

**허허(栩栩)**

**행로탄평난(行路坦平難)**

**시절순조난(時節順調難)**

**빈궁보시난(貧窮布施難)**

**부귀학도난(富貴學道難)**

**난난(難難)**

**회즉유이불회난(會卽猶易不會難)**

**회여불회구포각(會與不會俱抛却)**

**허허임타접몽난(栩栩任他蝶夢難)**

**행로가 탄평(坦平)하기 어렵고**

**시절이 순조롭기 어렵고**

**빈궁(貧窮)하면서 보시하기 어렵고**

**부귀하면서 도를 배우기 어렵느니라.**

**어렵고 어려움이여**

**알기는 곧 오히려 쉽지만 알지 못하기가 어렵나니**

**앎과 알지 못함을 다 던져 버리고**

**허허(栩栩)로이 저 접몽(蝶夢)에 맡기기가 어렵더라.**

**제목 허(栩)는 기뻐하는 모양 허. 허허(栩栩)는 기뻐하는 모양.**

**1~8행 탄(坦)은 평평할 탄. 넓을 탄. 너그러울 탄. 조(調)는 고를 조. 알맞을 조. 빈궁(貧窮)은 가난하고 군색(窘塞)함. 빈곤(貧困).  빈궁(貧窮)하면서 보시하기 어렵고 호귀(豪貴)하면서 도를 배우기 어렵다 (貧窮布施難 豪貴學道難) [四十二章經].  구(俱)는 다 구. 함께 구. 포(抛)는 던질 포. 버릴 포.**

**심사(心師)**

**차시인시피시인(此時人是彼時人)**

**고시로시내시로(古時路是來時路)**

**일도신광삭우주(一道神光爍宇宙)**

**개리나유친여소(箇裏那有親與疎)**

**거래금심불가득(去來今心不可得)**

**점심대착전심오(點心大錯傳心誤)**

**당작심사물사심(當作心師勿師心)**

**비로유시거농노(毘盧猶是渠儂奴)**

**이때의 사람이 이 그때의 사람이요**

**고시(古時)의 길이 이 내시(來時)의 길이지만**

**한 줄기 신광(神光)이 우주를 녹이나니**

**이 속에 어찌 친함과 성김이 있으랴.**

**거래금(去來今)의 마음을 가히 얻지 못하므로**

**점심(點心)도 크게 틀리고 전심(傳心)도 그릇되도다**

**마땅히 마음의 스승이 되고 마음을 스승 삼지 말지니**

**비로(毘盧)도 오히려 이 그의 종이로다.**

**제목 해석 마음의 스승.**

**1~2행은 언계광문선사어록권하(偃溪廣聞禪師語錄卷下. 廣聞은 徑山如 琰의 法嗣. 大慧宗杲下三世)에 나오는 구절.**

**5~6행 덕산(德山. 宣鑑이니 龍潭崇信의 法嗣. 南嶽下四世)은 본디 이 강승(講僧)인지라 서촉(西蜀)에 있으면서 금강경을 강설했는데 인하여 교중(敎中)에 말하되 금강유정(金剛喩定. 等覺에 이르러야 이 定을 얻음. 일체번뇌를 嶊破치 못함이 없음)의 후득지(後得智) 가운데엔 천겁 동안 부처님의 위의(威儀)를 배우고 만겁 동안 부처님의 세행(細行)을 배운 연후에 성불한다 하였거늘 저 남방의 마자(魔子)는 바로 곧 마음이 이 부처라고 설한다 하고서 드디어 발분(發憤)하여 소초(疎鈔. 靑龍이 지은 금강경소초)를 지고 행각(行脚)하여 곧장 남방으로 가서 저 마자배(魔子輩)를 깨부수리라 하니 그의 이러히 발분함을 보건대 또한 이 낱 맹리한(猛利漢. 猛烈하고 銳利한 사람)이로다.  처음 풍주(灃州)에 도착하여 노상에서 한 노파가 유자(油****糍. 기름 바른 인절미)를 파는 것을 보고는 드디어 소초를 내려놓고 또한 점심(點心)을 사서 먹고자 했는데 노파가 이르되 실린 바의 것은 이 무엇입니까.  덕산이 이르되 금강경소초입니다.  노파가 이르되 내가 한 질문이 있으니 그대가 만약 답해 얻는다면 유자를 보시하여 점심이 되게 하려니와 만약 답해 얻지 못한다면 다른 곳으로 사러 가십시오.  덕산이 이르되 다만 묻기나 하십시오.  노파가 이르되 금강경에 이르되 과거심(過去心)도 불가득(不可得)이며 현재심(現在心)도 불가득이며 미래심(未來心)도 불가득이라 하였거늘 상좌(上座. 禪僧을 가리키는 말)는 어느 마음에다 점찍으려고 (點心) 하십니까.  덕산이 말이 없자 노파가 드디어 용담(龍潭. 崇信이니 天王道悟의 法嗣)에게 참문(參問)하라고 지령(指令)했다 [碧巖錄卷一 四則].  거래금(去來今)은 과거 미래 현재의 삼세(三世).**

**8행 비로(毘盧)는 비로자나법신불(毘盧遮那法身佛). 거(渠)는 그 거. 농**

**(儂)은 그 농. 노(奴)는 종 노.**

**중원(中元)**

**불합공양불합수(不合供養不合修)**

**불수편거역탈공(拂袖便去亦脫空)**

**중인애처아역애(衆人愛處我亦愛)**

**중원만월사인량(中元滿月使人凉)**

**공양도 합당하지 않고 수행(修行)도 합당하지 않고**

**소매를 떨치고 바로 떠남도 또한 탈공(脫空)이로다**

**뭇 사람이 사랑하는 곳을 나도 또한 사랑하나니**

**중원(中元)의 만월(滿月)이 사람으로 하여금 서늘케 하네.**

**제목 1월 15일은 상원(上元). 7월 15일은 중원(中元). 10월 15일은 하원(下元).**

**1~2행 마조(馬祖)가 백장(百丈. 懷海) 남전(南泉. 普願) 서당(西堂. 智 藏)이 수시(隨侍)하며 달구경함을 인해 스님이 이에 묻되 바로 이러한 때를 당해서 어떠한가.  서당이 가로되 바로 공양하기에 좋습니다.  백장이 가로되 바로 수행(修行)하기에 좋습니다.  남전이 소매를 떨치고 바로 떠났다.  스님이 가로되 경(經)은 서당(西堂)에게 들어가고 (經入藏) 선(禪)은 회해(懷海)에게 돌아가고 (禪歸海) 오직 보원(普願)이 있어 홀로 물외(物外)를 초출(超出)하였다 (惟有普願 獨超物外) [宗鑑法林 卷九].  불(拂)은 떨칠 불. 수(袖)는 소매 수. 탈공(脫空)은 공허(空虛)해 내용이 없는 것.**

**정안(正眼)**

**운중종유금모현(雲中縱有金毛現)**

**정안관래비길상(正眼觀來非吉祥)**

**정안즉시비정안(正眼卽是非正眼)**

**시명정안시금강(是名正眼是金剛)**

**무문무답최친절(無問無答最親切)**

**유문무답수차등(有問無答守次等)**

**어득분명계잡질(語得分明洎譗)**

**불여두구사뇌성(不如杜口似雷聲)**

**구름 가운데 비록 금모(金毛)가 나타남이 있더라도**

**정안(正眼)으로 보아 오매 길상(吉祥)이 아니로다**

**정안(正眼)이 곧 이 정안이 아니니**

**이 이름이 정안이며 이 금강이로다.**

**무문무답(無問無答)이 가장 친절하고**

**유문무답(有問無答)이 차등(次等)을 지키나니**

**말이 분명함을 얻거나 및 말 종잡을 수 없음이**

**입을 닫음이 뇌성(雷聲)과 같음만 같지 못하도다.**

**1~2행 조주(趙州)가 행각(行脚)하여 한 향원(鄕院. 시골 절)에 이르렀다.  열흘이 지나 떠남에 임해서 이에 원주(院主)에게 고별(告別)하자 원주가 이르되 어디로 갈 것입니까.  조주가 이르되 오대산에 문수(文殊)에게 예배하러 간다네.  원주가 이르되 모갑(某甲)이 송(頌)이 있어 상송(相送. 餞送의 뜻)하겠습니다.  청산마다 도량이 아닌 곳이 없거늘  어찌 지팡이를 짚고 청량산에 예배함을 쓰리요  구름 가운데 비록 금모(金毛)가 나타남이 있더라도  정안(正眼)으로 보아 오매 길상(吉祥)이 아니로다 (無處靑山不道場 何須策杖禮淸凉 雲中縱有金毛現 正眼觀來非吉祥).  조주가 이르되 무엇이 이 정안(正眼)인가.  원주가 말이 없었다 [大川普濟禪師語錄. 普濟는 大慧宗杲下三世].  종(縱)은 비록 종. 금모(金毛)는 문수보살이 타고 다니는 금사자(金獅子)를 가리킴. 길상(吉祥)은 길한 징조(徵兆). 또 문수사리(文殊師利. 曼殊室利)를 번역하면 문수(文殊)는 묘(妙), 사리(師利)는 길상(吉祥).**

**7~8행 계(洎)는 여(與). 급(及)의 뜻. 잡(譗)은 말 종잡을 수 없을 잡. 질()은 말 종잡을 수 없을 질. 두(杜)는 막을 두. 두구(杜口)는 말이 없는 모양. 그러나 그 소리가 우레와 같다는 뜻.**

**신속면(迅速麵)**

**포채일일불가무(泡菜一日不可無)**

**황장삼일불가궐(黃醬三日不可闕)**

**구삽무욕도시저(口澁無慾挑匙箸)**

**유유포면무두울(唯有泡麵撫肚鬱)**

**김치는 하루라도 가히 없어서는 안되며**

**된장은 삼일에 가히 빠져서는 안되거니와**

**입이 깔깔하여 수저를 들 의욕이 없으면**

**오직 라면이 있어 밥통의 답답함을 달래더라.**

**제목 신속면(迅速麵)은 라면이니 포면(泡麵)이라고도 함.**

**1~4행 포채(泡菜)는 김치. 포(泡)는 거품 포. 황장(黃醬)은 된장. 장(醬)은 간장 장. 궐(闕)은 빌(空) 궐. 궐할(不供) 궐. 삽(澁)은 깔깔할 삽. 욕(慾)은 욕(欲)과 통함. 시(匙)는 숟가락 시. 저(箸)는 젓가락 저.**

**나가정(那伽定)**

**견문각지무장애(見聞覺知無障碍)**

**성향미촉상삼매(聲香味觸常三昧)**

**일색일향개중도(一色一香皆中道)**

**나가정편대천계(那伽定遍大千界)**

**견문각지(見聞覺知)가 장애(障碍)가 없고**

**성향미촉(聲香味觸)이 늘 삼매(三昧)로다**

**일색일향(一色一香)이 다 중도(中道)니**

**나가정(那伽定)이 대천계(大千界)에 두루하도다.**

**제목 나가(那伽)는 범어(梵語)니 용(龍), 불(佛)로 번역함.  나가정(那伽定)은 용으로 변신(變身)하여 깊은 못에 정지(定止)하는 것.  대일경소권오(大日經疏卷五)에 마하나가(摩訶那伽)는 이 여래(如來)의 별호(別號)니 불가사의(不可思議)의 방소(方所) 없는 대용(大用)에 비유한다 했고 구사론권십삼(俱舍論卷十三)에 계경(契經. 梵語 修多羅는 華言으론 契經이니 契란 것은 위로 제불의 이치에 契合하고 아래론 중생의 根機에 契合함이며 經이란 것은 法이며 常이다. 三藏法數)에 설하되  나가(那伽)는 행(行)이 정(定)에 있고  나가는 주(住)가 정(定)에 있고 나가는 좌(坐)가 정(定)에 있고  나가는 와(臥)가 정(定)에 있다 (契經說 那伽行在定 那伽住在定 那伽坐在定 那伽臥在定) 했음.**

**1~2행 견문각지(見聞覺知)가 장애가 없음이여  철산(鐵山)이 길에 놓 였음이요  성향미촉(聲香味觸)이 늘 삼매(三昧)임이여  종을 인정해 낭 군(郞君)을 삼음이로다 (見聞覺知無障碍 鐵山當路 聲香味觸常三昧 認奴作郞) [介石智朋禪師語錄 智朋語. 智朋은 大慧宗杲下三世].**

**3행 일색일향(一色一香)이 중도(中道)가 아님이 없다 (一色一香無非中 道) [摩訶止觀卷一下].**

**불사(佛事)**

**음성향반출입식(音聲香飯出入息)**

**무비발발불사재(無非鱍鱍佛事在)**

**주고삼문방호광(廚庫三門放毫光)**

**등롱무장소해해(燈籠撫掌笑咍咍)**

**음성(音聲) 향반(香飯) 출입식(出入息)이**

**발발(鱍鱍)한 불사(佛事)가 아님이 없나니**

**주고(廚庫)와 삼문(三門)이 백호광(白毫光)을 놓고**

**등롱(燈籠)이 손뼉치며 해해(咍咍) 웃도다.**

**1~2행 도리어 장산(蔣山. 咸傑이니 應庵曇華의 法嗣. 楊岐下六世)의 주 장자를 보느냐.  아침에 서천(西天)에 이르렀다가 저녁에 당토(唐土)에 돌아와 여러분을 향해 말하되 어떤 세계는 음성으로써 불사(佛事)를 삼 고 어떤 세계는 향반(香飯)으로써 불사를 삼고 어떤 세계는 출입식(出入息)으로써 불사를 삼는다 하니라.  다시 세워 한 번 내리고 이르되 그래 말하라, 이 낱 세계는 무엇을 가져 불사를 삼느냐.  주장자를 던져 떨어뜨리고 이르되 아라라(阿喇喇. 阿는 조자. 喇는 象聲詞).  사방팔면에 활발발(活鱍鱍)하도다 [密庵咸傑禪師語錄卷上].  출입식(出入息)은 출식입식(出息入息)이니 날숨과 들숨. 발(鱍)은 물고기 꼬리 칠 발. 발발(鱍鱍)은 물고기 힘차게 뛰노는 모양. 발발(潑潑. 潑은 물고기 펄펄 뛸 발)과 같은 뜻. 재(在)는 조자(助字).**

**3~4행 주(廚)는 부엌 주. 삼문(三門)은 1대궐이나 관청, 사당 등의 건 물 앞에 세운 세 문. 즉 정문(正門), 동협문(東夾門), 서협문(西夾門). 2사찰에서 대궐의 제형(制形)을 본 떠 세 문을 세웠으나 일문(一門)만 있어도 삼문(三門)이라 하나니 그 까닭은 삼해탈(三解脫)인 공(空), 무상(無相), 무작(無作)을 표(標)하기 때문임.  호광(毫光)은 불(佛)의 미간(眉間)에 있는 백호(白毫)의 광(光). 무(撫)는 두드릴 무니 무장(撫掌)은 손뼉치는 것.**

**대파사국(大波斯菊)**

**일엽퇴색만목추(一葉褪色萬木秋)**

**초충야금성대수(草蟲野禽聲帶愁)**

**재입추곤개전한(才入秋閫皆戰寒)**

**대파사국독과주(大波斯菊獨誇姝)**

**일엽(一葉)이 퇴색(褪色)하매 만목(萬木)이 가을이라**

**풀벌레와 들새의 소리에 수심(愁心)을 띠었구나**

**겨우 가을의 문지방에 드니 다 전한(戰寒)하는데**

**코스모스만 홀로 예쁨을 뽐내네.**

**제목 해석 코스모스.**

**1~4행 퇴(褪)는 옷 벗을 퇴. 꽃빛 옅어질 퇴. 퇴색(褪色)은 빛이 바램. 또는 바랜 빛. 금(禽)은 새 금. 곤(閫)은 문지방 곤. 전(戰)은 떨 전. 한**

**(寒)은 떨 한. 과(誇)는 자랑할 과. 주(姝)는 예쁠 주.**

**공상(空相)**

**묘묘명명중유정(杳杳冥冥中有精)**

**황황홀홀리유물(恍恍惚惚裏有物)**

**시하물혜시하정(是何物兮是何精)**

**정문유안난변별(頂門有眼難辨別)**

**여수조형공상현(如隨鳥形空相顯)**

**공상나용개구설(空相那容開口說)**

**황혜홀혜묘혜명(恍兮惚兮杳兮冥)**

**일이삼사오륙칠(一二三四五六七)**

**묘묘명명(杳杳冥冥)한 가운데 정(精)이 있고**

**황황홀홀(恍恍惚惚)한 속에 물(物)이 있나니**

**이 무슨 물(物)이며 이 무슨 정(精)인가**

**정문(頂門)에 눈이 있더라도 변별(辨別)하기 어렵도다.**

**새의 형상(形像)을 따라 공상(空相)이 나타남과 같거니와**

**공상(空相)을 어찌 입열어 말함을 용납하리요**

**황(恍)하고 홀(惚)하고 묘(杳)하고 명(冥)함이여**

**일이삼사오륙칠(一二三四五六七)이로다.**

**제목 상(相)은 모양 상. 공상(空相)은 허공의 모양. 공(空)의 모양.**

**1~4행 도(道)의 물건됨이 오직 황(恍)하고 홀(惚)하거니와 홀(惚)하고 황(恍)함이여 그 중에 물(物)이 있으며 묘(杳)하고 명(冥)함이여 그 중에 정(精)이 있으니 그 정(精)이 심히 참다워서 그 가운데 신(信)이 있느니라 [道德經 從道章第二十一].  이때 담주(潭州)는 마왕(馬王)이었고 당국(當國)이 불법(佛法)이 흥성(興盛)할 때였다.  한 도정(道正)이 있어 마왕에게 주청(奏請)하되 운개(雲盖. 志元이니 石霜慶諸의 法嗣. 靑原下五世)로 더불어 논의(論議)하기를 빌자(乞) 마왕이 드디어 운개를 초청(招請)해 이르게 하였다.  운개가 마왕으로부터 한 자루의 검을 빌려 이에 검을 움켜쥐고 도정에게 물어 이르되 너희의 본교(本敎. 道德經을 가리킴) 중에 말하되 황황홀홀(恍恍惚惚)한 그 가운데 물(物)이 있다 했으니 이 무슨 물(物)이며 묘묘명명(杳杳冥冥)한 그 가운데 정(精)이 있다 했으니 이 무슨 정(精)인가.  만약 말해 얻는다면 곧 베지 않으려니와 말해 얻지 못한다면 곧 베리라.  도정이 드디어 예배를  베풀고 애구(哀求. 목숨을 애걸하여 구함)했다.  운개가 대왕(大王)에게 일러 가로되 도리어 이 사람을 아십니까 아닙니까.  대왕이 이르되 압니다.  운개가 이르되 이 누구입니까.  대왕이 이르되 이는 도정(道正)입니다.  운개가 이르되 옳지 않습니다.  그 도(道)가 만약 바르다면(正) 합당히 산승(山僧)에게 대득(對得. 대답. 得은 助字)했어야 하거늘 이것은 단지 이 낱 무주고혼(無主孤魂)입니다.  이로 인해 도문(道門. 道敎를 신봉하는 무리를 가리킴)이 다시 운운(紜紜)하지 않았다 [癡絶道沖禪師語錄卷上. 道沖은 薦福道生의 法嗣니 密庵咸傑下二世].  정(精)은 정기(精氣) 정. 황(恍)은 어둘 황. 흐리멍덩할 황. 황홀할 황. 홀(惚)은 황홀할 홀. 정문(頂門)은 정수리.**

**5행 마치 허공 중의 조적(鳥迹. 새의 발자취)의 차별과 같나니 이르자 면 새의 형상(形像)을 따라 공상(空相)이 환히 나타남과 같느니라 [大乘起信論解釋分 元曉疏].  현(顯)은 나타날 현. 환할 현.**

**지이(支頤)**

**탁주렴하이득붕(濁酒帘下易得朋)**

**청다상상난조우(淸茶床上難遭友)**

**적면유견청산청(覿面唯見靑山靑)**

**곤래곡비지이수(困來曲臂支頤睡)**

**탁주렴하(濁酒帘下)에선 동무를 얻기 쉽지만**

**청다상상(淸茶床上)에선 벗을 만나기 어렵도다**

**적면(覿面)하매 오직 청산의 푸름만 보이나니**

**피곤하면 팔을 굽혀 턱을 괴고 자노라.**

**제목 지(支)는 고일 지. 버틸 지. 이(頤)는 턱 이. 지이(支頤)는 턱을 괴는 것.**

**1~2행 청다(淸茶)의 담화(談話)엔 벗이 되기 어렵고 탁주(濁酒)의 광가(狂歌)엔 쉽게 벗을 얻는다 (淸茶談話難爲友 濁酒狂歌易得朋) [癡絶道沖禪師語錄卷上].  렴(帘)은 술집 기(酒家幟) 렴. 상(上)은 범위, 방면을 나타내는 글자.**

**3행 적(覿)은 볼 적. 적면(覿面)은 눈 앞. 대면(對面).**

**4행 피곤하면 팔을 굽혀 턱을 괴고 자나니 사람이 와서 베개를 훔쳐 감을 두려워하지 않노라 (困來曲臂支頤睡 不怕人來偸枕頭) [密菴咸傑禪師語錄卷下].**

**소유(笑由)**

**시인소아불해소(時人笑我不解笑)**

**아소시인유래유(我笑時人有來由)**

**제인지처양수지(諸人知處良遂知)**

**양수지처인부지(良遂知處人不知)**

**시인(時人)이 나를 웃는다면 웃을 줄 알지 못함이지만**

**내가 시인(時人)을 웃음은 내유(來由)가 있도다**

**제인(諸人)이 아는 곳은 양수(良遂)가 알지만**

**양수(良遂)가 아는 곳은 제인(諸人)이 알지 못하느니라.**

**제목 해석 웃는 까닭.**

**1~2행 시인(時人)은 응당 나를 웃겠지만 웃음을 아는 자가 도리어 드 무느니라 (時人應笑我 解笑者還稀) [癡絶道沖禪師語錄卷上].  유(由)는 말미암을 유. 까닭 유.**

**3~4행 수주양수선사(壽州良遂禪師. 麻谷寶徹의 法嗣)가 마곡(麻谷. 寶 徹이니 馬祖下一世)을 참견(參見)했다.  마곡이 오는 것을 보고 곧 호미를 가지고 가서 풀을 매었다.  스님이 풀을 매는 곳에 이르렀는데 마곡이 특히 돌아보지도 않고 곧 방장(方丈)으로 돌아가 문을 닫아 버렸 다.  스님이 다음 날 다시 갔는데 마곡이 또 문을 닫았다.  스님이 이에 문을 두드리자 마곡이 묻되 누구인고.  스님이 가로되 양수입니다 하며 겨우 이름을 일컫다가 홀연히 계오(契悟. 契合해 깨달음)하고는 이에 가로되 화상께서는 양수를 속이지 마십시오.  양수가 만약 와서 화상에게 예배(禮拜)하지 않았다면 합당히 경론(經論)에 일생을 속아 지냄을 입을 뻔했습니다.  마곡이 곧 문을 열고 상견했다.  그리고 강사(講肆. 經論을 강설하는 곳. 肆는 저자 사)에 돌아와 대중에게 이르되 제인(諸人)이 아는 곳은 양수가 다 알지만 양수가 아는 곳은 제인이 알지 못하느니라 (諸人知處良遂總知 良遂知處諸人不知) [宗鑑法林卷二十].  제인(諸人)은 여러분. 모든 이.**

**초절(勦絶)**

**위인수구위인안(爲人須具爲人眼)**

**득보수시별보인(得寶須是別寶人)**

**고순요설도삼사(鼔脣搖舌圖甚事)**

**지요당인인기진(只要當人認己珍)**

**견지수득견지구(見地須得見地句)**

**투관수구투관안(透關須具透關眼)**

**동도서화의재하(東道西話意在何)**

**지요문자언하운(只要聞者言下殞)**

**사람을 위함엔 반드시 사람을 위하는 눈을 갖춰야 하고**

**보배를 얻음엔 반드시 이 보배를 분별하는 사람이라야 하나니**

**입술을 두드리고 혀를 놀림은 무슨 일을 도모함인가 하면**

**단지 당인(當人)이 자기의 보배를 알기를 요함이니라.**

**견지(見地)는 반드시 견지구(見地句)를 얻어야 하고**

**투관(透關)은 반드시 투관안(透關眼)을 갖춰야 하나니**

**동을 말하고 서를 얘기하는 뜻이 어디에 있는가 하면**

**단지 듣는 자가 언하(言下)에 죽기를 요함이니라.**

**제목 초(勦)는 망할 초. 죽일 초. 초절(勦絶)은 절멸(絶滅)시키는 것.**

**1~8행 사람을 위함엔 반드시 사람을 위하는 눈을 얻어야 하고 견지(見地)는 반드시 견지구(見地句)를 얻어야 하느니라 (爲人須得爲人眼 見地須得見地句) [癡絶道沖禪師語錄卷下].  투관(透關)은 반드시 이 투관안(透關眼)이라야 하고 보배를 얻음엔 도리어 저 보배를 분별하는 사람이라야 하느니라 (透關須是透關眼 得寶還他別寶人) [癡絶道沖禪師語錄卷上].  고(鼔)는 두드릴 고. 고순요설(鼔脣搖舌)은 법문을 연설하는 모양을 형용한 구절. 순(脣)은 입술 순. 진(珍)은 보배 진. 도(道)는 말씀 도. 운(殞)은 죽을 운.**

**개전(蓋纏)**

**이저개구불원생천(泥猪疥狗不願生天)**

**혜계멸몽기기역신(醯鷄蠛蠓豈期易身)**

**저구불인신추루(猪狗不認身醜陋)**

**부유나지세월단(蜉蝣那知歲月短)**

**조진체무의(照盡體無依)**

**방견본래인(方見本來人)**

**부도염궁무념처(不到念窮無念處)**

**도두미면이개전(到頭未免泥蓋纏)**

**더러운 돼지와 옴 걸린 개도 하늘에 나기를 원치 않거늘**

**초파리나 하루살이가 어찌 몸 바꾸기를 기대하리요**

**돼지와 개가 몸의 추루(醜陋)함을 알지 못하거늘**

**하루살인들 어찌 세월의 짧음을 알리요.**

**비추어 다해 체가 의지(依支)함이 없어야**

**비로소 본래인(本來人)을 보나니**

**생각이 다해 생각할 곳 없음에 이르지 못하면**

**마침내 개전(蓋纏)에 막힘을 면치 못하리라.**

**제목 개전(蓋纏)은 오개(五蓋)와 십전(十纏)의 번뇌.  십종(十種)의 망혹(妄惑)이 중생을 전박(纏縛)하여 생사를 벗어나지 못하게 하고 열반을 증득(證得)치 못하게 하므로 십전(十纏)이라 함. 1무참(無慚) 2무괴 (無愧) 3질(嫉) 4간(慳) 5회(悔) 6수면(睡眠) 7도거(掉擧) 8혼침(昏沈) 9진분(瞋忿) 10부(覆).  오종(五種)의 개(蓋)가 능히 심성(心性)을 개부(蓋覆)하여 선(善)이 생하지 못하게 하므로 오개(五蓋)라 함. 1탐욕개(貪慾蓋) 2진에개(瞋蓋) 3수면개(睡眠蓋) 4도회개(掉悔蓋) 5의개(疑蓋). 전(纏)은 묶을 전.**

**1~4행 니(泥)는 더러울 니. 개(疥)는 옴 개. 혜(醯)는 식혜 혜. 단 것 혜. 혜계(醯鷄)는 초파리. 멸(蠛)은 하루살이 멸. 몽(蠓)은 하루살이 몽. 기(期)는 바랄 기. 기약할 기. 루(陋)는 더러울 루. 부(蜉)는 하루살이 부. 유(蝣)는 하루살이 유.**

**5~6행은 태고록(太古錄)에 나오는 구절.**

**8행 도두(到頭)는 마침내. 드디어. 니(泥)는 조체(阻滯)의 뜻.**

**혐우(嫌雨)**

**계미년계임오미(癸未年繼壬午尾)**

**첨일유여견아미(瞻日猶如見蛾眉)**

**구우불청정초천(久雨不晴庭草芊)**

**막혐주인불이시(莫嫌主人不以時)**

**계미년이 임오년의 꼬리를 이어**

**해를 쳐다보기가 오히려 아미(蛾眉)를 보기와 같구나**

**오래 비가 와서 개이지 않아 뜰의 풀이 더부룩하나니**

**주인이 때를 쓰지 않는다고 혐의하지 마시오.**

**제목 해석 비를 혐의(嫌疑)하라.**

**1~4행 첨(瞻)은 쳐다볼 첨. 아(蛾)는 누에나방 아. 아미(蛾眉)는 누에 나방의 눈썹이라는 뜻으로 가늘고 길게 굽어진 아름다운 눈썹을 이르는 말. 곧 미인의 눈썹. 전(轉)하여 미인을 일컬음. 또 아미월(娥眉月)의 약칭이니 초생달. 청(晴)은 갤 청. 천(芊)은 풀 더부룩할 천. 불이시(不以時)란 때를 맞추지 못함이니 이 글에선 제 때에 김매지 않음을 일컬음.**

**한정(閑情)**

**정한암수간유호(情閑巖樹看愈好)**

**실정간천문전유(室靜磵泉聞轉幽)**

**주산자미지여차(住山滋味只如此)**

**심중무사불조수(心中無事佛祖讐)**

**뜻이 한가(閑暇)하니 암수(巖樹)가 보기에 더욱 아름답고**

**방이 고요하니 간천(磵泉)이 듣기에 더욱 그윽하도다**

**주산(住山)의 자미(滋味)가 단지 이와 같나니**

**심중에 일이 없으면 불조(佛祖)도 원수니라.**

**1~2행은 허당지우선사어록권삼(虛堂智愚禪師語錄卷三. 智愚는 道場普 巖의 法嗣. 密庵咸傑下三世)에 나오는 구절. 유(愈)는 더욱 유. 간(磵)은 산골물 간이니 간(澗)과 통함. 전(轉)은 더할 전.**

**3~4행 자(滋)는 맛 자. 많을 자. 자미(滋味)는 재미의 뜻.  심중에 일이 없으면 불조도 오히려 이 원가(寃家. 怨讐)니라 (心中無事 佛祖猶是寃家).**

**적의(適意)**

**산궁교단시득로(山窮橋斷始得路)**

**기량진처방견이(伎倆盡處方見伊)**

**소년도망이차타(少年徒忙易蹉跎)**

**요도의한망정위(潦倒意閑忘情謂)**

**욕문천성중야후(欲聞泉聲中夜後)**

**욕관산색석양시(欲觀山色夕陽時)**

**화개엽락무한의(花開葉落無限意)**

**요도정소지풍류(潦倒情疏知風流)**

**산이 다하고 다리가 끊겨야 비로소 길을 얻고**

**기량(伎倆)이 다한 곳에 비로소 그를 보느니라**

**젊은 나이엔 공연히 바빠 쉽게 미끄러지나니**

**요도(潦倒)에야 뜻이 한가해 정위(情謂)를 잊도다.**

**천성(泉聲)을 듣고자 한다면 중야후(中夜後)요**

**산색(山色)을 보고자 한다면 석양시(夕陽時)니**

**꽃 피고 잎 떨어지는 무한한 뜻이여**

**요도(潦倒)에야 정이 성기어 풍류를 알도다.**

**제목 해석 뜻에 알맞음.**

**1~2행은 허당지우선사어록권칠(虛堂智愚禪師語錄卷七)에 나오는 구절.기(伎)는 재주 기. 량(倆)은 재주 량. 공교(工巧)할 량. 이(伊)는 그 이, 저 이니 여기에선 법신(法身), 본래인(本來人), 본래면목(本來面目)을 가리킴.**

**3~4행 도(徒)는 공(空)의 뜻. 차(蹉)는 미끄러질 차. 타(跎)는 미끄러 질 타. 차타(蹉跎)는 발을 헛디디어 넘어짐. 시기를 잃음. 기대에 어긋남. 불행하여 뜻을 얻지 못함. 료(潦)는 헛늙을 료. 요도(潦倒)는 늙어서 아무 것도 못하게 생긴 모양. 정위(情謂)는 정식(情識)과 언위(言謂)니 분별과 언어.**

**영고(榮枯)**

**오동엽소조성로(梧桐葉疎鳥聲老)**

**하장추수하자오(夏長秋收何者聱)**

**물불천의재자리(物不遷義在者裏)**

**영고종타로영고(榮枯從它露榮枯)**

**오동잎은 성기고 새소리는 늙었나니**

**여름에 자라고 가을에 거두매 어떤 자가 못 들은 체하리요**

**사물이 변천(變遷)하지 않는 뜻이 이 속에 있나니**

**영고(榮枯)가 그로 좇아 영고(榮枯)를 드러내도다.**

**2행 오(聱)는 못 들은 체할 오.**

**3행 생사(生死)가 교사(交謝. 交叉代謝)하고  한서(寒暑)가 질천(迭遷. 迭은 갈마들일 질)해  사물이 유동(流動)함이 있음은  사람의 상정(常情)이니라 (生死交謝 寒暑迭遷 有物流動 人之常情) [肇論物不遷論第一].**

**4행 약산(藥山. 惟儼이니 石頭希遷의 法嗣. 靑原下二世)이 어느 날 좌차**

**(坐次)에 도오(道吾. 宗智니 藥山의 法嗣)와 운암(雲巖. 曇晟이니 藥山의 法嗣)이 시립(侍立)했다.  스님이 안산(案山) 위의 고영(枯榮)한 두 나무를 가리키며 물어 가로되 고자(枯者)가 옳으냐 영자(榮者)가 옳으 냐.  도오가 가로되 영자(榮者)가 옳습니다.  스님이 가로되 작연(灼然. 灼은 환할 작)히 일체처(一切處)에 광명이 찬란(燦爛)하도다 (灼然一切 處光明燦爛去).  또 운암에게 묻자 운암이 가로되 고자(枯者)가 옳습니다.  스님이 가로되 작연(灼然)히 일체처에 놓아 고담(枯淡)하게 하도다 (灼然一切處放敎枯淡去).  고사미(高沙彌. 藥山의 法嗣)가 홀연 이르렀다.  스님이 또한 이와 같이 묻자 사미가 가로되 고자(枯者)는 그로 좇아 고(枯)하고 영자(榮者)는 그로 좇아 영(榮)합니다 (枯者從它枯 榮者從它榮).  스님이 도오와 운암을 돌아보며 가로되 옳지 않는가 옳지 않는가 (不是不是) [宗鑑法林卷五十六].  타(它)는 저(彼) 타니 타(佗)의 고자(古字). 타(他)와 통함. 타(它)는 여기에선 법신(法身) 또는 법성(法性)을 가리킴.**

**일법(一法)**

**남자신중입정시(男子身中入定時)**

**여자신중불류의(女子身中不留意)**

**염득이즉목정고(拈得耳卽目定瞽)**

**취개안혜이필외(取箇眼兮耳必聵)**

**일념불생전체현(一念不生全體現)**

**척각분별시교리(擲却分別屎窖裏)**

**불견일법대과환(不見一法大過患)**

**처착안할겸이배(覰着眼瞎兼耳背)**

**남자 몸 중에 입정(入定)할 때**

**여자 몸 중에 유의(留意)치 않나니**

**귀를 염득(拈得)하면 곧 눈이 꼭 멀어지고**

**이 눈을 취하면 귀가 반드시 어두워지도다.**

**한 생각 나지 않으면 전체가 나타나나니**

**분별을 시교(屎窖) 속에 던져 버려라**

**일법(一法)을 보지 못함이 큰 과환(過患)이니**

**엿보면 눈이 멀고 겸해서 귀도 어두워지느니라.**

**1~2행 화엄육상의(華嚴六相義. 六相은 總相 別相 同相 異相 成相 壞相)를 송(頌)해 가로되 화엄 육상(六相)의 뜻이여  동중(同中)에 도리어 이(異)가 있지만  이(異)가 있으면 동(同)과 다른지라  전혀 제불(諸佛)의 뜻이 아니니라  제불의 뜻은 총별(總別)이거늘  어찌 일찍이 동이(同異)가 있으리요  남자 몸 중에 입정할 때  여자 몸 중에 유의(留意)치 않도다  유의치 않으므로 명자(名字)가 끊겼나니  만상(萬象)이 밝디밝게 이사(理事)가 없도다 (華嚴六相義 同中還有異 異有異於同 全非諸佛意 諸佛意總別 何曾有同異 男子身中入定時 女子身中不留意 不留意絶名字 萬象明明無理事) [五燈全書卷十八 法眼文益章 法眼頌].**

**3~4행 저 눈을 취하면 귀가 반드시 멀고 저 귀를 버리면 눈이 반드시 멀어지느니라 (取箇眼兮耳必聾 捨箇耳兮目必瞽) [無準師範禪師語錄卷一. 師範은 密庵傑下二世].  고(瞽)는 장님 고. 외(聵)는 귀머거리 외.**

**6행 척(擲)은 버릴 척. 던질 척. 시(屎)는 똥 시. 교(窖)는 움 교.**

**7행 현사(玄沙. 師備니 雪峯義存의 法嗣)가 경청(鏡淸. 道怤니 雪峯義存 의 法嗣)에게 물어 이르되 일법(一法)을 보지 못함이 이 큰 과환(過患)이라 하니 네가 말하라, 이 무슨 법을 보지 못함이냐.  경청이 노주(露柱. 드러난 기둥)를 가리키며 이르되 이는 이 낱의 법을 보지 못함이 아닐까.  현사가 이르되 절중(浙中)의 청수(淸水)와 백미(白米)는 너의 먹는 대로 좇겠지만 불법은 미재(未在. 在는 得의 뜻. 곧 얻지 못했다는 말)니라 [虛堂智愚禪師語錄卷一].**

**8행 처(覰)는 엿볼 처. 할(瞎)은 눈멀 할. 배(背)는 청각불령(聽覺不靈)이니 이배(耳背)는 귀가 어두운 것.**

**무생(無生)**

**풍수수우수수(風颼颼雨颼颼)**

**추담청추월랑(秋潭淸秋月朗)**

**일편양편추엽비(一片兩片秋葉飛)**

**삼적사적추로령(三滴四滴秋露零)**

**잡안구하이과거(眨眼九夏已過去)**

**방불삼추현몽중(彷彿三秋現夢中)**

**생주이멸구시유(生住異滅俱時有)**

**취중요수오무생(就中要須悟無生)**

**바람이 수수(颼颼)하고 비도 수수(颼颼)하고**

**가을못이 맑고 가을달이 밝나니**

**한 조각 두 조각 가을잎이 날고**

**세 방울 네 방울 가을이슬이 떨어지네.**

**눈 깜짝하매 구하(九夏)가 이미 지나갔고**

**어슴푸레 삼추(三秋)가 꿈 가운데 나타났네**

**생주이멸(生住異滅)이 구시(俱時)에 있나니**

**이 중에 요컨대 반드시 무생(無生)임을 깨쳐야 하리라.**

**1~4행 수(颼)는 바람 소리 수. 수수(颼颼)는 1바람 소리의 형용. 2빗 소리. 3썰렁한 모양. 추워하는 모양. 랑(朗)은 달 밝을 랑. 적(滴)은 물 방울 적. 령(零)은 떨어질 령.**

**5~6행 잡(眨)은 눈 깜박일 잡. 구하(九夏)는 구십 일 여름. 방(彷)은 비 슷할 방. 불(彿)은 비슷할 불. 방불(彷彿)은 거의 비슷함. 분명하지 않은 모양. 삼추(三秋)는 석 달 가을.**

**7~8행 만약 무념(無念)을 얻은 자라면 곧 심상(心相. 마음의 모양)의 생주이멸(生住異滅)을 알 것이니 무념과 제등(齊等)하기 때문인 연고며 실로 시각(始覺)의 다름(異)이 있지 않음은 사상(四相. 生住異滅)이 구시(俱時)에 있음이라서 다 자립(自立)함이 없고 본래평등(本來平等)인 동일(同一)한 각(覺)이기 때문이니라 [大乘起信論 解釋分].  섭론(攝論)에 이르되 꿈에 처(處)해서는 해(年)를 지냈다고 일렀더니 깨고 나니 곧 수유경(須臾頃)이더라 하였을새 고로 시(時)가 비록 무량(無量)이나 일찰나(一刹那)에 거두어져 있나니 이 중에 일찰나란 것은 곧 무념(無念)을 말함이니라.  능가경(楞伽經)에 이르되 일체법이 불생(不生)임을 내가 찰나의 뜻이라고 설하나니 처음 생(生)하자 곧 멸(滅)함이 있으므로 어리석은 자에게 설하지 못한다 하니라.  해석해 이르되 찰나에 유전(流轉. 變遷의 뜻)하기 때문에 반드시 자성(自性)이 없으며 자성이 없는 고로 곧 이 무생(無生)이거니와 만약 무생이 아니라면 곧 유전(流轉)하지 않을 것일새 이런 고로 무생에 계합(契合)한 자라야 비로소 찰나를 보느니라 [大乘起信論 解釋分 法藏疏].  구시(俱時)는 동시(同時)의 뜻. 취(就)는 대사(代詞)니 차(此), 기(其)의 뜻.**

**유마경(維摩經)**

**외도육사여지사(外道六師汝之師)**

**피사소타여역타(彼師所墮汝亦墮)**

**막수한암이초청(莫守寒巖異草靑)**

**구괘벽상이주차(口掛壁上已周遮)**

**막주차병재아(莫周遮柄在我)**

**환우즉우호마마(喚牛卽牛呼馬馬)**

**외도육사(外道六師)가 너의 스승이며**

**그 스승이 떨어지는 곳에 너도 또한 떨어져라 하니**

**한암(寒巖)의 이초(異草) 푸름을 지키지 말아라**

**입을 벽 위에 걸더라도 이미 주차(周遮)니라.**

**주차(周遮)하지 말아라 자루가 나에게 있나니**

**소라고 부르면 곧 소요 말이라고 부르면 말이니라.**

**1~2행 저 외도육사(外道六師)인 부란나가섭(富蘭那迦葉. 斷見外道) 말 가리구사리자(末伽梨拘賖梨子. 自然外道) 산사야비라지자(刪闍耶毘羅胝 子. 亦自然外道) 아기다시사흠바라(阿耆多翅舍欽婆羅. 苦行外道) 가라구 타가전연(迦羅鳩馱迦旃延. 矯亂外道) 니건타야제자(尼犍陀若提子. 常見 外道) 등이 이 너(須菩提)의 스승이며 그(外道六師)로 인해 출가하여 그 스승이 떨어지는 곳(所墮)에 너도 또한 따라서 떨어져야(墮) 이에 가히 취식(取食)하느니라.  이에 수보리가 모든 사견(邪見)에 들어가고 피안(彼岸)에 이르지 않으며 팔난(八難. 地獄難 畜生難 餓鬼難 長壽天難 北鬱單越難 盲聾瘖啞難 世智辨聰難 生在佛前佛後難)에 주(住)하고 무난(無難)을 얻지 않으며 번뇌와 동반(同伴)하고 청정법을 여의며 네가 무쟁삼매(無諍三昧)를 얻으매 일체 중생도 또한 이 정(定)을 얻으며 그 너에게 보시(布施)하는 자를 복전(福田)이라고 이름하지 않으며 너에게 공양하는 자가 삼악도(三惡道. 地獄 餓鬼 畜生)에 떨어지며 중마(衆魔)로 더불어 일수(一手)가 되며 모든 노려(勞侶. 塵勞中伴侶)를 지으며 너와 중마(衆魔) 및 모든 진로(塵勞)가 평등하여 다름이 있지 않으며 일체 중생에 원심(怨心)이 있으며 제불(諸佛)을 비방하고 법을 헐뜯으며 중수(衆數. 僧衆)에 들지 않아 마침내 멸도(滅度)를 얻지 않아야 하리니 네가 만약 이와 같다면 곧 가히 취식(取食)하리라 [維摩經卷上 弟子品].**

**3행 한암(寒巖)의 이초(異草) 푸름을 지키지 말아라  백운(白雲)에 앉아 버리면 종(宗)이 묘(妙)하지 않느니라 (莫守寒巖異草靑 坐却白雲宗不妙) [五燈全書卷二十九 大陽警玄語].**

**4행 이와 같이 모든 보살이 각각 설해 마치고 문수사리(文殊師利)에게 묻되 하등(何等)이 이 보살의 입불이법문(入不二法門)입니까.  문수사리가 말하되 나의 뜻과 같은 것은 일체법에 무언무설(無言無說)하며 무시무식(無示無識)하여 모든 문답을 여읜 것을 이 입불이법문(入不二法門)이라 합니다.  이에 문수사리가 유마힐(維摩詰)에게 묻되 아등(我等)은 각자 설해 마쳤으니 인자(仁者. 상대에 대한 敬稱)가 마땅히 설하십시오, 하등(何等)이 이 보살의 입불이법문입니까.  때에 유마힐이 묵연(默然)히 말이 없었다.  문수사리가 감탄(感歎)하여 가로되 선재선재(善哉善哉)로다, 내지(乃至) 문자언어가 있지 않음이 이 참 입불이법문이로다 [維摩經卷中 入不二法門品].  입을 벽에 걸었다는 말은 말이 없음을 형용한 구절. 주차(周遮)는 잔말이 많은 모양. 차(遮)는 잔말할 차.**

**복육(伏肉)**

**초해소소해경(鈔解疏疏解經)**

**경해삼마시절각(經解甚麽是切脚)**

**지호자야비활구(之乎者也非活句)**

**오토종불식복육(於菟終不食伏肉)**

**초(鈔)는 소(疏)를 해석하고 소(疏)는 경(經)을 해석하거니와**

**경은 무엇을 해석하는가 하니 이 절각(切脚)이로다**

**지호자야(之乎者也)는 활구(活句)가 아니니**

**호랑이는 마침내 복육(伏肉)을 먹지 않느니라.**

**제목 해석 엎드린 고기.**

**1~2행 옛적에 어떤 노숙(老宿. 나이가 많고 도덕이 높은 宗師)이 한 좌주(座主. 講僧)에게 묻되 소초(疏鈔)를 뜻풀이(解義)한다면 광략(廣略)이 어떠한가.  좌주가 이르되 초(鈔)는 소(疏)를 풀이(解)하고 소(疏)는 경(經)을 풀이합니다.  노숙이 이르되 경(經)은 무엇을 풀이하느냐.  좌주가 대답이 없었다 [聯燈會要卷二十九].  소(疏)는 소(疎)와 같음.  고덕(古德. 옛적의 尊宿)이 말하되 일대장교(一大藏敎)가 이 낱 절각(切脚)이라 하며 또 말하되 일대장교(一大藏敎)가 이 낱 지자(之字)라 하였다 [曹源道生禪師語錄. 道生은 密庵咸傑의 法嗣].  각(脚)은 물체의 하단부(下端部)를 지칭하는 글자.**

**3~4행 지호자야(之乎者也)는 다 어조사. 문자언구(文字言句)를 가리키 는 말. 오토(於菟)는 범의 이칭(異稱). 고대(古代) 초인(楚人)이 범을 오토라고 일컬었음.  초인이 젖먹이에게 이르면서 범을 일러 오토라고 했다 (楚人謂乳穀 謂虎於菟. 穀은 哺乳의 뜻) [左傳 宣公四年].  선어록(禪語錄)엔 대부분 어토(菸菟)로 표기하였음.  준요(俊鷂)는 울타리가의 토끼를 잡지 않고 맹호(猛虎)는 마침내 복육(伏肉)을 먹지 않는다 (俊鷂不打籬邊兎 猛虎終不食伏肉) [大慧錄卷七].**

**불사선악(不思善惡)**

**사다한신야귀란(師多閑神野鬼亂)**

**약다사백사병기(藥多四百四病起)**

**구참부도무의지(久參不到無疑地)**

**지인불원투심괴(只因不願偸心壞)**

**살인방화유하난(殺人放火有何難)**

**오역십악선자희(五逆十惡羨者稀)**

**불사선불사악(不思善不思惡)**

**인착의전환불시(認着依前還不是)**

**스승이 많으면 한신야귀(閑神野鬼)가 난동(亂動)하고**

**약이 많으면 사백사병(四百四病)이 일어나나니**

**오래 참구하고도 의심 없는 경지에 이르지 못함은**

**단지 투심(偸心)이 붕괴됨을 원치 않기 때문이로다.**

**살인방화(殺人放火)가 무슨 어려움이 있으랴만**

**오역(五逆)과 십악(十惡)을 부러워하는 자 드물도다**

**선도 생각하지 말고 악도 생각하지 말아라**

**인착(認着)하면 의전(依前)하여 도리어 옳지 못하느니라.**

**제목 해석 선악(善惡)을 생각하지 말라.**

**1~2행 스승이 많으면 귀신이 난동하고 약이 많으면 병이 심해지느니 라 (師多鬼亂 藥多病甚) [偃溪廣聞禪師語錄卷上].  분양무덕선사(汾陽無德禪師. 善昭니 首山省念의 法嗣. 臨濟下五世)가 어느 날 대중에게 일러 가로되 밤의 꿈에 돌아가신 부모님이 주육(酒肉)과 지전(紙錢)을 찾으시니 속세법(俗世法)을 따라 설치해 제사(祭祀) 드림을 면하지 못하노라 하고는 지사(知事)와 두수(頭首)를 모이게 하여 그 나머지 소반(小盤)을 분산(分散)하니 지사배(知事輩)가 그것을 물리쳤다.  무덕(無德)이 연중(筵中)에 홀로 앉아 마시고 씹으며 자약(自若)하더니 취하고 배부르자 물러갔다.  중승(衆僧)이 수죄(數罪. 犯律行爲를 세어 들추어 냄. 數는 수죄할 수)하여 가로되 주육(酒肉)을 먹는 중이 어찌 사법(師法)을 감내(堪耐)하리요 하고는 다 허리에 봇짐 싸고 떠나갔는데 오직 자명(慈明) 대우(大愚) 천대도(泉大道) 육칠 인만 있었다.  무덕이 다음날 상당(上堂)해 이르되 허다한 한신야귀(閑神野鬼)를 한 소반의 주육과 양백(兩陌. 陌은 佰. 百과 통함)의 지전(紙錢)을 써서 끊어 보내어 버렸도다.  어찌하여 보지 못하는가, 법화경(法華經. 卷一方便品)에 이르되 이 무리는 지엽(枝葉)이 없고 오직 모든 진실만이 있다 (此衆無枝葉 唯有諸眞實) 했느니라 하고는 곧 하좌(下座)했다 [大慧禪師語錄卷上. 新修大藏經에 실린 大慧錄은 三十卷. 續藏經의 大慧錄은 二卷. 속장경의 대혜록은 大慧禪師禪宗雜毒海라고도 일컬음].  사백사병(四百四病)이란 것은 사람의 몸이 지수화풍(地水火風)인 사대(四大)를 빌려 이루어진 바라, 일대(一大)가 고르지 못하면 곧 백일종(百一種)의 병이 생기므로 사대(四大)면 합해 사백사병(四百四病)이 됨 [三藏法數].**

**4행 매번 사람들에게 일러 가로되 요즈음 학자들이 사생(死生)을 벗어 나지 못함은 병통(病痛)이 어느 곳에 있는가 하면 병통이 투심(偸心)이 죽지 않음에 있느니라.  그러나 그의 죄가 아니요 스승된 자의 죄니라 [聯燈會要卷十五 黃龍祖心法嗣 黃龍惟淸語].**

**5행 어느 날 실중(室中)에서 스님(慧林宗本이니 天衣義懷의 法嗣. 雲門 下五世)에게 묻되(義懷가 묻되) 즉심즉불시(卽心卽佛時)에 어떠한가.  이르되 살인방화(殺人放火)가 무슨 어려움이 있겠습니까.  이에 이름이 환우(寰宇. 천하)에 퍼졌다 [慧林宗本禪師別錄].**

**6행 오역(五逆)은 오역죄(五逆罪)니 오무간업(五無間業)이라고도 함. 소승(小乘)의 오역(五逆)은 1살부(殺父). 2살모(殺母). 3살아라한(殺阿羅漢). 4파화합승(破和合僧). 5출불신혈(出佛身血).  대승(大乘)의 오역(五逆)은 1탑사(塔寺)를 파괴하고 불상을 불사르고 삼보(三寶)의 재물을 훔침. 2삼승법(三乘法)을 비방하고 성교(聲敎)를 천하게 여김. 3스님네를 욕하고 부림. 4소승(小乘)의 오역죄(五逆罪)를 범함. 5인과의 도리를 믿지 않고 악구(惡口) 사음(邪淫)등의 열 가지 불선업(不善業)을 짓는 것 [불교사전].  선(羨)은 부러워할 선.**

**7행 혜능(慧能)이 이르되 선(禪)도 생각하지 말고 악(惡)도 생각하지 말아라.  바로 이러한 때 어느 것이 명상좌(明上座. 慧明이니 慧能의 上字를 回避하여 나중에 道明으로 改名함)의 본래면목인고.  혜명(慧明)이 언하(言下)에 대오(大悟)했다.  다시 물어 가로되 상래(上來)의 밀어밀의(密語密意) 밖에 도리어 다시 밀의(密意)가 있습니까 아닙니까.  혜능이 이르되 너에게 설해 준 것은 비밀(秘密)이 아니니라.  네가 만약 반조(返照)한다면 비밀이 네 쪽에 있느니라 [六祖大師法寶壇經].**

**8행 의전(依前)은 의구(依舊)와 같은 뜻.**

**행선(行禪)**

**장자장법신(長者長法身)**

**단자단법신(短者短法身)**

**곡불대분백(鵠不待粉白)**

**오불가묵현(烏不假墨玄)**

**설선자다행선소(說禪者多行禪少)**

**니남불치반분전(呢喃不直半分錢)**

**긴 자는 긴 대로 법신이요**

**짧은 자는 짧은 대로 법신이니**

**고니는 분(粉)을 기다리지 않고도 희며**

**까마귀는 먹을 빌리지 않아도 검거니와**

**선(禪)을 말하는 자는 많고 선을 행하는 이는 적나니**

**니남(呢喃)은 반 푼의 돈 가치도 않되느니라.**

**1~2행은 굉지록권이(宏智錄卷二)에 나오는 구절.**

**3~4행 고니는 분(粉)을 기다린 이후(而後)에 흰 것이 아니며 까마귀는 먹을 빌린 이후에 검은 게 아니니라 (鵠不待粉而後白 烏不假墨而後玄) [環溪惟一禪師語錄卷下. 惟一은 竺元妙道의 法嗣. 密庵咸傑下五世].  곡(鵠)은 고니 곡. 분(粉)은 분가루를 가리킴. 현(玄)은 검을 현.**

**5~6행 니(呢)는 제비 지저귈 니. 남(喃)은 재잘거릴 남. 제비 소리 남. 니남(呢喃)은 재잘거리는 소리. 제비 소리. 치(直)는 값 치. 치(値)와 통함. 분(分)은 한푼 분.**

**보수개당(寶壽開堂)**

**삼성추출일사승(三聖推出一師僧)**

**보수편타귀방장(寶壽便打歸方丈)**

**비유할각일성인(非唯瞎却一城人)**

**갱요산하대지망(更要山河大地亡)**

**삼성(三聖)이 한 사승(師僧)을 추출(推出)하매**

**보수(寶壽)가 바로 때리고 방장으로 돌아가니**

**일성(一城)의 사람들을 눈멀게 해 버릴 뿐만 아니라**

**다시 산하대지가 망하기를 요함인가 하노라.**

**제목 보수(寶壽)는 보수이세(寶壽二世)니 보수소(寶壽沼)의 법사. 임제하이세(臨濟下二世). 개당(開堂)은 종문(宗門)에서 새로 임명된 주지가 처음 설법하는 것.**

**1~4행 진주보수제이세선사(鎭州寶壽第二世禪師)가 개당일(開堂日)에 막 승좌(陞座)하자 삼성(三聖. 慧然이니 臨濟의 法嗣)이 곧 한 중을 추출(推出)하자 스님이 바로 때렸다(推出한 중을 때림).  삼성이 가로되 네가 이러히 사람을 위한다면 이 중의 눈을 멀게 해 버림만이 아니라 진주일성인(鎭州一城人)의 눈을 멀게 해 버릴 것이니라.  스님이 주장자를 던져 떨어뜨리고 곧 하좌(下座)하여 방장으로 돌아갔다 [宗鑑法林卷二十七].  추(推)는 당길 추. 뽑을 추. 사승(師僧)은 일반적 스님을 가리키는 말.**

**법기(法器)**

**운근성풍래(運斤成風來)**

**수시부잡안(誰是不眨眼)**

**호환불회두(呼喚不回頭)**

**방유사자선(方有些子禪)**

**포각한학해(抛却閑學解)**

**비심사은산(俾心似銀山)**

**미륵내불후(彌勒迺不後)**

**석가야부전(釋迦也不前)**

**불견지자운(不見智者云)**

**영산회불산(靈山會不散)**

**역겁무이색(歷劫無異色)**

**신력충자인(信力充者認)**

**도끼를 움직여 바람을 이뤄 오매**

**누가 이 눈을 깜짝이지 않는가**

**불러도 머리를 돌리지 않아야**

**비로소 조금의 선(禪)이 있도다.**

**쓸데없이 배워 안 것을 던져 버리고**

**마음으로 하여금 은산(銀山)과 같게 하라**

**미륵이 이에 뒤가 아니며**

**석가도 또한 앞이 아니로다.**

**지자(智者)가 말함을 보지 않았는가**

**영산(靈山)의 모임이 흩어지지 않았나니**

**역겁(歷劫)에 다른 색이 없지만**

**신력(信力)이 충만(充滿)한 자라야 아느니라.**

**1~2행 이것은 장자(莊子)에 나오나니 영인(郢人)이 이벽(泥壁. 벽에 진흙을 바름)하매 한 작은 구멍이 남거늘 드디어 진흙을 동그랗게 뭉쳐 던져서 그것을 메웠는데 때에 적은 진흙이 있어 코끝에 떨어지는지라 곁에 어떤 장자(匠者. 木手)가 이르되 공(公)이 구멍을 메움이 심히 교묘하니 내가 도끼를 휘둘러 너를 위해 코끝의 진흙을 취하리라.  그 코끝의 진흙이 파리의 날개와 같은데 장자(匠者)로 하여금 그것을 깎게 하니 장자가 도끼를 휘둘러 바람을 이뤄 그것을 깎아 그 진흙을 없애되 코도 다치지 않고 영인(郢人)도 선 채 그 안용(顔容)을 잃지 않았으니 이른 바 둘 다 교묘(巧妙)함이니라 [碧巖錄卷五 四十八則].  잡(眨)은 눈 깜짝일 잡.**

**5~8행 비(俾)는 하여금 비. 내(迺)는 이에 내. 내(乃)와 같음.**

**9~12행 천태지의선사(天台智顗禪師. 晋王이 智者大師란 號를 줌)가 남악(南嶽)에 있으면서 법화경을 송(誦)하다가 약왕품(藥王品)에 이르되 이것이 참 정진(精進)이며 이 이름이 여래에게 참다운 법공양(法供養)이라 함에 이르러 이에 법화삼매(法華三昧)를 얻어 선다라니(旋陀羅尼)를 획득(獲得)하니 영산일회(靈山一會)가 엄연(儼然)하여 흩어지지 않았음을 보았다 [聯燈會要卷二十九].  암제차녀(菴提遮女)가 문수(文殊)에게 묻되 생(生)이 이 불생(不生)의 이치임을 환히 알더라도 무엇 때문에 도리어 생사의 유전(流轉)함을 입는가.  문수가 가로되 그 힘이 충만(充滿)치 못해서이니라 (其力未充) [五燈全書卷二].  인(認)은 알 인.**

**세소편의(世少便宜)**

**화개엽락이시의(花開葉落以時宜)**

**풍취우타무상의(風吹雨打無常儀)**

**오풍십우인소기(五風十雨人所冀)**

**인간소시득편의(人間少時得便宜)**

**꽃 피고 잎 짐은 시의(時宜)를 쓰지만**

**바람 불고 비 때림은 상의(常儀)가 없도다**

**오풍십우(五風十雨)는 사람들이 바라는 바이지만**

**인간엔 편의(便宜)를 얻을 때가 적도다.**

**제목 편의(便宜)는 형편이나 조건이 편하고 좋음. 편리하고 마땅함. 세 소편의(世少便宜)란 세상에 편의가 적다.**

**1~4행 시의(時宜)는 그때의 사정에 맞음. 기의(機宜). 의(儀)는 꼴 의. 상의(常儀)는 변함없는 모양. 오풍십우(五風十雨)는 닷새에 한 번씩 바람 불고 열흘에 한 번씩 비 온다는 뜻이니 곧 기후가 순조로움을 일컬음. 태평지세(太平之世)엔 닷새에 한 번 바람 불고 열흘에 한 번 비오나니 바람이 가지를 울리지 않으며 비가 흙덩이를 부수지 않는다 (太平之世 五日一風 十日一雨 風不鳴枝 雨不破塊) [論衡 時應].**

**지미(知味)**

**식자지시불성(識者知是佛性)**

**불식환작정혼(不識喚作精魂)**

**일일음식인인동(日日飮食人人同)**

**능지미자고래선(能知味者古來鮮)**

**아는 자는 이 불성인 줄 알지만**

**알지 못하는 이는 정혼(精魂)이라고 불러 짓도다**

**날마다 마시고 먹음은 사람마다 한가지지만**

**능히 맛을 아는 자가 고래(古來)로 적더라.**

**1~2행 물어 가로되 어떤 것이 이 부처입니까.  답해 가로되 견성(見性)이 이 부처입니다.  왕(異見王)이 가로되 스님은 견성하셨습니까 안 하셨습니까.  답해 가로되 나(波羅提니 達磨의 旁出法嗣)는 불성(佛性)을 보았습니다.  왕이 가로되 성(性)이 어느 곳에 있습니까.  답해 가로되 성(性)이 작용(作用)에 있습니다.  왕이 가로되 이 어떤 작용이관대 나는 지금 보지 못합니까.  답해 가로되 지금 작용이 나타나건만 왕이 스스로 보지 못함입니다.  왕이 가로되 나에게도 있습니까 아닙니까.  답해 가로되 왕이 만약 작용하시면 이것 아님이 있지 않으려니와 왕이 만약 작용하지 않으신다면 체(體)를 스스로 보기 어렵습니다.  왕이 가로되 만약 작용할 때면 몇 곳에서 출현(出現)합니까.  답해 가로되 만약 출현할 때면 마땅히 그 여덟이 있습니다.  왕이 가로되 그 여덟의 출현을 마땅히 나를 위해 설하십시오.  바라제(波羅提)가 곧 게(偈)를 설해 가로되 태(胎)에 있으면 몸이 되고  세상에 처(處)해서는 이름이 사람이고  눈에 있으면 가로되 봄이라 하고  귀에 있으면 가로되 들음이라 하고  코에 있으면 향기를 분변(分辨)하고  입에 있으면 담론(談論)하고  손에 있으면 집착(執捉)하고  발에 있으면 움직여 달리도다  두루 나타남엔 사계(沙界)를 다 갖추거니와  거두매 일미진(一 微塵)에 있나니  아는 자는 이 불성(佛性)인 줄 알거니와  알지 못하는 이는 정혼(精魂)이라고 불러 짓도다 (在胎爲身 處世名人 在眼曰見 在耳曰聞 在鼻辨香 在口談論 在手執捉 在足運奔 遍現俱該沙界 收攝在一微塵 識者知是佛性 不識喚作精魂) [傳燈錄卷三 達磨章].**

**3~4행 사람이 마시고 먹지 않는 이가 없지만 능히 맛을 아는 이가 적 다 (人莫不飮食也 鮮能知味也) [中庸].  식(食)은 먹을 식. 씹을 식.**

**막주(莫住)**

**상견이득호(相見易得好)**

**공주난위인(共住難爲人)**

**약주부득주(約住不得住)**

**주빈상안한(主賓相安閑)**

**화개엽락신(花開葉落新)**

**오비토주환(烏飛兎走睆)**

**막위공상주(莫謂空常住)**

**유여뢰천천(流如瀨淺淺)**

**서로 만나서는 좋음을 얻기 쉽지만**

**함께 머물면 사람을 위하기 어렵도다**

**잡아 머물게 하더라도 머무름을 얻지 말아야**

**주빈(主賓)이 서로 안한(安閑)하도다.**

**꽃 피고 잎 져야 새롭고**

**까마귀 날고 토끼 달려야 예쁘나니**

**허공은 상주(常主)한다고 말하지 말아라**

**유전(流轉)하기가 물결이 천천(淺淺)함과 같도다.**

**1~2행은 석전법훈선사어록권삼(石田法薰禪師語錄卷三. 法薰은 臥龍祖 先의 法嗣. 密庵咸傑下二世)에 나오는 구절. 약(約)은 저지(沮止)할 약.**

**5~8행 까마귀는 해. 토끼는 달. 환(皖)은 예쁠 환. 뢰(瀨)는 물결 뢰. 천(淺)은 천(濺. 쏟아져 흐를 천)과 통함. 천천(淺淺)은 물이 빠르게 흐르는 모양.**

**형(螢)**

**추충함원로낙루(秋蟲含寃露落淚)**

**아미작소풍사림(娥眉作笑風林)**

**적막공산침굉와(寂寞空山枕肱臥)**

**우견소촉창외림(又見宵燭窓外臨)**

**가을벌레는 원통(寃痛)을 머금었고 이슬은 눈물 흘리고**

**아미(娥眉)는 미소 짓고 바람은 숲을 체질하네**

**적막공산에 팔뚝을 베게 하여 누웠더니**

**또 소촉(宵燭)이 창 밖에 임함을 보노라.**

**제목 형(螢)은 개똥벌레 형. 반딧불이 형.**

**1~4행 아미(娥眉)는 항아(姮娥)의 눈썹이니 여기에선 초생달을 가리킴.**

**사()는 체 사. 체질할 사. 침굉(枕肱)은 팔뚝을 베개 삼음. 소촉(宵燭)은 개뽕벌레의 다른 이름. 반딧불이. 반딧불. 형광(螢光).**

**선자덕성선사(船子德誠禪師)**

**조간작진중재죽(釣竿斫盡重栽竹)**

**조진강파우금린(釣盡江波遇金鱗)**

**맥지복선의재하(驀地覆船意在何)**

**무종적처몰장신(無踪跡處沒藏身)**

**낚싯대가 쪼개져 다하면 거듭 대를 심어**

**강파(江波)를 낚아 없애 금린(金鱗)을 만났도다**

**갑자기 배를 엎은 뜻이 어디에 있는가**

**종적이 없는 곳에 몸을 숨기지 않음인가.**

**제목 선자덕성선사(船子德誠禪師)는 약산유엄(藥山惟儼)의 법사(法嗣). 청원하삼세(靑原下三世).**

**1행 삼십년래(三十年來)에 해상에 노닐으매  물이 맑아 고기가 나타나 나 낚시를 삼키지 않네  낚싯대가 쪼개져 다하면 거듭 대를 심나니  공 정(功程)을 계산하지 않고 바로 쉼을 얻노라 (三十年來海上遊 水淸魚現 不呑鉤 釣竿斫盡重栽竹 不計功程得便休) [五燈全書卷九 德誠章 德誠偈 中].**

**2~4행 도오(道吾. 宗智니 藥山의 法嗣)가 뒤에 경구(京口)에 이르렀는 데 협산(夾山. 善會니 船子德誠의 法嗣)의 상당(上堂)을 만났다.  중이 묻되 무엇이 이 법신(法身)입니까.  협산이 가로되 법신은 모양이 없느니라 (法身無相).  가로되 무엇이 이 법안(法眼)입니까.  협산이 가로되 법안은 티가 없느니라 (法眼無瑕).  도오가 불각(不覺)에 실소(失笑)했다.  협산이 하좌(下座)하여 도오에게 청문(請問)하되 모갑(某甲)이 아까 이 중에게 지대(祇對. 대답)한 말에 반드시 옳지 않음이 있어 상좌(上座. 禪僧)로 하여금 실소(失笑)에 이르게 했으리니 바라건대 상좌께선 자비를 아끼지 마십시오.  도오가 가로되 화상(和尙)이 한가지로 이 출세(出世)했으나 스승이 있지 않도다.  협산이 가로되 모갑의 어느 곳이 옳지 않습니까 설파(說破)하시기를 바랍니다.  도오가 가로되 모갑은 마침내 설하지 못하나니 청컨대 화상이 도리어 화정선자(華亭船子)의 거처로 가게나.  협산이 가로되 이 사람은 어떻습니까.  도오가 가로되 이 사람은 위로는 한 조각의 기와도 없고 아래론 송곳 세울 곳이 없다네 (上無片瓦 下無立錐).  화상이 만약 가거든 반드시 옷을 바꿔 입고 가게나.  협산이 곧 대중을 흩고 행장(行裝)을 꾸려 바로 화정(華亭)으로 나아가니 스님(德誠)이 겨우 보자 곧 묻되 대덕(大德)은 어느 사(寺)에 주(住)하는가.  협산이 가로되 사(寺)엔 곧 주(住)하지 않나니 주(住)한 즉 곧 사(似. 흡사)하지 않습니다 (寺卽不住 住卽不似).  스님이 가로되 흡사하지 않다 하니 이 무엇과 흡사한가 (不似似箇甚麽).  협산이 가로되 이 목전의 법이 아닙니다 (不是目前法).  스님이 가로되 어느 곳에서 배워 얻어 왔는가.  협산이 가로되 이목(耳目)의 이르를 바가 아닙니다 (非耳目之所到).  스님이 가로되 일구(一句)의 합두어(合頭語. 합당한 말)가 만겁에 나귀를 매는 말뚝이니라 (一句合頭語 萬劫繫驢橛) 하고는 이에 이르되 낚싯줄을 천척(千尺)에 드리움은 뜻이 심담(深潭)에 있거늘 낚시를 세 치 여의고서 자네가 어찌 말하지 못하는가.  협산이 입열려고 하다가 스님의, 일요(一橈. 橈는 노 요)로 때려 수중에 떨어짐을 입었다.  협산이 겨우 배에 오르려 하니 스님이 또 가로되 말하라 말하라.  협산이 입열려고 하는데 스님이 또 때리매 협산이 활연(豁然)하여 대오하고 이에 머리를 끄덕여 삼하(三下)하였다.  스님이 가로되 낚싯대와 낚싯줄은 그대의 희롱하는 대로 좇겠지만 청파(淸波)를 범하지 못함은 뜻이 스스로 특수함일새니라 (竿頭絲線從君弄 不犯淸波意自殊).  협산이 드디어 묻되 포륜척조(抛綸擲釣. 낚싯줄과 낚시를 던짐)하는 스님의 뜻이 어떤 것입니까.  스님이 가로되 낚싯줄을 푸른 물에 드리움은 부(浮. 釣魚具니 나무로 만듦)로 유무(有無)의 뜻을 정(定)함이니라.  협산이 가로되 말이 원(元)을 띠려고 하나 길이 없고 혓바닥으로 얘기하려 하나 얘기하지 못합니다 (語帶元而無路 舌頭談而不談).  스님이 가로되 강파(江波)를 낚아 없애 금린(金鱗)을 비로소 만났도다 (釣盡江波 金鱗始遇).  협산이 귀를 막자 스님이 가로되 이와 같고 이와 같다 하고는 드디어 부촉(付囑)하여 가로되 네가 향거(向去)하면서 바로 모름지기 몸을 감춘 곳에 종적을 없애고 종적을 없앤 곳에 몸을 감추지 말지니 (藏身處沒踪跡 沒踪跡處莫藏身) 내가 삼십 년을 약산에 있으면서 단지 이 일(몸을 감춘 곳 云云)을 밝혔느니라.  네가 이제 이미 얻었으니 타후(他後)에 성황취락(城隍聚落)에 머물지 말고 다만 깊고 깊은 산 속 곽두변(钁頭邊)을 향(向. 向은 去의 뜻이 있음)해 일개반개(一箇半箇. 一人半人)를 멱취(覓取)하여 접속해 단절됨이 없도록 하라.  협산이 이에 고별하고 가는데 자주자주 돌아보자 스님이 드디어 부르되 사리(闍黎)여.  협산이 이에 머리를 돌리니 스님이 노를 세워 일으키고 가로되 네가 장차 별다른 게 있다고 이르려 하느냐 하고는 곧 배를 엎어 입수(入水)하여 장서(長逝)했다 [五燈全書卷九 德誠章].**

**중추(中秋)**

**추계곤곤선묘리(秋溪袞袞宣妙理)**

**금풍수수진현풍(金風颼颼振玄風)**

**갱유낭월영천심(更有朗月映天心)**

**하필한어담진상(何必閑語談眞常)**

**추계(秋溪)는 곤곤(袞袞)하며 묘리(妙理)를 선양(宣揚)하고**

**금풍(金風)은 수수(颼颼)하며 현풍(玄風)을 진작(振作)하도다**

**다시 밝은 달이 하늘 가운데 비춤이 있나니**

**어찌 쓸데없는 말로 진상(眞常)을 얘기함이 필요하랴.**

**제목 중추(中秋)는 1가을의 중간 무렵. 2음력 8월 보름. 추석(秋夕). 중**

**추(仲秋)는 가을이 한창인 때, 곧 음력 8월. 중상(仲商).**

**1~4행 계(溪)는 계(谿)와 같음. 시내 계. 곤(袞)은 곤룡포(袞龍袍) 곤. 곤곤(袞袞)은 물이 끝없이 흐르는 모양. 뒤이어 끝없이 연속하는 모양. 간곡히 설명함. 선(宣)은 펼 선. 금풍(金風)은 추풍(秋風)이니 금(金)이 오행상(五行上) 서(西)에 속했기 때문. 수(颼)는 바람 소리 수. 수수(颼颼)는 바람 소리. 빗소리. 썰렁한 모양.**

**파비(巴鼻)**

**창안백발래불거(蒼顔白髮來不去)**

**춘화추엽과중래(春花秋葉過重來)**

**막위발백심비백(莫謂髮白心非白)**

**대도물아일파비(大都物我一巴鼻)**

**창안백발(蒼顔白髮)은 오면 가지 않거늘**

**춘화추엽(春花秋葉)은 지나갔다간 다시 오나니**

**머리는 희지만 마음은 희지 않다고 말하지 말아라**

**대도(大都) 물아(物我)가 한 파비(巴鼻)니라.**

**제목 파비(巴鼻)는 파비(把鼻) 파비(巴臂)로 표기하기도 함. 물건의 손잡이. 긴요처.**

**1~2행 백발이 머리에 가득하면 다시 검게 하기가 어렵거늘 푸른 봄은 눈 앞에 지나갔다가 쉽게 거듭 오는구나 (白髮滿頭難再黑 靑春過眼易重 來) [無見先覩禪師語錄卷下. 先覩는 方山文寶의 法嗣. 密庵咸傑下五世].  창안(蒼顔)은 늙어서 야윈 얼굴. 창(蒼)은 흰털 창. 푸를 창.**

**3행 국다(毱多. 天竺第四祖 優波毱多)에게 물어 가로되 너의 나이가 얼마인가.  답해 가로되 저의 나이가 열일곱입니다.  스님(三祖商那和修)이 가로되 너의 몸(身)이 열일곱이냐 성(性)이 열일곱이냐.  답해 가로되 스님의 머리가 이미 희거니와 머리가 흼이 됩니까 마음이 흽니까.  스님이 가로되 나는 단지 머리가 흼이요 마음이 흼이 아니니라.  국다가 가로되 저의 몸이 열일곱이요 성(性)이 열 일곱이 아닙니다 [傳燈錄卷一 第三祖商那和修章].**

**4행 대도(大都)는 대략(大略), 대개(大槪)의 뜻. 도(都)는 모두 도.**

**승보(僧寶)**

**망망우주인무수(茫茫宇宙人無數)**

**기개남아시장부(幾箇男兒是丈夫)**

**이주장상난위승(易做將相難爲僧)**

**제각승보여약무(除却僧寶餘若無)**

**원정방포사대난(圓頂方袍事大難)**

**수식참괴시필추(須識懺愧始苾蒭)**

**수조불시등한사(修造不是等閒事)**

**요지정심급선무(要知淨心急先務)**

**망망(茫茫)한 우주에 사람이 무수(無數)하지만**

**몇 개의 남아(男兒)가 이 대장부더냐**

**장상(將相)이 되기는 쉽지만 중이 되기는 어렵나니**

**승보(僧寶)를 제해 버리면 나머지는 없음과 같도다.**

**원정방포(圓頂方袍)의 일이 매우 어렵나니**

**모름지기 참괴(懺愧)를 알아야 비로소 필추(苾蒭)니라**

**수조(修造)가 이 등한(等閒)한 일이 아니지만**

**요컨대 정심(淨心)이 급선무인 줄 알아야 하리라.**

**제목 승보(僧寶)는 삼보(三寶. 佛寶 法寶 僧寶)의 하나.**

**1~2행은 오등전서권사십칠 별봉운장(五燈全書卷四十七 別峯雲章)에 나 오는 구절.**

**3~4행 최조공(崔趙公)이 묻되 제자가 이제 출가(出家)하려고 하오니 얻겠습니까 아닙니까.  스님(徑山)이 가로되 출가는 곧 대장부(大丈夫)의 일인지라 장수(將帥)나 재상(宰相)의 능히 할 바가 아니니라.  공(公)이 이에서 성찰(省察)이 있었다 [五燈全書卷三 鶴林玄素法嗣徑山道欽章. 道欽은 牛頭法融下六世].  주(做)는 지을 주. 장(將)은 장수(將帥) 장. 상(相)은 정승 상.**

**5~6행 중의 깎은 머리 모습을 원정(圓頂)이라 하고 세 가지 가사(袈裟)가 모두 네모졌으므로 방포(方袍)라 함. 참(懺)은 뉘우칠 참. 괴(愧)는 부끄러울 괴. 참괴(懺愧)는 참회(懺悔)하고 부끄러워 함. 필추(苾蒭)는 비구(比丘)의 신역.**

**7~8행 일념(一念)의 정심(淨心)이 이 보리(菩提)이므로  항사(恒沙)의 칠보탑(七寶塔)을 조성(造成)함보다 수승(殊勝)하도다  보탑(寶塔)은 구경(究竟. 끝. 마침내)에 다해 부숴져 티끌이 되지만  일념(一念)의 정심(淨心)은 정각(正覺)을 이루느니라 (一念淨心是菩提 勝造恒沙七寶塔 寶塔究盡碎爲盡 一念淨心成正覺) [宋高僧傳卷二十 文殊偈].  수조(修造)는 수축(修築)하고 조성(造成)하는 불사(佛事)를 일컬음.**

**예어(寱語)**

**일립속중장세계(一粒粟中藏世界)**

**반승쟁내자건곤(半升鐺內煮乾坤)**

**헌거소차경천겁(軒渠笑次經千劫)**

**잡안간래이세간(眨眼看來異世間)**

**성불작조화서몽(成佛作祖華胥夢)**

**설심설성몽한단(說心說性夢邯鄲)**

**약불일도발백한(若不一度發白汗)**

**언지고덕예어단(焉知古德寱語端)**

**한 톨의 좁쌀 가운데 세계를 감추고**

**반 되들이 솥 안에 건곤을 삶고**

**껄껄 웃는 차에 천겁을 지나고**

**눈 깜빡하고 보매 다른 세간(世間)이로다.**

**성불작조(成佛作祖)가 화서몽(華胥夢)이요**

**설심설성(說心說性)이 한단몽(邯鄲夢)을 꿈이로다**

**만약 한 번 진땀을 빼지 않는다면**

**어찌 고덕(古德)의 잠꼬대의 단서(端緖)를 알리요.**

**제목 예(寱)는 잠꼬대 예. 예어(寱語)는 잠꼬대.**

**1~8행 립(粒)은 쌀알 립. 속(粟)은 좁쌀 속. 승(升)은 되 승. 쟁(鐺)은 노구(鼎屬) 쟁. 쇠사슬 당. 자(煮)는 삶을 자. 지질 자. 헌(軒)은 껄껄 웃을 헌. 거(渠)는 껄껄 웃을 거. 잡(眨)은 눈 깜빡일 잡. 세간(世間)은 세상(世上)과 같은 뜻. 화서몽(華胥夢)은 황제(黃帝)가 낮잠을 자는데 꿈에 화서국(華胥國)에 가서 그 나라의 태평한 모양을 보았다 함. 백한(白汗)은 진땀. 고덕(古德)은 옛날 도덕(道德)이 높은 스님을 일컬음.**

**도독고(塗毒鼓)**

**대즉포무외이유여(大則包無外而有餘)**

**세즉입인허이무유(細則入隣虛而無遺)**

**서즉해묵서이부진(舒則海墨書而不盡)**

**권즉취로도이다구(卷則嘴盧都已多口)**

**부시지위부대불소(夫是之謂不大不小)**

**역명지위불첨불휴(亦名之爲不添不虧)**

**사십구년설부진적(四十九年說不盡的)**

**지금승승일목만이(至今繩繩溢目滿耳)**

**정야종성영산별조(靜夜鐘聲靈山別調)**

**추담월영소림골수(秋潭月影少林骨髓)**

**견자안할문자이롱(見者眼瞎聞者耳聾)**

**자야지호개성활구(者也之乎皆成活句)**

**큰 즉 밖이 없음을 싸고도 나머지가 있고**

**작은 즉 인허(隣虛)에 들어가고도 남음이 없고**

**편 즉 바다를 먹으로 해 쓰더라도 다하지 않고**

**거둔 즉 입다물더라도 이미 말이 많음이로다.**

**무릇 이를 일러 크지도 않고 작지도 않다 함이요**

**또한 이를 이름해 더하지도 않고 덜하지도 않음이라 하나니**

**사십구 년 동안 설해 다하지 못한 것이**

**지금(至今) 승승(繩繩)히 눈에 넘치고 귀에 가득하도다.**

**정야(靜夜)의 종소리는 영산의 별조(別調)요**

**추담(秋潭)의 달 그림자는 소림의 골수(骨髓)니**

**보는 자가 눈멀고 듣는 자가 귀먹어야**

**자야지호(者也之乎)가 다 활구(活句)를 이루리라.**

**제목 도(塗)는 바를 도. 도독고(塗毒鼓)는 독을 바른 북이니 그 소리를 듣는 자는 다 죽는다 함.  북본열반경권구(北本涅槃經卷九)에 이르되 비여(譬如) 어떤 사람이 잡독약(雜毒藥)으로써 써 큰 북에 발라 대중(大衆) 가운데에서 그것을 쳐 소리를 내면 비록 듣고자 하는 마음이 없더라도 그것을 들으면 다 죽느니라.**

**1~12행 인허(隣虛)는 인허진(隣虛塵)이니 신역(新譯)은 극미(極微). 색법(色法)의 가장 작은 물질. 허공에 이웃한 색법의 근본. 유(遺)는 남길 유. 서(舒)는 펼 서. 권(卷)은 거둘 권. 취로도(嘴盧都)는 중국의 속어(俗語)니 말을 하지 않고 주둥이를 쑥 내밀고 있는 모양. 취(嘴)는 부리 취. 구(口)는 입 구. 말할(辯舌) 구. 부(夫)는 어조사. 휴(虧)는 이지러질 휴. 덜릴 휴. 지금(至今)은 지우금(至于今)의 약어(略語). 승(繩)은 이을 승. 승승(繩繩)은 끊어지지 않고 계속되는 모양. 일(溢)은 넘칠 일. 할(瞎)은 눈멀 할. 자야지호(者也之乎)는 모두 어조사. 문자언구(文字言句)를 가리키는 말.**

**비우연(非偶然)**

**출롱영핵편충소(出籠靈翮便沖霄)**

**탐이금린종락부(貪餌金鱗終落釜)**

**무인부담산림락(無人不談山林樂)**

**잠도유가나감주(暫到猶可那堪住)**

**다견청빈장쾌락(多見淸貧長快樂)**

**소문탁부불기구(少聞濁富不崎嶇)**

**인생무출청한호(人生無出淸閒好)**

**청한하증우연구(淸閒何曾偶然構)**

**새장을 벗어난 영핵(靈翮)은 바로 하늘을 날지만**

**미끼를 탐하는 금린(金鱗)은 마침내 가마솥에 떨어지도다**

**산림의 낙을 얘기하지 않는 사람이 없지만**

**잠시 이르름은 오히려 옳으나 어찌 거주함을 견디랴.**

**청빈(淸貧)으로서 오래 쾌락함은 많이 보았지만**

**탁부(濁富)로서 기구(崎嶇)하지 않음은 적게 들었나니**

**인생에 청한(淸閒)의 좋음을 초출(超出)할 게 없지만**

**청한을 어찌 일찍이 우연히 이루리요.**

**1~2행은 석옥청공선사어록권하(石屋淸珙禪師語錄卷下. 淸珙은 及庵信 의 法嗣. 密庵咸傑下五世)에 나오는 구절. 핵(翮)은 깃촉 핵. 죽지 핵. 영핵(靈翮)은 신령한 새. 충(沖)은 위로 날을 충. 소(霄)는 하늘 소. 이(餌)는 미끼 이. 먹이 이. 금린(金鱗)은 금색 물고기.**

**5~6행 청빈(淸貧)으로서 오래 쾌락함은 많이 보았지만 탁부(濁富)로 서 교사(驕奢)하지 않음은 적게 들었노라 (多見淸貧長快樂 少聞濁富不驕奢) [石屋淸珙禪師語錄卷下].  기(崎)는 산길 험할 기. 구(嶇)는 산길 험할 구. 위태로운 모양 구. 기구(崎嶇)는 산길이 험한 모양. 처세(處世)하기 어려운 모양. 괴로운 모양.**

**7~8행 인생에 청한(淸閒)의 좋음을 초출(超出)할 게 없지만 청한에 이르름을 얻음이 어찌 우연이리요 (人生無出淸閒好 得到淸閒豈偶然)   [石屋淸珙禪師語錄卷下].  구(構)는 집 세울 구. 이룰 구.**

**요사(了事)**

**과거사이과거료(過去事已過去了)**

**미래불필예사량(未來不必豫思量)**

**인한백세도천년(人罕百歲圖千年)**

**하사요사일일생(何似了事一日生)**

**과거사는 이미 지나가 버렸고**

**미래를 미리 사량(思量)함이 필요치 않도다**

**사람이 백 살이 드물건만 천년을 도모(圖謀)하니**

**어찌 일을 마치고 하루를 삶만 같으랴.**

**제목 해석 일을 마치다. 일이란 일대사(一大事. 生死大事).**

**1~2행은 석옥청공선사어록권하(石屋淸珙禪師語錄卷下)에 나오는 구절.**

**3~4행 사람이 백 살의 사람이 없건만 헛되이 천년의 계획을 짓는다  (人無百歲人 枉作千年計).  만약 사람이 백세토록 장수(長壽)하더라도  생멸(生滅)을 요득(了得)치 못한다면  하루를 살더라도  생멸을 득료(得了)함만 같지 못하다 (若人壽百歲 不了於生滅 不如一日生 得了於生滅) [根本說一切有部毗奈耶雜事卷四十].**

**지구(持久)**

**이약성불건곤무(你若成佛乾坤無)**

**쟁교대지성불거(爭敎大地成佛去)**

**오도수재사수간(悟道雖在斯須間)**

**골골지구염도후(矻矻持久念道後)**

**네가 만약 성불하면 건곤이 없어지거늘**

**어찌 대지로 하여금 성불케 하리요**

**오도(悟道)는 비록 잠깐 사이에 있지만**

**골골(矻矻)히 지구(持久)하며 염도(念道)한 후니라.**

**제목 해석 오랫동안 버티어 견딤.**

**1~2행 여쭈어 이르되 이 일은 그만두고 지여(只如) 서봉(西峯. 西天目山)에 금일 시방(十方)이 취회(聚會)하여 선불장(選佛場)이 열렸으니 필경 어떤 상서(祥瑞)가 있습니까.  스님(高峰元妙)이 이르되 산하대지(山河大地)와 만상삼라(萬象森羅) 정(情. 有情)과 무정(無情)이 모두 다 성불했느니라.  여쭈어 이르되 이미 모두 성불했다면 무엇 때문에 학인(學人)은 성불치 못했습니까.  스님이 이르되 네가 만약 성불했다면 어찌 대지로 하여금 성불케 하리요 (你若成佛 爭敎大地成佛) [高峰和尙禪要 開堂普說中].  니(你)는 너 니. 니(儞)와 같음. 거(去)는 어조 사.**

**3~4행 염도(念道)는 지구(持久)를 근본으로 하지만 오도(悟道)는 수유(須臾)에 있느니라 (念道本於持久 悟道在於須臾) [天目明本禪師語錄卷上].  사(斯)는 곧 사. 수(須)는 잠깐 수. 사수(斯須)는 잠깐. 골(矻)은 수고할 골. 고달플 골. 골골(矻矻)은 부지런히 애쓰는 모양. 원음이 굴.**

**영오(永悟)**

**지위오처부도저(只爲悟處不到底)**

**유요우인요이천(有要遇人要履踐)**

**일오영오무차설(一悟永悟無此說)**

**출관인불문수관(出關人不問守關)**

**단지 오처(悟處)가 바닥까지 이르지 못했기 때문에**

**우인(遇人)을 요하고 이천(履踐)을 요함이 있거니와**

**한 번 깨쳐 영원히 깨치면 이 설(說)이 없나니**

**관문을 벗어난 사람은 관문을 지키는 이에게 묻지 않느니라.**

**1~3행 상당(上堂)하다  깨치고 나서 다시 우인(遇人. 印可해 줄 사람을 만나 보는 것)을 써야 비로소 옳나니 만약 우인(遇人)하지 않는다면 단지 이 꼬리 없는 원숭이가 겨우 재롱을 떨며 나오매 사람들이 바로 웃느니라 [五燈全書卷四十一 白雲守端章 白雲語].  깨친 후 또 견인(見人. 印可해 줄 사람을 만나 보는 것)해야 한다는 설(說)이 있고 혹 이 입처(入處)를 얻었다면 또 이천(履踐)해야 한다는 설(說)도 있거니와 이는 다 이 오처(悟處)가 능히 한 번 밟아 바닥에 이르지 못해 오히려 이집(異執. 다른 집착)을 띠어 능히 사람에게 해점거박(解粘去縛. 붙은 것을 떼고 묶인 것을 제거함)하여 주지 못하므로 이에 견인(見人)과 이천(履踐)이 있느니라.  만약 한 번 깨치매 영원히 깨친 것으로 대략(大略)한다면 결단코 이 설(說)이 없느니라 [天目明本禪師語錄卷中].  객(客)이 가로되 상고(上古)의 선덕(禪德)은 조사(祖師)와 조사가 상승(相承)하고 스승과 스승이 밀인(密印)하여 고로 가히 자심(自心)을 인증(印證)하였지만 근래(近來)는 말엽(末葉. 末法時代)인지라 요리(澆漓. 澆와 漓 둘 다 淺薄의 뜻)하여 사승(師承. 스승의 承印)을 만남이 적으니 만약 오심(悟心. 마음임을 깨침)을 얻었더라도 누가 인증(印證)하겠습니까.  답해 가로되 비여(譬如. 비유로 예를 드는 것) 어떤 사람이 오래도록 고물(故物. 옛적에 쓰던 물건)을 망각(忘却)했다가 어느 날 홀연히 기억하고는 심멱(尋覓)하여 말지 않다가 만약 혹 득견(得見)한다면 의혹이 얼음 녹듯하리니 이 사람이 다시 다른 사람의 인증을 구하려 하겠느냐 아니냐.  우여(又如) 연야달다(演若達多)가 머리(頭)를 두려워하여 미쳐 달리다가 홀연히 미침(狂)이 쉬어지매 머리가 옛과 같음을 보고서 어찌 다시 타인에게 이것이 이 나의 머리인가 나의 머리가 아닌가 하고 물으려 함이 있으리요.  만약 다시 물으려 한다면 어찌 미침(狂)과 다르리요.  본분(本分)인 자심(自心)을 능히 득오(得悟)할 것 같으면 어찌 다시 타인의 증허(證許)를 구(求)하고서야 비로소 의혹을 소멸하려고 함이 있으리요 운운(云云) [湛然圓澄禪師語錄 宗門或問].  객이 가로되 만약 그러할진댄 어찌하여 현책(玄策. 六祖慧能의 法嗣)이 지황선사(智煌禪師. 六祖慧能의 法嗣)를 대하여 가로되 공겁이전(空劫已前)에 스승 없이 스스로 깨침은 곧 옳다 하려니와 공겁이후(空劫已後)에 스승 없이 깨침은 다 천연외도(天然外道)에 속한다 한 것은 다시 무엇을 이른(謂) 것입니까.  답해 가로되 그때엔 스승이 있건만 인증(印證)을 구하지 않으니 반드시 그른 것이요 이때엔 스승이 없다 하여 배우려 하지 않는다면 또한 그른 것이니라.  공겁(空劫. 四劫의 하나. 이 세계가 壞滅되고 成劫에 이르기까지 二十中劫 동안을 말함)에 부처 없음은 옳은 것이요 말법(末法)에 스승 없음도 또한 옳은 것이니 부처 없음과 스승 없음이 말은 다르나 뜻은 하나이며 시(時)는 다르나 심(心)은 한가지니라 [湛然圓澄禪師語錄 宗門或問. 圓澄은 洞山下三十一 世].  위(爲)는 때문 위. 이천(履踐)은 밟아 실천(實踐)하는 것.**

**4행 관문을 벗어난 사람이 관문을 지키는 사람에게 자기가 관문을 벗어**

**났는지 아닌지를 묻지 않는다는 뜻.**

**내시무구(來時無口)**

**오유지속유천심(悟有遲速有淺深)**

**막장별지위구극(莫將瞥地爲究極)**

**엽락귀근내무구(葉落歸根來無口)**

**탄각하사구토각(呑却何似俱吐却)**

**깨침에 지속(遲速)이 있고 천심(淺深)이 있나니**

**별지(瞥地)를 가지고 구극(究極)을 삼지 말아라**

**잎이 떨어져 뿌리로 돌아가면 올 적에 입이 없나니**

**삼켜 버림이 어찌 다 토해 버림만 같으랴.**

**제목 해석 올 때에 입이 없다.**

**1행 성오(省悟)에 이미 지속(遲速)이 있으므로 오처(悟處)에도 또한 천 심(淺深)이 있느니라 [天如惟則禪師語錄卷二. 則嗣中峯明本].  증오(證 悟)에 천심(淺深)이 있고 용처(用處)에 광략(廣略)이 있나니 마치 수은(水銀)이 땅에 떨어지매 큰 것은 크게 둥글고 작은 것은 작게 둥근 것과 같느니라 [兀菴普寧禪師語錄卷上. 寧嗣徑山師範. 密庵傑下三世].**

**2행 무릇 공안상(公案上)에 참상(參詳)커나 공부상(功夫上)에 핍찰(逼拶)하여 때때로 별연(瞥然. 얼핏 봄)하여 이 입로(入路)를 얻음은 이는 다 이 광영중(光影中)의 사물(事物)이며 도로상(途路上)의 다반(茶飯)인지라 요당(了當)이 되지 못하나니 무슨 까닭인 연고냐 하면 그(學者)에게 가히 깨칠 선(禪)이 있기 때문이니라.  대개(大盖) 공안상(公案上)의 허다(許多)한 현묘도리(玄妙道理)는 능견지심(能見之心)과 소견지리(所見之理) 있음을 벗어나지 못함이니라.  심(心)과 이(理)를 필경 잊지 못하면 곧 이 심(心)은 실(實)이 아니요 곧 연경(緣境)의 분별이며 이 이(理)는 실(實)이 아니요 곧 식변(識變)의 망영(妄影)이니 그 심망경절(心忘境絶)을 보아서 법원(法源)을 통철(洞徹)한 자라면 어찌 천연(天淵)일 뿐이겠으리요 [永覺元賢禪師廣錄卷九. 元賢은 壽昌慧經의 法嗣. 洞山下三十一世].  별(瞥)은 언뜻 볼 별. 구(究)는 다할(極) 구. 구극(究極)은 구경(究竟)과 같은 뜻.**

**3행 대중(大衆)이 가로되 스님께서 이로 좇아 가시면 조만(早晩. 어느 때)에 가히 돌아오십니까.  스님이 가로되 잎이 떨어져 뿌리로 돌아가면 올 때엔 입이 없느니라 (葉落歸根 來時無口) [六祖大師法寶壇經].**

**4행 삼켜 버림이 토해 버림만 같지 못하느니라 (呑却不如吐却) [天如惟 則禪師語錄卷一. 惟則은 中峯明本의 法嗣. 密庵咸傑下六世].**

**선교(禪敎)**

**선내리문자지교(禪乃離文字之敎)**

**교내즉문자지선(敎乃卽文字之禪)**

**선시불심교불어(禪是佛心敎佛語)**

**여조양익거이륜(如鳥兩翼車二輪)**

**선(禪)은 곧 문자를 여읜 교(敎)며**

**교(敎)는 곧 문자에 즉(卽)한 선(禪)이로다**

**선(禪)은 이 불심(佛心)이며 교(敎)는 불어(佛語)니**

**새의 두 날개와 수레의 두 바퀴와 같도다.**

**1~2행은 천여유칙선사어록권칠(天如惟則禪師語錄卷七)에 나오는 구절 이니 중봉명본선사(中峯明本禪師)의 말임.  즉(卽)은 붙을 즉.**

**3행 선(禪)은 이 불심(佛心)이며 교(敎)는 이 불어(佛語)니 만약 사람이 입에서 잃는다면 곧 염화미소(拈花微笑)도 다 이 교적(敎迹)이거니와 마음에서 얻는다면 곧 세간(世間)의 추언세어(麤言細語)도 다 이 교외별전(敎外別傳)의 선지(禪旨)니라 [禪家龜鑑].**

**희유(希有)**

**풍촉석화초로수구(風燭石火草露水漚)**

**부유일기난보사수(蜉蝣一期難保斯須)**

**세월질속여과극(歲月疾速如過隙)**

**수지도로시희유(誰知都盧是希有)**

**풍촉(風燭)이며 석화(石火)며 초로(草露)며 수구(水漚)인**

**하루살이의 일기(一期)라 잠깐도 보장(保障)하기 어렵도다**

**세월의 빠르기가 틈을 지나감과 같나니**

**누가 모두 이 희유(希有)인 줄 아는가.**

**제목 해석 드물게 있다.**

**1~4행 풀 위의 이슬이며 물 위의 거품이며 바람 속의 촛불이며 돌 가운데의 불빛이로다 (草上露 水上漚 風中燭 石中火) [天如惟則禪師語錄卷七].  부(蜉)는 하루살이 부. 유(蝣)는 하루살이 유. 부유일기(蜉蝣一期)란 하루살이의 생애. 짧은 인생에 비유(譬喩). 사(斯)는 잠깐 사. 수(須)는 잠깐 수. 극(隙)은 틈 극. 도로(都盧)는 모두, 온통의 뜻.**

**여초(如初)**

**학도여초작불유여(學道如初作佛有餘)**

**미불유초선능유종(未不有初鮮能有終)**

**진로형탈사비상(塵勞逈脫事非常)**

**재공승두주일장(再控繩頭做一場)**

**도를 배움이 처음과 같다면 부처가 되고도 남음이 있거늘**

**시작이 있지 않음이 없지만 능히 마침이 있음은 드물도다**

**진로(塵勞)를 멀리 벗어나는 일은 범상(凡常)이 아니니**

**다시 노끈을 당기어 한바탕 지을지어다.**

**1행 도를 배움이 처음과 같다면 부처가 되고도 남음이 있나니 시종(始 終) 변하지 않아야 참다운 대장부니라 [天如惟則禪師語錄卷九].**

**2행 선(鮮)은 적을 선.**

**3~4행 진로(塵勞)는 번뇌의 다른 이름. 형(逈)은 멀 형. 공(控)은 당길 공. 승(繩)은 노 승. 두(頭)는 조자.**

**하파주(下坡走)**

**견도방수도(見道方修道)**

**불견부하수(不見復何修)**

**득도유이수도난(得道猶易守道難)**

**욕봉쾌편하파주(欲逢快便下坡走)**

**도를 보아야 비로소 도를 닦나니**

**보지 못하면 다시 어떻게 닦으랴**

**도를 얻음은 오히려 쉬우나 도를 지키기가 어렵나니**

**쾌편(快便)을 만나고자 하거든 언덕을 내려가며 달려라.**

**제목 언덕을 내려가면서 달리지 않으면 쾌편(快便)을 만나기 어렵다 (下坡不走 快便難逢) [明覺錄卷一].**

**1~2행은 올암보녕선사어록권하(兀菴普寧禪師語錄卷下)에 나오는 구절.**

**3행 도를 얻음은 쉬우나 도를 지키기가 어렵다 (得道易守道難) [兀菴普 寧禪師語錄卷上. 普寧은 徑山師範의 法嗣. 密庵咸傑下三世].**

**삽시(霅時)**

**급수착안간선인(急須着眼看仙人)**

**막간선인수중선(莫看仙人手中扇)**

**적면당기질여전(覿面當機疾如電)**

**타갱낙참삽시간(墮坑落塹霅時間)**

**막도원앙호모우(莫道鴛鴦好毛羽)**

**직수식취파침인(直須識取把針人)**

**석화광중일도처(石火光中一度覰)**

**돈각삼천일모단(頓覺三千一毛端)**

**급히 선인(仙人)을 착안(着眼)하여 봄을 쓰고**

**선인의 수중(手中)의 부채를 보지 말아라**

**적면(覿面)의 당기(當機)가 빠르기가 번개 같나니**

**타갱낙참(墮坑落塹)이 삽시간(霅時間)이니라.**

**원앙의 아름다운 깃털을 말하지 말고**

**바로 모름지기 바늘을 잡은 사람을 식취(識取)하라**

**석화광중(石火光中)에 한 번 엿본다면**

**문득 삼천(三千)이 한 털끝임을 깨치리라.**

**제목 삽(霅)은 아주 짧은 시간을 표현하는 글자. 삽(霎)으로 표기(表記)하기도 함.**

**1~2행은 석계심월선사잡록(石溪心月禪師雜錄)에 나오는 구절.**

**3~4행 적(覿)은 볼 적. 적면(覿面)은 대면(對面)의 뜻. 질(疾)은 빠를 질. 갱(坑)은 구덩이 갱. 참(塹)은 구덩이 참.**

**5~6행은 오등전서권사십삼(五燈全書卷四十三) 화엄조각장(華嚴祖覺章)에 나오는 구절. 식취(識取)의 취(取)는 조자(助字).**

**7~8행 처(覰)는 엿볼 처. 삼천(三千)은 삼천대천세계(三千大千世界).**

**만추(晩秋)**

**암희문훼취(暗憙蚊喙脆)**

**심하초력최(甚賀草力摧)**

**월월시호월(月月是好月)**

**하사휴만추(何似休晩秋)**

**월랑우풍량(月朗又風凉)**

**추공체하제(秋蛩砌下啼)**

**남남독황권(喃喃讀黃卷)**

**망각삼세시(忘却三世時)**

**모기 주둥이가 약해졌음을 가만히 기뻐하고**

**풀의 힘이 꺾였음을 매우 경하(慶賀)하노라**

**달마다 이 좋은 달이지만**

**어찌 아름다운 만추와 같으랴.**

**달도 밝고 또 바람도 서늘하며**

**가을 귀뚜라미가 섬돌 아래 우는구나**

**남남(喃喃)거리며 황권(黃卷)을 읽나니**

**삼세(三世)를 망각(忘却)할 때로다.**

**1~8행 희(憙)는 기뻐할 희. 희(喜)와 같음. 훼(喙)는 주둥이 훼. 취(脆)는 연할 취. 약할 취. 하(賀)는 하례(賀禮)할 하. 최(摧)는 꺾일 최. 휴(休)는 아름다울 휴. 공(蛩)은 귀뚜라미 공. 체(砌)는 섬돌 체. 제(啼)는 울 제. 남(喃)은 독서하는 소리. 중얼거리는 소리. 황권(黃卷)은 불경(佛經)을 말함이니 누런 종이에 썼기 때문. 황권적축(黃卷赤軸)이라고도 함.**

**영산별후(靈山別後)**

**영산일별지여금(靈山一別至如今)**

**수처당착불상식(隨處撞着不相識)**

**권군성성착정채(勸君惺惺着精彩)**

**전구색학구안색(塡溝塞壑舊顔色)**

**영산(靈山)에서 한 번 헤어져 여금(如今)에 이르도록**

**곳을 따라 당착(撞着)했으나 서로 알지 못했도다**

**그대에게 권하노니 또렷또렷 정채(精彩)를 붙여라**

**도랑에 가득 골에 가득 옛 안색(顔色)이로다.**

**1행 어떤 중이 조견(朝見)하고 이르되 폐하(陛下)께선 도리어 신승(臣 僧)을 기득(記得. 得은 助字. 記憶)하시겠습니까.  황제(皇帝. 宋太宗)가 이르되 어느 곳에서 상견(相見)했던가요.  이르되 영산(靈山)에서 한 번 헤어져 바로 지금에 이르렀습니다.  황제가 이르되 경(卿)이 무엇으로써 증험(證驗)하겠습니까.  중이 대답이 없었다 [聯燈會要卷二十九].  대위우선사(大潙祐禪師. 靈祐니 百丈懷海의 法嗣)가 사미(沙彌)로 되었을 때 국청사(國淸寺)에 가서 수계(受戒)하려 하였는데 한산(寒山)이 미리 알고 습득(拾得)과 함께 송문(松門)에 가서 접견(接見)하였다.  영우(靈祐)가 겨우 이르자 두 사람이 노방(路傍)으로 좇아 뛰어나오면서 호랑이의 울부짖음으로 삼성(三聲)을 지으니 영우가 대답이 없거늘 한산이 이르되 영산(靈山)에서 한 번 헤어짐으로 좇아 지금에 이르렀거니와 도리어 기득(記得)하느냐.  영우가 또 대답이 없자 습득이 주장자를 집어 이르되 네가 이것을 무엇이라고 불러 짓느냐.  영우가 또 대답이 없자 한산이 이르되 그만하라 그만하라 (休休), 물음을 쓰지 말아라.  그는 헤어진 후로부터 이미 삼생(三生)에 국왕(國王)이 되어 온지라 다 망각해 버린 것이니라 [聯燈會要卷二十九].**

**2~4행 당(撞)은 부딪칠 당. 착(着)은 조자(助字). 성(惺)은 똑똑할 성. 깨달을 성. 정채(精彩)는 활발한 정신의 기상(氣像). 정신(精神)과 같은 뜻. 전(塡)은 메울 전. 구(溝)는 도랑 구. 개천 구. 색(塞)은 막힐 색. 학(壑)은 골 학.**

**천안(天安)**

**산저수소무승지(山低水少無勝地)**

**연년극소풍수리(年年極少風水罹)**

**부적충파능소의(不適衝波凌霄意)**

**하방수분소요지(何妨隨分逍遙志)**

**산이 낮고 물이 적고 명승지가 없지만**

**해마다 풍수의 우환은 극히 적도다**

**파도에 충돌하고 하늘을 능멸(凌蔑)할 뜻에는 맞지 않지만**

**분수를 따라 소요(逍遙)하는 뜻에는 어찌 방애되랴.**

**제목 천안은 충청남도(忠淸南道)에 있는 도시(都市)의 이름.**

**1~4행 리(罹)는 만날 리. 근심 리. 릉(凌)은 업신여길 릉. 떨 릉. 얼음 릉.**

**생력(省力)**

**계춘음춘추영추(屆春唫春秋詠秋)**

**봉추내추우강강(逢湫乃湫遇江江)**

**불문전정행호사(不問前程行好事)**

**차시생력제일방(此是省力第一方)**

**봄에 다다르면 봄을 읊고 가을엔 가을을 읊고**

**늪을 만나면 곧 늪이요 강을 만나면 강이니**

**앞 노정(路程)을 묻지 않고 좋은 일을 행함이**

**이것이 이 생력(省力)의 제일방(第一方)이로다.**

**제목 생(省)은 덜 생.**

**1~3행 계(屆)는 다다를 계. 음(唫)은 읊을 음. 음(吟)과 같음. 영(詠)은 읊을 영. 추(湫)는 늪 추.  단지 좋은 일을 행할 줄만 알고 앞 노정(路程) 물음을 쓰지 말아라 (但知行好事 不用問前程) [五燈全書卷三十七 保寧圓璣章].**

**일처(一處)**

**인간수월월간인(人看水月月看人)**

**나개시주나개빈(那箇是主那箇賓)**

**미재안상비하구(眉在眼上鼻下口)**

**동재일처불상견(同在一處不相見)**

**여정처려여처정(如井覰驢驢覰井)**

**응물현형진법신(應物現形眞法身)**

**창연은현재목전(摐然隱現在目前)**

**간시불견암혼혼(看時不見暗昏昏)**

**사람이 수월(水月)을 보고 달이 사람을 보나니**

**어느 것이 이 주인이며 어느 것이 손님인가**

**눈썹이 눈 위에 있고 코 아래 입이거니와**

**한가지로 한 곳에 있지만 서로 보지 못하더라.**

**우물이 나귀를 엿보고 나귀가 우물을 엿봄과 같이**

**사물에 응해 형상을 나타내는 참 법신(法身)이로다**

**창연(摐然)히 은현(隱現)하며 목전(目前)에 있지만**

**보려고 할 때엔 보이지 않고 어두워 캄캄하더라.**

**1행 바위 사이의 사람이 물 밑의 달을 보고 물 밑의 달이 바위 위의 사람을 보다 (巖間人看水底月 水底月看巖上人) [月江正印禪師語錄卷下. 正印은 虎巖淨伏의 法嗣. 密庵咸傑下五世].**

**5행 강상좌(强上座)에게 물어 가로되 부처의 참 법신이  마치 허공과 같으며  사물에 응해 형상(形相)을 나타냄이  수중의 달과 같다 (佛眞法身 猶若虛空 應物現形 如水中月) 하니 어떻게 이 응(應)하는 도리(道理)를 설하겠느냐.  가로되 나귀가 우물을 엿봄과 같습니다 (如驢覰井).  스님(曹山本寂)이 가로되 말은 곧 태쇄(太煞. 煞는 助字. 매우 심함. 어지간함)히 말했으나 단지 팔성(八成. 八分成就)을 말해 얻었도다.  가로되 화상께선 또 어떻습니까.  스님이 가로되 우물이 나귀를 엿봄과 같느니라 (如井覰驢) [五燈全書卷二十六 曹山章].**

**7행 창(摐)은 흔들릴 창. 또 분착(紛錯)의 뜻.**

**8행 운문(雲門)이 수어(垂語. 말씀을 내림)해 이르되 사람마다 다 광명을 가지고 있거니와 볼 때는 보이지 않고 어두워 캄캄하나니 (人人盡有光明在 看時不見暗昏昏) 어떤 것이 제인(諸人. 여러분)의 광명인고.  스스로 대신해 이르되 주고삼문(廚庫三門)이니라.  또 이르되 좋은 일도 없음만 같지 못하느니라 [碧巖錄卷九 八十六則].**

**미인(美人)**

**소면정인종미주(素面呈人終靡姝)**

**점장홍분무추부(點粧紅粉無醜婦)**

**종래도무전라미(從來都無全裸美)**

**불령인견전풍류(不令人見轉風流)**

**하얀 얼굴로 사람에게 보임은 마침내 예쁘지 못하나니**

**홍분(紅粉)을 점찍어 단장(丹粧)하면 추부(醜婦)가 없도다**

**종래(從來)로 도무지 전라(全裸)의 미인이 없나니**

**사람으로 하여금 보지 못하게 해야 더욱 풍류스럽도다.**

**1~3행 하얀 얼굴로 사람에게 보임은 마침내 옳지 못하나니 홍분을 점 찍어 단장해야 비로소 풍류스럽도다 (素面呈人終未可 點粧紅粉始風流) [禪門拈頌卷十六 六百五十六則].  미(靡)는 없을 미. 장(粧)은 단장할 장. 4행 불감근화상(佛鑑懃和尙. 慧懃이니 五祖法演의 法嗣)이 송(頌)해 이 르되 아름답기로는 서자(西子. 西施)가 금합(金閤. 閤은 샛문 합. 옛날 三公과 大臣의 집에는 閤이 세워져 있었음)을 떠나는 듯하고  애교스럽기론 양비(楊妃. 楊貴妃)가 옥루(玉樓)에 기댄 듯하도다  오히려 비파 (琵琶)를 잡고 반쯤 얼굴을 가려  사람으로 하여금 보지 못하게 하니 더욱 풍류스럽도다 (美如西子離金閤 嬌似楊妃倚玉樓 猶把琵琶半遮面 不令人見轉風流) [月江正印禪師語錄卷中].  종사(宗師)가 사람을 위하매 단지 낙지처(落地處) 있음을 얻지 말아야 하리라.  만약 낙지처가 있으면 곧 학가(學家. 學人)가 면전(面前)에 있으면서 떠남을 입으리라 [大慧普覺禪師宗門武庫].  불감화상(佛鑑和尙. 慧懃이니 五祖法演의 法嗣. 楊岐下三世)이 처음에 서주대평(舒州大平. 大는 太와 同. 大平은 寺名)의 청을 수락(受諾)하여(住持의 所任을 수락함) 오조(五祖. 五祖는 山名이니 곧 法演禪師)에게 예사(禮辭. 예배하고 떠남을 告함)하니 오조가 가로되 대범(大凡) 주원(住院)하면서 자기에게 경계(警戒)해야 할 것이 넷이 있나니 제일(第一)은 세(勢)를 가히 다 부리지 말 것이요 제이(第二)는 복(福)을 가히 다 받지 말 것이요 제삼(第三)은 규구(規矩. 法度)를 가히 다 행하지 말 것이요 제사(第四)는 호어(好語)를 가히 다 설하지 말아야 하느니라.  무슨 연고냐 호어(好語)를 다 설하면 사람들이 반드시 쉽게 여길 것이요 규구(規矩)를 다 행하면 사람들이 반드시 번거롭게 여길 것이요 복(福)을 만약 다 받으면 연(緣)이 반드시 외로울 것이요 세(勢)를 만약 다 부리면 복이 반드시 없어지리라.  불감이 재배(再拜)하고는 복응(服膺. 몸에서 떼지 아니함. 잠시도 잊지 않음. 또는 가슴에 손을 모아 揖함)하고 물러났다 [禪苑蒙求瑤林].  전(轉)은 다시 더할 전.**

**공안무의(公案無意)**

**압착건병무일적(壓搾乾餠無一滴)**

**막향공안상심멱(莫向公案上尋覓)**

**공안종래무의미(公案從來無意味)**

**욕식가옹선착적(欲識家翁先捉賊)**

**초생탈사무수방(超生脫死無殊方)**

**생사념절최상책(生死念切最上策)**

**애래애거시절도(捱來捱去時節到)**

**시지오불수연촉(始知悟不需延促)**

**마른 떡을 압착(壓搾)하면 한 물방울도 없나니**

**공안(公案) 위를 향해 찾지 말아라**

**공안은 종래로 의미가 없나니**

**가옹(家翁)을 알고자 한다면 먼저 도둑을 잡아라.**

**초생탈사(超生脫死)엔 특수한 방법이 없나니**

**생사의 생각이 간절함이 최상책이니라**

**애거애래(捱去捱來)하여 시절이 도래(到來)하면**

**비로소 깨침이 연촉(延促)을 쓰지 않음을 알리라.**

**제목 해석 공안엔 의미가 없다.**

**1~8행 착(搾)은 짤 착. 병(餠)은 떡 병. 적(滴)은 물방울 적. 책(策)은 꾀 책. 애(捱)는 타연(拖延)의 뜻. 수(需)는 쓸 수. 연(延)은 길(長) 연. 촉(促)은 짧을(短) 촉.**

**덕산부답화(德山不答話)**

**미과선현삼십방(未跨船舷三十棒)**

**덕교수단태악랄(德嶠手段太惡辣)**

**불가부강불부약(不可扶强不扶弱)**

**지괴매류비상벌(指槐罵柳非賞罰)**

**뱃전을 타지도 아니하여서 삽십방(三十棒)이라 하니**

**덕교(德嶠)의 수단이 너무 악랄(惡辣)하도다**

**강한 이를 부축하고 약한 이를 부축하지 않음은 옳지 않나니**

**느티나무를 가리키며 버들을 욕함은 상벌(賞罰)이 아니로다.**

**제목 덕산선감선사(德山宣鑑禪師. 龍潭崇信의 法嗣)가 시중(示衆)해 이 르되 오늘 밤엔 화두에 답하지 않으리라.  화두를 묻는 자는 삼십방(三 十棒)이니라.  때에 어떤 중이 나와 예배하자 스님이 바로 때렸다.  중 이 가로되 모갑(某甲)은 화두도 또한 묻지 않았거늘 화상(和尙)께선 무 엇 때문에 때리십니까.  스님이 가로되 너는 이 어느 곳의 사람이냐.  가로되 신라인(新羅人)입니다.  스님이 가로되 뱃전을 타지 아니하여서 좋게 삽십방(三十棒)이니라 [宗鑑法林卷四十二].  법안익(法眼益)이 이르되 대소(大小) 덕산이 화두를 양궐(兩橛)로 만들었도다.  덕산밀(德山密)이 이르되 대소(大小) 덕산이 용두사미(龍頭蛇尾)로다.  취봉현(翠峯顯. 雪竇重顯)이 이르되 이 두 노숙(法眼益과 德山密)이 비록 긴 것을 잘라 짧은 것을 기웠고 무거운 것을 버리고 가벼운 것을 좇았으나 덕산노한(德山老漢)을 보고자 한다면 또한 가히 얻지 못한다 하노라.  너무 알지 못하나니 덕산은 곤외(閫外)의 위권(威權)을 움켜쥐고 마땅히 자를 것을 자르지 않아도 그 난(亂)을 부르지 않는 검이 있다 하노라.  도리어 신라승(新羅僧)을 알고자 하느냐.  단지 이 노주(露柱)를 들이받는 할한(瞎漢)이로다 [宗鑑法林卷四十二].**

**1~4행 현(舷)은 뱃전(船邊) 현. 덕교(德嶠)는 덕산(德山)과 같은 말. 랄(辣)은 매울 랄. 괴(槐)는 느티나무 괴.**

**힐아낙절(黠兒落節)**

**문자불친친불문(問者不親親不問)**

**문득역호불문친(問得亦好不問親)**

**격강견초불고행(隔江見招不顧行)**

**각하미면초만만(脚下未免草漫漫)**

**묻는 자는 친(親)하지 않고 친한 이는 묻지 않지만**

**물어 얻더라도 곧 좋고 묻지 않아도 친하도다**

**강 너머에서 부름을 보고 돌아보지 않고 가더라도**

**발 아래 풀이 넘실거림을 면하지 못하느니라.**

**제목 힐(黠)은 약을(慧) 힐. 꾀보(惡才) 힐. 힐아(黠兒)는 꾀보. 꾀쟁이. 낙절(落節)은 손해(損害)와 비슷한 뜻.**

**1행 협산(夾山. 善會니 船子德誠의 法嗣)과 정산(定山)이 동행(同行)하 면서 언화(言話)하던 차(次)에 정산이 이르되 생사(生死) 중에 부처가 없으면 곧 생사가 없느니라.  협산이 이르되 생사 중에 부처가 있으면 곧 생사에 미혹(迷惑)하지 않으리라.  호상(互相. 相互) 긍정치 않으면서 함께 대매산(大梅山)에 올라 상견하여 마치자 앞의 일을 갖추어 설했다.  대매(大梅. 法常이니 馬祖의 法嗣)가 이르되 하나는 친(親)하고 하나는 소(疏. 성길 소)하니라.  협산이 묻되 어느 것이 친하고 어느 것이 소(疏)합니까.  대매가 이르되 그만 가고 명일(明日)에 오너라.  협산이 내일에 이르자 또 묻되 알지 못하겠습니다 어느 것이 친합니까.  대매가 이르되 친한 자는 묻지 않고 묻는 자는 친하지 않느니라 (親者不問 問者不親).  협산이 주후(住後. 住止한 후)에 이르되 내가 당시에 대매에 있으면서 한 짝 눈을 잃어 버렸노라 [了菴淸欲禪師語錄卷四].**

**3~4행 고정간선사(高亭簡禪師. 德山宣鑑의 法嗣)가 처음 덕산(德山)을 참견(參見)했는데 강 너머 멀리에서 합장(合掌)하며 고성(高聲)으로 가 로되 불심(不審. 낮의 인삿말. 밤엔 珍重이라 함. 朝起不審 夜間珍重).  덕산이 부채로써 그를 부르자 스님이 곧 개오(開悟)하고서 가로질러 달려가되 다시 머리를 돌리지 않았다 [宗鑑法林卷四十五].  시중(示衆)해 이르되 강 너머에서 자복(資福. 如寶니 西塔光穆의 法嗣. 仰山下二世)의 찰간(刹竿)을 보고 바로 돌아가더라도 발꿈치 아래 좋이 삼십방(三十 棒)이거늘 어찌 하물며 강을 지나 옴이리요 [聯燈會要卷十一].**

**금강지(金剛智)**

**세면모착비(洗面摸着鼻)**

**철다습각취(啜茶濕却嘴)**

**지위태근방(祇爲太近傍)**

**번령소득지(飜令所得遲)**

**신수염래초(信手拈來草)**

**무비성보리(無非成菩提)**

**지위탐간월(祇爲貪看月)**

**실각장중주(失却掌中珠)**

**여안교비함(驢鞍橋非頷)**

**어목기보주(魚目豈寶珠)**

**시시조고간(時時照顧看)**

**막좌진애리(莫坐塵埃裏)**

**귀신투군복(鬼神妬君福)**

**세월촉군수(歲月促君壽)**

**자자우길거(孜孜又拮据)**

**속성금강지(速成金剛智)**

**얼굴 씻으면 코를 더듬고**

**차를 마시면 입을 젖나니**

**단지 너무 가깝기 때문에**

**도리어 얻는 바를 더디게 하도다.**

**손 닿는 대로 집어 오매 풀인지라**

**보리(菩提)를 이루지 않음이 없건만**

**단지 달을 탐해 보다가**

**손바닥 가운데의 구슬을 잃어 버리도다.**

**여안교(驢鞍橋)는 턱이 아니거늘**

**어목(魚目)이 어찌 보주(寶珠)이리요**

**때때로 조고(照顧)해 보아서**

**진애(塵埃) 속에 앉지 말아라.**

**귀신이 그대의 복을 투기(妬忌)하고**

**세월이 그대의 수명을 재촉하나니**

**부지런히 하고 또 열심히 해**

**금강지(金剛智)를 속히 성취하시라.**

**제목 금강지(金剛智)는 금강같이 단단한 지혜니 불지(佛智).**

**1~4행 모(摸)는 더듬을 막이나 모로 발음함. 철(啜)은 맛볼 철. 취(嘴) 는 부리 취. 지(祇)는 다만 지. 방(傍)은 가까울 방. 곁 방. 번(飜)은 도리어 번. 지(遲)는 더딜 지.**

**5~8행 신수(信手)는 손 닿는 대로의 뜻.**

**9~12행 여안교(驢鞍橋)는 나귀의 뼈 중에 안장 모양을 한 것을 일컬음. 안(鞍)은 안장 안. 함(頷)은 턱 함.  여안교를 착인(錯認)하여 아버지의 아랫턱을 삼다 (錯認驢鞍橋 作阿爺下頷) [五燈全書卷三十九 石佛益 章].  애(埃)는 티끌 애.**

**13~16행 자(孜)는 부지런할 자. 길(拮)은 길거할 길. 거(据)는 길거할 거. 길거(拮据)는 열심히 일함.**

**일시(一時)**

**불용희희불용희(不用憘憘不用噫)**

**삼세호참재일시(三世互參在一時)**

**여시아문일시불(如是我聞一時佛)**

**신수봉행설경이(信受奉行說經已)**

**기뻐함을 쓰지 말고 슬픔을 쓰지 말아라**

**삼세(三世)가 호참(互參)하여 일시(一時)에 있도다**

**이와 같이 내가 들었다 한 때에 부처님이**

**믿고 수지하고 받들어 행했다 하매 경을 설해 마쳤도다.**

**1~4행 일찰나제(一刹那際)에 삼세(三世)가 호참(互參)하고 무량겁해(無量劫海)가 지금에 의해 머문다 (一刹那際三世互參 無量劫海依今而住) [物初大觀錄].  희(憘)는 기쁠 희. 희(憙), 희(喜)와 같음. 희(噫)는 슬플 희. 한숨 쉴 희.**

**학보(學步)**

**한인욕망무망시(閑人欲忙無忙時)**

**망자기유불망시(忙者豈有不忙時)**

**한망자유한망골(閑忙自有閑忙骨)**

**막허학보포복귀(莫虛學步匍匐歸)**

**한가한 사람은 바쁘고 싶어도 바쁠 때가 없거늘**

**바쁜 자가 어찌 바쁘지 않을 때가 있으랴**

**한망(閑忙)은 스스로 한망골(閑忙骨)이 있나니**

**헛되이 걸음을 배우고서 포복(匍匐)하며 돌아가지 말아라.**

**1~3행 한인(閑人)은 스스로 한인골(閑人骨)이 있나니 이 한인(閑人)이 아니면 쉽게 한가하지 못하느니라 (閑人自有閑人骨 不是閑人不易閑) [了菴淸欲禪師語錄卷七. 淸欲은 古林淸茂의 法嗣. 密庵咸傑下五世].**

**4행 장자주(莊子注)를 살펴보건대 수릉(壽陵)은 연(燕)의 읍(邑)이며 한단(邯鄲)은 조(趙)의 군(郡)임.  약령(弱齡. 어린 나이)이라 장성(壯盛)하지 못함을 여자(餘子)라고 일컫나니 유자(孺子)와 같음.  조군(趙郡)의 땅에 그 민속(民俗)이 능히 행(行)함인지라 고로 연국(燕國)의 소년(少年)들이 와서 걸음을 배우지만 이미 본성(本性)에 어긋나 조국(趙國)의 기능(技能)을 얻지 못함.  자기를 버리고 남을 본 떠 수릉(壽陵)의 옛 것을 잃을새 이런 까닭으로 손으로써 땅을 딛고 포복(匍匐)하며 돌아옴.  설두(雪竇)가 이르되 이 중은 이 한단 사람이 아니거늘 무엇 때문에 당보(唐步. 唐은 헛될 당)를 배우리요 했거니와 이 말은 심히 비사(非事)며 또한 도치(倒置)니라.  곧 연인(燕人)이 한단에서 학보(學步)함이지 한단(邯鄲)이 연(燕)에서 학보(學步)함이 아니니라 [祖庭事苑卷二].  포(匍)는 엉금엉금 길 포. 복(匐)은 엉금엉금 길 복.**

**전지유감(剪枝有感)**

**잔지향목익청분(剗枝香木益靑芬)**

**체발오로유첨반(剃髮吾顱愈添斑)**

**첨청첨백리여하(添靑添白理如何)**

**건삼련혜곤육단(乾三連兮坤六斷)**

**향나무의 가지를 깎으니 푸름과 향기를 더하고**

**내 머리의 터럭을 깎으니 더욱 아롱을 더하네**

**푸름을 더하고 흼을 더하는 이치가 어떠한가 하면**

**건(乾)은 삼련(三連)이요 곤(坤)은 육단(六斷)이라 하노라.**

**제목 전(剪)은 싹 벨(齊斷) 전. 가위 전.**

**1~4행 잔(剗)은 깎을 잔. 분(芬)은 향기 분. 체(剃)는 털 깎을 체. 로 (顱)는 머리 로. 해골 로. 반(斑)은 아롱질 반. 여기에선 반발(斑髮. 흰 털이 섞인 머리)을 가리킴. 건삼련(乾三連)은 건괘(乾卦. )의 상형(象形). 곤육단(坤六斷)은 곤괘(坤卦. )의 상형(象形).**

**삼년기만입서우반도유감(三年期滿立誓遇半塗有感)**

**불해기구병부전(不解忌口病不痊)**

**상설무휴불경신(常說無休不敬信)**

**인특망리수신인(因特網裏受信人)**

**반천일자수감반(半千日子數減半)**

**일이관지오생애(一以貫之吾生涯)**

**일도수서불개변(一度樹誓不改變)**

**이지풍류애탄금(已知風流愛彈琴)**

**불관방인문불문(不關傍人聞不聞)**

**기구(忌口)를 알지 못하면 병이 낫지 않고**

**늘 설하고 쉼이 없으면 경신(敬信)하지 않나니**

**인터넷 속의 수신인(受信人)이**

**반천일자(半千日子)에 수가 반으로 줄었네.**

**일(一)로써 그것을 뀀이 나의 생애인지라**

**한 차례 서원(誓願)을 세우면 개변(改變)치 않나니**

**이미 풍류를 알아 탄금(彈琴)을 사랑하므로**

**곁의 사람이 듣거나 듣지 않거나 상관치 않노라.**

**제목 해석 삼년을 기만(期滿)으로 서원(誓願)을 세워 반도(半塗)를 만나 감회(感懷)가 있음.  기만(期滿)은 기한(期限)과 같은 뜻. 반도(半塗)는 어떤 일이나 여정(旅程)의 중간 쯤. 도(塗)는 도(途)와 같음.**

**1행 보복(保福. 從展이니 雪峯義存의 法嗣)이 병들어 있으면서 중에게 물어 이르되 나와 네가 서로 안 해가 깊나니 무슨 명방묘약(名方妙藥)이 있어 서로 구제(救濟)하겠느냐.  중이 이르되 약방(藥方)이 심히 있긴 하나 말함을 듣건대 화상은 기구(忌口)를 알지 못한다 하더이다 [恕中無慍禪師語錄卷二].  기(忌)는 경계(警戒)할 기. 꺼릴 기. 전(痊)은 병 나을 전.**

**2행 세존(世尊)이 마갈타국(摩竭陀國)에 계시면서 설법하셨다.  이때 장차 백하(白夏. 夏安居 가운데 날마다 대중을 警告하여 정진을 권하는 것)라, 이에 아난에게 가로되 모든 대제자(大弟子)와 인천사중(人天四衆. 人과 天의 四部大衆)이 내가 늘 설법하므로 경앙(敬仰)을 내지 않는구나.  내가 이제 인사(因沙)의 구실(舊室) 가운데로 들어가 구십 일을 하좌(夏坐. 하안거를 행함)하리니 홀연히 어떤 사람이 와서 법을 묻거든 네가 나를 대신해 설하되 일체법이 생하지 않으며 일체법이 멸하지 않는다 하라.  말씀을 마치자 엄실(掩室. 문을 걸어 잠금)하고 앉으셨다 [恕中無慍禪師語錄卷一. 無慍은 竺元妙道의 法嗣. 密庵咸傑下五世].**

**3~4행 인특망(因特網)은 호련망(互連網)이라고도 하는데 곧 인터넷(In ternet). 인터넷은 서기 1969년 미국 국방부에서 비롯된 국제 컴퓨터 통신망의 한 가지.  서로 다른 컴퓨터 또는 네트워크 사용자들과 연결, 여러 가지 서비스를 제공 받으며 통신할 수 있는 세계 최대의 컴퓨터 통신망. 일자(日子)는 날짜. 일수(日數).**

**5~8행 공자(孔子)가 가로되 증삼(曾參)아 나의 도는 일(一)로써 그것을 꿰느니라 (子曰參乎吾道一以貫之) [論語 里仁].  수(樹)는 세울 수. 탄금(彈琴)은 거문고나 가야금을 탐.**

**장식(裝飾)**

**미면업견아야독(未免業牽我也讀)**

**권군막독제선록(勸君莫讀諸禪錄)**

**심토지남어일이(尋討指南語一二)**

**여개속문과장식(餘皆屬文誇裝飾)**

**업의 이끌림을 면하지 못해 나는야 읽지만**

**그대에게 권하노니 모든 선록(禪錄)을 읽지 마시라**

**지남어(指南語)를 찾으매 한 둘이요**

**나머지는 다 글을 엮어 장식(裝飾)을 과시(誇示)함이더라.**

**제목 장(裝)은 꾸밀 장. 봇짐 장. 식(飾)은 꾸밀 식.**

**1~4행 견(牽)은 당길 견. 이끌 견. 토(討)는 찾을 토. 속(屬)은 엮을 속. 과(誇)는 자랑할 과.**

**파초혜(破草鞋)**

**조사현지파초혜(祖師玄旨破草鞋)**

**영가적각원포각(寧可赤脚遠抛却)**

**기년상념미타호(幾年常念彌陀號)**

**하사재환편발악(何似纔喚便發惡)**

**만물무과출처호(萬物無過出處好)**

**서해대하동해즉(西海大鰕東海鰂)**

**수연방광막도달(隨緣放曠莫忉怛)**

**수증불무오부득(修證不無汚不得)**

**조사(祖師)의 현지(玄旨)는 해진 짚신이니**

**차라리 맨발이 옳으므로 멀리 던져 버려라**

**몇 년 동안 늘 미타명호(彌陀名號)를 염(念)함이**

**어찌 겨우 부르매 곧 발악(發惡)함만 같으랴.**

**만물이 출처의 좋음을 지날 게 없나니**

**서해는 대하(大鰕)요 동해는 오징어로다**

**인연따라 방광(放曠)하고 도달(忉怛)하지 말아라**

**수증(修證)은 없지 않으나 오염(汚染)은 얻지 못하느니라.**

**제목 해석 해진 짚신. 혜(鞋)는 가죽신 혜.**

**1~2행 조사의 현지(玄旨)는 해진 짚신이니 차라리 맨발이 옳으므로 신지 않는 게 좋다 (祖師玄旨破草鞋 寧可赤脚不着好) [恕中無慍禪師語錄卷四].  녕(寧)은 차라리 녕. 적각(赤脚)은 맨발.**

**3~4행 옛적에 한 좌주(座主. 講僧)가 있었는데 늘 아미타명호(阿彌陀名號)를 염(念. 誦)했다.  어떤 소사(小師. 具足戒를 받은 지 십년이 안 되는 스님. 또는 제자를 지칭하는 말)가 불러 이르되 화상(和尙)님.  좌주가 머리를 돌렸는데 소사가 돌아보지 않았다.  이와 같이 네 번 하였 다.  좌주가 꾸짖자 소사가 이르되 화상께선 몇 년을 그를 불러야 곧 얻겠습니까.  모갑(某甲)은 겨우 부르자 곧 발악(發惡)합니다 [了堂惟一禪師語錄卷二. 惟一은 竺元妙道의 法嗣. 密庵咸傑下五世].**

**6행 하(鰕)는 새우 하. 암고래 하. 즉(鰂)은 오징어 즉.**

**7행 곧 묻되(龍潭崇信이 묻되) 어떻게 보임(保任)해야 합니까.  도오(道悟. 天王道悟니 馬祖의 法嗣. 그러나 嗣法師에 異說이 많음)가 가로되 성품에 맡겨 소요(逍遙)하고 인연따라 방광(放曠)하라  다만 범정(凡情)을 다하면 별다른 성해(聖解)가 없느니라 (任性逍遙 隨緣放曠 但盡凡情 別無聖解) [宗鑑法林卷四十二].  광(曠)은 휑할 광. 넓을 광. 클 광. 빌 광. 도(忉)는 근심 도. 달(怛)은 슬플 달. 도달(忉怛)은 근심하고 슬퍼함.**

**8행 회양(懷讓)이 이르러 예배했다.  스님(六祖)이 가로되 어느 곳에서 왔느냐.  가로되 숭산(崇山)입니다.  스님이 가로되 무슨 물건이 이러히 왔느냐.  가로되 한 물건과 흡사하다고 설하더라도 (說似一物. 어떤 책 엔 設使一物로 되었음) 곧 맞지 않습니다.  스님이 가로되 도리어 가히 수증(修證. 修行證得)하느냐 아니냐.  가로되 수증(修證)은 곧 없지 않으나 오염(汚染)은 곧 얻지 못합니다 (修證卽不無 汚染卽不得).  스님이 가로되 단지 이 불오염(不汚染)은 제불(諸佛)의 호념(護念)하는 바이니 네가 곧 이와 같고 나도 또한 이와 같느니라 [六祖壇經].**

**한로음로(寒露吟露)**

**백로한로침조로(白露寒露侵早露)**

**해로이건불명로(薤露易乾不名露)**

**거자로혜내자로(去者露兮來者露)**

**지심체관화남로(至心諦觀和南露)**

**불륜귀천미면로(不掄貴賤未免露)**

**불문곡직개입로(不問曲直皆入露)**

**불견금강반야운(不見金剛般若云)**

**여몽환포영전로(如夢幻泡影電露)**

**백로(白露) 한로(寒露)는 침조(侵早)의 이슬이지만**

**해로(薤露)는 쉽게 마르므로 이슬이라고 이름하지 못하네**

**가는 자도 이슬이요 오는 자도 이슬이니**

**지심(至心)으로 체관(諦觀)하여 이슬에 화남(和南)하나이다.**

**귀천(貴賤)을 가리지 않고 이슬을 면하지 못하고**

**곡직(曲直)을 묻지 않고 다 이슬에 들어가나니**

**금강반야경에 이름을 보지 못했는가**

**꿈 허깨비 거품 그림자 번개 이슬과 같다 했더라.**

**제목 해석 한로(寒露)에 이슬을 읊다.**

**1~2행 침(侵)은 도(到), 임(臨)의 뜻. 침조(侵早)는 이른 아침. 해(薤)는 부추 해. 한대(漢代)의 만가(輓歌)에 해로가(薤露歌)와 호리곡(蒿里曲)이 있었는데 귀인(貴人)의 죽음엔 해로가를, 평민(平民)의 죽음엔 호리곡을 불렀다 함.  이슬이라고 이름하지 못한다는 것은 말라 없어져 버렸기 때문.**

**4~5행 체(諦)는 살필 체. 화남(和南)은 계수(稽首), 경배(敬拜), 경례(敬禮)로 번역함. 륜(掄)은 가릴 륜. 고를 륜.**

**8행 일체의 유위법(有爲法)은  꿈 허깨비 거품 그림자 같으며  이슬 같고 또한 번개 같나니  응당 이와 같은 관찰을 지을지어다 (一切有爲法 如夢幻泡影 如露亦如電 應作如是觀) [金剛經].**

**만추현망(晩秋弦望)**

**만추십오야월랑(晩秋十五夜月朗)**

**계심로뇨리국향(溪潯蘆嫋籬菊香)**

**일년삼백육십야(一年三百六十夜)**

**도두불사금야량(到頭不似今夜良)**

**요혈산천문수문(寥泬山川文殊門)**

**황홀천지보현경(恍惚天地普賢境)**

**전물위여여위물(轉物爲予予爲物)**

**무변각해일상중(無邊覺海一相中)**

**만추십오야(晩秋十五夜)의 달이 밝나니**

**시냇가의 갈대는 하늘거리고 이국(籬菊)은 향기롭구나**

**일년삼백육십야(一年三百六十夜)에**

**마침내 오늘 밤의 좋음만 같지 못하리라.**

**요혈(寥泬)의 산천은 문수문(文殊門)이요**

**황홀(恍惚)한 천지는 보현경(普賢境)이로다**

**사물(事物)을 돌려 나로 삼고 나를 사물로 삼나니**

**무변한 각해(覺海)가 한 모양 가운데로다.**

**제목 망(望)은 보름달 망. 현망(弦望)은 보름달.**

**1~4행 심(潯)은 물가 심. 뇨(嫋)는 하늘거릴 뇨. 가냘플 약. 리(籬)는 울타리 리. 도두(到頭)는 드디어. 마침내. 량(良)은 착할(善) 량.**

**5~8행 릉엄경(楞嚴經. 卷二) 가운데에  일체 중생이 시작 없이 옴으로 좇아 자기임을 미혹하여 사물을 쫓으므로 본심을 잃어 사물에 돌리는 바가 되거니와 만약 능히 사물을 돌린다면 곧 여래와 한가지라 하다 (楞嚴經中 一切衆生 從無始來迷己逐物 失於本心爲物所轉 若能轉物卽同如來) [見如元謐禪師語錄. 元謐은 壽昌慧經의 法嗣. 洞山下三十一世].  료(寥)는 고요할 료. 혈(泬)은 휑할 혈. 빌 혈.**

**일사무간(一絲無間)**

**시색현환만추말(枾色睍睆晩秋末)**

**이보교외갱도숙(移步郊外秔稻熟)**

**황랑수풍성획획(黃浪隨風聲湱湱)**

**거농아농호사색(渠儂我儂好思索)**

**구정착맹시초친(驅蜓捉蜢時齠齓)**

**회고소년인반백(回顧少年人斑白)**

**면전일사영무간(面前一絲永無間)**

**난장금고논단속(難將今古論斷續)**

**감색이 고운 만추의 말(末)에**

**교외(郊外)로 걸음을 옮기니 메벼가 익었네**

**누런 물결이 바람따라 쏴아 소리를 내니**

**그와 내가 사색하기에 좋다 하노라.**

**잠자리 쫓고 메뚜기 잡던 때는 어린 나이였는데**

**어린 시절을 회고(回顧)하는 사람이 반백(斑白)이구나**

**면전의 일사(一絲)가 영원히 간단(間斷) 없어**

**금고(今古)를 가지고 단속(斷續)을 논하기 어려워라.**

**제목 해석 일사(一絲)가 간단(間斷)이 없다.**

**1~4행 현(睍)은 고울 현. 지긋이 볼 현. 환(睆)은 예쁠 환. 고울 환. 멀**

**리 볼 환. 현환(睍睆)은 고운 모양. 갱(秔)은 메벼 갱. 도(稻)는 벼 도. 성(聲)은 소리 들릴 성. 획(湱)은 물결 부딪치는 소리 획. 파도 소리 획. 거(渠)는 그 거. 농(儂)은 그 농. 나 농. 거농(渠儂)은 그. 아농(我儂)은 나.**

**5~8행 구(驅)는 몰 구. 정(蜓)은 잠자리 정. 맹(蜢)은 메뚜기 맹. 초(齠)는 이 갈 초. 친(齓)은 이 갈 친. 초친(齠)은 이를 갈 나이인 7~8세의 어린이. 반(斑)은 아롱질 반. 반백(斑白)은 머리가 희끗희끗한 모양.**

**비방(誹謗)**

**선이방위의(禪以謗爲義)**

**의지유야미(意旨有也未)**

**유리무리불리시(有利無利不離市)**

**인정농후음수비(人情濃厚飮水肥)**

**희즉상무공(喜則賞無功)**

**노즉살무죄(怒則殺無罪)**

**종타예임타훼(從他譽任他毁)**

**칭기허공도자피(稱譏虛空徒自疲)**

**선(禪)은 비방으로써 뜻을 삼는다 하니**

**의지(意旨)가 있느냐 또는 아니냐**

**이익이 있음과 이익이 없음은 시장을 떠나지 않나니**

**인정이 농후(濃厚)하면 물을 마셔도 살찌느니라.**

**기쁜 즉 공이 없는 이에게 상주고**

**노한 즉 죄가 없는 이를 죽이나니**

**그 기림에 좇고 그 헐뜯음에 맡겨라**

**허공을 칭찬하거나 나무라면 도연(徒然)히 스스로 피곤하리라.**

**제목 비(誹)는 그르다 할 비. 방(謗)은 나무랄 방.**

**1~4행 중이 황룡기화상(黃龍璣和尙)에게 물어 이르되 선(禪)은 무엇으 로써 뜻을 삼습니까.  기(璣)가 이르되 비방(誹謗)으로써 뜻을 삼느니라 (以謗爲義) [楚石梵琦禪師語錄卷七. 梵琦는 徑山行端의 法嗣. 大慧宗杲下五世. 拈古彙集卷第三十八엔 黃龍誨機禪師로 표기].  의(義)는 뜻 의. 지(旨)는 뜻 지. 농(濃)은 짙을 농.**

**5~8행 기쁜 즉 공이 없는 이에게도 함부로 상주고 성낸 즉 죄가 없는 이도 함부로 죽인다 (喜則濫賞無功 怒則濫殺無罪).  즉(則)은 곧 즉. 예(譽)는 기릴 예. 훼(毁)는 헐 훼. 기(譏)는 나무랄 기. 도(徒)는 공(空)의 뜻. 도연(徒然)은 공연(空然)과 같은 뜻.**

**백잡쇄(百雜碎)**

**미모수장불애안(眉毛雖長不碍眼)**

**비공수고불애면(鼻孔雖高不碍面)**

**일격산하백잡쇄(一擊山河百雜碎)**

**나개유유불상관(那箇悠悠不相關)**

**눈썹이 비록 길더라도 눈을 장애(障碍)치 못하고**

**콧구멍이 비록 높더라도 얼굴을 장애치 못하나니**

**일격(一擊)에 산하(山河)가 백잡쇄(百雜碎)되더라도**

**그것은 유유(悠悠)해 상관치 않느니라.**

**1~2행은 초석범기선사어록권일[楚石梵琦禪師語錄卷一]에 나오는 구절.**

**3행 당조(唐朝)에 인선사(因禪師)가 땅을 파던 차에 큰 흙덩이를 발견 하고는 장난삼아 망치를 휘둘러 그것을 맹격(猛擊)하자 손에 응해 부서 지매 홀연히 대오(大悟)했다.  노숙(老宿. 나이가 많고 道德이 높은 스 님)이 듣고 이르되 온 산하대지가 인선사(因禪師)의 일격(一擊)에 백잡 쇄(百雜碎)됨을 입었도다 [宗鑑法林卷八].  백잡쇄(百雜碎)는 물건이 산산조각 나는 것.**

**4행 나(那)는 대사(代詞)니 저 나. 그 나. 나개(那箇)란 법성(法性)을 지칭하는 말. 유(悠)는 한가할 유.**

**여중(余衆)**

**명산부재고(名山不在高)**

**유선즉시명(有仙卽是名)**

**육이부동모(六耳不同謀)**

**명찰기재중(名刹豈在衆)**

**분양유육인(汾陽有六人)**

**범승위대성(梵僧謂大成)**

**막위여무중(莫謂余無衆)**

**수림산석옹(樹林山石擁)**

**명산(名山)이 높음에 있지 않고**

**신선(神仙)이 있으면 곧 이 명산이로다**

**육이(六耳)면 함께 모의(謀議)하지 못하거늘**

**명찰(名刹)이 어찌 무리에 있으리요.**

**분양(汾陽)에 여섯 사람이 있어**

**범승(梵僧)이 대성(大成)한다고 말했거니와**

**나에겐 무리가 없다고 말하지 말아라**

**수림(樹林)과 산석(山石)이 옹위(擁衛)하노라.**

**제목 여(余)는 나 여. 여중(余衆)은 나의 무리.**

**1~2행 산은 높음에 있는 게 아니라 신선이 있으면 곧 명산이니라 (山 不在高 有仙則名也) [楚石梵琦禪師語錄卷十五].  휘겸(撝謙. 撝는 휘두를 휘. 撝謙은 남을 높이고 자기를 낮춤)하고 어둠을 써야 비로소 도를 전하나니  대은(大隱)은 종래(從來)로 시중에 숨느니라  높다고 해서 명산이 아니요 온옥(蘊玉) 때문이며  깊다고 해서 승수(勝水)가 아니요 잠룡(潛龍)에 있느니라 (撝謙用晦方傳道 大隱從來隱市中 高不名山由蘊玉 深非勝水在潛龍) [朝鮮無竟集 無竟偈].**

**3행 또 묻되 무엇이 이 조사가 서쪽에서 오신 뜻입니까.  마조(馬祖)가 이르되 앞으로 가까이 오너라 너를 향해 말하리라.  중이 앞으로 가까 이 하니 마조가 벽이(劈耳)에 바로 손바닥으로 때리고 이르되 육이(六耳)면 함께 모의(謀議)하지 못하느니라 [碧巖錄卷三 二十六則].  육이(六耳)는 삼인(三人).**

**5~6행 스님(汾陽善昭)이 병분(幷汾. 幷과 汾은 둘 다 地名)이 너무 추 워 이에 야참(夜參. 晩參과 같음. 申時의 설법)을 그만두려고 했다.  어 떤 이방(異方)의 비구가 석장(錫杖)을 떨치며 이르러 스님에게 일러 가 로되 회중(會中)에 대사(大士. 대보살) 여섯 사람이 있거늘 어찌하여 설법하지 않으려 합니까.  말을 마치자 떠났다.  스님이 게(偈)로써 밀기(密記)하였으니 가로되 호승(胡僧)이 금석장(金錫杖)을 빛내며  법을 위해 분양에 이르러  여섯 사람이 대기(大器)를 이룬다 하며  부양(敷揚)하기를 권청(勸請)했도다 (胡僧金錫光 爲法到汾陽 六人成大器 勸請爲敷揚) [五燈全書卷二十二 善昭章].**

**8행 옹(擁)은 안을 옹.**

**심인(心印)**

**정상명지묵조비(鄭尙明之默照非)**

**대혜배척게조동(大慧排斥揭曹洞)**

**근자굉지위묵조(近者宏智爲默照)**

**합취구구구업경(合取狗口口業輕)**

**동상종지인천범(洞上宗旨人天範)**

**여하락타흑암중(如何落他黑闇中)**

**달마지래일심인(達磨持來一心印)**

**막장간화묵조형(莫將看話默照衡)**

**정상명(鄭尙明)의 묵조(默照)의 그름을**

**대혜(大慧)가 배척하고 조동(曹洞)을 게시(揭示)하였거늘**

**요즈음 굉지(宏智)를 묵조(默照)로 삼으니**

**개아가리 닫아야 구업(口業)이 가벼워지리라.**

**동상(洞上)의 종지(宗旨)는 인천(人天)의 모범(模範)이거늘**

**어찌 저 흑암(黑闇) 가운데 떨어지랴**

**달마가 가져 온 것은 일심인(一心印)이니**

**간화(看話)와 묵조(默照)를 가지고 저울질 말아라.**

**1~2행 대혜노인(大慧老人)은 흑암(黑暗)의 언덕에 밤을 밝히는 햇불이 며 탁악(濁惡)의 바다에 사람을 제도하는 나룻배니 일찍이 스스로 맹세하여 이르되 차라리 이 몸으로써 지옥중생(地獄衆生)을 대신할지언정 마침내 불법(佛法)을 가지고 인정(人情)에 두지 않으리라 하고는 내옹(乃翁. 大慧의 嗣法師인 圜悟克勤을 가리키는 말)의 벽암(碧巖)의 판(板)을 태웠고 동상(洞上. 曹洞宗)의 밀전(密傳)의 방(榜)을 게시(揭示)하고자 정상명(鄭尙明)의 묵조(默照)의 그름을 배척하였다 [元叟行端禪師語錄卷八. 行端은 徑山善珍의 法嗣. 大慧宗杲下四世].  금시(今時)에 도를 배우는 사나이들이 많이들 한좌처(閑坐處)에 있으면서 머무름을 짓나니 근일(近日)에 총림에서 콧구멍이 없는 무리를 묵조(默照)라고 이르는 것이 이것이니라 [大慧普覺禪師書卷第二十九]. 배(排)는 물리칠 배. 척(擲)은 버릴 척. 게(揭)는 높이 들 게. 조동(曹洞)은 조동종(曹洞宗).**

**3~8행 굉지(宏智)는 굉지정각(宏智正覺)이니 동산양개하구세(洞山良价 下九世). 합취(合取)의 취(取)는 조자(助字). 동상(洞上)은 조동종이니 말류(末流) 말사(末師)에 대비(對比)하여 상(上)이라 함. 형(衡)은 저울 형.**

**아아(呀呀)**

**라집역본금강경(羅什譯本金剛經)**

**육역본중최단아(六譯本中最端雅)**

**후인파심행첨삭(後人婆心行添削)**

**나개정본지아아(那箇正本只呀呀)**

**근래한국지송용(近來韓國持誦用)**

**첨자수십요감과(添字數十要勘過)**

**일견폐형백견성(一犬吠形百犬聲)**

**자경삼사오성마(字經三寫烏成馬)**

**라집(羅什)의 역본(譯本) 금강경은**

**육역본(六譯本) 가운데 가장 단아(端雅)하도다**

**후인(後人)이 노파심(老婆心)으로 첨삭(添削)을 행하니**

**어느 것이 정본(正本)인지 다만 아아(呀呀)로다.**

**근래 한국의 수지독송용(受持讀誦用)은**

**첨자(添字)가 수십(數十)이니 감과(勘過)를 요하노라**

**한 개가 짖을 형상이면 온갖 개가 소리 짖고**

**글자를 세 번 베낌을 겪으면 오(烏)가 마(馬)로 이루어지도다.**

**제목 아(呀)는 입 딱 벌릴 하. 그러나 아로 발음함이 보통임. 아아(呀呀)는 입을 벌리는 모양. 맹수가 입을 벌리고 이빨을 드러내는 모양. 웃음소리.**

**1~4행 라집(羅什)은 구마라집(鳩摩羅什). 육역본(六譯本)은 484면을 왕간(往看)하라.**

**5~8행 한 개가 짖을 형상을 하면 온갖 개가 소리를 짖는다 (一犬吠形 百犬吠聲).  글자를 세 번 베낌을 겪으면 오(烏)와 언(焉)이 마(馬)로 이루어진다 (字經三寫 烏焉成馬) [密菴咸傑錄].  경(經)은 지날 경.**

**상강(霜降)**

**추운의니기민천(秋雲旖旎起旻天)**

**황엽편편락정사(黃葉片片落庭戺)**

**임하유인태유한(林下幽人太幽閒)**

**신보상양음무사(信步徜徉吟無事)**

**욕면당면유화지(欲眠噇眠遊華池)**

**기래괄목대선사(起來刮目對禪詞)**

**일상월하계상강(日上月下屆霜降)**

**쟁내일기불췌하(爭柰一氣不顇何)**

**가을구름은 뭉게뭉게 가을하늘에 피어오르고**

**누런 잎은 조각조각 뜨락의 섬돌에 떨어지네**

**임하(林下)의 유인(幽人)이 너무 유한(幽閒)하여**

**걸음 닿는 대로 어정거리며 일없음을 읊노라.**

**자고 싶으면 실컷 자며 화지(華池)에 노닐고**

**일어나면 눈 비비고 선사(禪詞)를 대하도다**

**해 뜨고 달 지더니 상강(霜降)에 이르렀거니와**

**일기(一氣)는 초췌(顦顇)하지 않음을 어찌 하리요.**

**1~4행 의(旖)는 구름이 피어오를 의. 니(旎)는 구름이 피어오를 니. 민 (旻)은 가을하늘 민. 사(戺)는 섬돌 사. 임하(林下)는 수풀 밑. 벼슬을 그만두고 은퇴한 곳. 유인(幽人)은 세상 일을 멀리 피해 한가히 사는 사람. 은자(隱者). 유한(幽閒)은 그윽하면서도 한가로움. 신보(信步)는 걸음 닿는 대로의 뜻. 상(徜)은 노닐 상. 양(徉)은 노닐 양. 어정거릴 양. 상양(徜徉)은 어정거리며 노닐음. 목적 없이 왔다갔다 함.**

**5~8행 당(噇)은 먹는 모양 당. 당면(噇眠)은 실컷 자는 것. 괄(刮)은 긁을 괄. 괄목(刮目)은 눈을 비비는 것. 계(屆)는 다다를 계. 췌(顇)는 파리할 췌. 병들 췌. 초췌(顦顇)는 초췌(憔悴)와 같은 뜻.**

**부화(浮華)**

**오거즉시편휴거(悟去卽時便休去)**

**설삼삼일이근롱(說甚三日耳根聾)**

**진점겁전성정각(塵點劫前成正覺)**

**요제부화진기량(要除浮華盡伎倆)**

**깨쳤으면 즉시 곧 쉴 것이지**

**무슨 삼일 동안 이근(耳根)이 막힘을 말하리요**

**진점겁(塵點劫) 전에 정각(正覺)을 이루었지만**

**부화(浮華)를 제하고 기량(伎倆)이 다함을 요하느니라.**

**제목 해석 겉은 화려하나 실속이 없음.**

**1~2행 분양소(汾陽昭)가 이르되 깨쳤으면 곧 쉴 것이지 무슨 삼일 동 안이나 귀먹음을 말하느냐 (悟去便休 說甚三日耳聾).  석문총(石門聰)이 이르되 만약 삼일 동안 귀먹지 않았다면 어찌 깨침을 얻으랴 (若不三日耳聾 何得悟去).  설두현(雪竇顯)이 이르되 크게 불린 정금(精金)은 응당 변색(變色)이 없느니라 (大冶精金 應無變色) [南石文琇禪師語錄卷二. 文琇는 行中至仁의 法嗣. 大慧宗杲下六世].  백장(百丈)이 마조(馬祖)의 일할(一喝)에 삼일 동안 귀먹은 화두(話頭)는 51면을 왕간(往看)하라.**

**3~4행 그러하여 선남자야, 내가 실로 성불하여 이미 온 것이 무량무변 (無量無邊)인 백천만억나유타겁(百千萬億那由他劫. 那由他는 量詞)이니 라 [法華經卷三 化城喩品].  진점겁(塵點劫)은 한량없는 세월. 기(伎)는 재주 기. 량(倆)은 재주 량. 공교(工巧. 巧妙)할 량.**

**오위(五位)**

**동상오위극묘밀(洞上五位極妙密)**

**약투일위여개필(若透一位餘皆畢)**

**오위일위일위무(五位一位一位無)**

**필경진지십마물(畢竟眞底什麽物)**

**일처묘시만처공(一處妙時萬處空)**

**삼세료시천세일(三世了時千世一)**

**양불음마허출몰(陽佛陰魔虛出沒)**

**지검일휘무일물(智劍一揮無一物)**

**동상(洞上)의 오위(五位)는 극히 묘밀(妙密)하나니**

**만약 일위(一位)를 투과(透過)하면 나머지도 다 마치도다**

**오위(五位)가 일위(一位)며 일위(一位)는 없음이니**

**필경 진실한 것이 무슨 물건인고.**

**일처(一處)가 묘할 때 만처(萬處)가 공(空)하고**

**삼세(三世)를 요득(了得)할 때 천세(千世)도 동일하도다**

**양불(陽佛)과 음마(陰魔)가 헛되이 출몰하거니와**

**지검(智劍)을 한 번 휘두르매 일물(一物)도 없도다.**

**제목 해석 정중편(正中偏) 편중정(偏中正) 정중래(正中來) 편중지(偏中至) 겸중도(兼中到).**

**1~4행 동상(洞上)은 조동종(曹洞宗)이니 말류(末流)와 말사(末師)에 대비(對比)하여 상(上)이라 함.  진(眞) 가운데 위(僞)가 있음이 정중편(正中偏)이며 위(僞) 가운데 진(眞)이 있음이 편중정(偏中正)이며 원(圓) 가운데 원(圓)이 있음이 정중래(正中來)며 색(色) 가운데 색(色)이 있음이 편중지(偏中至)며 묘(妙) 가운데 묘(妙)가 있음이 겸중도(兼中到)니 필경에 오위(五位)가 일위(一位)며 일위(一位)는 없음이니라.  위(位)가 공(空)을 나타내고 묘(妙)가 진(眞)을 나타내나니 진(眞)이란 것은 이 무슨 물건인고 [投子義靑禪師語錄].**

**5~7행 일처(一處)가 묘할 때 만처(萬處)가 공(空)하고 삼세(三世)를 요득(了得)할 때 천세(千世)도 동일하도다 (一處妙時萬處空 三世了時千世同) [投子義靑禪師語錄].  양불(陽佛)이 거래(去來)하고 음마(陰魔)가 출몰(出沒)하다 [投子義靑禪師語錄. 靑嗣大陽警玄. 洞山下六世].**

**전어인(傳語人)**

**무굴시귀무구부(無屈是貴無求富)**

**무고시락무우희(無苦是樂無憂喜)**

**제성간출전삼어(諸聖間出傳甚語)**

**구인불여구자기(求人不如求自己)**

**굴종(屈從) 없음이 이 존귀며 구함 없음이 부유(富裕)며**

**괴로움 없음이 이 낙이며 근심 없음이 기쁨이니**

**제성(諸聖)이 가끔 출현하여 무슨 말을 전했는가**

**남에게서 구함이 자기에게서 구함만 같지 못함이니라.**

**제목 중이 구봉건선사(九奉虔禪師. 道虔이니 石霜慶諸의 法嗣. 靑原下五 世)에게 묻되 받들어 듣자오니 화상께서 말씀이 있기를 제성(諸聖)이 가끔 출현하심은 단지 이 전어인(傳語人)이라 하셨다 하니 그렇습니까 아닙니까.  구봉이 이르되 그러하니라.  중이 이르되 세존께서 한 손으로 하늘을 가리키고 한 손으로 땅을 가리키며 천상천하에 오직 내가 홀로 존귀하다 (天上天下唯我獨尊) 하셨는데 화상께서는 무엇 때문에 도리어 전어인(傳語人)이라고 불러 짓습니까.  구봉이 이르되 단지 한 손으로 하늘을 가리키고 한 손으로 땅을 가리켰기 때문에 소이(所以)로 전어인(傳語人)이라고 불러 짓노라 [虛堂集卷三 三十六則].  전어인(傳語人)은 말을 전달하는 사람.**

**1~2행 존귀(尊貴)가 굴종(屈從)하는 바 없음보다 존귀할 게 없고  부 유(富裕)가 구하는 바 없음보다 부유할 게 없고  낙이 괴로운 바 없음 보다 즐거울 게 없고  기쁨이 근심할 바 없음보다 기쁠 게 없다 (貴莫 貴於無所屈 富莫富於無所求 樂莫樂於無所苦 喜莫喜於無所憂) [虛堂集卷 四 五十四則 南華眞人之四印].**

**장인(長人)**

**세한후지송백조(歲寒後知松柏操)**

**입수시지유장인(入水始知有長人)**

**약불평석숙명로(若不平昔熟冥路)**

**임행불이단연인(臨行不易斷戀因)**

**세한(歲寒) 후에 송백(松柏)의 지조(志操)를 알고**

**입수(入水)하고서야 비로소 장인(長人)이 있는 줄 아나니**

**만약 평석(平昔)에 저승길을 익히지 않았다면**

**임행(臨行)에 연인(戀因)을 쉽게 끊지 못하리라.**

**제목 장(長)은 길 장. 클 장. 높을 장. 착할 장.**

**1행 세한(歲寒)은 설 전후의 추위라는 뜻으로 매우 심한 한겨울의 추위.**

**세한(歲寒) 연후(然後)에 송백의 나중 시듦을 안다 (歲寒然後知松柏之後凋).**

**2행 입수(入水)해야 장인(長人)을 본다 (入水見長人) 란 요선사록(耀禪 師錄)을 살펴보건대 당무후(唐武后. 則天武后)가 숭산노안(崇山老安. 慧 安國師니 五祖弘忍의 法嗣)과 북종신수(北宗神秀. 五祖弘忍의 法嗣)를 초빙(招聘. 詔)하여 금중(禁中. 宮中)에 들게 해 공양(供養)하고 인해 조욕(澡浴. 澡는 씻을 조. 澡浴은 沐浴)하면서 궁희(宮姬)로써 급시(給侍)케 했는데 유독(惟獨) 혜안(慧安)만이 이연(怡然. 怡는 즐거울 이. 기쁠 이)하며 다름이 없었다.  무후가 감탄하여 가로되 입수(入水)하고서야 비로소 장인(長人)이 있는 줄 알겠구나 (入水始知有長人) [虛堂集 卷三].**

**5~6행 숙(熟)은 익을 숙. 명(冥)은 어두울 명. 명로(冥路)는 저승길. 임행(臨行)은 임종(臨終)을 뜻함. 련(戀)은 사모할 련. 연연(戀戀)은 그립고 애틋하여 잊지 못함.**

**무설(無舌)**

**활인로상사인행(活人路上死人行)**

**사인구리활인설(死人口裏活人舌)**

**철전허공무배면(掇轉虛空無背面)**

**수지양구무일설(須知兩口無一舌)**

**산 사람의 길 위에 죽은 사람이 다니고**

**죽은 사람의 입속에 산 사람의 혀로다**

**허공을 주워 돌리니 등과 얼굴이 없나니**

**모름지기 두 입에 한 혀도 없는 줄 알아야 하리라.**

**1~2행은 천동정각선사광록권일(天童正覺禪師廣錄卷一)에 나오는 구절.**

**3행 허공을 주워 돌리니 등과 얼굴이 없고  한 티끌을 세우지 않으니 당당(堂堂)히 드러났도다  몸을 돌려 바로 위음(威音) 밖을 투과하니  낙락(落落)한 진풍(眞風)을 숨길 곳이 없더라 (掇轉虛空無背面 不立一塵露堂堂 飜身直透威音外 落落眞風沒處藏) [懶翁錄 懶翁偈].  철(掇)은 주울 철.**

**4행 일이이삼자(一二二三子)여  평평히 바라보고 다시 우러러 보아라  두 입에 하나의 혀도 없는 게  곧 이 나의 종지(宗旨)니라 (一二二三子 平目復仰視 兩口一無舌 卽是吾宗旨. 어떤 책엔 一無舌이 無一舌로 되었음. 目은 볼 목) [五燈全書卷十七 仰山偈].**

**타매(唾罵)**

**가여효사인상매(可與曉事人相罵)**

**쟁여불효인설화(爭與不曉人說話)**

**상타상매유하익(相唾相罵有何益)**

**백단천련채첨화(百煅千煉彩添華)**

**효사인(曉事人)으로 더불어 서로 욕함은 옳거니와**

**어찌 밝지 않은 사람으로 더불어 얘기하리요**

**서로 침 뱉고 서로 욕하매 무슨 이익이 있는가 하면**

**백단천련(百煅千煉)해야 광채가 빛을 더한다 하노라.**

**제목 타(唾)는 침 타. 매(罵)는 욕할 매. 타매(唾罵)는 침 뱉고 욕함.  서로 욕하려면 너를 용서하노니 부리를 붙이고 서로 침 뱉으려면 너를 용서하노니 물을 뿌려라 (相罵饒汝接嘴 相唾饒汝潑水. 饒는 용서할 요) [大慧錄卷七].**

**1~2행 차라리 효사인(曉事人)으로 더불어 서로 욕함은 옳거니와 불효 사인(不曉事人)과 함께 얘기함은 옳지 못하느니라 (寧可與曉事人相罵 不可共不曉事人說話) [天童正覺禪師廣錄卷四].  효(曉)는 밝을 효. 새벽 효. 효사인(曉事人)은 사리(事理)에 밝은 사람. 쟁(爭)은 어찌 쟁.**

**4행 단(煅)은 쇠 불릴 단이니 단(鍛)과 같음. 련(煉)은 쇠 불릴 련. 채 (彩)는 무늬 채. 채색 채. 화(華)는 빛날 화. 꽃 화.**

**공현병(鞏縣甁)**

**주비지기불수작(酒非知己不酬酌)**

**시봉회인시음영(詩逢會人始吟詠)**

**고성수비공현병(古聖誰非鞏縣甁)**

**쟁내유인토불평(爭柰有人吐不評)**

**술은 지기(知己)가 아니면 수작(酬酌)하지 않고**

**시는 아는 사람을 만나야 비로소 읊느니라**

**고성(古聖)에 누가 공현병(鞏縣甁)이 아니리요만**

**어떤 사람은 불평(不評)을 토로(吐露)함을 어찌하랴.**

**제목 공(鞏)은 현명(縣名). 공현 지방에서 생산되는 다병(茶甁)은 주둥이가 여럿임. 전(轉)하여 말이 많음을 일컫는 말.**

**1~2행 술은 지기를 만나야 마시고 시는 아는 사람을 향해 읊는다 (酒 逢知己飮 詩向會人吟) [禪門拈頌卷七 二百十則].  수(酬)는 술 권할 수. 갚을 수. 작(酌)은 잔질할 작. 술 작. 수작(酬酌)은 응대함. 주객이 서로 술을 권함. 수작(酬酢. 酢은 술 권할 작. 초 초)으로 표기하기도 함.**

**4행 내(柰)는 어찌 내. 내(奈. 어찌 내. 어찌 나)와 같음. 불평(不評. 不 評判)은 불평(不平)으로 표기하기도 함. 불평(不評)은 사람들이 내리는 평이 좋지 않음. 불평(不平)은 못마땅하게 여김.**

**시월초길영병혜도우음(十月初吉竛竮蹊道偶吟)**

**심월신운수방현(心月身雲隨方現)**

**정수혜풍입처친(定水慧風立處親)**

**격적도소무소위(闃寂廜㢝無所爲)**

**영병혜도계잔년(竛竮蹊道計殘年)**

**삼분광음이순식(三分光陰二瞬息)**

**여분세화역부연(餘分歲華亦復然)**

**심중도무일사원(心中都無一絲願)**

**즉금폐목무여련(卽今閉目無餘戀)**

**심월(心月)과 신운(身雲)이 방소(方所)따라 나타나고**

**정수(定水)와 혜풍(慧風)이 선 곳에서 친밀하나니**

**격적(闃寂)한 도소(廜)에 할 바가 없어**

**오솔길에 비슬거리며 남은 해를 계산하노라.**

**삼분(三分)의 광음(光陰)에 이(二)는 순식간이었고**

**여분(餘分)의 세화(歲華)도 또한 다시 그러하도다**

**심중에 도무지 한 실터럭만큼의 원(願)도 없어**

**즉금 눈을 감아도 여련(餘戀)이 없다 하노라.**

**제목 해석 시월의 초길(初吉)에 오솔길에서 비슬거리다 우연히 읊다.  초길(初吉)은 초하루. 또는 한 달을 4분하여 삭일(朔日)부터 상현(上弦. 음력 7~8일)의 날까지를 일컬음.**

**1~8행 심월(心月)과 신운(身雲)이 방소(方所)따라 발현(發現)하다 (心月身雲隨方發現) [天童正覺禪師廣錄卷六].  격(闃)은 고요할 격. 도(廜)는 암자(庵子) 도. 소(㢝)는 암자 소. 령(竛)은 비슬거릴 령. 병(竮)은 비슬거릴 병. 혜(蹊)는 지름길 혜. 작은 길 혜. 광음(光陰)과 세화(歲華)는 세월과 같은 뜻. 도(都)는 모두 도. 폐목(閉目)은 죽음을 뜻함.**

**포대구(布袋口)**

**불양진이산고(不讓塵而山高)**

**불양류이해심(不讓流而海深)**

**막괴불법왕양(莫怪佛法汪洋)**

**중생원비이삼(衆生願非二三)**

**세존무의정녕(世尊無意丁寧)**

**제조기욕니남(諸祖豈欲呢喃)**

**중생배각합진(衆生背覺合塵)**

**시고포대개함(是故布袋開緘)**

**티끌을 사양하지 않아서 산이 높고**

**흐름을 사양하지 않아서 바다가 깊나니**

**불법의 왕양(汪洋)을 괴이히 여기지 말게나**

**중생의 소원이 두 셋이 아니로다.**

**세존(世尊)이 정녕(丁寧)에 뜻이 없거늘**

**제조(諸祖)가 어찌 니남(呢喃)코자 했으랴**

**중생이 배각합진(背覺合塵)할새**

**이런 고로 포대(布袋)를 개함(開緘)했더라.**

**제목 포대(布袋)는 베로 만든 자루. 여기에선 몸뚱이를 가리킴. 포대구 (布袋口)는 곧 입을 일컬음.**

**1~4행 산이 티끌을 사양하지 않는 고로 능히 그 높음을 이루고 바다 가 흐름을 사양하지 않는 고로 능히 그 깊음을 이룬다 (山不讓塵故能成 其高 海不讓流故能成其深) [天童正覺禪師廣錄卷九].  왕(汪)은 깊고 넓 을 왕. 양(洋)은 큰 바다 양. 왕양(汪洋)은 넓은 바다. 바다가 넓고 큰 모양.**

**5~8행 정녕(丁寧)은 친절함. 재삼(再三) 간절히 충고함. 정녕(叮嚀)으로 표기하기도 함. 니(呢)는 제비 지저귈 니. 남(喃)은 재잘거릴 남. 제비 소리 남. 니남(呢喃)은 재잘거리는 소리. 제비 소리. 배각합진(背覺合塵)이란 각(覺)을 배반하고 육진(六塵)에 합함. 함(緘)은 봉할 함. 포대를 개함(開緘)했다는 말은 포대구(布袋口)를 열었다는 말이니 곧 입을 열어 설법을 한다는 뜻.**

**입동(立冬)**

**작야삼경진뢰정(昨夜三更振雷霆)**

**효상성성엽유황(曉霜星星葉愈黃)**

**사시이동위구극(四時以冬爲究極)**

**우고일년우추창(又顧一年又惆悵)**

**어젯밤 삼경에 우레와 벼락이 치더니**

**새벽 서리가 희끗희끗하고 잎이 더욱 누렇구나**

**사시(四時)는 겨울로써 구극(究極)을 삼나니**

**또 일년을 돌아보며 또 추창(惆悵)하노라.**

**1~2행 삼경(三更)은 하룻밤을 다섯으로 나눈 셋째의 시각. 밤 11시부 터 새벽 1시까지의 동안. 한밤중. 뢰(雷)는 천둥 뢰. 정(霆)은 벼락 정. 번개 정. 성(星)은 희끗희끗할 성. 성성(星星)은 희끗희끗한 모양. 유(愈)는 더욱 유.**

**3행 사천(四天)은 상천(上天)으로써 구극(究極)을 삼고 삼계(三界)는 무색(無色)으로써 구극을 삼고 인세(人世)는 백년(百年)으로써 구극을 삼고 사시(四時)는 동설(冬雪)로써 구극을 삼는다 [淨慈慧暉禪師語錄卷一. 慧暉는 宏智正覺의 法嗣. 洞山下十世].**

**4행 추(惆)는 슬플 추. 창(悵)은 슬플 창.**

**문득혜휘선사독파십이만권이차탄(聞得慧暉禪師讀破十二萬卷而嗟歎)**

**천지일지만물일마(天地一指萬物一馬)**

**이유일유일역방하(二由一有一亦放下)**

**난신독파십이만권(難信讀破十二萬卷)**

**일대장교지재지자(一大藏敎只在之字)**

**화(㘞)**

**수연수불목징구아(雖然誰不目瞪口呀)**

**천지는 일지(一指)요 만물은 일마(一馬)이거니와**

**이(二)가 일(一)을 말미암아 있으니 일(一)도 또한 방하(放下)하라**

**십이만 권을 독파했다 함을 믿기 어렵지만**

**일대장교(一大藏敎)가 단지 지자(之字)에 있도다.**

**화(㘞)**

**비록 그러하나 누가 목징구아(目瞪口呀)하지 않으랴.**

**제목 해석 혜휘선사(慧暉禪師)가 십이만 권을 독파(讀破)했다 함을 듣고서 차탄(嗟歎. 驚歎)하다.  정자혜휘(淨慈慧暉)는 굉지정각(宏智正覺)의 법사(法嗣)니 청원하십사세(靑原下十四世).  스님이 간열(看閱)한 경론서적(經論書籍)이 일십이만 권이었다 [淨慈慧暉禪師語錄卷六].**

**1행 손가락으로써 손가락의 손가락 아님에 비유(譬喩)함이 손가락 아님 으로써 손가락의 손가락 아님에 비유함만 같지 못하고 말(馬)로써 말의 말 아님에 비유함이 말 아님으로써 말의 말 아님에 비유함만 같지 못하나니 천지는 일지(一指)요 만물은 일마(一馬)니라 (以指喩指之非指 不若以非指喩指之非指也 以馬喩馬之非馬 不若以非馬喩馬之非馬也 天地一指萬物一馬也) [莊子內篇 齊物論].**

**2행 이(二)가 일(一)을 말미암아 있으니 일(一)도 또한 지키지 말아라**

**(二由一有 一亦莫守) [信心銘].  1~2행은 천동여정선사어록권상(天童如淨禪師語錄卷上. 淨嗣雪竇智鑑 宏智正覺下三世)에 나오는 구절.**

**4행 고덕(古德. 옛적의 尊宿)이 말하되 일대장교(一大藏敎)가 이 낱 절 각(切脚)이라 하며 또 말하되 일대장교(一大藏敎)가 이 낱 지자(之字)라 하였다 [曹源道生禪師語錄. 道生은 密庵咸傑의 法嗣].**

**5~6행 화(㘞)는 배 끄는 소리 화. 징(瞪)은 눈 똑바로 뜨고 볼 징.**

**라라(螺蠃)**

**명령지자에봉라(螟蛉之子殪逢蠃)**

**유아유아화류아(類我類我化類我)**

**신위도원공덕모(信爲道元功德母)**

**세계기멸재취타(世界起滅在吹唾)**

**명령(螟蛉)의 새끼가 죽어 나나니벌을 만나면**

**나를 닮아라 나를 닮아라 하매 변화하여 나를 닮나니**

**믿음은 도의 시원(始原)이며 공덕의 어머니인지라**

**세계의 기멸(起滅)이 취타(吹唾)에 있도다.**

**제목 라(螺)는 소라 라. 라(蠃)는 소라 라. 나나니벌 라. 라라(螺蠃)는 나나니벌.**

**1~2행 명령(螟蛉)의 새끼가 죽어 나나니벌을 만나면 그를 축원(祝願)해 가로되 나를 닮아라 나를 닮아라 (類我類我) 하느니라 [天童如淨禪師語錄卷下].  명(螟)은 며루 명. 뽕나무 벌레 명. 령(蛉)은 뽕나무 벌레 령. 명령(螟蛉)은 1빛깔이 푸른 나방과 나비의 유충(幼蟲). 2양자(養子)니 나나니벌이 이 벌레의 새끼를 길러서 자기의 새끼로 만든 데 서 온 말. 최근에 밝혀진 바로는 유충에 나나니벌이 자기의 알을 까서 부화(孵化)한다 함.  에(殪)는 죽을 에. 류(類)는 닮을(肖) 류.**

**3행 신(信)은 도(道)의 시원(始原. 元)이며 공덕의 어머니가 되는지라  일체 모든 선법(善法)을 장양(長養)하며  의망(疑網)을 단제(斷除)하고 애류(愛流)에서 벗어나게 하며  열반의 무상도(無上道)를 개시(開示)하느니라 (信爲道元功德母 長養一切諸善法 斷除疑網出愛流 開示涅槃無上 道) [華嚴經合論卷二十九 賢首品].  원(元)은 시(始), 원(原)의 뜻.**

**4행 한 번 침 뱉으매 겁화(劫火)가 꺼지고  한 번 불매 세계가 이루어지 다 (一唾劫火滅 一吹世界成) [高麗眞覺國師語錄].**

**단풍(丹楓)**

**유서고시다한일(幽棲固是多閒日)**

**기도자월우팽풍(幾度煮月又烹風)**

**사전세월수착주(似箭歲月誰捉住)**

**작일청산금조황(昨日靑山今朝黃)**

**고요히 쉬는지라 진실로 이 한가한 날이 많나니**

**몇 차례나 달을 삶고 또 바람을 삶았던가**

**화살 같은 세월을 누가 잡아 머물게 하겠는가**

**어젯날의 청산이 오늘 아침엔 누렇구나.**

**1~4행 서(棲)는 쉴 서. 고(固)는 굳을 고. 진실로 고. 자(煮)는 지질 자. 삶을 자. 팽(烹)은 삶을 팽.**

**사심(死心)**

**명심용이사심난(明心容易死心難)**

**사득심시경자한(死得心時境自閑)**

**도인용심납월선(道人用心臘月扇)**

**비선선시야선선(非扇扇時也扇扇)**

**휴거헐거냉추추(休去歇去冷湫湫)**

**여고묘로여백련(如古廟爐如白練)**

**종공도하재소래(從空倒下再蘇來)**

**미재갱사여도친(未在更死與道親)**

**마음임을 밝히기는 용이하나 마음을 죽이기는 어렵나니**

**마음을 죽였을 때 경계(境界)가 스스로 한가하니라**

**도인(道人)의 용심(用心)은 납월(臘月)의 부채니**

**자꾸 부채질하지 않아야 할 때에 또한 자꾸 부채질하느니라.**

**휴거헐거(休去歇去)하며 차가워 추추(湫湫)하며**

**고묘(古廟)의 향로 같으며 흰 베 같나니**

**허공으로부터 거꾸로 떨어졌다가 다시 깨어나더라도**

**미재(未在)니 다시 죽어야 도로 더불어 친하느니라.**

**1~2행은 무명혜경선사어록권사(無明慧經禪師語錄卷四)에 나오는 구절. 용(容)은 용납할 용. 사득(死得)의 득(得)은 조자(助字).**

**3~4행 랍(臘)은 섣달 랍. 선(扇)은 부채 선. 부채질할 선.**

**5~6행 석상(石霜. 慶諸니 道吾宗智의 法嗣. 靑原下四世)이 천화(遷化)하자 대중이 제일좌(第一座. 首座)에게 계종(繼踵. 뒤를 이음)하기를 청했다.  스님(九峯道虔이니 石霜의 法嗣)이 이르되 모름지기 선사(先師)의 뜻을 알아야 비로소 옳으리라.  좌(座. 首座)가 이르되 선사(先師)께서 무슨 뜻이 있으신가.  스님이 이르되 선사(先師)께서 말씀하시되 휴거헐거(休去歇去. 자꾸 쉬는 것. 去는 助字)하고 일념만년거(一念萬年去. 一念이 萬年이 되게 함)하고 한회고목거(寒灰枯木去. 차가운 재와 고목처럼 되어 감)하고 고묘향로거(古廟香爐去. 古廟의 향로처럼 되어 감)하고 냉추추지거(冷湫湫地去. 차가워 湫湫하게 하여 감)하고 여일조백련거(如一條白練去. 한 가닥의 흰 베같이 되어 감)하라 하신 것을 어떻다고 하느냐.  좌(座)가 이르되 일색변(一色邊)의 일을 밝힌 것이니라.  스님이 이르되 원래 선사(先師)의 뜻을 알지 못했음이로다.  좌(座)가 이르되 네가 나를 긍정하지 않느냐.  장향래(裝香來. 향을 꾸려 옴)하라.  좌가 이에 분향(焚香)하며 이르되 내가 만약 선사의 뜻을 알지 못한다면 향연기가 일어나는 곳에 곧 탈거(脫去. 죽음)함을 얻지 못하리라.  과연 향연기를 따라 탈거(脫去)하자 스님이 그의 등을 어루만지며 이르되 좌탈입망(坐脫立亡)은 곧 수좌(首座)가 없지 않으나 선사의 뜻은 꿈에도 보지 못하여 있도다 [聯燈會要卷二十二].  추(湫)는 못 추. 처량(凄凉)할 추. 추추(湫湫)는 처량(凄凉), 청정(淸靜)의 뜻. 묘(廟)는 종묘(宗廟) 묘. 련(練)은 소상복(小祥服) 련이니 곧 흰 베.**

**7행 시중(示衆)하다.  내가 듣건대 전랑(前廊) 아래에서도 또한 할(喝)하고 후가(後架. 架는 閣의 뜻) 속에서도 또한 할(喝)하니 제자(諸子. 여러분)여, 너희가 맹할난할(盲喝亂喝)하지 말지니 바로 넉넉히 흥화(興化. 存奬이니 臨濟의 法嗣)를 할득(喝得)하여 허공 속을 향하였다가 도리어 박하래(撲下來. 撲은 倒下니 곧 허공 속에서 거꾸로 떨어짐)하여 한 점의 기식(氣息)도 또한 없더라도 내가 말하되 미재(未在. 在는 得의 뜻)라 하리라.  무슨 연고냐 하면 나는 일찍이 자라장(紫羅帳)속을 향해 진주(眞珠)를 뿌려 너희 제인(諸人)에게 주지 아니하여 있음일새니 (尊貴中을 향해 玄妙를 설하지 않음의 뜻) 호할난할(胡喝亂喝)하여 무엇하려느냐 [五燈全書卷二十一 興化章].  소(蘇)는 깨어날 소.**

**허공(虛空)**

**형상유무유당인(形相有無繇當人)**

**휘서채화역부연(揮書彩畵亦復然)**

**백자성불허공락(柏子成佛虛空落)**

**대천사계일척안(大千沙界一隻眼)**

**형상(形相)의 유무(有無)는 당인(當人)을 말미암나니**

**글을 쓰거나 채색화를 그림도 또한 다시 그러하도다**

**잣나무가 성불하면 허공이 떨어지나니**

**대천사계(大千沙界)가 한 짝 눈이로다.**

**1행 유(繇)는 말미암을 유.**

**3행 묻되 잣나무는 도리어 불성(佛性)이 있습니까 또는 없습니까.  스 님(趙州)이 가로되 있느니라.  가로되 어느 때에 성불합니까.  스님이 가로되 허공이 땅에 떨어지기를 기다리느니라.  가로되 허공이 어느 때 에 땅에 떨어집니까.  스님이 가로되 잣나무가 성불하기를 기다리느니라 [五燈全書卷七 趙州章].  휘(揮)는 글 쓸 휘. 그림 그릴 휘. 백(柏)의 속자(俗字)가 백(栢). 백자(柏子)의 자(子)는 조자(助字).**

**보시(布施)**

**내시외시일체시(內施外施一切施)**

**시중위최법보시(施中爲最法布施)**

**불문재가급출가(不問在家及出家)**

**이무린심수분시(而無悋心隨分施)**

**공수래혜공수거(空手來兮空手去)**

**심시본공신역수(心是本空身亦隨)**

**수운오도찰나간(雖云悟道刹那間)**

**필수광겁공덕취(必需曠劫功德聚)**

**내시(內施)하고 외시(外施)하고 일체시(一切施)해야 하나니**

**보시(布施) 중에 으뜸이 됨은 법보시(法布施)로다**

**재가(在家) 및 출가(出家)를 묻지 말고**

**아끼는 마음이 없이 분한(分限)따라 보시하라.**

**빈손으로 왔다가 빈손으로 가나니**

**마음은 이 본래 공(空)했고 몸도 또한 따르도다**

**비록 오도(悟道)가 찰나간이라고 이르지만**

**반드시 광겁(曠劫)에 공덕 모음을 써야 하느니라.**

**1~2행 화엄십행품(華嚴十行品) 가운데 공덕림보살(功德林菩薩)이 열 가지 보시(布施)를 설했나니 문(文)에 이르되 불자(佛子)여, 무엇 등이 보살마하살(菩薩摩訶薩)의 시장(施藏)이 되는가 하면 이 보살이 열 가지 보시를 행하나니 이른 바 분감시(分減施) 갈진시(竭盡施) 내시(內施) 외시(外施) 내외시(內外施) 일체시(一切施) 과거시(過去施) 미래시(未來施) 현재시(現在施) 구경시(究竟施)니라.  분감시(分減施)란 것은 이르자면 보살이 품성(稟性)이 인자(仁慈)하여 혜시(惠施)를 행하기를 좋아하나니 만약 미미(美味)를 얻으면 먼저 중생에게 준 연후에 비로소 먹으며 만약 음식을 받을 때엔 미리 생각을 지어 말하되 자기 몸 가운데의 팔만사천시충등(八萬四千尸蟲等)에게 보시하노라 하며 또 이 음식으로써 중생에게 혜시(惠施)하므로 원컨대 내가 몸뚱이에 영원히 탐착(貪着)이 끊어지게 하라 하나니 이 이름이 분감시(分減施)니라.  갈진시(竭盡施)란 것은 음식향화(飮食香華)와 자생지구(資生之具)를 일체 다 버리며 내지(乃至) 온 생명까지도 또한 아끼는 바 없나니 이 이름이 갈진시(竭盡施)니라.  내시(內施)란 것은 이르자면 보살이 나이가 바야흐로 소성(少盛)한지라 단정(端正)하고 미호(美好)하여 내지(乃至) 두목수뇌(頭目髓腦)를 중생을 제도(濟度)하는데 쓰리라 생각하고선 보시하되 마음에 후회하는 바가 없나니 이 이름이 내시(內施)니라.  외시(外施)란 것은 명화(名華) 상복(上服) 내지 왕위(王位)를 내가 이제 의응(宜應. 마땅)히 저의 구하는 바를 따라 그 뜻을 충만(充滿)코자 곧 바로 그에게 주나니 이 이름이 외시(外施)니라.  내외시(內外施)란 것은 위에 설한 바와 같은 것을 다 모두 보시하나니 이 이름이 내외시(內外施)니라.  일체시(一切施)란 것은 가사(假使) 시방인(十方人)이 와서 위의 욕구(欲求)하는 바를 다 모두 보시하여 주나니 이 이름이 일체시(一切施)니라.  과거시(過去施)란 것은 과거제불보살(過去諸佛菩薩)의 소유한 공덕을 듣되 듣고선 집착(執着)하지 않으며 있음이 아님을 요달(了達)하여 분별을 일으키지 않으며 탐(貪)하지 않고 맛보지 않고 또한 구취(求取)하지 않으며 의의(依倚)하는 바 없으며 법이 꿈과 같아 견고(堅固)함이 있지 않음을 보되 단지 집착하는 바의 중생을 교화(敎化)하여 불법을 성숙(成熟)케 하려고 위해 연설(演說)하며 또 다시 과거제불(過去諸佛)을 관찰하매 시방(十方)으로 추구(推求)해도 모두 가히 얻지 못하겠구나, 이 생각을 하고선 과거법(過去法)을 필경 다 버리나니 이 이름이 과거시(過去施)니라.  미래시(未來施)란 것은 이르자면 이 보살 이 미래제불(未來諸佛)의 수행(修行)하는 바를 들으매 유(有)가 그른 줄을 요달하여 모양을 취하지 않으며 내지 생각을 짓되 이에 법이 있음 이 아닌지라 버리지 않음은 옳지 못하다 하나니 이 이름이 미래시(未來 施)니라.  현재시(現在施)란 것은 이르자면 이 보살이 제천(諸天) 내지 성문연각(聲聞緣覺)의 구족(具足)한 공덕을 듣고서 그 마음이 미혹하지 않으며 탐착이 있지 않으며 또 제행(諸行)을 관찰하매 꿈과 같아 실답지 않은지라 중생으로 하여금 악취(惡趣)를 사리(捨離)케 하되 마음에 분별이 없으며 보살도를 닦아 불법을 성취하여 개연(開演)하나니 이 이름이 현재시(現在施)니라.  구경시(究竟施)란 것은 이르자면 모든 보살이 일체의 소유(所有)를 버려서 중생을 만족케 한 연후에 일체 중생을 개도(開導)하되 중생에 탐착을 내지 않게 되어 모두 청정한 지신(智身)을 성취하나니 이 이름이 구경시(究竟施)니라.  이 이름이 시장(施藏)이니라 [無異元來禪師語錄卷二十一].  모든 공양(供養) 중에 법공양(法供養)이 으뜸이며 모든 보시(布施) 중에 법보시(法布施)가 으뜸이니라 [無異元來禪師語錄卷二十一. 元來는 壽昌經의 法嗣. 洞山下三十一世].**

**3~8행 재가(在家)는 재가인(在家人). 출가(出家)는 출가인(出家人). 린(悋)은 아낄 린. 더러울 린. 수(需)는 쓸 수. 광(曠)은 멀 광. 넓을 광. 취(聚)는 모을 취.**

**염불(念佛)**

**이산란심입탑묘(以散亂心入塔廟)**

**일칭나무성불도(一稱南無成佛道)**

**하황정심염육자(何況淨心念六字)**

**감응도교무차호(感應道交無差毫)**

**산란(散亂)한 마음으로써 탑묘(塔廟)에 들어가**

**한 번 나무(南無)를 일컬어도 불도를 성취하거늘**

**어찌 하물며 정심(淨心)으로 육자(六字)를 염(念)하면**

**감응도교(感應道交)가 터럭만큼도 어긋남이 없으리라.**

**제목 념(念)은 생각 념. 외울(誦) 념.**

**1~2행 어떤 사람이 산란한 마음으로라도  탑묘 가운데 들어가  한 번 나무불(南無佛)을 일컬으면  다 이미 불도를 성취했느니라 (若人散亂心 入於塔廟中 一稱南無佛 皆已成佛道 [法華經卷一 方便品].  나무(南無)는 귀의(歸依), 귀명(歸命), 경례(敬禮) 등으로 번역함.**

**3~4행 육자(六字)는 나무아미타불(南無阿彌陀佛)의 여섯 자. 감응도교 (感應道交)란 중생의 감(減)과 여래의 응(應)하는 도(道)가 서로 통함을 말함.**

**형화(螢火)**

**오칭불오유자가(悟稱不悟猶自可)**

**불오칭오심연민(不悟稱悟甚怜憫)**

**입차문래다별지(入此問來多瞥地)**

**막장형화비일륜(莫將螢火比日輪)**

**여격라곡비실체(如隔羅縠非實體)**

**기인도차불착인(幾人到此不錯認)**

**삼세여래부지유(三世如來不知有)**

**막도차안여피안(莫道此岸與彼岸)**

**깨치고서 깨치지 않았다고 일컬음은 오히려 스스로 옳거니와**

**깨치지 못하고서 깨쳤다고 일컬음은 심히 연민(怜憫)스럽도다**

**이 문에 들어오면 별지(瞥地)가 많나니**

**형화(螢火)를 가지고 일륜(日輪)에 비교치 말아라.**

**나곡(羅縠)에 막힘 같음은 실체가 아니거늘**

**몇 사람이 여기에 이르러 착인(錯認)하지 않던가**

**삼세여래(三世如來)는 있음을 알지 못하나니**

**차안(此岸)과 피안(彼岸)을 말하지 말아라.**

**제목 해석 반디의 불.**

**1~2행 오법(吾法) 가운데엔 오(悟)로써 불오(不悟)를 삼음은 허물이 없지만 오직 깨치지 못하고서 깨쳤다고 일컫는 자는 대망어(大妄語)를 이루느니라 (吾法中以悟爲不悟無過 惟不悟而稱悟者大妄語成) [無異元來禪師語錄卷三十].  련(怜)은 불쌍히 여길 련. 영리할 령. 민(憫)은 불쌍히 여길 민.**

**3행  별(瞥)은 잠깐 볼 별.**

**5행 라(羅)는 깁 라. 곡(縠)은 고운 깁 곡. 나곡(羅縠)은 아주 얇고 고 운 깁.**

**유아지(唯我知)**

**찰나제증광겁증(刹那際證曠劫證)**

**광겁수재찰나수(曠劫修在刹那修)**

**동서남북유아지(東西南北唯我知)**

**소탕건립재사수(掃蕩建立在斯須)**

**찰나제(刹那際)에 증(證)함이 광겁(曠劫)에 증(證)함이며**

**광겁(曠劫)에 수(修)함이 찰나의 수(修)에 있도다**

**동서남북이 오직 나의 지(知)니**

**소탕과 건립이 사수(斯須)에 있도다.**

**1~2행 마땅히 알지라 광겁(曠劫)이 찰나제(刹那際)에 뚜렷하나니 찰나 제에 증(證)하면 곧 광겁에 증함이며 찰나에 수(修)하면 광겁에 수(修) 함이니 일단(一斷)에 일체를 단(斷)하고 일증(一證)에 일체를 증(證)하고 일수(一修)에 일체를 수(修)할새 고로 이르되 탄지(彈指)에 팔만문(八萬門)을 원성(圓成. 뚜렷이 이룸)하고 찰나에 아비업(阿鼻業. 阿鼻는 無間이니 곧 無間地獄業)을 멸각(滅却)한다 하니 삼기(三祇. 三阿僧祇劫)에 집착하여 일념(一念)을 가볍게 여기거나 일념에 집착하여 삼기(三祇)를 폐(廢)하는 자로 더불어 동일(同日)에 말함이 아니니라.  마땅히 알라 우리의 조사문하(祖師門下)엔 일어중(一語中)에 반드시 견혈(見血)하나니 여(如. 例擧) 간(看)하되 일구(一口)의 기(氣)가 돌아오지 못하면 (곧 숨이 끊어지면) 필경 어느 곳을 향해 가느냐.  과연 가는 곳을 안다면 곧 삼기(三祇)가 과(果)에 가득하고(滿) 만덕(萬德)이 인(因)에 뚜렷하므로(圓) 형극림(荊棘林)을 천과(穿過)하고 유리완(琉璃碗)을 타파하거늘 인(因)을 설(說)하고 과(果)를 설하며 수(修)를 설하고 증(證)을 설하며 성불(成佛)과 불성불(不成佛)을 설한다면 삼십방(三十棒) 때리고 삼문(三門) 밖으로 쫓아내리라.  무엇 때문인 연고냐. 공덕천(功德天)과 흑암녀(黑暗女)를 지혜 있는 주인은 둘 다 받지 않음일새니라 (功德天은 吉祥女라고도 하는데 黑暗女와 姉妹之間이며 항상 같이 다님. 공덕천은 사람에게 복을 주고 흑암녀는 화를 줌. 北本涅槃經 卷十二에 나옴) [無異元來禪師語錄卷十二].**

**4행 사(斯)는 잠깐 사. 수(須)는 잠깐 수.**

**대심(大心)**

**불발대심수선근(不發大心修善根)**

**시위마업비종초(是爲魔業非種草)**

**종문지요본분사(宗門只要本分事)**

**직취무상보리도(直趣無上菩提道)**

**대심(大心)을 일으키지 않고 선근(善根)을 닦으면**

**이는 마업(魔業)이 됨이요 종초(種草)가 아니니라**

**종문(宗門)에선 단지 본분사(本分事)를 요하나니**

**바로 위 없는 보리도(菩提道)로 취향(趣向)하느니라.**

**제목 대심(大心)은 보리심(菩提心)을 말함.**

**1~2행 보리심(菩提心)을 망실(忘失)하고 모든 선근(善根)을 닦는 것이 이 마업(魔業)이 되느니라 [華嚴經合論卷八十六 離世間品].  종초(種草)는 사람에게 불성(佛性)이 있는 것이 초목에 종자(種子)가 있는 것과 같으므로 종초(種草)라 함.**

**4행 취(趣)는 향할 취. 뜻 취. 나아갈 취.**

**행선(行善)**

**삼세해아수도득(三歲孩兒雖道得)**

**팔십노인행부득(八十老人行不得)**

**지도원래태간이(至道元來太簡易)**

**중선봉행죄막작(衆善奉行罪莫作)**

**삼세(三歲)의 아이라도 비록 말해 얻지만**

**팔십노인(八十老人)이라도 행함을 얻지 못하도다**

**지극한 도가 원래 너무 간이(簡易)하나니**

**온갖 착함을 봉행하고 죄를 짓지 않음이니라.**

**1~2행 백거이(白居易)가 이 군에 태수(太守)로 나왔다가 입산하여 예 알(禮謁)함을 인해 이에 스님(鳥窠道林이니 玄素의 法嗣. 牛頭法融下七世)에게 물어 가로되 선사(禪師)의 주처(住處)가 매우 위험합니다 (스님이 나무 위에 거주했음).  스님이 가로되 태수의 위험이 더 심하니라.  가로되 제자(弟子)는 지위(地位)가 강산을 진압(鎭壓)하거늘 무슨 위험이 있으리요.  스님이 가로되 신화(薪火)가 상교(相交)하듯 식성(識性)이 그치지 않거늘 위험하지 않음을 얻겠는가.  또 묻되 무엇이 이 불법대의(佛法大義)입니까.  스님이 가로되 모든 악을 짓지 말고 온갖 착함을 받들어 행하라 (諸惡莫作 衆善奉行).  사뢰어 가로되 삼세해아(三歲孩兒)라도 또한 이러히 말할 줄 알겠습니다.  스님이 가로되 삼세해아(三歲孩兒)라도 비록 말함을 얻지만 팔십노인(八十老人)이라도 행함을 얻지 못하느니라 [傳燈錄卷四 鳥窠道林章].**

**4행 석가노자(釋迦老子)가 수계(垂誡)하여 이르되 모든 악을 짓지 말고온갖 착함을 받들어 행하라  스스로 그 마음을 맑게 함이  이 모든 부 처의 뜻이니라 (諸惡莫作 衆善奉行 自淨其心 是諸佛意) [爲霖道霈禪師餐香錄卷上].**

**선사(禪師)**

**용생용자봉생봉(龍生龍子鳳生鳳)**

**경유경사논논사(經有經師論論師)**

**복생구변자극희(醭生口邊者極稀)**

**설선설심만천하(說禪說心滿天下)**

**용이 용새끼를 낳고 봉이 봉을 낳나니**

**경(經)에는 경사(經師)가 있고 논(論)에는 논사(論師)로다**

**골마지가 입가에 생기는 자는 극히 드물고**

**선(禪)을 설하고 마음을 설하는 이는 천하에 가득하더라.**

**2행 스님(藥山惟儼이니 石頭希遷의 法嗣)이 오래도록 상당(上堂)하지 않았다.  원주(院主)가 사뢰어 이르되 대중이 화상의 시회(示誨. 誨는 가르칠 회)를 구사(久思. 思는 願의 뜻)하였습니다.  스님이 이르되 종을 치거라.  원주가 종을 치매 대중이 겨우 집정(集定)하자 스님이 문득 하좌(下座)하여 방장(方丈)으로 돌아갔다.  원주가 뒤따라가 묻되 화상께서는 대중을 위해 설화(說話)하겠다고 허락하시고선 무엇 때문에 한마디도 베풀지 않습니까.  스님이 이르되 경(經)에는 경사(經師)가 있고 논(論)에는 논사(論師)가 있거늘 또 어찌 노승을 괴이히 여김을 얻겠는가 (經有經師論有論師 又爭怪得老僧) [聯燈會要卷十九].**

**3행 복(醭)은 술에 골마지 낄 복.**

**웅기(雄基)**

**효순환생효순자(孝順還生孝順子)**

**오역환생오역아(忤逆還生忤逆兒)**

**차도종문립웅기(且圖宗門立雄基)**

**거괴찬소비방다(詎怪讚少誹謗多)**

**효순(孝順)한 이가 도리어 효순한 자식을 낳고**

**오역(忤逆)하는 이가 도리어 오역의 아들을 낳도다**

**또한 종문(宗門)의 웅기(雄基) 세움을 도모함이거늘**

**어찌 칭찬은 적고 비방이 많음을 괴이히 여기랴.**

**제목 해석 웅대(雄大)한 터전.**

**1~2행은 영각원현선사광록권삼(永覺元賢禪師廣錄卷三)에 나오는 구절.**

**오(忤)는 거스를 오.**

**4행 거(詎)는 어찌 거.**

**노조(魯祖)**

**언가이명도회도(言可以明道晦道)**

**역가이재도폐도(亦可以載道廢道)**

**무익지언불여묵(無益之言不如默)**

**면벽제일시노조(面壁第一是魯祖)**

**언어는 가이(可以) 도를 밝게도 하고 도를 어둡게도 하며**

**또한 가이(可以) 도를 싣기도 하고 도를 폐(廢)하게도 하도다**

**무익한 말은 잠잠함만 같지 못하나니**

**면벽제일(面壁第一)은 이 노조(魯祖)라 하노라.**

**제목 노조보운선사(魯祖寶雲禪師)는 마조의 법사(法嗣).**

**1~2행 언(言)은 가이(可以) 도를 밝게도 하고 또한 가이 도를 어둡게 도 하며 가이 도를 싣기도 하고 또한 가이 도를 폐(廢)하게도 하느니라[永覺元賢禪師廣錄卷三].  회(晦)는 그믐 회. 어두울 회. 재(載)는 실을 재. 폐(廢)는 폐할 폐.**

**4행 노조보운선사(魯祖寶雲禪師)는 심상(尋常)에 중이 오는 것을 보면 곧 면벽(面壁)했다.  남전(南泉)이 듣고 가로되 내가 심상(尋常)에 사승(師僧)을 향해 말하되 부처가 세상에 나오지 않은 때를 향해 회취(會取)하더라도 오히려 일개반개(一箇半箇)를 얻지 못하거늘 그(魯祖)가 이러하다면 여년거(驢年去. 去는 助字. 十二支에 나귀가 없음)리라 [宗鑑法林卷十三].**

**아도(阿堵)**

**사인작선역작악(使人作善亦作惡)**

**다유부족과불평(多愈不足寡不平)**

**군자애재취이도(君子愛財取以道)**

**기인불피타조종(幾人不被他操縱)**

**일식불회즉이물(一息不回卽異物)**

**백년탐물멱무종(百年貪物覓無踪)**

**일도회심도피안(一度回心到彼岸)**

**가석인지탐전정(可惜人只貪前程)**

**사람으로 하여금 선을 짓고 또 악을 짓게 하며**

**많을수록 더욱 부족하고 적으면 불평(不平)하도다**

**군자도 재물을 사랑하지만 도로써 취하나니**

**몇 사람이나 그것의 조종(操縱)을 입지 않는가.**

**일식(一息)이 불회(不回)면 곧 이물(異物)인지라**

**백년토록 탐한 물건이 찾으매 종적이 없도다**

**한 차례 마음을 돌리면 피안에 이르거늘**

**가석(可惜)하게도 사람이 단지 앞 노정(路程)만 탐하네.**

**제목 아도(阿堵)는 1이것. 이 물건. 진대(晋代)의 속어(俗語). 2진대(晋代)의 왕연(王衍)이 돈을 더러운 것으로 알고 돈이란 말을 입 밖에 내지 않자 그의 아내가 일부러 돈을 상(床) 위에 놓았을 때 왕연이 아도(阿堵)를 가져가라고 말했다는 고사(故事). 곧 돈을 가리키는 말. 아도물(阿堵物).**

**2행 불평(不平)은 1공평하지 않음. 2불만이 있어 마땅하지 않게 여김. 원망을 품음. 3병으로 몸이 편안치 못함.**

**4행 조종(操縱)은 늦췄다 당겼다 하며 움직임. 교묘하게 부림.**

**6행 백년토록 탐함 물건은 하루아침에 티끌이요  삼일 동안 닦은 마음은 천년의 보배로다 (百年貪物一朝塵 三日修心千載寶).**

**서원(誓願)**

**조조야야일산천(朝朝夜夜一山川)**

**염여년래사무변(念餘年來些無變)**

**서원홍시마원홍(誓願弘時魔願弘)**

**일무소중진사문(一無所重眞沙門)**

**아침마다 밤마다 한 산천이니**

**이십여년래(二十餘年來)에 조금도 변함이 없도다**

**서원이 클 때에 마원(魔願)도 크나니**

**하나도 소중한 게 없어야 참 사문(沙門)이로다.**

**2행 념(念)은 이십 념. 사(些)는 적을 사.**

**3행 옛적에 악마(惡魔)가 부처님을 향해 서원(誓願)하여 가로되 내가 지금은 너를 어찌하지 못하지만 말법(末法)을 기다렸다가 너의 옷을 입고 너의 밥을 먹고 너의 제자라고 일컬으면서 너의 법을 파괴하리라 (着你衣喫你飯稱你弟子以壞你法).  부처님이 가로되 네가 파괴하려 한다면 다만 스스로 파괴되리니 나의 법은 파괴되지 않느니라 하셨거니와 금일의 자괴지상(自壞之狀)은 있지 아니한 바 없어서 비록 가로되 법은 가히 파괴되지 않는다 하셨지만 법문(法門)이 파괴되고 화의(化儀)가 파멸되어 비록 부처님일지라도 또한 단지 어찌하리요 [永覺元賢禪師廣錄卷三十].**

**4행 묻되 어떤 것이 이 사문(沙門)의 소중(所重)한 곳입니까.  스님(法 眼)이 가로되 만약 터럭만큼이라도 소중한 게 있으면 곧 사문이라고 이 름하지 않느니라 [五燈全書卷十八 法眼文益章].  사문(沙門)은 출가수행인(出家修行人)의 총칭.**

**영각원현선사(永覺元賢禪師)**

**불시오종통경률(不啻五宗通經律)**

**해실제자능시문(該悉諸子能詩文)**

**육침삼백년동종(陸沈三百年洞宗)**

**유사일거참참신(由師一擧斬斬新)**

**예어이권로파심(寱語二卷露婆心)**

**견지명백공무편(見地明白公無偏)**

**권형돈점비상량(權衡頓漸費商量)**

**하사원현일도단(何似元賢一刀斷)**

**오종(五宗)뿐만 아니라 경률(經律)에도 통달했고**

**제자(諸子)를 모두 알고 시문(詩文)에도 능했도다**

**삼백 년 동안 육침(陸沈)한 조동종(曹洞宗)이**

**스님의 일거(一擧)로 말미암아 매우 참신(斬新)해졌도다.**

**예어(寱語) 두 권에 노파심을 드러냈나니**

**견지(見地)가 명백하고 공평하여 치우침이 없었다**

**돈점(頓漸)을 저울질함은 상량(商量)을 허비함이니**

**어찌 원현(元賢)이 일도(一刀)로 끊음만 같으랴.**

**제목 영각원현선사(永覺元賢禪師)는 수창혜경(壽昌慧經)의 법사(法嗣)니 동산양개하삼십일세(洞山良价下三十一世). 박산무이(博山無異)와 사형제지간(師兄弟之間).**

**1~4행 시(啻)는 뿐 시. 해(該)는 모두 해. 갖출 해. 겸할 해. 실(悉)은 알 실. 해실(該悉)은 광범위하게 다 아는 것. 제자(諸子)는 제자백가(諸子百家)의 약칭(略稱). 육침(陸沈)은 물 없이 가라앉음. 곧 대은(大隱). 참(斬)은 벨 참. 참신(斬新)은 가장 새로움. 참신(嶄新). 당대(唐代)의 방언(方言)으로 참(斬)은 매우 대단히의 뜻.**

**5행 원현선사(元賢禪師)의 삼회어(三會語) 및 여러 찬술(撰述)이 무릇 이십종(二十種) 팔십여 권이었는데 속장경에 실린 스님의 광록(廣錄) 삼십권 중 권이십구(卷二十九)와 삼십(三十)의 제목이 예어(寱語)임.**

**7행 권(權)은 저울질할(稱錘) 권. 형(衡)은 저울(秤) 형. 권형(權衡)은 저울추와 저울대. 전(轉)하여 사물의 균형(均衡). 평정(評定).**

**8행 혹문(或問)하되 (누가 묻되) 돈오(頓悟)가 반드시 점수(漸修)를 빌 린다 함은 모든 스님이 많이들 갖추어 그것을 말했으나 오직 중봉(中峯.**

**明本이니 高峰元妙의 法嗣. 臨濟下十八世)만이 점수(漸修)의 설(說)을 불허(不許)하였으니 이르기를 습기(習氣)를 제(除)하지 못하면 단지 이 오심(悟心)이 원만치 못하므로 반드시 그 철오(徹悟)를 역구(力求)해야 옳다 했거니와 이설(二說)에 어느 것이 옳은지 알지 못하겠습니다.  가로되(永覺이 가로되) 오심(悟心)이 이미 원만하다면 명근(命根)이 돈단(頓斷)하리니 비록 습기(習氣)를 제하지 않음이 있더라도 다만 정견(正見)이 불매(不昧)함을 얻으면 습기가 자연히 점차 없어지므로 가히 따로 수습(修習)함이 있지 않느니라.  비유컨대 벌목자(伐木者)가 이미 그 뿌리를 끊었다면 곧 지엽(枝葉)이 비록 존재하더라도 불일(不日. 얼마 안 가서)에 소락(消落)하므로 따로 소락하는 법 있음이 필요치 않음과 같느니라.  만약 오심(悟心)이 원만치 못하면 곧 명근(命根)이 끊어지지 않아서 습기가 횡생(橫生. 橫은 不測, 意外, 不順理의 뜻)하므로 알치(遏治. 막고 끊어 다스림)하여도 효험(效驗)이 없는 연고로 모름지기 그 철오(徹悟)를 역구(力求)해야 옳느니라.  또 중봉의 뜻을 자세히 살피건대 또한 전혀 점수(漸修)를 허락치 않음이 아니니라.  곧 당시(當時)의 선지식들이 겨우 입두(入頭)함을 얻으면 곧 이르되 철증(徹證)했노라 했으나 및 습기(習氣)를 제하지 못하여 도리어 점수(漸修)의 이르지(到) 못한 데로 돌아가기 때문인 연고로 중봉이 끽긴(喫緊. 喫은  承受의 뜻)하여 이 설(說)을 지었을 뿐이니라 [永覺元賢禪師廣錄卷二十 九].**

**해월(亥月)**

**나목참천오율률(倮木參天㤇慄慄)**

**포지낙엽수풍충(鋪地落葉隨風翀)**

**해월풍상야난감(亥月風霜也難堪)**

**이회백설기한중(已懷白雪祁寒中)**

**나목(倮木)은 참천(參天)하여 두려워 떨고**

**땅에 깔린 낙엽은 바람따라 까맣게 뜨는구나**

**해월(亥月)의 풍상(風霜)은 또한 견디기 어렵나니**

**이미 백설의 매우 추운 겨울 속을 회상(懷想)하노라.**

**제목 해월(亥月)은 시월(十月).**

**1~4행 라(倮)는 벌거벗을 라니 라(裸)와 같음. 참천(參天)은 공중에 높이 솟아 늘어섬. 오(㤇)는 두려워할 오. 률(慄)은 두려워할 률. 떨 률. 충(翀)은 까맣게 뜰 충. 기(祁)는 성할 기. 클 기. 회(懷)는 품을 회. 생각할 회. 회상(懷想)은 생각해 냄. 생각함. 기한(祁寒)은 매우 추운 것.**

**멸도(滅度)**

**구류중생일신구(九類衆生一身具)**

**도탈불소일탄지(度脫不消一彈指)**

**실무중생득멸도(實無衆生得滅度)**

**일초직입여래지(一超直入如來地)**

**구류중생(九類衆生)을 한 몸에 구족(具足)했나니**

**도탈(度脫)하는데 한 번 손가락 퉁김도 소비치 않도다**

**실로 중생이 멸도(滅度)를 얻음이 없음이여**

**한 번 초월해 바로 여래지(如來地)에 들어가도다.**

**제목 해석 과(果)를 증득(證得)하는 것. 열반(涅槃)의 뜻.  생사를 멸(滅)하는 고로 멸도(滅度)라고 이름한다 (滅生死故名爲滅度) [北本涅槃經卷二十九].**

**1~4행 어떤 좌주(座主. 講僧)가 묻되 반야경(般若經. 金剛般若波羅蜜經)에 이르되 구류중생(九類衆生)을 제도(濟度)하여 다 무여열반(無餘涅槃)에 들게 한다 하며 또 이르되 실로 중생이 멸도(滅度)를 얻은 자 없다 하니 이 양단경문(兩段經文)을 어떻게 통회(通會)하겠습니까.  전후인(前後人)의 설(說)에 다 이르기를 실로 중생을 제도하되 중생상(衆生相)을 취하지 않음이라 하였거니와 늘 의심하되 결단치 못하였으니 청컨대 스님께서 위해 설하십시오.  스님(大珠慧海니 마조의 法嗣)이 이르되 구류중생(九類衆生)을 일신(一身)에 구족(具足)하여 수조수성(隨造隨成. 짓는 대로 그대로 이루어짐)하나니 이런 고로 무명(無明)은 난생(卵生)이 되고 번뇌에 포과(包裹)됨은 태생(胎生)이 되고 애수(愛水)에 침윤(浸潤)함은 습생(濕生)이 되고 홀연히 번뇌를 일으킴은 화생(化生)이 되느니라.  깨친 즉 이 부처요 미(迷)하면 호가 중생이니 보살은 단지 염념심(念念心)으로써 중생을 삼으므로 만약 염념심체(念念心體)가 다 공(空)한 줄 요득(了得)하면 이름하여 중생을 제도함이니라.  지자(智者)는 자기의 본제상(本際上)에서 미형(未形)을 제도하나니 미형(未形)이 이미 공(空)했으므로 곧 실로 중생이 멸도를 얻은 자 없는 줄 아느니라 [五燈全書卷五 大珠慧海章].  구류중생(九類衆生)은 태생 난생 습생 화생 유색 무색 유상 무상 비유상비무상(胎生 卵生 濕生 化生 有色 無色 有想 無想 非有想非無想). 도탈(度脫)은 생사의 고해를 벗어나는 것.**

**동체(同體)**

**인인부시반왕부(人人父是飯王父)**

**인인모시마야모(人人母是摩耶母)**

**범유지자필동체(凡有知者必同體)**

**만상지중신독로(萬象之中身獨露)**

**사람마다의 아버지가 이 반왕부(飯王父)요**

**사람마다의 어머니가 이 마야모(摩耶母)로다**

**무릇 앎이 있는 것은 반드시 동체(同體)니**

**만상 가운데 몸이 홀로 드러났도다.**

**1~2행은 위림도패선사환산록권일(爲霖道霈禪師還山錄卷一)에 나오는 구절.  반왕(飯王)은 정반왕(淨飯王)이니 석가의 아버지.**

**3행 무릇 혈기(血氣)의 무리(屬)는 반드시 앎(知)이 있거니와 앎이 있는 자는 반드시 동체(同體)니 이른 바 진정명묘(眞淨明妙)하고 허철영통(虛徹靈通)하여 탁연(卓然)히 홀로 있는 자이니라 [圓覺經序 裵休述].**

**4행 만상 가운데 독로(獨露)하는 몸이여  오직 사람이 스스로 긍락(肯 諾)해야 이에 또한 친하리라  여러 해를 잘못 도중(途中)을 향해 찾다 가  금일(今日)에 보니 불 속의 얼음이로다 (萬象之中獨露身 惟人自肯乃方親 多年誤向途中覓 今日看來火裏氷) [無異元來錄卷二十八 長慶慧稜 偈].**

**무동모(無童耄)**

**면추심성미증추(面皺心性未曾皺)**

**관하지견무동모(觀河之見無童耄)**

**만법소생유심현(萬法所生唯心現)**

**개중나유노불로(箇中那有老不老)**

**얼굴은 쭈그러지나 심성(心性)은 일찍이 쭈그러지지 않나니**

**강하(江河)를 보는 견성(見性)은 어림과 늙음이 없도다**

**만법의 소생(所生)은 오직 마음이 나타난 것이거늘**

**이 중에 어찌 늙음과 늙지 않음이 있으랴.**

**제목 동(童)은 아이 동. 모(耄)는 늙은이 모.**

**1~2행 수릉엄경(首楞嚴經. 卷二)에 세존께서 금구(金口)로 바사닉왕(波斯匿王)에게 물음을 내려 가로되 너의 이 육신(肉身)이 금강(金剛)과 같아서 상주(常主)하여 썩지 않음이 되느냐 다시 변괴(變壞)함이 되느냐.  왕이 말하되 세존이시여, 나의 이제 이 몸이 생각마다 천사(遷謝. 謝는 물러갈 사)하고 자꾸 새롭게 부주(不住)하여 마침내 변해 없어짐을 좇을 것입니다.  부처님이 말씀하시되 네가 몸 가운데 불멸(不滅)하는 게 있는 줄 아느냐.  왕이 말하되 내가 실로 알지 못합니다.  부처님이 말씀하시되 네가 몇 살에 항하수(恒河水)를 보았느냐.  왕이 말하되 내가 태어나 세 살에 자모(慈母)가 나를 데리고 기바천(耆婆天)을 예알(禮謁)하는데 이 흐름(항하의 물결 흐름)을 경과(經過)하였고 그때 곧 이 항하수(恒河水)를 알았습니다.  부처님이 말씀하시되 네가 이제 나이 육십이 세에 항하(恒河)를 봄과 세 살에 항하를 보는 봄이 어림과 늙음이 있느냐 아니냐.  왕이 말하되 다름을 씀이 없습니다.  부처님이 말씀하시되 너의 얼굴이 비록 쭈그러졌지만 이 견성(見性. 보는 성품)은 실로 일찍이 쭈그러지지 않느니라.  쭈그러지는 것은 변함이 되고 쭈그러지지 않는 것은 변하지 않나니 변하는 것은 멸(滅)을 받지만 저 변하지 않는 것은 원래 생멸(生滅)이 없느니라.  왕이 부처님 말씀을 듣고 용약환희(踊躍歡喜)하며 미증유(未曾有)를 얻었다 [爲霖禪師旅泊菴稿卷三. 爲霖은 永覺元賢의 法嗣].  추(皺)는 쭈그러질 추. 주름살 추.**

**4행 개(箇)는 이 개. 저 개.**

**종초(種草)**

**심수상부종문사(心髓相符宗門事)**

**하려문정부종무(何慮門庭不踵武)**

**지과어사감전수(智過於師堪傳授)**

**영향부진유여무(影響不眞有如無)**

**마음과 골수가 서로 부합(符合)함이 종문의 일이거늘**

**어찌 문정(門庭)이 뒤를 잇지 못함을 염려하랴**

**지혜가 스승을 초과해야 전수(傳授)를 감당하나니**

**영향부진(影響不眞)은 있어도 없음과 같느니라.**

**제목 종초(種草)는 사람에게 불성(佛性)이 있는 것이 초목에 종자(種子)가 있는 것과 같으므로 종초(種草)라 함. 법기(法器)를 일컬음.**

**1~2행 대개 종승(宗乘) 중의 일은 귀(貴)히 여김이 심수(心髓)가 서로 부합(符合)함에 있고 독특(獨特)히 문정(門庭)의 상소(相紹)함에 있지 않나니 고로 그 단절(斷絶)을 논할진댄 오종(五宗)이 다 끊어졌고 그 존속(存續)을 논할진댄 오종이 다 존속하느니라.  과연 그 사람(明眼人)을 얻은 즉 보아 알고 들어 알아 선후(先後)가 일규(一揆)거늘 끊어진들 어찌 일찍이 끊어질 것이며 만약(苟) 그 사람(法器 明眼人)이 아닐진댄 곧 우유에 물을 더하매 맛이 묽어지며 오(烏)를 세 번 베끼매 마(馬)가 되리니 존속한다고 한들 어찌 진존(眞存)이리요.  거사(居士. 余集生)가 물은 바와 같이 취함이 엄격한 자는 얻음이 반드시 정미(精微)하고 얻음이 정미한 자는 전(傳)함이 반드시 멀다 하니 나의 뜻으론 정연(正然)히 거사가 또한 견지(見地)가 여기까지 미칠 줄 뜻하지 못했노라.  소이(所以)로 차라리 사람(法器)을 얻지 못할지언정 비기(非器. 非法器)에 전수(傳授)하지 말아야 하리니 사람을 얻지 못한 자는 사(嗣)가 비록 끊어지지만 도(道)는 진실한지라 스스로 대법(大法)을 상(傷)함이 없으려니와 비기(非器)에게 전수한 자는 이름은 비록 전하나 실은 거짓인지라 마음을 속이고 부처님을 속이고 천하를 속임이니 한 맹인이 뭇 맹인을 인도(引導)하여 서로 당겨 화갱(火坑)에 들어감이니라 운운(云云).  오호(嗚呼)라 시(時)가 말세(末世)에 당(當)했으므로 귀(貴)히 여김이 정사(正邪)를 변명(辯明)하고 진위(眞僞)를 판별(判別)함에 있나니 반드시 본분(本分) 가운데로 향해 상량(商量)하여 철저해야 할 것이요 법사상(法嗣上)을 향해 단속(斷續. 단절과 존속)을 교론(較論)치 말아야 하느니라 [無異元來禪師語錄卷二十三 答余集生冏卿居士].  부(符)는 병부(兵符) 부. 꼭 맞을 부. 종(踵)은 발꿈치 종. 이을 종. 무(武)는 이을 무. 종무(踵武)는 뒤를 이음.**

**3행 견처(見處)가 스승으로 더불어 가지런하면  스승의 반덕(半德)을 감손(減損)하고  견처가 스승을 초과해야  비로소 전수(傳授)를 감당하느니라** **(見與師齊 減師半德 見過於師 方堪傳授) [碧巖錄卷五 四十六則 百丈懷海錄 懷海語].**

**4행 스님(王山體니 大明寶의 法嗣. 洞山良价下十六世)이 늘 학자에게 일러 가로되 사자(獅子)에 세 가지가 있나니 첫째는 초종이목(超宗異目)이요 둘째는 제견공촉(齊肩共躅. 躅은 자취 촉)이요 셋째는 영향부진(影響不眞)이니라.  만약 초종이목자(超宗異目者)일진댄 견해가 스승을 초과하는지라 종초(種草. 초목에 종자가 있듯 대사를 이룰 만한 그릇)가 됨을 감당할 만함이요 만약 제견공촉자(齊肩共躅者)일진댄 스승의 반덕(半德)을 감하는지라 금시(今時)에 떨어져 있음이요 만약 영향부진자(影響不眞者)일진댄 호안외세(狐犴猥勢. 犴은 들개 안. 猥는 더러울 외, 섞일 외, 잡될 외니 곧 여우와 들개가 잡되게 섞인 것)며 양질호피(羊質虎皮. 양의 바탕에 범의 가죽)이거늘 조사문하(祖師門下)에 무슨 쓸 곳이 있으리요 [五燈全書卷六十一 王山體章].  영향부진(影響 不眞)은 그림자와 울림이 참답지 못한 것.**

**탈생사방(脫生死方)**

**석득선도사형제(昔得仙道四兄弟)**

**예지명진각처방(預知命盡各處方)**

**은재공수석인중(隱在空水石人中)**

**무상도래미면앙(無常到來未免殃)**

**고왕금래함식류(古往今來含識類)**

**여하탈득생사망(如何脫得生死網)**

**몽경공화본무실(夢境空華本無實)**

**지요교몽제예병(只要覺夢除翳病)**

**옛적에 선도(仙道)를 얻은 사형제(四兄弟)가**

**목숨이 다할 줄 미리 알고 각자 처방(處方)하되**

**허공 물 돌 사람 가운데 숨어 있었지만**

**무상(無常)이 도래하매 재앙을 면하지 못했더라.**

**고왕금래(古往今來)의 함식(含識)의 무리가**

**어떻게 해야 생사의 그물을 벗어남을 얻는가**

**몽경(夢境)과 공화(空華)가 본래 실다움이 없나니**

**단지 꿈을 깸과 예병(翳病)을 제함을 요하더라.**

**제목 해석 생사를 벗어나는 방도(方途).**

**1~4행 옛적에 사형제가 있었는데 한가지로 선도(仙道)를 얻어 목숨이 다할 줄 미리 알고서 한 개는 물 가운데 숨어 있었고 한 개는 허공 가운데 숨어 있었고 한 개는 돌 가운데 숨어 있었고 한 개는 사람 가운데 숨어 있었는데 무상(無常)이 도래함에 이르러선 물에 숨은 자는 필경 물로 좇아 빠지고 허공에 숨은 자는 허공으로 좇아 떨어지고 돌에 숨은 자는 돌로 좇아 깨어지고 사람 가운데 숨은 자는 사람으로 좇아 죽었다 [宗寶道獨禪師語錄卷二. 宗寶는 博山無異의 法嗣. 洞山下卅二世].**

**5~8행 고왕금래(古往今來)는 옛날부터 지금까지. 고금(古今). 함식(含識)은 함령(含靈). 중생(衆生). 예(翳)는 가릴 예. 예병(翳病)은 눈에 가림이 있는 병.**

**자긍(自肯)**

**인허아이자허난(人許我易自許難)**

**유인자긍내방친(惟人自肯乃方親)**

**약불친견한성래(若不親見漢城來)**

**여하진경거사인(如何眞景擧似人)**

**남이 나를 인허(印許)하기는 쉽지만 스스로 인허하기는 어렵나니**

**오직 사람이 스스로 긍정해야 이에 비로소 친하느니라**

**만약 한성(漢城)을 친히 보고 오지 못했다면**

**어떻게 진경(眞景)을 남에게 거사(擧似)하리요.**

**제목 스스로 긍정(肯定)함.**

**1행 남이 나를 인허(印許)하기는 쉽지만  내가 스스로 인허하기는 어렵 다 (人許我易 我自許難) [湛然圓澄禪師語錄卷七. 圓澄은 洞山下卅一世].**

**3~4행 한성(漢城)은 한국의 서울.**

**무심공덕(無心功德)**

**운거불부당(雲居不赴堂)**

**천신송식고(天神送食故)**

**불사선악념(不思善惡念)**

**삼일절통로(三日絶通路)**

**라집칠세시(羅什七歲時)**

**철발치어로(鐵鉢置於顱)**

**심시발타지(尋時鉢墮地)**

**지인념대소(只因念大小)**

**귀핍렴념시(鬼逼斂念時)**

**귀운불견료(鬼云不見了)**

**재념운귀거(才念云鬼去)**

**유시우위요(繇是又圍遶)**

**수집과통축(手執課筒祝)**

**술사지소도(術士知所禱)**

**공축불언사(空祝不言事)**

**부지기심소(不知其心所)**

**무심공덕최(無心功德最)**

**시고유사소(是故喩些少)**

**불기일념시(不起一念時)**

**숙홀전체로(倏忽全體露)**

**운거(雲居)가 승당(僧堂)에 다다르지 않음은**

**천신(天神)이 밥을 보냈기 때문인데**

**선악의 생각을 사량(思量)하지 않으니**

**삼일 만에 통로(通路)가 끊겼더라.**

**라집(羅什)이 일곱 살 때**

**철발(鐵鉢)을 머리에 놓았는데**

**잠시 만에 철발이 땅에 떨어진 것은**

**단지 대소(大小)를 생각했기 때문이로다.**

**귀신이 핍박하매 생각을 거두었을 때**

**귀신이 이르되 보이지 않는다 했고**

**겨우 생각해 이르되 귀신이 갔다 하매**

**이로 말미암아 또 위요(圍遶)하더라.**

**손으로 과통(課筒)을 잡고 축원(祝願)하매**

**술사(術士)가 축도(祝禱)하는 바를 알지만**

**축원을 비우고 일을 말하지 않으니**

**그 심소(心所)를 알지 못하였도다.**

**무심의 공덕이 으뜸인지라**

**이런 고로 조금 비유(譬喩)했거니와**

**한 생각을 일으키지 않을 때**

**문득 전체가 드러나느니라.**

**1~4행 스님(雲居道膺이니 洞山良价의 法嗣)이 뒤에 삼봉(三峯)에 암자 를 엮었는데 열흘이 지나도록 승당(僧堂. 대중이 밥 먹고 좌선하는 곳)에 다다르지 않았다.  동산(洞山)이 묻되 자네가 근일(近日)에 어찌하여 재(齋. 식사)에 다다르지 않는가.  스님이 가로되 매일 스스로 천신(天神)이 밥을 보냄이 있습니다.  동산이 가로되 내가 장차 이르기를 네가 이 낱의 사람이라 하였더니 오히려 이 낱의 견해를 지어 있는가. 네가 만간(晩間. 저녁)에 오너라.  스님이 저녁에 이르자 동산이 응암주(膺庵主)야 하며 불렀다.  스님이 응락(應諾. 대답)하자 동산이 가로되 선(善)도 생각하지 말고 악(惡)도 생각하지 말면 이것이 무엇인고.  스님이 암자로 돌아와 적연(寂然)히 연좌(宴坐)하였다.  천신이 이로부터 마침내 찾아도 보이지 않는지라 이와 같이 하기를 삼일 만에 곧 끊어졌다 [五燈全書卷二十六 雲居章].**

**5~8행 옛적에 구마라집(鳩摩羅什)이 나이 일곱 살 때 어머니를 따라 가서 향을 사르는데 절 가운데 철발(鐵鉢)이 있었고 가히 한 섬가량 담을 만했다.  라집이 곧 머리 위에 놓았는데 곧 생각을 지어 이르되 철발은 매우 크고 나는 나이가 매우 작은데 무거움 없음을 얻겠는가.  불각(不覺)에 실성(失聲)하였고 철발이 잠시 만에 땅에 떨어졌다.  어머니가 물어 가로되 어찌된 것이냐.  라집이 가로되 제가 처음엔 무심(無心)히 철발을 머리 위에 놓아 그 무거움이 됨을 깨닫지 못했으나 무단(無端)히 분별하되 철발은 크고 나는 작으니 어찌 무거움이 없으랴 하매 곧 매우 무거움을 느껴 힘으로 능히 이지(戴) 못한지라 고로 실성(失聲)하였습니다.  이때 라집이 곧 만법이 다 오직 자기의 마음이요 다른 물건이 있지 않음을 깨달았다 [湛然圓澄禪師語錄卷七].  로(顱)는 머리 로. 해골 로. 심(尋)은 잠깐 심.**

**9~12행 옛적에** **귀핍선사(鬼逼禪師)가 있어 다리 위에 앉았는데 숨어서 들으니 뭇 귀신이 서로 얘기하며 이르되 오늘 체대(替代. 代替)하여 오 는 이가 있다.  다른 귀신이 물어 가로되 체대자(替代者)가 어떤 사람인가.  가로되 철모자(鐵帽子)를 인 자가 곧 체신(替身)한다.  저녁이 되자 하늘이 비를 내렸다.  언덕 위의 사람이 쇠솥을 머리 위에 이고 내에 들어가 발을 씻었다.  선사가 급히 저지(沮止)하며 그 연고를 알렸고 그 사람은 곧 돌아갔다.  귀신이 성내어 가로되 무엇 등의 모지라진 물건이 우리의 호사(好事)를 실패케 했느냐.  내가 마땅히 보복(報復)하리라.  이로 말미암아 귀신들이 다 위요(圍遶)하여 스님을 해치려 했다.  스님이 곧 생각을 거두어 움직이지 않았다.  귀신이 가로되 좋은 일좌(一座. 座는 量詞)의 탑이구나.  사람은 어느 속으로 좇아 갔는가.  얼마 만에 귀신이 흩어지자 스님이 생각을 지어 이르되 귀신이 갔구나.  귀신이 다시 모여 이르되 왔다 왔다.  스님이 다시 생각을 거두자 귀신이 이르되 또 보이지 않는구나.  이와 같이 하기를 세 차례에 활연(豁然)히 대오(大悟)했는데 당시의 사람들이 귀핍선사(鬼逼禪師)라고 호(號)했다 [湛然圓澄禪師語錄卷七].  렴(斂)은 거둘 렴. 유(繇)는 말미암을 유. 요(遶)는 둘릴 요니 요(繞)와 같음.**

**13~16행 옛적에 이웃 사람에 진(陳)을 성(姓)으로 하는 자가 있었다. 나(湛然圓澄禪師)에게 말하여 가로되 양호(梁湖)에 한 술사(術士)가 있는데 무릇 복점(卜占)을 사러 오는 자가 이르면 단지 그 과통(課筒)을 잡고 하늘을 대하여 도축(禱祝)하되 꼭 그 일을 나타내어 말하지 않아도 술사가 낱낱이 그것을 압디다.  내(圓澄)가 가서 시험삼아 물었는데 과통(課筒)을 잡고 하늘을 대해 축원을 비우고 그 일을 말하지 않자 술사가 가로되 네가 오히려 기도(祈禱)하지 않거늘 나로 하여금 이 무엇을 판단(判斷)하게 하리요 하였다 [湛然圓澄禪師語錄卷八].  과(課)는 점복(占卜)의 한 가지. 곧 과통(課筒)은 점칠 때 쓰는 통. 심소(心所)는 심소유(心所有).**

**20행 숙(倏)은 홀연 숙. 얼른 숙. 숙홀(倏忽)은 문득. 별안간.**

**게담연선사육구현유(揭湛然禪師六句懸喩)**

**오위사구병칠사(五位四句竝七事)**

**내지삼현급기여(乃至三玄及其餘)**

**담연선사육구단(湛然禪師六句斷)**

**어간의명소가거(語簡意明所可據)**

**종탈문답여탐발(縱奪問答與探拔)**

**차현상벌회호구(遮顯賞罰回互句)**

**제가소립명상별(諸家所立名相別)**

**각구현유명명거(各句懸喩明明擧)**

**오위(五位) 사구(四句)와 칠사(七事)**

**내지 삼현(三玄) 및 그 나머지를**

**담연선사(湛然禪師)가 육구(六句)로 판단하니**

**말씀이 간단하고 뜻이 분명하여 가히 의거(依據)할 바이로다.**

**종탈(縱奪) 문답(問答)과 탐발(探拔)**

**차현(遮顯) 상벌(賞罰) 회호구(回互句)니**

**제가(諸家)가 건립한 바가 명상(名相)이 다르지만**

**각구(各句)에 비유를 달아 밝디밝게 들었도다.**

**제목 해석 담연선사(湛然禪師. 圓澄이니 慈舟方念의 法嗣. 洞山下三十一 世)의, 육구(六句)에 비유를 단 것을 높이 들다.  게(揭)는 높이 들 게.**

**1~2행 오위(五位)는 정중편(正中偏) 편중정(偏中正) 정중래(正中來) 편중지(偏中至) 겸중도(兼中到).  사구(四句)는 유(有) 무(無) 비유비무(非有非無) 비비유비비무(非非有非非無).  칠사(七事)는 내외(內外)의 칠사가 있음. 내칠사(內七事)는 주장(拄杖) 불자(拂子) 선판(禪版) 궤안(几案) 여의(如意) 죽비(竹篦) 목사(木蛇).  삼현(三玄)은 임제가 이르되 일구어(一句語)에 모름지기 삼현문(三玄門)을 갖추고 일현문 (一玄門)에 모름지기 삼요(三要)를 갖추어 권(權)도 있고 용(用)도 있어야 한다 했음 [臨濟錄].**

**5~8행 종탈(縱奪)이란 것은 여(如) 두 아이가 있는데 한 아이가 불러 가로되 모랑(某郞. 아무개)아.  피(彼)가 꾸짖어 가로되 네가 감히 나를 모랑(某郞)이라고 부르느냐.  차(此)가 가로되 만약 그렇다면 너를 무엇이라고 불러야 비로소 옳겠는가.  피(彼)가 가로되 노상공(老相公)이라 해야 하리라.  차(此)가 가로되 나를 부를 땐 무엇이라 하겠는가.  옛적의 이른 바 빈주종탈(賓主縱奪)이란 것이 꼭 이와 같지 않다고 하지 못하리라.  문답(問答)이란 것은 여(如) 한 사람이 있어 시중에서 물건을 사서 돌아오는 길에 사람을 만나매 물어 가로되 수중(手中)에 이 무엇인가.  사람이 수중의 물건을 들어 그에게 보임이니 차(此)는 무답(無答)으로써 답한 것이요 피(彼)도 또한 말하지 않고도 믿는 것이니라.  옛적의 이른 바 문답(問答)이란 것이 꼭 이와 같지 않다고 하지 못하리라.  탐발(探拔)이란 것은 어떤 사람이 피가(彼家)에 칼이 없는 줄을 환히 알면서도 고의(故意)로 그에게 물어 가로되 사람이 전하기를 너의 집이 칼을 갖고 살인했다 하더라.  피(彼)가 알리어 가로되 내 집에선 조개 껍질로 나물을 자르거늘 어찌 칼이 있어 살인함을 얻으리요.  한 번 힐문(詰問)하매 곧 불러들이고 의의(擬議)를 용납하지 않나니 옛적의 이른 바 탐발(探拔)이란 것이 꼭 이와 같지 않다고 하지 못하리라.  차현(遮顯)이란 것은 옛적에 어떤 수재(秀才)가 오로지 관설(關說. 관련어를 설함)에 능했는데 현재(縣宰)가 성내어 이에 가로되 달이 밝고 달이 밝아 달마다 밝거늘 무슨 연고로 중추에 더욱 달이 밝은가 (月明月明月月明 何故中秋更月明).  수재가 능히 대꾸하지 못하자 곁의 아전이 사어(私語)로 말하되 해가 지나고 해가 지나 해마다 지나거늘 단지 금년이 있어 가장 지나기 어렵도다 (年過年過年年過 只有今年最難過).  현재(縣宰)가 그를 할(喝)했으나 또한 현재가 스스로 이르되 뜻에 알맞다 했는데 수재는 의연(依然. 여전)히 깨닫지 못하고 아전도 또한 알지 못함이니 소이로 옛적의 이른 바 차현(遮顯)이란 것이 꼭 이와 같지 않다고 하지 못하리라.  상벌(賞罰)이란 것은 여(如) 한 사람이 있었는데 계집종이 능히 말이 많았다.  대객(對客)하여 음주(飮酒)하던 차에 그에게 금지(禁止)하여 가로되 말을 더하는 것을 허락치 않나니 위배하면 곧 중책(重責)하리라 했다.  한 객이 주령(酒令)을 일으켜 가로되 잎의 큰 것을 말하는 자는 수승(殊勝)하므로 권하여 일배(一盃)를 마시게 하자.  한 사람이 가로되 오동의 잎이 크다.  한 사람이 가로되 토란의 잎이 크다.  한 사람이 가로되 연잎이 크다.  계집종이 가로되 족히 큼이 되지 못하나니 어찌 이 파초잎이 큰 게 아니겠습니까.  그 주인이 드디어 일장(一掌)을 갈겼다.  단지 이 일장(一掌)이 곧 상벌(賞罰)을 갖췄으니 어찌해서냐 하면 상(賞)이란 것은 그 마땅함을 상준 것이요 벌(罰)이란 것은 그 금지(禁止)를 벌준 것이니라.  일기(一機)로 양쪽에 응함이며 득실을 함께 갖췄음이니 옛적의 이른 바 상벌(賞罰)이란 것이 꼭 이와 같지 않다고 하지 못하리라.  회호(回互)란 것은 여(如) 사람이 우(牛)에 속한 자가 있었다 (이름이 牛).  사람이 가서 그의 소를 빌리고자 했으나 감히 이름을 저촉(抵觸)하지 못하여 단지 그에게 고하여 가로되 대력(大力)을 한 번 빌리자.  주인이 가로되 나의 집에는 아울러 대력(大力)이 없느니라.  가로되 없을 것 같으면 밭을 가는 것은 무엇인가.  답해 가로되 곧 소요 대력이 아니니라.  당시의 사람들이 다 그 회호(回互)를 알지 못함을 웃을 뿐이었다.  비록 그러하나 소라고 말함만 같지 못하나니 피차 숨김이 없어야 가히 진언(眞言)이라 이르리라.  옛적의 이른 바 회호(回互)란 것이 꼭 이와 같지 않다고 하지 못하리라 [湛然禪師宗門或問].  종(縱)은 놓을 종. 탐(探)은 염탐(廉探)할 탐. 더듬을 탐. 현(懸)은 매달 현.**

**과보(果報)**

**비여제천공보기(譬如諸天共寶器)**

**수기복덕반색이(隨其福德飯色異)**

**인곤마곤노주곤(人困馬困露柱困)**

**장공끽주이공취(張公喫酒李公醉)**

**비여(譬如) 제천(諸天)이 한가지의 보배 그릇이지만**

**그 복덕을 따라 반색(飯色)이 다르느니라**

**사람이 피곤하고 말이 피곤하고 노주(露柱)가 피곤하나니**

**장공(張公)이 술을 마시매 이공(李公)이 취하도다.**

**1~2행 비여(譬如. 비유로 예를 드는 것) 제천(諸天)이 한가지로 보배 그릇으로 밥 먹지만 그 복덕을 따라 반색(飯色)이 다름이 있느니라 (譬如諸天共寶器食 隨其福德飯色有異) [維摩經卷上 佛國品].**

**3행 진조상서(陳操尙書. 睦州陳尊宿의 法嗣)가 목주(睦州)를 지(知)했다 (목주를 맡아 다스림).  이에 목주화상(睦州和尙)을 참(參)했는데 어느 날 상서가 가는 것이 늦었다.  그곳에 이르러 이에 이르되 오늘은 여러 사람들을 위해 타구(打毬. 옛날 운동의 一種. 두 패로 갈라서 각각 말을 타고 내달아 毬場의 한복판에 놓인 자기편의 공을 毬杖으로 떠서 자기편 毬門에 먼저 넣음으로써 승부를 겨룸. 擊毬)했습니다.  소이(所以)로 옴이 늦었습니다.  목주가 이르되 사람이 타구(打毬)하느냐 말이 타구하느냐.  상서가 이르되 말이 타구합니다.  목주가 이르되 사람이 도리어 피곤한가 또는 아닌가.  상서가 이르되 피곤합니다.  목주가 이르되 말이 도리어 피곤한가 또는 아닌가.  상서가 이르되 피곤합니다.  목주가 이르되 노주(露柱)는.  상서가 말이 없었다.  곧 바로 내려가서  하룻밤을 좌와(坐臥)하며 불안(不安)해 마음이 바쁘고 배가 뜨거웠는데  삼경(三更)에 홀연히 이 입처(入處)가 있었다.  곧 날이 밝기를 기다렸다가 곧 방장(方丈)으로 올라가서 화상(和尙)을 뵙고 이에 가로되 야래(夜來)에 화상의, 자비로 일칙어(一則語)를 수시(垂示)함을 받들었습니다.  모갑(某甲)이 그때 화상에게 지대(祇對. 대답)할 말이 없었지만 여금(如今)에 일칙어(一則語)가 있습니다.  목주가 이에 이르되 사람이 타구하느냐 말이 타구하느냐.  상서가 이르되 말이 타구합니다.  목주가 이르되 사람이 도리어 피곤한가 아닌가.  상서가 이르되 피곤합니다.  목주가 이르되 말이 도리어 피곤한가 아닌가.  상서가 이르되 피곤합니다.  목주가 이르되 노주(露柱)는.  상서가 이르되 피곤합니다.  목주가 곧 쉬러갔다 [薦福承古禪師錄].**

**제일앙(第一殃)**

**잠헐복통우배통(暫歇腹痛又背痛)**

**약불비통필각통(若不臂痛必脚痛)**

**오십여년운전래(五十餘年運轉來)**

**시지유신제일앙(始知有身第一殃)**

**잠시 배 아픔이 쉬더니 또 등이 아프고**

**만약 팔이 아프지 않으면 꼭 다리가 아프나니**

**오십여년(五十餘年) 동안 운전해 오면서**

**비로소 몸뚱이 있음이 제일의 재앙임을 알겠네.**

**조작(造作)**

**주심거심병응심(住心擧心竝凝心)**

**개시조작비선권(皆是造作非善權)**

**가사벽담청사경(假使碧潭淸似境)**

**종교명월하래난(終敎明月下來難)**

**주심(住心)하거나 거심(擧心)하거나 아울러 응심(凝心)함은**

**다 이 조작(造作)이라 좋은 방편이 아니로다**

**가사(假使) 푸른 못이 맑기가 거울 같더라도**

**마침내 명월로 하여금 내려오게 하기는 어렵느니라.**

**제목 해석 꾸며내거나 지어냄.**

**1~2행 조사(祖師)가 이르되 너희가 만약 주심(住心)하여 간정(看靜)커 나 거심(擧心)하여 외조(外照)커나 섭심(攝心)하여 내징(乃澄. 안을 澄淸함)커나 응심(凝心)하여 입정(入定)하면 이와 같은 무리는 다 이 조작이니라 (住心看靜 擧心外照 攝心內澄 凝心入定 如是之流 皆是造作) [臨濟錄].  응(凝)은 엉길 응. 권(權)은 방편 권.**

**3~4행은 법창의우선사어록(法昌倚遇禪師語錄. 倚遇는 北禪智賢의 法嗣. 雲門下四世)에 나오는 구절.**

**요인(了因)**

**갱막별구시삼마(更莫別求是甚麽)**

**차지호리격운니(差之毫釐隔雲泥)**

**욕구해탈구삼인(欲求解脫具三因)**

**화출목진득편휴(火出木盡得便休)**

**다시 별달리 구하지 말아라 이 무엇인고**

**털끝만큼 어긋나면 운니(雲泥)처럼 막히도다**

**해탈을 구하려면 삼인(三因)을 갖춰야 하나니**

**불이 나가고 나무가 다해야 곧 쉼을 얻느니라.**

**제목 범인(凡人)이 발심(發心)함은 다 인연이 있나니 인연을 구족(具足)해야 비로소 성취를 얻느니라.  논(論)에 이르되 비유컨대 나무 가운데 불이 있더라도 찬연(鑽硏)하는 사람이 없으면 불을 마침내 얻지 못함과 같느니라.  열반에 삼인(三因)이 있나니 이르자면 정인(正因) 연인(緣因) 요인(了因)이니라.  불은 정인(正因)에 비유하나니 일체 중생이 다 불성(佛性)이 있음이며 찬연(鑽硏)은 연인(緣因)에 비유하나니 양사(良師)와 선우(善友)가 격발(激發)함이며 불이 나가고 나무가 다함은 요인(了因)에 비유하며 나무는 곧 번뇌생사(煩惱生死)니라 [宗寶道獨禪師語錄券五. 道獨은 博山元來의 法嗣. 洞山下三十二世].**

**1~2행 우적상공(于頔相公)이 자옥화상(慈玉和尙. 道通이니 마조의 法嗣)을 참견(參見)하여 곧 묻되 무엇이 이 부처입니까.  자옥이 상공을 불렀다.  상공이 예 하며 응답했다.  자옥이 이르되 다시 별달리 구하지 말아라 (更莫別求).  뒤에 약산화상(藥山和尙. 石頭希遷의 法嗣)이 이르되 대소대(大小大. 저렇게. 저렇듯) 우적상공(于頔相公)이 쯧쯧, 가히 애석하게도 자옥산 아래 생매장(生埋葬)되었도다.  상공이 듣고서 곧 가서 약산을 뵙고 공이 바로 묻되 무엇이 이 부처입니까.  약산이 상공을 불렀다.  상공이 예 하며 응답했다.  약산이 이르되 이 무엇인고 (是甚麽).  상공이 대오했다 [慈受懷深禪師語錄卷三. 深嗣長蘆崇信 雲門下七世].  리(釐)는 털끝 리. 운니(雲泥)는 천지(天地)와 같은 뜻.**

**역류(逆流)**

**빈자사부부사귀(貧者思富富思貴)**

**귀자사안안사수(貴者思安安思壽)**

**호오증애종사기(好惡憎愛從思起)**

**일념역시수역류(一念易時水逆流)**

**가난한 자는 부유를 생각하고 부유하면 존귀(尊貴)를 생각하고**

**존귀한 자는 안일을 생각하고 안일한 이는 장수를 생각하도다**

**호오(好惡)와 증애(憎愛)가 생각을 좇아 일어나나니**

**한 생각 바꿀 때 물이 역류(逆流)하느니라.**

**1~2행 무릇 빈자(貧者)는 부(富)를 생각하고 부자(富者)는 귀(貴)를 생각하고 귀자(貴者)는 안일(安逸)을 생각하고 안일한 자는 불사(不死)를 생각하거니와 너무 알지 못하나니 생각을 좇아 생(生)이 있고 생(生)을 좇아 부귀빈천노일(富貴貧賤勞逸)이 있느니라 [紫柏尊者全集卷四].**

**면욕(免辱)**

**영지고욕부고도(榮之賈辱富賈盜)**

**도지초훼명초시(道之招毁名招猜)**

**하사독와일산실(何似獨臥一山室)**

**화개엽락자이시(花開葉落自以時)**

**영화(榮華)는 욕(辱)을 부르고 부유(富裕)는 도둑을 부르고**

**도는 훼방을 부르고 명성(名聲)은 시기(猜忌)를 부르나니**

**어찌 한 산실(山室)에 홀로 누워**

**꽃 피고 잎 지매 스스로 시절을 씀만 같으랴.**

**1~2행 무릇 영(榮)은 욕(辱)을 부르고 이(利)는 도둑을 부름은 사람들 이 쉽게 알거니와 명(名)이 시기(猜忌)를 부르고 덕(德)이 비방을 부르 고 도(道)가 훼방을 부름은 알고서도 진실이 아니라고 하는가.  과연  진실로 아는 것일까.  진실로 그 곤역(閫域)을 밟지 않은 자라면 어찌 쉽게 알리요 [紫柏尊者全集卷十].  고(賈)는 초인(招引)의 뜻.**

**설월(雪月)**

**납전기한진맹위(臘前祁寒振猛威)**

**빙상강설동산천(氷上降雪凍山川)**

**교교설월토건곤(皎皎雪月吐乾坤)**

**다사능위동야반(多謝能爲冬夜伴)**

**납월 전의 큰 추위가 맹위를 떨쳐**

**얼음 위에 눈이 내려 산천이 얼었네**

**밝디밝은 설월이 건곤을 토하니**

**능히 겨울밤의 벗이 되매 많이 감사하노라.**

**제목 해석 눈과 달. 눈에 내리비치는 달빛.**

**1~4행 기(祁)는 클 기. 성할 기. 교(皎)는 달 밝을 교.**

**오후수(悟後修)**

**현업유식오후제(現業流識悟後除)**

**명지위수령오전(名之爲修另悟前)**

**수연점철성금이(雖然點鐵成金易)**

**권인제각시비난(勸人除却是非難)**

**현업유식(現業流識)을 깨친 후에 제(除)하나니**

**이름하여 수(修)가 되며 깨치기 전과 다르느니라**

**비록 그러히 쇠에 점찍어 금을 이룸은 쉽지만**

**사람에게 권하여 시비를 제각(除却)하게 함은 어렵느니라.**

**1~2행 규봉(圭峯)의 돈오점수(頓悟漸修)의 설(說)은 확고(確固)하게 바꾸지 못할 논(論)이니라 [聖箭堂述古].  고인(古人)이 이르되 선오후수(先悟後修)라 하였으니 이러한 즉 깨친 후라야 바로 좋이 수행하느니 라.  고덕(古德)이 이르되 학인(學人)이 단지 일념(一念)에 자심(自心)에 계합(契合)함을 얻으면 이 묘오(妙悟)가 되지만 오히려 팔식전중(八識田中)에 무량겁래(無量劫來)의 악습종자(惡習種子)가 있음을 이름하여 현업유식(現業流識)이라 하느니라.  이미 깨친 후에 곧 깨쳐 얻은 도리를 가지고 이륙시(二六時. 十二時) 중에 밀밀면면(密密綿綿)하게 현업유식을 정제(淨除)함을 이름하여 수(修)라 하나니 이는 이 오(悟)를 버린 밖에 다시 수(修)가 있음이 아니니라 [憨山大師夢遊集卷十一]. 중이 묻되 돈오(頓悟)한 사람도 다시 닦음(修)이 있습니까 아닙니까.  스님(潙山)이 이르되 만약 진실로 깨쳐 근본을 얻었다면 그가 스스로 시절을 알리니 수(修)와 불수(不修)는 이 양두어(兩頭語)니라.  여금(如今)에 초심자(初心者)가 비록 연(緣)으로 좇아 얻어 일념에 자리(自理)를 돈오(頓悟)했더라도 오히려 무시광겁(無始曠劫)의 습기(習氣)가 있어서 능히 돈정(頓淨)치 못하므로 반드시 그(初心頓悟人)로 하여금 현업유식(現業流識)을 정제(淨除)케 함이 곧 이 수(修)요 가히 따로이 법이 있어 그로 하여금 수행해 취향(趣向)케 함이 아니니라 [潙山錄]. 령(另)은 다를 령. 깨치기 전과 다르다는 말은 오후(悟後)의 수행이 오전(悟前)의 수행과 다르다는 뜻.**

**3~4행 돌에 점찍어 금옥(金玉)으로 변화하기는 쉽지만 사람에게 권하 여 시비를 제각(除却)하게 함은 어렵다 (點石化爲金玉易 勸人除却是非難) [禪門拈頌卷二十八 一千三百六則].**

**비구(比丘)**

**매어신조자마두(每於晨朝自摩頭)**

**말법비구불식수(末法比丘不識羞)**

**출가시대장부사(出家是大丈夫事)**

**옥수대언아비구(阿誰大言我比丘)**

**매일 아침에 스스로 머리를 만져라**

**말법(末法)의 비구는 부끄러움을 알지 못하더라**

**출가는 이 대장부의 일이거늘**

**누가 나는 비구라고 큰 소리 하리요.**

**1행 부처님이 말씀하시되 너희 등 비구는 매일 신조(晨朝)에 마땅히 스스로 머리를 만져라 (佛言 汝等比丘 每於晨朝 當自摩頭) [憨山大師夢遊集卷八].  신(晨)은 새벽 신. 마(摩)는 문지를 마.**

**종경당연수선사(宗鏡堂延壽禪師)**

**법안지손덕소자(法眼之孫德韶子)**

**영명연수종경당(永明延壽宗鏡堂)**

**백권종경지유심(百卷宗鏡指唯心)**

**사대서중제일공(四大書中第一工)**

**일백팔건무궐일(一百八件無闕日)**

**야시귀식조방생(夜施鬼食朝放生)**

**삼십육인승인기(三十六人承印記)**

**유입고려기도창(流入高麗其道昌)**

**법안(法眼)의 손(孫)이며 덕소(德韶)의 자(子)인**

**영명연수종경당(永明延壽宗鏡堂)이여**

**백권의 종경(宗鏡)은 유심(唯心)을 가리켰나니**

**사대서중(四大書中)에 제일 공교(工巧)하도다.**

**일백팔건(一百八件)을 거르는 날이 없었고**

**밤에 귀신에게 밥을 베풀고 아침에 방생하였도다**

**서른 여섯 사람이 인기(印記)를 승수(承受)하여**

**고려에 유입(流入)되어 그 도가 창성하였네.**

**제목 무림서호(武林西湖)에 산이 있으니 가로되 남병(南屛)이며 절이 그 위에 거처(居處)하여 있으니 가로되 정자(淨慈)니라.  송고종(宋高宗)이 남쪽으로 도래(渡來)하여 오산(五山)과 십찰(十刹)을 숭상(崇尙)했는데 여기에서 으뜸이었다.  절이 주현덕(周顯德)에 비롯하여 오월전충의왕(吳越錢忠懿王)이 건립했는데 처음엔 영명원(永明院)이라 했고 지각연수선사(智覺延壽禪師)를 영입해 개산제일대주지(開山第一代住持)로 삼았으므로 지금의 사액(寺額. 宗鏡堂)으로 바뀌었다 [憨山大師夢遊集卷二十五 西湖淨慈寺宗鏡堂記].  영명연수(永明延壽)는 천태덕소(天 台德韶)의 법사(法嗣)니 법안하이세(法眼下二世).**

**3행 또 대승경론(大乘經論) 육십부(六十部)와 서천(西天)과 차토(此土. 중국)의 현성(賢聖)의 말씀 삼백가(三百家)를 모아 유심(唯心)을 증성(證成)하여 책 백권을 만들었으니 이름하여 가로되 종경록(宗鏡錄)이었고 인하여 안당(顔堂. 顔은 扁額 안이니 곧 堂號를 宗鏡으로 일컬었다는 말)했다 [憨山大師夢遊集卷二十五 西湖淨慈寺宗鏡堂記].**

**4행 선원제전집백일권(禪源諸全集百一卷. 圭峯宗密撰. 都序四卷만 남아 있음), 종경록백권(宗鏡錄百卷), 법원주림백권(法苑珠林百卷. 道世撰), 대지도론백권(大智度論百卷. 龍樹菩薩造)을 사대명저(四大名著)로 꼽음.**

**5행의 뜻은 속장경(續藏經) 지각선사자행록(智覺禪師自行錄)을 왕간(往看)하라. 궐(闕)은 빌(空) 궐.**

**7~8행 그 나라(高麗)의 중 서른 여섯 사람이 친히 인기(印記)를 받아 전후(前後)로 본국에 돌아가 각기 일방(一方)을 교화(敎化)했다 [傳燈錄卷二十六 永明延壽章].**

**제일서(第一瑞)**

**진주보화전신탈(鎭州普化全身脫)**

**신라무루답공서(新羅無漏踏空逝)**

**막괴현성현신이(莫怪賢聖顯神異)**

**중생계공제일서(衆生界空第一瑞)**

**진주보화(鎭州普化)는 온 몸으로 탈거(脫去)했고**

**신라무루(新羅無漏)는 허공을 밟고 서거(逝去)했거니와**

**현성(賢聖)의 신이(神異) 나타냄을 괴이히 여기지 말아라**

**중생계(衆生界)가 공(空)함이 제일의 상서(祥瑞)니라.**

**1행 스님(普化니 盤山寶積의 法嗣. 馬祖下二世)이 당함통(唐咸通. 860 ~873) 초에 장차 시멸(示滅)하려고 이에 시장에 들어가 사람들에게 일 러 가로되 한 개의 직철(直裰. 곧게 기운 옷)을 구걸(求乞)하노라.  사람들이 혹 피오(披襖. 披는 覆蓋의 뜻)를 주기도 하고 혹 포구(布裘. 裘는 갖옷 구)를 주기도 했으나 다 받지 않고 요령(搖鈴. 鐸)을 떨치며 갔다.  임제가 사람을 시켜 한 개의 관(棺)을 보내어 주자 스님이 웃으며 가로되 임제시아(臨濟厮兒. 厮兒는 심부름꾼)가 요설(饒舌. 말이 많음)이로다 하면서 곧 그것을 받았다.  이에 고해 가로되 명일(明日) 동문(東門)으로 가서 천화(遷化)하리라.  군인(郡人)이 서로 다 전송하여 성을 나섰다.  보화가 사나운 소리로 가로되 오늘의 장사(葬事)가 청오(靑烏)에 합당하지 않도다.  이에 가로되 제이일(第二日)에  남문(南門)에서 천화(遷化)하리라.  사람들이 또한 그를 따랐는데 또 가로되 명일 서문(西門) 방향을 나서야 길(吉)하니라.  사람들의 출송(出送)이 점차 드물어졌고 나갔다가 도리어 돌아갔다.  사람들의 뜻이 조금 태만(怠慢)해졌다.  제사일(第四日)에 스스로 관을 받들고 북문 밖으로 나가 요령을 흔들며 입관(入棺)하여 서거(逝去)했다.  군인(郡人)이 분주(奔走)히 성을 나가 관을 들어 그것을 보니 이미 보이지 않고 오직 요령 소리만 점차 멀어짐을 들었는데 그 인유(因由)를 헤아리지 못했다 [傳燈錄卷十 普化章].**

**2행 신라승무루(新羅僧無漏)가 우합문(右閤門)에서 시적(示寂)했는데 합장(合掌)한 채 허공에 올라 섰으며 발이 땅에서 한 자가량 떨어졌다 운운(云云) [隆興編年通論卷十七].**

**계미세모(癸未歲暮)**

**연두영춘지화개(年頭詠春遲花開)**

**홀도연미대납설(忽到年尾對臘雪)**

**순환정도무단예(循環程途無端倪)**

**연소하지연로달(年少何知年老怛)**

**연두에 봄을 읊으며 꽃 피기를 기다렸는데**

**홀연히 연미(年尾)에 이르러 섣달의 눈을 대했네**

**순환(循環)하는 정도(程途)에 시작과 끝이 없나니**

**연소(年少)한 이가 어찌 연로(年老)한 이의 슬픔을 알겠는가.**

**1~4행 지(遲)는 기다릴 지. 더딜 지. 연미(年尾)는 연말(年末)과 같은 뜻.**

**泰華堂隨歲錄卷中終**

**泰華堂隨歲錄卷下**

**平心寺主 泰華淨圓 譔**

**檀紀 4337(2004)年 甲申**

**세단(歲旦)**

**작야금조환세단(昨夜今朝喚歲旦)**

**금조작야칭세야(今朝昨夜稱歲夜)**

**진영기멸기삼사(塵影起滅記甚事)**

**지대백설부산야(祇對白雪覆山野)**

**어젯밤엔 오늘 아침을 세단(歲旦)이라 부르고**

**오늘 아침엔 어젯밤을 세야(歲夜)라고 일컫나니**

**진영(塵影)이 기멸(起滅)함이거늘 무슨 일을 기억하랴**

**단지 흰 눈이 산야를 덮었음을 대했노라.**

**제목 세단(歲旦)은 원단(元旦)과 같은 말.**

**1~4행 세야(歲夜)는 제석(除夕) 제야(除夜)와 같은 말이니 일년의 마지막 날 밤. 지(祇)는 다만 지. 부(覆)는 덮을 부.**

**왕생금수전(往生禽獸傳)**

**습정미후유좌탈(習定獼猴有坐脫)**

**염불앵무유사리(念佛鸚鵡遺舍利)**

**일실인신향하지(一失人身向何之)**

**망망삼계사인비(茫茫三界使人悲)**

**선정(禪定)을 익힌 원숭이가 좌탈(坐脫)함이 있었고**

**염불한 앵무새가 사리를 남겼거늘**

**한 번 사람 몸을 잃으면 어디를 향해 가는가**

**망망한 삼계가 사람으로 하여금 슬프게 하네.**

**제목 명(命)이 끝난 후 타계에서 태어나는 일을 왕생이라 함. 그러나 이는 항상 극락에 대하는 별명이며 정토문(淨土門)의 요체(要諦)이므로 사바세계를 버리고 미타여래의 극락정토에 가서 태어나는 것을 지칭하는 말. 금(禽)은 새 금. 수(獸)는 짐승 수.**

**1행 종남산(終南山)에 한 중이 암자에 거주하면서 습정(習定)하는데 어느 날 승가리(僧伽梨. 三衣의 하나. 大衣)를 잃었다.  이에 보니 원숭이가 입고서 바위에 연좌(宴坐)하고 있었으며 나중에 보니 뭇 원숭이가 다 습정(習定)했으며 간혹 좌탈하는 놈도 있었다.  지금도 오미후탑(五獼猴塔)이 있다.  선종(宣宗. 唐十七代皇帝)이 게(偈)가 있어 찬(贊)해 이르되 오호라 너희 원숭이가 능히 입정(入定)하니  심원(心猿)이 움직이지 않음이 몇 천년이었던고  붉은 나무의 삼동(三冬) 과일 당김을 그쳤고  푸른 못의 외로운 월륜(月輪) 희롱함을 쉬었도다  두 눈은 이미 푸른 봉우리를 따라 합쳤지만  두 눈썹은 오히려 온갖 꽃을 대하여 찌푸리도다  스스로 종남산에서 좌탈한 후로 좇아  부생(浮生)을 깨달아 마친 이가 몇 사람이던가 (嗟汝獼猴能入定 心猿不動幾千春 罷攀紅樹三冬菓 休弄碧潭孤月輪 雙眼已隨靑嶂合 雙眉猶對百花顰 自從坐脫終南後 悟了浮生多少人) [釋氏通鑑卷十一].  미(獼)는 원숭이 미. 후(猴)는 원숭이 후.**

**2행 배씨앵무(裵氏鸚鵡)란 당성도윤위고기(唐成都尹韋皐記)에 가로되 사람이 앵무새를 헌납(獻納)하는 자가 있었다.  배씨가 이르되 이 새의 이름은 범경(梵經. 불경)에 실렸으며 지혜가 범상한 무리와 다르느니라  하고선 늘 친압(親狎)하며 공경했다.  처음엔 육재(六齋)의 금(禁)함과 및 오후비시(午後非時. 오후에 밥을 먹지 않는 것)를 고했는데 마침내 저녁엔 먹지 않았다.  혹 불명호(佛名號)를 수지(受持)함을 가르쳤는데 머리를 쳐들고 날개를 침이 마치 잘 승청(承聽)하는 듯했다.  매일 맑은 새벽과 긴 밤에 화아(和雅)한 음성을 내되 아미타불의 소리 소리가 상속(相續)했다.  어느 날 초췌(憔悴)한 얼굴이 있어 훈양(訓養)하는 자가 경쇠(磬)를 울리며 그에게 고해 가로되 장차 여기를 떠나 서쪽으로 돌아가려느냐.  매 한 번 경쇠를 칠 적마다 불(佛)을 일칭(一稱)하여 열 번 경쇠를 치니 십념(十念)이 이루어지자 날개를 거두고 다리를 굽히고 바로 절명했다.  석전(釋典)을 살펴보건대 십념(十念)을 성취하면 왕생서방(往生西方)한다 하며 또 불혜(佛慧)를 얻은 자가 죽으면 사리가 있다 하므로 드디어 명령해 불로 그것을 사루었는데 사리 십여립(十餘粒)을 얻었다.  정원십구년구월기(貞元十九年九月記. 貞元十九年은 서기 803) [佛祖統紀卷二十九].  유(遺)는 남길 유. 끼칠 유.**

**수지(誰知)**

**여욕식불불식자시(汝欲識佛不識者是)**

**불기불식언지시비(佛旣不識焉知是非)**

**일상월하본무심(日上月下本無心)**

**상전벽해옥수지(桑田碧海阿誰知)**

**네가 부처를 알고자 한다면 알지 못하는 것이 이것이니**

**부처는 이미 알지 못함이거늘 어찌 시비를 알리요**

**해가 뜨고 달이 짐이 본래 무심하거늘**

**상전벽해(桑田碧海)를 누가 아느냐.**

**1~2행 마명대사(馬鳴大士. 十二祖)가 있어 맞이하고 예를 짓고는 인하여 물어 가로되 내가 부처를 알고자 합니다 어떤 것이 곧 이것입니까 (我欲識佛何者卽是).  조사(祖師. 十一祖富那夜奢)가 가로되 네가 부처를 알고자 한다면 알지 못하는 것이 이것이니라 (汝欲識佛不識者是).  가로되 부처가 이미 알지 못함이라면 어찌 이것인 줄은 알리요 (佛旣不識焉知是乎).  조사가 가로되 이미 알지 못함이 부처이거늘 어찌 이것이 아닌 줄은 알리요 (旣不識佛焉知不是).  가로되 이것은 이 거의(鋸義. 鋸는 톱 거)입니다.  조사가 가로되 그(馬鳴을 지칭)는 이 목의(木義)니라.  다시 묻되 거의(鋸義)란 것은 무엇입니까.  가로되 스님(馬鳴을 지칭)에게 평출(平出. 各出)하여 준 것이니라.  또 묻되 목의(木義)란 것은 무엇입니까.  조사가 가로되 네가 나의 해석(解析)을 입은 것이니라 (汝被我解) [佛祖歷代通載卷五].**

**3~4행 상(上)은 오를 상. 하(下)는 내릴 하. 상전벽해(桑田碧海)란 뽕나무 밭이 변하여 푸른 바다가 된다는 뜻으로 세상 일의 변천이 심함의 비유. 창상(滄桑). 창상지변(滄桑之變). 옥(阿)은 누구 옥. 옥수(阿誰)는 누구.**

**삼보(三報)**

**허점신시보목균(虛霑信施報木菌)**

**불감묘공주학중(不堪妙供做鶴衆)**

**이신현보난신후(易信現報難信後)**

**윤왕위경일전중(輪王位輕一錢重)**

**헛되이 신시(信施)에 젖어 목균(木菌)으로 보응(報應)하고**

**묘공(妙供)을 감당하지 못해 학의 무리를 지었도다**

**현보(現報)는 믿기가 쉽지만 후보(後報)는 믿기 어려워**

**전륜왕(轉輪王)의 자리는 가볍고 일전(一錢)은 무겁더라.**

**제목 삼보(三報)는 현보 생보 후보(現報 生報 後報). 현보는 현세(現世. 今生)에 짓고 현세에 과보를 받는 것. 생보는 현세에 짓고 내세(來世)에 과보를 받는 것. 후보는 현세에 짓고 제이세이후(第二世以後)에 과보를 받는 것.**

**1행 거기에 장자(長者)가 있었으니 가로되 범마정덕(梵摩淨德)이었다.  어느 날 정원의 나무에 큰 귀가 생겼는데 버섯과 같았고 맛이 매우 좋았다.  오직 장자(長者)와 둘째 아들인 라후라다(羅睺羅多)만 채취(採取)해 그것을 먹었는데 채취하고 나면 따라서 자라고 없어지면 다시 났으되 자연히 나머지 친속(親屬)은 다 능히 보지 못했다.  때에 존자(尊者. 十五祖迦那提婆)가 그 숙인(宿因)을 알아 드디어 그 집에 이르렀고 장자가 그 까닭을 물었다.  존자가 가로되 너의 집이 옛적에 일찍이 한 비구를 공양했지만 그러나 이 비구는 도안(道眼)이 밝지 못해 신시(信施. 信者의 보시)에 헛되이 젖었으므로 고로 과보가 목균(木菌)이 된 것이며 오직 너와 아들만이 정성(精誠)으로 공양했으므로 얻어서 그것을 향유(享有)함이며 나머지는 곧 아니었던 것이니라 [佛祖歷代通載卷五].  점(霑)은 젖을 점. 첨(沾)과 같음. 균(菌)은 버섯 균.**

**2행 또 묻되 제(鶴勒那. 二十三祖)가 무슨 인연이 있어 학의 무리가 감응(感應)합니까.  존자(尊者. 二十二祖 摩拏羅)가 가로되 네가 제사겁중(第四劫中)에 일찍이 비구가 되었는데 용궁(龍宮)의 연회(宴會)에 다다름을 당해 너의 모든 제자가 다 수종(隨從)하고 싶어했다.  네가 관찰하매 오백의 무리 가운데 한 사람도 묘공(妙供)을 감임(堪任)할 이가 있지 않았다.  때에 모든 제자가 가로되 스님께서 늘 설법하시기를 식(食)에 평등한 자는 법에도 또한 평등하다 하시더니 지금은 이미 그렇지 않으시니 무슨 성(聖)스러움이 있겠습니까.  네가 곧 연회에 다다르게 했었다.  네가 사생취생(捨生趣生. 輪廻)하면서 여러 나라를 전화(轉化. 轉轉히 교화함)하매 그 오백제자(五百弟子)가 복이 미세하고 덕이 천박(淺薄)하여 우족(羽族)에 태어났으므로 현금(現今)에 너의 은혜에 감응하여 고로 학의 무리가 되어 서로 따르느니라.  학륵나(鶴勒拏)가 말씀을 듣고 가로되 무슨 방편을 써야 그들로 하여금 해탈하게 하겠습니까.  존자가 가로되 나에게 무상법보(無上法寶)가 있나니 네가 마땅히 청수(聽受)하여 미래제(未來際)를 교화하라 하고는 게를 설해 가로되 마음이 만경(萬境)을 따라 구르나니  구르는 곳이 실로 능히 그윽하도다  흐름을 따라 성품을 알아 얻으면  기쁨도 없고 다시 근심도 없도다 (心隨萬境轉 轉處實能幽  隨流認得性 無喜復無憂).  때에 학의 무리가 게를 듣고 날아서 울며 떠났다 [佛祖歷代通載卷六].**

**4행 잡심론(雜心論)에 이르되 지족(知足)은 현재처(現在處)에서 일어나고 소욕(少欲)은 미래세처(未來世處)에서 일어나나니 현재에 일전(一錢)을 취하지 않기는 어렵거니와 미래에 전륜왕(轉輪王)을 취하지 않기는 쉽다 하며 또 열반경에 이르되 얻지 않은 재물에 탐을 내지 않음은 이름이 소욕(少欲)이며 이미 얻은 재물에 탐을 내지 않음은 이름이 지족(知足)이니 지족은 이 현재며 소욕은 이 미래라 하니라 [法苑珠林卷九十九 雜要篇].**

**서복(徐福)**

**송구영신첨일경(送舊迎新添一庚)**

**춘매하지노인복(春梅何知老人腹)**

**연년춘색호불상(年年春色毫不爽)**

**하사시황사서복(何事始皇使徐福)**

**묵은 해를 보내고 새해를 맞이하매 한 살을 더했거니와**

**춘매(春梅)가 어찌 노인의 뱃속을 알리요**

**해마다 춘색은 터럭만큼도 어긋나지 않거늘**

**무슨 일로 진시황은 서복(徐福)을 사신 보냈나.**

**1~3행 송구영신(送舊迎新)은 묵은 해를 보내고 새해를 맞이함. 경(庚)은 나이 경. 상(爽)은 어길 상.**

**4행 봉래산(蓬萊山)을 멀리 바라보며 제사를 지내고 서복(徐福)으로 하여금 동남동녀(童南童女)를 데리고 바다에 들어가 선약(仙藥)을 구하게 했다 [佛祖統紀卷三十五 始皇].  사(使)는 사신(使臣) 사. 심부름 시킬 사. 부릴 사. 하여금 사.**

**구마라집(鳩摩羅什)**

**욕득라집벌구자(欲得羅什伐龜玆)**

**존사숭교난사의(尊師崇敎難思議)**

**욕득법종사궁녀(欲得法種賜宮女)**

**단취기화물취니(但取其華勿取泥)**

**자학삼천발췌팔(資學三千拔萃八)**

**역경론권삼백여(譯經論卷三百餘)**

**유십송률미산번(唯十誦律未刪繁)**

**의계불심설불괴(義契佛心舌不壞)**

**라집을 얻고자 구자(龜玆)를 정벌(征伐)하니**

**법사(法師)를 존경하고 불교를 숭상함이 사의(思議)키 어렵네**

**법종(法種)을 얻고자 궁녀를 주었거니와**

**다만 그 꽃만 취하고 진흙은 취하지 말아라 하였도다.**

**자학(資學)이 삼천이며 발췌(拔萃)가 여덟이며**

**번역한 경론의 권수(卷數)가 삼백여(三百餘)로다**

**오직 십송률(十誦律)만 번연(繁衍)을 산삭(刪削)치 못했고**

**뜻이 불심(佛心)에 계합해 혀가 파괴되지 않았더라.**

**태원초(太元初. 太元은 서기 376~396) 부진(苻秦)이 강성(强盛)할 때 덕성(德星)이 거듭 나타나자 태사(太史)가 아뢰기를 마땅히 외국에 지인(智人)이 있어 입국해 보필(輔弼)할 것이라 했으며 및 진주(秦主. 苻堅)가 양양(襄陽)을 공격해 법사도안(法師道安)을 얻자 기뻐하며 감응(感應)을 삼았다.  도안(道安)이 겸양(謙讓)하며 감당(敢當)하지 못한다 했으며 인해 진주(秦主)에게 권해 구자국(龜玆國)의 법사(法師) 구마라집(鳩摩羅什)을 영입(迎入)하라 하자 부견(苻堅)이 이를 좇았다.  곧 효기장군(驍騎將軍) 여광(呂光)을 보내 철기칠만(鐵騎七萬)으로써 구자를 정벌(征伐)케 하며 일러 가로되 만약 라집을 획득하면 역말을 달려 송환해 보내라 했다.  여광의 군사가 이르자 라집이 구자왕백순(龜玆王白純)에게 일러 가로되 국운(國運)이 바뀐지라 경적(勍敵)이 있어 일하(日下)로 좇아왔습니다.  마땅히 그것을 공승(供承. 받들음)하고 그 예봉(銳鋒)에 항거하지 마십시오.  백순(白純)이 받아들이지 않고 그에 대항하여 크게 여광에게 깨어지는 바가 되었다.  드디어 라집을 얻었는데 여광이 라집을 어린이며 범인(凡人)으로 보고 그를 희롱하며 구자의 왕녀(王女)로 처(妻)를 삼게 했다.  라집이 고사(苦辭)하며 옳지 않다 하자 여광이 진한 술을 마시게 하고 실중(室中)에 함께 유폐(幽閉)하였으며 드디어 핍박하는 바가 되었다.  및 여광이 귀환하매 부견(苻堅)이 이미 패한지라 인하여 고장(姑臧)에서 왕이라 참칭(僭稱)했다.  부자(父子)가 서로 이었으나 다 용재(庸才. 庸은 어리석을 용)인지라 도를 알지 못했으며 라집은 심해(深解)를 품고 그 나라에 혼거(混居)하며 선화(宣化)할 바가 없었다.  진주(秦主) 요장(姚萇)이란 자는 서융(西戎)의 오랑캐(羌)였다.  부견(苻堅)이 패하매 요장(姚萇)이 숙장(宿將)이 되어 그 부속(部屬)을 거느리고 반반(反叛)하였다.  부견이 그로 더불어 전투했으나 불리(不利)하여 드디어 요장이 불사(佛寺)에서 그를 목매어 죽이게 되었다.  요장이 그 지위를 물려받아 옹관(雍關)에 도읍(都邑)하고 장안(長安)을 고치어 상안(常安)이라 하였다.  임금 자리에 있은 지 팔년에 부견이 귀병(鬼兵)을 거느리고 대낮에 입궁(入宮)하여 그(姚萇)의 음부(陰部)를 찔렀는데 한 섬가량 출혈하고 붕어(崩御)했다.  아들인 흥(興)이 즉위(卽位)하여 제호(帝號)를 내리고 천왕(天王)이라 일컬었으며 얼마되지 않아 간과(干戈)가 침식(寢息)하고 풍화(風化)가 대행(大行)하니 가상(嘉祥)이 거듭 나타났으며 및 나무가 연리(連理. 서로 다른 나무의 가지가 맞닿아 결이 통해 하나가 되는 것)하여 처음 전정(殿庭)에 나매 다 이르기를 지인(智人)이 입국할 상서(祥瑞)라 했다.  이에 요석덕(姚碩德)을 보내 양(涼)의 여륭(呂隆)을 정벌하고 라집법사를 영접해 이르니 진주(秦主. 姚興)가 깊이 예우(禮遇)를 더했으며 국사(國師)로써 우대(優待)했다 [佛祖歷代通載卷八].**

**2행 처음 구자(龜玆)에 있을 때 이웃 나라의 여러 왕이 회동(會同)하여 매번 라집에게 청하여 설법하매 반드시 자리 앞에 꿇어 엎드리고서 라집으로 하여금 어깨를 밟고 자리에 오르게 했다 [佛祖歷代通載卷八].**

**3행 어느 날 왕(秦의 姚興)이 라집에게 일러 가로되 법사의 재명(才明)이 초오(超悟)하여 해내(海內. 국내)에 무쌍(無雙)하니 법종(法種)을 잇지 않음이 옳겠습니까.  드디어 궁빈(宮嬪) 열 사람으로써 핍박하여 그것을 받게 했다.  라집도 또한 스스로 이르되 강설할 적마다 두 소아(小兒)가 나의 어깨에 오르니 욕장(欲障)이로다.  이로부터 승방(僧房)에 머무르지 않고 따로 해사(廨舍. 廨는 관청 해)를 세웠다.  여러 중이 그것을 본받으려 하는 자가 있자 라집이 바늘을 모아 발우에 채우고서 일러 가로되 만약 서로 본받으려면 능히 이것을 먹는 자라야 이에 가히 축실(畜室. 妻를 둠)하리라.  들드니 바늘을 진입하되 보통의 반찬과 같은지라 여러 중이 부끄러워하며 그만두었다 [佛祖歷代通載卷八].**

**4행 라집이 늘 법좌에 오르면 매번 가로되 비여(譬如) 취니(臭泥) 가운데 연화(蓮華)가 나면 다만 그 꽃만 취하고 취니(臭泥)는 취하지 말아야 하느니라 [佛祖歷代通載卷八].**

**5~6행 삼백여 권의 경론(經論)을 번역하였다.  자학(資學)이 삼천이었는데 발췌(拔萃)가 여덟이 있었으니 가로되 도생(道生) 승조(僧肇) 도융(道融) 승예(僧叡) 도항(道恒) 승영(僧影) 혜관(慧觀) 혜엄(慧嚴) 등이었으며 각자 저술(著述)이 있다 [佛祖歷代通載卷八].  자학(資學)은 학문을 도우는 제자. 발췌(拔萃)는 발군(拔群)과 같은 뜻이니 여럿 중에서 가장 뛰어난 사람.**

**7~8행 대중을 모이게 하여 고별(告別)하며 가로되 법을 인해 상봉했으나 달리 마음을 다하지 못했나니 바야흐로 다시 후세에 측창(惻愴)을 말함이 옳을 것입니다.  스스로 암단(闇短)으로써 전역(傳譯)에 그릇되이 충당(充當)되었거니와 출간한 바 경론에 오직 십송률(十誦律)만 산번(刪繁)할 겨를이 없었습니다.  만약 뜻이 불심(佛心)에 계합(契合)한다면 몸을 태우는 날에 혀가 초괴(焦壞)되지 않을 것입니다.  말을 마치자 서거(逝去)했다.  사유(闍維. 화장)하는 날에 혀가 과연 홍련색(紅蓮色)과 같았으며 부서지지 않았다 [佛祖歷代通載卷八].  산(刪)은 깎을 산.**

**양무제(梁武帝)**

**조사기탑찬분전(造寺起塔撰墳典)**

**검신재계무주야(儉身齋戒無晝夜)**

**외현제신내사문(外現帝身內沙門)**

**시현불국유청사(示現佛國遺靑史)**

**봉황출세필서응(鳳凰出世必瑞應)**

**조야청안다현사(朝野淸晏多賢士)**

**절비시식종불쇠(絶非時食終不衰)**

**팽형야유운아사(膨脝揶揄云餓死)**

**절을 짓고 탑을 일으키고 분전(墳典)을 저술(著述)하고**

**검신(儉身)하고 재계(齋戒)하매 주야가 없었네**

**겉으론 제왕의 몸을 나타냈으나 안으론 사문(沙門)이라**

**불국토를 시현(示現)하였음은 청사(靑史)에 남으리.**

**봉황이 세상에 나오면 꼭 상서(祥瑞)로 응하나니**

**조야(朝野)가 청안(淸晏)하고 현사(賢士)가 많았네**

**비시(非時)의 밥은 끊어 마침내 쇠하지 않았거늘**

**배부른 이가 야유(揶揄)하며 이르되 굶어 죽었다 하더라.**

**1~4행 통사육백권(通史六百卷) 금해삼십권(金海三十卷) 오경의주강소등합이백여권(五經義注講疏等合二百餘卷) 찬서조고명뢰잠송전주제문범일백이십권(贊序詔誥銘誄箴頌牋奏諸文凡一百二十卷)을 저술했으며 만년(晩年)엔 불도(佛道)를 신봉(信奉)하여 하루 일식(一食)으로 그쳤으며 반찬에 선유(鮮腴. 腴는 기름질 유)가 없었고 오직 콩죽과 거칠은 밥 뿐이었다.  혹 사옹(事擁)을 만나면 취식(就食)할 겨를이 없었고 정오가 지나면 곧 입을 씻고 좌정(坐定)했다.  열반대품정명삼혜(涅槃大品淨名三慧)의 제경의기(諸經義記) 수백 권을 지었으며 청람(聽覽)의 여가(餘暇)에 곧 중운전동태사(重雲殿同泰寺)에서 강설하였는데 명승석학사부청중(名僧碩學四部聽衆)이 늘 만여 명이었다.  포의(布衣)를 입고 목면(木綿)에 조장(皁帳)이었으며 일관(一冠)으로 삼재(三載)며 일피(一被. 被는 이불)로 이년(二年)이었다.  오십 살 밖으로부터는 곧 방실(房室)을 끊었고 술을 마시지 않았고 음종(音宗)을 취하지 않았고 종묘제사(宗廟祭祀) 대회향연(大會饗宴) 및 제법사(諸法事)가 아니면 일찍이 음악을 들지(擧) 않았다.  정사(政事)에 부지런했고 매동월(每冬月) 사경(四更. 새벽 두 시 전후)이 마치면 곧 칙령하여 촛불을 잡게 하고서 일을 살폈고 붓을 잡아 추위에 접촉하여 손이 얼어 터지고 갈라졌다 운운(云云) [佛祖歷代通載卷十].  분(墳)은 책 이름 분. 분전(墳典)은 삼분오전(三墳五典) 곧 삼황오제(三皇五帝)의 서(書). 고서(古書) 또는 현성(賢聖)의 책이란 뜻.**

**5~8행 후경(侯景)이 이미 승상(丞相)을 자칭(自稱)하매 무제(武帝)가 우분(憂憤)하며 침질(寢疾)했으나 재계(齋戒)는 쇠하지 않았다.  입이 쓴지라 꿀을 찾았는데 이르지 않아서 손을 들고 하하(荷荷. 荷는 원망할 하니 荷荷는 한탄하거나 성내는 소리)하고는 드디어 붕어(崩御)했다 [佛祖統紀卷三十八].  한퇴지(韓退之. 韓愈)가 일찍이 가로되 양무제가 대성(臺城)에서 굶어 죽었다 했지만 대개 이르자면 그가 기욕(嗜欲. 嗜는 즐길 기)을 물리치고 오후식(午後食)을 끊었으며 임종에 이르러서도 재계(齋戒)가 쇠하지 않았건만 풍미(豊美. 풍부하고 맛있는 것)를 뜻대로 하여 형용(亨用. 亨은 남을 형. 享과 통함)하는 자에 있어서는 그것을 보매 굶어 죽음과 가까웠으리라 [佛祖歷代通載卷十].  조야(朝野)는 조정(朝廷)과 민간. 안(晏)은 편안할 안. 비시식(非時食)이란 오후에 먹는 음식. 팽(膨)은 배 불룩할 팽. 형(脝)은 배 불룩할 형. 야(揶)는 희롱할 야. 유(揄)는 희롱할 유. 아(餓)는 굶을 아.**

**불비력(不費力)**

**막작관행막식심(莫作觀行莫息心)**

**탕탕무애임종횡(蕩蕩無碍任縱橫)**

**심불강명정불기(心不强名情不起)**

**편지진심시묘용(遍知眞心是妙用)**

**번뇌업장본래공(煩惱業障本來空)**

**일체인과개환몽(一切因果皆幻夢)**

**대도허광절사려(大道虛曠絶思慮)**

**기찬곤면상재정(飢湌困眠常在定)**

**관행(觀行)을 짓지 말며 식심(息心)하지 말아라**

**탕탕무애(蕩蕩無碍)하니 마음대로 종횡(縱橫)하라**

**마음을 억지로 이름하지 않으면 뜻이 일어나지 않나니**

**편지(遍知)의 진심(眞心)이 이 묘용(妙用)이니라.**

**번뇌업장(煩惱業障)이 본래 공적(空寂)하고**

**일체의 인과가 다 환몽(幻夢)이니라**

**대도(大道)가 허광(虛曠)하여 사려(思慮)가 끊겼나니**

**배고프면 밥 먹고 곤하면 자는 게 늘 정(定)에 있음이니라.**

**1~7행 조사(祖師. 四祖道信大師)가 가로되 무릇 백천법문(百千法門)이 한가지로 방촌(方寸)에 돌아가고 하사묘덕(河沙妙德)이 다 심원(心源)에 있나니 일체의 계정혜문(戒定慧門)과 신통변화(神通變化)를 다 스스로 구족(具足)하여 너(牛頭法融이니 道信의 法嗣)의 마음을 여의지 않느니라.  일체의 번뇌업장(煩惱業障)이 본래 스스로 공적(空寂)하고 일체의 인과가 다 환몽(幻夢) 같으므로 가히 벗어날 삼계가 없고 가히 구할 보리(菩提)가 없나니 인(人)과 비인(非人)의 성상(性相)이 평등하느니라.  대도(大道)가 허광(虛曠)하여 사(思)도 끊겼고 려(慮)도 끊겼나니 이와 같은 법을 네가 이제 이미 얻어 다시 모자라거나 적음이 없으니 부처로 더불어 무엇 다르리요.  너는 다만 마음대로 자재(自在)하여 관행(觀行)을 짓지 말고 또한 식심(息心)하지 말며 탐진(貪嗔)을 일으키지 말고 수려(愁慮)를 품지 말라.  탕탕무애(蕩蕩無碍)하니 뜻대로 종횡(縱橫)하되 제선(諸善)을 짓지 말고 뭇 악을 짓지 말아라.  행주좌와(行住坐臥)하면서 눈에 부딪치거나 인연을 만남이 다 이 부처의 묘용(妙用)인지라 쾌락하며 근심이 없으므로 고로 이름이 도(道)가 되느니라 [佛祖歷代通載卷十四].  탕(蕩)은 넓고 클 탕. 평탄할 탕. 털어서 없앨 탕. 광(曠)은 밝을 광. 빌 광. 클 광.**

**8행 찬(湌)은 밥 찬. 먹을 찬.**

**식자부(識字否)**

**지상획일시삼자(地上畵一是甚字)**

**불시일자불시왕(不是一字不是王)**

**유의구시무료시(留意究時無了時)**

**등한간시두두광(等閒看時頭頭光)**

**땅 위에 일(一)을 그으면 이 무슨 글자인고**

**이 일자(一字)도 아니며 이 왕자(王字)도 아니로다**

**유의(留意)하여 궁구(窮究)할 땐 깨칠 때가 없나니**

**등한(等閒)히 볼 때 낱낱마다에 빛나리라.**

**제목 해석 글자를 아느냐 아니냐.**

**1~4행 삼년(三年. 大歷三年이니 서기 768)에 황제(唐代宗)가 국사혜충(國師慧忠)을 궐내(闕內)에 들게 하고는 태백산인(太白山人)을 초인(招引)하여 그에게 보였다.  스님이 가로되 네가 무슨 재능을 익혔느냐.  산인이 가로되 산을 알고 땅을 알고 글을 알고 셈을 잘합니다.  스님이 가로되 산인이 거주하는 곳은 이 자산(雌山. 雌는 암컷 자)인가 웅산(雄山. 雄은 숫컷 웅)인가.  망연(茫然)하여 대답할 줄 알지 못했다.  스님이 가로되 전상(殿上)은 이것이 이 무슨 땅이냐.  답해 가로되 제자(弟子)의 셈(算)을 용납하십시요.  스님이 땅 위에 일(一)을 긋고는 묻되 무슨 글자냐.  답해 가로되 이 일자(一字)입니다.  스님이 가로되 토상(土上)에 일(一)을 그으면 어찌 이 왕자(王字)가 아니겠느냐.  스님이 가로되 삼칠(三七)은 이 얼마인가.  답해 가로되 이십일(二十一)입니다.  스님이 가로되 삼칠이 어찌 이 십자(十字)가 아니리요 [佛祖統紀卷四十一].  획(畵)은 그림 화. 그을 획. 획(畫)의 속자(俗字).**

**타심통(他心通)**

**대이삼장타심통(大耳三藏他心通)**

**간롱호손간경도(看弄猢孫看競渡)**

**막도재비재안정(莫道在鼻在眼睛)**

**자타불격일사호(自他不隔一絲毫)**

**대이삼장(大耳三藏)의 타심통이여**

**원숭이의 희롱을 보고 배 경주(競走)를 보도다**

**코에 있다거나 눈동자에 있다고 말하지 말아라**

**자타가 한 실터럭만큼도 막히지 않았도다.**

**1~2행 서역대이삼장(西域大耳三藏)이 경사(京師)에 이르렀다.  스스로 이르기를 타심혜안(他心慧眼)을 얻었다 하므로 황제(唐代宗)가 광택사 (光宅寺)에 들게 해 국사혜충(國師慧忠)을 청하여 시험케 했다.  혜충이 묻되 네가 타심통(他心通)을 얻었느냐.  대답해 가로되 불감(不敢. 謙辭니 그렇다는 말)입니다.  혜충이 가로되 네가 말해라, 노승(老僧)이 즉금(卽今) 어느 곳에 있느냐.  삼장(三藏)이 이르되 화상(和上. 和尙과 같은 말)은 이 일국지사(一國之師)시거늘 어찌하여 천진교(天津橋)로 가서 원숭이의 희롱 보심을 얻습니까.  또 묻되 노승이 즉금 어느 곳에 있느냐.  삼장이 가로되 화상(和上)은 이 일국지사(一國之師)시거늘 어찌하여 서천(西川)으로 가서 배 경주(競渡) 봄을 얻습니까.  혜충이 세 번째에 묻는 말도 또한 앞과 같았는데 삼장이 양구(良久)하며 거처(去處)를 알지 못했다.  혜충이 꾸짖으며 가로되 이 야호정(野狐精)아, 타심통이 어느 곳에 있느냐.  삼장이 대꾸가 없었다 [佛祖歷代通載卷十八].  호(猢)는 원숭이 호. 호손(猢孫)은 원숭이. 정자(正字)가 호손(猢猻). 호손(胡孫)으로 표기하기도 함. 도(渡)는 건널 도. 나루 도.**

**3행 중이 묻되 세 번째엔 국사를 보지 못했는데 미심(未審)하외다 국사가 어느 곳에 있습니까.  조주(趙州)가 이르되 삼장의 콧구멍 속에 있느니라 [宗鑑法林卷七].  백운단(白雲端)이 이르되 국사가 삼장의 콧구멍 속에 있다면 무슨 보기 어려움이 있으리요, 너무 알지 못하나니 국사가 삼장의 눈동자 속에 있느니라 [宗鑑法林卷七].**

**일선(一善)**

**다인축수호(多人祝壽好)**

**다인생노호(多人生怒好)**

**약불호파계(若不護破戒)**

**공행불법소(恐行佛法少)**

**비태장부유어인(否泰臧否繇於人)**

**막장한해착정도(莫將閑解錯程途)**

**많은 사람이 장수(長壽)를 비는 게 좋은가**

**많은 사람이 노여움을 내는 게 좋은가**

**만약 파계인(破戒人)을 옹호하지 않는다면**

**불법을 행할 이가 적을까 염려스럽네.**

**비태(否泰)와 장부(臧否)가 사람을 말미암나니**

**쓸데없이 안 것을 가지고 정도(程途)를 그르치지 말아라.**

**1~2행 아합마승상(阿合麻丞相)이 아뢰되 천하의 승니(僧尼. 비구 비구니)가 혼람(混濫)이 파다(頗多)하니 불법에 정통(精通)한 이는 윤허(允許)하여 중이 되게 함이 옳겠지만 무지무문(無知無聞)한 이는 마땅히 속인(俗人)이 되게 해야 할 것입니다.  담파사보(膽巴師父)가 아뢰어 이르되 많은 사람이 장수(長壽)를 비는 게 좋습니까, 많은 사람이 노여움을 내는 게 좋습니까.  황제(皇帝. 元世祖)가 이르되 많은 사람이 장수를 비는 게 좋습니다.  그 일을 곧 그치게 했다 [佛祖歷代通載卷三十五].**

**3~4행 부처님이 사천왕(四天王)에게 부촉(付囑)하시되 만약 파계를 옹호하지 않는다면 누가 마땅히 나의 법을 행하겠느냐.  고로 사천왕아 비록 훼금(毁禁)을 보더라도 불쌍히 여겨 그를 옹호(擁護)하거라.  일선(一善)을 행함을 본다면 만과(萬過. 온갖 과실)를 허물하지 말아라[佛祖統紀卷四十].**

**5행 비(否)는 막힐 비. 더러울 비. 태(泰)는 통할 태. 비(否)와 태(泰)는 역괘(易卦)의 이름. 장(臧)은 착할 장. 비(否)는 악할 비. 장부(臧否)는 선악(善惡). 가부(可否). 유(繇)는 말미암을 유.**

**종성(鐘聲)**

**니리중생문종성(泥犂衆生聞鐘聲)**

**중고잠식서격종(衆苦暫息徐擊鐘)**

**득인신자조갑토(得人身者爪甲土)**

**권군세이령여향(勸君洗耳聆餘響)**

**니리(泥犂)의 중생이 종소리를 들으면**

**뭇 고통을 잠깐 쉬므로 서서히 종을 치느니라**

**사람 몸을 얻은 자 손톱 위의 흙이라**

**그대에게 권하노니 귀를 씻고 여향(餘響)을 들어라.**

**1~2행 양제(梁帝. 梁武帝)가 보공(寶公. 誌公)의 신력(神力)을 빌려 지옥의 고상(苦相)을 보고 묻되 무엇으로써 그것을 그치게 하겠습니까.  보공(寶公)이 가로되 오직 종소리를 들으면 그 고통을 잠깐 쉽니다. 이에 천하의 사원(寺院)에 조칙(詔勅)하여 종을 치면서 그 소리를 서서히 펴게 했다 [釋氏稽古略卷二].  니리(泥犂)는 지옥. 니리(泥黎)로 표기하기도 함.**

**3~4행 사람 몸을 얻은 자는 손톱 위의 흙과 같고 사람 몸을 잃은 자는 대지의 흙과 같다 (得人身者如爪甲上土 失人身者如大地土) [佛祖歷代通載卷二十一].  령(聆)은 들을 령.**

**범려(范蠡)**

**비조진양궁장(蜚鳥盡良弓藏)**

**교토사주구팽(狡兎死走狗烹)**

**일편백운횡곡구(一片白雲橫谷口)**

**십중팔구실안정(十中八九失眼睛)**

**비조(蜚鳥)가 없어지면 양궁(良弓)을 감추고**

**교토(狡兎)가 죽으면 주구(走狗)를 삶나니**

**한 조각 흰 구름이 계곡 입구에 가로놓이매**

**십중팔구(十中八九)가 눈동자를 잃더라.**

**제목 해석 춘추시대(春秋時代) 월(越)의 공신(功臣).  구천(勾踐)을 도와서 오왕부차(吳王夫差)를 쳤으나 뒤에 벼슬을 내놓고 제(齊)에 가서 성명을 고쳐 치이자피(鴟夷子皮)라 하였으며 다시 도(陶)로 가서 거부(巨富)가 되어 도주공(陶朱公)이라고 자칭(自稱)하였음.**

**1~2행 범려(范蠡)가 드디어 떠나 제(齊)로부터 대부종(大夫種)에게 글을 보내었는데 가로되 비조(蜚鳥)가 없어지면 양궁(良弓)을 감추고 교토(狡兎)가 죽으면 주구(走狗)를 삶나니 (蜚鳥盡良弓藏 狡兎死走狗烹) 월왕(越王)의 사람됨이 긴 목에 새부리 (長頸鳥喙) 인지라 더불어 환난(患難)을 함께함은 옳으려니와 더불어 낙(樂)을 함께함은 옳지 못하거늘 (可與共患難 不可與共樂) 자네는 어찌하여 떠나지 않는가.  종(種)이 글을 보고서 병을 일컬으며 조회(朝會)하지 않았다.  사람이 혹 종(種)을 참소(讒訴)하되 종(種)이 또한 작란(作亂)하려 한다 하자 월왕이 이에 종에게 검을 주며 가로되 자네가 과인(寡人)에게 오(吳)를 정벌(征伐)하는 칠술(七術)을 가르쳤는데 과인이 그 셋을 써 오를 패망케 했거니와 그 넷은 자네에게 있나니 자네가 나를 위해 선왕(先王)을 좇아 그것을 시험하라.  종(種)이 드디어 자살했다 [釋氏稽古略卷一].  비(蜚)는 풍뎅이 비. 비(飛)와 통함.**

**요원(遙遠)**

**장수막수어보장(長壽莫壽於寶掌)**

**입정난비어혜지(入定難比於慧持)**

**백운진처시청산(白雲盡處是靑山)**

**행인부재청산리(行人不在靑山裏)**

**장수하기론 보장(寶掌)보다 장수한 이가 없고**

**입정(入定)은 혜지(慧持)에 비교하기가 어렵도다**

**흰 구름 다한 곳이 이 청산이거니와**

**행인이 청산 속에 있지 않더라.**

**제목 요(遙)는 멀 요. 요원(遙遠)은 까마득함.**

**1행 천세보장화상(千歲寶掌和尙)은 중인도인(中印度人)이니 주위열십이년정묘(周威烈十二年丁卯. 西紀前 414)에 강신수질(降神受質)하였다.  왼손으로 주먹을 쥐었는데 일곱 살에 축발(祝髮. 祝은 깎을 축)하고서 곧 펴졌으므로 인하여 보장(寶掌)이라고 이름했다.  위진간(魏晋間)에 동쪽 이 땅으로 유람(遊覽)하여 촉(蜀)에 들어가 보현(普賢)에 예배하고 대자(大慈)에 머물렀는데 늘 먹지 않았고 매일 반야(般若) 등의 경 수천 권을 독송(讀誦)했다.  (中略) 달마가 양(梁)에 들어옴을 만나 나아가 구청(扣請)하여 무생인(無生忍)을 깨달았다.  (中略) 현경이년(顯慶二年. 唐高宗顯慶二年이니 서기 657) 정단(正旦)에 손수 일상(一像)을 소조(塑造)하여 구일(九日)에 상(像)을 완성하고는 그 도제(徒弟)인 혜운(慧雲)에게 물어 가로되 이것이 누구를 닮았느냐.  혜운이 가로되 화상과 다르지 않습니다.  곧 조욕(澡浴)하고 옷을 갈아입고 가부좌(跏趺坐)하고 혜운에게 일러 가로되 내가 세상에 머문 지 이미 일천칠십이 년인데 이제 곧 세상을 떠날까 하노라.  (中略) 주열정묘(周烈丁卯)로써 당고종현경정사(唐高宗顯慶丁巳)에 이르렀으니 이를 고찰(考察)하건대 실로 일천칠십이 년인 것이다 [五燈全書卷三].**

**2행 석혜지(釋慧持)는 여산(廬山) 혜원법사(慧遠法師)의 제자였는데 진융안이년(晋隆安二年. 398)에 당하여 원공(遠公)을 고별하고 촉(蜀)에 들어가 가주용연사(嘉州龍淵寺)에 머물었는데 백흑(白黑. 僧俗)이 공경하였으며 혜지(慧持)의 당(堂)에 오른 자는 다 등룡문(登龍門)이라고 호(號)했다.  이에 이르러 의희팔년임자(義熙八年壬子. 412)에 문도(門徒)에게 계면(誡勉)을 내리고 드디어 용연(龍淵)의 감수(龕樹)에 입정(入定)했는데 송정화삼년(宋政和三年. 1113)에 이르러 바람이 그 나무를 꺾어 혜지가 이에 출정(出定)했으며 휘종(徽宗)의 찬게(贊偈) 삼수(三首)가 있다 [釋氏稽古略卷二].  사월(四月. 宋徽宗政和三年四月)에 서촉가주(西蜀嘉州)에서 아뢰되 바람이 큰 나무를 꺾었는데 고주(枯株)에 어떤 중이 정(定)에 있었으며 수염과 머리카락이 몽밀(蒙密. 덮혀 빽빽함)하고 지조(指爪. 指는 손가락 발가락 지. 곧 손톱 발톱)가 온몸을 감쌌다 했다.  황제가 경사(京師. 師는 서울 사니 곧 서울)에 이르게 했으며 추팔월(秋八月)에 영접해 금중(禁中)에 들게 했다.  역경원삼장대사(譯經院三藏大師) 금총지(金總持)가 금경(金磬)을 울려 그 정(定)에서 나오게 했다.  중이 가로되 나는 동림(東林)의 혜원법사(慧遠法師)의 제자 혜지(慧持)입니다.  서쪽 아미산(峨嵋山)에 유람했다가 이 정(定)에 들었거니와 원공(遠公)은 무양(無恙. 恙은 병 양)하십니까 아닙니까.  삼장이 가로되 원공은 동진인(東晋人)이며 세상을 떠난 지 이미 칠백 년입니다.  중이 마침내 말하지 않자 삼장이 서서히 계발(啓發)하고는 이제 어디로 떠나려 하십니까.  중이 가로되 진류현(陳留縣)입니다 하고는 곧 다시 입정(入定)했다.  이에 그의 말을 써서 진류(陳留)에 장사지냈으며 황제가 그 상(像)을 그리게 해 천하에 반포(頒布)했다 운운(云云) [釋氏稽古略卷四].**

**자기의(自己意)**

**욕지조사서래의(欲知祖師西來意)**

**당관자기밀작용(當觀自己密作用)**

**춘지화홍협접비(春至花紅蛺蝶飛)**

**개중오유난수용(个中奧幽難受容)**

**조사가 서쪽에서 오신 뜻을 알고자 할진댄**

**마땅히 자기의 비밀스런 작용을 관찰하라**

**봄이 이르매 꽃이 붉고 나비가 날으나니**

**이 가운데의 오유(奧幽)를 수용(受容)하기 어렵도다.**

**1~2행 탄연(坦然)과 회양(懷讓) 두 사람이 내참(來參)하여 물어 가로되 무엇이 이 조사의 뜻입니까.  혜안(慧安. 慧安國師니 五祖弘忍의 法嗣)이 가로되 왜 자기의 뜻을 묻지 않느냐.  가로되 무엇이 이 자기의 뜻입니까.  혜안이 가로되 마땅히 비밀스런 작용을 관찰하라.  가로되 무엇이 이 비밀스런 작용입니까.  혜안이 눈을 뜨고 감아 그것을 보였다  [新修科分六學僧傳卷四].**

**3~4행 개(个)는 개(個), 개(箇)와 같음.**

**도수선사(道樹禪師)**

**아니기량유진시(阿你伎倆有盡時)**

**오지불변난가설(吾之不辨難可說)**

**지문잔설겁춘풍(只聞殘雪怯春風)**

**미견탁니오명월(未見濁泥汚明月)**

**너의 기량(伎倆)은 다할 때가 있지만**

**나의 분변하지 않음은 가히 설하기 어렵도다**

**단지 잔설이 춘풍을 두려워함은 들었거니와**

**탁니(濁泥)가 명월을 더럽힘은 보지 못했노라.**

**제목 수주도수선사(壽州道樹禪師)는 신수국사(神秀國師)의 법사(法嗣).**

**1~2행 어떤 야인(野人)이 매양 와서 곧 능히 부처 신선(神仙) 보살 나한의 형상(形象)을 화작(化作)하였으며 혹 신광(神光)을 놓기도 하고 혹 괴이한 음향을 드러내기도 했다.  이와 같음이 십년이었는데 후에 홀연히 적연(寂然)했다.  도수(道樹)가 인해 대중에게 고하여 가로되 야인이 허다한 기량(伎倆)으로써 힘써 현혹(眩惑)코자 했으나 단지 노승의 불견불문(不見不聞)을 소비했도다.  그의 기량은 다함이 있지만 나의 불견불문은 다함이 없느니라 [新修科分六學僧傳卷六].  아니(阿你)의 아(阿)는 조자.**

**3~4행 단지 언 물이 춘풍을 무서워함을 들었지만  흐린 진흙탕이 명월을 더럽힘은 보지 못했다 (只聞凍水怯春風 未見濁泥汚明月) [南明泉和尙頌證道歌事實卷一].  겁(怯)은 무서워할 겁.**

**작야삼경월도창(昨夜三更月到窓)**

**사지려해귀활계(思知慮解鬼活計)**

**백교천능공중예(百巧千能空中蚋)**

**작야삼경월도창(昨夜三更月到窓)**

**개중소식허수지(个中消息許誰知)**

**사유해서 알거나 고려(苦慮)해서 앎은 귀신의 활계(活計)며**

**백 가지 교묘함과 천 가지 능함은 공중의 모기로다**

**어젯밤 삼경에 달이 창에 이르렀나니**

**이 중의 소식을 누가 앎을 허락하겠는가.**

**1행 제안(齊安. 鹽官齊安이니 마조의 法嗣)이 물어 이르되 무슨 사업을 익혔는가.  좌주(座主)가 이르되 화엄경을 강설합니다.  제안이 이르되 화엄법계(華嚴法界)가 몇 종류가 있는가.  좌주가 이르되 광설(廣說)하자면 중중무진(重重無盡)이지만 간략하면 네 가지가 있습니다.  제안이 불자(拂子)를 세워 일으키고 이르되 이것은 이 몇 번째 종류인가.  좌주가 미처 답하지 아니해서 제안이 꾸짖고 가로되 사유해서 알거나 고려(苦慮)해서 앎은 이 귀가(鬼家)의 활계(活計)며 일하(日下)의 고등(孤燈)인지라 과연 비춤을 잃느니라 (思而知慮而解 是鬼家活計 日下孤燈 果然失照) [新修科分六學僧傳卷七].**

**3행 남전(南泉)에게 묻되 있음을 아는 사람(向上事가 있음을 아는 사람)은 어느 곳을 향해 휴헐(休歇)합니까.  남전이 이르되 산 아래 소가 되어 가느니라.  종심(從諗. 趙州니 南泉의 法嗣)이 이르되 지시(指示)에 감사합니다.  남전이 이르되 어젯밤 삼경에 달이 창에 이르렀느니라 [新修科分六學僧傳卷七].**

**승가고시유감(僧伽考試遺憾)**

**공문급제비상사(空門及第非常事)**

**선불장중무문자(選佛場中無文字)**

**배송백지유자가(背誦百紙猶自可)**

**사삼이급제성아(四三二級諸聖呀)**

**공문(空門)의 급제(及第)는 범상한 일이 아닌지라**

**선불장(選佛場) 가운데엔 문자가 없도다**

**백지(百紙)를 배송(背誦)함은 오히려 스스로 옳거니와**

**사삼이급(四三二級)이라 하니 제성(諸聖)이 놀라리라.**

**제목 승가(僧伽)는 번역하여 중화합(衆和合). 약어(略語)가 승(僧). 최근에 조계종(曹溪宗)에서 4. 3. 2. 1급 승가고시를 시행하매 유감(遺憾)을 표하여 지은 것.**

**3행 팔월(八月. 唐中宗丙午神龍二年八月. 서기 706)에 천하에 조칙(詔勅)하여 동행(童行. 나이 어린 行者)에게 경의(經義)를 시험하여 뛰어나게 통달하여 막힘이 없는 자를 체도(剃度. 머리를 깍아 得度)하여 중이 되게 했다.  시경도승(試經度僧. 경을 시험해 剃度하여 중이 됨)이 이로 좇아 시작되었다 [續釋氏稽古略卷三].  이 해(周世宗顯德二年. 955)에 폐(廢)한 절 3336곳의 훼손한 바 성상(聖像)으로써 주통전(周通錢)을 주조(鑄造)했다.  제(帝. 周世宗)가 이미 사원(寺院)을 병생(幷省. 合倂하여 줄임)하고는 조칙하여 남자는 나이 15 이상 백지(百紙. 백 장)를 송경(誦經)커나 혹은 오백지(五百紙)를 읽고 여자는 나이 13 이상 칠십지(七十紙)를 송경(誦經)커나 혹은 삼백지(三百紙)를 읽어야 진장(陳狀. 글을 진술함)하여 출가하되 본군(本郡)에서 고시(考試)하여 알리면 사부(祠部)에서 도첩(度牒. 신분증명서)을 주어 비로소 체도(剃度)함을 얻게 했다 [佛祖統紀卷十三].  송인종경우원년(宋仁宗景祐元年. 1034) 조칙하여 천하동행(天下童行)을 시험하되 법화경을 외우게 하여 뽑힘에 알맞은 자를 득도(得度)케 했으며 참정(參政) 송수(宋綬)와 하송(夏竦)에게 명하여 함께 시험을 감독케 했다.  송경(誦經)을 통과하지 못한 동행(童行)이 있어 묻되 일을 익힌 것이 몇 년이냐.  대답해 가로되 십년입니다.  이공(二公)이 웃었고 또 그를 불쌍히 여겨 약속하고 돌아가 각자 경을 취해 외었는데 송수는 십일 하송은 칠일 만에 한 글자도 빠뜨리지 않았다 [佛祖統紀卷十三].  또 불조통기권오십이(佛祖統紀卷五十二)에 시경도승장(試經度僧章)이 있으나 생략함.  배송(背誦)은 책을 보지 않고 돌아 앉아서 욈.**

**4행 아(呀)는 입 딱 벌릴 아. 경탄하는 소리 아. 하로도 발음함.**

**묘상(妙相)**

**응이차신득도자(應以此身得度者)**

**즉현차신위설법(卽現此身爲說法)**

**아불시거거시아(我不是渠渠是我)**

**임타묘상자개합(任他妙相自開合)**

**응당 이 몸으로써 득도(得度)할 자에겐**

**곧 이 몸을 나타내어 위해 설법하도다**

**나는 이 그가 아니지만 그는 이 나니**

**저 묘상(妙相)의 스스로 개합(開合)함에 맡기노라.**

**1~2행 당문종(唐文宗)이 조개를 즐겨 먹었는데 연해(沿海)의 관리(官吏)가 잡아 진상(進上)하느라 매우 수고스러웠다.  어느 날 어찬(御饌) 가운데 열어도 벌어지지 않는 것이 있는지라 황제가 그것을 기이하게 여겨 곧 분향(焚香)하고 기도하매 이에 열리어 보니 보살의 형의(形儀)였으며 범상(梵相)을 구족(具足)했다.  황제가 드디어 금속단향(金粟壇香)의 상자에 저장하고 아름다운 비단으로 덮어 흥선사(興善寺)에 하사(下賜)하여 뭇 중들로 하여금 첨례(瞻禮)케 했으며 인해 군신(群臣)에게 묻되 무슨 상서(祥瑞)를 기약(期約)함인가 하였다.  어떤 이가 아뢰되 태일산(太一山)의 유정선사(惟政禪師. 崇山普寂의 法嗣니 神秀下二世)가 불법을 깊이 밝혔으며 박문강기(博聞强記. 널리 듣고 잘 기억함)하니 조칙(詔勅)으로 그에게 묻기를 구걸(求乞)했다.  황제가 곧 조칙을 내렸고 스님이 이르렀다.  황제가 그 일을 묻자 스님이 가로되 신(臣)이 듣기로 사물이 헛되이 응함이 없다 했으니 이는 곧 폐하의 신심(信心)을 계시(啓示)함입니다.  고로 계경(契經)에 이르되 응당 이 몸으로써 득도할 자에겐 곧 이 몸을 나타내어 위해 설법한다 (應以此身得度者 卽現此身而爲說法) 했습니다.  황제가 가로되 보살의 몸은 이미 나타났거니와 다만 설법을 듣지 못했습니다.  스님이 가로되 폐하께서 이를 보매 상(常)입니까 비상(非常)입니까.  믿습니까 믿지 않습니까.  황제가 가로되 희기(希奇)한 일이며 짐(朕)이 깊이 믿습니다.  스님이 가로되 폐하께선 이미 설법을 들어 마쳤습니다.  황제의 마음이 기뻤으며 미증유(未曾有)를 얻었다 [五燈全書卷四 惟政章].  응당 불신(佛身)으로써 득도(得度)할 자에겐 관세음보살이 곧 불신을 나타내어 위해 설법하며 응당 벽지불신(辟支佛身)으로써 득도할 자에겐 곧 벽지불신을 나타내어 위해 설법하며 응당 성문신(聲聞身)으로써 득도할 자에겐 곧 성문신을 나타내어 위해 설법하며 운운(云云) [法華經 觀世音菩薩普門品].**

**3행 남으로 좇아 찾음을 간절히 꺼리노니  자꾸 멀어져 나와 소원(疏遠)하니라  내가 이제 홀로 스스로 가노니  곳곳마다 그를 얻어 만나도다  그는 이제 바로 이 나지만  나는 이제 이 그가 아니로다  응당 모름지기 이러히 알아야  또한 비로소 여여(如如)에 계합(契合)하리라 (切忌從他覓 迢迢與我疏 我今獨自往 處處得逢渠 渠今正是我 我今不是渠 應須與麽會 方始契如如) [洞山悟本禪師語錄 洞山偈].  팔십년 전엔 그가 이 나더니  팔십년 후엔 내가 이 그로다 (八十年前渠是我 八十年後我是渠) [淸虛集 休靜語].**

**춘우(春雨)**

**초아이줄사춘풍(杪芽已茁謝春風)**

**잔설부지춘이장(殘雪不知春已長)**

**춘우사과설무흔(春雨乍過雪無痕)**

**만이춘조성랑랑(滿耳春鳥聲瑯瑯)**

**가지 끝의 싹이 이미 나와 춘풍에 감사하는데**

**잔설은 봄이 이미 긴 줄 알지 못하네**

**봄비가 잠깐 지나니 눈이 흔적도 없고**

**귀 가득히 춘조(春鳥)의 소리만 낭랑하더라.**

**1~4행 초(杪)는 나뭇가지 끝 초. 끝 초. 줄(茁)은 풀싹 줄. 풀 뾰족뾰족 날 줄. 랑(瑯)은 낭간옥(瑯玕玉) 랑. 옥소리 랑. 랑(琅)과 같음. 낭랑(瑯瑯)은 쇠붙이나 구슬이 부딪혀 울리는 소리. 새가 지저귀는 맑은 소리.**

**부쟁인아(不爭人我)**

**유마금속석가문(維摩金粟釋迦文)**

**부쟁인아호주빈(不爭人我互主賓)**

**화검임타취차홍(花臉任他取次紅)**

**춘양종래무배면(春陽從來無背面)**

**유마(維摩) 금속(金粟)과 석가문(釋迦文)이**

**인아(人我)를 다투지 않고 서로 주빈(主賓)이 됨이여**

**꽃잎은 저 차례를 취해 붉음에 맡기지만**

**봄볕은 종래로 등과 얼굴이 없다 하노라.**

**제목 해석 인아(人我)를 다투지 않다.**

**1~2행 묻되 유마(維摩)가 어찌 이 금속여래(金粟如來)가 아니겠습니까. 가로되 그러하니라.  가로되 무엇 때문에 도리어 석가회하(釋迦會下)에 있으면서 청법(聽法)합니까.  가로되 그는 인아(人我)를 다투지 않느니라 [補續高僧傳卷六 雲居簡傳. 答者는 雲居道簡이니 雲居道膺의 法嗣. 洞山良价下二世].  석가문(釋迦文)은 석가모니(釋迦牟尼).**

**3~4행 검(臉)은 뺨 검. 양(陽)은 볕 양.**

**법등태흠선사(法燈泰欽禪師)**

**호항하령수해득(虎項下鈴誰解得)**

**계자해지비골계(繫者解之非滑稽)**

**조니불료앙급손(祖祢不了殃及孫)**

**현금분석유미래(現今分析遺未來)**

**호랑이 목덜미 아래의 방울을 누가 풀어 얻겠는가**

**맨 자가 그것을 푼다 하니 익살이 아니로다**

**조니(祖祢)가 똑똑치 못해 재앙이 자손에 미치나니**

**현금(現今)에 분석하고 미래에 남기도다.**

**제목 법등태흠(法燈泰欽)은 법안문익(法眼文益)의 법사(法嗣).**

**1~2행 어느 날 법안이 대중에게 물어 가로되 호랑이 목덜미 아래의 금령(金鈴)을 어떤 사람이 풀어 얻겠는가.  대답한 자가 다 계합(契合)치 못했다.  태흠(泰欽)이 마침 밖으로부터 이르는지라 법안이 앞의 말을 정리해 그에게 묻자 태흠이 이르되 대중은 어찌하여 맨 자가 풀어 얻는다고 말하지 않습니까 [補續高僧傳卷六 法燈欽公傳].  항(項)은 목 뒤 항. 목덜미 항. 계(繫)는 맬 계. 골(滑)은 익살부릴 골. 계(稽)는 익살부릴 계.**

**3~4행 스님(泰欽)이 이에 가로되 모갑(某甲)이 본래 거산(居山)하면서 장졸양병(藏拙養病)하며 시절을 지내려 했으나 선사(先師. 法眼)께서 마치지(了) 못한 공안(公案)이 있기 때문에 나와서 그(先師)에게 요각(了却)해 주려고 함임을 어찌하리요.  때에 어떤 중이 묻되 어떤 것이 이 선사(先師)의 마치지 못한 공안입니까.  스님이 바로 때리고 가로되 조니(祖祢. 祖父와 父)가 똑똑치(了) 못해 앙화가 아손(兒孫)에 미치느니라.  가로되 허물이 어느 곳에 있습니까.  스님이 가로되 허물은 나에게 있고 앙화는 너에게 미치느니라.  강남국주(江南國主)가 묻되 선사(先師)께서 무슨 마치지(了) 못한 공안이 있습니까.  스님이 가로되 현재 분석(分析)합니다 (見分析) [五燈全書卷十八 淸凉法燈章].  니(祢)는 아비 사당 니. 니(禰)와 같음.**

**유희(遊戱)**

**당초부당입망라(當初不撞入網羅)**

**하사입망투출호(何似入網透出好)**

**육도사생유희장(六道四生遊戱場)**

**달사입림부동초(達士入林不動草)**

**애당초에 그물에 당입(撞入)하지 않음이**

**어찌 그물에 들었다가 투출(透出)함의 좋음만 같으랴**

**육도사생(六道四生)이 유희장(遊戱場)인지라**

**달사(達士)는 숲에 들어가매 풀을 움직이지 않느니라.**

**1~2행 스님(奉先深이니 雲門의 法嗣)이 청량명(淸凉明. 雲門의 法嗣)과 함께 회하(淮河)에 이르렀는데 사람이 그물을 당기매 어떤 물고기가 그물로 좇아 투출(透出)함을 보고 스님이 가로되 명형(明兄) 준재(俊哉)로다, 일사(一似) 저 납승(衲僧)과 상사(相似)하구나.  명(明)이 가로되 비록 그러하여 이와 같기는 하나 어찌 당초에 망라(網羅)에 당입(撞入)하지 않음의 휼륭함만 같으리요.  스님이 가로되 명형(明兄) 너는 흠오(欠悟. 덜 깨침)하여 있느니라.  명(明)이 중야(中夜)에 이르러 비로소 성찰(省察)하였다 [五燈全書卷三十一 奉先深章].  숲에 들어가매 풀을 움직이지 않고  물에 들어가매 파도를 움직이지 않는다 (入林不動草 入水不動波) [禪門拈頌卷七 二百二十六則].  당(撞)은 칠 당. 라(羅)는 새그물 라.  사생(四生)은 태생 난생 습생 화생 (胎生 卵生 濕生 化生).**

**제전화상(濟顚和尙)**

**수위이백지주선(誰謂李白知酎仙)**

**제전지전난가주(濟顚之顚難可儔)**

**서호위주와호변(西湖爲酒臥湖邊)**

**일랑래시탄일구(一浪來時呑一口)**

**석가취무춘풍단(釋迦醉舞春風端)**

**가섭기무하증무(迦葉起舞何曾舞)**

**천공지활상방광(天空地闊常放光)**

**명암색공증무구(明暗色空曾無咎)**

**누가 이백(李白)을 술을 아는 신선이라고 말했나**

**제전(濟顚)의 전도(顚倒)는 가히 짝하기 어렵도다**

**서호(西湖)가 술이 되어 호변에 누워**

**한 물결이 올 때 한입 마시도다.**

**석가가 술 취해서 춘풍의 끝에 춤추고**

**가섭이 일어나 춤추지만 어찌 일찍이 춤이리요**

**하늘이 비고 땅이 넓어 늘 방광(放光)하나니**

**명암색공(明暗色空)이 일찍이 허물이 없도다.**

**제목 제전(濟顚)이란 자는 이름이 도제(道濟)였고 명전(明顚)이란 자는 이름이 □명(□明)이였는데 두 스님의 시적(示跡)은 동시(同時)였지만 각군(各郡)이었다.  그러나 다 본디 풍전(風顚. 미치광이의 뜻)인지라 사람들이 인해 제전명전(濟顚明顚)이라 일컬었고 제전의 전도(顚倒)가 더욱 심하다 하였다.  음주식육(飮酒食肉)과 더불어 시정(市井)에서 부침(浮沈)하되 기쁘면 곤두박질을 짓고 잠방이도 입지 않고 희롱지거리를 형상해 드러냈으며 사람들이 비방하고 웃었지만 스스로는 기꺼움을 보였다.  영은사(靈隱寺)에 출가했는데 사승(寺僧)이 침 뱉고 욕하지 않음이 없었으며 그를 쫓아내어 정자사(淨慈寺)에 거처케 했다.  사람을 위해 송경(誦經)하거나 하화(下火. 화장할 때 불을 붙이는 일)하여 주식(酒食)을 얻으매 부름을 기다리지 않고 다다랐다.  시를 읊어 가로되 어찌 임경(林景. 숲의 경치)이 뛰어난 소상(瀟湘)을 쓰리요  단지 서호(西湖)가 변화해 술이 되기를 원하노라  온 몸이 서호 변에 와도(臥倒)하여  한 물결이 올 때 한입 삼킬까 하노라 (何須林景勝瀟湘 只願西湖化爲酒 和身臥倒西湖邊 一浪來時呑一口).  사람의 다툼을 그치게 하거나 사람의 죽음을 구제하매 다 희학담소간(戱謔談笑間)에 했으며 신출귀몰(神出鬼沒)했는데 사람들이 능히 헤아리지 못했다.  나이 칠십 셋에 시화(示化. 죽음을 보임)했다 [補續高僧傳卷十九].  제전도제(濟顚道濟)는 영은혜원(靈隱慧遠. 圓悟克勤의 法嗣)을 참견(參見)하여 심지(心地)를 발명(發明)했으며 어록일권(語錄一卷)이 속장경에 실린 바, 내용이 해학적(諧謔的)이며 아름답고 난해한 시구(詩句)가 곳곳에 보임.**

**1~4행 이백(李白)은 이태백(李太白). 주(酎)는 세 번 빚은 술 주. 주(儔)는 짝 주. 화(和)는 섞일 화.**

**5행 백억의 활석가(活釋迦)가 술 취해서 춘풍의 끝에 춤추다 (百億活釋迦 醉舞春風端).**

**6행 건달바왕(乾達婆王)이 음악을 바쳤는데 그때에 산하대지가 다 거문고 소리를 지었고 가섭이 일어나 춤췄다.  왕이 부처님께 묻되 가섭이 어찌 이 아라한(阿羅漢)이 아니겠습니까.  모든 누(漏. 번뇌)가 이미 다했거늘 어찌 다시 여습(餘習)이 있습니까.  부처님이 이르시되 실로 여습이 없으니 법을 비방하지 말아라.  왕이 또 거문고를 삼편(三徧) 어루만지자 가섭이 또 세 번 춤을 추었다.  왕이 이르되 가섭이 춤을 춤이 어찌 이것이 아니겠습니까.  부처님이 이르시되 실로 일찍이 춤을 춘 게 아니니라.  왕이 이르되 세존께서 어찌 망어(妄語)를 얻으십니까.  부처님이 이르시되 망어가 아니니라.  네가 거문고를 어루만지매 산하대지목석(山河大地木石)이 다 거문고 소리를 지음이 어찌 이것이 아니리요.  왕이 이르되 그러합니다.  부처님이 이르시되 가섭도 또한 다시 이와 같나니 소이(所以)로 실로 일찍이 춤을 추지 않았느니라.  왕이 곧 신수(信受)했다 [禪門拈頌卷一 二十二則].**

**오이(嗚咿)**

**욕궁실상귀무위(欲窮實相歸無爲)**

**여착청풍박각피(如捉淸風剝却皮)**

**착주박료우박박(捉住剝了又剝剝)**

**심진력궁시응지(心儘力窮始應知)**

**접천방경쌍미습(蝶穿芳徑雙眉濕)**

**봉략잔화양고비(蜂掠殘花兩股肥)**

**의심성처적각주(蟻尋腥處赤脚走)**

**승향취변전시비(蠅向臭邊展翅飛)**

**돌돌(咄咄)**

**사칠이삼지오이(四七二三只嗚咿)**

**실상을 궁구하려 한다면 무위로 돌아가나니**

**마치 청풍을 잡아 껍질을 벗김과 같도다**

**잡아 머물게 해 벗기고서 또 벗기고 벗겨**

**마음이 다하고 힘이 다해야 비로소 응당 알려나.**

**나비가 방경(芳徑)을 뚫어 지나매 두 눈썹이 젖고**

**벌이 잔화(殘花)를 공략(攻掠)하매 두 다리가 살찌고**

**개미가 비린내 나는 곳을 찾아 맨발로 달리고**

**파리가 냄새 나는 가를 향해 날개를 펴고 날도다.**

**돌돌(咄咄)**

**사칠이삼(四七二三)이 단지 오이(嗚咿)로다.**

**제목 오(嗚)는 탄식할 오. 이(咿)는 선웃음 칠 이. 오이(嗚咿)는 탄식하는 소리.**

**1~4행 청풍을 잡아 머물게 해 껍질을 벗겨 버리다 (捉住淸風剝却皮) [補續高僧傳卷十四 一源寧公傳].  박(剝)은 찢을 박. 벗어질 박. 진(儘)은 다할 진. 진(盡)과 같음. 각(却)은 조자(助字).**

**5~6행 또 이르되 한 사람이 있어 한 생각에 돈증(頓證)하여 불수(佛數)에 떨어져 있고 한 사람이 있어 여러 겁(劫)에 천제(闡提. 善根이 영원히 끊긴 사람)라 성불을 원하지 않나니 그래 말하라, 어느 것이 합당히 인천(人天)의 공양을 받겠는가.  양구(良久)하고 이르되 나비가 방경(芳徑)을 뚫어 지나매 두 눈썹이 젖고 벌이 잔화(殘花)를 공략(攻掠)하매 두 다리가 살찌도다 (蝶穿芳徑雙眉濕 蜂掠殘花兩股肥) [補續高僧傳卷十一 痴絶沖傳 道沖語. 道沖은 薦福道生의 法嗣니 密庵咸傑下二世].  천(穿)은 뚫을 천. 통할 천. 경(徑)은 지름길 경. 략(掠)은 빼앗을 략. 노략질할 략. 7~10행 성(腥)은 비린내 성. 더러울 성. 시(翅)는 날개 시. 돌(咄)은 꾸짖을 돌. 혀 찰 돌. 사칠이삼(四七二三)은 서천이십팔조(西天二十八祖)와 동토(東土)의 육조(六祖).**

**지음(至音)**

**지렴이승제거권(指簾二僧齊去捲)**

**일득일실심분명(一得一失甚分明)**

**지음절운지음지(至音絶韻知音知)**

**하로현상측이청(何勞絃上側耳聽)**

**발을 가리키매 두 중이 제등(齊等)히 가서 걷으니**

**하나는 얻고 하나는 잃음이 매우 분명하도다**

**지음(至音)은 운(韻)이 끊겼음을 지음(知音)이 알거늘**

**어찌 노고롭게 현상(絃上)에 귀 기울여 들으리요.**

**제목 해석 지극한 음률.**

**1~2행 중이 참차(參次)에 스님(法眼文益)이 발을 가리키자 두 중이 제등(齊等)히 가서 걷었다.  스님이 가로되 하나는 얻었고 하나는 잃었다 [五家正宗贊卷四].  렴(簾)은 발 렴. 권(捲)은 주먹 쥘 권. 걷을 권.**

**3~4행 만약 금중(琴中)의 지취(旨趣)를 안다면 어찌 현상(絃上)의 소리에 노고하리요 (若識琴中趣 何勞絃上聲).  운(韻)은 운(音員) 운. 울릴 운. 현(絃)은 줄풍류 현. 측(側)은 곁 측. 기울일 측.**

**최상기(最上機)**

**불사불불사려(不似佛不似驢)**

**약유소사려하이(若有所似驢何異)**

**불수려각여생연(佛手驢脚與生緣)**

**불수편행최상기(拂袖便行最上機)**

**부처와 같지 않고 나귀와 같지 않나니**

**만약 같을 바가 있다면 나귀와 어찌 다르리요**

**불수(佛手) 여각(驢脚)과 생연(生緣)이여**

**소매를 떨치고 바로 떠나야 최상기(最上機)로다.**

**1~2행 스님(仰山)이 가로되 네가 와서 무엇을 하려느냐.  광용(光涌. 南塔光涌이니 앙산의 法嗣)이 가로되 화상을 예근(禮覲. 절하고 뵘)하려 함입니다.  스님이 가로되 도리어 화상을 보느냐.  광용이 가로되 봅니다.  스님이 가로되 화상이 어찌하여 나귀와 같으냐.  광용이 가로되 모갑(某甲)이 화상을 보니 또한 부처와 같지 않습니다.  스님이 가로되 만약 부처와 같지 않다면 이 무엇과 같은가.  광용이 가로되 만약 같을 바가 있다면 나귀로 더불어 무엇이 다르겠습니까 (若有所似與驢何別)  [五家正宗贊卷四].**

**3행 황룡혜남선사(黃龍慧南禪師. 慈明楚圓의 法嗣. 臨濟下七世)가 실중(室中)에서 늘 중에게 물어 가로되 사람마다 다 생연(生緣. 고향)이 있나니 상좌(上座)의 생연이 어느 곳에 있느냐.  바로 문답할 때에 곧 손을 펴고 가로되 내 손이 어찌하여 불수(佛手)와 같으냐 (我手何似佛手).  또 제방에 종사를 참청(參請)하여 얻은 바를 묻고는 다시 다리를 내리고 (垂脚) 가로되 내 다리가 어찌하여 나귀 다리와 같으냐 (我脚何似驢脚).  삼십여 년을 이 세 질문을 보였는데 그 뜻에 계합(契合)하는 자가 드물게 있었으므로 인하여 이를 제목해 황룡삼관(黃龍三關)이라 하였다 [宗鑑法林卷三十一].  총림에서 이를 제목해 황룡삼관(黃龍三關)이라 하였는데 혹 응수(應酬)하는 자가 있어도 스님이 일찍이 가(可)타 부(否)타 하지 않았다.  사람들이 그 뜻을 헤아리지 못해 어떤 이가 그 연고를 묻자 스님이 가로되 이미 관문(關門)을 투과(透過)한 자는 팔을 흔들며 바로 가리니 어찌 관리(關吏)가 있음을 알리요.  관리로 좇아 가부(可否)를 묻는다면 이는 관문을 투과하지 못한 자니라 [嘉泰普燈錄卷三].**

**심주(心珠)**

**광막광어지광(光莫光於智光)**

**명막명어심명(明莫明於心明)**

**불기무상인아최고(不起無相人我最高)**

**법성최대무등등(法性最大無等等)**

**일과심주내외형(一顆心珠內外瑩)**

**삼라만상영현중(森羅萬象影顯中)**

**빛이 지광(智光)보다 빛날 게 없고**

**밝음이 심명(心明)보다 밝을 게 없으며**

**일으키지 않으면 모양이 없고 인아(人我)가 가장 높으며**

**법성이 가장 가장 커서 무등등(無等等)이로다.**

**한 알의 심주(心珠)가 안팎이 밝나니**

**만상삼라의 그림자가 가운데 나타나도다.**

**1~4행 반야다라존자(般若多羅尊者. 二十七祖)가 이미 법을 얻고는 남인도(南印度)를 행화(行化)했는데 국왕(香至國王)과 태자가 한가지로 흠모하고 공경하는 바라, 인하여 보주(寶珠)를 보시하였다.  스님이 다시 물음을 보여 각기 소견을 진술(陳述)케 했는데 오직 보리다라(菩提多羅. 香至王의 第三王子. 반야다라가 나중에 菩提達磨로 改名해 줌)가 가로되 이는 이 세보(世寶)인지라 족히 상(上)이 되지 못하나니 모든 보배 가운데에 법보(法寶)가 상(上)이 되며 이는 이 세광(世光)인지라 족히 상(上)이 되지 못하나니 모든 광(光) 가운데 지광(智光)이 상(上)이 되며 이는 이 세명(世明)인지라 족히 상(上)이 되지 못하나니 모든 명(明) 가운데 심명(心明)이 상(上)이 되며 이는 이 세주(世珠)인지라 족히 상(上)이 되지 못하나니 모든 주(珠) 가운데 심주(心珠)가 상(上)이 됩니다.  스님이 그 도가 있어 그 보배가 곧 나타납니다.  스님이 다시 물어 가로되 모든 물건 가운데 어떤 물건이 모양이 없는가.  답해 가로되 모든 물건 가운데 일으키지 않으면 모양이 없습니다.  스님이 가로되 모든 물건 가운데 어떤 물건이 가장 높은가.  답해 가로되 모든 물건 가운데 인아(人我)가 가장 높습니다.  스님이 가로되 모든 물건 가운데 어떤 물건이 가장 큰가.  답해 가로되 모든 물건 가운데 법성(法性)이 가장 큽니다 [建中靖國續燈錄卷一].  무등등(無等等)이란 것은 무등(無等)은 곧 사물이 더불어 제등(齊等)할 게 없음이요  등(等)이란 것은 사물로 더불어 제등(齊等)함이니라 (無等等者無等卽物無與等 等者與物爲等) [法華經卷七 觀世音菩薩普門品 戒環解].**

**설두오유(雪竇悟由)**

**불기일념거유과(不起一念詎有過)**

**불자양괵통저탈(拂子兩摑桶底脫)**

**상가쟁영만진도(象駕崢嶸謾進途)**

**수신당랑능거철(誰信螳螂能拒轍)**

**한 생각도 일으키지 않는데 어찌 허물이 있는가**

**불자(拂子)로 두 번 후려치매 통 밑바닥이 빠졌도다**

**상가(象駕)가 쟁영(崢嶸)하여 뜻대로 길에 나아가거늘**

**누가 당랑(螳螂)이 능히 수레바퀴를 막음을 믿겠는가.**

**1~2행 물어 가로되 한 생각도 일으키지 않는데 어찌하여 허물이 있습니까.  지문(智門. 光祚니 雲門下二世)이 불러 앞으로 가까이 오라 하였다.  스님(雪竇重顯이니 智門의 法嗣)이 곧 행하여 나아가니 지문이 불자(拂子)로써 그를 때리고 가로되 알겠는가.  스님이 대꾸하려 하는 차에 지문이 또 그를 때리매 활연(豁然. 豁은 매우 시원함을 형용하는 글자)하여 개오(開悟)했다 [建中靖國續燈錄卷三].  묻되 한 생각도 일으키지 않으면 도리어 허물이 있습니까 또는 없습니까.  스님(雲門)이 이르되 수미산(須彌山)이니라 [雲門錄].  거(詎)는 어찌 거. 괵(摑)은 후려갈길 괵.**

**3~4행은 건중정국속등록권삼(建中靖國續燈錄卷三)에 나오는 구절. 가(駕)는 임금이 탄 수레 가. 멍에 가. 쟁(崢)은 산 높을 쟁. 영(嶸)은 산높을 영. 만(謾)은 수의(隨意)의 뜻. 당(螳)은 사마귀 당. 랑(螂)은 버마재비 랑. 랑(蜋)과 같음.  제(齊)의 장공(莊公)이 사냥 나갔는데 어떤 당랑이 발을 쳐들어 곧 그 바퀴를 치려고 했다 (齊莊公出獵 有螳蜋擧足將搏其輪) [證道歌註].  철(轍)은 궤도(軌道), 바퀴 자국, 도로 철.**

**중춘대설(仲春大雪)**

**동군춘령개동령(東君春令改冬令)**

**이월산하개은설(二月山河皆銀屑)**

**천암만목화보살(千巖萬木化菩薩)**

**옥안빙부백의결(玉顔冰膚白衣潔)**

**동군(東君)이 춘령(春令)을 동령(冬令)으로 바꿔**

**이월의 산하가 다 은가루로다**

**천암만목(千巖萬木)이 보살로 변화하여**

**옥 얼굴 얼음 피부에 흰 옷이 깨끗하구나.**

**제목 대설(大雪)은 1많이 오는 눈. 장설(壯雪). 2이십사절후(二十四節候)의 하나. 양력 12월 8일경.**

**1~4행 동군(東君)은 봄을 주재(主宰)하는 신. 청제(靑帝). 설(屑)은 가루 설. 빙(冰)은 빙(氷)의 본자(本字). 결(潔)은 맑을 결. 정결할 결.**

**첩(睫)**

**첩재목전장불견(睫在目前長不見)**

**도비물외갱하구(道非物外更何求)**

**화종애석빈빈락(花從哀惜頻頻落)**

**초축기혐삭삭추(艸逐棄嫌數數抽)**

**속눈썹이 눈 앞에 있지만 늘 보이지 않고**

**도가 사물 밖이 아니거늘 다시 어찌 구하랴**

**꽃은 애석(哀惜)을 좇아 자주자주 떨어지고**

**풀은 기혐(棄嫌)을 따라 자주자주 돋더라.**

**제목 첩(睫)은 속눈썹 첩.**

**1~2행은 건중정국속등록권팔(建中靖國續燈錄卷八)에 나오는 구절. 장(長)은 늘 장.**

**3~4행 꽃은 애석(哀惜)을 좇아 떨어지고 풀은 기혐(棄嫌)을 따라 난다 (****花從哀惜落 草逐棄嫌生) [建中靖國續燈錄卷十一].  빈(頻)은 자주 빈. 초(艸)는 초(草)와 같음. 축(逐)은 쫓을 축. 따를(隨) 축. 혐(嫌)은 의심할 혐. 싫어할 혐. 삭(數)은 자주 삭. 추(抽)는 뺄 추.**

**내외(內外)**

**불견일법재문외(不見一法在門外)**

**하이교아입문래(何以敎我入門來)**

**유식유심수부지(唯識唯心誰不知)**

**기견문착불개구(幾見問着不開口)**

**한 법도 문 밖에 있음으로 보지 않거늘**

**무슨 까닭으로 나로 하여금 문에 들어오라 하는가**

**유식(唯識) 유심(唯心)을 누가 알지 못하랴만**

**물어보매 입을 열지 못함을 얼마나 보았던가.**

**1~2행 세존이 어느 날 문수(文殊)가 문 밖에 있으면서 선 것을 보고 이에 이르시되 문수야 문수야 어찌 문에 들어오지 않느냐.  문수가 이르되 내가 한 법도 문 밖에 있음으로 보지 않거늘 무슨 까닭으로 나로 하여금 문에 들어오라 하십니까.  현각(玄覺)이 징(徵. 徵은 徵驗할 징)하여 이르되 다시 이는 문내어(門內語)인가 문외어(門外語)가 되는가 [聯燈會要卷一].**

**3~4행 사주(泗州)의 탑두시자(塔頭侍者. 탑을 管理하는 중)가 때가 되어 문을 잠그자 어떤 사람이 묻되 이미 이 삼계(三界)의 대사(大師)시거늘 무엇 때문에 제자에게 잠김을 입느냐.  시자가 대답이 없었다.  스님(法眼)이 대(代. 代身이니 탑두시자를 대신)하여 이르되 제자(弟子. 侍者)가 봉쇄(封鎖)됐느냐 대사께서 봉쇄되셨느냐 [金陵淸凉院文益禪師語錄].  스님(羅漢桂琛이니 玄沙의 法嗣)이 문송(門送)하며 가로되 상좌(上座)가 심상(尋常)에 설하기를 삼계(三界)가 유심(惟心)이며 만법(萬法)이 유식(惟識)이라 하거니와 뜰 아래의 돌을 가리키며 가로되 그래 말하라, 이 돌이 마음 안에 있는가 마음 밖에 있는가.  법안(法眼. 桂琛의 法嗣)이 가로되 마음 안에 있습니다.  스님이 가로되 행각인(行脚人)이 무슨 내유(來由)에 붙어 (着甚來由) 편석(片石)을 안치(安置)하여 심두(心頭)에 두는가 [宗鑑法林卷五十三].**

**저자(猪子)**

**수여불수양부문(受與不受兩負門)**

**상지무상개희론(常之無常皆戱論)**

**하사세존견저자(何似世尊見猪子)**

**일회문과일회신(一回問過一回新)**

**수(受)와 불수(不受)는 양부문(兩負問)이요**

**상(常)과 무상(無常)은 다 희론(戱論)이니**

**어찌 세존이 돼지를 보시고**

**일회 문과(問過)하매 일회 새로움만 같으랴.**

**제목 저(猪)는 돼지 저. 자(子)는 조자(助字).**

**1행 장조범지(長爪梵志)가 논의(論議)를 구색(求索)하며 미리 약속해 이르되 나의 뜻(義)이 만약 떨어지면(墮. 져서 떨어짐) 내가 스스로 참수(斬首)해 사과(謝過)할 것입니다.  세존이 이르시되 너의 뜻은 무엇으로써 종(宗)을 삼는가.  범지가 이르되 나의 뜻은 일체를 받지 않음(不受)으로써 종을 삼습니다.  세존이 이르시되 이 견(見)은 받는가 (受) 아닌가 (일체를 不受한다는 이 見은 받는가 아닌가).  범지가 소매를 떨치고 떠났는데 가다가 중로(中路)에 이르러 살핌이 있었다.  이에 제자(弟子)에게 일러 이르되 내가 마땅히 돌아가서 참수하여 세존에게 사과하리라.  제자가 이르되 인천(人天)의 무리 앞에서 다행히 응당 승리(勝利)를 얻었거늘 무슨 까닭으로 참수한다 하십니까.  범지가 이르되 내가 차라리 지혜가 있는 사람 앞에서 참수할지언정 지혜가 없는 사람 앞에서 승리를 얻지 않으리라.  이에 탄식하며 이르되 나의 뜻이 양처(兩處)에 부타(負墮. 져서 떨어짐)하였으니 이 견(見)을 만약 받는다면 부문처(負門處)가 크고 이 견을 받지 않는다면 부문처가 작느니라.  일체의 인천(人天)과 이승(二乘. 聲聞 緣覺)은 다 나의 뜻이 떨어진 곳(墮處. 져서 떨어진 곳)을 알지 못하지만 오직 세존과 제대보살(諸大菩薩)이 있어 나의 뜻이 떨어졌음을 아느니라 운운 [聯燈會要卷一].**

**2행 이학(異學. 外道)이 묻되 제법(諸法)이 이 상(常)입니까.  세존이 대답하지 않으셨다.  또 묻되 제법이 이 무상(無常)입니까.  세존이 또 대답하지 않으셨다.  이학이 이르되 세존은 일체지(一切智)를 갖추셨거늘 왜 나에게 대답하지 않으십니까.  세존이 이르시되 네가 물은 바는 다 희론(戱論)이 되느니라 [聯燈會要卷一].  지(之)는 여(與), 급(及)의 뜻.**

**3~4행 세존이 좌차(坐次)에 두 사람이 돼지를 마주들고 지나가는 것을 보시고 이에 묻되 이것이 이 무엇인고.  그 사람이 이르되 세존은 일체지(一切智)를 갖추셨거늘 돼지도 또한 알지 못하십니까.  세존이 이르시되 또한 문과(問過)함을 요하느니라 [聯燈會要卷一].  문과(問過)는 묻고 지나감. 물어봄.**

**마발원(魔發願)**

**중생계공무명자(衆生界空無名字)**

**옹호정법발보리(擁護正法發菩提)**

**마불중생수안명(魔佛衆生誰安名)**

**명암색공잡안시(明暗色空眨眼時)**

**중생계(衆生界)가 공(空)하고 명자(名字)가 없어야**

**정법을 옹호하고 보리(菩提)를 일으킨다 하니**

**마(魔) 불(佛) 중생을 누가 이름을 두었는가**

**명암색공(名暗色空)이 눈 깜박할 때로다.**

**1~2행 세존이 모든 성중(聖衆)을 거느리고 제육천(第六天. 他化自在天)에 가서 대집경(大集經)을 설하려고 타방차토(他方此土)와 인간천상(人間天上)의 일체 영악귀신(獰惡鬼神)에게 칙령(勅令)하여 모두 다 회(會)에 모여 부처의 부촉(付囑)을 받아 정법을 옹호케 했다.  가령(假令) 다다르지 않는 자가 있다면 사천문왕(四天門王)이 열철륜(熱鐵輪)을 날려 추포(追捕)하여 모이게 했으며 이미 회에 모여 마치자 불칙(佛勅)에 순종하지 않는 자가 있지 않아 각자 큰 서원(誓願)을 발하여 정법을 옹호한다 하였다.  오직 한 마왕(魔王)이 있어 세존께 일러 이르되 구담(瞿曇. 석가의 姓)아, 나는 일체 중생이 성불해 다하고 중생계가 공(空)하여 중생이란 명자(名字)가 있지 않음을 기다렸다가 내가 이에 보리심(菩提心)을 일으키리라 [聯燈會要卷一].**

**4행 잡(眨)은 눈 깜박일 잡.**

**합산(合散)**

**이불생생위생의(以不生生爲生義)**

**이불사사위사의(以不死死爲死義)**

**인지이도인지기(因地而倒因地起)**

**화합이산수소의(和合離散隨所宜)**

**불생생(不生生)으로써 생(生)의 뜻을 삼고**

**불사사(不死死)로써 사(死)의 뜻을 삼나니**

**땅을 인해 꺼꾸러졌다가 땅을 인해 일어나므로**

**화합(和合)과 이산(離散)이 소의(所宜)를 따르도다.**

**제목 화합(和合)과 이산(離散).**

**1~2행 문수(文殊)가 암제차녀(菴提遮女)에게 물어 가로되 생(生)은 무엇으로써 뜻을 삼느냐.  여(女)가 가로되 생(生)은 불생생(不生生. 不生의 生)으로써 생(生)의 뜻이 되느니라.  문수가 가로되 어떤 것이 이 생(生)은 불생생(不生生)으로써 생(生)의 뜻이 되는가.  여(女)가 가로되 만약 능히 지수화풍(地水火風)의 사연(四緣)이 일찍이 스스로 화합(和合)하는 바 있음을 얻지 못하면서도 능히 그 소의(所宜)를 따르는 줄 밝게 안다면 이것이 생(生)의 뜻이 되느니라.  문수가 가로되 사(死)는 무엇으로써 뜻을 삼느냐.  여(女)가 가로되 사(死)는 불사사(不死死. 不死의 死)로써 사(死)의 뜻이 되느니라.  문수가 가로되 어떤 것이 이 사(死)는 불사사(不死死)로써 사(死)의 뜻이 되는가.  여(女)가 가로되 만약 능히 지수화풍(地水和風)의 사연(四緣)이 일찍이 스스로 이산(離散)하는 바 있음을 얻지 못하면서도 능히 그 소의(所宜)를 따르는 줄 밝게 안다면 이것이 사(死)의 뜻이 되느니라 [五燈全書卷二].**

**4행 소의(所宜)는 마땅한 바.**

**임물(任物)**

**유부자유자심유(有不自有自心有)**

**무부자무자심무(無不自無自心無)**

**우인임기불임물(愚人任己不任物)**

**지자임물불임기(智者任物不任己)**

**있음이 스스로 있음이 아니라 자기 마음이 있음이며**

**없음이 스스로 없음이 아니라 자기 마음이 없음이니**

**어리석은 사람은 자기에게 맡기고 사물에 맡기지 않으며**

**지혜로운 자는 사물에 맡기고 자기에게 맡기지 않느니라.**

**1~2행 물어 이르되 무엇이 자심(自心)의 현량(現量. 현실을 헤아려 아는 것. 諸法을 향해 현실로 그 自相을 아는 것)입니까.  답하되 일체법 있음을 보매 있음이 스스로 있음이 아니라 자기 마음으로 헤아려 있음을 짓는 것이며 일체법 없음을 보매 없음이 스스로 없음이 아니라 자기마음으로 헤아려 없음을 짓는 것이니라.  내지 일체법이 또한 이와 같아서 모두 이 자기 마음으로 헤아려 있음을 짓고 자기 마음으로 헤아려 없음을 짓느니라 [聯燈會要卷二 達磨語].**

**3~4행 지혜로운 자는 사물에 맡기고 자기에게 맡기지 않으므로 곧 취사위순(取捨違順)이 없지만 어리석은 사람은 자기에게 맡기고 사물에 맡기지 않으므로 곧 취사위순(取捨違順)이 있느니라 [聯燈會要卷二 達磨語].**

**핵자(核子)**

**매자백잡쇄(梅子百雜碎)**

**환아핵자래(還我核子來)**

**유삼응대난(有甚應對難)**

**이재갑삽퇴(已在榼堆)**

**매자(梅子)가 산산히 부서졌다면**

**나에게 알맹이를 돌려주게나**

**무슨 응대(應對)하기 어려움이 있으랴**

**이미 거름 무더기에 있느니라.**

**제목 핵(核)은 씨 핵. 자(子)는 조자(助字). 핵자(核子)는 곧 알맹이.**

**1~2행 방거사(龐居士)가 이를 듣고서 스님(大梅法常이니 마조의 法嗣)의 진실을 시험하고자 특별히 가서 그를 감험(勘驗)코자 했다.  겨우 보자 곧 묻되 오래도록 대매(大梅)를 향했더랬는데 미심(未審)하외다 매자(梅子)가 익었습니까 또는 아닙니까.  스님이 이르되 그대가 어느 곳을 향해 하구(下口. 입을 내림. 입을 댐)하겠는가.  거사가 이르되 백잡쇄(百雜碎)로다.  스님이 손을 펴며 이르되 나에게 핵자(核子)를 돌려주게나.  거사가 말이 없었다 [聯燈會要卷四].  매자(梅子)는 매실(梅實). 백잡쇄(百雜碎)는 물건이 산산조각 나는 것.**

**3~4행 스님(鹽官齊安이니 마조의 法嗣)이 어느 날 시자(侍者)를 불러 서우선자(犀牛扇子. 犀는 코뿔소 서. 무소의 뿔로 만든 부채)를 가져오라했다.  시자가 이르되 깨어졌습니다.  스님이 이르되 선자(扇子. 子는 助字)가 이미 깨어졌다면 나에게 서우아(犀牛兒. 兒는 조자)를 돌려주려무나.  운거순(雲居舜)이 이르되 시자가 당시에 만약 선자(扇子)가 이미 깨어졌다면 나에게 서우아(犀牛兒)를 돌려주려무나 라고 말함을 보았다면 곧 그를 향해 말하되 이미 날아가 거름 무더기(榼堆頭)에 있습니다 했어야 하리라 [聯燈會要卷四].  갑(榼)은 술이나 음식을 담는 용기(容器). 삽()은 마를 삽. 갑삽(榼)은 갑삽(搕)으로 표기하기도 하나니 거름 또는 거름통. 퇴(堆)는 흙무더기 퇴. 쌓일 퇴.**

**아호대의선사(鵝湖大義禪師)**

**불가이지지식식(不可以智知識識)**

**하위지자이위도(何謂知者以爲道)**

**사선팔정무분별(四禪八定無分別)**

**개구불사취로도(開口不似嘴盧都)**

**상매상타임니설(相罵相唾任你舌)**

**미문설두탈출구(未聞舌頭脫出口)**

**가히 지(智)로써 알거나 식(識)으로써 알지 못하거늘**

**어찌 아는 것으로써 도를 삼는다고 이르리요**

**사선팔정(四禪八定)과 무분별이여**

**입을 엶이 취로도(嘴盧都)만 같지 못하도다.**

**서로 욕하고 서로 침 뱉음은 너의 혀에 맡기지만**

**혀가 입을 탈출했다 함은 듣지 못했노라.**

**제목 아호대의(鵝湖大義)는 마조의 법사(法嗣).**

**1~6행 스님(鵝湖大義)이 여러 석덕(碩德)에게 묻되 행주좌와(行住坐臥)에 무엇으로써 도를 삼습니까.  어떤 이가 대답해 이르되 아는 것 (知者) 이 이것입니다.  스님이 이르되 가히 지(智)로써 알지 못하고 가히 식(識)으로써 알지 못하거늘 (不可以智知 不可以識識) 어찌 아는 것이 이것이라고 이르리요.  어떤 이가 이르되 분별없는 것 (無分別者) 이 이것입니다.  스님이 이르되 잘 능히 모든 법상(法相)을 분별하더라도 제일의(第一義)엔 움직이지 않거늘 (善能分別諸法相 於第一義而不動) 어찌 분별없는 것이 이것임을 얻으리요.  어떤 이가 이르되 사선팔정(四禪八定)이 이것입니다.  스님이 이르되 불신(佛身)은 무위(無爲)라 제수(諸數)에 떨어지지 않거늘 어찌 사선팔정이 이것임을 얻으리요.  이에 모든 대중이 입을 닫았다.  묘희(妙喜. 大慧)가 이르되 서로 욕하려거든 너를 용서하노니 부리를 붙이고 서로 침 뱉으려거든 너를 용서하노니 물을 뿌려라 (相罵饒你接嘴 相唾饒你潑水) [聯燈會要卷五].  사선(四禪)은 사선정(四禪定)이니 이 선정을 닦아야 색계(色界)의 사선천(四禪天)에 생(生)함.  팔정(八定)은 색계(色界)의 사선정(四禪定)과 무색계(無色界)의 사공정(四空定)이니 사선정(四禪定)은 제일선정(第一禪定) 제이선정(第二禪定) 제삼선정(第三禪定) 제사선정(第四禪定). 사공정(四空定)은 공무변처정(空無邊處定) 식무변처정(識無邊處定) 무소유처정(無所有處定) 비상비비상처정(非想非非想處定). 취로도(嘴盧都)는 당(唐)의 속어(俗語)니 말없이 입을 쑥 내밀고 있는 모양. 요(饒)는 용서할 요. 니(你)는 너 니. 니(儞)와 같음.**

**관음문(觀音門)**

**승문고명하하귀(僧聞鼓鳴呵呵歸)**

**준재차시관음문(俊哉此是觀音門)**

**불시입리두리기(不是入理肚裏飢)**

**백장대소갱참신(百丈大笑更斬新)**

**중이 북 울림을 듣고 하하 웃으며 돌아가니**

**준재(俊哉)로다 이는 이 관음문(觀音門)이라네**

**이 입리(入理)가 아니며 밥통 속이 주림이라 하니**

**백장(百丈)의 대소(大笑)가 다시 참신(斬新)하도다.**

**1~4행 보청(普請. 대중을 널리 청해 作業을 하는 것)하여 땅을 매는데 한 중이 북 울림을 듣고 호미를 던져 떨어뜨리고 하하대소하며 돌아갔다.  스님(百丈懷海)이 이르되 준재준재(俊哉俊哉)로다, 이는 이 관음입리지문(觀音入理之門)이니라.  드디어 그 중을 불러 묻되 네가 아까 이무슨 도리를 보았는가.  이르되 아까 밥통 속이 주렸는데 북소리를 듣고 밥 먹으러 갔습니다.  스님이 이에 대소했다 [聯燈會要卷四].  두(肚)는 밥통 두. 참신(斬新)은 가장 새로움. 참신(嶄新). 당대(唐代)의 방언(方言)으로 참(斬)은 매우 대단히의 뜻.**

**일미선(一味禪)**

**위삼불학일미선(爲甚不學一味禪)**

**수문편타교인상(隨問便打敎人爽)**

**쾌활즉시고고시(快活卽是苦苦是)**

**창천첨고갱유한(蒼天添苦更有恨)**

**무엇 때문에 일미선(一味禪)을 배우지 않는가**

**물음을 따라 바로 때려야 사람으로 하여금 상쾌하게 하도다**

**쾌활이 곧 옳으냐 고고(苦苦)가 옳으냐**

**창천(蒼天)에 원고(怨苦)를 더하고 다시 한(恨)이 있도다.**

**1~2행 소사(小師)인 대우(大愚. 歸宗智常의 法嗣. 馬祖下二世)가 고별(告別)하였다.  스님(歸宗)이 묻되 어느 곳으로 가려느냐.  이르되 제방에 오미선(五味禪)을 배우러 떠납니다.  스님이 이르되 제방엔 오미선이 있지만 나의 이 속엔 일미선(一味禪)이 있거늘 무엇 때문에 배우지 않는가.  이르되 무엇이 이 화상의 일미선입니까.  스님이 벽구(劈口. 劈은 正對着의 뜻)에 바로 때렸다.  대우가 당하(當下. 바로. 그 자리)에 대오하고 이에 이르되 사(嗄. 목 갈랠 사).  내가 알았습니다 내가 알았습니다.  스님이 급히 찾으며 이르되 말하라 말하라.  대우가 입을 열려고 하는데 스님이 또 때리고 즉시 쫓아내었다 [聯燈會要卷四].  상(爽)은 시원할 상.**

**3행 스님(天王道悟니 馬祖의 法嗣란 설과 石頭의 法嗣란 설이 대립해 왔으나 明代에 와서 마조의 法嗣란 설이 優勢함)이 늘 가로되 쾌활쾌활(快活快活)이로다.  임종할 때에 이르러선 부르짖되 괴롭다 괴롭다.  또 가로되 염라왕이 와서 나를 취하려 하는구나.  원주(院主)가 물어 가로되 화상이 당시 절도사(節度使)가 수중을 향해 던짐을 입고도 신색(神色)이 움직이지 않았거늘 여금(如今)엔 왜 이러함을 얻습니까.  스님이 베개를 들고 가로되 네가 말하라, 당시가 옳으냐 여금이 옳으냐.  원주가 대답이 없었고 곧 입멸(入滅)했다 [五燈全書卷十三 道悟章].  백마담조선사(白馬曇照禪師. 南泉普願의 法嗣)가 늘 가로되 쾌활쾌활(快活快活)이로다.  임종할 때에 이르러선 부르짖되 괴롭다 괴롭다.  또 가로되 염라왕이 와서 나를 취하려 하는구나.  원주(院主)가 물어 가로되 화상이 평일(平日)에 쾌활을 설하더니 여금(如今)엔 왜 이러한 경지(境地)를 얻습니까.  스님이 베개를 들고 가로되 네가 말하라, 당시(當時)가 옳으냐 여금(如今)이 옳으냐.  원주가 대답이 없었고 스님이 베개를 던지고 서거(逝去)했다 [五燈全書卷七 曇照章].**

**4행 창천(蒼天)은 탄식하는 소리니 아, 하늘이여.**

**상산(上山)**

**유여유아전불견(有汝有我轉不見)**

**무여무아수구견(無汝無我誰求見)**

**목전무법의재전(目前無法意在前)**

**무사상산행일전(無事上山行一轉)**

**네가 있고 내가 있으면 더욱 보지 못하고**

**네가 없고 내가 없으면 누가 봄을 구하겠는가**

**눈 앞에 법이 없으나 뜻이 앞에 있나니**

**일이 없어 산에 올라 한 번 행하노라.**

**1~2행 중이 묻되 도가 어느 곳에 있습니까.  스님(興善惟寬이니 마조의 法嗣)이 이르되 단지 눈 앞에 있느니라.  이르되 나는 왜 보지 못합니까.  스님이 이르되 너는 아(我)가 있는 고로 소이(所以)로 보지 못하느니라.  이르되 나는 아(我)가 있는 고로 소이로 보지 못하거니와 미심(未審)하외다 화상은 도리어 봅니까 또는 아닙니까.  스님이 이르되 여(汝)가 있고 아(我)가 있으면 전전(展轉)히 보지 못하느니라.  이르되 여(汝)가 없고 아(我)가 없으면 도리어 봅니까 또는 아닙니까.  스님이 이르되 여(汝)가 없고 아(我)가 없다면 누가 봄을 구하겠는가 [聯燈會要卷五].**

**4행 스님(子湖利蹤이니 南泉普願의 法嗣)이 게가 있어 이르되 삼십년래에 자호(子湖)에 머물었나니  이시(二時)의 재죽(齋粥. 밥과 죽)에 기력이 크도다  일이 없어 산에 올라 한 번 행하나니  시험삼아 묻노라 시인(時人)은 아느냐 또는 아니냐 (三十年來住子湖 二時齋粥氣力麤 無事上山行一轉 試問時人會也無) [聯燈會要卷六].  전(轉)은 양사(量詞).**

**적적(賊賊)**

**자호일야규적적(子湖一夜叫賊賊)**

**추주일승운착득(搊住一僧云捉得)**

**임위부동시장부(臨危不動始丈夫)**

**하불수타면면적(何不隨他免面赤)**

**적적(賊賊)**

**정적주료도비족(正賊走了徒費簇)**

**자호(子湖)가 어느 날 밤 부르짖되 도둑이야 도둑이야**

**한 중을 잡아 머물게 하고 이르되 잡았도다**

**위험에 임해서 움직이지 않아야 비로소 장부거늘**

**어찌 그를 따라 주어 얼굴 붉힘을 면하지 못했나.**

**도둑이야 도둑이야**

**정적(正賊)은 달아나 버리고 헛되이 살촉만 허비했도다.**

**1~2행 스님(子湖利蹤이니 南泉普願의 法嗣)이 어느 날 밤 반야(半夜. 한밤중)의 때에 후가(後架. 架는 閣의 뜻)에 있으면서 부르짖어 이르되 도둑이야 도둑이야.  대중이 다 놀라 일어났다.  한 중이 있어 스님이 잡아 머물게 함을 입었는데 이르되 잡았다 잡았다.  중이 이르되 옳지 않습니다 모갑(某甲)입니다.  스님이 이르되 옳기는 곧 옳다만 단지 이 네가 승당(承當. 마땅함을 이어 받음. 이해의 뜻)을 긍정치 않는구나 [聯燈會要卷六].  추(搊)는 잡을(拘) 추. 착득(捉得)의 득(得)은 조자.**

**6행 도(徒)는 헛될 도. 족(簇)은 살촉 족.**

**사우수(使牛嫂)**

**욕관전인관소사(欲觀前人觀所使)**

**욕식보안선간수(欲識普岸先看嫂)**

**임제문타평전로(臨濟問他平田路)**

**타우매우지사우(打牛罵牛知使牛)**

**전인(前人)을 보고자 한다면 소사(所使)를 볼지니**

**보안(普岸)을 알고자 한다면 먼저 아주머니를 보아라**

**임제가 그에게 평전로(平田路)를 물으매**

**소를 때리고 소를 욕하며 소를 부릴 줄 알더라.**

**제목 소를 부리는 아주머니. 수(嫂)는 형수 수. 아주머니 수.**

**1~4행 임제가 스님(平田普岸이니 마조의 法嗣)을 방문했다.  노구(路口)에 이르러 먼저 한 아주머니를 만났는데 밭에 있으면서 소를 부렸다. 임제가 아주머니에게 물어 이르되 평전로(平田路)는 어느 곳을 향해 가야 합니까.  아주머니가 소를 한 방망이 때리며 이르되 이 축생(畜生)이 도처(到處)에 달려 이르면서 이 길도 또한 알지 못하는구나.  임제가 또 이르되 내가 그대에게 묻노니 평전로는 어느 곳을 향해 가야 합니까.  아주머니가 이르되 이 축생이 다섯 살인데도 또한 오히려 부림을 얻지 못하겠네.  임제가 마음 속으로 말해 이르되 앞의 사람을 보려한다면 먼저 소사(所使)를 보아야 겠구나, 곧 추정발설(抽釘拔楔. 못을 뽑고 기둥을 뽑음)의 뜻이 있도다 [聯燈會要卷七].  소사(所使)는 심부름꾼. 하인(下人).**

**도중선위(途中善爲)**

**여편시불선보임(汝便是佛善保任)**

**일예재안공화추(一翳在眼空花墜)**

**도중선위대법문(途中善爲大法門)**

**추정발설귀종기(抽釘拔楔歸宗機)**

**네가 곧 이 부처니 잘 보임(保任)하라**

**일예(一翳)가 눈에 있으면 허공꽃이 떨어지도다**

**도중에 잘하라가 큰 법문(法門)이니**

**추정발설(抽釘拔楔)하는 귀종(歸宗)의 기(機)로다**

**제목 해석 도중에 잘하라.**

**1~2행 스님(芙蓉靈訓이니 歸宗智常의 法嗣. 馬祖下二世)이 귀종(歸宗)에게 묻되 무엇이 이 부처입니까.  귀종이 이르되 내가 너를 향해 말한다면 네가 도리어 믿겠는가 아닌가.  스님이 이르되 화상의 성언(誠言)을 어찌 감히 믿지 않겠습니까.  귀종이 이르되 곧 네가 곧 이것이니라.  스님이 이르되 어떻게 보임(保任)해야 합니까.  귀종이 이르되 일예(一翳)가 눈에 있으면 허공꽃이 어지럽게 떨어지느니라 (一翳在眼 空花亂墜).  스님이 언하(言下)에 문득 깊은 지취(旨趣)를 영해(領解)했다 [聯燈會要卷七].  보임(保任)은 보호하여 임지(任持)하는 것. 예(翳)는 가리울 예.**

**3행 스님(芙蓉靈訓이니 歸宗智常의 法嗣)이 귀종(歸宗)을 고별하자 귀종이 묻되 어디로 갈 것인가.  스님이 이르되 입령(入嶺)하여 갈 것입니다.  귀종이 이르되 자네가 여기에 있은 지 다년(多年)이니 봇짐을 꾸려서 온다면 자네를 위해 하나의 높은 불법을 설하겠네.  및 스님이 봇짐을 꾸려 마치고 도리어 가서 문신(問訊)하자 귀종이 이르되 날이 추우니 도중에 잘하게나 (時寒途中善爲) [聯燈會要卷七].  월지국왕(月氏國王. 氏는 땅 이름 지)이 계빈국(罽賓國)에 한 존숙(尊宿)이 있는데 가로되 기야다(祗夜多)며 큰 명칭(名稱)이 있음을 듣고 곧 군신(群臣)으로 더불어 그 나라에 가서 예견(禮見)하고 법을 물으려 했다.  수경(修敬. 敬禮를 갖춤)하여 마치고 존자(尊者)에게 위해 개연(開演)하기를 청했다.  존자가 이르되 대왕이시여, 때에 오면서 좋은 길이었으니 이제 감에도 또한 올 때와 같으리이다 (時來好途 今去亦如來時. 時來는 來時가 아닌지 의심됨) [聯燈會要卷一].  극근(克勤. 圓悟克勤이니 五祖法演의 法嗣)이 드디어 들다(擧).  천축(天竺)에 어떤 왕자(王者)가 일찍이 한 조사(祖師)를 가서 뵙고는 곧 설법을 청했다.  조사가 가로되 대왕이시여, 올 때에 좋은 길이었으니 감에도 올 때와 같으리이다 (來時好道 去如來時).  왕이 탄복(歎伏)했다 [嘉泰普燈錄卷二十二].**

**이리안리비리(耳裏眼裏鼻裏)**

**우두옥졸시석가(牛頭獄卒是釋迦)**

**마두아방시조사(馬頭阿傍是祖師)**

**안암이롱구아지(眼暗耳聾口啞底)**

**시지조의교사자(始知祖意較些子)**

**우두옥졸(牛頭獄卒)이 이 석가요**

**마두아방(馬頭阿傍)이 이 조사로다**

**눈 어둡고 귀먹고 입이 벙어리인 것이라야**

**비로소 조사의 뜻을 알아 조금은 상당하리라.**

**제목 스님(仰山慧寂이니 潙山靈祐의 法嗣)이 위산에 있으면서 목우(牧牛)했다.  한 중이 절에 올라오는 것을 보았는데 오래지 않아 곧 내려가려고 했다.  스님이 묻되 왜 또 머물지 않는가.  중이 이르되 단지 인연이 계합치 못하기 때문에 소이(所以)로 하산합니다.  스님이 이르되 무슨 인연이 있는지 청컨대 들어 보아라.  중이 이르되 화상이 모갑에게 묻기를 이름이 무엇인고.  모갑이 이르되 귀진(歸眞)입니다.  화상이 이르되 진(眞)이 돌아가 어디에 있는가 (眞歸何在).  모갑이 대답을 못했습니다.  스님이 이르되 상좌(上座)가 도리어 돌아가 화상을 향해 말하되 모갑이 말함을 얻었습니다.  그가 너에게 묻되 무엇이라고 말하겠는가 함을 기다렸다가 단지 이르기를 이리안리비리(耳裏眼裏鼻裏. 귓속 눈 속 콧속)입니다 하라.  그 중이 돌아가 배운 바와 같이 일여(一如)하게 하였다.  위산이 이르되 탈공망어한(脫空妄語漢. 공허하여 실속이 없는 거짓말쟁이)아, 이는 이 오백인(五百人)의 선지식의 말이니라 [聯燈會要卷八].**

**1~2행 무엇이 이 불법의 대의(大意)입니까.  스님(光孝慧覺이니 趙州從諗의 法嗣)이 이르되 석가는 이 우두옥졸(牛頭獄卒)이며 조사는 이 마두아방(馬頭阿傍)이니라.  무엇이 조사서래의(祖師西來意)입니까.  스님이 이르되 동벽(東壁)이 서벽(西壁)을 때리느니라 [聯燈會要卷七].  우두옥졸(牛頭獄卒)이란 소의 머리에 사람의 몸인 지옥의 귀졸(鬼卒)이며 마두아방(馬頭阿傍)이란 말의 머리에 사람의 몸인 지옥의 귀졸(鬼卒)이니 아방(阿傍)은 지옥의 귀졸(鬼卒) 이름.**

**3~4행 무주신건선사(婺州新建禪師. 趙州從諗의 法嗣)는 일생에 사미동행(沙彌童行)을 기르지 않았다.  어떤 좌주(座主)가 묻되 화상은 연세가 높으시거늘 왜 저 소사시봉(小師侍奉)을 찾지 않으십니까.  스님이 이르되 만약 눈 어둡고 귀 멀고 입이 벙어리인 것이 있다면 나를 위해 한 개를 찾아오너라 [聯燈會要卷七].  지(底)는 적(的)의 뜻. 교사자(較些子)는 조금은 상당하다의 뜻.**

**소석가(小釋迦)**

**위산경시동평경(潙山鏡是東平鏡)**

**동평경시위산경(東平鏡是潙山鏡)**

**말각원상박파경(抹却圓相撲破鏡)**

**소석가력승거령(小釋迦力勝巨靈)**

**위산경(潙山鏡)이 이 동평경(東平鏡)이요**

**동평경이 이 위산경이로다**

**원상(圓相)을 지워 버리고 거울을 박파(撲破)하니**

**소석가의 힘이 거령신(巨靈神)보다 수승(殊勝)하도다.**

**제목 어느 날 한 이승(異僧)이 허공을 타고 와서 작례(作禮)하고 섰다. 스님(仰山)이 묻되 최근에 어느 곳을 떠났습니까.  이르되 아침 일찍 서천(西天)을 떠났습니다.  스님이 이르되 왜 너무 늦었습니까.  이르되 유산완수(游山翫水. 翫은 구경할 완)했습니다.  스님이 이르되 신통묘용(神通妙用)은 곧 존자(尊者)가 없지 않으나 불법은 모름지기 이 노승(老僧. 자신을 가리키는 말)이라야 비로소 옳습니다.  이르되 특별히 동토(東土)에 와서 문수를 예배하려 했는데 도리어 소석가(小釋迦)를 만났도다 [聯燈會要卷七].**

**1~2행 스님(仰山)이 동평(東平)에 머물었는데 위산(潙山)이 거울 일면(一面. 面은 量詞)과 글을 기탁(寄託)해 이르렀다.  스님이 승당(陞堂)하여 글을 접수해 마치고 거울을 제기(提起)하고 시중(示衆)해 이르되 대중이여, 그래 말하라, 이 위산경(潙山鏡)인가 이 동평경(東平鏡)인가.  만약 말하되 이 동평경이라 한다면 또 이 위산이 기탁해 온 것이요 만약 말하되 이 위산경이라 한다면 또 동평의 손 안에 있도다.  만약 말해 얻는다면 곧 머물러 두겠거니와 만약 말함을 얻지 못한다면 곧 박파(撲破)하여 가리라.  이와 같이 세 번 설했는데 대중이 다 대답이 없었다.  스님이 드디어 박파(撲破)했다.  서선정(西禪淨)이 송해 이르되 견주어 이르면서 집어 와 한 물음을 펴매  어찌하여 온 대중이 다 망연(茫然)했는가  한 번 쳐서 산산조각 냄을 인하지 않았다면  반드시 인간의 추부(醜婦)에게 원수가 되었으리라 (比謂拈來伸一問 如何擧衆盡茫然 不因一撲百雜碎 定作人間醜婦寃) [聯燈會要卷八].**

**3행 앙산이 원상(圓相)을 짓고 가운데 일자(日字)를 쓰고는 발로써 지워 버렸다 [聯燈會要卷七 潙山章].  말(抹)은 지울 말. 뭉갤 말. 박(撲)은 부딪칠 박.**

**4행 거령(巨靈)이 손을 들매 무다자(無多子)로되 화산(華山)의 천만중(千萬重)을 분파(分破)하였네 (巨靈擡手無多子 分破華山千萬重) [碧巖錄卷四 三十二則].  거령(巨靈)은 거령신(巨靈神). 태산(泰山)과 수양산(首陽山)이 본디 일산(一山)으로서 황하의 물이 이 산에 막혀 흐르지 못하는지라 하신(河神)인 거령이 벽개(擘開)하여 하류(河流)를 통하게 하였으므로 고로 장적(掌跡)이 현존한다 함.**

**양수(兩手)**

**구인참양단(蚯蚓斬兩段)**

**불성재나두(佛性在那頭)**

**법단전양수(法端展兩手)**

**가위색인구(可謂塞人口)**

**니무불성각쾌활(你無佛性却快活)**

**막문문지재나두(莫問問底在那頭)**

**무무(無無)**

**아도무무득편휴(我道無無得便休)**

**지렁이를 두 조각으로 베면**

**불성이 어느 쪽에 있는가**

**법단(法端)이 두 손을 벌리니**

**가히 사람의 입을 막는다 이르노라.**

**너는 불성이 없다 함이 도리어 쾌활하나니**

**묻는 것은 어느 쪽에 있느냐고 묻지 말아라**

**무무(無無)**

**나는 무무(無無)라고 말하고 곧 쉼을 얻노라.**

**1~6행 중이 묻되 지렁이를 베어 두 조각으로 만들면 양두(兩頭)가 다 움직이니 미심(未審)하외다 불성이 어느 쪽에 있습니까.  스님(延慶法端이니 潙山靈祐의 法嗣)이 두 손을 폈다.  동산(洞山)이 별운(別云. 다르게 말하는 것이니 법단과 달리 말함)하되 묻는 것은 어느 쪽에 있느냐 (問底在那頭) [聯燈會要卷八].  중이 묻되 무엇이 이 화상의 불성입니까.  스님(益州應天이니 潙山의 法嗣)이 이르되 네가 무엇을 일러 불성이라 하느냐.  이르되 이러하시다면 곧 화상은 불성이 없습니다.  스님이 고성(高聲)으로 부르짖어 이르되 쾌활쾌활 [聯燈會要卷八].  조주의 구자무불성(狗子無佛性)을 들고는(擧) 스님(五祖法演)이 가로되 대중이여, 너희 제인(諸人)이 어떻게 이회(理會)하느냐.  노승은 심상(尋常)에 단지 무자(無字)를 들고는 바로 쉬느니라 [嘉泰普燈錄卷二十六].  구(蚯)는 지렁이 구. 인(蚓)은 지렁이 인. 두(頭)는 방면(方面)을 나타내는 글자. 쪽.**

**임제록(臨濟錄)**

**욕계색계무색계(欲界色界無色界)**

**니일념심탐진치(你一念心貪瞋痴)**

**대통지승오무간(大通智勝五無間)**

**임제개연비상류(臨濟開演非常流)**

**공권지상생실해(空拳指上生實解)**

**근경법중허날괴(根境法中虛捏怪)**

**아시범부타시불(我是凡夫他是佛)**

**백겁천생수윤회(百劫千生受輪廻)**

**심청정불광명법(心淸淨佛光明法)**

**도자무애정광시(道者無碍淨光是)**

**경론비니표현설(經論毗尼表顯說)**

**용상축답비려회(龍象蹴踏非驢會)**

**일상무운려태청(日上無雲麗太淸)**

**대해부증류사시(大海不曾留死屍)**

**진정견해일무의(眞正見解一無依)**

**입처개진수처주(立處皆眞隨處主)**

**욕계색계무색계(欲界色界無色界)가**

**너의 일념심(一念心)의 탐진치(貪瞋痴)로다**

**대통지승(大通智勝)과 오무간(五無間)을**

**임제(臨濟)가 개연(開演)하매 상류(常流)가 아니로다.**

**공권지상(空拳指上)에 실해(實解)를 내거나**

**근경법(根境法) 가운데 헛되이 괴이(怪異)를 만들어**

**나는 이 범부요 그는 이 부처라 한다면**

**백겁천생(百劫千生)에 윤회를 받으리라.**

**심청정(心淸淨)이 부처며 광명은 법이며**

**도란 것은 무애정광(無碍淨光)이 이것이로다**

**경론(經論)과 비니(毗尼)는 표현(表顯)하는 글이니**

**용과 코끼리의 축답(蹴踏)을 나귀가 알 게 아니로다.**

**해 위엔 구름이 없어 태청(太淸)을 비추며**

**대해는 일찍이 죽은 시체를 머물러 두지 않나니**

**진정(眞正)한 견해는 하나도 의지함이 없어**

**선 곳이 다 진(眞)이며 곳을 따라 주인이로다.**

**1~4행 너의 일념심(一念心) 탐(貪)이 이 욕계(欲界)며 너의 일념심 진(瞋)이 이 색계(色界)며 너의 일념심 치(痴)가 이 무색계(無色界)니라 [聯燈會要卷九 臨濟語].  중이 묻되 대통지승불(大通智勝佛)이  십겁(十劫)을 도량(道場)에 앉았으나  불법이 현전(現前)치 않아  불도(佛道) 이룸을 얻지 못했다 (大通智勝佛 十劫坐道場 佛法不現前 不得成佛道. 法華經卷三 化城喩品의 글) 하니 미심하외다 이 뜻이 어떠합니까 스님의 지시(指示)를 걸구(乞求)합니다.  스님(臨濟)이 이르되 대통(大通)이란 것은 이 자기가 곳곳에서 그 만법의 무성무상(無性無相)임을 통달함을 이름하여 대통(大通)이며 지승(智勝)이란 것은 일체처에 의심하지 않아서 한 법도 얻지 않음을 이름하여 지승(智勝)이며 불(佛)이란 것은 마음의 청정한 광명이 법계(法界)를 투철(透徹)함을 이름하여 불(佛)이라 함을 얻느니라.  십겁좌도량(十劫坐道場)이란 것은 십바라밀(十波羅蜜)이 이것이며 불법불현전(佛法不現前)이란 것은 불(佛)이 본디 불생(不生)이며 법이 본디 불멸(不滅)이거늘 어찌 다시 현전(現前)함이 있으랴.  부득성불도(不得成佛道)란 것은 부처가 응당 다시 부처를 짓지 않음이니라 [聯燈會要卷九].  오무간업(五無間業)을 지어야 비로소 해탈을 얻느니라.  중이 묻되 무엇이 이 오무간업입니까.  스님(臨濟)이 이르되 아버지를 죽이고(殺父) 어머니를 죽이고(殺母) 부처의 몸에 피를 내고(出佛身血) 화합승을 깨뜨리고(破和合僧) 경상등(經像等)을 불태움(焚燒經像等)이니 이것이 이 오무간업이니라.  이르되 무엇이 이 아버지입니까.  스님이 이르되 무명(無明)이 이 아버지니 너의 일념심(一念心)이 기멸(起滅)하는 곳을 구하여도 가히 얻지 못함이 마치 메아리가 허공에 응(應)함과 같아서 곳을 따라 일이 없나니 이름하여 살부(殺父)니라.  이르되 무엇이 이 어머니입니까.  스님이 이르되 탐애(貪愛)가 어머니가 되나니 너의 일념심이 욕계 가운데 들어가 그 탐애를 구하매 오직 제법공상(諸法空相)만 보이어 곳곳에 집착 없음을 이름하여 해모(害母)니라.  이르되 무엇이 이 출불신혈(出佛身血)입니까.  스님이 이르되 네가 청정법계(淸淨法界) 가운데를 향하여 일념심(一念心)이 앎을 냄이 없어 곧 곳곳이 흑암(黑暗)이니 이것이 출불신혈이니라.  이르되 무엇이 이 파화합승(破和合僧)입니까.  스님이 이르되 너의 일념심이 번뇌결사(煩惱結使. 結使란 九結과 十使가 있음. 둘 다 번뇌의 다른 이름)가 마치 허공의 의지하는 바 없음과 같음을 바로 통달함이 이 파화합승이니라.  이르되 무엇이 이 분소경상(焚燒經像)입니까.  스님이 이르되 인연이 공(空)하고 마음이 공하고 법이 공함을 보아서 한 생각에 결정하여 끊어 형연(逈然)하여 일없음이 곧 이 분소경상이니라 [聯燈會要卷九].  류(流)는 무리(類) 류.**

**5~8행 날(捏)은 주워 모을 날. 만들 날.**

**9~12행 중이 묻되 무엇이 이 진불진법진도(眞佛眞法眞道)입니까 개시(開示) 드리움을 걸구(乞求)합니다.  스님(臨濟)이 이르되 부처란 것은 심청정(心淸淨)이 이것이며 법이란 것은 심광명(心光明)이 이것이며 도란 것은 곳곳에 장애 없는 정광(淨光)이 이것이니라.  셋이 곧 하나며 다 이 빈 이름이며 실유(實有)가 없느니라 [聯燈會要卷九].  산승(山僧. 임제 자신을 가리킴)이 지난 날에 일찍이 비니(毗尼) 가운데를 향하여 마음을 머물렀으며 또한 일찍이 경론(經論) 등에서 찾았으나 뒤에 비로소 알았나니 이는 제세(濟世)의 약방(藥方)이며 표현지설(表顯之說)이라 곧 일시에 던져 버렸느니라 [聯燈會要卷九].  율(律)에 삼명(三名)이 있으니 1비니(毗尼), 번역하면 선치(善治). 2시라(尸羅), 번역하면 지득(止得) 또 계(戒). 3바라제목차(波羅提目叉), 번역하면 해탈(解脫) [三藏法數].  표현(表顯)은 표현(表現)과 같은 뜻. 축(蹴)은 찰 축. 답(踏)은 밟을 답.**

**13~16행 곳을 따라 주인을 짓고 선 곳이 다 진(眞)이다 (隨處作主 立處皆眞) [臨濟錄 臨濟語].  려(麗)는 빛날 려. 고울 려. 베풀 려. 태청(太淸)은 하늘의 다른 이름.**

**회만물위자기(會萬物爲自己)**

**구자유정격즉거(狗子有情擊卽去)**

**향탁무정격자주(香卓無情擊自住)**

**재입사유성잉법(才入思惟成剩法)**

**하증만물위자기(何曾萬物爲自己)**

**식취개구전소식(識取開口前消息)**

**비유둔치격운니(非唯鈍置隔雲泥)**

**여금춘산화쟁발(如今春山花爭發)**

**가위고경무내외(可謂古鏡無內外)**

**개는 정이 있는지라 때리면 곧 가고**

**향탁(香卓)은 정이 없는지라 때려도 스스로 머물도다**

**겨우 사유(思惟)에 들면 잉법(剩法)을 이루거늘**

**어찌 일찍이 만물을 자기로 삼겠는가.**

**입열기 전의 소식을 식취(識取)하더라도**

**둔치(鈍置)일 뿐만 아니라 운니(雲泥)처럼 막히도다**

**여금(如今)에 춘산에 꽃이 다투어 피나니**

**가히 옛 거울이 안팎이 없다고 이르노라.**

**제목 만물을 모아 자기로 삼다.**

**1~4행 하의공(夏倚公)이 스님(晦堂祖心이니 黃龍慧南의 法嗣)으로 더불어 조론(肇論)을 극담(劇談. 심하게 다투어 담론)했다.  만물을 모아 자기로 삼으므로 정(情)과 무정(無情)이 한가지로 일체(一體)라 함을 논하는데 때에 개가 향탁(香卓) 아래 누웠었다.  스님이 압척(壓尺)을 집어 개를 때리고 또 향탁을 때리고는 이르되 개는 유정(有情)인지라 곧 가고 향탁은 무정(無情)인지라 스스로 머물거늘 정과 무정이 어떻게 일체(一體) 이룸을 얻는가.  공(公)이 능히 답을 더하지 못했다.  스님이 이르되 겨우 사유(思惟)에 들면 곧 잉법(剩法)을 이루거늘 어찌 일찍이 만물을 모아 자기로 삼겠는가 [聯燈會要卷十四].  구자(狗子)의 자(子)는 조자.**

**5~8행 둔치(鈍置)는 치둔(痴鈍)의 뜻. 우둔하게 조치(措置)하는 것. 운니(雲泥)는 천지(天地)와 같은 뜻.**

**석두희천선사(石頭希遷禪師)**

**부중기령불구성(不重己靈不求聖)**

**영겁침륜불해탈(永劫沈淪不解脫)**

**약불일도박파경(若不一度撲破鏡)**

**쟁해만법염상설(爭解萬法焰上雪)**

**기령(己靈)도 소중하지 않고 제성(諸聖)도 구하지 않으며**

**영겁(永劫)토록 침륜(沈淪)할지언정 해탈하지 않는다 하니**

**만약 한 차례 거울을 박파(撲破)하지 않았다면**

**어찌 만법이 화염 위의 눈인 줄 이해하리요.**

**제목 석두희천(石頭希遷)은 청원행사(靑原行思)의 법사(法嗣).**

**1~2행 스님(靑原行思니 六祖慧能의 法嗣)이 희천(希遷)으로 하여금 치서(馳書. 글을 달려 전달함)하여 남악회양화상(南嶽懷讓和尙. 六祖慧能의 法嗣)에게 가게 하면서 스님이 희천에게 일러 이르되 글을 전달하고 나서 돌아오면 너에게 한 개의 돌부자(鈯斧子. 鈯은 무딜 돌, 작은 칼 돌이니 곧 무딘 도끼)를 주어 주산(住山)하여 가게 하리라.  희천이 남악에 이르러 글을 통보(通報)하지 않고 곧 묻되 제성(諸聖)을 구하지 않고 기령(己靈)도 소중하지 않을 (不求諸聖不重己靈) 때엔 어떠합니까.  회양이 이르되 자네의 물음이 너무 높구나, 왜 향하(向下)하여 묻지 않는가.  희천이 이르되 차라리 영겁토록 침륜함은 옳거니와 제성(諸聖)의 해탈을 구하지 않습니다 (寧可永劫沈淪 不求諸聖解脫).  회양이 쉬러갔다 운운 [聯燈會要卷十九].  기령(己靈)은 자기의 영기(靈機).**

**3행 이르되 무엇이 이 진상유주(眞常流注)입니까.  스님(靈雲志勤이니 傳燈錄엔 潙山靈祐의 法嗣로 記述. 후에 靈祐와 師兄弟之間인 大安의 法嗣로 밝혀져 諸書에 大安의 法嗣로 編入함)이 이르되 거울의 늘 밝음과 같느니라 (似鏡常明).  이르되 미심(未審)하외다 향상(向上)에 도리어 일이 있습니까 또는 없습니까.  스님이 이르되 있느니라.  이르되 무엇이 이 향상사(向上事)입니까.  스님이 이르되 거울을 타파하고 온다면 너로 더불어 상견하리라 (打破鏡來與你相見) [聯燈會要卷十].**

**4행 석두(石頭)가 이르되 어디에서 오느냐.  스님(長髭曠이니 석두의 法嗣)이 이르되 영남에서 옵니다.  석두가 이르되 대유령두(大庾嶺頭)의 일포(一鋪) 공덕을 성취했는가 또는 아닌가.  스님이 이르되 성취한 지 오래입니다만 단지 점안(點眼)이 흠결(欠缺)하여 있습니다.  석두가 이르되 점안을 요하지 않는가.  스님이 이르되 바로 청합니다.  석두가 한 발을 드리워 내렸다.  스님이 곧 작례(作禮)하자 석두가 이르되 네가 이 무슨 도리를 보았관대 곧 예배하느냐.  스님이 이르되 마치 붉은 화로 위의 한 점 눈과 상사(相似)한 것 같습니다 (如紅爐上一點雪相似) [聯燈會要卷十九].**

**목전기(目前機)**

**언하견거불석도(言下見去不惜道)**

**약갱사량의합구(若更思量宜合口)**

**종사위인여병기(宗師爲人如兵器)**

**사인상진목전기(使人喪盡目前機)**

**언하(言下)에 보아 간다면 말을 아끼지 않겠지만**

**만약 다시 사량한다면 입을 닫음이 옳으리라**

**종사가 사람을 위함은 병기(兵器)와 같나니**

**사람으로 하여금 목전의 기(機)를 상진(喪盡)케 해야 하리라.**

**1~2행 중이 묻되 자기의 일을 밝히지 못했으니 스님의 지시를 걸구(乞求)합니다.  스님(藥山惟儼이니 石頭의 法嗣)이 양구(良久)하고 이르되 내가 너를 위해 말함은 어렵지 않으나 단지 마땅히 언하(言下)에 바로 보아 간다면 오히려 조금은 상당하려니와(猶較些子) 만약 다시 사량(思量)한다면 도리어 나의 죄과(罪過)를 이루므로 각자 입을 다물고 서로 누(累)를 끼침을 면함만 같지 못하느니라 [聯燈會要卷十九].**

**3행 마치 국가의 병기는 부득이하여 그것을 씀과 같다 (如國家兵器不得已而用之).**

**천수천안(千手千眼)**

**편신시통신시(遍身是通身是)**

**대비보살다수안(大悲菩薩多手眼)**

**유궐추권순줄봉(幼蕨抽拳筍茁鋒)**

**유청이백도홍란(柳靑梨白桃紅亂)**

**편신(遍身)이 이것이요 통신(通身)이 이것이니**

**대비보살(大悲菩薩)이 손과 눈이 많도다**

**어린 고사리는 주먹을 뽑고 죽순은 칼날을 내밀며**

**버들은 푸르고 배는 희고 복숭아는 붉어 어지럽도다.**

**1~2행 운암(雲巖. 曇晟이니 藥山惟儼의 法嗣)이 묻되 대비보살(大悲菩薩)이 허다한 손과 눈을 써서 무엇을 합니까.  스님(道吾宗智니 傳燈錄 등엔 圓智로도 表記. 藥山의 法嗣)이 이르되 마치 사람이 손등으로 베개를 더듬는 것과 같느니라.  운암이 이르되 내가 알았습니다 내가 알았습니다.  스님이 이르되 네가 어떻다고 이회(理會)하는가.  운암이 이르되 편신(遍身)이 이 손과 눈입니다.  스님이 이르되 말은 또 매우 심하게 말했으나 단지 팔성(八成. 八分成就)을 말해 얻었느니라.  운암이 이르되 사형(師兄)은 또 어떻습니까.  스님이 이르되 통신(通身)이 손과 눈이니라 [聯燈會要卷十九].**

**3~4행 궐(蕨)은 고사리 궐. 줄(茁)은 풀싹 줄. 풀 뾰족뾰족 날 촬. 봉(鋒)은 칼날 봉. 눈(嫩)은 고울 눈. 연약할 눈.**

**지분사(知分師)**

**화상유육근(和尙有六根)**

**모갑역여시(某甲亦如是)**

**불하득언무(佛何得言無)**

**대승기형이(大乘器逈異)**

**율사전양개(律師餞良价)**

**찬탄이불이(讚歎伊不已)**

**보도위인사(報道爲人師)**

**투심제야미(偸心除也未)**

**화상(和尙)도 육근(六根)이 있고**

**모갑(某甲)도 또한 이와 같거늘**

**부처님이 왜 없다고 말함을 얻는가 하니**

**대승의 법기(法器)는 형이(逈異)하도다.**

**율사(律師)가 양개(良价)를 전송(餞送)하니**

**그를 찬탄해 말지 않노라**

**사람의 스승된 이에게 알려 말하노니**

**투심(偸心)을 제했는가 또는 아닌가.**

**제목 해석 분한(分限)을 아는 스승.**

**1~8행 동산양개선사(洞山良价禪師)는 회계유씨(會稽兪氏)의 아들이며 7세에 율사(律師)를 의지(依支)하여 출가했다.  어느 날 율사가 스님을 위해 반야심경을 주었는데 무안이비설신의(無眼耳鼻舌身意)에 이르러 스님이 율사의 아래 위를 돌아보고 또 스스로 그 몸을 더듬고는 이르되 화상도 또한 눈 귀 코 혀 몸 뜻이 있고 모갑도 또한 눈 귀 코 혀 몸 뜻이 있거늘 부처님이 왜 없다는 말씀을 얻습니까.  그 율사가 경탄(驚歎)하며 이르되 나는 너의 스승이 아니니라.  너는 이후(已後)에 마땅히 대승법(大乘法)을 하부(荷負)하여 가리라.  드디어 친히 스님을 전송하여 오예산(五洩山)에 들어가 출가케 했다 [聯燈會要卷二十].  오조법연선사(五祖法演禪師. 白雲守端의 法嗣)가 수업사(修業寺. 修業師의 절)에 있으면서 글자를 쫓아 연경(蓮經. 法華經)에 절하는데 어느 날 저녁 시자(屎字. 屎는 똥 시)를 만나 창례(唱禮)하려다가 갑자기 의심되어 이에 제노숙(諸老宿)에게 아뢰어 가로되 어찌하여 시자(屎字)에도 또한 일컬어 법보(法寶)를 삼아야 합니까.  모(某)가 절하다가 이에 이르러 의심이 스스로 풀리지 않습니다.  노숙(老宿)이 가로되 너의 묻는 바에 의거(依據)하건대 남순(南詢. 남방으로 가서 물음)을 씀이 옳나니 너는 바로 이 종문중(宗門中. 宗門은 禪宗을 指稱함)의 근기(根器)니라.  오조(五祖)가 드디어 남유(南遊)했다 [禪苑蒙求瑤林卷中].  형(逈)은 멀 형. 전(餞)은 전별(餞別)할 전. 보낼 전. 이(伊)는 삼인칭(三人稱)이니 피(彼) 타(他)의 뜻. 또 이인칭(二人稱)으로도 쓰임. 보(報)는 고할 보. 갚을 보.  영원유청(靈源惟淸. 晦堂祖心의 法嗣. 臨濟下九世)이 이르되 학자가 생사를 벗어나지 못함은 병이 투심(偸心)이 죽지 않았음에 있다 [宗範卷上 調習章].  매양 사람에게 일러 말하되 요즈음의 학자가 생사를 벗어나지 못함은 병이 어느 곳에 있는가 하면 병이 투심(偸心)이 죽지 않았음에 있다.  그러나 그의 죄가 아니라 스승된 자의 죄니라 [五燈全書卷三十八 惟淸章].**

**출문편시초(出門便是草)**

**불출문역초만만(不出門亦草漫漫)**

**향삼마처무촌초(向甚麽處無寸草)**

**막수한암이초청(莫守寒巖異草靑)**

**좌착백운종불묘(坐着白雲宗不妙)**

**망망자잡지보천(茫茫者匝地普天)**

**이행서진아동로(爾行西秦我東魯)**

**문을 나서지 않아도 또한 풀이 만만(漫漫)하거늘**

**어느 곳을 향해야 촌초(寸草)가 없는가**

**한암(寒巖)의 이초(異草) 푸름을 지키지 말아라**

**백운에 좌착(坐着)하면 종(宗)이 묘하지 않느니라.**

**망망(茫茫)한 것이 땅을 맴돌고 하늘에 두루하나니**

**너는 서진(西秦)으로 향하라 나는 동로(東魯)니라.**

**제목 시중(示衆)해 이르되 추초하말(秋初夏末)에 동으로 가고 서로 가리니 바로 모름지기 만리(萬里)에 촌초(寸草)도 없는 곳을 향해 가야 비로소 옳느니라.  또 이르되 지여(只如) 촌초도 없는 곳을 어떻게 가는가.  뒤에 어떤 중이 석상(石霜. 慶諸니 道吾宗智의 法嗣. 靑原下四世)에게 거사(擧似)하자 석상이 이르되 문을 나서면 곧 이 풀이니라 (出門便是草).  스님(洞山良价)이 듣고 이에 이르되 대당국(大唐國) 안에 능히 몇 사람이 있는가 (석상을 매우 칭찬하는 말).  대양연(大陽延. 警延 또는 警玄이니 梁山緣觀의 法嗣. 靑原下九世)이 이르되 여금(如今)에 바로 말하노니 문을 나서지 않더라도 또한 풀이 만만지(漫漫地. 地는 助字)라 하노라.  그래 말하라, 합당히 어느 곳을 향해 행리(行履)해야 하는가.  양구(良久)하고 이르되 한암(寒巖)의 이초(異草) 푸름을 지키지 말아라  백운에 좌착(坐着)하면 종(宗)이 묘하지 않느니라 (莫守寒巖異草靑 坐着白雲宗不妙) [聯燈會要卷二十 洞山良价章].**

**1~4행 만(漫)은 물 질펀할 만. 두루할 만. 좌착(坐着)의 착(着)은 조자. 잡(匝)은 돌 잡. 보(普)는 넓을 보. 두루할 보.**

**5행은 선문염송육칙(禪門拈頌六則) 세존승좌문수백퇴화(世尊陞座文殊白槌話)의 파초철(芭蕉徹)의 염어(拈語).**

**용회작마(用會作麽)**

**유인벽상화고송(有人壁上畵枯松)**

**인득봉래쟁채예(引得蜂來爭採蘂)**

**시방세계일명주(十方世界一明珠)**

**달자무심회불회(達者無心會不會)**

**어떤 사람이 벽 위에 고송(枯松)을 그리매**

**벌이 와서 다투어 꽃술을 캠을 인득(引得)하도다**

**시방세계(十方世界)가 하나의 밝은 구슬이니**

**달자(達者)는 알거나 알지 못함에 무심하니라.**

**제목 해석 앎을 써서 무엇하려느냐.**

**1~2행 묻되 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)입니까.  스님(白水本仁이니 洞山良价의 法嗣)이 이르되 벽 위에 고송(枯松)을 그리면 벌이 와서 다투어 꽃술을 캐느니라 (壁上畵枯松 蜂來爭採蘂) [聯燈會要卷二十二].  예(蘂)는 꽃술 예.**

**3~4행 중이 묻되 스님의 말씀 있음을 받자오니 온 시방세계(十方世界)가 이 한 알의 밝은 구슬이라 하였습니다만 학인(學人)이 무엇 때문에 알지 못합니까.  스님(玄沙師備)이 이르되 온 시방세계가 이 한 알의 밝은 구슬이거늘 앎을 써서 무엇하려느냐 (盡十方世界是一顆明珠 用會作麽) [聯燈會要卷二十三].**

**무언동자(無言童子)**

**무언동자양권경(無言童子兩卷經)**

**무언하시천만권(無言何翅千萬卷)**

**서래조의무문인(西來祖意無文印)**

**청군개안목전간(請君開眼目前看)**

**무언동자양권경(無言童子兩卷經)이여**

**무언이면 어찌 천만권(千萬卷)일 뿐이랴**

**서래조의(西來祖意)의 무문인(無文印)이여**

**그대에게 청하노니 눈뜨고 눈 앞을 보아라.**

**1~2행 스님(新羅龜山和尙이니 長慶慧稜의 法嗣)이 거(擧)하다.  배상국(裵相國. 裵休)이 중에게 묻되 무슨 경을 봅니까.  이르되 무언동자경(無言童子經)입니다.  배휴가 이르되 몇 권이 있습니까.  이르되 양권(兩卷)입니다.  배휴가 이르되 이미 이 무언(無言)이거늘 무엇 때문에 경이 양권이 있습니까.  중이 대답이 없었다.  스님이 대운(代云. 代身 이르는 것이니 중을 대신해 말함)하되 만약 무언을 논하자면 양권뿐만이 아닙니다 [聯燈會要卷二十六].  시(翅)는 뿐 시. 날개 시.**

**지장양지(地藏兩指)**

**산하자기문동이(山河自己問同異)**

**수기양지이구지(竪起兩指異俱胝)**

**약봉골안선타객(若逢鶻眼仙陀客)**

**감보미면절양지(敢保未免折兩指)**

**산하와 자기가 같은지 다른지 물으매**

**두 손가락을 세워 일으키니 구지(俱胝)와 다르도다**

**만약 매 눈의 선타객(仙陀客)을 만났다면**

**감히 보증하노니 두 손가락 꺾임을 면하지 못하리라.**

**1~2행 스님(龍濟紹修山主니 地藏桂琛의 法嗣. 玄沙下二世)이 법안(法眼. 文益이니 地藏의 法嗣) 오공(悟空)과 함께 세 사람이 지장(地藏)에 이르러 눈에 막혀 화로를 가까이 하던 차에 지장이 묻되 산하대지가 상좌자기(上座自己)로 더불어 이 같은가 이 다른가.  법안이 이르되 다릅니다.  지장이 두 손가락을 세워 일으켰다.  스님이 이르되 같습니다.  지장이 또한 두 손가락을 세워 일으켰다.  곧 일어나 가자 스님이 망조(罔措. 罔知所措니 어찌할 바를 모름)했고 드디어 정성(精誠)을 던져 입실(入室)했다 [聯燈會要卷二十六].  구지(俱胝)와 다르다는 말은 지장(地藏)이 두 손가락을 세운 뜻이 구지(俱胝)가 한 손가락을 세운 뜻과 다르다는 말.**

**3행 골(鶻)은 매 골. 골안(鶻眼)은 매의 눈이니 여기에선 명안인(明眼人)을 일컬음.  선타객(仙陀客)은 열반경에 나오는 말. 왕의 거동에 잘 응해 물 소금 그릇 말을 올린 영민한 신하. 곧 지혜인이니 34면을 왕간(往看)하라.**

**4행 현사(玄沙)가 말하되 내가 당시에 만약 보았다면 손가락을 요절(拗折)했겠다 [碧巖錄卷二 十九則 俱胝只竪一指話].**

**불타성일편(不打成一片)**

**타성일편불타성(打成一片不打成)**

**전전유경후전심(前箭猶輕後箭深)**

**용면생사작삼마(用免生死作甚麽)**

**전삼삼여후삼삼(前三三與後三三)**

**일편(一片)을 타성(打成)함과 타성하지 못함이여**

**앞 화살은 오히려 가벼우나 뒷 화살이 깊도다**

**생사를 면함을 써서 무엇하려느냐**

**전삼삼(前三三)과 후삼삼(後三三)이로다.**

**제목 해석 일편(一片)을 타성(打成)하지 못하다.**

**1행 운문이 비록 제접(提接)한 사람이 무수(無數)하지만 당대(當代)의 도행자(道行者)는 단지 향림일파(香林一派)가 가장 흥성(興盛)했다.  귀천(歸川. 川은 蜀西川)하여 주원(住院)한 지 사십 년에 팔십 세로 바야흐로 천화(遷化)했다.  일찍이 이르되 내가 사십년 만에 비로소 타성일편(打成一片)했노라 하다 [碧巖錄卷二 十七則].  스님(香林澄遠이니 운문의 法嗣)이 시적(示寂)에 임한 때에 시중(示衆)해 이르되 노승(老僧)이 사십년래(四十年來)에 능히 일편(一片)을 타득(打得)해 이루지 못했노라 (不能打得成一片) [聯燈會要卷二十六].  사십년 만에 타성일편했다는 말과 타성일편하지 못했다는 말이 제서(諸書)에 가끔 나옴.**

**2행 타성일편(打成一片)보다 불타성일편(不打成一片)이란 말이 더욱 뜻이 깊다는 뜻.**

**농교성졸(弄巧成拙)**

**삼마라여사만인(三懡㦬與四瞞人)**

**농교성졸지다소(弄巧成拙知多少)**

**의희굴곡재연람(依稀屈曲在烟嵐)**

**기인착인내거로(幾人錯認來去路)**

**삼마라(三懡㦬)와 사만인(四瞞人)이여**

**농교성졸(弄巧成拙)함이 얼마인지 아는가**

**어슴푸레 굴곡(屈曲)이 아지랑이에 있으매**

**몇 사람이 내거로(來去路)를 착인(錯認)하더뇨.**

**제목 해석 교묘함을 희롱하다가 졸렬(拙劣)을 이루다.**

**1행 중이 정과대사(淨果大師. 護國守澄이니 疏山匡仁의 法嗣. 靑原下六世)에게 묻되 학이 고송(孤松)에 선 때는 어떠합니까.  정과가 이르되 다리(脚) 아래가 일장마라(一場懡㦬)니라.  또 묻되 눈이 천산(千山)을 덮었을 때엔 어떠합니까.  정과가 이르되 해가 나온 뒤에 일장마라니라. 또 묻되 회창사태(會昌沙汰. 唐武宗會昌五年 서기 845년의 沙汰) 때 호법신(護法神)은 어느 곳으로 향해 갔습니까.  정과가 이르되 삼문(三門) 밖의 양개한(兩個漢. 두 개의 密跡金剛神)이 일장마라니라 했으니 제방에서 이를 일러 삼마라(三懡㦬)라 하니라.  또 보복(保福. 從展이니 雪峯의 法嗣)이 중에게 묻되 불전(佛殿) 안에 이 무슨 부처인가.  중이 이르되 화상께서 정당(定當. 當은 조자, 相當于着. 곧 鑑定)하여 보십시오.  보복이 이르되 석가노자(釋迦老子. 子는 조자. 곧 釋迦老人)니라.  중이 이르되 사람을 속이지 않음이 좋을 것입니다.  보복이 이르되 도리어 이 네가 나를 속임이니라.  또 중에게 물어 이르되 너의 이름이 무엇인가.  중이 이르되 함택(咸澤)입니다.  보복이 이르되 혹 고후(枯涸. 涸는 竭이니 枯竭과 같음)를 만날 때엔 어떻게 하겠는가.  중이 이르되 누가 이 고후자(枯涸者)입니까.  보복이 이르되 나니라.  중이 이르되 화상께선 사람을 속이지 않음이 좋을 것입니다.  보복이 이르되 도리어 이 네가 나를 속임이니라.  또 중에게 묻되 네가 무슨 업(業)을 지었관대 이러히 장대(長大)함을 끽득(喫得)했느냐.  중이 이르되 화상께서도 또한 작지 않습니다.  보복이 구부리는 형세를 짓자 중이 이르되 화상께선 사람을 속이지 않음이 좋을 것입니다.  보복이 이르되 도리어 이 네가 나를 속임이니라.  또 욕주(浴主)에게 묻되 욕과(浴鍋. 鍋는 솥의 일종)의 넓이가 얼마인가.  욕주가 이르되 청컨대 화상께서 재어 보십시오.  보복이 재는 시늉을 짓자 욕주가 이르되 화상께선 사람을 속이지 않음이 좋을 것입니다.  보복이 이르되 도리어 이 네가 나를 속임이니라 했으니 제방에서 이를 일러 보복의 사만인(四瞞人)이라 하니라 [碧巖錄卷五 四十四則].  만(瞞)은 속일 만.**

**3행은 연등회요권이십육(聯燈會要卷二十六)에 나오는 구절. 람(嵐)은 아지랑이 람.**

**흑사칠(黑似漆)**

**고경미마조천지(古鏡未磨照天地)**

**마후여하흑사칠(磨後如何黑似漆)**

**흑사칠명여일(黑似漆明如日)**

**유수잔원풍슬슬(流水潺湲風飋飋)**

**고경(古鏡)을 갈지 않으매 천지를 비추더니**

**간 후엔 어찌하여 검기가 칠과 같은가**

**검기가 칠과 같음이여 밝기가 해와 같나니**

**유수는 잔원(潺湲)하고 바람은 슬슬(飋飋)하네.**

**1~2행 묻되 고경(古鏡)을 갈지 않은 때엔 어떠합니까.  스님(龍濟紹修山主니 地藏桂琛의 法嗣. 玄沙下二世)이 이르되 하늘도 비추고 땅도 비추느니라.  이르되 간 후엔 어떠합니까.  스님이 이르되 검기가 칠(漆)과 같느니라 [聯燈會要卷二十六].**

**4행 잔(潺)은 물 졸졸 흐를 잔. 원(湲)은 물소리 원. 잔원(潺湲)은 물이 졸졸 흐르는 모양. 실(飋)은 원음이 슬. 바람 실. 바람 소리 실.**

**사십구년설(四十九年說)**

**가문종래불출세(迦文從來不出世)**

**유유사십구년설(猶有四十九年說)**

**낙화삼월자규제(落花三月子規啼)**

**일성성시일점혈(一聲聲是一點血)**

**가문(迦文)이 종래로 세상에 나오지 않았지만**

**오히려 사십구년설(四十九年說)이 있도다**

**꽃 지는 삼월에 자규(子規)가 우니**

**한 소리 소리마다 이 한 점의 피로다.**

**1~2행 제불이 출세하지 않아도  사십구 년을 설했고  조사가 서쪽에서 오지 않아도  소림(少林)에 묘한 비결이 있도다 (諸佛不出世 四十九年說 祖師不西來 少林有妙訣) [聯燈會要卷二十六 龍濟紹修偈].  제불이 일찍이 세상에 나오지 않았고 또한 한 법도 사람에게 줌이 없다 (諸佛不曾出世 亦無一法與人) [碧巖錄卷三 二十八則].  달마가 동토(東土)에 오지 않았고 이조(二祖)가 서천(西天)에 가지 않았다 (達磨不來東土 二祖不往西天) [玄沙錄卷上 玄沙語].  가문(迦文)은 석가문(釋迦文)이니 곧 석가모니(釋迦牟尼).**

**3~4행은 오등전서권삼십육 이암심장(五燈全書卷三十六 已菴深章)에 나오는 구절.**

**무불처(無佛處)**

**요견화상예구자(要見和尙禮狗子)**

**하불일배면마라(何不一拜免)**

**불신충만어법계(佛身充滿於法界)**

**여하면득향불타(如何免得向佛唾)**

**화상을 보고자 한다면 개에게 절하라 하니**

**어찌 한 번 절하여 부끄러움을 면하지 않는가**

**불신(佛身)이 법계에 충만하나니**

**어찌해야 부처를 향해 침 뱉음을 면득(免得)하겠는가.**

**제목 해석 부처가 없는 곳.**

**1~4행 옛적에 한 중이 있어 취암(翠巖)에 이르러 상견코자 했으나 취암이 있지 않음을 만났다.  드디어 내려가 주사(主事)를 보았는데 주사가 이르되 화상을 보았습니까 또는 아닙니까.  이르되 못 보았습니다.  주사가 개를 가리키며 이르되 상좌(上座)가 화상을 보고자 하거든 단지 이 개에게 예배하십시오.  중이 말이 없었다.  뒤에 취암이 돌아와 듣고는 이에 이르되 어떻게 해야 그러히 말이 없음을 면함을 얻겠는가.  운문이 이르되 그 스승을 보고자 하거든 먼저 제자를 보아라.  묘희(妙喜)가 이르되 당시에 만약 이 중이 되었다면 바로 개에게 일배(一拜)를 예(禮)했겠다 [聯燈會要卷二十九].  도류(道流)가 있어 불전(佛殿) 앞에 있으면서 등지고 앉았다.  중이 가로되 도사(道士)는 부처를 등지지 마십시오.  도류(道流)가 가로되 대덕(大德)의 본교(本敎. 華嚴經合論卷十九) 중에 말하되 불신(佛身)이 법계에 충만하다 (佛身充滿於法界) 했거늘 어느 곳을 향해 앉아야 곧 옳겠습니까.  중이 말이 없었다.  법안(法眼)이 대운(代云)하되 너를 알겠다 (識得汝) [宗鑑法林卷八].  옛적에 한 행자(行者)가 있어 법사(法師)를 따라 불전(佛殿)에 들어갔는데 행자가 부처를 향해 침을 뱉았다.  법사가 이르되 행자가 거취(去就)가 적구나, 무슨 까닭으로 부처님에게 침을 뱉느냐.  행자가 이르되 부처가 없는 곳을 가져와 모갑(某甲)으로 하여금 침 뱉게 해 주십시오.  법사가 대답이 없었다.  앙산(仰山)이 법사를 대신(代身)하되 단지 행자에게 침을 뱉고는 그의 말 있음을 기다렸다가 도리어 그를 향해 말하되 나에게 행자가 없는 곳을 송환(送還)하여 오너라 했겠다 [聯燈會要卷二十九].  불신(佛身)이 법계에 충만하여  널리 일체 중생의 앞에 나타나도다  인연따라 부감(赴感)하여 두루하지 않음이 없으되  항상 이 보리좌(菩提座)에 거처하도다 (佛身充滿於法界 普現一切衆生前 隨緣赴感靡不周 而恒處此菩提座) [華嚴經合論卷十九 如來現相品].**

**무소설(無所說)**

**불무소설난가측(佛無所說難可測)**

**운문초불허기록(雲門初不許記錄)**

**청군정좌암사량(請君靜坐暗思量)**

**거괴선성멸종적(詎怪先聖滅踪跡)**

**부처님의 설한 바 없다 함을 가히 헤아리기 어렵지만**

**운문(雲門)은 애초에 기록을 허락치 않았네**

**그대에게 청하노니 고요히 앉아 가만히 사량하시라**

**어찌 선성(先聖)이 종적 없앰을 괴이히 여기랴.**

**1행 세존께서 입열반(入涅槃. 열반에 드는 것)에 임해 대중에게 고해 이르시되 처음 녹야원(鹿野苑. 波羅奈國에 있음)으로 좇아  마침인 발제하(跋提河. 拈頌說話에 이르되 跋提는 拘尸羅, 泥蓮)에 이르기까지  이 두 중간에  일찍이 한 글자도 설하지 않았노라 (始從鹿野苑 終至跋提河 於是二中間 未曾說一字) [禪門拈頌卷一 三十五則].**

**2행 스님(佛印了元이니 開先善暹의 法嗣. 雲門下四世)이 대중에게 일러가로되 운문의 설법이 구름 같고 비 같았지만 절대로 사람에게 그 말을 기록함을 허락치 않았느니라.  본 즉 꾸짖어 가로되 너의 입을 쓰지 않고 도리어 나의 말을 기록한다면 다른 날 다른 때에 나를 비판(裨販)하여 가 있으리라 했으니 여금에 실중(室中)에서 기록을 대함은 다 향림 (香林. 澄遠이니 운문의 法嗣)이 종이로써 옷을 만들어 듣는 바를 따라 바로 그것을 쓴 것이니라.  후세에 어언(語言)을 어렵(漁獵)하면 바로 그물을 불어 채우고자 함 (吹網欲滿) 과 같나니 어리석음이 아니면 곧 미친 것이니라 [聯燈會要卷二十九].**

**이작매회나(你作罵會那)**

**매지지시접인구(罵底只是接人句)**

**식취매인험단적(識取罵人驗端的)**

**막장훼예위훼예(莫將毁譽爲毁譽)**

**일구자유산자록(一句自幽山自綠)**

**욕을 하는 것은 단지 이 접인(接人)하는 구절이니**

**욕하는 사람을 식취(識取)해야 단적(端的)을 증험하리라**

**훼예(毁譽)를 가지고 훼예를 삼지 말지니**

**한 구절이 스스로 그윽하여 산이 스스로 푸르더라.**

**제목 다음 날 또 나아가니 자명(慈明. 楚圓이니 汾陽善昭의 法嗣. 臨濟下六世)이 꾸짖고 욕하여 말지 않는지라 스님(黃龍慧南이니 楚圓의 法嗣)이 가로되 욕이 어찌 자비법시(慈悲法施)겠습니까.  자명이 가로되 네가 욕이라는 앎을 짓느냐 (你作罵會那).  스님이 언하(言下)에 대오(大悟)했다 [五燈全書卷三十七 慧南章].  매양 보기만 하면 반드시 욕하고 꾸짖었고 혹은 제방을 헐뜯었으며 및 가르치는 바가 있음이 다 유속비사(流俗鄙事. 流俗은 世俗과 같은 뜻)였다.  어느 날 저녁 하소연하여 가로되 스스로 법석(法席)에 이르른 지 이미 재하(再夏. 二年)입니다만 지시(指示)를 입지 못하고 단지 세속의 진로념(塵勞念)만 더하였습니다.  세월이 표홀(飄忽)하거늘 자기의 일을 밝히지 못했으니 출가의 이익을 잃는가 합니다.  말을 마치지 않았는데 분양(汾陽)이 찬찬히 보더니 꾸짖어 가로되 이 악지식(惡知識)이 감히 나를 비판(裨販)하느냐.  성내어 주장자를 들어 그를 쫓아내었다.  스님(石霜楚圓이니 汾陽의 法嗣)이 구제(救濟)를 펼려고 하자 분양이 스님의 입을 막았다.  스님이 곧 대오하고 가로되 이로 알지라 임제의 도가 상정(常情)을 초출(超出)했도다 [五燈全書卷二十三 楚圓章]. 니(你)는 너 니. 니(儞)와 같음.**

**1행 묻되 무엇이 이 황룡(死心悟新이니 晦堂祖心의 法嗣. 黃龍慧南下二世)의 접인구(接人句)입니까.  가로되 입을 엶은 사람을 욕하고자 함이니라.  이르되 욕하는 것은 이 접인구(接人句)입니다 험인(驗人)하는 일구(一句)는 또 어떻습니까.  가로되 다만 욕하는 사람을 식취(識取)하라 [嘉泰普燈錄卷六 死心悟新章].**

**여묘착서(如猫捉鼠)**

**묘욕박서목불순(猫欲搏鼠目不瞬)**

**사족거지수미직(四足踞地首眉直)**

**정신일도무불성(精神一到無不成)**

**신멸은산투철벽(燼滅銀山透鐵壁)**

**고양이가 쥐를 잡으려 하면 눈을 깜짝이지 않고**

**네 다리는 땅을 디디고 머리와 꼬리가 곧도다**

**정신이 하나에 이르면 이루지 못함이 없나니**

**은산을 신멸(燼滅)하고 철벽을 투과하리라.**

**제목 해석 고양이가 쥐를 잡음과 같이하라.**

**1~2행 때에 고양이가 곁에 엎드려 있었다.  인하여 스님(泐潭善淸이니 晦堂祖心의 法嗣. 黃龍慧南下二世)에게 일러 가로되 자네가 저것이 쥐를 잡으려 함을 보았는가.  두 눈을 깜짝이지 않고 네 다리는 땅을 딛고 머리와 꼬리가 일직(一直)하나니 하고자 하면 적중하지 않음이 없느니라.  자네가 성심(誠心)으로 능히 이와 같이 하되 마음에 이연(異緣)이 없으면 곧 육근(六根)이 스스로 고요하리니 묵묵히 그것을 궁구하면 만에 하나를 잃지 않으리라 [嘉泰普燈錄卷六 泐潭善淸章 晦堂祖心語].  박(搏)은 두드릴 박. 잡을 박. 거(踞)는 걸터앉을 거.**

**3~4행 정신이 하나에 이르면 무슨 일을 성취하지 못하랴 (精神一到何事不成).  신멸(燼滅)은 불타 없어짐. 아주 망함.**

**오심(吾心)**

**오심사흑칠(吾心似黑柒)**

**망망심로절(茫茫尋路絶)**

**유물감비륜(有物堪比倫)**

**조지군미철(蚤知君未徹)**

**내 마음이 흑칠(黑柒)과 같나니**

**망망(茫茫)하여 찾을 길이 끊겼도다**

**가히 비륜(比倫)할 물건이 있다 하면**

**벌써 그대가 사무치지 못했음을 아노라.**

**1~4행 한산(寒山)의 게에 가로되 내 마음이 가을달과 같나니  푸른 못이 맑고 교결(皎潔)하도다  가히 비륜(比倫)할 물건이 없거늘  나로 하여금 어떻게 설하게 하겠는가 (吾心似秋月 碧潭淸皎潔 無物堪比倫 敎我如何說) 하였거니와 노승(老僧. 保福本權이니 晦堂祖心의 法嗣)은 곧 그렇지 않다 하노라.  나의 마음이 등롱(燈籠)과 같나니  점화하면 안 팎이 붉도다  가히 비륜할 물건이 있나니  내일 아침에 해가 동쪽에 뜨리라 (吾心似燈籠 點火內外紅 有物堪比倫 來朝日出東) [嘉泰普燈錄卷六本權章].  륜(倫)은 무리 륜. 짝 륜. 조(蚤)는 벼룩 조. 일찍 조.**

**미재(未在)**

**설득명득하어득(說得明得下語得)**

**불가득중여하득(不可得中如何得)**

**사지경산부지산(似地擎山不知山)**

**여석함옥부지옥(如石含玉不知玉)**

**설함을 얻고 밝힘을 얻고 하어(下語)를 얻지만**

**불가득(不可得) 가운데 어떻게 얻으리요**

**땅이 산을 받드나 산을 알지 못함과 같고**

**돌이 옥을 머금었으나 옥을 알지 못함과 같네.**

**제목 재(在)는 득(得)의 뜻.**

**1행 백운(白雲. 守端이니 楊岐方會의 法嗣)이 이르러 스님(五祖法演이니 守端의 法嗣)에게 말해 가로되 네가 일건사(一件事)를 아느냐.  이르되 알지 못합니다.  가로되 근일(近日)에 몇 선객(禪客)이 있어 여산(廬山)으로부터 왔는데 다 오입처(悟入處)가 있어 그로 하여금 설하게 하면 또한 설함을 얻되 다 내유(來由)가 있으며 인연을 들어 그에게 물으면 또한 밝힘을 얻으며 그로 하여금 하어(下語)케 하면 또한 하득(下得)하였지만 단지 이 미재(未在)니라.  스님이 듣고서 놀라며 가로되 이미 깨달아 마쳤고 설하라 하면 또한 설함을 얻고 밝혀라 하면 또한 밝힘을 얻거늘 어찌하여 도리어 미재(未在)인가.  여우처럼 의심한 지 칠일에 홀연히 언식(偃息)하여 환히 조철(照徹)하였다.  가로되 원래 이러한 지경이었구나.  그 흉중의 진석(珍惜)이 이에 이르러 다 떠났다.  달려가 백운을 뵈니 백운이 수무족도(手舞足蹈)하였으며 스님도 또한 일소(一笑)할 따름이었다 [嘉泰普燈錄卷八 法演章].**

**3~4행 반산(盤山. 寶積이니 馬祖의 法嗣)이 시중(示衆)해 이르되 땅이 산을 받들지만 산의 고준(孤峻)을 알지 못함과 같고 돌이 옥을 머금었으나 옥의 티없음을 알지 못함과 같느니라 (似地擎山不知山之孤峻 如石含玉不知玉之無瑕) [嘉泰普燈錄卷八 智海道平章].**

**사홍서원(四弘誓願)**

**좌탈입망소매롱(坐脫立亡小賣弄)**

**신통방광호끽방(神通放光好喫棒)**

**약불참도무참처(若不參到無參處)**

**즘지수단사원홍(怎知守端四願弘)**

**좌탈입망(坐脫立亡)은 소매롱(小賣弄)이요**

**신통방광(神通放光)은 좋이 방망이를 먹을 만하도다**

**만약 참(參)하여 참할 곳이 없음에 이르지 않았다면**

**어찌 수단(守端)의 사원(四願)의 큼을 알리요.**

**제목 해석 네 가지 큰 서원(誓願).**

**1행 좌탈(坐脫)은 앉아 죽음. 입망(立亡)은 서서 죽음. 소매롱(小賣弄)은 소상인(小商人)이 작은 이익에만 급급(急急)하여 대국(大局)에 통하지 못하는 것.  작은 이익을 얻어 스스로 자랑하는 것.**

**2행 도량혜안선사(道場慧顔禪師. 法雲善本의 法嗣. 雲門下七世)가 상당(上堂)해 가로되 세존이 손가락을 누르매(按指) 해인(海印)이 발광(發光)하느니라.  드디어 주장자를 집어 가로되 망상(妄想)하지 말아라.  바로 하좌(下座)했다.  어떤 중이 오봉루(五鳳樓)에 올라 고요히 앉았는데 며칠 만에 광명의 빛(光焰)이 지게문을 투과(透過)했다.  스님이 듣고서 주장자를 끌고 가 그를 두드렸다.  중이 눈을 들자 스님이 주장자로 그를 후려치고 절에서 축출(逐出)했다 [嘉泰普燈錄卷八].  장차 입멸(入滅)하려고 목욕하고 누웠는데 문제자(門弟子)들이 환옹(環擁)하고 청해 가로되 화상의 도가 천하에 두루하거늘 금일 게(偈)가 없음은 옳지 못하며 바라오니 굳세게 일어나 안좌(安坐)하십시오.  종본(宗本. 慧林宗本이니 天衣義懷의 法嗣)이 한참 바라보더니 가로되 어리석은 놈아, 내가 심상(尋常)에 작게(作偈)에 게을렀거늘 금일에 특별히 무엇을 도모할 것이며 심상에 눕고자 하면 바로 누웠거늘 금일 특별히 앉음은 옳지 못하느니라.  붓을 찾아 다섯 자를 크게 썼으니 가로되 후사(後事)는 수영(守榮)에게 부촉(付囑)하노라 (後事付守榮).  붓을 던지고 감와(憨臥. 憨은 어리석을 감. 미련하게 누움)했는데 마치 푹 자는 것 같았으나 그러나 그를 흔들어 보니 이미 서거(逝去)했다 [禪林僧寶傳卷十四].**

**3행 참선은 참(參)하여 참할 곳이 없음에 이르러야 하나니 참하여 참함이 없음에 이르러야 비로소 철두(徹頭)니라 (參禪參到無參處 參到無參始徹頭) [五燈會元卷二十 圓悟克勤語].  참선은 참(參)하여 참할 곳이 없음에 이르러야 하거니와 참하여 참함이 없음에 이르더라도 철두(徹頭)가 아니니라 (參禪參到無參處 參到無參未徹頭) [五燈會元卷二十 水菴師一語. 師一은 圓悟克勤下二世].**

**4행 시중(示衆)해 이르되 석가노자(釋迦老子. 석가노인)가 사홍서원(四弘誓願)이 있으니 번뇌가 무변하나 끊기를 서원하고  법문이 무변하나 배우기를 서원하고  중생이 무변하나 제도하기를 서원하고  위 없는 보리를 이루기를 서원함이니라 (煩惱無邊誓願斷 法門無邊誓願學 衆生無邊誓願度 無上菩提誓願成).  법화(法華. 守端이니 楊岐의 法嗣)도 또한 사홍서원이 있나니 배고프면 밥 먹기를 요하고  추우면 옷 껴입기를 요하고  곤하면 다리 뻗고 자고  더운 곳에선 바람 불기를 요함이니라 (飢來要喫飯 寒來要添衣 困來伸脚睡 熱處要風吹) [聯燈會要卷十五]. 즘(怎)은 어찌 즘.**

**심우(尋牛)**

**인심진외파도험(人心盡畏波濤嶮)**

**미필파도험사심(未必波濤嶮似心)**

**심우적재우환재(尋牛跡在牛還在)**

**약불무심도난심(若不無心道難尋)**

**사람의 마음이 다 파도의 험준(嶮峻)을 두려워하지만**

**반드시 파도의 험하기가 마음과 같지는 못하리라**

**소를 찾으매 발자국이 있으면 소도 도리어 있음이니**

**만약 무심하지 못하면 도를 찾기 어렵느니라.**

**1~2행은 가태보등록권팔 장로도화장(嘉泰普燈錄卷八 長蘆道和章)에 나오는 구절이니 도화어(道和語).  험(嶮)은 산 가파를 험.**

**3~4행 상당(上堂)하다  소를 찾음엔 모름지기 발자국을 찾고  도를 배움엔 무심을 찾아야 하나니  발자국이 있으면 소도 도리어 있음이요  무심하면 도도 쉽게 찾느니라(尋牛須訪迹 學道訪無心 迹在牛還在 無心道易尋) [傳燈錄二十九 龍牙偈]**

**격외염롱(格外拈弄)**

**당랑지지포선자(螳蜋只知捕蟬子)**

**부지뇌후유황작(不知腦後有黃雀)**

**감소포작협탄자(堪笑捕雀挾彈者)**

**불각화의로습각(不覺和衣露濕却)**

**당랑은 단지 매미를 잡을 줄만 알았지**

**뇌후(腦後)에 누런 참새가 있는 줄 알지 못하거니와**

**가히 우습구나 참새를 잡는 협탄자(挾彈者)여**

**옷마저 이슬에 젖어 버리는 줄 깨닫지 못하는가.**

**1~4행 법진일(法眞一)이 이 화두(世尊誕生話)를 들고 이어서 운문 설두 법용(雲門 雪竇 法湧)의 염(拈)을 들고는 스님이 이르되 이 몇 개의 사내(漢)들이 흡사 당랑이 앞에서 매미를 잡으면서 누런 참새가 그 뒤에 있는 줄 알지 못하며 누런 참새가 당랑을 앞에서 잡으면서 협탄자(挾彈者)가 그 뒤에 있는 줄 알지 못함이라 하노라.  아느냐.  해마다 다시 새로운 가지가 있어 춘풍에 뇌란하여 마침내 그치지 않느니라 (年年更有新條在 惱亂春風卒未休) [禪門拈頌卷一 二則].  협(挾)은 낄 협. 탄(彈)은 탄알 탄. 화(和)는 연사(連詞).**

**윤이월초길(閏二月初吉)**

**앵화미탁은취미(櫻花未坼隱翠微)**

**행화이개현번리(杏花已開顯藩籬)**

**팔분춘색유수쟁(八分春色有誰爭)**

**흑화묘아계전수(黑花猫兒階前睡)**

**벚꽃은 터지지 않아 취미(翠微)에 숨었고**

**살구꽃은 이미 피어 울타리에 환하구나**

**팔분(八分)의 춘색을 누가 다툼이 있느냐**

**검은 무늬 고양이가 섬돌 앞에 조는구나.**

**1~4행 앵(櫻)은 앵두 앵. 벚꽃 앵. 앵화(櫻花)는 벚꽃. 탁(坼)은 터질 탁. 취미(翠微)는 산꼭대기에서 조금 내려온 곳. 산의 팔분(八分) 정도의 장소. 취(翠)는 산 기운 취. 현(顯)은 나타날 현. 밝을 현. 번(藩)은 울타리 번. 리(籬)는 울타리 리. 화(花)는 꽃무늬 화. 계(階)는 섬돌 계.**

**설향수(說向誰)**

**장심제망망난제(將心除妄妄難除)**

**즉망명심도전우(卽妄明心道轉紆)**

**태호삼만육천경(太湖三萬六千頃)**

**월재파심설향수(月在波心說向誰)**

**마음을 가지고 허망을 제하면 허망을 제하기 어렵고**

**허망에 즉(卽)해 마음을 밝히면 도가 더욱 얽히도다**

**태호삼만육천경(太湖三萬六千頃)에**

**달이 파도 가운데 있음을 누구를 향해 설할꼬.**

**제목 해석 뉘를 향해 설할꼬.**

**1~2행은 남송원명선림승보전권오 경산보인장(南宋元明禪林僧寶傳卷五 徑山寶印章)에 나오는 구절이니 보인어(寶印語). 즉(卽)은 붙을 즉. 전(傳)은 더욱 전. 우(紆)는 얽힐 우. 굽을 우.**

**3~4행은 금강경종경제강(金剛經宗鏡提綱)의 한 구절. 태호(太湖)는 호수 이름. 강소(江蘇) 절강(浙江) 양성(兩省)에 걸쳐 있음. 경(頃)은 백이랑 경. 심(心)은 가운데 심.**

**위도일손(爲道日損)**

**미개유혐화개지(未開猶嫌花開遲)**

**개후여하이타지(開後如何易墮地)**

**화개화락삼월리(花開花落三月裏)**

**지한오심미신회(祇恨吾心未燼灰)**

**피지 않아서는 오히려 꽃 핌이 더딤을 혐의했는데**

**핀 후엔 어찌하여 쉬이 땅에 떨어지는가**

**꽃 피고 꽃 지는 삼월 속에서**

**단지 내 마음이 신회(燼灰)하지 않음을 한탄하노라.**

**제목 해석 도를 함은 날로 던다. 손(損)은 덜 손.  삼분(三分)의 광음(光陰. 세월)에 이(二)는 벌써 지나갔건만  영대(靈臺. 心)의 일점(一點)은 개마(揩磨)하지 못했네  생을 탐(貪)해 날을 쫓아 구구(區區. 변변치 못함. 잘고 庸劣함. 부지런한 모양)히 가는지라  불러도 머리 돌리지 않으니 어찌하리요 (三分光陰二早過 靈臺一點不揩磨 貪生逐日區區去 喚不回頭爭奈何) [禪苑蒙求卷下 雪竇重顯의 爲道日損偈].  학(學)을 하면 날로 더하고 도(道)를 하면 날로 더느니라  그것을 덜고 또 덜어 무위에 이르러야 하나니 무위라야 하지 않음이 없느니라 (爲學日益爲道日損 損之又損以至於無爲 無爲而無不爲矣) [道德經 日損章第四十八].**

**1~4행 지(祇)는 다만 지. 신회(燼灰)는 타고 남은 재.**

**목우(牧牛)**

**집장시지목우인(執杖視之牧牛人)**

**일회입초맥비견(一回入草驀鼻牽)**

**편달조복망전우(鞭撻調伏望全牛)**

**연후방목방초변(然後放牧芳草邊)**

**지팡이를 갖고 그것을 보는 목우인(牧牛人)은**

**일회 풀에 들어가면 문득 코를 당기도다**

**편달(鞭撻)하고 조복(調伏)함은 전우(全牛)를 희망함이니**

**그런 후에 방초변(芳草邊)에 방목(放牧)하도다.**

**제목 보담(寶曇. 大光明藏의 著述人)이 가로되 기르는 것(牧者)에 셋이 있나니 부처님이 비구에게 경계(警戒)하시되 마치 목우(牧牛)하는 사람이 지팡이를 가지고 그것을 보되 사람의 묘가(苗稼. 稼는 벼이삭 가. 곡식 가. 심을 가)를 범하지 말도록 해야 하느니라 했으니 하나며 석공(石鞏. 慧藏이니 마조의 法嗣)이 가로되 일회 풀에 들어가면 문득 코를 당겨 돌아옵니다  마조가 이르되 자네가 참다운 목우(牧牛)니라 했으니 둘이며 이에 이르러 난안(嬾安. 福州大安이니 百丈懷海의 法嗣)이 셋이니라 [大光明藏卷中 福州長慶大安禪師章].  스님(大安)이 백장을 뵙고 물어 가로되 학인(學人)이 부처를 알고자 합니다 어떤 것이 곧 이것입니까.  백장이 가로되 마치 소를 타고 소를 찾음과 매우 흡사하니라.  스님이 가로되 안 후엔 어떻습니까.  백장이 가로되 마치 소를 타고 집에 이르름과 같느니라.  스님이 가로되 미심(未審)합니다 시종(始終) 어떻게 보임(保任)해야 합니까.  백장이 가로되 마치 목우(牧牛)하는 사람이 지팡이를 가지고 그것을 보아 사람의 묘가(苗稼)를 범하지 않게 함과 같느니라 [大光明藏卷中 福州長慶大安禪師章].**

**1~4행 소는 큰 힘이 있어 능히 무거운 것을 맡기어 멀리 이르나니 옛 사람들이 많이 취해 비유를 삼았다.  이제 편승(鞭繩)으로 그 곡속(觳觫. 觳은 곱송거릴 곡. 觫은 곱송거릴 속)을 제어(制禦)함이 있지 않으면 곧 횡방분돌(橫放犇突)하여 가끔 사람에게 부딪치기도 하고 밭을 밟고 무리를 어지럽히리니 무엇이 있지 않을 바며 어찌 중생의 마음이 아니랴, 및 편달(鞭撻)하고 조복(調伏)하여 그것(곡식 등)을 바라봄이 마치 진흙소와 같아지면 자연히 비록 삼적(三赤. 赤은 尺의 뜻)의 아이라도 빈손으로 한 번 부르매 곧 머리를 숙이고 꼬리를 붙임이 마치 약속이나 한 것 같으리니 어찌 부처 마음이 아니리오.  필경 가히 기를 소도 없고 또한 소를 기르는 사람도 없고 이 없는 것도 또한 없으며 또한 없으므로 이미 이 설을 지을 자도 없다면 전우(全牛)가 됨에 방애되지 않으리라 [大光明藏卷中 福州長慶大安禪師章의 寶曇語].  맥(驀)은 문득 맥.**

**살바야(薩婆若)**

**돈오지리최상승(頓悟至理最上乘)**

**염불왕생위중하(念佛往生爲中下)**

**수연종종차별법(雖然種種差別法)**

**구경개귀살바야(究竟皆歸薩婆若)**

**지리(至理)를 단박 깨침은 최상승(最上乘)이요**

**염불왕생(念佛往生)은 중하(中下)가 되느니라**

**비록 그러하나 갖가지 차별법이**

**마침내 다 살바야(薩婆若)로 돌아가느니라.**

**제목 살바야(薩婆若)는 번역하면 일체지(一切智).**

**1~4행 황제(唐宣宗)가 가로되 여금(如今)에 염불함은 어떠합니까.  대답해 가로되 여래가 출세하여 천인사(天人師)며 선지식이 되시어 근기(根器)를 따라 설법하되 상근자(上根者)를 위해 최상승(最上乘)을 열어 지리(至理)를 단박 깨치게 하시거니와 중하(中下)는 능히 단박 깨닫지 못하나니 이런 까닭으로 부처님이 위제희(韋提希. 摩竭陀國 頻婆沙羅王의 王后며 阿闍世王의 母后)를 위해 방편으로 십육관문(十六觀門)을 열어 염불해 극락에 나게 하셨습니다.  고로 경에 이르되 이 마음이 이 부처며 이 마음이 부처를 짓는다 했으니 마음 밖에 부처가 없고 부처 밖에 마음이 없습니다.  황제가 가로되 사람이 지경(持經)하여 염불하거나 지주(持呪)하여 구불(求佛)함이 있으면 어떻습니까.  대답해 가로되 여래가 갖가지로 개찬(開讚)함은 다 최상승(最上乘)을 위하신 것이지만 마치 백천중류(百川衆流)가 바다를 조종(朝宗)하지 않음이 없음과 같이 이와 같은 차별제수(差別諸數)가 다 살바야해(薩婆若海)로 돌아갑니다 [大光明藏卷中 弘辯禪師章 弘辯의 答語. 弘辯은 長慶懷惲의 法嗣니 馬祖下二世].**

**돈오점수(頓悟漸修)**

**돈명불성여불동(頓明佛性與佛同)**

**유염습고가점수(有染習故假漸修)**

**미문끽반일구포(未聞喫飯一口飽)**

**오후대치진공부(吾後對治眞工夫)**

**단박에 불성을 밝히면 부처로 더불어 한가지지만**

**염습(染習)이 있는 고로 점수(漸修)를 빌리도다**

**밥을 먹으면서 한입에 배부르다 함을 듣지 못했나니**

**깨친 후의 대치(對治)가 참 공부라 하노라.**

**1~4행 황제(唐宣宗)가 가로되 무엇이 돈견(頓見)이 되며 무엇이 점수(漸修)가 됩니까.  대답해 가로되 부처의 자성(自性)을 단박에 밝히면 부처로 더불어 같은 짝이지만 (與佛同儔) 그러나 무시(無始)의 염습(染習)이 있는지라 고로 점수(漸修)를 빌려 대치(對治)하여 성(性)을 따라 용(用)을 일으키나니 마치 사람이 밥을 먹으매 한입에 배부르지 못함과 같습니다 [大光明藏卷中 弘辯禪師章 弘辯의 答語].**

**신라대모화상(新羅大茅和尙)**

**만물천변상주성(萬物遷變常住性)**

**무명심시제불사(無明心是諸佛師)**

**하사등신충벽락(何似騰身衝碧落)**

**급여합안도황하(及與合眼跳黃河)**

**만물이 천변(遷變)함이 상주성(常住性)이요**

**무명심(無明心)이 이 제불의 스승이라 하니**

**어찌 몸을 솟구쳐 푸른 하늘을 찌르고**

**그리고 눈을 감고 황하를 건넘과 같으랴.**

**제목 대모(大茅)는 귀종지상(歸宗智常)의 법사(法嗣)니 마조하이세(馬祖下二世).**

**1~2행 스님(大茅)이 어느 날 상당(上堂)해 이르되 제불의 스승을 알고자 한다면 무명심(無明心) 안을 향해 식취(識取)하고 상주부조성(常住不凋性)을 알고자 한다면 만물이 천변(遷變)하는 곳을 향해 식취(識取)하라 [大光明藏卷中 大茅和尙章].**

**3~4행 눈을 감고 황하를 뛰어 건너고 몸을 솟구쳐 푸른 하늘을 충개(衝開)하다 (合眼跳過黃河 騰身衝開碧落) [南宋元明禪林僧寶傳卷九 石屋珙禪師章].  락(落)은 하늘 락. 도(跳)는 뛸 도. 건널 도.**

**사고원시여인주(師姑元是女人做)**

**유인식적불획적(有人識賊不獲賊)**

**우유획적비정적(又有獲賊非正賊)**

**일야연규아대오(一夜連叫我大悟)**

**사고원시여인작(師姑元是女人作)**

**무량겁래지자개(無量劫來祇者箇)**

**수시착적수착적(誰是捉賊誰着賊)**

**지장자개료나개(只將者箇了那箇)**

**자개나개동안락(者箇那箇同安樂)**

**어떤 사람은 도적을 알았기는 하나 도적을 포획치 못하고**

**또 어떤 이는 도적을 포획했으나 정적(正賊)이 아니로다**

**어느 날 밤 연거푸 내가 대오했노라 부르짖더니**

**사고(師姑)는 원래 이 여인이 짓는다 하였네.**

**무량겁래(無量劫來)로 단지 이것이니**

**누가 이 도적을 잡았으며 누가 도적에게 잡혔나**

**단지 이것을 가지고 저것을 요득(了得)하면**

**이것과 저것이 한가지로 안락하리라.**

**제목 해석 사고(師姑)는 원래 이 여인이 짓는다.  사고(師姑)는 여승(女僧). 니승(尼僧). 니고(尼姑). 주(做)는 지을 주.**

**1~2행 학자(學者)가 또한 도적을 알았기는 하나 능히 도적을 포획하지 못함이 있고 도적을 포획하긴 했으나 또 정적(正賊)이 아님이 있기도 하다 [大光明藏卷中 智通禪師章의 寶曇語].**

**3~4행 스님(智通이니 歸宗智常의 法嗣. 馬祖下二世)이 대선불(大禪佛)이라고 자칭(自稱)했는데 처음 귀종회하(歸宗會下)에 있으면서 어느 날 밤에 연거푸 부르짖으며 가로되 내가 대오했도다 하므로 대중이 그것에 놀랐다.  다음 날 귀종이 상당하매 대중이 바야흐로 집정(集定)하자 귀종이 가로되 어젯밤에 대오한 중은 나오너라.  스님이 나와 가로되 모갑(某甲)입니다.  귀종이 가로되 네가 이 무슨 도리를 보았관대 곧 대오했다고 말했는지 시험삼아 말해 보아라.  스님이 가로되 사고(師姑)는 원래 이 여인이 짓는 것입니다.  귀종이 그를 괴이히 여겼다 [大光明藏卷中 智通禪師章].  일(一)은 모(某)의 뜻.**

**5~8행 무량겁래로 단지 이것이더니  금일에 의연(依然)히 또 이것이로다  다시 이것을 가지고 저것을 요득하면  이것과 저것이 한가지로 안락하리라 (無量劫來秖者箇 今日依然又者箇 復將者箇了那箇 者箇那箇同安樂. 秖는 祇와 통함) [南宋元明禪林僧寶傳卷十四 壽昌經禪師章 壽昌偈].  착적(着賊)은 도적에게 잡힘. 자(者)는 이 자. 자개(者箇)는 이것. 나(那)는 그 나. 저 나. 나개(那箇)는 그것. 저것.**

**비타물(非他物)**

**즉차물비타물(卽此物非他物)**

**안리이리시하물(眼裏耳裏是何物)**

**즉차견문비견문(卽此見聞非見聞)**

**심담월영임의촬(深潭月影任意撮)**

**곧 이 물건이 다른 물건이 아니니**

**눈 속 귓속에 이 무슨 물건인고**

**곧 이 견문(見聞)이 견문이 아니니**

**깊은 못의 달 그림자를 뜻대로 잡게나.**

**1행 어느 날 그 도중(徒衆)에게 일러 가로되 오는 것을 가히 막지 말고 가는 것을 가히 쫓지 말아라 (來莫可抑 往莫可追).  종용간(從容間)에 날다람쥐(鼯鼠) 소리를 듣고서 이에 가로되 곧 이 물건이 다른 물건이 아니니 (卽此物非他物) 너희 등 모든 사람은 잘 스스로 호지(護持)하라.  나(大梅)는 이제 가노라.  말을 마치자 시멸(示滅)했다 [五燈會元卷三 大梅法常章].**

**3행 곧 이 견문이 견문이 아닌지라  나머지 성색(聲色)을 가히 그대에게 줄 게 없도다  이 중에 만약 온통 일없는 줄 깨친다면  체용(體用)을 나누거나 나누지 않거나 무방(無妨)하리라 (卽此見聞非見聞 無餘聲色可呈君 箇中若了全無事 體用無妨分不分) [列祖提綱錄卷二十六 大慧杲章 三平義忠偈. 義忠은 大顚의 法嗣니 靑原下三世].**

**4행 법사(法師) 몇 사람이 있어 내알(來謁)하여 가로되 한 물음을 펴려고 하는데 스님이 도리어 대답하시겠습니까 아닙니까.  스님(大珠慧海니 마조의 法嗣)이 가로되 깊은 못의 달 그림자를 뜻대로 촬마(撮摩)하시게 (深潭月影任意撮摩) [五燈會元卷三 大珠慧海章].  촬(撮)은 당길 촬. 잡을 촬.**

**진여(眞如)**

**진여불변능수연(眞如不變能隨緣)**

**막집변역불변역(莫執變易不變易)**

**일사마니현중색(一似摩尼現衆色)**

**혹조혹백인불식(或皂或白人不識)**

**약료견성무의체(若了見性無疑滯)**

**설변역득불변득(說變亦得不變得)**

**진여(眞如)는 불변하면서 능히 인연을 따르나니**

**변역(變易)과 불변역에 집착하지 말아라**

**마니주가 뭇 색을 나타냄과 일사(一似)하나니**

**혹은 검고 혹은 흼을 사람이 알지 못하더라.**

**만약 똑똑히 견성하면 의체(疑滯)가 없어서**

**변한다고 설해도 또한 옳고 변하지 않는다 해도 옳느니라.**

**1~6행 삼장법사(三藏法師)가 있어 묻되 진여(眞如)가 변역(變易)함이 있습니까 아닙니까.  스님(大珠慧海니 마조의 法嗣)이 가로되 변역함이 있느니라.  삼장이 가로되 선사(禪師)가 틀렸습니다.  스님이 도리어 삼장에게 묻되 진여가 있는가 아닌가.  가로되 있습니다.  스님이 가로되 만약 변역함이 없다고 한다면 결정코 이 범승(凡僧)이니라.  어찌 듣지 못했는가, 선지식(善知識)이란 자는 능히 삼독(三毒)을 돌이켜 삼취정계(三聚淨戒. 攝律儀戒 攝善法戒 攝衆生戒)로 삼으며 육식(六識)을 돌이켜 육신통(六神通)으로 삼으며 번뇌를 돌이켜 보리를 지으며 무명(無明)을 돌이켜 대지(大智)로 삼느니라.  진여가 만약 변역함이 없다고 한다면 삼장은 진실로 이 자연외도(自然外道)니라.  삼장이 가로되 만약 그러할진댄 진여는 곧 변역함이 있습니다.  스님이 가로되 만약 진여가 변역함이 있다고 집착한다면 또한 이 외도(外道)니라.  가로되 선사(禪師)가 아까 진여는 변역함이 있다고 설하더니 여금(如今)에 또 변역하지 않는다고 말하니 어찌해야 곧 이 적당(的當)합니까.  스님이 가로되 만약 똑똑히 견성한 자라면 마치 마니주가 색을 나타냄과 같아서 변한다고 설해도 또한 옳고 변하지 않는다고 설해도 또한 옳으려니와 만약 견성하지 못한 사람이라면 진여가 변역한다는 말을 들으면 곧 변역한다는 앎을 지으며 변역하지 않는다는 말을 들으면 곧 변역하지 않는다는 앎을 짓느니라 [五燈會元卷三 大珠慧海章].  일사(一似)는 흡사(恰似)와 같은 뜻. 일(一)은 같을 일. 조(皂)는 검을 조. 조(皁)와 같음.**

**차성(此性)**

**사대오온시차성(四大五蘊是此性)**

**세계괴시거불괴(世界壞時渠不壞)**

**수가별관지당리(誰家別舘池塘裏)**

**일대원앙수상부(一對鴛鴦水上浮)**

**사대오온(四大五蘊)이 곧 이 성품(性稟)이니**

**세계가 파괴될 때에도 그것은 파괴되지 않느니라**

**뉘 집 별관(別舘)의 못 속에**

**한 쌍의 원앙이 물 위에 떠 있네.**

**1~2행 중이 묻되 받자오니 스님이 말씀이 있어 세계가 파괴될 때에도 이 성품(性稟)은 파괴되지 않는다 하셨거니와 무엇이 곧 이 성품입니까.  스님(趙州)이 가로되 사대오온(四大五蘊)이니라.  가로되 이것은 오히려 이 파괴되는 것입니다.  무엇이 곧 이 성품입니까.  스님이 가로되 사대오온이니라 [五燈會元卷四 趙州章].  시(是)는 곧(便. 則. 就) 시.**

**3~4행 백장(百丈)의 당전(堂前)에 야호(野狐)를 분변함은  자라장 속에 진주를 흩음이로다  뉘 집 별관의 못 속에  한 쌍의 원앙이 물 위에 떠 있네 (百丈堂前辨野狐 紫羅帳裏撒眞珠 誰家別舘池塘裏 一對鴛鴦水上浮) [普燈錄卷二十八 靈岩安頌百丈野狐話].  관(舘)은 관(館)의 속자(俗字). 객사(客舍) 관. 집 관. 당(塘)은 못 당.**

**삼덕열반(三德涅槃)**

**법신반야해탈덕(法身般若解脫德)**

**천하지식유미증(天下知識猶未證)**

**공제하도증삼덕(功齊何道證三德)**

**삼일리원상적광(三一理圓常寂光)**

**법신 반야 해탈의 덕(德)을**

**천하의 선지식이 오히려 증득하지 못했도다**

**공이 무슨 도와 가지런해야 삼덕(三德)을 증득하는가**

**삼일(三一)의 이치가 원만해야 상적광(常寂光)이니라.**

**제목 해석 열반경에서 설한 대열반이 갖추는 삼덕(三德)이니 법신덕(法身德) 반야덕(般若德) 해탈덕(解脫德).**

**1~4행 호월공봉(晧月供奉. 供奉은 僧官名)이 묻되 천하 선지식이 삼덕열반(三德涅槃)을 증득(證得)했습니까 또는 아닙니까.  스님(長沙景岑이니 南泉普願의 法嗣)이 가로되 대덕(大德)이 과상열반(果上涅槃)을 물음인가 인중열반(因中涅槃)인가.  가로되 과상열반을 물음입니다.  스님이 가로되 천하 선지식이 증득치 못했느니라.  가로되 무엇 때문에 증득치 못했습니까.  스님이 가로되 공(功)이 제성(諸聖)과 가지런하지 못하느니라.  가로되 공이 제성과 가지런하지 못하거늘 어찌하여 선지식이 됩니까.  스님이 가로되 불성을 환히 보면 또한 선지식이라고 이름함을 얻느니라.  가로되 미심(未審)하외다 공이 어떤 도와 가지런해야 대열반을 증득했다고 이름합니까.  스님이 게를 보여 가로되 마하반야의 비춤  해탈의 매우 깊은 법과  법신의 적멸체(寂滅體)여  삼일(三一)의 이치가 원상(圓常)이로다  공(功)이 가지런한 곳을 알고자 한다면  이 이름이 상적광(常寂光)이니라 (摩訶般若照 解脫甚深法 法身寂滅體 三一理圓常 欲識功齊處 此名常寂光).  가로되 과상삼덕열반(果上三德涅槃)은 이미 개시(開示)를 입었습니다만 무엇이 이 인중열반입니까.  스님이 가로되 대덕(大德)이 이것이니라 [五燈會元卷四 長沙景岑章].**

**심사거(尋思去)**

**남전천화후(南泉遷化後)**

**향삼마처거(向甚麽處去)**

**석두참육조(石頭參六祖)**

**교이심사거(敎伊尋思去)**

**유승칠보어임제(猶勝七步於臨濟)**

**광전절후장사어(光前絶後長沙語)**

**남전(南泉)이 천화(遷化)한 후에**

**어느 곳을 향해 갔는가**

**석두(石頭)가 육조를 참견(參見)하매**

**저로 하여금 심사거(尋思去)케 했더라.**

**오히려 임제보다 일곱 걸음 수승(殊勝)한**

**광전절후(光前絶後)의 장사어(長沙語)로다.**

**제목 육조(六祖)가 장차 시멸(示滅)하려 하였다.  사미희천(沙彌希遷. 石頭希遷이니 靑原行思의 法嗣)이 있어 물어 가로되 화상의 백년후(百年後. 죽은 후)에 희천은 미심하오니 마땅히 어떤 사람에게 의부(依附)해야 합니까.  육조가 가로되 심사거(尋思去. 尋은 찾을 심. 쓸 심)하라.  및 육조가 순세(順世. 入寂)하자 희천이 매양 고요한 곳에서 단정히 앉았는데 적연(寂然)하기가 마치 삶을 잊은 것 같았다.  제일좌(第一座)가 물어 가로되 너의 스님(六祖)이 이미 서거(逝去)하셨거늘 공연히 앉아 무엇하느냐.  희천이 가로되 저는 유계(遺誡)를 품수(稟受)하는지라 고로 심사(尋思)할 뿐입니다.  제일좌가 가로되 너에겐 사형(師兄)인 행사화상(行思和尙)이 있어 지금 길주(吉州)에 거주하나니 너의 인연은 그에게 있느니라.  스님(六祖)의 말씀이 매우 곧거늘 네가 스스로 미혹했을 뿐이니라.  희천이 말을 듣자 곧 육조의 감실(龕室. 塔下室)에 예사(禮辭)하고 바로 정거사(靜居寺. 靑原山靜居寺니 行思가 住持하던 절)로 나아갔다 [傳燈錄卷五 靑原行思章].**

**1~6행 삼성(三聖. 慧然이니 臨濟의 法嗣. 馬祖下四世)이 수상좌(秀上座)로 하여금 물어 가로되 남전(南泉)이 천화(遷化)한 후에 어느 곳을 향해 가셨습니까 하게 했다.  스님(長沙景岑이니 南泉의 法嗣 馬祖下二世)이 가로되 석두(石頭)가 사미가 되었을 때 육조를 참견(參見)했느니라.  수(秀)가 가로되 석두가 육조를 뵌 것을 물음이 아닙니다.  남전이 천화한 후에 어느 곳을 향해 가셨습니까.  스님이 가로되 저로 하여금 심사거(尋思去)케 했느니라.  수가 가로되 화상이 비록 천척(千尺)의 한송(寒松)이 있긴 하나 또한 가지를 돋는 석순(石筍)이 없습니다 (雖有千尺寒松 且無抽條石筍).  스님이 묵연(默然)했다.  수가 가로되 화상의 답화(答話)에 감사합니다.  스님이 또한 묵연했다.  수가 돌아가 삼성에게 들어 보이자 삼성이 가로되 만약 이러하다면 오히려 임제보다 일곱 걸음 수승하다 하노라.  비록 그러하여 이와 같긴 하나 나의 다시 감험(勘驗)함을 기다려 보아라.  다음 날에 이르러 삼성이 올라가 묻되 받들어 듣자오니 화상이 어제 남전천화(南泉遷化)의 일칙어(一則語)에 답하신 것은 가히 이르노니 광전절후(光前絶後)며 금고(今古)에 듣기 드문 것입니다.  스님이 또 묵연했다 [五燈會元卷四 長沙章].  이(伊)는 이인칭(二人稱) 또는 삼인칭(三人稱). 광전절후(光前絶後)는 앞에도 뒤에도 비할 만한 이가 없다는 말. 후생(後生)에 이와 같은 현자(賢者)가 없을 것이므로 절후(絶後)며 그 현덕(賢德)이 전세(前世)를 빛냈으므로 광전(光前)임.**

**암두전활선사(岩頭全奯禪師)**

**호불무광시동산(好佛無光是洞山)**

**불긍덕산사덕산(不肯德山嗣德山)**

**이말후구의살인(以末後句疑殺人)**

**임행일성지금전(臨行一聲至今傳)**

**호불(好佛)이면서 빛이 없음이 이 동산(洞山)이라 하고**

**덕산(德山)을 긍정치 않으면서도 덕산을 이었도다**

**말후구(末後句)로써 사람을 너무 의심케 했나니**

**임행(臨行)의 한 소리가 지금(至今)토록 전하였네.**

**제목 암두(岩頭)는 덕산선감(德山宣鑑)의 법사(法嗣). 활(奯)을 활(豁)로 표기하기도 함.**

**1~2행 나산(羅山. 道閑이니 岩頭의 法嗣)이 예배하고 물어 가로되 화상께서 어찌 이 삼십년 전에 동산(洞山. 良价)에 계시면서 동산을 긍정치 않았음이 아니겠습니까.  스님(岩頭)이 이르되 그러하니라.  또 가로되 화상께서 어찌 이 덕산(德山)을 이었지만(嗣) 또 덕산을 긍정치 않았음이 아니겠습니까.  스님이 가로되 그러하니라.  나산이 가로되 덕산을 긍정치 않음은 곧 묻지 않습니다.  지여(祇如) 동산이 무슨 휴궐(虧闕)이 있습니까.  스님이 양구(良久)하고 가로되 동산은 호불(好佛)이지만 단지 이 무광(無光)이니라 [五燈會元卷七 岩頭全奯章].  무진상좌(無軫上座)가 묻되 지여(祇如) 암두가 말하되 동산이 호불(好佛)이지만 단지 이 무광(無光)이라 하셨거니와 미심(未審)하외다 동산이 무슨 휴궐(虧闕)이 있어 곧 무광이라고 말씀하셨습니까.  스님(羅山)이 무진을 불렀다.  무진이 응락(應諾)하자 스님이 가로되 작연(灼然)히 호개불(好箇佛. 箇는 助字)이지만 단지 이 무광(無光)이로구나 [五燈會元卷七 羅山道閑章].**

**3행 어느 날 두 중이 있어 왔다.  스님(雪峯義存)이 손으로써 암자의 문을 밀치고 몸을 놓아 내면서 (放身出) 가로되 이 뭣고 (是甚麽).  중도 또한 가로되 이 뭣고.  스님이 머리를 숙이고 암자로 돌아갔다.  중이 고별하고 떠나려 하자 스님이 묻되 어느 곳으로 가려는가.  가로되 호남(湖南)입니다.  스님이 가로되 나에게 저 동행(同行. 同參)이 있는데 암두(岩頭)에 거처하느니라.  너에게 일서(一書)를 부쳐 떠나게 하리라.  글에 가로되 모(某. 雪峯)가 글을 사형(師兄)에게 올립니다.  모(某)가 한 번 오산(鼇山)에서 성도(成道)한 후로부터 즉금(卽今)에 이르도록 배불러 주리지 않았습니다.  동참모(同參某)가 글을 올립니다.  중이 암두에 이르자 묻되 어느 곳에서 오느냐.  가로되 설봉에서 왔는데 글이 있어 화상에게 전달합니다.  암두가 접수하고는 이에 중에게 묻되 달리 무슨 언구가 있었는가.  중이 앞의 화두를 들었다.  암두가 가로되 그가 무엇이라고 말하던가.  가로되 그는 말이 없이 머리를 숙이고 암자로 돌아갔습니다.  암두가 가로되 희(噫. 한숨 쉴 희. 슬플 희)라, 내가 당초에 그를 향해 말후구를 말하지 않은 게 후회스럽구나.  만약 그를 향해 말했더라면 천하인이 설로(雪老. 雪峯老人)를 어찌하지 못함을 어찌하리요.  중이 하말(夏末)에 이르러 전의 화두를 청익(請益)했다.  암두가 가로되 왜 일찍 묻지 않았는가.  가로되 감히 용이(容易)치 않았습니다.  암두가 가로되 설봉이 비록 나로 더불어 동조생(同條生)이지만 나로 더불어 동조사(同條死)가 아니니라 (雖與我同條生 不與我同條死).  말후구를 알고자 한다면 단지 이것이 이것이니라 [五燈會元卷七 雪峯章].  덕산탁발화(德山托鉢話)의 암두의 말후구는 70면을 왕간(往看)하라.**

**4행 어느 날 도적이 많이 이르러 공궤(供饋. 饋는 먹일 궤니 곧 먹을 것)가 없음을 책망(責望)하고는 드디어 칼을 꽂았다.  스님(岩頭)이 신색(神色)이 자약(自若)했으며 크게 한 소리 부르짖으며 마쳤는데 소리가 수십리(數十里)에 들렸다 [五燈會元卷七 岩頭章].**

**소소영령(昭昭靈靈)**

**소소영령생사본(昭昭靈靈生死本)**

**약무전진동토각(若無前塵同兎角)**

**원성위광주사계(圓成威光周沙界)**

**상현재전불가각(常見在前不可覺)**

**소소영령(昭昭靈靈)이 생사의 근본이니**

**만약 전진(前塵)이 없다면 토끼뿔과 같도다**

**원성(圓成)의 위광(威光)이 사계(沙界)에 두루하나니**

**늘 나타나 앞에 있지만 가히 깨치지 못하느니라.**

**1~4행 내(玄沙)가 이제 너희에게 묻노니 너희가 만약 소소영령(昭昭靈靈)이 이 너희의 진실이라고 인정(認定)한다면 무엇 때문에 잠들었을 때는 또 소소영령을 이루지 못하는가.  만약 잠들었을 때 이러하지 못한다면 (잠들었을 때 소소영령을 이루지 못한다면) 무엇 때문에 소소(昭昭)한 때가 있느냐.  너희가 도리어 아느냐.  이것을 도적을 인정해 아들로 삼음이라고 불러 짓느니라.  이는 생사의 근본이며 망상(妄想)의 연기(緣氣)니라.  너희가 근유(根由)를 알고자 하느냐.  내가 너희를 향해 말하노라.  소소영령은 단지 전진(前塵)인 색성향(色聲香) 등의 법을 인해 분별이 있음이거늘 곧 말하되 이것이 이 소소영령이라 하거니와 만약 전진(前塵)이 없다면 너희의 이 소소영령이 귀모토각(龜毛兎角)과 같느니라.  인자(仁者. 상대방의 존칭)의 진실이 어느 곳에 있느냐 운운(云云) [五燈會元卷七 玄沙師備章 玄沙語].  원성(圓成)은 원만성취(圓滿成就)의 준말. 현(見)은 볼 견. 보일 현.**

**하사생(何似生)**

**도인행처하사생(道人行處何似生)**

**여화소빙불성빙(如火銷氷不成氷)**

**뇌롱부주환불회(牢籠不住喚不回)**

**보보등현몰사정(步步登玄沒邪正)**

**도인의 행하는 곳이 무엇과 같으냐 하면**

**마치 불이 얼음을 녹임과 같아서 얼음을 이루지 않도다**

**굳게 가두려 해도 머물지 않고 불러도 돌아보지 않나니**

**걸음마다 현묘(玄妙)에 올라 사정(邪正)이 없도다.**

**제목 해석 무엇과 같으냐. 생(生)은 조자(助字).**

**1~4행 바로 넉넉히 추담(秋潭)의 월영(月影)과 정야(靜夜)의 종성(鐘聲)이 구격(扣擊)을 따라 이지러짐이 없고 파란(波瀾)을 건드려도 흩어지지 않음과 같음을 얻더라도 오히려 이 생사안두(生死岸頭)의 일이니라 (直饒得似秋潭月影靜夜鐘聲 隨扣擊以無虧 觸波瀾而不散 猶是生死岸頭事).  도인의 행하는 곳은 마치 불이 얼음을 녹임과 같아서 마침내 도리어 얼음을 이루지 않느니라.  화살이 이미 활시위를 떠나면 반회(返回)할 기세가 없나니 소이로 뇌롱(牢籠)하려 해도 긍정해 머물지 않고  호환(呼喚)해도 머리를 돌리지 않나니  고성(古聖)이 안배(按排)치 못하고  지금(至今. 至于今의 略語) 처소가 없느니라 (牢籠不肯住 呼喚不回頭 古聖不按排 至今無處所).  만약 이 속에 이른다면 걸음마다 현묘(玄妙)에 올라 사정(邪正)이 없느니라 [五燈會元卷七 玄沙師備章 玄沙語].  뢰(牢)는 견고할 뢰. 롱(籠)은 농 롱. 대상자 롱. 얽을 롱. 몰(沒)은 없을 몰.**

**불미기(不迷己)**

**미기축물물미기(迷己逐物勿迷己)**

**계불미기도응난(洎不迷己道應難)**

**니약무심아야휴(你若無心我也休)**

**발각요료계현현(撥却了了洎玄玄)**

**자기임을 미혹하여 사물을 쫓나니 자기임을 미혹하지 말아라**

**자기임을 미혹하지 않음에 이르름은 말하기 응당 어렵도다**

**네가 만약 무심하면 나도 또한 쉬나니**

**요료(了了)와 현현(玄玄)을 없애 버려라.**

**제목 해석 자기임을 미혹(迷惑)하지 말아라.**

**1~2행 중에게 묻되 문 밖에 무슨 소리냐.  가로되 빗방울 소리입니다.  스님(鏡淸道怤니 雪峯義存의 法嗣)이 가로되 중생이 전도(顚倒)하여 자기임을 미혹하여 사물을 쫓는구나.  가로되 화상께선 어떻습니까.  스님이 가로되 자기임을 미혹하지 않음에 이르렀느니라 (洎不迷己).  가로되 자기임을 미혹하지 않음에 이르렀다는 의지(意旨)가 무엇입니까.  스님이 가로되 몸에서 내기는 (몸에서 소리 등을 내기는) 오히려 가히 쉽지만 탈체(脫體. 脫은 全部 탈. 全體)를 말하기는 응당 어렵느니라 (出身猶可易 脫體道應難) [五燈會元卷七 鏡淸道怤章].  계(洎)는 미칠(及) 계. 이르를(至) 계.**

**3행 누자화상(樓子和尙)은 어떤 사람인지 알지 못하나니 그 명씨(名氏)를 잃었다.  어느 날 가시(街市) 사이를 노닐다가 주루(酒樓) 아래에서 버선끈을 정리(整理)하던 차에 주루(酒樓) 위의 사람이 곡(曲)을 창(唱)해 이르되 네가 이미 무심하니 나도 또한 쉬노라 (你旣無心我也休)함을 듣고서 홀연히 대오했고 인해 누자(樓子)라고 호(號)했다 [五燈會元卷六].**

**4행 또렷또렷 또렷할 때에 가히 또렷할 게 없고 가물가물 가물거리는곳에 바로 꾸짖음을 써라 (了了了時無可了 玄玄玄處直須呵) [碧巖錄卷七 六十二則].  발(撥)은 제(除)할 발. 계(洎)는 여(與)의 뜻.**

**동갱(同坑)**

**고중생여중생고(苦衆生與衆生苦)**

**동갱하증유이토(同坑何曾有異土)**

**단진범심무성해(但盡凡心無聖解)**

**수연방광임소요(隨緣放曠任逍遙)**

**괴로운 중생과 중생의 괴로움이여**

**같은 구덩이에 어찌 일찍이 다른 흙이 있으랴**

**단지 범심(凡心)을 없애면 성해(聖解)가 없나니**

**인연따라 방광(放曠)하며 마음대로 소요하라.**

**1행 중에게 묻되 외면(外面)에 이 무슨 소리인고.  가로되 뱀이 개구리를 무는 소리입니다.  스님(鏡淸道怤니 雪峯義存의 法嗣)이 가로되 장차 중생이 괴롭다고 말하려 했더니 다시 괴로운 중생이 있구나 (將謂衆生苦 更有苦衆生) [五燈會元卷七 鏡淸道怤章].**

**3~4행 묻되 어떻게 보임(保任)해야 합니까.  천황(天皇. 道悟니 馬祖의 法嗣라는 說과 石頭의 法嗣라는 說이 있음)이 가로되 성품(性稟)에 맡겨 소요하고  인연따라 방광(放曠)하라  단지 범심(凡心)을 없애면  달리 성해(聖解)가 없느니라 (任性逍遙 隨緣放曠 但盡凡心 別無聖解) [五燈會元卷七 龍潭崇信章].  광(曠)은 빌 광. 넓을 광.**

**막(莫)**

**여타아아타여(汝打我我打汝)**

**유도리무도리(有道理無道理)**

**북망산하와천년(北邙山下臥千年)**

**염로전전첨일귀(閻老殿前添一鬼)**

**돌돌돌막막막(咄咄咄莫莫莫)**

**암사수장기여수(暗寫愁腸寄與誰)**

**네가 나를 때리고 내가 너를 때리매**

**도리(道理)가 있느냐 도리가 없느냐**

**북망산 아래 천년을 누웠고**

**염로전(閻老殿) 앞에 한 귀신을 더했도다.**

**돌돌돌막막막(咄咄咄莫莫莫)**

**가만히 수장(愁腸)을 모떠 누구에게 맡겨 줄까.**

**1~2행 묻되 무엇이 이 부처입니까.  스님(霍山景通이니 仰山慧寂의 法嗣)이 곧 때리자 중도 또한 때렸다.  스님이 가로되 네가 나를 때림은 도리(道理)가 있거니와 내가 너를 때림은 도리가 없느니라.  중이 말이 없자 스님이 또 때리고 쫓아내었다 [五燈會元卷九 霍山景通章].**

**3~4행은 오등회원권육(五燈會元卷六)에 나오는 구절. 운정선사(雲頂禪師. 未詳法嗣)의 어(語).**

**6행은 오등회원권삼(五燈會元卷三)에 나오는 구절. 대동광징(大同廣澄. 마조의 法嗣)의 어(語).**

**공(空)**

**세출세간일체법(世出世間一切法)**

**개구육상수부지(皆具六相誰不知)**

**미심공구육상부(未審空具六相否)**

**답운공공즉편휴(答云空空卽便休)**

**세간과 출세간의 일체법이**

**다 육상(六相)을 갖췄음을 누가 알지 못하랴**

**미심(未審)하니 공(空)은 육상을 갖췄느냐 아니냐**

**답해 이르되 공공(空空)이라 하고 바로 곧 쉬더라.**

**1~4행 법안(法眼. 文益이니 羅漢桂琛의 法嗣)이 물어 가로되 자네가 참청(參請)한 밖에 무슨 경을 보았는가.  스님(永明道潛이니 法眼의 法嗣)이 가로되 화엄경입니다.  법안이 가로되 총별동이성괴(總別同異成壞)의 육상(六相)이 이 어떤 문(門)에 섭속(攝屬)하는가.  스님이 가로되 글이 십지품(十地品) 가운데 있습니다.  이치에 의거(依據)하자면 세출세간(世出世間)의 일체법이 다 육상을 갖췄습니다.  법안이 가로되 공(空)은 도리어 육상을 갖췄는가 또는 아닌가.  스님이 몽연(懵然. 懵은 어리둥절할 몽. 흐리멍덩할 몽)하여 대꾸가 없었다.  법안이 가로되 네가 나에게 물어라 내가 너를 향해 말하리라.  스님이 곧 묻되 공(空)은 도리어 육상을 갖췄습니까 또는 아닙니까.  법안이 가로되 공(空).  스님이 이에서 개오(開悟)하여 용약(踊躍)하며 예사(禮謝)했다.  법안이 가로되 자네가 어떻게 이회(理會)하는가.  스님이 가로되 공(空).  법안이 그것을 그러히 여겼다 (然之) [五燈會元卷十 永明道潛章].**

**향엄상수화(香嚴上樹話)**

**여인상수구함지(如人上樹口銜枝)**

**각부답지수불반(脚不踏枝手不攀)**

**수하유인문조의(樹下有人問祖意)**

**폐구즉위개상신(閉口卽違開喪身)**

**미상수시요답화(未上樹時要答話)**

**하하대소의무한(呵呵大笑意無限)**

**수연설진평생화(雖然說盡平生話)**

**나하부대래심간(奈何不帶來心肝)**

**비여(譬如) 사람이 나무에 올라 입으로 가지를 물고**

**발은 가지를 밟지 않고 손은 잡지 않았는데**

**나무 아래에서 어떤 사람이 조사의 뜻을 물으매**

**입을 닫으면 곧 위배하고 열면 상신(喪身)하도다.**

**나무에 오르지 않았을 때에 답화(答話)를 요하매**

**하하대소하니 뜻이 무한(無限)하구나**

**비록 그러히 평생의 얘기를 설해 다했으나**

**심간(心肝)을 가져오지 않았음을 어찌하리요.**

**제목 만약 이 일(一大事)을 논하자면 비여(譬如) 사람이 나무에 올라 입으로 나뭇가지를 물고 발은 가지를 밟지 않고 손은 가지를 잡지 않았는데 나무 아래에서 어떤 사람이 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)인가 하고 물으매 그에게 대답하지 않으면 또 그의 묻는 바에 위배되고 만약 그에게 대답하면 또 상신실명(喪身失命)하리니 이러한 때를 당해 어떻게 해야 곧 옳겠느냐.  때에 호두초상좌(虎頭招上座)가 있어 대중에서 나와 이르되 수상(樹上)은 곧 묻지 않습니다.  나무에 오르지 않은 때 청컨대 화상께서 말하십시오.  스님(香嚴)이 하하대소했다 [五燈會元卷九 香嚴智閑章].**

**1~6행 함(銜)은 재갈 함. 머금을 함. 반(攀)은 잡아당길 반.**

**7~8행 상봉하여 평생의 얘기를 설해 다했으나 의구히 심간(心肝)을 가져오지 않았네 (相逢說盡平生話 依舊心肝不帶來) [列祖提綱錄卷四 南石秀章].**

**반야(般若)**

**견반야피반야박(見般若被般若縛)**

**불견반야역부연(不見般若亦復然)**

**반야여하견반야(般若如何見般若)**

**반야삼마처불견(般若甚麽處不見)**

**흠일법불성법신(欠一法不成法身)**

**우잉일법역부연(又剩一法亦復然)**

**유일법급무일법(有一法及無一法)**

**불성법신견불견(不成法身見不見)**

**반야를 보면 반야에 묶임을 입고**

**반야를 보지 못해도 또한 다시 그러하도다**

**반야가 어떻게 반야를 보며**

**반야를 어느 곳에서 보지 못하는가.**

**한 법이 모자라면 법신을 이루지 못하고**

**또 한 법이 남아도 또한 다시 그러하도다**

**한 법이 있거나 및 한 법이 없으면**

**법신을 이루지 못하나니 보느냐 보지 못하느냐.**

**제목 만약 사람이 반야를 보면  이는 곧 묶임을 입음이 되며  만약 반야를 보지 못하면  곧 또한 이름이 묶임을 입음이며  만약 사람이 반야를 보면  이는 곧 해탈을 얻으며  만약 반야를 보지 못하면  곧 또한 해탈을 얻느니라 (若人見般若 是卽爲被縛 若不見般若 卽亦名被縛 若人見般若 是則得解脫 若不見般若 則亦得解脫) [大慧度經宗要 新羅元曉撰].**

**1~8행 중이 묻되 받자오니 고인(古人)이 말씀이 있으되 만약 사람이 반야를 보면 곧 반야에 묶임을 입으며 만약 사람이 반야를 보지 못하면 또한 반야에 묶임을 입는다 하였거니와 이미 반야를 보았거늘 무엇 때문에 도리어 묶임을 입습니까.  스님(天台德韶니 法眼文益의 法嗣)이 가로되 네가 말하라, 반야가 무엇을 보느냐.  가로되 반야를 보지 못하면 무엇 때문에 또한 묶임을 입습니까.  스님이 가로되 네가 말하라, 반야를 어느 곳에서 보지 못하느냐.  이에 가로되 만약 반야를 보면 반야라고 이름하지 못하고 반야를 보지 못하면 또한 반야라고 이름하지 못하나니 그래 어떻게 견(見)과 불견(不見)을 설하겠느냐.  소이로 고인이 말하되 만약 일법(一法)이 모자라면 법신을 이루지 못하고 만약 일법이 남으면 법신을 이루지 못하고 만약 일법이 있으면 법신을 이루지 못하고 만약 일법이 없으면 법신을 이루지 못한다 했나니 이것이 이 반야의 진종(眞宗)이니라 [五燈會元卷十 天台德韶章].**

**호개입로(好箇入路)**

**격벽문차성(隔壁聞聲)**

**율중명파계(律中名破戒)**

**현도중사녀(見覩衆士女)**

**호개입로개(好箇入路開)**

**감소도안견묘총(堪笑道顔見妙總)**

**무안이퇴식참괴(無顔而退識慙愧)**

**괴괴(愧愧)**

**한산습득소해해(寒山拾得笑咍咍)**

**벽 너머에서 비녀 소리를 듣더라도**

**율중(律中)에선 파계라고 이름하거니와**

**현재 뭇 사녀(士女)를 보매**

**호개(好開)의 입로(入路)가 열렸도다.**

**가히 우습구나 도안(道顔)이 묘총(妙總)을 보매**

**무안(無顔)하여 물러나며 부끄러움을 알았도다**

**부끄럽고 부끄러움이여**

**한산과 습득이 해해(咍咍) 웃도다.**

**1~4행 다른 날에 사중(四衆. 四部大衆)의 사녀(士女. 信士信女)가 입원(入院. 入寺)함을 인해 법안(法眼. 文益)이 스님(永明道潛이니 법안의 法嗣)에게 물어 가로되 율중(律中)에 말하기를 벽 너머에서 비녀와 팔찌 소리를 듣더라도 곧 이름이 파계라 하였거늘 금은(金銀)이 합잡(合雜)하고 주자(朱紫. 朱紫色 옷을 입은 사람들)가 변전(騈闐. 騈은 羅列. 闐은 가득할 전이니 곧 많이 모인 모양)함을 현재 보나니 이 파계인가 이 파계가 아닌가.  스님이 가로되 호개(好箇)의 입로(入路)입니다 (好箇入路) [五燈會元卷十 永明道潛章].  차(釵)는 비녀 차.**

**5~6행 무착(無着. 妙總이니 大慧宗杲의 法嗣)이 중이 되지 아니하여서 대혜(大慧)가 방장(方丈)에서 접대(接待. 館)하였는데 스님(東林道顔이니 대혜의 法嗣)이 늘 그것을 꾸짖었다.  대혜가 가로되 그가 비록 부인(婦人)이긴 하지만 매우 장처(長處)가 있다 했지만 스님이 허락(許諾)하지 않자 대혜가 억지로 상견케 하였다.  스님이 불획이(不獲已. 不得已)하여 통보(通報)하자 무착이 가로되 수좌(首座. 道顔이 徑山의 수좌였음)가 불법으로 상견함을 지을 것입니까 세법(世法)으로 상견하겠습니까.  수좌가 이르되 불법으로 상견하겠노라.  무착이 이르되 좌우(左右)를 물리치고 청컨대 스님만 들어오십시오.  스님이 장막(帳幕) 앞에 이르니 촌사(寸絲)도 걸치지 않고 상(床)에 앙와(仰臥)한 무착을 보았다.  스님이 가리키며 가로되 이 속은 이 어디로 가는 곳인가.  무착이 가로되 삼세제불(三世諸佛) 육대조사(六代祖師)와 천하노화상(天下老和尙)이 다 이 가운데로 좇아 나옵니다.  스님이 가로되 도리어 노승의 들어감을 허락하겠는가 아닌가.  무착이 가로되 이 속엔 나귀를 건네거나 말을 건네주지 않습니다.  스님이 말이 없자 무착이 가로되 수좌로 더불어 상견해 마쳤습니다.  드디어 몸을 돌려 속을 보이매 스님이 부끄러워하면서 나왔다.  대혜가 가로되 도리어 이 늙은 축생(畜生)이 견식(見識)이 없음이 아닌가.  스님이 부끄러움이 있었다 [五家正宗贊卷二 卍庵顔禪師章].**

**8행 해(咍)는 비웃을 해. 해해는 기뻐서 웃는 모양.**

**잉소(剩少)**

**잉즉심외유법(剩則心外有法)**

**소즉심법부주(少則心法不周)**

**약능어차변득(若能於此辨得)**

**미면두상안두(未免頭上安頭)**

**남으면 곧 마음 밖에 법이 있음이며**

**적으면 곧 심법(心法)이 두루치 못하도다**

**만약 능히 이에서 분변(分辨)해 얻더라도**

**머리 위에 머리를 얹음을 면치 못하리라.**

**1~2행 어느 날 신도(新到. 새로 온 중)가 있어 참(參)했다.  스님(報恩慧明이니 法眼文益의 法嗣)이 묻되 최근에 어느 곳을 떠나왔느냐.  가로되 도성(都城)입니다.  스님이 가로되 상좌(上座)가 도성을 떠나 이 산에 이르니 곧 도성엔 상좌가 적으며 차간(此間)엔 상좌가 남나니 남으면 곧 마음 밖에 법이 있음이며 적으면 곧 심법(心法)이 두루치 못하느니라.  도리(道理)를 설해 얻으면 곧 머물고 알지 못하면 곧 떠나거라.  중이 대답이 없었다 [五燈會元卷十 報恩慧明章].  즉(則)은 곧 즉.**

**지월(指月)**

**지즉월월즉지(指卽月月卽指)**

**전물물전하자시(轉物物轉何者是)**

**불해답화시호보(不解答話是好報)**

**막장한화변시비(莫將閑話辨是非)**

**손가락이 곧 달이며 달이 곧 손가락이니**

**전물(轉物)과 물전(物轉)에 어느 것이 옳으냐**

**화두에 답함을 알지 못함이 이 좋은 알림이니**

**쓸데없는 화두를 가지고 시비를 분변치 말아라.**

**1행 중이 묻되 손가락은 곧 묻지 않습니다.  무엇이 이 달입니까.  스님(法眼文益)이 가로되 어느 것이 이 너의 묻지 않는 손가락인가.  또 중이 묻되 달은 곧 묻지 않습니다.  무엇이 이 손가락입니까.  스님이 가로되 달이니라.  가로되 학인(學人)이 손가락을 물었거늘 화상께선 무엇 때문에 달로 응대(應對)하십니까.  스님이 가로되 네가 손가락을 물었기 때문이니라 [五燈會元卷十 法眼文益章].**

**2행 전물(轉物)은 사물을 굴리는 것. 물전(物轉)은 사물에 굴리는 것.**

**3행 출세하여 보본(報本)에 주지(住持)하였다.  중이 묻되 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)입니까.  스님(瑞巖義海니 雲居道齊의 法嗣. 法眼下三世)이 가로되 만약 제방(諸方)에 이르거든 단지 말하되 보본(報本)이 화두에 답함을 알지 못하더라 하거라 [五燈會元卷十 瑞巖義海章].**

**괘각(挂角)**

**엽구지심유종적(獵狗祇尋有踪跡)**

**영양괘각무기식(羚羊挂角無氣息)**

**기식진시소식진(氣息盡時消息盡)**

**막향육육구구멱(莫向六六九九覓)**

**사냥개는 단지 종적이 있는 것만 찾나니**

**영양(羚羊)이 뿔을 걸면 기식(氣息)이 없도다**

**기식이 다한 때에 소식도 다하나니**

**육육(六六)과 구구(九九)를 향해 찾지 말아라.**

**제목 괘(挂)는 걸 괘. 달 괘. 괘(卦)와 통함.**

**1~4행 비여(譬如) 사람이 삼관(三貫)의 돈을 가지고 저 사냥개를 샀는데 단지 종적이 있는 것만 찾아 얻을 줄 아나니 홀연히 영양(羚羊)이 뿔을 걺을 만나면 종적을 말하지 말아라 기식(氣息)도 또한 없느니라.  중이 묻되 영양이 뿔을 걸 때 어떠합니까.  스님(雲居道膺이니 洞山良价의 法嗣. 靑原下五世)이 가로되 육육삼십육(六六三十六)이니라.  가로되 뿔을 걸은 후엔 어떠합니까.  스님이 가로되 육육 삼십 육이니라.  중이 예배하자 스님이 가로되 아느냐.  가로되 알지 못합니다.  스님이 가로되 말함을 보지 못했는가, 종적이 없느니라.  그 중이 조주(趙州. 南嶽下三世)에게 거사(擧似)하자 조주가 가로되 운거사형(雲居師兄. 同輩間에 가끔 사형이라는 호칭을 씀)이 오히려 있도다.  중이 곧 묻되 영양이 뿔을 걸 때 어떠합니까.  조주가 가로되 구구팔십일(九九八十一)이니라.  가로되 뿔을 건 후엔 어떠합니까.  조주가 가로되 구구 팔십 일이니라.  가로되 이러히 알기 어려움을 얻습니까.  조주가 가로되 무슨 알기 어려움이 있으랴.  가로되 청컨대 화상이 지시(指示)하십시오.  조주가 가로되 신라신라(新羅新羅) [五燈會元卷十三 雲居道膺章].  령(羚)은 영양 령. 영양이 뿔을 건다는 말은 나뭇가지에 뿔을 거는 것.**

**경천(輕賤)**

**심외유법타악도(心外有法墮惡道)**

**수주자기인경천(守住自己人輕賤)**

**동정무비대과환(動靜無非大過患)**

**시지백매생구변(始知白霉生口邊)**

**마음 밖에 법이 있으면 악도(惡道)에 떨어지고**

**자기를 수수(守住)하면 사람이 경천(輕賤)하도다**

**동정(動靜)이 큰 과환(過患)이 아님 없으니**

**비로소 흰 곰팡이가 입가에 생김을 알려나.**

**1~4행 수보리(須菩提)야  선남자선여인이 이 경을 수지독송(受持讀誦)하매 만약 사람에게 경천(輕賤. 輕視賤視)되면 이 사람이 선세(先世)의 죄업으론 응당 악도에 떨어지련만 금세(今世)의 사람이 경천하는 연고로써 선세의 죄업이 곧 소멸하고 마땅히 아뇩다라삼먁삼보리를 얻으리라 (須菩提 善男子善女人 受持讀誦此經 若爲人輕賤 是人先世罪業應墮惡道 以今世人輕賤故 先世罪業卽爲消滅 當得阿耨多羅三藐三菩提) [金剛經].  묻되 교중(敎中)에 말하되 이 사람이 선세(先世)의 죄업(罪業)으론 응당 악도에 떨어지련만 금세(今世)의 사람이 경천하는 연고로써 라고 한 이 뜻이 어떠합니까.  스님(雲居道膺)이 가로되 동(動)하면 곧 응당 악도에 떨어지고 정(靜)하면 곧 사람에게 경천되느니라.  숭수조(崇壽稠)가 별운(別云. 다르게 말함이니 雲居와 다르게 말함)하되 마음 밖에 법이 있으면 응당 악도에 떨어지고 자기를 수주(守住)하면 사람에게 경천되느니라 [五燈會元卷十三 雲居章].  매(霉)는 곰팡이 매.**

**찬탄(讚歎)**

**찬탄불급불(讚歎不及佛)**

**불로찬탄불(不勞讚歎佛)**

**목전시십마(目前是什麽)**

**휴요삼촌설(休搖三寸舌)**

**찬탄이 부처에 미치지 못하므로**

**노고롭게 부처를 찬탄하지 말아라**

**눈 앞에 이 무엇인고**

**세 치 혀 놀림을 쉬어라.**

**1~4행 묻되 무엇이 이 부처입니까.  스님(雲居道膺이니 洞山良价의 法嗣)이 가로되 찬탄이 미치지 못하느니라 (讚歎不及).  가로되 단지 이것이 곧 이것이 아니겠습니까 아닙니까.  스님이 가로되 노고롭게 찬탄하지 말아라 (不勞讚歎) [五燈會元卷十三 雲居章].  오직 제불(諸佛)이라야 능히 부처를 찬탄함이 있고  부처를 제하고는 능히 찬탄할 자 없느니라  내가 이제 오직 한 법으로써 찬탄하노니  이른 바 자비의 마음으로 세간에 유희하시네 (唯有諸佛能讚佛 除佛無能讚歎者 我今唯以一法讚 所謂慈心遊世間) [涅槃經卷三十八 迦葉菩薩品].  봄이 이르니 저절로 꽃이 피고  가을이 오니 도리어 잎이 떨어지도다  누런 얼굴의 늙은 구담(瞿曇)이여  세 치 혀 놀림을 쉬어라 (春至自花開 秋來還落葉 黃面老瞿曇 休搖三寸舌) [禪門拈頌卷二 五十則 楞嚴經見見之時見非是見話 大慧杲頌].  시십마(是什麽)는 시삼마(是甚麽)와 같은 뜻.**

**가지례(可知禮)**

**군자애재취이도(君子愛財取以道)**

**심상일구정종지(尋常一句定宗旨)**

**오가각유별종풍(五家各有別宗風)**

**의존종본가지례(義存宗本可知禮)**

**군자가 재물을 사랑하매 도로써 취한다 하니**

**심상(尋常)의 한 구절이 종지(宗旨)를 정하도다**

**오가(五家)가 각기 별다른 종풍(宗風)이 있나니**

**의존(義存)과 종본(宗本)이 가히 예의를 알더라.**

**1~2행 동산효총선사(洞山曉聰禪師. 文殊應眞의 法嗣. 雲門下三世)가 유방(遊方)할 때 운거(雲居)에 있으면서 등두(燈頭. 등을 관리하는 소임)가 되었는데 사주대성(泗州大聖)이 최근에 양주(揚州)에 있으면서 출현했다고 말하는 중을 보았다.   물음을 베풂이 있어 가로되 이미 이 사주(泗州)의 대성(大聖)이거늘 무엇 때문에 도리어 양주(揚州)를 향해 출현했는가.  스님(曉聰)이 가로되 군자가 재물을 사랑하지만 도로써 그것을 취하느니라 (君子愛財 取之以道).  뒤에 중이 연화봉(蓮花峯) 상암주(祥庵主. 奉先深의 法嗣. 雲門下二世)에게 거사(擧似)하자 암주가 크게 놀라면서 가로되 운문의 아손(兒孫)이 오히려 있도다.  중야(中夜)에 운거(雲居)를 바라보면서 그에게 절했다 [五燈會元卷十五 洞山曉聰章].**

**4행 풍혈(風穴. 延沼니 南院慧顒의 法嗣. 臨濟下三世. 慧能下八世)이 처음 설봉(雪峯. 義存이니 德山宣鑑의 法嗣. 六祖下六世)을 참(參)한 지 다섯 해에 인하여 청익(請益)하되 임제가 입당(入堂)하매 양당(兩堂)의 수좌(首座)가 일제히 일할(一喝)을 내리자 중이 임제에게 묻되 도리어 빈주(賓主)가 있습니까 또는 없습니까.  임제가 이르되 빈주가 역연(歷然)하니라.  풍혈이 이르되 미심(未審)합니다 의지(意旨)가 무엇입니까.  설봉이 이르되 내가 옛적에 암두(岩頭. 全豁이니 德山의 法嗣) 흠산(欽山. 文邃니 洞山良价의 法嗣. 慧能下六世)으로 더불어 가서 임제를 뵈려고 하였는데 도중에 있으면서 들으매 이미 천화(遷化)하셨다 하였으니 만약 그 빈주화(賓主話)를 알고자 한다면 모름지기 이는 그 종파하(宗派下)의 존숙(尊宿)을 참(參)해야 하느니라.  (中略) 어느 날 드디어 남원(南院)을 뵙고 앞의 얘기를 들고 이르되 모갑(某甲. 풍혈)이 특별히 와서 친근(親覲)합니다.  남원이 이르되 설봉(雪峯)은 고불(古佛)이로다 하였다 [碧巖錄卷四 三十八則].  원조본선사(圓照本禪師. 慧林宗本이니 天衣義懷의 法嗣. 雲門下五世)를 뵘에 이르렀다.  고금인연(古今因緣)을 알아 마쳤으나 오직 중이 흥화(興化. 存奬이니 임제의 法嗣)에게 묻되 사방팔면에서 올 때는 어떻습니까.  흥화가 이르되 중간의 것을 때려라 (打中間底).  중이 작례(作禮)하자 흥화가 이르되 내가 어제 저 촌재(村齋)에 다다랐다가 중도에 일진(一陣)의 졸풍폭우(卒風暴雨)를 만나 도리어 고묘(古廟) 속을 향해 피하여 지남을 얻었느니라 (我昨日赴箇村齋 中途遇一陣卒風暴雨 却向古廟裏避得過) 한 것을 알지 못해 종본(宗本)에게 청익(請益)했다.  종본이 이르되 이는 이 임제하(臨濟下)의 인연이므로 모름지기 이는 타가(他家. 그 집이니 임제를 가리킴)의 아손(兒孫)에게 물어야 비로소 옳느니라.  스님(五祖法演)이 드디어 부산원선사(浮山遠禪師. 法遠이니 葉縣歸省의 法嗣. 臨濟下六世)를 뵈었다  운운(云云) [五燈會元卷十九 五祖法演章].**

**권실(權實)**

**이권위권미지권(以權爲權未知權)**

**지권위실사지권(知權爲實斯知權)**

**기우불필갱멱우(騎牛不必更覓牛)**

**일행영상막심산(日行嶺上莫尋山)**

**권(權)으로써 권을 삼으면 권을 알지 못함이며**

**권(權)이 실(實)이 되는 줄 알아야 이 권을 앎이로다**

**소를 타고 다시 소를 찾음이 필요치 않으며**

**해가 산 고개 위를 지나니 산을 찾지 말아라.**

**제목 권(權)은 방편 권.**

**1~2행 그러나 권(權)의 권이 됨을 앎은 꼭 권을 앎이 아니며 권의 실(實)이 됨을 아는 이것이 권을 앎이니라 (知權之爲權未必知權也 知權之爲實斯知權矣) [五燈會元卷十四 大洪報恩章].**

**원대(遠大)**

**구우령타묘가풍(驅牛令他苗稼豊)**

**탈식령타영절기(奪食令他永絶飢)**

**구만리붕종해출(九萬里鵬從海出)**

**일천년학원천귀(一千年鶴遠天歸)**

**소를 구축(驅逐)함은 그로 하여금 묘가(苗稼)를 풍성하게 함이요**

**밥을 뺏음은 그로 하여금 영원히 주림을 끊게 함이로다**

**구만리(九萬里)의 붕새가 바다로 좇아 나오고**

**일천년(一千年)의 학이 먼 하늘로 돌아가도다.**

**제목 해석 멀고 큼.**

**1~2행 경부(耕夫. 農夫)의 소를 구축(驅逐)함은 그로 하여금 묘가(苗稼)를 풍등(豊登. 登은 익을 등)하게 함이며 주린 사람의 밥을 뺏음은 그로 하여금 영원히 기갈(飢渴)을 끊게 함이니라 (驅耕夫之牛 令他苗稼豊登 奪飢人之食 令他永絶飢渴) [五燈會元卷十六 天衣義懷章 天衣語].  묘(苗)는 싹 묘. 가(稼)는 벼이삭 가. 곡식 가. 심을 가.**

**3~4행은 오등회원권십육(五燈會元卷十六) 운거요원장(雲居了元章)에 나오는 구절이니 요원어(了元語).**

**청소선사(淸素禪師)**

**복박난득위인사(福薄難得爲人師)**

**도두불위선사기(到頭不違先師記)**

**입불유이입마난(入佛猶易入魔難)**

**뇌관기허등한개(牢關豈許等閑開)**

**복이 엷으면 사람의 스승 되기 어려움을 얻나니**

**마침내 선사(先師)의 수기(授記)를 위배하지 않았네**

**부처에 들기는 오히려 쉽지만 마(魔)에 들기가 어렵나니**

**뇌관(牢關)이 어찌 등한히 열림을 허락하리요.**

**1~4행 청소(淸素)란 자가 있어 오래 자명(慈明. 楚圓이니 汾陽善昭의 法嗣. 臨濟下六世)을 참(參)하고서 일실(一室)에 우거(寓居)했는데 애초에 사람들과 교제(交際)하지 않았다.  스님(兜率從悅이니 眞淨克文의 法嗣. 臨濟下九世)이 꿀에 절인 여지(荔枝. 果名)를 먹는데 우연히 청소가 문을 지남을 인해 불러 가로되 이것은 노인(老人. 淸素를 가리킴)의 향과(鄕果)니 이것을 함께 먹는 게 옳습니다.  청소가 가로되 선사(先師)께서 돌아가신 후로부터 이를 얻어 먹지 못한 지 오래로다.  스님이 가로되 선사(先師)가 뉘가 됩니까.  청소가 가로되 자명(慈明)이니 모(某)가 욕되이 집시(執侍)한 게 십삼 년이니라.  스님이 의해(疑駭. 의심하고 놀람)하며 가로되 십삼 년이나 집시(執侍)의 노역(勞役)을 감인(堪忍)했다면 그 도를 얻지 않고서 어찌하랴.  드디어 나머지 과일을 먹게 하면서 차츰차츰 그와 친해졌다.  청소가 묻되 스님이 참견(參見. 찾아 뵘)한 자가 어떤 사람인가.  가로되 동산문(洞山文. 眞淨克文)입니다.  청소가 가로되 극문은 어떤 사람을 참견했는가.  스님이 가로되 황룡남(黃龍南. 慧南이니 慈明楚圓의 法嗣)입니다.  청소가 가로되 남변두(南匾頭)가 선사(先師)를 뵌 지 오래지 않거늘 법도(法道)를 크게 떨침이 이와 같은가.  스님이 더욱 의해(疑駭)하여 드디어 수향(袖香. 袖는 물건을 소매에 감출 수니 곧 향을 소매에 넣는 것)하고 청소에게 나아가 작례(作禮)하자 청소가 일어나 그를 피하면서 가로되 나는 복박(福薄)하기 때문에 선사(先師)께서 수기(授記)하여 사람의 스승이 됨을 허락하지 않으셨느니라. 스님이 공경(恭敬)을 더하자 청소가 이에 가로되 자네의 성의(誠意)가 연민(憐憫)스러워 선사의 수기(授記)를 위배할까 하노라.  자네가 평생에 얻은 바를 시험삼아 나에게 말하게.  스님이 갖추어 소견(所見)을 통지(通知)하였다.  청소가 가로되 가이(可以) 입불(入佛)하였으나 능히 입마(入魔)하지 못했구나.  스님이 가로되 무엇을 이르심입니까.  청소가 가로되 어찌 보지 못하는가.  고인(古人. 洛浦元安이니 夾山善會의 法嗣)이 말하되 말후의 일구라야 비로소 뇌관(牢關)에 이른다 (末後一句 始到牢關) 하였네.  이와 같이 하기를 몇 달 만에 청소가 이에 인가(印可)하면서 곧 그에게 경계(警戒)하여 가로되 극문(克文)이 자네에게 보인 것은 다 정지정견(正知正見)이라네.  그러나 자네가 극문을 떠남이 너무 일찍인지라 능히 그 묘(妙)를 다하지 못하였음이네.  내가 이제 자네를 위해 점파(點破. 點檢해 깨뜨림)해 자네로 하여금 수용(受用)해 대자재(大自在)를 얻게 하였지만 다른 날에 간절히 나를 잇지(嗣) 말게나.  스님이 뒤에 진정(眞淨)을 이었다 [五燈會元卷十七 兜率從悅章].  뢰(牢)는 견고할 뢰. 우리 뢰.**

**침선유(針線喩)**

**차사여인작침선(此事如人作針線)**

**불각실침심혼민(不覺失針心昏悶)**

**욕수취침맥일차(欲睡就枕驀一箚)**

**왈재자리골모한(曰在者裏骨毛寒)**

**이 일은 사람이 바느질을 함과 같나니**

**불각에 바늘을 잃어 마음이 혼민(昏悶)하다가**

**자려고 베개에 나아가매 문득 한 번 바늘에 찔리고선**

**가로되 이 속에 있었구나 하며 골모(骨毛)가 서늘함이라.**

**제목 선(線)은 바느질할 선. 실 선. 침선(針線)은 바느질.**

**1~4행 만약 이 일을 논할진댄 사람이 바느질을 함과 같나니 다행히 침침(針針)이 상사(相似)하다가 갑자기 사람이 옴을 보고서 불각(不覺)에 침을 잃어 버리고 단지 실만 보이는지라 이 변(邊)에서 찾아도 또한 보이지 않고 저 변에서 찾아도 또한 보이지 않으므로 도리어 스스로 가로되 가까운 곳에서도 오히려 보이지 않거늘 먼 곳의 어느 속에서 얻어 오리요.  많은 시간을 찾아도 얻지 못해 마음이 번민스러워 좋지 못하다가 혼민(昏悶)하여 잠을 자려고 옷을 당기고서 베개에 나아가나니 바야흐로 베개에 나아갈 때 갑자기 한 번 바늘에 찔리고선 가로되 원래(原來) 단지 이 속에 있었구나 함이니라 [五燈會元續略卷一 大明寶章 大明寶語. 大明寶는 靑原下十九世].  맥(驀)은 갑자기 맥. 차(箚)는 바늘에 찔릴 차. 찰(札)과 같음. 차자(箚子).**

**원사유감(遠嗣遺憾)**

**종상불조상전래(從上佛祖相傳來)**

**미불면품친전수(靡不面稟親傳授)**

**사숙원사상아손(私淑遠嗣喪兒孫)**

**유시아손불여무(有時兒孫不如無)**

**종상(從上)의 불조(佛祖)가 서로 전수(傳授)해 옴은**

**면품(面稟)하여 친히 전수하지 않음이 없도다**

**사숙(私淑)하여 원사(遠嗣)함은 아손을 상(喪)하나니**

**어떤 때의 아손은 없음만 같지 못하더라.**

**1~4행 종상(從上)의 불조가 상전(相傳)함은 면품(面稟)하여 친히 승수(承受)하지 않음이 없다 (從上佛祖相傳 靡不面稟親承) [五燈嚴統 凡例].  어느 날 스님(百丈懷海니 마조의 法嗣)이 대중에게 일러 가로되 불법이 이 작은 일이 아니니라.  노승이 지난 날 마조를 재참(再參)하였다가 대사(馬祖)의 일할(一喝)을 입고서 바로 삼일 동안 귀먹고 눈 어둠(耳聾眼暗)을 얻었느니라.  때에 황벽(黃檗. 百丈의 法嗣)이 거(擧. 再參한 일을 擧)함을 듣다가 불각(不覺)에 혀를 토했다.  스님이 가로되 자네가 이후(已後)에 마조를 승사(承嗣)하여 가지 않겠는가.  황벽이 이르되 그렇지 않습니다.  오늘 스님의 거(擧)하심을 인해 마조의 대기대용(大機大用)을 얻어 보았습니다.  그러하여 또 마조를 알지 못하면서 만약 마조를 승사(承嗣)한다면 이후에 나의 아손을 상(喪)할 것입니다.  스님이 이르되 이와 같고 이와 같다.  견해(見解)가 스승으로 더불어 제등(齊等)하면 스승의 반덕(半德)을 감하나니 견해가 스승을 초과해야 비로소 전수(傳授)를 감당하느니라 (見與師齊減師半德 見過於師方堪傳授).  자네가 심히 스승을 초과하는 작략(作略)이 있도다 (子甚有超師之作) [傳燈錄卷六 百丈章].  임간록(林間錄)에 이르되 고탑주(古塔主. 薦福承古니 雲門錄을 읽다가 省察이 있었고 語錄一卷이 있음)는 운문(雲門)의 세대(世代)와 무려(無慮) 백년이 떨어졌거늘 그 사승(嗣承)을 칭했고 (雲門의 법을 이었다고 자칭했으나 후래에 사람들이 이를 인정하지 않음).  청화엄(靑華嚴. 投子義靑이니 大陽警玄의 法嗣. 洞山良价下六世)은 애초에 대양(大陽)을 알지 못했지만 특별히 부산원공(浮山遠公. 浮山法遠이니 臨濟下六世)의 말을 쓴 연고로 그(大陽)를 사승(嗣承)함에 의심하지 않았다 (大陽의 法嗣들이 여럿 있었으나 다 夭折하였고 인해 대양이 直裰과 皮履 및 一偈를 浮山에게 맡기며 내가 죽은 후 법을 전해 받을 法器가 나타나면 전해 주라 했고 드디어 부산이 義靑에게 전해 주어 曹洞宗의 법을 잇게 했음).  두 노인(古塔主와 靑華嚴)이 다 언행(言行)의 자약(自若)함을 전(傳)하나 그 자기를 매우 소중하게 여겼으되 법을 매우 가볍게 여겼다 하리라 [五燈嚴統 凡例].  조선 초 임제하이십이세(臨濟下二十二世) 벽계정심(碧溪淨心)이 구곡각운(龜谷覺雲)을 원사(遠嗣)했음.  미(靡)는 아닐 미. 면품(面稟)은 직접 대면해 가르침을 받는 것. 수(授)는 수(受)와 통함.  사숙(私淑)은 고인(故人) 또는 먼 곳에 있는 사람에 대하여 속으로 그 덕을 사모하고 직접 가르침이 없어도 그 사람을 스승으로 하여 자기의 학문이나 도를 닦는 것. 원사(遠嗣)는 만난 적도 없으며 세대(世代)가 많이 떨어지는 스승을 사숙(私淑)하여 법을 잇는 일.**

**과거구의(過去久矣)**

**고불과거구의재(古佛過去久矣哉)**

**막향자리멱사나(莫向者裏覓舍那)**

**심불시불지비도(心不是佛智非道)**

**각주심검시애자(刻舟尋劒是獃子)**

**옛 부처 지나가신 지 오래되었으니**

**이 속을 향해 사나(舍那)를 찾지 말아라**

**마음이 이 부처가 아니며 지혜가 도가 아니거늘**

**배에 새겨 칼을 찾음은 이 애자(獃子)로다.**

**제목 해석 지나간 지 오래되었다.**

**1~2행 중이 묻되 무엇이 이 본신(本身)인 노사나(盧舍那)입니까.  스님(鹽官齊安이니 馬祖의 法嗣)이 가로되 노승에게 정병(淨甁)을 가져다 주게 (與老僧過淨甁來. 與는 줄 여. 過는 물건을 사람에게 건네줄 과. 來는 助字).  중이 정병을 가지고 이르렀다.  스님이 가로되 도리어 구처(舊處)에 안치(安置)하게나.  중이 송치(送致)하고 본처(本處)에 이르러 다시 와서 힐문(詰問)하자 스님이 가로되 옛 부처 지나가신 지 오래되었네 (古佛過去久矣) [五燈嚴統卷三 鹽官章].  노사나(盧舍那)는 삼신(三身. 法身 報身 應身. 應身을 化身이라고도 함)의 하나인 원만보신노사나불(圓滿報身盧舍那佛).  자(者)는 이(此) 자.**

**3~4행 대적(大寂. 마조의 諡號)이 세상을 떠남으로부터 스님(東寺如會니 마조의 法嗣)이 늘 근심한 것은 문도(門徒)가 즉심즉불(卽心卽佛)의 얘기를 외우고 기억하여 그치지 않으며 또 이르되 부처가 어디에 머무는가, 그래서 가로되 즉심(卽心)이요, 마음이 화사(畵師)와 같나니, 그래서 즉불(卽佛)이로다 하였다.  드디어 시중(示衆)해 가로되 마음이 이 부처가 아니며 지혜가 이 도가 아니니 검이 떠나서 멀거늘 너희가 이제 배에 새기는구나 (劒去遠矣爾方刻舟) [五燈嚴統卷三 東寺章].  애(獃)는 어리석을 애. 못날 애. 애자(獃子)는 어리석은 자.**

**미소(迷巢)**

**용면생사작삼마(用免生死作甚麽)**

**문지답지불생사(問底答底不生死)**

**일편백운횡곡구(一片白雲橫谷口)**

**미소귀조야태다(迷巢歸鳥也太多)**

**생사(生死)를 면함을 써서 무엇하려는가**

**묻는 것 답하는 것은 생사하지 않도다**

**한 조각 흰 구름이 계곡 입구에 가로놓이매**

**둥지를 미(迷)하는 귀조(歸鳥)가 또한 너무 많더라.**

**1~2행 묻되 어떻게 해야 생사를 면득(免得. 得은 助字)하겠습니까.  스님(石鞏慧藏이니 마조의 法嗣)이 가로되 면함을 써서 무엇하려는가.  가로되 어떻게 해야 면득하겠습니까.  스님이 가로되 이것(這底)은 생사(生死)하지 않느니라 [五燈嚴統卷三 石鞏章].  지(底)는 적(的)의 뜻.**

**3~4행 부처님이 말씀하시되 범인(凡人) 백(百)을 반(飯. 飯供)함이  일선인(一善人)을 반(飯)함만 같지 못하고 선인(善人) 천(千)을 반(飯)함이 오계(五戒)를 수지(受持)하는 자 일인(一人)을 반(飯)함만 같지 못하고 (中略) 벽지불(辟支佛) 백억(百億)을 반(飯)함이 삼존(三尊. 佛法僧)의 교(敎)로 그 일세(一世)의 이친(二親. 父母)을 제도(濟度)함만 같지 못하고 이친(二親) 천억(千億)을 교화함이 한 불학(佛學. 불도를 배우는 이)을 반(飯)함만 같지 못하나니 불(佛)을 원구(願求)해 중생을 제도코자 함일새니라 [四十二章經].  중이 묻되 백천제불(百千諸佛)을 공양(供養)함이 한 개의 무심도인(無心道人)을 공양함만 같지 못하다 하니 미심(未審)하외다 백천제불이 무슨 허물이 있으며 무심도인이 무슨 덕(德)이 있습니까.  스님(洛浦元安이니 夾山善會의 法嗣)이 가로되 한 조각 흰 구름이 계곡 입구에 가로놓이매 얼마나 많은 귀조(歸鳥)가 다 둥지를 미(迷)하던가 (一片白雲橫谷口 幾多歸鳥盡迷巢) [宗鑑法林卷六十五 洛浦章].  소(巢)는 새집 소. 둥지 소. 태(太)는 정도가 심함을 나타내는 부사(副詞).**

**미후유(獼猴喩)**

**비여실내유일후(譬如室內有一猴)**

**일미후재실외호(一獼猴在室外呼)**

**내외미후응육창(內外獼猴應六窓)**

**내후수착상견료(內猴睡着相見了)**

**유비유여하료(有譬喩如何了)**

**초명작과문자첩(蟭螟作窠蚊子睫)**

**가두규운봉자소(街頭叫云逢者少)**

**비여(譬如) 실내에 한 원숭이가 있고**

**한 원숭이는 실외에 있으면서 부르나니**

**안팎의 원숭이가 육창(六窓)에서 호응(呼應)하다가**

**안의 원숭이가 잠들매 상견하여 마쳤도다.**

**비유(譬喩)가 있나니 어떻게 마쳤는가**

**초명(蟭螟)이 모기 속눈썹에 둥지를 짓고는**

**가두에서 부르짖으며 이르되 상봉자가 적다 하더라.**

**제목 미(獼)는 원숭이 미. 후(猴)는 원숭이 후.**

**1~7행 앙산(仰山. 慧寂)이 묻되 어떻게 해야 불성(佛性)의 뜻을 얻어보겠습니까.  스님(中邑洪恩이니 마조의 法嗣)이 가로되 내가 너에게 이 비유를 설해 주겠노라.  여(如. 例擧를 표시) 일실(一室)에 육창(六窓)이 있고 안에 한 원숭이가 있으며 밖에도 원숭이가 있어 동변(東邊)으로 좇아 성성(猩猩. 猩은 원숭이의 한 가지. 성성이 성)아 하면 성성이가 곧 응락(應諾)하나니 이와 같이 육창(六窓)에서 다 부르매 다 응락하느니라.  앙산이 절하여 감사하고 일어나 가로되 아까 화상의 비유를 입으매 똑똑히 알지 못함이 없습니다.  다시 한 사건이 있나니 지여(祇如. 祇는 다만 지) 안의 원숭이가 잠들었는데 밖의 원숭이가 더불어 상견코자 한다면 또(又且) 어떻습니까.  스님이 승상(繩牀. 새끼나 솜을 두른 粗雜한 椅子. 禪牀과 같은 말. 또는 臥牀. 牀의 俗字가 床)에서 내려와 앙산의 손을 잡고 춤을 추며 가로되 성성(猩猩)아, 내가 너로 더불어 상견해 마쳤노라 (我與汝相見了. 了는 助字).  비여(譬如) 초명충 (蟭螟蟲)이 모기 눈의 속눈썹 위에 있으면서 둥지를 짓고는 십자가두(十字街頭)를 향해 부르짖으며 이르되 땅이 넓고 사람이 드물어 상봉하는 자가 적도다 하느니라 [五燈嚴統卷三 中邑章].  초(蟭)는 버마재비 알 초. 명(螟)은 머루(食苗蟲) 명. 뽕나무 벌레 명. 과(窠)는 둥지 과. 첩(睫)은 속눈썹 첩.**

**각철취(覺鐵觜)**

**살일개환일개(殺一箇還一箇)**

**평생살우환무죄(平生殺牛還無罪)**

**선사무어정전백(先師無語庭前栢)**

**절기착과각철취(切忌錯過角鐵觜)**

**한 개를 죽이고 한 개를 돌려준지라**

**평생 소를 죽여도 도리어 죄가 없다 하였네**

**선사(先師)께서 뜰 앞의 잣나무를 말하지 않았다 하니**

**각철취(角鐵)를 잘못 감과(勘過)함을 간절히 꺼리노라.**

**제목 각철취(覺鐵觜)는 광효혜각(光孝慧覺)이니 조주종심(趙州從諗)의 법사(法嗣). 제방에서 각철취라고 호칭함. 취(觜)는 취(嘴)와 같음. 부리 취.**

**1~4행 속사(俗士)가 묻되 모갑(某甲)이 평생 소를 죽였는데 도리어 죄가 있습니까 아닙니까.  스님(慧覺)이 가로되 죄가 없느니라.  가로되 무엇 때문에 죄가 없습니까.  스님이 가로되 한 개를 죽이고 한 개를 돌려주었느니라 (殺一箇還一箇) [五燈嚴統卷三 慧覺章].  법안(法眼. 文益이니 慧能下九世)이 묻되 최근에 어느 곳을 떠났습니까.  스님(慧覺이니 慧能下五世)이 가로되 조주(趙州)니라.  법안이 가로되 받들어 듣자오니(承聞. 承은 받들 승. 받을 승. 이을 승) 조주가 정전백수자화(庭前栢樹子話)가 있다던데 그렇습니까 아닙니까.  스님이 가로되 없느니라.  법안이 가로되 왕래인(往來人)이 다 이르기를 중이 묻되 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)입니까.  조주가 가로되 뜰 앞의 잣나무니라 (庭前栢樹子) 하셨다는데 상좌(上座)는 어찌하여 없다고 말함을 얻습니까.  스님이 가로되 선사(先師)께서 실로 이 말씀이 없었으니 화상은 선사(先師)를 비방하지 않음이 좋으니라 [五燈嚴統卷三 慧覺章].  감과(勘過)는 허물을 살핌. 감(勘)은 살필 감. 과(過)는 조자(助字)로도 쓰임.**

**요연니(了然尼)**

**말산불로정(末山不露頂)**

**산주비남녀(山主非男女)**

**관계복응작원두(灌谿伏膺作園頭)**

**이근보졸불수어(以勤補拙不須語)**

**거래금선화자(去來今禪和子)**

**수시남아수시녀(誰是男兒誰是女)**

**말산(末山)이 정상(頂上)을 드러내지 않으며**

**산주(山主)가 남자나 여자가 아니로다**

**관계(灌谿)가 복응(伏膺)하여 원두(園頭)가 되니**

**근로(勤勞)로써 졸렬(拙劣)을 보충하매 말이 쓰이지 않도다.**

**과거 미래 현금(現今)의 선화자(禪和子)여**

**누가 이 남아며 누가 이 여자인가.**

**제목 니(尼)는 비구니 니.**

**1~6행 말산니요연선사(末山尼了然禪師. 高安大愚의 法嗣니 馬祖下三世)가 관계한화상(灌谿閑和尙. 志閑이니 임제의 法嗣. 馬祖下四世)이 이르러 가로되 만약 상당(相當)하면 곧 머물으려니와 그렇지 않으면 곧 선상(禪牀)을 퇴도(推倒. 밀어 엎어 버림)하리라 하고서 곧 당내(堂內)에 들어왔음으로 인해 스님이 시자(侍者)를 보내 묻되 상좌(上座)는 유산(遊山)하러 왔습니까 불법(佛法)을 위해 왔습니까.  관계가 가로되 불법을 위해 왔습니다.  스님이 이에 승좌(升座)하였고 관계가 올라가 참견(參見)했다.  스님이 묻되 상좌가 금일에 어느 곳을 떠났습니까.  가로되 노구(路口)입니다.  스님이 가로되 왜 덮어 버리지 않습니까 (何不蓋却).  관계가 대꾸가 없었다 (禾山이 代云하되 어찌 이 속에 이르름을 얻었는가).  비로소 예배(禮拜)하고 묻되 무엇이 이 말산(末山)입니까.  스님이 가로되 정상(頂上)을 드러내지 않습니다 (不露頂).  가로되 무엇이 이 말산주(末山主)입니까.  스님이 가로되 남녀의 모양이 아닙니다.  관계가 이에 할(喝)하고 가로되 왜 변화(變化)하여 가지 않습니까 (何不變去).  스님이 가로되 이 신(神)이 아니며 이 귀(鬼)가 아니거늘 이 무엇을 변화할 것입니까.  관계가 복응(伏膺)하여 원두(園頭) 노릇을 삼재(三載. 三年)했다 [五燈嚴統卷四 了然章].  사리불(舍 利弗)이 말하되 너는 무슨 까닭으로 여자의 몸을 전변(轉變)하지 않는가.  천(天)이 가로되 내가 십 이 년으로 좇아오면서 여인의 모양을 구(求)하여도 마침내 가히 얻지 못했거늘 마땅히 무엇을 전변할 바인가.  비여(譬如) 환사(幻師. 幻術을 짓는 사람)가 환녀(幻女)를 화작(化作. 변화해 만듦)하매 만약 어떤 사람이 말하되 무슨 까닭으로 여자의 몸을 전변치 않는가 한다면 이 사람이 바른 질문이 되느냐 아니냐 [維摩經卷中 觀衆生品].  복응(服膺)은 몸에서 떼지 아니함. 잠시도 잊지 않음. 또는 가슴에 손을 모아 읍(揖)함. 원두(園頭)는 채소밭을 관리하는 소 임. 수(須)는 쓸 수.**

**가석허(可惜許)**

**호일타모란화(好一朶牡丹花)**

**막안화가석허(莫眼花可惜許)**

**화락포지춘이로(花落鋪地春已老)**

**황앵지상분명어(黃鶯枝上分明語)**

**분명어가석허(分明語可惜許)**

**일식불래지하처(一息不來至何處)**

**아름다운 한 송이의 모란꽃이여**

**안화(眼花)하지 말라 가석허(可惜許)로다**

**꽃 떨어져 땅에 깔리니 봄이 이미 늙었는데**

**누런 꾀꼬리가 가지 위에서 분명히 말하는구나.**

**분명한 말이여 가석허(可惜許)니**

**일식(一息)이 돌아오지 않으면 어느 곳에 이르는가.**

**제목 허(許)는 조자(助字). 가석허(可惜許)는 가히 애석하다.**

**1~2행 스님(羅漢桂琛이니 玄沙師備의 法嗣)이 장경(長慶. 慧稜이니 雪 峯의 法嗣) 보복(保福. 從展이니 설봉의 法嗣)으로 더불어 고을에 들어갔다가 모란장자(牡丹障子. 모란꽃이 그려진 簇子. 障子는 족자)를 보는데 보복이 가로되 아름다운 한 떨기의 모란화로다 (好一朶牡丹花).  장경이 가로되 안화(眼花)하지 말아라 (莫眼花. 眼花는 눈병으로 인해 허공에 꽃이 있어 보이는 현상).  스님이 가로되 가석허(可惜許)로다, 한 떨기의 꽃이여 (可惜許一朶花) [五燈嚴統卷八 桂琛章].**

**4행 청명시절에 비가 처음 개이니 누런 꾀꼬리가 가지 위에서 분명히 말하는구나 (淸明時節雨初晴 黃鶯枝上分明語) [五燈全書卷五十 及庵信章 及庵語].**

**응량(應量)**

**석가의장륙(釋迦衣丈六)**

**미륵신천척(彌勒身千尺)**

**여하응량거(如何應量去)**

**회취자기적(會取自己的)**

**장단고저유당인(長短高低繇當人)**

**불회유여당철벽(不會猶如撞鐵壁)**

**일이삼사오륙(一二三四五六)**

**백일청천성두락(白日靑天星斗落)**

**석가의 옷은 장륙(丈六)이요**

**미륵의 몸은 천척(千尺)이거늘**

**어떻게 응량(應量)해 가는가**

**자기의 것을 회취(會取)하라.**

**장단과 고저가 당인(當人)을 말미암나니**

**알지 못하면 오히려 철벽에 부딪침과 같으리라**

**일이삼사오륙(一二三四五六)이여**

**대낮의 푸른 하늘에 성두(星斗)가 떨어지네.**

**제목 해석 양(量)에 응함.**

**1~4행 흥교명화상(興敎明和尙)이 물어 가로되 음광(飮光. 迦葉)이 석가의 장륙(丈六)의 옷을 가지고 계족산(鷄足山. 尊足山)에 있으면서 미륵의 하생(下生)을 기다리거니와 장륙(丈六)의 옷을 가지고 천척(千尺)의 몸에 입히려면 응량(應量)하여야 매우 좋을 것입니다.  지여(祇如) 석가의 신장(身長)은 장륙이요 미륵의 신장은 천척이니 다시 이는 몸이 짧음을 아는 것입니까 옷이 긺을 아는 것입니까.  스님(德韶國師니 法眼文益의 法嗣)이 가로되 네가 도리어 아느니라 (汝却會).  명(明)이 소매를 떨치고 나가자 스님이 가로되 소아자(小兒子)야, 산승이 만약 너에게 답한 게 옳지 않다면 마땅히 인과(因果)가 있을 것이며 네가 만약 옳지 못하다면 내가 마땅히 그것(因果)을 보리라.  명(明)이 돌아간 지 칠일 만에 피를 토했다.  부광화상(浮光和尙)이 권해 가로되 네가 속히 돌아가 참회(懺悔)하라.  명(明)이 스님의 방장에 이르러 비읍(悲泣)하며 가로되 원컨대 화상께서 자비로 모(某. 저)의 참회를 허락하십시오.  스님이 가로되 마치 사람이 땅에 꺼꾸러졌다가 땅을 인해 일어나거니와 일찍이 너로 하여금 일어나거나 꺼꾸러지게 하지 않음과 같느니라.  명이 또 가로되 만약 참회를 허락하신다면 모(某)가 마땅히 종신(終身)토록 급시(給侍)하겠습니다.  스님이 위하여 말을 내어 가로되 부처와 부처의 도가 제등(齊等)하여  고저(高低)가 완이(宛爾. 爾는 助字)하나니  석가와 미륵이  인(印)으로 진흙에 인(印)침과 같느니라 (佛佛道齊 高低宛爾 釋迦彌勒 如印印泥) [五燈嚴統卷十 德韶章].   적(的)은 조사(助詞).**

**5~8행 유(繇)는 말미암을 유. 성두(星斗)는 별. 두(斗)는 북두(北斗) 또는 남두(南斗).**

**예불례(禮不禮)**

**불례즉각자칭존(不禮則各自稱尊)**

**예배즉호상경중(禮拜則互相敬重)**

**야색약무산격단(夜色若無山隔斷)**

**월광직여수상통(月光直與水相通)**

**예배하지 않은 즉 각자 존귀하다고 일컬을 것이요**

**예배한 즉 호상(互相) 경중(敬重)하리라**

**야색(夜色)이 만약 산의 격단(隔斷)이 없으면**

**월광이 바로 물로 더불어 상통(相通)하느니라.**

**제목 해석 예배할 것인가 예배하지 않을 것인가.**

**1~2행 금세종(金世宗)이 성안(聖安)의 서상전(瑞像殿)에 행(幸. 황제가 이르는 곳을 臣民이 僥倖으로 여겼기 때문에 幸이라고 함. 幸은 倖과 통함)하여 스님(圓通善國師)에게 물어 가로되 예배함이 곧 옳습니까, 예배하지 않음이 곧 옳습니까.  스님이 가로되 예배한 즉 호상(互相) 경중(敬重)할 것이며 예배하지 않은 즉 각자 존귀(尊貴)하다고 일컬을 것입니다 (禮則互相敬重 不禮則各自稱尊).  황제가 매우 기뻐했다 [五燈嚴統卷十六 未詳法嗣章].  경중(敬重)은 존경존중(尊敬尊重).**

**3~4행 야색(夜色)이 다시 산의 격단(隔斷)이 없으니 월광이 바로 물로 더불어 상통(相通)하다 (夜色更無山隔斷 月光直與水相通) [從容錄卷六 八十二則].**

**심산(深山)**

**기괴암석형사호(奇怪岩石形似虎)**

**화소송수세여룡(火燒松樹勢如龍)**

**동운채무정가서(彤雲彩霧呈嘉瑞)**

**기화이초토방형(奇花異草吐芳馨)**

**심림종일인불래(深林終日人不來)**

**야래의구월공명(夜來依舊月空明)**

**분명일단풍류사(分明一段風流事)**

**차문여수교단장(借問與誰較短長)**

**기괴한 암석은 형상이 범과 같고**

**불에 탄 소나무는 형세가 용과 같고**

**동운채무(彤雲彩霧)는 가서(嘉瑞)를 보여주고**

**기화이초(奇花異草)는 방형(芳馨)을 토하도다.**

**깊은 숲인지라 종일 사람이 오지 않고**

**밤에는 의구히 달이 허공에 밝도다**

**분명히 일단(一段)의 풍류사(風流事)지만**

**시험삼아 묻노니 누구로 더불어 단장(短長)을 비교할까.**

**1~2행 묻되 심산암애중(深山巖崖中)에 도리어 불법이 있습니까 또는 없습니까.  스님(谷隱蘊聰이니 首山省念의 法嗣. 臨濟下五世)이 가로되 있느니라.  가로되 무엇이 이 심산암애 중의 불법입니까.  스님이 가로되 기괴한 석두는 형상이 범과 같고 불에 탄 소나무는 형세가 용과 같느니라 (奇怪石頭形似虎 火燒松樹勢如龍) [五燈嚴統卷十一 蘊聰章].**

**3~8행 동(彤)은 붉게 칠할 동. 형(馨)은 향내 멀리날 형. 차문(借問)은 시험삼아 물어봄.**

**태평(太平)**

**인인진회도부의(人人盡懷刀斧意)**

**불견노화대료형(不見蘆花對蓼馨)**

**삼천검객금하재(三千劍客今何在)**

**독허장주치태평(獨許莊周致太平)**

**사람마다 다 도부(刀斧)의 뜻을 품어**

**갈대꽃이 여뀌의 향기를 마주했음을 보지 못하도다**

**삼천검객(三千劍客)이 지금 어디에 있는가**

**오직 장주(莊周)가 태평에 이르게 했음을 허락하노라.**

**1~2행 높은 언덕과 평평한 정상(頂上)에  다 이 땔나무 캐는 늙은이로다  사람마다 다 도부(刀斧)의 뜻을 품어  산꽃이 물에 비쳐 붉음을 보지 못하네 (高坡平頂上 盡是採樵翁 人人盡懷刀斧意 不見山花映水紅) [五燈嚴統卷十六 未詳法嗣章 陳道婆偈].  고기 잡는 사람이 단지 낚싯줄 위를 보느라 갈대꽃이 여뀌의 붉음을 마주했음을 보지 못하네 (漁人只看絲綸上 不見蘆花對蓼紅) [五燈全書卷四十九 雲畊靖章].  다소의 갈대꽃이 여뀌의 붉음을 마주했건만 시인(時人)이 단지 낚싯줄 위만 보는구나 (多少蘆花對蓼紅 時人只看絲綸上) [五燈全書卷五十三 無門燦章].**

**3~4행은 오등엄통권십육(五燈嚴統卷十六) 도량유규선사장(道場有規禪 師章. 有規는 法雲善本의 法嗣니 雲門下七世)에 나오는 구절.  옛적에 조문왕(趙文王)이 검(劒)을 좋아했는데 검사(劒士)가 문에 가까이 하는 이가 삼천인(三千人)이었고 일야(日夜)로 앞에서 서로 타격(打擊)하여 사상자(死傷者)가 수백여인(數百餘人)이었지만 그것을 좋아해 싫어하지 않았다.  이와 같이 하기 삼년에 나라가 쇠퇴했고 제후(諸侯)가 그를 도모(圖謀)하려 하자 태자(太子)인 회(悝)가 그것을 염려해 천금(千金)을 받들어 장자(莊子)에게 내렸으며 임금이 기뻐했다.  장자(莊子)가 세 검을 진술(陳述)하여 가로되 천자검(天子劒)이 있고 제후검(諸侯劒)이 있고 서인검(庶人劒)이 있나니 지금(只今) 대왕이 천자(天子)의 지위(地位)에 있으면서 서인(庶人)의 검을 좋아합니다.  신(臣)이 가만히 대왕을 천박(淺薄)하게 여깁니다.  왕이 이에 함께 전각(殿閣)에 올랐는데 재인(宰人. 料理師)이 음식을 올렸으나 왕이 그것을 세 번 돌았다.  장자가 가로되 대왕이 편안히 앉아 기(氣)를 정(定)하시니 검의 일이 마쳤음을 아룁니다.  이에 문왕이 궁궐을 나서지 않기를 석 달 만에 검사(劒士)가 다 그곳에서 복종(服從)해 죽었다. 장자(莊子) 설검(說劒)에 보임 [祖庭事苑卷一].**

**본분초료(本分草料)**

**미지생언지사(未知生焉知死)**

**불회여금회여시(不會如金會如屎)**

**본분초료무자미(本分草料無滋味)**

**일포능소만겁기(一飽能消萬劫飢)**

**생(生)을 알지 못하거늘 어찌 사(死)를 알겠는가**

**알지 못함은 금과 같고 앎은 똥과 같도다**

**본분초료(本分草料)가 자미(滋味)가 없지만**

**한 번 포식(飽食)하면 능히 만겁의 주림을 소멸하느니라.**

**제목 초료(草料)는 가축의 사료(飼料)니 그 맛이 무미담박(無味淡泊)하므로 선가(禪家)에선 본분초료(本分草料)라고 일컬으며 방(棒) 할(喝) 또는 무미지담(無味之談)을 가리키는 말.**

**1행 공(公. 李端愿居士니 曇穎達觀의 法嗣. 臨濟下七世)이 가로되 지여(祇如) 사람이 죽은 후에 마음은 어느 곳으로 돌아갑니까.  달관(達觀)이 가로되 생(生)을 알지 못하거늘 어찌 사(死)를 알리요.  공이 가로되 생은 곧 모(某)가 이미 그것을 압니다.  달관이 가로되 생이 어디로 좇아왔는가.  공이 망조(罔措. 罔知所措)하였다.  달관이 일어나 그 가슴을 찌르며 가로되 단지 이 속에 있거늘 다시 사량(思量)코자 하는 것이 무엇인가.  공이 가로되 알았습니다.  달관이 가로되 어떻게 아는가.  공이 가로되 단지 도정(道程)을 탐할 줄 알았고 길이 어긋난 줄 깨닫지 못했습니다 (祇知貪程不覺蹉路).  달관이 탁개(拓開. 拓은 헤칠 탁. 밀칠 척)하면서 이르되 백년이 일몽(一夢)이라 금조(今朝)에 비로소 성찰했구나 (百年一夢今朝方省) [五燈嚴統卷十二 李端愿章].  공자(孔子)가 자로(子路)에게 일러 가로되 생을 알지 못하거늘 어찌 사를 알리요 (未知生焉知死) [居士分燈錄卷下 宋濂章].**

**3~4행 냉담하여 자미가 없다고 혐의하지 말게나 한 번 포식하매 능히 만겁의 주림을 소멸하느니라 (莫嫌冷淡無滋味 一飽能消萬劫飢) [五燈嚴 統卷十六 法昌倚遇章].  무의미한 얘기가 사람의 입을 막고 끊는다 (無 味之談 塞斷人口).**

**길료(吉嘹)**

**진설찰설치연설(塵說刹說熾然說)**

**삼세일체무간헐(三世一切無間歇)**

**길료설두이천장(吉嘹舌頭已千丈)**

**정안방제미면설(正按傍提未免屑)**

**석가엄실루천기(釋迦掩室漏天氣)**

**정명두구득일궐(淨名杜口得一橛)**

**칠요팔철만반설(七凹八凸萬般設)**

**지요교군자가헐(祇要敎君自家歇)**

**티끌이 설하고 국토가 설하고 치연히 설하여**

**삼세(三世)와 일체(一切)가 잠깐도 쉼이 없도다**

**길료(吉嘹)의 혀가 이미 천장(千丈)인지라**

**정안방제(正按傍提)가 수고스러움을 면치 못하도다.**

**석가가 엄실(掩室)함은 천기(天氣)를 누설함이요**

**정명(淨名)이 입을 닫음은 한 말뚝을 얻었도다**

**칠요팔철(七凹八凸)의 온갖 시설(施設)이**

**단지 그대로 하여금 자가(自家)의 쉼을 요함이로다.**

**제목 길료(吉嘹)   북인(北人)의 방언(方言)이니 음(音)을 합해 글자를 삼아 길료다. 말하자면 교교두려(繳繳紏戾. 繳는 동일 교. 얽힐 작. 紏는 황색 실 두. 戾는 어길 려. 휘어질 려)함이다. 그 혀를 동임이 마치 혀를 오그림과 같음이니 마치 굴롱(窟籠)을 공굴(孔窟)이라 하고 타(駝)를 과(窠)라 함과 같다.  혹 말이 많음으로써 길료(吉嘹)를 삼는 것은 영남(嶺南)에 새가 있으니 구욕(鸜鵒. 새 이름)과 비슷하며 새장에서 길러 오래되면 곧 능히 말을 하는데 남인(南人)들이 이를 일러 길료라 함.  개원초(開元初. 開元은 唐의 年號니 서기 713~741)에 광주(廣州)에서 이를 헌납(獻納)했는데 언음(言音)의 웅중(雄重)함이 장부(丈夫)와 같았고 위곡(委曲. 仔細. 詳細)히 사람의 정성(情性)을 알았는데 앵무나 구욕과 비할 게 아니었다.  운문(雲門. 文偃)이 영남에 거주했으니 또한 이 뜻을 썼으리라 대중함 [祖庭事苑卷一].  제어록(諸語錄)에 길료(吉獠), 길료(狤獠) 등으로도 표기하였으며 길료주장(吉獠主丈. 拄杖을 主杖, 主丈으로 표기하기도 함), 길료설두삼천리(吉獠舌頭三千里) 등등 길료에 관한 문구들이 가끔 보임.**

**1~2행 보현행품(普賢行品)의 송(頌)에 이르되 부처가 설하고 보살이 설하고  국토가 설하고 중생이 설하고  삼세일체가 설하도다 (佛說菩薩說 刹說衆生說 三世一切說) [宗鏡錄卷二十四].**

**4행 정안방제(正按傍提)는 사가(師家)가 학가(學家)를 접인(接引)하는 수단과 방법을 말하는 것이니 정면에서 누르고(按) 측면에서 드는(提) 것. 설(屑)은 가루 설. 수고로울 설.**

**5~8행 내가 비로소 도량에 앉아  나무를 보고 또한 경행(經行)하며  삼칠일중(三七日中)에  여시(如是)의 일을 사유(思惟)하되  내가 얻은 바 지혜는  미묘하여 가장 제일(第一)이건만  중생의 제근(諸根)이 우둔(愚鈍)하여  욕락(慾樂)에 탐착하여 어리석고 눈먼 바라  이와 같은 등의 무리를  어떻게 해야 가히 제도(濟度)할까  이때 모든 범왕(梵王) 및 모든 천제석(天帝釋)과  호세사천왕(護世四天王)과  및 대자재천(大自在天)과  아울러 여타(餘他)의 모든 천중(天衆)의  권속백천만(眷屬百千萬)이  공경(恭敬)하고 합장하고 절하면서  나에게 법륜을 굴리라고 청하였도다  내가 곧 스스로 사유하되  만약 다만 불승(佛乘)만 찬탄한다면  중생이 고(苦)에 잠겨 있어  능히 이 법을 믿지 않으며  법을 깨뜨려 믿지 않는 고로  삼악도에 떨어지리니  내가 차라리 설법하지 않고  빠르게 열반에 들리라 (我始坐道場 觀樹亦經行 於三七日中 思惟如是事 我所得智慧 微妙最第一 衆生諸根鈍 着樂癡所盲 如斯之等類 云何而可度 爾時諸梵王 及諸天帝釋 護世四天王 及大自在天 幷餘諸天衆 眷屬百千萬 恭敬合掌禮 請我轉法輪 我卽自思惟 若但讚佛乘 衆生沒在苦 不能信是法 破法不信故 墜於三惡道 我寧不說法 疾入於涅槃 [法華經卷一 方便品].  여금(如今)의 이 석가문니불은 득도후 오십칠 일 동안 적연(寂然)하여 설법하지 않았다 (今是釋迦文尼佛 得道後五十七日寂不說法) [大智度論卷七 經].  때에 유마힐(維摩詰)이 묵연무언(默然無言)하다 (時維摩詰默然無言) [維摩經卷中 入不二法門品].  가사(假使) 정명(淨名)이 비야(毗耶. 毗耶離城)에서 두구(杜口)하고 석가가 마갈(摩竭. 摩竭陀國)에서 엄실(掩室)함이 엄이투령(掩耳偸鈴)과 매우 흡사하며 천기누설(天氣漏泄)을 면하지 못함이라 하노라.  바로 넉넉히 덕산(德山)이 입문(入門)하매 곧 방(棒)하고 임제가 입문하매 곧 할(喝)하더라도 만약 목암(牧庵. 法忠이니 龍門淸遠의 法嗣. 臨濟下十一世)의 문하(門下)를 향한다면 검점(檢點)하여 가져오매 단지 한 말뚝을 얻었다 하노라.  천 가지 말과 만 가지 말이 단지 그대(君)로 하여금 자가(自家)의 쉼을 요하나니 대지허공(大地虛空)이 칠요팔철(七凹八凸)하는 대로 맡기노라 [五燈嚴統卷二十 法忠章].  엄(掩)은 닫을 엄. 정명(淨名)은 유마힐.**

**해어(解語)**

**단지작불최긴요(但知作佛最緊要)**

**쟁감수불불해어(爭堪愁佛不解語)**

**범어한어개상사(梵語漢語皆相似)**

**조시조혜어시어(鳥是鳥兮魚是魚)**

**다만 부처를 지을 줄 아는 것이 가장 긴요하거늘**

**어찌 가히 부처가 말을 할 줄 알지 못할까 염려하리요**

**범어(梵語)와 한어(漢語)가 다 서로 비슷하니**

**새는 이 새요 물고기는 이 물고기로다.**

**1~4행 다만 부처를 지을 줄 알것이요 부처가 말을 할 줄 알지 못할까 염려하지 말아라 (但知作佛莫愁佛不解語) [書狀 答李參政].  왕소거사(王蕭居士. 大隨元靜의 法嗣. 楊岐下四世)는 자(字)가 관복(觀復)이었다.  소각(昭覺)에 머물던 날에 개정(開靜. 좌선등을 하다가 잠시 쉬게 하는 것. 또는 새벽에 잠을 깨우는 것)하는 판성(板聲. 板은 대중에게 시간 등을 알리는 法器)을 듣다가 살핌이 있었다.  남당(南堂. 元靜이니 五祖法演의 法嗣. 楊岐下三世)에게 물어 가로되 모(某)가 이 견처(見處)가 있습니다만 겨우 사람들의 물음을 입으면 도리어 입엶을 얻지 못하나니 미심(未審)하외다 허물이 어느 곳에 있습니까.  남당이 가로되 허물이 이 견처가 있음에 있느니라.  남당이 도리어 묻되 조패(朝旆. 旆는 기 패. 곧 朝廷의 辭令狀)가 어느 때에 도임(到任)했는가.  공(公)이 가로되 지난 해 팔월 사일입니다.  남당이 가로되 안찰(按察)함으로부터 어느 때에 관아(官衙)를 떠났는가.  공이 가로되 지난 달 이십 일입니다.  남당이 가로되 무엇 때문에 입엶을 얻지 못한다고 말하리요.  공이 곧 계오(契悟)했다 [五燈嚴統卷二十 王蕭章].**

**권인귀(勸人歸)**

**객세자규금년래(客歲子規今年來)**

**구구절규권인귀(口口絶叫勸人歸)**

**천인만인유미회(千人萬人猶未會)**

**우유내년제여시(又有來年啼如是)**

**지난 해의 자규(子規)가 금년에도 와서**

**말마다 절규하며 사람에게 돌아가길 권하네**

**천 사람 만 사람이 오히려 알지 못해**

**또 내년에 이와 같이 욺이 있으리라.**

**1~4행 자규의 울음이 피맺혀 꽃가지에 가득하니  말마다 소리마다 단 지 돌아가라고 부르짖네  시인(時人)이 오히려 성찰하지 못함을 참지 못해  해마다 삼월이면 또 와서 울리라 (子規啼血滿花枝 口口聲聲祇叫 歸 不耐時人猶不省 年年三月又來啼) [五燈嚴統卷二十四 密雲圓悟章 圓悟偈].  꽃은 떨어져 스스로 유수따라 가건만 두견은 공연히 알아 사람에게 돌아가라고 권하네 (花落自隨流水去 杜鵑空解勸人歸) [禪門拈頌 卷二十四 一千四十五則].  객세(客歲)는 지난 해. 객년(客年). 구(口)는 말할(辯舌) 구.**

**참괴(慙愧)**

**이전각불축(已展脚不縮)**

**이진거불퇴(已進車不退)**

**파경부중조(破鏡不重照)**

**낙화난상지(落花難上枝)**

**일념불생유참괴(一念不生猶慙愧)**

**개중나유동여이(个中那有同與異)**

**이미 편 다리는 오그리지 않으며**

**이미 나아간 수레는 후퇴하지 않으며**

**깨진 거울은 거듭 비추지 않으며**

**떨어진 꽃은 가지에 오르기 어렵도다.**

**한 생각을 내지 않아도 오히려 부끄럽거늘**

**이 중에 어찌 동(同)과 이(異)가 있으랴.**

**제목 참(慙)은 부끄러울 참. 괴(愧)는 부끄러울 괴.**

**1~2행 스님(鄧隱峯이니 馬祖의 法嗣)이 어느 날 수레를 미는 차에 마 조가 다리를 편 채 노상(路上)에 앉아 있었다.  스님이 가로되 청컨대 스님께선 다리를 거두십시오.  마조가 가로되 이미 편 것을 오그리지 못한다.  스님이 가로되 이미 나아간지라 물러서지 못합니다 하고는 바로 수레를 밀어 마조의 다리를 연손(碾損. 碾은 硏子방아 년. 곧 삐꺽하며 損傷)했다.  마조가 법당에 돌아와 도끼를 집어 가로되 아까 노승의 다리를 삐꺽 손상한 놈은 나오너라.  스님이 곧 나가 마조 앞에 목을 늘어뜨리자 마조가 이에 도끼를 놓았다 [五燈全書卷六 鄧隱峯章].**

**5행 중이 묻되 한 생각도 내지(生) 않은 때엔 어떠합니까.  스님(濛谿니 馬祖의 法嗣)이 양구(良久)했다.  중이 곧 예배했다.  스님이 가로되 네가 어떻게 아느냐.  가로되 모갑(某甲)이 마침내 감히 부끄러움이 없지 않습니다 (終不敢無慙愧).  스님이 가로되 네가 도리어 믿어 미침을 얻었다 (汝却信得及) [五燈全書卷六 濛谿章].**

**양좌주(良座主)**

**심여공기아(心如工伎兒)**

**의여화기자(意如和伎者)**

**타야파야백잡쇄(墮也破也百雜碎)**

**직입서산양아사(直入西山良阿師)**

**마음은 공교(工巧)한 기아(伎兒)와 같고**

**뜻은 기아(伎兒)에 화응(和應)하는 자와 같도다**

**떨어졌다 깨어졌다 산산조각 났구나**

**바로 서산에 들어간 양아사(良阿師)로다.**

**제목 양좌주(良座主)는 마조(馬祖)의 법사.**

**1~4행 마조가 묻되 말함을 보건대 좌주(座主)가 경론(經論)을 크게 강 득(講得)한다 하니 그런가 아닌가.  스님(良座主)이 가로되 불감(不敢. 謙辭니 감히 그렇다는 뜻)입니다.  마조가 가로되 무엇을 가져 강설(講說)하는가.  스님이 가로되 마음을 가져 강설합니다.  마조가 가로되 마음은 공교(工巧)한 기아(伎兒)와 같고 뜻은 기아에 화응(和應)하는 자와 같거늘 어찌 강득(講得)할 줄 알겠는가.  스님이 항성(抗聲)으로 가로되 마음이 이미 강설함을 얻지 못할진댄 허공이 강득(講得)함이 아니겠습니까.  마조가 가로되 도리어 이 허공이 강득하느니라.  스님이 불긍(不肯)하고 곧 나가 막 섬돌에 내리는데 마조가 불러 가로되 좌주(座主)야.  스님이 머리를 돌렸다.  마조가 가로되 이뭣고 (是甚麽).  스님이 활연(豁然)하여 대오(大悟)했다.  (中略) 이에 홍주(洪州)의 서산(西山)에 은둔(隱遁)했는데 다시는 소식이 없었다 [五燈全書卷六 良座主章].  마음은 공교(工巧)한 기아(伎兒)와 같고  뜻은 기아(伎兒)에 화응(和應)하는 자와 같으며  오식(五識. 眼識 耳識 鼻識 舌識 身識)은 반려(伴侶)가 되고  망상(妄想)은 기예(伎藝)를 보는 관중이니라 (心如工伎兒 意如和伎者 五識爲伴侶 妄想觀伎衆) [大乘入楞伽經卷五 無常品]. 타야파야(墮也破也)는 하문(下文)을 보라. 아사(阿師)의 아(阿)는 조자(助字).**

**파조타(破竈墮)**

**허공강경론(虛空講經論)**

**대지측이청(大地側耳聽)**

**물아일여난가측(物我一如難可測)**

**조타불시한화상(竈墮不是閑和尙)**

**허공이 경론을 강설하매**

**대지가 귀 기울여 듣도다**

**물아(物我)가 일여(一如)함은 가히 헤아리기 어렵나니**

**파조타가 이 한화상(閑和尙)이 아니니라.**

**제목 파조타화상(破竈墮和尙. 慧安國師의 法嗣. 五祖弘忍下二世)은 명씨(名氏)를 일컫지 않았으며 언행(言行)을 측정(測定)치 못했는데 숭악(崇嶽)에 은거(隱居)했다.  산기슭에 묘(廟. 祠堂)가 있었는데 매우 신령(神靈)스러웠다.  전중(殿中)에 오직 한 부뚜막이 놓였는데 원근(遠近)의 제사(祭祀)가 그치지 않았고 물명(物命)을 팽살(烹殺)함이 매우 많았다.  스님이 어느 날 시승(侍僧)을 거느리고 입묘(入廟)해 주장자로써 부뚜막을 세 번 두드려 내리고 가로되 돌(咄), 이 부뚜막은 단지 이 이와(泥瓦)가 합성(合成)하였거늘 성(聖)이 어디로 좇아오며 영(靈)이 어디로 좇아 일어났기에 이러히 물명(物命)을 팽재(烹宰. 宰는 잡을 재)하는가 하고는 또 때려 세 번 내렸다.  부뚜막이 이에 기울어져 깨어지고 떨어졌다.  수유(須臾. 짧은 시간이니 잠깐)에 한 사람이 있어 푸른 옷에 높은 관(冠)이었으며 스님 앞에 예(禮)를 베풀었다.  스님이 가로되 이 어떤 사람인가.  가로되 나는 본래 이 묘(廟)의 조신(竈神)이며 오랫동안 업보(業報)를 받다가 금일 스님의 무생법(無生法) 설하심을 입고 이곳을 벗어남을 얻어 천중(天中)에 생하여 있습니다만 특별히 와서 치사(致辭)합니다.  스님이 가로되 이는 너의 본유(本有)의 성품이요 나의 강언(彊言)이 아니니라.  신(神)이 재례(再禮)하고 잠몰(潛沒)했다.  소선(少選. 選은 조금 있다가 선)에 시승(侍僧)이 물어 가로되 모(某)는 오래 화상을 모셨건만 시회(示誨)를 입지 못했거늘 조신(竈神)은 무슨 경지(徑旨)를 얻었관대 곧 생천(生天)함을 얻었습니까.  스님이 가로되 내가 단지 그를 향해 말하되 이는 이와(泥瓦)가 합성하였다 했고 별로 또한 그를 위한 도리(道理)가 없었느니라.  시승(侍僧)이 말이 없자 스님이 가로되 아느냐.  중이 가로되 알지 못합니다.  스님이 가로되 본유(本有)의 성품을 무엇 때문에 알지 못하느냐.  시승이 곧 예배했다.  스님이 가로되 떨어졌다 떨어졌다  깨어졌다 깨어졌다 (墮也墮也 破也破也).  뒤에 의풍선사(義豊禪師)가 안국사(安國師)에게 거사(擧似)하자 안(安)이 감탄하며 가로되 이 자(子. 남자의 通稱)가 물아일여(物我一如)를 알아 마쳤구나 운운(云云) [五燈全書卷四 破竈墮章].  조(竈)는 부뚜막 조.**

**조주잡용심(趙州雜用心)**

**이시재죽잡용심(二時齋粥雜用心)**

**여외갱무별용심(餘外更無別用心)**

**약작수행즉화사(若作修行卽禍事)**

**심내불망정진심(心乃不妄精進深)**

**두 때의 재죽(齋粥)에 용심(用心)이 잡란(雜亂)하고**

**여외(餘外)엔 다시 다른 용심(用心)이 없다 하니**

**만약 수행(修行)을 짓는다면 곧 화사(禍事)라**

**마음이 곧 망령(妄靈)되지 않아야 정진이 깊도다.**

**제목 노승(老僧. 趙州)이 행각(行脚)할 때 이시(二時)의 재죽(齋粥)에 이 심력처(心力處)를 잡용(雜用)한 걸 제하고는 여외(餘外)엔 다시 다른 용심처(用心處)가 없었느니라  만약 이와 같지 못하다면 출가는 너무 요원(遙遠)하니라 (除二時齋粥是雜用心力處 餘外更無別用心處也 若不如此出家太遠在) [五燈全書卷七 趙州章].  재(齋)는 밥을 가리키는 글자니 아침에 죽 먹고 낮에 밥 먹는 것을 이시재죽(二時齋粥)이라 함.**

**3~4행 마대부(馬大夫)가 묻되 화상께선 도리어 수행하십니까 또는 아 닙니까.  스님(趙州)이 가로되 노승이 만약 수행한다면 곧 화사(禍事)니라.  가로되 화상이 이미 수행하지 않으시거늘 어떤 사람으로 하여금 수행케 하겠습니까.  스님이 가로되 대부(大夫)가 이 수행하는 사람이니라.  가로되 모갑(某甲)을 어찌하여 수행이라고 이름합니까.  스님이 가로되 만약 수행이 아니라면 어찌 인왕위(人王位) 가운데 떨어져 있으면서 배고픔을 얻어 적동홍지(赤凍紅地. 地는 조자. 매우 苦楚를 겪는 모양)에서 벗어날 기일(期日)을 앎이 있지 않음을 얻으리요.  대부가 이에 눈물을 떨구며 배사(拜謝)했다 [五燈全書卷七 趙州章].  법구경(法句經)에 이르되  만약 정진하는 마음을 일으키면  이는 허망이며 정진이 아니니라  만약 능히 마음이 허망하지 않으면  정진이 애제(涯際)가 있지 않으리라 (法句經云 若起精進心 是妄非精進 若能心不妄 精進無有涯) [五燈全書卷四 無住禪師章].**

**상계(上堦)**

**벽담월영촉불휴(碧潭月影觸不虧)**

**유시미탈생사애(猶是未脫生死涯)**

**당공낭월낙료래(當空朗月落了來)**

**여여상견접상계(與汝相見接上堦)**

**푸른 못의 달 그림자를 건드려 이지러지지 않더라도**

**오히려 이는 생사의 언덕을 벗어나지 못했도다**

**허공에 놓인 밝은 달이 떨어지고 나서 온다면**

**너로 더불어 상견해 상계(上堦)에서 접대하리라.**

**1~2행 바로 넉넉히 추담(秋潭)의 월영(月影)과 정야(靜夜)의 종성(鐘聲)이 구격(扣擊)을 따라 이지러짐이 없고 파란(波瀾)을 건드려도 흩어지지 않음과 같음을 얻더라도 오히려 이 생사안두(生死岸頭)의 일이니라 (直饒得似秋潭月影靜夜鐘聲 隨扣擊以無虧 觸波瀾而不散 猶是生死岸頭事) [五燈會元卷七 玄沙師備章 玄沙語].  애(涯)는 물가 애. 물가의 언덕 애.**

**3~4행 묻되 밝은 달이 허공에 놓였을 때는 어떻습니까.  스님(趙州)이 가로되 오히려 이 계하한(堦下漢)이니라.  가로되 청컨대 스님께서 상계(上堦)로 접인(接引)하십시오.  스님이 가로되 달이 떨어지고 나서 온다면 상견하리라 (月落了來相見) [五燈全書卷七 趙州章].  계(堦)는 섬돌 계. 원음(原音)이 개.**

**자시(自屎)**

**시방세계일척안(十方世界一隻眼)**

**향십마처아방뇨(向什麽處屙放尿)**

**취예훈천소내외(臭穢薰天掃內外)**

**자시불각여하소(自屎不覺如何掃)**

**시방세계(十方世界)가 한 짝 눈이거늘**

**어느 곳을 향해 똥누고 오줌 싸겠는가**

**구리고 더러움이 하늘에 풍겨 안팎을 쓸지만**

**자기 똥은 깨닫지 못하거늘 어떻게 쓸어야 하나.**

**1~4행 신도(新到. 새로 온 중)에게 묻되 어느 곳을 떠났는가.  가로되 설봉(雪峯)을 떠났습니다.  스님(趙州)이 가로되 설봉이 무슨 언구(言句)가 있어 사람들에게 보이던가.  가로되 화상이 심상(尋常)에 말하기를 온 시방세계가 이 사문(沙門)의 한 짝 눈이거늘 너희 등 제인(諸人)이 어느 곳을 향해 똥누겠느냐 했습니다.  스님이 가로되 사리(闍黎)가 만약 돌아간다면 저 가래를 기탁(寄託)하겠네 (寄箇鍬子去) [五燈全書卷七 趙州章].  자기 똥은 냄새를 깨닫지 못한다 (自屎不覺臭) [碧巖錄卷八 七十九則].  아(屙)는 똥눌 아. 훈(薰)은 훈할 훈. 피울 훈.**

**질질(叱叱)**

**향우배상박삼박(向牛背上拍三拍)**

**무나면전속초하(無奈面前束草何)**

**하사한습작우투(何似寒拾作牛鬪)**

**조주질질소하하(趙州叱叱笑呵呵)**

**소 등 위를 향해 치기를 세 번 쳤다가**

**면전의 한 묶음의 풀을 어찌하지 못함을 어찌하랴**

**어찌 한산과 습득이 소싸움을 짓고**

**조주가 이랴이랴 하며 하하 웃음만 같으랴.**

**제목 질(叱)은 상성사(象聲詞). 질질(叱叱)은 이랴이랴의 뜻.**

**1~2행 스님(趙州)이 남전(南泉)에 있을 때 남전이 한 마리의 수고우(水牯牛. 水는 銀色을 표함. 곧 흰 소)를 끌고 승당(僧堂) 안에 들어와 순당(巡堂)하며 돌았다.  수좌(首座)가 이에 소 등 위를 향해 세 번 쳤다.  남전이 곧 쉬러갔다.  스님이 뒤에 한 묶음의 풀을 가져다 수좌의 면전을 향해 놓았다.  수좌가 말이 없었다 [五燈全書卷七 趙州章].  스님(趙州)이 천태산(天台山) 국청사(國淸寺)에 이르러 한산(寒山)과 습득(拾得)을 봄을 인해 스님이 가로되 한산 습득을 오래 향(嚮. 向의 뜻)하였더니 도래(到來)하매 단지 두 개의 수고우(水牯牛)만 보이네.  한산과 습득이 바로 소싸움을 지었다.  스님이 가로되 이랴이랴(叱叱).  한산과 습득이 이를 물고 서로 보았다.  스님이 곧 귀당(歸堂)했다.  두 사람이 당내(堂內)에 들어와 묻되 스님의 아까 인연이 무엇인가.  스님이 곧 하하대소했다 [五燈全書卷七 趙州章].**

**주선우현선사(酒仙遇賢禪師)**

**서방정토무주고(西方淨土無酒酤)**

**사후불원생정토(死後不願生淨土)**

**염부인정다애오(閻浮人情多愛惡)**

**지요끽주와가로(祇要喫酒臥街路)**

**정하창태유낙화(庭下蒼苔有落花)**

**문전녹수무제조(門前綠水無啼鳥)**

**십분춘색속수가(十分春色屬誰家)**

**조리노풍기백조(笊籬撈風幾百遭)**

**서방정토엔 술을 사고 팖이 없으니**

**죽은 후에 정토에 태어남을 원하지 않노라**

**염부(閻浮)의 인정은 애오(愛惡)가 많나니**

**단지 술을 먹으려고 가로(街路)에 누웠노라.**

**뜰 아래 푸른 이끼엔 떨어지는 꽃이 있고**

**문 앞의 푸른 물엔 우는 새가 없도다**

**십분(十分)의 춘색이 뉘 집에 속했는가**

**조리로 바람을 건짐이 몇 백 번이었네.**

**제목 주선우현(酒仙遇賢)은 용화언구(龍華言球)의 법사(法嗣)니 설봉하 삼세(雪峯下三世).  취하면 곧 가송(歌頌)을 작성(作成)하여 도속(道俗)을 경책(警責)한지라 인해 주선(酒仙)이라고 호하다 [五燈全書卷十六 遇賢章].**

**1~8행 고(酤)는 술 살 고. 술 팔 고. 염부(閻浮)는 남섬부주(南贍部洲)니 염부제(閻浮提)라고도 함. 인도인의 세계관에서 나온 말로 수미산 남쪽에 있는 주(洲) 이름. 우리들이 사는 세계. 오(惡)는 미워할 오. 태(苔)는 이끼 태. 조리(笊籬)는 쌀을 이는 데 쓰는 기구(器具). 로(撈)는 건질 로. 조(遭)는 회(回)의 뜻.  1~8행은 우현선사(遇賢禪師)의 게송(偈頌)을 조합(組合)하여 윤색(潤色)한 것.**

**허명가호(虛名假號)**

**환원주주편래(喚院主主便來)**

**아환원주여하래(我喚院主汝何來)**

**야지화상불환모(也知和尙不喚某)**

**시지허명가호비(始知虛名假號非)**

**원주(院主)를 부르자 원주가 바로 왔다**

**내가 원주를 불렀거늘 네가 왜 왔느냐**

**또한 화상이 모(某)를 부르지 않았음을 압니다**

**비로소 허명가호(虛名假號)가 그른 줄 아는가.**

**1~4행 스님(潙山靈祐)이 어느 날 원주를 불렀다.  원주가 바로 왔다.  스님이 가로되 내가 원주를 불렀거늘 네가 와서 무엇하려느냐.  원주가 대답이 없었다.  조산(曹山)이 대왈(代曰. 원주를 대신해 말함) 또한 화상이 모갑(某甲)을 부르지 않았음을 압니다 [五燈全書卷十七 潙山章].  스님(德山宣鑑)이 시자(侍者)를 시켜 의존(義存. 雪峯이니 德山의 法嗣)을 불렀다.  의존이 올라오자 스님이 가로되 내가 스스로 의존을 불 렀거늘 네가 또 와서 무엇하려느냐.  의존이 대답이 없었다 [五燈全書 卷十三 德山章].  원주(院主)는 선가(禪家)의 한 소임(所任)인 감사(監事)니 사주(寺主)라고도 함. 한 절의 살림살이를 맡는 직책(職責).**

**고려설악영광선사(高麗雪嶽令光禪師)**

**분명기취사지시(分明記取謝指示)**

**함개건곤전봉상주(函蓋乾坤箭鋒相拄)**

**조원일적지자시(曹源一滴祇者是)**

**십이분교재불기(十二分敎載不起)**

**분명히 기취(記取)하라 지시에 감사하노라 하니**

**함개건곤(函蓋乾坤)이며 전봉상주(箭鋒相拄)로다**

**조원(曹源)의 한 물방울이 단지 이것이 이것이니**

**십이분교(十二分敎)로 실어 일으키지 못하도다.**

**1~2행 중이 묻되 무엇이 이 화상의 가풍(家風)입니까.  스님(高麗雪嶽令光이니 天龍重機의 法嗣. 玄沙下二世)이 가로되 분명히 기취(記取)하라.  묻되 무엇이 이 제법(諸法)의 근원(根源)입니까.  스님이 가로되 지시에 감사하노라 [五燈全書卷十六 令光章].  함개건곤(函蓋乾坤)은 건곤의 함과 뚜껑이 꼭 맞는 것. 운문의 삼구(三句) 중의 하나니 삼구는 함개건곤구(函蓋乾坤句) 절단중류구(截斷衆流句) 수파축랑구(隨波逐浪句)임.  전봉상주(箭鋒相拄)는 두 화살의 촉이 서로 맞부딪친 것. 봉(鋒)은 칼날 봉.**

**3행 어느 날 법안(法眼. 文益)이 상당(上堂)했다.  중이 묻되 무엇이 이 조원(曹源)의 한 방울 물입니까 (如何是曹源一滴水).  법안이 가로되 이것이 조원의 한 방울 물이니라 (是曹源一滴水).  중이 망연(惘然. 惘은 失心할 망)하여 물러났는데 스님(天台德韶니 法眼의 法嗣)이 자리 옆에서 활연(豁然)하여 개오(開悟)했다 [五燈全書卷十八 德韶章].  조원(曹源)은 조계근원(曹溪根源).**

**4행 삼세제불이 능히 창(唱)하지 못하고 십이분교로 실어 일으키지 못 하다 (三世諸佛不能唱 十二分敎載不起) [五燈全書卷十四 鼓山神晏章].**

**불망양(不亡羊)**

**단자불망양(但自不亡羊)**

**하수읍기로(何須泣岐路)**

**불로찬탄수불처(不勞讚歎豎拂處)**

**불출문외역시초(不出門外亦是草)**

**단지 스스로 양을 망실(亡失)하지 않았거늘**

**어찌 기로(岐路)에서 흐느낌을 쓰리요**

**불자(拂子)를 세우는 곳에 노고롭게 찬탄하지 말아라**

**문 밖을 나가지 않아도 또한 이 풀이니라.**

**제목 망양지탄(亡羊之嘆)은 갈림길이 매우 많아 잃어 버린 양을 찾을 길이 없음을 탄식한다는 뜻.  학문의 길이 여러 갈래여서 한 갈래의 진리도 얻기 어려움을 말함 [列子].  또 망양(亡羊)이란 장(臧)은 독서를 하면서 양을 기르고 곡(穀)은 노름을 하면서 양을 길렀는데 둘 다 양을 잃었다 함.**

**1~2행은 오등전서권십육(五燈全書卷十六) 영봉지은장(靈峯志恩章)에 나오는 구절.  양주(楊朱. 極端的 利己主義를 主唱한 戰國時代의 思想家)는 단지 기로(岐路)가 많음을 한탄하고 발 아래가 이 가향(家鄕)인 줄 알지 못했네 (楊朱只恨多岐路 不知脚下是家鄕) [南明泉和尙頌證道歌事實卷三].**

**3행 스님(羅漢桂琛이니 玄沙師備의 法嗣)이 중을 보자 불자(拂子)를 들고는 가로되 도리어 아느냐.  가로되 화상이 자비로 학인(學人)에게 보이심에 감사합니다.  스님이 가로되 내가 불자를 세움을 보고 곧 학인에게 보인다고 말하니 네가 매일 산을 보고 물을 보매 가히 너에게 보임이 아니겠느냐.  또 중이 옴을 보고 불자를 들자 그 중이 찬탄하고 예배했다.  스님이 가로되 내가 불자를 세움을 보고 곧 예배 찬탄하니 저 속에서 땅을 쓸면서 소추(掃帚. 帚는 비 추)를 세워 일으키매 무엇 때문에 찬탄하지 않느냐 [五燈全書卷十五 桂琛章].**

**4행 648면을 왕간(往看)하라.**

**위산하고무례화착어(潙山何故無禮話着語)**

**불용기미증좌(不用起未曾坐)**

**무인지죄이죄가지(誣人之罪以罪加之)**

**미증례하무례(未曾禮何無禮)**

**사자교인한로축괴(獅子齩人韓獹逐塊)**

**일어남을 쓰지 말라 일찍이 앉지 않았다 하니**

**사람을 속인 죄는 죄로써 그에게 가해야 하리라**

**일찍이 예배하지 않았다 왜 무례하냐 하니**

**사자는 사람을 물고 한로(韓獹)는 흙덩이를 쫓느니라.**

**1~4행 어떤 중이 와서 예배했다.  스님(潙山靈祐)이 일어날 형세를 짓자 중이 가로되 화상께선 일어남을 쓰지 마십시오 (不用起).  스님이 가로되 노승은 일찍이 앉지 않았느니라 (未曾坐).  중이 가로되 모갑(某甲)도 일찍이 예배하지 않았습니다 (未曾禮).  스님이 가로되 무슨 연고로 무례하냐 (何故無禮).  중이 대답이 없었다 [五燈全書卷十七 潙山章].  무(誣)는 속일 무. 교(齩)는 물 교. 한로(韓獹)는 전국시대(戰國時代) 한(韓)나라에서 난 명견(名犬)의 이름. 로(獹)는 좋은 개 로.**

**지승불(智勝佛)**

**대통지승불(大通智勝佛)**

**십겁좌도량(十劫坐道場)**

**위이불성불(爲伊不成佛)**

**불도부득성(佛道不得成)**

**대통지승불(大通智勝佛)이**

**십겁(十劫)을 도량(道場)에 앉았으나**

**네가 성불하지 못했기 때문에**

**불도를 성취함을 얻지 못했느니라.**

**1~4행 중이 묻되 대통지승불(大通智勝佛)이  십겁(十劫)을 도량(道場)에 앉았으나  불법이 현전(現前)치 않아  불도(佛道) 이룸을 얻지 못했다 (大通智勝佛 十劫坐道場 佛法不現前 不得成佛道. 法華經卷三 化城喩品) 할 때는 어떻습니까.  스님(興陽淸讓이니 芭蕉慧淸의 法嗣. 仰山下三世)이 가로되 그 물음이 매우 체당(諦當. 諦는 명백할 체)하구나.  가로되 이미 이 도량에 앉았거늘 무엇 때문에 불도 이룸을 얻지 못했습니까.  스님이 가로되 네가 성불하지 못했기 때문이니라 (爲伊不成佛) [傳燈錄卷十三 淸讓章].  이(伊)는 저 이. 그 이 (三人稱). 너 이 (二人稱).**

**잠살인(賺殺人)**

**불창언전영담구후(不唱言前寧談句後)**

**언발비성색전불물(言發非聲色前不物)**

**고경미마조천지(古鏡未磨照天地)**

**마후시지흑사칠(磨後始知黑似漆)**

**잠살인흑사칠(賺殺人黑似漆)**

**일구합두어(一句合頭語)**

**만겁계려궐(萬劫繫驢橛)**

**말씀 앞을 창(唱)하지 않거늘 어찌 구절 뒤를 담론하리요만**

**말씀을 일으켜도 소리가 아니며 색 앞은 물건이 아니로다**

**고경(古鏡)을 갈지 않아서는 천지를 비추지만**

**간 후에 비로소 검기가 칠 같은 줄 알리라.**

**사람을 너무 속이는 검기가 칠과 같음이여**

**한 구절 합두어(合頭語)가**

**만겁에 나귀 매는 말뚝이니라.**

**1행은 오등전서권십사(五燈全書卷十四) 고산신안장(鼓山神晏章)에 나오는 구절.**

**2행은 오등전서권이십칠(五燈全書卷二十七) 소산광인장(疏山匡仁章)에 나오는 구절. 향엄어(香嚴語).**

**3~4행 묻되 고경(古鏡)을 갈지 않은 때는 어떻습니까.  스님(龍濟紹修니 羅漢桂琛의 法嗣. 玄沙下二世)이 가로되 천지를 조파(照破)하느니라.  가로되 간 후엔 어떻습니까.  스님이 가로되 흑칠칠지(黑漆漆地. 地는 助字. 칠과 같이 어두워 캄캄함)니라 [五燈全書卷十六 紹修章].  묻되 무엇이 이 사문안(沙門眼)입니까.  스님(德韶國師니 法眼의 法嗣)이 가로되 검기가 칠과 같느니라 (黑似漆) [五燈全書卷十八 德韶章].**

**5~6행 잠(賺)은 싸게 사서 비싸게 팔(賤買貴賣) 잠. 거듭 팔릴(重賣) 잠. 그르칠(錯) 잠. 서로 속일 잠. 이 구절에선 속일 잠. 합두어(合頭語)란 합당한 말.**

**칠처징심팔환변견(七處徵心八還辯見)**

**명환일륜일하귀(明還日輪日何歸)**

**불여환자비여수(不汝還者非汝誰)**

**약심소재무처소(若心所在無處所)**

**내외중간멱총무(內外中間覓總無)**

**금조모란정전형(今朝牡丹庭前馨)**

**하수영락후지무(何須零落後知無)**

**밝음은 일륜(日輪)에 돌려주거니와 해는 어디로 돌아가나**

**네가 돌려주지 못하는 것은 네가 아니고 누구리요**

**만약 마음의 소재(所在)라면 처소가 없나니**

**안팎 중간에 찾아도 다 없도다.**

**오늘 아침 모란이 뜰 앞에 향기롭나니**

**어찌 모름지기 떨어진 후에 없음인 줄 알리요.**

**제목 칠처징심(七處徵心)이란 것은 부처님이 릉엄회상(楞嚴會上)에서 아난(阿難)의 심목(心目)의 소재(所在)하는 곳을 징힐(徵詰)함이니라.  (中略) 드디어 부처님이 그 심목(心目)의 소재를 징힐하매 아난이 눈은 밖에 있고 마음은 안에 있다 함으로써 답하였고 및 부처님이 그 마음이 안에 있지 않음을 징험(徵驗)하자 또 밖에 있다고 계교(計巧)하였다. 이와 같이 전전(展轉)히 궁축(窮逐)하고 징힐(徵詰)하여 집착할 바가 없는 곳에 이르러 그 망심(妄心)으로 하여금 의지(依止)할 바 없게 하였다.  대개 아난이 묘정명심(妙淨明心)이 일체처에 두루하여 있음도 없고 있지 않음도 없음 (無在無不在) 임을 알지 못해 망령되이 연진(緣塵)을 인정하고 영사(影事)를 분별하여 심상(心相)을 삼음으로 말미암아 부처님이 그 망상연심(妄想緣心)을 깨뜨리고 그 묘정명체(妙淨明體)를 나타나게 하고자 했을새 고로 칠처징심(七處徵心)의 설(說)이 있음.  일(一) 재내(在內). 이(二) 재외(在外). 삼(三) 잠근(潛根). 사(四) 재암내(在闇內). 오(五) 수소합처(隨所合處). 육(六) 재중간(在中間). 칠(七) 무착(無着) [三藏法數].  환(還)이란 것은 복(復)이며 변(辯)이란 것은 분별(分別)이며 견(見)은 능견지성(能見之性)임.  팔환변견(八還辯見)이란 것은 소견(所見)의 여덟 가지 가환지경(可還之境)으로써 능견지성(能見之性)을 분변(分辨)하매 가히 환귀(還歸)하지 못함이니라.  이는 아난이 진(塵)은 생멸(生滅)이 있지만 견(見)은 동요(動搖)가 없는 줄 알지 못해 망령되이 연진(緣塵)을 인정하여 진(塵)을 따라 분별할새 고로 여래가 심경이법(心境二法)으로써 그 진망(眞妄)을 변명(辯明)함이니라.  심(心)을 말하자면 곧 가로되 이제 마땅히 너에게 환귀(還歸)할 바의 경지(境地)가 없음을 보이지만 경(境)을 말하자면 곧 가로되 내가 이제 각기 본래의 소인처(所因處)에 환귀(還歸)한다 하니 이는 소견지경(所見之境)은 가환(可還)이지만 능견지성(能見之性)은 불가환(不可還)임을 나타냄이며 드디어 여덟 가지 변화지상(變化之相)으로써 그것을 변명(辯明)하였음.  일(一) 명환일륜(明還日輪). 이(二) 암환흑월(闇還黑月). 삼(三) 통환호유(通還戶牖). 사(四) 옹환장우(壅還墻宇). 오(五) 연환분별(緣還分別). 육(六) 완허환공(頑虛還空). 칠(七) 울발환진(鬱還塵. 은 티끌 발). 팔(八) 청명환제(淸明還霽) [三藏法數].**

**1~2행 법안(法眼. 文益)이 가로되 릉엄(楞嚴)에 어찌 이 팔환(八還)의 뜻이 있음이 아니겠는가.  스님(報慈文遂니 法眼의 法嗣)이 가로되 그렇습니다.  가로되 밝음(明)은 무엇에 돌아가느냐.  스님이 가로되 밝음은 일륜(日輪)에 돌아갑니다.  가로되 해는 무엇에 돌아가느냐.  스님이 몽연(懵然. 懵은 어리둥절할 몽)하여 대답이 없었다 [五燈全書卷十九 文遂章].  모든 가히 돌려줄 수 있는 것은 자연히 네가 아니려니와  네가 돌려주지 못하는 것은 네가 아니고 누구이겠는가 (諸可還者自然非汝 不汝還者非汝而誰] [楞嚴經卷二].**

**5~6행 스님(法眼文益)이 어느 날 이왕(李王)과 도를 논하여 마치고는 함께 모란꽃을 관상(觀賞)하는데 왕이 명령해 게를 짓게 했다.  스님이 곧 부(賦. 글 부. 詩有六義二曰賦)하여 가로되 옹취(擁毳. 毳는 예복 이름 취. 솜털 취)하여 방총(芳叢)을 대했나니  유래(由來. 元來의 뜻)로 취향이 같지 못하도다  머리카락은 금일로 좇아 희거니와  꽃은 이 지난 해의 붉음이로다  염야(艶冶. 冶는 丹粧할 야)는 아침 이슬을 따르고  형향(馨香)은 저녁 바람을 쫓도다  어찌 반드시 영락(零落)을 기다린  연후에 비로소 공(空)임을 알리요 (擁毳對芳叢 由來趣不同 髮從今日白 花是去年紅 艶冶隨朝露 馨香逐晩風 何須待零落 然後始知空).  왕이 그 뜻을 돈오(頓悟)했다 [五燈全書卷十八 法眼章].  령(零)은 떨어질 령.**

**반긍(半肯)**

**전긍선사고부타(全肯先師孤負他)**

**시고반긍반불긍(是故半肯半不肯)**

**장부자유충천지(丈夫自有衝天志)**

**나허타재타자옹(奈許墮在他鮓甕)**

**완전히 선사(先師)를 긍정하면 그를 저버림이니**

**이런 고로 반은 긍정하고 반은 긍정치 않노라**

**장부가 스스로 하늘을 찌르는 의지(意志)가 있거늘**

**어찌 그의 젓독에 떨어져 있음을 허락하리요.**

**1~4행 운암(雲巖. 曇晟이니 藥山惟儼의 法嗣. 靑原下三世)을 위해 휘일(諱日. 제삿날)에 재(齋)를 지음(營)을 인해 어떤 중이 묻되 화상이 선사(先師)의 처소에서 무슨 지시(指示)를 얻었습니까.  스님(洞山良价니 雲巖의 法嗣)이 가로되 비록 그 가운데 있었지만 그의 지시를 입지 못했느니라.  중이 가로되 이미 지시를 입지 못했거늘 재(齋)를 용설(用設)하여 무엇하겠습니까.  스님이 가로되 비록 그러하여 이와 같으나 어찌 감히 그를 위배하리요.  중이 묻되 화상이 처음엔 남전(南泉. 普願이니 馬祖의 法嗣. 南嶽下二世)을 뵙고 발적(發迹)했거늘 무엇 때문에 운암에게 재를 베풀어 주십니까.  스님이 가로되 내가 선사(先師)의 도덕(道德)을 존중함이 아니며 또한 불법을 위함도 아니라 단지 나에게  설파(說破)하지 않았음을 존중하느니라 (只重不爲我說破).  또 기재(忌齋)를 베풂으로 인해 중이 묻되 화상이 선사(先師)를 위해 재를 베푸니 도리어 선사를 긍정합니까 또는 아닙니까.  스님이 가로되 반은 긍정하고 반은 긍정하지 않노라.  가로되 무엇 때문에 완전히 긍정치 않습니까.  스님이 가로되 만약 완전히 긍정하면 곧 선사를 저버림이니라 [傳燈錄卷十五 洞山章].  장부가 스스로 하늘을 찌르는 의지가 있으니 여래가 행한 곳을 향해 행하지 말아라 (丈夫自有衝天志 莫向如來行處行) [禪門拈頌卷三 一百一則].  고(孤)는 저버릴 고. 고부(孤負)는 고부(辜負. 辜는 저버릴 고)와 같음. 충(衝)은 찌를 충. 충돌할 충. 자(鮓)는 젓 자.**

**의발(衣鉢)**

**직도본래무일물(直道本來無一物)**

**유미합득타의발(猶未合得他衣鉢)**

**직요장래무처착(直饒將來無處着)**

**대유령두공쟁탈(大庾嶺頭空爭奪)**

**바로 본래 한 물건도 없다고 말하더라도**

**오히려 그의 의발을 합당히 얻지 못하느니라**

**바로 넉넉히 가져 오더라도 둘 곳이 없거늘**

**대유령두(大庾嶺頭)에서 공연히 쟁탈했네.**

**1~3행 묻되 때때로 부지런히 털고 닦았거늘 (時時勤拂拭. 神秀偈云 身是菩提樹 心如明鏡臺 時時勤拂拭 莫使惹塵埃) 무엇 때문에 그(五祖)의 의발(衣鉢)을 얻지 못했습니까.  미심(未審)하외다 어떤 사람이 합당히 얻습니까.  스님(洞山良价)이 가로되 입문(入門)하지 않은 자이니라.  가로되 지여(祇如) 입문하지 않은 자는 도리어 얻습니까 또는 아닙니까. 스님이 가로되 비록 그러하여 이와 같기는 하지만 그(不入門者)에게 주어 버리지 않음을 얻지 못하느니라.  또 가로되(洞山이 가로되) 바로 본래 한 물건도 없다 (本來無一物. 慧能偈云 菩提本無樹 明鏡亦非臺 本來無一物 何處惹塵埃) 고 말하더라도 오히려 그(五祖)의 의발을 합당히 얻지 못하나니 네가 말하라, 어떤 사람이라야 합당히 얻느냐.  이 속에 합당히 일전어(一轉語. 轉은 量詞. 곧 한마디의 말)를 하득(下得)해야 하리니 그래 말하라, 무슨 말을 하득하겠느냐.  때에 한 중이 있어 구십육전어(九十六轉語)를 하득했는데 계합(契合)치 못하고 말후(末後)의 일전어(一轉語)가 비로소 스님(洞山)의 뜻에 맞았으므로 스님이 가로되 사리(闍黎)는 왜 진작 이러히 말하지 않았느냐 하였다.  다른 한 중이 있어 몰래 엿들었는데 단지 말후의 일전어를 듣지 못했으므로 드디어 그 중에게 청익(請益)하자 중이 설하기를 긍락(肯諾)치 않았다.  이와 같이 삼년을 상종(相從)했으나 마침내 거양(擧揚)하지 않는지라 어느 날 질병(疾病)을 인해 그 중이 가로되 모(某)가 삼년 동안 앞의 화두를 거양하기를 청했으나 자비를 입지 못했으니 선취(善取)하여 얻지 못하면 악취(惡取)하여 가리라 하고는 드디어 칼을 가지고 알려(白) 가로되 만약 모(某)를 위해 거양하지 않는다면 곧 상좌(上座)를 죽이리라.  그 중이 송연(悚然)하여 가로되 사리여, 차대(且待. 且는 發語詞)하라, 내가 너를 위해 거양하리라 하고 이에 가로되 바로 넉넉히 가져오더라도(그의 발우를 얻더라도) 또한 둘 곳이 없다 하였네 (直饒將來亦無處着).  그 중이 예사(禮謝)했다 [五燈全書卷二十六 洞山章].**

**4행 발족(發足)하여 남쪽으로 가 두 달의 중간에 대유령(大庾嶺)에 이르렀는데 뒤를 쫓은 수백인(數百人)이 와서 의발을 뺏고자 하였다 운운(云云) [六祖壇經].**

**어차절(於此切)**

**선사약지유(先師若知有)**

**쟁긍임마도(爭肯恁麽道)**

**타약부지유(他若不知有)**

**쟁해임마도(爭解恁麽道)**

**고인여시도(古人如是道)**

**가위불편고(可謂不偏枯)**

**오상어차절(吾常於此切)**

**일로일불로(一老一不老)**

**선사(先師)가 만약 있음을 아셨다면**

**어찌 이러히 말함을 긍정하시리요**

**그가 만약 있음을 알지 못하셨다면**

**어찌 이러히 말할 줄 아셨으리요.**

**고인(古人)이 이와 같이 말씀하시니**

**가히 편고(偏枯)가 아니라고 이를 만하도다**

**내가 늘 이에서 간절하나니**

**하나는 늙고 하나는 늙지 않도다.**

**1~4행 떠남에 임해서(臨行) 또 물어 가로되 백년 후에 홀연히 어떤 사람이 묻되 도리어 스님의 진영(眞影)을 본뜸을 얻겠는가 아닌가 (還邈得師眞否. 邈은 본뜰 막) 한다면 어떻게 지대(祇對. 대답)해야 합니까.  운암(雲巖. 曇晟)이 양구(良久)하고 가로되 단지 이것이 이것이니라 (祇這是).  스님(洞山良价)이 침음(沈吟)하자 운암이 가로되 개사리(价闍黎)야, 이 일을 승당(承當)하려면 매우 자세함을 써야 하느니라.  스님이 오히려 섭의(涉疑. 의심함)했는데 후에 물을 지나다가 그림자를 봄을 인해 앞의 뜻을 크게 깨쳤다 [五燈全書卷二十六 洞山章].  운암의 진영(眞影)에 공양(供養)하던 차에 중이 묻되 선사(先師)가 말씀하신 단지 이것이 이것이니라 (祇這是) 가 곧 이것이 아닐까요 아닙니까.  스님이 가로되 이것이니라.  가로되 의지(意旨)가 무엇입니까.  스님이 가로되 당시에 선사(先師)의 뜻을 거의 잘못 알 뻔했다네.  가로되 미심(未審)합니다 선사(先師)가 도리어 있음을 아셨습니까 또는 아닙니까.  스님이 가로되 만약 있음을 알지 못하셨다면 어찌 이러히 말할 줄 아셨을 것이며 만약 있음을 아셨다면 어찌 이러히 말함을 긍정하시리요 (若不知有爭解恁麽道 若知有爭肯恁麽道) [五燈全書卷二十六 洞山章].  지유(知有)는 향상사(向上事)가 있음을 아는 것. 임마(恁麽)는 이러한 저러한의 뜻.**

**7~8행 묻되 삼신(三身. 法報化) 중에 어느 몸이 중수(衆數)에 떨어지지 않습니까.  스님(洞山良价)이 가로되 내가 늘 이에서 간절하니라 (吾常於此切) [五燈全書卷二十六 洞山章].  상당(上堂)하다  도가 무심해야 사람에 합하고 사람이 무심해야 도에 합하나니 (道無心合人 人無心合道) 이 가운데의 뜻을 알고자 하느냐.  하나는 늙고 하나는 늙지 않느니라 (一老一不老).  후에 중이 조산(曹山. 本寂)에게 묻되 무엇이 이 일로(一老)입니까.  조산이 가로되 부지(扶持)하지 못함이니라.  가로되 무엇이 이 일불로(一不老)입니까.  조산이 가로되 고목(枯木)이니라 [五燈全書卷二十六 洞山章].**

**호수(好手)**

**토각불용무(兎角不用無)**

**우각불용유(牛角不用有)**

**호수부조탁(好手不彫琢)**

**역부해기구(亦復解忌口)**

**토끼의 뿔은 없음을 쓰지 않고**

**소의 뿔은 있음을 쓰지 않도다**

**호수(好手)는 조탁(彫琢)하지 않으며**

**또한 다시 기구(忌口)할 줄 알도다.**

**1~3행 묻되 곧 마음이 곧 부처 (卽心卽佛) 임은 곧 묻지 않습니다.  무엇이 이 마음도 아니며 부처도 아님입니까.  스님(曹山本寂이니 洞山良价의 法嗣)이 가로되 토끼의 뿔은 없음을 쓰지 않고 소의 뿔은 있음을 쓰지 않느니라 [五燈全書卷二十六 曹山章].  중이 묻되 옥덩어리를 안고 스님에게 던지노니 조탁(彫琢)하기를 청합니다.  스님(曹山)이 가로되 조탁하지 않겠노라.  가로되 무엇 때문에 조탁하지 않습니까.  스님이 가로되 모름지기 조산이 호수(好手)임을 알아야 하리라 [五燈全書卷二十六 曹山章].**

**4행 만약 이 있음을 아는 사람이라면 (知有底人) 스스로 호석(護惜)할 줄 알아 마침내 차례를 취하지 않느니라 (終不取次).  열 번 발언하면 아홉 번은 그만두나니 (十度發言九度休去) 무엇 때문에 이와 같은가 하면 이익이 없음을 염려함이니라.  체득(體得)한 사람은 마음이 납월(臘月)의 부채와 같아서 바로 입가에 골마지가 나옴을 얻나니 이 강제(强制)로 함이 아니라 움직이는 대로 이와 같느니라 (不是强爲任運如此).  이러한 일을 얻고자 한다면  모름지기 이는 이러한 사람이라야 하며  이미 이 이러한 사람일진댄  이러한 일을 근심하지 않나니  이러한 일은 곧 얻기 어렵느니라 (欲得恁麽事 須是恁麽人 旣是恁麽人 不愁恁麽事 恁麽事卽難得) [五燈全書卷二十六 雲居道膺章 雲居語].  기구(忌口)는 말을 꺼려하는 것.**

**청정행자불입열반운운화(淸淨行者不入涅槃云云話)**

**탁진무유영(度盡無遺影)**

**환타월열반(還他越涅槃)**

**야화방초향만로(野花芳草香滿路)**

**수금야조부지춘(水禽野鳥不知春)**

**조진체무의(照盡體無依)**

**방견본래인(方見本來人)**

**망공우보휴과부(望空雨寶休誇富)**

**무지용추미시빈(無地容錐未是貧)**

**견득철용시친(見得徹用時親)**

**답착칭추경사철(踏着秤錘硬似鐵)**

**팔량원래시반근(八兩元來是半斤)**

**헤아림이 다하여 남은 그림자도 없어야**

**도리어 저 열반을 초월하도다**

**들꽃과 방초(芳草)의 향기가 길에 가득하지만**

**물새와 들새는 봄을 알지 못하도다.**

**비춤이 다하여 체(體)가 의지함이 없어야**

**비로소 본래인을 보느니라**

**허공을 바라보매 보배를 내리므로 부유를 자랑하지 말라**

**송곳을 용납할 땅도 없지만 이 가난이 아니로다.**

**보아 사무침을 얻어야 쓸 때에 친절하나니**

**칭추(秤錘)를 밟으니 단단하기가 쇠와 같고**

**팔량(八兩)이 원래 이 반근이로다.**

**제목 문수보살소설반야경(文殊菩薩所說般若經)에 이르되 청정행자(淸淨行者)가 열반에 들지 않고 파계비구(破戒比丘)가 지옥에 들어가지 않느니라 [禪門拈頌卷二 六十一則).  무간(無間. 無間地獄業)을 지은 자가 지옥에 떨어지지 않고 부사의자(不思議者)가 생천(生天. 천당에 태어남)함을 얻지 않으며 무간을 지은 자가 또한 장야(長夜)에 생사(生死)에 침륜(沈淪)하지 않고 부사의자가 또한 구경(究竟)에 능히 열반을 증득(證得)하지 않는다 운운(云云) [大般若經卷五百七十四 曼殊室利分].**

**1~2행 묻되 청정행자가 열반에 들지 않고 파계비구가 지옥에 들어가지 않을 때엔 어떻습니까.  스님(洞山道全이니 洞山良价의 法嗣)이 가로되 헤아림이 다하여 남은 그림자도 없어야 도리어 저 열반을 초월하느니라 [五燈全書卷二十七 道全章].  탁(度)은 헤아릴 탁.**

**5~6행은 태고록권상(太古錄卷上)에 나오는 구절.**

**7~8행은 오등전서권삼십(五燈全書卷三十) 서암법공(瑞巖法恭. 宏智正覺의 法嗣. 洞山下十世)의 상당어(上堂語) 중에 나오는 구절.  거년(去年)의 가난은 이 가난이 아니요  금년의 가난이 비로소 이 가난이로다  거년의 가난은 송곳 세울 땅이 없었지만  금년의 가난은 송곳마저 없도다 (去年貧未是貧 今年貧始是貧 去年貧無卓錐之地 今年貧錐也無) [傳燈錄卷十一 香嚴智閑偈].**

**10행 묻되 무엇이 이 고불심(古佛心)입니까.  스님(谷隱蘊聰이니 首山省念의 法嗣. 臨濟下五世)이 가로되 칭추(秤錘)를 밟으니 단단하기가 쇠와 같느니라 (踏着秤錘硬似鐵) [五燈全書卷二十二 蘊聰章].  추(錘)는 저울 추.**

**사월찬가(四月讚歌)**

**자괴화개백설향(刺槐花開白雪香)**

**불하삼월자정향(不下三月紫丁香)**

**작약수손모란자(芍藥雖遜牡丹姿)**

**수풍함소무여당(隨風含笑無與當)**

**와거파릉첨미각(萵苣菠薐添味覺)**

**봉접불각각미중(蜂蝶不覺脚眉重)**

**갱유일사염부찬(更有一事閻浮讚)**

**오불세존초하생(吾佛世尊初下生)**

**아카시아꽃이 피니 백설처럼 향기로워**

**삼월의 붉은 라일락에 떨어지지 않으며**

**작약이 비록 모란의 맵시에 손색(遜色)이지만**

**바람따라 미소를 머금음은 더불어 당할게 없어라.**

**상추와 시금치는 미각(味覺)을 더하고**

**벌과 나비는 다리와 눈썹이 무거운 줄 깨닫지 못하네**

**다시 한 일이 있어 염부(閻浮)가 찬탄하나니**

**우리 부처님 세존께서 처음 하생(下生)하셨네.**

**1~8행 자(刺)는 찌를 자. 가시 자. 바늘 자. 괴(槐)는 느티나무 괴. 자괴(刺槐)는 아카시아.  버들 빛이 황금처럼 예쁘고 배꽃이 백설처럼 향기롭다 (柳色黃金嫩 梨花白雪香) [續傳燈錄卷五 天寧守道語].  하(下)는 등급(等級)을 나타냄. 라일락은 정향(丁香) 정향화(丁香花)니 자정향(紫丁香)은 붉은 라일락. 자(姿)는 맵시 자. 손(遜)은 사양할 손. 겸손할 손. 와(萵)는 상추 와. 거(苣)는 상추 거. 파(菠)는 시금치 파. 릉(薐)은 시금치 릉. 하생(下生)은 보살 등이 천상계(天上界)로부터 하계(下界)로 강생(降生)하는 것.**

**도원희랑선사(桃園曦朗禪師)**

**서래약유의(西來若有意)**

**참하노승두(斬下老僧頭)**

**서래답화기백반(西來答話幾百般)**

**하사위법불고구(何似爲法不顧軀)**

**원유두채유주(寃有頭債有主)**

**두락상채만사휴(頭落償債萬事休)**

**서래(西來)에 만약 뜻이 있다면**

**노승의 머리를 베어 떨어뜨려라 하니**

**서래에 답한 화두가 몇 백 가지지만**

**어찌 법을 위해 몸을 돌아보지 않음만 같으랴.**

**원수(怨讐)는 머리가 있고 빚은 주인이 있나니**

**머리가 떨어지고 빚을 갚았으니 만사를 쉬었네.**

**제목 도원산희랑선사(桃園山曦朗禪師)는 순봉의소(舜峯義韶)의 법사(法嗣)니 운문하이세(雲門下二世).**

**1~6행 중이 묻되 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)입니까.  스님(曦朗)이 가로되 서래에 만약 뜻이 있다면 노승의 머리를 베어 떨어뜨려라. 가로되 무엇 때문에 도리어 이와 같습니까.  스님이 가로되 말함을 보지 못했는가, 법을 위해 몸을 상(喪)함이니라 (爲法喪軀) [五燈全書卷三十二 曦朗章].  원(寃)은 원통할 원. 원(怨)과 통함. 상(償)은 갚을 상.**

**파암조선선사(破庵祖先禪師)**

**구대지견첩기용(具大知見捷機用)**

**영봉취승보상좌(迎鋒取勝寶上座)**

**만타조선사부득(瞞他祖先些不得)**

**사후미면성마라(死後未免成)**

**수위불법무다자(誰謂佛法無多子)**

**증불고심종미가(曾不苦心終未可)**

**소년증결용사진(少年曾決龍蛇陣)**

**노도환청치자가(老倒還聽稚子歌)**

**큰 지견과 민첩한 기용(機用)을 갖춰**

**기봉(機鋒)을 맞이해 승리를 취한 보상좌(寶上座)여**

**저 조선(祖先)을 속임을 조금도 얻지 못해**

**사후에도 부끄러움 이룸을 면치 못했네.**

**누가 불법이 무다자(無多子)라고 이르는가**

**일찍이 고심(苦心)하지 않았다면 마침내 옳지 못하나니**

**소년(少年)에 일찍이 용사진(龍蛇陣)을 결판(決判)하고**

**노도(老倒)에 도리어 치자가(稚子歌)를 듣는다네.**

**제목 와룡산파암조선선사(臥龍山破庵祖先禪師)는 밀암함걸(密庵咸傑)의 법사(法嗣)니 양기하칠세(楊岐下七世).**

**1~4행 보상좌(寶上座)란 이가 있어 대지견(大知見)을 갖추었는데 지식(知識)의 개당(開堂)을 만나면 반드시 횡기(橫機. 橫은 사나울 횡. 또 意外, 非理의 뜻)로 민첩(敏捷)하게 튀어나와 기봉(機鋒)을 맞이해 승리를 취했다.  어느 날 스님(祖先)이 개실(開室)하자 보(寶)가 이르렀다.  스님이 수어(垂語)하여 가로되 건곤지내(乾坤之內)와  우주지간(宇宙之間)의  가운데 한 보배가 있어  형산(形山)에 비장(秘藏)되어 있도다 (乾坤之內 宇宙之間 中有一寶 秘在形山. 寶藏論에 나오는 구절).  말씀을 마치지도 아니하여서 보가 입을 열려고 하거늘 스님이 곧 때려 쫓아내었다.  보가 스님이 화두를 들어(擧) 마치면 이에 말씀드리려고 하는데 이미 어반(語半. 말씀의 중간)에 또 때려 쫓아냄을 입고는 이르되 스님이 고의(故意)로 최절(摧折)함이라 하고 의단하(衣單下. 單의 종류가 많음. 곧 名單 單板 眠單 經單 등등)에 돌아와 탈거(脫去. 死)하였다.  화장(火葬)한 후에 향인(鄕人. 同鄕의 중)이 사리(舍利)를 거두어 스님에게 드리니 스님이 집어 일으키고 가로되 보상좌야, 넉넉히 사리가 여덟 섬 네 말이 있다 하더라도 한 쪽 벽에 두고 나에게 생전(生前)의 일전어(一轉語)를 보내어 오너라 하고는 땅에 던지니 오직 농혈(膿血)만 보였다 [五燈全書卷四十八 祖先章].  첩(捷)은 빠를 첩. 이길 첩. 만(瞞)은 속일 만. 5~8행 불법이 무다자라고 말하지 말아라  이 고심한 사람이 아니면 알지 못하느니라 (莫言佛法無多子 不是苦心人不知) [法昌倚遇錄].  소년에 일찍이 용사진을 결판하고 요도(潦倒)에 도리어 치자가를 듣는다  (少年曾決龍蛇陣 潦倒還聽稚子歌) [從容錄卷一 十四則].  소년(少年)은 젊은 나이. 노도(老倒)는 노모(老耄)와 같은 뜻이니 늙어서 정신이 가물가물함. 치(稚)는 어릴 치. 치자(稚子)는 어린아이.**

**칠주야(七晝夜)**

**일념무간칠주야(一念無間七晝夜)**

**결정득개입두처(決定得箇入頭處)**

**불연작취노승두(不然斫取老僧頭)**

**수신고인결정어(須信古人決定語)**

**한 생각이 끊김 없음이 칠주야(七晝夜)면**

**결정코 이 입두처(入頭處)를 얻느니라**

**그렇지 않다면 노승의 머리를 작취(斫取)하라 하니**

**모름지기 고인의 결정어(決定語)를 믿을지어다.**

**1~4행 조흠(祖欽. 仰山雪巖祖欽이니 楊岐下九世)이 시중(示衆)해 가로되 형제가(兄弟家)가 공부(工夫)를 짓되 만약에 칠주야(七晝夜) 동안 한 생각이 끊김이 없고도 이 입처(入處)가 없다면 노승의 머리를 작취(斫取)하여 요시작(舀屎杓. 똥 푸는 구기니 舀는 확에서 긁어낼 요. 杓은 구기 작)을 만들어라 [五燈全書卷五十 鐵牛持定章].**

**용(勇)**

**어부불피교룡(漁父不避蛟龍)**

**엽인불외호시(獵人不畏虎兕)**

**납승지용살불조(衲僧之勇殺佛祖)**

**차심능유기인지(此心能有幾人知)**

**지허지불허회(只許知不許會)**

**차지호리실천리(差之毫釐失千里)**

**어부(漁父)는 교룡(蛟龍)을 피하지 않고**

**엽인(獵人)은 호시(虎兕)를 두려워하지 않도다**

**납승(衲僧)의 용맹은 불조(佛祖)를 죽이나니**

**이 마음을 능히 몇 사람이 앎이 있는가.**

**아는 것은 허락하지만 아는 것을 허락하지 않나니**

**털끝만큼 어긋나면 천리(千里)를 잃느니라.**

**1~6행 상당(上堂)하다  물에 들어가 교룡(蛟龍)을 피하지 않음은 어부(漁父)의 용맹이요 산에 들어가 호시(虎兕)를 두려워하지 않음은 엽인(獵人)의 용맹이요 부처를 보면 부처를 죽이고 조사를 보면 조사를 죽임은 납승(衲僧)의 용맹이로다.  주장자를 잡고 가로되 하늘 밖으로 머리를 내밀고 보아라  누가 이 나 같은 사람인고 (出頭天外看 誰是我般人) [五燈全書卷五十三 徑山行端章 行端語].  시(兕)는 외뿔소 시. 교(蛟)는 교룡(蛟龍) 교. 어부(漁父)를 어부(漁夫)로 표기하기도 함. 리(釐)는 털끝 리.**

**각인삼매(各人三昧)**

**식득심시무촌토(識得心時無寸土)**

**여하목전유대지(如何目前有大地)**

**각인끽반각인포(各人喫飯各人飽)**

**제인삼매제인지(諸人三昧諸人知)**

**마음임을 알아 얻을 때 촌토(寸土)도 없거늘**

**어찌하여 눈 앞에 대지(大地)가 있는가**

**각인(各人)이 밥을 먹으매 각인이 배부르고**

**제인(諸人)의 삼매는 제인이 아느니라.**

**제목 삼매(三昧)는 범어(梵語)니 당언(唐言)으론 정수(正受).**

**1~4행 너희 등에 한 사람이라도  진(眞)을 발해 근본(根本. 元)으로 돌아가면  시방허공(十方虛空)이  모두 다 소운(銷殞. 사라져 없어짐)하리라 (汝等一人 發眞歸元 十方虛空 皆悉銷殞) [楞嚴經卷九].  묻되 만약 사람이 마음임을 알아 얻으면 대지가 촌토(寸土)도 없다 하였거늘 여금(如今)에 화상(和尙)은 마음임을 알아 얻었거늘 어찌하여 대지가 도리어 있습니까.  스님(松際通授니 磐山圓修의 法嗣. 楊岐下二十三世)이 가로되 각인(各人)이 밥을 먹으매 각인이 배부르니라 [五燈全書卷六十八 通授章].  상당(上堂)하다  세존(世尊)의 삼매(三昧)를 가섭(迦葉)이 알지 못하고 가섭의 삼매를 아난(阿難)이 알지 못하고 아난의 삼매를 상나화수(商那和修. 三祖)가 알지 못하고 보우(普愚. 智及이니 徑山行端의 法嗣. 大慧宗杲下五世)의 삼매를 제인(諸人)이 알지 못하고 제인의 삼매를 각각 알지 못하나니 소이(所以)로 말하되 비유컨대 하중(河中)의 물이  천류(川流. 끊임없이 흐름)하며 다투어 달려가되  각각 서로 알지 못함과 같이  모든 법도 또한 이와 같도다 (譬如河中水 川流競奔逝 各各不相知 諸法亦如是).  또 큰 불더미(大火聚)가  맹염(猛焰)이 동시에 일어나되  각각 서로 알지 못함과 같이  모든 법도 또한 이와 같도다 (又如大火聚 猛焰同時發 各各不相知 諸法亦如是).  할일할(喝一喝. 엑 하며 한 번 高喊지르는 것)하고 가로되 장차 합당히 이러한 설화(說話)가 있다고 이르려 하느냐 [五燈全書卷五十五 以中智及章 智及語].  설두(雪竇. 重顯이니 智門光祚의 法嗣)가 말하되 이 일은 오직 나의 능지(能知)니라 (此事唯我能知) [碧巖錄卷八 七十三則].**

**여상고비(如喪考妣)**

**대사미명여상고비(大事未明如喪考妣)**

**대사이명역여시(大事已明亦如是)**

**오료환동미오인(悟了還同未悟人)**

**유리무리불리시(有利無利不離市)**

**대사(大事)를 밝히지 못하면 여상고비(如喪考妣)지만**

**대사를 이미 밝혔어도 또한 이와 같도다**

**깨달아 마치면 도리어 깨치지 못한 사람과 같나니**

**이익 있음과 이익 없음이 시장을 떠나지 않도다.**

**제목 고(考)는 죽은 아비 고. 비(妣)는 죽은 어머니 비. 상(喪)은 거상(居喪), 복상(服喪), 상사(喪事) 상. 복(服) 입을 상. 죽을 상. 여상고비(如喪考妣)는 돌아가신 부모의 상(喪)을 당한 것과 같다.**

**1~4행 중이 묻되 대사(大事)를 밝히지 못하면 여상고비(如喪考妣)지만 무엇을 인하여 대사를 이미 밝혔어도 또 여상고비입니까.  스님(劒龍志니 費隱通容의 法嗣. 楊岐下二十四世)이 가로되 이익 있음과 이익 없음이 시장을 떠나지 않느니라 (有利無利不離行市. 行은 시장 항) [五燈全書卷七十一 劒龍志章].  상당(上堂)하다  대사(大事)를 밝히지 못하면 여상고비(如喪考妣)하고 대사를 이미 밝혔어도 여상고비라 하니 너희가 말하라, 성치(成褫. 褫는 奪, 脫, 解의 뜻. 成褫는 成就와 같은 뜻)가 있느냐 성치가 없느냐.  늘 객을 전송(餞送)하는 곳을 인해 집 떠난 때를 기억해 얻도다 (常因送客處 憶得別家時) [五燈全書卷五十四 楚石梵琦章 梵琦語. 梵琦는 徑山行端의 法嗣니 楊岐下九世].  본법(本法)의 마음을 통달하면  법도 없고 비법(非法)도 없도다  깨달아 마치면 깨치지 못함과 같나니  마음도 없고 또한 법도 없도다 (通達本法心 無法無非法 悟了同未悟  無心亦無法) [五燈全書卷一 五祖提多迦章 提多迦偈].**

**이심(離心)**

**참타불여자참(參他不如自參)**

**타살불여자살(他殺不如自殺)**

**문수악검핍세존(文殊握劒逼世尊)**

**오백비구득해탈(五百比丘得解脫)**

**내심기시유아유인(內心起時有我有人)**

**약능이심무해무살(若能離心無害無殺)**

**광액도아방하도(廣額屠兒放下刀)**

**현겁천불아시일(賢劫千佛我是一)**

**남에게 참구(參究)함이 스스로 참구함만 같지 못하고**

**남에게 죽음이 스스로 죽음만 같지 못하도다**

**문수(文殊)가 검을 쥐고 세존을 핍박하매**

**오백비구(五百比丘)가 해탈을 얻었도다.**

**내심(內心)이 일어날 때 내가 있고 남이 있나니**

**만약 능히 마음을 여의면 피해(被害)도 없고 죽임도 없도다**

**광액도아(廣額屠兒)가 칼을 내려놓고**

**현겁천불(賢劫千佛)에 나도 이 하나라 하였네.**

**제목 해석 마음을 여읨.**

**1행은 오등전서권십팔(五燈全書卷十八) 백장도항장(百丈道恒章)에 나오는 구절.**

**2행 타살(他殺)은 남을 죽임. 남에게 죽임을 당함.**

**3~8행 영산회상(靈山會上)에서 오백비구(五百比丘)가 사선정(四禪定. 色界의 四禪定이니 第一禪定 第二禪定 第三禪定 第四禪定)을 얻고 오신통(五神通. 天眼通 天耳通 他心通 宿命通 如意通)을 갖췄으나 법인(法忍)을 얻지 못했는데 숙명지통(宿命智通)으로써 각각 스스로 과거에 시부해모(弑父害母)하고 및 모든 많은 죄 (諸衆罪) 를 보고서 마음 안에 회의(懷疑)하여 매우 깊은 법에 능히 증입(證入)치 못했다.  이에 문수(文殊)가 부처님의 신력(神力)을 받들어 손에 예리한 검을 움켜쥐고서 세존을 핍박(逼迫)하였다.  세존이 가로되 멈춰라 멈춰라, 반역(叛逆) 지음을 쓰지 말아라.  나를 해침을 얻지 말아라.  내가 꼭 해를 입는다면 좋게 해를 입으리라 (我必被害爲善被害).  문수야, 본래로 좇아오면서 나와 남이 있지 않건만 단지 내심(內心)으로써 나와 남이 있음을 보느니라.  내심(內心)이 일어날 때 내가 꼭 해를 입나니 곧 이름이 해(害)가 되느니라.  이에 오백 비구가 자기의 본심이 꿈과 같고 허깨비 같아서 몽환(夢幻) 중에 나와 남 내지 능생소생(能生所生)과 부모가 있지 않음을 깨쳤다.  이에 오백 비구가 한가지 소리(同聲)로 찬탄하되 문수대지사(文殊大智士)가  법원(法源)의 바닥을 깊이 통달하여  자기 손으로 예리한 검을 움켜쥐고  여래의 몸에 지핍(持逼)하였네  검과 같이 부처님도 또한 그러하여  한 모양인지라 둘이 있지 않도다  모양도 없고 소생(所生)도 없거늘  이 가운데 어찌 죽임이리요 (文殊大智士 深達法源底 自手握利劒 持逼如來身 如劒佛亦爾 一相無有二 無相無所生 是中云何殺) [宗鑑法林卷一].  소를 도살(屠殺)하는 사람이 묻되 제자(弟子)가 종일 소를 잡으니 어찌해야 이를 마치겠습니까.  스님(大博乾이니 萬如通微의 法嗣. 楊岐下二十四世)이 가로되 왜 자기를 잡지(宰) 않느냐.  가로되 자기를 어떻게 잡습니까.  스님이 가로되 칼을 드는 것은 손이 아니니 누가 이 도살하는 자인가.  가로되 제자가 알지 못합니다.  스님이 가로되 자기의 마음이 본래 없건만 망(妄)을 인해 마음이 있나니 만약 능히 마음을 여의면 곧 이 자살(自殺. 자기를 죽임)이니라.  도자(屠者)가 당하(當下. 즉시. 곧)에 도구(屠具)를 분지르고 참회하며 장재(長齋. 오래 齋戒함)했다 [五燈全書卷七十二 大博乾章].  광액도아(廣額屠兒)가 하루에 천양(千羊)을 죽이는데 어느 날 도도(屠刀)를 방하(放下)하고 가로되 내가 이 현겁천불(賢劫千佛)의 일수(一數)로다.  세존이 가로되 이와 같고 이와 같다 [宗鑑法林卷四].  도(屠)는 죽일 도. 도아(屠兒)는 도자(屠者). 백정(白丁). 현겁(賢劫)은 현재의 주겁(住劫). 과거의 주겁은 장엄겁(莊嚴劫), 미래의 주겁은 성숙겁(星宿劫)이라 함.**

**수료학(水潦鶴)**

**약인해료생멸법(若人解了生滅法)**

**하사식득수료학(何似識得水潦鶴)**

**근진식계무심처(根塵識界無尋處)**

**다사화개풍취락(多謝花開風吹落)**

**어떤 사람이 생멸법(生滅法)을 이해해 마침이**

**어찌 수료학(水潦鶴)을 알아 얻음만 같으랴**

**근진식계(根塵識界)엔 찾을 곳이 없나니**

**꽃 피고 바람 불어 떨어짐에 많이 감사하노라.**

**1~2행 존자(尊者. 二祖阿難尊者)가 어느 날 죽림(竹林)에 들어가 비구가 게(偈)를 외움을 들었다.  가로되 만약 사람이 백 살을 살더라도  수료학(水潦鶴)을 보지 못한다면  하루를 살면서  그것을 얻어 봄만 같지 못하다 (若人生百歲 不見水潦鶴 不如一日生 而得覩見之).  존자가 인하여 정정(訂正)하여 가로되 그렇지 않느니라.  만약 사람이 백 살을 살더라도  생멸법을 이해하지 못한다면  하루를 살면서  그것을 해료(解了)하여 얻음만 같지 못하다 (若人生百歲 不解生滅法 不如一日生 而得解了之).  이에 비구가 그 스승에게 들려주니 그 스승이 가로되 아난이 늙어 혼미(昏迷)하였구나, 나의 말이 옳느니라.  다른 날에 존자가 다시 죽림(竹林)을 경행(經行)하면서 비구가 게를 외움이 전과 같음을 보고 존자가 그것을 힐문(詰問)하였고 그 스승의 말을 진술(陳述)함을 들었다.  인하여 우치(愚癡)를 교화하기 어렵다고 생각하고는 삼매(三昧)에 들어 존성(尊聖)의 증명(證明)을 구했다.  이에 땅이 진동(震動)하고 광명이 빠르게 일어나더니 잠깐 만에 한 성숙대사(聖宿大士)의 시현(示現)이 있었고 그(비구)를 위해 게를 설해 가로되 그 자(비구의 스승)가 염풍(念諷. 念은 욀 념)하는 게는  실로 제불의 뜻이 아니로다  이제 환희존자(歡喜尊者. 아난을 번역하면 歡喜, 慶喜)를 만났으니  가히 그에 의지(依支)해 해료(解了)하라 (彼者念諷偈 實非諸佛意 今遇歡喜尊 而可依了之).  그 스승과 제자가 송경(竦敬. 竦은 공경할 송)하였고 금방 이과(二果. 斯陀含果)를 얻었다 [指月錄卷三 阿難章].  환기(幻寄)가 가로되 아난이 과연 늙어 혼미하였으며 그 중은 편의(便宜)를 얻지 못하여 그(聖宿大士)의 독약(毒藥)을 받았도다.  만약 수료학상(水潦鶴上)을 향해 타발(打發. 살펴서 깨달음)하였더라면 곧 가히 비로정녕상(毗盧頂上)을 밟아 행하였으리니 무슨 이과(二果)가 있어 도리어 성숙소성(聖宿小聖)의 처분(處分)을 받아 일생을 매몰(埋沒)하리요 [指月錄卷三 阿難章].  약(若)은 조사(助詞).**

**3~4행 근진식계(根塵識界)엔 찾을 곳이 없나니 춘풍에 난만(爛熳. 熳은 색채가 鮮麗할 만)히 핌에 많이 감사하노라 (根塵識界無尋處 多謝春風爛熳開) [禪門拈頌卷一 十九則].  근진식(根塵識)은 육근육진육식(六根六塵六識)이니 합쳐 십팔계(十八界)라 함.**

**임기(臨機)**

**범유언설개능파(凡有言說皆能破)**

**난파국태대왕수(難破國泰大王壽)**

**시지강득천경론(始知講得千經論)**

**일구임기난하구(一句臨機難下口)**

**무릇 언설이 있음은 다 능히 깨뜨린다 하지만**

**나라의 태평과 대왕의 장수(長壽)를 깨기 어렵도다**

**비로소 알지라 일천경론(一千經論)을 강득(講得)했더라도**

**한 구절 임기(臨機)하여 하구(下口)하기 어렵더라.**

**제목 해석 일정한 기회나 고비에 다다름.**

**1~2행 한 외도(外道)가 조사(祖師. 十二祖馬鳴)에게 논의(論義)하기를 구색(求索)했다.  국왕(國王) 대신(大臣) 및 사중(四衆)이 모여 다 논장(論場)에 회동(會同)했다.  조사가 가로되 너의 뜻은 무엇으로써 종(宗)을 삼는가.  가로되 무릇 언설(言說)이 있는 바는 내가 다 능히 깨뜨리노라.  조사가 이에 국왕을 가리키며 가로되 당금(當今)에 국토가 강녕(康寧)하고 대왕이 장수(長壽)하시거늘 청컨대 네가 그것을 깨뜨려라.  외도(外道)가 굴복(屈服)했다 [指月錄卷三 馬鳴章].**

**3~4행 바로 넉넉히 일천 경론을 강득했더라도 한 구절 임기(臨機)하여 하구(下口)하기 어렵다 (直饒講得千經論 一句臨機下口難) [碧巖錄卷四 三十八則].  하구(下口)는 입을 내림. 입을 댐. 한마디 이르는 것.**

**이보(二報)**

**유정무정개성불(有情無情皆成佛)**

**정보의보유차수(正報依報有差殊)**

**비여태자수황위(譬如太子受皇位)**

**영유국토별수위(寧有國土別受位)**

**유정(有情)과 무정(無情)이 다 성불하지만**

**정보(正報)와 의보(依報)가 차수(差殊)가 있도다**

**비여(譬如) 태자가 황위(皇位)를 받으매**

**어찌 국토가 따로 자리를 받음이 있으랴.**

**제목 해석 정보(正報)와 의보(依報).**

**1~4행 가로되 만약 다 불성이 있다면 또 유정(有情)을 죽이매 곧 결업(結業)하여 서로 갚지만 무정(無情)은 손해(損害)해도 과보가 있다 함을 듣지 못했습니다.  스님(慧忠國師)이 가로되 유정은 이 정보(正報)라 아(我)와 아소(我所. 我所有)를 계교(計較)하여 결한(結恨)을 품으므로 곧 죄보(罪報)가 있지만 무정은 곧 그 의보(依報)라 결한(結恨)하는 마음이 없나니 이런 까닭으로 과보가 있음을 말하지 않느니라.  가로되 교중(敎中)에 단지 유정이 부처가 됨은 보았지만 무정이 수기(受記)함을 보지 못했거늘 또 현겁천불(賢劫千佛)에 누가 이 무정불(無情佛)입니까.  스님이 가로되 여(如) 황태자(皇太子)가 황위(皇位)를 받지 않은 때는 한 몸뿐이지만 자리를 받은 후엔 국토가 다 왕에게 속하거늘 어찌 국토가 따로 자리를 받음이 있으리요.  여금(如今)에 단지 유정이 수기(受記)하여 부처가 될 때엔 시방국토(十方國土)가 다 이 자나불신(遮那佛身)이거늘 어찌 다시 무정이 수기(受記)함이 있음을 얻으리요 [指月錄卷六 慧忠章].**

**협산불설종문사(夾山不說宗門事)**

**절기거착종문사(切忌擧着宗門事)**

**이십년설무의어(二十年說無義語)**

**조사현지파초혜(祖師玄旨破草鞋)**

**영가적각불착호(寧可赤脚不着好)**

**흔도선상과기량(掀倒禪牀過伎倆)**

**불여파파계계거(不如跛跛挈挈去)**

**협산보청굴일갱(夾山普請掘一坑)**

**각억선자입수서(却憶船子入水逝)**

**종문사(宗門事)를 거착(擧着)함을 간절히 꺼려해**

**이십 년을 뜻없는 말을 설했도다**

**조사의 현지(玄旨)는 해진 짚신이니**

**차라리 맨발이 옳은지라 신지 않음이 좋도다.**

**선상(禪牀)을 번쩍 들어 엎음은 지나친 기량(伎倆)이니**

**파파계계(跛跛挈挈)하여 감만 같지 못하도다**

**협산(夾山)이 보청(普請)하여 판 한 구덩이여**

**도리어 선자(船子)가 물에 들어 서거(逝去)함을 추억하노라.**

**제목 협산(夾山)은 선자덕성(船子德誠)의 법사(法嗣)니 청원하사세(靑原下四世).**

**1~2행 상당(上堂)하다  내가 이십 년을 이 산에 머물면서 일찍이 종문중(宗門中)의 일을 거착(擧着)하지 않았노라.  어떤 중이 묻되 받자오니 화상이 말씀이 있으시기를 이십 년을 이 산에 머물면서 일찍이 종문 중의 일을 거착하지 않으셨다 하니 그렇습니까 아닙니까.  스님이 가로되 그러하니라.  중이 곧 선상(禪牀)을 번쩍 들어 엎었다.  스님이 쉬러갔다.  다음 날에 이르자 보청(普請)하여 한 구덩이를 파고는 시자(侍者)를 시켜 어제의 중을 청하여 이르게 하고 가로되 노승이 이십 년을 뜻없는 말을 설하였노라 (二十年說無義語).  오늘 상좌(上座)에게 청하노니 노승을 때려죽여 구덩이 속을 향해 묻어라.  바로 청하노라 바로 청하노라.  만약 노승을 때려죽이지 않는다면 상좌가 스스로 맞아죽어 구덩이 가운데 묻혀 있어야 비로소 옳으리라.  그 중이 귀당(歸堂)하여 봇짐을 꾸려 잠적(潛跡)하였다 [指月錄卷十五 夾山章].**

**3~4행 노승(老僧. 夾山)이 말하노니 구담(瞿曇. 釋迦의 姓)을 목도(目覩)하매 오히려 누런 잎과 같고 일대장교(一代藏敎)는 이 노승의 좌구(坐具)며 조사의 현지(玄旨)는 해진 짚신이니 차라리 맨발이 옳으므로 신지 않음이 가장 좋으니라 [指月錄卷十五 夾山章].**

**5~6행 흔(掀)은 번쩍 들 흔. 파(跛)는 절름발이 파. 계(挈)는 이지러질 계. 불교사전엔 발이 불구(不具)를 파(跛), 손이 불구를 계(挈)라고 한다 했음. 파파계계(跛跛挈挈)는 절뚝거리고 못난 모양을 형용한 말.**

**8행 518면을 왕간(往看)하라.**

**제일의(第一義)**

**조언급세어(粗言及細語)**

**개귀제일의(皆歸第一義)**

**호니일두려(呼你一頭驢)**

**옥수불추미(阿誰不皺眉)**

**조언(粗言) 및 세어(細語)가**

**다 제일의(第一義)로 돌아가도다**

**너를 한 마리의 나귀라고 부르매**

**누가 눈썹을 찌푸리지 않을까.**

**제목 해석 구경(究竟)의 진리를 말함. 이것이 최상이기 때문에 제일(第一)이라 하고 깊은 이치가 있기 때문에 의(義)라 함.**

**1~4행 묻되 조언(粗言) 및 세어(細語)가 다 제일의(第一義)로 돌아간다 하니 그렇습니까 아닙니까.  스님(投子大同이니 翠微無學의 法嗣. 靑原下四世)이 가로되 그러하니라.  가로되 화상을 한 마리의 나귀라고 불러 지어도 옳겠습니까 (喚和尙作頭驢得麽. 得은 可, 適當의 뜻).  스님이 곧 때렸다 [指月錄卷十五 投子章].  조(粗)는 거칠을 조. 추(皺)는 찌푸릴 추. 주름 추.**

**불성(佛聲)**

**일체성시불성(一切聲是佛聲)**

**막독비완명성(莫㞘沸盌鳴聲)**

**화성편타최호(和聲便打最好)**

**곡성환여소성(哭聲還如笑聲)**

**일체의 소리가 이 부처의 소리라 하니**

**엉덩이로 사발 끓어 울리는 소리 하지 말아라**

**소리에 화응(和應)하여 곧 때림이 가장 좋나니**

**곡소리가 도리어 웃음소리와 같도다.**

**1~4행 묻되 일체의 소리가 이 부처의 소리라 하니 그렇습니까 아닙니까.  스님(投子大同)이 가로되 그러하니라.  가로되 화상은 엉덩이로 사발 끓어 울리는 소리 하지 마십시오 (莫㞘沸盌鳴聲).  스님이 곧 때렸다 [指月錄卷十五 投子章]. 독(㞘)은 돼지(豚). 엉덩이(臀). 또 벌 전갈 등의 꼬리 부분의 독침. 돈으로도 발음함. 완(盌)은 작은 바리 완.**

**담공화상(談空和尙)**

**니유오장난위인(尼有五障難爲人)**

**막거용녀성정각(莫擧龍女成正覺)**

**용녀능유십팔변(龍女能有十八變)**

**니불일변단관삭(你不一變斷貫索)**

**니승(尼僧)은 오장(五障)이 있어 사람을 위하기 어렵나니**

**용녀(龍女)의 정각(正覺) 이룸을 들지 말아라**

**용녀는 능히 십팔변(十八變)이 있지만**

**너는 일변(一變)도 못하니 단관삭(斷貫索)이로다.**

**제목 담공(談空)은 임제의 법사(法嗣).**

**1~4행 진주목사(鎭州牧司)에게 고모(姑母)가 있었는데 니승(尼僧)이었다.  행각(行脚)하고 돌아와 개당(開堂)하여 사람을 위하려고 하자 목사(牧司)가 스님(談空)으로 하여금 감과(勘過. 허물을 살핌. 勘은 살필 감. 過는 助字로도 쓰임)케 하였다.  스님이 물어 가로되 말함을 보건대 네가 개당(開堂)하여 사람을 위하려고 한다 하니 그런가 아닌가.  니(尼)가 가로되 그렇습니다.  스님이 가로되 니(尼)는 이 오장(五障)의 몸이거늘 네가 어떻게 사람을 위할 것인가.  니가 가로되 용녀(龍女)가 여덟 살에 남방의 무구세계(無垢世界)에서 등정각(等正覺)을 이룸은 또 어떻습니까.  스님이 가로되 용녀는 십팔변(十八變)이 있었으니 네가 시험삼아 일변(一變)하여 보아라.  니가 가로되 설사(設使) 변함을 얻더라도 또한 단지 이는 한낱 야호정(野狐精. 들여우 精靈)입니다.  스님이 바로 때렸다.  목사가 거사(擧似)를 듣고 이에 가로되 화상의 방망이가 부러졌습니까 (和尙棒折那).  취암지(翠巖芝)가 이르되 그래 말하라, 니(尼)가 눈을 갖췄느냐.  단지 저 단관삭(斷貫索)을 짊어졌거늘  어떻게 안다 하리요 [指月錄卷十七 談空章].  또 여인의 몸은 오히려 오장(五障)이 있나니 일자(一者)는 범천왕(梵天王)이 됨을 얻지 못하며 이자(二者)는 제석(帝釋)이며 삼자(三者)는 마왕(魔王)이며 사자(四者)는 전륜성왕(轉輪聖王)이며 오자(五者)는 불신(佛身)이거늘 어떻게 여자의 몸으로 속히 성불함을 얻으리요.  이때 용녀(龍女)에게 한 보주(寶珠)가 있었으니 가치가 삼천대천세계(三千大千世界. 삼천대천세계와 바꿀 만큼 가치가 있음)라 가지고서 부처님에게 올렸고 부처님이 곧 그것을 받으셨다.  용녀가 지적보살(智積菩薩)과 존자사리불(尊者舍利弗)에게 일러 말하되 내가 보주를 헌공(獻供)하매 세존(世尊)이 납수(納受)하시니 이 일이 빠릅니까 아닙니까.  답해 말하되 매우 빠르니라.  용녀가 말하되 그대의 신력(神力)으로 나의 성불을 본다면 다시 이보다 빠르리라.  당시(當時)에 중회(衆會)가 다 보았는데 용녀가 홀연지간(忽然之間)에 변해 남자로 이루어졌고 보살행을 갖추어 곧 남방의 무구세계(無垢世界)로 가서 보련화(寶蓮華)에 앉아 등정각(等正覺)을 이루어 삼십이상(三十二相)과 팔십종호(八十種好)로 널리 시방(十方)의 일체 중생을 위해 묘법(妙法)을 연설하였다 [法華經卷四 提婆達多品].  관(貫)은 돈꿰미 관. 삭(索)은 노. 새끼 삭. 단관삭(斷貫索)은 끊어진 꿰미.**

**원시자(遠侍者)**

**십팔년호원시자(十八年呼遠侍者)**

**수응락왈시삼마(隨應諾曰是甚麽)**

**일일방오갱불호(一日方悟更不呼)**

**비부여하생기자(非父如何生其子)**

**십팔 년 동안 원시자(遠侍者)를 불렀고**

**응락(應諾)을 따라 가로되 이 뭣고 하였네**

**어느 날 비로소 깨치자 다시 부르지 않으니**

**아버지가 아니면 어떻게 그 아들을 낳으랴.**

**1~3행 향림원징원선사(香林院澄遠禪師)는 운문(雲門. 文偃)에 의지(依支)하여 십팔 년 동안 시자(侍者)가 되었다.  운문이 무릇 스님을 접견(接見)하면 곧 불러 가로되 원시자(遠侍者)야.  스님이 응락(應諾)하면 운문이 가로되 이 뭣고 (是甚麽).  이와 같이 하기를 십팔 년이었다.  어느 날 비로소 깨치자 운문이 가로되 내가 곧 이제는 다시 너를 부르지 않으리라 [指月錄卷二十一 澄遠章].**

**4행 길에서 한 노인과 한 동자(童子)를 만났다.  스님(丹霞天然이니 石頭希遷의 法嗣)이 묻되 공(公)은 어느 곳에 거주합니까.  노인이 가로되 위는 이 하늘이며 아래는 이 땅입니다 (上是天下是地).  스님이 가로되 홀연히 하늘이 붕괴(崩壞)하고 땅이 함몰(陷沒)함을 만난다면 또 어떻게 하겠습니까.  노인이 가로되 창천창천(蒼天蒼天. 탄식하는 소리니 하늘이여, 하늘이여).  동자가 허(噓. 탄식할 허) 하며 한 소리 하였다.  스님이 가로되 아버지가 아니면 그 아들을 낳지 못하도다 (非父不生其子).  노인이 곧 동자로 더불어 입산(入山)하여 갔다 [指月錄卷九 丹霞章].**

**현기(懸記)**

**유도자득무심자통(有道者得無心者通)**

**잠부밀증천만유여(潛符密證千萬有餘)**

**제종장추풍혈수체(濟宗將墜風穴垂涕)**

**진신서즉불여무서(盡信書則不如無書)**

**도가 있는 자가 얻고 무심한 자가 통하나니**

**잠부밀증(潛符密證)하는 이가 천만(千萬)에 나머지가 있도다**

**임제종이 거의 추지(墜地)하매 풍혈이 눈물을 흘렸다 하니**

**글을 다 믿는다면 곧 글이 없음만 같지 못하리라.**

**제목 해석 먼 훗날에 일어날 일을 예언(豫言)함.  현(懸)은 아득할 현.**

**1~2행 또 묻되 정법안장(正法眼藏)을 어떤 사람에게 전해 부촉(付囑)하시렵니까.  스님(六祖慧能)이 가로되 도가 있는 자가 얻고 무심한 자가 통(通)하느니라 (有道者得無心者通) [法寶壇經].  내(達磨)가 멸한 후 이백 년에 이르거든 옷은 그쳐서 전하지 말지니 법이 사계(沙界)에 두루하리라.  도를 밝히는 자는 많고 도를 행하는 자는 적으며 이치를 설하는 자는 많고 이치를 통달하는 자는 적나니 잠부밀증(潛符密證)하는 이가 천만유여(千萬有餘)리라 (明道者多行道者少 說理者多通理者少 潛符密證千萬有餘) [指月錄卷四 達磨章].  잠부밀증(潛符密證)은 남몰래 부합(符合)하고 증득(證得)함. 부(符)는 꼭 맞을 부.**

**3~4행 스님(臨濟니 南嶽下四世)이 소나무를 심던 차에 황벽(黃檗)이 가로되 깊은 산 속에 허다한 소나무를 심어 무엇하려는가.  스님이 가로되 하나는 산문(山門)에 경치(景致)가 되어 줌이요 둘은 후인(後人)에게 표방(標牓. 牓은 榜과 통함)이 되어 줌입니다.  말을 마치자 호미를 가져 땅을 다져(. 築과 同이니 다질 축) 세 번 내렸다.  황벽이 가로되 비록 그러하여 이와 같기는 하나 자네가 이미 나의 삼십방(三十棒)을 먹었도다.  스님이 또 땅을 다져 세 번 내리고 한 번 허(噓) 하며 한숨 쉬었다 (噓一噓).  황벽이 가로되 나의 종(宗)이 너에 이르러 세상에 크게 흥하리라.  위산(潙山. 靈祐니 南嶽下三世)이 들어 앙산(仰山)에게 묻되 황벽이 당시에 단지 임제 한 사람에게 부촉(付囑)했는가, 다시 사람이 있는가.  앙산이 가로되 있긴 하지만 단지 이 연대(年代)가 심원(深遠)하여 화상에게 거사(擧似)하고 싶지 않습니다.  위산이 가로되 비록 그러하여 이와 같으나 나 또한 알고 싶으니 너는 단지 거사(擧似)해 보아라.  앙산이 가로되 한 사람이 지남(指南)하여 오월(吳越)에서 영(令)을 행하나니 대풍(大風)을 만나면 곧 그칠 것입니다 (一人指南 吳越令行 遇大風卽止) [五燈全書卷二十一 臨濟章].  풍혈(風穴. 南院慧顒의 法嗣. 臨濟下三世)이 눈물을 흘리며 그(首山省念이니 風穴의 法嗣)에게 알리어 가로되 불행하게도 임제의 도가 나에 이르러 거의 땅에 떨어지려 하는구나 [指月錄卷二十二 首山省念章].  공양고(公羊高)가 가로되 본 바가 이사(異辭)며 들은 바가 이사(異辭)면 전문(傳聞)하는 바가 또 이사(異辭) (所見異辭 所聞異辭 所傳聞又異辭) 라 했으며 맹자(孟子)가 가로되 글을 다 믿는다면 곧 글이 없음만 같지 못하다 (盡信書則不如無書) 했다.  무릇 조정(朝廷)의 예악형정(禮樂刑政)을 백사(百司)가 그것을 기록하며 사국(四國)에 그것을 전송(傳送)하나니 그러나 세월이 멀고 연대가 막혀 오히려 그 사실(事實)을 많이 잃으므로 맹자와 공양고가 특별히 그것을 표출(表出)하여 후세의 학자에게 경계(警戒)하여 경솔하게 믿지 않게 하였다.  사씨(史氏)의 글은 반드시 인정(人情)과 천리(天理)로써 저울질하거늘 하물며 황림야수(荒林野水)의 사이와 고목한애(枯木寒崖)의 밖에서 한 두 한승(閒僧)이 천년한사(千年閒事)를 설해 전한 것을 그 가히 급히 믿어 진실로 삼겠는가.  풍혈연소(風穴延沼)가 앙산의 참(讖. 讖은 秘訣 참)을 우려하며 이르되 자기의 몸에 있음이라 하여 종일 곡읍(哭泣)했다 하니 가히 황당(荒唐)하고 괴이하여 경(經)이 아니며 우치(愚癡)하여 이치가 없나니 그 이러함이 있었다면 곧 풍혈일지라도 오히려 어찌 족히 이빨에 걸겠는가 (언급할 가치가 없다는 뜻) [御製揀魔辨異錄卷四. 淸世宗製].**

**전물(轉物)**

**약능전물동여래(若能轉物同如來)**

**삼문불전여하전(三門佛殿如何轉)**

**진정향이도칠통(眞情向爾道漆桶)**

**구재어하사량언(咎在於何思量焉)**

**만약 능히 전물(轉物)하면 여래와 한가지라 하니**

**삼문(三門)과 불전(佛殿)을 어떻게 전변(轉變)하는가**

**진정(眞情)으로 너를 향해 칠통(漆桶)이라 말하노니**

**허물이 어디에 있는지 사량(思量)하거라.**

**제목 해석 사물을 전변(轉變)함.**

**1~4행 일체 중생이 무시(無始)로 좇아오면서 자기임을 미(迷)하여 사물로 삼아  본심을 잃어서 사물에 굴리는 바가 되었을새 고로 이 가운데에서 작음도 보고 큼도 보거니와 만약 능히 전물(轉物)한다면 곧 여래와 한가지라  몸과 마음이 뚜렷이 밝아 도량(道場)에서 움직이지 않고도 한 털끝에서 두루 능히 시방국토를 함수(含受)하느니라 (一切衆生 從無始來 迷己爲物 失於本心 爲物所轉 故於是中 觀大觀小 若能轉物 則同如來 身心圓明 不動道場 於一毛端 遍能含受十方國土) [首楞嚴經卷二].  중이 묻되 만약 능히 전물(轉物)한다면 곧 여래와 한가지라 하니 삼문(三門)과 불전(佛殿)을 어떻게 전변(轉變)합니까.  스님(谷隱蘊聰이니 首山省念의 法嗣)이 가로되 내가 너를 향해 말하면 네가 도리어 믿겠느냐.  가로되 화상의 성언(誠言)을 어찌 감히 믿지 않겠습니까.  스님이 가로되 이 칠통(漆桶)아 [指月錄卷二十三 蘊聰章].  칠통(漆桶)은 무지몽매(無知蒙昧)한 이를 가리키는 말.**

**신위인위(信位人位)**

**향의근하사량탁(向意根下思量度)**

**전소전원무료기(轉疏轉遠無了期)**

**반사사지일체무(反思思底一切無)**

**신위즉시인위비(信位卽是人位非)**

**사상처파질여전(事上覰破疾如電)**

**종연오달영무퇴(從緣悟達永無退)**

**기멸지시수요회(起滅之時須要會)**

**요과신라인부지(鷂過新羅人不知)**

**의근(意根) 아래를 향해 사량(思量)하고 헤아린다면**

**더욱 성기고 더욱 멀어져 깨칠 기약이 없도다**

**생각하는 것을 돌이켜 생각하매 일체가 없지만**

**신위(信位)는 곧 이것이나 인위(人位)는 아니로다.**

**사상(事上)에서 처파(覰破)하면 빠르기가 번개 같으며**

**인연을 좇아 오달(悟達)하면 영원히 물러남이 없도다**

**기멸(起滅)할 때 모름지기 앎을 요하나니**

**새매가 신라를 지났음을 사람들이 알지 못하는가.**

**1~2행 사상(事上)을 향해 엿본다면 곧 빠르지만 만약 의근(意根) 아래를 향해 사량(思量)하고 복탁(卜度)한다면 곧 더욱 성기고 더욱 멀어지느니라 (向事上覰則疾 若向意根下思量卜度 則轉疏轉遠矣) [指月錄卷三十一 大慧宗杲章 示趙師重].  탁(度)은 헤아릴 탁.**

**3~4행 옛적에 어떤 중이 앙산(仰山. 慧寂)에게 묻되 선종(禪宗)의 돈오(頓悟)는 필경 입문(入門)하는 뜻이 어떠합니까.  앙산이 가로되 이 뜻이 극히 어렵나니 만약 이 조종문하(祖宗門下)의 상근상지(上根上智)일진댄 일문천오(一聞千悟)하여 대총지(大總持)를 얻겠지만 이 근기(根器)의 사람을 얻기 어렵느니라.  그 근미지열(根微智劣)한 이가 있나니 소이(所以)로 고덕(高德)이 말하되 만약 안선정려(安禪靜慮)하지 않는다면 이 속에 이르러선 모두 반드시 망연(茫然)하다 했느니라.  중이 가로되 이 격외(格外)를 제하고 도리어 다른 방편이 있어 학인(學人)으로 하여금 득입(得入)하게 합니까 또는 없습니까.  앙산이 가로되 달리 있음과 달리 없음 (別有別無) 은 너의 마음으로 하여금 불안케 하느니라.  내가 이제 너에게 묻노니 너는 이 어느 곳의 사람이냐.  가로되 유주인(幽州人)입니다.  앙산이 가로되 네가 도리어 그곳을 생각하는가 아닌가.  가로되 늘 생각합니다.  앙산이 가로되 그곳의 누대임원(樓臺林苑)과 인마변전(人馬騈闐)을 네가 생각하는 것을 돌이켜 생각하매 (返思思底) 도리어 허다한 종류(種類. 般)가 있느냐 또는 없느냐.  가로되 모갑(某甲)이 이 속에 이르러선 일체를 있음으로 보지 않습니다.  앙산이 가로되 너의 이해는 오히려 경계(境界)에 있나니 (汝解猶在境) 신위(信位)는 곧 이것이나 인위(人位)는 곧 이것이 아니니라 (信位卽是 人位卽不是) 했느니라.  묘희(妙喜. 庵名. 곧 大慧)가 이미 이 노파심이 간절한지라 다시 이 주각(注脚. 注는 註와 通. 注釋은 두 줄로 쓰므로 脚이라 함) 내림을 쓰리라.  인위(人位)는 곧 왕언장(汪彦章)이며 신위(信位)는 곧 이 근성(根性)이 누열(陋劣)함을 알아서 입두처(入頭處)를 구하는 것이니라 [指月錄卷三十一 大慧宗杲章 答汪彦章].**

**5~6행 인연을 좇아 오달(悟達)하면 영원히 퇴실(退失)이 없다 (從緣悟達永無退失) [五燈全書卷八 靈雲章 潙山語].  처(覰)는 엿볼 처.**

**7~8행은 속지월록권수(續指月錄卷首) 명실도인(明室道人. 圓悟克勤의 法嗣)의 게에 나오는 구절. 요(鷂)는 새매 요. 새매가 신라를 지났다는 말은 종적이 없음을 형용하는 구절.**

**설사자(雪師子)**

**욕이비유이현시(欲以譬喩而顯示)**

**종무유유능유차(終無有喩能喩此)**

**명암색공불급처(明暗色空不及處)**

**각억앙산설사자(却憶仰山雪師子)**

**비유로써 현시(顯示)코자 한다면**

**마침내 능히 이것을 비유할 비유가 있지 않도다**

**명암색공(明暗色空)이 미치지 않는 곳에**

**도리어 앙산(仰山)의 설사자를 추억하노라.**

**1~2행은 지월록권삼십이(指月錄卷三十二) 대혜장(大慧章)에 나오는 구절.**

**4행 스님(仰山慧寂)이 설사자(雪師子)를 가리키며 대중에게 묻되 이 색(色)을 초과(超過)하여 얻을 것이 있는가 (有過得此色者麽).  대중이 대답이 없었다 [仰山錄].  사(師)는 사(獅)와 같음.**

**법신(法身)**

**무지인전막설(無智人前莫說)**

**타니두파액렬(打你頭破額裂)**

**하사문도불소(下士聞道不笑)**

**감보허공병렬(敢保虛空迸裂)**

**동벽서벽상타(東壁西壁相打)**

**조주문원투열(趙州文遠鬪劣)**

**우끽화마복창(牛喫禾馬腹脹)**

**구저좌박상혈(灸猪左膊上穴)**

**지혜가 없는 사람 앞에서 설하지 말아라**

**너를 때려 머리가 깨어지고 이마가 찢기리라**

**하사(下士)가 도를 듣고 웃지 않는다면**

**감히 보증(保證)하노니 허공이 병렬(迸裂)하리라.**

**동벽(東壁)과 서벽(西壁)이 서로 때리고**

**조주(趙州)와 문원(文遠)이 열등(劣等)을 다투도다**

**소가 벼를 먹었는데 말이 배탈이 나매**

**돼지의 왼쪽 어깨 위의 혈(穴)에 뜸질하도다.**

**1~2행은 지월록권삼십이(指月錄卷三十二) 대혜장(大慧章)에 나오는 구절.  지혜가 없는 사람 앞에서 설하지 말아라  너를 때려 색신(色身)이 별처럼 흩어지리라 (無智人前莫說 打你色身星散) [寶誌和尙大乘讚頌十首中].**

**3~4행 상사(上士)가 도를 들으면 부지런히 이를 행하고 중사(中士)가 도를 들으면 약존약망(若存若亡. 있는 것인가 없는 것인가 의심하는 모양)하며 하사(下士)가 도를 들으면 그것을 크게 웃나니 웃지 않으면 족히 도가 되지 못하느니라 (上士聞道勤而行之 中士聞道若存若亡 下士聞道大笑之 不笑不足以爲道) [道德經 聞道章第四十一].**

**6행 403면을 왕간(往看)하라.**

**7~8행 가주(嘉州)의 소가 벼를 먹었는데  익주(益州)의 말이 배탈이 났구나  천하에 의인(醫人)을 찾았더니  돼지의 왼쪽 어깨 위에 뜸질 하더라 (嘉州牛喫草 益州馬腹脹 天下覓醫人 灸猪左膊上) [指月錄卷二 杜法順大師法身頌. 法順은 華嚴初祖며 姓이 杜氏].  벽암록권십(碧巖錄卷十) 구십육칙(九十六則)엔 가주우끽초(嘉州牛喫草)를 회주우끽화(懷州牛喫禾)로 지어졌음.  창(脹)은 창증(脹症. 배탈) 창. 혈(穴)은 침이나 뜸을 진행하는 인체(人體)의 부위(部位)니 삼백육십오혈(三百六十五穴)이 있다 함.**

**삼반견해(三般見解)**

**소오무수유자가(小悟無數猶自可)**

**난신대오십팔편(難信大悟十八徧)**

**미시오시휴헐시(迷時悟時休歇時)**

**삼반견해나개진(三般見解那箇眞)**

**소오(小悟)가 무수(無數)함은 오히려 스스로 옳거니와**

**대오(大悟)가 십팔편(十八徧)이라 함은 믿기 어렵도다**

**미한 때 깨친 때 휴헐(休歇)한 때의**

**세 가지 견해에 어느 것이 진실한가.**

**제목 반(般)은 가지(類) 반.**

**1~2행 고인(古人)이 말하되 대오(大悟)가 십팔편(十八徧)이며  소오(小悟)는 무수하다 (大悟十八徧 小悟無數) 했거니와 어찌 나를 속임이리요 [續指月錄卷七 壁峯寶金章 寶金語].  대혜선사(大慧禪師)가 이르되 대오(大悟)가 십팔편(十八徧)이며  소오(小悟)는 그 수를 기억치 못한다 (大悟十八徧 小悟不記其數) 하더니 사람을 속이는 말이 아니로다 [正源略集卷四 報恩淳章 報恩淳語].  세칭(世稱) 대오십팔편소오무수(大悟十八徧小悟無數)를 대혜종고(大慧宗杲)의 말이라고 하나 상고(詳考)치 못했음.  편(徧)은 양사(量詞)니 차(次) 회(回)의 뜻. 편(遍)과 같음.**

**3~4행 상당(上堂)하다  노승(老僧. 靑原惟信이니 晦堂祖心의 法嗣. 黃 龍慧南下二世)이 삼십년 전 참선하지 않은 때엔 산을 보매 이 산이요 물을 보매 이 물이더니 후래(後來)에 지식(知識)을 친견하여 이 입처(入處)가 있음에 이르러선 산을 보매 이 산이 아니요 물을 보매 이 물이 아니었거니와 이금(而今)에 이 휴헐처(休歇處)를 얻어선 의전(依前)히 산을 보매 단지 이 산이요 물을 보매 단지 이 물이니 대중이여, 이 세 가지 견해가 이 같은가 이 다른가.  어떤 사람이 치소(緇素. 黑白)를 얻어 낸다면 너에게 노승을 친견했다고 허락하리라 [五燈全書卷三十八 惟信章].**

**솔거송(率居松)**

**회월불능회기명(繪月不能繪其明)**

**회화안능회기형(繪花安能繪其馨)**

**회불성혜막부득(繪不成兮邈不得)**

**기조착인벽화송(幾鳥錯認壁畵松)**

**달을 그리면서 능히 그 밝음을 그리지 못하거늘**

**꽃을 그리면서 어찌 능히 그 향기를 그리리요**

**그림을 이루지 못하고 본뜸을 얻지 못하거늘**

**몇 새가 벽화송(壁畵松)을 착인(錯認)하더뇨.**

**제목 솔거(率居)는 신라 진흥왕(眞興王) 때의 신화(神畵). 황룡사(黃龍寺)의 벽에 노송(老松)을 그렸는데 진송(眞松)과 흡사해 새가 부딪쳐 죽는 일이 있었다 함.**

**1~4행 눈을 그리는 자가 능히 그 맑음을 그리지 못하고 달을 그리는 자가 능히 그 밝음을 그리지 못하고 꽃을 그리는 자가 능히 그 향기를 그리지 못하고 샘을 그리는 자가 능히 그 소리를 그리지 못하고 사람을 그리는 자가 능히 그 정을 그리지 못하나니 어언문자(語言文字)로는 진실로 족히 도를 나타내지 못하느니라 (繪雪者不能繪其淸 繪月者不能繪其明 繪花者不能繪其馨 繪泉者不能繪其聲 繪人者不能繪其情 語言文字固不足以見道也) [黔南會燈錄序].  회(繪)는 그림 회. 수놓을 회. 안(安)은 어찌 안. 형(馨)은 향기로울 형. 막(邈)은 본뜰 막. 멀 막.**

**무격(無隔)**

**이장군전천석호(李將軍箭穿石虎)**

**당명황검참지수(唐明皇劒斬紙首)**

**초전타착연저동(焦磚打着連底凍)**

**적안당착화시두(赤眼撞着火柴頭)**

**이장군(李將軍)의 화살이 석호(石虎)를 뚫고**

**당명황(唐明皇)의 검이 지수(紙首)를 벰이여**

**초전(焦磚)으로 밑바닥까지의 얼음을 타착(打着)하고**

**적안(赤眼)으로 불붙은 장작 끝을 당착(撞着)하도다.**

**1~2행 당명황의 검이 지인(紙人)을 베고 이장군의 화살이 석호(石虎)를 뚫다 (唐明皇劒斬紙人 李將軍箭穿石虎) [正源略集卷七 多福叶啓章 叶啓語].  이장군전(李將軍箭)은 116면을 왕간(往看)하라. 지수(紙首)는 208면을 왕간(往看)하라.**

**3~4행은 오등전서권사십팔(五燈全書卷四十八) 무준사범장(無準師範章)에 나오는 구절.  초(焦)는 탈 초. 전(磚)은 벽돌 전. 기와 전.**

**원성(圓成)**

**수저금오흘일수(水底金烏吃日睡)**

**산정옥토탄월주(山頂玉兎呑月走)**

**탄지원성팔만문(彈指圓成八萬門)**

**일구흡진서강수(一口吸盡西江水)**

**물 밑의 금오(金烏)가 해를 먹고 졸고**

**산 꼭대기의 옥토(玉兎)가 달을 삼키고 달리도다**

**손가락 퉁김에서 팔만문(八萬門)을 원성(圓成)하고**

**한입에 서강(西江)의 물을 마셔 없애도다.**

**1~4행 물 밑의 오귀(烏龜. 검은 거북)가 쇠채찍을 먹고  산 꼭대기의 옥토(玉兎)가 명월을 삼키도다  손가락 퉁기매 북진하여 제도(帝都)에 도달(到達)하고  한입에 서강을 바닥까지 마시도다 (水底烏龜吃鐵鞭 山頭玉兎呑明月 彈指北進達帝都 一口西江連底吸) [正源略集卷十四 高旻徹章 高旻語].  손가락 퉁기매 팔만문을 원성(圓成)하고 한 번 초월해 바로 여래지(如來地)에 들다 (彈指圓成八萬門 一超直入如來地) [禪門拈頌卷三 七十七則].  손가락 퉁기매 팔만문을 원성(圓成)하고 찰나에 아비업(阿鼻業. 阿鼻地獄業. 阿鼻는 無間)을 멸해 버리다 (彈指圓成八萬門 刹那滅却阿鼻業) [永嘉證道歌].  금오(金烏)는 해. 흘(吃)은 먹을 흘. 옥토(玉兎)는 달. 원(圓)은 뚜렷할 원. 흡(吸)은 마실 흡.**

**박맹(拍盲)**

**무위진인시십마(無爲眞人是什麽)**

**문시부귀견후빈(聞時富貴見後貧)**

**난여추부공춘추(難與醜婦共春秋)**

**일임박맹변진안(一任拍盲辨眞贋)**

**무위진인(無爲眞人)이 이 무엇인고**

**들을 때엔 부귀하더니 본 후엔 빈궁하도다**

**추부(醜婦)로 더불어 춘추를 함께하기 어렵나니**

**박맹(拍盲)의 진짜가짜를 분변함에 일임하노라.**

**제목 해석 아주 눈이 어두운 것이니 곧 무지몽매(無知蒙昧)한 사람을 가리키는 말.**

**1~2행 중이 묻되 무엇이 이 무위진인입니까.  스님(德昇)이 가로되 들을 때엔 부귀하더니 본 후엔 빈궁하니라 (聞時富貴見後貧窮) [錦江禪燈卷十九 德昇章].**

**3~4행 추부(醜婦)로 더불어 춘추를 함께하기 어렵나니 맹인의 조백(皂白) 분별함에 일임하노라 (難同醜婦共春秋 一任盲人分皂白) [****正源略集卷七 柏子地章 柏子語].  안(贋)은 가짜 안.**

**차탄(嗟歎)**

**감차호화분일소(堪嗟好花分日少)**

**각탄오초점춘다(却歎惡草占春多)**

**다견창승수처박(多見蒼蠅隨處泊)**

**소문중생연반야(少聞衆生緣般若)**

**가히 슬프구나 아름다운 꽃은 날을 나눔이 적고**

**도리어 탄식하노니 혐오스런 풀은 봄을 점유함이 많도다**

**푸른 파리가 곳을 따라 머무름을 많이 보았지만**

**중생이 반야를 반연(攀緣)함은 적게 들었노라.**

**제목 차(嗟)는 슬플 차. 탄식할 차.**

**1~2행 아름다운 꽃은 날을 나눔이 적고 쓸데없는 풀은 봄을 점유(占有)함이 많다 (好花分日少 閒草占春多) [****錦江禪燈卷二十 僧沖章 僧沖 語].  점(占)은 가질 점.**

**3~4행 비유컨대 태말충(太末蟲. 파리)이 곳곳에 능히 머물되 오직 능 히 화염(火燄)의 위엔 머물지 못함과 같이 중생도 또한 그러하여 곳곳 에 능히 반연(攀緣)하되 오직 능히 반야의 위엔 반연하지 못하느니라 [書狀 答曾侍郞 般若經文].  박(泊)은 배 댈 박. 배 머무를 박. 쉴 박.**

**불효시자(不孝侍者)**

**대양경현평시자(大陽警玄平侍者)**

**무단곽파선사뇌(無端钁破先師腦)**

**삼차로구조호식(三叉路口遭虎食)**

**도두미면선사기(到頭未免先師記)**

**대양경현(大陽警玄)의 평시자(平侍者)가**

**무단(無端)히 큰 호미로 선사(先師)의 뇌를 깨뜨렸네**

**삼차로(三叉路)의 입구에서 범에게 먹힘을 만났으니**

**마침내 선사(先師)의 수기(授記)를 면치 못했더라.**

**1~4행 평시자(平侍者)가 대양(大陽. 警玄이니 梁山緣觀의 法嗣. 靑原下九世)의 장실(丈室)에 참예(參預. 預는 參與할 예)한 지 많은 해(有年. 有는 豊의 뜻)였다.  비록 그(大陽)의 뜻을 다 얻었으나 오직 생멸(生滅)로써 자기의 임무(任務)를 삼아 동렬(同列. 같은 줄. 같은 班列)을 함정(陷穽)에 떨어뜨렸으며 그의 우(右. 高, 貴의 뜻)를 초출(超出)하는 자 (出其右者) 를 시기(猜忌)하였다.  혜각(慧覺. 汾陽善昭의 法嗣. 南嶽下十世)과 법원(法遠. 葉縣歸省의 法嗣. 南嶽下十世)이 대중에 살 때 분양(汾陽)이 대양의 종지(宗旨)를 염탐(廉探)케 했다.  경연(警延. 警玄이니 玄字가 皇帝의 諱를 抵觸해 延으로 고쳤음)이 탄식하며 가로되 동상(洞上. 曹洞)의 일종(一宗)을 일으킬 이는 원(遠)이 아니면 곧 각(覺)이리라.  두 스님(法遠과 慧覺)이 가로되 평시자(平侍者)가 있습니다.  연(延)이 손으로써 가슴을 가리키며 가로되 평(平)은 이곳이 아름답지 못하다.  또 엄지손가락을 눌러 가운데에 교차(交叉)하고 이를 보이며 가로되 평(平)은 향거(向去. 向後)에 응당 여기에서 죽으리라.  연(延)이 천적(遷寂. 遷化入寂)함에 이르러 유촉(遺囑)해 전신(全身)을 묻게 하면서 십년 동안 무난(無難)하면 대양산(大陽山)을 위해 타공(打供. 供養을 지음)하라 했다.  평(平)이 후에 주산(住山)하면서 홀연히 이르되 선사(先師)의 영탑(靈塔)이 풍수(風水)에 불리(不利)하니 취해서 그것을 불살라야 한다 하고는 드디어 발탑(發塔. 發은 열 발)하니 안모(顔貌)가 생시(生時)와 같았으며 섶(薪)이 다하였는데도 엄연(儼然)한지라 대중이 다 경이(驚異)하였다.  평이 이에 큰 호미로 그 뇌(腦)를 깨뜨리고 기름과 섶을 더하니 잠시 만에 회신(灰燼. 灰는 재 회. 燼은 餘火)을 이루었다.  일이 관(官)에 소문나 평이 불효(不孝)에 연좌(連坐)되어 환속(還俗)하였고 자칭(自稱) 황수재(黃秀才)라 하였는데 혜각(慧覺)을 뵈니 각이 가로되 석일(昔日)의 평시자(平侍者)가 금조(今朝)엔 황수재(黃秀才)로구나.  내가 대양(大陽)에 있을 때 너의 짓는 곳을 보았다 하고는 마침내 받아들이지 않았으며 또 법원(法遠)을 뵈니 원도 또한 돌아보지 않았다.  후에 삼차로(三叉路)의 입구에서 대충(大蟲. 호랑이)이 그를 먹음을 만났으니 과연 아차지기(丫叉之記. 丫는 가닥 날 아)에 적중(的中)했다 [****佛祖綱目卷三十六].  단(端)은 실마리 단. 끝 단. 무단(無端)은 단서(端緖)가 없음. 까닭이 없음. 곽(钁)은 큰 호미 곽. 차(叉)는 손길 잡을 차. 두 갈래 차. 삼차로(三叉路)는 세 갈래로 교차하는 길. 도두(到頭)는 마침내.**

**매생강한(賣生薑漢)**

**양탑창녀좌달단(讓榻娼女坐達旦)**

**여지숙전소피욕(與之宿錢燒被褥)**

**수사사계엄주사(雖嗣師戒嚴主事)**

**계불강전시전약(戒拂薑錢始煎藥)**

**위인정엄지계법(爲人精嚴持戒法)**

**연성호명사변폭(然性好名事邊幅)**

**사계모년기중조(師戒暮年棄衆造)**

**의사행장불례척(疑師行藏不禮斥)**

**평상(平牀)을 창녀에게 양도하고 앉아서 아침에 이르렀으며**

**숙박전(宿泊錢)을 그에게 주고는 이불과 요를 불살랐더라**

**비록 사계(師戒)를 이었으나 주사(主事)가 엄정(嚴正)해**

**사계도 생강전(生薑錢)을 지불(支拂)하고서야 비로소 약을 다렸네.**

**사람됨이 정엄(精嚴)하여 계법(戒法)을 호지(護持)했으나**

**그러나 성품이 명예를 좋아하고 사변(事邊)이 겉치레였다**

**사계(師戒)가 늘그막에 대중을 버리고 나아가니**

**스승의 행장(行藏)을 의심해 예(禮)하지 않고 배척하였다.**

**제목 해석 생강(生薑)을 파는 자.**

**1~2행 자보(自寶. 洞山自寶니 五祖師戒의 法嗣. 雲門下三世. 南嶽下九 世)는 수주인(壽州人)이다.  창실(娼室)에서 태어났으며 성씨(姓氏)가 없었고 출가하여 두타행(頭陀行)을 닦아 거칠은 음식에 때묻은 옷이었 다.  행각(行脚)할 때 일찍이 여인숙(旅人宿)에 숙박했는데 창녀의 핍박(逼迫. 窘)하는 바가 되자 드디어 평상(平牀)을 양도(讓渡)하고 앉아서 아침에 이르렀는데 밝음이 열리자 창녀가 숙전(宿錢)을 요구(要求. 索)했다.  보(寶)가 그것을 주고는 문을 나서면서 스스로 이불과 요를 불사르고 떠나자 창녀가 사실(事實)을 그 어미에게 알리며 이르되 보(寶)는 진불자(眞佛子)입니다.  청하여 돌아오게 해 재(齋)를 드리고 참회(懺悔)했다 [佛祖綱目卷三十六].  피(被)는 이불. 욕(褥)은 요.**

**3~4행 자보(自寶)가 늘 오조(五祖. 師戒)에 있으면서 주사(主事)했는데 어느 날 사계(師戒)가 병이 들자 행자(行者)를 시켜 고사(庫司)에 가서 생강을 취해 약을 다리게 하자 보(寶)가 그를 꾸짖었다.  행자가 사계에게 보고(報告)하자 계가 돈을 가지고 돌아가서 사게 하매 보가 비로소 생강을 취해 그에게 주었다.  효총(曉聰. 洞山曉聰이니 文殊應眞의 法嗣. 雲門下三世)이 죽자 유언(遺言)하여 보로 하여금 그 자리를 잇게 했으며 군수(郡守)도 또한 글로써 사계에게 부촉(付囑)하며 아는 바를 천거(薦擧)케 하자 사계가 가로되 생강을 파는 자 (賣生薑漢) 가 주지함을 얻을 것이다.  드디어 동산(洞山)에서 출세했다 [佛祖綱目卷三十六].  주사(主事)는 절의 살림을 맡아 주재(主宰)하는 일. 불(拂)은 떨칠 불. 전(煎)은 달일 전 [佛祖綱目卷三十六].**

**5~8행 동산자보(洞山自寶)는 사람됨이 정엄(精嚴)하여 계법(戒法)을 호지(護持)했으나 그러나 성품이 명예를 좋아하고 사변(事邊)이 겉치레였다.  처음 법을 사계(師戒)에게서 얻었으나 계가 늘그막에 대중을 버리고 나아가자 보가 그의 행장(行藏)이 사람들의 의사(疑似. 似而非인가 의심함)에 떨어짐으로써 예(禮)를 하지 않았다.  사계가 드디어 대우(大愚. 守芝니 汾陽善昭의 法嗣. 臨濟下六世. 南嶽下十世)에 이르렀고 얼마되지 않아 주장자에 기댄 채 승당(僧堂) 앞에서 담소(談笑)하다가 천화(遷化)하자 오조(五祖. 산 이름이니 師戒가 住持하던 곳)에서 사람을 보내어 와서 골석(骨石)을 취해 탑에 귀납(歸納)하였다 [佛祖綱目卷三十六].  폭(幅)은 겉치레(修飾) 폭. 조(造)는 나아갈 조.**

**가진오유(可眞悟由)**

**자부친견석상래(自負親見石霜來)**

**무나석상편와하(無奈石上片瓦何)**

**일등유월락파심(一等有月落波心)**

**재거시각혼무사(再擧始覺混無事)**

**석상(石霜)을 친견하고 왔다고 자부하더니**

**돌 위의 조각 기와도 어찌하지 못함을 어찌하랴**

**일등(一等)의 달이 파도 가운데 떨어져 있음이거늘**

**다시 들매 비로소 온통 일없는 줄 깨달았음인가.**

**제목 취암가진(翠巖可眞)은 석상초원(石霜楚圓)의 법사(法嗣)니 임제하 칠세(臨濟下七世).**

**1~4행 가진(可眞)이 자명(慈明. 石霜楚圓)을 친견하였다고 자부(自負)하며 천하에 뜻에 맞는 자가 없다 하였다.  금란(金鑾)에 이르러 선시자(善侍者)와 함께 좌하(坐夏. 夏安居를 坐禪하며 지냄)하였는데 선(善)이 더불어 말하고선 그가 사무치지 못했음을 알았다.  어느 날 함께 산행(山行)했는데 거론(擧論)하다가 기봉(機鋒)이 발동(發動)했다. 선이 한 조각 기와를 돌 위에 놓고 가로되 만약 이 속을 향해 일전어(一轉語. 轉은 量嗣니 곧 한마디의 말)를 하득(下得)한다면 너에게 노사(老師. 慈明)를 친견했다고 허락하리라.  진(眞)이 좌우를 돌아보고 대답하려 하자 선이 꾸짖고 가로되 저사정기(佇思停機. 佇는 우두커니 설 저. 곧 생각에 머물고 機에 머무름)는 정식(情識)을 투과(透過)하지 못한 것이거늘 어찌 일찍이 꿈엔들 보았으리요.  진(眞)이 크게 부끄러워하며 석상(石霜)으로 돌아왔다.  초원(楚圓)이 옴을 보고 꾸짖어 가로되 본색행각인(本色行脚人)은 반드시 시절을 알아야 하거늘 무슨 급한 일이 있어 여름을 마치지도 않고 일찍 여기에 이르렀는가.  진이 읍(泣)하며 가로되 선형(善兄)이 독심(毒心)으로 마침내 사람을 애색(碍塞)함을 입어 고로 화상(和尙)을 와서 뵈옵니다.  원이 급히 묻되 무엇이 이 불법(佛法)의 대의(大意)인가.  가로되 구름이 영상(嶺上)에 남이 없으면 달이 파도 가운데 떨어져 있습니다 (無雲生嶺上 有月落波心).  원이 꾸짖어 가로되 머리가 허옇고 이빨이 성기도록 (頭白齒疏) 오히려 이 낱의 견해를 지으니 어떻게 생사를 탈리(脫離)하리요.  진이 송연(悚然. 悚은 두려워할 송)하여 지시(指示)를 구했다.  원이 가로되 네가 나에게 물어라.  진이 앞의 말을 정리(整理)하여 원에게 묻자 원이 떨치는 소리로 할(喝)하고 가로되 구름이 영상(嶺上)에 남이 없으면 달이 파도 가운데 떨어져 있느니라 (無雲生嶺上 有月落波心).  진이 언하(言下)에 대오했다 [佛祖綱目卷三十六].  일등(一等)은 동일(同一), 일향(一向)의 뜻. 혼(混)은 덩어리질 혼. 흐릴 혼.**

**옥리유(獄吏喩)**

**치구지광기사병(馳求之狂欺詐病)**

**이혜단지석병광(以慧鍛之釋病狂)**

**비여옥리치죄인(譬如獄吏治罪人)**

**통가추초진위정(痛加捶楚盡僞情)**

**치구(馳求)의 광(狂)과 기사(欺詐)의 병(病)은**

**지혜로써 그것을 단련(鍛鍊)해야 병광(病狂)이 풀리나니**

**비여(譬如) 옥리(獄吏)가 죄인을 치죄(治罪)하매**

**통렬(痛烈)히 매질을 가해야 위정(僞情)이 다하느니라.**

**1~4행 무릇 옥리(獄吏)가 죄 있는 자를 치죄(治罪)하매 그 정위(情僞)를 살펴보고서 반드시 통렬(痛烈)히 매질을 가하여 기사(欺詐)의 사실(事實)이 다해야 곧 스스로 풀려나느니라 (治罪에서 풀림).  비록 혹형(酷刑)이 있더라도 능히 신원(伸寃)하지 못하나니 죄가 사형(死刑)에 이르렀건만 또한 마음에 달게 여기는 바의 자는 지(智)가 다하고 정(情)이 고갈(枯渴)된 연고니라.  요즘 선학자(禪學者)의 치구(馳求)의 광(狂)과 기사(欺詐)의 병(病)을 지견(知見)의 지혜로써 그것을 단련하지 않는다면 무슨 연유(緣由)로 풀리리요 [佛祖綱目卷三十六 黃龍慧南語].  단(鍛)은 쇠 불릴 단. 추(捶)는 매질할 추. 초(楚)는 쓰라릴 초. 매질할 초. 회추리 초.**

**주희(朱熹)**

**소년숙독대혜록(少年熟讀大慧錄)**

**청익도겸유미성(請益道謙有微省)**

**첩언석씨시말류(輒言釋氏是末流)**

**만년탄왈성혜능(晩年嘆曰聖慧能)**

**젊은 나이에 대혜록(大慧錄)을 숙독(熟讀)하고**

**도겸(道謙)에게 청익(請益)하여 조금 살핌이 있었다**

**번번이 말하되 석씨(釋氏)는 이 말류(末流)라 하더니**

**만년에 탄식하며 가로되 성인(聖人)은 혜능(慧能)이로다.**

**제목 주희(朱熹)는 남송(南宋)의 대유(大儒). 주자(朱子)는 그의 존칭(尊稱). 주자학(朱子學)의 비조(鼻祖).**

**1~2행 주희(朱熹)는 자(字)가 원회(元晦)며 호(號)가 회암(晦菴)이며 무원인(婺源人)이다.  소년(少年. 젊은 시절)에 시문(詩文)을 읽기를 즐겨하지 않았다.  인(因)하여 한 존숙(尊宿. 나이가 많고 도덕이 높은 스님)이 담선(談禪)하면서 본심(本心)을 직지(直指)함을 듣고 드디어 소소영령(昭昭靈靈)의 일착(一着)을 깨쳤다.  나이 열 여덟에 유자휘(劉子翬)를 좇아 노닐었는데 휘(翬)의 뜻으로는 그가 거업(擧業. 科擧의 일)에 유의(留意)하리라 여기고 협중(篋中. 篋은 대상자 협)을 수색(搜索)하니 오직 대혜어록일질(大慧語錄一帙)뿐이었다.  일찍이 도겸(道謙)에게 글을 보내 가로되 접때 묘희(妙喜. 大慧)의 개시(開示)를 입어 종전(從前)의 기지(記持)한 문자와 심식계교(心識計較)를 실터럭만큼도 흉중(胸中)에 둠을 얻지 못하고 단지 구자화(狗子話)로써 때때로 제시(提撕. 撕는 提할 서나 보통 시로 발음함)합니다.  원컨대 한마디를 던져 미치지 못한 바를 경책(警責)하십시오.  도겸이 답해 가로되 모(某)가 이십년토록 능히 의심 없는 경지에 이르지 못했다가 후에 홀연히 그름을 알아 용맹스럽게 앞으로 나아가 바로 이 일도(一刀)로 양단(兩斷)하여 이 일념을 잡아 구자화두(狗子話頭)를 제시(提撕)하였습니다.  상량(商量)을 요(要)하지 않으며 천착(穿鑿)을 요하지 않으며 지견(知見)을 제거함을 요하지도 않으며 애써 승당(承當)함을 요하지도 않습니다.  주희가 언하(言下)에 살핌이 있었다.  오랜 비에 재거(齋居)하며 송경(誦經)하다 라는 시 (久雨齋居誦經詩) 가 있으니 가로되 단거(端居)하며 홀로 일이 없나니  애오라지 석씨의 글을 피열(披閱)하노라  잠시 진루(塵累)의 견인(牽引)을 쉬고  초연히 도로 더불어 거처하도다  죽림의 그윽함에 문을 닫으니  산우(山雨)의 나머지에 새가 우는구나  이 무위법을 깨치니  몸과 마음이 한가지로 안여(晏如)하도다 (端居獨無事 聊披釋氏書 暫息塵累牽 超然與道居 門掩竹林幽 禽鳴山雨餘 了此無爲法 身心同晏如) [佛祖綱目卷三十八].  그러나 주희는 석씨(釋氏)의 말류(末流)를 한탄하며 번번이 왕성한 말로 그것을 배척(排斥)하였다.  만년(晩年)엔 눈이 멀었는데 탄식하며 가로되 육조(六祖)가 참다운 성인(聖人)이로다 [****佛祖綱目卷三十八].  도겸(道謙)은 대혜(大慧)의 법사(法嗣). 첩(輒)은 번번이 첩. 문득 첩.**

**발하(勃賀)**

**도중생필각조래(度衆生畢却蚤來)**

**약갱강주공조업(若更强住恐造業)**

**보현선봉문수전(普賢先鋒文殊殿)**

**축착개착무잉법(着磕着無剩法)**

**중생제도(衆生濟度)를 마치면 도리어 일찍 오게나**

**만약 다시 억지로 머물면 업을 지을까 염려스럽네**

**보현(普賢)이 선봉(先鋒)이요 문수가 전후(殿後)니**

**축착개착(着磕着)하여 나머지 법이 없도다.**

**제목 송(宋) 건양(建陽)의 변총상좌(辨聰上座)가 일찍이 오대산(五臺山)의 절에 유람(遊覽)했다.  절의 상좌승(上座僧)이 늙어 대중의 경시(輕視)하는 바가 된지라 스님이 홀로 그를 공경하며 모셨다.  장차 경하(京下)로 귀환(歸還)하려 하자 노승이 스님에게 글을 맡기며 성북(城北)에서 발하(勃賀)를 찾아 그에게 던지게 했다.  스님이 고별(告別)하고 떠나가다 몰래 열어 보니 다른 말씀이 없고 다만 가로되 중생제도를 마치면 일찍 오게 일찍 오게  만약 다시 억지로 머물면 도리어 업을 지을까 염려스럽네 (度衆生畢蚤來蚤來 若更强住却恐造業).  스님이 크게 놀라 그것을 함봉(緘封)했다.  이미 광제하(廣濟河)의 곁에 이르렀는데 소아(小兒)가 발하(勃賀)를 부르는 소리를 듣고 스님이 묻되 발하가 어디에 있느냐.  소아가 큰 돼지를 가리키는데 돼지의 목엔 금환(金環)이 꽃혔고 길 서쪽 담장 아래 누웠었다.  스님이 담장을 두드려 도자(屠者. 屠는 잡을 도. 白丁)에게 묻되 무슨 성씨(姓氏)인가.  가로되 조생가(趙生家)입니다.  묻되 이 돼지는 왜 이름이 발하(勃賀)인가.  가로되 오직 발하(勃荷. 荷는 연꽃 하)만 먹는 고로 동네의 소아(小兒)들이 그렇게 이름합니다.  내가 하루에 천백(千百)의 돼지를 잡는데 돼지들이 날뛰어 쫓기가 어렵지만 이 돼지를 써 그것을 인도(引導)하면 곧 어릿어릿(纍纍. 纍는 어릿어릿할 루)하여 죽음으로 나아가므로 이를 기른 지 십오 년입니다.  스님이 글을 그(勃賀)에게 던지자 발하가 급히 먹더니 사람이 되어 선 채 화거(化去)했다 (人立而化) [建州弘釋錄卷下].  조(蚤)는 일찍 조. 벼룩 조. 전(殿)은 후군(後軍) 전이니 퇴각하는 군대의 맨 뒤에 남아 적군을 막는 군대(軍隊). 축()은 축(築)과 통(通). 막을 축. 다질 축. 개(磕)는 돌 부딪치는 소리 개. 칠(撞擊) 개. 축착개착(着磕着)은 맞부딪치는 것. 두 사물이 꼭 들어맞아 틈이 없는 것. 우주(宇宙) 사이에 충만하여 틈이 없는 것. 착(着)은 어세(語勢)를 강하게 하는 조자(助字).**

**화엄론(華嚴論)**

**삼십구품팔십축(三十九品八十軸)**

**삼만육천고기송(三萬六千孤起頌)**

**화엄경구무량문(華嚴經具無量門)**

**문중일문여대승(門中一門餘大乘)**

**조백대사이통현(棗柏大士李通玄)**

**일복십조일백병(日服十棗一柏餠)**

**토광위촉이녀시(吐光爲燭二女侍)**

**저론방필여무종(著論放筆女無踪)**

**화엄천왕대승후(華嚴天王大乘侯)**

**여소승경시부용(餘小乘經是附庸)**

**약무장자화엄론(若無長者華嚴論)**

**경중오의계농동(經中奧意洎儱侗)**

**칠처구회원만교(七處九會圓滿敎)**

**십십무진우중중(十十無盡又重重)**

**십세고금무변찰(十世古今無邊刹)**

**불리당인흉금중(不離當人胸襟中)**

**삼십구품(三十九品)에 팔십축(八十軸)이며**

**삼만육천(三萬六千)의 고기송(孤起頌)이로다**

**화엄경은 무량한 문(門)을 갖췄나니**

**문 가운데의 한 문이 나머지 대승경(大乘經)이로다.**

**조백대사이통현(棗柏大士李通玄)은**

**하루에 열 개의 대추와 한 개의 잣떡을 먹었도다**

**빛을 토해 촛불을 삼고 두 여자가 시봉(侍奉)했는데**

**저론(著論)하고 필을 놓자 여자는 종적이 없었다.**

**화엄경은 천왕(天王)이요 대승경(大乘經)은 제후(諸侯)며**

**나머지 소승경(小乘經)은 이 부용(附庸)이로다**

**만약 장자(長者)의 화엄론이 없었다면**

**경 가운데의 오의(奧義)가 농동(儱侗)할 뻔했으리라.**

**칠처구회(七處九會)의 원만교(圓滿敎)여**

**십십무진(十十無盡)이며 또 중중(重重)하도다**

**십세고금(十世古今)과 무변찰(無邊刹)이여**

**당인(當人)의 흉금(胸襟) 속을 여의지 않도다.**

**1~4행 조사(祖師. 十四祖龍樹)가 용궁(龍宮)에 들어가 장경(藏經)을 보는데 화엄경이 삼본(三本)이 있음을 보았다.  상본(上本)은 십삼세계(十三世界)의 미진수게(微塵數偈)며 일사천하(一四天下)의 미진수품(微塵數品)이었고 중본(中本)은 사십구만팔천팔백게(四十九萬八千八百偈)며 일천이백품(一千二百品)이었고 하본(下本)은 십만게(十萬偈)며 사십팔품(四十八品)이었다.  상본(上本)은 부처가 아니면 능히 알지 못하고 중본(中本)은 오직 주지보살(住地菩薩. 十地位에 住하는 보살)이라야 이에 능히 그것을 알겠는지라 드디어 하본(下本)을 기(記)하여 서토(西土)로 돌아왔다.  전(傳)하여 동진(東震)에 이르른 것은 겨우 팔십권삼십구품(八十卷三十九品)이니 곧 전분(前分)의 삼만육천게(三萬六千偈)라, 오히려 육만사천게구품(六萬四千偈九品)이 있어 서토(西土)에 있다 [宗統編年卷五].  화엄경은 무량한 문(門)을 갖췄나니 모든 대승경(大乘經)은 오히려 이 화엄경의 무량한 문 가운데 한 문일 뿐이다 [宗統編年卷五 雲棲袾宏語].  축(軸)은 권축(卷軸)이니 권(卷)과 같은 말. 가타(伽陀)를 고기송(孤起頌), 구송(句頌), 부중송(不重頌)으로 번역함.**

**5~8행 장자이통현(長者李通玄)은 당종실(唐宗室)의 아들이다.  수염이 아름다웠고 미목(眉目)이 시원했으며 붉은 입술에 붉은 뺨이었다.  화피(樺皮. 樺는 벚나무 화)로 관(冠)을 하고 삼베옷을 입었으며 긴 바지에 넓은 소매였고 허리를 풀어헤치고 맨발로 다녔으며 매일 아침 대추 열 개와 숟가락 크기와 같은 잣잎떡 한 개를 먹었다.  개원칠년(開元七年. 719) 태원(太原)의 고선노(高仙奴)가 재중(齋中. 齋는 집 재)에 접대(接待)했는데 종일 붓을 적셔 종이에 임(臨)하고 일찍이 인사(人事)에 근접(近接)하지 않았다.  삼년이 지나자 마씨(馬氏)의 고불당(古佛堂) 곁으로 옮겼고 십년을 지내더니 홀연히 경서(經書)를 지고 떠났다.  삼십 리를 가다가 길에 놓인 호랑이를 만났는데 순복(馴伏. 馴은 착할 순. 길들 순)하는지라 통현(通玄)이 그것을 쓰다듬으며 가로되 내가 장차 논(論)을 지어 화엄경을 해석(解釋)하려는데 네가 능히 서지처(棲止處)를 가리겠느냐(擇) 아니냐.  곧 경낭(經囊)을 그 등에 지게 하니 그대로 신복산(神福山) 언덕 아래 토감(土龕) 앞에 이르러 앉아 머무는지라  통현이 경낭(經囊)을 취하자 호랑이는 꼬리를 흔들며 떠났는데 감실(龕室)은 넓이가 육칠주(六七肘. 肘는 팔뚝 주. 팔꿈치 주)였다.  통현이 논을 지으면서 매일 저녁 입에서 백광(白光)을 내어 촛불을 대신했는데 두 여자가 있어 베옷에 흰 두건이었고 물을 긷고 향을 사르고 밥 때엔 반찬을 갖추고 밥을 먹어 마치면 거두어 갔다.  이와 같이 하기를 다섯 해에 논을 지어 마치자 드디어 종적이 없어 보이지 않았다 (두 여자가 사라졌음) [居士分燈錄卷上 李通玄長者章].  조(棗)는 대추 조. 백(柏)은 잣 백. 방필(放筆)은 붓을 놓음.**

**9~12행 화엄경은 천왕(天王)이며 모든 대승경(大乘經)은 후봉(侯封. 封은 諸侯의 領地 봉)이며 모든 소승경(小乘經)은 후봉(侯封)의 부용(附庸)이니 나머지는 가히 알 것이다 [宗統編年卷五 雲棲袾宏語].  부(附)는 붙임나라 부. 속국(屬國) 부. 용(庸)은 붙임나라 용. 부용(附庸)은 소국(小國). 속국(屬國). 장자(長者)는 1윗사람. 2덕이 뛰어난 노성한 사람. 3큰 부자를 점잖게 이르는 말. 계(洎)는 급(及)의 뜻. 롱(儱)은 건목만 칠 롱. 동(侗)은 분별 모를 동. 바보 동. 농동(儱侗)은 아직 그릇이 되지 못함. 이론(理論)이 확실하지 못함.**

**13~16행 칠처(七處)란 것은 부처님이 화엄경을 설한 곳이니 일(一) 보 리장(菩提場). 이(二) 보광명전(普光明殿). 삼(三) 도리천(忉利天). 사(四) 야마천(夜摩天). 오(五) 도솔천(兜率天). 육(六) 타화천(他化天). 칠(七) 서다림(逝多林).  구회(九會)란 것은 여래(如來)가 보살(菩薩) 사중(四衆) 천룡팔부(天龍八部. 天. 龍. 夜叉. 乾闥婆. 阿修羅. 迦樓羅. 緊那羅. 摩睺羅迦)로 더불어 보리장(菩提場) 등의 곳에서 아홉 번 모이어 이 법을 광설한 것이니 일회(一會) 보리장(菩提場). 이회(二會) 보광명전(普光明殿). 삼회(三會) 도리천(忉利天). 사회(四會) 야마천(夜摩天). 오회(五會) 도솔천(兜率天). 육회(六會) 타화천(他化天). 칠회팔회(七會八會) 보광명전(普光明殿). 구회(九會) 서다림(逝多林) [三藏法數].  원만교(圓滿敎)란 원만한 교법(敎法). 대승궁극(大乘窮極)의 실치(實致). 십십(十十)은 십(十)에 십(十)을 더함이니 중중(重重)의 뜻. 십세(十世)는 거래금(去來今)에 각 삼세(三世)가 있고 현재의 일념(一念)을 합쳐 십세(十世)라 함. 금(襟)은 옷섶 금. 가슴 금.**

**방로일가(龐老一家)**

**대가단란두(大家團圝頭)**

**공설무생화(共說無生話)**

**여등부좌망(女登父座亡)**

**자석서두사(子釋鋤頭死)**

**불시무지로(不是無智老)**

**역비우치자(亦非愚癡子)**

**원공제소유(願空諸所有)**

**한불소방파(恨不少龐婆)**

**대가(大家)가 머리를 단란(團圝)히 하여**

**함께 무생화(無生話)를 말하더니**

**딸은 아버지 자리에 올라 죽고**

**아들은 호미를 놓고 죽었네.**

**이 무지(無智)한 노인이 아니며**

**또한 우치(愚癡)한 자식(子息)이 아니로다**

**모든 소유(所有)가 공(空)해지길 원하는**

**한(恨)이 적지 않은 방파(龐婆)로다.**

**제목 방거사(龐居士. 馬祖의 法嗣)는 휘(諱)가 온(蘊)이며 자(字. 別名)가 도현(道玄)이며 양양인(襄陽人)인데 아버지는 형양태수(衡陽太守)를 역임(歷任)했다.  거사가 암자(庵子)를 세워 자택(自宅)의 서쪽에서 수행(修行)하여 수년 만에 전가(全家)가 득도(得道)했으며 뒤에 암하(菴下)의 구택(舊宅)을 희사(喜捨)해 절로 만들었다.  당정원간(唐貞元間. 785~805)에 배를 이용해 가재수만(家財數萬)을 싣고 동정호(洞庭湖)의 상수(湘水. 廣西省桂林 부근에서 發源하여 동북으로 흘러 湖南省을 거쳐 동정호에 이름) 오른쪽에 매어 놓고 중류(中流)에 다 빠뜨렸다.  이로부터 생애(生涯)가 오직 일엽(一葉. 葉은 世代 엽)이었다.  거사에게 처(妻) 및 일남일녀(一男一女)가 있었는데 딸의 이름이 영조(靈照)였으며 늘 죽기(竹器)를 팔아 조석(朝夕)을 공양(供養)했다.  게(偈)하여 가로되 아들이 있으나 혼인(婚姻)하지 않고  딸이 있으나 시집가지 않았네  대가(大家)가 머리를 단란(團圝)하여  함께 무생화(無生話)를 설하도다 (有男不婚 有女不嫁 大家團圝頭 共說無生話) [居士分燈錄卷下 龐居士章].**

**1~8행 거사(居士)가 장차 입멸(入滅)하려 하매 영조(靈照)에게 일러 가로되 환화(幻化)는 실다움이 없나니 너의 소연(所緣)을 따르라.  나가서 해의 조만(蚤晩. 蚤는 일찍 조)을 봄이 옳나니 오시(午時)에 이르거든 보고해라.  영조가 문을 나가더니 급히 보고해 가로되 해가 이미 나왔으나 일식(日食)이 있습니다.  시험삼아 잠시 봄이 옳습니다.  거사가 가로되 그것(해)이 있느냐.  가로되 그것이 있습니다.  거사가 자리를 피해 창문에 임(臨)하자 영조가 곧 아버지 좌상(座牀)에 올라 합장한 채 좌망(坐亡)했다.  거사가 돌아보고 웃으며 가로되 내 딸의 기봉(機鋒)이 민첩(敏捷)하구나.  곧 섶을 주워 후사(後事)를 영위(營爲)했다.  이에 다시 칠일(七日)을 연기(延期)했는데 우적(于頔. 藥山惟儼의 法嗣)이 가서 문안(問安)하자 거사가 손으로써 우적의 무릎에 깔고 흘겨보더니 양구(良久)하고 가로되 단지 모든 소유(所有)가 공(空)하기를 원하고 삼가 모든 없는 바를 실(實)하게 하지 말라 (但願空諸所有 愼勿實諸所無).  또 게를 설해 가로되 허공꽃이 그림자를 떨어뜨리고 아지랑이가 물결을 번뜩이네 (空花落影 陽燄飜波).  말을 마치자 이향(異香)이 방에 가득했으며 단정한 몸이 마치 사유(思惟)하는 것 같았다.  우적이 급히 쫓아 불렀으나 이미 장왕(長往)하였다.  우적이 이에 여법(如法)하게 다비(茶毘)하고 돌아와 사인(使人)을 보내어 모든 처자(妻子)에게 알렸다.  방파(龐婆. 방거사의 처)가 가로되 이 우치녀(愚癡女)와 무지노한(無智老漢)이 알리지도 않고 떠나니 이를 가히 참겠는가.  인해 가서 아들에게 알리는데 따비밭을 깎음을 보고 가로되 방공(龐公)과 영조(靈照)가 떠났다.  아들이 호미를 놓고 응대(應對)해 가로되 사(嗄. 嗄는 목 갈랠 사).  양구(良久)하더니 또한 선 채로 화거(化去)했다.  어머니가 가로되 우자(愚子)의 어리석음이 한결같이 어찌 이렇게 심하냐.  또한 불질러 변화시키니 대중이 다 그것을 기이(奇異)하게 여겼다.  얼마되지 않아 방파(龐婆)가 두루 고향 마을 에 나아가 고별하고 돌아와 은거(隱居)했는데 이로부터 침적(沈跡)하여 묘연(杳然)한지라 그 소귀(所歸)를 아는 자가 있지 않았다 [居士分燈錄 卷下 龐居士章].  란(圝)은 둥글 란. 단란(團圝)은 단란(團欒)과 같음. 친한 사람끼리의 모임. 둥글음. 경단처럼 둥글게 만들음.**

**정혜력(定慧力)**

**고승임종담소거(高僧臨終談笑去)**

**개유정혜력치지(蓋繇定慧力致之)**

**염념정혜종불란(念念定慧終不亂)**

**염념산란안득지(念念散亂安得之)**

**좌서수불극치사(坐逝雖不極致事)**

**수기임종망사지(誰冀臨終忙四肢)**

**아불호선불습좌(我不好禪不習坐)**

**부득불사좌착이(不得不使坐着尒)**

**고승(高僧)이 임종에 담소하면서 떠남은**

**대개 정혜력(定慧力)을 말미암아 그것에 이르나니**

**생각생각 정혜(定慧)면 임종에도 산란(散亂)하지 않지만**

**생각생각 산란하면 어찌 그것을 얻으리오.**

**좌서(坐逝)가 비록 극치(極致)의 일은 아니지만**

**누가 임종에 사지(四肢)가 바쁨을 바라리요**

**나는 선(禪)을 좋아하지 않고 좌선도 익히지 않지만**

**너를 앉게 하지 않음을 얻지 못하리라.**

**1~4행 한 절에 이르니 긴 대가 추녀 끝에 가득하고 풍물(風物)이 곱고 아름다웠다.  구양수(歐陽修)가 전내(殿內)에서 쉬는데 곁에 어떤 노승 이 경을 열람하면서 자약(自若)한지라 수(修)가 묻되 무슨 경을 욉니까.  가로되 법화경이니라.  수가 가로되 옛적의 고승(高僧)들이 사생(死生)의 즈음에 임하여 많이들 다 담소하면서 탈거(脫去)함은 무슨 도(道)로 그에 이르름입니까.  가로되 정혜력(定慧力)일 뿐이니라.  또 묻되 요즈음은 왜 적료(寂寥)하여 있지 않습니까.  가로되 고인(古人)은 생각생 각 정혜(定慧)거늘 임종에 어찌 산란(散亂)을 얻으리요만 금인(今人)은 생각생각 산란하거늘 임종에 어찌 정혜를 얻으리요.  수가 크게 탄복(嘆服)했다.  (中略) 이에 주육(酒肉)을 버리고 성색(聲色)을 철제(徹除. 徹은 除의 뜻)하고 회심(灰心. 마음을 재처럼 함)하고 묵좌(默坐)했다.  노병(老兵)을 시켜 가까운 절에서 화엄경을 빌려 읽다가 팔권(八卷)에 이르자 이에 안좌(安坐)하여 서거(逝去)했다 [居士分燈錄卷下 歐陽修章].  유(繇)는 말미암을 유. 치(致)는 이를(至) 치. 불러올 치. 지(之)는 대사(代詞)니 그 지. 이 지. 기(冀)는 바랄 기. 이(尒)는 이(爾)와 같음. 너 이, 저 이, 이 이니 이 글에선 망상번뇌(妄想煩惱)를 가리킴.  석문의범(釋門儀範)에 이르되 묘보리좌(妙菩提座)는 수승(殊勝)한 장엄(莊嚴)이니 제불이 앉자 말자 정각을 이루셨다 (妙菩提座勝莊嚴 諸佛坐已成正覺) 했는데 선사(先師)가 이르되 이 구절에서 좌(坐)란 망상번뇌(妄想煩惱)를 앉힘이지 몸뚱이를 앉힘이 아니라 했음.  설간(薛簡)이 가로되 경성(京城)의 선덕(禪德)이 다 이르되 도를 앎을 얻고자 한다면 반드시 좌선(坐禪)하고 습정(習定)해야 하나니 만약 선정(禪定)을 인하지 않고 해탈을 얻는 자는 있지 않다 하거니와 미심(未審)합니다 스님의 설하는 바 법은 어떻습니까.  조사(祖師. 六祖慧能)가 가로되 도는 마음을 말미암아 깨치거늘 어찌 앉음에 있으리요.  경(經. 金剛經)에 이르되 만약 여래가 앉거나 누움을 본다면 이는 사도(邪道)를 행함이니 무슨 연고냐 좇아온 바도 없고 또한 가는 바도 없음일새니라 했느니라.  만약 생멸(生滅)이 없으면 이 여래청정선(如來淸淨禪)이며 제법(諸法)이 공적(空寂)하면 이 여래청정좌(如來淸淨坐)니라.  구경(究竟)엔 증(證)도 없거늘 어찌 하물며 앉음이겠는가 [五燈全書卷二 慧能章].  만약 어떤 사람이 말하되 여래가 온다거나 간다거나 앉는다거나 눕는다고 하면 이 사람은 나의 설한 바 뜻을 알지 못함이니 무슨 까닭인 연고냐  여래란 것은 좇아오는 바도 없고 또한 가는 바도 없을새 고로 이름이 여래니라 (若有人言 如來若來若去若坐若臥 是人不解我所說義 何以故 如來者無所從來亦無所去 故名如來) [金剛經].**

**일할중(一喝重)**

**부지일할중다소(不知一喝重多少)**

**막향인언아성칭(莫向人言我姓秤)**

**욕식할중유하난(欲識喝重有何難)**

**개구이전이수장(開口以前泥數丈)**

**일할(一喝)의 무게가 얼마인지 알지 못하면서**

**사람을 향해 나의 성(姓)이 칭(秤)이라고 말하지 말아라**

**할(喝)의 무게를 알고자 한다면 무슨 어려움이 있으랴만**

**입열기 이전(以前)에 진흙탕이 몇 장(丈)이로다.**

**제목 해석 일할(一喝)의 무게.**

**1~4행 옥천승호(玉泉承晧. 北塔思廣의 法嗣. 雲門下四世)의 기봉(機鋒)을 가히 저촉(抵觸)하지 못한다 함을 듣고서 그것을 누르고자 하여 곧 미복(微服. 지위가 높은 사람이 무엇을 몰래 살피러 다닐 때 입는 남루한 옷)으로서 상견하기를 구했다.  승호(承晧)가 존관(尊官)의 고성(高姓)을 묻자 소식(蘇軾. 蘇子瞻이니 이름이 軾. 號가 東坡. 東林常總의 法嗣. 黃龍慧南下二世)이 가로되 성(姓)이 칭(秤)이니 곧 천하의 장로(長老)를 저울질하는 칭(秤)입니다.  호(晧)가 할(喝)하고 가로되 그래 말하라, 이 일할(一喝)은 무게가 얼마인가.  식(軾)이 대답이 없었다 [居士分燈錄卷下 蘇軾章].**

**향씨(向氏)**

**무귀불필무귀론(無鬼不必無鬼論)**

**무불하필무불론(無佛何必無佛論)**

**허공기언아야공(虛空豈言我也空)**

**임이모호비혜전(任爾耗毫費鞋錢)**

**귀신이 없다면 무귀론(無鬼論)이 필요치 않거늘**

**부처가 없다면 무불론(無佛論)이 어찌 필요하랴**

**허공이 어찌 나는야 공(空)했다고 말하리요**

**네가 붓을 소모(消耗)하고 혜전(鞋錢) 소비함에 맡기노라.**

**1~4행 관인(官人)이 무귀론(無鬼論)을 짓는데 중야(中夜)에 휘호(揮毫)하던 차에 홀연히 보매 한 귀신이 뛰어나와 가로되 네가 무(無)라 하니 나는야(我喏. 喏는 입속에서 동시에 나오는 소리) [宗鑑法林卷八].  장상영(張商英. 兜率從悅의 法嗣. 黃龍慧南下二世)의 자(字)는 천각(天覺)이며 호(號)가 무진거사(無盡居士)다.  어린아이였을 적에 하루 만언(萬言)을 기억했다.  열 아홉에 과거에 응시(應試)하려고 입경(入京)하는데 길이 향씨(向氏)를 경유(經由)했다.  하루 앞의 저녁에 향씨가 꿈을 꾸었는데 신(神)이 고(告)하되 명일(明日) 상공(相公)을 접견(接見)할 것이다.  영(英)이 이르자 그것을 이상(異常)하게 여겨 드디어 딸로써 처를 삼게 했다.  어느 날 승사(僧舍)에 놀러갔는데 장경(藏經)의 장연(裝演. 裝은 꾸밀 장. 貯藏할 장)하고 엄려(嚴麗)함을 보고는 발끈하며 가로되 우리 공성(孔聖. 孔子)의 서적이 이에 호인(胡人. 釋迦)에 미치지 못하랴.  돌아와 서실(書室)에 앉아 읊조리다 삼고(三鼓. 三更과 같은 뜻)에 이르렀다.  향씨(向氏)가 가로되 밤이 깊었는데 왜 자러 가지 않습니까.  영(英)이 드디어 앞의 뜻을 써서 대답해 가로되 바로 이에 무불론(無佛論)을 지을까 합니다.  향씨가 소리에 응해 가로되 이미 이 무불(無佛)이라면 무슨 논이 있으리요.  모름지기 유불론(有佛論)을 지어야 비로소 옳을 것입니다.  영이 그 말을 의심하여 곧 그만두었다 [居士分燈錄卷下 張商英章].  모(耗)는 덜릴 모. 감할 모. 없을 모. 호(毫)는 붓 호. 혜(鞋)는 가죽신 혜.**

**차구(借句)**

**선화빈청전배구(禪和頻倩前輩句)**

**차타출기하불가(借他出氣何不可)**

**독자사량부득묘(獨自思量不得玅)**

**삼인공행유아사(三人共行有我師)**

**선화(禪和)가 자주 전배(前輩)의 구절을 빌리거니와**

**그를 빌려 출기(出氣)함이 어찌 불가(不可)하리요**

**홀로 스스로 사량(思量)하면 묘(玅)를 얻지 못하나니**

**세 사람이 함께 가면 나의 스승이 있느니라.**

**1~2행 드디어 천엄원선사(薦嚴圓禪師)를 뵈니 원(圓)이 가로되 규문(閨門. 閨房)의 숙질(淑質. 淑女)이 어찌 대장부의 일에 참예(參預)하는가.  총(總. 資壽尼無着妙總이니 大慧宗杲의 法嗣)이 가로되 불법이 남녀 등의 모양을 나눕니까.  원이 그를 힐난(詰難)하여 가로되 무엇이 부처인가  곧 마음이 이 부처니라 를 네가 어떻다고 하는가.  총이 가로되 오래 노사(老師)를 향(響. 向의 뜻)했더니 오히려 이 낱의 어화(語話)를 짓습니까.  원이 가로되 덕산(德山)은 문에 들면 곧 방(棒)은(德山入門便棒聻. 聻는 語氣詞 니. 語助辭 니. 聻은 人死作鬼 鬼死作聻 적).  총이 가로되 노사(老師)가 만약 이 영(令)을 행하신다면 헛되이 인천(人天. 人과 天)의 공양을 받지 않으실 것입니다.  원이 가로되 미재(未在. 在는 得의 뜻)니라.  총이 손으로써 향대(香臺)를 두드려 한 번 내렸다.  원이 가로되 향대가 있어 너의 두드림을 좇거니와 없으면 곧 어떻게 하겠느냐.  총이 곧 나갔다.  원이 불러 가로되 네가 무슨 도리를 보았관대 곧 이러하느냐.  총이 머리를 돌리고 가로되 또렷또렷 보지만 한 물건도 없습니다 (了了見無一物. 證道歌의 一句).  원이 가로되 이 낱은 이 영가(永嘉)의 것이니라.  총이 가로되 그를 빌려 출기(出氣)함이 또 어찌 불가(不可)하겠습니까 (借他出氣 又何不可).  원이 가로되 진사자아(眞師子兒)로다 [人天寶鑑].  청(倩)은 빌릴 청. 전배(前輩)는 전대(前代)의 무리. 묘(玅)는 묘(妙)와 같음.**

**3~4행 세 사람이 동행(同行)하면  반드시 나의 스승이 있나니 그 착한 자를 택해 그를 좇고 그 착하지 못한 자는 그를 고칠지니라 (三人行 必有我師焉 擇其善者而從之 其不善者而改之) [論語 述而].**

**도호(道號)**

**암당도호전배무(菴堂道號前輩無)**

**자종회당시칭지(自從晦堂始稱之)**

**자휘도호급시호(字諱道號及諡號)**

**간록약간요강기(看錄若干要强記)**

**암당(菴堂)이란 도호(道號)가 전배(前輩)에겐 없었나니**

**자연히 회당(晦堂)으로 좇아 비로소 그것을 일컬었도다**

**자(字) 휘(諱) 도호(道號) 및 시호(諡號)여**

**선록(禪錄)을 보면서 약간(若干) 강기(强記)를 요하더라.**

**1~3행 암당(菴堂)이란 도호(道號)가 전배(前輩)에겐 으레 없었고 단지 소거처(所居處)로써 그를 불렀으니 여(如) 남악(南嶽), 청원(靑原), 백장(百丈), 황벽(黃檗)이 이것이다.  암당(菴堂)이란 것은 보각심선사(寶覺心禪師. 晦堂祖心이니 黃龍慧南의 法嗣)로부터 비롯하였다.  황룡(黃龍. 慧南)에서 일을 사절(謝絶)하고 회당(晦堂)으로 퇴거(退去)하였으므로 사람들이 인하여 그렇게 일컬었다.  자후(自後)로 영원(靈源. 惟淸), 사심(死心. 悟新), 초당(艸堂. 善淸)이 다 그(晦堂)의 고제(高弟)인지라 고로 서로서로 그것을 본받았다.  진정(眞淨. 克文)이 회당(晦堂)으로 더불어 한가지로 황룡(黃龍. 慧南)의 문에서 나왔을새 고로 또한 운암(雲菴)으로써 그를 호(號)했고 각범(覺範. 眞淨克文의 法嗣)은 곧 운암(雲菴. 克文)의 자(子)일새 고로 적음감로멸(寂音甘露滅)로써 스스로 표(標)했다.  대저(大抵) 도호(道號)는 이름을 인해 그를 부르는 것이 있고 생연출처(生緣出處)로써 그를 호(號)하는 것이 있고 공부(工夫)를 지어 계합(契合)하는 바가 있음을 인해 그것을 세우는 것이 있고 머무는 곳의 도행(道行)을 인해 그것을 드날리는 것이 있나니 앞 뒤로 다 근거(根據)할 바가 있거늘 어찌 구차(苟且)히 일컬음이겠는가.  요즈음 형제들은 겨우 대중에 들어오면 일찍이 꿈에도 향상(向上)의 일착자(一着子)를 보지 못하고서도 벌써 이미 각자 도호(道號)를 세우니 너무 그 근본을 추구하지 못함이로다.  고로 할당원선사(瞎堂遠禪師. 慧遠이니 圓悟克勤의 法嗣. 楊岐方會下四世)가 인하여 결제차(結制次)에 지사(知事. 禪院의 소임을 朝官을 모방하여 兩班으로 나누었는데 都寺, 監寺, 副寺, 維那, 典座, 直歲가 東序의 六知事며 首座, 書記, 知藏, 知客, 知浴, 知典이 西序의 六頭首임)에게 물어 이르되 이번 여름엔 부채를 얼마나 나누어주었는가.  지사가 가로되 오백 개 가량의 자루입니다.  원(遠)이 가로되 또 오백 곳의 암(菴)을 짓겠구나.  대개 선화(禪和. 禪師)의 암(菴)이란 겨우 자루 부채를 얻으면 곧 이 암(菴)이란 이름을 사서(寫書)함이 정해졌음이니 듣는 자가 크게 웃지 않는 이가 없었다 [叢林盛事卷下].  휘(諱)는 이름이니 생왈명(生曰名) 사왈휘(死曰諱)나 생전(生前)에도 휘(諱)라고 일컬음.**

**4행 선종제서(禪宗諸書)를 보게 되면 어떤 선사는 휘(諱)를 쓰고 어떤 선사는 별명(別名)을 쓰고 어떤 선사는 시호(諡號)를 쓰고 어떤 선사는 도호(道號)를 쓰고 또 주지(住持)하는 곳의 산이나 사명(寺名) 지명(地名)에 따라 여러 차례 이름이 바뀌는 등 매우 혼란스러워서 한 말.**

**육종승보(六種僧寶)**

**선승고승계강승(禪僧高僧洎講僧)**

**문장주사급상승(文章主事及常僧)**

**각유기특명위보(各有奇特名爲寶)**

**욕식문타승담광(欲識問他僧曇光)**

**선승(禪僧) 고승(高僧)과 강승(講僧)**

**문장(文章) 주사(主事) 및 상승(常僧)이로다**

**각자 기특(奇特)이 있어 보배라고 이름하나니**

**알고자 하거든 저 승(僧) 담광(曇光)에게 물어라.**

**1~4행 당덕종(唐德宗)이 담광법사(曇光法師)에게 물어 가로되 승(僧)을 왜 보배라고 이름합니까.  대답해 가로되 승(僧)이란 것은 갖추자면 육종(六種)이 있어 보배로써 그것을 일컫습니다.  일(一)은 자기 마음을 단박에 깨쳐 범부를 초월해 성인(聖人)에 들어가므로 (頓悟自心超凡入聖) 선승(禪僧)이란 이름을 얻으며 이(二)는 해(解)와 행(行)을 쌍운(雙運)하여 세류(世流)에 들지 않으므로 (解行雙運不入世流) 고승(高僧)이란 이름을 얻으며 삼(三)은 계정혜(戒定慧)를 갖추어 큰 변재(辯才)가 있으므로 (具戒定慧有大辯才) 강승(講僧)이란 이름을 얻으며 사(四)는 견문(見聞)이 깊고 진실하여 옛을 들어 지금(只今)을 감험(勘驗)하므로 (見聞深實擧古驗今) 문장승(文章僧)이란 이름을 얻으며 오(五)는 인(因)을 알고 과(果)를 알아 자비와 위의(威儀)를 병행(竝行)하므로 (知因識果慈威竝行) 주사승(主事僧)이란 이름을 얻으며 육(六)은 공업(功業)을 정근(精勤)하여 성태(聖胎)를 장양(長養)하므로 (精勤功業長養聖胎) 상승(常僧)이란 이름을 얻습니다.  황제가 크게 기뻐서 드디어 천하에 조칙(詔勅)하여 도승(度僧. 得度하여 중이 됨)케 했다 [人天寶鑑].  계(洎)는 여(與)의 뜻.**

**신영(身影)**

**영안선사정중견(永安禪師定中見)**

**이승의함어화차(二僧倚檻語話次)**

**초론불법천신청(初論佛法天神聽)**

**후담세제악귀타(後談世諦惡鬼唾)**

**중생업보여신영(衆生業報如身影)**

**욕득별리불나하(欲得別離不奈何)**

**니상천시아상천(你上天時我上天)**

**아입지시니여사(我入地時你如斯)**

**영안선사(永安禪師)가 정중(定中)에 보니**

**두 중이 난간에 기대어 어화(語話)하던 차라**

**처음에 불법을 논하매 천신(天神)이 경청(傾聽)하더니**

**뒤에 세제(世諦)를 담론하매 악귀가 침 뱉더라.**

**중생의 업보가 몸과 그림자 같아서**

**별리(別離)를 얻고자 하여도 어찌하지 못하느니라**

**네가 하늘에 오를 때엔 나도 하늘에 오르고**

**내가 땅에 들어갈 때엔 너도 이와 같도다.**

**1~4행 어느 날 정중(定中)에서 두 중이 전각(殿閣)의 난간에 기대어 어화(語話)함을 보았는데 천신(天神)이 있어 옹위(擁衛)하며 경청(傾聽)함이 오래이더니 별안간 악귀(惡鬼)가 있어 침 뱉고 욕하고 다시 발자취를 쓸었다.  및 난간에 기댄 중에게 물었더니 곧 처음엔 불법(佛法)을 논하였으나 뒤엔 세제(世諦)를 얘기했던 소이(所以)였다.  안(安. 永安이니 天台德韶의 法嗣. 法眼下二世)이 가로되 한론(閑論)도 오히려 이러하거늘 하물며 주법자(主法者)가 북을 쳐서 승당(陞堂)하여 무익(無益)한 일을 설함이랴.  이로부터 종신(終身)토록 일찍이 세고(世故. 世間의 緣故)를 얘기하지 않았다 [人天寶鑑].  의(倚)는 기댈 의. 함(檻)은 난간 함. 제(諦)는 불교 용어니 진실하여 오류(誤謬)가 없는 도리 제. 살필 체. 자세할 체. 타(唾)는 침 타.**

**7행 마황(馬蝗. 蟲名)이 해오라기의 다리에 단단히 달라붙어 네가 하 늘에 오를 때 나도(馬蝗) 하늘에 오르노라 (馬蝗丁住鷺鷥脚 你上天時我上天. 丁은 叮과 用이 같음, 囑付의 뜻) [五燈全書卷五十四 方牛余章].**

**불외구(不畏狗)**

**견구두여일륜대(見狗頭如日輪大)**

**장구욕식군여하(張口欲食君如何)**

**연밀지자문수진(緣密之子文殊眞)**

**이두당입요대사(以頭撞入了大事)**

**보니 개의 머리가 일륜(日輪)의 크기와 같고**

**입을 벌려 먹으려고 한다면 그대는 어떻게 하겠는가**

**연밀(緣密)의 자(子)인 문수진(文殊眞)은**

**머리를 쳐 넣어 대사(大事)를 마쳤도다.**

**제목 개를 두려워하지 않다.**

**1~4행 덕산밀선사(德山密禪師. 緣密이니 雲門文偃의 法嗣)의 회하(會下)에 한 선자(禪者)가 있었는데 공부(工夫)를 씀이 매우 날카로웠다. 구자무불성화(狗子無佛性話)를 간(看)했는데 오랫동안 들어가는 바가 없었다.  어느 날 홀연히 개의 머리가 일륜(日輪)의 크기와 같음이 보였고 입을 벌려 그를 먹으려고 했다.  선자(禪者)가 두려워하며 자리를 피해 도주(逃走)했는데 인인(隣人. 隣單人)이 그 연고를 물었다.  선자가 갖추어 진술(陳述)하고는 드디어 덕산(德山)에게 고(告)하니 덕산이 가로되 두려워함이 필요치 않나니 다만 통렬(痛烈)히 정채(精彩. 정신의 氣像)를 더하여 그의 입 벌림을 기다렸다가 속으로 치고 들어간다면 곧 마치리라.  선자가 가르침에 의해 앉았는데 중야(中夜)에 이르러 개가 다시 앞에 보였다.  선자가 머리로써 힘을 다해 한 번 쳤는데 곧 궤짝 가운데 있었으며 이에 번쩍하며 계오(契悟)했다.  뒤에 문수(文殊)에 출세(出世)해 도법(道法)을 크게 떨쳤으니 곧 진선사(眞禪師)였다 [人天寶鑑].  문수진(文殊眞)은 문수응진(文殊應眞)이니 덕산연밀(德山緣密)의 법사(法嗣).**

**선로신공(宣老信公)**

**가선위남신작녀(可宣爲男信作女)**

**일개선응일개곡(一个善應一个哭)**

**막장명매비상량(莫將明昧費商量)**

**객래수대적래괵(客來須待賊來摑)**

**가선(可宣)은 남아(男兒)가 되고 초신(超信)은 여아가 되어**

**한 개는 잘 응대(應對)하고 한 개는 곡(哭)하였네**

**명매(明昧)를 가지고 상량(商量)을 허비하지 말고**

**손님이 오면 접대를 쓰고 도둑이 오면 후려갈겨라.**

**제목 선로(宣老)는 귀종가선(歸宗可宣), 신공(信公)은 해인초신(海印超信)이니 둘 다 낭야혜각(琅邪慧覺)의 법사(法嗣). 임제하칠세(臨濟下七世).**

**1~2행 귀종선선사(歸宗宣禪師)는 한주인(漢州人)이며 낭야광조(琅邪廣 照)의 법사(法嗣)다.  곽공보(郭功甫. 郭祥正의 字가 功甫니 白雲守端의 法嗣)와 후선(厚善. 두터운 친분으로 잘 지냄)하였다.  어느 날 남강(南 康)의 군수(郡守)가 사건(事件)으로써 그에게 임(臨)하자 가선(可宣)이 사람을 시켜 글을 달려 공보(功甫)에게 주게 하면서 또 송서자(送書者)에게 축원(祝願)하여 이르되 현군(縣君)이 보지 못하게 하라 하였는데 공보(功甫)는 당시에 남창위(南昌尉)였다.  글에 이르되 모(某)가 다시 육년의 세연(世緣)이 있어 다하지 못하였건만 금일 억핍(抑逼)을 어찌하지 못함을 어찌하리요.  그대의 집에 탁생(託生)할까 하니 바라건대 그대는 상조(相照)하시라.  곧 화거(化去)했다.  공보가 글을 얻고서 경희(驚喜)가 가슴에 가득했다.  중야(中夜)에 그 처(妻)가 몽매(夢寐)에 어렴푸시(髣髴) 가선(可宣)이 와내(臥內. 寢室)에 들어옴이 보였다.  불각(不覺)에 실성(失聲)하며 이르되 여기는 이 화상이 올 곳이 아닙니다.  공보가 그 연고를 물었고 처가 본 바대로 답을 하자 공보가 등(燈)을 부르고 가선의 글을 그에게 보였다.  과연 임신(妊娠)이 있었고 태어남에 이르러서는 곧 선광(宣光)이라고 이름했다.  겨우 일년 만에 기억하고 묻는 것이 옛과 같았는데 세 살에 이르자 백운단화상(白雲端和尙. 守端이니 臨濟下八世)이 그 집에 이르렀다.  공보가 불러내어 상견케 했는데 바라보더니 곧 사질(師姪)이라고 불렀다.  단(端)이 이르되 화상과 서로 헤어진 지가 몇 년인가.  선(宣)이 손가락을 꼽더니 이르되 사년이구나.  수단이 이르되 어느 곳에 있다가 상별(相別)했는가.  선이 이르되 백련장(白蓮莊)이니라.  단이 이르되 무엇으로써 증험(證驗)하겠는가.  선이 이르되 다다마마(爹爹媽媽. 爹는 아버지 다. 媽는 어머니 마니 곧 아빠 아빠 엄마 엄마).  다음 날에 화상(和尙)을 청해 재(齋)하는데 홀연히 문 밖에 수레를 밀며 지나가자 단이 이르되 문 밖에 무슨 소리인가.  선(宣)이 수레를 미는 형세를 지었다.  단이 이르되 과(過. 五燈會元엔 過後로 지어졌음)하면 어떤가.  선이 이르되 평지에 일조구(一條溝. 한 가닥의 구덩이. 會元엔 兩條溝로 지어졌음)니라.  겨우 여섯 살에 이르자 질병 없이 화거(化去)했다 [禪苑蒙求瑤林卷上].  해인신화상(海印信和尙. 南嶽下十一世)은 낭야(琅邪)를 이었으며(嗣) 계부인(桂府人)이다.  소주정혜사(蘇州定慧寺)에 주지(住持)했으며 나이가 팔십여(八十餘)였다.  평일에 주방어가(朱防禦家)의 공양을 받았으며 여러 차례 그 집에 이르렀는데 어느 날 주(朱)가 가로되 화상이 후세(後世)에 능히 제자(弟子)의 집 가운데 와서 탁생(託生)하시겠습니까 아닙니까.  스님이 미소하며 그것을 허락하고 절에 돌아와서 병을 얻어 수일 만에 화거(化去)했으며 그 천화(遷化)하던 날에 주가(朱家)에 한 여자가 태어났다.  원조본선사(圓照本禪師. 慧林宗本이니 天衣義懷의 法嗣. 南嶽下十一世)가 당시에 서광(瑞光)에 주지(住止)했는데 그 일을 듣고 가서 그를 방문하니 비로소 출월(出月. 한 달을 넘김)한지라 안고 나왔는데 한 번 보자 곧 미소 했다.  원조(圓照)가 이르되 해인(海印)아, 너는 틀려 버렸다(錯了也).  여자가 몇 소리 곡(哭)하더니 화거(化去)했다 [禪苑蒙求瑤林卷上].**

**4행 도둑이 오면 반드시 때리고 손님이 오면 반드시 접대하라 (賊來須打客來須待) [宏智錄卷三].  괵(摑)은 후려갈길 괵.**

**장경포단(長慶蒲團)**

**칠개포단도좌파(七个蒲團徒坐破)**

**권기렴래견천하(捲起簾來見天下)**

**만상지중독로신(萬象之中獨露身)**

**불시맥구벽척타(不是驀口劈脊打)**

**일곱 개의 포단(蒲團)을 도연(徒然)히 좌파(坐破)하고**

**발을 걷어올리다가 천하를 보았네**

**만상(萬象) 가운데 독로(獨露)한 몸이여**

**이 맥구(驀口)가 아니면 벽척(劈脊)에 때리리라.**

**제목 장경혜릉(長慶慧稜)은 설봉의존(雪峯義存)의 법사(法嗣). 남악하육세(南嶽下六世).  포단(蒲團)은 좌구(坐具)니 곧 방석(方席). 부들로 짜서 만들며 그 모양이 단원(團圓)하므로 포단(蒲團)이라 함.**

**1~4행 장경혜릉선사(長慶慧稜禪師)는 선원(禪苑)을 역참(歷參. 두루 參預함)하였는데 뒤에 영운(靈雲. 志勤이니 大安의 法嗣. 百丈海懷下二世. 南嶽下四世)을 참(參)하여 묻되 무엇이 이 불법의 대의(大意)입니까. 운(雲)이 이르되 나귀의 일이 가지 않았는데 말의 일이 도래(到來)하느니라 (驢事未去馬事到來).  스님이 이와 같이 설봉과 현사(玄沙. 雪峯의 法嗣)를 왕래한 이십 년간에 일곱 개의 포단을 좌파(坐破)하였으나 이 일을 밝히지 못했다.  어느 날 발을 걷다가 홀연히 대오하고 이에 송(頌)이 있었으니 가로되 또한 기이하고 또한 기이하도다  발을 걷어올리다가 천하를 보았네  어떤 사람이 나에게 어떤 종(宗)을 아느냐고 묻는다면  불자(拂子)를 잡아 일으켜 벽구(劈口)에 때리리라 (也大差也大差 捲起簾來見天下 有人問我解何宗 拈起拂子劈口打. 差는 異의 뜻).  설봉이 들어 현사에게 일러 가로되 차자(此子)가 사무쳐 갔다.  현사가 가로되 옳지 못합니다 이것은 이 의식(意識)으로 저술(著述)하였으니 다시 감과(勘過. 勘驗하여 봄)를 써야 비로소 옳을 것입니다.  저녁에 이르러 중승(衆僧)이 올라와 문신(問訊)하자 설봉이 스님에게 일러 이르되 비두타(備頭陀. 玄沙師備)가 너를 긍정하지 않고 있으니 네가 실로 정오(正悟)가 있다면 대중을 상대해 거사(擧事)하라.  스님이 또 송이 있어 가로되 만상 가운데 독로(獨露)하는 몸이여  오직 사람이 스스로 긍락(肯諾)해야 이에 또한 친하리라  지난 시절에 잘못 도중(途中)을 향해 찾다가  금일(今日)에 보니 불 속의 얼음이로다 (萬象之中獨露身 惟人自肯乃方親 昔時謬向途中覓 今日看來火裏氷).  설봉이 이에 현사를 돌아보며 가로되 다시 이 의식(意識)으로 저술했다 함은 옳지 못하리라 [禪苑蒙求瑤林卷上].  도(徒)는 공(空)의 뜻. 도연(徒然)은 공연(空然)과 같은 뜻. 권(捲)은 걷을 권. 렴(簾)은 발 렴. 맥(驀)은 갑자기 맥. 바로 맥. 벽(劈)은 정대착(正對着)의 뜻. 맥구(驀口)는 바로 입에. 벽척(劈脊)은 바로 등에.**

**승호독비(承晧犢鼻)**

**승호독비태무단(承晧犢鼻太無端)**

**공사효승구혈사(空使效僧嘔血死)**

**농조수시농조인(弄潮須是弄潮人)**

**불회농조조중사(不會弄潮潮中死)**

**승호(承晧)의 독비(犢鼻)는 매우 단서(端緖)가 없나니**

**공연히 본받은 중으로 하여금 피를 토하고 죽게 했구나**

**조수(潮水)를 희롱함은 꼭 이 농조인(弄潮人)이라야 하나니**

**조수를 희롱할 줄 알지 못하면 조수 가운데에 죽느니라.**

**제목 형문군옥천승호선사(荊門軍玉泉承晧禪師)는 제방(諸方)을 유람(游 覽. 游는 遊와 通함)하다가 북탑(北塔. 思廣이니 雲門下三世)을 참(參)하여 심요(心要)를 발명(發明)하고 대자재삼매(大自在三昧)를 얻었다.  독비곤(犢鼻裩. 裩은 잠방이 곤)을 제작(製作)했는데 역대조사(歷代祖師)의 명자(名字)를 쓰고 이에 이르되 오직 문수보현(文殊普賢)이 있어 조금은 상당(相當)하다 하고는 대(帶. 허리띠) 위에 썼으므로 고로 총림에서 명목(名目)해 호포곤(晧布裩)이라 했다.  원풍간(元豊間. 1078 ~1085)에 양양(襄陽)에서 대중(大衆)의 수장(首長)이 되었다.  곡은(谷隱)에 향승(鄕僧. 同鄕僧)이 있어 또한 그것을 본받았다.  스님이 보고는 꾸짖어 가로되 네가 무슨 도리를 갖췄관대 감히 희사(戱事)로 삼느냐.  피를 토하더라도 미치지 못하리라.  잠깐 만에 녹문(鹿門)에서 말한 바와 같이 죽었다 (말한 바와 같이 피를 토하고 죽었다) [禪苑 蒙求瑤林卷上].  독(犢)은 송아지 독.**

**석상교치(石霜齩齒)**

**영가절설불범휘(寧可截舌不犯諱)**

**유삼원수욕선사(有甚寃讐辱先師)**

**수위석상고목중(誰謂石霜枯木衆)**

**차화이행편천하(此話已行遍天下)**

**차라리 혀가 잘리더라도 국휘(國諱)를 범하지 않으며**

**무슨 원수가 있어 선사(先師)를 욕되게 하랴 하니**

**누가 석상(石霜)의 고목중(枯木衆)이라고 말했나**

**이 화두가 이미 행하여 천하에 두루하도다.**

**제목 중이 묻되 무엇이 이 조사서래의(祖師西來意)입니까.  스님(石霜慶諸니 道吾宗智의 法嗣. 靑原下四世)이 곧 이를 깨물어(齩齒) 이를 보였다 [禪苑蒙求瑤林卷中].  교(齩)는 깨물 교.**

**1~2행 중이 알지 못해 뒤에 구봉(九峯. 道虔이니 石霜의 法嗣)에게 물어 가로되 선사(先師)가 이를 깨물은 의지(意旨)가 무엇입니까.  봉(峯)이 가로되 내가 차라리 혀를 자름은 옳지만 국휘(國諱)를 범하지 않겠노라 (我寧可截舌不犯國諱).  또 운개(雲蓋. 志元이니 石霜의 法嗣)에게 물으니 개(蓋)가 가로되 내가 선사(先師)와 무슨 원수(寃讐)가 있으리요 (我與先師有甚寃讐) [禪苑蒙求瑤林卷中].  국휘(國諱)는 왕의 휘(諱)니 법신(法身)에 비유(譬喩)함. 절(截)은 자를 절. 원(寃)은 원(怨)과 통함.**

**3행 스님(石霜)이 석상산(石霜山)에 거주한 이십 년간에 학중(學衆)이 장좌불와(長坐不臥)하며 의연(毅然. 屹)하기가 주올(株杌. 株는 그루 주. 杌은 나무 그루터기 올)과 같음이 있는지라 천하가 이를 일러 고목중(枯木衆)이라 했다 [五燈全書卷十 石霜章].**

**조주단신(趙州斷薪)**

**연지팔십주관음(年至八十住觀音)**

**지효고인태고절(志效古人太枯絶)**

**승상각절계단신(繩牀脚折繫斷薪)**

**미상일서고단월(未嘗一書告檀越)**

**나이 팔십에 이르러 관음원(觀音院)에 주지(住持)하면서**

**의지(意志)가 고인(古人)을 본받아 매우 고절(枯絶)했더라**

**승상(繩牀)의 다리가 부러지매 끊어진 장작으로 매고**

**일찍이 일서(一書)도 단월(檀越)에게 알리지 않았네.**

**제목 조주종심(趙州從諗)은 남전보원(南泉普願)의 법사(法嗣)니 마조하 이세(馬祖下二世). 신(薪)은 땔나무 신.**

**1~4행 조주진제선사행장(趙州眞際禪師行狀)에 가로되 스님의 휘(諱)는 종심(從諗)이며 스스로 병석(甁錫. 錫은 錫杖 석)을 휴대(携帶)하고 제방(諸方)을 편력(遍歷)했는데 늘 스스로 일러 가로되 칠세동아(七歲童兒)라도 나보다 나은 자는 내가 곧 그에게 묻고 백세노옹(百歲老翁)이라도 나에게 미치지 못하는 자는 내가 곧 그를 가르치리라.  나이 팔십에 이르자 비로소 조주성동관음원(趙州城東觀音院)에 머물었다.  주지(住持)하면서 고고(枯槁)하고 뜻이 고인(古人)을 본받아 승당(僧堂)엔 전후(前後)의 가(架. 閣)가 없었고 그대로 재식(齋食)을 영위(營爲)했다.  승상(繩牀)의 다리 한 개가 부러지자 태우다가 끊어진 장작으로써 노를 써 그것을 매었는데 따로 새것을 만들자는 자가 있었지만 스님이 허락하지 않았으며 주지(住持)한 지 사십 년에 일찍이 일봉서(一封書)를 주어 그 단월(檀越)에게 알림이 없었다 [禪苑蒙求拾遺].  어떤 책엔 조주가 팔십에 행각(行脚)했다고 했는데 아마 주지하면서도 행각을 했다는 말인 듯함. 효(效)는 본받을 효. 절(絶)은 뛰어날 절. 승상(繩牀)은 새끼나 솜을 두른 조잡(粗雜)한 의자(椅子). 선상(禪牀)과 같은 말. 또는 와상(臥牀). 상(牀)의 속자(俗字)가 상(床). 계(繫)는 맬 계. 상(嘗)은 일찍이 상. 맛볼 상. 단월(檀越)의 단(檀)은 범어인 단나(檀那)의 약칭이니 보시(布施)의 뜻. 보시하여 생사고(生死苦)를 초월해 열반의 언덕에 이르므로 단월(檀越)이라 하며 시주(施主)라고 번역함.**

**효법사(孝法嗣)二首**

**도오지사석상제(道吾之嗣石霜諸)**

**삭망보왕배오탑(朔望步往拜吾塔)**

**일석뇌우탑자천(一夕雷雨塔自遷)**

**지금호위뇌천탑(至今號爲雷遷塔)**

**도오(道吾)의 법사(法嗣)인 석상제(石霜諸)는**

**삭망(朔望)에 도보(徒步)로 가서 도오의 탑에 예배했는데**

**어느 날 저녁 뇌우(雷雨)에 탑이 스스로 옮겼으니**

**지금(至今)토록 뇌천탑(雷遷塔)이라고 호(號)한다네.**

**1~4행 석전록(石田錄)에 가로되 도오(道吾. 宗智니 藥山惟儼의 法嗣. 靑原下三世)의 법사(法嗣)인 경제선사(慶諸禪師)는 석상(石霜)에 거주했는데 서로의 거리(距離)가 백이십 리였건만 삭망(朔望)이면 반드시 도보(徒步)로 가서 도오의 탑에 예배했는데 늙어서도 거두지 않았다.  어느 날 저녁 뇌우(雷雨)에 탑이 스스로 옮겨 그에 나아갔으며 지금(至今)토록 뇌천탑(雷遷塔)이라고 호(號)하다 [禪苑蒙求拾遺].  삭(朔)은 초하루 삭. 망(望)은 보름 망.**

**혜남지사진정문(慧南之嗣眞淨文)**

**선사진전작액망(先師眞前斫額望)**

**반향각계후수지(半餉却戒後收之)**

**매매여차수짐량(每每如此誰斟量)**

**혜남(慧南)의 법사(法嗣)인 진정문(眞淨文)은**

**선사(先師)의 진영(眞影) 앞에서 작액(斫額)하고 바라보며**

**반향(半餉) 동안 도리어 경계(儆戒)한 후 그것을 거두었으되**

**매양 이와 같았으니 누가 짐작(斟酌)하여 헤아리겠는가.**

**1~4행 무고(武庫. 宗門武庫)에 가로되 진정화상(眞淨和尙)이 어느 때 급히 시자(侍者)를 불러 노화상(老和尙)의 진영(眞影)을 갖고 오라 했 다.  시자가 혜남선사(慧南禪師)의 진영을 가져와 전개(展開)하자 진정 이 손을 이마에 대고 이르되 곧 이 화상(和尙)이 아니었다면 (不是這和尙) 어찌 능히 이와 같으리요.  문득 얼굴을 찡그리더니 반향(半餉) 동안 도리어 경계(儆戒)하고서야 그것을 거두었는데 매매(每每) 이와 같았다 [禪苑蒙求拾遺].  황룡혜남(黃龍慧南)은 석상초원(石霜楚圓)의 법사(法嗣)니 임제하칠세(臨濟下七世). 진정(眞淨)은 극문(克文). 작액(斫額)은 손을 이마에 댐. 향(餉)은 먹을 향. 오래지 않은 시간을 나타 내는 글자. 경계(儆戒)는 잘못되는 일이 생기지 않도록 미리 마음을 가다듬어 조심함.**

**관인문조주소목불화(官人問趙州燒木佛話)**

**인삼단하소목불(因甚丹霞燒木佛)**

**각사원주미수타(却使院主眉鬚墮)**

**변생작숙시호수(變生作熟是好手)**

**관인귀가문소사(官人歸家問所使)**

**무엇 때문에 단하(丹霞)가 목불(木佛)을 태웠는데**

**도리어 원주(院主)로 하여금 눈썹이 떨어지게 했는가**

**생것을 변화하여 익게 함이 이 호수(好手)니**

**관인(官人)이 귀가하거든 소사(所使)에게 묻게나.**

**제목 해석 관인(官人)이 조주(趙州)에게 소목불화(燒木佛話)를 묻다.**

**1~4행 단하천연선사(丹霞天然禪師)가 목불을 태운 인연은 358면을 왕 간(往看)하라.  관인이 조주에게 물어 가로되 단하(丹霞)가 목불을 태웠는데 원주(院主)가 무엇 때문에 눈썹이 떨어졌습니까.  조주가 가로되 관인의 댁내(宅內. 宅은 집 택. 묘 구덩이 댁)에 생것을 변화해 익게 만드는 이는 이 어떤 사람인가.  관인이 가로되 소사(所使)입니다.  조주가 가로되 도리어 이는 그가 호수(好手)니라 [先覺宗乘卷五].  원주(院主)는 선가(禪家)의 한 소임인 감사(監事)의 옛 이름. 사주(寺主)라고도 함. 생(生)은 생것 생. 소사(所使)는 심부름꾼. 하인(下人).**

**영자팔법(永字八法)**

**칭회이십사가서(稱會二十四家書)**

**영자팔법야부지(永字八法也不知)**

**향연전서안진초(香烟篆書雁陣草)**

**하로필법문희지(何勞筆法問羲之)**

**이십사가서(二十四家書)를 안다고 일컫더니**

**영자팔법(永字八法)도 또한 알지 못하느냐**

**향연기가 전서(篆書)며 안진(雁陣)이 초서(草書)거늘**

**어찌 노고롭게 필법(筆法)을 왕희지(王羲之)에게 물으랴.**

**제목 해석 진(晋)의 왕희지(王羲之)가 발명한 필법(筆法). 영(永)의 한 글자로 운필(運筆)의 팔법(八法)을 설명한 것.**

**1~4행 한 수재(秀才)가 목주(睦州. 陳尊宿道明이니 黃檗希運의 法嗣)를 예방(禮訪)하여 이십사가서(二十四家書)를 안다고 일컬었다.  목주가 주장자로써 공중에 한 점을 점찍고는 가로되 아느냐.  수재가 망조(罔措. 罔知所措니 어찌할 바를 모름)했다.  목주가 가로되 다시 이십사가서(二十四家書)를 안다고 말하라, 영자팔법(永字八法)도 또한 알지 못하느냐 [先覺宗乘卷五].  왕희지(王羲之)는 진(晋)의 회계(會稽) 사람. 자(字)는 일소(逸少). 서(書)에 능하여 해서(楷書) 행서(行書) 초서(草書)의 삼체(三體)를 전아(典雅)하고 웅경(雄勁)하게 귀족적인 서체로 완성하였음. 그의 아들 헌(獻)과 더불어 이왕(二王)으로 일컬어짐.**

**원효구토(元曉嘔吐)**

**칠야총간갈음수(柒夜塚間渴飮水)**

**여명시지시촉루(黎明視之是髑髏)**

**불시촉루불시수(不是髑髏不是水)**

**막장생멸정유무(莫將生滅定有無)**

**칠야(柒夜)에 무덤 사이에서 갈증으로 물을 마셨는데**

**여명(黎明)에 그것을 보니 이 해골이었네**

**이 해골이 아니며 이 물이 아니니**

**생멸(生滅)을 가지고 유무를 정하지 말아라.**

**1~4행 원효(元曉)는 해동인(海東人)이다.  처음 항해(航海)해 이르러 장차 명산(名山)에 방도(訪道. 도를 探訪)하려 했는데 홀로 거칠은 언덕을 가다가 밤에 무덤 사이에서 잤다.  갈증(渴症)이 심해 손을 뻗어 혈중(穴中)에서 물을 움켰는데 샘이 달고 시원했다.  여명(黎明)에 그것을 보매 해골인지라 크게 그것을 더럽게 여겨 다 게워내려고 하다가 홀연히 날쌔게 성찰(省察)하고 탄식해 가로되 마음이 생하면 곧 갖가지 법이 생하지만 마음이 멸하면 곧 촉루(髑髏)와 둘이 아니로다 (心生則種種法生 心滅則髑髏不二).  여래대사(如來大師)가 가로되 삼계(三界)가 유심(唯心)이라 하심이 어찌 나를 속임이리요.  드디어 다시 스승을 구하지 않고 즉일(卽日)에 해동으로 돌아가 화엄경을 소(疏)했다 [林間錄卷上] (指月錄卷七 元曉章의 文과 大同小異).  칠(柒)은 옻 칠이니 칠(漆)의 속자(俗字). 총(塚)은 무덤 총. 려(黎)는 동틀 려. 무리 려. 촉(髑)은 해골 촉. 루(髏)는 해골 루.**

**단제첨발(斷際添鉢)**

**일무첨발책무염(一無添鉢責無厭)**

**구소엄비대의재(嫗笑掩扉大疑哉)**

**약요작적선착적(若要作賊先着賊)**

**약불명현병불채(藥不瞑眩病不瘥)**

**하나도 첨발(添鉢)함이 없으면서 만족이 없다고 꾸짖고는**

**할미가 웃으며 사립문을 닫으니 크게 의심스럽도다**

**만약 도적질을 하고자 하거든 먼저 도적에게 잡혀야 하고**

**약이 명현(瞑眩)하지 않으면 병이 낫지 않느니라.**

**제목 황벽(黃檗. 希運이니 百丈懷海의 法嗣)이 어느 날 예불하던 차에 대중(大中. 小太宗이라고 불린 훗날의 唐十七代皇帝인 宣宗. 신분을 숨기고 鹽官齊安의 會下에서 書記職을 맡고 있었는데 이때 황벽은 首座였음)이 보고서 물어 가로되 부처에 집착하여 구하지 않으며 법에 집착하여 구하지 않으며 중(衆. 僧)에 집착하여 구하지 않는다 (不着佛求 不着法求 不着衆求. 維摩經卷中 不思議品文) 하였거늘 예배하여 마땅히 구하는 바가 무엇입니까.  황벽이 이르되 부처에 집착하여 구하지 않으며 법에 집착하여 구하지 않으며 중(衆)에 집착하여 구하지 않으므로 늘 이와 같이 예배하노라.  대중이 이르되 예배를 써서 무엇하겠습니까.  황벽이 곧 손바닥으로 갈기니 (掌은 手掌을 써서 때리는 것) 대중이 이르되 태추생(太麤生. 生은 助字)이로다.  황벽이 이르되 이 속에 무엇이 소재(所在)하길래 추(麤)를 설하고 세(細)를 설하느냐 하고는 황벽이 또 손바닥으로 갈겼다.  대중이 뒤에 국위(國位)를 계승(繼承)하여 황벽에게 호(號. 諡號니 황벽이 唐宣宗大中二年戊辰에 示寂했음)를 내리기를 추행사문(麤行沙門)이라 하였는데 배상국(裴相國. 裴休니 黃檗의 法嗣)이 조정(朝廷)에 있으면서 나중에 아뢰어 단제선사(斷際禪師)라고 사(賜)하였다 (裴休가 諫하여 말하되 三掌은 폐하를 위해 三際를 끊어 준 것입니다 하여 바꾸어 斷際라 함) [碧巖錄卷二 十一則].**

**1~4행 단제선사(斷際禪師)가 처음 낙경(雒京)에서 구걸(求乞)을 행(行)하며 첨발성(添鉢聲. 발우에 施物을 넣으라는 소리)을 읊었는데 한 할미가 가시 사립문(棘扉) 사이에서 나와 가로되 태무염족생(太無厭足生. 生은 助字. 너무 만족함이 없음)이로구나.  단제가 가로되 그대는 오히려 보시도 하지 않았거늘 도리어 무염(無厭)이라고 꾸짖음은 어째서 입니까.  할미가 웃으며 사립문을 닫았다.  단제가 그것을 기이(奇異)하게 여겨 더불어 얘기하면서 약을 일으키는 바가 많았다.  고별하고 떠나가자 할미가 가로되 남창(南昌)으로 가서 마대사(馬大師. 馬祖의 姓이 馬)를 뵘이 옳습니다.  단제가 강서(江西)에 이르니 대사는 이미 화거(化去)했으며 탑이 석문(石門)에 있다 함을 들었고 드디어 가서 예탑(禮塔)했다.  때에 대지선사(大智禪師. 大智는 百丈의 諡號)가 막 탑 곁에 초려(草廬)를 엮었는데 인해 그 멀리서 온 뜻을 서술(叙述)하고 평석(平昔)의 득력언구(得力言句)를 듣기를 원했고 대지(大智)가 일할(一喝)에 삼일 귀먹은 얘기를 들어 그에게 보이매 단제가 혀를 토하며 크게 놀랐으며 상종(相從)함이 오래였다.  모년(暮年)에 비로소 신오(新吳)의 백장산(百丈山)으로 이거(移居)했는데 그때를 고찰(考察)하건대 할미는 죽은 지 오래이건만 대송고승전(大宋高僧傳)에 가로되 할미가 단제에게 축원(祝願)하여 백장(百丈)을 뵈라 했다 함은 아니니라 [林間錄卷上].  책(責)은 꾸짖을 책. 염(厭)은 만족할 염. 싫을 염. 무염(無厭)은 만족함이 없음. 구(嫗)는 할미 구. 여자 구. 엄(掩)은 닫을 엄. 막을 엄. 가릴 엄. 비(扉)는 사립문 비. 착적(着賊)은 도적(盜賊)에게 잡힘. 명(瞑)은 아찔할 면이나 보통 명으로 발음함. 눈감을 명. 현(眩)은 아찔할 현. 채(瘥)는 병 나을 채.**

**신수명권(神秀冥權)**

**돈점지리동자지(頓漸之理童子知)**

**수공하감위점종(秀公何甘爲漸宗)**

**종전한마무인식(從前汗馬無人識)**

**지요중론개대공(只要重論蓋代功)**

**돈점(頓漸)의 이치는 동자(童子)도 알거늘**

**수공(秀公)이 어찌 점종(漸宗)이 됨을 달게 여겼으랴**

**종전(從前)의 한마(汗馬)를 아는 사람이 없으니**

**단지 거듭 개대(蓋代)의 공(功)을 논함을 요하노라.**

**1~2행 돈점의 이치는 삼척동자(三尺童子)도 그것을 안다.  논하는 바 는 마땅히 그 용심(用心)을 논함이다.  수공(秀公. 神秀)은 황매(黃梅. 五祖弘忍)의 상수(上首)가 되며 돈종(頓宗)의 직지(直指)를 비록 가로되 기기(機器)가 미치지 못한다 하더라도 그러나 또한 어문포참(飫聞飽參. 飫는 배부를 어. 실컷 듣고 실컷 참구했다는 말)했거늘 어찌 스스로 점종(漸宗)의 무리가 됨을 달게 여겼으리요.  대개 조도(祖道)가 당시에 의신(疑信)이 천하에 반이라 점(漸)이 있지 않다면 무슨 소이로 돈(頓)을 나타내리요.  분쟁자(紛爭者)에 이르러선 다 양종(兩宗)의 무리들이지 수(秀)의 마음이 아니었거늘 곧 그의 도가 이와 같음에만 머문다고 말한다면 염려하노니 통론(通論)이 아니다.  내가 듣기로 대성(大聖)이 응세(應世)하여 법도(法道)를 성취하매 그 권(權. 방편)이 하나가 아니라서 현권(顯權)이 있고 명권(冥權)이 있다 하니 명권(冥權)은 곧 이도(異道)가 되고 비도(非道)가 되며 현권(顯權)은 곧 친우(親友)가 되고 지식(知識)이 되나니 어찌 수공(秀公)을 명권(冥權)이 아니라고 알겠는가 [林間錄卷上].**

**3~4행 한(汗)은 땀 한. 개(蓋)는 덮을 개. 개대공(蓋代功)은 한 시대를 덮는 공이니 아주 큰 공.**

**법안문성(法眼聞性)**

**적래약문금불문(適來若聞今不聞)**

**여금약문전불문(如今若聞前不聞)**

**문자반문문진진(聞者反聞聞塵盡)**

**진진유격일중관(塵盡猶隔一重關)**

**적래(適來)에 만약 들었다면 여금엔 듣지 못했으며**

**여금(如今)에 만약 들었다면 전엔 듣지 못했나니**

**듣는 자를 되들으면 문진(聞塵)이 다하거니와**

**문진(聞塵)이 다해도 오히려 일중관(一重關)에 막혔도다.**

**제목 법안문익(法眼文益)은 나한계침(羅漢桂琛)의 법사(法嗣).**

**1~4행 생법사(生法師)가 가로되 허공을 두드리면 음향(音響)을 짓지만 목어(木魚)를 치면 소리가 없다 (敲空作響擊木無聲).  법안선사(法眼禪師)가 홀연히 재어성(齋魚聲. 齋를 알리는 木魚聲)을 듣고 시자(侍者)에게 일러 가로되 도리어 듣느냐.  적래(適來)에 만약 들었다면 여금엔 듣지 못한 것이며 여금에 만약 들었다면 적래엔 듣지 못했으니 아느냐 (適來若聞如今不聞 如今若聞適來不聞 會麽) [林間錄卷上].  적래(適來)는 아까. 조금 전.**

**가조단비이설(可祖斷臂二說)**

**구법단비우적단(求法斷臂遇賊斷)**

**이설진위난증좌(二說眞僞難證左)**

**진신서즉불여무(盡信書則不如無)**

**진안재기부재타(眞贋在己不在他)**

**구법(求法)하여 단비(斷臂)했는가 도적을 만나 잘렸는가**

**이설(二說)의 진위를 증좌(證左)하기 어렵도다**

**글을 다 믿는다면 곧 없음만 같지 못하나니**

**진안(眞贋)이 자기에게 있고 남에게 있음이 아니로다.**

**제목 해석 가조(可祖. 二祖慧可祖師) 단비(斷臂)의 두 가지 설.**

**1~4행 도적을 만나 팔이 잘렸는데 법으로써 마음을 다스려 통고(痛苦)를 느끼지 못했다.  잘린 곳을 불로 태워 피가 멎자 솜으로 싸고 걸식 했는데 옛과 같았으며 일찍이 사람들에게 알리지 않았다.  뒤에 임(林. 法林)이 또 도적에게 그 팔이 잘림을 입었는데 밤새도록 규호(叫號)하므로 혜가(慧可)가 위해 치료하고 그것을 싸주고 걸식해 임(林)에게 공급했다.  임이 혜가의 손이 불편함을 괴이하게 여겨 그에게 성을 내자 혜가가 가로되 병식(餠食)이 앞에 있거늘 어찌하여 스스로 싸지 않는가.  임이 가로되 나는 팔이 없음을 가히 알지 못하는가.  혜가가 가로되 나도 또한 팔이 없거늘 다시 어찌 성냄이 옳으랴.  인해 서로 위곡(委曲. 仔細한 사정. 詳細)히 물어 비로소 공(功)이 있음을 알았으며 고로 세인(世人)이 이르되 무비림(無臂林)이라 했다 [續高僧傳卷十六 慧可章 唐道宣撰] (釋氏蒙求卷上 僧可章의 文과 大同小異).  도선율사(道宣律師)가 이조전(二祖傳)을 지어 가로되 혜가가 도적을 만나 팔이 잘렸는데 법으로써 마음을 다스려 애초에 통고(痛苦)가 없었다 하고 촉승신청(蜀僧神淸)은 그 설을 인용해 증거로 삼아 글을 썼는데 내가 그것을 읽으면서 매양 실소(失笑)했으며 또 도선(道宣)이 시비를 분변함에 어두움을 탄식했다.  이미 임법사(林法師)와 이조(二祖)를 배열(配列)해 연전(聯傳)하면서 임전(林傳)엔 곧 가로되 임이 도적을 만나 팔이 잘려 호규(號叫)하여 말지 않으므로 고로 사람들이 무비림(無臂林)이라고 불렀으며 임이 이조로 더불어 우선(友善. 친구로 잘 지냄)했다.  어느 날 같이 밥 먹다가 그도 또한 한 손으로써 드는 것을 괴이히 여겨 그 연고를 묻자 대답해 가로되 나도 팔이 없은 지 오래다 했는데 어찌 유종지인(游從之人. 서로 어울려 지내는 사람)이 도적에게 팔이 잘린 지 오래되었는데 알지 못하고 도리어 서로 묻는 자가 있으리요.  무릇 이조는 구법(求法)을 쓴 연고로 세인(世人)이 아는 자가 없었고 임공(林公)은 도적을 만났기 때문에 고로 사람들이 다 그것을 알았거늘 도선이 그에 뇌동(雷同)해 선성(先聖)을 욕무(辱誣. 욕되게 하고 속임)하니 허물이로다.  저 신청(神淸)은 무엇을 하는 자이기에 증거로 삼아 글을 썼으니 또 가이(可以) 일소(一笑)를 일으킨다.  그러나 맹자(孟子)가 가로되 글을 다 믿으면 곧 글이 없음만 같지 못하다 (盡信書則 不如無書) 했으니 학자(學者)가 또한 가이(可以) 이에서 거울삼아야 하리라 [林間錄卷下].  좌(左)는 증거 좌. 안(贋)은 바르지 못할(不直) 안. 가짜(僞物) 안.**

**소식류대(蘇軾留帶)**

**산승사대오온공(山僧四大五蘊空)**

**내한욕어하처좌(內翰欲於何處坐)**

**아약작식무주저(我若作軾無躊躇)**

**흔도선상소하하(掀倒禪牀笑呵呵)**

**산승의 사대(四大)와 오온(五蘊)이 공(空)했거늘**

**내한(內翰)이 어느 곳에 앉으려 하는가 하니**

**내가 만약 소식(蘇軾)이 되었다면 주저하지 않고**

**선상(禪牀)을 번쩍 들어 엎고 하고 하하 웃었겠다.**

**제목 소식(蘇軾)의 자(字)는 자첨(子瞻)이며 호(號)가 동파거사(東坡居士)니 동림상총(東林常總. 黃龍慧南의 法嗣)의 법사(法嗣).**

**1~4행 금산(金山)을 지나는데 불인(佛印. 了元이니 開先善暹의 法嗣. 雲門下四世)의 입실(入室)함을 만났다.  공(公)이 급히(竟. 競의 뜻) 그에 나아가니 스님이 가로되 여기에 앉을 곳이 없다네.  공이 가로되 잠시 화상(和尙)의 사대(四大)를 빌려 선상(禪牀)을 삼을까 합니다.  스님이 가로되 일전어(一轉語. 轉은 量詞. 곧 한마디의 말)가 있나니 만약 답해 얻는다면 마땅히 청한 바와 같으려니와 만약 의의(擬議. 헤아려서 의론하려 함)한다면 곧 맨 바의 옥대(玉帶)를 머물러 두게나.  공이 곧 옥대를 궤안(几案) 위에 놓았다.  스님이 가로되 산승은 사대(四大)가 본공(本空)하고 오온(五蘊)이 비유(非有)거늘 내한(內翰)이 어느 곳에 앉으려는가.  공이 과연 의의(擬議)하거늘 스님이 시자(侍者)를 불러 가로되 옥대(玉帶)를 수취(收取)하여 길이 산문을 진정(鎭靜)하라 하고는 이에 납군(衲裙. 누더기 바지)으로 보답(報答)했다 [佛法金湯編卷十二 蘇軾章].  한(翰)은 벼슬 이름 한. 주(躊)는 머뭇거릴 주. 저(躇)는 머뭇거릴 저. 흔(掀)은 번쩍 들 흔. 상(牀)은 상(床)과 같음. 가(呵)는 원음(原音)이 하.**

**소산구(韶山口)**

**유구소산구리아(有口韶山口裏屙)**

**무구이향삼처아(無口爾向甚處屙)**

**가위소산백념적(可謂韶山白拈賊)**

**쟁나방인빈축하(爭奈傍人顰蹙何)**

**입이 있다면 소산(韶山)의 입 속에 똥누려니와**

**입이 없다면 네가 어느 곳을 향해 똥누겠느냐**

**가히 이르노니 소산이 백념적(白拈賊)이지만**

**곁의 사람이 빈축(顰蹙)함을 어찌 하리요.**

**1~4행 중이 참(參)했다.  스님(韶山寰普니 夾山善會의 法嗣. 靑原下五 世)이 묻되 이 다구백두인(多口白頭諲)이 아닌가.  가로되 불감(不敢. 감히 하지 못함. 謙辭니 그렇다는 말)입니다.  스님이 가로되 다소(多少)의 입이 있느냐.  가로되 통신(通身. 온몸)이 이것입니다.  스님이 가로되 심상(尋常)에 어느 곳을 향해 똥누느냐.  가로되 소산(韶山)의 입 속을 향해 똥눕니다.  스님이 가로되 소산의 입이 있다면 곧 옳으려니와 소산의 입이 없다면 어느 곳을 향해 똥누겠느냐.  인(諲)이 말이 없자 스님이 곧 때렸다 [五燈全書卷十一 韶山寰普章].  아(屙)는 똥 눌 아. 백념적(白拈賊)의 백(白)은 비었다는 뜻. 념(拈)은 손으로 물건을 가지는 것. 곧 빈손으로 남의 물건을 훔치고 흔적을 남기지 않는 교묘한 도둑. 또 백(白)은 환할 백이니 백주(白晝)에 남몰래 물건을 훔치는 도적. 곧 소매치기. 빈(顰)은 찡그릴 빈. 축(蹙)은 찡그릴 축. 걱정하는 모양 축.**

**도량(道場)**

**도량리래도량거(道場裏來道場去)**

**편계하처비도량(遍界何處匪道場)**

**막구도량과려인(莫毆道場跨驢人)**

**위요도량리숙정(爲要道場裏肅靜)**

**도량 속에서 와서 도량으로 가나니**

**편계(遍界)의 어느 곳이 도량이 아니랴**

**도량에서 나귀를 탄 사람을 쥐어박지 말지니**

**도량 속에선 숙정(肅靜)을 요하기 때문이니라.**

**1~4행 옛적에 나귀를 탄 사람이 중승(衆僧)에게 묻되 어디로 갑니까.  중이 가로되 도량(道場)으로 갑니다.  사람이 가로되 어느 곳인들 이 도량이 아니리요.  중이 주먹으로써 그를 쥐어박고 이르되 이 놈이 도리(道理)가 없나니 도량 속을 향해 나귀를 타고서 내리지 않는구나.  그 사람이 말이 없었다 [宗鑑法林卷八].  비(匪)는 아닐 비. 구(毆)는 쥐어박을 구. 과(跨)는 탈(騎) 과.**

**지옥(地獄)**

**지계미면금쇄난(持戒未免金鎖難)**

**상지삼의시집착(常持三衣是執着)**

**성불작조여부지(成佛作祖余不知)**

**원동중생입지옥(願同衆生入地獄)**

**지계(持戒)는 금쇄(金鎖)의 난(難)을 면하지 못하고**

**늘 삼의(三衣)를 가짐도 이 집착이로다**

**성불작조(成佛作祖)를 내가 알지 못하나니**

**원컨대 중생과 함께 지옥에 들어가리라.**

**1~4행 스님은 집착하는 곳(執處)이 있습니다.  무착(無着)이 이르되 출가한 사람이 무슨 집착할 곳이 있겠습니까.  비록 행반(行伴. 同行 벗)이 있다 하더라도 또한 고련(顧戀)하지 않을 것입니다.  노인(老人. 文殊)이 가로되 스님은 늘 삼의(三衣. 五條인 安陀會衣. 七條인 鬱多羅僧衣. 九條乃至二十五條인 僧伽梨衣)를 가졌습니까 아닙니까.  무착이 가로되 수계(受戒)한 이래(已來)로부터 그것을 가졌습니다.  노인이 가로되 이것이 이 집착하는 곳입니다 [廣淸凉傳卷中].  거실(據室. 住持가 居處하는 방)  산승(山僧. 無門道燦이니 笑翁妙堪의 法嗣. 大慧宗杲下三世)이 오늘 지옥문을 열어 온 대지의 사람을 널리 청하여 지옥업을 지어 지옥과(地獄果)를 증득(證得)케 하리라.  만약 한 사람이라도 성불작조(成佛作祖)하는 이가 있다면 내가 서원(誓願)컨대 정각(正覺)을 성취하지 않으리라 [無門道燦禪師語錄].  곡천선사(谷泉禪師. 大道니 汾陽善昭의 法嗣)가 가우중(嘉祐中. 1056~1063)에 남자(男子) 냉청(冷淸)이 요언(夭言)으로 주살(誅殺. 誅는 벌 주. 죄인을 죽임)되자 스님이 냉청이 일찍이 암중(菴中)을 경유(經由)하였음에 연좌(連坐)되어 결장(決杖. 매질을 판결 받음)하였고 침주(郴州)의 뇌옥(牢獄. 牢는 견고할 뢰)에 유배(流配)되었다.  성서(盛暑)에 흙을 지고 통구(通衢)를 지나다가 짐을 내려놓고 게를 설해 가로되 오늘 아침은 유월 육일이니  곡천이 기(氣)가 막힘을 입었도다  이 천당에 오름이 아니라  곧 이 지옥에 들어가리라 (今朝六月六 谷泉被氣 不是上天堂 便是入地獄. 便字가 빠져 禪林僧寶傳卷十五에서 찾아 補入했음) [禪苑蒙求瑤林卷上].  금쇄난(金鎖難)이란 금사슬이 좋긴하나 구속하는 도구이기 때문. 쇄(鎖)는 자물쇠 쇄. 여(余)는 나 여.**

**연회도명(緣會逃名)**

**유곡지란무인식(幽谷芝蘭無人識)**

**이피중인호가고(已被衆人呼賈高)**

**추처낭중이다시(錐處囊中已多時)**

**불로원수어차고(不勞遠售於此賈)**

**유곡(幽谷)의 지란(芝蘭)은 아는 사람이 없지만**

**이미 뭇 사람들의 호가(呼賈)가 높음을 입느니라**

**송곳이 주머니 중에 처(處)한 지 이미 다시(多時)니**

**노고롭게 멀리 가서 팔 게 아니라 여기에서 팔게나.**

**제목 해석 연회(緣會)가 명예(名譽)를 도피(逃避)하다.**

**1~4행 고승연회(高僧緣會)는 일찍이 영취(靈鷲. 靈鷲寺龍藏殿)에서 은 거(隱居)하며 매일 연경(蓮經. 法華經)을 독송(讀誦)하며 보현관행(普賢觀行)을 닦았는데 뜨락의 연못에 늘 연화 몇 송이가 있어 사시(四時. 春夏秋冬)에 시들지 않았다.  국주(國主)인 원성왕(元聖王)이 그 서이(瑞異)를 듣고서 불러 벼슬을 주어 국사(國師)로 삼고자 했다.  스님이 그것을 듣고 곧 암자를 버리고 달아났는데 가다가 서령(西嶺) 바위 사이를 넘었다.  한 늙은이가 있어 막 밭을 갈다가 묻되 스님은 어디로 가십니까.  가로되 내가 들으니 방가(邦家. 邦은 나라 방. 國家)에서 뜬 말을 듣고 나를 벼슬로써 얽으려 하는지라 고로 그것을 피할 뿐입니다.  노인이 듣고 가로되 여기에서 파는 게 옳거늘 어찌 노고롭게 멀리 가서 팔려고 하는가 (於此可賈何勞遠售).  스님의 말은 이름을 팔면서 만족이 없음인가 합니다 (師之謂賣名無厭乎).  연회가 이르되 그가 자기를 업신여김이라 하고는 듣지 않았다.  드디어 몇 리가량을 가다가 시냇 가에서 한 할미를 만났는데 물어 가로되 스님은 어디로 갑니까.  처음과 같이 답을 하자 할미가 가로되 앞에서 사람을 만났습니까.  가로되 한 늙은이가 있었는데 나를 모욕(侮辱)함이 심해 분을 내고 왔습니다.  할미가 가로되 문수대성(文殊大聖)이시거늘 말하는데도 듣지 않음은 왜 입니까.  연회가 듣고 바로 경송(驚悚)하여 급히 옹소(翁所)로 돌아와 이마를 찧으며 참회를 진술(陳述)하고 가로되 성자(聖者)의 말씀이거늘 감히 명령을 듣지 않겠습니까.  이제 다만 돌아가리이다.  시냇가의 할미는 그 어떤 사람입니까.  사수(斯須. 斯는 곧 사. 須는 잠깐 수. 斯須는 잠깐. 잠깐 만)에 가로되 변재천녀(辯才天女)입니다.  말을 마치자 드디어 은몰(隱沒)했다.  곧 암중(菴中)으로 돌아왔는데 잠깐 만에 천사(天使. 임금의 勅使)가 조서(詔書)를 싸고 와 그를 불렀고 연회가 업(業)인 줄 알아 마땅히 받고 이에 응조(應詔)하여 대궐에 다다라 책봉(冊封)하여 국사(國師)가 되었다 [三國遺事卷五].  지(芝)는 지초 지.  가(賈)는 값 가. 고(賈)는 사고 팔 고. 살 고. 팔 고. 낭(囊)은 주머니 낭. 수(售)는 팔 수.**

**나옹화상(懶翁和尙)**

**연보관시인우망(年甫冠時隣友亡)**

**문제부로사하왕(問諸父老死何往)**

**평생불습세속문(平生不習世俗文)**

**발원문수금고경(發願文秀今古冏)**

**사평산림전무학(嗣平山林傳無學)**

**어록일편지주굉(語錄一篇至袾宏)**

**위매일수권왕게(爲妹一首勸往偈)**

**육문상방자금광(六門常放紫金光)**

**나이가 비로소 관(冠)을 쓸 때 이웃 벗이 죽으매**

**여러 부로(父老)에게 죽어 어디로 가는지를 물었다**

**평생에 세속 글을 익히지 않았으며**

**발원문(發願文)이 빼어나 금고(今古)에 빛나도다.**

**평산림(平山林)을 잇고 무학(無學)에게 전했으며**

**어록 일편(一篇)이 주굉(袾宏)에게 이르렀다**

**누이를 위한 한 수의 권왕게(勸往偈)여**

**육문(六門)에서 늘 자금광(紫金光)을 놓더라.**

**1~4행 나이가 비로소 관세(冠歲)에 이웃 벗이 죽으매 여러 부로(父老)에게 물어 가로되 죽으면 어디로 갑니까.  다 가로되 알지 못할 바라 하였다 [東國僧尼錄].  평생에 일찍이 세속문자(世俗文字)를 익히지 않았다.  제영(題詠)을 청함이 있으면 필을 잡고 바로 썼는데 마치 경의(經意)가 아닌 듯했으나 이취(理趣)가 심원(深遠)했다 [東國僧尼錄].  원컨대 내가 세세생생(世世生生)하는 곳에  늘 반야에서 퇴전(退轉)치 아니하되  저 본사(本師)의 용맹지(勇猛智)와 같이  저 사나(舍那)의 대각과(大覺果)와 같이  저 문수(文殊)의 대지혜(大智慧)와 같이  저 보현(普賢)의 광대행(廣大行)과 같이  저 지장(地藏)의 무변신(無邊身)과 같이  저 관음(觀音)의 삼이응(三二應)과 같이  시방세계에 나타나지 않음이 없어  널리 중생으로 하여금 무위(無爲)에 들게 하리이다  내 이름을 듣는 자는 삼도(三途)를 면하고  내 모양을 보는 자는 해탈을 얻으리니  이와 같이 항사겁(恒沙劫)을 교화하여  필경엔 부처와 중생도 없으리이다  원컨대 모든 천룡팔부신(天龍八部神)은  나를 옹호해 몸을 여의지 말고  모든 액난처(厄難處)에 모든 액난 없어져서  이와 같은 대원(大願)을 능히 성취하여지이다  발원해 마쳤으므로 삼보(三寶)에 귀명례(歸命禮)하나이다 (願我世世生生處 常於般若不退轉 如彼本師勇猛智 如彼舍那大覺果 如彼文殊大智慧 如彼普賢廣大行 如彼地藏無邊身 如彼觀音三二應 十方世界無不現 普令衆生入無爲 聞我名者免三途 見我形者得解脫 如是敎化恒沙劫 畢竟無佛及衆生 願諸天龍八部神 爲我擁護不離身 於諸難處無諸難 如是大願能成就 發願已歸命禮三寶 [懶翁錄 發願].  보(甫)는 비로소 보. 관(冠)은 갓 관. 성인이 될 관. 관을 쓸 나이인 20살을 관세(冠歲) 또는 관년(冠年)이라 함. 경(冏)은 빛날 경.**

**5~6행 고려보제선사답이상국서(高麗普濟禪師答李相國書)  이미 일찍이 무자화(無字話)에서 제시(提撕. 撕는 들 서나 시로 발음함)했다면 개참(改參)이 필요치 않습니다.  일찍이 무자(無字)를 참(參)했다면 반드시 무자(無字)에 작은 인지(因地)가 있으리니 간절히 이동(移動)을 말아야 하며 간절히 개참(改參)하지 말아야 합니다.  단지 이륙시중(二六時中)의 사위의내(四威儀內)에 화두를 거기(擧起)하되 어느 때에 깨치는가 깨치지 않는가를 기다리지 말며 또한 자미(滋味)가 있거나 자미가 없거나에 상관(相管. 管은 關과 通) 말며 또한 득력(得力)하느냐 득력하지 못하느냐에도 상관 마십시오.  심사(心思)가 미치지 못하고 의려(意慮)가 행하지 않음에 찰도(拶到. 拶은 마주칠 찰)하면 곧 이 제불제조(諸佛諸祖)가 신명(身命)을 놓는 곳입니다.**

**주굉(袾宏)이 가로되 이 어록은 만력정유(萬曆丁酉. 1597)에 복건(福建)의 허원진도곤(許元眞都閫)이 동정(東征)하여 조선(朝鮮)에서 그것을 얻은 것인데 중국에는 있지 않다.  원진(元眞)이 원본(原本)을 가지고 민(閩)에 돌아왔는데 겨우 그 일편(一篇)을 기록한다** **[皇明名僧輯略].  나옹(懶翁)은 평산처림(平山處林. 及菴信의 法嗣. 楊岐下 十世)의 법사(法嗣). 무학자초(無學自超)는 나옹의 법사(法嗣). 함허기화(涵虛己和)는 무학의 법사(法嗣). 편(篇)은 책 편.**

**7~8행 아미타불이 어느 방면에 계시는가  심두(心頭)에 붙여서 간절히 잊지 말지라  생각이 생각이 다해 생각이 없는 곳에 이르면  육문(六門)에서 늘 자금광(紫金光)을 놓으리라 (阿彌陀佛在何方 着得心頭切莫忘 念到念窮無念處 六門常放紫金光) [懶翁錄 答妹氏書].  매(妹)는 손 아래 누이 매. 권왕게(勸往偈)란 왕생극락을 권하는 게.**

**휴정서산대사(休靜西山大師)**

**편열내전다명저(遍閱內典多名著)**

**임란솔도진방어(壬亂率徒進防禦)**

**제시적제자화상(際示寂題自畵像)**

**거시아혜아시거(渠是我兮我是渠)**

**어화묵죽사은시(御畵墨竹謝恩詩)**

**삼몽지사우수어(三夢之詞優秀語)**

**제자천여발군과(弟子千餘拔群夥)**

**아손창창위국서(兒孫昌昌爲國瑞)**

**내전(內典)을 두루 열람(閱覽)하고 명저(名著)가 많으며**

**임란(壬亂)에 문도(門徒)를 거느리고 나아가 방어했다네**

**시적(示寂)에 즈음하여 자화상(自畵像)에 제(題)하되**

**거(渠)는 이 나며 나는 이 거(渠)라 하였네.**

**어화(御畵)의 묵죽(墨竹)에 사은(謝恩)한 시(詩)와**

**삼몽지사(三夢之詞)가 우수(優秀)한 말씀이로다**

**제자가 일천여(一千餘)요 발군(拔群)이 많았으며**

**아손(兒孫)이 창창(昌昌)하여 나라의 상서(祥瑞)가 된다네.**

**제목 청허휴정(淸虛休靜)은 임제하이십오세(臨濟下二十五世) 양기하십팔세(楊岐下十八世). 별호(別號)가 서산대사(西山大師).**

**1~2행 여러 차례 응시(應試. 科擧에 應試)했으나 번번이 굴복하였으며 울울(鬱鬱)하여 뜻을 얻지 못해 드디어 남쪽으로 유람(遊覽)하다가 두류산(頭流山. 智異山)에 들어가 암동(巖洞)의 명승(名勝)을 궁진(窮盡)하고 내전(內典)을 두루 열람했다.  홀연히 세간을 벗어날 뜻이 있어 동반(同伴)을 사결(辭訣. 告別)하였으니 시(詩)가 있어 이르되 물 긷고 돌아오다 홀연히 머리를 돌리니 청산이 무수히 백운 가운데더라 (汲水歸來忽回頭 靑山無數白雲中).  드디어 숭인장로(崇仁長老)에게 투신(投身)하여 낙발(落髮)하고 일선화상(一禪和尙)을 좇아 수계(受戒)하였으니 때는 가정경자(嘉靖庚子. 1540)며 스님의 나이 스물 하나였다 [東國僧尼錄].  소저(所著)인 선가귀감(禪家龜鑑), 선교석(禪敎釋), 운수단(雲水壇), 삼가일지(三家一指) 각일권(各一卷), 청허당집(淸虛堂集) 팔권(八卷)을 간행(刊行)했다 [東國僧尼錄].  선조(宣祖)가 명(命)하여 팔도도총섭(八道都總攝)을 제수(除授)했다.  스님이 문도(門徒)를 통솔(統率)하면서 분승(分僧)하여 천병(天兵. 明軍)에게 주어 조원(助援)케 했는데 전투에 나아가 머리를 벤 게 매우 많았다[東國僧尼錄].  임란(壬亂)은 임진왜란(壬辰倭亂). 어(禦)는 막을 어.**

**3~4행 화상(畵像)에 자제(自題)하여 가로되 팔십년 전엔 거(渠)가 이 나더니 팔십년 후엔 내가 이 거(渠)로구나 (八十年前渠是我 八十年後我是渠) [東國僧尼錄].  제(際)는 가 제. 즈음 제. 거(渠)는 그 거.**

**5~6행 잎은 붓끝으로부터 나왔으며  뿌리는 지면에서 난 게 아니로다  달이 와도 그림자를 봄이 없고  바람이 불어도 소리를 듣지 못하노라 (葉自毫端出 根非地面生 月來無見影 風動不聞聲) [淸虛集 宣祖大王賜西山大師墨竹詩).  소상(瀟湘)의 한 가지 대가  성주(聖主)의 붓끝에서 났도다  산승이 향을 사르는 곳에  잎마다 가을 소리를 띠었네 (瀟湘一枝竹 聖主筆端生 山僧香爇處 葉葉帶秋聲) [淸虛集 敬次宣祖大王御賜墨竹詩].  주인은 꿈을 나그네에게 설하고  나그네는 꿈을 주인에게 설하나니  지금 두 꿈을 설하는 나그네여  또한 이 꿈 가운데의 사람이로다 (主人夢說客 客夢說主人 今說二夢客 亦是夢中人) [淸虛集 淸虛休靜作三夢詞].  어(御)는 임금에 대한 경칭(敬稱) 어.**

**7~8행 제자가 천여인(千餘人)이며 이름이 알려진 자가 칠십여(七十餘)며 그 능히 후학(後學)의 영수(領袖)며 일방(一方)의 종주(宗主)가 되는 자가 사오인(四五人) 아래가 아니니 가히 성(盛)하다고 이를 만하다 [東國僧尼錄].  과(夥)는 많을 과.**

**부휴선수선사(浮休善修禪師)**

**여대감하유양종(如大鑑下有兩宗)**

**영관하유수여정(靈觀下有修與靜)**

**언과우행과회(言寡尤行寡悔)**

**사지언행무별양(師之言行無別樣)**

**대객평생무일어(待客平生無一語)**

**위군금일좌선상(爲君今日坐禪牀)**

**대도폐인의시(大道廢仁義始)**

**갱론약하정궐공(更論若何釘橛空)**

**대감하(大鑑下)에 양종(兩宗)이 있음과 같이**

**영관하(靈觀下)에 선수(善修)와 휴정(休靜)이 있도다**

**말은 허물이 적어야 하고 행은 후회가 적어야 하나니**

**스님의 언행은 별다른 모양이 없도다.**

**손님을 접대하되 평생 한마디도 없었나니**

**그대를 위해 오늘은 선상(禪牀)에 앉았노라**

**대도(大道)가 폐(廢)하면 인의(仁義)가 시작하나니**

**다시 무엇을 논한다면 허공에 말뚝을 박음이로다.**

**1~4행 대감(大鑑)은 육조혜능(六祖慧能)의 시호(諡號). 양종(兩宗)이란 남악회양(南嶽懷讓)과 청원행사(靑原行思). 부용영관(芙蓉靈觀)은 벽송지엄(碧松智嚴)의 법사(法嗣)니 임제하이십사세(臨濟下二十四世)  양기하십칠세(楊岐下十七世). 부용영관(芙蓉靈觀)의 법사(法嗣)가 청허휴정(淸虛休靜)과 부휴선수(浮休善修)임.  과(寡)는 적을 과. 우(尤)는 허물 우.**

**조선중엽(朝鮮中葉)의 휴정하(休靜下) 명승(名僧)으로는 휴정하일세(休靜下一世) 편양언기(鞭羊彦機) 소요태능(逍遙太能) 송운유정(松雲惟政) 정관일선(靜觀一禪) 중관해안(中觀海眼) 제월경헌(齊月敬軒) 기허영규(騎虛靈圭) 진묵일옥(震默一玉) 청매인오(靑梅印悟) 보응해일(普應海日) 영월청학(泳月淸學).  휴정하이세(休靜下二世) 풍담의심(楓潭義諶) 침굉현변(枕肱懸辯) 임성충언(任性沖彦) 호연태호(浩然太浩).  휴정하삼세(休靜下三世) 월담설제(月潭雪霽) 월저도안(月渚道安) 풍계명찰(楓溪明察) 원응지근(圓應志勤).  휴정하사세(休靜下四世) 환성지안(喚惺志安) 설암추붕(雪巖秋鵬) 추계유문(秋溪有文).  휴정하오세(休靜下五世) 호암체정(虎巖體淨) 금계원우(錦溪元宇) 함월해원(涵月海源) 허정법종(虛靜法宗) 상월새봉(霜月璽篈) 설담자우(雪潭自優) 무경자수(無竟子秀).  휴정하육세(休靜下六世) 연담유일(蓮潭有一) 용담조관(龍潭慥冠).  휴정하칠세(休靜下七世)  야운시성(野雲時聖).**

**조선중엽(朝鮮中葉)의 선수하(善修下) 명승(名僧)으로는 선수하일세(善修下一世) 벽암각성(碧巖覺性).  선수하이세(善修下二世) 취미수초(翠微守初) 백곡처능(白谷處能).  선수하삼세(善修下三世) 백암성총(栢菴性聰).  선수하사세(善修下四世) 무용수연(無用秀演) 석실명안(石室明眼).  선수하오세(善修下五世) 영해약탄(影海若坦).  선수하육세(善修下六世) 풍암세찰(楓巖世察).  선수하칠세(善修下七世) 묵암최눌(默菴最吶) [抄出于西域中華海東佛祖源流].**

**5~6행은 부휴집(浮休集)에 나오는 구절. 뷰휴어(浮休語).**

**8행 정(釘)은 못 정. 못질할 정.**

**송운유정대사(松雲惟政大師)**

**장상지재승유정(將相之才僧惟政)**

**확탕검림미부동(鑊湯劍林眉不動)**

**여두아국이위보(汝頭我國以爲寶)**

**지금한인위대공(至今韓人爲大功)**

**장상(將相)의 재목(材木)인 중 유정(惟政)은**

**확탕검림(鑊湯劍林)에도 눈썹을 까딱하지 않았네**

**너의 머리를 우리나라에서 보배로 삼는다 하니**

**지금(至今)토록 한국 사람이 큰 공을 삼도다.**

**제목 유정(惟政)은 시호(諡號)가 홍제존자(弘濟尊者)니 청허휴정(淸虛休靜)의 법사(法嗣). 당호(堂號)가 사명(泗溟) 또는 송운(松雲).**

**1~4행 왜(倭)가 본디 그(惟政)의 이름을 존중한지라 그 절개(節槪)를 시험코자 그를 협박해 항복케 하자 유정이 가로되 나는 우리의 왕의 명령을 받들어 인국(隣國)에 통사(通使)함이니 너희 등은 마땅히 침릉(侵凌. 凌은 업신여길 릉)하지 말아라.  내 무릎은 가히 너희에게 꿇지 않을 것이다.  왜가 또 탄화(炭火)를 활활 붙였는데 맹렬하기가 붉은 화로와 같았다.  유정으로 하여금 불 가운데 투입(投入)케 하자 유정이 안색을 움직이지 않고 화변(火邊)을 향해 서서 거의 뛰어들어갈 것만 같았다.  하늘에서 홀연히 비가 내렸는데 물을 퍼붓는 것 같았다.  불이 곧 저절로 꺼지자 왜가 이를 보고 신(神)이라고 여겼다.  드디어 줄서서 절하고 가로되 하늘의 도우심이 이와 같으니 대사(大師)는 진짜로 생불(生佛)입니다.  곧 금교(金轎. 轎는 가마 교)로써 그를 마주 들었는데 이로부터 비록 측간(廁間)에 갈 때라도 번번이 그를 마주들어 모시면서 보내곤 하였다 [東國僧尼錄].  임진(壬辰)의 변란(變亂) 후에 의승장(義僧將)이 되어 영남(嶺南)에 진(陣)을 쳤다.  왜장(倭將)인 청정(淸正)이 더불어 상견하고 싶어했다.  송운(松雲)이 왜영(倭營)에 들어갔는데 적중(敵衆)이 몇 리에 열립(列立)하였고 창검이 묶음(束) 같았다.  송운이 두려워하는 기색이 없이 청정을 상견하여 종용(從容)히 담소하는데 청정이 송운에게 일러 가로되 귀국(貴國)에 보배가 있는가.  송운이 답해 가로되 우리나라엔 다른 보배가 없고 오직 너의 머리로써 보배를 삼는다 (我國無他寶 唯以汝頭爲寶).  청정이 가로되 무엇을 말함인가.  답해 가로되 우리나라에선 너의 머리를 구매(購買)하는데 금 천근(千斤)과 읍(邑) 만가(萬家)니 보배가 아니면 무엇이겠는가.  청정이 크게 웃었다 [東國僧尼錄].**

**귀처(歸處)**

**화화풍화급수화(火化風化及水化)**

**입화와화계도화(立化臥化洎倒化)**

**회신만천귀하처(灰燼滿天歸何處)**

**동가작려서가마(東家作驢西家馬)**

**화화(火化)하고 풍화(風化)하고 및 수화(水化)하며**

**입화(立化)하고 와화(臥化)하고 및 도화(倒化)하니**

**회신(灰燼)이 하늘에 가득커늘 어느 곳으로 돌아가는가**

**동가(東家)에서 나귀가 되고 서가(西家)에서 말이로다.**

**상당(上堂)하다  구담(瞿曇. 釋迦)은 화화(火化)하고 보화(普化. 盤山寶積의 法嗣. 馬祖下二世)는 풍화(風化)하고 화정(華亭. 船子德誠이니 藥山惟儼의 法嗣. 靑原下三世)은 수화(水化)하고 석상(石霜. 慶諸니 道吾宗智의 法嗣. 靑原下四世)은 좌화(坐化)하고 원조(圓照. 慧林宗本이니 天衣義懷의 法嗣. 雲門下五世)는 와화(臥化)하고 은봉(隱峯. 鄧隱峯이니 馬祖의 法嗣)은 도화(倒化)하였으니 이 일대한(一隊漢)이 요사(妖邪)를 짓고 괴이를 만들고 진실을 희롱하고 거짓을 이루어 단지 여염(閭閻. 閭는 里門 려. 閻은 里門 염)을 속였도다.  만약 납승(衲僧)의 면전(面前)에 이른다면 가히 함께 얘기하지 못한다 하노라.  그래 말하라 납승이 무슨 장처(長處)가 있느냐.  동가(東家)에서 나귀가 되고 서가(西家)에서 말이 되도다 (東家作驢西家作馬) [無門道燦禪師語錄].  계(洎)는 급(及)의 뜻. 회(灰)는 재 회. 신(燼)은 여화(餘火) 신.**

**심화(心花)**

**염화지화공리화(拈花指花空裏花)**

**도화연화안중화(桃花蓮花眼中花)**

**화중지왕시심화(花中之王是心花)**

**막향안리갱살사(莫向眼裏更撒沙)**

**염화(拈花)하고 지화(指花)함은 허공 속의 꽃이요**

**도화(桃花)와 연화(蓮花)는 눈 가운데의 꽃이로다**

**꽃 가운데의 왕은 이 심화(心花)인가**

**눈 속을 향해 다시 모래 뿌리지 말라 하노라.**

**상당(上堂)하다 세존의 염화(拈花)와 남전(南泉. 普願이니 馬祖의 法嗣)의 지화(指花. 79면을 往看하라), 영운(靈雲. 志勤이니 福州大安의 法嗣. 馬祖下三世)의 도화(桃花)와 지문(智門. 光祚니 雲門下二世)의 연화(蓮花. 중이 묻되 蓮花가 물에서 나오지 않은 때는 어떻습니까.  스님이 가로되 蓮花니라.  가로되 물에서 나온 후엔 어떻습니까.  스님이 가로되 荷葉이니라. 宗鑑法林卷五十一 智門光祚禪師)가 모두 이 공화(空花)라 납승(衲僧)의 눈 가운데 꽃을 더함을 얻었도다.  제인(諸人)이 만약 심화(心花)를 발명(發明)코자 한다면, 좌우를 돌아보고 이르되 바로 모름지기 철수(鐵樹)에 개화(開花)해야 하리라 [月磵禪師語錄 月磵文明은 西巖了慧의 法嗣. 臥龍祖先下二世].  살(撒)은 뿌릴 살.**

**선등세계약보서(禪燈世系略譜序)**

**世尊以正法眼藏 付囑摩訶迦葉以來 西乾四七東震二三 副貳相傳 大鑑下遂成南嶽靑原兩大法派 而後兒孫遍滿天下 潛符密證千萬有餘 藏名匿迹不可勝紀 然法久廢興 早有不道無禪祇道無師之嘆 大隨云 筭來參六十餘員大知識 有大眼目者那無一二 餘者豈有眞實知見 仰山云 馬祖出八十四人善知識 百丈得大機 黃檗得大用 餘者盡是唱導之師 大鑑下不過四五傳 蚤有如是之言 其餘何足以卦齒 故博山云 宗乘中事 須向本分中商量徹底 莫向法嗣上較論斷續 又長沙云 明見佛性 雖不證得果上三德涅槃 亦得名爲善知識 又且兀菴云 證悟有淺深 用處有廣略 如水銀墮地 大底大圓小底小圓 難將以一法權衡古今知識矣 吾國有大乘氣象 羅末麗初 蚤有九山禪門 不必再論其隆盛之狀 然無論開祖語錄 殊無所考師資相承之機緣顚末宗統年譜等 惜哉 麗末太古傳石屋心印而降 其脈灼然可見矣 然采永集佛祖源流 朝鮮中葉所載人員太多 而有錄者極稀 亦難量其悟由覰其閫域 這事且置 爲欲看禪宗諸書者 圓纂修略譜而貴圖看便 續藏經中 雖有禪燈世譜 詳則詳矣 從便刪繁補遺 增成太古系譜 有志之士淸覽**

**檀紀四千三百三十七年歲次甲申百中後四日平心寺主淨圓盥潄謹書于泰華堂**

**세존께서 정법안장(正法眼藏)을 마하가섭(摩訶迦葉)에게 부촉(付囑)하신 이래(以來)로 서건사칠(西乾四七)과 동진이삼(東震二三)이 부이(副貳)하여 상전(相傳)하더니 대감하(大鑑下)에 드디어 남악(南嶽)과 청원(靑原)의 양대법파(兩大法派)가 성립하였고 이후(而後)에 아손(兒孫)이 천하에 편만(遍滿)하여 잠부밀증(潛符密證)하는 이가 천만(千萬)에 나머지가 있으며 장명익적(藏名匿迹)하는 이를 가히 승기(勝紀)하지 못하니라.  그러나 법구폐흥(法久廢興)하여 벌써 선(禪)이 없다고 말함이 아니라 단지 사(師)가 없다고 말한다는 탄식이 있었고 대수(大隨)가 이르되 계산(計筭)하매 육십여원(六十餘員)의 대지식(大知識)을 참견(參見)했으나 대안목(大眼目)이 있는 자가 어찌 한 둘쯤이야 없으랴만 나머지는 어찌 진실지견(眞實知見)이 있다 하리요.  앙산(仰山)이 이르되 마조(馬祖)가 팔십사인(八十四人)의 선지식(善知識)을 배출(輩出)했으나 백장(百丈)이 대기(大機)를 얻었고 황벽(黃檗)이 대용(大用)을 얻었으며 나머지는 다 이 창도지사(唱導之師)라 했으니 대감하(大鑑下)에 사오전(四五傳)을 지나지 않아서 벌써 이와 같은 말이 있거늘 그 나머지는 어찌 족히 이빨에 걸겠는가.  고로 박산(博山)이 이르되 종승(宗乘) 가운데의 일은 반드시 본분중(本分中)을 향해 상량(商量)하여 철저(徹底)하고 법사상(法嗣上)을 향해 단속(斷續)을 교론(較論)치 말아야 하리라.  또 장사(長沙)가 이르되 불성(佛性)을 환히 보았다면 비록 과상삼덕열반(果上三德涅槃)을 증득(證得)치 못했더라도 또한 선지식이라고 이름함을 얻는다.  또 올암(兀菴)이 이르되 증오(證悟)에 천심(淺深)이 있고 용처(用處)에 광략(廣略)이 있나니 마치 수은(水銀)이 땅에 떨어지매 큰 것은 크게 둥글고 작은 것은 작게 둥긂과 같다 했으니 일법(一法)을 가지고서 고금(古今)의 지식(知識)을 권형(權衡)하기 어려우리라.  우리나라가 대승기상(大乘氣象)이 있어 나말여초(羅末麗初)에 벌써 구산선문(九山禪門)이 있었으니 그 융성(隆盛)한 상황(狀況)을 다시 논할 필요가 없다.  그러나 개조(開祖)의 어록(語錄)은 논할 것도 없고 사자상승(師資相承)의 기연전말(機緣顚末)과 종통연보(宗統年譜) 등을 너무 계고(稽考)할 바 없으니 애석(哀惜)하다.  여말(麗末)에 태고(太古)가 석옥(石屋)의 심인(心印)을 전수(傳受)한 아래로 그 맥(脈)이 작연(灼然)하여 가히 볼 만하지만 그러나 채영(采永)이 찬집(纂集)한 불조원류(佛祖源流)의 조선 중엽에 실린 바 인원(人員)은 매우 많으나 어록(語錄)이 있는 자가 극히 드문지라 또한 그 오유(悟由)를 상량(商量)커나 그 곤역(閫域)을 엿보기 어렵다.  이 일은 그만 두고 선종제서(禪宗諸書)를 보고자 하는 자를 위해 원(圓)이 약보(略譜)를 찬수(纂修)하여 보기의 편의를 귀도(貴圖)했다.  속장경(續藏經) 가운데 비록 선등세보(禪燈世譜)가 있어 상세(詳細)하기야 곧 상세하지만 편의(便宜)를 좇아 산번보유(刪繁補遺)하고 태고계보(太古系譜)를 증성(增成)하였으니 유지지사(有志之士)는 청람(淸覽)하시라.**

**단기사천삼백삼십칠년세차갑신백중후사일(檀紀四千三百三十七年歲次甲申百中後四日)에 평심사주(平心寺主) 정원(淨圓)이 태화당(泰華堂)에서 관수(盥潄)하고 근서(謹書)하다.**

**제목 계(系)는 실마리 계. 이을 계. 족보 계.**

**부(副)는 버금 부. 다음 부. 부이(副貳)는 부축하여 도움. 대감(大鑑)은 육조혜능(六祖慧能)의 시호(諡號). 잠부밀증천만유여(潛符密證千萬有餘)는 달마어(達磨語). 승(勝)은 다 승. 이길 승. 기(紀)는 기록할 기. 벼리 기. 승기(勝紀)는 다 기록함. 부도무선지도무사(不道無禪祇道無師)는 황벽어(黃檗語). 조(蚤)는 일찍 조. 권형(權衡)은 저울추와 저울대. 전(轉)하여 사물의 균형(均衡). 평정(評定). 전말(顚末)은 일의 처음부터 끝까지의 경과. 본말(本末). 태고(太古)는 보우(普愚). 석옥(石屋)은 청공(淸珙). 찬(纂)은 모을 찬. 찬수(纂修)는 자료를 모아서 책을 짬. 글을 모아서 닦아 정리하는 일. 귀(貴)는 욕(欲)의 뜻. 귀도(貴圖)는 기도(企圖)와 같은 뜻. 청람(淸覽)은 자작(自作)의 글이나 그림 따위를 남에게 보일 때에 그 보는 일을 높여 이르는 말. 관(盥)은 낯 씻을 관. 손 씻을 관. 대야 관. 수(潄)는 양치질할 수. 관수(盥潄)는 손을 씻고 양치질함.**

**재열속장경중선종제서후유감(再閱續藏經中禪宗諸書後有感)**

**이사독파이천축(貳祀讀破貳千軸)**

**호언한어수부족(好言閑語數不足)**

**종용석책등한고(從容釋冊等閒顧)**

**원중잡초각장척(園中雜草角丈尺)**

**두 해에 이천축(貳千軸)을 독파(讀破)하매**

**호언(好言)과 한어(閑語)는 셈이 부족하도다**

**종용(從容)히 책을 놓고 등한히 돌아보니**

**뜨락 가운데의 잡초가 장척(丈尺)을 다투더라.**

**제목 해석 속장경(續藏經) 가운데의 선종제서(禪宗諸書)를 재열(再閱)한 후 감회(感懷)가 있음.**

**1~4행 사(祀)는 해 사. 축(軸)은 권축(卷軸)이니 권(卷)과 같은 뜻. 종 용(從容)은 대체로 조용의 뜻. 각(角)은 다툴 각.  상당(上堂)하다  내(長沙景岑이니 南泉의 法嗣. 馬祖下二世)가 만약 한결같이 종교(宗敎)를 거양(擧揚)한다면 법당 속에 모름지기 풀의 깊이가 일장(一丈)이리라 (我若一向擧揚宗敎 法堂裏須草深一丈) [傳燈錄卷十 長沙景岑章].**

**泰華堂隨歲錄卷下終**